



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## সভাপর্ব

৫

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিষুবাব্দী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২

প্রথম প্রকাশ : ১৩৩৮ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় ( বিশ্ববাণী ) সংস্করণ জ্যৈষ্ঠ, ১৩৮৪ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

ব্রজকিশোর মণ্ডল

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী বোড,

কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :

নিউ শশী প্রেস

অশোককুমার ঘোষ

১২ হেমেন্দ্র সেন স্ট্রীট,

কলিকাতা-৭০০০০৬

মূল্য : ৪০'০০

# নিবেদন

দ্ব্যম্ভ পরমেশ্বৰেব দ্ব্যম্ভ মহাভাবতেব সভাপৰ্ক প্রকাশিত হইল। বৰ্ত্তমান বৎসবেৰই গত আৰাচুমাে আদিপৰ্ক সমাপ্ত হইয়াছিল, আব আৰ পোঁষমাে সভাপৰ্ক সমাপ্ত হইল। একমাত্র পৰমেশ্বৰেব দ্ব্যম্ভ ব্যতীত এই অল্প সময়েব মধ্যে সভাপৰ্কের মূলেব সমীচীন পাঠ লেখা এবং তাহার ভাবতকোঁমুদীটীকা বচনা ও বঙ্গানুবাদ বচনা কবা কখনই সম্ভবপব হইত না, কিংবা এই দারুণ অৰ্থক্লেশ্তাব মধ্যে থাকিয়া এবং সাংসাবিক সমস্ত ব্যাপাবেই ব্যাপৃত বহিষা নিৰ্ব্বিয়ে ও হুস্থ শরীৰে সভাপৰ্ক প্রকাশ কবিতো পাৰিতাম না।

আদিপৰ্কসম্পাদনে চাবিখানি আদৰ্শপুস্তকেব উল্লেখ কবিয়াছি, এই পৰ্কসম্পাদনে আর একখানি উৎকৃষ্ট আদৰ্শপুস্তকের সহায়তা পাইয়াছি। এই পুস্তকখানি প্রায় একশত বৎসব পূৰ্বে কালীপ্রদেীষ মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিতপ্রবব ৮বাপুদেব শাস্ত্রী মহাশয় সংশোধন কবিয়াছিলেন। বঙ্গদেীষ পুস্তকের সহিত ইহাব প্রায়ই মিল দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রাচীন হস্তলিখিত পুস্তকে শ্লোকাক দেখিতে পাওয়া যায় না, হুতরাং স্বয়ং বেদব্যাসও যে শ্লোকাক লিখিয়া গিয়াছিলেন, তাহা মনে হয় না, কিন্তু পববর্ত্তী প্রকাশকমহোদয়গণই প্রথমে শ্লোকাক সন্নিবেশিত কবিতো আবস্ত কবেন, তাহাতে তাঁহাবা অম্বয়সমাপ্তিব দিকে লক্ষ্য না করিয়া, কেবল “পত্নং চতুপদী তচ্চ” এই লক্ষণটীবই অম্বসবণ কবিয়া বহু স্থানেই প্রত্যেক চারিটী চবণকে এক একটী শ্লোক ধবিয়া তাহাব পরেই শ্লোকাক বসাইয়া গিয়াছেন। ইহাতেই নানাজাতীয় দোষ ঘটিয়া গিয়াছে। এক—পূৰ্বেশ্লোকেব পবাক্বেব সহিত পর শ্লোকেব পূৰ্বাক্বেব অম্বয়সমাপ্তি হইতে থাকাব অধ্যায়সমাপ্তিপৰ্য্যন্ত না গেলে আব অৰ্থবোধে বিরাম পাওয়া যায় না; দ্বিতীয়—এক একটা অধ্যায়েই এক একটা অভূতপূৰ্বে হুদীৰ্ঘ কুলক বলিয়া স্বীকাব করিতে হয়; তৃতীয়—সমগ্র পৰ্কে ঋষিপবিগণিত অপেক্ষা অধিক শ্লোক দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাতে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া মনে হয় এবং মূল গ্রন্থের উপরেই অশ্রদ্ধা উপস্থিত হয়, চতুর্থ—এইভাবে দেখিতে দেখিতে যাইয়া অবশিষ্ট দুইটী চবণকেই অন্তোপায় হইয়া একটী শ্লোক বলিয়া স্বীকাব করিতে হয়। প্রথম প্রকাশকমহোদয়েরাও ঐ কারণেই অনেক স্থানে কেবল দুইটী চবণের পরে শ্লোকাক বসাইয়া গিয়াছেন। দুইটী চবণে যে একটী শ্লোক হয়, তাহার প্রমাণ পাওয়া যায় না। তবে, মার্কণ্ডেয়-পুৰাণান্তৰ্গত সপ্তশতীন্তবে (চণ্ডী বা দেবীমাহাত্ম্যে) যে দুইটী চবণের পরেও অৰূপাত দেখা যায়, তাহা শ্লোকাক নহে—মন্তাক। সেই জন্তই তাহাতে “নমন্তৈস্তে” এই শব্দটীর পরেও অৰূপাত দেখিতে পাওয়া যায়। সপ্তশতীন্তবে সাত শত মন্ত আছে; তাহার মধ্যে কোন্ হইতে কোন্ পৰ্য্যন্ত এক একটা মন্ত, তাহা কাত্যায়নীতন্ত্ৰে লিখিত আছে এবং সেই সন্দন মন্ত দ্বারা হোম কবিবার বিধানও কাত্যায়নীতন্ত্ৰে রহিয়াছে; অতএব সপ্তশতীন্তবে দুইটী চবণের পরেও অৰূপাত রহিয়াছে দেখিয়া মহাভারতেও যে দুইটী চবণের পরে শ্লোকাকপাত কবিতো হইবে, তাহার কোন প্রমাণ নাই।



কিন্তু মধ্যে মধ্যে ষট্পাদ শ্লোক স্বীকার করিয়া তাহাব পবে শ্লোকাক বসাইলে ইহাব কোন দোষই হয় না। আমাদের এই সংস্করণে তাহাই দেখিতে পাওয়া যাইবে। বৃন্তরত্নাকবগ্রন্থে এই ষট্পাদ শ্লোকের ‘গাথা’ নাম লিখিত হইয়াছে। “শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্ভিঃ চবর্ণৈশ্চোপলক্ষিতা।”—বৃন্তরত্নাকব, প্রথম অধ্যায়, ১৮ শ্লোক। কাব্যেব প্রসিদ্ধ টীকাকার মল্লিনাথও মাঘকাব্যেব প্রথমসর্গেব দ্বিতীয় শ্লোকেব টীকা লিখিয়াছেন—“দিবাকবন্ত বৃন্তরত্নাকবটীকায়াং প্রথমপঠিতেন—‘বিধাকৃতাত্মা কিময়ং দিবাকবো বিধুমবোচিঃ কিময়ং হুতাশনঃ’—ইতি চবর্ণদ্বয়েন সহ ইমমেব শ্লোকং ষট্পদচ্ছন্দস উদাহরণমাহ।” অতএব ষট্পাদশ্লোক অপ্রমাণ বলা যায় না। ইতি—

চিববিধেয়—শ্রীহবিদাসদেবশর্মা।

১৮ পৌষ, ১৩৩৮ সাল।

৪১নং স্থবি লেন,

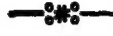
কলিকাতা।

### প্রকাশকেব নিবেদন

‘মহাভাবতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হবিদাস, সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়েব তপস্তালক্ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যাব, কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এব তপস্তায় মগ্ন—এবং সে একক ও তুচ্ছ তপস্তায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞাব সঙ্গে মিলিত হযেছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ-নিষ্ঠা ও অলৌকিক আশাস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত বেথে গেছেন তাঁব ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভাবতম্’-এব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণেব এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হবিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন কবাব পুণ্য প্রেবণা ও প্রয়াস। স্বধীজনেব সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

সভাপর্ব ।



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
মঙ্গলাচরণ ...	১	...	ময়দানবকর্তৃক কিঙ্করনামক বাকস- গণ দ্বারা সভানির্মাণের প্রব্যাসামগ্রী		
অর্জুনের নিকট ময়দানবেব					
কৃতজ্ঞতা প্রকাশ ...	২	২	আনয়ন ...	১২	১৮-
অর্জুনের উপকার কবিবাব জন্ত			ময়দানবকর্তৃক যুধিষ্ঠিরেব সভানির্মাণ	১২	১২
ময়দানবের ইচ্ছাপ্রকাশ ...	৩	৪	ময়দানবকর্তৃক ভীমকে গদা এবং		
কৃষ্ণেব উপকার কবিবাব জন্ত			অর্জুনকে শঙ্খ দান	১২	২০
ময়দানবেব প্রতি অর্জুনের			ময়দানবনির্মিত সভার বর্ণনা ...	১২	২১-
অহুমোদন ...	৩	৭	চৌদ্দমাসে সভানির্মাণ ...	২৩	৩৬
যুধিষ্ঠিরেব সভানির্মাণের জন্ত			যুধিষ্ঠিরেব সভাপ্রবেশ ...	২৪	১
ময়দানবের প্রতি কৃষ্ণেব			যুধিষ্ঠিরসভাব সভ্যগণ ...	২৫	২-
আদেশ ...	৪	৮-	যুধিষ্ঠিরেব সভায় নারদের আগমন		
কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক ময়দানবকে			ও বর্ণনা ...	২৮	২-
নিয়া যুধিষ্ঠিরেব নিকট প্রদর্শন	৫	১৪-	নারদের সহচর অপব চারি জন		
ময়দানবকর্তৃক সভাস্থান মাপন	৬	২০	যুনিব নাম ...	৩৪	১১
দ্বারকায যাত্রাকালীন কৃষ্ণেব আচরণ ৭		১-	নারদের প্রতি যুধিষ্ঠিরের সম্মান		
কৃষ্ণেব দ্বারকায যাত্রাকালীন তাঁহার			প্রদর্শন ...	৩৫	১৩-
রথে যুধিষ্ঠিরেব সাবথ্য গ্রহণ ...	১১	১৬	নারদকর্তৃক প্রস্রাঙ্গে যুধিষ্ঠিরের প্রতি		
অর্জুনকর্তৃক চামব ব্যঞ্জন ...	১১	১৭	বিস্তৃত রাজনীতির উপদেশ ...	৩৫	১৭-
ভীম, নকুল ও সহদেবকর্তৃক কৃষ্ণের			নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বেদ-		
অহুগমন ...	১১	১৮	প্রভৃতির ফল জিজ্ঞাসা ...	৬৭	১১২-
কৃষ্ণের দ্বারকায প্রস্থান ...	১২	৪	নারদকর্তৃক বেদপ্রভৃতির ফল কথন ৬৭		১১৩
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে			পুনরায় প্রস্রাঙ্গে নারদকর্তৃক		
প্রত্যাগমন ...	১৩	২৭	যুধিষ্ঠিরের প্রতি রাজনীতির উপদেশ ৬৭	১১৫-	
কৃষ্ণের দ্বারকায উপস্থিতি ...	১৩	২৮-	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক		
সভানির্মাণের উপযোগী দ্রব্য			অজ্ঞাত সভার বিষয় জিজ্ঞাসা	৭৪	৮
সামগ্রী আনিবার জন্ত ময়দানবের			নারদকর্তৃক ইন্দ্রসভাবর্ণনা	৭৭	১-
বিন্দুসরোবরে গমন ...	১৭	৮	নারদকর্তৃক যমসভাবর্ণনা	৮২	১-
বিন্দুসরোবরের বর্ণনা ...	১৭	১০-	নারদকর্তৃক বরুণসভাবর্ণনা	২০	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
নারদকর্তৃক কুবেরেব সভাবর্ণনা	২৬	১-	কর্তৃক জরাসন্ধের উদ্ভেজনা	১৪৫	৪৬
নারদকর্তৃক ব্রহ্মগভাবর্ণনা	১০৩	১-	জরাসন্ধের ভয়ে কৃষ্ণপ্রভৃতির পলায়ন	১৪৫	৪৭
ইন্দ্রের সভায় কেবল হবিশ্চন্দ্রবাজা			কৃষ্ণপ্রভৃতির কুশস্থলী-(দ্বারকা)-		
বহিবাছেন কেন এই বিষয়ে নারদের			নগরীতে যাইয়া অবস্থান	..	১৪৫ ৫০
নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	১১৬	৬-	কুশস্থলীব বর্ণনা	...	১৪৬ ৫৩-
পাণ্ডু কি বলিয়া দিয়াছেন—এইরূপ			কৃষ্ণকর্তৃক বাজস্থয়যজ্ঞে সম্মতি দান	১৪৭	৫২
নারদেব নিকট যুধিষ্ঠিরেব জিজ্ঞাসা	১১৭	৮	জবাসন্ধেব সঙ্কল্প কথন	১৪৮	৬২
ইন্দ্রেব সভায় হবিশ্চন্দ্রবাজার স্থিতি-			জবাসন্ধবধের জন্য যুধিষ্ঠিরের নিকট		
বিষয়ে নাবদেব উত্তর	... ' ' ১১৭	১০-	কৃষ্ণের অমুরোধ	...	১৪৯ ৬৬
যুধিষ্ঠিরের নিকটে বলিবাব জন্য			জবাসন্ধবধের কথা শুনিয়া যুধিষ্ঠিরের		
নাবদেব নিকট পাণ্ডু যে কথা বলিয়া			রাজস্থয়যজ্ঞ কবিত্তে অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫০	১-
দিয়াছিলেন, নারদকর্তৃক সেই			ভীমকর্তৃক জবাসন্ধবধেব ইচ্ছা প্রকাশ	১৫২	৭-
বিষয় কথন	.. ১২০	২৩-	কৃষ্ণকর্তৃক জবাসন্ধবধে যুধিষ্ঠিরকে		
যুধিষ্ঠিরেব রাজ্যপালনেব প্রকার	১২৪	৭-	উদ্ভেজিত কবা	.. ... ১৫৩	১০-
রাজ্যপালনে ভীমপ্রভৃতিব কার্য	১২৫	১০-	বাজস্থয়যজ্ঞ কবিত্তে পুনবায়		
মন্ত্রিপ্রভৃতিব নিকট বাজস্থয়যজ্ঞ-			যুধিষ্ঠিরেব অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫৭	১
বিষয়ে যুধিষ্ঠিরেব জিজ্ঞাসা	১২৭	২০	জরাসন্ধবধের জন্য যুধিষ্ঠিরের প্রতি		
যুধিষ্ঠিরেব নিকটে বাজস্থয়যজ্ঞবিষয়ে			অর্জুনের অমুরোধ	১৫৯	৭-
মন্ত্রিগণেব উত্তর	১০৮	২১-	কৃষ্ণকর্তৃক জবাসন্ধবধের কূট উপায় কথন	১৬৪	৮
বাজস্থয়যজ্ঞবিষয়ে পুৰোহিত ও বেদবাস-			কৃষ্ণকর্তৃক জবাসন্ধের উৎপত্তি		
প্রভৃতিব সহিত যুধিষ্ঠিরের মন্ত্রণা	১৩০	৩০	কথনারম্ভ	...	১৬৬ ১২-
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক দূতপ্রেরণ	১৫২	৪০	বৃহদ্রথকর্তৃক চণ্ডকৌশিকমুনির সেবা	১৬৮	২৪
কৃষ্ণেব ইন্দ্রপ্রস্থে অগমন	১৩২	৪২	বৃহদ্রথরাজার নিকট চণ্ডকৌশিক-		
কৃষ্ণেব নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বাজস্থয়			মুনিব বরদানেচ্ছা প্রকাশ	১৬৮	২৫-
যজ্ঞেব মতামত জিজ্ঞাসা	১৩৪	৪৭-	চণ্ডকৌশিকমুনির নিকট ভঙ্গীক্রমে		
যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণেব উত্তর	১৩৫	১-	বৃহদ্রথবাজার বরগ্রহণ	...	১৬৯ ২৭
কৃষ্ণকর্তৃক জবাসন্ধের ঐশ্বর্যবর্ণনা	১৩৭	৭-	চণ্ডকৌশিকের জ্রোড়ে আশ্রয় পতন	১৬৯	২৯
কংসকর্তৃক জবাসন্ধকণ্ডা অস্তি ও			বৃহদ্রথরাজাকে চণ্ডকৌশিকের		
প্রাপ্তিব বিবাহ	... ১৪১	৩০	আশ্র দান	...	১৬৯ ৩০
হংস ও ভিস্তকনামে দুই মহাবীৰ			দুই মহিবীকর্তৃক সেই আশ্রয়ল		
জবাসন্ধেব সহায়	... ১৪৩	৩৬	ভক্ষণ এবং তাহাদেব গর্ভধারণ	১৭০	৩৪-
ভিস্তকেব আশ্রয়ত্যা	১৪৩	৪০	মহিবীকর্তৃক শবীরথগুহ্য প্রসব	১৭০	৩৬
হংসের আশ্রয়ত্যা	... ১৪৪	৪২	মহিবীকর্তৃক সেই শবীরথগুহ্য		
কৃষ্ণকে বধ কবিবাব জন্য কংসভার্যা-			পরিত্যাগ	...	১৭১ ৩৮

পাঠক্রমে সভাপর্বেৰ বৃহৎ সূচীপত্ৰ ।

৯

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
জবাবাক্ষসীকৰ্ত্ত্বক সেই শবীবথগুহ্য			কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধেব দোষ কীৰ্ত্তন	২০৪	৭-
সংযোজন ও বালকের উৎপত্তি	১৭২	৪১-	কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধকে যুদ্ধার্থ আহ্বান		
জবাব প্রতি বাজাব প্রশ্ন ও জবাব			এবং পক্ষান্তবে আবদ্ধ রাজগণের		
উত্তর	...	...	মোচনোপদেশ	...	২০৮ ২৬
সেই বালকেব 'জবাসন্ধ' নাম করণ	১৭৬	৬৩-	জবাসন্ধকৰ্ত্ত্বক যুদ্ধ স্বীকাৰ ও যুদ্ধেব		
চণ্ডকৌশিককৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধের ভাবী			প্রকাৰ জিজ্ঞাসা	...	২০৯ ৩০
উন্নতি কখন	...	১৭৭ ১-	ভীমের সহিত যুদ্ধ কবিবাব জন্ত		
মথুরানগরী ধ্বংসের জন্ত জবাসন্ধের			জবাসন্ধেব ইচ্ছা প্রকাশ	...	২১২ ৩
গদানিক্ষেপ	...	১৮১ ২১	জবাসন্ধেব যুদ্ধসজ্জা	...	২১২ ৫-
মথুরার নিকটে সেই গদাপাতস্থানেব			ভীম ও জবাসন্ধেব যুদ্ধ	...	২১৩ ১০-
নাম হইয়াছিল, 'গদাবসান'	১৮২	২৩	যুদ্ধ দেখিবাব জন্ত জনসমাগম	২১৭	২০-
কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধবধেব সৌকৰ্য্য			কার্ত্তিকমাসেব প্রথমদিনে যুদ্ধাবস্তু	২১৮	২৮
কখন	...	১৮৩ ১-	পবদিন বাজিতে ক্লাস্তিনিবন্ধন জবা-		
জবাসন্ধবধের জন্ত গমনেব কৃষ্ণ, ভীম ও			সন্ধের যুদ্ধ হইতে নিবৃতি	২১৯	২৯
অৰ্জুনেব প্রতি যুধিষ্ঠিবেব অনুমতি দান	১৮৭	২০	জবাসন্ধকে বধ কবিবাব জন্ত ভীমেব		
ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ কবিত্ত্বা কৃষ্ণ, ভীম			প্রতি কৃষ্ণের ইঙ্গিত	...	২১৯ ৩১-
ও অৰ্জুনেব মগধবাজ্যে প্রস্থান	১৮৮	২১-	ভীমকৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধবধ	...	২২১ ৬-
নানা দেশ অতিক্রম কবিত্ত্বা তাঁহাদের			কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধেব রথগ্রহণ এবং		
মগধবাজ্যে উপস্থিতি	...	১৮৯ ২২	জবাসন্ধাবদ্ধ বাজগণেব মোচন	২২২	১১
কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক গিবিরজনগববর্ণনা	১৯০	১-	জবাসন্ধেব বধে আবোহণ কবিত্ত্বা মুক্ত রাজগণ		
চৈতন্যপৰ্ব্বতেব শৃঙ্গ ভগ্ন কবিত্ত্বা			ও ভীমার্জুনেব সহিত কৃষ্ণেব প্রস্থান	২২৩	১৩
কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুনের রাজধানীব			সেই বথেব বর্ণনা ও তাহাতে		
ভিত্তবে প্রবেশ	...	১৯৫ ১৯	গরুড়ের অবস্থান	...	২২৪ ১৬-
কৃষ্ণপ্রভৃতিব বাজভবনে প্রবেশ	১৯৬	২৮	মুক্তবাজগণকৰ্ত্ত্বক কৃষ্ণেব স্তব এবং		
জবাসন্ধকৰ্ত্ত্বক কৃষ্ণপ্রভৃতিব			নিজেদেব কৰ্ত্তব্য জিজ্ঞাসা	২২৭	৩০
অভ্যর্থনা	...	১৯৭ ২৯	যুধিষ্ঠিবেব রাজস্বয়যজ্ঞে সাহায্য		
ব্রাহ্মণেব প্রতি জবাসন্ধের সন্মতাবহাব	১৯৭	৩০-	কবিবাব জন্ত সেই রাজাদেব প্রতি		
জবাসন্ধের প্রতি কৃষ্ণপ্রভৃতিব			কৃষ্ণেব উপদেশ	...	২২৮ ৩৫
আশীৰ্বাদ	...	১৯৮ ৩৪	কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক জবাসন্ধপুত্র সহদেবকে		
কৃষ্ণপ্রভৃতিব নিকট জবাসন্ধের			মগধবাজ্যে অভিষেক	...	২২৯ ৪১
সতিস্কাৰ প্রশ্ন	...	১৯৯ ৩৮-	কৃষ্ণপ্রভৃতিব ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং		
কৃষ্ণেব উত্তর দান	...	২০০ ৪৪-	যুধিষ্ঠিবেব নিকট কৃষ্ণের জবাসন্ধবধ		
কৃষ্ণপ্রভৃতিব নিকট জবাসন্ধেব			কখন	...	২২৯ ৪৫
অনুযোগ	...	২০২ ১-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
যুধিষ্ঠিরদত্ত জবাসন্ধবধে আবোহণ			কৃষ্ণকর্তৃক অর্ঘ্যগ্রহণ এবং তাহাতে		
কবিশা কৃষ্ণেব দ্বারকায গমন ...	২৩১	৫২-	শিশুপালেব বিদ্রোহ	৩০৭	৩১
যুধিষ্ঠিরেব নিকট অর্জুনেব			পাণ্ডবগণ, ভীষ্ম ও কৃষ্ণেব প্রতি		
দিগ্বিজয় প্রস্তাব ..	২৩৩	২-	শিশুপালেব কটুক্তি	৩০৮	১-
দিগ্বিজয়ে যুধিষ্ঠিরেব অহুমতি	২৩৪	৬-	শিশুপালেব প্রতি যুধিষ্ঠিরেব অহুনয়	৩১৫	১-
অর্জুনকর্তৃক উত্তরদিগ্ জয় ...	২৩৬	৩-	শিশুপালেব অহুনয় কবিত্তে যুধিষ্ঠিরেব		
ভীষ্মকর্তৃক পূর্বদিগ্জয়	২৪২	১-	প্রতি ভীষ্মেব নিবেদ ও কৃষ্ণমাহাত্ম্য-		
সহদেবকর্তৃক দক্ষিণদিগ্ জয়	২৪৮	১-	কীর্তন	৩১৬	৬-
(এই প্রস্তাবে নীলবাজাব উপাখ্যান এবং			সহদেবকর্তৃক বিরুদ্ধপক্ষেব প্রতি		
লঙ্কায় বিভীষণেব নিকট দূতপ্রেরণ-			কটুক্তি ও পদপ্রদর্শন ...	৩২৪	২-
প্রভৃতি লিখিত আছে)			শিশুপালেব কটুক্তি ও যুদ্ধেব		
নকুলকর্তৃক পশ্চিমদিগ্ জয়	২৭৩	১-	উদযোগ	৩২৭	১১-
বাজস্বয়জ্ঞসম্পাদনেব জ্ঞান পুনবায			ভীষ্মেব নিকট যুধিষ্ঠিরেব উদ্বোধ		
কৃষ্ণেব আগমন ...	২৭৮	৩-	প্রকাশ	৩২৯	২-
বাজস্বয়জ্ঞেব আয়োজন	২৮২	১২-	যুধিষ্ঠিরেব প্রতি ভীষ্মেব আশ্বাস দান	৩৩০	৬-
বেদব্যাসকর্তৃক পুর্বোহিত আনয়ন	২৮৩	২৬-	ভীষ্মেব প্রতি শিশুপালেব নানাবিধ		
নিমন্ত্রণেব জ্ঞান নানা দেশে			কটুক্তি	৩৩৩	১-
সহদেবকর্তৃক দূতপ্রেরণ	২৮৫	৩৩	শিশুপালকর্তৃক হংসেব উপাখ্যান		
নকুলকর্তৃক হস্তিনা হইতে ভীষ্ম,			কথন	৩৪৪	৩০-
ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য়োধনপ্রভৃতিকে			শিশুপালকে আক্রমণ কবিত্তেব জ্ঞান		
ইন্দ্রপ্রস্থে আনয়ন ...	২৮৮	১-	ভীষ্মেব উত্থান এবং ভীষ্মকর্তৃক		
নিমন্ত্রিত বাজগণেব আগমন ...	২৯০	২-	নিবারণ	৩৫০	১৩
ভীষ্মপ্রভৃতিব নিকট যুধিষ্ঠিরেব			ভীষ্মকর্তৃক শিশুপালেব জয়বৃত্তান্ত		
বিনয় প্রকাশ ...	২৯৪	২-	কথন	৩৫২	১-
যজ্ঞীয় কার্যবিশেষে ব্যক্তি-			শিশুপালসম্মুখে আকাশবাণী	৩৫৩	৪-
বিশেষেব নিয়োগ ...	২৯৪	৪-	কৃষ্ণেব ক্রোড়ে শিশুপালকে দেওবা		
বাজগণেব উপহার দান	২৯৬	১১-	মাত্র উহাব একটা নয়ন এবং দুই-		
যজ্ঞবর্ণনা ...	২৯৭	১৬-	খানি হাতেব লোপ হওয়া	৩৫৫	১৭
যজ্ঞস্থানে ব্রাহ্মণগণেব শাস্ত্রীয় বিচার	৩০০	৪-	কৃষ্ণেব নিকট শিশুপালেব জননী-		
ভীষ্মকর্তৃক অর্ঘ্যদানযোগ্য ছয়			কর্তৃক উহার অপবাধক্ষমাপ্রার্থনা	৩৫৬	২২
ব্যক্তিব উল্লেখ	৩০৪	২৩	শিশুপালেব জননীব নিকট কৃষ্ণকর্তৃক		
ভীষ্মকর্তৃক কৃষ্ণকেই অর্ঘ্যদান			উহাব শত অপবাধক্ষমাব বরদান	৩৫৬	২৩
যোগ্য বলিবা.নির্দেশ ...	৩০৫	২৮-	পুনবায ভীষ্মেব প্রতি শিশুপালেব		
কৃষ্ণকে অর্ঘ্যদান ...	৩০৭	৩০	নানাবিধ কটুক্তি	৩৫৯	৬-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
কুলিঙ্গশকুনিব উপাখ্যান	৩৬৩	২৭-	দুর্যোধনেব পবিতাপ ও আত্মহত্যা		
শিশুপাল ও তৎপক্ষীয় বাজগণেব			কথাপ্রকাশ	... ৩৮৭	২১
প্রতি ভীষ্মেব আশ্পর্ধা প্রকাশ	৩৬৫	৩৪	শকুনিকর্তৃক দুর্যোধনেব সান্না	৩২২	১-
ভীষ্মেব প্রতি শিশুপালপক্ষীয়			শকুনিকর্তৃক দ্যুতক্রীড়াব বিষয়		
বাজাদেব নানাবিধ কটুক্তি	৩৬৫	৩৫-	উদ্ভাবন	... ৩২৫	১৮-
শিশুপালেব প্রতি ভীষ্মেব শেষ উক্তি	৩৬৬	৩২	ধৃতবাস্ত্বেব নিকটে দুর্যোধনেব		
শিশুপালকর্তৃক যুদ্ধে কৃষ্ণেব আহ্বান	৩৬৮	২-	অহুতাপ ও পাণ্ডবদেব ঐশ্বর্যবর্ণনা	৩২২	১২-
বাজগণেব প্রতি কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালেব			দুর্যোধনকর্তৃক ধৃতবাস্ত্বেব নিকট		
দোষকথন	৩৬৯	৬-	দ্যুতক্রীড়ার অহুমতি প্রার্থনা	৪০৬	৩৬
কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালবধ	৩৭২	২১	দ্যুতক্রীড়া না হইলে দুর্যোধনেব		
কৃষ্ণবীবে শিশুপালেব তেজের			আত্মহত্যা প্রস্তাব	... ৪০৭	৩৯
প্রবেশ	... ৩৭৩	২৩	ধৃতবাস্ত্বকর্তৃক সভানির্মাণেব আদেশ	৪০৮	৪২-
তত্রত্য জনগণেব বিভিন্ন প্রকাব			দ্যুতক্রীড়াসম্বন্ধে ধৃতবাস্ত্বে ও বিদুরেব		
আলোচনা	... ৩৭৪	২৬-	পবম্পব কথোপকথন	... ৪০৯	৪৮-
শিশুপালেব শবসংকাব	... ৩৭৪	৩১	দুর্যোধনেব নিকট ধৃতবাস্ত্বেব দ্যুত-		
চেদিবাজ্যে শিশুপালপুত্রেব			ক্রীড়ানিবেধ কবণ	... ৪১১	২-
অভিষেক	... ৩৭৫	৩২	দুর্যোধনকর্তৃক ধৃতবাস্ত্বেব নিকটে		
রাজস্বয়ম্বজ্ঞ সমাপন	... ৩৭৫	৩৫	পুনবাষ পাণ্ডবদেব ঐশ্বর্যবর্ণনা		
বাজাদেব প্রস্থান	... ৩৭৬	৩৭-	এবং নিজেব লাস্ত্রনাব কথা প্রকাশ	৪১৪	১৩-
কৃষ্ণেব প্রস্থান	... ৩৭৭	৪৬-	দুর্যোধনেব প্রতি পুনবাষ		
দুর্যোধন ও শকুনিব অবস্থান	৩৮১	৬১	ধৃতবাস্ত্বেব দ্যুতক্রীড়ানিবেধ	৪৪৩	১-
দুর্যোধনকর্তৃক সভাদর্শন	৩৮৩	১	ধৃতবাস্ত্বেব প্রতি দুর্যোধনেব		
স্থলে জলজ্ঞানে দুর্যোধনেব বস্ত্রো-			ব্যঙ্গোক্তি	.. ৪৪৬	১-
স্তোলন-ও লজ্জা	... ৩৮৩	৩-	ধৃতবাস্ত্বেব সমক্ষে শকুনিকর্তৃক		
স্থলজ্ঞানে দুর্যোধনেব জলে পতন			দুর্যোধনেব উত্তেজনা	৪৫৩	১-
ও ভীমপ্রভৃতিব হাস্ত	... ৩৮৪	৫-	দ্যুতক্রীড়াসম্বন্ধে দুর্যোধন ও		
পুনবাষ জলজ্ঞানে বস্ত্রোস্তোলনপূর্বক			ধৃতবাস্ত্বেব বাদপ্রতিবাদ	৪৫৩	৪-
দুর্যোধনেব স্থলে গমন	... ৩৮৫	৯	অগত্যা দ্যুতক্রীড়াষ ধৃতবাস্ত্বেব সম্মতি	৪৫৭	১৬
ক্ষটিকময় দ্বাবে দুর্যোধনেব মস্তকে			পাণ্ডবগণকে আনিবাব জ্ঞ		
আঘাত পাণ্ডবা	.. ৩৮৫	১০	বিদুরেব প্রতি ধৃতবাস্ত্বেব আদেশ	৪৫৮	১৮
দ্বাবজ্ঞানে শূন্তস্থানে ধাক্কা দিয়া			ঐ আদেশে বিদুরেব প্রতিবাদ	৪৫৯	২২
দুর্যোধনেব উপুড় হইয়া পড়া	৩৮৫	১১	বিদুরেব প্রতি ধৃতবাস্ত্বেব পুনবাষ		
দুর্যোধন ও শকুনিব হস্তিনাষ			তীর আদেশ	.. ... ৪৬০	২৫
প্রস্থান	...	... ৩৮৬	১৩		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দ্যুতক্রীড়ার জন্ত পাণ্ডবগণকে			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৭ ২১
আনিতে বিদ্রবের প্রস্থান	৪৬১	১-	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অশ্ব পণ ধারণ	৪৮৭	২২
বিদ্রবকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের নিকট			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৮ ২৩
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব ও নিমন্ত্রণ	৪৬৩	৮-	যুধিষ্ঠিরের বথ, শকট ও সৈন্ত পণ		
দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৬৩	১০	ধাবণ	...	৪৮৮ ২৪-
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্রীড়া			শকুনিকর্তৃক জয়	..	৪৮৯ ২৭
স্বীকার	...		যুধিষ্ঠিরের সমস্ত নিধি পণ ধাবণ	৪৮৯	২৮
দ্রৌপদী ও ভ্রাতাদের সহিত			শকুনিকর্তৃক জয়	.	৪৮৯ ২৯
যুধিষ্ঠিরের হস্তিনায় গমন	৪৬৬	১৭	বিদ্রবকর্তৃক ধৃতবাস্তিকে দুর্যোধনের		
ধৃতবাস্তুপ্রভৃতির সহিত যুধিষ্ঠির-			ত্যাগোপদেশ	...	৪৯০ ১-
প্রভৃতির সাক্ষাৎ ও বিশ্রাম	৪৬৮	২২-	অর্ণোদগারী পক্ষীর উপাখ্যান	৪৯৩	১৩-
প্রভাতকালে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			বিদ্রবের দ্যুতক্রীড়ানিবেশ	৪৯৫	১-
দ্যুতসভায় প্রবেশ	...	৪৭১ ৩৬	দুর্যোধনকর্তৃক বিদ্রবোক্তির		
যুধিষ্ঠিরের নিকটে শকুনিব			প্রতিবাদ	...	৫০০ ১-
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব	.	৪৭২ ৪	যুধিষ্ঠিরের সমগ্র ধন পণ ধারণ	৫০৮	২-
দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৭৩	৫-	শকুনিকর্তৃক জয়	.	৫০৯ ৩
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্রীড়াস্বীকার	৪৭৭	১৬	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত পশু পণ ধারণ	৫০৯	৪
দ্যুতসভায় ভীষ্ম ও ধৃতবাস্তুপ্রভৃতির			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫০৯ ৫
প্রবেশ	...	৪৭৯ ১-	যুধিষ্ঠিরের রাজ্য ও রাজধানী পণ		
যুধিষ্ঠিরের প্রথম পণ ধাবণ	.	৪৮০ ৬-	ধাবণ	...	৫০৯ ৬
দুর্যোধনের পণ ধাবণ	..	৪৮০ ৮	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১০ ৭
* শকুনিকর্তৃক জয়	..	৪৮১ ৯	যুধিষ্ঠিরের নিজেব ও ভ্রাতাদের		
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সমস্ত অর্ণ পণ ধাবণ			অলঙ্কার পণ ধাবণ	..	৫১০ ৮
ও শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮২ ২-	শকুনিকর্তৃক জয়	..	৫১০ ৯
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বথ পণ ধাবণ ও			যুধিষ্ঠিরকর্তৃক নকুল, সহদেব, অর্জুন		
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৩ ৪-	ও ভীমকে একে একে পণ ধাবণ	৫১০	১০-
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাসী পণ ধাবণ	৪৮৪	৮-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১১ ১২
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৫ ১১	যুধিষ্ঠিরের নিজেকে নিজে পণ ধাবণ	৫১৫	২৪
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাস পণ ধারণ	...	৪৮৫ ১২-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১৫ ২৬
শকুনিকর্তৃক জয়	..	৪৮৫ ১৪	যুধিষ্ঠিরের দ্রৌপদীকে পণ ধাবণ	৫১৬	২৯
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত হস্তী পণ ধারণ	৪৮৬	১৫	সভার ক্ষোভ	...	৫১৭ ৩১
শকুনিকর্তৃক জয়	.	৪৮৬ ১৮	শকুনিকর্তৃক দ্রৌপদীর জয়	৫১৭	৩৫
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত বথ পণ ধাবণ	৪৮৭	১৯-	দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন		

\* সেই দ্যুতক্রীড়া কিপ্রকার হইয়াছিল, তাহা এই শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় লিখিত হইয়াছে ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কবিবাব জন্তু বিহুবাব প্রতি			গান্ধাবী ও বিহুবাবকর্তৃক উৎপাতদর্শন এবং		
দুর্ঘোষধনেব আদেশ ... ৫১৮	১		শ্রুতবাস্ত্রের নিকট তাহা নিবেদন ৫১৩	২২-	
দুর্ঘোষধনেব প্রতি বিহুবাব কটুক্তি ৫১৮	২-		শ্রুতবাস্ত্রকর্তৃক দ্রোপদীকে ববদান ৫১৪	২৭-	
দ্রোপদীকে সভায় আনয়ন			দ্রোপদীকর্তৃক যুধিষ্ঠিরেব দাসত্ব-		
কবিবাব জন্তু প্রাতিকামীব প্রতি			মুক্তিব বব গ্রহণ ... ৫১৪	২৮	
দুর্ঘোষধনেব আদেশ ... ৫২৩	২		শ্রুতবাস্ত্রকর্তৃক দ্রোপদীকে		
প্রাতিকামীব পাণ্ডবাস্তঃপুবে			দ্বিতীয় বব দান ... ৫১৫	৩১	
গমন এবং দ্রোপদীব কথাশ্রুতাবে বাব বাব			দ্রোপদীকর্তৃক ভীমপ্রভৃতিব		
সভায় আগমন ... ৫২৩	৩-		দাসত্বমুক্তিব বব গ্রহণ ৫১৫	৩২	
দ্রোপদীকে সভায় আনয়ন কবিবাব জন্তু			শ্রুতবাস্ত্রের নিকট যুধিষ্ঠিরেব কর্তব্য-		
দুর্ঘোষধনকর্তৃক দুঃশাসনকে প্রেরণ ৫২৯	২৪		জিজ্ঞাসা ... ৫৮২	১	
দুঃশাসনকর্তৃক কেশাকর্ষণপূর্বক			যুধিষ্ঠিরেব প্রতি শ্রুতবাস্ত্রের বাজ্যশাসনেব		
দ্রোপদীকে সভায় আনয়ন ... ৫৩০	২৫-		অনুমতি ... ৫৮২	২-	
দ্রোপদীব প্রতি ভীমেব উক্তি ... ৫৩৬	৪৬-		যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব ইন্দ্রপ্রস্থে প্রস্থান ৫৮৬	১৭	
সভায় প্রতি দ্রোপদীর প্রশ্ন ... ৫৩৮	৫১		পুনবায় দ্যুতজ্ঞীড়া করিবাব জন্তু দুর্ঘোষধন-		
ভীমকর্তৃক যুধিষ্ঠিরেব হস্তদাহনেব			কর্তৃক শ্রুতবাস্ত্রের প্রবোচনা ... ৫৮৮	৭-	
ইচ্ছা প্রকাশ ... ৫৪১	৬		যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে ফিরাইয়া আনিবার		
অর্জুনকর্তৃক ভীমেব সাক্ষনা ... ৫৪১	৭-		জন্তু শ্রুতবাস্ত্রের আদেশ ... ৫৯২	২৪	
বিকর্ণকর্তৃক দ্রোপদীব প্রশ্নেব উত্তর ৫৪৪	১২-		গান্ধাবীকর্তৃক পুনদ্যুতজ্ঞীড়ানিবেধ ৫৯৩	১-	
কর্ণকর্তৃক বিকর্ণেব ভৎসনা ' ... ৫৪৬	২৭-		শ্রুতবাস্ত্রকর্তৃক গান্ধাবীকে প্রাত্যাখ্যান ৫৯৬	১১-	
পাণ্ডবগণ ও দ্রোপদীব বস্ত্র হবণেব			পুনদ্যুতে যুধিষ্ঠিরকে প্রাতিকামীব		
জন্তু দুঃশাসনেব প্রতি কর্ণেব আদেশ ৫৪৮	৩৮		আহ্বান ... ৫৯৬	১-	
পাণ্ডবগণেব উত্তরীয়বস্ত্র ত্যাগ ৫৪৯	৩৯		যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব পুনবায় দ্যুতসভায়		
দুঃশাসনকর্তৃক দ্রোপদীব বস্ত্র			আগমন ... ৫৯৮	৭	
আকর্ষণ ... ৫৪৯	৪০		শকুনিকর্তৃক দ্বাদশবৎসব বনবাস		
দ্রোপদীর ক্লম্প্রবণ এবং ধর্ম্মকর্তৃক			এবং একবৎসব অজ্ঞাতবাস পণ জ্ঞাপন ৫৯৮	৮-	
উঁহার অসংখ্য বস্ত্রনির্মাণ ... ৫৫০	৪১-		যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পণ স্বীকার ও		
দুঃশাসনের রক্তপানে ভীমের প্রতিজ্ঞা ৫৫১	৪৬-		শকুনিকর্তৃক জয় ... ৬০১	২০	
বিহুবাবকর্তৃক দ্রোপদীব প্রশ্নেব উত্তর ৫৫৩	৫৩-		পাণ্ডবগণের যুগচর্ম্ময় উত্তরীয় ধারণ ৬০২	১-	
দ্রোপদীব বিলাপ ... ৫৫৬	১-		দুঃশাসনেব আনন্দ প্রকাশ ও পাণ্ডবগণের		
দুর্ঘোষধনকর্তৃক দ্রোপদীকে বায় উরু			প্রতি কটুক্তি এবং সোমুর্ধনোক্তি ... ৬০২	২-	
প্রদর্শন ... ৫৭০	১১-		দুঃশাসনেব নৃত্য এবং ভীমের প্রতি		
দুর্ঘোষধনের উরুভঙ্গে ভীমেব প্রতিজ্ঞা ৫৭০	১৪		'গরু গরু' বলিয়া সম্বোধন ... ৬০৭	১২	
			দুর্ঘোষধনকর্তৃক ভীমেব গতিব অনুরূপ ৬০৯	২৩	



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দুর্ঘোষনের বধ ও মন্তকে পদাঘাত			ঐ বিষয়ে বিদ্রুবেব উত্তর	... ৬২৩	৪-
বিষয়ে ভীমের প্রতিজ্ঞা	... ৬১০	২৮	বিদ্রুবকর্তৃক পাণ্ডবগণের ভঙ্গীর		
ভীমপ্রভৃতিব নানাবিধ প্রতিজ্ঞা	৬১১	৩১	অর্থকরণ	... ৬৩০	১০-
বিদ্রুবকর্তৃক কুন্তীকে স্বগৃহে বাখিবাব			পাণ্ডবগণের বনগমনকালীন		
ইচ্ছাপ্রকাশ	... ৬১৫	৫০	নানাবিধ অমঙ্গল সূচনা	... ৬৩৩	২৬-
সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব			যুতবাস্ত্রের সভায় নাবদের আগমন		
অহুমোদন	... ৬১৬	৭	এবং চৌদ্দ বৎসবেব সময়		
যুধিষ্ঠিরের প্রতি বিদ্রুবেব উপদেশ	৬১৬	৮-	কুরুকুলধ্বংস জ্ঞাপন	... ৬৩৪	৩০-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব প্রস্থান	৬১৭	২০	দুর্ঘোষনপ্রভৃতিকর্তৃক দ্রোণের		
দ্রোণদীব প্রতি কুন্তীর উপদেশ	৬২০	১-	আশ্রয় গ্রহণ	... ৬৩৫	৩৪
কুন্তীর বিলাপ	... ৬২৩	১৩-	দ্রোণকর্তৃক বিবাদ জ্ঞাপন	৬৩৫	৩৫
কুন্তীকে শাস্ত কবিনা যুধিষ্ঠিব-			সঙ্ঘকর্তৃক যুতবাস্ত্রের দোষ জ্ঞাপন	৬৪০	৫-
প্রভৃতিব বনে প্রস্থান	... ৬২৬	২২-	যুতবাস্ত্রের অহুতাপ	... ৬৪২	১৬-
পাণ্ডবগণেব গমনভঙ্গীবিষয়ে					
বিদ্রুবেব নিকট যুতবাস্ত্রের প্রণ	... ৬২৮	২-			

## সভাপর্ষের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভাবত-আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়—

“অধ্যায়াঃ সপ্ততিক্ষেপান্তথা চাষ্টৌ প্রসংখ্যয়া ।

শ্লোকানাম্বং দ্বিসহস্রন্ত পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ॥১৪৩॥

শ্লোকান্বৈচকাদশ জ্ঞেয়াঃ পর্বণ্যস্মিন্ দ্বিজোত্তমাঃ ।।

অন্তঃ পবং তৃতীযন্ত জ্ঞেয়মাবণ্যকং মহং ॥১৪৪॥”

অর্থাৎ এই সভাপর্ষের অষ্টাত্তবটি অধ্যায় এবং ছ’ হাজার পাঁচ শত এগাবটি শ্লোক আছে ।  
নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	...	২০	২১	...	২১
২	...	৩৪	২৮	...	২৪
৩	...	৩৬	২৯	...	৩৬
৪	...	১৭	৩০	...	১৯
৫	...	১২৯	৩১	...	৯
৬	...	১৯	৩২	...	২৯
৭	...	৩০	৩৩	...	১৮
৮	...	৪১	৩৪	...	১০
৯	...	২৯	৩৫	...	২১
১০	...	৩৭	৩৬	...	৩৫
১১	...	৬০	৩৭	...	১২
১২	...	৩৪	৩৮	...	৫৩
১৩	...	৫২	৩৯	...	৬০
১৪	...	৬৮	৪০	...	১৮
১৫	...	২১	৪১	...	১৮
১৬	...	১৭	৪২	...	৩৬
১৭	...	৬৪	৪৩	...	১৬
১৮	...	২৬	৪৪	...	১৭
১৯	...	৩০	৪৫	...	২৪
২০	...	৫০	৪৬	...	১২
২১	...	৩৬	৪৭	...	২০
২২	...	৩২	৪৮	...	৪৬
২৩	...	৫৮	৪৯	...	২০
২৪	...	১০	৫০	...	৩৪
২৫	...	১৬	৫১	...	৪৮
২৬	...	২৯	৫২	...	৩৫
৩২৭				৮২৩	৬৯১

$$\text{একুণ—৯৯৭ + ৮২৩ + ৬৯১ = ২৫১১}$$

## সভাপর্ষের উপপর্ব ।

উপপর্ষের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক	উপপর্ষের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। সভাক্রিয়াপর্ব	১-	৬। অর্ঘ্যভিহরণপর্ব	২২৯-
২। যজ্ঞপর্ব	১২৪-	৭। শিউপালবধপর্ব	৩২৯-
৩। জরাসন্ধবধপর্ব	১৮৩-	৮। দ্যুতপর্ব	৩২৩-
৪। বিদ্বিজয়পর্ব	২৩৩-	৯। অন্তদ্যুতপর্ব	৫৮৭-
৫। রাজস্ববিধপর্ব	২৭৭-		



# মহাভারতম্

## সভাপর্ব

—:—

(১। সভাক্রিয়াপর্ব)

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহব্রবীশ্বয়ঃ পার্থং বাসুদেবস্ত সন্নিধৌ ।

প্রাজ্জলিঃ শঙ্কয়া বাচা পূজয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমস্তবীষাষ তৃতীয়মূর্তবে গুণাধিতানামগুণায় নিত্যশঃ ।

হবায় সংহাবক্বাষ জয়িনাং শিবায শাস্তায় চ শাস্তিলক্শয়ে ॥

অথ পুবাণপ্রণবকপতয়া পাঠদোষপরিহারার্থং নাবাষণমিত্যাঙ্গিহ্লোকঃ প্রতিদিনমিব প্রতিপর্কৈব প্রথমং পঠনীয়ঃ, “যন্ন্যূনক্কাতিবিক্তঞ্চ বচ্ছিত্রং যদবজ্জিবম্ । তদোক্তাবপ্রযুক্তেন সর্বক্কাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিষাঙ্কবদ্যবচনাৎ ওক্তাবপদস্ত চ প্রণবমাত্রাপরত্বাদিতি সূচয়িতুং পুনকল্পিখতি নাবাষণমিতি । প্রাগেবাযং ব্যাখ্যাতঃ ।

অথ প্রাক্স্থচিতং সভাপর্কীবভতে তত ইতি । ততঃ কৃষ্ণার্জুনমঘদানবানামেকত্রোপবেশনাৎ পবম্, মযো দানবঃ, প্রাজ্জলিঃ সনু, বাসুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত সন্নিধাবেব, পুনঃ পুনঃ পূজয়িত্বা স্বপ্রাণবক্ষণেন মহামাহাত্ম্যং সূচয়িতুমভিবাাদনাদিনা পার্থমেব সম্মাত্ত, শঙ্কয়া কোমলয়া বাচা, পার্থমর্জুনমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব কৃতাজলি হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই বার বার অর্জুনের সম্মান করিয়া কোমল বাক্যে অর্জুনকে বলিল ॥১॥

ময় উবাচ ।

অস্মাৎ কৃষ্ণাৎ সুসংরক্ষাৎ পাবকাস্ত দিধক্ষতঃ ।

ত্বয়া ত্রাতোহস্মি কোন্তেষ । ত্রাহি কিং কববাণি তে ॥২॥

অর্জুন উবাচ ।

কৃতমেব ত্বয়া সর্বং স্বস্তি তেহস্ত ব্রজাস্থয় ! ।

শ্রীতিমান্ ভব মে নিত্যং শ্রীতিমন্তো বয়ঞ্চ তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি । হে কোন্তেষ । ত্বয়া, অস্মাৎ, সুসংরক্ষাৎ মৎকণ্ঠচ্ছেদনায চক্রোস্তোলনেন  
শুচিতাত্যন্তক্রোধাৎ কৃষ্ণাৎ, দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ, পাবকাদগ্নিতশ্চ, ত্রাতো বক্ষিতোহস্মি ।  
অতস্তে তব, কিং কং প্রত্যুপকাবং কববাণি, তদ্ব্রাহি ॥২॥

কৃতমিতি । কৃতমেব, কবণেচ্ছাপ্রকাশাদেবেতি ভাবঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

বীজাকুবজ্রমসমেখবহুত্রবিদ্যায়োক্ষায় চিন্ত্যত যুগ্মভেদবুদ্ধ্যা ।

দাত্তায় বীজশতগৰ্ভকলাভমেকং গোপালমেব কলযাম জগন্নিদানম্ ॥১॥

জীবে ভূজিঃ স্বপবনষ্টবপুর্জ্জৈব যত্রেশতাপবধিষা নিজমাযযা বা ।

স্বষ্টৈকপাদিভিবসঙ্গচিতাবপীষ্টা তস্মিন্নমাস্ত বতিবান্মনি লক্ষণার্থ্যে ॥২॥

প্রণম্য নাবাষণতীর্থবর্ষ্যান্ ধীবেশমিভ্রাংশ্চ হমীবপূর্ষ্যান্ ।

প্রোচাৎ গুণগাং হৃদবাহুকপং কূর্ম্যঃ সভাপর্কণি ভাবদীপম্ ॥৩॥

তত্র পূর্বস্মিন্ পর্কণ্যন্তে শার্ঙ্গকা জ্ঞানবলাদেব বহিমুখাদিমুক্তা ইত্যুক্তম, তচ্চ জ্ঞানং ভগবন্তুক্তি-  
বলাদেব লভ্যত ইতি প্রতিপাদনাযেদং সভাপর্ক আবভ্যতে । তত্র ভক্তাবপি রূচ্যংপাদনার্থং  
ভক্তিবলে নৈব পাণ্ডবানাং দিব্যসভালাভার্থৈশ্চর্ঘ্যাং ঘেষণাপি ভগবদ্ব্যনং ভগবৎসামুদ্য-  
প্রাপকমিতি শিশুপালনির্ঘাণেন ধ্যানমাহাশ্মাং নিবপবাধিষপি পাণ্ডবেষভক্তানাং দুর্ঘোষনাদীনাং  
ঘেষোৎপত্ত্যাইভক্তদোষাদ্যুতে দ্রোপদীজ্ঞাণেন ভগবতো ভক্তপক্ষপাতিত্বং সমর্থানামপি  
পাণ্ডবানাং সাপবাধেষপি দুর্ঘোষনাদিষপ্রকোপেণ ভক্তানাং তিতিক্ষা চেতি ভক্তগুণাশ্চ  
দর্শিতাঃ । তত্রোপকর্ত্রে প্রত্যুপকাবোহিবঞ্চ কৰ্ত্তব্য ইত্যেতদ্বর্ষিত্বং পাণ্ডবার্থে মথেন বহিতো  
মোচিতেনাভূতপূর্বা সভা কৃতেনিতি তাবদ্বর্ণ্যতে । ততোহিব্রবীন্ময়ঃ পার্থমিত্যাदिना ॥১॥

ময়দানব বলিল—“হে কুন্তীনন্দন । অত্যন্ত ত্রুষ্ক এই কৃষ্ণ হইতে এবং  
দহনেচ্ছা অগ্নি হইতে আপনি আমাকে রক্ষা করিয়াছেন , অতএব বলুন—আমি  
আপনার কি প্রত্যুপকার করিব” ॥২॥

অর্জুন বলিলেন—“দানব । আপনি সমস্তই করিয়াছেন , অতএব আপনার

(২) তস্মাৎ কৃষ্ণাৎ সুসংরক্ষাৎ ... (৩) কৃতমেব ত্বয়া সর্বং স্বস্তি গচ্ছ মহাস্থব । ... ।

ময উবাচ ।

যুক্তমেতত্ত্বয়ি বিভো ! যদাথ পুরুষৰ্ষভ ! ।

প্রীতিপূৰ্ব্বমহং কিঞ্চিৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ভাৱত ! ॥৪॥

অহং হি বিশ্বকৰ্ম্মা বৈ দানবানাং মহাকবিঃ ।

সোহহং বৈ ত্বংকৃতে কৰ্ত্তুং কিঞ্চিদিচ্ছামি পাণ্ডব ! ॥৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রাণকৃচ্ছ্ৰাদ্বিমুক্তং ত্বমাত্মনং মন্যসে ময়া ।

এবং গতে ন শক্যামি কিঞ্চিৎ কাৰয়িতুং ত্বয়া ॥৬॥

ন চাপি তব সঙ্কল্পং মোঘমিচ্ছামি দানব ! ।

কৃষ্ণস্ত ক্ৰিয়তাং কিঞ্চিত্তে প্রতিকৃতং ময়ি ॥৭॥

ভাৱতকৌমুদী

যুক্তমিতি । এতদীদৃশং বচনং যুক্তম্, মহাপুরুষস্বেন প্রত্যুপকাবলাভবৈমুখ্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ ত্বং কিং কৰ্ত্তুমৰ্হসি, যেনেদৃশীং ব্যগ্রতাং জ্ঞাপয়সাত্যাহ—অহমিতি । হি যস্মাৎ, অহং দানবানাং বিশ্বকৰ্ম্মা দেববিশ্বকৰ্ম্মবদেব সৰ্ব্বপ্রকাৰকৰ্ম্মকবণশক্তিশালী । কিঞ্চ মহাকবিবপি, অতো, বচনবচনচাতুৰ্য্যং মমাধিকমস্তীতি ভাবঃ ॥৫॥

প্রাণেতি । প্রাণকৃচ্ছ্ৰাৎ প্রাণবিগন্তে । এবং গতে স্থিতে । ন শক্যামি, তথাহি ত্বংপ্রাণবন্ধনিবন্ধনধৰ্ম্মস্ত স্বয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ । শক্যামীতি দৈবাদিক এব ধাতুঃ ॥৬॥

নেতি । মোঘং ব্যর্থং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । প্রতিকৃতং প্রত্যুপকৃতং ভবেদिति শেষঃ ॥৭॥

ভাৱতভাবদীপঃ

থাণ্ডবদাহে কৃষ্ণাচ্চক্ৰেণ জিহ্বাসতঃ ॥২—৪॥ বিশ্বং কৰ্ম্ম কৃতিসাধ্যং যন্ত স বিশ্বকৰ্ম্মা মহাকবিঃ

মঙ্গল হউক, আপনি বাইতে পাবেন । তবে, আপনি আমার প্রতি সৰ্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকিবেন এবং আমিও আপনার প্রতি সন্তুষ্ট থাকিব” ॥৩॥

ময়দানব বলিল—“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আপনাতেই সম্ভব বটে, তথাপি আমি প্রীতিনিবন্ধন আপনার কোন প্রত্যুপকার করিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

কারণ, আমি দানবগণের বিশ্বকৰ্ম্মা এবং মহাকবি; সুতরাং আমি আপনার জন্ত কিছু করিতে ইচ্ছা করি” ॥৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—“দানব । আপনি মনে করেন যে, আমি আপনাকে প্রাণ-সঙ্কট হইতে মুক্ত করিয়াছি । একপ হইলে আমি আপনাকে দিয়া কিছু করাইতে পারি না ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চোদিতো বাসুদেবস্ত ময়েন ভবতর্ষভ ! ।  
 মুহূর্ত্তমিব সংদর্শ্যো কিময়ং চোদ্যতামিতি ॥৮॥  
 ততো বিচিন্ত্য মনসা লোকনাথঃ প্রজাপতিঃ ।  
 চোদয়ামাস তং কৃষ্ণঃ সভা বৈ ক্রিয়তামিতি ॥৯॥  
 যদি ত্বং কর্তৃকামোহসি প্রিযং শিল্পবতাং বর । ।  
 ধর্মবাজস্ত দৈতেয় ! যাদৃশীং ময় । মন্যসে ॥১০॥  
 যাং ক্রিয়াং নানুকূর্যুর্হি কুশলাঃ প্রেক্ষ্য মানবাঃ ।  
 মনুষ্যালোকে সকলে তাদৃশীং কুরু বৈ সভাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 যত্র দিব্যানভিপ্রায়ান্ পশ্যেম বিহিতাংস্বযা ।  
 আশ্রয়ান্ মানুষ্যাংশৈচব সভাং তাং কুরু বৈ ময় ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চোদিত ইতি । চোদিতঃ কিং কর্তব্যমিতি বক্তুং প্রণোদিতঃ । অয়ং ময়দানবঃ, কিং  
 কর্তুং চোদ্যতাং ময়া প্রণোদ্যতামিতি মুহূর্ত্তমিব সংদর্শ্যো চিন্তয়ামাস ॥৮॥  
 তত ইতি । সভা সভাভবনম্, ক্রিয়তামিত্যেবম্, তং ময়ম্, চোদয়ামাস প্রণোদয়ামাস ॥৯॥  
 যদীতি । ধর্মবাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । মন্যসে যোগ্যামিতি শেষঃ । নানুকূর্যুঃ অনুকর্তুং ন শক্যুঃ ।  
 কুশলাঃ শিল্পনিপুণাঃ । সভাং সভাভবনম্ । অগ্ৰজাপ্যেবম্ ॥১০—১১॥  
 যত্রোতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধপ্রকায়ান্ । হে ময় । ॥১২॥

অথচ আমি আপনার ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে ইচ্ছা করি না, অতএব আপনি  
 কৃষ্ণের কিছু কখন, তাহাতেই আমার প্রত্যাশা করা হইবে” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ‘আমি আপনার কি করিব’ এইকপ  
 ময়দানব কৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলে, কৃষ্ণ—‘ইহাকে কোন্ বিষয়ে নিযুক্ত  
 করা যায়’ এইকপ কিছু কাল চিন্তা করিলেন ॥৮॥

কৃষ্ণ মনে মনে চিন্তা করিয়া তাহার পর ময়দানবকে বলিলেন যে, “আপনি  
 একটি সভা নির্মাণ করিয়া দিন ॥৯॥

হে শিল্পিশ্রেষ্ঠ ময়দানব । আপনি যদি আমাদের প্রীতিকর কার্য্য করিতে  
 ইচ্ছা করেন, তবে আপনি ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরের যে প্রকার সভা যোগ্য বলিয়া  
 মনে করেন এবং যে সভা দেখিয়া সমস্ত মনুষ্যালোকে শিল্পনিপুণ মনুষ্যেরা তাহার  
 অনুকরণ করিতে সমর্থ হইবে না, সেইকপ একটি সভা নির্মাণ ককন” ॥১০—১১॥

(১১) যাং কৃত্যাং নানুকূর্যন্তি .. । ...কুশলাঃ প্রেক্ষিতা মবাঃ... । (১২)...পশ্যেম  
 বিহিতাংস্বযা... । ...পশ্যেম হি কৃত্যাং স্বযা... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিগৃহ্য তু তদ্বাক্যং সম্প্রহৃষ্টৌ ময়স্তুদা ।

বিমানপ্রতিমাং চক্রে পাণ্ডবস্ত শুভাং সভাম্ ॥১৩॥

ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্মবাজে যুধিষ্ঠিরে ।

সর্বমেতৎ সমাবেষ্ট দর্শয়ামাসতুর্ময়ম্ ॥১৪॥

তস্মৈ যুধিষ্ঠিবঃ পূজাং যথার্থমকরোত্তদা ।

স তু তাং প্রতিজ্ঞাহ ময়ঃ সংকৃত্য ভারত ! ॥১৫॥

স পূর্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে ! ।

কথয়ামাস দৈতেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত । ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । বিমানপ্রতিমাম্ উচ্চত্রে সপ্ততলভবনতুল্যাম্ । চক্রে কর্তুমিষেব ॥১৩॥

তত ইতি । পার্থোহর্জুনশ্চ । সমাবেষ্ট বিজ্ঞাপ্য । ময়ঃ ময়দানবম্ ॥১৪॥

তস্মা ইতি । পূজাম্ অভিবাদনাদিনা সম্মানম্, যথার্থং যোগ্যাম্ ॥১৫॥

স ইতি । দৈতেয়ঃ স ময়ঃ । পূর্বদেবস্ত অম্ববস্ত বৃষপর্কণঃ চবিতং বিন্দুসবোববে যজ্ঞাহুষ্ঠানাদিকম্, কথয়ামাস, তদীয়বেবোপকবণৈঃ সভায়া নির্মাণমাণস্বাং । “শুকশিষ্যা-  
দিতিসুতাঃ পূর্বদেবাঃ সুরদিবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শিল্পপণ্ডিতঃ ॥৫॥ এবং গতে প্রত্যুপকারার্থং প্রাপ্তে স্বষি গতি ॥৬—৭॥ সন্দর্ভো বিচাবিতবান্  
॥৮—৯॥ হে দৈতেয় ! হে দানব । ॥১০—১১॥ আস্থবান্নাহুযানিত্যুপলক্ষণং, দেবগন্ধর্বাদীনা-  
মপ্যভিপ্রাযান্ লেপচিত্রে লেখ্যচিত্রে চ চতুর্দশভুবনাস্তবস্বতত্তজ্জাতীযস্বাতাবিকনানাবিধলীলা-  
প্রদর্শনে মনোবৃত্তীঃ পশ্বেম । যদর্শনে ব্রহ্মাণ্ডাস্তববর্তি সর্বং বস্তুজাতং দৃষ্টপ্রাযং ভবতীত্যর্থঃ  
॥১২॥ বিমানপ্রতিমেতি নাম বিমানসদৃশীং বা ॥১৩—১৫॥ পূর্বদেবো বৃষপর্কী দানবস্ত চরিতং

যে সভাগৃহে আপনার নিশ্চিত দেব, দানব ও মনুষ্যদিগের সমস্ত শিল্পনৈপুণ্য  
আমরা দেখিতে পারি, এমন একটি সভা নির্মাণ ককন” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ময়দানব তখন আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণের বাক্যে  
অঙ্গীকার করিয়া যুধিষ্ঠিরের জন্ত সপ্ততল-ভবন-তুল্য সুন্দর একটি সভা নির্মাণ  
করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সমস্ত বিষয়  
জানাইয়া ময়দানবকে দেখাইলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই ময়দানবের যথাযোগ্যসম্মান করিলেন এবং ময়দানবও  
যুধিষ্ঠিরকে উপযুক্ত সম্মান দেখাইয়া সেই সম্মান গ্রহণ করিল ॥১৫॥

(১৩)....পাণ্ডবস্ত সভাং তদা । (১৫)....ময়ঃ সংকৃত্য সংকৃতঃ ।



স কালং কক্ষিদান্ধস্ত বিশ্বকর্মা বিচিন্ত্য তু ।

সভাং প্রচক্রমে কর্তুং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥

অভিপ্রায়েণ পার্থানাং বৃষস্ত চ মহাত্মনঃ ।

পুণ্যেহহনি মহাতেজাঃ কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥১৮॥

তর্পয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ পায়সেন সমপিষা ।

ধনং বহুবিধং দত্ত্বা তেভ্য এব চ বৈর্যবান্ ॥১৯॥

সর্বর্ভুগুণসম্পন্নাং দিব্যরূপাং মনোবমাম্ ।

দশকিঙ্কুসহস্ত্রাং তাং মাপয়ামাস সর্বতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি

সভাক্রিয়ায়াং সভাস্থাননির্ণয়ে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স মযো নামাস্ত্রবাণাং বিশ্বকর্মা । আশ্বস্ত হৃদদাশ্বাসেনাবস্থাষ ॥১৭॥

অভীতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । কৃতং কৌতুকং নৃত্যগীতাদিকং মঙ্গলং বাস্তবপূজাদিকঞ্চ  
যেন সং । সমপিষা সমুত্তেন । দিব্যরূপাং স্বর্গীষপ্রকাবাম্ । সর্বতঃ সর্বাস্থ দিগ্ধু, দশ  
কিঙ্কুসহস্ত্রাণি হস্তসহস্ত্রাণি বস্ত্রাং তাম্, তাং সভাং সভাস্থানমিত্যর্থঃ । “কিঙ্কুহস্তে বিতস্তো চ”  
ইত্যমবঃ ॥১৮—২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াম্

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কনি সভাক্রিয়ায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিন্দুসবসি যজ্ঞকবণাদি ॥১৬॥ আশ্বস্ত স্বস্থচিত্তো ভূত্বা প্রচক্রমে আবহবান্ ॥১৭—১৮॥  
কিঙ্কুহস্তঃ, সর্বতশ্চতুর্দিশু ॥১৯—২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কনি নৈলবঙ্গীয়ে ভাবতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ জনমেজয় । ময়দানব তখন পাণ্ডবগণের নিকটে অশুরাধিপতি  
বৃষপর্ব্বার চরিত্র বর্ণন করিল ॥১৬॥

তাহার পর অশুরগণের বিশ্বকর্মা সেই ময়দানব কিছু কাল আশ্বস্তচিত্তে  
ধাকিয়া চিন্তা করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবদের সভানির্মাণ করিবার উপক্রম করিল ॥১৭॥

পাণ্ডবগণের এবং মহাত্মা কৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারে ময়দানব পুণ্যদিবসে  
কৌতুক ও মঙ্গলিক সম্পাদনপূর্ব্বক স্বতযুক্ত পায়সদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে পরিতৃপ্ত  
করিয়া এবং তাঁহাদিগকে নানাবিধ ধন দান করিয়া, সমস্ত ঋতুর গুণযুক্ত ও  
স্বর্গীয় সভার আয় মনোহর সেই সভাটির সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া  
মাপিয়া লইল ॥১৮—২০॥

## দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উষিত্বা থাণ্ডবপ্রস্থে স্থখাবাসং জনার্দনঃ ।  
পাঠৈঃ প্রীতিসমায়ুক্তৈঃ পূজনাহোহভিপূজিতঃ ॥১॥  
গমনায় মতিং চক্রে পিতুর্দর্শনলালসঃ ।  
ধর্ম্মরাজমথামন্ত্য পৃথাক পৃথুলোচনঃ ॥২॥  
ববন্দে চরণৌ মূর্দ্ধা জগদ্রদ্যঃ পিতৃষসুঃ ।  
স তয়া মূর্দ্ধ্যুপাস্রাতঃ পবিত্রস্তশ্চ কেশবঃ ॥৩॥  
দদর্শানন্তবং কৃষ্ণো ভগিনীং স্বাং মহাঘশাঃ ।  
তামুপেত্য হৃষীকেশঃ প্রীত্যা বাম্পদমগ্নিতঃ ॥৪॥  
অর্থ্যং তথ্যং হিতং বাক্যং লঘু যুক্তমশুভ্রম্ ।  
উবাচ ভগবান্ ভদ্রাং শ্ৰুভদ্রাং ভদ্রভাষিনীম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উষিত্বা । পূজনাহো জগৎস্বৈব পূজাযোগ্যঃ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ, থাণ্ডবপ্রস্থে ইন্দ্রপ্রস্থে, স্থখাঃ  
স্থখজনকা আবাসা গৃহা নিযুক্তা যস্মিন্ কর্মণি তদ্ব্যথা তথা, উষিত্বা স্থিত্বা, প্রীতিসমায়ুক্তৈঃ, পাঠৈঃ  
পাণ্ডবৈঃ, ইবন্তং কালং বাবদভিপূজিত আসীৎ ॥১॥

গমনাষেতি । অথ পৃথুলোচনো বিশালনেত্রঃ কৃষ্ণঃ, পিতুর্দর্শনলালসঃ সন, ধর্ম্মবাজং পৃথাক,  
আমন্ত্য আপৃচ্ছ্য, দাবকাবাং গমনায়, মতিমিচ্ছাম্, চক্রে কৃতবান্ ॥২॥

ববন্দ ইতি । পিতৃষসুঃ পৃথাবাঃ । তথা পিতৃষস্রা । পবিত্রস্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৩॥

দদর্শেতি । স্বাং ভগিনীং শ্ৰুভদ্রাম্ । অর্থাদনপেতমিত্যর্থ্যং প্রবোধজনীয়ম্, তথ্যং সত্যম্,  
লঘু স্বল্পম্, যুক্তং সঙ্গতম্, ন বিজতে উক্তবং যশাস্তদন্তবমত্যুক্তম্ । ভদ্রাং শুভলক্ষণাম্ ॥৪ ৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জগৎপূজনীয় কৃষ্ণ এযাবৎ ইন্দ্রপ্রস্থে স্থখে বাস  
করিতে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে পাণ্ডবগণকর্তৃক সর্ব্বপ্রকারে পূজিত হইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিশালনেত্র কৃষ্ণ পিতাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, যুধিষ্ঠির ও  
কুন্তীদেবীর অনুমতি লইয়া, যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

তখন তিনি কুন্তীদেবীর চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ; কুন্তীদেবীও তাহার  
মস্তকোত্তর করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি আপনার ভগিনী শ্ৰুভদ্রার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং

(১)...স্থখাবাসং জনার্দনঃ । (৩) --স তয়া মূর্দ্ধ্যুপাস্রায...

(৫) তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং শুক স্বল্পাক্ষবং যুহ । ---ভদ্রভাবিনীম্ ।

তথা স্বজনগামীনি শ্রাবিতো বচনানি সঃ ।  
 সম্পূজিতশ্চাপ্যসকৃচ্ছিরসা চাভিবাদিতঃ ॥৬॥  
 তামনুজ্ঞাপ্য বাষে'য়ঃ প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্ ।  
 দদর্শানন্তরং কৃষ্ণাং ধৌম্যঞ্চাপি জনার্দনঃ ॥৭॥  
 ববন্দে চ যথান্যায়ং ধৌম্যং স পুরুষোত্তমঃ ।  
 দ্রৌপদীং সান্ত্বয়িত্বা চ হুভদ্রাং পবিদায় চ ॥৮॥  
 ভ্রাতৃনভ্যগমদ্বিধান্ পার্থেন সহিতো বলী ।  
 ভ্রাতৃভিঃ পঞ্চভিঃ কৃষ্ণেণ বৃতঃ শক্র ইবামরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । তথা হুভদ্রা চ । স্বজনগামীনি পিতৃাদিবিষয়কানি । স হৃষীকেশঃ ॥৬॥  
 তামিতি । অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কাবয়িত্বা । ভাবিনীং প্রশস্তস্বভাবাম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৭॥  
 ববন্দ ইতি । পবিদায় সর্বদা বক্ষণাবেক্ষণার্থং দ্রৌপত্যা হস্তে সমর্প্য । ভ্রাতৃন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ।  
 পার্থেন সখ্যা অর্জুনেন । শক্র ইন্দ্রঃ ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

উষিষ্যেতি ॥১—৪॥ অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতম্ । তথ্যং সত্যম্ । লঘু স্বল্লক্ষ্যম্ । যুক্তং  
 যুক্তিমৎ । অতএবাহুভবং পূর্বপক্ষবদপ্রত্যাখ্যেয়ম্ । “তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু  
 স্বল্লক্ষ্যবৎ যুত্” ইতি পার্শ্বে পথ্যং সন্ন্যাসাদনপেতং গুরু বহুবচনম্ ॥৫॥ স্বজনগামীনি মাত্ৰা-  
 দিষু স্ববাক্যবেষু কুশলসন্দেশকপানি ॥৬॥ ভামিনীং দীপ্তিমতীম্ । ভাবিনীমিতি পার্শ্বে  
 সন্তাবয়ুজ্ঞাম্ ॥৭॥ ববন্দে চেতি পুরুষসত্তমঃ পুরুষেষু অন্নমযপ্রাণমযমনোমযবিজ্ঞানময়ানন্দ-  
 মযেষু পঞ্চস্বাত্তো ব্যবহাবতঃ সত্য উত্তবোত্তবেষাং তু পূর্বপূর্বাদিষ্ঠানহাং তত্তদপেক্ষয়া সত্য-  
 তবত্বম্ । পুচ্ছং ব্রহ্ম তু ষষ্ঠং তেষামবিষ্ঠানভূতং মোক্ষেইপ্যাধ্যাত্ম্যং সত্যম্ । নহু কথং  
 “সত্তমে অন্তঃকলমনগু নিষ্কলং নিষ্কিয়ং শাস্ত”মিত্যাदिপ্রকৃতে: সর্ববিশেষগুণে নামকপবন্দনাদিক্রি-  
 য়াহবশতঃ বাস্পাকুললোচনে সুলক্ষণা এবং মধুরভাবিণী হুভদ্রার নিকটে যাইয়া  
 তাঁহাকে প্রযোজনীয়, সত্য, হিতকর, পরিমিত এবং যুক্তিসঙ্গত অত্যুত্তম অনেক  
 কথা বলিলেন ॥৪—৫॥

হুভদ্রাও বন্ধুবর্গের বিষয়ে অনেক কথা বলিয়া দিলেন এবং কৃষ্ণকে বিশেষ  
 আদর করিলেন ও বার বার নমস্কার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, কৃষ্ণ হুভদ্রার অনুমতি লইয়া এবং তাঁহার প্রতি আদর দেখাইয়া,  
 দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরুষোহিতের সঙ্গে দেখা করিলেন ॥৭॥

পরে তিনি যথানিয়মে ধৌম্যপুরুষোহিতকে নমস্কার করিলেন, তাহার পর

(৬) তথা সৌহার্দ্যযুক্তানি । (৭) তামনুজ্ঞাপ্য প্রতিনন্দ্য চ ভামিনীম্... ।

(৮)...ধৌম্যং পুরুষসত্তমঃ । দ্রৌপদীং শান্ত্বয়িত্বা চ আমজ্য চ জনার্দনঃ ।

যাত্রাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মাণি গরুড়ধ্বজঃ ।

কৰ্ত্তুকামঃ শুচিভূত্বা স্নাতবান্ সমলঙ্কৃতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যাত্রোতি । স্নাতবান্ সন্ শুচিভূত্বা সমলঙ্কৃতোহভূদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগো ঘটেতেতি চেৎ । অত্র ক্রমঃ—“কৌলিকে প্রতিমাধাবা চৈত্রে ভোগ ইবেশত । অসঙ্গে ভূমি জীবোধকল্পিতোপাধিযোগতঃ ॥” অনাদৌ সংসাবে জীবোধবিভাগস্তাপ্যনাতিদ্রব্যাং ভূজঙ্গ ইব জীবোধস্তাবিভাগা শুদ্ধেইপি চিদাত্মনি ঈশস্বজাদিকং কল্পিতমিদমেব ব্রহ্মাণঃ শবীৰ্যমিতি । যথা কৌলিকঃ প্রতিমাং ক্লেশদমেব চৈত্রেস্ত শবীৰ্যমিতি ভাবয়তি তদ্বৎ । যথাচ প্রতিমাধাবা চৈত্রেস্ত ভোগো ভবত্যেবং শুদ্ধায়াপি চিতি জীবোধকল্পিতোপাধিধারা ঈশনাদিকং ভবতি । এতাবাস্তব বিশেষঃ—জীবস্ত স্বাবিভাকল্পিতং শবীৰ্যমন্তবন্তীতি প্রতিমানিমিত্তকোহপি ভোগঃ স্বদেহাবচ্ছেদেনৈব জায়তে ন প্রতিমাবচ্ছেদেন । চিত্তস্ত তদভাবাভিভূত্বাচ্চ পবকল্পিতোপাধ্যবচ্ছেদেনৈব নিষন্তৃষাদিকং ভবতি । তচ্চাকৰ্ম্মজ্ঞানচিত্তো ন সংসৃজ্যতে যথা জীবে ভোগঃ, যথা বা কল্পিতসর্পগতং ভীষণত্বং বজ্জাম্ । এবঞ্চ ব্যবহারতঃ সংসাবস্তাশ্চক্ষুঃশ্রবণং তৎকাবগীভূতশ্ৰেণাদেবপি তথাত্মং বক্তব্যং কিমূত ঈশাদিকাবগীভূত্যাঃ ক্লেশমূৰ্ত্তেঃ । তথাহি বীজাস্তবতরুপমেব ঈশস্বত্রবিবাহিত্বনস্তবীজগৰ্ভকলোগমঃ ত্রীকুণ্ঠোহনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডনাথক ইতি প্রসিদ্ধম্ অথমেব ত্রীমচ্ছবভগবৎপার্দৈর্বেদান্তসাবে বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন সমষ্টিব্যাপ্তিকপেণ স্থূলসূক্ষ্মকাবগানি প্রতিপাদ্য সমষ্টিবনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ । শাস্ত্রেইপি “অন্তস্তদ্বর্ন্যোপদেশা”দিত্যত্র “য এবোহিন্তবদিত্যে হিবগ্নয়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিবগ্ন্যশ্চর্ন্যহিবগ্ন্যকেশ আগ্রণবাৎ সৰ্ব্ব এব স্ববর্ণস্তস্ত যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী তন্তো- দিতি নাম স এষ সৰ্ব্বভ্যঃ পাপপুণ্ড্র উদেতি হ বৈ সৰ্ব্বভ্যঃ পাপপুণ্ড্রো য এবং বেদে”তি নামকপবন্তমাদিত্যমণ্ডলাস্তবর্জিতং নাবায়ণমুদাহৃত্য তস্ত ঋক্ চ সাম চ গেফাবিতি নাবায়ণস্ত কৃৎস্নপ্রপঞ্চাত্মকে ঋকসামে অঙ্গুলিপৰ্বণি ইত্যুক্তম্ । ততোহনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ত্বং সূর্য্যাকৃতত্বব্রহ্মাণো যুজ্যতে । অথমেব নন্দনন্দনো মহামায়াবী স্থপ্তিপ্ৰলয়কৈবল্যে কৰ্ম্মোপবমে সতি জগদিদ্রজালং স্মৰ্ত্তব্য সহ তিবোধাধাপাস্তসমস্তবিশেষং ব্রহ্মাত্মানং প্রাপয়তি কৰ্ম্মশেষ- সঙ্ঘে পুনরুদ্ভাবয়তি চ । ততশ্চাস্ত স্বাবিভাবাদসঙ্গত্বং পবাবিভাকল্পিতোপাধিসম্বন্ধাৎ প্রতিমাধা ভোজকল্পবন্নিষন্তৃষমবিভাবাশ্চাশ্চক্ষুঃশ্রবণং তন্নিত্যত্বং চেতি সিদ্ধম্ । ততশ্চা- সঙ্গত্বাদযুক্তমস্ত পুরুষসত্তমত্বং জনগমবিতৃষকপজনর্দিনশ্চেন নিষন্তৃষং নিষন্তৃষাদেব চোৎ- সীদেবশ্ববিমে লোকা ন কুর্যাৎ কৰ্ম্ম চোদহমিতি বক্ষ্যমাণবীত্যা জনশিকার্যং ধোম্যবন্দনেন বৈদিকমর্যাদাপবিপালকত্বং দ্রৌপদীসাম্বনেন চ স্তবদহুগ্রাহকত্বং চেত্যাদি সৰ্ব্বং সমঞ্জসম্ ।

দ্রৌপদীকে শাস্ত করিয়া এবং তাঁহার হস্তে সুভদ্রাকে সমর্পণ করিয়া, অৰ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকট গেলেন ; তখন দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়ান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাইই বৃষ্ণকে পরি- বেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৮—৯॥

অর্চয়ামাস দেবাংশ্চ দ্বিজাংশ্চ যদুপুঙ্গবঃ ।  
 মাল্যজপ্যনমস্কারৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥১১॥  
 স কৃৎস্না সর্বকার্য্যাণি প্রত্যস্বে তস্মুযাং বরঃ ।  
 উপেত্য স যদুশ্ৰেষ্ঠো বাহুবক্ষাং বিনির্গতঃ ॥১২॥  
 স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ দধিপাত্রফলাক্ষতৈঃ ।  
 বহু প্রদায় চ ততঃ প্রদক্ষিণমথাকবোং ॥১৩॥  
 কাঞ্চনং রথমাশ্রায় তাক্ষ্যকেতনমাশুগম্ ।  
 গদাচক্রাসিশার্ঙ্গ্যৈঃ সৈবায়ুধৈরারুতং শুভম্ ॥১৪॥  
 তিথাবথ চ নক্ষত্রে যুহুর্ভে চ গুণান্বিতে ।  
 প্রযযৌ পুণ্ডবীকাক্ষঃ শৈব্যসুগ্রীববাহনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ যাত্রাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মানি কানীত্যাহ—অর্চয়ামাসেতি । মাল্যং পুষ্পমাল্যদানম্, জপং জপঃ নমস্কারশ্চ তৈঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, গন্ধৈস্তদানৈবপি ॥১১॥

স ইতি । তস্মুযাং স্থিতিমতাং মৰ্যাদাশালিনামিতি যাবৎ, ঈশ্ববৎইপি লোকমৰ্যাদাভ্য-সবণাদিত্যাশং । বাহুবক্ষাং বহির্ভবনমুপেত্য তস্মাদ্বিনির্গতোহুৎ ॥১২॥

স্বস্তীতি । বাচ্য বাচবিদ্যা, অর্হতঃ পূজনীদান্ । বহু বনম্ ॥১৩॥

কাঞ্চনমিতি । তাক্ষ্যকেতনং গরুডধ্বজম্, আশুগমং শীঘ্রগামিনম্ । গুণান্বিতে বাত্রি-কোংকর্ষযুক্তে । শৈব্যসুগ্রীবাব্যো যোচকৌ বাহনং যন্ত সঃ, পুণ্ডবীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥১৪ ১৫॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যাত্রাকালের কর্তব্য কার্য্য করিবার জন্য স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া অলঙ্কার পরিধান করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি মাল্যদান, জপানুষ্ঠান, নমস্কার ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দান করিয়া দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগকে পূজা করিলেন ॥১১॥

লোকাচার্য্যভিজ্ঞশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এইভাবে সমস্ত কার্য্য করিয়া প্রস্থান করিবার উদ্যোগ করিলেন এবং বাহিরের মহলে যাইয়া তথা হইতে নির্গত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, তিনি দধিপূর্ণ পাত্র, কল ও তঙ্গুল দান করিয়া, পূজনীয় ব্রাহ্মণ-গণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং তাঁহাদিগকে দক্ষিণা দিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর তিনি শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ লগ্নে স্বর্ণময় একখানি ভ্রত-গাম্ভী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন, সেই রথখানিতে গরুডধ্বজ, গদা, চক্র, তরবারি ও শৃঙ্গনির্ম্মিত ধনুপ্রভৃতি অস্ত্র ছিল এবং শৈব্য ও সুগ্রীব-নামে দুইটি অশ্ব যোজিত ছিল ॥১৪—১৫॥

অম্বারুৰোহ চাপ্যেনং প্রেম্ণা বাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অপাস্ত্র চাস্ত্র যন্তারং দারুকং যন্তু সন্তমম্ ।  
 অভীষুন্ সম্প্রজগ্রাহ স্বয়ং কুরুপতিস্তদা ॥১৬॥  
 উপারুহার্জুনস্তুৰ্ণং চামবব্যজ্ঞনং সিতম্ ।  
 রুমদগুং মহাচারু দধারাস্ত্র প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥  
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমাভ্যাং সহিতো বলী ।  
 পৃষ্ঠতোহনুষযযৌ কৃষ্ণমুদ্বিকৃপোরজনৈঃ সহ ॥১৮॥  
 স তথা ভ্রাতৃভিঃ সৰ্বৈঃ কেশবঃ পববীরহা ।  
 অদ্রীষমানঃ শুশুভে শিষ্টোবিব গুরুঃ প্রিয়ৈঃ ॥১৯॥  
 পার্থমামন্ত্র্য গোবিন্দঃ পরিষ্রজ্য হুপীড়িতম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পূজয়িত্বা ভীমসেনং যমৌ তথা ।  
 পবিস্রজ্ঞৌ ভূশং তৈস্ত্র যমাভ্যাগভিবাদিতঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অপাস্ত্র অপসার্থ্য । যন্তাবং সাবধিম্ । অভীষুন্ প্রগ্রহান্ । যত্‌পাদমিদং পদম্ ॥ ৬॥  
 উপেতি । সিতং শুভ্রম্ । কুম্ভদগুং স্বর্ণদগুম্ । প্রদক্ষিণং চকাবে চেতি শেনঃ ॥১৭॥  
 তথেষতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাম্ । ঋদ্বিক্ পুরোহিতঃ পৌৰাণনাশ্চ তৈঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । পববীরহা বিপঙ্গবীবহন্তা । অদ্রীষমানঃ অনুগম্যমানঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অশমেবার্পো মদলল্লোকভ্যামশাভিঃ সংগৃহীতো ন বিস্মৰ্তব্যঃ ॥৮॥ স্রাত্বান্ পিতৃদত্তঃ পুত্রান্  
 ১০—১১॥ তত্‌ক্ৰমাং স্থিতিমতাং ববঃ সনাতন ইত্যর্থঃ ॥১২—১৫॥ অভীষুন্ বধাধ্ববন্দীনাং

কৃষ্ণ আরোহণ করিবার পরে যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ সেই রথে আরোহণ  
 করিয়া, সারথিশ্রেষ্ঠ দারুককে সরাইয়া দিয়া নিজেই অশ্বরজু ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তখন অর্জুন সহর সেই রথে আরোহণ করিয়া শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণদগুযুক্ত  
 অত্যন্ত সুন্দর একটি চামর ধারণ করিলেন এবং কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

বলবান্ ভীমসেনও নকুল সহদেব পুরোহিত ও পুরবাসিনঃগের স্ত্রীতঃ তিলিঃ  
 হইয়া কৃষ্ণের পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন প্রিয় শিষ্যগণ অনুগমন করিতে পারিলে গুরুদেব যেন নোঃ ৩। পুনঃ  
 সেইকপ পাণ্ডবেরা নকলেই অনুগমন করিতে লাগিলে কৃষ্ণ নোঃ ৩। পাইঃ ৩  
 লাগিলেন ॥১৯॥

যোজনান্নিমথো গত্রা কৃষ্ণঃ পবপুৰঞ্জযঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং সমামন্ত্র্য নিবর্তস্বেতি চাত্রবীং ॥২১॥  
 ততোহভিবাচ্য গোবিন্দঃ পাদৌ জগ্ৰাহ ধৰ্ম্মবিং ।  
 উথাপ্য ধৰ্ম্মবাজস্ত যুধিষ্ঠ্যুপাভ্রাষ কেশবম্ ॥২২॥  
 পাণ্ডবো যাদবশ্ৰেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ কমললোচনম্ ।  
 গম্যতামিত্যনুজ্ঞাপ্য ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিবঃ ॥২৩॥  
 ততস্তৈঃ সংবিদং কৃত্বা যথাবন্মধুসূদনঃ ।  
 নিবর্ত্য চ তথা কৃচ্ছ্রাং পাণ্ডবান্ সপুবোহিতান্ ।  
 স্বাং পুরীং প্রযযৌ কৃষ্ণো যথা শক্ৰোহমরাবতৌ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থমিতি । পার্থমর্জুনম্ । স্থপীড়িতং নির্দয়ং গাঢ়মিতি । যাবৎ, পবিত্র্য আলিঙ্গ্য ।  
 যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনঞ্চ পূজয়িত্বা অভিবাদনেন সম্মান্য, যমৌ নকুলসহদেবৌ, তথা পরিষ্রজ্য ।  
 তৈরুধিষ্ঠিবভীমার্জুনৈঃ । যমাত্যাং নকুলসহদেবাত্যাম্ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥২০॥

যোজনেতি । পবপুৰঞ্জযঃ শক্রনগববিজ্ঞেতা । সমামন্ত্র্য সম্বোধ্য ॥২১॥

তত ইতি । পাদৌ ধৰ্ম্মবাজশ্চৈব । ধৰ্ম্মবাজস্ত উথাপ্য যুধিষ্ঠ্যুপাভ্রাষ চ কেশবং জগ্ৰাহ  
 বাহুভ্যাং ধারযামাস আলিঙ্গিত্যর্থঃ ॥২২॥

পাণ্ডব ইতি । যুধিষ্ঠিবঃ পুনবাগমনায় কৃষ্ণমেবাত্মর্থাযামাসেতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সংবিদং পুনবাগমিত্যাম্যেবেতি প্রতিজ্ঞাম্ । “সংবিদাণাং  
 প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমবঃ । কৃচ্ছ্রাং অসকৃৎকৃতিকষ্টাং । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সম্বোধনপূর্বক অর্জুনকে গাঢ় আলিঙ্গন, যুধিষ্ঠির ও ভীম-  
 সেনকে অভিবাদন এবং নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিলেন ; তখন যুধিষ্ঠির,  
 ভীম ও অর্জুন তাঁহাকে গাঢ়ভাবে প্রত্যাঙ্গন করিলেন, আর নকুল ও সহদেব  
 তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর, শক্রনগরবিজয়ী কৃষ্ণ অর্জুনোজন পথ বাইয়া, যুধিষ্ঠিরকে সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন—“এখন আপনি ফিরিয়া যান” ॥২১॥

তাহার পর, ধর্ম্মজ্ঞ কৃষ্ণ নমস্কার করিয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল ধারণ  
 করিলেন, যুধিষ্ঠিরও তাঁহাকে উঠাইয়া মস্তকান্ধাণ করিয়া আলিঙ্গন করি-  
 লেন ॥২২॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যাদবশ্রেষ্ঠ কমলনয়ন কৃষ্ণকে ‘যাও’ এই-  
 রূপ অনুমতি দিয়া পুনরায় আসিবার জন্ত অনুরোধ করিলেন ॥২৩॥

কৃষ্ণও তাঁহাদের নিকটে পুনরায় আসিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া, কষ্টক্রমে পুরো-

লোচনৈরনুজগ্মুস্তে তমাদৃষ্টিপথাত্তদা ।  
 মনোভিরনুজগ্মুস্তং কৃষ্ণং প্রীতিসম্মিতাঃ ॥২৫॥  
 অতৃপ্তমনসামেব তেষাং কেশবদর্শনে ।  
 ক্ষিপ্ৰমস্তদর্শে কৃষ্ণচক্ষুযাং প্রিয়দর্শনঃ ॥২৬॥  
 অকামা এব পার্থাস্তে গোবিন্দগতমানসাঃ ।  
 নিরুত্যোপযমুস্তূর্ণং স্বপুৰং পুরুষৰ্ষভাঃ ॥২৭॥  
 স্তন্দনেনাথ কৃষ্ণোহপি হুরিতং দ্বারকামগাৎ ।  
 সাস্বতেন চ বীৰেণ পৃষ্ঠতো যায়িনা তদা ॥২৮॥  
 দারুকেন চ সূতেন সহিতো দেবকীহুতঃ ।  
 স গতৌ দ্বারকাং শৌরিগুরুস্থানিব বেগবান্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

লোচনৈবিত্তি । তে পাণ্ডবাঃ । লোচনমনাসি তমেবানুজগ্মু বিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥  
 অতৃপ্তেতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । অস্তদর্শে দৃষ্টেবগোচবোহুদিত্যর্থঃ ॥২৬॥  
 অকামা ইতি । অকামাঃ চিবদর্শনালাভাদেব অপূৰ্ণমনোবধাঃ ॥২৭॥  
 স্তন্দনেনেতি । স্তন্দনেন বধেন । সাস্বতেন যদুবংশীয়েন, বীৰেণ বীৰসৈন্তেন সহ ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

১৬—১৯॥ হুপীড়িতং গাঢ়ং যথা ভবতি তথা পবিষজ্য ॥২০—২৩॥ সংবিদং পুনবেজ্যামীতি  
 নিশ্চয়ং কৃত্বা ॥২৪॥ লোচনৈবিত্তি সর্বেল্লিখাগ্রাহকমপি পবমান্নানং প্রথমং প্রতিমাদিব  
 সক্ষিস্ত্য । মনোভিবিত্তি পশ্যাৎ প্রতিমাং ত্যক্তা মনসৈব চিন্তষেদিত্যুক্তম্ ॥২৫—২৬॥  
 মনসো লযে শৌৰির্মানসমুর্জিকপোহস্তদর্শে । অতএব তে অকামা নির্বিকল্পসমাধিস্থাঃ ।  
 “যদা সর্বে প্রমুচ্যস্তে কামা যেন্ত্র হৃদি শ্রিতাঃ । অথ মর্ত্যোহিমুতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমমুতে ॥”  
 ইতি শ্রুতেঃ । যতো গোবিন্দে নির্বিকল্পে ব্রহ্মণি গতং লীনং মানসং যেষাং তে তথাভূতাঃ  
 হিতের সহিত তাঁহাদিগকে কিরাইয়া দিয়া, ইন্দ্র যেমন অমরাবতী নগরীর দিকে  
 গমন করেন, তেমন আপন দ্বারকানগরীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন পাণ্ডবগণের নয়ন দৃষ্টিপথ পর্য্যন্ত কৃষ্ণের অনুগমন করিল ; আর  
 প্রণয়বশতঃ তাঁহাদের মন বহুদূর পর্য্যন্ত তাঁহার অনুসরণ করিল ॥২৫॥

কৃষ্ণকে দেখিয়া পাণ্ডবগণের চিত্ত তৃপ্তিলাভ করিয়াছিল না, এই অবস্থায়  
 প্রিয়দর্শন কৃষ্ণ সত্ত্বরই তাঁহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া গেলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণগতচিত্ত পাণ্ডবগণ অসম্পূর্ণ মনোরথেই কিরিয়া বাইয়া সত্ত্বরই আপনাদের  
 ইন্দ্রপ্রস্থনগরে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

এদিকে কৃষ্ণও রথে আরোহণ করিয়া অনুগামী যাদবসৈন্তের সহিত সত্ত্বর  
 দ্বারকায় গমন করিলেন ॥২৮॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিবৃত্তো ধর্মরাজস্ত সহ ভ্রাতৃভিবচ্যুতঃ ।

সুহৃৎপরিবৃত্তো রাজা প্রবিবেশ পুর্বোত্তমম্ ॥৩০॥

বিস্মজ্য সুহৃদঃ সর্বান ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ ধর্মরাট্ ।

মুমোদ পুরুষব্যাত্তো দ্রৌপদা সহ ভারত । ॥৩১॥

কেশবোহপি মুদা যুক্তঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।

পূজ্যমানো যদুশ্রেষ্ঠৈরুগ্রসেনমুখৈস্তদা ॥৩২॥

আত্মকং পিতরং বৃদ্ধং মাতরঞ্চ যশস্বিনীম্ ।

অভিবাণ্ড বলশ্চৈব স্থিতঃ কমললোচনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ সাবথিভূতযুধিষ্ঠিবনিবৃত্তো কঃ সাবথিবাসীদ্ যেন স্তম্ভনেন স্বাবকামগাদিত্যুচ্যত ইত্যাহ—দাক্ষকেণেতি । স্তনেন চিবসাধিনা । শৌবিঃ কৃষ্ণঃ । গরুড়ান্ গরুডঃ ॥২৯॥

নিবৃত্ত ইতি । অচ্যুতো ধর্মপথাদ্রষ্টঃ । রাজা যুধিষ্ঠিবঃ । পুর্বোত্তমমিত্তপ্রসূম ॥৩০॥

বিস্মজ্যেতি । ভ্রাতৃন্ ভীমাদীন, পুত্রান্ প্রতিবিক্যাদীন । মুমোদ মুমুদে ॥৩১॥

কেশব ইতি । উগ্রসেনমুখৈঃ উগ্রসেনপ্রভৃতিভিঃ ॥৩২॥

আত্মকমিতি । আত্মকং বসুদেবম্ । মাতবং দেবকীম্ । বলং বামম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্ত্যেতি সমাধিস্থতান্নভবানন্তবং ব্যুত্থানং ধনিতম্ ॥২৭-২৮॥ স গচ্ছতি পাঠে গতা শীঘ্র-  
গমনশীলঃ । “গমেবন্তেভ্যোহপি দৃষ্টতে” ইতি কনিপ্ । অহুদাত্তোপদেশেত্যহুনাসিকলোপে

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দাক্ষক-সাবথি দ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া  
গরুড়ের ত্রায় বেগে যাইয়া দ্বারকানগরীতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ধর্মপথ হইতে অস্থলিত রাজা যুধিষ্ঠির  
ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সুহৃৎপরিবেষ্টিত অবস্থায় ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ  
করিলেন ॥৩০॥

পরে, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বন্ধুগণ, ভ্রাতৃগণ এবং পুত্রগণকে বিদায় দিয়া  
যাইয়া দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে কৃষ্ণও উগ্রসেনপ্রভৃতি যাদবগণকর্তৃক আদৃত হইতে থাকিয়া  
আনন্দিতভাবে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর তিনি বৃদ্ধ পিতা বসুদেবকে, যশস্বিনী মাতা দেবকীকে এবং  
জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলরামকে অভিবাदन করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

প্রহু্যন্নশান্ননিষ্ঠাংচাকদেফং গদং তথা ।

অনিরুদ্ধঞ্চ ভানুঞ্চ পরিষজ্য জনার্দনঃ ।

স বৃদ্ধৈবভানুজ্ঞাতো রুন্নিগ্যা ভবনং যযৌ ॥৩৪॥\*

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
সভাক্রিয়ায়াং কৃষ্ণদ্বাবকাগমনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্ৰবীন্ময়ঃ পার্থমর্জ্জুনং জয়তাং বরম্ ।

আপৃচ্ছে হ্যং গমিষ্যামি পুনরেষ্যামি চাপ্যহম্ ॥১॥

উত্তবেণ তু কৈলাসং মৈনাকং পৰ্ব্বতং প্রতি ।

যিযক্ষমাণেষু পুরা দানবেষু ময়া কৃতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রহু্যয়েতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । বৃটপাদোহিৎ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতিমহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । ময়ো দানবঃ । আপৃচ্ছে গমনাহুমতিং প্রার্থয়ামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হুয়ন্তেতি তুগাগমঃ ॥২১—৩৩॥ (পাঠান্তবে) কল্পয়ামাস এবমেবং কবিশ্রামীতি মনসি বিচারয়া-  
মাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

পরে তিনি প্রহুয়, শাস্ত্র, নিষ্ঠা, চাকদেফ, গদ, অনিরুদ্ধ ও ভানুকে আলিঙ্গন  
করিয়া বৃদ্ধবর্গের অনুমতিক্রমে কল্লিগীর গৃহে গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বলিল—  
“আমি আপনার নিকট অনুমতি চাহিতেছি, আমি যাইব, আবার আসিব ॥১॥

\* ৩৪ শ্লোকাৎ পবম্—‘মযোহপি স্মমহাভাগঃ সর্ববত্ত্ববিভূষিতাম্ । বিধিবৎ কল্পয়ামাস  
সভাং ধর্ম্মহুতায় বৈ ।’ এষ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অবিকো দৃশ্যতে ।

(২) উত্তবেণ তু কৈলাসং....।

চিত্রং মণিময়ং ভাণ্ডং রম্যং বিন্দুসবঃ প্রতি ।  
 সভায়াং সত্যসন্ধস্ত যদাসীদ্রুষপৰ্বণঃ ।  
 গৃহীত্বা তৎ সমেষ্যামি যদি তিষ্ঠতি ভাবত ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সভাং কবিষ্যামি পাণ্ডবস্ত যশস্বিনীম্ ।  
 মনঃপ্রহ্লাদিনীং চিত্রাং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতাম্ ॥৪॥  
 অস্তি বিন্দুসবস্ত্র্যা গদা চ কুরুনন্দন ! ।  
 নিহিতা ব্রষপৰ্বেণ বাজ্ঞা হত্বা রণে বিপুন্ ॥৫॥  
 স্তবর্ণবিন্দুভিশ্চিত্রা গুবরী ভারসহা দৃঢ়া ।  
 সা বৈ শতসহস্রস্ত সন্মিতা শত্রুঘাতিনী ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তবেণেতি । কৈলাসযুত্তবেণ কৈলাসাদদুবোত্তবদিশি । যিবক্ষমাণেষু যষ্টুমিচ্ছৎস্ব ।  
 ভাণ্ডং মূলদ্রব্যং কবিষ্যমাণায়াঃ সভায়া উপকবণীভূতং দ্রব্যমিত্যর্থঃ । বিন্দুসবঃ প্রতি  
 বিন্দুসবোববতীবে । সত্যসন্ধস্ত সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত । তৃতীয়ং পঞ্চং ঘটপদম্ ॥২—৩॥

তত ইতি । যশস্বিনীম্, অনির্বচনীয়সৌন্দর্য্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অস্তীতি । উগ্রা ভীষণা । নিহিতা স্থাপিতা । ব্রষপৰ্বেণেত্যৰ্থবাদদন্তর্তা ॥৫॥

স্তবর্ণেতি । ভাবসহা দৃঢ়ত্বাদেব গদাস্তবাস্তবসহা । শতসহস্রস্ত গদানাং লক্ষস্ত ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ ভাণ্ডমিব ভাণ্ডং মূলধনং বিচিত্রবল্লোপাদানদ্রব্যং কৃতং হিঙ্গুলাদিব-  
 স্নিস্থিতম্ । মণিময়ং মণিপ্রচুবম্ । যেন কুজ্রিমমযুবাঙ্গীনাং চক্রকলোচনাঙ্গীনি ক্রিয়ন্তে  
 ॥৩—৪॥ বাজ্ঞা ব্রষপৰ্বেণা নিহিতা সেদানীমণ্যস্তীতি ভাবয়ামীতি যোজ্যম্ । ততোঽধ্বাং-  
 ভীমসেনং বিনা তদুত্তমনবোগ্যস্ত পুংসোহজাতত্বাদিতি ভাবঃ । ভাবসহা গদাস্তবোঃ সগ্নি-

কৈলাসপৰ্ব্বতের অদূরবর্তী উত্তরদিকে মৈনাকপৰ্ব্বতের নিকটে পূর্বকালে  
 দানবেরা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন, তখন আমি বিন্দুসরোবরের তীরে  
 কতকগুলি আশ্চর্য্য ও মনোহর মণিময় দ্রব্য সংগ্ৰহ করিয়াছিলাম, যাহার  
 কিয়দংশ সত্যপ্রতিজ্ঞ অশুররাজ ব্রষপৰ্ব্বার সভায় দেওয়া হইয়াছিল, তাহা  
 যদি থাকে, তবে সেগুলি আমি লইয়া আসিব ॥২—৩॥

তাহার পর, আমি আপনাদের জন্য যশস্বিনী, চিত্তবিনোদিনী ও সৰ্ব্বরত্ন-  
 বিভূষিতা বিচিত্রা সভা নির্মাণ করিয়া দিব ॥৪॥

আর, সেই বিন্দুসরোবরের তীরে ভয়ঙ্কর একটী গদা আছে, রাজা ব্রষপৰ্ব্বা  
 যুদ্ধে শত্রুগণকে বধ করিয়া তাহা সেখানে রাখিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩) ..আগমিষ্যামি তদগৃহ যদি তিষ্ঠতি ভাবত ।। (৫) ...নিহিতা যৌবনাশ্বেন,  
 ...নিহিতা ভাবয়াম্যেবম্....

অনুরূপা চ ভীমশ্চ গাণ্ডীবং ভবতো যথা ।  
 বারুণশ্চ তথা শঙ্খো দেবদত্তঃ স্বেষাষবান্ ॥৭॥  
 সৰ্ব্বমেতৎ প্রদাস্তামি ভবতে নাত্র সংশয়ঃ ।  
 ইত্যুক্তা সোহস্রঃ পার্থঃ প্রাপ্তদীচীং দিশং গতঃ ॥৮॥  
 অথোত্তরেণ কৈলাসান্নৈনাকং পৰ্ব্বতং প্রতি ।  
 হিরণ্যশৃঙ্গঃ স্তমহান্ মহামণিময়ো গিরিঃ ॥৯॥  
 রম্যং বিন্দুসবো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ।  
 দ্রুম্যং ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ ॥১০॥  
 যত্রৈচ্চং সৰ্ব্বভূতানামীশ্বরেণ মহাত্মনা ।  
 আহতাঃ ক্রতবো মুখ্যাঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

অব্রিতি । ভীমশ্চ অমুকপা যোগ্যা গদেত্যমুকৰ্ষঃ । দেবদত্তো নাম ॥৭॥  
 সৰ্ব্বমিতি । ভবতে ভবন্ত্যঃ পাণ্ডবেভ্য ইত্যর্থঃ । প্রাপ্তদীচীম্ ঐশানীম্ ॥৮॥  
 অথেনি । উত্তরেণ দিশিভাগেন । কবণবিবক্ষয়া তৃতীয়া । গিবিবত্তীতি শেষঃ ॥৯॥  
 গিবিং কুলকেন বিশিনষ্টি—বম্যমিতি । বিন্দুসবো নাম বম্যং সৰ্বোহস্তি । সমা বৎসবান্ ।  
 ঈশ্ববেণ শিবেন । আহতা অল্পষ্টিতাঃ, ক্রতবো যজ্ঞাঃ । যুগাঃ পশুবন্ধনস্তম্ভাঃ । চৈত্যা  
 ভারতভাবদীপঃ

পাতে সত্যবিচাল্যা যতো দৃঢ়া ॥৫॥ সা বৈ শতসহস্রস্ত লক্ষস্ত গদালক্ষণ তুল্যোত্যর্থঃ ।  
 স্বর্ণভাবসহস্রশ্চেতি পাঠে তু “তুলাং পলশতং প্রাক্তবঃ ত্রাঙ্কিশতিস্তুলে”তি শাস্ত্রোক্তমানেন  
 গুৰ্বীত্যর্থঃ ॥৬-৭॥ প্রাপ্তদীচীমৈশানীম্ ॥৮॥ উত্তবেণোত্তরতঃ । হিরণ্যশৃঙ্গো মৈনাকাবয়বভূতো

সে গদাটী বিন্দু বিন্দু স্বর্ণখচিতা, বিচিত্রা, ভারবতী, দৃঢ়া, ভারসহা এবং  
 অন্য লক্ষ গদার আয় শক্রনাশিনী ॥৬॥

আপনার যেমন গাণ্ডীব, সেইরূপ সে গদা ভীমের যোগ্য । আর, সেখানে  
 বক্ণের ব্যবহৃত মনোহর শব্দকারী দেবদত্তনামে একটি শঙ্খ আছে ॥৭॥

এই সমস্ত আনিয়া আপনাদিগকেই সমর্পণ করিব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই” । অৰ্জুনকে এই কথা বলিয়া ময়দানব ঈশানকোণে চলিষা গেল ॥৮॥

কৈলাসপৰ্ব্বতের উত্তর দিকে মৈনাকপৰ্ব্বতের নিকটে স্বর্ণশৃঙ্গ অথচ মহামণি-  
 ময় বিশাল একটি পৰ্ব্বত আছে ॥৯॥

যে পৰ্ব্বতে ‘বিন্দুসর’-নামে সুন্দর একটি সরোবর আছে এবং ভগীরথরাজা  
 গঙ্গার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন ; যে পৰ্ব্বতে  
 মহাত্মা ভূতনাথ মহাদেব শত শত এবং সহস্র সহস্র প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ;  
 যে পৰ্ব্বতে যজ্ঞস্থানে শোভার জন্ত মণিময় যুগ এবং হিরণ্য ও মণিমণ্ডিত চক্র  
 ৩ (৫)

যত্র যুপা মণিমযাশ্চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ।  
 শোভার্থং বিহিতাস্তত্র বিচিত্রা মণিমণ্ডিতাঃ ॥১২॥  
 যত্রেষ্ঠা স গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষঃ শচীপতিঃ ।  
 যত্র ভূতপতিঃ সৃষ্টা সৰ্বালোকান্ সনাতনঃ ।  
 উপাস্মতে তিগ্মতেজাঃ স্থিতো ভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥  
 নরনাবায়ুণৌ ব্রহ্মা যমঃ স্থানুশ্চ পঞ্চমঃ ।  
 উপাস্মতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্য্যবে ॥১৪॥  
 যত্রেষ্ঠং বাসুদেবেন সত্রেব্বর্ষগগান্ বহুন্ ।  
 অদ্বদধানেন সততং ধৰ্ম্মশ্চ প্রতিপত্তয়ে ॥১৫॥  
 স্ববর্ণমালিনো যুপাংশ্চৈত্যাশ্চাপ্যতিভাস্ববান্ ।  
 দদৌ যত্র সহস্রাণি প্রযুতানি চ কেশবঃ ॥১৬॥  
 তত্র গত্ত্বা স জগ্রাহ গদাং শঙ্খঞ্চ ভারত ! ।  
 স্ফাটিকঞ্চ সভাদ্রব্যং যদাসৌদ্রুঘপৰ্ব্বণঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

#### ভারতকৌমুদী

আযতনানি । ইষ্টা যজ্ঞঃ কৃষা । সিদ্ধিং দেববাজস্বম্ । ভূতপতিব্রহ্মা । তিগ্মতেজা  
 মহাপ্রভাবঃ । ভূতৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ । জয়োদশঃ লোকঃ ষট্‌পাদঃ । স্থানুঃ রুদ্রঃ । উপা-  
 স্মতে অহুতিষ্ঠন্তি স্ম । সত্রং যজ্ঞম্ । সহস্রযুগানাং পর্য্যবে অতিক্রমে সহস্রযুগপর্য্যন্ত-  
 মিত্যর্থঃ । অদ্বদধানেন বিশ্বাসবতা । প্রতিপত্তয়ে লাভায় । স্ববর্ণমালিনঃ স্বর্ণমালা-  
 লঙ্কতান্ । স মযদানবঃ । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্ ॥১০—১৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গিবিঃ ॥১—১০॥ ঈশ্ববেণ প্রজাপতিনা ॥১১॥ দৃষ্টান্ততঃ শাস্ত্রসিদ্ধাস্ততঃ ॥১২॥ ভূতপতি-  
 র্মহাদেবঃ সৃষ্টা সৃষ্টিকর্তা অত্রাপি গচ্ছতিবৎ কনিপু ॥১৩—১৫॥ শিষ্টসম্প্রতিপত্তয়ে ইতি পার্শ্বে-  
 হপি শিষ্টান্ ধৰ্ম্মাভ্যুত্থানে প্রবর্তয়িতুমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ স্ফাটিকং স্ফটিক ইত্যুপলক্ষণং নানাবজ্র-  
 ময়ং সিতসাবকপিশঙ্গাদিবর্ণানাং মহামণীনাং চূর্ণানি যথাপেক্ষিতং মিশ্রাণি শুকপাবাবতময়-  
 জপাদাভিমজ্জমূলবর্ণাভবান্তবমিশ্রবঙ্গবচনার্থং বৃষপৰ্ব্বণাগে সভার্থং সম্পাদিতং তত্রোপযুক্ত-  
 নির্মাণ করা হইয়াছিল, যে পৰ্ব্বতে ইন্দ্র যজ্ঞ করিয়া দেবরাজস্ব লাভ করিয়া-  
 ছিলেন; যে পৰ্ব্বতে মহাপ্রভাবশালী সনাতন ব্রহ্মা সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া  
 অবস্থান করিতে থাকিলে, ভূতেরা তাঁহার সেবা করিয়াছিল, আর নর, নারায়ণ,  
 ব্রহ্মা, যম এবং রুদ্র—ইহারা সহস্র যুগপর্য্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং যে পৰ্ব্বতে  
 নারায়ণ বিশ্বস্তচিত্তে ধৰ্ম্মলাভের জন্ত বহু বৎসরপর্য্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন; আর  
 তিনি স্বর্ণমালাভূষিত বহুতর যুপ ও দীপ্তিশালী অনেক আযতন দান করিয়া-

কিঙ্করৈঃ সহ বক্ষোভির্যদবক্ষন্ মহদ্ধনম্ ।  
 তদগৃহ্ণান্ময়স্তত্র গত্বা সৰ্ব্বং মহাস্বরঃ ॥১৮॥  
 তদাহত্য চ তাং চক্রে সোহস্বরোহপ্রতিমাং সভাম্ ।  
 বিশ্রুতাং ত্রিষু লোকেষু দিব্যাং মণিময়ীং শুভাম্ ॥১৯॥  
 গদাঞ্চ ভীমসেনায় প্রবরাং প্রদদৌ তদা ।  
 দেবদত্তখাৰ্জুনায় শঙ্খপ্রবরমুত্তমম্ ।  
 যস্য শঙ্খস্য নাদেন ভূতানি প্রচকম্পিরে ॥২০॥  
 সভা চ সা মহারাজ ! শাতকুস্তমবক্ষমা ।  
 দশকিঙ্কুসহস্রাণি সমস্তাদায়তাভবৎ ॥২১॥  
 যথা বহুৈর্যথাকিস্ত সোমস্য চ যথা সভা ।  
 ভ্রাজমানা তথাত্যর্থং দধার পরমং বপুঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কিঙ্কবা ইতি । কিঙ্কবৈত্তদার্থাঃ বক্ষোভী বাক্সসৈঃ, “কিঙ্কবা নাম বাক্সাঃ” ইতি  
 বক্ষ্যমাণবচনাৎ কবণৈঃ, অস্ববা অবক্ষন্ । মহৎ প্রচুবমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

তদিতি । আহত্য আনীয । অপ্রতিমাং নিরূপমাম্ । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ ॥১৯॥

গদামিতি । দেবদত্তং নাম । অৰ্জুনায় প্রদদাবিতি সঙ্ক্ৰঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রচকম্পিবে  
 ভয়েনেতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সভেতি । শাতকুস্তমবাঃ স্বর্ণমবা ক্ষমা বৃক্ষা যন্তাং সা । সমস্তাং সৰ্ব্বাস্থ দিক্সু, দশ  
 কিঙ্কুসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি, আয়তা বিস্তৃতা । “কিঙ্কুইন্তে বিস্তৃতা চ” ইত্যমবঃ ॥২১॥

যথেতি । ভ্রাজমানা শোভমানা । পবমং বপুঃ উৎকৃষ্টাং কৃতিম্ ॥২২॥

ছিলেন, সেই পৰ্ব্বতে যাইয়া ময়দানব গদা, শঙ্খ এবং অসুররাজ বৃষপৰ্ব্বার  
 ক্ষটিকময় সভাদ্রব্য সকল সংগ্রহ করিল ॥১০—১৭॥

অসুরগণ কিঙ্করনামক বাক্সসগণ দ্বারা যে প্রচুর ধনরাশি রক্ষা করিতেছিল,  
 ময়দানব সেখানে যাইয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিল ॥১৮॥

এবং তাহা আনিয়া ময়দানব ত্রিভুবনবিখ্যাত, স্বর্গীয় মূর্তি, কল্যাণকারিণী  
 এবং মণিময়ী সেই নিরূপমা সভা নির্মাণ করিল ॥১৯॥

আর সে, সেই উৎকৃষ্ট গদাটী ভীমকে এবং দেবদত্তনামক উৎকৃষ্ট শঙ্খটী  
 অৰ্জুনকে সমর্পণ করিল । যে শঙ্খের শব্দে সমস্ত প্রাণীই ভয়ে কম্পিত হইত ॥২০॥

মহারাজ ! সে সভাটী সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া বিস্তৃত হইয়া-  
 ছিল এবং তাহার মধ্যে স্বর্ণময় অনেক বৃক্ষ ছিল ॥২১॥

প্রতিব্রতীব প্রভয়া প্রভামর্কস্ত ভাস্বরাম্ ।  
 প্রবভৌ জ্বলমানেন দিব্যা দিব্যেন তেজসা ॥২৩॥  
 নবমেঘপ্রতীকাশা দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা ।  
 আয়তা বিপুলা রম্যা বিপাপ্ণা বিগতক্লমা ॥২৪॥  
 উত্তমদ্রব্যসম্পন্না বহুপ্রাকারতোরণা ।  
 বহুচিত্রা বহুবিধা স্কৃত্য বিশ্বকর্মাণা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ন তাদৃশী স্কন্ধা বৈ ব্রহ্মণো বাপি তাদৃশী ।  
 সভা রূপেণ সম্পন্না যাং চক্রে মতিমান্ ময়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিব্রতীব নিবাবব্রতীব, প্রভয়া নিজকান্ত্যা । ভাস্ববাং দীপ্তিমতীম্ ॥২৩॥  
 নবোতি । দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য । বিপাপ্ণা পাপনাশিনী, বিগতক্লমা শ্রম-  
 নাশিনী চ, উত্তমদ্রব্যমপি মণিবিশেষগুণাদিতি ভাবঃ । স্কৃত্য স্কৃষ্ট নির্মিতা, বিশ্বকর্মাণা  
 মবেন ॥২৪—২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্টমানীতবানিত্যর্থঃ ॥১৭॥ কিংবৈঃ বক্ষসাং জাতিবিশেষঃ ॥১৮—২২॥ দিব্যা দিব্যেন  
 বর্জসা অলৌকিকেন চ তেজসা ॥২৩॥ নবমেঘপ্রতীকাশা নবভির্মেঘৈরিব মেঘৈশ্চিৎকক্রে  
 চমৎকামৃতবার্হিভিঃ শৃঙ্গারাদিভিঃ রসৈস্তত্ত্বজিহ্নেধভিনীষপ্রদর্শিতৈঃ শোভমানা । দিব-  
 মাবৃত্য ব্যাপ্য অভিভূযেতি যাবৎ । বিষ্টিতা বিশেষেণ স্থিতা । বিপাপ্ণা পাপগ্নী দিব্যতেজ-  
 সম্পন্নত্বাৎ । বিগতক্লমা শ্রমচ্ছেদিনী । ব্যূতাস্তত্র বিচিত্রমাণবেদিকেতি পাঠঃ কল্পয়ন্তি ॥২৪॥  
 প্রাকারঃ পবিধিভিত্তিঃ তোষণানি বহির্দ্বাবানি, প্রাকারমাগিনীত্যপি পাঠঃ ॥২৫॥ দশ

অগ্নি, সূর্য ও চন্দ্রের সভা যেমন শোভা পাইয়া থাকে, সেই সভাটিও  
 তেমনই শোভা পাইতে থাকিবে সুন্দর আকার ধারণ করিয়াছিল ॥২২॥

সেই দিব্য সভাটি আপন দীপ্তি দ্বারা সূর্যের উজ্জল দীপ্তিকেও যেন প্রতি-  
 হত করিতে থাকিবে এবং নিজের অলৌকিক তেজে যেন জ্বলিতে থাকিবে শোভা  
 পাইত ॥২৩॥

অশুরদিগের বিশ্বকর্মা ময়দানব নানাপ্রকারে ও সুন্দরভাবে নির্মাণ করিয়া-  
 ছিল বলিয়া সেই সভাটি নূতন মেঘের স্তায় আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছিল,  
 দীর্ঘে ও প্রস্থে বিশাল এবং মনোহর ছিল, পাপ নষ্ট করিত, শ্রম দূর করিত,  
 তাহার ভিতরে উত্তম বস্তু এবং নানাবিধ চিত্র ছিল, আর তাহার রত্নের প্রাচীর  
 ও তোরণ ছিল ॥২৪—২৫॥

(২৩) অভিব্রতীব ..দিব্যেন বর্জসা । (২৪) ...দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা... । (২৫) ...বহুচিত্রা  
 বহুধনা... । (২৬) ন দাশার্হী স্কন্ধা বৈ... ।

তাং স্ম তত্র ময়েনোক্তা রক্ষন্তি চ বহন্তি চ ।

সভামর্চৌ সহস্রাণি কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ ॥২৭॥

অন্তরীক্ষচরা ঘোরা মহাকায় মহাবলাঃ ।

রক্তাক্ষাঃ পিঙ্গলাক্ষাশ্চ শুক্রিবর্ণাঃ প্রহারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাং সভায়াং নলিনীং চকারাপ্রতিমাং ময়ঃ ।

বৈদূর্য্যপত্রবিততাং মণিনালময়ানুজাম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বর্ধ্মা দেবসভা, তাদৃশী রূপেণ সম্পন্ন ন, বা অথবা ব্রহ্মণঃ সভাপি তাদৃশী রূপেণ সম্পন্ন ন । মযো দানবঃ । “স্তাং স্বর্ধ্মা দেবসভা” ইত্যমবঃ ॥২৬॥

তামিতি । উক্তা আদিষ্টাঃ । বহন্তি স্থানান্তবং প্রাপয়ন্তি চ নির্মাণকৌশলাদিত্যাশয়ঃ । শুক্রিবর্ণং বর্ণো যেষাং তে, প্রহাৰিণো বোদ্ধব্যঃ ॥২৭—২৮॥

তস্মামিতি । নলিনীং পদ্মময়ীং সবসীম্ । বৈদূর্য্যগাং মণিবিশেষাণাং পত্রৈঃ পদ্মদলৈ-  
বিততাং ব্যাপ্তাম্, মণিনালময়ানি মণিময়নালব্যাপ্তানি অনুজানি পদ্মানি বস্তাং তাম্ ।  
হেমসৌগন্ধিকবতীং স্বর্ণময়কল্লাবশালিনীম্, নানা দ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈর্বাযুতাম্, কাঞ্চনৈঃ

### ভারতভাবদীপঃ

অহিংসাদীন্ যমনিয়মানহঁস্তি তে দশার্হা ভগবন্তুক্তা বলিবাণপ্রভৃতযন্তেষামিষং দাশার্হা ।  
সাহস্রীতি পার্শ্বে সাংপবমাত্মা সোহিস্তোষাং তে সাহস্রস্তেষামিষং সাহস্রীতি স এবার্থঃ ॥২৬॥  
বহন্তীতি সভায়া জঙ্গমত্বযুক্তম্, অতএব বিমানপ্রতিমেতি নাম তস্মা যুক্তম্ ॥২৭—২৮॥  
নলিনীং কমলবতীং সবসীম্ । বৈদূর্য্যবিক্রনীলমণিময়ৈঃ পত্রৈর্ব্যাপ্তাং মণিনালময়ানুজাং  
মণিময়নালাং কনকানুজাঞ্চ । “মযঃ শিল্পিনি দৈত্যানাং কবভেইধ্বতরেইপি চে”তি বিশ্বঃ ।  
“কবভঃ কলভো বাইষ্টাপদে” ইতি চ বিশ্বঃ । মণিনালোজ্জ্বলানুজামিতি পার্শ্বে তু মণিময়ানি

ময়দানব যে সভাটী নির্মাণ করিয়াছিল, দেবসভাও তাহার তুল্য ছিল না,  
কিংবা ব্রহ্মার সভাও সেকপ সুন্দর ছিল না ॥২৬॥

আকাশচারী, ভয়ঙ্করাকৃতি, বিশাল শরীর, অত্যন্ত বলবান, রক্তনয়ন ও  
পিঙ্গলনয়ন, শুক্রিতুল্য বর্ণ এবং মহাবোদ্ধা কিঙ্করনামক আট হাজার রাক্ষস  
ময়দানবের আদেশে সেই সভাটীকে রক্ষা করিত এবং প্রয়োজন হইলে  
স্থানান্তরেও লইয়া যাইতে পারিত ॥২৭—২৮॥

ময়দানব সেই সভায় পদ্মময় অতুলনীয় একটী সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল,  
তাহাতে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ছিল, তাহার নালগুলি মণিময় এবং পাতাগুলি  
ছিল বৈদূর্য্যময়; আর স্বর্ণময় বহুতর সুগন্ধ উৎপল ছিল, সেগুলির নিকটে  
নানাবিধ পক্ষী ঘুরিয়া বেড়াইত এবং স্বর্ণময় প্রস্ফুটিত পদ্ম, মৎস্ত ও কূর্ম্ম দ্বারা



হেমসৌগন্ধিকবতীং নানাধিজগণায়ুতাম্ ।

পুষ্পিতৈঃ পঙ্কজৈশ্চিহ্নাং কূশৈর্মৎশ্চৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ ।

চিত্রক্ষাটিকসোপানাং নিম্পঙ্কসলিলাং শুভাম্ ॥৩০॥

মন্দানিলসমুদ্রুতাং মুক্তাবিন্দুভিবাচিতাম্ ।

মহামণিশিলাপট্ট-বন্ধপর্যন্তবেদিকাম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

মণিরত্নচিহ্নাং তাস্ত্বে কেচিদভ্যেত্য পার্থিবাঃ ।

দৃষ্ট্যপি নাভ্যজ্ঞানস্ত তেহজ্ঞানাং প্রপতন্ত্যত ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণময়ৈঃ, পুষ্পিতৈঃ প্রসুটিতৈঃ পঙ্কজৈঃ, কূশৈর্মৎশ্চৈশ্চ চিত্রমাশ্চর্য্যাম্ । নিম্পঙ্কং কন্দমহীনং সলিলং যন্তাস্তাম্ । ইদং পদ্মং ষট্‌পাদম্ । মন্দানিলেন স্নগ্নবায়ুনা সমুদ্রুতাং সঞ্চালিতাম্, অতএব মুক্তাবিন্দুভিঃ পদ্মপত্রাদিষু প্রসূতৈর্জলকণৈঃ আচিতাং ব্যাপ্তাম্ । তথা মহামণি-শিলানাং পট্টৈশ্চতুঃপাশাং বন্ধাঃ পর্য্যন্তেযু প্রান্তভীবেষু বেদিকা যন্তাস্তাম্ ॥২৯—৩১॥

মণীতি । কেচিৎ পার্থিবা অভ্যেত্য মণিবৈভূর্জলতলস্বমণিরত্নকিবর্ণৈশ্চিহ্নাং জলোপর্য্যপি ব্যাপ্তাম্, তাং সবসীম্, দৃষ্ট্যপি, সবসীয়েন নাভ্যজ্ঞানস্ত, স্থানান্তববদেব স্থলভ্রমাদিতি ভাবঃ । অতএব তস্মাদজ্ঞানাদেব তে জলে প্রপতন্তি স্ম ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নালেষু বিকস্ববাণ্যুজানি যন্তাং সা তথা । মণিময়নালেষু স্বচ্ছাযুজাং বা ॥২৯॥ পদ্মসৌগন্ধিক-বতীং পদ্মাকারৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ পদ্মবর্ণৈর্যুজাম্ । পদ্মবাগমযপদ্মামিত্যর্থঃ । “সৌগন্ধিকস্ত কল্লার-পদ্মবাগে চে”তি মেদিনী । হেমসৌগন্ধিকবতীমিতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ । পুষ্পিতৈর্বিবকসিতৈঃ । নিম্পঙ্কৈতি বিজ্ঞমানমপি সলিলমতিস্বচ্ছত্বাদাশ্রয়কপেণৈব প্রকাশতে ন স্বরূপেণ ক্ষটিকজবা-কুসুমবৎ । অনেন তত্র স্থলভ্রমকাষণমুক্তম্ ॥৩০॥ মন্দানিলেন সমুদ্রুতাং সমুচ্ছলিতবিন্দুম্ । অতএব সর্কতঃ প্রসূতনলিনীপত্রেষু মুক্তাতুল্যৈর্জলবিন্দুভিবাচিতাং ব্যাপ্তাম্ । মহামণিময়াঃ শিলাপট্টা দীর্ঘচতুঃপাশাং বন্ধাঃ পর্য্যন্তে সমীপে চতুর্দিশু বেদিকা যন্তাস্তাম্ ॥৩১॥ মণি-বত্নচিহ্নাং তাং নলিনীং স্বভ্যেত্যাধিগত্য জ্ঞাস্বা । অযং ভাবঃ—অদৃষ্টপূর্ব্বৈবতিভাস্ববৈঃ পত্রনালপুষ্পবাচ্ছন্নত্বাং সলিলত্র কাচময্যাং বৈদূর্য্যমণিময্যাং বা ভুবি কৃত্রিমাণ্যেব কমলা-দীনীতি ভ্রমামণিবত্নবচিহ্না ভূমিব্যেবমিতি তাং নলিনীং জ্ঞাস্বা স্থলভ্রমাজ্জলে পতন্তীতি

সে সরোবরটী বিচিত্রই হইবাছিল, আর তাহাতে আশ্চর্য্য ক্ষটিকময় সোপান এবং নির্মল জল ছিল, অল্প অল্প বায়ু আসিয়া তরঙ্গ তুলিত, তাহাতে পদ্ম-পত্রের উপরে জলবিন্দু সকল ছড়াইয়া পড়িয়া মুক্তার ন্যায় শোভা পাইত এবং সেই সরোবরটীর চারিটী তীরেই মহামণিশিলা দ্বারা বেদি নির্মাণ করিয়া-ছিল ॥২৯—৩১॥

তাং সভামভিতো নিত্যং পুষ্পবন্তো মহাভ্রমাঃ ।  
 আসন্ নানাবিধা নীলাঃ শীতচ্ছায়া মনোরমাঃ ॥৩৩॥  
 কাননানি স্তম্ভকানি পুষ্করিণ্যশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 হংসকাবণ্ডবোপেতাশ্চক্ৰবাকোপশোভিতাঃ ॥৩৪॥  
 জলজানান্ধ পদ্মানাং স্থলজানান্ধ সৰ্বশঃ ।  
 মারুতো গন্ধমাদায় পাণ্ডবান্ স্ন নিষেবতে ॥৩৫॥  
 ঈদৃশীং তাং সভাং কৃত্বা মাসৈঃ পরিচতুর্দশৈঃ ।  
 নিষ্ঠিতাং ধর্মবাজায় ময়ো রাজন্ ! ন্যবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 সভাক্রিয়ায়াং সভানিৰ্ম্মাণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

#### ভারতকৌমুদী

ভামিতি । অভিতঃ সৰ্বাসু দিক্ । “তসোভাভিপবিসৰ্বৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৩৩॥

কাননানীতি । সৰ্বশঃ সভায়াঃ সৰ্বাসু দিক্ । আসন্নিতি শেষঃ ॥৩৪॥

জলজানামিতি । সৰ্বশঃ সৰ্বদা । মারুতো বায়ুঃ, নিষেবতে স্ন ॥৩৫॥

ঈদৃশীমিতি । পবীতি সমাপ্তৌ । হে রাজন্ ! মযো দানবঃ, পবিচতুর্দশৈঃ সম্পূর্ণ-  
 চতুর্দশৈর্মাসৈঃ, ঈদৃশীং তাং সভাম্, নিষ্ঠিতাং সমাপ্তাং কৃত্বা, ধর্মবাজায় ন্যবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ং সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়াং তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

৩২॥ তাং সভামভিত ইতি কর্ণপ্রবচনীযযোগাৎ দ্বিতীয়া । তস্তাঃ সভায়াঃ সমস্তত ইত্যর্থঃ

৩৩॥ পুষ্করিণ্যন্তভাগাঃ ৩৪—৩৫॥ পবিচতুর্দশৈশ্চতুর্দশাধিকৈঃ ৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ৩৭॥

মণি ও রত্ন দ্বারা জলের তলদেশ বদ্ধ ছিল, তাহার কিরণ আসিয়া জলের উপর ছড়াইয়া থাকিত, তাহাতে অনেক রাজা আসিয়া দেখিয়াও সরোবর বলিয়া বুঝিতে পারিতেন না, তাই তাঁহারা জলে পড়িয়া বাইতেন ॥৩২॥

সেই সভাটির সকল দিকেই সর্বদা পুষ্প ও শীতল ছায়াযুক্ত এবং নীলবর্ণ নানাবিধ মনোহর উৎকৃষ্ট বৃক্ষ ছিল ॥৩৩॥

এবং সকল দিকেই সৌরভশালী উদ্যান ও পুষ্করিণী ছিল, সেই পুষ্করিণী-গুলিতে সর্বদাই হংস, কারণ্ডব ও চক্ৰবাকপক্ষী অবস্থান করিত ॥৩৪॥

আর, বায়ু জলপদ্ম ও স্থলপদ্মের সৌরভ লইয়া বাইয়া সর্বদাই পাণ্ডবগণের সেবা করিত ॥৩৫॥

মহারাজ । মযদানব সম্পূর্ণ চৌদ্দমাসে এইরূপ সেই সভাটি সমাপ্ত করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট বাইয়া সেই সংবাদ জানাইবাছিলেন ॥৩৬॥

## চতুর্থোধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবেশনং তস্তাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অযুতং ভোজয়িত্বা তু ব্রাহ্মণানাং নবাধিপঃ ॥১॥

সাজ্যেন পায়সেনৈব মধুনা মিশ্রিতেন চ ।

ভক্ষ্যমূলৈঃ ফলৈশ্চৈব মাংসৈর্বাহহারিণৈঃ ॥২॥

কুশরেণাথ জীবন্ত্যা হবিষ্যেণ চ সর্বশঃ ।

মাংসপ্রকারৈর্বিবিধৈঃ সাজ্যৈশ্চাপি তথা নৃপ ! ।

চৌষ্যৈশ্চ বিবিধৈ বাজন্ । পেয়ৈশ্চ বহুবিস্তবৈঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

আহিতৈশ্চৈব বাসোভির্মাল্যৈরুচ্চাবচৈবপি ।

তপ্ৰিয়ামাস বিপ্রাংশ্চ নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্তাং সভাবাম্ । রাজা প্রকৃতিবল্লকঃ, “বাজা প্রকৃতিবল্লনাং” ইতি বসুবংশোক্তেঃ । অতএব নবাধিপ ইত্যনেন সহ ন পৌনৰুক্ত্যম্ । সাজ্যেন সযুতেন । বাবাহানি চ হাবিণানি চ তৈঃ । বৈষ্ণবভিন্নানাং শ্রাদ্ধাদৌ বহুববাহমাংসং ভক্ষ্যম্, “মহা-  
রণ্যবাসিনশ্চ ববাহাংস্তথা” ইত্যগ্নস্তীত্যমুবৃত্তৌ হাবীতবচনাৎ । বৈষ্ণবস্ত তু সর্বদা নিষেধঃ,  
“ভুক্তা ববাহমাংসস্ত বস্ত মাংসপৰ্জতি । ববাহো দশ বর্ষাণি ভূত্বা বৈ চবতে বনে ॥”  
ইত্যেকাদশীতস্বধৃতববাহপূবাণাং । কুশবেণ সতিলান্নেন, জীবন্ত্যা লতবা তচ্ছাকেনেত্যর্থঃ ।  
তৃতীয়াং পঞ্চং ষট্‌পদম্ ॥১—৩॥

আহিতৈবিত্তি । অহিতাং মাগ্ধানাং ষোড়শ্যক্ৰুট্টৈবিত্যর্থঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কুশবেণ তিলমিশ্রোদনেন । “ওদনস্তিলমিশ্রস্ত কুশবঃ পবকীৰ্ত্তিতঃ ।  
তিলকঙ্কান্ বিনিক্ৰিপ্য শ্রিতো বা কুশবো ভবেৎ ॥” ইতি গৃহবিদঃ । জীবন্ত্যা পাকবিশেষেণ  
ওদনশ্ৰেণ যবনভাষয়া বিবিঞ্জি ইত্য্যচ্যতে । শাকবিশেষেণেত্যন্তে ॥৩॥ অহিতৈবনুপ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহারাজ যুধিষ্ঠির যুত ও মধুযুক্ত পায়স,  
কল, মূল, বরাহমাংস, মৃগমাংস, তিলমিশ্রিত অন্ন, জীবন্তীশাক, সর্বপ্রকার  
হবিষ্যান্ন, যুতযুক্ত নানাবিধ মাংসপ্রস্তুত বস্ত্র, নানাবিধ চোষ্য এবং বহুবিধ পেয়  
বস্ত্র দ্বারা দশ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইবা সেই সভাগৃহে প্রবেশ করি-  
লেন ॥১—৩॥

(৪) অহিতৈশ্চৈব বাসোভিঃ .. ।

দদৌ তেভ্যঃ সহস্রাণি গবাং প্রত্যেকশঃ পুনঃ ।  
 পুণ্যাহষোষস্তত্রাসৌদিবস্পৃগিব ভারত ! ॥৫॥  
 বাদিত্রৈবিবিধৈর্গৌতৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ।  
 পূজয়িত্বা কুরুশ্রেষ্ঠো দৈবতানি নিবেশ্য চ ॥৬॥  
 তত্র মল্লাশ্চ বল্লাশ্চ সূতা বৈতালিকাস্থথা ।  
 উপতস্তুর্মহাত্মানং সপ্তরাত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥  
 তথা স কৃত্বা পূজাং তাং ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।  
 তস্ত্যাং সভায়াং রম্যায়াং রেমে শত্রেণ যথা দিবি ॥৮॥  
 সভায়ামুষয়ন্তস্ত্যাং পাণ্ডবৈঃ সহ আসতে ।  
 আসাঞ্চকুর্নবেন্দ্রাশ্চ নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । পুণ্যাহষোষ ইতি জয়াশীর্কাদোপলক্ষণম্ । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শা ॥৫॥  
 বাদিত্রৈবিতি । দৈবতানি বিষ্ণুপ্রভৃতীন্ দেবান, পূজয়িত্বা সভায়াং নিবেশ্য চ মুমুদ ইতি  
 শেষঃ ॥৬॥  
 তত্রৈতি । মল্লা বাহযোদ্ধাবঃ, বল্লাশ্চিহ্নযোধিনঃ, সূতা নট্যঃ, বৈতালিকা বদ্বিনঃ ॥৭॥  
 তথৈতি । স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । বেমে আনন্দমহুভব ॥৮॥  
 সভায়ামিতি । আসতে অবতিষ্ঠন্তে অ । সন্ধিনির্দেশাভাব আর্থঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি উক্তম বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য দ্বারা নানাদিক্ হইতে  
 আগত ব্রাহ্মণগণকে সম্বষ্ট করিলেন ॥৪॥

এবং তাঁহাদের প্রত্যেককেই সহস্রসংখ্যক করিয়া গো দান করিলেন ।  
 মহারাজ । তখন পুণ্যাহধ্বনি ও জয়ধ্বনি যেন আকাশ স্পর্শ করিতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দ্বারা দেবতাদের পূজা করিয়া, নানা-  
 বিধ গান ও বাজের সহিত সেই দেবতাবিগ্রহ সকল সভামণ্ডপে প্রবেশ করাইয়া  
 আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদবধি সাতদিন পর্য্যন্ত বাহুযোদ্ধা, বিচিত্রযোদ্ধা, নট ও বৈতালিকগণ  
 মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেবা করিল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির সেইভাবে দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসংকার করিয়া ভ্রাতাদের সহিত  
 মিলিত হইয়া, ইন্দ্র যেমন স্বর্গে আনন্দ অনুভব করেন, সেইরূপ সেই সনোহর  
 সভায় আনন্দ অনুভব করিতেন ॥৮॥

(৭) --ধর্মপুত্রঃ যুধিষ্ঠিরম্ ।

(৯) শ্লোকাৎ পবমিমে শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃষ্টাঃ—

মসিতা স্বেদনঃ সত্যঃ সর্পমালী মহাশিরাঃ । অক্ষীবস্তঃ স্তম্বিস্ত মৈত্রেয়ঃ শুনস্কা বসিঃ । ১১।

কথযন্তঃ কথাঃ পুণ্যা ধর্মজ্ঞাঃ শুচযোহমলাঃ ।

তথৈব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা ধর্মরাজমুপাসতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কথযন্ত ইতি । শুচযঃ পবিত্রাঃ, অমলা নিষ্পাগাঃ । উপাসতে সেবন্তে অ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূক্তৈঃ ॥৪—৫॥ দৈবতানি দ্বাবাদিষু স্থানেষু পিতামহাদীনি । “দ্বাবে পিতামহং বিন্ধ্যা”-

নানাদেশ হইতে আগত ঋষিগণ ও রাজগণ পাণ্ডবগণের সহিত সেই সভায় অবস্থান করিতেন ॥৯॥

ধর্মজ্ঞ, পবিত্র ও নিষ্পাপ প্রধান প্রধান ক্ষত্রিয় পুণ্য উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিতেন ॥১০॥

বকো দানভ্যঃ স্থলশিবাঃ কৃষ্ণধৈপায়নঃ শুকঃ । হুমন্তর্জৈমিনিঃ পৈলো ব্যাসশিষ্ণাস্তথা বশম্ ॥২॥

তিত্তিবির্ধাক্ষবক্ষ্যশ্চ সহতো লোমহর্ষণঃ । অপ্পুহোম্যশ্চ ধোম্যশ্চ অগীমাণ্ডব্যকৌশিকৌ ॥৩॥

দামোক্ষীষজ্জৈবলিশ্চ পর্ণানো ববজাম্বকঃ । মোজ্জায়নো বায়ুভক্ষঃ পাবাশর্ঘ্যশ্চ সাবিকঃ ॥৪॥

বলীবাকঃ সিলীবাকঃ সত্যপালঃ ক্রুতশ্রমঃ । জাতুকর্ণঃ শিখাবাংশ্চ আলম্বঃ পাবিজাতকঃ ॥৫॥

পর্বতশ্চ মহাভাগো মার্কণ্ডেযো মহামুনিঃ । পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণো ভানুকির্গালবস্তথা ॥৬॥

জজ্ঞাবন্ধুশ্চ বৈভ্যশ্চ কোপবেগস্তথা ভৃগুঃ । হবিবল্লশ্চ কোণ্ডিত্তো বভ্রমালী সনাতনঃ ॥৭॥

কান্ধীবানৌবিজ্ঞৈশ্চ নটিকৈতোহিথ গোতমঃ । পৈঙ্গো ববাহঃ শুনকঃ শাণ্ডিল্যশ্চ মহাতপাঃ ॥৮॥

কুক্কুবো বেণুজ্জ্যেহিথ কালাপঃ কঠ এব চ । মুন্যো ধর্মবিদ্বাংসো যুতান্মনো জিতেজ্রিয়াঃ ॥৯॥

এতে চাত্তো চ বহবো বেদবেদান্তপারিগাঃ । উপাসতে মহাত্মানং সভাযামৃষিসত্তমাঃ ॥১০॥

(১০) শ্লোকাৎ পবক্ষেমে শ্লোকান্তর্জৈবাধিকাঃ পবিলক্ষ্যন্তে—

শ্রীমান্ মহাত্মা ধর্মাত্মা মৃগ্ধকেতুর্বিবর্দ্ধনঃ । সংগ্রামজিদ্ভুতশ্চ উগ্রসেনশ্চ বীর্যবান্ ॥১॥

কক্ষসেনঃ ক্ষিতিপতিঃ ক্ষেমকশ্চাপবাজিতঃ । কাষোজবাজঃ কমঠঃ কম্পনশ্চ মহাবলঃ ॥২॥

সত্যতং কম্পয়ামাস যবনানেক এব যঃ । বলপৌকষসম্পন্নান্ কৃতাজ্ঞানমিতোজসঃ । যথা-

স্থবান্ কালকেযান্ দেবো বজ্রবস্তথা ॥৩॥ জটাস্থবো মদ্রকাণাঞ্চ বাজ্রা কুন্তিঃ পুলিন্দশ্চ

কিবাতবাজঃ । তথান্ধবর্জো সহ পুণ্ড্রকেন পাণ্ডোদ্ভবাজো চ সহান্নকেন ॥৪॥

অঙ্গো বঙ্গঃ স্মিত্রিশ্চ শৈব্যশ্চামিত্রকর্ষণঃ । কিবাতবাজঃ স্মন্যো যবনাবিপতিস্তথা ॥৫॥

চানুবো দেববাতশ্চ ভোজো ভীমবধশ্চ যঃ । শ্রতায়ুশ্চ কালিন্দো জয়সেনশ্চ মাগধঃ ॥৬॥

সুর্কশ্মা চেকিতানশ্চ পুরুশ্চামিত্রকর্ষণঃ । কেতুমান্ বহুদানশ্চ বৈদেহোহিথ ক্রতক্ষণঃ ॥৭॥

সুর্ধ্মা চানিরুদ্ধশ্চ শ্রতায়ুশ্চ মহাবলঃ । অনুপবাজো দুর্ধ্বঃ ক্রমজিহ্ন স্তদর্শনঃ ॥৮॥

শিশুপালঃ সহস্রতঃ ককযাধিপতিস্তথা । বৃষ্ণীনীশ্চৈব দুর্ধ্বাঃ কুমাবা দেবকপিণঃ ॥৯॥

আহকো বিপৃথুশ্চৈব গদঃ সাবণ এব চ । অক্রবঃ ক্রতবর্ধা চ সত্যকশ্চ শিনেঃ স্ততঃ ॥১০॥

ভীমকোহিথাস্তিতৈশ্চ দ্রুমৎসেনশ্চ বীর্যবান্ । কৈকেযাশ্চ মহেদ্বাসা যজ্ঞসেনশ্চ সৌমকিঃ ॥১১॥

এতে চাত্তো চ বহবঃ ক্ষত্রিয়া মুখ্যসম্বতাঃ । উপাসতে সভাযাং স্ম কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥

অৰ্জুনং যে চ সংশ্রিত্য রাজপুত্রা মহাবলাঃ ।  
 অশিক্ষন্ত ধনুৰ্বেদং বোববাজিনবাসসঃ ॥১১॥  
 তত্রৈব শিক্ষিতা বাজন্ ! কুমারা বৃক্ষিনন্দনাঃ ।  
 বৌদ্ধিণেষশ্চ শাস্ত্ৰশ্চ যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥১২॥  
 অধৰ্ম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ।  
 এতে চাত্তে চ বহবো বাজানঃ পৃথিবীপতে ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ধনঞ্জয়সখা চাত্ৰে নিত্যমাস্তে স্ম তুস্মরুঃ ।  
 চিত্রসেনঃ সহামাত্যো গন্ধৰ্ব্বাপ্সবসন্তথা ॥১৪॥  
 গীতবাদিত্ৰকুশলাঃ সম্যক্‌তালবিশারদাঃ ।  
 প্রমাণেহথ লবস্থানে কিন্নরাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৫॥  
 সঙ্খোদিতাস্তুস্মরুণা গন্ধৰ্ব্বসহিতাস্তদা ।  
 গায়ন্তি দিব্যতানৈস্তে যথান্যায়ং মনস্বিনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনমিতি । বোববাজিনবাসসো যুগচৰ্শবসনাঃ । তে চ ধৰ্ম্মবাজনুপাসতে মেতি  
 সন্দ্বন্ধঃ ॥১১॥

তত্রৈতি । এতে চ বৃক্ষিনন্দনাঃ কুমারাঃ, অস্তে চ বহবো বাজানো বাহুমানাঃ, তত্রৈব  
 অৰ্জুনসমীপে এব শিক্ষিতাঃ । অতস্তেহপি ধৰ্ম্মবাজনুপাসতে মেতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

ধনেতি । ধনঞ্জয়ঃ সখা যন্ত সঃ । অত্র সভাষাম্ । তথা আসিতে ২ ॥১৪॥

গীতেতি । তালঃ কালক্রিয়ামানম্ । প্রমাণং সৰ্বত্র দীৰ্ঘতা ব্রহ্মতা চ । লবো গীতবাদ্যাদীনাং  
 সাম্যম্ । তুস্মরুণা সঙ্খোদিতা গাতুং প্রাণোদিতাঃ সন্তঃ, তে বিন্য়ঃ ॥১৫—১৬॥

যুগচৰ্শপরিধাবী বলবান্ যে সকল রাজপুত্র অৰ্জুনের নিকটে ধনুৰ্বেদ শিক্ষা  
 করিতেন, তাহারাও যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতেন ॥১১॥

মহারাজ । বুদ্ধিগীর পুত্র, শাস্ত্র, যুযুধান, সাত্যকি, কুমার, বৃক্ষিনন্দ ও  
 শৈব্য—এই কয় জন বুদ্ধিবংশীয় কুমার এবং তদ্ব্যতীত বহুবলবান্ অৰ্জুনের  
 নিকটে ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতেন, আর তদন্তরকালে যুধিষ্ঠিরের সেবা করি-  
 তেন ॥১২—১৩॥

অৰ্জুনের সহ্য তুস্মরু, বৃক্ষিনন্দর দ্বিতীয় চিত্রসেন গন্ধৰ্ব্বসন্ত ইত্যাদি  
 সঙ্গিন দেউ মন্ত্রাঙ্গ পাবিতেন ॥১৪॥

তার গীতবাদ্যাদি এবং তাল তাল ও নৃত্য ইত্যাদি কৃত্যে  
 ইত্যদিনিবৃত্ত্যে গন্ধৰ্ব্বপুঙ্গবর দ্বিতীয় চিত্রসেন ইত্যাদি সঙ্গিন ১১—১৬ ॥

১১ অৰ্জুনঃ যুগচৰ্শপরিধাবী বলবান্ যে সকল রাজপুত্র অৰ্জুনের নিকটে ধনুৰ্বেদ শিক্ষা

পাণ্ডুপুত্রান্বীংশ্চৈব ব্রহ্মস্তু উপাসতে ।

তস্যাং সভায়ামাসীনাঃ স্তত্রতাঃ সত্যসঙ্গরাঃ ।

দিবীং দেবং ব্রহ্মাণং যুধিষ্ঠিরমুপাসতে ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বাণ

সভাক্রিয়ায়াং সভাপ্রবেশো নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ তত্রোপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনু ।

মহৎস্থ চোপবিষ্টেষু গন্ধর্ব্বেষু চ ভারত ! ॥১॥

বেদোপনিষদাং বেত্তা ঋষিঃ স্ত্রগগণাচ্চিতঃ ।

ইতিহাসপুরাণজ্ঞঃ পুরাকল্পবিশেষবিৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুপুত্রানিতি । চকরাং রাজাদীংশ্চ । সত্যসঙ্গরা যথার্থাদীকাবাঃ । ষট্‌পদং পঞ্চম ॥১৭॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতট্টাকার্য-  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বাণি সভাক্রিয়ায়াং চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অথেতি । মহৎস্থ মহাজনেষু ঋষিভাজাদিষু । পুরাকল্পানাম্ অতীতকল্পানাং বিশেষান্

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতি গৃহাৎ ॥৬॥ মল্লা বাহুবোধিনঃ, ঝল্লা লকুটবোধিনঃ ॥৭—১০॥ বৌববাজিনবাসসো মৃগচর্ম্ম-  
পবিধানাঃ ॥১১—১৩॥ ( পাঠান্তরে ) সপ্তবিংশতিচ্চিত্রসেনাত্মা গন্ধর্ব্বগণাঃ ॥১৪॥ সাম্যং  
তালবিশেষঃ, শম্পা ত্যপি পাঠঃ । শম্পা দক্ষিণহস্তগৃহীততালবিশেষঃ । “শম্পা দক্ষিণপাতন্ত বামে  
তাল ইতি স্মৃতঃ” ইত্যুক্তেঃ । প্রমাণে গীতবান্জতালানাং ধ্বনিসাম্যে, লবে ক্রতমধ্যবিলম্বিতে ।  
স্থানে উবঃশিবঃকণ্ঠাদৌ ॥১৫—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:~:—

অথ তত্রোপবিষ্টেতি । অত্র নাবদো যুধিষ্ঠিঃ প্রমুখেন বাজধর্ম্মানুশাস্তি ॥১॥

তত্র “শাস্ত্রঃ স্বকপং তাবদ্যচষ্টে অস্তাপি কণিকতুল্যাতা মাতৃ”দ্বিতি বেদোপনিষদাং বেত্তেতি

নিষম্পরাযণ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই কিন্নরগণ ও গন্ধর্ব্বগণ সেই সভায়  
অবস্থান করতঃ এইভাবে পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ ও রাজগণকে আনন্দিত করিতে  
ধাকিষা, স্বর্গে ব্রহ্মার আয় উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের সেবা করিত ॥১৭॥

শ্রায়বিদ্বান্নতত্ত্বজ্ঞঃ যড়ঙ্গবিদনুভমঃ ।

ঐক্যসংযোগনানাত্ত্ব-সমবায়বিশারদঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যাপারভেদান্ বেত্তি যোগবলেন জানাতীতি সঃ । শ্রায়ঃ পঞ্চাঙ্গমধিকবণং বেত্তীতি সঃ ।  
তদ্ব্যথা—“বিষয়ো বিশয়শ্চৈব পূৰ্ব্বপক্ষস্তথোক্তবন্ম । নির্ণয়শ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেইধিকবণং  
ন্বতম্ ॥” যটু অজানি বেত্তীতি সঃ । তানি যথা—“শিক্ষা কল্পো ব্যাকবণং নিকল্পং ছন্দসাং  
চিতিঃ । জ্যোতিষাম্বনৈঋব বেদানি বদন্তি যটু ॥” অতএব অন্বত্তমঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ।  
ঐক্যং জীবব্রহ্মণোবভেদঃ, সংযোগো ভৌতিকে দেহে জীবসম্বন্ধঃ, অতএব নানাত্ত্বং তেষাং  
জীবানাং বহত্ত্বম্, সমবায়ো জীবানাং জ্ঞানাদব্রহ্মণি লয়শ্চ, তেযু তত্ত্বজ্ঞানেযু বিশারদো

### ভারতভাবদীপঃ

বেদা ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ক্যঃ । উপনিষদো বহত্ত্ববিদ্যাস্ততুর্বিধাঃ । তত্র কৰ্ম্মাদিববদ্ধো-  
পাসনং “উষা বা অশ্বস্ত্র মেঘাত্ত্র শিব” ইত্যাদিশাস্ত্রবিহিতং কৰ্ম্মাদৈষাধিষ্টিতম্ ।  
প্রতীকোপাসনম্ অল্পং ব্রহ্মত্বোপাসীত আদিত্যো ব্রহ্মত্যাদেশ ইত্যাদিমূর্তিষু ব্রহ্মদৃষ্টিকবণম্ ।  
অহং গ্রহোপাসনং ত্বং বা অহমস্মি ভগবো দেব । তে অহং বৈ ত্বমসীতি ব্যতিহারেণোন্নো  
দেবতায়ান্শাভেদচিন্তনং জ্ঞানং ব্রহ্মাত্মভবঃ । বেদানাং কৰ্ম্মপ্রতিপাদকানাং তদন্তর্গতানা-  
মুপনিষদাং চ বেদো পাঠতোইর্থতশ্চ জ্ঞাতা । অতএব ঋষিগন্তা কলং প্রতি বেদোক্তক্লং-  
ফলভাগী কৃতান্তুষ্ঠানত্বাৎ । অতএব স্ববগণাচিত্তঃ । ইতিহাসপূর্বাণে প্রসিদ্ধে । পূর্বাকল্পো  
বহুকর্তৃকমবস্থানং “দেবাসুবাঃ সংযতা আসন্” ইত্যাদিকং বেদোক্তম্ । বিশেষ এককর্তৃক-  
মবস্থানং পবিকৃত্যধ্যম্ । হবিশ্চক্রো হ বৈধস ঐক্যাকো রাজপুত্র আসেত্যাদি তত্ত্ব যোগ-  
বলাৎ প্রত্যক্ষদর্শী ॥২॥ শ্রায়ঃ পঞ্চাঙ্গমধিকবণম্ । “যথা বিষয়ো বিশয়শ্চৈব পূৰ্ব্বপক্ষস্তথো-  
ক্তবন্ম । সঙ্গতিশ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেইধিকবণং বিদ্বঃ ॥” অত্র যুগপ্ত স্বকং কবোতীতি বাক্যং  
বিষয়ঃ । তত্র বষ্টী যুগসম্বন্ধীতি কর্তব্যতাঙ্গার্থা উত যুগাবয়বলক্ষণার্থেতি সন্দেহো বিষয়ঃ ।  
এতাবেব পূর্বোক্তবপক্ষো জ্ঞেয়ো । কল্পনালাববাহুগ্রহাহুভবঃ সিদ্ধান্তঃ । ফলমহুষ্ঠানভেদঃ ।  
পূর্বপক্ষে তক্ষণাষ্টীকবণাদিনা কাষ্ঠান্তবং যুগসদৃশং নির্মাতব্যম্ । সিদ্ধান্তে একদেশস্ত  
পৃথক্বণমাত্রমিতি । ইদমেব পঞ্চকং মোক্ষধর্মেষু ক্তম্ । “স্বক্ষং সাংখ্যক্রমো চোভৌ নির্ণয়ঃ  
সপ্রয়োজনঃ । পঞ্চৈতান্নজ্ঞানীহি বাক্যমিত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥” ইতি । স্বক্ষং গহনর্থত্বাধিবয়ঃ ।  
সাংখ্যমেবমেবং বেতি বিচাবঃ । ক্রমোৎথিতক্রমঃ সিদ্ধান্তস্ত পূর্বপক্ষ ইত্যর্থঃ । নির্ণয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ, রাজগণ ও গন্ধর্ব্বগণ  
সেই সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ সমস্ত লোকে  
বিচরণ করিয়া সেই সভায় উপস্থিত হইলেন, তাঁহার সঙ্গে পারিজাত, রৈবত,  
সুমুখ ও সৌম্য—এই চারিজন ঋষিও ছিলেন । দেবগণপূজিত দেবর্ষি নারদ  
বেদ, উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ, পূর্ব পূর্ব কল্পের সমস্ত ঘটনা, পঞ্চাঙ্গ অধি-  
করণ, ধর্ম্মতত্ত্ব ও বেদের ছয়টি অঙ্গ জানিতেন এবং তিনি জীব ও ব্রহ্মের



বক্তা প্রগল্ভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নযবিৎ কবিঃ ।

পরাবরবিভাগজ্ঞঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিপুণঃ । বক্তা বাক্‌পটুঃ, প্রগল্ভো ষ্টুটঃ, মেধাবী ধাবণাবদ্বুদ্ধিশালী, স্মৃতিমান্ মহাদি-  
স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞঃ, নযবিৎ নীতিজ্ঞঃ, কবির্বর্ণয়িতা । পবম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রমুপনিষদাদি অববং  
লৌকিকশাস্ত্রং নীত্যাদি তথোর্বিভাগং বিভজ্য শিষ্যেষ্ণু প্রতিপাদনং জানাতীতি সঃ, শিষ্যশক্তি-  
তাবতম্যাহুসাবেণাধ্যাপক ইত্যর্থঃ । প্রমাণেন প্রত্যক্ষাহুমানাদিনা কৃতো নিশ্চয়ঃ পদার্থাব-

### ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধান্তঃ । প্রযোজনং কলমিতি । বাক্যং বাক্যার্থনির্ণয়োপায়ঃ । এবং পূর্বোক্তবসীমাংসাধি-  
কবণানি আয়াত্ত্বিৎ । ধর্মজ্ঞো মহাদিপ্রণীতশাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞঃ । যদুক্তবিৎ—“শিক্ষা কল্পো  
ব্যাকবণং ছন্দোবিচিতিনিরুক্তং জ্যোতিষ”মিতি যদবেদাদ্যানি । অহুত্তমোহিত্যংকুটঃ ।  
ঐক্যসংযোগনানাস্তমবায়বিশাবদঃ । ঐক্যাদিভিঃ সর্বেষুপি শাস্ত্রেণ সমানম্ । যথা মীমাং-  
সায়াং সমিধো যজ্ঞতীত্যাदिপ্রযাজ্ঞজ্ঞবাক্যানাং “দর্শপূর্ণমাসাভ্যাং স্বর্গকামো যজ্ঞেতে”তি মহা-  
বাক্যো নৈকবাক্যত্বমেক্যম্ । সংযোগনানাস্তং সংযোগপৃথকত্বম্ । যথা দগ্না জুহোতীতি  
বাক্যান্তিম্যপি দধি দগ্নেদ্রিয়কামস্তেতি বাক্যান্তবেগেদ্রিয়ার্থমপি পৃথগ্ধীয়তে, তেন দ্বয়মপি  
যুগপদগ্না সাধ্যত ইতি । সমবায়ঃ একস্মিন্ কর্মণ্যনেকবাং ধর্ম্যাণাং সন্নিপাতঃ । যথা  
ইষ্টপশুসোমাত্মকে বাজস্থবে ইষ্ট্যাদীনাং দর্শাদিজিক্‌দ্বয়স্তেব সাক্ষাৎপবমাইপূর্বজনকত্বে  
উপনিপাতো ন ত্তজ্ঞানামিব পবম্পবয়া পরমাপূর্বোপকাবেকত্বম্ । যথা “তমেতং বেদাহু-  
বচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসা নাশকেনে”তি আত্মবিবিদিষোৎপাদকপূর্বে  
বেদাহুবচনাদীনামেককার্য্যকাবিভলক্ষণমেক্যম্ । নস্বেককর্ম্মাদ্বাভাবে কথমেক্যমেক্যমত  
আহ সংযোগনানাস্তেতি । স্ববাক্যোৎপন্নানাং পৃথক্‌ফলানামপ্যেবাং সংযোগপৃথক্‌ত্বজ্ঞায়েন  
বিবিদিষার্থকত্বমপি যুক্তমেবেত্যর্থঃ । নস্বেবাং সমুচ্চিতানামেককার্য্যকাবিধে সমুচ্চবাসন্তবো  
বাজস্থবাদীনাং ব্রাহ্মণাত্মপুণ্যোগিত্বাৎ প্রত্যেকং চেদিতবৈবৈষ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ সমবায়-  
বিশাবদ ইতি । সমবায়ো যথাধিকাবং কর্ম্মসম্বন্ধঃ । অযমর্থঃ—ব্রাহ্মণাদীনাং বাজস্থবাদিবনধি-  
কাবায় তৎপ্রাপ্তিঃ । বিবিদিষায়াঃ পাপনিবৃত্তিকলকৈর্নির্ভৈবেবোৎপত্তে তদর্থং ফলতো  
নিষিদ্ধানাং শ্রোতাদীনাং প্রাপ্তিঃ । অতএব হেতুদ্বয়াৎ পুত্রেষ্টাদিকং কাম্যমপি ন নিবা-  
ধ্যতে । নিত্যানামপি ন সর্বেষাং সমুচ্চবঃ বিবিদিষাধ্যদৃষ্টকলকত্বাৎ । তস্মায় সর্বকর্ম্মসমুচ্চবো  
নাপীতবৈবৈষ্যমিতি । এবংকপ এব সমুচ্চবোহিহ সমবায়শব্দার্থঃ । অগ্নিস্তবে বিশাবদো  
বাবেকসমর্থঃ । যথা ঐক্যং সাধর্ম্ম্যাৎ পৃথিব্যাদীনাং দ্রব্যস্তেন কপেণ । সংযোগনানাস্ত-  
মসাধাবণধর্ম্মসম্বন্ধস্তেন পৃথিবীত্বজলত্বাদিকপেণ ভেদোহপি সমবায়ঃ, শবীবে পঞ্চানামপি  
ভূতানাং মেলকঃ । এতেবাং তৎ সাধর্ম্ম্যাৎ বৈষর্ম্ম্যাৎ সঙ্কবং চ জ্ঞাতুং কুশল ইত্যর্থঃ ॥৩॥  
ন কেবলং জ্ঞাতুমেব কুশলোহপি কিং তু বক্তুমিত্যাহ—বক্তেতি । বক্তাপি সমানাদিকবণ এব-  
ত্যাহ—প্রগল্ভ ইতি । অসম্বন্ধপ্রলাপী নেত্যর্থঃ । যতো মেধাবী উহাপোহকুশলঃ । তাদৃশো-

ঐক্য, ভৌতিক দেহে জীবের সম্বন্ধ, জীবের নানাঙ্ক ও জীবের ব্রহ্মে লয় এই

পঞ্চাবয়বযুক্তস্ত বাক্যস্ত গুণদোষবিৎ ।

উত্তরোত্তরবক্তা চ বদতোহপি বৃহস্পতেঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধাবণং যেন সঃ, শাস্ত্রবিচারাত্ম্যং কৃতব্রহ্মাবধাবণ ইত্যর্থঃ । প্রতিজ্ঞা, হেতুঃ, উদাহরণম্, উপনয়ঃ, নিগমনঞ্চৈতি পঞ্চ অবয়বাস্তদযুক্তবাক্যস্ত পৰ্ব্বতো বহিমান্ ধূমাদিত্যাদেঃ, গুণঃ সপক্ষসম্বিপর্যব্যাবৃত্তাদিঃ, দোষো ধূমবান্ বহিবিত্যাদৌ বিপর্য্যসম্বাদিঃ, তৌ বেত্তীতি সঃ । বদতো বাদং কুৰ্ব্বতো বৃহস্পতেবপি, উত্তরোত্তরবক্তা উত্তমোত্তরবাদী । ধর্মার্থকাম-মোক্ষেষু যথাবৎ কৃতো নিশ্চয়ঃ অশ্রামবস্থাধাময়ং সেবনীয ইতি নিকপণং যেন সঃ । তথা

ভারতভাবদীপঃ

ইপি স্মৃতিমান্ অদীতং ন নাশিতবানিত্যর্থঃ । নযবিৎ দাযবিভাগাদিব্যবহাববিৎ । কবি-  
বনাগতদর্শী । পবাপরবিভাগজ্ঞঃ পবাপরযোজ্ঞানকাণ্ডকর্মকাণ্ডোর্বিভাগো যথাযোগ্যং শিষ্যে  
বিভাজনং তজ্জ্ঞঃ । যতঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ প্রমাণং প্রত্যক্ষানুমানাগমাদি । তচ্চ  
দ্বিবিধং লৌকিকমলৌকিকঞ্চ । আত্মং ঘটবহিঃসর্গাদিবিষয়ম্ । দ্বিতীয়ং নির্বিশেষাত্মবস্ত-  
তত্ত্ববিষয়ম্ । তথাহি অহঙ্কাবাদিকমাত্মনি সুষুপ্তাদাবদৃষ্টত্বান্নিখ্যোতি, তত্র প্রত্যক্ষং সুষ্প্তৌ  
নির্বিশেষত্বম্ । তথা দ্রষ্টৃদৃষ্টৌ 'একোপাদানকৌ' ভাস্তভাসকত্বাৎ প্রোক্তশব্দবৎ । ভাস্ত-  
ভাসকৌ চ দৃষ্টদ্রষ্টাবৌ তন্মাদেকোপাদানকৌ যৌ ন তথা তৌ নৈকোপাদানকৌ । যথা শব্দ-  
ভাণাবিতি ব্যভিবেকতো বা সাধ্যসিদ্ধৌ সত্যাম্ উপাদানোপাদেয়বোভেদাদনুভূত্যাং বস্ত-  
তত্ত্বমিতি সিধ্যতি অনুমানাদপ্যাত্মনো নির্বিশেষত্বম্ । ঘটজ্ঞানং পটজ্ঞানমিতি দৃশিবিশেষ-  
দর্শনানুভবস্ত ঘটাকাশাদিবদৌপাধিকত্বাৎ । তথাগমোহপ্যাত্মনো নির্বিশেষত্বে প্রসিদ্ধঃ ।  
"অস্থূলমনু নিগুণং নিষ্কিয়"মিত্যাदिঃ ॥৪॥ নবহুমানবলাচ্ছপ্রাদেশিকত্বপ্রত্যক্ষং যজমানঃ  
প্রস্তর ইত্যাদিরাগমশ্চ শিথিলীকিয়তে । অনুমানমপি নবশিবঃকপালং শুচিপ্রাণ্যজত্বাৎ  
শব্দবদিত্যাদিকং নারং স্পৃষ্টাঙ্ঘ্রি সস্নেহং সবাসা জলমাবিশেদিত্যাগমেন । তথা চ সর্বমপি  
প্রমাণং সদোষমন্তস্তত্র কৃতনিশ্চয়জং দুবাপেতমিত্যাশঙ্ক্যাহ পঞ্চাবয়বযুক্তস্ত বাক্যস্ত গুণ-  
দোষবিৎ । তত্র পবং বোধবিভূং প্রবৃত্তস্তানুমানবাক্যে প্রতিজ্ঞাদযঃ পঞ্চাবয়বাঃ । তত্র  
পৰ্বতো বহিমানিতি প্রতিজ্ঞা, ধূমাদিতি হেতুঃ । যথা মহানসম্ ইতি দৃষ্টান্ত উদাহরণম্ ।  
ধূমবাংসায়মিত্যুপনয়ঃ । তন্মাবহিমানিতি নিগমনন্ । অগ্নিন্ বাক্যে গুণোহনুকূলতর্কৌ  
যদি বহিমান্ ন স্তাত্তর্হি ধূমবানপি ন স্তাৎ । দোষঃ কাঞ্চনব্রহ্মে বহিমানিত্যাদাবিব্রাশ্রযা-  
সিদ্ধিপ্রভৃতিঃ । তাবুভৌ বেত্তীতি । তথা চানুমানং প্রত্যক্ষাগমৌ শিথিলীকবোতি ।  
ব্রাহ্মসম্বাদৌ শুচিভাণ্ডচিহ্নবিভাগস্ত শাষ্ট্রৈকগম্যতাং তত্রানুকূলতর্কভাব এবানুমানবোধকৌ  
ন ভাগম ইতি স্থিতম্ । তথা চ লৌকিকপ্রমাণাধিকাবিধে অপবং কর্মকাণ্ডমেব বিভজ্যে

সকল বিষয়ে বিশেষ অভিজ্ঞ ছিলেন; আর তিনি বক্তা, চতুর, মেধাবী,  
স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞ ও কবি ছিলেন এবং তিনি শিষ্যগণের শক্তি অনুসারে কাহাকে  
অধ্যাপ্যশাস্ত্র, আর কাহাকে লৌকিকশাস্ত্র পড়াইতেন, শাস্ত্র ও বিচার দ্বারা  
ব্রহ্ম নিরূপণ করিয়াছিলেন, প্রতিজ্ঞা প্রভৃতি পঞ্চাবয়বযুক্ত বাক্যের গুণ ও দোষ

ধর্মার্থকামমোক্ষেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ ।

তথা ভুবনকোষস্ত সর্বশাস্ত্র মহামতিঃ ॥৬॥

প্রত্যক্ষদর্শী লোকস্ত তির্যগৃদ্ধিমধস্তথা ।

সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞো নিবিভিৎসুঃ স্রবাস্রবান্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

মহামতিঃ প্রশস্তবুদ্ধিশালী । অস্ত্র সর্বস্ত্র ভুবনকোষস্ত ব্রহ্মাণ্ডস্ত, প্রত্যক্ষদর্শী, তথা লোকস্ত জগতঃ, তির্যাক্ উর্দ্ধম্ অধঃ প্রাপ্য প্রত্যক্ষদর্শী, উভয়জাগ্যসাধাবণযোগপ্রভাবাদিতি ভাবঃ । সাংখ্যং কাপিলং শাস্ত্রং “অথ ত্রিবিধত্বাৎ ত্যস্তনিবৃত্তিরত্যস্তপুরুষার্থঃ” ইত্যাদি, যোগঃ

### ভারতভাবদীপঃ

ইতবস্ত্রোত্তরাদিতি বিবেকঃ ॥৫॥ যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ লৌকিকানাং প্রমাণানাং প্রামাণ্যমাদায় ধর্মার্থকামানাং পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ । ইতবেষাং প্রামাণ্যমুপজীব্যমপ্যুপমৃত্ত মোক্ষরসস্ত পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ । তদা লৌকিকপ্রমাণবাধাৎ । “বেদা অবেদা” ইতি শ্রুতেঃ । “লৌকিকং তদ্বদেবেদং প্রমাণং স্বাঙ্গনিশ্চবাতি” ত্যভিযুক্তোক্তেন্দ্ৰেণ । আঙ্গনিশ্চবাদব্যাগেবেতি শেষঃ । আঙ্গনিশ্চবাদিতি বা ছেদঃ । মহামতিঃ আঙ্গজ্ঞঃ । “আঙ্গানো বা অবৈ দর্শনেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিত”মিতি তদ্বৈব সার্বদ্ব্যশ্রুতেঃ ॥৬॥ সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞঃ সাংখ্যং বেদান্তবিচারঃ যোগশ্চিন্তাবৃত্তিনিবোধঃ অনবোর্বিভাগ উপযোগঃ । তত্র শ্রবণাৎকো বাক্যার্থ-বিচারঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী মননাত্ম্যঃ শ্রুতস্ত্যর্থস্ত তর্কেণাস্তদ্ব্যবস্থাপো বিচারঃ প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী অর্থেভ্যমেব বেদো বদতি যুক্তিযুক্তং চৈতদেবেতি সাংখ্য-বিভাগঃ । নিদিধ্যাসনাপবপর্য্যায়ো যোগঃ, অনাস্রহঃ দেহাদিষ্মাদ্ভ্যপ্রত্যক্ষপাং বিপরীতভাবনাং নিবর্ত্য জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়াভাববস্তং দৃষ্ট্বাঙ্গপ্রত্যয়ং গোচবয়তীতি যোগবিভাগঃ । যে তু “যৌ ক্রমৌ চিন্তনাশস্ত্র যোগো জ্ঞানঞ্চ বাধবযোগো বৃত্তিনিবোধো হি জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণমিতি-বাশিষ্ঠবচনসুদাহৃত্য চিন্তনাশাধ্যাত্মদর্শনস্ত দ্বাবুপায়াবিতি বদন্তি । তেষাং “তমেব বিদিত্বাতি-মৃত্যুমেতি নান্তঃ পন্থা বিত্তভেৎস্ননায়ৈ”তি শ্রুতিবিবোধঃ । সংবাদিভ্রমবদযোগেইপি জ্ঞানং জনয়িত্বৈব ফলদ ইতি চেত্তস্তোপসর্জনং কল্পণমিবা ত্রাৎ, তথা চ নোপায়ান্তরং যোগ ইত্যাপত্ততি । বাশিষ্ঠবাক্যস্ত ক্রমভেদমাহ ন তুপায়ভেদম্ । তথা চ কুতোপান্তে যোগ উপসর্জনং বাক্যার্থসম্ভবং জ্ঞানং প্রধানম্ । আকুতোপান্তে জ্ঞানমুপসর্জনং যোগঃ প্রধানম্ । যথা দৃষ্টগোপিত্তাপ্যগৃহীতশব্দার্থসঙ্গতিকস্ত ইয়ং গোবিতি বাক্যমেব গবাজ্ঞানমুচ্যমুস্তেন

জানিতেন, কেহ কিছু জিজ্ঞাসা করিলে বৃহস্পতি হইতেও তিনি উৎকৃষ্ট উত্তর করিতে পারিতেন, ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চারিটী পুরুষার্থের মধ্যে কোন্ অবস্থায় কোন্টীর সেবা করিতে হয়, তাহা তিনি নিশ্চয় করিয়া রাখিয়া-ছিলেন; সমস্ত জগৎ ও সমস্ত জগতের উর্দ্ধ, অধ ও মধ্যবর্তী সমস্ত বস্তু যোগ-প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইতেন, সাংখ্যজ্ঞান ও যোগজ্ঞানের বৈষম্য জানিতেন,

সন্ধিবিগ্রহতত্ত্বজ্ঞানুমানবিভাগবিৎ ।

ষাড্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলং শাস্ত্রম্ “অথ যোগানুশাসনম্” ইত্যাদি, তথোৰ্বিভাগজ্ঞো মতবৈষম্যাভিজ্ঞঃ । অথবা সাংখ্যযোগৌ বক্ষ্যমাণৌ জ্ঞানবিশেষৌ তয়োৰ্বিভাগজ্ঞো বৈষম্যাভিজ্ঞঃ । স্খানুমানিতি লোক-সাম্যাত্মোপলক্ষণম্ । তথা চ লোকান্, নির্বিবিশ্বঃ নির্বিবান্ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ, জ্ঞানোপদেশেন ভোগাসক্তান্ লোকান্ আত্মাবমানায়ুক্তান্ কৰ্ত্তুমিচ্ছুবিত্যর্থঃ । “তত্ত্বজ্ঞানাপদীৰ্যাদেৰ্নিৰ্বেদঃ স্বাবমাননা” ইতি সাহিত্যদৰ্পণঃ । সন্ধিপদং সামদানযোৰ্বিগ্রহপদঞ্চ ভেদদণ্ডয়ো-রুপলক্ষণম্ । তেন সামাদ্যুপায়চতুষ্টয়তত্ত্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ । অনুমানস্ত প্রমাণবিশেষস্ত বিভাগৌ অল্পব্যক্তিব্যবহার্যৌ বেদীতিঃ সঃ । “সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং বৈধমাশ্রয়ঃ” ইত্যমরোক্তাঃ ষড্‌গুণা এব ষাড্‌গুণ্যং তস্ত বিধিযুক্তঃ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ বাজনীতিজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ীকৃত্যেপি গোপিতং গোবুভুংসানুভুতং । এবং সাক্ষাৎ কৃতত্বং পদার্থস্তাপি তত্ত্বমসীতি বাক্যমেব সংসাবানর্থমূলব্রহ্মজ্ঞানস্ত নিবৰ্ত্তকং ন মনস্তেন দৃষ্টেপি স্বমৰ্থে সংসাবানর্থব্রহ্ম-জ্ঞানানুভূতিদৰ্শনাৎ । এবং সান্ন্যাদিমতী গোবিত্তি লক্ষণতো জ্ঞাতগোপদার্থস্তাপি গোপিতদৰ্শন-মেব গোবুভুংসানিবৰ্ত্তকং ন তু বাক্যম্ । তথা শ্রবণাদিনা জ্ঞাতব্রহ্মপদার্থস্তাপি যোগাদেব দৰ্শনং তু বাক্যাৎ । তেন তং যোপনিষদঃ পুরুষং পৃচ্ছামীতি মনসৈবানুভূতব্যমিতি চ শব্দ-মনোজ্ঞানকবণস্থানুবাদকশ্চৈতোর্যাবস্থা সিধ্যতি । তদ্বিমুক্তং সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞ ইতি । বিভাগো হি ত্রয়োঃ সমুচ্চিতৈককাৰ্য্যকাৰিষ্মে সতি সম্ভবতি, ন তু ত্রীহিষববহিক-লৈককাৰ্য্যকাৰিষ্মে ইত্যন্তাং তাবৎ । “সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ভাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতা” ইত্যত্র প্রপঞ্চবিজ্ঞানাত্মকঃ । এবং ব্রাহ্মণ্য বিজ্ঞান সম্পন্নত্বমুক্তা বাজযোগবিভাগতত্ত্বসম্পত্তিমপ্যাহ— নির্বিবিশ্বঃ স্খানুমানিত্যাদিনা । নির্বিবিশ্বঃ বিবিৎস্ববিচারং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ নির্বিবিশ্ব-স্তদ্বিবোধী, উভয়েবাং ধীপ্রমোষণেন কলহপ্রবৰ্ত্তকঃ । যথা নিৰ্বেদো যুক্তানুপরতিস্তং কৰ্ত্তু-মিচ্ছুলোকনাশভয়াদিত্যর্থঃ । এতেন ভেদাভিজ্ঞত্বমুক্তম্ ॥৭॥ সন্ধিঃ সাম । বিগ্রহো নিগ্রহো দণ্ড ইত্যর্থঃ । অনুমানবিভাগবিৎ স্বপবশক্তিবলাবলেহুমানতো নিশ্চিত্য বিভাগং বিভজ্ঞনং পরামাত্যাদিত্যো ধনপ্রদানং তদ্ধিৎ । অনুমানবিভাগবিদ্বিত্তি গোভাঃ পঠন্তি । এবঞ্চ নীতিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধোপায়চতুষ্টয়াভিজ্ঞত্বমুক্তম্ । ষাড্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ ষড্‌গুণাঃ সন্ধি-বিগ্রহযানাসনবৈধীভাবসমাশ্রয়াত্মক এব ষাড্‌গুণ্যম্, স্বার্থে ঋণঃ । তস্ত বিধিবজ্ঞাতজ্ঞাপনং তেন যুক্তঃ । সৰ্বদা বিজিগীষুভ্যাঃ ষাড্‌গুণ্যাদিকমুপদিশতি স্বস্ত নিঃশত্রুত্বপ্যাবিকারিক-ত্বাৎ । তত্র সন্ধিবিগ্রহৌ প্রত্যেকং দ্বিবিধৌ । প্রবলত্বলবোৰ্বিজিগীষাবতোঃ । সম-ভূমৌ যুক্তপ্রসঙ্গে আদৌ বিগ্রহমিচ্ছতি দণ্ডেনৈব পবঃ সন্ধিমিচ্ছতি দানেনেতি । তয়োবেব

ভোগাসক্ত সকল লোককেই নির্বিবল করিবার ইচ্ছা করিতেন ; সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ই জানিতেন ; অনুমানের বিভাগ বুঝিতেন, বিশেষ-ভাবে রাজনীতি জানিতেন ; এমন কি, সমস্ত শাস্ত্রেই বিশারদ ছিলেন ; আর

যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সৰ্ব্বজ্ঞাপ্রতিষন্তথা ।  
 ঐতৈশ্চাত্মৈশ্চ বহুভিষুক্তো গুণগণৈর্মুনিঃ ॥৯॥  
 লোকাননুচরন্ সৰ্বানগমত্যাং সভাং নৃপ ! ।  
 নারদঃ স্তমহাতেজা ঋষিভিঃ সহিতস্তদা ॥১০॥  
 পারিজাতেন রাজেন্দ্র । রৈবতেন চ ধীমতা ।  
 স্মুধেন চ সৌম্যেন দেবর্ষিরমিতদ্ব্যতিঃ ॥১১॥ (কুলকম্ব)  
 সভাস্থান্ পাণ্ডবান্ দ্রুপদুং প্রীয়মাণো মনোজবঃ ।  
 জয়াশীর্ভিস্ত তং বিপ্রো ধর্মরাজমবর্জয়ৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেষু শাস্ত্রেষু বিশাবদো নিপুণঃ । যুদ্ধং গান্ধর্বং গান্ধং সেবত ইতি সঃ, কলহপ্রিয়ো গানপ্রিয়শ্চেত্যর্থঃ । অতএব লোকে নাবদো বিবাদঘটক ইত্যুচ্যতে । সর্বত্র অপ্রতিষং ক্রোধহীনঃ, “কোপক্রোধামর্ষবোধপ্রতিষা রুচক্রোধো ত্রিয়ো” ইত্যমবঃ । ঐতৈর্বেদবেদ্বাদ্যাদিভিঃ, অত্রৈদ্যাধিক্যাদিভিঃ । লোকান্ ভুবনানি । অথ ঋষিভিঃ কৈবিত্যাহ—পারিজাতেনেত্যাদি । পারিজাতাদীনি ঋষিনামানি ॥১—১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্জলোৎসেদ্ধুর্গাপ্রিতশ্চেষলবতাপি সহ দেশোচ্ছর্জনাদিনা বিগ্রহমিচ্ছতি । ইতরস্ত তেন সহানুগতগ্রহেণাপি সন্ধিমবেচ্ছতি । তথাচ দুর্জলদাবকৌ সন্ধিবিগ্রহাবত্তৌ প্রবলদাবকা-  
 বত্তৌ । তদ্বদ্যুক্তং রামায়ণে—“দ্বিবোনী সন্ধিবিগ্রহা”বিত্তি । তত্র প্রবলযোনির্বি-  
 গ্রহঃ, যানাসনয়োঃ প্রযোজকঃ । দুর্জলবোনিঃ সন্ধিবৈধীতাবসমাপ্রয়াঃ । তথোক্তং কামন্দ-  
 কীয়ে—“সন্ধেচাবিগ্রহস্তাপি বৈশ্বণ্যং সম্প্রচক্ষতে । যানাসনে বিগ্রহস্ত কপং সন্ধেঃ পরং  
 দ্বয়ম্ ॥” ইতি । বো গুণভূতৌ যস্ত স দ্বিগুণঃ, স চ স চ তৌ তয়োর্ভাবো বৈশ্বণ্যং তত্র যানং  
 বিজিগীষোররিং প্রতি রাজা । আসনং কদাচিচ্ছক্তিপ্রতিবন্ধে চ তত্রৈব শত্রোহুর্গমাবেষ্টা  
 তত্র ধাত্তাদিপ্রবেশনং প্রতিবর্ত্যতাবস্থানম্ । বলবতা বিগ্রহে বলবত্ত্বেরণ তচ্ছক্রণা সন্ধিং  
 ক্রুত্বা উভয়ত্র দাসোদ্বীয়াতি বাচৈবাত্মসমর্পণং কর্তব্যং ন কর্মণেতি স বৈধীভাবঃ । যথোক্তং  
 তত্রৈব—“বলিনোর্ধ্বিতোর্মধ্যে বাচাত্মানং সমর্পয়ন্ । বৈধীভাবেন বর্জিত কাকাকি-  
 বদলক্ষিতঃ ॥” ইতি । অবিণা পীড়্যমানস্ত বলবদুর্গভূগালাগ্নাশ্রয়ণং সমাপ্রয়ঃ । এবং  
 চোপায়ান্তর্গতো সন্ধিবিগ্রহাবত্তৌ বাড়ুগ্ন্যাস্তর্গতো চাত্তাবিত্তি ন পুনরুক্তিঃ ॥৮॥ যুদ্ধগান্ধর্ব-  
 সেবী তদুভয়প্রিয় ইত্যর্থঃ, সর্বত্র সর্বাসু বিজ্ঞাসু সর্বেষু কর্মসু চাপ্রতিষেধপ্রতিহতঃ,  
 পূর্ণশক্তিত্বাৎ । অত্রৈরসদ্ব্যকারণ্যাদিভিঃ মুনিবাত্মত্বাহুসদ্ধানবান্ ॥৯॥ আগমদাগতবান্

তিনি কলহপ্রিয় ও গানপ্রিয় ছিলেন; অথচ তাঁহার কুত্রাপি ক্রোধ ছিল না;  
 এই সকল গুণ এবং অত্যাশ্র বহুতর গুণ তাঁহাতে ছিল ॥১—১১॥

(৯) যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সর্বজ্ঞাপ্রতিষন্তথা... । যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ...

(১২)...ধর্মরাজানমার্জয়ৎ ।

তমাগতমুষ্ণিং দৃষ্ট্বা নারদং সর্বধর্মবিৎ ।  
 সহসা পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ প্রত্যুত্থানানুজৈঃ সহ ॥১৩॥  
 অভ্যবাদয়ত শ্রীত্যা বিনয়াবনতস্তদা ।  
 তদর্হমাসনং তস্মৈ সম্প্রদায় যথাবিধি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 গাঠৈঃব মধুপর্কঞ্চ সম্প্রদায়ার্ঘ্যমেব চ ।  
 অর্চয়ামাস রত্নৈশ্চ সর্বকামৈশ্চ ধর্মবিৎ ॥১৫॥  
 তুতোষ চ যথাবচ্চ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ ।  
 সৌহর্চিতঃ পাণ্ডবৈঃ সর্বৈর্মহর্ষিবেদপারগঃ ।  
 ধর্মকামার্থসংযুক্তং পপ্রচ্ছেদং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥  
 নারদ উবাচ ।

কল্যন্তে কচ্চিদর্থাস্তে ধর্ম্যে চ রমতে মনঃ ।

স্থানি চানুভূয়ন্তে মনশ্চ ন বিহন্তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সভাস্থানিতি । দ্রষ্টুং প্রিয়মাণো দর্শনেন শ্রীত্যভিলাষীত্যর্থঃ । মনস ইব ভবো বেগো যন্ত সঃ,  
 অতীবক্রতগামীতি তাৎপর্যম্ । বিপ্রো নাবদঃ ॥১২॥

তমিতি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিবঃ । তদর্হং তস্ত নাবদস্ত যোগ্যম্ ॥১৩—১৪॥

গামিতি । অর্চয়ামাস নারদমিতি শেবঃ । ধর্মবিদ্যুধিষ্ঠিবঃ ॥১৫॥

তুতোষেতি । সর্বৈঃ সদন্তৈশ্চ, অর্চিতঃ প্রত্যুত্থানাদিনা সম্মানিতঃ । যট্‌পাদোহিষং  
 শ্লোকঃ ॥১৬॥

মনের আয় ক্রতগামী নারদ সভাস্থিত পাণ্ডবগণের দর্শনে আনন্দ লাভ  
 করিবার ইচ্ছায় উপস্থিত হইয়া জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদ দ্বারা যুধিষ্ঠিরের সংবর্দ্ধনা  
 করিলেন ॥১২॥

সর্বধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির দেবর্ষি নারদকে উপস্থিত দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের  
 সহিত গাত্রোত্থান করিয়া, যথাবিধানে তাঁহাকে তাঁহার যোগ্য আসন দিয়া,  
 বিনয়ে অবনত হইয়া, শ্রীতিপূর্ব্বক অভিবাদন করিলেন ॥১৩—১৪॥

এবং তিনি গো, মধুপর্ক ও অর্ঘ্য দান করিয়া, রত্ন ও অতীষ্ট সমস্ত বস্তু দ্বারা  
 নারদের পূজা করিলেন ॥১৫॥

বেদপারদর্শী মহর্ষি নারদও যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে যথাবিধানকৃত পূজা  
 লাভ করিয়া এবং অত্র পাণ্ডবগণ ও সমস্ত সদস্রগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া,  
 যুধিষ্ঠিরের নিকটে ধর্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে এইকপ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কচ্চিদাচরিতাং পূর্বেবনরদেব ! পিতামহৈঃ ।

বর্তসে বৃত্তিমক্ষুদ্রাং ধর্মার্থসহিতাং নৃষু ॥১৮॥

কচ্চিদর্থেন বা ধর্মঃ ধর্মোণার্থমথাপি বা ।

উভৌ বা প্রীতিসারেণ ন কামেন প্রবোধসে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

জিজ্ঞাসাচ্ছলেনোগদিগতি—কল্যন্ত ইতি । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । কামপ্রবেদনঞ্চ ইষ্টপরিপ্রাণ ইতি সর্বত্রাহুসঙ্কেয়ম্ । হে রাজন্ ! স্বয়া অর্থাঃ কল্যন্তে অর্জুনাগ্নি সেব্যন্তে কচ্চিৎ । তে তব মনশ্চ ধর্মো রমতে কচ্চিৎ । স্বয়া কামজানি স্থানি চ অনুভূয়ন্তে কচ্চিৎ । তথা আত্ম-সাক্ষাৎকারায় প্রণিহিতং মনশ্চ অর্থাদিচিন্তয়া ন বিহন্ততে ততো নাকুণ্ঠতে কচ্চিৎ । যথাকালং চত্বার এব পুরুষার্থাঃ সেব্যন্তে কিমিতি সমুদ্যমার্থঃ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । হে নরদেব ! রাজন্ ! পূর্বেবন্তব পিতামহৈরাচরিতাম্, ধর্মার্থসহিতাং ধর্মসহকার্যবিষয়াম্, অতএবাক্ষুদ্রাং মহতীং বৃত্তিঃ রাজব্যবসায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ, নৃষু প্রজাহু মध्ये বর্তসে কচ্চিৎ, প্রজাপীড়নেনার্থসেবাং ন কবোধি কিমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । প্রীতিসাবেণেত্যেনে কামনিকর্ষঃ সূচিতঃ । প্রবোধসে পীড়য়সি পরি-হবসীত্যর্থঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১০—১১॥ আর্চয়ৎ পূজিতবান্ ॥১২—১৬॥ কচ্চিদর্থাস্ত কল্পন্ত ইতি । কচ্চিদিতি কাম-প্রবেদনে স্বাভিপ্রায়াবিকরণে চ, স্বদীবা অর্থাঃ স্বকার্যে যাগদানবুটুভরণাদৌ সমর্থ্য ভবন্তি মমভিপ্রায় ইত্যর্থঃ । এবং কবিশ্যামি যথৈতদুক্তমিত্যন্তে বাজ্ঞাদীকৃতস্বাভূষণদেহপরাং গ্রহ ইত্যবসীযতে । অর্থধর্মকামমোক্ষাংস্বদীয়ানবিহতানিচ্ছামীতি ক্রমেণ পাদচতুষ্টয়ার্থঃ । কচ্চিদিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্, তত্রাপি মনশ্চাস্তরাশ্রয়ানি প্রণিধীয়মানং ন প্রতিহন্ততে বৃত্তান্তরৈ-রিত্যন্ত্যপাদার্থঃ ॥১৭॥ ত্রিষুস্তমাদিমধ্যমেষু ঋত্বিকৃপুণ্ড্রবোহিতাদিষু ধর্মোণ সহিতাং বৃত্তিঃ বর্তসে, দণ্ড্যভেদাদিষ্বর্থেন সহিতাং প্রজাহু পালনষড্ভাগহারাত্যাং ধর্মার্থসহিতামিতি বিবেকঃ । ধর্মার্থৌ চ ধর্মার্থৌ চেতি দ্বৈতকশেষঃ, তৈঃ সহিতামিতি সমাসঃ ॥১৮॥ কচ্চি-দর্থেনেতি । অর্থলোভাদ্বর্ষবোধো নীচানাম্, ধর্মলোভাদর্থবোধো বিরক্তানাম্, কামেন প্রীতি-সারেণ তাৎকালিকস্থখাভাসপ্রদর্শনবলেন মোহয়তা ধর্মার্থম্ভাবীধঃ কামুকানাং প্রসঙ্গঃ

নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি অর্থের সেবা করেন ত ? আপনার মন ধর্মে নিরত আছে ত ? সুখভোগ করিয়া থাকেন ত ? আপনার মন ঈশ্বরচিন্তা হইতে বিচ্যুত হয় না ত ? ॥১৭॥

আপনার পূর্বপুরুষেরা যে কপ করিয়া গিয়াছেন, আপনিও সেইকপেই ধর্মসহকারে অর্থ সংগ্রহ করিয়া মনুষ্যমধ্যে বিদ্যমান আছেন ত ? ॥১৮॥

‘রাজা ! আপনি অর্থসেবা দ্বারা ধর্মকে কিংবা ধর্মসেবা দ্বারা অর্থকে

(১৮)---ধর্মার্থসহিতাং ত্রিষু ।

কচ্চিদর্থঞ্চ ধৰ্ম্মঞ্চ কামঞ্চ জয়তাং বর ! ।

বিভজ্য কালে কালজ্ঞ ! সমং বরদ ! সেবসে ॥২০॥

কচ্চিদ্রাজগুণৈঃ বড়্ভিঃ সপ্তোপায়ান্তধানম্ ! ।

বলাবলেন সম্যক্ জ্বং চতুর্দশ পরীক্ষসে ॥২১॥

ভাষতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । বিভজ্য অগ্নি কালে অযং সেব্য ইতি কালবিভাগং কৃত্বা । সমং সমানম্ ॥২০॥

কচ্চিদিতি । হে অনব । সন্ধিবিগ্রহাদিভিঃ বড়্ভিঃ রাজগুণৈর্বিশিষ্টম্, সপ্ত উপায়ান্ পরবলীকরণহেতুন্ সাম-দান-ভেদ-দণ্ড মর্দোষধেজ্জালকপান্, বলাবলেন প্রবলদুর্বলতয়া, পরীক্ষসে কচ্চিৎ । তথা বক্ষ্যমাণান্ নাস্তিক্যাদীন্ চতুর্দশ বাজদোষান্, সম্যক্ অস্তি-নাস্তিতয়া পরীক্ষসে কচ্চিৎ । চতুর্দশ বাজদোষাশ্চ অগ্নিরব্যাস এব বক্ষ্যন্তে ॥২১॥

ভাষতভাবদীপঃ

ঋষি বাজ্যপ্রতিকূলানাং নীচত্ববিবক্তৃকামুকস্থানামভাবমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১৯॥ পবম্পন্ন-বিরোধিনামেবাং কথমেকেনাঘুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্য কালভেদেনেত্যাহ—কচ্চিদর্থমিতি । “পূর্বাঙ্কে চাচবেদ্যং মধ্যাহ্নেইত্বমুপার্জয়েৎ । সায়াহ্নে চাচরেৎ কামমিত্যেবা বৈদিকী ঋতিঃ ।” ইতি দক্ষোক্তকালব্যবস্থামাস্থাব জিবর্গং সেবেতেত্যর্থঃ । সদাবরদেতি সঙ্ঘোধেনেন পবান্নগ্রহকপো ধর্ম্মঃ সর্বস্মিন্নপি কালে কর্তব্য ইতি শৃচযতি । সমমিতি পার্শ্বে অর্থেষম্যোগাভ্যাস্যেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ কচ্চিদ্রাজেতি । বড়্ভিঃ “বজ্রা প্রগল্ভো মেধাবী স্থিতিমান্ নববিৎ কবিঃ ।” ইতি নাবদ-স্ততো হৃচিতা বক্তৃবাদয়ঃ । অত্র বাজগুণে বক্তৃত্বং চারামাত্যাঙ্গিষু যথাযোগ্যং কার্যোপদেশ-কৌশলম্ । প্রাগলভ্যং শত্রুদমনাদাবুৎকর্ষপ্রদর্শনম্ । মেধাবিত্বং তর্ককৌশলম্ । স্থিতিমান্ কবিরিতি চাতীতানাগতযোঃ পবামর্শিত্বম্ । নববিদ্বিতি নীতিশাস্ত্রবিজ্ঞম্ । এতৈ বাজ-গুণৈরুপায়ান্ বলাবলমজ্ঞাংচতুর্দশ জ্বং পরীক্ষসে ইতি যোজনা । হে অনব । হে চতুর্দশভী রাজদোষৈর্বর্জিত । তে চ বক্ষ্যন্তে । “নাস্তিক্যমনুতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘমুজ্ঞতাম্ । অদ-র্শনং জ্ঞানবতামালম্ভং পঞ্চবৃত্তিতাম্ ॥ একচিন্তনমর্থানামনর্থৈজ্জ্ঞেচ চিন্তনম্ । নিশ্চিতানা-মনারম্ভং মজ্জন্তাপরিবক্ষণম্ ॥ মজ্জন্তাপ্রযোগঞ্চ প্রত্যুত্থানঞ্চ সর্বতঃ । কচ্চিৎ বর্জ্যমন্তেতান্ বাজদোষাংচতুর্দশ ॥” ইতি । নাস্তিক্যং পরলোকাপলাপঃ । প্রমাদোহনবধানতা । দীর্ঘ-অথবা ক্ষণমাত্র প্রীতিকারক কামসেবা দ্বারা অর্থ ও ধর্ম্ম উভয়কে পরিত্যাগ করেন না ত ? ॥১৯॥

হে কালজ্ঞ । আপনি কালবিভাগ করিয়া যথাকালে সমানভাবে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করেন ত ? ॥২০॥

হে নিম্পাপ । আপনি বড়্ভিষ রাজগুণ সম্পন্ন হইয়া প্রবল ও দুর্বলভাবে সপ্তবিধ উপায়ের পর্যালোচনা এবং চতুর্দশপ্রকারে রাজদোষের পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥২১॥



কচ্চিদাত্মানমস্বীক্য পরাংশ্চ জয়তাং বর ।।

তথা সন্ধায় কৰ্ম্মাণি অষ্টৌ ভারত ! সেবসে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে জয়তাং বর । ভাবত । আত্মানং দুৰ্বলম্, পবাংশ্চ প্রবলান্, অস্বীক্য পর্যালোচ্য, সন্ধায় পঠৈঃ সহ সামদানাত্মাং সন্ধিং কৃত্বা, কৃত্বাদীনি অষ্টৌ কৰ্ম্মাণি সেবসে কচ্চিৎ । কৃত্বাদীহ্যক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“কৃষিৰ্বণিক্পথো দুৰ্গং সেতুঃ কুঞ্জববন্ধনম্ । খণ্ডাকবকবাদানং শূত্ৰানাঞ্চ নিবেশনম্” ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্ততা চিবক্রিয়ত্বম্ । পঞ্চবৃত্তিতা পঞ্চেন্দ্রিয়পববশতা । অর্থানাং প্রয়োজনানামেক-  
চিস্তনমেকেনৈব চিস্তনম্ । অনর্থজৈর্বিপবীতার্থদর্শিভিঃ সহ চিস্তনং মত্তঃ । মদ্বলমুৎসবঃ ।  
আদিপদান্বেষপূজাদি তত্ত্বাপ্রয়োগমনুষ্ঠানম্ । প্রত্যুত্থানঞ্চ সৰ্ব্বতঃ যুগপৎসৰ্ব্বদিগবস্থিত-  
শত্রুদেগেন দণ্ডযাজ্ঞেতি তদর্থঃ । যথা অযং পবাজয়মূলং বিংশতিবর্গস্তদ্রহিত । স চ  
কামন্দকীয়ে উক্তঃ—“বালো বৃদ্ধো দীৰ্ঘবোগী তথা জাতিবহিষ্কৃতঃ । ভীক্কো ভী-  
জনকো লুক্কো লুক্কজনস্তথা ॥ বিরক্তপ্রকৃতিশ্চৈব বিষেষ্যপি শক্তিমান্ । অনেকচিস্তমত্তশ্চ  
দেবত্রাক্ষগনিদকঃ ॥ দৈবোপহতকশ্চৈব দৈবচিস্তক এব চ । দুৰ্ভিক্ষব্যসনোপেতো বল-  
ব্যাসনসঙ্কুলঃ ॥ অদেশস্থো বহুরিণ্যুত্তো কালেন যশ্চ সঃ । সত্যধর্মব্যাপেতশ্চ বিংশতিঃ  
পূরুবা অমী । এতৈঃ সন্ধিং ন কুর্বাতি বিগ্রহী শ্রান্তু কেবলম্” ইতি । উপায়াঃ সপ্ত—  
সামদানভেদদণ্ডমজ্জৌষধেস্ত্রজালাধাঃ । বলাবলং স্বপবপক্ষযোঃ সাম্যম্, পরস্ত হীনতা দ্বস্ত  
বা হীনভেতি ত্রিবিধম্ । যথাযোগ্যং বুদ্ধাদিভিঃ সামাদয়ঃ পবীক্ষণীয়াঃ, কিমেনে শত্রুণা  
সাম কর্তব্যং ন বা ? কর্তুমাবন্ধং চেৎ সিধ্যতি ন বা ? সিদ্ধং চেদন্তে কুশলং ন বা ? ইতি ।  
চাবপ্রেষণাদিনা চ বলাবলপ্রভৃতিকং পবীক্ষণীয়ম্ । তথা চতুর্দশদেশাদয়োহপি পবীক্ষণীয়াঃ ।  
তে চ নীতিশাস্ত্রোক্তাঃ—“দেশো দুৰ্গং বখো হস্তিবাজিযোধাধিকাবিণঃ । অন্তঃপুবার  
গণনাশাস্ত্রলেখ্যধনাসবাঃ । পরীক্ষ্যা হুযিপান্তেষাং চতুর্দশ নবেশ্বতৈঃ ॥” ইতি । যোধ্যাঃ  
শূবাঃ । অধিকাবিণো দেশপালদুৰ্গপালসেনাপত্যাদয়ঃ । গণনা অন্তবত্থদনাদীনাং সংখ্যা ।  
লেখ্যমাত্ৰব্যবনির্ণয়ায় সৰ্ব্বস্ত পত্রাবোহকবণম্ । ধনং পর্যাণ্ডমপর্যাণ্ডং বেতি বিচার্যম্ ।  
আসবা মত্তবদগকাবিণঃ প্রচ্ছন্নশত্রবঃ । অসব ইতি পার্শ্বে অদুৰ্বলমিত্যর্থঃ । বলাবলেন  
সম্যক্স্থমিতি পার্শ্বে স্বীয়ং পবকীয়ঞ্চ দেশাদিকমুক্তবিধেন বলাবলেন, বুদ্ধা চাটৈশ্চ  
পবীক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেবাহ - কচ্চিদাত্মানমিতি । আত্মানং প্রবলং পবান্ দুৰ্বলান্  
পবীক্ষ্য সেবসে বাজ্যম্ । তথা বিপরীতে জয়মূলস্ত কোশস্ত বুদ্ধয়ে সন্ধায় পঠৈঃ সহ সাম-  
কৃত্বাহষ্টৌ কৰ্ম্মাণি । “কৃষিৰ্বণিক্পথো দুৰ্গং সেতুঃ কুঞ্জববন্ধনম্ । খণ্ডাকবকবাদানং শূত্ৰানাঞ্চ  
নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকৰ্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভিঃ ॥” ইতি শাস্ত্রোক্তানি সেবসে ।

হে বিজয়িশ্রেষ্ঠ ! আপনি আপনাকে দুৰ্বল এবং বিপক্ষদিগকে প্রবল  
পর্যালোচনা করিয়া সাম ও দান দ্বারা তাহাদের সহিত সন্ধি করিয়া কৃষি ও  
বাণিজ্যপথ প্রভৃতি আটটি কার্য করিয়া থাকেন ত ? ॥২২॥

কচ্চিৎ প্রকৃতয়ঃ সপ্ত ন লুকা ভবতর্ষভ ! ।

আর্যাস্তথাহব্যসনিনঃ স্বনুবক্তাশ্চ সর্বশঃ॥২৩॥

কচ্চিন্ন কৃতকৈদু তৈর্ষে চাপ্যপরিশাক্তাঃ ।

ত্বন্তো বা তব চামাতৈর্ভিগতে মন্তিতং তথা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । “দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধর্ম্যাধ্যক্ষশ্চমূপতিঃ । পুর্বোদা বৈতুদৈবজ্ঞো সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্মৃতাঃ ॥” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তাস্তব সপ্ত প্রকৃতয়ঃ পুরুষাঃ ন লুকাঃ কচ্চিৎ । তথাহে বিপক্ষাঙ্কনলাভলোভেন বিক্রিষেবমিতি ভাবঃ । তথা তে, আর্যাস্তাঃ সজ্জনাঃ, অব্যসনিনো দ্যুতান্তনাসক্তাঃ, সর্বশঃ সর্বথা আত্মনি স্বনুবক্তাশ্চ বর্তন্তে কচ্চিৎ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি । কৃতকৈঃ কৃত্রিমস্বহৃদ্বৈঃ পুরুষৈঃ, আত্মন এব দুর্ভৈঃ, যে চ পুরুষাঃ, অপরিশক্তিা মন্ত্রভেদকতয়া, ন সন্দিগ্ধাভৈঃ, বা অথবা তব অমাতৈশ্চ, মন্তিতং তব মন্ত্রঃ, ত্বন্তব সকাশাৎ, ন ভিগতে পবেষু ন প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুঞ্জববন্ধনং বহুভক্ষকত্বাৎ তেবাং যথাবিভাগং গ্রামীণদনৈরেব গ্রামে গ্রামে পোষণার্থং বন্ধনম্ । ধনী বহুদ্রব্যপত্তিস্থানমাকরঃ স্ববর্ণাদ্রব্যপত্তিস্থানমিতি ভেদঃ । ধননমাত্রাণ ধমনাদিনা-  
ইতিমুখ্যকরণেন চ তযোস্তল্লাভহেতুত্বাৎ ॥২২॥ কৃষ্ণাদিনাপি কোশবৃদ্ধিঃ স্বাম্যাদিপ্রকৃতি-  
সপ্তকস্ত পর্বৈর্ধনাদিনা মোহনে ক্রুতে সতি ন ভবতীত্যত আহ—কচ্চিৎ প্রকৃতয় ইতি । সপ্ত—  
“স্বাম্যমাত্যস্বহৃৎকোশবাহুর্দুর্গবলানি চ । রাজ্যাদানি প্রকৃতয়ঃ পৌরগাং শ্রেণযোহপি চ ॥” ইতি  
কোশোক্তাঃ । তত্র স্বামিকপা প্রকৃতিঃ সপ্তবিধা । “দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধর্ম্যাধ্যক্ষশ্চমূপতিঃ ।  
পুর্বোদা বৈতুদৈবজ্ঞো সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্মৃতাঃ ॥” ইতি প্রোক্তাঃ । বলাধ্যক্ষো বলস্ত চতুবদস্তা-  
হারাঙ্গাদিনেন পালকঃ । ধর্ম্যঃ কার্যমাত্রম্ । চমূপতিষুর্কে চযাঃ শ্রেণতা । অমাত্যো  
মন্ত্রী । স্বহ্মর্যাযাত্মাবিভাগকর্তা পর্বজ্ঞপঃ । এতেন তাবকা লুপ্তাঃ পর্বৈর্মোহিতা মাভূ-  
বন্ । লুপ্যতের্মোহনার্থশ্চেদং রূপম্, লুপ্তাশ্চৈর্দুর্গাদীনাং ন্যাশাপত্তিরিত্যর্থঃ । অথবা ত  
এবাঢ্যাঃ সন্তো ব্যাসসিনো দ্যুতপানাদিরতা মাভূবন্ । “হুণ্টো দৃপ্যতি দৃপ্তো ধর্ম্যমতিক্রামতি  
ধর্ম্যতিক্রমাৎ পাপং কবোতী”তি স্বতেরন্ত্যাচ্যস্ত ব্যাসনপ্রসক্তিস্তদাপি ন কোশাদীনাং বৃদ্ধিঃ  
ত্বাৎ । কথং তর্হি স্মৃঃ সর্বপ্রকারৈঃ স্বনুবক্তা অত্যন্তং স্বামিকার্যো প্রীতিমন্তঃ ॥২৩॥ দুর্গা-

হে ভারতশ্রেষ্ঠ । আপনার দুর্গরক্ষক, সৈন্যাধ্যক্ষ, বিচারক, প্রধান সেনাপতি, পুরোহিত, বৈতু এবং দৈবজ্ঞ—এই সাত জন প্রধান লোক লুপ্ত নহেন ত ? এবং ইহারা সাধুস্বভাব, ব্যাসনে অনাসক্ত, আপনার প্রতি সর্বপ্রকারেই অন্তরুক্ত আছেন ত ? ॥২২॥

কৃত্রিম স্বহৃদু, দূত, যাহাদের উপরে আশঙ্কা হয় না সেইরূপ লোক এবং মন্ত্রিবর্গ—ইহারা মন্ত্রিত বিধয় আপনা হইতে অস্ত্র প্রকাশ করে না ত ? ॥২৪॥

(২৩)– ন লুপ্তা ভরতর্ষভ ! । আচ্যাস্তথা ।

মিত্রোদাসীনশত্রুণাং কচ্চিৎসি চিকীর্ষিতম্ ।

কচ্চিৎ সন্ধিং যথাকালং বিগ্রহঞ্চোপসেবসে ॥২৫॥

কচ্চিদ্বৃত্তিমুদাসীনে মধ্যমে চানুমগ্ধসে ।

কচ্চিদাত্মসমা বৃদ্ধাঃ শুদ্ধাঃ সম্বোধনক্ষমাঃ ॥২৬॥

কুলীনাশ্চানুবক্তাশ্চ কৃতান্তে বীর ! মল্লিগঃ ।

বিজয়ো মল্লমূলো হি রাজ্ঞো ভবতি ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মিত্রেতি । মিত্রাণি স্নহদঃ, উদাসীনা নিবপেক্ষাঃ, শত্রবশ্চ, তেষাম্, চিকীর্ষিতং কর্ত্ব-  
মিষ্টং ব্যাপাবম্, বেৎসি গুপ্তচবৈজ্ঞানাসি কচ্চিৎ । কিঞ্চ পৰৈঃ সহ যথাকালং সন্ধিং বিগ্রহঞ্চ  
উপসেবসে কবোষি কচ্চিৎ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি । হে বীর ! ভারত ! উদাসীনে নিঃসম্পর্কে পক্ষে, মধ্যমে উভয়সম্পর্ক-  
শালিনি পক্ষে চ, বৃত্তিং নৈবপেক্ষ্যেণ স্থিতিম্, অনুমগ্ধসে অঙ্গীকবোষি কচ্চিৎ । তথা তে  
ত্বয়া, আত্মসমাঃ পরমহিতৈষিণঃ, বৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ, শুদ্ধা নির্দোষস্বভাবাঃ, সম্বোধনক্ষমাঃ  
সম্যগ্‌বুদ্ধিদানসমর্থ্যঃ, কুলীনাঃ সংকুলোৎপন্নঃ, আত্মহরক্তাশ্চ পুংস্বাঃ, মল্লিগঃ কৃতান্তে  
কচ্চিৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো বিজয়ঃ, মল্লমূলো ভবতি ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধ্যক্ষাদীনাং লোভতো বিপরীতকার্য্যকারিভ্যেন নাশহেতুত্বং প্রসিদ্ধম্ । অমাত্যহৃদ্যদোষ  
লোভনে কথং নাশহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য মন্ত্রভেদেনেত্যাহ—কচ্চিরেত্যাদিনা । অপবিশঙ্কিতা যেষু  
দোষ্ট্যশঙ্কা নাস্তি, তৈঃ কৃতকৈঃ কুজ্জির্মৈঃ, স্নহদুতৈর্দুতৈরুভয়বেতনৈস্তব মল্লিতং মল্লো ন  
ভিগ্ধতে প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ । তর্কৈর্দুতৈর্বেতি পার্শ্বে সম্যগপি মল্লিতং কুয়ুক্তিভির্ন বিপ্রা-  
ব্যত ইত্যর্থঃ । ত্বস্তো বা কৃতকমিত্রং প্রতি কথযতোহমাত্যৈর্বা কৃতকৈর্মল্লিতঃ ভিগ্ধত  
ইতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ ॥২৪॥ মিত্রেতি । মিত্রং সম্যক্ পবীক্ষ্য তেন সহ সম্রাজ্য বলবতা  
শত্রুণা সন্ধিম্, হর্ষলেন সহ বিগ্রহম্, মধ্যমেনোভববেতনেনোদাসীনেন বাজ্ঞা চ সহ বৃত্তিম্,  
সাম্যেন স্থিতিঞ্চ কুর্ধ্যাদিতি সার্ব্বল্লোকার্থঃ ॥২৫॥ তত্র মিত্রং কৈশ্চুঠৈঃ পরীক্ষেতেত্যত  
আহ—কচ্চিদাত্মসমা ইতি । শুদ্ধাচারত্বং কুলীনত্বঞ্চ নৈর্দোষ্যন্তাসাধারণং লিঙ্গম্ । শুদ্ধাঃ  
সম্বোধনক্ষমা ইত্যত্র শুচয়ো জীবিতক্ষমা ইতি পার্শ্বে আপন্নগ্নস্ত বাজ্ঞ উজ্জীবনে ক্ষমা ইত্যর্থঃ

মিত্র, শত্রু ও উদাসীন পক্ষের চিকীর্ষিত বিষয় আপনি গুপ্তচর দ্বারা  
জানিয়া থাকেন ত ? এবং যথাসময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥২৫॥

হে বীর ! উদাসীন ও মধ্যবর্তী পক্ষের সঙ্গে আপনি সমানভাবে ব্যবহার  
করেন ত ? এবং নিজের মত পরম হিতৈষী, বৃদ্ধ, নির্দোষ চরিত্র, বুদ্ধিদানে  
সমর্থ, সংকুলোৎপন্ন এবং অহুরক্ত লোকদিগকে মল্লী করিয়াছেন ত ? কারণ,  
রাজার জয় মল্লণামূলকই হইয়া থাকে ॥২৬—২৭॥

কচ্চিৎ সংবৃতমন্ত্রৈস্তৈরমাতৈঃ শাস্ত্রকোবিদৈঃ ।

রাষ্ট্রং স্ববক্ষিতং তাত ! শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে ॥২৮॥

কচ্চিন্নিদ্রাবশং নৈষি কচ্চিৎ কালে বিবুধ্যসে ।

কচ্চিচ্চাপরবাত্রেষু চিন্তয়স্বার্থমর্থবিৎ ॥২৯॥

কচ্চিন্নম্নয়সে নৈকঃ কাচম্ বহুভিঃ সহ ।

কচ্চিম্ মন্ত্রিতো মন্ত্রো ন রাষ্ট্রং পবিধাবতি ॥৩০॥

কচ্চিদর্থান্ বিনিশ্চিত্য লঘুশূলান্ মহোদয়ান্ ।

ক্ষিপ্ৰমারভসে কর্তুং ন বিম্নয়সি তাদৃশান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত । বৎস । সংবৃতমন্ত্রৈ বক্ষিতমন্ত্রণৈঃ, শাস্ত্রকোবিদৈস্তৈঃ অমাতৈঃ  
স্ববক্ষিতং রাষ্ট্রং তব রাজ্যম্, শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে নাপহ্নিষতে কচ্চিৎ ॥২৮॥

কচ্চিদিতি । অর্থবিৎ কার্যজ্ঞত্বম্, নিদ্রায়া বশম্ একান্তাধীনতাম্, ন এষি প্রাপ্নোষি কচ্চিৎ ,  
কালে যথাসময়ম্, বিবুধ্যসে জাগৰিষি কচ্চিৎ । কিঞ্চ অপববাত্রেষু রাজ্যিশেষে, অর্থং কর্তব্যবিষয়ম্,  
চিন্তয়সি কচ্চিৎ । অতএবোক্তং শিশুপালবধে—“গহনমপরবাজপ্রাপ্তবুদ্ধিপ্ৰসাদাঃ কবয ইব  
মহীপাশ্চিন্তয়ন্ত্যৰ্ঘজাতম্” ॥২৯॥

কচ্চিদিতি । কেবলমেক এব স্বং ন মন্ত্রয়সে কচ্চিৎ, বহুভির্জনৈশ্চ সহ ন মন্ত্রয়সে কচ্চিৎ ;  
তথাষে মন্ত্রপ্রকাশসম্ভব ইতি ভাবঃ । মন্ত্রিতঃ সম্পাদিতো মন্ত্রশ্চ, রাষ্ট্রং সৰ্ব্বং রাজ্যম্, ন পবিধাবতি  
ন ব্যাপ্নোতি কচ্চিৎ ॥৩০॥

কচ্চিদিতি । অর্থান্ পরবাজ্যবাদিবিষয়ান্, লঘু শূলং স্বল্পব্যবাসাসাধ্য আরস্তাদি-  
ব্যাপারো যেষাং তান্, অথ চ মহাহুদযো লাভো যেভ্যস্তান্, বিনিশ্চিত্য, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব,

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ কিমেবংবিধেন মন্ত্রেণৈত্যত আহাৰ্কেণ বিজয ইতি ॥২৭॥ মন্ত্রভেদো মাতৃদিত্যুক্তং  
তৎকলমাহ—কচ্চিৎ সংবৃতোতি ॥২৮॥ কচ্চিন্নিদ্রেতি । যথাকালং স্বপ্নপ্রবোধবতা ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে-  
ইমাত্যাদিভিঃ সহ কৃতম্ মন্ত্রস্ত পৰ্যালোচনং কর্তব্যম্ । “ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে চোখাষ চিন্তয়েদাত্মনো  
হিত”মিতি শ্রুতেস্তদা নির্ণীতোহর্থো ন বিপ্লবত ইত্যবসায়ঃ ॥২৯॥ কচ্চিন্নম্নয়েতি । “ঘটকর্ণো  
ভিঙতে মন্ত্রঃ” ইতি প্রসিদ্ধেৰ্বাভ্যামেব মন্ত্রভেদো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, তদুপসংহরতি—কচ্চিন্ত

বৎস ! মন্ত্রসংবরণকারী সেই শাস্ত্রজ্ঞ মন্ত্রীরা আপনার রাজ্য বিশেষভাবে  
রক্ষা করেন বলিয়া শত্রুরা তাহা হরণ করিতে পারে না ত ? ॥২৮॥

আপনি নিদ্রার অধীন নহেন ত ? যথাসময়ে জাগিয়া থাকেন ত ? এবং  
রাজ্যিশেষে কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করেন ত ? ॥২৯॥

আপনি একাকীই মন্ত্রণা করেন না ত ? আবার বহুলোকের সঙ্গেও মন্ত্রণা  
করেন না ত ? এবং মন্ত্রিত বিষয় রাজ্যের মধ্যে ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে না ত ? ॥৩০॥

কচ্চিন্ন সৰ্বে কৰ্ম্মাস্তাঃ পৰোক্ষান্তে মহীপতে ! ।

সৰ্বে বা পুনৰ্জন্মস্ফাঃ সংসৃষ্টিচাত্রে কারণম্ ॥৩২॥

আঁপ্তৈরনুৰ্দ্ধৈঃ ক্রমিকৈস্তে চ কচ্চিদনুষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিদ্রাজন্ ! কৃতান্তেব কৃতপ্রায়ানি বা পুনঃ ।

বিদ্বস্তে বীর ! কৰ্ম্মানি নানবাণ্টানি কানিচিৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ত্ত্বং সম্পাদযিতুমাবভসে কচ্চিৎ, কিন্তু তাদৃশানর্থান্, ন বিদ্বদসি বিলম্বেন বিদ্বাকুলান্ ন করোষি কচ্চিৎ ॥৩১॥

কচ্চিদিতি । হে মহীপতে । সৰ্বে, কৰ্ম্মণাং পবরাজ্যজয়াদীনামস্তা শেবাবস্থাঃ, তে তব, পবোক্ষা অগোচবা ন কচ্চিৎ, তথাষে তদ্রাত্যাচাবলুৰ্জননিজকৃত্যাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ । পুনঃ সৰ্বে বা কৰ্ম্মসাধকাঃ পূৰ্ব্বাঃ, উৎসৃষ্টাঃ কৰ্ম্মসাধনায একান্তভ্যক্তা ন কচ্চিৎ, তথাষে চ তে যদি বিক্রিয়েরিতি ভাবঃ । কিঞ্চ অত্রোন্নতো সংসৃষ্টিরাশ্রয়ঃ সৰ্ব্বত্র সংসর্গ এব কাৰণম্ ॥৩২॥

আঁপ্তৈরিতি । আঁপ্তৈর্বিষ্মতৈঃ অনুৰ্দ্ধৈবলোভিতৈঃ, ক্রমিকৈঃ কুলক্রমাগতৈশ্চ পূৰ্ব্বৈঃ, তে পূর্বোক্তাঃ কৰ্ম্মাস্তাঃ, অল্পশ্রিতা অল্পষ্ঠাতুমাবকাঃ কচ্চিৎ । পরঞ্চ হে রাজন্ ! হে বীর ।

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩০॥ স্বাম্যামাত্যাদিপ্ৰকৃতিসম্প্রদায়গ্রহাৎ কৃত্যাদিকৰ্ম্মাষ্টকসিদ্ধিতশ্চ কোষবৃদ্ধিরিত্যন্তং তদল্পবদতি বিশেষবিধানার্থং কচ্চিদর্থানিতি । অর্থানর্থপ্রাপ্ত্যুপারান্ । লঘুপুলানলব্যয়সাধ্যান্ । মহোদযান্ প্রচুবলান্ তাদৃশান্ কৃত্যগ্গারম্ভকৰ্ত্তৃনস্তান্ বৈশ্বাদীন্ । তেভ্যোহপি কৰ্ম্মা-  
দানেন কোষবৃদ্ধিরেব ভবতীতি ভাবঃ ॥৩১॥ কচ্চিন্ন সৰ্বে ইতি । কৰ্ম্মণা অত্যন্তে বধ্যস্ত ইতি কৰ্ম্মাস্তাঃ কৃত্যাদিকৰ্ম্মবন্ধাঃ কুবীবলাদয়ঃ কচ্চিস্তে পবোক্ষা অজ্ঞাতা ন সন্তি । অথবা বিশদ্বিতা অবিশ্বাত্তা ন সন্তি । অথবা পুনৰ্জন্মস্ফাঃ পুনস্ত্যক্তোপাত্তাঃ । সংসৃষ্টং মেহঃ । “সংসৃষ্টং জিহ্ব সজতে” ইতি মেদিনী । চিরগরিগ্রহাৎ জ্ঞাত্বা বিশ্বাত্তাঃ স্নিগ্ধান কৰ্ম্মকরা অত্র মহোদযে কৰ্ম্মানি কাৰণমুদয়নিমিত্তং জ্ঞাত্বা তাদৃশানেব সংগৃহীত্বাদিত্যর্থঃ ॥৩২॥ এতদেবাহার্জেন আঁপ্তৈরিতি । ক্রমিকৈর্বৃদ্ধক্রমাগতৈঃ । তে চ কৃত্যদয়শ্চ । কচ্চিদিতি । মন্তস্তপ্তিবৎ কৰ্ম্মস্তপ্তিরপি কৰ্ত্তব্যো-

মহারাজ । অন্য রাজ্যর রাজ্য জয় করাপ্রভৃতি কার্য অল্প ব্যয়ে ও অল্প পরিশ্রমে সম্পন্ন হইবে, অথচ প্রচুর লাভ হইবে, এইকণ স্থির করিয়া মন্থরই সে কার্য করিতে আরম্ভ করেন ত ? বিলম্ব করিয়া ভাহার বিদ্ব করেন না ত ? ॥৩১॥

সমস্ত কার্যেরই শেষটা আপনার অগোচর থাকে না ত ? কিংবা কার্য কারক লোকগুলিকে আপনি একেবারে ছাড়িয়া দেন না ত ? সর্বত্রই নিজের সংসৃষ্ট থাকা কিন্তু উন্নতির কারণ ॥৩২॥

(৩২) . পবোক্ষান্তে বিশদ্বিতাঃ । . সংসৃষ্টকাজ কারণম্ ।

(৩৩) ...তে চ কচ্চিদশিষ্টিতাঃ ।

কচ্চিৎ কারণিকা ধৰ্মে সৰ্বশাস্ত্ৰেষু কোবিদাঃ ।  
 কাবয়ন্তি কুমারাংশ্চ যোধমুখ্যাংশ্চ সৰ্বশঃ ॥৩৪॥  
 কচ্চিৎ সহস্ৰৈর্মুখ্যাণামেকং ক্রীণাসি পণ্ডিতম্ ।  
 পণ্ডিতো হর্থকৃচ্ছেষু কুৰ্য্যামিঃশ্ৰেয়সং পরম্ ॥৩৫॥  
 কচ্চিদ্ভুগাণি সৰ্বাণি ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ ।  
 যত্নৈশ্চ পরিপূর্ণানি তথা শিল্পিধনুর্দ্বৈঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতান্ত্রেব, কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ, তে তব, কানিচিদপি কৰ্ম্মাণি, অনবাগ্ৰাণি অপ্রাপ্তকলানি সন্তি, পবে ন বিদুঃ কচ্চিৎ, তথায়ে বললাভবেলায়ামপি বিঘ্নসম্ভব ইতি ভাবঃ। যটপাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

কচ্চিদিতি। ধৰ্মে কাবণিকা স্বভাববশেণ কারণেন সংসৃষ্টাঃ স্বভাবত এব ধার্মিক।  
 ইত্যর্থঃ, সৰ্বশাস্ত্ৰেষু কোবিদা বিচক্ষণাশ্চ পুৰুষাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বান কুমারান্ যোধমুখ্যান্ যোদ্ধ-  
 শ্ৰেষ্ঠাংশ্চ, যুদ্ধাদিশিক্ষাং যুদ্ধঞ্চ কাবয়ন্তি কচ্চিৎ। অস্তথাপকারসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি। মুখ্যাণাং সহস্ৰৈবপি একং পণ্ডিতং ক্রীণাসি কচ্চিৎ। হি বস্মাৎ, অর্থ-  
 কৃচ্ছেষু কৰ্ত্তব্যবিষয়বিপণ্যে উপস্থিতেষু সংস্ৰু, পণ্ডিত এব, পবমত্যন্তম্, নিঃশ্ৰেয়সং মঙ্গলং  
 কুৰ্য্যাৎ কৰ্ত্তুং শক্লুযাৎ, ন তু মুখ্যাণাং সহস্রাণ্যপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

কচ্চিদিতি। তব সৰ্বাণি ভুগাণি, ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ, আয়ুধশিল্পনিৰ্ম্মাণোপযোগিভি-  
 যত্নৈশ্চ, তথা শিল্পিধনুর্দ্বৈশ্চ, পরিপূর্ণানি ভিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভার্থঃ অনবাগ্ৰাণানাবন্ধানি ন বিদুঃ কচ্চিদিতি আবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥৩৩॥ কোষবৃদ্ধ্যুপায়মুক্তা  
 বলবৃদ্ধ্যুপায়মাহ—কচ্চিৎ কারণিকা ইতি। কাবণং জ্ঞাপনম্। শিষ্যেভ্যো বিজ্ঞাপ্তিগাদনং  
 তদর্থং চবন্তি তে কারণিকাঃ কুপজ্ঞোণসদৃশা আচার্যাঃ কাবয়ন্তি শিক্ষয়ন্তি ॥৩৪॥ হৃহদ-

বিশ্বস্ত, লোভশূন্য এবং কুলক্রমাগত লোকেরা আপনার কোন কোন কার্য  
 সম্পন্ন করিয়াছে, কিংবা প্রায় সম্পন্ন করিয়া আনিয়াছে, অথচ তাহার কল  
 হাতে পাওয়া যায় নাই; এমন অবস্থাযও অথো তাহার সংবাদ জানে না  
 ত ? ॥৩৩॥

স্বভাবতই ধার্মিক এবং সমস্ত শাস্ত্রে বিচক্ষণ লোকেরা কুমারগণকে শিক্ষা  
 দেন ত ? এবং যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধ করাইয়া থাকেন ত ? ॥৩৪॥

আপনি সহস্র মুখ দ্বারাও একটীমাত্র পণ্ডিত কিনিয়া থাকেন ত ? কারণ,  
 কার্যাসম্পদ উপস্থিত হইলে পণ্ডিতব্যক্তিই বিশেষ মঙ্গল সাধন করিতে  
 পারেন ॥৩৫॥

একোহপ্যমাত্যো মেধাবী শূরো দান্তো বিচক্ষণঃ ।

রাজানং রাজপুত্রং বা প্রাপয়েন্মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৩৭॥

কচ্চিদষ্টাদশান্নেষু স্বপক্ষে দশ পঞ্চ চ ।

ত্রিভিঙ্গিভিরবিজ্ঞাতৈর্বেংসি তীর্থানি চারকৈঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । মেধাবী বুদ্ধিমান, শূরো বীর, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীল, বিচক্ষণঃ কার্যদক্ষ, একোহপ্যমাত্যঃ, রাজানং রাজপুত্রং বা, মহতীং শ্রিয়ং প্রাপয়েৎ । অতস্তাদৃশ এবামাত্যঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ । অবিজ্ঞাতৈর্বিপক্ষাবিদিগৈঃ, ত্রিভিঙ্গিভিচারকৈর্গুপ্তচরৈঃ, অস্ত্রেণ বিপক্ষেণ, অষ্টাদশ তীর্থানি পাত্ৰাণি, স্বপক্ষে চ দশ পঞ্চ চ মন্ত্রিপুৰোহিতযুবরাজান্ বর্জয়িত্বা পঞ্চদশ পাত্ৰাণি, বেংসি স্বশ্রিতহরতান্ বিবর্ত্তান্ বা জানাসি কচ্চিৎ । তীর্থ-  
স্থলানি নীতিশাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোহস্ত-  
বেশিকশ্চ ॥ কারাগাবাধিকাবী চ দ্রব্যসঞ্চয়কশ্চ ॥ কৃত্যাক্রান্তেষু চার্থানাম্ নবমো বিনি-  
যোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ কার্যনির্মাণকশ্চ ॥ ধর্মাদ্যক্ষঃ সভাদ্যক্ষো দণ্ডপাল-  
দ্বিপঞ্চমঃ ॥ ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রাস্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থান্যষ্টাদশৈব  
তু ॥ চাবান্ বিচারযেতীর্থেষ্বাঙ্গনশ্চ পরস্ত চ । পাবপ্রাদীনবিজ্ঞাতানন্তোক্তমিতরেষপি ।  
মন্ত্রিণং যুবরাজঞ্চ হিষা যেষু পুরোহিতম্ ॥” তীর্থমিত্যধিকাবে হেমচন্দ্রঃ—“যোনৌ পাঞ্চে  
দর্শনে চ” ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্গামাত্যসম্পদং ক্রমেণ ত্রিভিরাহ—কচ্চিৎ সহশ্রৈরিত্যাদিভিঃ । অর্থক্লেদেষু প্রযোজন-  
সঙ্কটেণ নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥৩৫—৩৭॥ ষষ্ঠীং রাষ্ট্রসম্পদমাহ—কচ্চিদষ্টাদশান্নেষু  
তীর্থানি মন্ত্রপ্রভৃতীণ্যষ্টাদশ যাত্ৰবগাহ রাজা কৃতকৃত্যো । ভবতি । তানি চোক্তানি নীতি-

আপনার সকলগুলি দুর্গই ধন, ধাতু, অস্ত্র, জল, যজ্ঞ, শিল্পী ও যোদ্ধা-  
দিগের দ্বারা সর্বদা পরিপূর্ণ থাকে ত ? ॥৩৬॥

বুদ্ধিমান, বীর, সংযতেন্দ্রিয় এবং কার্যদক্ষ একটীমাত্র মন্ত্রীও রাজার বা  
রাজপুত্রের বিশেষ উন্নতি সাধন করিতে পারেন ॥৩৭॥

মহারাজ । বিপক্ষেরা না চেনে, এমন তিন তিনটি গুপ্তচর পাঠাইয়া বিপ-  
ক্ষের আঠার জন লোককে, অর্থাৎ বিপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত, যুবরাজ, সেনা-  
পতি, দ্বারপাল, অস্তঃপুরাধ্যক্ষ, কারাগাররক্ষক, আয়সচিব, ব্যয়সচিব, রক্ষি-  
পরিচালক, নগররক্ষক, শিল্পিপরিচালক, ধর্মাদ্যক্ষ, সভাদ্যক্ষ, দণ্ডসচিব, দুর্গরক্ষক,  
সীমাস্তরক্ষক এবং বনরক্ষককে, আর স্বপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত ও যুবরাজ  
ব্যতীত অপর ঐ পনের জনকে আপনি পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৮॥

(৩৮)....ত্রিভিঙ্গিভিরবিজ্ঞাতৈঃ.... ।

কচ্চিদ্ধিষামবিদিতঃ প্রতিপন্নঃ সৰ্বদা ।

নিত্যযুক্তো বিপুন্ সৰ্বান বীক্ষসে বিপুসুদন ! ॥৩৯॥

কচ্চিদ্দিনয়সম্পন্নঃ কুলপুত্রো বহুশ্রুতঃ ।

অনসূয়রসক্ষীর্ণঃ সংকৃতস্তে পুরোহিতঃ ॥৪০॥

কচ্চিদগ্নিষু তে যুক্তো বিধিজ্ঞো মতিমান্ভুঃ ।

হুতঞ্চ হোষ্যমাগঞ্চ কালে বেদয়তে সদা ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিপুসুদন । ইং দ্বিবাং শত্রুণাম্, অবিদিতস্তান্ বীক্ষস ইত্যজ্ঞাতঃ, সৰ্বদা প্রতিপন্নঃ অবগতচাবস্থাবাং, নিত্যযুক্তঃ সৰ্বদা সতৰ্কঃ সন্, সৰ্বান বিপুন্, বীক্ষসে জিগীষুন্ অজিগীষুন্ বা পর্যালোচয়সি কচ্চিৎ ॥৩৯॥

কচ্চিদিতি । হে বাজন্ । তে স্বযা, বিনয়সম্পন্নঃ, কুলপুত্রঃ সংকুলজাতঃ, বহুশ্রুতঃ অনেকশাস্ত্রজ্ঞঃ, অনসূয়ঃ পরদোষাবিকবণশূন্যঃ, অসক্ষীর্ণঃ অক্ষুদ্রহৃদযশ্চ, পুরোহিতঃ, সংকৃতঃ সংকৃত্য স্থাপিতঃ কচ্চিৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজচমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বাবপালশ্চ যষ্ঠোহস্তর্কেশিকস্তুথা ॥ কারাগাবাধিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কুন্তথা । কৃত্যাকৃত্যোৰ্ চার্থানাম্ নবমো বিনিবোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগবাধ্যক্ষঃ কার্যনির্মাণকুন্তথা । ধর্মাদ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ বোদ্ধশো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রান্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থান্তষ্টাদশৈব তু ॥ চারান্ বিচাবেষতীর্থেষাশ্বনশ্চ পবন্ত চ । পাবগাদীনবিজ্ঞাতানন্তোত্তমিতবেষপি । মজ্জিণং যুব-  
বাজঞ্চ হিষা স্বেষু পুরোহিতন্ ॥” ইতি । এবাং তীর্থগণবাচ্যস্ব হলায়ুধঃ—“যোনৌ জলাবতারে চ মজ্জান্তষ্টাদশষপি । গুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং জ্ঞাদ্বর্নেষপি ॥” ইতি । পরেবা-  
মষ্টাদশশ্চ স্বস্ত মজ্জিপুৰোহিতযুবরাজবর্জকং পঞ্চদশশ্চ চ তীর্থেষু চারানন্তোঃ পরম্পবং চাবি-  
জ্ঞাতাংজ্ঞান্ জ্ঞান্ প্রযুক্ত্য তত্রত্যাং বার্তাং সৰ্বচারসংবাদে তথ্যং জানীযাৎ, জ্ঞাত্বা চ স্বপ্রজ্ঞানামনুরঞ্জনেন পরপ্রজ্ঞানাং দুঃখিতানামভয়দানাদিনা আকর্ষণেন চ স্ববাহুং বর্দ্ধয়ে-  
দিত্যুক্তং ভবতি ॥৩৮॥ পূর্বোক্তানাং গোণস্বামিনাং সম্পদং বিবক্ষুর্মুখ্যস্বামিসম্পদং তাবদাহ—  
কচ্চিদ্ধিষামিতি । অবিদিতঃ পবকিঙ্কবৈঃ । প্রতিপন্নঃ সাবধানঃ । প্রতিযুক্ত ইতি পার্শ্বে  
প্রতিকাবে স্বল্পবান্ । নিত্যযুক্তো নিত্যোদ্যোগী ॥৩৯॥ বিনয়সম্পন্নঃ শিক্ষায়ুক্তঃ । কুল-  
পুত্রঃ সংকুলজঃ । অনসূয়ঃ পরশ্রুণেষু দোষাবোপমকুর্সন্ । অহুপ্রেষ্টা শাস্ত্রচর্চাকুশলঃ ।

রাজা । প্রথমে আপনি গুণ্ডচরদের ভাব জানিয়া, পরে শত্রুনা না জানে  
এমন অবস্থায় তাহাদিগকে পাঠাইয়া, সৰ্বদা সতর্ক থাকিয়া সমস্ত শত্রুপক্ষেরই  
ভাব পর্যবেক্ষণ করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৯॥

বিনয়ী, সংকুলজাত, বহু শাস্ত্রজ্ঞ, অসূয়াশূন্য এবং প্রশস্তচিত্ত একটা পুরো-  
হিতকে আপনি সম্মানপূর্বক স্থাপিত করিয়াছেন ত ? ॥৪০॥



কচ্চিদঙ্গেষু নিষ্কাতো জ্যোতিষাং প্রতিপাদকঃ ।

উৎপাতেষু চ সৰ্বেষু দৈবজ্ঞঃ কুশলন্তব ॥৪২॥

কচ্চিন্মুখ্যা মহৎশ্বেব মধ্যমেষু চ মধ্যমাঃ ।

জঘন্যাশ্চ জঘন্তেষু ভৃত্যাঃ কৰ্ম্মসু যোজিতাঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতামহান্ শুচীন্ ।

শ্রেষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠেষু কচ্চিৎ ন্যোজয়সি কৰ্ম্মসু ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । তে ত্বয়া, বিধিজে হোমবিধানজ্ঞঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলস্বভাবশ্চ জনঃ, অগ্নিষু অগ্নিহোত্রেষু, যুক্তো ব্যাপারিতঃ কচ্চিৎ । কিঞ্চ সঃ, সদা প্রত্যাহমেব, কালে যথাসময়ম্, হুতং হোত্ৰমাগধঃ, বেদযতে ত্বাং জাগয়তি কচ্চিৎ ॥৪১॥

কচ্চিদিতি । অঙ্গেষু হস্তপদাভঙ্গপরীক্ষাসু, নিষ্কাতোহভিজ্ঞঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাম্, প্রতিপাদকো গণনয়া শুভাশুভতয়া নিশ্চায়কঃ, সৰ্বেষু উৎপাতেষু দিব্যভৌমশাস্ত্রসোপ-  
দ্রবেষু, কুশলঃ পূৰ্ব্বেমেবাবধারণনিপুণশ্চ দৈবজ্ঞঃ, তব বর্ততে কচ্চিৎ ॥৪২॥

কচ্চিদিতি । মহৎশ্বেব সৈন্তচালনাকোষবক্ষণাদিষু কৰ্ম্মসু, মুখ্যাঃ কুলবিজ্ঞাদিনা প্রধানাঃ, মধ্যমেষু কৃষিবাণিজ্যাদিষু কৰ্ম্মসু মধ্যমাঃ, জঘন্তেষু নীচেষু পাদসংবাহনাদিষু কৰ্ম্মসু, জঘন্যা নীচাশ্চ, ভৃত্যাব্বা যোজিতা ব্যাপারিতাঃ কচ্চিৎ । অন্তথা কৰ্ম্মণাং বিধিব এবোতি ভাবঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানিতি । হে বাজন্ । স্বম্, শ্রেষ্ঠেষু বাজ্যপরিচালনাদিষু কৰ্ম্মসু, উপধা উপধি-  
শ্ললমিতি যাবৎ তামতীতান্ অকপটান্, পিতৃপৈতামহান্, কুলক্রমাগতান্, শুচীন পবিত্রান্,  
শ্রেষ্ঠান্ সঙ্কশোৎপন্নাস্চ অমাত্যান্, নিযোজয়সি কচ্চিৎ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসঙ্গীর্ণ ইতি গাঠে সদসজ্জিবেকবান্ ॥৪০॥ ঋজুবকুটিলঃ ॥৪১॥ অঙ্গেষু সামুদ্রিকশাস্ত্রোক্ত-  
রীত্যা অজ্ঞানাং পরীক্ষায়াম্ । উৎপাতেষু দিব্যভৌমশবীবেষু ধুমকেতুভূকম্পবামনেত্রক্ষুরণা-  
দিধাগাম্যশুভমুচকেষু ॥৪২॥ সেনাপত্যাকবকোষাধ্যক্ষকৃষ্ণাভবেক্ষণানি মুখ্যমধ্যমনীচানি ।

বিধানজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলস্বভাব একটী লোককে অগ্নিহোত্রকার্য্যে আপনি নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? এবং সে লোক প্রত্যহই যথাসময়ে আসিয়া, যে হোম করিয়াছে বা যে হোম করিবে, তাহা আপনাকে জানাইয়া থাকে ত ? ॥৪১॥

হস্ত-পদাদি অঙ্গের চিহ্ন পরীক্ষা করিতে নিপুণ, গ্রহ-নক্ষত্র শুভ বা অশুভ তাহা গণনা করিতে সুদক্ষ এবং পূৰ্ব্বেই সৰ্ব্বপ্রকার উৎপাত নিরূপণ করিতে সুগঠ, এমন একটী দৈবজ্ঞ আপনার আছে ত ? ॥৪২॥

মহারাজ । আপনি প্রধান কার্য্যে প্রধান লোকদিগকে, মধ্যম কার্য্যে মধ্যম লোকদিগকে এবং নীচ কার্য্যে নীচ লোকদিগকে নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? ॥৪৩॥

কপটতাশূন্য, কুলক্রমাগত, পবিত্রস্বভাব এবং সংকুলজাত মন্ত্রীদিগকে আপনি প্রধান প্রধান কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৪৪॥

কচ্চিমোগ্ৰেণ দণ্ডেন ভৃশমুদ্বিজসে প্রজাঃ ।

রাষ্ট্রং তবানুশাসন্তি মন্ত্ৰিণো ভরতর্ষভ ! ॥৪৫॥

কচ্চিদ্ধাং নাবজানন্তি যাজকাঃ পতিতং যথা ।

উগ্রং প্রতিগ্রহীতাবং কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদ্বৃষ্টিশ্চ শূরশ্চ মতিমান্ ধৃতিমান্ শুচিঃ ।

কুলীনশ্চানুরক্তশ্চ দক্ষঃ সেনাপতিস্তব ॥৪৭॥

কচ্চিদ্বনশ্চ তে মুখ্যাঃ সর্বযুদ্ধবিশাবদাঃ ।

ইচ্ছা বদাত্মা বিক্রান্তাস্ত্রয়া সংকৃত্য মানিতাঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে ভরতর্ষভ । ইমং উগ্রেন দণ্ডেন, প্রজাঃ, ভৃশং সাতিশব্দম্, ন উদ্বিজসে নোদ্বিজয়সি কচ্চিৎ । তথা তব মন্ত্ৰিণঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অনুশাসন্ত্যেব ন তুদাসতে কচ্চিৎ ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি । যাজকাঃ, পতিতং যথা ব্রহ্মহত্যাদিনা পাতিত্যবস্তং জনমিব, তথা স্ত্রিয়ঃ, উগ্রং ভবদ্বন্দ্ব্যভাবম্, কাময়ানং কাময়মানম্, প্রতিগ্রহীতাবং পতিমিব, প্রজাঃ, উগ্রদণ্ডকাবিশং স্বাম্, নাবজানন্তি কচ্চিৎ, অগ্রাধ্যাকাবিশ্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । ধৃষ্টেঃ প্রগলভঃ, শূরো বীরঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ধৃতিমান্, ধৈর্য্যবান্, শুচিঃ পবিত্রস্বভাবঃ, কুলীনঃ, ইযি অম্ববক্তঃ, যুদ্ধে দক্ষশ্চ সেনাপতিঃ, তব বর্জ্যতে কচ্চিৎ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপধাতীতান্ ছলবহিতান্ প্রেষ্টেষু মন্ত্রকার্যেষু ॥৪৩—৪৫॥ পতিতমিতি ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ, নাবজানন্তি নাবমগ্নস্তে । তজ্জ হেতুঃ উগ্রং প্রতিগ্রহীতাবম্, উগ্রমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ । যথা উগ্রং হিংস্রং কর্ষ তেন প্রতিগ্রহীতারং ধনশ্চ প্রজাপীডকমিত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“প্রজা-পীড়নসম্ভাপাং সমুদ্ভূতো মহানলঃ । বাজঃ প্রাণান্ বলং কোষং নাদত্মা বিনিবর্ততে ।” ইতি । তথাচ নাশহেতুর্কর্মকাবিশং বৈজ্ঞেবোচিতাত্তত্ত্বয়া তন্ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । কাময়ানং কামতো যানং পধ্যটনং যন্ত তং স্বৈবিগমিব ভ্রষ্টহাদবতিপ্রদদ্বাচ্চ স্ত্রিয়োংবমগ্নস্তে তদ্বৎ ॥৪৬॥ দৃষ্টো

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয়ঙ্কর দণ্ড করিয়া প্রজাবর্গকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করেন না ত ? এবং আপনার মন্ত্রীরা রাজ্য শাসন করেন ত ? ॥৪৫॥

যাজকেরা যেমন পতিত ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন এবং স্ত্রীলোকেরা যেমন উগ্রস্বভাব অথচ কামুক পতিকে অবজ্ঞা করে, তেমন ভয়ঙ্কর দণ্ড করার জন্ত আপনাকে প্রজারা অবজ্ঞা করে না ত ? ॥৪৬॥

চতুর, বীর, বুদ্ধিমান, ধৈর্য্যশীল, পবিত্রস্বভাব, সৎস্বভাব, অনুরক্ত এবং যুদ্ধদক্ষ সেনাপতি আপনার আছে ত ? ॥৪৭॥

(৪৫) - ভৃশমুদ্বিজিতাঃ প্রজাঃ । (৪৬) - উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রপ্রতিগ্রহীতারম্, কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ । (৪৮) - দৃষ্টাবদাত্মা বিক্রান্তাঃ... ।

কচ্চিৎকলস্ত ভক্তঞ্চ বেতনঞ্চ যথোচিতম্ ।  
 সম্প্রাপ্তকালে দাতব্যং দদাসি ন বিকর্ষসি ॥৪৯॥  
 কালাতিক্রমণাদেতে ভক্তবেতনয়োৰ্ভূতাঃ ।  
 ভৰ্ত্তুঃ কুপ্যন্তি দৌৰ্গত্যাং সোহনর্থঃ স্তমহান্ শ্বতঃ ॥৫০॥  
 কচ্চিৎ সৰ্বেহনুরক্তাস্থাং কুলপুত্রাঃ প্রধানতঃ ।  
 হৃষ্টাঃ প্রাণাংস্তবার্থেষু সংত্যজন্তি সদা যুধি ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । সৰ্ব্বযুদ্ধবিশাবদাঃ, ইষ্টাস্তব প্রিয়াঃ, বদান্তা দাতাবঃ, বিক্রান্তা বিক্রমশালিনশ্চ, তে তব, বলস্ত সৈন্তস্ত মধ্যে মুখ্যাঃ প্রধানাঃ, স্বয়া সংকৃত্য আদৃত্য, মানিতা গৌরববিষয়ীকৃতাঃ কচ্চিৎ ॥৪৮॥

কচ্চিদিতি । দাতব্যম্, বলস্ত সৈন্তস্ত, যথোচিতং ভক্তময়ঞ্চ বেতনঞ্চ, সম্প্রাপ্তকালে যোগ্য-সময়ে দদাসি কচ্চিৎ, ন পুনর্বিকর্ষসি দাতুং কালমতিক্রামসি কচ্চিৎ ॥৪৯॥

অত্র কালাতিক্রমে কো দোষ ইত্যাহ—কালেতি । ভক্তবেতনয়োঃ কালাতিক্রমণাদপি ভূতা রক্ষিতাঃ, এতে সৈন্তাঃ, দৌৰ্গত্যাৎকতোঃ, ভৰ্ত্তুরূপবি কুপ্যন্তি, স চ কৌপঃ, স্তমহান্, অনর্থঃ অনর্থহতঃ শ্বতঃ, কাৰ্য্যকালে বিকৃতিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানপুরুষাং সেনাপতেবাবভ্য, স্বাং প্রত্যহুরক্তাঃ, সৰ্ব্ব এব কুলপুত্রাঃ সৎশজাতা জনাঃ, হৃষ্টাঃ সন্ত এব যুধি সৰ্বদৈব তবার্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি কচ্চিৎ ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনমানাদিনা ॥৪৭॥ ধৃষ্টাবদাতাঃ প্রগল্ভা নিকপটাশ্চ অতএব বিক্রান্তা জয়ং কৃতবন্তঃ । এবং গৌণস্বামিসম্পদযুক্তা তদ্বুদ্ধিহেতুমাহ—স্বয়া সংকৃত্য মানিতা ইত্যাদিনা ॥৪৮॥ ভক্ত মহবহর্দ্দেয়ং ধাত্তাদি । বেতনং মাসাস্তদেয়ং বিভম্ । বিকর্ষণং কালাতিক্রমঃ ॥৪৯॥ দৌৰ্গ-ত্যাং দারিদ্র্যেণ ॥৫০॥ প্রধানতঃ মন্ত্রিণ্যবভ্য মন্ত্রিপ্রভৃতয ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ সাম্প্রায়িকান্

সমস্ত যুদ্ধেই স্ননিপুণ, প্রীতিভাজন, বদান্তস্বভাব এবং বিক্রমশালী প্রধান প্রধান সৈন্তদিগকে আপনি আদর করিয়া সম্মানিত করেন ত ? ॥৪৮॥

আপনি সৈন্তদিগকে দাতব্য যথোচিত খাত্ত এবং বেতন যথাসময়ে দিয়া থাকেন ত ? তাহাতে বিলম্ব করেন না ত ? ॥৪৯॥

কারণ, খাত্ত ও বেতন দিবার সময় অতিক্রম করিয়াও সৈন্তদিগকে রাখিলে, তাহার নিজেদের দুর্গতিবশতঃ প্রভুর উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ; সেই ক্রোধ গুরুতর অনর্থের কারণ হয় ॥৫০॥

রাজা ! প্রধান ব্যক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া আপনার প্রতি অমুরক্ত

(৫০)....ভৰ্ত্তুঃ কুৰ্বন্তি দৌৰ্গত্যাং, ভৰ্ত্তুঃ কুৰ্বন্তি দৌৰ্গত্যম্.... ।

(৫১) কচ্চিৎ সৰ্ব্বেহনুরক্তাস্তে.... ।

কচ্চিন্নৈকো বহুনর্থান্ সৰ্ব্বশঃ সাম্পৰায়িকান্ ।  
 অনুশাস্তি যথাকামং কামাত্মা শাসনাতিগঃ ॥৫২॥  
 কচ্চিৎ পুরুষকাৰেণ পুরুষঃ কৰ্ম্ম শোভযন্ ।  
 লভতে মানমধিকং ভূয়ো বা ভক্তবেতনন্ ॥৫৩॥  
 কচ্চিদ্ধিছাবিনীতাংশ্চ নরান্ জ্ঞানবিশারদান্ ।  
 যথার্থং গুণতশ্চৈব দানেনাত্ম্যপপত্তসে ॥৫৪॥  
 কচ্চিদ্বারান্ মনুষ্যাণাং তবার্থে মৃত্যুমীলুষাম্ ।  
 ব্যসনঞ্চাপ্যুপেতানাং বিভৰ্ষি ভবতৰ্ধভ ! ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শাসনাতিগন্তবাদেশাতিবৰ্ত্তী, কামাত্মা স্বেচ্ছাচারী চ, একঃ কচ্চিচ্চঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বত্র, যথাকামং যথেষ্টম্, সাম্পৰায়িকান্ যুদ্ধসম্বন্ধান্, বহুন্ অর্থান্ ব্যাপান্, ন অনুশাস্তি আদিশতি আদিশ্চ ন সম্পাদযতি কচ্চিৎ । তথাহি বহুবিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি । যঃ কোহপি পুরুষঃ, মহাসাহসাদিনা পুরুষকাৰেণ, যুদ্ধাদিকং কৰ্ম্ম শোভয়ন্, তব সকাশাদধিকং মানম্, বা ভূয়ঃ প্রচুবম্, ভক্তমন্ত্ৰং বেতনঞ্চ তৎ, লভতে কচ্চিৎ ॥৫৩॥

কচ্চিদিতি । বিদ্যায়া বিনীতান্ অবনতস্বতাবান্ জ্ঞানবিশারদাংশ্চ নরান্, গুণতো গুণাত্ম্যস্বাবেণ, দানেন যথার্থং যথাযোগ্যম্, অত্ম্যপপত্তসে পুৰুষবোধি কচ্চিৎ ॥৫৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভবতৰ্ধভ । তবার্থে, যুদ্ধাদৌ মৃত্যুম্ ঈলুষাং প্রাপ্তানাম্, ব্যসনং বিপক্ষকারাপ্রবেশাদিবিপদম্, অত্ম্যুপেতানাং প্রাপ্তানাঞ্চ মনুষ্যাণাম্, দারপদমূলক্ষণম্, শিশু-

### ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামহিতান্ শুবান্ গজরথতুরগাবোহান্ পদাভীংশ্চাৰ্থান্ প্রয়োজনানি নাহুশাস্তি । সৰ্ব্ব-  
 ত্ৰৈকাধিপত্যে তদ্ব্যধেন সৰ্ব্বনাশো যুগপদেব তাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥ কচ্চিৎ পুরুষেতি । রত্নজ্ঞা  
 ভবেদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥ কচ্চিদ্ধিচ্ছতি । বুদ্ধিদান্ মানম্ভবেতি ভাবঃ ॥৫৪॥ কচ্চিদ্বারানিতি ।

সদংশজাত সকল লোকই যুদ্ধে আপনার জগ্ন সৰ্ব্বদাই প্রযত্নচিত্তে প্রাণত্যাগ  
 করিয়া থাকে ত ? ॥৫১॥

আপনার শাসনাতিবৰ্ত্তী স্বেচ্ছাচারী যে কোন একটা লোক সৰ্ব্বদা ইচ্ছাত্ত-  
 সারে আদেশ করিয়া যুদ্ধের বহুতর কার্য্য সম্পাদন করে না ত ? ॥৫২॥

যে কোন লোক অসাধারণ পুরুষকার প্রকাশপূৰ্ব্বক মূলতত্ত্বভায়ে কার্য্য-  
 সম্পাদন করিয়া আপনার নিকট হইতে অধিক সম্মান এবং অধিক ভূয়ো ও  
 বেতন পাইয়া থাকে ত ? ॥৫৩॥

বিদ্যাবিনয়ী ও প্রশান ভ্রানী লোকসিগকে আপনি গুণাত্ম্যস্বাবে পু-  
 তোষিক দিয়া যথাযোগ্যভাবে পুৰুষত্ব করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৪॥

কচ্ছিত্ত্বাদুপগতং ক্ষীণং বা ত্রিপুমাগতম্ ।

যুদ্ধা বা বিজিতং পার্থ ! পুত্রবৎ পরিরক্ষসি ॥৫৬॥

কচ্ছিত্ত্বমেব সর্বস্তাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীপতে !।

সমশ্চানভিশক্ষ্যশ্চ যথা মাতা যথা পিতা ॥৫৭॥

কচ্ছিত্ত্ব্যসনিনং শত্রুং নিশম্য ভরতর্ষভ !।

অভিযাসি জবেনৈব সমীক্ষ্য ত্রিবিধং বলম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

পুত্রভাষ্যাদিকম্, বিভর্ষি কচ্ছিৎ । তথাষ্চ চ পবেৎপি মহতাখ্যাসেন তবার্থে প্রবর্তেবগ্নিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কচ্ছিদিতি । হে পার্থ । তদুপগতং ক্ষীণং দুর্বলম্, তদাঙ্গগতং ত্রিপুং বা, যুদ্ধা যুদ্ধং কৃষা বিজিতং বা জনম্, পুত্রবৎ পরিরক্ষসি কচ্ছিৎ ॥৫৬॥

কচ্ছিদিতি । হে পৃথিবীপতে । যথা মাতা যথা বা পিতা সন্তানন্ত, তথা যমেব, সর্বস্তাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীস্থপ্রজায়াঃ, সমঃ সমানদর্শী, অনভিশক্ষ্যঃ শ্রায্যকারিতবা অনাশঙ্কনীযশ্চ তিষ্ঠসি কচ্ছিৎ । অগ্ন্যথা তু প্রজা অপবজ্যেয়ুগ্নিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

কচ্ছিদিতি । হে ভরতর্ষভ । শত্রুং, ব্যাসনিনং হৃতিক্ষাদিনা বিপন্নং নিশম্য, ত্রিবিধং বলম্ আত্মনঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজ্ঞাত্বিত্ত্ব এব শত্রুঃ, সমীক্ষ্য অস্তিৎসেন পৰ্য্যালোচ্য, জবেন বেগেনৈব আক্রমিতুমভিযাসি কচ্ছিৎ । বিলম্বে তু শত্রোবপি স্তম্ভ্যতাসম্ভব ইত্যাপনঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জীবতাং শূবাণাং বিশ্বাসার্থং ব্যাসনক্চেতি পবলোকার্থম্ ॥৫৫॥ তদেবাহ—যুদ্ধা বেতি ॥৫৬॥ সর্বস্তা ইতি প্রজাতুল্যমপি জয়হেতুঃ ॥৫৭॥ এবং বিজয়হেতুঃ প্রকৃতিসম্পদমূল্য বিজয়-কালমাহ—কচ্ছিত্ত্ব্যসনিনমিতি । ব্যাসনৈঃ—“জী দ্যুতং যুগয়া মচ্ছ নৃত্যং গীতং বৃথাটনম্ ।

হে ভারতশ্রেষ্ঠ । আপনার জগ্গই যাহারা মৃত্যুমুখে পতিত বা বিপদাপন্ন হইয়া থাকে, আপনি তাহাদের পুত্র-পরিবারদিগের ভরণ-পোষণ করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৫॥

হে পৃথানন্দন । দুর্বল লোক ভয়বশতঃ উপস্থিত হইলে, শত্রু আসিয়া শরণাগত হইলে, কিংবা কোন লোক যুদ্ধে বিজিত হইলে, আপনি তাহাদিগকে পুত্রের শ্রায় রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৬॥

মহারাজ । পিতা ও মাতা যেমন সন্তানগুলিকে সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকেন, আপনিও তেমন পৃথিবীস্থ সমস্ত প্রজাকেই সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া আছেন ত ? ॥৫৭॥

(৫৭)·· মমত্বেনাবিশক্ষ্যশ্চ যথা মাতা · । (৫৮)··সংগৃহ্য ত্রিবিধং বলম্ ।

যাত্রামাবভসে দৃষ্ট্ৱ। প্রাপ্তকালমবিন্দম ।।

পার্ষিঃমূলঞ্চ বিজ্ঞায় ব্যবসায়ং পরাজয়ম্ ।

বলস্ত চ মহাবাজ । দত্ত্বা বেতনমগ্রতঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

যাত্রামিতি । হে অবিন্দম । মহাবাজ । প্রাপ্তকালং দৃষ্ট্ৱ। অযমেব যোগ্যঃ সময় ইতি পর্যালোচ্য, পার্ষিঃ মূলম্ আত্মনঃ সাহায্যকাবি পররাজবলম্ ব্যবসায়ং তস্ত পররাজবলস্ত চ স্বসাহায্যকবণায়াধ্যবসায়ম্, অতএব চ শত্রোঃ পবাজয়ম্, বিজ্ঞায় অল্পমায়, অগ্রতঃ বলস্ত স্বসৈন্তস্ত বেতনং দ্বিগুণোৎসাহার্থং দত্ত্বা, পবাক্রমণায় যাত্রামাবভসে কচ্চিদিত্যহুবৃত্তিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাংস্ত নিন্দা দিবাস্বাপো ব্যসনানি নৃণাং দশ ।” ইত্যুক্তৈরুক্তম্ । ত্রিবিধং বলং মল্লকোশভূত-  
বলানি । প্রভুমন্ত্রোৎসাহশক্তীর্বা ॥৫৮॥ পার্ষিঃমূলং পার্ষিঃগ্রাহক আদির্বস্ত তৎ স্বাদশবিধং  
মণ্ডলম্ । তচ্চোক্তং কামন্দকীয়ে—“অমাত্যবাত্তুর্গাণি কোশো দণ্ডশ্চ পঞ্চমঃ । এতাঃ প্রকৃতয-  
ন্তজ্জৈর্বিজিগীষোরুদাহৃত্যঃ ॥ সম্পন্নস্ত প্রকৃতিভির্মহোৎসাহঃ কৃতশ্রমঃ । জেতুমেষণীলশ্চ  
বিজিগীষুরিতি শ্বতঃ ॥ অবির্মিত্রমরের্মিত্রং মিত্রমিত্রমতঃ পবম্ । অথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজি-  
গীষোঃ পুরস্কৃত্যঃ ॥ পার্ষিঃগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনস্তবম্ । আসাবাবলয়োচ্চৈব বিজি-  
গীষোস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥ অরেষ্ট বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূম্যানস্তবঃ । অল্পগ্রাহসংহতদ্রোব্যস্তবো-  
র্বিগ্রহে প্রভুঃ ॥ মণ্ডলবহিবেতেষামুদাসীনো বলাধিকঃ । অল্পগ্রহে সংহতানাং ব্যস্তানাঞ্চ  
বধে প্রভুঃ ॥ ইতি । বিজিগীষুশ্চ তযোর্মিত্রে তয়িত্রে চেতি জীণি বন্দানি ক্রমেণ পুতঃ ।  
বিজিগীষোঃ পৃষ্ঠতঃ পার্ষিঃগ্রাহকন্দো । পার্ষিঃগ্রাহঃ পৃষ্ঠবক্ষকঃ । আক্রন্দঃ প্রোৎসাহকঃ ।  
এতদ্বোবহুগ্রাহকাবাসাবো তন্তপৃষ্ঠগতো পার্ষিঃগ্রাহাসাব আক্রন্দাসাবচেতি দশ পুঞ্চাঃ ।  
বিজিগীষুশ্চোঃ পার্শ্বে মধ্যমঃ সর্কেষাং পার্শ্বে উদাসীনঃ । ইতি মণ্ডলং পার্ষিঃমূলমিত্যুচ্যতে ।  
ব্যবসায়ং কৃত্যানিচ্চবং কৃত্যঞ্চ । “অলঙ্কবেতনো লুকো মানী চাপ্যবমানিতঃ । ক্রুদ্ধশ্চ  
কোপিতোহিকম্মাত্ত্বা ভীতশ্চ ভীষিতঃ ॥ যথান্তিলবিত্তৈঃ কামৈর্ভিন্দ্যাদেতাংস্চতুর্বিধান্ ।  
পরকীবান্ স্বকীয়াংস্ত বক্ষেদ্বিজয়কামুকঃ ॥” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তম্ । পবাজয়ং পবাজয়মূলানাং  
ব্যসনানাং পবপক্ষে সঙ্ঘাবং স্বপক্ষে চাভাবং বিজ্ঞায় দিষ্ট্যা বিশেষতো দৈবজ্ঞাদিদ্ধারা জ্ঞাত্বা ।  
তত্র দৈবং ব্যসনং পঞ্চবিধম্, মানুষ্যঞ্চ পঞ্চবিধম্ । যথোক্তং কামন্দকীয়ে—“হতাশনো  
জলং ব্যাধির্জুর্ভিক্ষং মবকস্তথা । ইতি পঞ্চবিধং দৈবং ব্যসনং মানুষ্যং পরম্ ॥ অযুক্তেভ্যশ্চ  
চোরৈভ্যঃ পবেভ্যো বাজবলভাৎ । পৃথিবীপতিলোভাচ্চ প্রজানাং পঞ্চা ভবম্ ॥” ইতি ॥৫৯॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ । আপনি শত্রুকে বিপন্ন গুনিয়া এবং নিজের প্রভাবশক্তি,  
উৎসাহশক্তি ও মল্লশক্তির পর্যালোচনা করিয়া সম্বরই আক্রমণ করিতে যাত্রা  
করেন ত ? ॥৫৮॥

মহারাজ । উপযুক্ত সময় আসিবাছে দেখিয়া, অগ্র রাজারা সাহায্য করিবেন

(৫৯) যাত্রামাবভসে দিষ্ট্যা...

কচ্চিচ্চ বলমুখ্যোভ্যঃ পবরাষ্ট্রে পবন্তপ ।।

উপপন্নানি বহ্নানি প্রয়চ্ছসি যথার্থতঃ ॥৬০॥

কচ্চিদাত্মানমেবাগ্রে বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

পরান্ জিগীষসে পার্থ । প্রমত্তানজিতেন্দ্রিয়ান্ ॥৬১॥

কচ্চিতে যান্ত্রতঃ শক্রন্ পূর্ব্বং যান্তি স্বহুষ্টিতাঃ ।

সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ বিধিবদগুণাঃ ॥৬২॥

কচ্চিশূলং দৃঢ়ং কৃত্বা পরান্ যাসি বিশাংপতে ।।

তাংশ্চ বিক্রমসে জেতুং জিত্বা চ পরিবক্ষসি ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে পবন্তপ । পবরাষ্ট্রে বিজিতে পববাজ্যে, উপপন্নানি লব্ধানি বহ্নানি যথার্থতো যোগ্যতানুসাবাৎ, বলমুখ্যোভ্য আত্মনঃ শ্রেষ্ঠসৈন্তেভ্যঃ, প্রয়চ্ছসি দদাসি চ কচ্চিৎ ॥৬০॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ । অগ্রে আত্মানমেব বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সন্, এতৎ অসাবধানান্ অজিতেন্দ্রিয়াংশ্চ, পরান্ শক্রন্, জিগীষসে জেতুমিচ্ছসি কচ্চিৎ ॥৬১॥

কচ্চিদিতি । শক্রন্ আক্রমিতুং যান্ত্রতস্তে তব, সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ এতে চত্বা এব গুণা উৎকর্ষসাধক্য ধর্ম্মাঃ, বিধিবৎ স্বহুষ্টিতাঃ সন্তঃ, পূর্ব্বমেব যান্তি কচ্চিৎ ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপগচ্ছন্নানি পটৈবলক্ষ্যানি । বহ্নানি উৎকৃষ্টবহ্নুনি ভেদাবেত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ ১৫৪।  
শোভনেন পূর্ব্বেন সম্যগহুষ্টিতাঃ, বিধিবদগুণা যে সামাদয়ঃ বিধিবদহুষ্টিতাঃ, সন্তো গুণা হিতাষ ভবন্ত্যন্তথা বিগবীতাব । যথোক্তমভিযুক্তৈঃ—“চতুর্থোপায়সাধ্যো তু রিপৌ সাক্ষমপ ক্রিয়ে”তি । যত্র সামাদয়োঃ বশমহুষ্টিতয়া যতো বাজ্ঞাঃ গুণাঃ সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈতাব

এবং আমাকে সাহায্য করিবার জন্য তাঁহাদের যথেষ্ট চেষ্টাও আছে; সুতরাং অবশ্যই শত্রুর পরাজয় হইবে, ইহা অনুমান করিয়া এবং আগেই নিজের সৈন্ত গণকে বেতন দিয়া, যাত্রা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৯॥

রাজা । অত্র রাজার রাজ্য জয় করা হইয়া গেলে, সে স্থানে লব্ধ ধন যদি যোগ্যতা অনুসারে নিজের প্রধান প্রধান বোদ্ধাকে দিয়া থাকেন ত ? ॥৬০॥

হে প্রধানন্দন । আপনি প্রথমে আত্মাকে জয় করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইয়া, পরে অসাবধান ও অজিতেন্দ্রিয় শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ত ? ॥৬১॥

আপনি যখন শত্রুদিগকে জয় করিতে যাইবেন, তাহার পূর্ব্ব সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটি উপায়ই যথাবিধানে আলোচিত হইয়া আগে আগে যায় ত ? ॥৬২॥

(৬০)...উপগচ্ছন্নানি বহ্নানি...

কচ্চিদষ্টাঙ্গসংযুক্তা চতুর্বিধবলা চমুঃ ।

বলমুখ্যৈঃ স্তনীতা তে দ্বিষতাং প্রতিবাধিনী ॥৬৪॥

কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ পররাষ্ট্রে পরস্তপ ।।

অবিহায় মহাবাজ ! নিহংসি সমরে বিপূন্ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে । প্রজানাথ । মূলং নিজবাজধানীম্ দৃঢ়ং স্থবক্ষিতং কৃৎস্না, পবান্ যাসি কচ্চিৎ । তান্ জেতুঞ্চ বিক্রমসে, ন পুনকদাসীনস্তিষ্ঠসি কচ্চিৎ । জিত্বা চ পবিরক্ষসি, ন পুনর্বিনাশযসি কচ্চিৎ ॥৬৩॥

কচ্চিদিতি । অষ্টাঙ্গৈঃ ধনবক্ষক-দ্রব্যসংগ্রাহক-চিকিৎসক-গুপ্তচর-পাচক-সেবক-লেখক-প্রহরিত্তিঃ সংযুক্তা, চতুর্বিধানি হস্তাস্ত্রবশপদাতিকপাণি বলানি যন্তাং সা তাদৃশী, তে তব, চমুঃ সেনা, বলমুখ্যৈঃ সেনাপত্যাভিঃ স্তনীতা সতী, দ্বিষতাম্, প্রতিবাধিনী আলোড়িনী ভবতি কচ্চিৎ ॥৬৪॥

কচ্চিদিতি । হে পরস্তপ । মহাবাজ । পববাষ্ট্রে, লবঞ্চ ধাত্তাদিশস্ত্রচ্ছেদনঞ্চ, মুষ্টিঞ্চ ফলশাতনঞ্চ, অবিহায় অপবিত্যজ্য তদ্ব্যমগি কুর্ত্বৈবেত্যর্থঃ, সমবে বিপূন্ নিহংসি কচ্চিৎ । “লবো লেশে বিনাশে চ ছেদনে বামনন্দনে” “মুষ্টির্বর্দ্ধকবে কলে” ইতি চ বিখ্যঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাজ্জনাঃ, বিধিবদগ্নিহোত্ৰাদিবিধিবদবশ্যাহুঃষোঃ তদকবণে স্ববাহুভঙ্গাদিনা জাতেন প্রজা-পীডনেন বাজ্ঞাং দোষোৎপত্তিঃ ॥৬২॥ মূলং স্ববাজ্যং দৃঢ়প্রত্যয়িত্তিঃ শূৰ্বেবধিষ্ঠিতং সৎ দৃঢ়ং পরানভিত্যব্যং কৃৎস্না ॥৬৩॥ অষ্টাঙ্গসংযুক্তা—“বখা নাগা হবা যোধাঃ পত্তযঃ কৰ্ম্মকাবকাঃ । চারী দৈনিকমুখ্যাশ্চ ধ্বজিষ্ঠাষ্টাঙ্গিকা মতাঃ ॥” চতুর্বিধবলা মৌলমৈজ্জভৃত্যাটবিকৈর্বলৈর্যুক্তা । বলমুখ্যৈঃ সেনাপতিভিঃ প্রতিবর্দ্ধিনী প্রাতিকুল্যেন ছেদিনী ॥৬৪॥ লবঃ শস্ত্রচ্ছেদনকালঃ । মুষ্টিঃ শস্ত্রানাং গোপনকালঃ দুর্ভিক্ষমিতি যাবৎ । ‘লুপ্তং ছেদনে’ ‘মুসন্তেষে’ আভ্যামধিকরণে অপূজিনৌ । পরবাষ্ট্রে ক্ষেত্রস্থে শস্ত্রে স্থখলকারৈর্দুর্ভিক্ষে চ রাজকুললক্ষভক্তোপজীবিত্তি-

মহারাজ ! আপনি নিজের রাজধানী সুরক্ষিত করিয়া শত্রুজয় করিতে যান ত ? যাইয়া শত্রুদিগকে জয় করিবার জন্ত বিক্রম প্রকাশ করেন ত ? জয় করিয়া আবার তাহাদিগকে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৩॥

ধনরক্ষক, দ্রব্যসংগ্রাহক, চিকিৎসক, গুপ্তচর, পাচক, ভৃত্য, লেখক ও প্রহরী— এই অষ্টাঙ্গযুক্ত এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্যে পরিপূর্ণ আপনার বাহিনী প্রধান প্রধান লোক দ্বারা পরিচালিত হইয়া যাইয়া শত্রুদিগকে আলোড়ন করে ত ? ॥৬৪॥

মহারাজ ! আপনি পররাজ্যে যাইয়া শস্ত্র ও কলের সহিতই শত্রুদিগকে বিনষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥৬৫॥

(৬৫) কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ . বিহংসি... ।



কচ্চিৎ স্বপবরাষ্ট্রেষু বহবোহধিকৃতাস্তব ।

অর্থং সমনুপশ্যন্তি বক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ॥৬৬॥

কচ্চিদভ্যবহার্য্যাণি গাত্রসংস্পর্শান চ ।

শ্বেয়াণি চ মহাবাজ । বক্ষন্ত্যনুমতাস্তব ॥৬৭॥

কচ্চিৎ কোষশ্চ কোষ্ঠঞ্চ বাহনং দ্বারমাযুধম্ ।

আয়শ্চ কৃতকল্যাণৈস্তব ভক্তৈরনুষ্ঠিতঃ ॥৬৮॥

কচ্চিদাভ্যন্তরেভ্যশ্চ বাহেভ্যশ্চ বিশাংপতে ।

বক্ষন্ত্যানমেবাগ্রে তাংশ্চ শ্বেভ্যো মিথশ্চ তান্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । স্বপবরাষ্ট্রেষু স্বকীয়পবকীয়বাজ্যেষু, বহব এবাধিকৃতা নিযুক্তাঃ পুরুষাঃ, তব অর্থং প্রয়োজনম্, পরস্পরম্, সমনুপশ্যন্তি বক্ষন্তি চ কচ্চিৎ ॥৬৬॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ । তব অনুমতা বিশ্বস্তহেনানুজ্ঞাতা জনাঃ, তবৈব অভ্যবহার্য্যাণি ঋতানি, গাত্রসংস্পর্শানি বস্ত্রানি, শ্বেয়াণি স্তবস্ত্রব্য্যাণি চ বক্ষন্তি কচ্চিৎ ॥৬৭॥

কচ্চিদিতি । কৃতকল্যাণৈঃ পূর্বাধ্যৈব বিহিতমঙ্গলৈঃ, ভক্তৈবনুরক্তৈর্জনৈঃ, তব কোষা ধনভাণ্ডম্, কোষ্ঠং বাসস্থানম্, বাহনং বখাদি, দ্বারম্, আয়ুধম্, আয়শ্চকাবাহ্যশ্চ, অনুষ্ঠিতঃ পর্যবেক্ষিতঃ কচ্চিৎ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবন্ধতাক্রান্তাঃ শত্রবঃ সূখং জেযা ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স্বপবরাষ্ট্রেষু শ্বেতি দৃষ্টান্তার্থম্, স্বরাষ্ট্রে ইব পবরাষ্ট্রে প্রবিষ্টা বহবোহধিকৃতাঃ স্থানে স্থানে স্থিতাঃ স্থানপত্যাদয়ো অর্থান্ প্রয়োজনানি, প্রজাবলীকরণকবগ্রহণাদীনি বক্ষন্তি চ পরস্পরং সমুদয় পবকীয়মাগতং সেনাপত্যাদিকমভিভূষ বাষ্ট্রং স্বীয়াংশ্চ বক্ষন্তীত্যর্থঃ ॥৬৬॥ অভ্যবহার্য্যাণি ভক্ষ্যাণি । গাত্রসংস্পর্শানি বস্ত্রাণি । সজ্জর্ষণানীতি পাঠে চন্দ্রনাভকুঙ্কুমকতুবিকাদীনি । শ্বেয়াণি উত্তমধুপাদীনি । অনুমতাঃ বিশ্বস্তাঃ । তব স্বদর্থং বক্ষন্তি ন তু দেশান্তবোংগরানি তানি স্বয়মেব স্বীকুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥৬৭॥

নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যে স্থাপিত আপনার কর্মচারীরা আপনার প্রয়োজনগুলি পরস্পর সম্যকরূপে দেখিয়া থাকে ত ? এবং রক্ষা করে ত ? ॥৬৬॥

মহারাজ । আপনার বিশ্বস্ত লোকেরা আপনার খাজ, গাত্রধার্য্য এবং আশ্রয়ের দ্রব্যগুলি রক্ষা করিয়া থাকে ত ? ॥৬৭॥

যাহারা চিরদিনই মঙ্গলসাধন করিয়া আসিতেছে, সেইরূপ অনুরক্ত লোকেরাই আপনার কোষাগার, বাসস্থান, বাহন, দ্বার, অস্ত্র, আয় ও ব্যয় পর্যবেক্ষণ করে ত ? ॥৬৮॥

(৬৬) অর্থান্ সমধিভিষ্ঠন্তি.. ।

(৬৭) কচ্চিদব্যবহার্য্যাণি গাত্রসংস্পর্শানি চ । গৃহাণি চ... ।

কচ্চিন্ন পানে দ্যুতে বা ক্রীড়াস্থ প্রমদাস্থ চ ।  
 প্রতিজ্ঞানন্তি পূর্বাহ্নে ব্যয়ং ব্যসনজং তব ॥৭০॥  
 কচ্চিদায়স্ত চার্দেন চতুর্ভাগেন বা পুনঃ ।  
 পাদভাগৈস্ত্রিভির্বাপি ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে তব ॥৭১॥  
 কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ ত্রিতান্ ।  
 অভীক্ষমনুগৃহ্নাসি ধনধান্যেন দুর্গতান্ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে বিশাংগতে । প্রজ্ঞানাথ । অগ্রে, আভ্যন্তরেভ্যঃ পাচকাদিভ্যশ্চ, বাহ্যেভ্যঃ সেনাপতিপ্রভৃতিভ্যশ্চ, আত্মানমেব বক্ষসি কচ্চিৎ , পবঞ্চ তান্ সেনাপত্যাদীন, স্বেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যো বক্ষসি কচ্চিৎ , ততশ্চাপি তান্ পুত্রসেনাপত্যাদীন, মিথঃ পবম্পবং বক্ষসি কচ্চিৎ ॥৬৯॥

কচ্চিদতি । পূর্বাহ্নে কার্যাস্তবসময়ীভূতে দিবাপূর্বার্দ্ধে, তব, পানে দ্যুতে, ক্রীড়াস্থ প্রমদাস্থ চ বা, ব্যসনজম্ আসক্তিবিবন্ধনং ব্যয়ম্, ন প্রতিজ্ঞানন্তি লোকা নাববুধ্যন্তে কচ্চিৎ । দিবাপূর্বার্দ্ধে পানাদীন ন কার্য্যাগীতি ভাবঃ ॥৭০॥

কচ্চিদতি । তব আয়স্ত, অর্দেন, ত্রিভিঃ পাদভাগৈস্তৃতীয়ভাগেন বাপীত্যর্থঃ, চতুর্ভাগেন চতুর্ধেন ভাগেন বা পুনঃ, ব্যয়ঃ, সংশোধ্যতে নির্বাহ্যতে কচ্চিৎ ॥৭১॥

কচ্চিদতি । ধনধান্যেন ধনধান্যাদিদানেন, ত্রিতান্ স্বমাত্রিতান্, জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ দুর্গতাংশ্চ জনান্, অভীক্ষং সর্বদা, অনুগৃহ্নাসি কচ্চিৎ ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কোষো ধনগৃহম্ । কোষ্ঠং ধাত্রস্থানম্ ॥৬৮॥ আভ্যন্তরেভ্যঃ হৃদাদিভ্য । বাহ্যেভ্যঃ সেনাপত্যাদিভ্যঃ । তানুভয়ান্ স্বেভ্যঃ পুত্রোমাত্যাদিভ্যঃ । তানপি মিথঃ পুত্রমমাত্যাদমাত্যঞ্চ পুত্রোবক্ষসি ॥৬৯॥ কচ্চিদতি । পানাদিব্যসনজং ব্যয়ম্, তব পূর্বাহ্নে ধর্ম্মাচরণকালে ভৃত্য ন প্রতিজ্ঞানন্তি নাবেদযন্তি । আবেদনে হি তদানীমাগতাঃ শিষ্টাঃ পুরোহিতাদয়ঃ পানাদি-  
 দুর্বাসনাসক্তং স্বাং জাত্বা ত্যজেষুবিতি ভাবঃ ॥৭০॥ স্ত্রীভিক্ষাসাম্যদুর্ভিক্ষেদ্বাযস্ত পাদেন পাদাভ্যাং ত্রিভিঃ পাদৈর্বা ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে পূর্য্যতে ? সর্বথাপি কোষবৃদ্ধিঃ কার্য্যেতি ভাবঃ

মহারাজ । প্রথমে ভিতরের ও বাহিরের লোক হইতে নিজেকে রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? পরে তাহাদিগকে স্বজন হইতে, তৎপরে আবার তাহাদিগকে পরস্পর হইতে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৯॥

মত্ৰপানে, দ্যুতক্রীড়ায়, অস্ত্রাশ্রয় ক্রীড়ায় এবং জীবিলাসে আসক্তিবশতঃ দিনের পূর্বাহ্নে আপনার ব্যয় হইয়া থাকে, ইহা লোকে জানে না ত ? ॥৭০॥

আয়ের অর্দ্ধে, কিংবা তিন ভাগের এক ভাগে, অথবা চার ভাগের এক ভাগে আপনার ব্যয় নির্বাহ হইয়া থাকে ত ? ॥৭১॥

কচ্চিদায়ব্যযে যুক্তাঃ সৰ্বে গণকলেখকাঃ ।  
 অনুতিষ্ঠন্তি পূৰ্ব্বাহ্নে নিত্যমায়ব্যয়ং তব ॥৭৩॥  
 কচ্চিদর্থেষুসংযুতান্ হিতকামাননুপ্রিয়ান্ ।  
 নাপকৰ্ষসি কৰ্ম্মভ্যঃ পূৰ্ব্বমপ্রাপ্য কিম্বিষম্ ॥৭৪॥  
 কচ্চিদ্ধিদিহ পুৰুষান্ উত্তমাদমমধ্যমান্ ।  
 ত্বং কৰ্ম্মস্বনুরূপেষু নিযোজয়সি ভারত ! ॥৭৫॥  
 কচ্চিন্ন লুকাশ্চোবা বা দ্বিষ্টা বাপি বিশাংপতে । ।  
 অপ্রাপ্তব্যবহাবা বা ত্বয়া কৰ্ম্মস্ব নিষ্ঠিতাঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । আয়ব্যয়ে যুক্তা ব্যাপাবিতাঃ, সৰ্বে গণকলেখকা গণনকাবিণো লেখনকাবিণশ্চ, নিত্যং পূৰ্ব্বাহ্নে এব, তব আয়ব্যয়ং তয়োগণনং লেখনঞ্চ, অনুতিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৭৩॥

কচ্চিদিতি । পূৰ্ব্বং কিম্বিষমপবাধম্ অপ্রাপ্য, কেবলতদানীন্তনাপবাধাদেবেত্যর্থঃ, অর্থেষু কৰ্ত্তব্যবিষয়েষু, অসংযুতান্ বৈচিত্ৰ্যবহিতান্, হিতকামান্ অনুপ্রিয়াংশ্চ জনান্, কৰ্ম্মভ্যঃ, ন অপকৰ্ষসি ন প্রচ্যাবয়সি কচ্চিৎ । সৰুপ্তদে প্রাশ্চিত্তঃ নাভীতি ত্রাযান্তদসঙ্গতমিতি ভাবঃ ॥৭৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভারত ! ত্বং, উত্তমাদিকপেণ বিদ্বিষ্যেব, উত্তমাদমমধ্যমান পুৰুষান, অনুকপেষু যথাক্রমমত্তমাদমমধ্যমেষু কৰ্ম্মস্ব নিযোজয়সি কচ্চিৎ । “কচ্চিনুধ্যাঃ মহতশ্বেব” ইত্যাদিকং সাম্যত্বভাবেন এতচ্চ বিশেষভাবেনোক্তমিতি ন গৌণকৃত্যম্ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৭১॥ ‘হুগতান্ দবিজ্ঞান্ ॥৭২॥ অনুতিষ্ঠন্তি নিবেদয়ন্তি ॥৭৩॥ অনুপ্রোচয়হিতকামত্ব-জ্ঞানান্তবং প্রিয়ান্ । কৰ্ম্মভ্যোইপকৰ্ষোইধিকাবচ্যুতিঃ সা চ পূৰ্ব্বং কিম্বিষমপ্রাপ্য দোষমদৃষ্টা

আপনি ধন ও ধাত্তপ্রভৃতি দান করিয়া আশ্রিত জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, বণিক, শিল্পী ও দরিদ্রদিগের প্রতি সর্বদা অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥৭২॥

আয় ও ব্যয়ের দিকে নিযুক্ত সমস্ত কর্মচারীরাই প্রত্যহ পূর্বাহ্নে আপনার আয় ও ব্যয়ের হিসাব-নিকাশ পরিষ্কার করিয়া থাকে ত ? ॥৭৩॥

যে সকল কর্মচারী কার্যাতৎপর, হিতৈষী ও শ্রীতিভাজন, তাহাদের পূর্বে কোন অপরাধ না পাইয়া, কেবল তৎকালীন অপরাধবশতই তাহাদিগকে কার্য হইতে বিচ্যুত করেন না ত ? ॥৭৪॥

ভরতনন্দন ! আপনি ভাল করিয়া জানিয়া, উত্তম, মধ্যম ও অধম লোক-দিগকে তাহাদের অনুকূপ কার্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ত ? ॥৭৫॥

(৭৬)....বৈরিণো বা বিশাংপতে ।...তব কর্ম্মস্বনিষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিন্ন লুন্ধৈশ্চোৰৈৰ্বা কুমারৈঃ স্ত্রীবলেন বা ।  
 ছয়া বা পীড়্যতে রাষ্ট্রং কচ্চিৎ পুষ্ঠাঃ কুবীবলাঃ ॥৭৭॥  
 কচ্চিদ্ভাষ্ট্রে তড়াগানি পূর্ণানি চ বৃহন্তি চ ।  
 ভাগশো বিনিবিষ্টানি ন কৃষির্দেবমাতৃকা ॥৭৮॥  
 কচ্চিন্ন বীজং ভক্তঞ্চ কর্ককস্তাবসাদতি ।  
 পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা দদাস্যগমনুগ্রহম্ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংগতে । ত্বয়া, লুন্ধাঃ, চোৰাঃ, দ্বিষ্টাঃ শত্রবো বা, অপ্রাপ্তব্যবহাবা  
 অষ্টাদশবর্ষাদর্কাবস্থিতা বালকা বা, কর্কশ্চ, ন নিষ্ঠিতা ন স্থাপিতাঃ কচ্চিৎ ॥৭৬॥

কচ্চিদিতি । লুন্ধৈঃ শঠৈঃ, চোৰৈৰ্বা, কুমারৈর্বা লুন্ধৈৰ্বা, স্ত্রীণাং বলেন কামপ্রলোভনা-  
 দিনা বা, ছয়া বা, বাষ্ট্রং বাজ্যম্, ন পীড়্যতে কচ্চিৎ, কুবীবলাঃ কৃষকাস্ত শস্ত্রাভেন পুষ্ঠাঃ  
 কচ্চিৎ ॥৭৭॥

কচ্চিদিতি । বাষ্ট্রে বাজ্যে, ভাগশো ভাগে ভাগে, জলৈঃ পূর্ণানি চ বৃহন্তি চ, তড়াগানি  
 জলাশয়বিশেষাঃ, বিনিবিষ্টানি স্থিতানি কচ্চিৎ । কিঞ্চ, কৃষিঃ শস্ত্রম্, দেবো দেবনিম্পাতা  
 বৃষ্টিঃ মাতা উৎপাদিকা যন্তাঃ সা ভাদৃশী, ন বর্জতে কচ্চিৎ । তথাহে বৃষ্ট্যভাবে শস্ত্রহানি-  
 রিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥

কচ্চিদিতি । কর্ককস্ত কুবীবলস্ত, ধাতাদীনাং বীজম্, ভক্তমন্নঞ্চ, ন অবসাদতি ন লুপ্যতে  
 কচ্চিৎ । ত্বঞ্চ অহুগ্রহম্ অহুগ্রহপূর্বকম্, বৃদ্ধ্যা পাদিকং পাদবৃদ্ধ্যাত্মকম্, শতং বহুলম্, ঋণম্  
 দদাসি কচ্চিৎ । ব্যাখ্যাস্তবে হুঃসহৈব কষ্টহৃষ্টবিত্যলম্ ॥৭৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন কর্জব্যোত্যর্থঃ ॥৭৪—৭৫॥ অপ্রাপ্তব্যবহাবা অপ্রোচাঃ ॥৭৬—৭৭॥ দেবমাতৃকা বৃষ্টি-  
 নিম্পাতশস্ত্রা ॥৭৮॥ প্রত্যেকঞ্চ শতং প্রতিশতমেকবৃদ্ধোতি সম্বন্ধঃ, একৈকঃ প্রতিমাসং  
 বর্জনীয় ইত্যর্থঃ । “পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধে”তি পার্শ্বে তু বর্ষস্ত শতচতুর্থাংশো বৃদ্ধিঃ, তথাচ  
 কিঞ্চিদধিকাপুস্তববৃদ্ধিঃ । আত্মে সম্বন্ধকে বৃদ্ধিরগ্ৰহ নির্বন্ধকে ইতি বিভাগঃ । যন্তু  
 “দ্বিকং ত্রিকং চতুষ্কঞ্চ পঞ্চকঞ্চ সমং শতম্ । মাসস্ত বৃদ্ধিঃ গৃহীত্বা”দিতি ত্রিকাদিপঞ্চ-

মহারাজ ! আপনি লোভী, চোর, শত্রু বা বালকদিগকে কার্য্যে নিযুক্ত  
 করেন না ত ? ॥৭৬॥

শঠ, চোর, বালক, স্ত্রীলোক কিংবা আপনি রাজ্যের কোন উৎপাত করেন  
 না ত ? এবং কৃষকেরা সমৃদ্ধিসম্পন্ন আছে ত ? ॥৭৭॥

আপনার রাজ্যের স্থানে স্থানে জলপূর্ণ বৃহৎ বৃহৎ জলাশয় আছে ত ? এবং  
 কৃষিকার্য্য বৃষ্টির উপর নির্ভর করে না ত ? ॥৭৮॥

(৭৭)....কচ্চিদ্ভুষ্ঠাঃ কুবীবলাঃ । (৭৯)• প্রত্যেকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা .. ।

কচ্চিৎ স্বনুষ্ঠিতা তাত ! বার্তা তে সাধুভিজ্ঞৈঃ ।  
 বার্তায়াং সংশ্রিতস্তাত ! লোকোহয়ং সুখমেধতে ॥৮০॥  
 কচ্চিচ্ছূরাঃ কৃতপ্রজ্ঞাঃ পঞ্চ পঞ্চ স্বনুষ্ঠিতাঃ ।  
 ক্ষেমং কুর্বন্তি সংহত্য রাজন্ ! জনপদে তব ॥৮১॥  
 কচ্চিন্নগরগুপ্ত্যর্থং গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ।  
 গ্রামবচ্চ কৃতাঃ প্রান্তান্তে চ সর্কে ছদর্পণাঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত । বৎস । তে তব বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপালনং কুসীদক্, সাধুভিজ্ঞৈঃ, স্বনুষ্ঠিতা স্বর্হ নিম্পাদিতা কচ্চিৎ । হে তাত । অয়ং লোকঃ, বার্তায়াং কৃশ্ণাদৌ, সংশ্রিতো নিরুপদ্রবেণ নিবিষ্টঃ সন্, সুখং যথা শ্রান্তথা, এধতে বর্ধতে । “বার্তা তু বর্ধনে বাতিদনে কৃশ্ণাদ্যদন্তয়োঃ । নিঃসাবাবোগ্যযোঃ ক্লীবং বৃত্তিময়ীকজোজ্জিষু ॥” ইতি মেদিনী ॥৮০॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ । শূবা বীবাঃ, কৃতপ্রজ্ঞা যথাসম্ভবং শিক্ষিতাঃ, শোভনমহুষ্ঠিত-মহুষ্ঠানং যেষাং তে, পঞ্চ পঞ্চ জনাঃ, সংহত্য মিলিত্বা, তব জনপদে বাজ্যে, ক্ষেমং বিবাদোপ-শমনাদিনা মঙ্গলম্, কুর্বন্তি কচ্চিৎ ॥৮১॥

কচ্চিদিতি । নগরগুপ্ত্যর্থং গ্রামেষু নগরত্রীরক্ষার্থম্, গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ, প্রান্তা গ্রামপ্রান্তাচ্চ চাণালপল্লাদয়ঃ গ্রামবৎ কৃতাঃ, তে সর্কে চ, স্বয়ি অর্পণং সর্কভাবসংস্থাপনং যেষাং তে তাদৃশা বর্ধন্তে কচ্চিৎ । নগরগ্রামবোল্লক্ষণমুক্তং মার্কণ্ডেয়পুরাণে—“দেবতার-

### ভারতভাবদীপঃ

স্বাধমণিকব্যবসায়ানুসাবেণেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৯॥ বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপাল্যং কুসীদ-ক্ষেতি চতুর্বিধা ॥৮০॥ কচ্চিচ্ছূবা ইতি । প্রতিগ্রামং পঞ্চ পঞ্চতি । স্বনুষ্ঠিতাঃ শোভনমহুষ্ঠিত-মহুষ্ঠানং যেষাং তে তথা । তে চ প্রশাস্তা সমাহর্তা সংবিধাতা লেখকঃ সাক্ষী চেতি । সমা-হর্তা প্রজাত্যো জ্বামুদগৃহ্ণেকীকৃত্য বাজেহ্পমিতা । সংবিধাতা প্রজাসমাহর্জোরেক-বাক্যতাঘটকঃ । সংহত্য একীভূষ ॥৮১॥ নগরবদিত্যনেন বহুভিঃ শূরৈবধিষ্ঠিতা গ্রামাঃ ।

কৃষকদের বীজ ও খাদ্য শূণ্য হইয়া যায় না ত ? এবং আপনি অনুগ্রহপূর্বক প্রজাবর্গকে সিকি সূদে ঋণ দিয়া থাকেন ত ? ॥৭৯॥

বৎস । আপনার কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও সূদগ্রহণ—এই কার্যগুলি ভাল লোক দ্বারা সম্পাদিত হয় ত ? কেন না, বৎস ! যাহারা নিকপদ্রবে ঐ চারিটি কার্যের উপরে নির্ভর করিতে পারে, তাহারা অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৮০॥

রাজা । বীর, শিক্ষিত ও কার্যদক্ষ পাঁচ পাঁচটি লোক মিলিত হইয়া আপনার রাজ্যে বিবাদপ্রভৃতি মিটাইয়া মঙ্গল সম্পাদন করিয়া থাকে ত ? ॥৮১॥

(৮১)....ক্ষেমং কুর্বন্তি সংহত্য .. ।

কচ্চিদ্বলেনানুগতাঃ সমানি বিষমাণি চ ।

পুরাণি চৌরান্ নিব্লস্ত্যচবন্তি বিষয়ে তব ॥১৩॥

কচ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ সাস্তুয়সি কচ্চিত্তাশ্চ সুরক্ষিতাঃ ।

কচ্চিন্ন শ্রদ্ধাস্থাসাং কচ্চিদ্গুহং ন ভাবসে ॥১৪॥

কচ্চিদাত্ময়িকং শ্রদ্ধা তদর্থমনুচিন্ত্য চ ।

প্রিয়াণ্যনুভবন্ শেষে ন হুমন্তঃপুরে নৃপ ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তনৈশ্চিহ্নৈঃ প্রাসাদাণবশ্যভিঃ । নগবং দর্শযেদ্বিতান্ বাজমাগৈশ্চ শোভনৈঃ ॥” “তথা শূদ্রজন-  
প্রায়া স্তসমৃদ্ধকৃষীবলা । ক্ষেত্রোপযোগিভূমধ্যে বসতিগ্রামসংজ্ঞিকা ॥” ॥১২॥

কচ্চিদিতি । বলেন সৈন্তেন অনুগতা রক্ষিণীকৃষাঃ, চৌরান্ নিব্লস্তো নিহন্ত্য তাডনিতুমিত্যর্থঃ,  
তব বিষয়ে বাজ্যে, সমানি বিষমাণি চ স্থানানি পুৰানি চ চবন্তি কচ্চিৎ ॥১৩॥

কচ্চিদিতি । স্ত্রিয়ঃ, সাস্তুয়সি মধুরবা বাচা আলাপসি কচ্চিৎ, তাশ্চ ত্বয়া সুরক্ষিতাঃ কচ্চিৎ,  
তাশ্চ ন শ্রদ্ধাসি বিশ্বসিষি কচ্চিৎ, আসাং সমীপে চ গুহং গোপনীয়ং ন ভাবসে কচ্চিৎ ।  
ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥১৪॥

কচ্চিদিতি । হে নৃপ । হুম, আত্ময়িকং মহাবিপদবৃত্তান্তং শ্রদ্ধা, তদর্থং তদ্বিবরণম্

### ভারতভাবদীপঃ

বহুতবৈনগবাণি । বহুতমৈর্জনপদৈশ্চবন্তানং পুরসংজ্ঞম্ । গ্রামাঃ শূদ্রজনবহুলাঃ । আপ-  
গাদিয়ুক্তং নগরম্ । প্রাসাদাঃ সীমান্ধা আটবিকানাং গ্রামাঃ । তে চ সর্কে অদর্পণাঃ তে  
প্রাসাদগ্রামনগবপূবেশান্ত্যেব কৃতাকৃতস্ত ধনস্ত চার্পণং নিবেদনং যেষাং তে তথাভূতাঃ ।  
প্রাসাদাধিপো গ্রামাধিপর্তো সৌহপি নগবাধিপর্তো সৌহপি দেশাধিপর্তো সৌহপি সাক্ষা-  
দ্রাজি সর্কে নিবেদ্যতীত্যর্থঃ ॥১২॥ বিষমাণি সত্বর্গাণি নিব্লস্তো চৌবাশ্চবন্তি তান্ । বলেন  
সহিতঃ পুৰাণ্যনুভবন্ত্যেবেদিত্যর্থঃ । সমেষু বিষমেধগীতি পাঠে বিষমেধু ঐতিকালেবু ।  
অতিবৃষ্টাদয ঐতযঃ ॥১৩॥ আসাং বচনং আসাং পুৰুষ গুহং ন ভাবসে ॥১৪॥ আত্ম-

রাজ্যের সমৃদ্ধি সম্পাদন করিবার জন্য গ্রামগুলিকে নগরের মত এবং গ্রাম-  
প্রান্তগুলিকে গ্রামের মত করিয়াছেন ত ? আর তাহার লোকেরা আপনার  
উপরে সমস্ত ভার অর্পণ করিয়াছে ত ? ॥১২॥

রক্ষী পুরুষেরা সৈন্তদের সহিত মিলিত হইয়া চোর তাড়াইবার জন্য আপনার  
রাজ্যের সুগম ও দুর্গম স্থানে এবং গ্রাম ও নগরে বিচরণ করে ত ? ॥১৩॥

আপনি মধুরবাক্যে স্ত্রীলোকদের সহিত আলাপ করেন ত ? তাহাদিগকে  
সুরক্ষিত করিয়া রাখেন ত ? তাহাদিগকে বিশ্বাস করেন না ত ? এবং তাহাদের  
নিকটে গোপনীয় বিষয় বলেন না ত ? ॥১৪॥

কচ্চিদ্ধৌ মধ্যমৌ যামৌ রাত্রেঃ স্তপ্তা বিশাংপতে ! ।  
 সন্ধিস্তয়সি ধর্ম্মার্থৌ যাম উথায় পশ্চিমে ॥৮৬॥  
 কচ্চিদদর্শয়সে নিত্যং মনুষ্যান্ সমলঙ্কৃতঃ ।  
 উথায় কালে কালজৈঃ সহ পাণ্ডব । মন্ত্রিভিঃ ॥৮৭॥  
 কচ্চিদ্রক্তান্ববধবাঃ খড়্গাহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।  
 উপাসতে হ্রামভিতো রক্ষণার্থমবিন্দম ! ॥৮৮॥  
 কচ্চিদদ্যেযু যমবৎ পূজ্যেযু চ বিশাংপতে ! ।  
 পরীক্ষ্য বর্ত্তসে সম্যগপ্রিয়েষু প্রিয়েষু চ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহুচিস্তা চ, প্রিয়ানি অকচন্দনবনিতাদীনি অহুভবন্ সন, অন্তঃপুর এব, ন শেষে ন স্বপিষি  
 কচ্চিৎ, কিন্তু তৎপ্রতীকার্থং চেষ্টস এব কিমিত্যর্থঃ ॥৮৫॥

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে। স্বম্, বাত্রের্মধ্যমৌ ধৌ যামৌ প্রহরৌ স্তপ্তা, পশ্চিমে  
 শেষে যামে, চোথায়, ধর্ম্মার্থৌ সন্ধিস্তয়সি কচ্চিৎ। প্রথমযামস্ত ভোজনাদিকালত্বা-  
 ন্নাত্তোক্তিঃ ॥৮৬॥

কচ্চিদিতি। হে পাণ্ডব। স্বম্, কালজৈর্মন্ত্রিভিঃ সহ, নিত্যং প্রত্যহমেব, কালে বাত্রেঃ  
 শেষযামার্কে, উথায়, সমলঙ্কৃতঃ সন, মনুষ্যান্ দর্শয়সে কচ্চিৎ আত্মানমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

কচ্চিদিতি। হে অবিন্দম। রক্তান্ববধবাঃ খড়্গাহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ বন্ধিপুংসাঃ, তব রক্ষণার্থম্,  
 অভিতঃ তব সর্কাস্ব দিক্ষু স্থিত্বা, হ্রামুপাসতে আবায়ুবন্তি কচ্চিৎ ॥৮৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বিকমকল্যাণম্ ॥৮৫॥ পশ্চিমে চতুর্থে তন্মাদেব ধৌ প্রথমৌ দ্বিতীয়তৃতীয়াবিত্যর্থঃ ॥৮৬—৮৮॥

রাজা! আপনি কোন গুরুতর বিপদের সংবাদ শুনিয়া এবং সে বিষয় চিন্তা  
 করিয়া, পরে আবার প্রিয় বস্ত্র ভোগ করিতে থাকিয়া অন্তঃপুরেই শয়ন করিয়া  
 থাকেন না ত ? ॥৮৫॥

মহারাজ। আপনি রাত্রির মধ্যম দুই প্রহর নিজা যাইয়া, শেষ প্রহরে উঠিয়া  
 ধর্ম ও অর্থের বিষয় চিন্তা করিয়া থাকেন ত ? ॥৮৬॥

হে পাণ্ডুনন্দন। আপনি কালজ্ঞ মন্ত্রিগণের সহিত প্রত্যহই যথাসময়ে  
 গাত্রোত্থান করিয়া অলঙ্কৃত হইয়া, উপস্থিত লোকদিগকে দর্শন দান করিয়া  
 থাকেন ত ? ॥৮৭॥

হে শত্রুদমন। রক্তবস্ত্রধারী এবং সম্যক্ অলঙ্কৃত রক্ষী পুরুষেরা আপনাকে  
 রক্ষা করিবার জন্ত তরবারিহস্তে সকল দিকে থাকিয়া আপনার সেবা করে  
 ত ? ॥৮৮॥

(৮৬) কচ্চিদ্ধৌ প্রথমৌ যামৌ ।

কচ্চিচ্ছারীরমাবাধর্মোষধৈর্নিয়মেন বা ।

মানসং বুদ্ধসেবাভিঃ সদা পার্থাপকর্ষসি ॥৯০॥

কচ্চিদ্ভৈত্যাশিকিৎসায়ামষ্টাঙ্গায়াং বিশারদাঃ ।

হৃদদশ্চানুরক্তাশ্চ শরীরে তে হিতাঃ সদা ॥৯১॥

কচ্চিন্ন লোভান্মোহান্না মানাদ্বাপি বিশাংপতে ! ।

অর্থিপ্রত্যর্থিনঃ প্রাপ্তান্ ন পশ্যসি কথঞ্চন ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে । ত্বং সম্যক্ পবীক্ষ্য প্রিয়াপ্রিয়তয়া পর্যালোচ্য, অপ্রিয়েষু অতএব দণ্ডেযু, প্রিয়েষু, অতএব পূজ্যেযু, যমবৎ নির্ভবঃ কোমলশ্চ বস্তুসে কচ্চিৎ ॥৮৯॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ । ত্বং সর্দৈব, ঔষধৈর্নিয়মেন ব্যবহাববিশেষাবলম্বনেন বা, শাবীৰং দৈহিকম্, আবাধং গীড়াম্, বুদ্ধসেবাভিঃ মানসমাবাধম্, অপকর্ষসি নাশযসি কচ্চিৎ ॥৯০॥

কচ্চিদিতি । অষ্টাঙ্গায়াং “নিদানং পূর্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমন্তথা । সম্প্রাপ্তিবৌষধং বোগী পরিচাবক এব চ ॥” ইত্যষ্টাঙ্গযুক্তায়াং চিকিৎসায়াং বিশারদা বৈত্যাঃ, হৃদদশ্চ অনুরক্তাশ্চ জনাঃ, সর্দৈব তে শবীবে হিতা হিতানুরক্তানপরাযণা বস্তুস্তু কচ্চিৎ ॥৯১॥

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে । ত্বং লোভাৎ মোহান্না মানাদপি বা প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্ অর্থিপ্রত্যর্থিনো বাদিপ্রতিবাদিনো জনান্, কথঞ্চন ন পশ্যসি তেবাং বিবাদং ন পর্যালোচয়সি ইতি ন, অপি তু পশ্যন্তেব কচ্চিৎ । অতথা তবোদাসীক্তং প্রতীক্তং ত্রাদিতি ভাবঃ ॥৯২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যমবৎ স হি দণ্ডেযু ক্রুরঃ পূজ্যেযু বিনয়বাস্তবঃ ॥৮৯॥ আবাধং হৃৎখম্, নিয়মেন পথ্যাশনাদিনা, মানসমাবাধম্ ॥৯০॥ অষ্টাঙ্গায়াং চিকিৎসায়াম্ । “নিদানং পূর্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমন্তথা । সম্প্রাপ্তিবৌষধো বোগী পরিচাবক এব চ ॥” ইত্যষ্টাঙ্গলিঙ্গানি । অথবা বোগো বোগ-হেতুঃ, আবোগ্যমাবোগ্যহেতুঃ তেবাং লক্ষণানি চ ॥৯১॥ অর্থিনো বাচকাঃ । প্রত্যর্থিনঃ

মহারাজ ! আপনি যথার্থরূপে পরীক্ষা করিয়া, অপ্রিয় দণ্ডনীয় লোক এবং প্রিয় আদরণীয় লোকের প্রতি যমরাজের ত্রায় যথাক্রমে নির্ভর ও কোমল হইয়া থাকেন ত ? ॥৮৯॥

হে পৃথানন্দন । আপনি ঔষধ বা কোন নিয়ম অবলম্বন করিয়া শারীরিক গীড়া এবং বুদ্ধের উপদেশ নিয়া মানসিক গীড়া দূর করিয়া থাকেন ত ? ॥৯০॥

অষ্টাঙ্গ চিকিৎসায় নিপুণ চিকিৎসক, বন্ধুবর্গ এবং অনুরক্ত লোকেরা সর্বদা আপনার শরীরের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকে ত ? ॥৯১॥

মহারাজ । বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে আপনি লোভ, মোহ বা অভিমানবশতঃ তাহাদের বিবাদের পর্যালোচনা করেন না, এমন হয় না ত ? ॥৯২॥



কচ্চিৎ লোভান্মোহাচ্চা বিশ্রান্তাং প্রণয়েন বা ।  
 আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাং বৃত্তিং হুং সংরূপংসি বৈ ॥১৩॥  
 কচ্চিৎ পৌরা ন সহিতা যে চ তে রাষ্ট্রবাসিনঃ ।  
 হুয়া সহ বিরূধ্যন্তে পঠৈঃ ক্রীতাঃ কথঞ্চন ॥১৪॥  
 কচ্চিৎ দুর্বলঃ শত্রুর্বলেন পরিপীড়িতঃ ।  
 মস্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিছুভাভ্যাঞ্চ কথঞ্চন ॥১৫॥  
 কচ্চিৎ সর্বৈহনুবক্তাস্থাং ভূমিপালাঃ প্রধানতঃ ।  
 কচ্চিৎ প্রাণাংস্বদর্থেষু সংত্যজন্তি হুয়াদৃতাঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ । হুং, লোভান্মোহাচ্চা, বিশ্রান্তাং অগ্ৰস্ত বাধিখাসাং, প্রণয়েন অগ্ৰস্ত প্রণয়ানুরোধেন বা, আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাম্, বৃত্তিং দেয়বার্ষিকাদিধনম্, ন সংরূপংসি কচ্চিৎ ॥১৩॥

কচ্চিদিতি । পৌরাঃ, যে রাষ্ট্রবাসিনস্তে চ জনাঃ, পঠৈঃ শত্রুভিঃ কথঞ্চন ক্রীতা ধনাদিনা আয়ত্তীকৃতাঃ, অতএব সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, হুয়া সহ ন বিরূধ্যন্তে কচ্চিৎ ॥১৪॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ । হুয়া বলেন দুর্বলঃ শত্রুর্ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ । তথাহে নির্দ্ব্যভেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, কেবলেন মস্ত্রেণ, উভাভ্যাং মস্ত্রবলাভ্যাং বা হুয়া কথঞ্চনাপি, বলবান্ শত্রুর্বপি ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ । তথাহে চান্মন এব ধ্বংসশঙ্কেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানাঃ সর্বে ভূমিপালাঃ, স্থাং প্রভি, অহুরক্তাঃ কচ্চিৎ । কিঞ্চ হুয়া আদৃতাঃ চ তে স্বদর্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি কচ্চিৎ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পবম্পরাগতবৃত্তিপ্রতিবন্ধাং ক্ষুদ্রচিত্তাঃ । প্রত্যেত্য তদধীনঃ শত্রবো বা । নশবদ্বয়েন পশ্চাদেবেভ্যচ্যতে ॥১২—১৪॥ কচ্চিৎসেতি । বোহবির্বলেন পূর্বে পরিপীড়িত এব ন হতঃ স এব কালাস্তবে মস্ত্রেণোভাভ্যাঞ্চ মস্ত্রবলাভ্যাং কচ্চিৎলবাসেতি যোজনা । কচ্চিৎসে ইতি

রাজা । আপনি লোভ, মোহ, অন্তের কথায় বিশ্বাস বা অন্তের অনুরোধে আশ্রিত লোকদিগের বৃত্তি বন্ধ করেন না ত ? ॥১৩॥

পুরবাসীরা এবং রাজ্যবাসীরা কোন প্রকারে শত্রুর বশীভূত হইয়া সম্মিলিতভাবে আপনার সঙ্গে বিরোধ করে না ত ? ॥১৪॥

আপনি বলপূর্বক দুর্বল শত্রুকে উৎপীড়িত করেন না ত ? কিংবা কেবল মস্ত্র দ্বারা, অথবা মস্ত্র ও বল—উভয় দ্বারা প্রবল শত্রুকেও উৎপীড়িত করিবার চেষ্টা করেন না ত ? ॥১৫॥

(১৩)...বিগ্রহাং প্রণয়েন বা... (১৫) কচ্চিৎসে দুর্বলঃ শত্রুর্বলিনা পরিপীড়িতঃ । মস্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিছুভাভ্যাং বা যুধিষ্ঠিব । ॥ (১৬)...হুয়া হতঃ, হুয়া কৃতাঃ ।

কচ্চিতে সৰ্ববিদ্যাস্থ গুণতোহর্চা প্রবর্ততে ।  
 ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধুনাং তব নৈঃশ্রেয়সী শুভা ॥১৭॥  
 কচ্চিক্ষ্মে ত্রয়ীমূলে পূৰ্বৈবরাচরিতে জনৈঃ ।  
 যতমানস্তথা কৰ্ত্তুং তস্মিন্ কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তসে ॥১৮॥  
 কচ্চিভব গৃহেহন্নানি স্বাদুশ্চাস্তি বৈ দ্বিজাঃ ।  
 গুণবন্তি গুণোপেতা বিধিবদ্বুরিদক্ষিণাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । গুণতো গুণানুসারেণ, তে স্বংকৰ্ত্তৃকা, সৰ্ববিদ্যাস্থ, অর্চা সন্মানকরণম্, ক্ক্ষ, নৈঃশ্রেয়সী মোক্ষসাধিনী শুভা চ, তব স্বংকৰ্ত্তৃকা, ব্রাহ্মণানাং সাধুনাঞ্চ, অর্চা প্রবর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । ত্রয়ীমূলে বেদমূলকে, অতএব পূৰ্বৈর্জনৈস্তব পূৰ্বপুরুষৈঃ, আচরিতে ধর্ম্মে, যতমানস্তম্, তথা পূৰ্বপুরুষবদেব কৰ্ত্তুম্, তস্মিন্ কৰ্ম্মণি, বৰ্ত্তসে প্রবর্ত্তসে কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । গুণোপেতা বিদ্যাগুণসম্পন্নাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, বিধিবৎ ভূবিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তব গৃহে স্বাদুনি গুণবন্তি তেজস্ববাণি চ অন্নানি অন্নস্তি কচ্চিৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে তে তব বলে সৈন্তে যোহবিঃ পূৰ্বপীড়িত ইত্যাদি পূৰ্ববৎ ॥১৫॥ প্রধানতঃ প্রাধাত্তেন, হতা দানমানাত্য্য বশীকৃতাঃ । আদৃতা ইতি বা পাঠঃ ॥১৬॥ বিদ্যাস্থ সাধুনাং ব্রাহ্মণানাং গুণতো গুণং দৃষ্ট্বাইর্চা পূজা প্রবর্ত্ততে ॥১৭॥ তথাকৰ্ত্তুং পূৰ্বৈবরাচরিতবৎ কৰ্ত্তুং তস্মিন্ ত্রয়ীমূলে

মহারাজ । সমস্ত প্রধান রাজা আপনার প্রতি অনুরক্ত আছেন ত ? এবং আপনার আদরে আপনার জন্ত প্রাণ দিতে পারেন ত ? ॥১৬॥

আপনি গুণানুসারে সমস্ত বিদ্যার প্রতিই সন্মান করিয়া থাকেন ত ? এবং বাহা হইতে মুক্তি ও মঙ্গল হইয়া থাকে, সেইরূপ সন্মান ব্রাহ্মণসম্বন্ধে ও সাধুসম্বন্ধে করিয়া থাকেন ত ? ॥১৭॥

আপনার পূর্বপুরুষেরা যে ধর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, সেই বেদমূলক ধর্ম্মে যত্ববান থাকিয়া আপনিও সেইরূপ করিবার জন্ত সেই সেই কার্য্যে প্রবৃত্ত হন ত ? ॥১৮॥

রাজা ! আপনার ঘরে গুণবান ব্রাহ্মণেরা প্রচুর দক্ষিণা লাভ করিয়া সুস্বাদু ও তেজস্বর অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ত ? ॥১৯॥

(১৮) 'দক্ষিণাঞ্চ দদাত্তেষাং নিত্যং স্বর্গাপবর্গয়োঃ' ইতি পাদভ্রমেন সহ ঘটপাদঃ কচ্চিৎ ।

(১৯) -- গুণোপেতাঃ স্তবধাক্ষং সদক্ষিণম্ ।

কচ্চিৎ ক্রতুনেকচিত্তো বাজপেয়াংশ্চ সর্বশঃ ।  
 পুণ্ডরীকাংশ্চ কাৎশ্চৈন্যন যতসে কৰ্ত্তুমাত্মবান্ ॥১০০॥  
 কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ দেবতাস্তাপসানপি ।  
 চৈত্যাংশ্চ বৃক্ষান্ কল্যাণান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ নমস্তসি ॥১০১॥  
 কচ্চিচ্ছোকো ন মন্যুর্বা ত্বয়া প্রোৎপাত্ততেহনঘ ! ।  
 অপি মঙ্গলহস্তশ্চ জনঃ পার্শ্বেহনুতিষ্ঠতি ॥১০২॥  
 কচ্চিদেষা চ তে বুদ্ধিৰ্ভবিত্তবেষা চ তেহনঘ ! ।  
 আয়ুশ্চা চ যশশ্চা চ ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ॥১০৩॥  
 এতয়া বর্তমানশ্চ বুদ্ধ্যা রাষ্ট্রং ন সীদতি ।  
 বিজিত্য চ মহৌ রাজা সোহত্যন্তং সুখমেধতে ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বাজন্ । ত্বম্, একচিত্ত একাগ্রচিত্তঃ, আত্মবান্ যত্নবাংশ্চ সন, বাজপেয়াংশ্চ পুণ্ডরীকাংশ্চ ক্রতুন্ তদাখ্যান্ যজ্ঞান্, সর্বশঃ সর্বদা, কাৎশ্চৈন্যন সাকল্যেন, কৰ্ত্তুং যতসে কচ্চিৎ ॥১০০॥

কচ্চিদিতি । কল্যাণান্ মঙ্গলকরান্, জ্যেষ্ঠান্ জাতীন্, গুরুন্, বৃদ্ধান্, দেবতাঃ, তাপসানপি, চৈত্যান্ আযতনস্থান্ দেবকল্পিতান্ বৃক্ষান্, ব্রাহ্মণাংশ্চ, নমস্তসি কচ্চিৎ ॥১০১॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ । ত্বয়া, কচ্চিদিপি শোকঃ, মন্যুঃ ক্রোধো বা ন উৎপাত্ততে কচ্চিৎ । অপি চ মঙ্গলহস্তো দুর্বাদিপার্জিনঃ, তব পার্শ্বে, অনুতিষ্ঠতি বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০২॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ । আয়ুশ্চা আয়ুষ্কাবিণী, যশশ্চা যশস্কাবিণী, ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী, চ এষা এতাদৃশী বুদ্ধিশ্চ তে, এষা এতাদৃশী, বৃত্তিৰ্যাবহাবশ্চ তে বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥১৮॥ তবাধ্যক্ষং ত্বংসমক্ষং সদক্ষিণং সদক্ষিণাভ্যং যথা স্রাস্তথাংগ্ৰস্তি ॥১১—০০॥  
 চৈত্যান্ স্থণ্ডিলবতো গ্রামশ্চকান্ বৃক্ষান্ ॥১০১॥ শোকো নীচানাম্ । মন্যুঃ শ্রেষ্ঠানাম্ ।  
 মঙ্গলহস্তো মঙ্গলপ্রদো মজ্জাদিবিৎ পুৰোহিতাদিঃ । অনুতিষ্ঠতি স্বস্ত্যয়নং কৰোতি ॥১০২॥

আপনি একাগ্রচিত্ত ও যত্নবান্ হইয়া সর্বদা সর্বপ্রকারে বাজপেয় ও পুণ্ডরীকপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবার জন্ত চেষ্টা করিয়া থাকেন ত ? ॥১০০॥

মঙ্গলজনক বয়োজ্যেষ্ঠ জাতি, গুরু, বৃদ্ধ, দেবতা, তপস্বী, দেবতায়নের বৃক্ষ এবং ব্রাহ্মণদিগকে আপনি নমস্কার করিয়া থাকেন ত ? ॥১০১॥

আপনি কাহারও শোক বা ক্রোধ উৎপাদন করেন না ত ? এবং মাস্তুলিক দ্রব্য হাতে করিয়া কোন লোক সর্বদা আপনার পার্শ্বে অবস্থান করে ত ? ॥১০২॥

হে নিম্পাপ রাজা । আয়ুষ্কর, যশস্কর এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামজনক এইরূপ বুদ্ধি এবং এইরূপ ব্যবহার আপনার চলিতেছে ত ? ॥১০৩॥

(১০২)...ত্বয়া প্রোৎপাত্ততেহনঘ ।... । (১০৩)...ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ।

কচ্চিদাৰ্থো বিমুক্তাত্মা ক্ষারিতশ্চৌরকৰ্ম্মণি ।  
 অদৃষ্টশাস্ত্রকুশলৈৰ্ন লোভাদ্ব্যভ্যতে শুচিঃ ॥১০৫॥  
 দুষ্টো গৃহীতন্তংকারী তজ্জৈদ্ৰুফঃ সকাবণঃ ।  
 কচ্চিন্ন সূচ্যতে স্তেনো দ্রব্যলোভান্নবৰ্হত ! ॥১০৬॥  
 উৎপন্নান্ কচ্চিদাচ্যস্ত দবিদ্রস্ত চ ভাবত ! ।  
 অর্থান্ ন মিথ্যা পশ্যন্তি তবামাত্যা হতা ধনৈঃ ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতযেতি । এতযা বুদ্ধা বৰ্ত্তমানস্ত বাজ্ঞো বাষ্ট্রং বাজ্যম্, ন সীদতি হস্তান্ ঞ্জলতি ।  
 কিঞ্চ স বাজ্ঞা মহীং বিজিত্য, অত্যন্তং সুখং যথা শ্রান্তথা, এধতে বৰ্হতে ॥১০৪॥

কচ্চিদিতি । ন দৃষ্টং শাস্ত্রং যৈন্তে চ তে কুশলা বাজ্যকার্যো নিপুণাশ্চেতি তৈস্তব কৰ্ম্ম-  
 চাবিভিঃ, চৌবকৰ্ম্মণি ক্ষাবিতঃ অপোদিতত্তদ্বিধেবিভির্লৌকৈঃ প্রচাবান্নিথ্যাচৌধ্যাপবাদগ্রস্ত  
 ইত্যর্থঃ আৰ্থাঃ সংকুলোৎপন্নঃ, বিমুক্তাত্মা নির্মলচিত্তঃ, শুচিঃ পবিত্রকার্যকারী চ জনঃ,  
 তদ্বিধেবিলোকেভ্য উৎকোচস্ত লোভাৎ, ন বধ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৫॥

দুষ্ট ইতি । হে নবৰ্হত ! দুষ্টো নিন্দিতস্বভাবঃ, তৎকাবী চৌধ্যকারী, অতএব কারণেন  
 চৌবিতদ্রব্যেণ সহ ইতি সকাবণ এব দৃষ্টঃ, অতএব গৃহীতো দণ্ডার্থঃ যুতঃ, স্তেনশ্চৌরঃ,  
 তজ্জৈদ্ৰুতব কৰ্ম্মচাবিভিঃ, দ্রব্যলোভাৎ চৌরাদেব ধনলাভলোভাৎ, ন মুচ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৬॥

উৎপন্নানিতি । হে ভাবত ! ধনৈর্হতা আচৌনৈবাবস্তীকৃতাঃ, তব অমাত্যাঃ প্রাড্-

### ভারতভাবদীপঃ

যা এষা ইদানীং বৃত্তিবন্তি সৈব সার্বদিকী কচ্চিদস্তীত্যর্থঃ ॥১০৩—১০৪॥ কচ্চিদাৰ্থ ইতি ।  
 আৰ্থো বিমুক্তাত্মা চ সন্নপি কশ্মিংশ্চিন্নিন্দ্যে কৰ্ম্মণি নিমিত্তে ক্ষাবিতো ধনধাত্মাদিনা বিস্তঃ  
 কৃতঃ । “বাজ্ঞিঃ কৃতদণ্ডান্ত শুধ্যন্তি মলিনা জনা” ইত্যাদিশাস্ত্রপ্রামাণ্যচ্ছূচিরপি সন্নদৃষ্ট-  
 শাস্ত্রকুশলৈবনুপাসিতপণ্ডিতৈর্মুখৈরমাতৈঃ কচ্চিন্ন বধ্যতে হন্ততেহধিকধনলোভাৎ । অদৃষ্ট  
 ইতি সবিসর্গপাঠে তু শাস্ত্রকুশলৈবমাতৈবজ্ঞাত ইত্যর্থঃ ॥১০৫॥ দুষ্টঃ স্বভাবতন্তংকারী  
 দুষ্টকৰ্ম্মকাবী তজ্জৈদ্ৰুচাবাবেবিভিঃ কোষ্ঠপালৈর্দৃষ্টঃ, সকাবণশ্চৌরিতদ্রব্যসহিতো গৃহীতো  
 বিযুতশ্চেতি যোজনা ॥১০৬॥ উৎপন্নানিতি । চৌ বার্থে । আচ্যস্ত দবিদ্রস্ত বাহির্থাহুৎপন্নান্

যে রাজা এইকপ বুদ্ধি অনুসারে চলেন, তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না এবং  
 তিনি পৃথিবী জয় করিয়া অত্যন্ত সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥১০৪॥

সংকুলোৎপন্ন, নির্মলস্বভাব এবং সংকার্য্যপন্নায়ণ লোক চৌধ্যাপবাদগ্রস্ত হইলে,  
 আপনার মুখ কৰ্ম্মচারীরা লোভবশতঃ তাহাকে হত্যা করে না ত ? ॥১০৫॥

হে নরশ্রেষ্ঠ ! যে দুষ্ট লোক চুরি করিয়াছে, তাহাকে সেই চুরি করিয়া  
 জিনিষের সহিতই দেখিয়া ধরিয়া আনিয়াছে ; এমন অবস্থায় আপনার কৰ্ম্মচারী  
 যুষ্মের লোভে সেই চোরকে ছাড়িয়া দেয় না ত ? ॥১০৬॥

(১০৫)...অদৃষ্টঃ শাস্ত্রকুশলৈঃ...

১ (৫)

নাস্তিক্যম্নতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাম্ ।  
 অদর্শনং জ্ঞানবতামালম্ ক্ৰিপুচিন্তিতাম্ ।  
 একচিন্তনমর্থানামনর্থজৈশ্চ চিন্তনম্ ॥১০৮॥  
 নিশ্চিতানামনাবস্তং মন্ত্ৰশ্চাপবিরক্ষণম্ ।  
 অমঙ্গল্যপ্রয়োগঞ্চ প্রসঙ্গং বিষয়েষু চ ॥১০৯॥  
 কচ্চিত্ত্বং বর্জয়ন্তেতান্ রাজদোষাংশ্চতুর্দশ ।  
 প্রায়শো যৈর্বিনশ্যন্তি কৃতমূল্যপি পার্থিবাঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)  
 কচ্চিত্তে সফলা বেদাঃ কচ্চিত্তে সফলং ধনম্ ।  
 কচ্চিত্তে সফলা দাবাঃ কচ্চিত্তে সফলং শ্রুতম্ ॥১১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিবাদাদিকর্মচাবিণঃ, আচ্যস্ত ধনিনঃ, দবিজ্ঞস্ত চ, উৎপন্নান্ প্রাগ্জাতান্, অর্থান্ বিবাদান্, মিথ্যা ন পশ্যন্তি পর্যালোচয়ন্তি কচ্চিত্ত্বং ॥১০৭॥

নাস্তিক্যমিতি । নাস্তিক্যম্, অনৃতং মিথ্যা, ক্রোধম্, প্রমাদম্, অনবধানতাম্, দীর্ঘসূত্রতাং, জ্ঞানদাবধিককালক্ষেপম্, জ্ঞানবতামদর্শনং, পণ্ডিতাসেবনম্, আলম্, ক্ৰিপুচিন্তিতাম্, অস্থির-  
 মনস্ততাম্, অর্থানাং বিষয়াণাম্, একচিন্তনম্ একান্তচিন্তাম্, অনর্থজৈস্তত্ত্বংকার্য্যানভিজৈঃ সহ  
 অর্থানামেব চিন্তনম্, নিশ্চিতানাং কার্য্যাণামনাবস্তম্, মন্ত্ৰশ্চ অপরিরক্ষণম্, অসংবরণম্,  
 অমঙ্গল্যপ্রয়োগং বিধিষ্টেষু বিবাদিপ্রয়োগম্, বিষয়েষু প্রসঙ্গম্ একান্তাসক্তিক্, এতান্ চতুর্দশ  
 রাজদোষান্, স্বং বর্জয়সি কচ্চিত্ত্বং । কৃতমূল্যপি লব্ধপ্রতিষ্ঠা অপি, প্রায়শ এব পার্থিবাঃ, যৈ  
 রাজদোষৈঃ করণৈঃ, বিনশ্যন্তি । অষ্টাধিকশততমং পঞ্চং ঘটপাদম্ । কৃতমূল্যপীতি পুনঃ  
 সন্ধিবার্ধঃ ॥১০৮—১১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বীজকণিশ্রায়েন স্বল্পকালেনৈব বহুপাং বৃদ্ধিং প্রাপ্তান্ তবামাত্যা মিথ্যা অনৃতান্ চৌধ্যা-  
 দিনাংক্রায়েনার্জিতানিতি কচ্চিত্ত্বং পশ্যন্তি । জর্জরৈঃ পিণ্ডনৈঃ । হতা হতবিবেকাঃ । পাঠা-  
 স্তবে ধনৈহতা বশীকৃত্য । লুক্কো হি লিপ্সুঃ পরজাসং তমপি দোষমাবোপ্য তদ্বিত্তং জিহীর্ষ-

ধনী ও দরিজের বিবাদ উপস্থিত হইলে, উৎকোচ দ্বারা বশীকৃত আপনার  
 কর্মচারীরা মিথ্যাভাবে সেই বিবাদের পর্যালোচনা করে না ত ? ॥১০৭॥

নাস্তিকতা, মিথ্যা ব্যবহার, ক্রোধ, অনবধানতা, দীর্ঘসূত্রতা, জ্ঞানীর সাক্ষাৎ না  
 করা, আলম্, অস্থিরচিন্তিতা, কেবলই অর্থের চিন্তা, অনভিজ্ঞের সহিত পরামর্শ করা,  
 নিশ্চিত কার্য আরম্ভ না করা, মন্ত্ৰণা প্রকাশ করা, শত্রুর প্রতি বিষপ্রয়োগপ্রভৃতি  
 করা এবং বিষয়ে অত্যন্ত আসক্ত হওয়া—রাজার এই চৌদ্দটা দোষ আপনি  
 পরিত্যাগ করিয়া চলেন ত ? যে দোষ দ্বারা লব্ধপ্রতিষ্ঠ রাজারাও প্রায়শঃ বিনষ্ট  
 হইয়া থাকেন ॥১০৮—১১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং বৈ সফলা বেদাঃ কথং বৈ সফলং ধনম্ ।

কথং বৈ সফলা দারাঃ কথং বৈ সফলং শ্রুতম্ ॥১১২॥

নারদ উবাচ ।

অগ্নিহোত্রফলা বেদা দত্তভুক্তফলং ধনম্ ।

রতিপুত্রফলা দারাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাখ্যায় স মুনির্নারদঃ স্মমহাতপাঃ ।

পপ্রচ্ছানন্তবমিদং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিবম্ ॥১১৪॥

নারদ উবাচ ।

কচ্চিদভ্যাগতা দুবাদ্বগিজো লাভকারণাৎ ।

যথোক্তমবহার্য্যন্তে শুদ্ধং শুদ্ধোপজীবিত্তিঃ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । ফলমত্র তত্ত্বজ্ঞোপকাবঃ । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্ ॥১১১॥

কথমিতি । বেদাঃ কথং কেন প্রকাবেণ সফলা ভবন্তি । এবং সর্বত্র ॥১১২॥

অগ্নীতি । বেদাঃ, অগ্নিহোত্রঃ তদাখ্যঃ প্রোত্যহিকো যাগ এব ফলং যেষাং তে । ধনম্, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগ এব চ ফলং যন্ত তৎ । দারা ভাৰ্য্যা, বতী বমণসুখং পুত্রশ্চ ফলং যেষাং তে । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নঞ্চ, শীলং সচ্চরিত্রং বৃত্তঃ সদ্ভাবহাবশ্চ ফলং যন্ত তৎ ॥১১৩॥

এতদিতি । অত্র পপ্রচ্ছত্যভিধানাৎ কচ্চিৎপদস্ত প্রশ্ন এবাৰ্থ ইত্যবধেয়ম্ ॥১১৪॥

কচ্চিদিতি । শুদ্ধোপজীবিত্তিঃ শুদ্ধাদানাদিকাবে নিযুক্তৈস্তব কৰ্ম্মচারিত্তিঃ, লাভকারণাৎ দুবাদভ্যাগতা বনিজঃ, যথোক্তং শুদ্ধম্, অবহার্য্যন্তে অযি দাপ্যন্তে কচ্চিৎ ॥১১৫॥

মহারাজ ! আপনার বেদাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত ? ধন সফল হইয়াছে ত ? ভাৰ্য্যা সফল হইয়াছে ত ? এবং অত্যাশ্র শাস্ত্রাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত ?” ॥১১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বেদাধ্যয়ন সফল হয় কি প্রকারে ? ধন সফল হয় কি প্রকারে ? ভাৰ্য্যা সফল হয় কি প্রকারে ? এবং অত্যাশ্র শাস্ত্রাধ্যয়নই বা সফল হয় কি প্রকারে ?” ॥১১২॥

নারদ কহিলেন—“বেদাধ্যয়নের ফল অগ্নিহোত্র করা, ধনের ফল দান ও ভোগ করা, ভাৰ্য্যার ফল রতিসুখ ও পুত্র উৎপাদন করা এবং অত্যাশ্র শাস্ত্রাধ্যয়নের ফল সচ্চরিত্র ও সদ্ভাবহার হওয়া” ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতপা নারদমুনি এই কথা বলিয়া, তাহার পরে আবার ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সকল প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১১৪॥

କଚ୍ଛିତ୍ତେ ପୁରୁଷା ରାଜନ୍ ! ପୁବେ ବାଞ୍ଛେ ଚ ସ୍ଥାନିତାଃ ।

ଉପାନୟନ୍ତି ପଗ୍ୟାନି ଉପସ୍ଥାଭିବବକ୍ଷିତାଃ ॥୧୧୬॥

କଚ୍ଛିଚ୍ଛୁ ଗୋଷି ବୃଦ୍ଧାନାଂ ଧର୍ମାର୍ଥସହିତା ଗିରଃ ।

ନିତ୍ୟମର୍ଥବିଦାଂ ତାତ ! ତଥା ଧର୍ମାର୍ଥଦର୍ଶିନାମ୍ ॥୧୧୭॥

କଚ୍ଛିତ୍ତେ କୃଷିତକ୍ଷେଷୁ ଗୋଷୁ ପୁଷ୍ପକଲେଷୁ ଚ ।

ଧର୍ମାର୍ଥଃ ଦ୍ଵିଜାତିତ୍ୟୋ ଦୀୟେତେ ମଧୁସର୍ପିଷୀ ॥୧୧୮॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

କଚ୍ଛିଦିତି । ହେ ରାଜନ୍ ! ଉପସ୍ଥାଭିସ୍ତବ କର୍ମଚାରିଣାଂ ଛଳେଃ, ଅବକ୍ଷିତା ଅଗ୍ରତାବିତାଃ, କିଂ ସ୍ଥାନିତା ଏବ, ପୁରୁଷା ବସିତଃ, ତେ ତବ ପୁବେ ବାଞ୍ଛେ ଚ, ପଗ୍ୟାନି ବିକ୍ରେୟଜ୍ଞବ୍ୟାନି, ଉପାନୟନ୍ତି କଚ୍ଛିଃ ॥୧୧୬॥

କଚ୍ଛିଦିତି । ହେ ତାତ ! ଅର୍ଥବିଦାଂ କାର୍ଯ୍ୟଜ୍ଞାନାମ୍, ତଥା ଧର୍ମ ଏବାର୍ଥୋ ବିଷୟଜ୍ଞଦର୍ଶିନାଂ ଧର୍ମଜ୍ଞାନାଂ ବୃଦ୍ଧାନାମ୍, ଧର୍ମାର୍ଥସହିତା ଗିବ ଉପଦେଶବାକ୍ୟାନି, ନିତ୍ୟମେବ ଶୁଣୋଷି କଚ୍ଛିଃ ॥୧୧୭॥

କଚ୍ଛିଦିତି । ତେ ହ୍ୟା, କୃଷିତକ୍ଷେଷୁ କୃଷିକ୍ଷେତ୍ରେଷୁ ଧାନ୍ତାଦିଷୁ, ଗୋଷୁ ଗୋବତ୍ସେଷୁ, ପୁଷ୍ପକଲେଷୁ ଚ ଉତ୍ପନ୍ନେଷୁ ସଂସ୍ଥିତି ଶେଷଃ, ଧର୍ମାର୍ଥଃ, ଦ୍ଵିଜାତିତ୍ୟୋ ବ୍ରାହ୍ମଣେଭ୍ୟଃ ମଧୁସର୍ପିଷୀ, ଦୀୟେତେ ମଧୁସୂତ-ହୁକ୍ତାଗ୍ରାଣି ଦୀୟନ୍ତେ ବ୍ରାହ୍ମଣଭୋଜନଂ କ୍ରିୟତେ କଚ୍ଛିଃ ॥୧୧୮॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ତୀର୍ଥୀ ପ୍ରସିଦ୍ଧମ୍ ॥୧୦୭॥ “ନାସ୍ତିକ୍ୟ”ମିତ୍ୟାଦିସାର୍ଦ୍ଧଲୋକଜୟଂ ବ୍ୟାଧ୍ୟାତମ୍ ॥୧୦୮—୧୧୦॥ କଚ୍ଛିଦ-ଭାଗତା ଇତି । ଅବହାରିକ୍ୟନ୍ତେ ନାପ୍ୟନ୍ତେ ଶୁଦ୍ଧଂ ବାଜ୍ରାହଂ କବମ୍ ॥୧୧୧॥ ପଗ୍ୟାନି ବିକ୍ରେୟଜ୍ଞବ୍ୟାନି, ଉପସ୍ଥାଭିଛଳେଃ ॥୧୧୬—୧୧୭॥ କୃଷିତକ୍ଷେଷୁ କୃଷ୍ୟୁତ୍ପାଦେଷୁ ପୁଷ୍ପକଲେଷ୍ଵାର୍ଦ୍ଧଶୁଦ୍ଧାଦିଷୁ । ତଥା ଗୋଷୁ ଜାତେଷୁ ପୁଷ୍ପକଲେଷୁ ହୁକ୍ତସୂତକ୍ଷେପେଷୁ ଉତ୍ପନ୍ନେଷୁ ସଂସ୍ଥ ମଧୁସର୍ପିଷୀ । “ଅଗ୍ନଃ ବୈ ମଧୁ” ଇତି ଋତେ-ଧାନ୍ତାଦିକମଗ୍ନଂ ସ୍ଵତଃ, “ସଗ୍ନୋକେ ବ୍ରହ୍ମୋତ୍ତବ”ମିତ୍ୟୁଚ୍ୟତେ ॥୧୧୮॥ ଜବ୍ୟଂ ଶିମ୍ବିନାଂ ବେତନମ୍, ଉପ-

ନାରଦ କହିଲେ—“ମହାରାଜ । ଆପନାର ଶୁଦ୍ଧ ଆଦାୟକାରୀ କର୍ମଚାରିଆ ଲାଭେର ଉଦ୍ଦେଶେ ଦୂରଦେଶ ହଇତେ ଆଗତ ବସିକ୍ ଦିଗେର ନିକଟ ହଇତେ ସଂଯୋଗ ଶୁଦ୍ଧ ଆଦାୟ କରିଆ ଥାକେ ତ ? ॥୧୧୧॥

ଆପନାର କର୍ମଚାରିଗଣକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଛଳପୂର୍ବକ ପ୍ରତାରିତ ନା ହଇଆ, ପ୍ରତ୍ୟୁତ ସମ୍ମାନିତ ହଇଆ ବସିକ୍ ପୁରୁଷେରା ଆପନାର ପୁରୁଷ ଓ ରାଜ୍ୟେ ବିକ୍ରେୟ ଜ୍ଞବ୍ୟ ଆନୟନ କରିତେ ପାରେ ତ ? ॥୧୧୬॥

ରାଜା । କାର୍ଯ୍ୟଜ୍ଞ ଓ ଧର୍ମଜ୍ଞ ବୃଦ୍ଧାଦିଗେର ନିକଟେ ଧର୍ମ ଓ ଅର୍ଥବିଷୟେର ଉପଦେଶବାକ୍ୟ ଆପନି ସର୍ବଦାହି ଶୁଣିଆ ଥାକେନ ତ ? ॥୧୧୭॥

ଧାନ୍ତାପ୍ରଭୃତି ପ୍ରଧାନ ପ୍ରଧାନ ଶସ୍ତ୍ର, ଗୋବତ୍ସ, ପୁଷ୍ପ ଓ କଳ ଜନ୍ମିଲେ ପର କିଂବା ଧର୍ମେର ଜନ୍ମ ଆପନି ବ୍ରାହ୍ମଣାଦିଗେ ଦୂତ ଓ ମଧୁସୂତ ଅଗ୍ନି ଭୋଜନ କରାହିଆ ଥାକେନ ତ ? ॥୧୧୮॥

দ্রব্যোপকরণং কচ্চিৎ সর্বদা সর্বশিল্পিনাম্ ।

চাতুর্শাস্ত্রাবরং সম্যঙ্‌নিয়তং সম্প্রয়চ্ছসি ॥১১৯॥

কচ্চিৎ কৃতং বিজানীষে কর্তারঞ্চ প্রশংসসি ।

সতাং মধ্যে মহারাজ ! সৎকরোষি চ পূজয়ন্ ॥১২০॥

কচ্চিৎ সূত্রাণি সর্বাণি গৃহ্নাসি ভরতর্ষভ ! ।

হস্তিসূত্রাণ্যসূত্রাণি রথসূত্রাণি বা বিভো ! ॥১২১॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রব্যোতি । কারুপ্রভৃतीনাং সর্বশিল্পিনাম্, দ্রব্যোপকরণং পর্য্যাক্ষাদিনির্মাণোপযোগি-  
কাষ্ঠাদ্যুপকরণম্, সম্যঙ্‌নিয়তং দশবিংশত্যাধিনা পূর্ব্বং নির্দ্ধাবিতম্, চাতুর্শাস্ত্রাবরং চতুর্শাস-  
বেতনতঃ কিঞ্চিন্নূনমগ্রিমং বেতনম্, সম্প্রয়চ্ছসি দদাসি কচ্চিৎ । অন্তথা দ্বিভ্রান্তে উপকরণ-  
দ্রব্যভাবাৎ পবিবাপোষণাসম্ভবাচ্চ শিল্পং কর্তুং ন শক্যুযুবিতি ভাবঃ ॥১১৯॥

কচ্চিদিতি । হে মহাবাজ ! তৈঃ শিল্পিভিঃ কৃতং পর্য্যাক্ষাদিকম্, বিজানীষে স্বয়মবগচ্ছসি  
কচ্চিৎ, বিজ্ঞায চ তৎকর্তারম্, পূজয়ন্ সম্মানয়ন্, সতাং মধ্যে, প্রশংসসি, পাবিতোষিকদানেন  
সৎকরোষি চ কচ্চিৎ । এবং ক্রুতে তে তুষ্ঠী অমুবক্তাশ্চ ভবেযুবিতি ভাবঃ ॥১২০॥

কচ্চিদিতি । সূত্রমত্র নুলীভূতং সংক্ষিপ্তবাক্যম্ । তন্ত্যাদিগ্রহণঞ্চ শতকার্য্যব্যাপৃতস্ত  
রাজ্ঞোহিসম্ভবমিতি সূত্রমাত্রোপাদানম্ । এবঞ্চ হে বিভো । ভবতর্ষভ । হস্তিসূত্রাণি  
হস্তিশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ অশ্বসূত্রাণি অশ্বশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ তানি, রথসূত্রাণি বা রথশাস্ত্রীয়সূত্রাণি  
চ, তদাদীনি সর্বাণি সূত্রাণি, গৃহ্নাসি অস্তবাস্তবা স্মরসি কচ্চিৎ । অন্তথা তদ্বিশ্ববশে তত্তদ্বিশ্ব-  
জ্ঞানলোপসম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

করণং স্বকার্য্যসাধনসামগ্রী । যথা চিত্রোৎপাদনে বস্ত্রকদ্রব্যাদি । চাতুর্শাস্ত্রাবরং মাসচতুষ্টয়-  
পর্য্যাপ্তানধিকম্ ॥১১৯—১২০॥ সূত্রং সংক্ষেপবাক্যং ব্যবস্থা বা । হস্তাদীনাং লক্ষণপরীক্ষা-  
চিকিৎসৌষধৌদীপনোন্নাদিপ্রকাবপ্রতিপাদকগ্রন্থসিদ্ধান্তমাত্রসংক্ষেপযুক্তান্ গৃহ্নাসি তত্ত-

শিল্পিগণকে শিল্পের উপকরণ এবং চারি মাসের বেতনের কিছু কম পূর্ব্ব  
নিয়মিত ধন সর্বদা দিয়া থাকেন ত ? ॥১১৯॥

মহারাজ ! সেই শিল্পীদের তৈয়ারি জিনিষ নিজে দেখিয়া থাকেন ত ? এবং  
দেখিয়া পর সেই শিল্পীদিগকে সম্মানিত করিবার জন্য সজ্জনের মধ্যে প্রশংসা ও  
পারিতোষিক দিয়া সমুষ্ঠ করিয়া থাকেন ত ? ॥১২০॥

রাজা ! আপনি হস্তিশাস্ত্রের সূত্র, অশ্বশাস্ত্রের সূত্র এবং রথশাস্ত্রের সূত্র প্রভৃতি  
সমস্ত সূত্রগুলি মধ্যে মধ্যে স্মরণ করেন ত ? ॥১২১॥

(১১৯) দ্রব্যোপকরণং কিঞ্চিৎ... ।



কচ্চিদভ্যস্ততে সম্যগ্ গৃহে তে ভবতর্ষভ ! ।  
 ধনুর্বেদস্ত সূত্রং বৈ যন্ত্রসূত্রঞ্চ নাগরম্ ॥১২২॥  
 কচ্চিদস্ত্রাণি সর্বাণি ব্রহ্মদণ্ডশ্চ তেহনঘ । ।  
 বিষয়োগাস্তথা সর্বে বিদিতাঃ শত্রুতাপনাঃ ॥১২৩॥  
 কচ্চিদগ্নিভয়াচ্চৈব সর্বং ব্যালভযাতথা ।  
 রোগবক্ষোভয়াচ্চৈব বাষ্ট্রং স্বং পরিবক্ষসি ॥১২৪॥  
 কচ্চিদন্ধাংশ্চ মুকাংশ্চ পঙ্গুন্ ব্যঙ্গানবান্ধবান্ ।  
 পিতেব পাসি ধর্মজ্ঞ ! তথা প্রব্রজিতানপি ॥১২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে ভরতর্ষভ । তে তব গৃহে, কুমারৈঃ পূর্বোক্তপ্রকাবং ধনুর্বেদস্ত সূত্রং  
 নাগরং নগবসম্বন্ধি উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ, বধাদিযন্ত্রসূত্রঞ্চ, সম্যগভ্যস্ততে কচ্চিৎ ॥১২২॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ । সর্বাণি স্ত্রাণি, ব্রহ্মভির্ব্রাহ্মণৈবমুঠ্ঠেবো দণ্ড ব্রহ্মদণ্ডঃ অস্তি-  
 চাব্যাপাবঃ, তথা শত্রুতাপনাঃ সর্বে বিষয়োগা বিষয়োগকৌশলানি, তে বিদিতাঃ সন্তি  
 কচ্চিৎ ॥১২৩॥

কচ্চিদিতি । অগ্নিভয়াং, ব্যালভযাং ব্যাভ্রাদিহিংস্রজন্তুভয়াং, তথা রোগবক্ষোভযাচ্চ,  
 স্বং স্বকীয়ং সর্বং বাষ্ট্রং বাজ্যম্, পরিবক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৪॥

কচ্চিদিতি । হে ধর্মজ্ঞ । অন্ধান্, মুকান্, পঙ্গুন্, ব্যঙ্গান্ অস্ত্রবিধবিকলাঙ্গান্, অবান্ধবান্  
 বান্ধববহিতান্ বালকাদীন, তথা প্রব্রজিতানপি জনান্, পিতেব, পাসি বক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাচার্য্যোভ্যঃ ? ॥১২১॥ যন্ত্রাণ্যায়ৈষ্যধবলেন সীসকাংশ্চদৃষদ্গোলপ্রক্ষেপকানি লোহময়ানি,  
 ভাষায়াং নালশব্দাভিধেয়ানি, তেষাং সূত্রং সূচকং শাস্ত্রম্, নাগবং নগবহিতম্ ॥১২২॥ স্ত্রাণি  
 মন্ত্রপ্রযুক্তানি, শস্ত্রাণি ব্রহ্মদণ্ড আভিচাবিকবিজ্ঞা ॥১২৩॥ ব্যালঃ সর্পঃ, ব্যাভ্রাদেবপোতদৃপ-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । আপনার ঘরে কুমারেরা ধনুর্বেদের সূত্র এবং নাগরিক যন্ত্রসূত্র  
 ভাল করিয়া অভ্যাস করে ত ? ॥১১২॥

রাজা । সর্বপ্রকার অস্ত্র, অভিচারক্রিয়া এবং শত্রুনাশক সর্বপ্রকার বিষ-  
 প্রয়োগকৌশল আপনার জানা আছে ত ? ॥১২৩॥

অগ্নির ভয়, হিংস্রজন্তুর ভয়, রোগের ভয় ও বান্ধবের ভয় ইহাতে আপনি  
 আপনার সমস্ত রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥১২৪॥

হে ধর্মজ্ঞ । আপনি অন্ধ, মুক, পঙ্গু, বিকলাঙ্গ, বান্ধবশূন্য এবং প্রব্রজিত  
 লোকদিগকে পিতার আশ্রয় পালন করেন ত ? ॥১২৫॥

(১২২)....যন্ত্রসূত্রঞ্চ, নাগবম্ । (১২৪)....অপি সর্পভযাতথা... ।

ষড়নৰ্থা মহারাজ ! কচ্ছিত্তে পৃষ্ঠতঃ কৃতাঃ ।

নিদ্রালস্ত্ৰং ভয়ং ক্রোধো মৰ্দ্দবং দীৰ্ঘসূত্রতা ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাঃ কুরুণামৃষভো মহাত্মা শ্রুত্বা গিরো ব্রাহ্মণসত্তমস্ত্ৰ ।

প্রণম্য পাদাবভিবাণ্ড তুৰ্যো রাজাব্রবীন্নরদং দেবরূপম্ ॥১২৭॥

এবং করিষ্যামি যথা হ্রয়োক্তং প্রজ্ঞা হি মে ভূয় এবাভিবৃদ্ধা ।

উক্ত্বা তথা চৈব চকার রাজা লেভে মহীং সাগরমেথলাঞ্চ ॥১২৮॥

নারদ উবাচ ।

এবং যো বর্ততে রাজা চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত্ৰ রক্ষণে ।

স বিহতেহ স্তস্যথী শক্রশ্চৈতি সলোকতাম্ ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি সভা-

ক্রিয়ায়াং নারদপ্রশ্নগুণেন রাজধৰ্ম্মানুশাসনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

ষড়িতি । হে মহাবাজ ! তে স্বা, নিদ্রা, আলস্ত্ৰম্, ভয়ম্, ক্রোধঃ, মৰ্দ্দবং তীক্ষ্ণেষুপি  
মৃহতা দীৰ্ঘসূত্রতা চ, এতে ষট্ অনৰ্থা দোষাঃ, পৃষ্ঠতঃ কৃতা দূবীকৃতাঃ কচ্ছিত্ ॥১২৬॥

এতা ইতি । কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্রাহ্মণসত্তমস্ত্ৰ নাবদস্ত্ৰ । প্রণম্য অবনতীভূষ ॥১২৭॥

এবমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অভিবৃদ্ধা, অস্বাদেব তবোপদেশাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণম্ ॥১২৪॥ প্রব্রজিতান্ জাতিবহিষ্কৃতানন্নমাজাধীনো দীনান্ ॥১২৫—১২৮॥ উপ-  
সংহবতি এবং যো বর্ততে ইতি ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

মহারাজ ! আপনি নিদ্রা, আলস্ত্ৰ, ভয়, ক্রোধ, মৃহতা ও দীৰ্ঘসূত্রতা—এই  
ছয়টা দোষকে দূর করিয়াছেন ত ?” ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুশ্রেষ্ট মহাত্মা যুধিষ্ঠির নারদের এই কথাগুলি  
শুনিয়া আনন্দিতচিত্তে ভূতলে লুষ্ঠিত হইয়া নমস্কার করিয়া দেবর্ষি নারদকে  
কহিলেন—॥১২৭॥

“আপনি যেমন বলিলেন, আমি তেমনই করিব । আপনার এই উপদেশে  
আমার বুদ্ধি অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে।” যুধিষ্ঠির এইকপ বলিয়া নারদের  
উপদেশানুকূপ কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাতেই তিনি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী  
লাভ করিয়াছিলেন ॥১২৮॥

(১২৭) শ্লোকাৎ পবম্, ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ ইতি কতিপয়পুস্তকে পাঠঃ ।

## ষষ্ঠোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্পূজ্যাতাভ্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষের্বচনাং পবম্ ।

প্রত্যুবাচানুপূর্ব্যেণ ধর্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভগবন্ ! শ্রীযামাহৈতং যথাবদ্ব্যনিশ্চয়ম্ ।

যথাশক্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তেহয়ং বিধির্ময়া ॥২॥

রাজভির্যদ্যথা কার্যং কৃতং তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ।

যথান্যায়োপনীতার্থং কৃতং হেতুমদর্থবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমানো লোকঃ সলোকস্তস্ত ভাবঃ সলোকতা তাং সাংখ্যমিত্যর্থঃ ॥১২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তান্নাং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ সভাপর্কনি সভাক্রিয়ায়াং পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সম্পূজ্যেতি । অভ্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষিণৈব বক্তুমহুমতঃ । আনুপূর্ব্যেণ ক্রমেণ ॥১॥

ভগবন্নিতি । ধর্মনিশ্চয়ং রাজধর্মনিকপণম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি স্ম ॥২॥

রাজভিবিতি । প্রাচীনৈ রাজভিঃ, যৎ কার্যং যথা কৃতম্, তৎ, যথান্যায়মুপনীতঃ  
সম্পাদিতঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যেন তৎ তথোক্তম্, হেতুমৎ কাবণযুক্তম্, অর্থবৎ প্রয়োজনযুক্ত-  
মেব চ কৃতম্, তত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৩॥

নারদ বলিলেন—“যে রাজা এইভাবে চতুর্বর্ণরক্ষায় প্রবৃত্ত হন, তিনি এই  
জগতে অত্যন্ত সুখে বিহার করিয়া ইন্দ্রের তুল্য হইতে পারেন” ॥১২৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে পূজা করিয়া, তাঁহার বাক্যের  
পরে তাঁহারই অনুমতিক্রমে ক্রমশঃ বলিতে লাগিলেন—॥১॥

“ভগবন্ ! আপনি এই রাজধর্ম সকল শ্রীযসঙ্গতভাবে এবং যথাযথভাবেই  
বলিয়াছেন ; আমিও এগুলি শক্তি অনুসারে এবং ক্ষেত্র অনুসারে পালন করিয়া  
ধাকি ॥২॥

প্রাচীন রাজারা যে কার্য যে ভাবে করিয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহারা কারণ-  
বশতঃ ও প্রয়োজনবশতঃ যথানিয়মে কলসম্পাদকভাবেই করিয়া গিয়াছেন ;  
সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

(৩)....পূবাংদৈ তন্ন সংশয়ঃ ।

বয়স্তু সৎপথং তেষাং যাতুামচ্ছামহে প্রভো ! ।

ন তু শক্যং তথা গন্তুং যথা তৈর্নিয়তান্নভিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স ধর্মাত্মা বাক্যং তদতিপূজ্য চ ।

মুহূর্তাৎ প্রাপ্তকালঞ্চ দৃষ্ট্বা লোকচরং মুনিম্ ॥৫॥

নারদং স্মৃথমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অপৃচ্ছৎ পাণ্ডবস্তত্র রাজমধ্যে মহাদ্রুতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভবাংশ্চবতি বৈ লোকান্ সদা নানাবিধান্ বহুন্ ।

ব্রহ্মণা নির্মিতং পূর্বং প্রেক্ষমাণো মনোজবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । নিষতান্নভিঃ সংযতচিহ্নৈঃ, তৈঃ প্রাচীনৈ বাজভিঃ, গতমিতি শেষঃ ॥৪॥

এবমিতি । তৎ নাবদোক্তং বাক্যম্, অতিপূজ্য প্রশস্ত । কালে প্রাপ্ত ইতি প্রাপ্ত-  
কালন্তং যথাসময়মুপস্থিতমিত্যর্থঃ । লোকচরং সর্বলোকবিচরণশীলম্ । মুহূর্তাৎ পর-  
মপৃচ্ছৎ ॥৫—৬॥

ভবানিতি । পূর্বং ব্রহ্মণা নির্মিতং সর্বং প্রেক্ষমাণঃ, মনস ইব জবো বেগো যন্ত সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পূজ্যাত্মাত্মজ্ঞাত ইতি ॥১—৫॥ দিব্যসভালাভাদ্গর্বিতো যুধিষ্ঠির উবাচ ভবানিতি ।  
সঞ্চবতে “সমোগম্যচ্ছী”তি শব্দে গমেগত্যর্থমাত্রোপলক্ষণপবত্যাচ্চবেবপি তত্ত্ব, কর্মব্যতি-  
হাবে বা তত্ত্ব, স্বং হি লোকেষু সঞ্চরসি লোকাশ্চ হার্দ্যাকাশনিষ্ঠে স্থয়ি সঞ্চরন্তীতি বাহর্থঃ ।

তবে আমরাও তাঁহাদের সেই সৎপথে চলিতে ইচ্ছা করি বটে ; কিন্তু তাঁহারা  
জিতেন্দ্রিয় ছিলেন বলিয়া যে ভাবে চলিয়া গিয়াছেন, সে ভাবে চলিতে  
পারি না” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইকপ বলিয়া ধর্মাত্মা ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির  
নারদের সেই উক্তিগুলির প্রশংসা করিয়া এবং যথাসময়েই সর্বলোকগামী  
নারদকে উপস্থিত ও স্মৃথে উপবিষ্ট দেখিয়া, কিছুকাল পরে রাজাদের মধ্যেই  
সবিনয়ে বলিলেন ॥৫—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রহ্মার নির্মিত বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া, মনের  
ত্রায বেগবান্ হইয়া আপনি সর্বদাই নানাবিধ বহু লোকে বিচরণ করিয়া  
থাকেন ॥৭॥

(৬) নারদং স্মৃথমাসীনম্... ।

ঈদৃশী ভবতা কাচিদৃষ্টপূর্ব্বা সভা কচিৎ ।  
ইতো বা শ্রেয়সী ব্রহ্মন্ ! তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা নাবদন্তস্ত ধর্ম্মবাজস্ত ভাষিতম্ ।  
পাণ্ডবং প্রভু্যবাচেদং শ্বেবো মধুবয়া গিবা ॥৯॥  
নারদ উবাচ ।

মানুষেষু ন মে তাত ! দৃষ্টপূর্ব্বা ন চ শ্রুতা ।  
সভা মণিময়ী বাজন্ । যথেষং তব ভারত ! ॥১০॥  
সভাঞ্চ পিতৃরাজস্ত বরুণস্ত চ ধীমতঃ ।  
কথয়িষ্যে তথেষ্ট্রস্ত কৈলাসনিলয়স্ত চ ॥১১॥  
ব্রহ্মণশ্চ সভাং দিব্যাং কথয়িষ্যেহগ্রতঃ ক্রমাৎ ।  
দিব্যাং দিব্যৈবভিপ্রায়েকপেতাং বিশ্বরূপিণীম্ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

ঈদৃশীতি । শ্রেয়সী উত্তমা । পৃচ্ছতো মন সমীপে, তদাচক্ষু ব্রাহ্মি ॥৮॥  
তদ্বিতি । শ্বেবো মদুহাসশীলঃ, যুধিষ্ঠিরস্ত গর্ব্বদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯॥  
মানুষেষু । মে ময়া । শ্রুতা শ্রুতপূর্ব্বা । মণিময়ী মণিপ্রচূবা ॥১০॥  
সভামিতি । পিতৃরাজস্ত যমস্ত । কথয়িষ্যে বর্ণয়িষ্যামি । কৈলাসনিলয়স্ত কুবেরস্ত ॥১১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তেন সর্ব্বজ্ঞমুক্তং পূর্ব্বং মনুষ্যমৃষ্টে প্রাপ্তনির্ম্মিতান্ দেবলোকানিত্যর্থঃ ॥৭॥ কচিদিতি ।  
দেবলোকাপেক্ষয়া মনুষ্যালোকে কচিৎ কালে বা ভবিতা ভবিত্বী অনাগতদর্শিত্বাদব তদপি  
বিদিতমেবেত্যর্থঃ ॥৮॥ অথন্ যুধিষ্ঠিরস্তাপি গর্ব্বোহভূদেবতামহাভাগ্যজ্ঞানজ্ঞেতি বিশ্বয়ং  
প্রাপ্তবন্ ॥৯॥ মানুযেষু ন দৃষ্টা ন শ্রুতেতি অগ্রেহপি ন ব্রহ্ম্যতে ন শ্রোত্রেতে পূর্ব্বকল্পমান-  
কপত্বাদ্ভবস্তাপীত্যর্থঃ ॥১০॥ কৈলাসেতি কুবেরস্তেত্যর্থঃ ॥১১॥ গতক্রমাৎ বিভাদিক্লেশৈ-

দেবর্ষি । আপনি এই সভার মত বা ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কোন সভা কখনও  
দেখাছেন কি না, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া  
মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন ॥৯॥

নারদ কহিলেন—“রাজা । আপনার এই সভাটি যেমন, একপ মণিময়ী সভা  
আমি পূর্ব্বক মনুষ্যালোকে দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥১০॥

তবে আমি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবেরের সভার বিষয় বর্ণনা করিব ॥১১॥

৮) ঈদৃশী ভবিতা কাচিৎ । (৯) অথন্ মধুবয়া গিবা । (১০) কথয়িষ্যে গত-  
ক্রমাৎ .. ।

দেবৈঃ পিতৃগণৈঃ সাধৈর্যতিভিঃ যতাত্মভিঃ ।

জুষ্টাং মুনিগণৈঃ সিদ্ধৈঃ সহ যজ্ঞৈঃ সদক্ষিণৈঃ ।

যদি তে শ্রবণে বুদ্ধিবর্ততে ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদেনৈবমুক্তস্ত ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

প্রাজ্ঞলিভ্রাতৃভিঃ সার্কং তৈশ্চ সর্বৈর্বিজ্ঞোত্তমৈঃ ॥১৪॥

নারদং প্রত্যুবাচেদং ধর্মরাজো মহামনাঃ ।

সভাঃ কথয় তাঃ সর্বাঃ শ্রোতুমিচ্ছামহে ত্বয় ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

.. . . .

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ ইতি । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ । দিব্যামৃতমাম্ । অভিপ্রায়েবভিপ্রায়সিদ্ধৈঃ প্রকারৈঃ । বিশ্বকপিণীং সর্বপ্রকারসৌন্দর্যশালিনীম্ । সদক্ষিণৈর্ধনৈঃ সহ বিত্তমাত্মনঃ, অগ্নিাদিষু সিদ্ধৈর্মুনিগণৈর্জুষ্টাং সেবিতাম্ । জ্যোতিষাঃ শ্লোকঃ যটপাদঃ ॥১২—১৩॥

নারদেনেতি । পবজ বতো ধর্মবাজঃ, অতো মহামনা ইতি ধর্মবাজপদস্তাপোন-  
কৃত্যম্ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্জিতাং তেন পূর্বাসু তৎসদং জ্ঞাত্যেত দিব্যা দিব্যা দিব্যবিত্তি দিবি ভবা বস্তোর্ব্রজাদয়ঃ ।  
অদিব্যাস্তদন্তে মাতৃভ্যাঃ পিতৃদয়ঃ । “স যদি পিতৃলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবান্ত পিতবঃ  
সমুত্তিষ্ঠতি, তেন স পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীষত” ইতি ব্রহ্মলোকে তৎসমস্তাপি শ্রবণাং ।  
অভিপ্রোষন্তে সঙ্কল্পান্তে ইত্যভিপ্রোষা বিষয়ান্তে । বিশ্বকপিণীং ভাবসঙ্কল্পানুসারিনানাকপবতীং  
মানসীমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জুষ্টাং সেবিতাং যদি শ্রবণে বুদ্ধিবর্ততে তর্হি কথয়িস্তে ইতি পূর্ব্বং  
সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

এবং আপনার যদি শুনিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে পরে ক্রমশঃ আমি  
স্বর্গীয় ব্রহ্মসভারও বর্ণনা করিব, সেই সর্বোৎকৃষ্ট সভায় সর্বপ্রকার সৌন্দর্য্য  
এবং স্বর্গীয় অভিপ্রায়সিদ্ধি নানাবিধ আকার-প্রকার আছে, আর তাহাতে  
দেবগণ, পিতৃগণ, সাধ্যগণ, সংযতচিত্ত যতিগণ এবং দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞের সহিত  
অগ্নিাদিসিদ্ধ মুনিগণ সর্বদা অবস্থান করেন” ॥১২—১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ এইকপ বলিলে, মহামনা ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির  
কৃতাজ্ঞলি হইয়া ভ্রাতৃগণ ও সেই সকল ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া নারদের  
নিকট এই কথা বলিলেন—“দেবর্ষি! আপনি সেই সকল সভার বর্ণনা ককন,  
আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪—১৫॥

(১৩)•• জুষ্টাং মুনিগণৈঃ শাস্তৈঃ... ।

কিংদ্রব্যাস্তাঃ সভা ব্রহ্মন্ । কিংবিস্তারাঃ কিমায়তাঃ ।

পিতামহঞ্চ কে তস্তাং সভায়াং পশ্যু্যপাসতে ॥১৬॥

বাসবং দেবরাজঞ্চ যমং বৈবস্বতঞ্চ কে ।

বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ সভায়াং পশ্যু্যপাসতে ॥১৭॥

এতৎ সর্ব্বং যথান্যায়ং দেবর্ষে ! বদতস্তব ।

শ্রোতুমিচ্ছাম সহিতাঃ পরং কোতূহলং হি নঃ ॥১৮॥

এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন নাবদঃ প্রত্যভাষত ।

ক্রমেণ বাজন্ ! দিব্যাস্তাঃ শৃণু মতঃ শুভাঃ সভাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

সভাক্রিয়ায়াং সভাজিজ্ঞাসা নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কানি দ্রব্যানি যাহ্ তাঃ । এবমন্ত্যোবপি বিগ্রহঃ কার্য্যঃ ॥১৬॥

বাসবমিতি । বাসবমিদ্ভ্রম্ । বিবস্বতঃ সূর্য্যস্ত্রাপত্যমিতি বৈবস্বতস্তম্ ॥১৭॥

এতদিতি । সহিতা সম্মিলিতাঃ সন্তো বষম্ । পবম্ অত্যন্তম্ । নঃ অশ্বাকম্ ॥১৮॥

এমিতি । দিব্যাঃ স্বর্গীযাঃ । মন্তো মম সকাশাৎ । শুভাঃ শুভকাবিনীঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

দেবর্ষি ! সেই সভাগুলিতে কি কি দ্রব্য আছে এবং সেগুলির বিস্তার কতখানি, দৈর্ঘ্যই বা কতখানি ? আর ব্রহ্মাব সভায় কাঁহারাই বা ব্রহ্মার উপাসনা করেন ? ॥১৬॥

আর দেবরাজ ইন্দ্র, বৈবস্বত যম, কুবের ও বরুণকেই বা তাঁহাদের সভায় কাঁহারাই উপাসনা করিয়া থাকেন ? ॥১৭॥

দেবর্ষি ! আপনি যথানিয়মে এই সমস্ত বলিতে লাগিলে, আমরা মিলিত হইয়া তাহা শুনিব, কারণ, আমাদের অত্যন্ত কোতূহল জন্মিয়াছে” ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমার নিকটে সেই মঙ্গলময়ী স্বর্গীয় সভাগুলির বিষয় ক্রমশঃ শ্রবণ ককন” ॥১৯॥

—:~:—

(১৬) ..দেবর্ষে । বদ তস্ততঃ... । (১৭) .. দিব্যাস্তাঃ শ্রুতুমিহ নঃ সভাঃ ।

## সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

শক্রস্ত তু সভা দিব্যা ভাস্বর্য কৰ্মভিজ্জিতা ।  
স্বয়ং শক্রেণ কৌরব্য ! নিৰ্ম্মিতাক্ষমপ্রভা ॥১॥  
বিস্তীৰ্ণা যোজনশতং শতমধ্যৰ্কমায়তা ।  
বৈহায়সী কামগমা পঞ্চযোজনমুচ্ছিতা ॥২॥  
জরাশোকরুমাপেতা নিরাতঙ্কা শিবা শুভা ।  
বেশ্মাসনবতী রম্যা দিব্যপাদপশোভিতা ॥৩॥  
তস্তাং দেবেশ্বরঃ পার্থ ! সভায়াং পরমাসনে ।  
আন্তে শচ্যা সহেন্দ্ৰাণ্যা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা চ ভারত ! ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজসভায়েন পূৰ্ব্বদিগান্তধিপতিক্রমেণ চ প্রথমমিত্রসভামেব বৰ্ণয়তি—শক্রস্তেতি । দিব্যা  
অত্যুত্তমা, ভাস্বর্য দীপ্তিমতী, প্রান্তনৈঃ কৰ্মভিঃ শুভাদৃষ্টৈর্জিতা লক্ষা । অৰ্ক্ষসমপ্রভা স্বৰ্ণা-  
ভুল্যোজ্জ্বলা ॥১॥

বিস্তীৰ্ণেতি । অধ্যৰ্কং সার্কং যোজনানাং শতং যাবৎ আবতা দীৰ্ঘা । বৈহায়সী ইন্দ্রপ্রভাবা-  
দেব আকাশচরী, কামগমা গন্তবিচ্ছানুসাবাদ্গমী চ । পঞ্চযোজনং যাবৎ, উচ্ছিতা উচ্চা ॥২॥

জরেতি । শিবা শাস্তা, শুভা শুভদা । বেশ্মাসনবতী উৎকৃষ্টগৃহাসনশালিনী ॥৩॥

তস্তামিতি । শ্রিয়া শোভাভিমানিত্বা দেবতয়া, লক্ষ্ম্যা সম্পদভিমানিত্বা দেবতয়া চ

### ভারতভাবদীপঃ

শক্রস্তেতি । কৰ্মভির্বিষয়কৰ্মণো যত্নৈর্নিৰ্ম্মিতা শক্রেণ নিৰ্ম্মিতা চেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ অধ্যৰ্কং  
সার্কমায়তা দীৰ্ঘা বৈহায়সী খেচরী ॥২॥ নিরাতঙ্কা নির্ভয়া শিবা শাস্তজন্য, শুভা কল্যাণাবহা

নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! ইন্দ্রের সভাটি অতি উৎকৃষ্ট ; তাহা দীপ্তিমতী  
ও ইন্দ্রেরই শুভাদৃষ্টলক্ষ এবং তিনি নিজেই তাহা স্বর্ঘ্যের আয় উজ্জল করিয়া  
নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥১॥

সে সভাটি বিস্তারে একশ' যোজন, দৈর্ঘ্যে দেড়শ' যোজন এবং উচ্চতায়  
পাঁচ যোজন ; আর সে সভা আকাশে চরিতে পারে ও ইচ্ছানুসারে চলিতে  
পারে ॥২॥

তাহাতে জরা, শোক, আশ্চি ও ভয় নাই ; কিন্তু শাস্তি, মঙ্গল, উত্তম গৃহ,  
আসন ও স্বর্গীয় বৃক্ষ আছে ; সুতরাং তাহা বড়ই মনোহর ॥৩॥

(১)...ভাস্বর্য কৰ্মনিৰ্ম্মিতা...



বিভ্রমপুৰনির্দেশ্যং কিরীটী লোহিতাঙ্গদঃ ।  
 স্ৰবাসাশ্চিহ্নমাল্যশ্চ হ্রীকীৰ্ত্তিহ্যতিভিঃ সহ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মামুপাসতে নিত্যং মহাত্মানং শতক্রতুম্ ।  
 মরুতঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! সৰ্ব্বে চ গৃহমেধিনঃ ॥৬॥  
 সিদ্ধা দেবৰ্ষয়শ্চৈব সাধ্যা দেবগণাস্তথা ।  
 মরুত্বন্তশ্চ সহিতা ভাস্বন্তো হেমমালিনঃ ॥৭॥  
 এতে সানুচরাঃ সৰ্ব্বে দিব্যরূপাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং দেবরাজমবিন্দমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা দেবৰ্ষয়ঃ সৰ্ব্বে পার্থ ! শক্রমুপাসতে ।  
 অমলা ধূতপাপ্মানো দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥  
 তেজস্বিনঃ সোমভূজো বিশোকা বিগতজ্বরাঃ ।  
 পরাশরঃ পৰ্বতশ্চ তথা সার্বণিগালবো ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সহ । অনির্দেশ্যম্ অসাধাবণসৌন্দর্য্যাদনির্বচনীযম্, বপুঃ শবীরম্ বিভ্রং ধারয়ন্ । কিরীটী মুকুটধারী, লোহিতাঙ্গদো বক্তৃকেযবঃ । মূৰ্ত্তিমতীভিঃ হ্রীকীৰ্ত্তিহ্যতিভিঃ সহ ॥৫—৫॥

ভক্তামিতি । গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ, সৰ্ব্বে মরুতো দেবাঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাশ্ব দিগ্ধু ॥৬॥

সিদ্ধা ইতি । মরুত্বন্ত ইন্দ্রাকাবা দেববিশেষাঃ । দিব্যরূপা উত্তমাকৃতযঃ ॥৭—৮॥

তথেষতি । অমলা নির্দোষাঃ, ধূতপাপ্মানন্তপসা ক্ষণিতকল্মষাঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২॥ শচ্যা নামতঃ ত্রিষা শোভয়া ॥৪—৫॥ মরুতো গৃহমেধিন ইতি সামান্যাদিকরণ্যম্

কিরীট, রক্তবর্ণ কেযুর, সুন্দর বস্ত্র ও বিচিত্র মাল্য ধারণ করায় অনির্বচনীয দেহ ধারণ করিয়া দেবরাজমহিষী শচীদেবী, ত্রী, লক্ষ্মী, হ্রী, কীৰ্ত্তি ও হ্যতিদেবীর সহিত সেই সভায় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করেন ॥৪—১॥

আর, গৃহস্থ সমস্ত দেবতারাই সেই সভার সকল দিকে থাকিয়া সৰ্ব্বদা দেবরাজের উপাসনা করেন ॥৬॥

সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ, সাধ্যগণ, অগ্ন্যাগ্ন দেবগণ, দীপ্তি ও সুবর্ণমালাধারী সন্মিলিত ইন্দ্রাকৃতি দেবগণ—ইহার দিব্য রূপ ও সুন্দর সুন্দর অলঙ্কার ধারণ-পূর্বক অনুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া শক্রহন্তা মহাত্মা দেবরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥৭—৮॥

আর, দোষ ও পাপবিহীন এবং অগ্নির ত্র্যয় তেজস্বী অগ্ন্যাগ্ন দেবর্ষিরাও ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৫)...বিরজোৎস্বরশ্চিহ্নমাল্যঃ... । (১০) তেজস্বিনঃ সোমভূতাঃ... ।

শঙ্খশ্চ লিখিতশ্চৈব তথা গৌবশিরা মুনিঃ ।  
 ছৰ্ব্বাসাঃ ক্রোধনঃ শ্বেনস্তথা দীৰ্ঘতমা মুনিঃ ॥১১॥  
 পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণির্ষাজ্জবন্ধোহথ ভালুকিঃ ।  
 উদ্দালকঃ শ্বেতকেতুস্তাণ্ড্যে ভাণ্ডায়নিস্তথা ॥১২॥  
 হবিষ্মাংশ্চ গরিষ্ঠশ্চ হরিশ্চন্দ্রশ্চ পার্থিবঃ ।  
 হৃদ্যশ্চোদরশাণ্ডিল্যঃ পারাশর্য্যঃ কৃষীবলঃ ॥১৩॥  
 বাতস্কন্ধো বিশাখশ্চ বিধাতা কাল এব চ ।  
 করালদন্তস্তৃণ্টা চ বিশ্বকর্মা চ তুশুরঃ ॥১৪॥  
 অযোনিজা যোনিজাশ্চ বায়ুভক্ষা হতাশিনঃ ।  
 ঈশানং সৰ্ব্বলোকস্ত বজ্রিণং সমুপাসতে ॥১৫॥ (কুলকম্)  
 সহদেবঃ সুনীথশ্চ বায়্মীকিশ্চ মহাতপাঃ ।  
 শমীকঃ সত্যবাক্ চৈব প্রচেতাঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি । ইমান্তম্পদমুচ্যমানানামৃষীণাং বিশেষণানি । সোমভূজঃ সোমবসপাবিনঃ ।  
 বিগতজ্জরা যোগপ্রভাবান্তিবোহিতসৰ্ব্বসন্তাপাঃ । কে ত ইত্যাহ—পরাশব ইত্যাদি । পৰ্ব্বতো নাম  
 ঋষিবিশেষঃ । শঙ্খাদবোহপৃথিবিশেষাঃ । সাবর্ণিঃ পূর্বোক্তাদপব একবিধনামা । পার্থিবপদং  
 হরিশ্চন্দ্রস্ত ব্রহ্মর্ষিঋষ্যাবর্তকম্ । তুশুরগন্ধর্ব্বঃ । হতাশিনঃ অগ্নয়ঃ । ঈশানমধীশ্বরম্  
 বজ্রিণমিন্দ্রম্ ॥১০—১৫॥

সাহেতি । অত্রাপি সহদেবাদীনি কৌশিকপৰ্য্যন্তানি ঋষিনামানি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়া  
 আপো মন্দাকিনীজলানি । দিব্যা ওষধ্যশ্চ । অশ্বং গ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ । অর্থাৎ যো মূর্তি-  
 মন্তঃ । স্তনয়িত্ববো গর্জনশীলা মেঘাঃ । প্রাচীদিব পূর্বদিগভিমানিনী দেবতা, ইন্দ্রস্ত  
 তদধিপতিত্বাৎ । যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ, সপ্তবিংশতিঃ পাবকা অগ্নয়ঃ । তে চ গৃহ-

এবং পরাশর, পৰ্ব্বত, সাবর্ণি, গালব, শঙ্খ, লিখিত, গৌবশির, ছৰ্ব্বাসা,  
 ক্রোধন, শ্বেন, দীৰ্ঘতমা, পবিত্রপাণি, অপরা সাবর্ণি, যাজ্ঞবল্ক্য, ভালুকি, উদ্দালক,  
 শ্বেতকেতু, তাণ্ড্য, ভাণ্ডায়নি, হবিষ্মান্, গরিষ্ঠ, হৃদ্য, উদরশাণ্ডিলা, ব্যাস,  
 কৃষীবল, বাতস্কন্ধ, বিশাখ, বিধাতা, কাল, করালদন্ত ও তৃণ্টা—ইহারা ত্রিলোকাধি-  
 পতি ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন, ইহারা সকলেই তেজস্বী, সোমপায়ী  
 এবং শোক ও সন্তাপশূন্য । আর ইহাদের মধ্যে অনেকে অযোনিজ, অনেকে  
 যোনিজ, আবার অনেকে বায়ুমাত্র ভক্ষণ করেন । তা'র পর অগ্নিদেব, বিশ্ব-  
 কর্ম্মা, গন্ধর্ব্বগাথক তুশুর এবং রাজা হরিশ্চন্দ্র—ইহারাও ইন্দ্রের সভায় অবস্থান  
 করিয়া থাকেন ॥১০—১৫॥

মেধাতিথির্বামদেবঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।  
 মরুতশ্চ মরীচিশ্চ স্থানুশ্চাত্র মহাতপাঃ ॥১৭॥  
 কাক্ষীবান্ গোতমস্তাক্ষ্যস্তথা বৈশ্বানরো যুনিঃ ।  
 যুনিঃ কালকবৃক্ষীয আশ্রাব্যোহথ হিরণ্যবঃ ॥১৮॥  
 সংবর্তো দেবহব্যশ্চ বিশ্বকসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ।  
 কথঃ কাত্যায়নো রাজন্ ! গার্গ্যঃ কৌশিক এব চ ।  
 দিব্যা আপস্তম্বোষধ্যঃ শ্রদ্ধা মেধা সরস্বতী ॥১৯॥  
 অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ বিদ্যাতশ্চৈব পাণ্ডব ! ।  
 জলবাহাস্তথা মেঘা বায়বঃ স্তনয়িত্তবঃ ॥২০॥  
 প্রাচীদিগ্ যজ্ঞবাহাশ্চ পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ।  
 অগ্নীষোমৌ তথেন্দ্রাগ্নী মিত্রশ্চ সবিতাহর্য্যমা ॥২১॥  
 ভগো বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ গুরুঃ শুক্রস্তথৈব চ ।  
 বিশ্বাবন্ত্শিচ্চদ্রসেনঃ স্তননস্তরুণস্তথা ॥২২॥

#### ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রোক্তা যথা—“ব্রহ্মণোহিঙ্গাৎ প্রমুতোহগ্নিবজ্রি ইতি বিশ্রুতঃ । দক্ষিণাগ্নির্গার্হপত্যা-  
 হবনীষাবিতি জয়ী ॥ নির্মথো বৈদ্যুতঃ শুবঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা । জাঠবো বিবগঃ  
 ক্রব্যাৎ ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা ॥ দহ্যমান্ বলদশ্চৈব শান্তঃ পুষ্টো বিভাবহঃ । জ্যোতিমান্  
 ভবতো ভদ্রঃ ষিষ্টিকৃৎস্বমান্ ক্রতুঃ । সোমশ্চ পিতৃমাংসৈশ্চৈব (মাতৃমাংসৈশ্চৈব) পাবকাঃ সপ্ত-  
 ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৯॥ সোমহৃতঃ সোমাভিষেককর্ত্তাবঃ সোমযাজিন ইতি যাবৎ ॥১০—১৯॥ অর্থঃ অর্থাভি-  
 মানিত্তো দেবতাঃ ॥২০॥ “ব্রহ্মণোহিঙ্গাৎ প্রমুতোহগ্নিবজ্রি ইতি বিশ্রুতঃ । দক্ষিণাগ্নির্গার্হ-  
 পত্যাহবনীষাবিতি জয়ী ॥ নির্মথো বৈদ্যুতঃ শুবঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা । জাঠবো বিবগঃ  
 ক্রব্যাৎ ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা ॥ দহ্যমান্ বলদশ্চৈব শান্তঃ পুষ্টো বিভাবহঃ । জ্যোতিমান্  
 ভবতো ভদ্রঃ ষিষ্টিকৃৎস্বমান্ ক্রতুঃ । সোমশ্চ পিতৃমাংসৈশ্চৈব পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ॥” ॥২১—২২॥

আর সহদেব, সুনীথ, মহাতপা বাল্মীকি, সত্যবাদী শমীক, সত্যপ্রতিজ্ঞ  
 প্রচেতা, মেধাতিথি, বামদেব, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, মরুত, মরীচি, মহাতপা  
 স্থানু, কাক্ষীবান্, গোতম, তাক্ষ্য, বৈশ্বানর, কালকবৃক্ষীয, আশ্রাব্য, হিরণ্যব,  
 সংবর্ত, দেবহব্য, বিশ্বকসেন, কথ, কাত্যায়ন, গার্গ্য এবং বিশ্বামিত্র—এই সকল  
 যুনি, সেই সভায় অবস্থান করেন এবং স্বর্গীয় জল, স্বর্গীয় ওষধি, শ্রদ্ধা, মেধা,  
 সরস্বতী, ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, বিদ্যা, জলবাহী মেঘ, গর্জনকারী মেঘ, বায়ু, পূর্ব-

(১৮)...আশ্রবোহথ হিবণ্যবঃ । (১৯) কথ ইত্যাদিপাদদ্বয়ং পুস্তকবিশেষে নাস্তি ।

(২২)...স্ববলন্ত্বশ্চক্ৰস্তথা .. ।

যজ্ঞাশ্চ দক্ষিণাশ্চৈব গ্রহাস্তারাশ্চ ভারত ! ।

যজ্ঞবাহাশ্চ যে মন্ত্ৰাঃ সৰ্ব্বৈ তত্র সমাসতে ॥২৩॥ (কুলকম্)

তথৈবাস্বসো রাজন্ ! গন্ধৰ্ব্বাশ্চ মনোরমাঃ ।

নৃত্যবাদিত্রীগীতৈশ্চ হাশ্বেশ্চ বিবিধৈরপি ॥২৪॥

রময়ন্তি স্ম নৃপতে ! দেবরাজং শতক্রতুন্ম ।

স্তুতিভিন্নমলৈশ্চৈব স্তবন্তঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥২৫॥

বিক্রমৈশ্চ মহাত্মানং বলবদ্রনিসূদনন্ম ।

ব্রহ্মরাজর্ষয়শ্চৈব সৰ্ব্বৈ দেবর্ষয়স্তথা ॥২৬॥

বিমানৈর্বিবিধৈর্দৈব্যাঽপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ।

অগ্নিণো ভূমিতাশ্চান্তে যান্তি চায়াস্তি চাপবে ॥২৭॥ (কলাপকম্)

বৃহস্পতিশ্চ শুক্রশ্চ নিত্যমাস্তাং হি তত্র বৈ ।

এতে চান্তে চ বহবো মহাত্মানো যতব্রতাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিংশতিঃ ১ অগ্নীবোমো অগ্নীবোমবাগসম্বন্ধিতো মিলিতে দেবতে, ইজ্রাগ্নী অপি দর্শপৌর্ণ-  
মাসবাগসম্বন্ধিতো মিলিতে দেবতে । মিত্রাদীনি দেববিশেষনামানি । বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ ।  
শুক্রবৃহস্পতিঃ । বিশ্বাবস্বাদয়ো গন্ধৰ্ব্বাঃ । যজ্ঞো দক্ষিণা চ তদভিমানিতো দেবতে । যজ্ঞবাহু  
যজ্ঞসম্পাদকাঃ । মন্ত্ৰাস্তদভিমানিতো দেবতাঃ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৬—২৩॥

তথৈতি । হাশ্বেঃ কোতুকেন পবস্পবকৃতৈঃ । রময়ন্তি আমোদয়ন্তি । স্তোতি পাদ-  
পূষণে । মল্লমল্লগীতৈঃ । কৰ্ম্মভিস্তরিত্তোলেধৈঃ । অগ্নিণো মালাধারিণঃ । অন্তে একে যান্তি  
চ, অপবে আয়াস্তি চ ॥২৪—২৭॥

দিক্, যজ্ঞসম্পাদক সপ্তবিংশতিপ্রকার অগ্নি, সম্মিলিত অগ্নি ও সোম, সম্মিলিত  
ইন্দ্র ও অগ্নি, মিত্র, সবিতা, অৰ্য্যমা, ভগ, বিশ্বদেবতা, মাধ্যদেবতা, বৃহস্পতি  
ও শুক্র—এই সকল দেবতা তথায় বাস করেন ; আর বিশ্বাবসু, চিত্রসেন, সূমন  
ও তরুণ—এই চারি জন গন্ধৰ্ব্ব, মূর্ত্তিমান্ যজ্ঞ, মূর্ত্তিমতী দক্ষিণা, গ্রহগণ; নক্ষত্র-  
গণ ও যজ্ঞসম্পাদক মন্ত্ৰ সকল সেই সভায় উপস্থিত থাকেন ॥১৬—২৩॥

মনোহরমূর্ত্তি অম্বরগণ ও গন্ধৰ্ব্বগণ নৃত্য, গীত, বাজ, নানাবিধ হাশ্বে, স্তব,  
মাজলিক গান এবং চরিত্র ও বিক্রমের উল্লেখ দ্বারা বল ও বৃত্তাস্তুরহস্তা দেব-  
রাজ ইন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া থাকে । আর অগ্নির গ্নায় দীপ্তিশালী, মালা-  
ধারী এবং নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দেবর্ষি, ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষিরা নানাবিধ  
দীবা বিমানে আরোহণ করিয়া এক দল যান এবং অগ্ন দল আসেন ॥২৪—২৭॥

(২৭)....সৰ্ব্বৈ যান্তি চায়াস্তি চাপবে । (২৮)....বিগাগ্নানো যতব্রতাঃ ।

বিমানৈশ্চন্দ্রসঙ্কশৈঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।

ব্রহ্মণঃ সদৃশা রাজন্ ! ভৃগুঃ সপ্তর্ষয়স্তথা ॥২৯॥ (যুথাকম্)

এষা সভা ময়া বাজন্ ! দৃষ্টা পুঙ্করমালিনী ।

শতক্রতোর্মহাবাহো ! যাম্যামপি সভাং শৃণু ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং শক্রসভাবর্ণনং নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—\*—

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—\*—

নারদ উবাচ ।

কথয়িষ্যে সভাং যাম্যাং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তাম্ ।

বৈবস্বতস্ত য়াং পার্থ ! বিশ্বকর্মা চকাব হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অত্র তত্র কে কে সর্বদাবতিষ্ঠন্ত ইত্যাহ—বৃহস্পতিরিতি । আস্তাম্ অবতিষ্ঠেতে । এতে সহদেবাদয়ঃ, অস্ত্রে চ কণ্ঠপাদবঃ । চন্দ্রসঙ্কশৈর্বিমানৈরাগত্য আসত ইতি শেষঃ ॥২৮—২৯॥

এবেতি । পুঙ্করমালিনী পদ্মমালাশালিনী । যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদী সমাধ্যায়ঃ সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—\*—

কথয়িষ্য ইতি । যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ । বৈবস্বতস্ত যমস্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যজ্ঞদক্ষিণাদয়ঃ ॥২৩—২৯॥ পুঙ্করমালিনী নামতঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—\*—

বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্য সর্বদাই সে সভাতে অবস্থান করেন ; আর চন্দ্রের স্থায় প্রিয়দর্শন এবং ব্রহ্মার ত্রায় প্রভাবশালী ব্রতাবলম্বী মহাত্মা সহদেব-প্রভৃতি মুনিরা, অশ্ব বহুতর মুনিরা, ভৃগু ও সপ্তর্ষিরা আসিয়া অবস্থান করেন ॥২৮—২৯॥

মহারাজ ! আমি এইকপ পদ্মমালাপরিশোভিত ইন্দ্রের সভা দেখিয়াছি । এখন আপনি যমের সভার বিষয় শ্রবণ করুন ॥৩০॥

—\*—

(৩০) এষা সভা মহারাজ ! দৃষ্টা... । (১)...সভাং দিব্যাম্... ।

তৈজসী সা সভা রাজন্ ! বভূব শতযোজনা ।  
 বিস্তারায়ামসম্পন্ন ভূয়সী চাপি পাণ্ডব ! ॥২॥  
 অৰ্কপ্রকাশা ভ্রাজিষুঃ সৰ্ব্বতঃ কামরূপিণী ।  
 নাতিশীতা ন চাতুৰ্য্যগা মনসশ্চ প্রহৰিণী ॥৩॥  
 ন শোকো ন জরা তস্মাৎ ক্ষুৎপিপাসে ন চাপ্রিয়ম্ ।  
 ন চ দৈন্ত্যং ক্রমো বাপি প্রতিকূলং ন চাপ্যুত ॥৪॥  
 সৰ্ব্বে কামাঃ স্থিতান্তস্তাং যে দিব্যা যে চ মানুবাঃ ।  
 রসগন্ধপ্রভূতঞ্চ ভক্ষ্যং ভোজ্যমবিন্দম ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তৈজসীতি । তৈজসী স্বর্ণাদিতেজঃপদার্থনির্মিতা । শতযোজনা ভূয়সী চ বিস্তারায়াম-  
 সম্পন্নোতি যথাসংখ্যেনারম্ভঃ , তেন বিস্তাবে শতযোজনা, আবামে দৈৰ্ঘ্যে চ ভূয়সী শতযোজনতো-  
 হধিকৈত্যর্থঃ ॥২॥

অৰ্কেতি । সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাস্থ দিক্, ভ্রাজিষুর্দীপ্তিশীলা, অতএবার্কবৎপ্রকাশত ইতি সা,  
 উপর্য্যাববশে রজতময়দ্বাদিতি ভাবঃ । প্রহৰিণী দর্শনমাত্রেনৈবাহ্লাদকাৰিণী ॥৩॥

নেতি । অপ্ৰিয়ং বন্ধুবিচ্ছেদাদি । ক্রমো বিবাদঃ । প্রতিকূলং বৈবাদি ॥৪॥

সৰ্ব্ব ইতি । কাম্যস্ত ইতি কামা অভিলষিতপদার্থাঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীবাঃ । রসো মাধুর্য্যঞ্চ  
 গন্ধঃ সৌরভঞ্চ প্রভূতঃ প্রচুবো বৎ তৎ । ভক্ষ্যং চৰ্ভ্যং পিষ্টকাদি, ভোজ্যমাদি ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথয়িত্ব ইতি ॥১॥ তৈজসী জ্যোতির্ময়ী সৌবর্ণা বা ভূয়সী মহতী পূর্বসভাতঃ ॥২॥  
 সৰ্ব্বতঃ কামরূপিণী যস্তাং সৰ্বং বস্তু সৰুপসমকালমেব সৰ্ব্বাভ্যকং ভবতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ কামাঃ

নারদ বলিলেন—“কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিশ্বকর্মা যমের যে সভাটি নির্মাণ  
 করিয়াছিলেন, আমি সেই সভাটির বর্ণনা করিব ; আপনি শ্রবণ ককন ॥১॥

মহারাজ ! তৈজসপদার্থনির্মিত সেই সভাটি বিস্তারে একশত যোজন  
 এবং দৈৰ্ঘ্যে তদপেক্ষা অধিক ॥২॥

সে সভাটি উজ্জ্বল বলিয়া সূর্য্যের গ্ৰাষ প্রকাশ পাইয়া থাকে, কামরূপিণী,  
 অত্যন্ত শীতলও নহে বা অত্যন্ত উষ্ণও নহে এবং চিত্তের আহ্লাদকারিণী ॥৩॥

সে সভায় শোক, জরা, ক্ষুধা, পিপাসা, অপ্ৰিয়, দৈন্ত্য, বিবাদ বা কোন  
 প্রতিকূল ভাব নাই ॥৪॥

কিন্তু স্বর্গলোকীয় এবং মর্ত্যলোকীয় সমস্ত অভীষ্ট বস্তু, অত্যন্ত মধুর ও  
 সৌরভযুক্ত চৰ্ভ্য ও ভোজ্য বস্তু আছে ॥৫॥

লেহং চোশ্যঞ্চ পেয়ঞ্চ হৃৎ স্বাচ্ছ মনোহরম্ ।  
 পুণ্যগন্ধাঃ স্রজস্তত্র নিত্যকামফলা দ্রুমাঃ ।  
 শীতলানি চ তোয়ানি কদ্বক্ষানি চ ভারত ! ॥৬॥  
 তস্তাং রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাসুখা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ।  
 যমং বৈবস্বতং তাত ! প্রহৃষ্টাঃ পর্যুপাসতে ॥৭॥  
 যযাতির্নহ্ষঃ পুরমাস্কাতা সোমকো নৃগঃ ।  
 ত্রসদশ্যশ্চ রাজর্ষিঃ কৃতবীর্য্যঃ শ্রুতশ্রবাঃ ॥৮॥  
 অরিষ্টনেমিঃ সিদ্ধশ্চ কৃতবেগঃ কৃতির্নিমিঃ ।  
 প্রতর্দনঃ শিবির্মৎস্তঃ পৃথুলাক্ষো বৃহদ্রথঃ ॥৯॥  
 বার্তো মরুতঃ কুশিকঃ সাক্ষাশ্চ সাক্ষতিধ্রুবঃ ।  
 চতুরশ্বঃ সদশ্বোহর্ষিঃ কার্তবীর্য্যশ্চ পার্থিবঃ ॥১০॥  
 ভরতঃ সুরথশ্চৈব তথা রাজা তপোরথঃ ।  
 সুনীথো নৈষধশ্চৈব নলো রাজা পরিশ্রুতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

লেহমিতি । লেহং ঘনীকৃতকীবাঙ্গি, চোশ্যং পকাত্মাদি, পেয়ং সজলশর্করাঙ্গি, হৃৎ প্রিয়ম্, স্বাচ্ছ মধুরম্ । স্রজো মালাঃ । নিত্যং কামাঃ কামনাবিষয়ভূতানি ফলানি যেষু তে । কদ্বক্ষানি ক্রীষদ্বক্ষানি । ঘটপাদোহংগ জোকঃ ॥৬॥

তস্তামিতি । পুণ্যাঃ পুণ্যবস্তাঃ । অমলা নিম্পাপাঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্ ॥৭॥

যযাতিব্রিতি । যযাতিপ্রভৃতিপদানি বাজানামানি । মৎস্তো মৎস্তদেশীযঃ পৃথুলাক্ষঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

কাম্যমানাঃ, বিবধাঃ প্রভূতং বহুলং ভক্ষ্যমপুপাদি, ভোজ্যমোদনাদি ॥৫॥ লেহং খণ্ডশর্করাঙ্গি, চোশ্যমিষ্টকুণ্ডাদি, স্রজঃ পবন্যবাস্তস্ত ভক্ষ্যাত্মস্ত, কামফলাঃ আত্মাদেবগি পনসাদিকফল-

এবং হৃদয়গ্রাহী, সুস্বাদু ও সুন্দর অনেক লেহ, চোশ্য ও পেয় বস্তু আছে ; আর আছে—সুগন্ধ মাল্য, সর্ব্বদা অভীষ্ট-ফলপ্রসূ বহুতর বৃক্ষ এবং শীতল ও ক্রীষদ্বক্ষ জল ॥৬॥

পুণ্যবান্ রাজর্ষিগণ ও পাপহীন ব্রহ্মর্ষিগণ সেখানে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে যমের উপাসনা করেন ॥৭॥

যযাতি, নহ্ষ, পুরু, মাস্কাতা, সোমক, নৃগ, ত্রসদশ্য, রাজর্ষি কৃতবীর্য্য, শ্রুতশ্রবা, অরিষ্টনেমি, সিদ্ধ, কৃতবেগ, কৃতি, নিমি, প্রতর্দন, শিবি, মৎস্তরাজ পৃথুলাক্ষ, বৃহদ্রথ, বার্ত, মরুত, কুশিক, সাক্ষাশ্চ, সাক্ষতি, ধ্রুব, চতুরশ্ব, সদশ্ব,

(৭) --ত্রসবস্তি.চ তোয়ানি শীতাহ্মক্ষানি চৈব হ... ।

(৯) অরিষ্টনেমিঃ সিংহশ্চ ..পৃথুকোহং বৃহদ্রথঃ । (১০) থর্কো মরুতঃ... ।

দিবোদাসোহথ স্তমনা অম্বরীষো ভগীরথঃ ।  
 ব্যাথঃ সদম্বো বধ্যাথঃ পৃথুবেগঃ পৃথুশ্রবাঃ ॥১২॥  
 পৃষদম্বো বসুমনাঃ ক্ষুপশ্চ স্তমহামনাঃ ।  
 রুম্ভ্রবৃষসেনশ্চ পুরুকুংসো ধ্বজী বথী ॥১৩॥  
 আষ্টিষেণো দিলীপশ্চ মহাত্মা চাপ্যুশীনরঃ ।  
 ঔশীনরিঃ পুণ্ডরীকঃ শর্যতিঃ শরভঃ শুচিঃ ॥১৪॥  
 অঙ্গো রিষ্টশ্চ বেগশ্চ দুহ্মন্তঃ সৃঞ্জয়ো জয়ঃ ।  
 ভাঙ্গাসুরিঃ সুনীথশ্চ নিষধোহথ বহীনরঃ ॥১৫॥  
 কবন্ধমো বাহ্লিকশ্চ স্তুহ্মনো বলবান্ মধুঃ ।  
 ঐলো মরুন্তশ্চ তথা বলবান্ পৃথিবীপতিঃ ॥১৬॥  
 কপোতলোমা কৃপণঃ সহদেবার্জুনো তথা ।  
 ব্যাথঃ সাথঃ কৃশাশ্বশ্চ শশবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৭॥  
 রামো দাশরথীশ্চৈব লক্ষ্মণোহথ প্রতর্দনঃ ।  
 অলরুকঃ কক্ষসেনশ্চ গম্বো গোবাস্থ এব চ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সদম্ব একঃ, অর্ষিচাপরঃ । নৈষধো নিষধদেশপতিঃ, পবিত্রতো বিখ্যাতঃ, নলো রাজা ।  
 বধ্যাশ্ব একো বাজা । ধ্বজী বথীতি পুরুকুংসস্ত বিশেষণম্ । ঔশীনরিকশীনবপুতঃ । নিষধো  
 নিষধদেশাধিপতির্নলাদত্তো বহীনবঃ । ঐল ইলাপুত্রঃ পুরুববাঃ । সহদেবার্জুনো প্রাচীনো  
 রাজানো । নাবাষণানস্তাবতাবয়ো বামলক্ষ্মণষোদাশবথিজীবনশেষানন্তবৎ স্বদ্বন্দ্বানগতয়ো-

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্তবতি কামাহুসারাদিত্যর্থঃ ॥৬—১৭॥ রাম ইতি বামলক্ষ্মণয়োর্বিশুদ্ধশেষকপেণ স্বদ্বন্দ্বানস্বয়োরপি  
 অশ্বি, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন, ভরত, সুরথ, তপোরথ, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি বিশ্ব-  
 বিখ্যাত নলরাজা, দিবোদাস, স্তমনা, অম্বরীষ, ভগীরথ, ব্যাথ, সদম্ব, বধ্যাশ্ব,  
 পৃথুবেগ, পৃথুশ্রবা, পৃষদম্ব, বসুমনা, ক্ষুপ, কুম্ভ্র, বৃষসেন, ধ্বজ ও রথশালী  
 পুরুকুংস, আষ্টিষেণ, দিলীপ, উশীনর, উশীনরের পুত্র পুণ্ডরীক, শর্যতি, শরভ,  
 শুচি, অঙ্গ, রিষ্ট, বেগ, দুহ্মন্ত, সৃঞ্জয়, জয়, ভাঙ্গাসুরি, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি  
 বহীনর, কবন্ধম, বাহ্লিক, স্তুহ্মন, মধু, পুরুববা, মরুন্ত, কপোতলোমা,  
 কৃপণ, সহদেব, অর্জুন, ব্যাথ, সাথ, কৃশাশ্ব, শশবিন্দু, দাশরথনন্দন রাম ও লক্ষ্মণ,

(১২)....বেগঃ সদম্বো ব্রহ্মশ্চ । (১৩) রুম্ভ্রবৃষসেনাঃ - ক্ষুপশ্চ স্তমহাবলঃ । ...  
 বৃষদগুবৃষসেনশ্চ... । (১৫) অষ্টো রিষ্টশ্চ বেগঃ..... ভার্গবস্বি সুনীথশ্চ ।

(১৭) কপোতলোমা ভূগবঃ...কৃশাশ্বশ্চ পঞ্চহস্তঃ হৃৎশ্রবাঃ ।



জামদগ্ন্যশ্চ রামোহত্র নাভাগসগরৌ তথা ।  
 ভূরিহ্যম্নো মহাশ্চ পৃথুশ্চো জনকস্তথা ॥১৯॥  
 বাজা বৈণ্যো বারিষেণঃ পুরুজিঞ্জনমেজয়ঃ ।  
 ব্রহ্মদত্তত্রিগৰ্ত্তশ্চ বাজোপরিচবস্তথা ॥২০॥  
 ইন্দ্রহ্যম্নো ভীমজানুর্গোঁরপৃষ্ঠো নয়োহনয়ঃ ।  
 পদ্মোহথ মুচুকুন্দশ্চ ভূবিহ্যম্নঃ প্রসেনজিৎ ॥২১॥  
 অবিষ্টনেমিঃ সুহ্যম্নঃ পৃথুলাশ্বোহষ্টকস্তথা ।  
 শতং মৎস্তা নৃপতয়ঃ শতং নীপাঃ শতং হয়াঃ ॥২২॥  
 ধৃতবাস্ত্রাষ্ট্রৈকশতমশীতির্জনমেজয়াঃ ।  
 শতঞ্চ ব্রহ্মদত্তানাং বীবাণামীবিণাং শতম্ ॥২৩॥  
 ভীষ্মাণাং দ্বৈ শতে সাগ্রে ভীমানাস্তু তথা শতম্ ।  
 শতঞ্চ প্রতিবিহ্যানাং শতং নাগাঃ শতং হয়াঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বপি পুণ্যকর্মণা স্বর্গভোগপ্রদর্শনায তত্তদ্রূপেণৈব তত্রাবস্থিতিবিবাক্ষয়ম্ । বৈণ্যাদীনামপ্যেবম্ । জামদগ্ন্যবামস্ত তু মুনিস্বাদিতবমুনিবদেব ভৌতিকদেহেনৈব তত্র স্থিতিঃ, ক্ষত্রিয়প্রকৃতিস্বাং ক্ষত্রিয়মধ্যে বর্ণনম্ । বৈণ্যঃ পৃথুঃ । জনমেজয়ঃ প্রাচীনঃ । নবঃ অনয়শ্চ নাম দ্বৌ বাজানৌ । মৎস্তানীপহয়শ্চ বংশবাচকাঃ । সর্ক এব প্রাণিনঃ কর্মভেদেন প্রতি-  
 কল্পং ভিন্নসদৃশাকৃতযঃ সন্তঃ প্রচুবতবকালস্থায়িত্বাং তন্ত্রাং ধর্মসভাযাং নবকেষু চ নিবসন্তি ।  
 তদেতদাহ—ধৃতবাস্ত্রাষ্ট্রৈকশতমিতি । ঈবিণামীবিবংশীযানাম্ । সাগ্রে সাধিকে । নাগা

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমাক্রপেণ উপাসকানুগ্রহার্থমত্রাবস্থানং বোধ্যম্ ॥১৮—২২॥ ধৃতবাস্ত্রাষ্ট্রৈকশতমিতি  
 পূর্বাণেযু প্রাষণ্যাদিকাবিণামেব কীর্তন্যং তেষাঞ্চ প্রতিকল্পং সমাননামকপকর্মত্বাদনেককল্পং  
 ধর্মসভাবাসিনাং তেষাং বহুত্বং যুক্তম্ । সেনাপত্যাদিশব্দবদধিকাববাচিৎসাক্তবাস্ত্রাদিশবা-

প্রতর্দন, অলর্ক, কক্ষসেন, গয়, গৌরাশ্ব, জমদগ্নিনন্দন রাম, নাভাগ, সগর,  
 ভূরিহ্যম্ন, মহাশ্ব, পৃথুশ্ব, জনক, পৃথু, বারিষেণ, পুরুজিৎ, জনমেজয়, ব্রহ্মদত্ত,  
 ত্রিগৰ্ত্ত, উপরিচর, ইন্দ্রহ্যম্ন, ভীমজানু, গৌরপৃষ্ঠ, নয়, অনয়, পদ্ম, মুচুকুন্দ,  
 ভূরিহ্যম্ন, প্রসেনজিৎ, অবিষ্টনেমি, সুহ্যম্ন, পৃথুলাশ্ব, অষ্টক, একশত মৎস্তবংশীয়,  
 একশত নীপবংশীয় এবং একশত হযবংশীয় রাজা, আর একশত ধৃতবাস্ত্র, অশীতি-  
 সংখ্যক জনমেজয়, একশত ব্রহ্মদত্ত, বীর ঈবিবংশীয় একশত রাজা এবং দুই  
 শতের অধিক ভীষ্ম, একশত ভীম, একশত প্রতিবিহ্য, একশত নাগবংশীয়,

(২১)...গড়ুপৃষ্ঠো বয়ো নয়ঃ... । (২৩)...বীবিণামীবিণাং শতম্ ।

পলাশানাং শতং জ্যেয়ং শতং কাশকুশাদয়ঃ ।  
 শাস্তনুশ্চৈব রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডুশ্চৈব পিতা তব ॥২৫॥  
 উষদগবঃ শতবধো দেবরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 বুযদৰ্ভশ্চ রাজর্ষিবুদ্ধিমান্ সহ মন্ত্ৰিভিঃ ॥২৬॥  
 অথাপরে সহস্রাণি যে গতাঃ শাশ্বতীং দিবম্ ।  
 ইষ্টাশ্চমৈধৈবহুভির্মহন্তিভূরিদক্ষিণৈঃ ॥২৭॥  
 এতে রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাঃ কীৰ্ত্তিমন্তো বহুশ্রুতাঃ ।  
 তস্তাং সভায়াং রাজেন্দ্র । বৈবস্বতমুপাসতে ॥২৮॥ (কুলকম্)  
 অগস্ত্যোহথ মতঙ্গশ্চ কালো মৃত্যুস্তথৈব চ ।  
 যজ্ঞানশ্চৈব সিদ্ধাশ্চ যে চ যোগশরীরিণঃ ॥২৯॥  
 অগ্নিধাতাশ্চ পিতরঃ ফেনপাশ্চোন্নপাশ্চ যে ।  
 স্বধাবন্তো বর্হিষদো মূর্ত্তিমন্তস্তথাপরে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নাগবংশীয়াঃ, হযা হযাস্তববংশীয়াঃ । পলাশানাং যজ্ঞীষপলাশাভিমানিনীনাং দেবতানাম্ ।  
 কাশকুশাদয়স্তদভিমানিতো দেবতাঃ । দেববাজো নাম কচ্ছিদ্ভাজা । শাশ্বতীং নিত্যং  
 প্রচুবতরকালভোগ্যামিত্যর্থঃ, দিবং ধর্মভবনাত্মকং স্বর্গম্ । ইষ্টা যজ্ঞং কৃৎস্না । বহুশ্রুতা  
 বহুতরশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্নাঃ । বৈবস্বতং ধর্মবাজং যমম্ ॥৮—২৮॥

অগস্ত্য ইতি । অগস্ত্যমতঙ্গাবুধী । কাল আনুশেষকাবিণী দেবতা, মৃত্যুঃ প্রাণবিরোগ-  
 কারিণী দেবতা । যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, সিদ্ধা অগ্নিাদিসিদ্ধাঃ, যে চ যোগশরীরিণো  
 যোগবলেন তত্রাপি শরীরধারিণঃ । অগ্নিধাতাদযস্তত্তৎসংজ্ঞকাঃ পিতরঃ, স্বধাবন্তঃ সন্তান-  
 দত্তানশালিনঃ “স্বধা বৈ পিতৃণাময়ম্” ইতি শ্রুতেঃ । অপবে সৌম্যাদয়ঃ পিতরঃ । সাক্ষাৎ

একশত অশ্ব হযবংশীয়, পলাশদেবতা, কাশদেবতা এবং কুশদেবতা একশত  
 করিয়া, আর রাজশ্রেষ্ঠ শাস্তনু, আপনার পিতা পাণ্ডু, উষদগব, শতবধ, দেবরাজ,  
 জয়দ্রথ, মন্ত্ৰিবর্গের সহিত বুদ্ধিমান্ বুযদৰ্ভ ; আর বাহারা প্রচুর দক্ষিণাসম্পন্ন  
 বহুতর বৃহৎ বৃহৎ অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া চিরকালের জন্য স্বর্গে গমন করিয়াছেন,  
 সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা—এই সকল পুণ্যবান্ বহুতর শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন ও  
 কীর্ত্তিশালী রাজর্ষি সেই সভায় থাকিয়া ধর্মরাজ যমকে উপাসনা করিয়া  
 থাকেন ॥৮—২৮॥

আর অগস্ত্য ও মতঙ্গমুনি, কাল, মৃত্যু, যাজ্ঞিকগণ, সিদ্ধগণ, যোগিগণ,  
 শ্রাদ্ধানশালী ও মূর্ত্তিমান্ অগ্নিধাত, ফেনপ, উন্নপ, বর্হিষদ এবং অশ্বাত্ত পিতৃ-

(২৫)....বাজেন্দ্র । ইতি সম্বোধনং কচিং ।

(২৬) উষদবঃ শতবধঃ... । (২৭)....যে গতাঃ শশবিন্দবঃ... ।

কালচক্রঃ সাক্ষাচ্চ ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

নরা দুহৃতকৰ্ম্মাণো দক্ষিণায়নমৃত্যবঃ ॥৩১॥

কালস্ত নয়নে যুক্তা যমস্ত পুরুষাশ্চ যে ।

তস্তাং শিশপপালাশান্তথা কাশকুশাদয়ঃ ।

উপাসতে ধৰ্ম্মরাজং মূৰ্ত্তিমন্তো নবাধিপ ! ॥৩২॥ (কলাপকম্)

এতে চান্তো চ বহবঃ পিতৃরাজসভাসদঃ ।

ন শক্যাঃ পবিসংখ্যাতুং নামভিঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥৩৩॥

অসংবাধা হি সা পার্থ ! রম্যা কামগমা সভা ।

দীর্ঘকালং তপস্তপ্ত্বা নিৰ্ম্মিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ॥৩৪॥

জ্বলন্তী ভাসমানা চ তেজসা স্নেন ভাবত ! ।

তামুগ্রতপসো যাস্তি স্তব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষং মূর্ত্তিমদিত্যর্থঃ, কালচক্রং সংবৎসবাদিকালঃ । হব্যবাহনো বহিঃ । দুহৃতং পাপ-  
জনকং কৰ্ম্ম যेषাং তে চৌবাদয়ঃ, দক্ষিণায়নে মৃত্যুর্ধেবাং তে চ নবাঃ । এতে নরকাধ্য-  
প্রদেশবিশেষেষু তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ । কালস্ত প্রাপ্তপুরুষস্ত, নয়নে বহনে, যুক্তা নিমুক্তাঃ  
পুরুষাঃ, যে চ যমঃ যমস্ত পুরুষাঃ ভৃত্যঃ । মূৰ্ত্তিমন্তো দেববিগ্রহধারিণঃ, শিশপস্ত বৃশ্চ-  
পালাশাঃ পদ্মসামিতাঃ কুবাদয়ঃ, তথা ব্রাহ্মণবিষ্টবাদিকপেণাবহিতাঃ কাশকুশাদয়শ্চ । বতঃ  
পূৰ্বেণ সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ । স্বাক্ষিণস্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২১—৩২॥

এত ইতি । পিতৃব্রাজস্ত যমস্ত সভাসদঃ । কৰ্ম্মভিস্চবিজ্ঞৈশ্চ ॥৩৩॥

অসংবাধেতি । অসংবাধা গমনে নির্বাধা । অন্তএব কামগমা গমদিত্তুরিচ্ছবা গম্ভী ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥২৩—২৪॥ অয়মেব ত্রায়ঃ পলাশাদিবজ্জিহ্বলব্যাঘ্রভিমানিদেবতাস্থ জ্ঞেয় ইত্যশহবানাহ—  
পলাশানামিতি ॥২৫—৩০॥ কালচক্রঃ কতি সংবৎসবাত্তিমানিত্তো দেবতাঃ, দুহৃতকৰ্ম্মাণো  
গণ, মূৰ্ত্তিমান্ সংবৎসর প্রভৃতি কাল, ভগবান্ অগ্নিদেব, পাণ্ডী ও দক্ষিণায়নমৃত  
মমুন্তগণ, কালপুরুষের বাহনগণ এবং যমের ভৃত্যগণ, আর মূৰ্ত্তিমান্ শিশপ-  
পত্রনিৰ্ম্মিত স্তবপ্রভৃতি পাত্র এবং ব্রাহ্মণ ও বিষ্টপ্রভৃতিকপে নিৰ্ম্মিত কাশ এবং  
কুশপ্রভৃতি,—ইহারা ধৰ্ম্মরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥২১—৩২॥

ইহারা এবং অন্যান্য বহুতর লোক ধৰ্ম্মরাজের সভাসদ ; ইহাদের নাম ও  
কৰ্ম্মের সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য ॥৩৩॥

হে পৃথানন্দন ! বিশ্বকৰ্ম্মা দীর্ঘকাল তপস্তা করিয়া সেই সভাটী নির্মাণ  
করিয়াছেন ; স্তব্রতাং সেই স্তম্ভর সভাটী অবাধে বিচরণ করিতে পারে ॥৩৪॥

(৩০) পিতৃব্রজ মহাত্মানঃ সোমপাশ্চোদ্রপান্তথা... । (৩১)---রম্যা বৈ কামগা সভা... ।

শান্তাঃ স্বর্গামিনঃ সিদ্ধাঃ পুতাঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ।  
 সর্ব্বৈ ভাস্বরদেহাশ্চ সর্ব্বৈ চ বিরজোহম্ববাঃ ॥৩৬॥  
 চিত্রাঙ্গদাশ্চিত্রমাল্যাঃ সর্ব্বৈ জ্বলিতকুণ্ডলাঃ ।  
 স্বকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ পারিবর্হৈশ্চ ভূষিতাঃ ॥৩৭॥  
 গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাত্মানঃ সহিতাশ্চাম্পরোগণাঃ ।  
 বাদিত্রং নৃত্যগীতঞ্চ হাস্ত্রং লাস্ত্রঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৮॥  
 পুণ্যাশ্চ গন্ধাঃ শব্দাশ্চ তস্ত্রাং পার্থ ! সমস্ততঃ ।  
 দিব্যানি চৈব মাল্যানি উপতিষ্ঠন্তি নিত্যশঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)  
 শতং শতসহস্রাণি ধর্ম্মিণাং তং প্রাজেশ্ববম্ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং রূপযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

জলন্তীতি । ভাসমানা দীপ্যমানা, অতএব লগ্নাগ্নিকস্বর্ণবৎ জলন্তীব ॥৩৫॥  
 শান্তা ইতি । শান্তাঃ শমগুণাধিতা অন্তবিক্রিয়দমনশীলা ইতি যাবৎ, স্বর্গামিনঃ স্বর্গ-  
 ভোগযোগ্যাঃ, যোগে সিদ্ধাঃ, পুণ্যেন কর্ম্মণা পুতাঃ পবিত্রাঃ, ভাস্বরদেহা উজ্জলমূর্ত্তবঃ,  
 বিরজোহম্ববা নির্ম্মলবসনাঃ । স্বকৃতৈঃ পুণ্যৈঃ কর্ম্মভিযুক্তাঃ । পারিবর্হৈঃ শিরোভূষণৈঃ ।  
 সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । নৃত্যসম্মিলিতং গীতং নৃত্যগীতম্ । “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রাহুঃ জী-  
 নৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে” ইত্যুক্তেনাশ্চ জীনৃত্যম্ । তচ্চ কেবলম্ উপতিষ্ঠন্তি বর্ত্তন্তে ॥৩৬—৩৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাবিহীনকর্ম্মমাত্রনিষ্ঠাঃ ॥৩১—৩৩॥ অসংবাধা অসঙ্কীর্ণা ॥৩৪—৩৫॥ সন্ন্যাসিনঃ নিকাম-  
 কর্ম্মকর্ত্তারঃ, কাম্যানাং কর্ম্মণাং ত্যাগিনো বা । “পূর্ব্বেষামপি আপত্তদেন তদবধাত্রে কলার্থং  
 নির্ম্মিতে চ্ছায়া গন্ধ ইত উৎপত্তেত । এবং ধর্ম্মং চাধ্যমাণমর্থী অনুৎপত্তন্ত” ইত্যাহুবদ্বিককল-

মহারাজ ! সে সভাটী আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিবা যেন জ্বলি-  
 তেছে ; সুতরাং উগ্রতপা, দৃঢ়ব্রত ও সত্যবাদীরাই সে সভায় যাইয়া  
 থাকেন ॥৩৫॥

আর সে সভায় শান্তচিত্ত, স্বর্গভোগের যোগ্য, যোগসিদ্ধ, পুণ্যকর্ম্ম দ্বারা  
 পবিত্র, উজ্জল মূর্ত্তি, নির্ম্মল বস্ত্রধারী, বিচিত্র কেয়ুর ও বিচিত্র মালাশোভিত,  
 উজ্জল কুণ্ডলালঙ্কৃত এবং আপন পুণ্য কর্ম্মে ও শিরোভূষণে ভূষিত লোক সকল  
 সর্ব্বদা অবস্থান করেন এবং শিক্ষিত গন্ধর্ব্বগণ ও অম্পরোগণ সম্মিলিত হইয়া  
 বিচরণ করে , বাজ, নৃত্যসম্মিলিত গীত, হাস্ত্র ও জীলোকদের নৃত্য চলে ; আর  
 সকল দিকেই পবিত্র গন্ধ পাওয়া যায়, পবিত্র শব্দ শুনা যায় এবং দিব্য মাল্য  
 দেখা যায় ॥৩৬—৩৯॥

(৩৬) শান্তাঃ সন্ন্যাসিনঃ শুদ্ধাঃ... । (৩৮)...সংঘশচাম্পবোগণাঃ... ।

ঈদৃশী সা সভা রাজন্ ! পিতৃরাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

বরুণস্তাপি বক্ষ্যামি সভাং পুঙ্করমালিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
সভাক্রিয়ায়াং যমসভাবর্ণনং নামাষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! সভা দিব্যা বরুণস্তামিতপ্রভা ।

প্রমাণেন যথা যাম্যা শুভপ্রাকারতোরণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । শতং শতশতানি শতসহস্রানি লক্ষানি কোটিরিত্যর্থঃ, ধর্ম্মিণাং পুণ্য-  
বতাম্ । প্রজেশ্বরং যমম্ । রূপযুক্তাঃ সৌন্দর্য্যশালিনঃ ॥৪০॥

ঈদৃশীতি । পিতৃরাজ্ঞো যমস্ত । আৰ্ব্বহাদন্ততাইভাবঃ । পুঙ্করমালিনীং পদ্মমালা-  
শালিনীং সর্ব্বতঃ পটলপ্রান্তেষু স্তূর্ণাদিপদ্মমালালঙ্কৃতামিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠিরেতি । যাম্যা যমসভা যথা তথা যমসভাসমানাযামবিস্তারেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগিহৃদর্শনাং নির্ম্মিতে রোপিতে অর্থা দিব্যানুপানাদয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ পুঙ্করমূর্ত্তিমন্তিতীর্থ-  
বিশেষৈর্ম্মালিনীং শোভিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:~:—

এবং মনোহর মূর্ত্তি ও উদারচেতা কোটি কোটি ধার্ম্মিক লোক মহাত্মা ধর্ম্ম-  
রাজের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪০॥

মহারাজ ! মহাত্মা ধর্ম্মরাজের সভাটি এই প্রকার । এখন পদ্মমালাপরি-  
শোভিত বরুণের সভার বিষয়ও বর্ণনা করিব ॥৪১॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—“মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বরুণের সভাটি অতি উত্তম, তাহার  
সৌন্দর্য্য অসাধারণ, দৈর্ঘ্য ও বিস্তারে যমের সভার সমান এবং তাহার বাহিরে  
শুভবর্ণ প্রাচীর ও তোরণ আছে ॥১॥

অন্তঃসলিলমাস্থায় বিহিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ।  
 দিব্যৈ রত্নময়ৈরু কৈঃ কলপুষ্পপ্রদৈষু তা ॥২॥  
 নীলপীতাসিতৈঃ শ্যামৈঃ সিতৈর্লোহিতকৈরপি ।  
 অবতানৈস্তথা গুল্মৈর্মঞ্জুবীজালধারিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা শকুনয়ন্তস্ত্যাং বিচিত্রা মধুরস্বরাঃ ।  
 অনির্দেশ্যা বপুস্তুস্তঃ শতশোহৃৎ সহস্রশঃ ॥৪॥  
 সা সভা স্তুথসংস্পর্শা ন শীতা ন চ স্বর্ণদা ।  
 বেশ্যাসনবতী রম্যা সিতা বরুণপালিতা ॥৫॥  
 যন্তামাস্তে স বরুণো বারুণ্যা চ সমন্বিতঃ ।  
 দিব্যরত্নান্ববধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । অন্তঃসন্তিলং জলাভ্যন্তবম্, আস্থায় আশ্রিত্য, বরুণস্ত জলদেবতাস্থেন  
 জলবাসিস্থাদিত্তি ভাবঃ । রত্নময়ৈরপি কলপুষ্পপ্রদৈঃ, দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ । বৃক্ষান্  
 বিশিনষ্টি—নীলেতি । অবতানৈঃ পত্রপল্লবৈরুপৰ্য্যাববণাভিতানীভূতৈঃ ॥২—৩॥

তথ্যেতি । শকুনয়ঃ পক্ষিণঃ । বপুস্তুস্তঃ প্রশস্তদেহাঃ, অতএবানির্দেশ্যা অনির্বচনীয়-  
 সৌন্দর্য্যাঃ । তন্ত্যাং সভায়াং বিচবন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

সেতি । স্বর্ণদা উষ্ণা । বেশ্যাসনবতী উত্তমগৃহপীঠশালিনী ॥৫॥

যন্তামিত্তি । আস্তে অবতিষ্ঠতে । বারুণ্যা স্বমহিত্বা বরুণাত্মা ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিবেতি ॥১॥ দিব্যৈবিত্তি তন্ত্যামিত্যন্তবল্লোকাদপকৃষ্টতে ॥২॥ অবতানৈর্বিভানবদ্-  
 বৃক্ষস্বরূপাচ্ছাদকৈর্লতাপ্রতানৈঃ । সিতা বদ্বাঃ প্রদেশা ইতি শেষঃ ॥৩॥ বপুস্তুস্তঃ প্রশস্ত-

বিশ্বকৰ্ম্মা জলের ভিতরে যে সভাটিকে নির্মাণ করিবাছেন ; তাহার মধ্যের  
 মনোহর বৃক্ষসকল রত্নময়, অথচ সেগুলিতে কল ও পুষ্প জন্মিয়া থাকে, আর  
 সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি  
 কৃষ্ণবর্ণ, কতকগুলি শ্যামবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ এবং কতকগুলি রক্তবর্ণ এবং  
 সেই বৃক্ষগুলিতে প্রচুর পত্র, পল্লব ও মঞ্জরী থাকায় উপরে যেন চন্দ্রাতপ  
 রহিয়াছে বলিয়া মনে হয় ॥২—৩॥

বিচিত্র বর্ণ এবং অনির্বচনীয় সুন্দর শত শত সহস্র সহস্র পক্ষী মধুর স্বরে  
 রব করিতে থাকিয়া সেই সভায় বিচরণ করে ॥৪॥

বরুণরক্ষিত সেই সভাটি শীতলও নহে, উষ্ণও নহে, স্তুথস্পর্শ এবং স্বভাব-  
 সুন্দর ও শুভ্রবর্ণ ; আর তাহাতে সুন্দর সুন্দর ঘর ও আসন আছে ॥৫॥

অশ্বিণো দিব্যগন্ধাশ্চ দিব্যগন্ধানুলেপনাঃ ।  
 আদিত্যাস্তত্র বরুণং জলেশ্বরমুপাসতে ॥৭॥  
 বাসুকিস্তক্ষকশ্চৈব নাগশ্চৈবাবতস্তথা ।  
 কৃষ্ণশ্চ লোহিতশ্চৈব পদ্মশ্চিত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥  
 কাম্বলাশ্বতৰ্বো নাগো ধৃতবাহুবলাহকো ।  
 মণিমান্ কুণ্ডলধরঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ো ॥৯॥  
 পাণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ বলবান্ পৃথিবীপতে ! ।  
 প্রহ্লাদো মুষিকাদশ্চ তথৈব জনমেজয়ঃ ॥১০॥  
 পতাকিনো মণ্ডলিনঃ ফণাবন্তশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 এতে চান্ত্রে চ বহবঃ সর্পাস্তস্ত্রাং যুধিষ্ঠিৰ ! ।  
 উপাসতে মহাত্মানং বরুণং বিগতক্লমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)  
 বলির্বৈবোচনী রাজন্ ! নবকঃ পৃথিবীঞ্জয়ঃ ।  
 সংহ্রাদো বিপ্রচিহ্নিঃ কালকঞ্জাশ্চ দানবাঃ ॥১২॥  
 হুহনুর্দ্রুমুখঃ শজাঃ সুধামা সুমতিঃ স্ননঃ ।  
 ষটোদবো মহাপার্শ্বঃ ক্রথনঃ পিঠবন্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বিণ ইতি । অশ্বিণো মালাধারিণঃ । আদিত্যা দেবাঃ । তত্র সভায়াম্ ॥৭॥  
 নাগানাং বৰ্ণগোপস্থানমাহ—বাসুকিবিতি । কুণ্ডলধর ইত্যপি নাগবিশেষনাম । পাণিমানিত্যপি  
 নামাস্তবম্ । পতাকিনঃ পতাকাবহুণবিলম্বিতচৰ্ম্মশালিনঃ । একাদশং পত্নং ষট্পদম্ ৮—১১॥

বরুণদেব দিব্য রত্ন ও বজ্র ধারণ করিয়া এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া  
 মহিষী বরুণানীর সহিত যে সভায় অবস্থান করেন ॥৬॥

দেবগণ দিব্য গন্ধ, অনুলেপন ও মালা ধারণ করিয়া সেই সভায় থাকিয়া  
 জলাধিপতি বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

বাসুকি, তক্ষক, ঐরাবত, কৃষ্ণ, লোহিত, পদ্ম, চিত্র, কাম্বল, অশ্বতর, ধৃত-  
 বাহু, বলাহক, মণিমান, কুণ্ডলধর, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, পাণিমান, কুণ্ডধার,  
 প্রহ্লাদ, মুষিকাদ এবং জনমেজয়—এই সকল নাগ এবং অত্যাশ্রিত বহুতর নাগ  
 সেই সভায় থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ৮—১১॥

আর বিরোচনপুত্র বলি, নরক, সংহ্রাদ, বিপ্রচিহ্নি, কালকঙ্কণ, হুহনু,

(৮)---নাগশ্চৈবাবতস্তথা . । (৯) মণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ . . । (১১)---ক্লথনঃ সর্পঃ  
 ...গতবিক্রমাঃ । (১২) বলির্বৈবোচনো রাজা... ।

বিশ্বরূপঃ স্বরূপশ্চ বিরূপোহথ মহাশিরাঃ ।  
 দশগ্রীবশ্চ বালী চ মেঘবাসা দশাববঃ ॥১৪॥  
 টিট্টিভো বিটভূতশ্চ প্রহ্লাদশ্চন্দ্রতাপনঃ ।  
 দৈত্যদানবসংঘাশ্চ সৰ্বেষু রুচিবকুণ্ডলাঃ ॥১৫॥  
 অশ্বিণো মৌলিনশ্চৈব তথা দিব্যপরিচ্ছদাঃ ।  
 সৰ্বেষু লব্ধববাঃ শূবাঃ সৰ্বেষু বিগতমৃত্যবঃ ॥১৬॥  
 তে তস্মাৎ বরুণং দেবং ধৰ্ম্মপাশধবং মুদা ।  
 উপাসতে মহাত্মানং সৰ্বেষু সুচরিতব্রতাঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)  
 তথা সমুদ্রোশ্চত্বাবো নদী ভাগীবথী চ সা ।  
 কালিন্দী বিদিশা বেগ্না নৰ্মদা বেগবাহিনী ॥১৮॥  
 বিপাশা চ শতদ্রুশ্চ চন্দ্রভাগা সরস্বতী ।  
 ইরাবতী বিতস্তা চ সিন্ধুর্দেবনদী তথা ॥১৯॥  
 গোদাবরী কৃষ্ণবেগ্না কাবেবী চ সরিষরা ।  
 কম্পনা চ বিশল্যা চ তথা বৈতবনী নদী ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্ববাণাং বরুণোপাসনামাহ—বলিরিতি । বিবোচনস্তাপত্যং বৈবোচনিঃ । সুধামা  
 নামাস্থরঃ । দশাববোহিধ্যাস্থবনাম । উক্তেন্ভ্য ইতবে দৈত্যদানবসংঘাশ্চৈত্যর্থঃ । অশ্বিণো  
 মালাধাবিণঃ, মৌলিনো বন্ধকেশাঃ । ধৰ্ম্মবন্ধার্থঃ পাশো ধৰ্ম্মপাশস্তং দ্বিযুত ইতি তম্, মুদা  
 আনন্দেন ॥১২—১৭॥

জলানাং বরুণোপাসনামাহ—তথেন্ভি । দেবনদীতি সিদ্ধোর্বিশেষণম্ । সরিষরেন্ভি  
 গোদাবরীাদীনাম্ তিসৃণামেব বিশেষণম্ । তৃতীয়েতি নদীবিশেষশ্চৈব নাম । লৌহিত্যো  
 হুগ্নুখ, শঙ্খা, সুধামা, সুমতি, স্বন, ঘটোদর, মহাপার্শ্ব, ক্রথন, পিঠর, বিশ্বরূপ,  
 স্বরূপ, বিকপ, মহাশিরা, দশগ্রীব, বালী, মেঘবাসা, দশাবর, টিট্টিভ, বিটভূত,  
 প্রহ্লাদ, চন্দ্রতাপন এবং অপরাপর দৈত্যগণ ও দানবগণ—ইহারা সকলেই  
 মনোহর কুণ্ডল, মালা, বন্ধ কেশ ও দিব্য পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, দেবতার বরে  
 বীর ও মৃত্যুবিহীন হইয়া, সেই সভাতে থাকিয়া, আনন্দের সহিত পাশধারী  
 মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥১২—১৭॥

আর চার সমুদ্র, গঙ্গা, যমুনা, বিদিশা, বেগ্না, বেগবাহিনী নৰ্মদা, বিপাশা,  
 শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, ইরাবতী, বিতস্তা, দেবনদী সিন্ধু, নদীশ্রেষ্ঠা গোদা-

(১৪) --মেঘবাসা দশাননঃ । (১৫) কৈটভো বিটবৃক্ষশ্চ, টিট্টিভো বিকটো দূতঃ... ।

(১৭)...ধৰ্ম্মপাশধরং সদা .. ।



তৃতীয়া হৃষ্টিলা বালা শোণশ্চাপি মহানদঃ ।  
 চর্ম্মথতী তথা চৈব পর্ণাশা চ মহানদী ॥২১॥  
 সবযূর্বাবত্যা চ লাঙ্গলী চ সবিন্ধবা ।  
 কবতোয়া তথাত্রেয়ী লৌহিত্যশ্চ মহানদঃ ॥২২॥  
 শাল্মলী গোমতী চৈব সন্ধ্যা ত্রিশ্রোতসা তথা ।  
 এতাস্চান্যশ্চ বাজেন্দ্র ! স্তুতীর্থা লোকবিশ্রুতাঃ ॥২৩॥  
 সরিতঃ সর্ব্বতশ্চান্যাস্তীর্থানি চ সবাংসি চ ।  
 কূপাশ্চ সপ্রভবণা দেহবন্তো যুধিষ্ঠিব ! ॥২৪॥  
 পল্ললানি তড়াগানি দেহবন্ত্যথ ভারত ! ।  
 দিশস্তথা মহী চৈব তথা সর্বে মহীধবাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং সর্বে জলচবাস্তথা ॥২৫॥ (কুলকম্)  
 গীতবাদিত্রৈবন্তশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ।  
 স্তবন্তো বরুণং তস্তাং সর্ব্ব এব সমাসতে ॥২৬॥  
 মহীধরা বহুবন্তো বস্যা যে চ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
 কথয়ন্তুঃ স্তমধুবাঃ কথাস্তত্র সমাসতে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মপুত্র ইতি খ্যাতঃ । স্তুতীর্থাঃ শোভনতীর্থীভূতাঃ । সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসামেব দিশাম্ । সপ্র-  
 ভবণা নিবর্ত্তৈঃ সহিতাঃ, দেহবন্তো দেবসভাযোগ্যদেবমুর্তিশালিনঃ । পল্ললানি ক্ষুদ্র-  
 সরাংসি । দিগাদিবন্তদভিমানিত্তো দেবতাঃ । জলচবা মকবাদয়ঃ । পঞ্চবিশতিতমঃ  
 শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৮—২৫॥

গীতেতি । তস্তাং বরুণসভাষাম্ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥২৬॥

বরী, কৃষ্ণবেণী ও কাবেরী, কম্পনা, বিশল্যা, বৈতরণী, তৃতীয়া, অষ্টীলা, বালা,  
 মহানদ শোণ, মহানদী চর্ম্মথতী ও পর্ণাশা, নদীশ্রেষ্ঠা সরযু, বারবত্যা ও লাঙ্গলী,  
 কবতোয়া, আত্রেয়ী, মহানদ ব্রহ্মপুত্র, শাল্মলী, গোমতী, সন্ধ্যা এবং ত্রিশ্রোতসা—  
 এই সকল নদ ও নদী এবং লোকবিখ্যাত অগ্ন্যান্ত মহাতীর্থ নদী, অগ্ন্যান্ত সাধারণ  
 নদী, তীর্থস্বরূপ সরোবর, কূপ, নিবর্ত্ত, ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, দিক্‌সমূহ,  
 পৃথিবী ও পর্ব্বতসমূহ—ইহারা উপযুক্ত দেহ ধারণ করিয়া এবং সমস্ত জলচর  
 জন্তু মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১৮—২৫॥

গান ও বাজে নিপুণ গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরাগণ বরুণের স্তব করিতে থাকিয়া  
 সেই সভায় অবস্থান করে ॥২৬॥

(২৩) লক্ষ্মী গোমতী চৈব. ত্রিশ্রোতসী তথা ।

(২৫)...সর্বে জলচবাস্তথা । (২৭) মহীধবা বহুবন্তো বস্যা যে চ... ।

বারুণশ্চ তথা মন্ত্রী স্ননাভঃ পৰ্য্যুপাসতে ।

পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো গোনাশ্না পুষ্করেণ চ ॥২৮॥

সৰ্ব্বৈ বিগ্রহবন্তস্তে জলেশ্বরমুপাসতে ।

এষা ময়া সম্পততা বারুণী ভরতর্ষভ ।।

দৃষ্টপূৰ্বা সভা ব্রম্যা কুবেরশ্চ সভাং শৃণু ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

সভাক্রিয়ায়াং বরুণসভাবৰ্ণনং নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

মহীধরা ইতি । অত্র বহুবর্ষেন বৈষম্যাম্মহীধবাণাং পুনরুক্তিঃ ॥২৭॥

বারুণ ইতি । বরুণস্তাং বারুণঃ । স্ননাভো নাম । গোনাশ্না দ্বিতীয়েন মন্ত্রিণা, পুষ্করেণ তদাখ্যেন বরুণপুত্রেন চ । পৰ্য্যুপাসত ইতি বিকবণস্থিতিরার্থী ॥২৮॥

অথ অমূর্তা দিগাদয়ঃ কথমুপাসত ইত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি । বিগ্রহবন্তো দিগাত্তভিমানিত্বো দেবতা মূর্তিমত্যাঃ সভাঃ । জলেশ্বরং বরুণম্ । সম্পততা জগদ্ভ্রমতা, বারুণী বরুণস্বক্ষিনী । অন্নমপি শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

দেহাঃ ॥৪—৫॥ বারুণ্যা বকণাত্মা মাধ্বা বা ॥৬—২৮॥ সম্পততা সমাগচ্ছা ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

মনোহর রত্নের আকর যে সকল পৰ্ব্বত পৃথিবীতে আছে, তাহারাও স্নমধুর আলাপ করিতে থাকিয়া সেই সভাব অবস্থান করিয়া থাকে ॥২৭॥

‘গো’-নামক দ্বিতীয় মন্ত্রী, বরুণপুত্র পুষ্কব এবং আপন পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ‘স্ননাভ’-নামক বরুণের মন্ত্রী বরুণের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

দিক্‌প্রভৃতি সকলেই যথাযোগ্য আকৃতি ধারণ করিয়া বরুণের উপাসনা করে । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া পূৰ্বে বরুণের এহেন মনোহর সভা দেখিয়াছিলাম । এখন কুবেরের সভার বিষয় শ্রবণ ককন” ॥২৯॥

—:~:—

(২৯)....তমীশ্বরমুপাসতে.... ।

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

নাবদ উবাচ ।

সভা বৈশ্রবণী বাজন্ ! শতযোজনমায়তা ।  
বিস্তীর্ণা সপ্ততিশৈব যোজনানি সিতপ্রভা ॥১॥  
তপসা নিৰ্ম্মিতা রাজন্ ! স্বয়ং বৈশ্রবণেন সা ।  
শশিপ্রভাপ্রাবণা কৈলাসশিখবোপমা ॥২॥  
গুহ্যকৈরুহ্যমানা সা খে বিষক্তেব শোভতে ।  
দিব্যা হেমময়ৈরুচ্চৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতা ॥৩॥  
মহাবল্লভময়ী চিত্রা দিব্যগন্ধা মনোরমা ।  
সিতাভ্রশিখরাকাবা প্লবমানেনব দৃশ্যতে ।  
দিব্যৈর্হেমময়ৈ রঙ্গৈর্বিদ্যুদ্ভিবিব চিত্রিতা ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সভেতি । বৈশ্রবণশ্চ কুবেরেষ্যমিতি বৈশ্রবণী । সিতপ্রভা শুভ্রবর্ণা ॥১॥  
তপসেতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেণ । শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন প্রাবৃণোতি তিবোদধাতীতি  
সা চন্দ্রকান্তেবপি শুভ্রেত্যর্থঃ । অতএব কৈলাসশিখবোপমা ॥২॥  
গুহ্যকৈবিতি । গুহ্যকৈরুচ্চৈঃ, উহ্যমানা উপবি দ্বিষমাণা সতী, খে আকাশে, বিষক্তা  
সংলগ্নেব । দিব্যা উদ্ভবা ॥৩॥  
মহেতি । সিতাভ্রাণাং শুভ্রমেঘানামিব শিখবাণামুপবিতনদেশানামাকারো বস্থাঃ সা।  
প্লবমানেনব আকাশসরসীতি ভাবঃ । হেমময়ৈর্হেমপ্রকারৈঃ, বঙ্গৈর্বর্ণৈঃ । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ । কুবেরের সভাটী দৈর্ঘ্যে একশত যোজন  
এবং বিস্তারে সত্তর যোজন, আর তাহার বর্ণ শুভ্র ॥১॥

স্বয়ং কুবেরই তপস্তা করিয়া সে সভাটী নির্মাণ করিয়াছেন ; সে সভার  
বর্ণ চন্দ্রের প্রভাকেও তিরস্কার করে এবং সে সভাটী কৈলাসশৃঙ্গের ত্রায উচ্চ ॥২॥

যক্ষগণ যখন সে সভাটীকে বহন করে, তখন তাহা যেন আকাশে সংলগ্ন  
হইয়া শোভা পাইতে থাকে ; আর সেই দিব্য সভাটী স্বর্ণময় অট্টালিকাসমূহ  
দ্বারা পরিশোভিত হইয়াছে ॥৩॥

সেই বিচিত্র ও মনোহর সভাটির অনেক স্থানে মহারত্ন খচিত আছে, তাহা  
হইতে দিব্য সৌরভ বাহির হইতেছে, তাহার উপরিভাগ শুভ্র মেঘের ত্রায

(২) ..শশিপ্রভা খেচবী সা । (৩) ..দিব্যাহেমময়ৈরুচ্চৈঃ পাদপৈরুপশোভিতা ।  
(৪) ...মহারত্নবতী চিত্রা...সিতাভ্রশিখরাকাবা হেমভোরণশোভিতা...

তন্ত্ৰাং বৈশ্রবণো রাজা বিচিত্রাভরণাম্ববঃ ।  
 ত্রীমহশ্চৈবৃতঃ শ্রীমান্ আস্তে জ্বলিতকুণ্ডলঃ ॥৫॥  
 দিবাকবনিভে পুণ্যে দিব্যাস্তবণমংবতে ।  
 দিব্যপাদোপধানে চ নিষল্লঃ পরমাসনে ॥৬॥ ( যুগ্মকম্ )  
 মন্দারাগামুদাবাণাং বনানি পবিলোড়য়ন্ ।  
 সৌগন্ধিকবনানাঞ্চ গন্ধঃ গন্ধবহো বহন্ ॥৭॥  
 নলিণ্ডাশ্চালকাখ্যায় নন্দনশ্চ বনশ্চ চ ।  
 শীতো হৃদয়সংহ্লাদী বায়ুস্তমুপসেবতে ॥৮॥ ( যুগ্মকম্ )  
 তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা গণৈবপ্সরসাং বৃতাঃ ।  
 দিব্যতালেন গায়ন্তি গীতানি ভবতর্ষভ ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰামিতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । দিবাকবনিভে উজ্জলে । নিষল্ল উপবিষ্টঃ ॥৫—৬॥  
 মন্দাবাগামিতি । উদারাগাং প্রশস্তানাম্ । সৌগন্ধিকবনানাং বক্তোৎপলকাননানাম্ ।  
 নলিণ্ডাঃ পদ্মবস্ত্রাঃ । হৃদয়সংহ্লাদী চিত্তানন্দকাবী । তং কুবেরম্ ॥৭—৮॥  
 তত্রৈতি । দিব্যতালেন উত্তমতালেন । “তালঃ কালক্রিয়ামানম্” ইত্যম্বঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সভেতি ॥১॥ শশিপ্রভাপ্রাবণা শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন তিবন্ধবোতীত্যর্থঃ ॥২॥  
 বিবক্তা লগ্না ॥৩॥ রত্নবিভিচ্ছেদঃ ॥৪—৭॥ মনোহৃদয়সংহ্লাদীতি পাঠে মনচ্চিত্তম্, হৃদয়ং  
 বদন্তগোলকাকৃতির্গাংসখণ্ডঃ ॥৮॥ দিব্যতালৈবম্যস্তালৈর্গীতশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈবেকোনপঞ্চাশৎসংখ্যৈঃ

শোভা পাইতেছে, তাহা যেন আকাশে ভাসিতেছে বলিয়া বোধ হইয়া থাকে এবং  
 তাহা বিদ্যুতের স্থায় দিব্য স্বর্ণের রং-এ চিত্র করা হইয়াছে ॥৪॥

যক্ষরাজ কুবের বিচিত্র আভরণ ও বস্ত্র ধারণ করিয়া, রমণীসমূহে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া, মনোহর মূর্তিতে সেই সভার মধ্যে সুন্দর একখানি আসনে উপবেশন করিয়া  
 থাকেন ; সে আসনখানি সূর্য্যের স্থায় উজ্জল ও পবিত্র এবং তাহার উপরে দিব্য  
 আস্তরণ ও নিকটে দিব্য পাদপীঠ রহিয়াছে ॥৫—৬॥

অলকানামক পদ্মসরোবরের এবং নন্দনবনের শীতল বায়ু উত্তম মন্দারবন  
 আন্দোলিত করিয়া, রক্ত উৎপলবনের সৌরভ লইয়া, মন প্রফুল্ল করিতে থাকিয়া  
 কুবেরের সেবা করে ॥৭—৮॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সভাতে দেবগণ গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত এবং  
 অঙ্গরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দিব্য তালে গান করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৮) --মনোহৃদয়সংহ্লাদী . । (৯) - দিব্যতালৈর্গীতশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈবেকোনপঞ্চাশৎসংখ্যৈঃ ।

মিশ্রকেশী চ বস্ত্রা চ চিত্রসেনা শুচিস্নিতা ।  
 চারুনেত্রা হৃতাচী চ মেনকা পুষ্টিকস্থলা ॥১০॥  
 বিশ্বাচী সহজন্মা চ প্রমোচা উর্বশী ইলা ।  
 বর্গা চ সৌরভেয়ী চ সমীচী বৃদ্‌বুদা লতা ॥১১॥  
 এতাঃ সহস্রশচাত্মা নৃত্যগীতবিশারদাঃ ।  
 উপতিষ্ঠন্তি ধনদং গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১২॥ ( বিশেষকম্ )  
 অনিশং দিব্যাদিত্রৈর্নৃত্যগীতৈশ্চ সা সভা ।  
 অশূচ্যা রুচিরা ভাতি গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ ॥১৩॥  
 কিম্বা নাম গন্ধর্ব্বা নরা নাম তথাপরে ।  
 মণিভদ্রোহথ ধনদঃ শ্বেতভদ্রশ্চ শুভকঃ ॥১৪॥  
 কশেরকো গণ্ডকভুঃ প্রচোতশ্চ মহাবলঃ ।  
 কুস্তম্বুরঃ পিশাচশ্চ গজকর্ণো বিশালকঃ ॥১৫॥  
 বরাহকর্ণস্তাত্রোষ্ঠঃ ফলকক্ষঃ ফলোদকঃ ।  
 হংসচূড়ঃ শিখাবর্তো হেমেনেত্রো বিভীষণঃ ॥১৬॥  
 পুষ্পাননঃ পিঙ্গলকঃ শোণিতোদঃ প্রবালকঃ ।  
 বৃক্ষবাসনিকেশ্চ চীরবাসশ্চ ভারত ! ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

মিশ্রেতি । শুচিস্নিতেভ্যপি কস্তাশ্চিন্নম । প্রমোচা উর্বশী ইলেন্দ্র সহস্রভাব  
 আৰ্হঃ । উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে, ধনদং কুবেরম্ ॥১০—১২॥

অনিশমিতি । অশূচ্যা অবজ্জিতা সম্পন্নৈত্যাৰ্হঃ । অনিশং ভাতিতি সহস্রঃ ॥১৩॥

কিম্বা ইতি । কেচন গন্ধর্ব্বাঃ কিম্বা নাম, অপরে চ গন্ধর্ব্বা নরা নামেতি সহস্রঃ ।

মিশ্রকেশী, বস্ত্রা, চিত্রসেনা, শুচিস্নিতা, চারুনেত্রা, হৃতাচী, মেনকা, পুষ্টিকস্থলা,  
 বিশ্বাচী, সহজন্মা, প্রমোচা, উর্বশী, ইলা, বর্গা, সৌরভেয়ী, সমীচী, বৃদ্‌বুদা এবং  
 লতা—এই সকল অপ্সরা, আর নৃত্যগীতে বিশারদ অন্ত্র সহস্র সহস্র অপ্সরা কুবেরের  
 উপাসনা করিয়া থাকে ॥১০—১২॥

সুতরাং সেই মনোহর সভাটী গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণের নৃত্য, গীত ও বাজে  
 সর্ব্বদাই পরিপূর্ণ থাকে ॥১৩॥

আর, সেই সভাটীতে কিম্বরনামক গন্ধর্ব্বগণ এবং নরনামক গন্ধর্ব্বগণ,  
 আর মণিভদ্র, ধনদ, শ্বেতভদ্র, কশেরক, গণ্ডকভু, প্রচোত, কুস্তম্বুর, পিশাচ,  
 গজকর্ণ, বিশালক, বরাহকর্ণ, তাত্রোষ্ঠ, ফলকক্ষ, ফলোদক, হংসচূড়, শিখাবর্ত,  
 (১০)....মেনকা পুষ্টিকস্থলী । (১১)....প্রমোচা উর্বশী ইলা . । (১৭) ..বৃক্ষবাসনিকেশ্চ . ।

এতে চান্বে চ বহবো যক্ষাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 সদা ভগবতী লক্ষ্মীসুখা চ নলকুবরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)  
 অহং বহুশস্ত্রাং ভবন্ত্যন্থে চ মদ্বিধাঃ ।  
 ব্রহ্মর্ষয়ো ভবন্ত্যত্র তথা দেবর্ষয়োহপরে ॥১৯॥  
 ক্রব্যাদাশ্চ তথৈবান্থে গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং তস্তাং ধনদমীশ্বরম্ ॥২০॥  
 ভগবান্ ভূতসংঘৈশ্চ যুতঃ শতসহস্রশঃ ।  
 উমাপতিঃ পশুপতিঃ শূলভৃঙ্গনেত্রহা ।  
 ত্র্যম্বকো বাজ্রশার্দূল ! দেবী চ বিগতক্লমা ॥২১॥  
 বামনৈবিকটৈঃ কুজৈঃ ক্ষতজাক্ষৈর্মহারবৈঃ ।  
 মেদোমাংসাশনৈরুগ্রৈরুগ্রধন্বা মহাবলঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পিশাচো নাম কশ্চিদ্যক্ষস্তৎপ্রকবণাৎ । বিভীষণোহপি যক্ষ এব রাবণভ্রাতৃত্বক্যমাণস্তাৎ ।  
 বৃক্ষবাসনিকেত ইত্যেক এব যক্ষঃ । যক্ষা অবতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ । লক্ষ্মীদেবী, নলকুবর-  
 স্তদাধাঃ কুবেরপুত্রশ্চাবতিষ্ঠতে ॥১৪—১৮॥

অহমিতি । অহং নারদশ্চ, তস্তাং সভায়াং বহুশোহবস্থিতো ভবামি, মদ্বিধা অন্ত্রে চ  
 ব্রহ্মর্ষয়ঃ, তথা অপরে দেবর্ষয়শ্চ, অত্র সভায়ামবস্থিতা ভবন্তি ॥১৯॥

ক্রব্যাদা ইতি । ক্রব্যাদা বাক্ষসাঃ । তস্তাং সভায়াং স্থিষ্যতি শেষঃ ॥২০॥

ভগবানিতি । ভগং কাম এব নেত্রোহস্তঃশজ্ঞাং ক্রোধানানাং নেতা তং হন্তীতি ভগ-  
 নেত্রহা । “ভগং ত্রীকামমাহাঅ্যাবীষ্যত্বাককীর্তিষু” ইত্যমবঃ । ত্র্যম্বকজিলোচনঃ । দেবী  
 পার্শ্বতী, বিগতক্লমা তিবোহিতবিবাদা প্রকৃষ্টেত্যর্থঃ । যটপাদোহিষং শ্লোকঃ । বামনৈঃ

হেমনেত্র, বিভীষণ, পুষ্পানন, পিঙ্গলক, শোণিতোদ, প্রবালক, বৃক্ষবাসনিকেত  
 এবং চারবাসা—এই সকল যক্ষ, আর শত শত সহস্র সহস্র অপরাপর যক্ষ এবং  
 ভগবতী লক্ষ্মীদেবী ও কুবেরপুত্র নলকুবর—ইহারা সর্বদাই অবস্থান  
 করেন ॥১৪—১৮॥

আমিও বহুবীর সে সভায় গিবাছি এবং আমার মত অস্ত্রাস্ত্র ব্রহ্মর্ষিরা ও অপরা-  
 পর দেবর্ষিরা যাইবা থাকেন ॥১৯॥

অস্ত্রাস্ত্র রাক্ষসেরা ও মহাবল গন্ধর্বেয়া সেই সভায় থাকিয়া ধনেশ্বর মহাত্মা  
 কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২০॥

আর ভগবান্ মহাদেব ও প্রফুল্লচিত্তা দেবী পার্শ্বতী শত সহস্র ভূতে পরিবেষ্টিত  
 ইহীবা, সখা কুবেরকে লক্ষ্য করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন; তখন খর্ব, বিকটাকার,  
 কুজ, রক্তনয়ন, মহারবকারী, মেদ ও মাংসভোজী, ভয়ঙ্করাকৃতি, নানাবিধ অস্ত্রধারী,

নানাগ্রহবৈর্ঘ্যেবৈবাতৈরিব মহাজ্জবৈঃ ।  
 বৃতঃ সখায়মম্মাস্তে সর্দৈব ধনদং নৃপ ! ॥২৩॥ (বিশেষকম্)  
 প্রহৃষ্টাঃ সততঞ্চাপি বহুশঃ সপরিচ্ছদাঃ ।  
 গন্ধর্বাণাঞ্চ পতয়ো বিশ্বাবহুর্হহা হুহুঃ ॥২৪॥  
 তুশুরাঃ পর্বতশ্চৈব শৈলুষশ্চ তথাপবঃ ।  
 চিত্রসেনশ্চ গীতজ্ঞস্তথা চিত্ররথোহপি চ ।  
 এতে চান্তে চ বহবো ধনেশ্ববমুপাসতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বিদ্যাধরাধিপশ্চৈব চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ ।  
 উপাচরতি তত্র স্না ধনানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥২৬॥  
 আসতে চাপি বাজানো ভগদন্তপুবাগমাঃ ।  
 দ্রুমঃ কিম্পুরুষেশশ্চ উপাস্তে ধনদেশ্বরম্ ॥২৭॥  
 রাক্ষসাধিপতিশ্চৈব মহেন্দ্রো গন্ধর্বাদনঃ ।  
 সহ যক্ষৈঃ সগন্ধর্ভৈঃ সহ সর্কৈর্নিশাচরৈঃ ।  
 বিভীষণশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠ উপাস্তে ভ্রাতরং প্রভুম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যক্ষৈঃ বিকটৈর্ভীষণকার্ভৈঃ, দন্তজ্ঞানৈ বক্তলোচনৈঃ । মেদাংসি মাংসানি চ অস্মি ভুংত  
 ইতি তৈঃ । উগ্রং ধনুর্ষত্র স পশুপতিঃ । বাতৈরিব মহাজ্জবৈর্ঘ্যেবৈর্ঘ্যে, অতএব ঘোরৈ-  
 র্ভূতবিশেষৈশ্চ বৃতঃ সন, সর্দৈব সখায়ং ধনদং কুবেবম্, অহু লক্ষ্যকৃত্য আস্তে ॥২১—২৩॥

প্রহৃষ্টা ইতি । “হাহা হুহুশ্চৈবমাত্মা গন্ধর্বাঃ” ইত্যমরকোষে আত্মগদাং হহা হহরিণি  
 গন্ধর্ব্বাঃ । বহবো গন্ধর্ব্বাঃ, ধনেশ্ববং কুবেবম্ । ইদমপি ষট্‌পদং পঠ্যম্ ॥২৪—২৫॥

বিজ্ঞেতি । উপাচরতি সেবতে । ‘শব্দঃ পাদপূরণে ॥২৬॥

বায়ুর ত্রায় বেগবান্ ও ভয়ঙ্কর বিশেষ বিশেষ ভূতেরাও শিবপার্বতীকে পরিবেষ্টন  
 করিয়া অবস্থান করে ॥২১—২৩॥

বিশ্বাবহু, হহা, হুহু, তুশুর, পর্বত, শৈলুর্ এবং গানজ্ঞ চিত্রসেন ও চিত্ররথ—  
 এই সকল গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অত্যাশ্রিত বহুতর গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণ  
 করিয়া ছষ্টচিত্তে সর্ব্বদাই কুবেবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥২৪—২৫॥

বিদ্যাধরাধিপতি চক্রধর্ম্মা কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই সভায়  
 থাকিয়া কুবেবের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

আর সে সভায় ভগদন্তপ্রভৃতি রাজারা উপবেশন করেন এবং হিন্দুরাজ দ্রুমও  
 কুবেবের উপাসনা করেন ॥২৭॥

(২৪) প্রহৃষ্টাঃ শতশচান্তে ..বিশ্বাবহুর্হহা হুহুঃ । (২৬) ..চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ... ।

হিমবান্ পারিপাত্রশ্চ বিক্ষ্যকৈলাসমন্দরাঃ ।  
 ইন্দ্রকীলঃ সুনাতশ্চ তথা দিব্যো চ পর্বতৌ ॥২৯॥  
 এতে চান্নে চ বহবঃ সৰ্ব্বৈ মেরুপুরোগমাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং ধনানামীশ্বরং প্রভুং ॥৩০॥ ( যুগ্মকম্ )  
 নন্দীশ্বরশ্চ ভগবান্ মহাকালস্তথৈব চ ।  
 শঙ্কুকৰ্ণমুখাঃ সৰ্ব্বৈ দিব্যাঃ পাবিষদাস্তথা ॥৩১॥  
 কাষ্ঠঃ কটীমুখো দন্তী বিজয়া চ তপোহধিকা ।  
 শ্বেতশ্চ বৃষভস্তত্র নৰ্দন্নাস্তে মহাবলঃ ॥৩২॥ ( যুগ্মকম্ )  
 ধনদং রাক্ষসাস্চান্নে পিশাচাশ্চ উপাসতে ।  
 পাবিষদৈঃ পরিবৃতমুপায়াতং মহেশ্ববম্ ॥৩৩॥  
 সদা হি দেবদেবেশং শিবং ত্রৈলোক্যতারণম্ ।  
 প্রণম্য মূৰ্দ্ধ্ণ পৌলস্ত্যো বহুরূপমুমাপতিম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

আসত ইতি । আসতে তজ্জাং সভাযামবতিষ্ঠন্তে । জমো নাম ॥২৭॥  
 বাক্ষসেতি । বিভীষণো বাবণভাতা দীর্ঘজীবিত্বাং স্থিতঃ । ইদমপি ষট্‌পাদং গচ্ছত্ ॥২৮॥  
 হিমবানিতি । ইন্দ্রকীলঃ সুনাতশ্চৈতাব্যে দিব্যো পর্বতৌ । প্রভুং কুবেরম্ ॥২৯ - ৩০॥  
 নন্দীশ্ব ইতি । কেচন শঙ্কুমুখাঃ, কেচন চ কৰ্ণমুখা ইত্যর্থঃ । নৰ্দন্ গৰ্জ্জন্ ॥৩১—৩২॥  
 ধনদমিতি । উপায়াতমাগতং মহেশ্ববং শিবঞ্চোপাসত ইতি সঙ্কঃ ॥৩৩॥  
 সদ্‌এতি । পৌলস্ত্যঃ পুলস্ত্যবংশীবো ধনেশ্ববঃ কুবেরঃ । ততো মহাদেবাদভ্যাহুজ্ঞান্

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহেন্দ্র ও গন্ধমাদন এবং যক্ষ, গন্ধৰ্ব্ব ও সমস্ত রাক্ষসগণের সহিত  
 ধার্মিক বিভীষণ ভাতা কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

হিমালয়, পারিপাত্র, বিক্ষ্য, কৈলাস, মন্দর এবং পর্বতশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকীল ও সুনাত—  
 ইহার এবং স্ত্রমেবপ্রভৃতি অজ্ঞাত সকল পর্বত কুবেরের উপাসনা করিয়া  
 থাকে ॥২৯—৩০॥

নন্দীশ্বর, ভগবান্ মহাকাল, শঙ্কুমুখ ও কৰ্ণমুখ, অজ্ঞাত পারিষদ, কাষ্ঠ, কটীমুখ,  
 দন্তী, প্রধান তপস্বিনী বিজয়া এবং মহাবল শ্বেতবর্ণ বৃষ গৰ্জ্জন্ করতঃ সেই সভায়  
 অবস্থান করে ॥৩১—৩২॥

অজ্ঞাত রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ কুবেরের এবং পারিষদে পরিবৃত মহাদেবের  
 উপাসনা করিয়া থাকে ॥৩৩॥

(২৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পবম্ 'মলযো দজ্‌রশ্চৈব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ ।

(৩৩) উপায়াস্তং মহেশ্ববম্, উপায়াতি মহেশ্ববম্ । (৩৪) শিবং ত্রৈলোক্যভাবনম্...



ততোহভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মহাদেবান্ননেশ্বরঃ ।

আন্তে কদাচিদ্ধগবান্ ভবো ধনপতেঃ সখা ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

নিধিপ্রববমুখ্যো চ শঙ্খপদ্যো ধনেশ্বরৌ ।

সর্বান্ নিধীন্ প্রগৃহ্মাথ উপাস্তাং বৈ ধনেশ্ববম্ ॥৩৬॥

সা সভা তাদৃশী রম্যা ময়া দৃষ্টান্তবীক্ষণা ।

পিতামহসভাং রাজন্ ! কীর্তয়িষ্যে নিবোধ তাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং কুব্বেবসভাবর্ণনং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

উপবেশনানুমতিম্, সম্প্রাপ্য আন্তে উপবিশতি । ধনপতেঃ সখা ভগবান্ স ভবো মহাদেবোহপি  
কদাচিত্ততঃ কুব্বেবাদভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য আন্তে, সখ্যঃ কুব্বেবস্ত গৌবববর্জনার্থমিতি  
ভাবঃ ॥৩৪—৩৫॥

নিধীতি । নিধিপ্রববেষু মুখ্যো প্রধানৌ । ধনেশ্বরৌ অক্ষয়ধনস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

সেতি । অন্তবীক্ষণা গৃহ্যকৈরুহমানস্বে আকাশবর্তিনীতি প্রাপ্তকৃতম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তার্য্য মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

॥১—৩৪॥ আন্তে ইত্যাবৃত্ত্যা বোজনীয়ম্, যদা ভবঃ কদাচিৎ কুব্বেবসভামধ্যান্তে তদা  
কুব্বেরোহপি ভবাদভ্যনুজ্ঞাং প্রাপ্য তন্নিকট আন্তে উপবিশতি ॥৩৫—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পুলস্ত্যনন্দন কুবের ত্রিভুবনের উদ্ধারকর্তা, দেবদেব, বহু কপধারী এবং উমাপতি  
শিবকে সর্বদাই মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, তাঁহার অনুমতি পাইয়া সভায় উপবেশন  
করেন, আবার সেই কুবেরের সখা ভগবান্ শিবও কোন কোন সময়ে কুবেরের  
অনুমতি লইয়া উপবেশন করিয়া থাকেন ॥৩৪—৩৫॥

অক্ষয়ধনপূর্ণ নিধিপ্রধান শঙ্খ ও পদ্ম অন্তান্ত সমস্ত নিধিকে লইয়া কুবেরের সেবা  
করিয়া থাকে ॥৩৬॥

মহারাজ ! আমি আকাশবর্তিনী সেইকপ মনোহর কুবেরের সেই সভাটী  
দেখিয়াছিলাম, এখন ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিব, আপনি তাহা শ্রবণ  
করুন ॥৩৭॥

—:~:—

## একাদশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

নারদ উবাচ ।

পিতামহসভাং তাত ! কথ্যমানাং নিবোধ মে ।  
শক্যতে যা ন নির্দেষ্ঠুমেবংরূপেতি ভাবত ! ১৥  
পুরা দেবযুগে রাজ্ঞাদিত্যো ভগবান্ দিবঃ ।  
আগচ্ছন্নানুষং লোকং দিদৃক্ষুর্বিগতক্রমঃ ২৥  
চবন্ মানুষরূপেণ সভাং দৃষ্ট্বা স্বযন্তুবঃ ।  
স তামকথয়ন্মহং দৃষ্ট্বা তত্বেন পাণ্ডব ! ৩৥  
অপ্রমেয়াং সভাং দিব্যাং মানসীং ভরতর্ষভ ! ।  
অনির্দেশ্যাং প্রভাবেণ সর্বভূতমনোরমাম্ ৪৥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহস্ত ব্রহ্মণঃ সভাম্ । মে ময়া কথ্যমানাম্ । নির্বোধ শৃণু ১৥  
পুরেতি । দেবযুগে সত্যযুগে । বিগতক্রমঃ শ্রমশূন্ত এব দিবঃ স্বর্গাদাগচ্ছৎ ২৥  
চব্রিতি । হে ভবতর্ষভ । পাণ্ডব । স আদিত্যঃ, স্বযন্তুবো ব্রহ্মণঃ সভাং দৃষ্ট্বা  
আগতো মানুষরূপেণ মর্ত্যে চবন্, তাং সভাম্ অপ্রমেয়াম্ ইষত্তয়া প্রমাতুমশক্যাম্, দিব্যা-  
ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ১৥ দেবযুগে কৃতযুগে ২—৩৥ মানসীমিত্যেনে ভৌতিকস্বব্যাবৃত্তিঃ ।  
তথাহি—“আতিবাহিক এবাযং তাদৃশৈশ্চিহ্নদেহকঃ । আধিভৌতিকসা বুদ্ধ্যা গৃহীত-  
শ্চিরভাবনাৎ ৥” ইতি বাণিষ্ঠোক্তবীত্যা প্রপঞ্চস্ত ত্রৈবিধ্যং দৃশ্যতে । তত্রায়ং স্থলভূতময় আধি-  
ভৌতিকঃ । সূক্ষ্মভূতময় আতিবাহিকঃ । স এব অতি অত্যন্তং কার্যাকাং বোচুং  
সমর্থোহতিবাহী সূক্ষ্মভূতসম্বন্ধেন নিবৃত্ত ইতি যোগাৎ । অতএব তত্ত্বেন্দ্রাদিলোকরূপে  
স্বর্গে । “যন্ন দ্ব্যংগেন সংভিন্নং ন চ গ্রন্থমনন্তবন্ । অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎস্বং স্বপদান্দম্ ৥”

নারদ বলিলেন—“বৎস । ভরতনন্দন । যে সভাটির স্বরূপ নির্দেশ করা  
শক্তিসাধ্য নহে, আমি সেই ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিতেছি, আপনি শ্রবণ  
করুন ১৥

মহারাজ ! পূর্বের সত্যযুগে ভগবান্ সূর্য্যদেব মর্ত্যলোক দেখিবার ইচ্ছা করিয়া  
সূক্ষ্মভাবে স্বর্গ হইতে মর্ত্যে আসিয়াছিলেন ২৥

সূর্য্যদেব ব্রহ্মার সভাটি দেখিয়া আসিয়া মর্ত্যলোকে মনুষ্যরূপে বিচরণ করিতে  
থাকিয়া সে সভাটির বিষয় আমার নিকট বলিয়াছিলেন । সেই দিব্য সভাটি  
নাকি ব্রহ্মার ইচ্ছামাত্রেই সম্পন্ন হইয়াছিল এবং সে সভাটির পরিমাণ

শ্রুত্বা গুণানহং তস্তাঃ সভায়াঃ পাণ্ডববর্ষভ ! ।  
 দর্শনেপ্সুস্তদা বাজ্রমাদিত্যমিদমব্রুবম্ ॥৫॥  
 ভগবন্ ! দ্রষ্টুমিচ্ছামি পিতামহসভামহম্ ।  
 যেন সা তপসা শক্যা কৰ্ম্মণা বাপি গোপতে ! ॥৬॥  
 ঔষধৈর্বা তথা যত্নৈরুত্তমা পাপনাশিনী ।  
 তন্মমোচক্ষু ভগবন্ ! পশ্যেয়ং তাং সভাং যথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 স তন্মম বচঃ শ্রুত্বা সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ ।  
 প্রোবাচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রতং বর্ষসহস্রিকম্ ॥৮॥  
 ব্রহ্মব্রতমুপাস্ব ত্বং প্রয়তেনান্তরাত্মনা ।  
 ততোহহং হিমবৎপৃষ্ঠে সমারকৌ মহাব্রতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মতুষ্টমাম্, মানসীং ব্রহ্মণ এব মনঃসহস্রজাতাম্, প্রভাবেন উৎকর্ষেণ অনির্দেশ্যাম্, সর্বভূত-  
 মনোবান্ধব, তন্মেন ঈদৃশেন বাথার্থেন, দৃষ্ট্বা পৰ্যালোচ্য, মহমকথয়ৎ ॥৩—৪॥

শ্রুত্বাতি । গুণান্ উৎকর্ষান্ । তদৈব দর্শনেপ্সু সন্ ॥৫॥

ভগবন্মতি । হে ভগবন্ ! গোপতে । দ্বিবাংগতে । সূর্য্য ।। শক্যা ভ্রষ্টমিতি শেষঃ ।  
 ঔষধৈবদৃশপ্রদর্শনসমর্থৈর্মহাজ্ঞানাদিভিঃ । পশ্যেয়ং ব্রহ্মং শব্দরূপাম্ ॥৬—৭॥

স ইতি । প্রোবাচ কৰ্ত্তুমাদিদেশ । বর্ষসহস্রিকং সহস্রবৎসরনিপাত্তম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি স্বর্গপদনির্ভরচনং সদচ্ছতে । সংভিন্নং মিশ্রম্ । গ্রন্থং ভোগোত্তরপাগাবহম্ । অভিলাসঃ  
 সহস্রঃ । অজ্ঞাপ্যাধিভৌতিকস্ত তত্ত্বমাত্তিবাহিকঃ । বহুবিব ভুঞ্জদন্ত । অস্তাপি তৎ  
 চিন্তমেব, তদিদমুক্তং চিন্তদেহক ইতি । তাদৃশী চ প্রজ্ঞাপতিসভা অতো মানসতঃ তদে  
 বা উৎকর্ষের বিষয় নাকি মুখে বলা যায় না ; তবে তাহা সমস্ত প্রাণীরই  
 মনোরম ; ইহা নাকি সূর্য্যদেব যথার্থভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখিয়া-  
 ছিলেন ॥৩—৪॥

আমি সেই সভাটির গুণ গুনিয়া, তখনই দর্শনেচ্ছ হইয়া, সূর্য্যদেবকে এই  
 কথা বলিয়াছিলাম—॥৫॥

“সূর্য্যদেব ! আমি ব্রহ্মার সভাটি দেখিতে ইচ্ছা করি ; অতএব যে তপস্বী,  
 কৰ্ম্ম, ঔষধ বা যজ্ঞদ্বারা সেই সভাটি দেখা যাব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন,  
 যাহাতে আমি সেই সভাটি দেখিতে পারি” ॥৬—৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যদেব আমার সেই কথা গুনিয়া সহস্র বৎসরনিপাত্ত একটি  
 ব্রত করিবার জন্ত আমাকে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৮॥

(৬) ..পিতামহসভাং শুভাম্... । (৮) ...বর্ষসহস্রকম্ ।

ততঃ স ভগবান্ সূর্যো মামুপাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 আগচ্ছত্তাং সভাং ব্রাহ্মীং বিপাপুং বিগতক্লমাম্ ॥১০॥  
 এবংরূপেতি সা শক্যা ন নির্দেষ্ঠুং নরাধিপ ! ।  
 ক্ষণেন হি বিভর্ত্যনুদনির্দেশ্যং বপুস্তথা ॥১১॥  
 ন জানে পবিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি মানদ ! ।  
 ন চ রূপং ময়া তাদৃগ্দ্দৃষ্টপূৰ্ব্বং কদাচন ॥১২॥  
 হুস্থথা সা সভা বাজন্ ! ন শীতা ন চ ষ্মদা ।  
 ন ক্ষুংপিপাসে ন গ্লানিং প্রাপ্য তাং প্রাপ্নুবন্ত্যত ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । উপাস্ত্ব অহুতিষ্ঠ । সমাবক ইতি কর্তৃবি ক্ত আদিকৰ্ম্মণি ॥৯॥  
 তত ইতি । বিপাপুং পাগবহিতাম্ । “নস্ত কচিৎ” ইতি নকাবলোপঃ ॥১০॥  
 এবমিতি । হি যস্মাৎ, ক্ষণেনৈব অনির্দেশ্যমহুদগুণবাকৃতিং বিভর্তি ধাবয়তি ॥১১॥  
 নেতি । সংস্থানমবযবম্ । হে মানদ । অৰ্ঘ্যদানাদিনা গোববকব । ॥১২॥  
 হুস্থথেতি । লোকান্তাং সভাং প্রাপ্য ন ক্ষুংপিপাসে ন বা গ্লানিং প্রাপ্নুবন্তীত্যম্বঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪—৬॥ ঔষধৈর্জ্যোতিষত্যাদিভিঃ কল্পোক্তপ্রকাৰেণ সাধিতৈঃ ॥৭—৮॥ ব্রহ্মব্রতং  
 হার্দব্রহ্মোপাসনাম্ ॥৯॥ ততঃ স ইতি । “সূর্য্যদ্বাবেণ তে বিবজাঃ প্রযান্তি” ইতি ব্রহ্মসভাপ্রবেশে  
 অধিষ্টেবং প্রত্যক্ষসূর্য্যস্ত্রৈব দ্বাবতম্ । অধ্যাত্মস্ত ঐডাধ্যাসূর্য্যনাডোদ্বাবা ॥১০॥ এবমিতি ।  
 মানসদ্বাদেব বজ্জ্বলগবৎ সত্যসতী বেতি নির্বক্লুং ন শক্যা । ক্ষণেনেতি । বজ্জ্বলতা ভাবক-  
 বৃহত্ত্ববোধাৎ অক্সপদগুণবাদিকপা তথেষ্মপি বৈকুণ্ঠকৈলাসাদিকপেণ ভাতীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

‘আপনি সংযতচিত্তে এই ব্রহ্মব্রতের অনুষ্ঠান করুন’ । তা’র পর, আমি  
 হিমালয়ে বাইয়া সেই মহাব্রত আরম্ভ করিলাম ॥৯॥

তাহার পর, ভগবান্ সূর্য্যদেব আমাকে লইয়া পাপ ও ছুঃখবিহীন সেই ব্রহ্মার  
 সভায় গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! ‘সেই সভাটী এইরূপ’ এই প্রকার নির্দেশ করা যায় না । কারণ,  
 সে সভাটী ক্ষণে ক্ষণেই অনির্বচনীয় অস্ত্র অস্ত্র আকৃতি ধারণ করে ॥১১॥

রাজা ! সে সভাটির পরিমাণ বা অবয়বগুলি আমি জানিতে পারি নাই, কিংবা  
 পূর্ব্বে কখনও আমি সে রূপ সভা দেখি নাই ॥১২॥

সে সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে, সর্ব্বদাই অত্যন্ত সুখজনক , আর লোক  
 সে সভায় বাইয়া ক্ষুধা, পিপাসা ও গ্লানি অনুভব করে না ॥১৩॥

(১০) বিপাপুং বিগতক্লমঃ । (১২) ন বেদ পবিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি ভাবত ।...

নানারূপৈব কৃতা মণিভিঃ সা স্ত্যাস্বরৈঃ ।

স্তম্ভৈর্ন চ ধ্বতা সা তু শাস্বতী ন চ সা ক্ষরা ॥১৪॥

দিব্যৈর্নানাবিধৈর্ভাবৈর্ভাসস্তিরমিতপ্রভৈঃ ।

অতি চন্দ্রঃ সূর্য্যঃ শিখিনঃ স্বয়ংপ্রভা ।

দীপ্যতে নাকপৃষ্ঠস্থা ভৎসয়ন্তীব ভাস্কবম্ ॥১৫॥

তস্তাং স ভগবানাস্তে বিদধদেবমানুষান্ ।

স্বয়মেকোহনিশং বাজন্ ! সর্বলোকপিতামহঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নানেতি । শাস্বতী চিবস্বাধিনী, ক্ষবতি চলতীতি ক্ষবা চলা চ ন ॥১৪॥

দিব্যৈবিত্তি । অমিতপ্রভৈবসাধাবণদ্ব্যতিভিঃ, অতএব ভাস্তিভাসমাতৈঃ, নানাবিধৈঃ, দিব্যৈকন্তমৈঃ, ভাবৈর্মণিবদ্বাদিপদার্থৈঃ, চন্দ্রঃ, সূর্য্যঃ, শিখিনমগ্নিঃ, অতি অতিক্রমা, স্বয়ং প্রভাতীতি স্বয়ংপ্রভা, নাকপৃষ্ঠস্থা স্বর্গোপরিস্থিতা সা সভা, নিজদীপ্ত্যা ভাস্করং ভৎসয়ন্তীব সতী দীপ্যতে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তস্তামিতি । আস্তে তিষ্ঠতি । বিদধৎ স্বজন । একঃ প্রধানভূতঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভৈবিত্তি । যতো ন ক্ষবা নাপক্ষবত্যতঃ শাস্বতী নিত্যা । “এভৎ সত্যং ব্রহ্মপুং”মিতি শ্রুতে: ॥১৪॥ অতি চন্দ্রমিতি স্বয়মিত্যব্যয়ম্, স্বয়মহং কবোমি, স্বয়ং স্বং কবোমি, স স্বয়ং কৃতবানিত্যাঙ্গি প্রবোধাদব্যাকৃতপ্রত্যগাশ্বাচকম্, স এব প্রভাপ্রকাশকং জ্যোতির্গুণাং সা স্বয়ংপ্রভা । আগবে হি সূর্য্যাদীনাং ঘটাদিপ্রকাশকং দৃষ্টম্, তদাশ্বান এবতি সাধয়িতুং সূর্য্যাত্তাবকালে স্বপ্নং প্রকৃত্য “অত্রাং পুরুষং স্বয়ংজ্যোতি”মিতি শ্রুত্যা সাটোপমুক্তম্ ॥১৫॥ তস্তামিতি । স মহত্ত্বাভিমানী স্তম্ভমন আধাঃ । স্বং প্রকৃত্য স্বধ্যতে । “মনো মহান্ মতিব্রজা পূর্বাঙ্গিঃ ধ্যাতিবীশ্বরঃ । প্রজ্ঞা সংবিচ্ছিতিচ্চৈব স্মৃতিচ্চ পবিপঠ্যতে” ॥ ইতি । অতএব ভগবান্ সর্বৈশ্বর্য্যবান্ দেবমাযয়া স্বাবিন্ধ্যা বিদধল্লোকানিতি শেষঃ । বিদধদেবমানুষানিতি

অত্যন্ত উজ্জ্বল নানাজাতীয মণিদ্বারাই যেন সে সভাটি নির্মাণ করা হইয়াছিল; আর সে সভাটি স্তম্ভের উপরে রক্ষিত নহে, তথাপি চিরকালই একভাবে রহিয়াছে, একটুও টলে না ॥১৪॥

অসাধারণ দীপ্তিশালী প্রকাশমান নানাবিধ দিব্য মণিরত্ন দ্বারা সে সভাটি চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে অতিক্রম করিবার নিজেই প্রকাশ পাইতেছে এবং স্বর্গের উপরে থাকিবার সূর্য্যকে তিরস্কার করতই যেন বিরাজ করিতেছে ॥১৫॥

সমস্ত লোকের পিতামহ সেই ভগবান্ ব্রহ্মা দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণিগণকে সৃষ্টি করতঃ সেই সভাতে প্রধানভাবে সর্বদা অবস্থান করিতেছেন ॥১৬॥

(১৫)...অতি চন্দ্রঃ সূর্য্যঃ ভাসতে সা স্বয়ং সভা ।

উপতিষ্ঠন্তি চাপ্যেনং প্রজানাং পতয়ঃ প্রভুঃ ।  
 দক্ষঃ প্রচেতাঃ পুলহো মরীচিঃ কশ্যপঃ প্রভুঃ ॥১৭॥  
 ভৃগুরত্রির্বশিষ্ঠশ্চ গোতমোহথ তথাস্থিরাঃ ।  
 পুলস্ত্যশ্চ ক্রতুশ্চৈব প্রহ্লাদঃ কৰ্দমস্তথা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথর্ক্বাঙ্গিবসশ্চৈব বালথিল্য। মরীচিপাঃ ।  
 মনোহন্তরীক্ষং বিদ্যা চ বায়ুস্তেজো জলং মহী ॥১৯॥  
 শব্দস্পর্শোঁ তথা রূপং রসো গন্ধশ্চ ভারত । ।  
 প্রকৃতিশ্চ বিকৃতিশ্চ যচ্চান্যৎ কারণং ভুবঃ ॥২০॥  
 অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মার্কণ্ডেয়শ্চ বীর্যবান্ ।  
 জমদগ্নির্ভবদ্বাজঃ সংবর্তশ্চ্যবনস্তথা ॥২১॥  
 তুর্ক্বাসাশ্চ মহাভাগ ঋষ্যশৃঙ্গশ্চ ধার্ম্মিকঃ ।  
 মনৎকুমারো ভগবান্ যোগাচার্যো মহাতপাঃ ॥২২॥  
 অসিতো দেবলশ্চৈব জৈগীষব্যশ্চ তদ্বিৎ ।  
 ঋষভো জিতশত্রুশ্চ মহাবীর্যস্তথা মণিঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । কে তে প্রজানাং পতয় ইত্যাহ—দক্ষ ইত্যাদি । প্রভুঃ প্রজাপতিত্বাদেব প্রজানাং নিবন্তা । প্রহ্লাদোহপি দৈত্যেভ্যু প্রজাপতিবেব ॥১৭—১৮॥

অথর্কেতি । অথর্ক্বা নাম কশ্চিদৃষিঃ । মরীচিপাঃ সূর্য্যাকিবণমাত্রভোজিনঃ । বিদ্যা জ্ঞানম্ । বিকৃতিঃ বিকৃতিঃ । ভুবঃ কাবণং গন্ধতন্মাত্রম্ । সংবর্তো নাম কশ্চিদৃষিঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

গাঠেহপি স্বাবিভক্ত্যেত্যাখ্যাহার্যাম্ । একোহনিশং সংস্থপি স্বস্থেষু পদার্থেষুৈকজালিকবদেক এবোত্যর্থঃ ॥১৬॥ একশ্চেব বিত্বেকব্যক্ত্যং সার্বীক্ষ্যাম্ “অহং মহুবভবং সূর্য্য”ক্বেত্যাদি প্রতিপ্রসিদ্ধং প্রপঞ্চযতি উপতিষ্ঠন্তীত্যাদিনাংব্যাপশেষেণ ॥১৭—১৮॥ যচ্চান্যৎ কালাদৃষ্টাদি ॥২০—২৬॥

আর প্রজাপতিরা তাঁহার উপাসনা করিতেছেন । দক্ষ, প্রচেতা, পুলহ, মরীচি, কশ্যপ, ভৃগু, অত্রি, বশিষ্ঠ, গোতম, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, ক্রতু, প্রহ্লাদ এবং কৰ্দম ॥১৭—১৮॥

অথর্ক্বা, আঙ্গিরস, মরীচিপারী বালথিল্যগণ, মন, আকাশ, বিদ্যা, বায়ু, তেজ, জল, পৃথিবী, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ, প্রকৃতি, বিকৃতি, পৃথিবীর কারণ (গন্ধতন্মাত্র), মহাতেজা অগস্ত্য, বীর্যবান্ মার্কণ্ডেয়, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, সংবর্ত, চ্যবন, মহাত্মা তুর্ক্বাসা, ধার্ম্মিক ঋষ্যশৃঙ্গ, যোগাচার্য্য ও মহাতপা

(১৯) মনোহন্তরীক্ষং বিদ্যাশ্চ । (২৩) ঋষভো জিতশত্রুশ্চ মহাবীর্যস্তথা মণিঃ ।

আয়ুর্বেদস্তথার্থীক্সো দেহবাংস্তত্র ভারত ! ।

চন্দ্রমাঃ সহ নক্ষত্রৈবাদিত্যশ্চ গভস্তিমান্ ॥২৪॥

বাযবঃ ক্রতবশ্চৈব সঙ্কল্পঃ প্রাণ এব চ ।

মূর্ত্তিমন্তো মহাত্মানো মহাত্রতপরায়ণাঃ ॥২৫॥

এতে চান্তো চ বহবঃ স্বমভূবমুপাসতে ।

অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ হর্ষোহদ্বৈষস্তপো দমঃ ॥২৬॥ (কুলকম্)

আযান্তি তস্তাং সহিতা গন্ধর্বাঙ্গবসাং গণাঃ ।

বিংশতিঃ সপ্ত চৈবান্তো লোকপালাশ্চ সর্বশঃ ॥২৭॥

শুক্রো বৃহস্পতিশ্চৈব বুধোহঙ্গাবক এব চ ।

শনৈশ্চবশ্চ বাহুশ্চ গ্রহাঃ সর্বে তথৈব চ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যোগাচার্যো যোগোপদেষ্টা । জৈগীষব্যো রাজা । আয়ুর্বেদজ্ঞাষ্টাবঙ্গানি প্রাপ্তকানি । গভস্তিমান্ সাক্ষিবণঃ । ক্রতবো যজ্ঞাঃ, অদ্বৈষোহনুবাগঃ । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । এতে চ মূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ স্বমভূবমুপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১—২৬॥

আযান্তীতি । বিংশতির্গণা ইতি সম্বন্ধঃ । অন্ত্রে ব্রহ্মণ্যাননন্ততরে, সপ্ত লোকপালাঃ, সর্বশঃ সর্বা এবাযান্তি । তত্র ব্রহ্মা প্রভুববতিষ্ঠত এব, ঈশানঃ পৃথগুক্তঃ, অনন্তস্ত বরাধারণ-ব্যাপ্তততয়া নারাতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

শুক্র ইতি । অঙ্গাবকো মঙ্গলঃ । তথৈব চেত্যানেন আযান্তীত্যনুকৃত্যতে । চন্দ্রহর্যো প্রাপ্তকৌ, বাহুপদেন চ কেতোবপি সংগ্রহ একব্যক্তিত্বাদিতি সর্বেষামেব গ্রহাণামুপ-স্থিতিঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সপ্ত চৈবান্ত ইতি । সপ্তবিংশতিনক্ষত্রাণীত্যেকৈ । অন্ত্রে তু বিংশতির্গন্ধর্বাঙ্গবসাং গণাঃ সপ্ত চান্তো গন্ধর্বা মুখ্যাঃ তে চ । “হংসো হাহা হুহুর্বিষ্মাবহুর্ববক্চিস্থথা । বৃষণস্তদুর্কশ্চৈব ভগবান্ সনৎকুমার, অসিত, দেবল, তদ্বজ্র জৈগীষব্য রাজা, ঋষভ, জিতশত্রু, মণি, মূর্ত্তিমান্ অষ্টাঙ্গ আয়ুর্বেদ, নক্ষত্রগণের সহিত চন্দ্র ও সূর্য্য, বায়ু, যজ্ঞ, সঙ্কল্প, এবং প্রাণ—এই সকল মহাত্মারা যথাসম্ভব মূর্ত্তি ধারণ করিয়া এবং মহাত্রতপরায়ণ হইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন, আর অপরাপর বহুতর ব্যক্তি এবং ধর্ম্ম, অর্থ, কাম হর্ষ, অনুরাগ, তপস্তা ও দম—ইহারাও মূর্ত্তি ধারণ করিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১১—২৬॥

গন্ধর্ব্ব ও অঙ্গরাদের সম্মিলিত কুড়িটা দল এবং অপর সাত জন দিক্‌পাল—ইহারাও সেই সভায় আসিয়া থাকেন ॥২৭॥

মল্লো বথন্তরৈকৈব হবিমান্ বহুমানপি ।  
 আদিত্যাঃ সাধিবাজানো নামদ্বন্দ্বৈরুদাহতাঃ ॥২৯॥  
 মরুতো বিশ্বকর্মা চ বসবশৈচব ভারত ! ।  
 তথা পিতৃগণাঃ সর্বে সর্বাপি চ হবীংস্বথ ॥৩০॥  
 ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্বেদশ্চ পাণ্ডব ! ।  
 অথর্ববেদশ্চ তথা সর্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৩১॥  
 ইতিহাসোপবেদাশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ।  
 গ্রহা যজ্ঞাশ্চ সোমশ্চ দেবতাশ্চাপি সর্বশঃ ॥৩২॥  
 সাবিত্রী দুর্গতবণী বাণী সপ্তবিধা তথা ।  
 মেধা ধৃতিঃ শ্রুতিশ্চৈব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যশঃ ক্ষমা ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

মল্ল ইতি । মল্লঃ “ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিয্যাং” ইত্যাদিঃ, বথন্তরং সাম, হবিমান্ অশ্ববান্ অশ্বমেধঃ, বহুমান্ বসিষ্ঠিঃ, অবিবাজ্ঞা ইন্দ্রেন সহৈতি সাধিবাজানঃ, আদিত্যা দেবাঃ, নামদ্বন্দ্বৈরুদাহতা অগ্নীষোমাদয়ঃ । মরুতো বায়বঃ । হবীংসি হবনযোগ্যা ব্রীহিপাদাদয়ঃ । সর্বশাস্ত্রাণি শ্বত্যাঙ্গীনি । ইতিহাসাঃ “শংযুং বার্ষ্পত্যং দেবা বৈ অত্রবন্” ইত্যাদয়ঃ, উপবেদা ধনুর্বেদাদয়ঃ, বেদাঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি প্রাপ্তজ্ঞানি । গ্রহা ইত্যাদিপুনর্ভুক্তির্বক্তৃ-  
 মূনেঃ স্বভাবঃ । সোমো রসঃ । দুর্গতবণী নবকনিত্তাবণী, সাবিত্রী গায়ত্রী । সপ্তবিধা বাণী যথা-দৈবী, মানুযী, বাক্ষসী, পৈশাচী, পাশবী, বৈহঙ্গী, ঔত্তিজ্জী চেতি । শ্রুতিঃ

### ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্ব্বাঃ সপ্ত কীৰ্ত্তিতা ॥” ইতি ॥২৭—২৮॥ মল্লঃ সামগানান্দ্রযজুতো “হুগ্ন । আযাহ,” ইত্যাদিঃ । বথ-  
 স্তবং সামবিশেষঃ । হবিমান্, বহুমানিতি কৰ্ম্মবিশেষযোবিল্লিনামনী । সাধিবাজানঃ সেল্লাঃ ।  
 নামদ্বন্দ্বৈবগ্নীষোমেদ্রায়াদিভিঃ ॥২৯॥ হবীংসি ব্রীহিপাদাদিজীবাঃ ॥৩০—৩১॥ উপবেদাঃ  
 “আযুর্বেদো ধনুর্বেদো গান্ধর্ব্বর্চাশ্বশাস্ত্রক”মিতি । অঙ্গানি শিক্ষাদীনি ॥৩২॥ দুর্গতবণী বাণী  
 প্রণবঃ । সা চ সপ্তবিধা—“অকাব উকাবো মকাবোহর্কমাজ্ঞা নাদো বিন্দুঃ শক্তিঃ” ইতি  
 সপ্তপ্রকাবা শাস্ত্রকপাখিষ্ঠানপ্রাপিকৈত্যর্থঃ । সংস্কৃতপ্রাকৃতপৈশাচ্যপত্রংশললিতমাগধগতরূপা

শুক্র, বৃহস্পতি, বৃধ, মঙ্গল, শনি, রাহু ও কেতু—এই সকল গ্রহও সেই সভায়  
 আগমন করেন ॥২৮॥

মল্ল, ব্রথন্তরনামক সামবিশেষ, অশ্বমেধযজ্ঞ, বসুযজ্ঞ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,  
 দুই দুইটা নামদ্বারা উল্লিখিত অগ্নীষোমপ্রভৃতি দেবতা, বিশ্বকর্মা, বায়ুগণ, বহুগণ,  
 পিতৃগণ, সমস্ত হবি, ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্বেদ, অথর্ববেদ, অশ্বাশ্ব সমস্ত শাস্ত্র,  
 ইতিহাস, উপবেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ, গ্রহ, যজ্ঞ, সোমরস, সমস্ত দেবতা, নবক-



সামানি স্তুতিশাস্ত্রাণি গাথাশ্চ বিবিধান্তথা ।  
 ভাষ্যাণি তৰ্কযুক্তানি দেহবন্তি বিশাংপতে ! ॥৩৪॥  
 নাটকা বিবিধাঃ কাব্যাঃ কথাখ্যায়িককাবিকাঃ ।  
 তত্র তিষ্ঠন্তি যে পুণ্যা যে চান্দ্রে গুরুপূজকাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম)  
 ক্ষণা লবা মুহূর্তাশ্চ দিবা বাত্রিস্তথৈব চ ।  
 অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ ঋতবঃ ষট্ চ ভারত ! ॥৩৬॥  
 সংবৎসবাঃ পঞ্চযুগমহোবাত্রাশ্চতুর্বিধঃ ।  
 কালচক্রঞ্চ তদ্বিব্যং নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্ ।  
 ধর্মচক্রং তথা চাপি নিত্যমাস্তে যুধিষ্ঠির ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রবণশক্তিঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানম্। সামানি সামগানানি, স্তুতিশাস্ত্রাণি পুরুষস্তুতাদীনি, গাথা  
 অমুহূর্তাদিবদানি পতানি। এবঞ্চ প্রাপ্তস্তা বাণী গতকৃপা। ভাষ্যাণি পাতঞ্জলীয়াদীনি,  
 তর্কযুক্তানি মীমাংসাদিবিচারশাস্ত্রসহিতানি। নাটকাদীনি সাহিত্যদর্পণাদাবুহানি। নাটক-  
 কাব্যশব্দয়োঃ পুংস্বমার্ষম্। আখ্যায়িকেতি “যাকারো জীকৃতো হ্রস্বো কচিৎ” ইতি হ্রস্বত্বম্।  
 যে পুণ্যা ব্যাপাবাঃ স্নানাদয়ঃ, গুরুপূজকা ব্রহ্মচাৰিপ্ৰভৃতয়ঃ, তে সৰ্ব্ব এব মূৰ্ত্তিমন্তস্তত্র  
 তিষ্ঠন্তি ॥২৯—৩৫॥

ক্ষণা ইতি। লবাঃ কাষ্ঠাঙ্কুরাশ্চকাঃ কালঃ। অর্দ্ধমাসাঃ পক্ষাঃ। প্রভবাদয়ঃ ষষ্টিঃ  
 সংবৎসরাঃ, তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্। মাহুঘঃ পৈত্রো দৈবো ব্রাহ্মশ্চেতি চতুর্বিধো-  
 হহোরাত্রঃ। “মাসেন শ্রাদ্ধহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ। দৈবে যুগসহস্রে যে ব্রাহ্মঃ”  
 ইত্যমবঃ। তৎ ক্ষণাদিকপম্, দিব্যং দিব্যমূর্ত্তিবরম্, নিত্যং চিবমাবর্ত্তমানম্, অক্ষয়ং ধ্বংস-  
 রহিতম্, অব্যয়ং প্রাগভাববহিতক্, কালচক্রম্, তথা ধর্মচক্রঞ্চ, নিত্যমেব তত্র ব্রহ্মসভায়-  
 আস্তে। সপ্তত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্তে ॥৩৩—৩৬॥ সংবৎসবাঃ ষষ্টিঃ প্রভবাদয়ঃ, তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্, চতুর্বিধো  
 মাহুঘোহহোরাত্রঃ ষষ্টিষটিকান্তিঃ। পৈত্রো মাসেন। দৈবো বৎসরেণ। ব্রাহ্মঃ কল্পেনেতি।  
 নিস্তারিণী গায়ত্রী, সপ্তবিধ ভাষা, মেধা, ধৃতি, শ্রুতি, বুদ্ধি, স্মৃতি, কীর্ত্তি, ক্ষমা, সামগান,  
 স্তুতিশাস্ত্র, নানাবিধ পত্ন, বিচারশাস্ত্রের সহিত ভাষ্য, নানাবিধ কাব্য, নাটক, কথা,  
 আখ্যায়িকা এবং কারিকা—ইহারা যথাসম্ভব শরীর ধারণ করিয়া সেই সভায় অবস্থান  
 করেন এবং যে সকল পবিত্র ব্যাপার কিংবা গুরুপূজক অগ্ন্যাগ্ন যাহারা আছেন,  
 তাহারাও তথায় উপস্থিত থাকেন ॥২৯—৩৫॥

ক্ষণ, লব, মুহূর্ত, দিন, রাত্রি, পক্ষ, মাস, ছয় ঋতু, বৎসর, যুগ ও চতুর্বিধ  
 অহোরাত্র, এই কালচক্র এবং ধর্মচক্র সর্বদাই সেই সভায় আছে ॥৩৬—৩৭॥

অদিতির্দিতির্দনুশ্চৈব সুরসা বিনতা ইরা ।

কালিকা সুরভী দেবী সবমা চাথ গৌতমী ॥৩৮॥

প্রাধা কদ্রুশ্চ বৈ দেব্যো দেবতানাঞ্চ মাতবঃ ।

রুদ্রাণী ত্রীশ্চ লক্ষ্মীশ্চ ভদ্রা ষষ্ঠী তথাপরা ॥৩৯॥

পৃথিবী গান্ধতা দেবী হ্রীঃ স্বাহা কীর্তিরেব চ ।

সুবা দেবী শচী চৈব তথা পুষ্টিবরুন্ধতী ॥৪০॥

সংরুতিবাশা নিয়তিঃ সৃষ্টির্দেবী বতিস্তথা ।

এতাশ্চাত্তাশ্চ বৈ দেব্য উপত্যসুঃ প্রজাপতিম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)

আদিত্যা বসবো রুদ্রা মরুতশ্চাশ্বিনাবপি ।

বিষ্ণুদেবাশ্চ সাধ্যাশ্চ পিতরশ্চ মনোজবাঃ ॥৪২॥

পিতৃণাঞ্চ গণান্ বিদ্ধি সপ্ত বৈ পুরুষর্ষভ ! ।

মূর্ত্তিমন্তো বৈ চত্বাবস্ত্রয়শ্চাপ্যশবীবিণঃ ॥৪৩॥

বৈরাজাশ্চ মহাভাগা অগ্নিঘাতাশ্চ ভারত ! ।

গার্হপত্যা নাকচরাঃ পিতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

অদিতিবিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ । দেবতানাং মাতবো গোষ্ঠ্যাদয়ঃ । ত্রীঃ শোভাভিমানিনী দেবতা, লক্ষ্মীশ্চ সম্পদভিমানিনী দেবতা । গান্ধতা জীচিহ্নং প্রাপ্তা পৃথিবী, দেবী হ্রীর্লজ্জা । সংরুতির্জীবিকা । উপত্যসুঃ উপত্যসুঃপাশাঞ্চক্রিবে ॥৩৮—৪১॥

আদিত্যা ইতি । মনোজবা মনোবদেগবন্তঃ পিতবশ্চ উপত্যসুঃপাশাঞ্চক্রিবে ॥৪২॥

পিতৃণামিতি । আত্মাশ্চত্বাবো মূর্ত্তিমন্তঃ, পবে ত্রয়শ্চ অশবীবিণ ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

অদিতি, দিতি, দনু, সুরসা, বিনতা, ইরা, কালিকা, সুরভী, সবমা, গৌতমী, প্রাধা, কদ্রু, দেবমাতৃগণ, রুদ্রাণী, ত্রী, লক্ষ্মী, ভদ্রা, ষষ্ঠী, জম্বীমূর্ত্তিধারিণী পৃথিবী, লজ্জা, স্বাহা, কীর্তি, সুরা, শচী, পুষ্টি, অকন্দতী, সংরুতি, আশা, নিয়তি, সৃষ্টি ও রতি—এই সকল দেবীরা এবং অত্মাত্ম দেবীরা সেই সভায় থাকিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ॥৩৮—৪১॥

দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ কদ্রু, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বিষ্ণুদেবগণ, সাধ্যগণ এবং মনের তুল্য বেগবান্ পিতৃগণ সেখানে থাকিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ॥৪২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পিতৃলোকদিগের সাতটি শ্রেণী আছে, তাহার মধ্যে প্রথম চারিটি শরীরী এবং শেষ তিনটি অশরীরী ॥৪৩॥

সোমপা একশৃঙ্গাশ্চ চতুর্বেদাঃ কলাস্তথা ।

এতে চতুর্ষু বর্ণেষু পূজ্যন্তে পিতবো নৃপ ! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

এতৈরাপ্যায়িতৈঃ পূর্বং সোমশ্চাপ্যায়তে পুনঃ ।

ত এতে পিতবঃ সর্বে প্রজাপতিমুপস্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসতে চ সংহৃতা ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্ ।

রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ দানবা গৃহকাস্তথা ॥৪৭॥

নাগাঃ সুপর্ণাঃ পশবঃ পিতামহমুপাসতে ।

স্বাববা জঙ্গমাস্শৈচব মহাভূতাস্তথাপবে ॥৪৮॥

পুবন্দবশ্চ দেবেদ্রো বরুণো ধনদো যমঃ ।

মহাদেবঃ সহোমোহত্রে সদাগচ্ছতি সর্বশঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তে সপ্ত পিতৃগণাঃ কৃতঃ উৎপন্নঃ কিংসংজ্ঞকা বা ইত্যাহ—বৈবাজা ইতি । বিবাজো বিবাহপুৰুষজ্ঞাপত্যানীতি বৈবাজাঃ । তত্র প্রথমাঃ পিতৃগণা অগ্নিষাত্তান্তংসংজ্ঞকাঃ । এবং সৰ্বত্র । দ্বিতীয়া গার্হপত্যাঃ, তৃতীয়া নাকচবাঃ, চতুর্থীঃ সোমপাঃ, পঞ্চমা একশৃঙ্গাঃ, ষষ্ঠী চতুর্বেদাঃ, সপ্তমাশ্চ কলাঃ । চতুর্ষু ব্রাহ্মণাদিষু ॥৪৪—৪৫॥

এতৈবিতি । এতৈঃ সপ্তভিবেব পিতৃগণৈঃ, পূর্বম্, আপ্যায়িতৈঃ শ্রাদ্ধাদিনা সন্তোষিতৈঃ শ্রদ্ধিঃ কবণৈঃ, সোমো নাম দেবতা পুনরাপ্যায়তে সন্তোষেণ বর্দ্ধতে, অধিদেবতাত্মা । প্রজাপতিং ব্রহ্মাণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, তত্র সভায়াং স্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসত ইতি । এতদ্বচনবাচ্যং প্রাগপ্যুক্তপ্রায়ম্ ॥৪৭॥

নাগা ইতি । সুপর্ণা গরুডবংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । মহাভূতা উপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৮॥

পুবন্দর ইতি । ধনদঃ কুবেরঃ । উম্বা পার্বত্যা সহেতি সহোমঃ ॥৪৯॥

তাহার মধ্যে প্রথম শ্রেণীর নাম অগ্নিষাত্ত, দ্বিতীয়ের নাম গার্হপত্যা, তৃতীয়ের নাম নাকচর, চতুর্থের নাম সোমপ, পঞ্চমের নাম একশৃঙ্গ, ষষ্ঠের নাম চতুর্বেদ এবং সপ্তমের নাম কল, লোকবিখ্যাত এই মহাত্মা পিতৃগণ বিবাহ-পুৰুষ হইতে উৎপন্ন এবং ইহারা ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের মধ্যেই পূজিত হইয়া থাকেন ॥৪৪ ৪৫॥

ইহারা প্রথমে সমুপস্থিত হইলে, সোমদেবতাও সমুপস্থিত হইয়া থাকেন । সেই পিতৃলোকেই ব্রহ্মার সভায় উপস্থিত থাকেন ॥৪৬॥

রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, দানবগণ ও গৃহকগণ আনন্দিত চিত্তে অমিততেজা ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকে ॥৪৭॥

নাগ, সুপর্ণ, পশু এবং স্বাবর ও জঙ্গম সমস্ত মহাভূত ব্রহ্মার উপাসনা করে ॥৪৮॥

মহাসেনশ্চ রাজেন্দ্র ! সদোপাস্তে পিতামহম্ ।  
 দেবো নাবাষণস্তস্মাৎ তথা দেবর্ষয়শ্চ যে ॥৫০॥  
 ঋষয়ো বালখিল্যশ্চ যোনিজাযোনিজাস্তথা ।  
 যচ্চ কিঞ্চিৎত্রিলোকেহস্মিন্ দৃশ্যতে স্থাগুজ্জঙ্গমম্ ।  
 সর্বং তস্মাৎ ময়া দৃষ্টমিতি বিদ্ধি নবাধিপ ! ॥৫১॥  
 অষ্টাশীতিসহস্রাণি ঋষীণামূর্দ্ধরৈতসাম্ ।  
 প্রজাবতাক্ষ পঞ্চাশদৃষীণামপি পাণ্ডব ! ॥৫২॥  
 তে স্ম তত্র যথাকামং দৃষ্ট্বা সর্বৈ দিবোকসঃ ।  
 প্রণম্য শিরসা তস্মৈ সর্বৈ যান্তি যথাগতম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অতিথীনাগতান্ দেবান্ দৈত্যান্ নাগাংস্তথা দ্বিজান্ ।  
 যক্ষান্ অপর্যান্ কালৈয়ান্ গন্ধর্ব্বাপ্সবসস্তথা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেয়ঃ । যে চ দেবর্ষয়স্তেহপি সদোপাসত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

ঋষয় ইতি । স্থাগুজ্জঙ্গমং স্থাবরজঙ্গমম্ । ষট্পাদমিদং পদম্ ॥৫১॥

অষ্টেতি । প্রজাবতাং সম্ভানিনাম্ । তে ঋষয়ঃ, সর্বৈ দিবোকসো দেবশ্চ, যথাকামং  
 ত্রাণং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ শিবসা প্রণম্য, সর্বৈ যথাগতং যান্তি ॥৫২—৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কালচক্রং দ্বাদশবাখ্যায়কম্ ॥৩৭—৪৩॥ বৈবাজা বিবাত্ প্রভবাঃ, সপ্ত পিতৃগণা অগ্নিহোত্ৰা-  
 দয়ঃ ॥৪৪—৪৮॥ মহাদেব ঈশ্ববোধপি, সহোমো ব্রহ্মবিজ্ঞাসহিতস্তত্ত্বৈবান্তর্ভূতঃ ॥৪৯॥ নারা-  
 যণশ্চ বিভাশ্রাণ্যঃ শুদ্ধ আত্মাপি তত্ত্বৈব প্রাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ একস্তাপি সার্বাত্ম্যমুজ্জ-  
 ম্পসংহরতি যচেতি ॥৫১॥ তৎপ্রাপ্ত্যধিকাংশি আহ অষ্টাশীতীতি ॥৫২॥ তে স্ম তত্ত্বৈত্যা-  
 দিনা যৎ কৌশীতকীয়ে শ্রুতং পর্য্যক্ষস্বং ব্রহ্ম তেন সহ সংবাদাদিকঞ্চ তদুপবৃংহয়তি ॥৫৩—৫৭॥

দেবরাজ ইন্দ্র, বরুণ, কুবের, যম এবং পার্বতীর সহিত মহাদেব ইহারাগে  
 সর্বদা ব্রহ্মার সভায় আগমন করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! স্বয়ং নারাষণ, দেবসেনাপতি কার্ত্তিক এবং দেবর্ষিরা সর্বদাই  
 সেই সভায় আসিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৫০॥

নরনাথ ! ইহা জ্ঞানুন যে, বালখিল্য ঋষিগণ, যোনিজ এবং অযোনিজ  
 অজ্ঞাত ঋষিগণ, এমন কি এই ত্রিভুবনের মধ্যে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম দেখা যায়, সে  
 সমস্তকেই আমি সেই সভায় দেখিয়াছি ॥৫১॥

অষ্টাশী হাজার উর্দ্ধরৈতা ঋষি, পঞ্চাশ জন সম্ভানবান্ ঋষি এবং সমস্ত  
 দেবতার। সেই সভায় আসিয়া, ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া, মস্তক  
 দ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, সকলেই যথাস্থানে চলিয়া যান ॥৫২—৫৩॥

মহাভাগানমিতধীব্রহ্মা লোকপিতামহঃ ।  
 দয়াবান্ সৰ্ব্বভূতেষু যথার্থং প্রতিপত্ততে ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রতিগৃহ্য তু বিশ্বাত্মা স্বয়ম্ভুবমিতদ্ব্যতিঃ ।  
 সান্ত্বমানার্থসন্তোগৈর্যুঁনক্তি মনুজাধিপ ! ॥৫৬॥  
 যথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিযাতৈশ্চ ভারত । ।  
 আকুলা সা সভা তাত ! ভবতি স্ম স্মথপ্রদা ॥৫৭॥  
 সৰ্ব্বতেজোময়ী দিব্যা ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা ।  
 ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানা শুশুভে বিগতক্রমা ॥৫৮॥  
 সা সভা তাদৃশী দৃষ্টা ময়া 'লোকে হৃদ্বর্লভা ।  
 সভেয়ং বাজশার্দূল ! মানুষেষু যথা তব ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

অধাগতেষু তেষু ব্রহ্মা কিং কবোতীত্যাহ অতিথীনिति । কালেয়ান্ কালানুজান্  
 অহববিশেষান্ । যথার্থঃ যথাযোগ্যম্, প্রতিপত্ততে আদৃত্য গৃহ্ণাতি ॥৫৪—৫৫॥

প্রতীতি । স্বয়ম্ভুব্রহ্মা । সান্ত্বং মধুববচনম্, মানঃ সম্মানকরণম্, অর্থঃ অর্থদানম্, সন্তোগো  
 ভোজনঞ্চ তৈঃ, যুঁনক্তি দেবাদীন্ সংযোজযতি ॥৫৬॥

যথেন্টি । হে তাত ! ভারত ! স্মথপ্রদা সা সভা, যথা উপযাতেকপস্থিতৈস্তৈদেবা-  
 দিভিঃ, আকুলা ব্যস্তা ভবতি, তথা প্রতিযাতৈঃ প্রস্থিতৈশ্চ তৈবাকুলা ভবতি ॥৫৭॥

সর্কেতি । ব্রাহ্ম্যা ব্রহ্মসম্বন্ধিতা । বিগতক্রমা ক্লাস্তিহাবিণী ॥৫৮॥

আবার অসাধারণ বুদ্ধিমান, সমস্ত লোকের পিতামহ এবং সৰ্ব্বভূতের  
 প্রতিই দয়াবান্ ব্রহ্মাও—অতিথিভাবে আগত দেবগণ, দৈত্যগণ, নাগগণ,  
 ব্রাহ্মণগণ, যক্ষগণ, অসুপর্ণগণ, কালেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গরাগণকে যথাযোগ্যভাবে  
 গ্রহণ করেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ ! অমিততেজা বিশ্বাত্মা ব্রহ্মা তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিয়া মধুর বাক্য,  
 সম্মান, অর্থদান এবং ভোজন দ্বারা আপ্যায়িত করিয়া থাকেন ॥৫৬॥

হে বৎস ভারতনন্দন ! স্বভাবস্মৃথদাযিনী সেই ব্রহ্মসভাটী দেবগণ প্রভৃতির  
 উপস্থিতির সময়ে যেমন ব্যস্ত হয়, তেমন তাঁহাদের প্রস্থানের সময়েও ব্যস্ত হইয়া  
 থাকে ॥৫৭॥

সৰ্ব্বতেজোময়ী, ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা এবং ক্লাস্তিনাশিনী সেই দিব্য সভাটী ব্রহ্মার  
 শোভাতেই শোভিত হইয়া বিরাজ করে ॥৫৮॥

(৫৫)...যথার্থং প্রতিপত্ততে, যথার্থং প্রতিপত্ততে ।

(৫৭) তথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিয্যতৈশ্চ ভারত !, তথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিপত্তি-  
 ভাবত !.... । (৫৯)...দৃষ্টা সৰ্ব্বলোকেষু হৃদ্বর্লভা...মহুস্তেষু যথা তব ।

এতা ময়া দৃষ্টপূৰ্ব্বাঃ সভা দেবেষু ভারত ! ।

সভেয়ং মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠতমা তব ॥৬০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

সভাক্ৰিয়ায়াং ব্ৰহ্মসভাবৰ্ণনং নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রায়শো রাজলোকন্তে কথিতো বদতাং বব ! ।

বৈবস্বতসভায়াস্তু যথা বদসি মে প্রভো । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । লোকে ত্ৰিভুবন এব । মানুষেষু মর্ত্যলোকে ॥৫৯॥

অথ দেবসভানাং মম সভায়াশ্চ কতমা নামোক্তমেত্যাহ এতা ইতি । ইয়ং তব সভা মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠতমা । এতেন দেবসভাভ্যো নিকৃষ্টেতি শূচয়তা যুধিষ্ঠিবগৰ্ভঃ খৰ্বা কৃতঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং

মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্ৰিয়ায়ামেকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রায়শ ইতি । তে দ্বয়া । বৈবস্বতস্ত যমস্ত সভায়াম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্ম্য শ্ৰিয়া “শমো দমস্তপঃ শৌচ” মিত্যাदिना प्रसिद्धया शमादिसम्पत्त्या ॥৫৮—৬০॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:~:—

মহারাজ ! মনুষ্যলোকে আপনার এই সভাটী যেমন দেখিতেছি, ত্ৰিভুবনের মধ্যেই ব্ৰহ্মার সেই সভাটিকে আমি সেইকপ অতিদুৰ্লভভাবেই দেখিয়াছি ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! আমি দেবলোকে সেই সকল সভা পূৰ্বে উক্তকপে দেখিয়াছিলাম, এখন মনুষ্যলোকে আপনার এই সভাটীকেই সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠকপে দেখিতেছি” ॥৬০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“হে বাগ্নিশ্ৰেষ্ঠ ! মহর্ষি ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহাতে যমের সভাতেই প্রায় রাজারা আছেন ইহা বলা হইবাছে ॥১॥

বরুণস্ত সভায়াস্ত তথা নাগাঃ সভাসদঃ ।  
 দৈত্যেন্দ্রাশ্চাপি ভূয়িষ্ঠাঃ সাগবাঃ সবিতস্তথা ॥২॥  
 তথা ধনপতের্যক্ষা রাক্ষসা গুহ্যকাস্তথা ।  
 গন্ধর্ব্বাঙ্গবসশ্চৈব ভগবান্ বৃষভধ্বজঃ ॥৩॥  
 পিতামহসভায়াস্ত কথিতা বৈ মহর্ষয়ঃ ।  
 সর্বেষ দেবনিকায়াস্চ সর্ব্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৪॥  
 শক্রস্ত তু সভায়াস্ত দেবাঃ সংকীৰ্ত্তিতা যুনে । ।  
 উদ্দেশ্যশ্চ গন্ধর্ব্বা বিবিধাশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫॥  
 এক এব তু রাজর্ষির্হবিশ্চন্দ্রো মহামুনে । ।  
 কথিতস্তে সভায়াং বৈ দেবেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৬॥  
 কিং কৰ্ম্ম তেনাচবিতঃ তপো বা নিয়তব্রত । ।  
 যেনাসৌ সহ শক্রেণ স্পর্দ্ধিতে স্তুমহাযশাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বরুণস্তেতি । ভূয়িষ্ঠা বহুলাঃ, সাগবাঃ সবিতশ্চ, তথা সভাসদঃ কথিতাঃ ॥২॥  
 তথেষতি । ধনপতেঃ কুবেরস্ত সভায়ামিতি শেষঃ । বৃষভধ্বজঃ শিবঃ ॥৩॥  
 পিতামহেতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ ॥৪॥  
 শক্রেতি । দেবাঃ প্রাধান্যতঃ সঙ্কীৰ্ত্তিতাঃ । উদ্দেশ্যতো গোপতশ্চ ॥৫॥  
 এক ইতি । এক এব নাপবঃ, অতো জিজ্ঞাসাবসব ইতি ভাবঃ । তে দ্বয়া ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজহুমুপোদ্ঘাতযতি প্রায়শ ইত্যাদিনা ॥১—৫॥ সহস্রবর্ষব্রতপ্রাপ্যং ব্রহ্মসভা-  
 মুপেক্ষ্য, হবিশ্চন্দ্রপ্রাপ্তামিল্লসভাং শক্যপ্রবেশাং যদ্বা তৎসাধনং পৃচ্ছতি এক এবেষিতি ॥৬—৭॥

বকণের সভাতে নাগসমূহ, দৈত্যেন্দ্রসমূহ এবং প্রায় সমুদ্র ও নদী সভাসদ  
 রহিয়াছেন ॥২॥

কুবেরের সভায় যক্ষ, রাক্ষস, গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব ও অঙ্গরাগণ, আর ভগবান্  
 মহাদেব সভাসদ আছেন ॥৩॥

ব্রহ্মার সভায় সমস্ত মহর্ষি, সমস্ত দেবতা এবং সমস্ত শাস্ত্র সভাসদ  
 রহিয়াছেন ॥৪॥

আর, ইন্দ্রের সভায় প্রধানভাবে দেবগণকে এবং অপ্রধানভাবে গন্ধর্ব্বগণ ও  
 মহর্ষিগণকে আপনি সভাসদ বলিয়াছেন ॥৫॥

কিন্তু সেই ইন্দ্রের সভায় একমাত্র রাজর্ষি হবিশ্চন্দ্রই সভাসদ আছেন, ইহাও  
 আপনি বলিলেন ॥৬॥

পিতৃলোকগতশ্চৈব হুয়া বিপ্র ! পিতা মম ।  
 দৃষ্টঃ পাণ্ডুর্মহাভাগঃ কথং বাপি সমাগতঃ ॥৮॥  
 কিমুক্তবাংশচ ভগবন্তুশ্চামাচক্ষুঃ স্তব্রত ! ।  
 ত্বত্তঃ শ্রোতুং সর্বমিদং পরং কৌতুহলং হি মে ॥৯॥  
 নারদ উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি বাজেন্দ্র ! হরিশ্চন্দ্রং প্রতি প্রভো ! ।  
 ততেহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মাহাত্ম্যং তস্য ধীমতঃ ॥১০॥  
 স বাজা বলবানাসীৎ সত্র্যাট্ সর্বমহীক্ষিতাম্ ।  
 তস্য সর্বৈ মহীপালাঃ শাসনাবনতাঃ স্থিতাঃ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তেন হরিশ্চন্দ্রেণ । হে নিযতব্রত ! চিবনির্দিষ্টব্রহ্মচর্য্যব্রত ॥৭॥  
 পিজ্জিতি । কথং বাপি সমাগতঃ কেন প্রকারেণ হুয়া সহ সম্মিলিতঃ ॥৮॥  
 কিমিতি । কিমুক্তবান্ অস্মান্ প্রতি স মম পিতা পাণ্ডুবিভাভ্যবৃষ্টিঃ ॥৯॥  
 যদিতি । হরিশ্চন্দ্রং প্রতি হরিশ্চন্দ্রবিষয়ে ॥১০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যন্মাং পৃচ্ছসীত্যাদেদাঁশার্হনগরীং প্রতীত্যন্তত্ পরমতাৎপর্য্যং শত্রুলোকপ্রাপকো বাজস্যম্ভো-  
 ইতিষক্সাধ্যঃ, সিদ্ধচ তীত্ৰানর্থহেতুবতো ব্রহ্মসভাপ্রাপকমেব ব্রতমহুষ্ঠেষমিতি । অবাস্তব-  
 তাৎপর্য্যন্ত ভূভাবহরণার্থং ব্রহ্মণা প্রেবিতো নাবদঃ সর্বসংহাবহেতুং বাজস্যং যুধিষ্ঠিবৎবা  
 কারয়িতুং যুধিষ্ঠিবং কৃষ্ণং চোদবোজয়তীতি ॥১০॥ “যেনেষ্ঠং বাজস্যেন মণ্ডলস্তেধ্বরশ্চ যঃ ।

অতএব জিজ্ঞাসা করি—রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র কি কার্য্য বা কি তপস্তা করিয়াছিলেন  
 যে, তিনি ইন্দ্রের সহিতই স্পর্ধা করিতেছেন ॥৭॥

মহর্ষি । পিতৃলোকগত আমার পিতৃদেব মহাত্মা পাণ্ডু আপনার সহিত কি  
 প্রকারে সম্মিলিত হইয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা আপনি তাঁহাকে  
 দেখিয়াছিলেন ? ॥৮॥

আর তিনি আমাদের প্রতি কি বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি আমার  
 নিকট বলুন ; আপনার নিকট এই সমস্ত শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক  
 জন্মিয়াছে” ॥৯॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি হরিশ্চন্দ্রের বিষয়ে আমার নিকট  
 যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, আমি তাঁহার সে মাহাত্ম্য আপনার নিকট  
 বলিব ॥১০॥

(৮)...দৃষ্টঃ পাণ্ডুর্মহাভাগ । কথংবাপি সমাগতঃ ।

(৯) কিমুক্তবাংশঃ ভগবন্তেতিচ্ছামি নারদ... ।



তেনৈকং রথমাংসায় জৈত্রং হেমবিভূষিতম্ ।  
 শস্ত্রপ্রতাপেন জিতা দ্বীপাঃ সপ্ত নরেশ্বর ! ॥১২॥  
 স বিজিত্য মহীং সৰ্ব্বাং শৈলবনকাননাম্ ।  
 আজহাব মহারাজ ! রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥১৩॥  
 তস্য সৰ্ব্বৈ মহীপালা ধনাত্মাজহু রাজ্যয়া ।  
 দ্বিজনাং পরিবেষ্টারস্তস্মিন্ যজ্ঞে চ তেহভবন্ ॥১৪॥  
 প্রাদাতু দ্রবিণং প্রীত্যা যাজ্ঞকানাং জনেশ্বর ! ।  
 যথোক্তং তত্র তৈস্তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চগুণাধিকম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৰ্ব্বমহীক্ষিতাং মধ্যে সম্রাট আসীৎ । “যেনেষ্ঠং রাজসূয়েন মণ্ডলস্তেশ্বৰচ  
 যঃ । শাস্তি যশ্চাক্ষয়া রাজঃ স সম্রাট্” ইত্যমবঃ ॥১১॥

তেনেতি । তেন হরিশ্চন্দ্রঃ । জৈত্রং জয়শীলম্ । “জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চ  
 শাল্মলিঃ । গোমেদঃ পুরুবর্শ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীর্তিতাঃ” ॥১২॥

স ইতি । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুপবনৈঃ কাননৈবরণৈঃ সহেতি তাম্ ॥১৩॥

ভজ্যেতি । পরিবেষ্টাবো দ্বিজাস্তবৰাবা, ন তু স্বয়ম্, “বাজ্ঞান্ন তেজ আদত্তে শূদ্রান্ন  
 ব্রহ্মবর্চসম্” ইতি মনুনা ব্রাহ্মণস্ত বাজ্ঞান্নভোজনে দোষাভিধানান্তঃস্পৃষ্টান্নভোজনেপি তদোষত্ব-  
 তীন্নভাগসম্ভবাৎ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্তি যশ্চাক্ষয়া রাজঃ স সম্রাডিতি শব্দ্যতে” ॥১১॥ “জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চ  
 শাল্মলিঃ । গোমেদঃ পুরুবর্শ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীর্তিতাঃ” ॥১২—১৫॥ “প্রসপৌথিগ্নিবিমর্জন”-

বলবান্ রাজা হরিশ্চন্দ্র সমস্ত রাজ্যর মধ্যেই সম্রাট ছিলেন । সুতরাং অগ্ন  
 সকল রাজ্যই তাঁহার শাসনে অবনত হইয়া থাকিতেন ॥১১॥

নরনাথ ! তিনি স্বর্ণভূষিত একখানিমাত্র বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া  
 অস্ত্রবলে সাতটি দ্বীপকেই জয় করিয়াছিলেন ॥১২॥

পর্বত, বন ও উপবনের সহিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া তিনি মহাবীর  
 রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তাঁহার আদেশে অপর সমস্ত রাজ্যই কর দান করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ  
 দ্বারা ব্রাহ্মণগণের পরিবেশন করা হইয়াছিল ॥১৪॥

মহারাজ ! যাজ্ঞকগণ সেই যজ্ঞে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা অপেক্ষা পাঁচ  
 গুণ অধিক ধন হরিশ্চন্দ্র সন্তোষপূর্বক তাঁহাদিগকে দিয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৫) প্রাদাতু দ্রবিণং প্রীত্যা যাচকানাং নরেশ্বরং । যথোক্তবস্ততে তদ্বিস্তৃতঃ পঞ্চ-  
 গুণাধিকম্ ।

অতৰ্পয়চ্চ বিবিধৈৰ্বহুভিৰ্ব্রাক্ষণাংস্তদা ।  
 প্রতৰ্প্য কালে সম্প্রাপ্তে নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥১৬॥  
 ভকৈর্ভোজ্যৈশ্চ বিবিধৈৰ্বথাকামপুবঙ্কতৈঃ ।  
 রত্নোষৈস্তর্পি তৈস্ত্বৈর্দ্বিজৈশ্চ সমুদাহতম্ ।  
 তেজস্বী চ যশস্বী চ নৃপেভ্যোহভ্যধিকোহভবৎ ॥১৭॥  
 এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা হরিশ্চন্দ্রো বিরাজতে ।  
 তেভ্যো বাজসল্যেভ্যস্তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥  
 সমাপ্য চ হরিশ্চন্দ্রো মহাযজ্ঞং প্রতাপবান্ ।  
 অভিষিক্তশ্চ শুশ্রুভে সাত্ৰাজ্যেন নরাধিপ ! ॥১৯॥  
 যে চাত্মেপি মহীপালা রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।  
 যজন্তে তে সহৈন্দ্রেণ মোদন্তে ভবতর্ষভ ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাদাদিতি । জ্বিগং ধনম্ । তত্র যজ্ঞে, তৈর্যজ্ঞকৈর্বধোক্তম্, তস্মিন্ কাল এব ॥১৫॥  
 অতৰ্পয়দ্বিতি । বহুভির্ধনৈঃ । প্রতৰ্প্য মধুবাক্যেন সন্তোষ্য । কালে দানসময়ে ॥১৬॥  
 ভকৈরিতি । ভকৈঃ ধাতুঃ, ভোজ্যৈঃ পেষৈঃ । যথাকামং পুবঙ্কতৈঃ সন্মুখমানীতৈঃ ।  
 রত্নোষৈঃ কবণৈঃ, তর্পি তৈস্তোষিতৈঃ, অতএব তুটৈঃ । সমুদাহতং যশ ইতি শেষঃ । যট-  
 পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৭॥  
 এতস্মাদিতি । বিবাজতে প্রাধান্তেন শোভতে স্ম । তদ্বিস্তৃতভাগমনম্ ॥১৮॥  
 সমাপ্যেতি । সাত্ৰাজ্যেন পৃথিব্যাঃ, সত্ৰাট্কাপেণ ॥১৯॥  
 য ইতি । যজন্তে অনুষ্ঠিত্তি । মোদন্তে ইন্দ্রসভাবাম্ ॥২০॥

দানের সময়ে নানাদিগ্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে মধুর বাক্যে আপ্যায়িত  
 করিয়া নানাবিধ ধন দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৬॥

এবং ইচ্ছানুসারে আনীত নানাবিধ খাদ্য, পেষ ও রত্নসমূহ দ্বারা ব্রাহ্মণগণকে  
 সন্তুষ্ট করিলে, তাঁহারা হরিশ্চন্দ্রের যশ কীর্জন করিয়াছিলেন । তাহাতে সেই  
 তেজস্বী রাজা অন্যান্য রাজা অপেক্ষা, অধিক যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

এই কারণেই রাজা হরিশ্চন্দ্র অগ্র সহস্র রাজা অপেক্ষাও অধিক শোভা  
 পাইয়াছিলেন ; ইহা আপনি ধারণা ককন ॥১৮॥

মহারাজ ! রাজা হরিশ্চন্দ্র মহাযজ্ঞ রাজসূয় সমাপ্ত করিয়া, সত্ৰাট্কাপে  
 অভিষিক্ত হইয়া অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিলেন ॥১৯॥

অগ্র যে সকল রাজাও মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারাও যাইয়া  
 ইন্দ্রের সহিত আমোদ অনুভব করেন ॥২০॥

যে চাপি নিধনং প্রাপ্তাঃ সংগ্রামেষপলাযিনঃ ।  
 তে তৎসদনমাসাচ্চ মোদন্তে ভবতর্ষভ ! ॥২১॥  
 তপসা যে চ তীব্রেণ ত্যজন্তীহ কলেববম্ ।  
 তে চ তৎস্থানমাসাচ্চ শ্রীমন্তো ভাস্তি নিত্যশঃ ॥২২॥  
 পিতা চ স্বাহ কোন্তেয় ! পাণ্ডুঃ কোরবনন্দন ! ।  
 হরিশ্চন্দ্রে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা নৃপতো জাতবিস্ময়ঃ ॥২৩॥  
 বিজ্ঞায় মানুষং লোকমায়ান্তং মাং নরাধিপ ! ।  
 প্রোবাচ প্রণতো ভূত্বা বদেথাস্ত্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥  
 সমর্থোহসি মহীং জেতুং ভ্রাতবস্তে বশে স্থিতাঃ ।  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্চেষ্টমাহবস্মেতি ভাবত ! ॥২৫॥  
 ত্বয়ীকবতি পুত্রাহং হবিশ্চন্দ্রবদাস্তু বৈ ।  
 মোদিস্যে বহুলাঃ শশ্বৎ সমাঃ শক্রস্ত্য সংসদি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্ব ইতি । তৎসদনম্ ইন্দ্রসভাভবনম্, আসাচ্চ প্রাপ্য ॥২১॥  
 তপসেতি । তৎস্থানম্ ইন্দ্রসভাভবনম্ । শ্রীমন্তো দৈবশোভাবস্তুঃ ॥২২॥  
 পিতেতি । স্বাহ স্বাম্, আহ ব্রবীতি স্ব । শ্রিয়ম্ ইন্দ্রসভাপ্রবেশকপাং সম্পদম্ । জাত-  
 বিস্ময়ো হবিশ্চন্দ্রং প্রত্যেব জাতগর্ভঃ । “বিস্ময়োহিভূতগর্ভয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৩॥  
 উক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরাহ বিজ্ঞাবেতি । স্বং নাবদঃ ॥২৪॥  
 কিং প্রোবাচেত্যাহ সমর্থ ইতি । ভ্রাতরো ভীমাদয়ঃ । আহরষ অহুতিষ্ঠ ॥২৫॥

আর যাহারা পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে নিহত হন, তাহারাও ইন্দ্রের সভায়  
 যাইয়া আনন্দ অনুভব করেন ॥২১॥

এবং যাহারা ইহ জন্মে তীব্র তপস্যা করিয়া দেহত্যাগ করেন, তাহারাও  
 দৈবশোভাসম্পন্ন হইয়া ইন্দ্রের সভায় যাইয়া সর্বদা বিরাজ করেন ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনার পিতা পাণ্ডু হরিশ্চন্দ্র রাজার সম্পদ দেখিয়া গর্বিত  
 হইয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন—॥২৩॥

মহারাজ ! আমি মনুজ্যলোকে আসিতেছি ইহা জানিয়া আপনার পিতা  
 পাণ্ডু প্রণাম করিয়া এই কথা বলিয়া দিয়াছেন যে, ‘আপনি যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিবেন—॥২৪॥

হে ভরতনন্দন ! তুমি পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইবাছ । কারণ তোমার  
 ভ্রাতারা তোমার বশে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি যজ্ঞশেষে রাজসূয়ের অনুষ্ঠান  
 কর ॥২৫॥

এবং ভবতু বক্ষ্যেহং পুত্রং তব নবাধিপ ! ।  
 ভূলোকং যদি গচ্ছেয়মিতি পাণ্ডুমথাক্রবম্ ॥২৭॥  
 তস্মৈ ত্বং পুরুষব্যাস ! সঙ্কল্পং কুরু পাণ্ডব ! ।  
 গন্তাসি ত্বং মহেন্দ্রস্ত পূৰ্বৈঃ সহ সলোকতাম্ ॥২৮॥  
 বহুবিশ্ণুশ্চ নৃপতে ! ক্রতুরেষ স্মৃতো মহান্ ।  
 ছিদ্রাণ্যস্ত তু বাঞ্ছন্তি যজ্ঞেন্না ব্রহ্মরাক্ষসাঃ ॥২৯॥  
 যুদ্ধঞ্চ ক্ষত্রশমনং পৃথিবীক্ষয়কাবণম্ ।  
 কিঞ্চিদেব নিমিত্তঞ্চ ভবত্যত্র ক্ষয়াবহম্ ।  
 এতৎ সঞ্চিন্ত্য বাজেন্দ্র । যৎ ক্ষমং তৎ সমাচর ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্ববীতি । হে পুত্র । অবি ইষ্টবতি রাজসূয়যজ্ঞঃ কৃতবতি সতি । সমা বৎসবান্ ॥২৬॥  
 এবমিতি । নারদোক্তিরিয়ম্ । হে নবাধিপ । পাণ্ডো ! ॥২৭॥  
 তস্মৈতি । কুরু সঙ্কলমিতি শেষঃ । পূৰ্বৈঃ পূৰ্ব্বৈঃ সহ ॥২৮॥  
 বহুবীতি । বহুবো বিদ্বা যস্মিন্ সঃ, এষ ক্রতুঃ রাজসূয়ো যজ্ঞঃ ॥২৯॥  
 যুদ্ধমিতি । ক্ষত্রশমনং ক্ষত্রিয়নাশকম্ । ক্ষমমুচিতম্ । ঘটপাদোহিৎশ্লোকঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি নির্ধনুঃ ॥১৬—২২॥ আহ হামাহ ॥২৩—২৭॥ সঙ্কল্পং কামম্, গন্তাসি গমিস্তসি ॥২৮—২৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ছাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

পুত্র । তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি হরিশ্চন্দ্রের জ্যায় সত্বরই ইন্দ্রের  
 সভায় যাইয়া বহু বৎসর পর্য্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে পারিব' ॥২৬॥

তাহার পর আমি পাণ্ডুকে বলিলাম—‘মহারাজ । ইহাই হইবে, যদি আমি  
 মর্ত্যলোকে যাই, তবে আপনার পুত্রকে একথা বলিব’ ॥২৭॥

অতএব হে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব । আপনি আপনার পিতার সেই সঙ্কল্প  
 সফল করুন, তাহা হইলে আপনিও পূর্বপুরুষদের সহিত ইন্দ্রলোকে যাইতে  
 পারিবেন ॥২৮॥

মহারাজ । এই রাজসূয়যজ্ঞে বহুতর বিদ্ব হইয়া থাকে এবং যজ্ঞনাশক  
 ব্রহ্মরাক্ষসেরা ইহার ছিদ্রাঘেষণ করে ॥২৯॥

আর, এই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়নাশক, পৃথিবীক্ষয়ের কারণ এবং অগ্ন্যস্ত্র-বহুতর-  
 হানিজনক যুদ্ধ ঘটয়া থাকে । এই সমস্ত চিন্তা করিয়া, যাহা সঙ্গত হয়, তাহা  
 করুন ॥৩০॥

(২৮)....গন্তাবন্তে মহেন্দ্রস্ত সৰ্ব্ব এব সলোকতাম্ ।

অগ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং চাতুর্বর্ণ্যস্ত রক্ষণে ।  
 ভব এধস্ব মোদস্ব ধনৈঃ সন্তপস্ব দ্বিজান্ ॥৩১॥  
 এতত্তে বিস্তরেণোক্তং যন্মাং ত্বং পবিপৃচ্ছসি ।  
 আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি দাশার্হনগবীং প্রতি ॥৩২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায় পার্থেভ্যো নারদো জনমেজয় । ।  
 জগাম তৈরুতো রাজন্ । ঋষিভির্যৈঃ সমাগতঃ ॥৩৩॥  
 গতে তু নারদে পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌরবঃ ।  
 বাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং চিন্তয়ামাস ভাবত ! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
 সভাক্রিয়ায়াং পাণ্ডুসন্দেশকথনং নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্রমত্ত ইতি । অগ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতো ভব । এধস্ব বর্ধস্ব, মোদস্ব আনন্দ ॥৩১॥  
 এতদ্বিতি । আপৃচ্ছে অনুমতিং প্রার্থয়ে । দাশার্হনগবীং দাবকাম্ ॥৩২॥  
 এবমিতি । আখ্যায উক্তা । তৈঃ পূর্বোক্তৈঃ পারিজাতাদিভিঃ ॥৩৩॥  
 গত ইতি । পার্থো যুধিষ্ঠিবঃ । চিন্তয়ামাস মন্ত্রণামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ঃ সভাপর্কণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আপনি সর্বদাই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণকে রক্ষা করিবার বিষয়ে অবহিত  
 হউন, উন্নতি লাভ ককন, আনন্দে থাকুন এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট  
 ককন ॥৩১॥

আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা আপনার নিকট  
 বিস্তরক্রমে বলিলাম । এখন আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি  
 দ্বারকানগরে যাইব” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় । নারদ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট  
 এইকপ বলিয়া, যে ঋষিগণের সহিত আসিয়াছিলেন, সেই ঋষিগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

নারদ প্রস্থান করিলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
 রাজসূয়বিষয়ে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩১) অগ্রমত্তোস্থিতো নিত্যম্... । (৩২)...দাশার্হনগবীং প্রতি ।

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋষেষুত্বচনং শ্রুত্বা নিশংখাস যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 চিন্তয়ন্ রাজসূয়েষ্টিং ন লেভে শর্ম্ম ভাবত ॥১॥  
 রাজর্ষীগাঞ্চ তং শ্রুত্বা মহিমানং মহাত্মনাম্ ।  
 যজ্ঞনাং কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈলোকপ্রাপ্তিং সমীক্ষ্য চ ॥২॥  
 হবিশ্চন্দ্রেঞ্চ রাজর্ষিং বোচমানং বিশেষতঃ ।  
 যজ্ঞানং যজ্ঞমাহর্তুং রাজসূয়মিয়েষ সঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠিরস্ততঃ সর্বানর্চয়িত্বা সভাসদঃ ।  
 প্রত্যর্চিতশ্চ তৈঃ সর্বৈর্ব্যজ্ঞাযৈব মনো দধে ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

ঋষেবিত্তি । নিশংখাস, রাজসূয়স্ত দ্রুত্বতাচিন্তয়া নৈবাশ্রাগমাদিত্তি ভাবঃ । রাজসূয়েষ্টিং রাজসূয়যজ্ঞম্ । শর্ম্ম শাস্তিস্বপ্নম্, “শর্ম্মসাতস্বখানি চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

বাজেতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতরাতসূয়যজ্ঞানাম্ । তৈবেব যজ্ঞৈঃ কর্ম্মভিঃ, লোকস্ত ইন্দ্রলোকস্ত প্রাপ্তিম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । যজ্ঞানং বিধিনা কৃতবাজসূয়ম্, রাজর্ষিং হবিশ্চন্দ্রেঞ্চ, বিশেষতো বোচমানম্ ইন্দ্রসভায়াং দীপ্যমানম্, সমীক্ষ্য নাবদবচনাং পর্যালোচ্য, রাজসূয়ং যজ্ঞম্, আহর্তুম্ অহুষ্ঠাতুম্, ইয়েষ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠিব ইতি । অর্চয়িত্বা, মহাব্যজ্ঞাবজ্ঞাং প্রাশস্তলাচবগন্ত কৰ্ত্তব্যত্বাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— যুধিষ্ঠির নারদের সেই সকল কথা শুনিয়া নিশংখাস ত্যাগ করিলেন এবং রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় ভাবিয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

যথাবিধানে রাজসূয়যজ্ঞকারী মহাত্মা রাজর্ষিগণের সেই মহিমার বিষয় শুনিয়া এবং সেই কর্ম্মের কলে তাঁহাদের ইন্দ্রলোকপ্রাপ্তির বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, বিশেষতঃ রাজসূয়যজ্ঞকারী রাজর্ষি হবিশ্চন্দ্রে ইন্দ্রের সভায় বিরাজ করিতেছেন ইহা ভাবিয়া যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সভাসদগণের সংবর্দ্ধনা করিয়া এবং তাঁহাদের দ্বারা প্রতिसংবর্দ্ধিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞের বিষয়েই মনোনিবেশ করিলেন ॥৪॥

\* আদিপর্কদ্বিতীয়াধ্যায়ে উপপর্কগণাপ্রস্তাবে “সভাসর্ক ততঃ প্রোক্তং মন্ত্রপর্ক ততঃ পবম্” ইতি শ্লোকে: “সভাপর্ক সভাবচনং পর্ক । মন্ত্ৰো রাজসূয়ার্থং মন্ত্রপর্ক” ইতি নীলকণ্ঠ-ব্যাখ্যানাচ্চ প্রথমং সভাক্রিয়াপর্ক, পরঞ্চ মন্ত্রপর্ক ইতি লিখনমেবোচিতং ন পুনঃ ‘বাজসূয়াবস্তপর্ক’ ইত্যাদিরূপম্ ।

স বাজসূয়ং বাজেদ্র ! কুরুণামৃষভস্তদা ।  
 আহৰ্তুং প্রবণং চক্রে মনঃ সঞ্চিন্ত্য চাসকৃৎ ॥৫॥  
 ভূয়শ্চাত্ত্বতবীৰ্য্যোজা ধৰ্ম্মমেবানুচিন্তয়ন্ ।  
 কিং হিতং সৰ্বলোকানাং ভবেদিত্তি মনো দধে ॥৬॥  
 অনুগৃহ্নন্ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিদাং ববঃ ।  
 অবিশেষেণ সৰ্বেষাং হিতং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥  
 সৰ্বেষাং দীয়তাং দেয়ং যুধন্ কোপমদাবুভৌ ।  
 সাধু ধৰ্ম্মেতি ধৰ্ম্মেতি নাশ্চচ্ছ্রযেত ভাষিতম্ ॥৮॥  
 এবং গতে ততস্তস্মিন্ পিতবীবাশ্বসন্ জনাঃ ।  
 ন তস্মৈ বিগতে দ্বেষ্টা ততোহস্থাজাতশক্রতা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহৰ্তুংমহর্ষাত্মম্ । প্রবণম্ উদযোগি ॥৫॥

ভূয় ইতি । ধৰ্ম্মমেব, ন পুনঃ সাম্রাজ্যপদমিতি ভাবঃ । কিং কেন প্রকারেণ ॥৬॥

অস্থিতি । সৰ্বেষাং ব্রাহ্মণাদীনাম্ শক্রমিত্রাণাম্, অবিশেষেণ অবৈষম্যেণ ॥৭॥

সৰ্বেষামিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, উভৌ কোপমদৌ ক্রোধাহঙ্কারৌ, যুধন্ পবিত্যজন্ সন, সৰ্বেষামেব দেষমৃণাদিকং সৰ্ব্বৈর্দীয্যতাম্, ইত্যাদিদেহেতি শেষঃ । তথা হে ধৰ্ম্ম ! ত্বমেব সাধু হে ধৰ্ম্ম ! ত্বমেব সাধু, ইতি ইতি অস্মাদস্মাদনুভাবিতং বাক্যম্, তস্মৈবাশ্রয়েত ॥৮॥

এবমিতি । ততো জনাঃ, এবং গতে ইথমবস্থায় প্রাপ্তে, তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে, পিতরি ইব আশ্বসন্ । তস্মৈ কশ্চিদপি দ্বেষ্টা শক্রন বিগতে স্ম, ততঃ কাবণাদেব, অশ্রু যুধিষ্ঠিরস্ত অজাতশক্রতা আসীৎ, ন জাতঃ শক্রর্যন্তেতি যোগাৎ ॥৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বার বার চিন্তা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্তই মনকে উদযোগী করিলেন ॥৫॥

অদ্ভুত-বল-বীৰ্য্যশালী যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মকে উদ্দেশ্য করিয়াই কি প্রকারে সমস্ত লোকের হিত হইবে এই বিষয়ে মনোনিবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সমস্ত প্রজার প্রতিই অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সমানভাবে সকলেরই হিত সাধন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ক্রোধ ও আহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া প্রজাদের প্রতি এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'বাহার বাহা দেষ আছে, সে তাহা দাও' । এবং 'হে ধৰ্ম্ম ! তুমিই সৎ, হে ধৰ্ম্ম ! তুমিই সৎ' এই কথা ছাড়া যুধিষ্ঠিরের মুখে অন্য কথা শুনা যাইত না ॥৮॥

(৮) সৰ্বেষাং দীয়তে দানং যুধন্ কোপমদাবুভৌ । সাধু ধৰ্ম্মেতি ধৰ্ম্মেতি নাশ্চচ্ছ্রযেত ভাষিতম্ ॥

পবিগ্রহানবেক্ষ্য ভীমস্ত পরিপালনাৎ ।

শক্রগাং ক্ষপণাচ্চৈব বীভৎসোঃ সব্যসাচিনঃ ॥১০॥

কৃতাকৃতাবেক্ষণতো নকুলস্ত মহাত্মনঃ ।

ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্ম্মণামনুশাসনাৎ ॥১১॥

অবিগ্রহা বীতভয়াঃ স্বধৰ্ম্মনিরতাস্থতা ।

নিকামবৰ্ষাঃ ক্ষীতাশ্চ আসন্ জনপদাস্তদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)

বার্দ্ধ্বী যজ্ঞসত্ত্বানি গোবক্ষং কর্ষণং বণিক্ ।

বিশেষাৎ সৰ্ব্বমেবৈতৎ সঞ্জজ্ঞে বাজকৰ্ম্মণা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

পবীতি । নরেন্দ্রস্ত যুধিষ্ঠিবস্ত, পবিগ্রহাৎ স্বকীয়ত্বেন গ্রহণাৎ, ভীমস্ত পরিপালনাৎ, সব্যসাচিনো বীভৎসোরজ্জুনস্ত, শক্রগাং ক্ষপণাঘ্নিনাশাৎ, মহাত্মনো নকুলস্ত কৃতাকৃতযোঃ কৰ্ম্মণোবেক্ষণতঃ পর্যবেক্ষণাৎ, ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্ম্মণামনুশাসনাৎ উপদেশাচ্চ হেতোঃ, তদা জনপদা যুধিষ্ঠিবাধিকৃতা দেশাঃ, অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যাঃ, বীতভয়া নির্ভয়াঃ, স্বেষু ধৰ্ম্মেষু নিবতাঃ, নিকামং পর্যাগ্ধং বৰ্ষং মেঘবাবিবৰ্ষণং যেষু তে, তথা ক্ষীতা ধনধান্যাদিভিঃ সমৃদ্ধাশ্চ আসন্ ॥১০—১২॥

বার্দ্ধ্বীতি । বার্কুযী উত্তমগ্ৰস্ত বৃদ্ধিব্যাপাবঃ, যজ্ঞস্ত সত্ত্বানি উপকবনীভূতব্রহ্মাণি দ্বতাদীনি, গোবক্ষং গোবক্ষা, কর্ষণং কৃষককৰ্ম্ম, বণিক্ বাণিজ্যক, এতৎ সৰ্ব্বমেব, বাজো যুধিষ্ঠিবস্ত কৰ্ম্মণা চেষ্টয়া, বিশেষাদাধিক্যাৎ সঞ্জজ্ঞে ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋষেবিত্তি ॥১—৭॥ দীযতামিত্যুবাচেতি শেষঃ । পাঠান্তবে তু স্পষ্টম্ ॥৮—১১॥ অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যাঃ ॥১২॥ বার্কুযী বৃদ্ধ্যুপজীবিকা, যজ্ঞসত্ত্বানি ক্রতুনাং সামর্থ্যানি, সত্ত্বঃ পুঙ্কল-

যুধিষ্ঠির এইকপ হইলে, লোক পিতার উপরে যেমন ভরসা করে, সেইকপ তাঁহার উপরে ভরসা করিত ; আর, কেহই তাঁহার শত্রু ছিল না ; সেই জন্তই তিনি অজাতশত্রু হইয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির শাসন করিতেন, ভীম রক্ষা করিতেন, অর্জুন শত্রু নিবারণ করিতেন, নকুল কর্তব্যাকর্তব্য পর্যবেক্ষণ করিতেন এবং সহদেব সমস্ত কার্যের উপদেশ দিতেন ; এই সকল কারণে তাঁহাদের অধিকৃত দেশগুলি বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল, প্রজাদের মধ্যে বিবাদ-কলহ হইত না, কোন ভয় ছিল না এবং তাহারা আপন আপন ধৰ্ম্মে নিরত ছিল, আর যথাসমবে প্রচুর বৃষ্টি হইত ॥১০—১২॥



অনুকৰ্ষং নিকৰ্ষং ব্যাধিপাবকমূৰ্ছনম্ ।  
 সৰ্বমেব ন তত্রাসীদ্বৰ্ণনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥১৪॥  
 দহ্ম্যভ্যো বাজভৃত্যেভ্যঃ পবচক্রাং পবম্পবম্ ।  
 রাজবল্লভতশ্চৈব নাশ্রয়ত যুধা কৃতম্ ॥১৫॥  
 প্রিয়ং কৰ্ত্তুমুপস্থাতুং বলিকৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ।  
 অভিজগ্মুৰ্ণপাঃ ষট্শ পৃথগ্জাতৈশ্চ নৈগমৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অস্বিতি । যুধিষ্ঠিরে বৰ্ণনিত্যে সতি, অনুকৰ্ষং পূৰ্ব্ববৎসবদেয়কবস্ত্র পরবৎসবে অনুকৰ্ষণম্, নিকৰ্ষং পীডনপূৰ্ব্বককবগ্রহণম্, ব্যাধী বোগঃ, পাবকোহগ্নিস্তপ্তম্, মূৰ্ছনং মোহঃ মোহনিবন্ধনং দুষ্কার্য্যং, এতৎ সৰ্বমেব তত্র তদানীং নাসীৎ ॥১৪॥

দহ্ম্যভ্য ইতি । পবচক্রাং পবরাজ্যস্থজনং প্রাপ্যাপীতি ল্যবলোপে পঞ্চমী । যুধা কৃতং মিথ্যা ব্যবহৃতম্, নাশ্রয়ত, তাদৃশদহ্ম্যপ্রভৃতীনাং ভাবাদিত্যি ভাবঃ ॥১৫॥

প্রিয়মিতি । অগবে নৃপাঃ, ষট্শ সন্ধিবিগ্রহাদিষু ষড়্গুণেষু, স্বভাবজং স্বাভাবিকং কৰ্ম্মেবাবশ্যককৰ্ত্তব্যম্, প্রিয়ম্, বলিকৰ্ম্ম উপহাবদানকার্য্যম্, কৰ্ত্তুম্, উপস্থাতুম্ অন্ননয়াদিনা উপাসিতুং, পৃথগ্জাতৈর্নীচজাতীয়প্রজাভিঃ, নৈগমৈর্বণিগ্ভিঃ সহ অভিজগ্মুঃ নীচজাতীয়-প্রজা ইব বণিজ ইব চ যুধিষ্ঠিবসমীপং জগ্মুরিত্যর্থঃ । “নৈগমো নয়পৌরোপনিষদৃতিষু বাণিজ্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কলপ্রদাদিবিষয়াণি ॥১৩॥ অনুকৰ্ষং দাবিজ্যাত্রাজকীয়ত্রব্যাত্রাতীতবৰ্ষত্ব স্বগতেন ধারণম্ । নিকৰ্ষং কবার্থং প্রজাপীডনম্ । মূৰ্ছনং বৃদ্ধিঃ ॥১৪—১৫॥ ষট্শ সন্ধিবিগ্রহাদিষু, যত্র প্রিয়াদি কৰ্ত্তুং নৈগমৈর্বণিগ্ভিঃ সহ আসন্নিত্যি শেষঃ । ইতবে নৃপা বণিষদৃথেন কবদীকৃত্য ইত্যর্থঃ,

তেজারতী ব্যবসায়, যজ্ঞের সামগ্রী, গোরক্ষা, কৃষিকার্য্য এবং বাণিজ্য এই সমস্ত বিষয়ই রাজার আনুকূল্যে বিশেষ উন্নতি লাভ করিযাছিল ॥১৩॥

ধৰ্ম্মপরাযণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, প্রজাদের মধ্যে খাজনা বাকী পড়িত না, রাজকৰ্ম্মচারীরা পীডন করিয়া খাজনা আদায় করিত না, রোগভব বা অগ্নিভয় ছিল না এবং ভ্রমবশতও কেহ দুষ্কার্য্য করিত না ॥১৪॥

সেই সময়ে চোন্ন, রাজকৰ্ম্মচারী, বিভিন্ন রাজ্যের লোক এবং রাজপ্রিয় লোকের মধ্যেও পরস্পর মিথ্যা ব্যবহার শুনা বাইত না ॥১৫॥

অত্যাচারী রাজারা সন্ধি-বিগ্রহের সময়ে নিরস্ত্রশ্রেণীর প্রজা বা বণিগ্ জনেরই নত শ্রীতিকর উপহার দিবার জন্ত এবং অন্নব-বিনয় করিবার জন্ত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইতেন ॥১৬॥

ববুধে বিষয়স্তত্র ধৰ্মনিত্যে যুধিষ্ঠিবে ।  
 কামতোহপ্যুপযুঞ্জানৈ রাজসৈলোভজৈর্জনেঃ ॥১৭॥  
 সৰ্বব্যাপী সৰ্বগুণী সৰ্বসাহঃ স সৰ্ববাট্ ।  
 যস্মিন্মধিকৃতঃ সত্ৰাড্ ভাজমানো মহাযশাঃ ॥১৮॥  
 যং বাজানং দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা ।  
 অনুবক্তাঃ প্রজা আসন্নাগোপালা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৯॥  
 স মস্ত্রিণঃ সমানায়্য ভ্রাতৃশ্চ বদতাং ববঃ ।  
 রাজসূয়ং প্রতি তদা পুনঃ পুনবপৃচ্ছত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ববুধ ইতি । ধৰ্মনিত্যে যুধিষ্ঠিবে তত্র বাজনি সতি, লোভজৈর্জ্যবহাবৈঃ, কামত ইচ্ছানুসাবাৎ, উপযুঞ্জানৈবন্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কন্তিঃ, বাজসৈ বজ্রোক্তগপ্রবানৈ বজ্রোক্তগপ্রাধাত্তাদেব ভোগেষুৎকট-প্রবৃতিভিবিভ্যর্থঃ, জনৈবপি, বিষয়ো দেশস্তদ্রাজ্যং ববুধে । তত্র যুধিষ্ঠিবস্ত ধৰ্মনিত্যত্বমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অথ কোহিহৌ বিষয় ইত্যাহ সর্কেতি । প্রভাবেণ সৰ্বব্যাপী, সৰ্বগুণী, সৰ্বং সহত ইতি সৰ্বসাহঃ কৰ্মণ্যং, সৰ্ববাট্ সার্বভৌমঃ, মহাযশাঃ, ভাজমানো বাজশ্রিবা দীপ্যমানশ্চ, স সত্ৰাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, যস্মিন্ বিষয়ে দেশে, অধিকৃতঃ শাসনাধিকারী জাতঃ ॥১৮॥

পুনবপি যুধিষ্ঠিবমেব বিশিনষ্টি সমিতি । দশদিশো দশানামেব দিশাম্, আগোপালা গোপপৰ্য্যন্তাঃ, দ্বিজাতয়ঃ প্রজাঃ, যং বাজানং প্রতি, আত্মনঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা অধিকমনুবক্তা আসন্, যুধিষ্ঠিবেণ পিতৃমাত্রেপক্ষাপ্যাধিকোন শিক্ষাদানান্ধাৎসল্যকরণাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিবঃ । অগৃহ্মতেভ্যায়নপদমার্বম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত্র তস্মিন্ বিষয়ো দেশঃ ॥১৬॥ কামতো যথেষ্টমুপযুঞ্জানৈর্দ্বিবিদ্যাবজ্ঞাদিভোগং কুর্কন্তিঃ, যতো লোভজৈর্বিমোহোথৈ বাজসৈবৃদ্ধিবিশেষৈষ্মজ্ঞাদিভিত্তাদৃগৈবপি ববুধে বৃদ্ধিমানভুৎ ॥১৭-১৮॥ যস্মিন্ বিষয়ে রাজন্ রাজ্ঞি পিতৃতঃ, পিতৃগুণৈর্নীতিশিক্ষণাদিভিঃ । মাতৃতো মাতৃ-

ধৰ্মপরাযণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, লোভবশতঃ ইচ্ছানুসারে ভোগকারী রাজসিক লোক দ্বারাও সে দেশ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিল ॥১৭॥

সৰ্বব্যাপি-প্রভাবশালী, সৰ্বগুণবান্, সৰ্বসহিষ্ণু, সৰ্বভূমীশ্বর, মহাযশা ও রাজশ্রীর গুণে দেদীপ্যমান যুধিষ্ঠির যে দেশের শাসনকর্তা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

দশদিকের ইতর লোক হইতে ভ্রাতৃলোক পর্য্যন্ত সমস্ত প্রজাই পিতা-মাতা অপেক্ষাও যে রাজার প্রতি অধিক অনুরক্ত হইয়াছিল ॥১৯॥

(১৯) যজ্ঞ বাজন্ দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতত্ত্বা... । বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে পৃচ্ছ্যমানাঃ সহিতা বচোহর্থ্যং মল্লিগস্তদা ।  
 যুধিষ্ঠিরং মহাপ্রাজ্ঞং যিযক্ষুর্মিদমব্রুবন্ ॥২১॥  
 যেনাভিষিক্তো নৃপতিবারুণং গুণমুচ্ছতি ।  
 তেন রাজাপি তং কৃৎস্নং সত্রাড্গুণমভীপসতি ॥২২॥  
 তস্মাৎ সত্রাড্গুণার্হস্ত ভবতঃ কুরুনন্দন ! ।  
 রাজসূয়স্ত মন্যন্তে সময়ং সুহৃদস্তব ॥২৩॥  
 তস্য যজ্ঞস্য সময়ঃ স্বাধীনঃ ক্ষত্রসম্পদা ।  
 সান্না ষড়্‌ময়ো যস্মিন্‌শ্চীয়েন্তে শংসিতব্রতৈঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতং সার্থকমিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 যেনেতি । বাক্যেভিষিক্তো নৃপতিঃ, যেন সামর্থ্যেন, বারুণং গুণং জলাধিপত্যপৰ্য্যন্তম্,  
 মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তেন সামর্থ্যেন, স রাজা, কৃৎস্নং সৰ্ব্বম্, তং সত্রাড্গুণমপি জলস্থলাদিসৰ্ব্বাধি-  
 পত্যকপং সত্রাজো ধৰ্ম্মমপি, অভীপসতি লক্ষ্যমুচ্ছতি ॥২২॥  
 তস্মাদিতি । সত্রাড্গুণার্হস্ত সৰ্ব্বাধিপত্যপ্রাপ্তিযোগস্ত । সময়ম্ ইমমেব কালম্ ॥২৩॥  
 তন্তেতি । স্বাধীনস্তবাস্তঃ । যস্মিন্ যজ্ঞে, শংসিতব্রতৈঃ সৰ্ব্বপ্রশংসিতব্রতচৰ্য্যব্রতৈঃ,  
 সান্না সামবেদীয়মন্ত্রেণ বহু অগ্নয়ঃ, চীয়েন্তে প্রণীয়েন্তে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুণৈর্বাৎসল্যাদিভিঃ ॥১১—২১॥ বারুণং গুণং জলধাতুজয়ম্, সত্রাড্গুণং ভূধাতুজয়ম্ ॥২২—২৩॥  
 অগ্নয়ঃ অগ্নিস্থাপনার্থানি স্থতিলানি সান্না সামবেদবিহিতৈর্গন্ধৈশ্চীয়েন্তে রচ্যে ॥২৪॥ দর্শ্যেতি

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মল্লিগণ ও ভ্রাতৃগণকে আনাইয়া তখনই তাঁহাদের নিকটে  
 রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় বার বার জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০॥

তখন সেই মল্লিগণ ও ভ্রাতৃগণ সম্মিলিত হইয়া যজ্ঞার্থী মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে  
 এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন— ॥২১॥

“রাজ্যাভিষিক্ত রাজা যে শক্তির বলে জলের পর্য্যন্ত আধিপত্য লাভ  
 করেন, তিনি সেই শক্তির বলেই সমস্ত সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 থাকেন ॥২২॥

অতএব হে কুরুনন্দন । আপনিই সাম্রাজ্যলাভের যোগ্য । সুতরাং  
 আপনার বন্ধুবর্গ এইটিকেই আপনার রাজসূয়যজ্ঞের সময় বলিয়া মনে  
 করেন ॥২৩॥

ঋত্বিকসম্পদের প্রভাবে এইটী আপনার সেই রাজসূয়যজ্ঞের উৎকৃষ্ট সময় ;  
 যে যজ্ঞে প্রশস্ত ব্রাহ্মণেরা সামবেদীয় মন্ত্র দ্বারা ছয়টি অগ্নি স্থাপন করিয়া  
 থাকেন ॥২৪॥

দৰ্ব্বীহোমানুপাদায় সৰ্ব্বান্ যঃ প্রাপ্নুতে ক্রতুন্ ।  
 অভিষেকঞ্চ যজ্ঞান্তে সৰ্ব্বজিহ্মেন চোচ্যতে ॥২৫॥  
 সমর্থোহসি মহাবাহো । সৰ্ব্বৈ তে বশগা বযম্ ।  
 অচিবাত্তং মহারাজ । রাজসূয়মবাপ্যসি ॥২৬॥  
 অবিচার্য্য মহাভাগ । বাজসূয়ে মনঃ কুরু ।  
 ইত্যেবং স্নহদঃ সৰ্ব্বৈ পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ॥২৭॥  
 সদৃশং পাণ্ডবস্তেষাং বচঃ শ্রুত্বা বিশাংপতে ।।  
 ধৃষ্টমিষ্টং ববিষ্ঠঞ্চ জগ্ৰাহ মনসাবিহা ॥২৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

দৰ্ব্বীতি । যো রাজসূয়ো যজ্ঞঃ, দৰ্ব্বীহোমান্ “দৰ্ব্বী জুহোতি” ইত্যেবংবিধিবিহিতান্  
 হোমানুপাদায় সৰ্ব্বফলসাধকদৰ্ব্বীহোমসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ, সৰ্ব্বান্ ক্রতুন্ সমস্তযজ্ঞক্লানি, প্রাপ্নুতে,  
 যজ্ঞান্তে সাত্বাজ্যে অভিষেকঞ্চ প্রাপ্নুতে, তেন হেতুনা, স যজ্ঞঃ সৰ্ব্বজিহ্মচ্যুতে ॥২৫॥

সমর্থ ইতি । তে বশগান্তবাহীনাঃ । অবাপ্যসি অবাপ্তুমুহুষ্ঠাতুং শক্ষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

অবিচার্য্যেতি । পৃথক্ চ প্রত্যেকঞ্চ, সহ চ সমুচ্চ ॥২৭॥

সদৃশমিতি । সদৃশং যোগ্যম্ । ধৃষ্টং প্রগলভং চাতুৰ্য্যপ্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অবিহা শক্রহস্তা ॥২৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

দৰ্ব্বীহোমোহগ্নিহোতাদিস্তৎপ্রভৃতীন সৰ্ব্বান্ ক্রতুনিষ্টিপত্তসোমযাগান্ প্রাপ্নুতে ব্যাপ্নোতি  
 তৎসমুদায়াক্ষক ইত্যর্থঃ । অভিষেককলং সৰ্ব্বজিহ্মম্ । “সাত্রেযোহঙ্গমভিষিষেচ তস্মাদ্বসং  
 সমস্তং সৰ্ব্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পবিষাব” ইতি শ্রুতম্ ॥২৫—২৭॥ ধৃষ্টং প্রগলভম্, ইষ্টং আপ্ততমম্,

যে যজ্ঞ এক দৰ্ব্বীহোমেব গুণে সমস্ত যজ্ঞেব ফল জন্মাইয়া থাকে এবং যে  
 যজ্ঞেব শেষে সাত্বাজ্যে অভিষেক হয়, সেই জন্তই সেই যজ্ঞকে ‘সৰ্ব্বজিহ্ম’ যজ্ঞ  
 বলে ॥২৫॥

মহাবাহো ! আপনি সেই যজ্ঞ কবিতে সমর্থ, কাবণ, আমবা সকলেই  
 আপনাব অধীন ; সুতবাং আপনি অচিবকালমধ্যেই সেই বাজসূয়যজ্ঞ কবিতে  
 সমর্থ হইবেন ॥২৬॥

অতএব মহারাজ ! আপনি বিশেষ বিবেচনা না করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনে-  
 নিবেশ ককন” এই কথা বন্ধুবা সকলেই পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিতভাবে  
 বলিলেন ॥২৭॥

হে নবনাথ ! শক্রহস্তা যুদ্ধিষ্ঠিব বন্ধুগণেব সেই বুদ্ধিপ্রযুক্ত, নিজেব অভীষ্ট, শ্রেষ্ঠ  
 এবং যুক্তিযুক্ত কথা শুনিয়া তাহা মনে মনে গ্রহণ কবিলেন ॥২৮॥

(২৮) স ধৰ্ম্ম্য পাণ্ডবস্তেষাম্- কৃষ্ণমিষ্টং ববিষ্ঠঞ্চ জগাম মনসা হবিম্ ।

শ্রদ্ধা স্তুত্বচস্তচ জানংচাপ্যাত্মনঃ ক্রমম্ ।  
 পুনঃ পুনর্মনো দগ্ধে বাজসূয়ায় ভাবত ॥২৯॥  
 স ভ্রাতৃভিঃ পুনর্ধীমানৃদ্বিগ্ভিশ্চ মহাত্মভিঃ ।  
 মন্ত্ৰিভিশ্চাপি সহিতো ধর্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধৌম্যদ্বৈপায়নাদৈশ্চ মন্ত্ৰযামাস মন্ত্ৰবিৎ ॥৩০॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইযং যা বাজসূয়স্য সত্রাডুর্হস্য স্ক্রতোঃ ।  
 শ্রাদ্ধানস্য বদতঃ স্পৃহা মে সা কথং ভবেৎ ॥৩১॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাস্ত তে তেন বাজ্ঞা বাজীবলোচন । ।  
 ইদমুচুর্বচঃ কালে ধর্মবাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥  
 অর্হন্তুমসি বাজেন্দ্র । বাজসূয়ে মহাক্রতো ।  
 অথৈবমুক্তে নৃপতারুদ্বিগ্ভিশ্চাষিভিস্তদা ।  
 মন্ত্ৰিণো ভ্রাতবশ্চাস্ত তদ্বচঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । ক্রমং শক্তিম্ । মনো দগ্ধে নিবেশয়ামাস যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । মন্ত্ৰবিদগ্ধগাকৌশলজ্ঞঃ । বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 ইষমিতি । সত্রাজঃ অর্হস্য যোগ্যস্ত । স্ক্রতোর্মহাযজ্ঞস্ত । ভবেৎ সফলা ॥৩১॥  
 এবমিতি । তে ঋত্বিগাদয়ঃ । বাজীবলোচনেতি জনমেজয়সদ্বোধনম্ ॥৩২॥  
 অর্হ ইতি । অর্হো যোগ্যঃ । প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ । অযমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তাহাব পব তিনি বন্ধুবর্গেব কথা শুনিয়া এক বাব বাব নিজের ক্রমতাব বিষয়  
 পর্যালোচনা কবিয়া বাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ কবিলেন ॥২৯॥

তাহাব পব আবাবও বুদ্ধিমান ও মন্ত্ৰজ্ঞ ধর্মবাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ, পুর্বোহিতগণ,  
 মন্ত্ৰিগণ এবং ধৌম্য ও দ্বৈপায়নপ্রভৃতি ঋষিগণেব সহিত পবামর্শ কবিলেন ॥৩০॥

তৎপবে যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাযজ্ঞ রাজসূয় কবা সত্রাটেব পক্ষেই সম্ভব;  
 অথচ সে বিষয়ে আমাব এই যে শ্রদ্ধা ও ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা কি প্রকাবে সদল  
 হইতে পাবে?” ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, পুর্বোহিতগণ ও মন্ত্ৰিগণ সেই  
 সময়ে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

“মহাবাজ । আপনি মহাযজ্ঞ বাজসূয় কবিবাব পক্ষে সম্পূর্ণ যোগ্য ।”

স তু বাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ পুনবেবাত্মনাত্মবান্ ।  
 ভূষো বিমমৃষে পার্থো লোকানাং হিতকাময়া ॥২৪॥  
 সামর্থ্যযোগং সম্প্রেক্ষ্য দেশকালৌ ব্যাগমৌ ।  
 বিমৃশ্য সম্যক্ চ ধিষা কুৰ্বন্ প্রাজ্ঞো ন সীদতি ॥২৫॥  
 নহি যজ্ঞসমাবজ্ঞঃ কেবলাত্মবিনিষ্ঠযাৎ ।  
 ভবতীতি সমাজ্জায় যত্ততঃ কার্য্যমুদ্বহন্ ॥২৬॥  
 স নিশ্চয়ার্থং কার্য্যশ্চ কৃষ্ণমেব জনার্দনম্ ।  
 সৰ্বলোকাং পবং মত্বা জগাম মনসা হবিম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অপ্রমেযং মহাবাহুং কামাজ্জাতমজং নৃষু ।  
 পাণ্ডবস্তৰ্ব্বমাস কৰ্ম্মভির্দেবসন্মিতৈঃ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । আত্মবান্ বুদ্ধিমান্, “আত্মা যতো যতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বহ্ন চ” ইত্যমবঃ ॥২৪॥

অথ কথং পুনবিমমৃষে ইত্যাহ—সামর্থ্যোতি । কুৰ্বন্ কার্য্যাবস্তমিতি শেষঃ ॥২৫॥

নহীতি । যজ্ঞসমাবজ্ঞো নহি ভবতি যুক্তিযুক্ত ইতি শেষঃ । কার্য্যং বাজস্বয়ম্, উদ্বহন্ সম্পাদয়িতুমিচ্ছন্ । পরং শ্রেষ্ঠম্ । মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥২৬—২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠতমম্ ॥২৮—২৯॥ কথং ভবেৎ ফলবতীতি শেষঃ ॥৩১—৩৩॥ আত্মবান্ জিত-  
 চিন্তাঃ । বিমমৃষে কথং যজ্ঞঃ সিধ্যৎ, কথং বা লোকনাশো ন জাদিতি বিমর্শং কৃতবান্ ॥৩০॥  
 সামর্থ্যং পৃথীং জ্ঞেতুম্ । যোগং ধনসম্পত্তিম্ । ব্যাগমৌ ধনশ্চৈব । এতান্ সম্যক্ সংখ্যা-  
 দিনা ধিষা চ বিমৃশ ॥৩৫—৩৬॥ সৰ্বস্বাৎ লোক্যত ইতি সৰ্বলোকো দৃশ্যং যশাজ্ঞানং তস্মাৎ

পুৰোহিতগণ ও মুনিগণ বাজাকে এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠিরেব ভ্রাতৃবা ও মন্ত্রীবা সে  
 কথার প্রশংসা কবিলেন ॥৩৩॥

মহাবিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান্ বাজা যুধিষ্ঠির লোকের হিতকামনা কবিয়া পুনৰায় নিজে  
 নিজে অনেক বিবেচনা কবিলেন ॥৩৪॥

কাৰণ, বুদ্ধিমান্ লোক আপন বুদ্ধিতে আপন শক্তির পর্যালোচনা কবিয়া এবং  
 দেশ, কাল, আয় ও ব্যয়েব বিশেষ বিবেচনা কবিয়া কার্য্য আবস্ত করিলে তাহাতে  
 প্রতিহত হন না ॥৩৫॥

কেবল নিজের বুদ্ধি দ্বাৰা স্থিৰ কবিয়া রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করা উচিত নহে—  
 এইরূপ বিবেচনা কবিয়া যত্নপূৰ্ব্বক কার্য্যকাৰী যুধিষ্ঠির কর্তব্য স্থিৰ কুৰিবাব জগ্ন কৃষ্ণকে  
 সৰ্বলোকশ্রেষ্ঠ সাক্ষাৎ নাবায়ণ মনে কবিয়া তাহাকেই শ্রবণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

নাস্ত্য কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং নাস্ত্য কিঞ্চিদকৰ্ম্মজন্ম ।  
 ন স কিঞ্চিন্ন সহত ইতি কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥  
 স তু তাং নৈষ্ঠিকৌ বুদ্ধিং কৃত্বা পার্থো যুধিষ্ঠিৰঃ ।  
 গুরুবদুতগুববে প্রাহিণোদুদুতমঞ্জসা ॥৪০॥  
 শীঘ্রগেণ বথেনাপ্ত স দূতঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।  
 দ্বাবকাবাসিনং কৃষ্ণং দ্বাববত্যা মুপাগতঃ ॥৪১॥  
 দৰ্শনাকাঙ্ক্ষিণং পার্থং দৰ্শনাকাঙ্ক্ষয়াচ্যুতঃ ।  
 ইন্দ্রসেনেন সহিত ইন্দ্রপ্রস্থং তদা যযৌ ॥৪২॥

### ভাবতকৌমুদী

অপ্রোতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিৰঃ, দেবসম্মিতৈর্দেবকৰ্ম্মতুল্যৈঃ কৰ্ম্মভির্গৌবৰ্দ্ধনধারণাদিভিলৈঃ, অপ্রমেয়ং মহাবাহু, অজং নাবাষণম্, কামাং স্বেচ্ছাত এব নৃষু জাতং তৰ্কযামাস ॥৩৮॥

নেতি । অস্ত্য কৃষ্ণস্ত্য অবিজ্ঞাতং কিঞ্চিন্নাস্তি, অস্ত্য অকৰ্ম্মজং চেষ্টয়া অজন্তং কিঞ্চিন্নাস্তি, স কৃষ্ণঃ কিঞ্চিং কার্য্যং কর্ত্বুং ন সহতে ন শক্নোতি ইতি ন, ইতি ইথং কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥

স ইতি । নৈষ্ঠিকৌ নিশ্চয়বৃত্তিকাম্ । ভূতগুববে জগদুগুববে কৃষ্ণায় । অঙ্গসা শীঘ্রম্ ॥৪০॥

শীঘ্রগেণেতি । দ্বাববত্যাং দ্বাবকাষামেব উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৪১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পবম্ । “তমসঃ পবস্তাং” ইদ্রিতি শ্রুতে: ॥৩৭॥ অতএবাপ্রমেয়ং বায়নসাতীতত্বাৎ । কামাং “বহুস্তাং প্রজাবেষ” ইত্যাদিশ্রুতাদীক্ষণাং তু কৰ্ম্মবশত্বাৎ । দেবানাং সম্মিতৈঃ কৰ্ম্মভির্বালে-  
 নাপি পূতনাবধাদিভিঃ । সম্মিতৈবিত্তি পাঠে দেবকৰ্ম্মতুল্যৈবিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ নাস্তেতি  
 সৰ্ব্বজ্ঞঃ, সৰ্ব্ববৃত্তঃ, সৰ্ব্বসহ ইতি পাদত্রয়ার্থঃ ॥৩৯॥ ভূতগুববেহপি গুরুবদানীর্বাদসন্দেহাদনা

দেবতাব কার্য্যেব জ্ঞায় কৃষ্ণেব কার্য্য দেখিয়া যুধিষ্ঠিব তাঁহাকে এইকপ মনে  
 কবিষাছিলেন যে, অনির্বচনীয় মহাবাহু নাবাষণ আপন ইচ্ছায় মনুষ্যমধ্যে  
 জন্মিয়াছেন ॥৩৮॥

আব যুধিষ্ঠিব ইহাও ধাবণা কবিষাছিলেন যে, কৃষ্ণেব অবিদিত কিছু নাই,  
 কৃষ্ণেব চেষ্টায় হইতে না পাবে এমনও কিছু নাই এবং কৃষ্ণ নিজে কবিত্তে পান্নে  
 না—একপও জগতে কিছু নাই ॥৩৯॥

এইকপ স্থির কবিষা পৃথানন্দন যুধিষ্ঠিব গুরুব নিকট যেমন প্রবেশ কবিত্তে হয়,  
 সেইকপ জগদুগুরু কৃষ্ণেব নিকট সম্ভবই একটা দূত প্রবেশ কবিলেন ॥৪০॥

সেই দূত শীঘ্রগামী বথে আবোহণ কবিষা সম্ভবই যাদবগণেব নিকট উপস্থিত  
 হইয়া দ্বাবকাতেই দ্বাবকাবাসী কৃষ্ণকে পাইল ॥৪১॥

ব্যতীত্য বিবিধান্ দেশাংস্বাবান্ ক্ষিপ্ৰবাহনঃ ।  
 ইন্দ্ৰপ্ৰস্থগতং পার্থমভ্যগচ্ছজ্জনাদিনঃ ॥৪৩॥  
 স তথা মাধবো ভ্রাতা ধৰ্ম্মবাজেন পূজিতঃ ।  
 ভীমেন চ ততো বাজন্নপশ্যন্তগিনীং পিতুঃ ॥৪৪॥  
 শ্ৰীতঃ শ্ৰীতেন স্নহদা বেমে স সহিতস্তদা ।  
 অৰ্জ্জুনেন যমাভ্যাঞ্চ গুরুবৎ পৰ্য্যুপাসিতঃ ॥৪৫॥  
 তং বিশ্রান্তং শুভে দেশে ক্ষেমিণং কল্পবৎ স্থিতম্ ।  
 ধৰ্ম্মবাজঃ স্বয়ং কার্য্যমুপগম্যাত্ৰবীদিদম্ ॥৪৬॥

- - -

### ভাবতকৌমুদী

দৰ্শনেতি । পার্থং যুধিষ্ঠিৰমুদ্दिष्ट । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । ইন্দ্রসেনেন সাবথিনা ॥৪২॥  
 ব্যতীত্যেতি । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্ৰগামি বাহনমর্থো যন্ত সঃ । পার্থং যুধিষ্ঠিৰম্ ॥৪৩॥  
 স ইতি । পূজিত আশিষ্টানাদিনা সম্মানিতঃ । পিতৃভগিনীং কুন্তীম্ ॥৪৪॥  
 শ্ৰীত ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাঞ্চ । পৰ্য্যুপাসিতঃ প্রণামেন সেবিতঃ ॥৪৫॥  
 তমিতি । ক্ষেমিণং কুশলিনম্, কল্পবৎ কল্পতকবৎ, সৰ্ব্বাভীষ্টপূৰ্বকত্বাৎ ॥৪৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যুদ্ধম্ ॥৪০—৪৩॥ ভ্রাতা পিতৃষস্বজেন ॥৭৭—৪৫॥ ক্ষণিনং সাবসবম্, কল্পং সমর্থম্ ॥৪৬—৫২॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠিৰ কৃষ্ণকে দেখিবাব ইচ্ছা কবিতেছিলেন, তাই কৃষ্ণও তাঁহাকে দেখিবাব ইচ্ছায় সাবথি ইন্দ্রসেনেব সহিত তখনই ইন্দ্রপ্ৰস্থে যাত্রা কবিলেন ॥-২॥

কৃষ্ণ শীঘ্ৰগামী বধে আবোহণ কবিয়া সম্ববই নানাদেশ অতিক্ৰমপূৰ্বক ইন্দ্রপ্ৰস্থ-গত যুধিষ্ঠিবেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন পিস্তাত ভাই যুধিষ্ঠিৰ ও ভীম, মামাত ভাই কৃষ্ণেব সম্মান কবিলেন ,  
 তাহাব পব কৃষ্ণ যাইয়া পিতৃষসা কুন্তীৰ সহিত সাক্ষাৎ কবিলেন ॥৪৪॥

তৎপবে কৃষ্ণ প্রিয়সখা অৰ্জ্জুনেব সহিত মিলিত হইল। শ্ৰীতি অনুভব কবিলেন ;  
 পবে নকুল ও সহদেব আসিয়া তাঁহাকে প্রণাম কবিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তব কৃষ্ণ মনোহব স্থানে থাকিয়া বিশ্রাম লাভ কবিয়াছেন, কুশলে আছেন  
 এবং কল্পবৃক্ষেব ত্রায় অবস্থান কবিতেছেন, ইহা বুঝিয়া যুধিষ্ঠিৰ নিজেই যাইয়া  
 এইকপ কর্তব্য বিষয় বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৪) স গৃহে পিতৃবদভ্রাতা.. ভীমেন চ ততোহপশ্যৎ স্বসাবং শ্ৰীতিমান্ পিতুঃ ।

(৪৫)....গুরুবৎ প্রত্যুপস্থিতঃ । (৪৬)....দেশে ক্ষণিনং কল্যমচ্যুতম্ ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রার্থিতো বাজসূয়ো মে ন চাসৌ কেবলেচ্ছয়া ।

প্রাপ্যতে যেন তন্তে হি বিদিতং কৃষ্ণ ! সর্বশঃ ॥৪৭॥

যস্মিন্ সর্বং সম্ভবতি যশ্চ সর্বত্র পূজ্যতে ।

যশ্চ সর্বৈশ্বর্যো বাজাঃ বাজসূয়ং লভেত সঃ ॥৪৮॥

তং বাজসূয়ং হুহুদঃ কার্যমাহুঃ সমেত্য মে ।

তত্র মে নিশ্চিততমং তব কৃষ্ণ ! গিবা ভবেৎ ॥৪৯॥

কেচিদ্ধি সৌহৃদাদেব ন দোষং পবিচক্ষতে ।

স্বার্থহেতোস্তথৈবান্যে প্রিয়মেব বদন্ত্যত ॥৫০॥

প্রিয়মেব পবীপ্সন্তে কেবলাত্মনি যদ্বিতম্ ।

এবং প্রায়াশ্চ দৃশ্যন্তে জনবাদাঃ প্রযোজনে ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

প্রার্থিত ইতি । হে কৃষ্ণ । মে ময়া, বাজসূর্যো যজ্ঞঃ প্রার্থিতঃ, কিন্তু অসৌ রাজসূর্যো যেন যং কেবলেচ্ছয়া ন প্রাপ্যতে, তন্তে সর্বশো হি সর্বৈশ্বর্যং বিদিতম্ ॥৪৭॥

যস্মিন্গতি । সর্বং দিগ্বিজয়াদিকম্ । লভেত কৰ্ত্ত্বং শত্রুঘ্নাদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তমিতি । কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ । সমেত্য মিলিত্বা । নিশ্চিততমম্ অতিশয়েন নিশ্চয়ঃ ॥৪৯॥

কেচিদিতি । দোষং বিদগ্ধসম্ভাবনাদিকম্ । স্বার্থহেতোর্ধনাদিলাভার্থম্ ॥৫০॥

প্রিয়মিতি । কেচিৎ কেবলাত্মনি যং হিতং তং প্রিয়মেব পবীপ্সন্তে লিপ্সন্তে । অতঃপুং কুলমেব বদন্তীতি ভাবঃ । অতঃ প্রভোঃ প্রযোজনে উপস্থিতে, এবং প্রায়াশ্চ জনবাদা দৃশ্যন্তে ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি বাজসূয়যজ্ঞ কবিরূপ ইচ্ছা কবিয়াছি, কিন্তু তাহা যে কেবল ইচ্ছা দ্বারা কবা যায় না, তাহা তোমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৪৭॥

যাহাতে সমস্তই সম্ভবপব হয়, যিনি সর্বত্রই পূজিত হইয়া থাকেন এবং যে বাচ্য সমগ্র পৃথিবীবহি অধীশ্বর, তিনিই বাজসূয়যজ্ঞ কবিত্তে পাবেন ॥৪৮॥

এদিকে আমার বন্ধুবর্গ সে বাজসূয়যজ্ঞ আমার পক্ষে কৰ্ত্তব্য বলিয়া বলিতেছেন. কিন্তু কৃষ্ণ । তোমার বাক্য অনুসাবেই সে বিষয়ে আমার সম্পূর্ণ নিশ্চয় হইবে ॥৪৯॥

কেহ কেহ সৌহার্দবশতঃ দোষের বিষয় বলেন না, আশায় অপব কেহ কেহ স্বার্থসাধনের জন্য কেবল প্রিয়বাক্যই বলিতে থাকেন ॥৫০॥

এবং অন্য কেহ কেহ কেবল নিজের যাহা হিতকর, সেই প্রিয় বিষয়টাই

(৪৮)...বাজসূয়ং স বিদতি । (৪৯)- কার্যমাহুঃ সমেত্য তে ।

হস্ত হেতুন্ ব্যতীতৈতান্ কামক্ৰোধৌ ব্যুদস্ত চ ।

যৎ ক্ষেমং পবমং লোকে যথাবদ্বক্তুর্মহসি ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

মন্ত্ৰে বাহুদেবাগমনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

## চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

কৃষ্ণ উবাচ ।

সৰ্বৈগুণৈর্মহাবাজ । রাজসূয়ং ত্বমর্হসি ।

জানতশ্চৈব তে সৰ্বং কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি ভাবত । ॥১॥

জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্ৰং যদবশেষিতম্ ।

তস্মাদববজং লোকে যদিদং ক্ষত্ৰসংজ্ঞিতম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অস্মিতি । ব্যতীত্য বিহায, এতান্ সৌহৃদাদীন্ । কামঃ স্বার্থেচ্ছা । ব্যুদস্ত পবিত্রত্বাৎ ॥৫২॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্ৰে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

সৰ্বৈরিতি । কিন্তু তথাপি, সৰ্বং জানতোহপি তে তব সমীপে ॥১॥

জামেতি । অবশেষিতম্ আত্মগত্যদর্শনাদিনা স্ববিনাশিতাবশিষ্টভাবেন বক্ষিতম্,

চান । প্রভুব প্রয়োজন উপস্থিত হইলে, লোকেব উক্তিগুলি প্রায়ই এইরূপ দেখা যায় ॥৫১॥

কিন্তু তুমি এই সমস্ত কাবণ অতিক্রম কবিয়া এবং স্বার্থলিপ্সা ও ক্রোধ পবিত্যাগ করিয়া, জগতে যাহা পবম মঙ্গল, তাহাই যথাযথভাবে বলিতে পারিবে” ॥৫২॥

—ঃঃ—

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাজ । আপনি সমস্ত গুণেই বাজসূয়যজ্ঞ কবিবার যোগ্য ।

তা’ব পব আপনি সকলই জানেন, তথাপি আমি আপনাকে কিছু বলিব ॥১॥

মহাবাজ । পবশ্চবাম ক্ষত্রিয়কুল নির্মূল করিয়া যাহাদিগকে অবশিষ্ট

(৫২) হস্ত হেতুন্ ব্যতীতৈতান্, কামক্ৰোধৌ ব্যতীত্য চ ।

(১) জানতশ্চৈব তে ব্যক্তন্... ।

কৃতোহযং কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বিশ্বধাধিপ ।।

নিদেশবাগ্ভিস্তত্তে হি বিদিতং ভবতর্বভ । ৩॥ (যুগ্মকম্)

ঐলশ্বেক্ষাকুবংশস্ত প্রকৃতিং পবিচক্ষতে ।

বাজানঃ শ্রেণিবদ্ধাশ্চ তথাস্তে ক্ষত্রিয়া ভূবি ॥৪॥

ঐলবংশ্যাশ্চ যে বাজন্ । তথৈবৈক্ষাকবো নৃপাঃ ।

তানি চৈকশতং বিদ্ধি কুলানি ভবতর্বভ । ৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্মাদববজং পবজাতম্ । ক্ষত্রসংজ্ঞিতমেব, ন তু বাস্তবং ক্ষত্রম্, পূর্ববদ্বীৰ্ঘ্যাতাবৎ । তৈরবরুদ্ধৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, নিদেশবাগ্ভিঃ স্বস্বসঙ্কেতবচনৈঃ, অযং সার্কৰ্ত্তোমবিষয়কঃ, কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়বংশমধ্যে সম্ভ্রাট্পদসঙ্কেতঃ কৃতঃ, তচ্চ তে বিদিতম্ ॥—৩॥

ঐলশ্বেতি । ভূবি যে শ্রেণিবদ্ধা বাজানঃ, তথা অস্তে ক্ষত্রিয়াশ্চ সন্তি, তান্ সৰ্কৰ্ত্তনেব, ঐলস পুরুষবসন্তদ্বংশীয়স্ত চন্দ্রবংশীয়স্তেত্যর্থঃ, ইক্ষাকুবংশস্ত সূর্য্যবংশীয়স্ত চ, প্রকৃতিং প্রজাং সম্ভ্রতিমিতি যাবৎ, পবিচক্ষতে প্রাচীনা ইতি শেষঃ ॥৪॥

ঐলেতি । ঐলবংশ্যাঃ পুরুষবোবংশোদ্ভবাঃ, ঐক্ষাকব ইক্ষাকুবংশোদ্ভবাশ্চ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সৰ্কৰ্ত্তবিতি । সৰ্কৰ্ত্তবাজজয়াত্মজস্বয়ংধিক্রিয়তে । রাজজয়শ্চ প্রধানমন্ত্রনিবহঁগতাদেন জবাসঙ্কবধেইনব জায়ত ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—জানত ইত্যাদিনা ॥১॥ অবরুদ্ধমৰ্কগ্জাতম্ । যদা যৎপলায়নপবমবশেষিতং ক্ষত্রং তস্মাদববানীচাজাতং নীচজম্ । অতএব ক্ষত্রসংজ্ঞিতং ন তু ক্ষত্রকৰ্ম্মযোগ্যম্ ॥২॥ তৈশ্চাযং কুলসঙ্কল্পঃ সৰ্কৰ্কক্ষত্রসমুদ্যবেব সঙ্কেতঃ কৃতঃ, যঃ সৰ্কৰ্কক্ষত্রিঃ সোহস্মাকং মধ্যে সম্ভ্রাট্, বাজামপি বাজা ভবিষ্যতীতি বক্ষ্যমাণঃ । নিদেশবাগ্ভিঃ পূৰ্ণ-পূৰ্ণোপদেশবার্ক্যৈঃ । ইহ প্রসিদ্ধং তৎ তে বিদিতম্ । নিদেশভাগ্ভিরিতি পাঠে অস্বতঃ ক্ষত্রিয়ৈবিত্যর্থঃ ॥৩॥ তত্র পূৰ্ণমৈলঃ সম্ভ্রাট্জাত ইত্যাহ—ঐলশ্বেতি । ঐলঃ পুরুষবাঃ, ইক্ষাকুবংশস্ত চ মনোবিলা ইক্ষাকুশ্চ । তত্র ইলাযাঃ পুরুষব আদযঃ । ইক্ষাকোনীভাগাদয়শ্চেতি সোমসূর্য্যবংশীয়বাজস্ব ধৌ মুখ্যো । তযোঃ প্রকৃতিং প্রজামিব প্রজাং করদত্যাৎ । কাহসৌ প্রকৃতিবিত্যত আহ—বাজান ইতি । শ্রেণিবদ্ধাস্ত্রাং দান্না বলীবর্দা ইবাজয়া বদ্যঃ ॥৪॥ বংশদ্বয়হপ্যেব ক্রমতঃ শতং সম্ভ্রাট্ কুলানি জাতানীত্যাহ—ঐলবংশা ইতি ॥৫॥ যযাতের্ষংগে বাখিয়াছিলেন, তাঁহাদেব বংশে এই সকল ক্ষত্রিয়নামধাবী লোক দেখা যায়, তাঁহাবা আপন আপন মনোমত বাক্য দ্বাবা এই যে সম্ভ্রাট্পদেব সঙ্কেত বনিযাছেন, তাহা আপনাব জানা আছে ॥২—৩॥

পৃথিবীতে যে সকল শ্রেণিবদ্ধ বাজা বা তন্তিন্ন ক্ষত্রিয় আছেন, তাঁহাবা সবলেই পুরুষবাব বা ইক্ষাকুব সন্তান ॥৪॥

মহাবাজ ! পুরুষবাব বা ইক্ষাকুব বংশধর যে সকল বাজা আছেন, তাঁহাবা বর্ত্তমানে একশত বংশে বিভক্ত হইযাছেন ॥৫॥

যযাতেস্বেব ভোজানাং বিস্তবো গুণতো মহান্ ।  
 ভজতেহ্য মহাবাজ । বিস্তবং সচতুৰ্দ্দিশম্ ।  
 তেষাং তথৈব তাং লক্ষ্মীং সৰ্ব্বক্ষত্ৰাপ্যুপাসতে ॥৬॥  
 ইদানীমেব বৈ বাজন্ । জবাসন্ধো মহীপতিঃ ।  
 অভিভূয় ত্ৰিযং তেষাং কুলানামভিষেচিতঃ ॥৭॥  
 স্থিতো মূৰ্দ্ধি নবেন্দ্রাণামোজসাক্রম্য সৰ্ব্বশঃ ।  
 সোহবনিং মধ্যমাং ভুক্ত্বা মিথো ভেদমমগ্নাত ॥৮॥  
 প্রভূৰ্যস্ত পবো বাজা যস্মিন্নেকবশে জগৎ ।  
 স সাম্রাজ্যং মহাবাজ । প্রাপ্তো ভবতি যোগতঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

যযাতেবিত্তি । যযাতে: সকাশাচ্চুৎপন্নানাং ভোজানাং তদাখ্যানাং বংশানাম্, গুণতঃ শৌৰ্যাদি-  
 গুণেভ্যো মহান্ বিস্তবো বাহনাম্, অত ইদানীম্, সচতুৰ্দ্দিশং বিস্তবং ব্যাপ্তিম্, ভজতে । তানি চ  
 সৰ্ব্বক্ষত্ৰাণি, তেষাং পূৰ্ব্বপুৰুষাণামেব তাং লক্ষ্মীং বাজসম্পদম্, উপাসতে, ন অধিকাং সাম্রাজ্য-  
 মিত্যর্থঃ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

ইদানীমিতি । অভিষেচিতঃ তৈবেব কুলৈঃ সাম্রাজ্য ইতি শেষঃ ॥৭॥

স্থিত ইতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্বান্ নৃপতীন্ । মধ্যমাম্ অশ্বাং মথুবাংশরূপাম্, অবনিং  
 ভূমিম্ । মিথঃ পবম্পবম্, অশ্বান্ তদ্বেশীযনৃপতিষু মধ্য ভেদং ষট্‌ষিভূম্, অমগ্নাত অভি-  
 প্রেতবান্ ॥৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ । অত সম্প্রতি ॥৬॥ ইদানীমেবাভিষেচিতো নবেন্দ্রবিতি শেষঃ ॥৭॥ মধ্যমাং মথুবা-  
 দেশরূপাম্, অশ্বদীযামশ্বান্ দ্বাববতীং গতেষু ভুক্ত্বা মিথোহশ্বাভিঃ সহ ভেদং বৈবমমগ্নাত  
 ॥৮॥ তেন সোহশ্বান্ সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠান্ জিত্বা স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্ত ইত্যাহ—প্রভুবিভ্যাদিনা ।  
 চতুৰ্জস্ত পবো বাজেতি পাঠে চতুৰ্জো জবাসন্ধঃ, যে মাতবো পিতা জবা বান্ধবী চেতি

যযাতি হইতে উৎপন্ন অত্যন্ত গুণবান্ বিস্তৃত ভোজবংশ বৰ্ত্তমান সময়ে চাবি  
 দিকই ভোগ কবিতেছে ; তবে সেই সকল ক্ষত্ৰিযেবা তাহাদেব পৈতৃক সম্পদ  
 লইয়াই বহিয়াছে ॥৬॥

কিন্তু জবাসন্ধবাজা তাহাদেব বাজলক্ষ্মীকে অভিভূত কবিয়া তাহাদেব দ্বাবাই  
 এখন সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন ॥৭॥

এবং তিনি আপন তেজে সমস্ত রাজাকে অভিভূত কবিয়া তাহাদেব উপবে  
 থাকিয়া মধ্যদেশ ভোগ কবতঃ আমাদেব মধ্যে পবম্পব ভেদ জন্মাইবাব চেষ্টা  
 কবিতেছেন ॥৮॥

তং স বাজা জবাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সর্বশঃ ।  
 বাজন্ । সেনাপতির্জাতঃ শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥  
 তমেব চ মহাবাজ । শিষ্যবৎ সমুপস্থিতঃ ।  
 বক্রঃ কক্ৰবাধিপতির্মায়াযোধৌ মহাবলঃ ॥১১॥  
 অপর্বৌ চ মহাবৌর্যৌ মহাত্মানৌ সমাশ্রিতৌ ।  
 জবাসন্ধং মহাবীর্যং তৌ হংসডিম্বকাবুভৌ ॥১২॥  
 দন্তবক্রঃ কক্ৰবশ্চ কবভো মেঘবাহনঃ ।  
 মূর্দ্ধা দিব্যমণিঃ বিভ্রদ্যমদ্রুতমণিঃ বিদ্রুঃ ॥১৩॥  
 মুবঞ্চ নবকঞ্চৈব শাস্তি যো যবনাধিপঃ ।  
 অপর্ধ্যন্তবলো বাজা প্রতীচ্যাং বক্ৰণো যথা ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রভুবিতি । যো বাজা, পবঃ প্রধানঃ, প্রভুর্নিযন্তা, জগচ্চ যস্মিন্ যৎসম্বন্ধিনি, একবশে  
 ঐকাধিপত্যে ভিত্তিতি, যোগতো যুক্তিতঃ, স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্তো ভবতি ॥১০॥

তমিতি । হে বাজন্ । প্রতাপবান্ স প্রসিদ্ধো বাজা শিশুপালঃ, সর্বশঃ সর্বথা, তং  
 জবাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সেনাপতির্জাতঃ ॥১০॥

তমিতি । হে মহাবাজ । কক্ৰবাধিপতিঃ কক্ৰবাখ্যদেশাধিপতিঃ, বক্রো নাম মায়াযোধৌ  
 মহাবলো বাজা, তং জবাসন্ধমেব, শিষ্যবৎ শিষ্য ইব, সমুপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

অপবাবিতি । হংসডিম্বকৌ তদার্থো, উভৌ বাজানৌ ॥১২॥

দন্তেতি । এতে চত্বাব এব জবাসন্ধমহুবর্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহাবাজ । যে বাজা প্রধান প্রভু এবং সমগ্র জগৎ ঘাঁহাব একাধিপত্যে থাকে,  
 তিনিই যুক্তি অনুসাবে সাম্রাজ্য পাইয়া থাকেন ॥১০॥

প্রতাপশালী বাজা শিশুপাল সর্বপ্রকারে সেই জবাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াই  
 সেনাপতি হইয়াছেন ॥১০॥

মহাবাজ । কক্ৰবদেশাধিপতি কূটযোদ্ধা মহাবল বক্রবাজা জবাসন্ধের নিকট  
 শিষ্যেব ন্যায় উপস্থিত থাকেন ॥১১॥

মহাবীর্য ও মহাত্মা হংস ও ডিম্বকনামে অপব দুই জন বাজাও মহাবীর জবা-  
 সন্ধকে আশ্রয় কবিয়াছেন ॥১২॥

লোকে যে মণিটিকে অদ্রুত মণি বলিয়া জানে, সেই দিব্যমণিটিকে যিনি দস্তকে  
 ধারণ করেন, সেই দন্তবক্র কক্ৰব, কবভ ও মেঘবাহনবাজা জবাসন্ধের অন্তগত ॥১৩॥

বক্রণ যেমন পশ্চিম দিক্ শাসন করেন, সেইরূপ যিনি মুব ও নবকদেশ শাসন  
 কবিতেছেন, ঘাঁহাব সৈন্যের পরিসীমা নাই এবং যিনি আপনার পিতার

ভগদন্তো মহাবাজ ! বৃদ্ধস্তব পিতুঃ সখা ।

স বাচা প্রণতস্তস্য কৰ্ম্মণা চ বিশেষতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

স্নেহবন্ধশ্চ মনসা পিতৃবদ্ভক্তিমাংস্তুষি ।

প্রতীচ্যাং দক্ষিণঞ্চাস্তং পৃথিব্যাঃ প্রতি যো নৃ ৷ ১৬ ॥

মাতুলো ভবতঃ শ্ববঃ পুৰুজিৎ কুন্তবর্দ্ধনঃ ।

স তে সন্নতিমানেকঃ স্নেহতঃ শত্রুসূদনঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

জবাসন্ধং গতস্তেব পুবা যে ন মযা হতঃ ।

পুৰুষোত্তমবিজ্ঞাতো যোহসৌ চোদয়ু দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৮॥

আত্মানং প্রতিজ্ঞানাতি লোকেহস্মিন্ পুৰুষোত্তমম্ ।

আদত্তে সততং মোহাদ্যঃ স চিহ্নঞ্চ মামকম্ ॥১৯॥

বঙ্গপুণ্ড্রকিবাতেবু বাজা বলসমগ্নিতঃ ।

পৌণ্ড্রকো বাহুদেবোতি যোহসৌ লোকেহতিবিশ্রুতঃ ॥২০॥ (বশেষকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

মুখমিতি । মূবং নবকঞ্চ নাম দেশো । অপৰ্য্যাস্তমসীমং বল সৈন্তং যন্ত সঃ । বাচা কৰ্ম্মণা চ, তস্য জবাসন্ধস্য সমীপে বিশেষতঃ প্রণতঃ ॥১৪—১৫॥

স্নেহেতি । ভক্তিমান্ অমুরাগী । পৃথিব্যা ভাবতস্ত প্রতীচ্যাং দিশি, দক্ষিণমন্তক প্রতি যো নৃপঃ । শ্ববো বীৰঃ, কুন্তিবর্দ্ধনঃ কুন্তিবংশবর্দ্ধনঃ, স পুৰুজিৎ বাজা এক এব তে তব সমীপে, স্নেহত এব ন তু ভয়তঃ সন্নতিমান্ অবনতঃ ॥১৬—১৭॥

জবেতি । পুৰুষোত্তমবিজ্ঞাতঃ অপ্ৰচাবেণ লোকে পুৰুষোত্তমত্বেন বিদিতঃ । মামকং মদীয় চিহ্ন শব্দচক্রাদিকম্ । মোহপি পৌণ্ড্রকো বাজা, জবাসন্ধং তৎপক্ষমেব গতঃ ॥১৮—২০॥

সখা, সেই বৃদ্ধ যবনাধিপতি ভগদন্তবাজা বাক্য ও কৰ্ম্ম দ্বাবা জবাসন্ধেব নিকটে বিশেষরূপে অবনত বহিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

তবে, যিনি স্বভাবতই স্নেহশীল, পুত্রের উপবে পিতার যেমন স্নেহ থাকে, সেইরূপ আপনাব উপবে যাহাব স্নেহ রহিয়াছে, এবং যিনি ভাবতের পশ্চিম দিকেব ও দক্ষিণ প্রান্তের বাজা, আপনাব মাতুল, মহাবীৰ, শত্রুহন্তা ও কুন্তিবংশবর্দ্ধন একমাত্র সেই পুৰুজিৎই স্নেহবশতঃ আপনাব পক্ষে আছেন ॥১৬—১৭॥

আমি পূর্বের ঝাঁহাকে বধ কবি নাই, যে দুৰ্ম্মতি চোদিদেশে পুৰুষোত্তম বলিয়া বিদিত, যিনি নিজেও এই জগতে আপনাকে পুৰুষোত্তম বলিয়া মনে কবেন, যিনি মোহবশতঃ সর্বদাই আমাব চিহ্ন ধারণ কবেন এবং যিনি জগতে বাহুদেব বলিয়া অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া উঠিয়াছেন, সেই বঙ্গ, পুণ্ড্রক ও কিবাতদেশেব রাজা বলবান্ পৌণ্ড্রকও জবাসন্ধেব পক্ষেই গিয়াছেন ॥২০॥

চতুর্থভাঙ্ মহারাজ ! ভোজ ইন্দ্রন্থো বনৌ ।  
 বিজাবলাদ্বো ব্যজবৎ স পাণ্ড্যক্রথৈকৈশিকান্ ॥২১॥  
 ভ্রাতা বস্ত্রাকৃতিঃ শূবো জামদগ্ন্যসমোহভবৎ ।  
 স ভক্তো মাগধং বাজা ভীষ্মকঃ পববীৰহা ॥২২॥ (বৃগ্ধবন্)  
 প্রিয়াণ্যাচবতঃ প্রহ্মান্ নদা সম্বন্ধিনঃ সতঃ ।  
 ভজতো ন ভজত্যগ্নানপ্রিয়েষু ব্যবহিতঃ ॥২৩॥  
 ন কুলং ন বলং রাজন্ । নাভিমানং তথাঅনঃ ।  
 পশ্যমানো যশো দীপ্তং জবাসন্ধমুপাশ্রিতঃ ॥২৪॥  
 উদীচ্যাশ্চ তথা ভোজাঃ কুলান্গকাদশ প্রভো । ।  
 জবাসন্ধভয়াদেব প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

চতুর্থতি । চতুর্থভাগ্ভারতবর্ষস্ত চতুর্থভাগাধিপতিঃ, ভোজো ভোজবংশীঃ । বিজাবলাদ্বুবিজানৈপুণ্যং । অকৃতির্নাম । মাগধং মগধরাজং জবাসন্ধং প্রতি ভক্তঃ ॥২১—২২॥  
 প্রিয়াণীতি । নদা প্রহ্মান্ অবনতান্ । অপ্রিয়েষু অপ্রিয়াচরণেষু ব্যবহিতো ভীষ্মকঃ ॥২৩॥  
 নেতি । আত্মন ইতি সর্বত্র সহ্যাতে । দীপ্তমুজ্জলং যশঃ । উপাশ্রিতো ভীষ্মকঃ ॥২৪॥  
 উদীচ্যা ইতি । ভোজাঃ কুলানি ভোজবংশাঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চতুর্ভো জাতভ্যং ॥২—১৪॥ ভগদবো মধ্যস্থ ইত্যাহ—ভগতিঃ ১৫—১৬॥ ইংপক্ষে তু  
 বুদ্ধিভোজ এক এবোত্যাহ—মাতুল ইতি ১১॥ পৌণ্ড্রকোহপি পরপক্ষ এবান্তীত্যাহ—  
 জয়েতি ১৮—২০॥ অদ্বৈতভো ভীষ্মকোহপি পরপক্ষ এবান্তীত্যাহ—চতুর্থতি । পৃথিব্যা-  
 শ্চতুর্থাংশভাক্ ১১—২৩॥ স বলং কুলকাঅনো ন জাতবান্, যতো বহুত্বপক্ষে গহা ন

মহাবাজ । ভাবতবর্ষেব এক চতুর্থাংশের অধিপতি, ইন্দ্রের সখা, বলবান্ এক  
 ভোজবংশনন্তুত যে ভীষ্মকবাজা বুদ্ধিবিজাব প্রভাবে পাণ্ড্যদেশ ও ক্রথকৈশিকদেশে  
 জয় ক'বিয়াছিলেন এবং যাহার ভ্রাতা অকৃতি পবশুবামেব ন্যায় বীর হইয়াছিলেন,  
 সেই শত্রুহতা ভীষ্মকরাজাও মগধবাজ জবাসন্ধেব প্রতি অনুবক্ত ॥২১—২২॥

আমবা সর্বদাই ভীষ্মকবাজাব প্রিয় আচরণ কবি ও অবনত থাকি এবং আনন্দ  
 তাঁহার আত্মীয় অথচ ভক্ত, কিন্তু তিনি আমাদের প্রতি অনুবক্ত নহেন, প্রত্যহ  
 অপ্রিয় ব্যবহারই কবিয়া থাকেন ॥২৩॥

এবং ভীষ্মকবাজা নিজেব কংশ, বল, অভিনান ও উজ্জল যশেব দিকে লক্ষ্য না  
 কবিয়াই জবাসন্ধেব আশ্রয় লইয়াছেন ॥২৪॥

(২৪)...জবাসন্ধমুপহিতঃ । (২৫)...প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ।

শুবসেনা ভদ্রকাষা বোধাঃ শাস্ত্রাঃ পটচ্চবাঃ ।  
 স্তম্বলাশ্চ স্কুট্টাশ্চ কুলিন্দাঃ কুন্তিভিঃ সহ ॥২৬॥  
 শাল্মায়নাশ্চ বাজানঃ সোদর্য্যানুচবৈঃ সহ ।  
 দক্ষিণা যে চ পাঞ্চালাঃ পূৰ্ব্বাঃ কুন্তিষু কোশলাঃ ॥২৭॥  
 তথোক্তবাং দিশঞ্চাপি পরিত্যজ্য ভয়াদ্ৰিতাঃ ।  
 মৎস্তাঃ সংশ্রুতপাদাশ্চ দক্ষিণাং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)  
 তথৈব সৰ্বপাঞ্চাল। জবাসন্ধভয়াদ্ৰিতাঃ ।  
 স্বৰাজ্যং সম্পরিত্যজ্য বিদ্রুতাঃ সৰ্বতো দিশম্ ॥২৯॥  
 কশ্চিচ্ছত্ৰং কালশ্চ কংসো নিৰ্ম্মথ্য যাদবান্ ।  
 বার্হদ্রথস্থতে দিব্যে উপাযচ্ছদুৰ্থামতিঃ ।  
 ভাস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ নান্মা তে সহদেবানুজ্ঞেহবলে ॥৩০॥

#### ভাবতকৌমুদী

শ্বেতি । শুবসেনাদবস্তত্তদৈশীয়া বাজানঃ । কুন্তিষু তদাখ্যদেশে, কোশলাস্তদাখ্যাঃ ।  
 সংশ্রুতপাদাশ্চ বন্ধমূল। অপীত্যর্থঃ ॥২৬- ২৮॥  
 তথৈতি । সৰ্বপাঞ্চালা দক্ষিণদিগন্তীতবপাঞ্চালাঃ, দক্ষিণপাঞ্চালানাং পূৰ্ব্বোক্তায়াং ॥২৯॥  
 কশ্চিচ্ছতি । অথ সৰ্বপাঞ্চালানাং পলায়নান্তবম্, কশ্চিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি  
 শবঃ । বার্হদ্রথশ্চ জবাসন্ধশ্চ স্থতে কণ্ঠাঘম, উপাযচ্ছৎ পবিণীতবান্ । সহদেবশ্চ তদাখ্যশ্চ  
 জবাসন্ধপুত্রশ্চ অনুজ্ঞে কনিষ্ঠে । অকারলোপ অর্থঃ । ষট্‌পদমিদং পঠম্ ॥৩০॥

উক্তবদিকেব আঠাবটি ভোজবংশ জবাসন্ধেব ভয়েই পশ্চিমদিকে আশ্রয়  
 লইয়াছে ॥২৫॥

তা'র পর শুবসেন, ভদ্রকায়, বোধ, শাস্ত্র, পটচ্চব, স্তম্বল, স্কুট্ট, কুলিন্দ, কুন্তি  
 এবং শাল্মায়নদেশীয় বাজাবা, দক্ষিণপাঞ্চালেব বাজাবা, কুন্তিদেশেব অন্তর্গত পূর্ব-  
 কোশলাব বাজাবা এবং বন্ধমূল মৎস্তদেশীয় বাজাবা জবাসন্ধেব ভয়ে উক্তবদিক্  
 পরিত্যাগ কবিয়া দক্ষিণদিক্ আশ্রয় করিয়াছেন ॥২৬—২৮॥

সেই প্রকারই সমস্ত পাঞ্চালদেশীয়গণ জবাসন্ধেব ভয়ে আপন আপন রাজ্য  
 পরিত্যাগ কবিয়া সকল দিকে পলায়ন করিয়াছেন ॥২৯॥

তাহাব পব কিছুকাল অতীত হইলে, দুৰ্ম্মতি কংস যাদবগণকে উৎপীড়িত  
 কবিয়া জবাসন্ধেব তনয়া সহদেবের কনিষ্ঠা ভগিনী অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটা  
 সুন্দরী কন্যাকে বিবাহ কবেন ॥৩০॥



বলেন তেন স্বজ্ঞাতীনভিভূষ বৃথামতিঃ ।  
 শ্রেষ্ঠ্যং প্রাপ্তঃ স তস্মাসৌদতীবাণনযো মহান্ ॥৩১॥  
 ভোজবাজ্যস্ত বৃদ্ধৈশ্চ পীড়্যমানৈর্দুর্বাত্মনা ।  
 জ্ঞাতিব্রাণমভীপ্সদ্বিবস্মৎসম্ভাবনা কৃত ॥৩২॥  
 - দত্তক্রুবায স্ততনুং তামাহকস্ততাং তদা ।  
 সঙ্কর্ষণদ্বিতীয়েন জ্ঞাতিকার্য্যং ময়া কৃতম্ ॥৩৩॥  
 হতো কংসসুনামানো ময়া বামেণ চাপ্যুত ।  
 কংসে চ সমতিক্রান্তে জবাসন্ধে সমুগ্ধতে ।  
 মন্ত্রোহযং মন্ত্রিতো বাজন্ । কুলৈবক্টাদশাববৈঃ ॥৩৪॥  
 অনাবতং বিনিব্রন্তো মহান্ধৈঃ শত্রুজ্ঞাতিভিঃ ।  
 ন হন্যামো বযং তস্ম ত্রিভির্বর্ষশতৈর্বলম্ ॥৩৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

বলেনেতি । তেন স্বস্তবজবাসন্ধসম্বন্ধিনা । বৃথামতির্দুর্ভিক্ষিঃ কংসঃ । শ্রেষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠতম্ ।  
 স শ্রেষ্ঠপ্রাপ্তিরূপ এব । অপনয়ঃ অত্যাচাবহেভুঃ ॥৩১॥

ভোজেতি । দুবাত্মনা কংসেন, পীড়্যমানৈঃ, অতএব জ্ঞাতীনাং জ্ঞানং বক্ষ্যাম্, অভীপ্সতি-  
 বিচ্ছন্তিঃ, ভোজবাজ্যস্ত বৃদ্ধৈর্জনৈঃ, অস্মাকং সম্ভাবনা কংসবধায সম্মাননা কৃত ॥৩২॥

দত্তেতি । সঙ্কর্ষণদ্বিতীয়েন বামসহিতেন । কংসশ্চৈব জ্ঞাতীনাং কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৩৩॥

কিং তং কার্য্যং কৃতমিত্যাহ—হতাবিতি । সমতিক্রান্তে মৃত্যে । সমুগ্ধতে যুদ্ধার্থম্ । অষ্টাদশ  
 অবরে নিকৃষ্টকোটয়ো যেষাং তৈঃ, কুলৈবস্মদ্বংশৈঃ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥৩৪॥

অথ কো নামায়ং মন্ত্র ইত্যাহ—অনেতি । অনাবতং সর্বদা । হন্যামো হন্তুম্ শক্যম্ ॥৩৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

জামাত্রাপি সহ কলহমিচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২৪—৩৩॥ কুলৈবগঞ্জী পুরোহিতশ্চৈবেত্যাदिना प्राक्

এবং দুর্শ্মতি কংস শ্বশুর জবাসন্ধেব সাহায্যে আপন জ্ঞাতিবর্গকে অভিহৃত  
 কবিতা শ্রেষ্ঠতা লাভ কবেন, সেই শ্রেষ্ঠতালার্ভাই তাঁহাব পক্ষে গুরুতব অত্যাচাৰ  
 কবিবাব কাৰণ হইয়াছিল ॥:১॥

দুবাত্মা কংসেব উৎপীড়নে ভোজবাজ্যেব বৃদ্ধলোকেবা জ্ঞাতিবর্গকে বক্ষা করিবার  
 জন্ত আমাদেব শবণাপন্ন হন ॥৩২॥

তখন আমি ও বলরাম আহুককতা সেই স্ততনুকে অক্রুবেব হস্তে সমর্পণ  
 কবিতা কংসেব জ্ঞাতিবর্গেব কার্য্যসম্পাদন কবি ॥৩৩॥

আমি ও বলরাম কংস ও সুনামাকে বধ কবি, স্ততবাং কংসেব ভয় অটীঃ  
 হইল, কিন্তু জবাসন্ধ আমাদেব সঙ্গে যুদ্ধ কবিবাব জন্ত উগ্ধত হইলেন, তখনই  
 আমবা আঠাবটী বংশ একত্র হইয়া এইকপ মন্ত্ৰণা কবি—॥৩৪॥

তস্ম হমবসন্ধাৰ্শৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।  
 নামভ্যাং হংসডিম্বকাবশস্ত্রনিধনাবুভৌ ॥৩৬॥  
 তাবুভৌ সহিতৌ বৌরৌ জবাসন্ধশ্চ বৌৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্যাণ্ডা ইতি মে মতিঃ ॥৩৭॥  
 নহি কেবলমস্মাকং যাবন্তোহন্তে চ পাখিবাঃ ।  
 তথৈব তেষামাসীচ্চ বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বব ॥৩৮॥  
 অথ হংস ইতি খ্যাতঃ কশ্চিদাসীন্মহান্ নৃপঃ ।  
 বামেণ স হতস্তত্র সংগ্রামেহফৌদশাববে ॥৩৯॥  
 হতো হংস ইতি প্রোক্তমথ কেনাপি ভাবত ।  
 তচ্ শ্রুত্বা ডিম্বকো বাজন্ । যমুনাস্ত্রমম্ভজত ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ম জবাসন্ধস্ত । অশস্ত্রনিধনৌ দেবববাদস্ত্বেণাবধ্যৌ । সহায়াবাস্তাম্ ॥৩৬॥  
 তাবিত্তি । সহিতৌ মিলিতৌ । পর্যাণ্ডা উচ্ছেদে সমৰ্থাঃ ॥৩৭॥  
 নহীতি । তথৈব অস্মাকং সম্ভাবনাবদেব । বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৩৮॥  
 অথেতি । অষ্টাদশ এব অববো নুনো যস্ত তস্মিন্ অষ্টাদশাধিক ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 হত ইতি । কেনাপি কৃষ্ণপ্রেবিতেনৈব চবেণ, “হতে চৈব যথা কংসে সহংসডিম্বকে

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রদর্শিতৈঃ ॥৩৪॥ ন হৃগ্যামো ন হতবস্তঃ, বর্ষণতৈর্বর্ষণততুল্যোস্তিভির্বৈধেবিত্যর্থঃ ॥৩৫ ৩৮॥  
 স হংসঃ, হতো মবণতুল্যাং মুচ্ছাং প্রাপিতঃ ॥৩৯ - ৪০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

আমবা শত্রুনাশক ভীষণ অস্ত্র দ্বাবা অনববত বধ কবিত্তে থাকিয়া তিন শত  
 বৎসবেও জবাসন্ধেব সমস্ত সৈন্য সংহাব করিত্তে পাবিব না ॥১০॥

তা'র পব, দেবতার তুল্যা প্রভাবশালী, বলবানেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্র দ্বাবা  
 অবধ্য হংস ও ডিম্বক নামে দুইটা লোক জবাসন্ধেব সহায় বহিয়াছে ॥১৬॥

তাহারা দুই জন এবং মহাবীর জবাসন্ধ—এই তিন জন মিলিত হইলে, ইহাবাই  
 সমস্ত ত্রিভুবন বিধ্বস্ত কবিত্তে পাবেন ইহা আমাব ধাবণা ছিল ॥১৭॥

এ ধারণা কেবল আমাব নহে ; তৎকালে অন্ত্র যে সকল বাজা ছিলেন,  
 তাঁহাদেবও সেইকপই ধাবণা ছিল ॥৩৮॥

তাহাব পব, হংসনামে কোন প্রবল বাজা ছিলেন , আঠার বাবেবও অধিক বাব  
 যুদ্ধ কবিয়া বলবাম তাঁহাকে বধ কবেন ॥৩৯॥

(৩৬) নামভ্যাং হংসডিম্বকৌ, নামভ্যাং হংসডিম্বিকৌ ।

বিনা হংসেন লোকেহস্মিন্ নাহং জীবিতুমুৎসহে ।  
 ইত্যেতাং মতিমান্হাষ ডিম্বকো নিধনং গতাঃ ॥৪১॥  
 তথা তু ডিম্বকং শ্রদ্ধা হংসঃ পবপুবজ্জয়ঃ ।  
 প্রপেদে যমুনামেব সোহপি তস্মাৎ শ্রমজ্জত ॥৪২॥  
 তৌ স বাজা জবাসন্ধঃ শ্রদ্ধাপ্সু নিধনং গতো ।  
 স্বপুবং সৰ্ব্বসৈন্তেন প্রযযৌ ভবতৰ্ঘভ । ॥৪৩॥  
 ততো বয়মমিত্রেন । তস্মিন্ প্রতিগতে নৃপে ।  
 পুনবানন্দিতাঃ সৰ্ব্বে মথুবায়াং বসামহে ॥৪৪॥  
 যদা ত্বভ্যেত্য পিতবং সা বৈ বাজীবলোচনা ।  
 কংসভার্যা জবাসন্ধং দুহিতা মাগধং নৃপম্ ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তদা ।” ইতি বক্ষ্যমাণাষ্টাদশাধ্যায়গতকৃষ্ণবচনাৎ । অমজ্জত নামসাদৃশ্যেন বৃহৎসংস্রব-  
 ভ্রমাৎ ॥৪০॥

বিনেতি । উৎসহে শক্লামি । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪১॥

তথেতি । হংসো ডিম্বকসহচরঃ । প্রপেদে প্রাপ্তবান্ ॥৪২॥

তাবিতি । তৌ হংসডিম্বকৌ । অপ্সু যমুনাজলে । সৰ্ব্বসৈন্তেন সহ ॥৪৩॥

তত ইতি । তস্মিন্ জবাসন্ধে, প্রতিগতে প্রতিনিবৃত্তে সতি ॥৪৪॥

যদেতি । সা অস্তির্নাম জ্যেষ্ঠা কংসভার্যা, তথৈব কার্যনির্বাহসম্ভবে দ্বিতীয়া গৃহ-

তৎপবে কোন লোক যাইয়া ডিম্বকের নিকট বলিয়াছিল যে, ‘হংস নিহত  
 হইয়াছেন’ । তাহা শুনিয়া ডিম্বক যমুনা জলে নিমগ্ন হন ॥৪০॥

‘আমি এই জগতে হংসকে ছাড়’ জীবন ধারণ কবিতে পারিব না’ এইরূপ ধারণা  
 কবিয়াই ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন কবেন ॥৪১॥

ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন কবিয়াছেন শুনিয়া শত্রুগববিজয়ী হংসও যমুনাতীরে  
 উপস্থিত হন এবং তাহাব জলে নিমগ্ন হইয়া প্রাণত্যাগ কবেন ॥৪২॥

মহাবাজ । হংস ও ডিম্বক যমুনা জলে প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন শুনিয়া  
 জবাসন্ধ সমস্ত সৈন্তের সহিত আপন রাজধানীতে প্রস্থান কবিলেন ॥৪৩॥

জবাসন্ধবাজা ফিবিয়া গেলে তাহাব পব আমবা সকলেই আনন্দিত হইয়া  
 আবার মথুবাতেই বাস কবিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

মহাবাজ । তাহাব পব যখন পতিবিয়োগদুঃখিতা পদ্মনয়না জবাসন্ধতনয়া  
 কংসভার্যা অস্তিদেবী আসিয়া শত্রুহত্যা মগধাধিপতি পিতা জবাসন্ধকে এই

চোদয়ত্যেব বাজেদ্ৰ । পতিব্যসনদুঃখিতা ।  
 পতিস্বং মে জহীত্যেবং পুনঃ পুনববিন্দমম্ ॥৪৬॥  
 ততো বযং মহাবাজ । তং মন্ত্ৰং পূৰ্বমস্ত্রিতম্ ।  
 সংস্রবন্তো বিমনসো ব্যপযাতা নবাধিপ ! ।  
 পৃথক্তেন মহাবাজ । সংক্ষিপ্য মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)  
 পলায়ামো ভযান্তশ্চ সন্ততজ্জাতিবান্ধবাঃ ।  
 ইতি সন্ধিস্ত্য সৰ্কে স্ম প্রতীচীং দিশমাস্থিতাঃ ॥৪৮॥  
 কুশস্থলীং পুৰীং বম্যাং বৈবতেনোপশোভিতাম্ ।  
 পুনর্নিবেশং তস্তাঞ্চ কৃতবন্তো বযং নৃপ ! ॥৪৯॥  
 তথৈব দুৰ্গসংস্কাং দেবৈবপি দুবাসদম্ ।  
 স্ত্রিষোহপি যস্তাং যুদ্ধেযুঃ কিমু বৃষ্ণিমহাবথাঃ ।  
 তস্তাং বয়মমিত্রয় । নিবসামোহকুতোভয়াঃ ॥৫০॥

#### ভাবতকৌমুদী

স্থিতবেৰোচিত্যাদিতি ভাবঃ । অবিন্দমং জবাসকম্, চোদয়তি প্রণোদয়তি স্ম । ততস্তদা ।  
 বিমনসো দুঃখিতচিত্তাঃ, ব্যপযাতা মথুৰাতো নির্গতাঃ । মহতীং বিশালাম্, শ্রিয়ং সম্পদম্ পৃথক্তেন  
 পৃথক্ পৃথগ্‌বহনেন, সংক্ষিপ্য অল্লীকৃত্য, ব্যপযাতা ইতি সযজ্জঃ । সন্ততস্বাবিশংস্তমঃ শ্লোকঃ ষট্-  
 পাদঃ ॥৪৫—৪৭॥

পশ্যেতি । সন্ততজ্জাতিবান্ধবাঃ সৰ্কে বযম্, ইতি ইতিকৰ্ত্তব্যং সন্ধিস্ত্য, প্রতীচীং দিশমাস্থিতা  
 আশ্রিতাঃ সন্তঃ, তস্ত জবাসকস্ত ভযাং, পলায়ামঃ পলায়ামহে স্ম ॥৪৮॥

কুশেতি । কুশস্থলীং নাম পুৰীং প্রাপোতি শেষঃ । বৈবতেন পৰ্বতেন । নিবেশং  
 বাসম্ ॥৪৯॥

বলিয়া বাব বাব প্রণোদিত কবিতে লাগিলেন যে, ‘আমাব পতিহস্তাকে বধ  
 ককন’; তখন আমরা দুঃখিত হইয়া, সেই পূৰ্ব্বকৃত মন্ত্ৰণা স্বৰণ কবিয়া, বিশাল  
 সম্পত্তিকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অন্ন অন্ন কবিয়া লইয়া মথুৰা হইতে নির্গত  
 হইলাম ॥৪৫—৪৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই ইতিকৰ্ত্তব্য স্থিৰ কবিয়া, জবাসক্কেব ভয়ে পুত্র,  
 জ্ঞাতি ও বান্ধবগণেব সহিত মিলিত হইয়া, পশ্চিম দিক্ ধরিয়া পলায়ন  
 কবলাম ॥৪৮॥

মহাবাজ ! ক্রমে আমরা বৈবতকপৰ্বতশোভিত মনোহব কুশস্থলীনামক  
 নগরীতে যাইয়া সেইখানেই আবাব বাস কবিতে লাগিলাম ॥৪৯॥

(৪৬)---পুনঃ পুনববিন্দম্ ।

১৯ (৫)

আলোচ্য গিবিমুখ্যং তং মাগধং তীৰ্ণমেব চ ।  
 মাধবাঃ কুবর্শাদৃল । পবাং মুদমবাগ্নুবন্ ॥৫১॥  
 এবং বযং জৱাসন্ধাদতিতঃ কৃতকিঙ্ঘিষাঃ ।  
 সামর্থ্যবন্তঃ সম্বন্ধাদ্গোমন্তং সমুপাশ্রিতাঃ ॥৫২॥  
 ত্রিযোজনায়তং সপ্ত-ত্রি-স্কন্ধং যোজনাদধি ।  
 যোজনান্তে শতদ্বাবং বীৰবিক্রমতোবণম্ ।  
 অষ্টাদশাববৈনন্ধং ক্ষত্রিযৈষু দ্বুদুর্মদৈঃ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথৈবেত্যেনেন কৃতবন্ত ইত্যস্তানুকৰ্ষঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম ॥৫০॥

আলোচ্যেতি । মাধবা যাদবাঃ, তং দুৰ্গরূপেণ পরিণমিতম্, গিবিমুখ্যং রৈবতকম্, মাগধং  
 মগধবাজং জবাসন্ধং তদ্ব্যমিত্যর্থঃ, তীৰ্ণমেবালোচ্য, পবাং মুদমবাগ্নুবন্ ॥৫১॥

এমিতি । অভিভূতঃ সাকল্যেন, কৃতকিঙ্ঘিষা জাগাতুঃ কংসস্ত বধেন কৃতাপরাধা বয়ম্,  
 সামর্থ্যবন্তঃ সন্তোহপি, জৱাসন্ধাত্তত্বাৎ, সম্বন্ধাত্তৎসম্বন্ধমথুবাদেশাৎ, এবমেনেন প্রকাৰেণ, গোমন্তং  
 রৈবতকং পৰ্বতম্ সমুপাশ্রিতাঃ । বৈবতকং বিশিনষ্টি—ত্রিযোজনেতি । ত্রিযোজনম্ আষট্‌ দীৰ্ঘম্,  
 সপ্তত্ৰয় একবিংশতিসংখ্যাকাঃ স্কন্ধাঃ শৃঙ্গানি যন্ত তম্, যোজনাং অধি অধিকং বিস্তৃতমিতি শেষঃ,  
 প্রত্যেকযোজনাতে শতং দ্বাবানি যন্ত তম্, বীরাণাং বিক্রমা যেষু তাদৃশানি তোবণানি যত্র তম্,  
 তথা অষ্টাদশ অববা নিকৃষ্টসংখ্যা যেষাং তৈবষ্টাদশাধিকৈরিত্যর্থঃ, যুদ্ধদুৰ্মদৈঃ ক্ষত্রিযৈঃ, নরং  
 স্থবক্ষিতম্ । ত্রিপঞ্চাশত্তমং পঞ্চমপি ষট্‌পদম্ ॥৫২—৫৩॥

আমবা দেবগণেবও দুৰ্দ্ধৰ্ষ কবিয়া সেই দুৰ্গসংস্কাৰ কবিলাম, তাহাতে  
 সেই নগবে থাকিয়া স্ত্রীলোকেবাও যুদ্ধ কবিতে পাবে, বৃষ্টিবংশীয় মহাবথগণেব কথা  
 আব কি বলিব । মহাবাজ । সেই নগবে আমবা অকুতোভয়ে বাস কবিতে  
 লাগিলাম ॥৫০॥

হে কৌববশ্ৰেষ্ঠ । তখন যাদবগণ সেই গিবিদুৰ্গটীকে জবাসন্ধেব ভয় হইতে  
 উত্তীৰ্ণ দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দলাভ কবিলেন ॥৫১॥

আমবা কংসকে বধ করিয়া সৰ্ব্বপ্রকাৰেই জবাসন্ধেব নিকট অপরাধ  
 কবিয়াছিলাম, তাই আমরা শক্তিশালী হইয়াও জবাসন্ধেব ভয়ে এইভাবে  
 মথুবাদেশ হইতে বাইয়া বৈবতকপৰ্বতে আশ্রয় লইয়াছিলাম । সেই রৈবতক-  
 পৰ্বতেব একুশটি শৃঙ্গ আছে, আব বৈবতকপৰ্বত তিন যোজন দীৰ্ঘ এবং একমোহন  
 বিস্তৃত, এক এক যোজনেব পবে একশ' কবিয়া দ্বার আছে, প্রত্যেক  
 দ্বাবেই বীৰগণ বিক্রম প্রকাশ কবিতে পাবেন, এমন তোরণ দ্বাং

(৫৩) ত্রিযোজনায়তং সহং ত্রিধ্বজং যোজনাঙ্গিদিঃ । যোজনাতে শতং দ্বাঃ ৩ঃ  
 বিক্রান্তশোভিতম্ ॥

অষ্টাদশ সহস্রাণি ভ্রাতৃণাং সন্তি নঃ কুলে ।  
 আত্মকস্ত শতং পুত্রো একৈকদ্বিংশাববঃ ॥৫৪॥  
 চাক্ৰদেবঃ সহ ভ্রাতা চক্ৰদেবোহথ সাত্যকিঃ ।  
 তহঞ্চ বৌহিণেশচ শাস্ত্রঃ শৌবিসমো যুধি ॥৫৫॥  
 এবমেতে বথাঃ সপ্ত বাজমন্ত্ৰান্ নিবোধ মে ।  
 কৃতবৰ্ম্মা অনাধ্বষ্টিঃ সমীকঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৫৬॥  
 কঙ্কঃ শঙ্কুশ্চ কুন্তিশ্চ সপ্তৈতে বৈ মহাবথাঃ ।  
 পুত্রৌ চাক্ৰকভোজস্ত বৃদ্ধো বাজা চ তে দশ ॥৫৭॥  
 বজ্রসংহননা বীৰ্য্যবন্তো মহাবথাঃ ।  
 স্রবন্তো মধ্যমং দেশং বৃষ্ণিগণে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)  
 স ত্বং সত্ৰাড্গুণৈর্যুক্তঃ সদা ভবতসত্তম । ।  
 ক্ষত্রে সত্ৰাজমাত্মানং কৰ্ত্তুমর্হসি ভাবত । ॥৫৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অষ্টৈতি । ত্রিংশো দেবা অপি অববা নিরুপ্তা যস্মাং স তাদৃশঃ ॥৫৪॥  
 চাক্ষিতি । বৌহিণ্যেণো রামঃ । শৌবিসমো বিষ্ণুতুলাঃ ॥৫৫॥  
 এবমিতি । বথা বধিনঃ । অন্ধকভোজস্ত বাজো ধৌ পুত্রৌ, স বৃদ্ধঃ অন্ধকভোজো বাজা চ,  
 ত এতে দশ বীৰ্য্যঃ, বজ্রমিব কঠিনং সংহননং শবীৰ্য্যং যেষাং তে । মধ্যমং দেশং ভূতপূৰ্ব্বনিজাবাসম্  
 ইদানীং জবাসদ্ধাধিকৃতং মথুরাদেশম্ ॥৫৬ ৫৮॥  
 স ইতি । সত্ৰাজো গুণৈরসাধারণশৌৰ্য্যাদিভিঃ । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়সমাজমধ্যে । ভবত-  
 বংশীষেতরোহপি ভবতসত্তমো ভবিতুমর্হতীতি ভাবতেতি পুনঃ সন্বোধনম্ ॥৫৯॥  
 এবং আঠাব জনেব অধিক যুদ্ধতুর্ধ্বৈৰ্দ্ধি ক্ষত্রিয়েবা প্রত্যেক তোবণ বক্ষা কবিতে-  
 ছেন ॥৫২—৫৩॥

আমাদের বংশে আঠাব হাজাব ভাই আছে এবং আত্মকেব এক শত পুত্র আছে,  
 তাহাদের এক একটাই বহুদেবতা অপেক্ষাও বলবান ॥৫৪॥

তাঁ'ব পব, চাক্ৰদেব, তাহাব ভ্রাতা, চক্ৰদেব, সাত্যকি, আমি, বলবাম এবং শাস্ত্র  
 —এই সাত জনেব প্রত্যেকেই যুদ্ধে বিষ্ণুব তুলা ॥৫৫॥

এবং আমবা এই সাত জন বথী । মহারাজ ! অশ্রু বীৰগণেব বিবরণও আমাব  
 নিকট শ্রবণ ককন—কৃতবৰ্ম্মা, অনাধ্বষ্টি, সমীক, সমিতিঞ্জয়, কঙ্ক, শঙ্কু এবং কুন্তি—  
 এই সাত জন মহাবথ , আব অন্ধকভোজেব দুই পুত্র এবং বৃদ্ধ অন্ধকভোজ বাজা ,  
 এই দশ জনেব শবীৰ্য্য বজ্জেব শ্রায় দৃঢ় এবং ইহাবা সকলেই বীৰ, তেজস্বী ও  
 মহাবথ । ইহাবা এখন মথুরাপ্রদেশ স্রবণ কবিতে থাকিয়া বৃষ্ণিগণেব মধ্যেই  
 অবস্থান কবিতেছেন ॥৫৬—৫৮॥

ন তু শক্যং জবাসন্ধে জীবমানে মহাবলে ।  
 বাজসূযং ত্বাবাপ্তুমেষা বাজন্ । মতিৰ্গম ॥৬০॥  
 তেন রুদ্ধা হি বাজানঃ সৰ্বে জিত্বা গিবিব্রজে ।  
 কন্দবে পৰ্বতেন্দ্রস্য সিংহেনেব মহাদ্বিপাঃ ॥৬১॥  
 স হি বাজা জবাসন্ধো যিবক্ষুৰ্বত্বধাধিপৈঃ ।  
 মহাদেবং মহাত্মানমুমাপতিমবিন্দম । ॥৬২॥  
 আরাধ্য তপসোগ্রেন নিৰ্জিতাস্তেন পার্থিবাঃ ।  
 প্রতিজ্ঞায়ান্চ পাবং স গতঃ পার্থিবসত্তমঃ ॥৬৩॥ (যুগাকম)  
 স বিনিৰ্জিত্য তান্ সৰ্বান্ পার্থিবান্ সৰ্বতো দিশম্ ।  
 পুরমানীষ বদ্ধা চ চকাব পুরুষত্রতম্ ॥৬৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । জীবমানে জীবতি । অবাপ্তুমহুষ্ঠাতুম্ । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৬০॥  
 তেনেতি । তেন জবাসন্ধেন । গিবিব্রজে তদাখ্যে পৰ্বতদুর্গে । কন্দরে গুহায়াম্ ॥৬১॥  
 স ইতি । বত্বধাধিপৈর্ঘিষক্ষুঃ বাজভিঃ পুরুষমেধং যজ্ঞং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ, “যে হিহ বৈ পুরুষাঃ  
 পুরুষমেধেন যজন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাচ্চ । তেন জবাসন্ধেন । সৰ্বে রাজানো  
 মযা জেতব্যা ইতি হি তস্ম পূৰ্ব্বং প্রতিজ্ঞাসীদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬২—৬৩॥  
 স ইতি । সৰ্বতো দিশং গচ্ছেতি শেবঃ । পুরুষত্রতঃ মহাপুরুষনিয়মম্ ॥৬৪॥

হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ । আপনি সৰ্বদাই সম্রাট্বে সমস্ত গুণে গুণবান্; শুভবাং  
 ক্ষত্রিয়সমাজেব মধ্যে আপনিই সম্রাট্ হইবাব যোগ্য ॥৫৯॥

কিন্তু মহাবাজ ! মহাবল জবাসন্ধ জীবিত থাকিতে আপনি বাজসূযযজ্ঞ করিতে  
 সমর্থ হইবেন না, ইহাই আমার ধাবণা ॥৬০॥

কাবণ, সিংহ যেমন জয় কবিয়া হস্তিগণকে পৰ্বতেব গুহায় আবদ্ধ রাখে,  
 সেইরূপ জবাসন্ধ সমস্ত বাজাকে জয় কবিয়া গিবিব্রজে আবদ্ধ রাখিয়াছেন ॥৬১॥

কেন না, তিনিই সেই বাজগণ দ্বাৰা পুরুষমেধযজ্ঞ কবিবাব ইচ্ছা কৰিয়াছেন ।  
 মহাবাজ ! জবাসন্ধ ভযঙ্কর তপস্বী দ্বাৰা উমাপতি মহাত্মা মহাদেবেব আরাধনা  
 কবিয়া, (তঁাহাবই ববে) সেই বাজগণকে জয় কৰিয়াছেন এবং পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞা হইতে  
 উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥৬২—৬৩॥

এবং তিনি সকল দিকে বিচরণ কবিয়া সেই সমস্ত বাজাকে জয় কবিয়া আপন  
 রাজধানীতে আনয়নপূৰ্ব্বক তঁাহাদিগকে আবদ্ধ রাখিয়া মহাপুরুষের কাৰ্গট  
 কৰিয়াছেন ॥৬৪॥

(৬৪) স হি নিৰ্জিত্য নিৰ্জিত্য পার্থিবান্ পৃথনাগতান্ ।...চকার পুরুষত্রতম্ ।

বধৈঐব মহাবাজ । জবাসন্ধভযান্তদা ।  
 মথুবাং সংপবিত্যজ্য গতা দ্বাববতীং পুৰীম্ ॥৬৫॥  
 যদি ত্বেবং মহাবাজ । যজ্ঞং প্রাপ্তুমতীপ্সসি ।  
 যতস্ব তেষাং মোক্ষায় জবাসন্ধবধায় চ ॥৬৬॥  
 সমারম্ভো হি শক্যোহয়ং নান্যথা কুরুগ্মস্বব । ।  
 বাজসূযশ্চ কাংস্মৈন কৰ্ত্ত্বং মতিমতাং বব । ॥৬৭॥  
 ইত্যেব মে মতী বাজন্ । যথা বা মন্যসেহনব । ।  
 এবং গতে সমাচক্ষু স্বয়ং নিশ্চিত্য হেতুভিঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি মন্ত্রে  
 বাহুদেববাক্যং নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

বধগিতি । দ্বাববতীং “যোজনাশ্চে শতদ্বাবম্” ইতি পূৰ্ব্বমুক্তদ্বাদশতবদ্বাবশালিনীম্ । অস্তা  
 এব দ্বাবকেতি কুশস্থগীতি চ নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৬৫॥

যদীতি । এবং যজ্ঞং বাজসূযম্ । প্রাপ্তুমতীভূম্ । তেষাং রাজ্ঞাম্ ॥৬৬॥

সমারম্ভ ইতি । কাংস্মৈন সাকল্যেন । অংশতস্ত্ব কৰ্ত্ত্বং শক্য এবেতি ভাবঃ ॥৬৭॥

ইতীতি । এবং গতে স্থিতে । হেতুভিষুক্তিভিঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যাবিচিহ্নাং মহাভারতটীকাং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি মন্ত্রে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মহাবাজ ! আমবাও তখন জবাসন্ধেব ভয়েই মথুবা পবিত্যাগ কৰিয়া  
 দ্বাবকানগবে গিয়াছি ॥৬৫॥

সুতবাং মহাবাজ ! আপনি যদি বাজসূযযজ্ঞ কৰিবান ইচ্ছা কৰিয়া থাকেন,  
 তবে প্রথমেই সেই বাজাদেব মুক্তিব হস্ত এবং জবাসন্ধকে বধ কৰিবান হস্ত চেষ্টা  
 কৰুন ॥৬৬॥

না হইলে, সৰ্ব্বপ্রকাৰে বাজসূযযজ্ঞ সম্পাদন কৰিতে পারিবেন না ॥৬৭॥

মহাবাজ ! এই আদ্য ধাৰণা, এমন অবস্থায় আপনিই বা কি ধাৰণা করেন,  
 হস্ত মুক্তি দ্বাদা হিব কৰিয়া আমাদ নিৰুট বলুন ॥৬৮॥

—:~:—



## পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উক্তং ত্বয়া বুদ্ধিমতা যন্নাতো বক্তুমর্হতি ।  
সংশয়ানাং সমুচ্ছেত্তা ত্বদন্তো বিগতে ন মে ॥১॥  
গৃহে গৃহে হি বাজানঃ স্বস্ত্য স্বস্ত্য প্রিয়ঙ্কবাঃ ।  
ন চ সাত্ৰাজ্যমাগ্ৰাস্তে সত্ৰাটশব্দো হি কৃচ্ছ্ৰভাব্ ॥২॥  
কথং পবানুভাবস্তঃ স্বং প্রশংসিতুমর্হতি ।  
পবেণ সমবেতস্ত যঃ প্রশস্ত্যঃ স পূজ্যতে ॥৩॥  
বিশালা বহলা ভূমির্বহুরভ্রসমাচিতা ।  
তাং বিজিত্য বিজানামি শ্রেয়ো বৃষ্ণিকুলোদ্বহ । ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তমিতি । সমুচ্ছেত্তা নাশযিতা, ত্বদন্তো জনঃ ॥১॥

গৃহ ইতি । গৃহে গৃহে স্থানে স্থানে । আগ্ৰা লব্ধবস্তঃ । কৃচ্ছ্ৰভাব্ কষ্টলভ্য ইত্যর্থঃ ॥২॥

কথমিতি । পবস্ত অমুভাবং প্রভাবং জানাতীতি পবানুভাবজ্ঞো জনঃ, ‘অত্ৰভাবঃ প্রভাবেহপি’ ইত্যমরঃ, স্বমাত্মানং কথং প্রশংসিতুমর্হতি, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ । অতো জবাসন্ধস্ত প্রভাবং জানন্তো বয়ং ন খলু বীরতযাত্মানং প্রশংসিতুমর্হাম ইতি ভাবঃ । যন্ত পত্রেণ সমবেতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন, জয়লাভেন প্রশস্ত্যঃ স্তাৎ, স এব জনৈঃ পূজ্যতে । স পুনর্জয়লাভো-  
হস্মাকমসম্ভব এবত্যোশযঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১—৩॥ বাজস্যং দৃষ্টাপং মত্বা শমমেব পবং মদ্বান আহ—বিশালেন্দি ।  
ভূমিবিব স্থিবা নিশ্চয়াত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, সা বহলা বিষয়ভেদাধুপ্রকাবা “ইদং সাধয়িত্ব

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তুমি বুদ্ধিমান লোক, তাই যাহা বলিলে, তাহা  
অন্তে বলিতে পাবে না । আব, তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমাব সংশয় দূৰ করিতে  
পাবে না ॥১॥

দেখ, স্থানে স্থানেই আপন আপন প্রিয়কাবী বাজাবা বহিয়াছেন, তাঁহাবা  
সাত্ৰাজ্যলাভ কবেন নাই, কেন না, সত্ৰাটশব্দট। কষ্টলভ্য ॥২॥

মানুষ পবেব প্রভাব জানিয়া নিজেব প্রশংসা করিতে পাবে না । ‘ওং,  
পবেব সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া যে লোক প্রশংসনীয় হব, সে-ই গৌরবলাভেব  
যোগ্য ॥৩॥

(১)...সংশয়ানাং হি নিখোলা ত্বদন্তো বিগতে ভবি । (৪)...দ্বং গদ্য দিধানাতি... ।

শমমেব পবং মন্ত্রে শমাৎ ক্ষেমং ভবেন্মম ।

আবস্তঃ পবমো হ্যেব ন প্রাপ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বিশালেতি । হে বৃক্ষকুলোদহ । ইষং ভূমিঃ পৃথিবী, বিশালা মহতী, বহুলা বহুখণ্ডে বিভক্তা, বহুবলৈঃ সমাচিতা ব্যাধা চ । তাং বিজিতৈব, শ্রেয় আশ্রনো মঙ্গলং বিজানামি বিজয়াভাবে তু নেত্যর্থঃ । অতঃ সৎস্ব জ্বাসদ্ধাদিবীবেষু বিজয়োহসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অতঃ স্বমতমুপসংহবতি—শমমিতি । শমং শান্তিঃ বাজস্ব্যামিবৃদ্ধিমিব, পবমুত্তমং মন্ত্রে, তস্মাচ্চ শমাৎ বাজস্ব্যামিবৃদ্ধিতঃ, মম ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ । এষ বাজস্ব্যাস্ত্রাবস্তঃ, পবম উত্তম এব, প্রতিবন্ধকাসম্ভবাৎ, কিন্তু ন প্রাপ্যো ন সমাপ্য, অশেষপ্রতিবন্ধকসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ইত্যেব মে মতির্থাবণা ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যেককথা” । অতএব বিশালা শালের শাখা আবরণে নিবাবরণে ব্রহ্মলোকায়াপি স্পৃহয়তি । বহুবলসমাচিতা বহুভিবনৈস্তম্ভস্তম্ভজাত্যাকুর্টৈর্বিবর্ষেব্যাপ্তঃ, অতঃ পুরুষঃ কার্যেযু স্বস্ত্র বলাবলং ন জানাতি । স দূরং গচ্ছা বুদ্ধেঃ পবাং নির্ভাং প্রত্যগাশ্রয়কপাং প্রাপ্য শ্রেয়ো মোক্ষাখ্যং বিজানতি নাগ্ৰথা । বহুযু হুস্ত্রাপেষথেষু ব্যাসক্তচিত্তহাৎ । যথোক্তং ভগবতা—“ব্যবসায়াদিকা বুদ্ধিবেকেহ কুরুনন্দন ।। বহুশাখা হনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসাযিনাম্ ॥” ইতি ব্যবসায়ন্তত্ত্বনিশ্চয় ইতি । প্রাঞ্চস্ত ভূমির্মন্ত্রভূমির্মন্ত্র বিষয়ঃ । বিশালা বিস্তীর্ণা । বহুশাখাপুরুষভেদেন বুদ্ধিভেদাৎ বহুলা বহুপাশ-বিশ্রুবণাৎ । অতএব বহুভির্মন্ত্রজৈঃ সহ মন্ত্রাভে । বহুভিভূঁহিবণ্যহস্ত্যশ্ববধমিত্রস্ত্রীপ্রভৃতিভি বনৈকৈ বর্দ্ধৈঃ সমন্বিতা । এতস্মাচ্চ মন্ত্রভূমৌ বিগাহমানায়াং দূরং গচ্ছা অঙ্গপঞ্চকবড-গুণশক্তিভ্রমসিক্তিত্রয়সংগোপাদিসমস্তনীতিভূমিমবগাহ । অতস্বমেব সর্বজ্ঞোহস্মদ্বিতৈবী কার্য্যাকার্য্যানিশ্চয়ং বেৎসীতি ভাবঃ ॥৭॥ “যৎপৃথিব্যাং ব্রীহিষবং হিবণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ । নালমেবস্তু তৎসর্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥” ইত্যুক্তেঃ শম এব শ্রেয়ানিত্যাহ—শমমিতি । শমস্বীক্যবহেতুমাহ—আবস্ত ইতি । বাজস্ব্যাবস্তে ক্রতুফলং পাবমেষ্ঠ্যং পব-

হে বৃক্ষকুলশ্রেষ্ঠ । এই পৃথিবী বিশালা, বহুখণ্ডে বিভক্তা এবং বহুবল্লে পবিপূর্ণা, এইটাকে জয় কবাব পবেই মঙ্গল হইল বলিয়া বুঝিতে পাবিতাম (কিন্তু পূর্বে নহে) ॥৪॥

অতএব আমি শান্তিকেই ভাল মনে কবি, শান্তি হইতেই আমার মঙ্গল হইবে । কিন্তু নির্বিলে বাজস্ব্যযজ্ঞ আবস্ত কবিতে পাবিলেও তাহা আমি সমাপ্ত কবিতে পাবিব না, ইহাই আমার ধাবণা ॥৫॥

(৫) সমমেব পবং মন্ত্রে সমাৎ ক্ষেমং ভবেন্মম । আবস্তে পাবমেষ্ঠ্যন্ত ন প্রাপ্যমিতি মে মতিঃ ॥

এবমেতদ্বিজানন্তি কুলে জাতা মনস্বিনঃ ।

কশ্চিৎ কদাচিদেতেষাং ভবেচ্ছ্রেষ্ঠো জনার্দন । ৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

অনাবস্তপবো বাজা বগ্নীক ইব সীদতি ।

দুৰ্বলশ্চানুপায়েন বলিনং যোহধিগচ্ছতি ॥৭॥

ততদ্রিতশ্চ প্রায়েণ দুৰ্বলো বলিনং বিপুন্ ।

জযেৎ সম্যক্ প্রযোগেণ নীত্যর্থানাত্মনো হিতান্ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনার্দন ! কুলে সংকুলে জাতা এতে মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, এতদেবং বিজানন্তি । যৎ, এতেষাং বাজ্ঞাং মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিদেব ভাগ্যবলেণ শ্রেষ্ঠো ভবেৎ । তচ্চ ভাগ্যবলমস্মাকং নাস্তি, অতঃ শ্রেষ্ঠতায়্য অনাভেহপি ন বিবাদ ইত্যশ্বযঃ ॥৬॥

অনেনিতি । যো রাজা, অনাবস্তপবঃ অহুদযোগপরায়ণঃ, দুৰ্বলশ্চ যো রাজা, অহুপায়েন সামান্যপাথানবলম্বনে, বলিনং শত্রুং, আক্রমিতুমধিগচ্ছতি, তদ্ব্যমপি, বগ্নীক উন্নী-  
কোল্লোলিতমৃত্তিকাস্তূপ ইব, সীদতি পরাক্রমণাদবুষ্টিপাতাক্ত বিনীযতে । অতঃ পরা সৰ্ব্বথৈবদ্রষ্টপরেণ ভবিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

যেষ্ঠিতাদাত্ম্যম্, হুপ্রাপম্ অশক্তবাদস্মাকমিত্যর্থঃ ॥৬॥ কৃষ্ণমেবোদ্ভিষ্টাচ—এবমিতি । এতে-  
হস্মদীযাঃ সভাসদাঃ, মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, শ্রেষ্ঠঃ সৰ্বান্ জেতুং সমর্থো, ভবিষ্যতীতি জ্ঞানন্তি  
॥৬—৭॥ (পাঠান্তবে) ন স্ম্যাকং মধ্যে তাদৃশঃ কশ্চিদস্তীত্যাহ—বদ্যেতি ॥১॥ শত্রুযাং হেতুমাহ—  
অহং হীতি ॥২॥ তথাপি স্বৎপ্রভৃতীনাং চতুর্থাং মধ্যে কশ্চিদেনং হস্তং সমর্থোহস্তি নদেতি  
বিম্বয়ামি যুয়াকমপ্যনন্তশক্তিঞ্চ জ্ঞানন্তীত্যাহ—স্বৎসকাশাদিতি ॥৩—৪॥ নীত্যর্থানীতিপ্রাপ্য-

কৃষ্ণ । সংকুলজাত এই সকল মনস্বীবাও ইহা জানেন যে, বাজাদেব মধ্যে  
কখনও কেহ শ্রেষ্ঠ হইতে পারেন” ॥৬॥

ভীম বলিলেন—“যে বাজা একেবাবে নিকদযোগ এবং যে দুৰ্বল বাজা সামান্য  
উপায় অবলম্বন না করিয়াই প্রবল বাজাকে আক্রমণ করিতে যান, তাঁহাবা  
উভয়েই বগ্নীকমৃত্তিকাস্তূপেব ন্যায় অবসন্ন হইয়া পড়েন ॥৭॥

(৬) শ্লোকাৎ পবমিনে চত্বারঃ শ্লোকা নীলকর্ণকুটাকাশ পুস্তকবিশেষে ‘অবিকা দৃশ্যে—  
বদ্যেব মহাভাগ । ভরাসবভবাত্তদা । শব্দিভাঃ স্ব মহাভাগ । দৌদ্রাধ্যাত্তদ চানদ । ১৭  
অহং হি ভব চর্দন । ভুজবীৰ্য্যাশ্রয়ঃ প্রভো ।। নাহ্মানং বলিনং নচে ভগ্নি তদ্বাদ্বিগচ্ছতি ১৮  
স্বৎসকাশাক্ত ব্রাহ্মাক ভীমসেনাক্ত মাধব । অর্জুনাক্ত মহাবাহো । হস্তং শত্রো ন দেতি ১৯  
এবং জ্ঞানন্ হি বাক্যেণ । বিম্বয়ামি পুনঃ পুনঃ । তং মে প্রমাণভূতোহপি সৰ্ব্বদার্যোদ্ভেদন ।।  
তচ্ছ্রুতা চাত্রবীৰ্য্যমো বাক্যং বাক্যবিশাদঃ ২৪

(৭) ..বলিনং যোহধিগচ্ছতি । (৮) ...নীত্যর্থানাত্মনো হিতান্ ।

কৃষ্ণে নযো মযি বলং জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে ।

মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

অর্থানাবভতে বালো নানুবন্ধমপেক্ষতে ।

তস্মাদবিং ন মৃশ্যন্তি বালমর্থপবায়ণম্ ॥১০॥

জিত্বা জয্যান্ যৌবনাশ্বিঃ পালনাচ্চ ভগীবথঃ ।

কার্তবীৰ্য্যন্তপোবীৰ্য্যাদ্বলাভু ভবতঃ প্রভুঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

দুৰ্বলোহপ্যুপায়েন জযেদেবেত্যাহ—অতশ্চিত ইতি । দুৰ্বলোহপি বাজা, অতশ্চিত আলস্ত-  
শূন্যঃ সন, সম্যঙ্ নীত্যাঃ প্রয়োগেণ, বলিনং বিপুম্, আত্মনো হিতান্ অর্থান্ বিষয়াংশ্চ,  
প্রায়েণৈব জযেৎ আযন্তীকুর্যাৎ সাধয়েচ্চ । অতো দুৰ্বলোহপি ভবান্ সম্যঙ্ নীতিপ্রয়োগেণ  
প্রবলমপি জবাসন্ধং জযেদেবেত্যাহ—নীত্যাৰ্থানিতি বিসৰ্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিবাধঃ ॥৯॥

অথানো নীতিঃ কুত্রেত্যাহ—কৃষ্ণ ইতি । কৃষ্ণে নযো নীতিঃ । কিঞ্চ দুৰ্বলতাপি স্বযি  
নাস্তীত্যাহ মযি বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পার্থে ধনঞ্জয়ে চ, জীযতেহনেনেতি জযো যুদ্ধশিক্ষা-  
কৌশলম্, অস্তীতি শেষঃ । অতশ্চযো বধম্, ত্রয়ো দক্ষিণাশ্বি-গার্হপত্যাহবনৌষাধ্যা অগ্নয়ঃ,  
ইষ্টিং যজ্ঞমিব, মাগধং মগধবাজং জবাসন্ধম্, সাধয়িষ্যামো জেজ্ঞামঃ সম্পাদয়িষ্যন্তি চ ॥১০॥

অর্থানিতি । বালো মূৰ্খো জনঃ, অর্থান্ কার্য্যানি কর্তুমাভতে, কিন্তু অল্পবধ্যতে অল্পশ্রিয়ত  
ইত্যহুবন্ধঃ পরিণামস্তং নাপেক্ষতে । তস্মাদবুদ্ধিমন্তো জনাঃ, অর্থপবায়ণং স্বার্থসাধনতৎপবম্,  
বালং মূৰ্খম্, ন মৃশ্যন্তি অজযাতযা ন বিচাবযন্তি । ভবাংস্ত তাদৃশো ন বাল ইতি জয এব  
ভবিতেতি ভাবঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

নর্থান, নীত্যেতি তৃতীযাঙ্কং বা ॥৮॥ মাগধং জবাসন্ধম্ ॥৯॥ ভীমং প্রকোপয়ন্ কৃষ্ণ উবাচ—  
অর্থানিতি । বালোহব্যুৎপন্নঃ । অল্পবন্ধং বিপাকম্ । অর্থপবায়ণং স্বার্থসাধনতৎপবম্ । ন মৃশ্যন্তি  
ন বিচাবযন্তি ॥১০॥ যৌবনাশ্বিমাঙ্কাতা, জয্যান্ জেতব্যান্ বাহান্তবশজ্ঞান্ জিত্বা । জযাদযঃ

দুৰ্বল রাজাও যথানিয়মে নীতিপ্রয়োগ কবিয়া প্রবল শত্রুকেও জয় কবিতে  
পাবেন এবং প্রায়ই নিজেব হিত সাধন কবিতে পাবেন ॥৮॥

কৃষ্ণে নীতি, আমাতে বল এবং অৰ্জুনে যুদ্ধশিক্ষাকৌশল বহিয়াছে ; সুতবাং  
দক্ষিণাশ্বি, গার্হপত্য ও আহবনৌষ—এই তিনটী অগ্নি যেমন যজ্ঞ সম্পাদন কবে,  
তেমন আমবা তিন জনও জবাসন্ধেব জয় সম্পাদন কবিব” ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মূৰ্খ লোক কার্য্য আবস্ত কবে, কিন্তু পবিণাম দেখে না । সেই  
জন্তই বুদ্ধিমান লোকেবা স্বার্থপবায়ণ মূৰ্খ শত্রুকে গ্রাহ্য কবেন না ॥১০॥

(১) হিত্বা কবান্ যৌবনাশ্বিঃ... ।

২০ (৫)

ঋদ্ধ্যা মকন্তস্তান্ পঞ্চ সত্রাজস্তুশুশ্রম ।  
 সাত্রাজ্যমিচ্ছতস্তে তু সৰ্ব্বাকাং যুধিষ্ঠিৰ । ১১২ ॥ (যুগ্মকম্)  
 নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মার্থনয়লক্ষণৈঃ ।  
 বার্ষদ্রথো জবাসন্ধস্তদ্বিদ্ধি ভবতৰ্ঘভ । ১১৩ ॥

### ভাবতকৌমুদী

জিহেতি । যৌবনাশ্রিমাঙ্কাতা জয়ান্ জেতু শক্যান্ শক্রান্ জিত্ব, ভগীরথঃ প্রজ্ঞানং পালনাং, কার্তবীৰ্য্যোহর্জুনঃ তপোবীৰ্য্যাং, ভরতঃ প্রভু বাজা বলাং, মকন্তুচ ঋদ্ধ্যা সম্পদা, সত্রাজাসীং, অতো জযাদিভিঃ পঞ্চভিঃ কাবণৈঃ, তান্ পঞ্চ সত্রাজঃ অনুশ্রম । কিন্তু হে যুধিষ্ঠিৰ । সাত্রাজ্যমিচ্ছতঃ, তে তব তু, সৰ্ব্বাকাং তৎ সৰ্ব্বপ্রকারমেব কারণমন্তীতি শেষঃ ॥১১—১২॥

অথ বাজস্থানহুষ্ঠানেহপি ত্বয়া জবাসন্ধো দমনীয় এবত্যাহ—নিগ্রাহেতি । হে ভবতৰ্ঘভ । বার্ষদ্রথো বৃহদ্রথপুত্রো জবাসন্ধঃ, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকার্য্যং দানাদি অর্থঃ আর্থিকব্যবহারঃ, নযো নীতিঃ, লক্ষণং শৌকিকাচাবষ্টেবযথাগ্রযুক্তৈহেতুভিঃ, নিগ্রাহলক্ষণং দমনীয়ত্বম্, প্রাপ্তঃ, তৎকং বিদ্ধি জানীহি ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পঞ্চ সাত্রাজ্যহেতব ইতি ভাবঃ । হিমা কবানিতি পাঠে করত্যাগাদয়ঃ পঞ্চ ॥১১॥ সৰ্ব্বাকাং জযাদিপঞ্চপ্রকাবম্ । যৌবনাশ্রিপুত্ৰত্বম্ এতৈকেন গুণেন সাত্রাজ্যং প্রাপ্তাঃ, স্বস্ত তৎসৰ্ব্বৈরপি গুণৈরিচ্ছসীতি ভাবঃ ॥১২॥ তানেব গুণানাহ—নিগ্রাহা ইতি । নিগ্রাহমহতি তে নিগ্রাহা বিজিতাঃ শত্রব এব লক্ষণং ধ্বজো যস্ত সাত্রাজ্যাস্ত । এতেন জয়পূৰ্ব্বকং তন্মুখ্যমিত্যুক্তম্, তচ্চ যৌবনাশ্রে দৃষ্টম্ । প্রাপ্তিঃ পালনাং ভগীরথে, প্রাপ্তিবিতি সাত্রাজ্যলক্ষণমিত্যেকদেশানুসঙ্গেন যোজ্যম্ । সা চ ধৰ্ম্মাদিলক্ষণৈঃ সহিতেতি যোজ্যম্ । ধৰ্ম্মো যোগঃ কার্তবীৰ্য্যো । অর্থো বুদ্ধির্মকন্তে । নযো নীতিবলং ভবতে । বার্ষদ্রথো জবাসন্ধ ইত্যতঃ প্রাক্ “মজ্জান্ বস্ত্রানহু-  
 শশ্নেবমেব সভাং যুগে । নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মাশ্তিনয়লক্ষণৈঃ” ইতি পঠন্তি । জবাসন্ধ-  
 স্তৎসাত্রাজ্যং নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্ত ইতি সাক্ষেন সম্বন্ধঃ । বিস্তৃতঃ ? স ধৰ্ম্মাশ্তিনয়লক্ষণৈর্ধৰ্ম্মো  
 লাভো নীতিশ্চ এতৈর্লক্ষণৈঃ, সভাং যুগে সভ্যে এবমেব বয়মিব মজ্জান্ বিচাবান্ বস্ত্রান্ স্বকৃতি-  
 সাধ্যানহুশশ্নতিষ্ঠান্ । সৰ্ব্বাকাং সাত্রাজ্যমিচ্ছতস্তব জবাসন্ধঃ প্রতিকুলোহন্তীতি বিদ্ধি ॥১৩॥

মহাবাজ । আমবা শুনিয়াছি—মাকাতা শক্র জব কবিয়া, ভগীরথ প্রজাপালন কবিয়া, কার্তবীৰ্য্যার্জুন তপস্তা কবিয়া, ভবতবাজা বল প্রয়োগ কবিয়া এবং মকন্তবাজা সম্পদেব বলে সত্রাট হইয়াছিলেন ; কিন্তু আপনাব সাত্রাজ্যলাভেব প্রতি উক্ত পাঁচটী কাবণই আছে ॥১১—১২॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ । ইহা আপনি স্থিৰ জাম্বুন যে, বৃহদ্রথনন্দন জবাসন্ধ ধৰ্ম্ম,

ন চৈনমনুরূধ্যন্তে কুলান্তোকশতং নৃপাঃ ।  
 তস্মাদিহ বলাদেব সাত্ৰাজ্যং কুরুতে হি সঃ ॥১৪॥  
 বহুভাজো হি রাজানো জবাসন্ধমুপাসতে ।  
 ন চ তুশ্চতি তেনাপি বাল্যাদনযমাস্থিতঃ ॥১৫॥  
 মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিং প্রধানপুরুষো বলাৎ ।  
 আদন্তে ন চ নো দৃষ্টো ভাগঃ পুরুষতঃ কচিৎ ॥১৬॥  
 এবং সৰ্বান্ বশে চক্রে জবাসন্ধো নবাধিপান্ ।  
 তং দুৰ্বলতবো বাজা কথং পার্থ । উপৈশ্চতি ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু ধৰ্ম্মাদীনামযথাপ্রয়োগে কথং বাজানন্তমহুবৰ্ত্তন্ত ইত্যাহ—ন চেতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ ।  
 একশতং কুলানি তদ্বৎপন্ন ইত্যর্থঃ নৃপাঃ, এনং জবাসন্ধম্, নানুরূধ্যন্তে ধৰ্ম্মাদীনামযথাপ্রয়োগাদেব  
 নানুবৰ্ত্তন্তে । তস্মাদেব স জবাসন্ধঃ, কেবলাদেব, সাত্ৰাজ্যং কুরুতে । তং সাত্ৰাজ্যন্ত  
 লোকাহুবাগো ন কাবণং কিন্তু পশুবলমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অথ কেচিদহুবক্তা অপি সন্তীতি শ্রুত ইত্যাহ—বভ্বেতি । বহুভাজো হি ধনিম্ এষ বাজানঃ,  
 ধনদানৈর্জবাসন্ধমুপাসতে । অথ চ বাল্যান্নোর্থ্যাৎ, অনযং দৃষ্টনীতিম্, আস্থিত আশ্রিতঃ স  
 জবাসন্ধঃ, তেন ধনদানেনাপি, ন তুশ্চতি ॥১৫॥

মুৰ্দ্ধেতি । প্রধানপুরুষো জবাসন্ধঃ, বলাদেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিম্, আদন্তে বলিদানার্থং  
 গৃহ্ণতি । কিন্তু কচিদপি পুরুষতো নৃপলোকাৎ, ভাগঃ কবো গৃহীতো নো দৃষ্ট ইতি ন চ, অপি  
 তু সৰ্ব্বান্নাদেব নৃপাৎ কবমপি গৃহ্ণতি তং নৃপমপি চ গৃহ্ণতীত্যর্থঃ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তর্হি স এব সত্ৰাভ্যুত্তি চেৎ তস্মৈ বাজগীভাকবজ্ঞাত্যাহ—ন চেতি ॥১৪—১৫॥ নোহস্মাভির্ন চ  
 দৃষ্টঃ জবাসন্ধেন, অভাগোহস্বীকৃতঃ, পুরুষতো মূৰ্দ্ধাভিষিক্তেষু পুরুষেষু । তেন সৰ্ব্বো বনী-

অর্থ, নীতি ও আচাবেব অযথা প্রয়োগ কবিতো থাকায় দমনীয় হইয়া পড়িয়া-  
 ছেন ॥১৬॥

কিন্তু পূৰ্ব্বোক্ত একশত-কুলোৎপন্ন বাজাবা উঁহাব অনুসরণ কবেন না ; সুতবাম্  
 তিনি এখন বলপূৰ্ব্বকই সাত্ৰাজ্য কবিতোছেন ॥১৪॥

তবে, ধনী বাজাবা ধন দিয়া জবাসন্ধেব উপাসনা কবিতোছেন, তথাপি মূৰ্ত্তা-  
 নিবন্ধন দুর্নীতিপব্যায়ণ জবাসন্ধবাজা তাহাতেও সন্তুষ্ট নহেন ॥১৫॥

জবাসন্ধ বলপূৰ্ব্বক অভিষিক্ত বাজাদেব নিকট হইতে কবও গ্রহণ কবিতোছেন  
 এবং বলি দিবাব জন্ত তাঁহাদিগকে ধবিয়াও আনিতেছেন ॥১৬॥

(১৪) ন চৈনমনুরূধ্যন্তে, ন চৈনং প্রত্যয়ন্ত . ।

(১৬)....প্রধানপুরুষ বলাৎ .. । (১৭)....জবাসন্ধঃ শতাবান্.... ।

প্রোক্ষিতানাং প্রমুষ্ঠানাং বাজ্ঞাং পশুপতের্গৃহে ।

পশূনামিব কা প্রীতির্জীবিতে ভবতর্ষভ ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ঃ শস্ত্রমবণো যদা স্মাৎ সংকৃতস্তদা ।

ন চ স্ম মাগধং সর্কে প্রতিবোধে সঙ্গতাঃ ॥১৯॥

ষড়শীতিঃ সমানীতাঃ শেমা বাজ্ঞশ্চতুর্দশ ।

জবাসন্ধেন বাজ্ঞানস্ততঃ ক্রুবং প্রবংশতে ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । অথ কথং কোহপি বাজ্ঞা তং নাক্রামতীত্যাহ—তমিতি । হে পার্থ । দুর্বলভয়ো বাজ্ঞা কথং তং জবাসন্ধম্, উটপশ্রুতি আক্রমিতুং গমিষ্ণুতি ॥১৭॥

প্রোক্ষিতানামিতি । হে ভরতর্ষভ । পশুপতের্মহাদেবস্ত গৃহে, পশূনামিব, প্রোক্ষিতানাং প্রমুষ্ঠানাং অপিতানাঞ্চ বাজ্ঞাং জীবিতে কা নাম প্রীতিঃ স্মাৎ । তেহপি মর্ষুমেবেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥

ক্ষত্রিয় ইতি । ক্ষত্রিয়ো যদা শস্ত্রমবণঃ স্ত্রীর্দৈব সংকৃত আদৃতঃ স্মাৎ । কিন্তু পশুবলবণে নিতবাসসংকৃত এব স্ত্রীমিতি ভাবঃ । অথ যুগং মিলিত্ব তং কথং নাভিভবেতেত্যাহ—ন চেতি । সর্কে বধং সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তোহপি, মাগধং জবাসন্ধম্, ন প্রতিবোধে নিহন্তাম চ, তৎ-কৌশলেনাস্মাকং মেলনশ্চৈবাসম্ভবাৎ ॥১৯॥

ষড়িতি । হে বাজ্ঞ । জবাসন্ধেন রাজ্ঞাং ষড়শীতিঃ সমানীতাঃ, চতুর্দশ বাজ্ঞানঃ শেমাঃ সন্তি । ততঃ পরমেব ক্রুবং শতবাজ্ঞচ্ছেদনকপং নিষ্ঠুরং কপং, প্রবংশতে আবপ্যতে ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৃত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ শতাবদান্ শতান্নান্ ॥১৭॥ প্রমুষ্ঠানাং কল্পদৈবতোহযমিতি প্রত্যেক-মভিমুষ্ঠানাম্ ॥১৮॥ তদা সংকৃতো ভবতীত্যধ্যাক্ত্য যোজ্যম্, ততো বাজ্ঞাং নিগ্রহাঙ্কেতোঃ, প্রতিবোধে হস্তমাশাস্ত্রহে, যুগগধং প্রতি বোধে তং ততো হেতোবিতি যোজ্যম্ ॥১৯॥ ক্রুবং

এইভাবে জবাসন্ধ সমস্ত বাজ্ঞাকেই বশীভূত কবিয়াছেন, কিন্তু মহাবাজ । দুর্বল বাজ্ঞা তাঁহাকে আক্রমণ কবিলেন কি কবিলে ॥১৭॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ । পশুগণের মত বাজ্ঞগণকে মহাদেবেব যবে নিয়া প্রোক্ষণ ও স্নান কবাইয়া রাখিয়াছেন, সুতরাং তাঁহাদের জীবনের প্রতি আব কি মমতা থাকিলে ॥১৮॥

যখন অস্ত্র দ্বারা ক্ষত্রিয়কে হত্যা কবা হয়, তখনই তাঁহাব প্রতি আদব কবা হয়, কিন্তু আমবা মিলিত হইয়াও জবাসন্ধকে বধ কবিতে পারিতেছি না ॥১৯॥

জবাসন্ধ ছিযাশী জন বাজ্ঞাকে আনিয়াছেন, বাকি আছে চৌদ্দ জন । তাহাব পবই তিনি নিষ্ঠুর কার্য্য আবস্ত কবিলেন ॥২০॥

প্রাপ্নুয়াৎ স যশো দীপ্তং তত্র যো বিঘ্নমাচবেৎ ।

জঘেদ্যশ্চ জবাসন্ধং স সত্রাড্ নিয়তং ভবেৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি মন্ত্রে  
কৃষ্ণবাক্যে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সত্রাড্ গুণমভীপ্সন্ বৈ যুগ্মান্ স্বার্থপবায়ণঃ ।

কথং প্রহিণুয়াং কৃষ্ণ । সোহহং কেবলসাহসাৎ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্নুয়াদিত্তি । যো রাজা, তত্র শতরাজচ্ছেদনে বিঘ্নমাচবেৎ, স দীপ্তং যশঃ প্রাপ্নুয়াৎ ।  
যশ্চ জবাসন্ধং জঘেৎ, স নিয়তং নিশ্চিতমেব সত্রাড্ ভবেৎ । অতঃ প্রথমং জবাসন্ধ এব জেতব্য  
ইত্যশ্বযঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি মন্ত্রে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

“কৃষ্ণে নযো মযি বলঃ জযঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে” ইত্যভিধ্বত্যা ভীমেন জবাসন্ধজঘাৎ কৃষ্ণ-  
ভীমার্জুনানাং প্রেষণস্থচনাত্তত্র চ কৃষ্ণেনাপ্রতিবাদান্তদেব চ তন্নয়তিমিত্তি মত্যা প্রতিবদতি -  
সত্রাড্ভিত্তি । হে কৃষ্ণ । স্বার্থপবায়ণ ইব সোহহম্, সত্রাজো গুণমুৎকৰ্ষম্ অভীপ্সন্, কেবল-  
ভারতভাবদীপঃ

বাজবধাখ্যং কৰ্ম্ম, পশুপতমে বলিদানং প্রবৎস্রতে কারয়িষ্যতি ॥২০॥ তৎ দুৰ্বলতবো রাজা কথং  
পার্থ উপৈক্যতীতি চেৎ তস্ত দুৰ্জয়মুক্তাপি তজ্জয এব সাত্রাজ্যাহেতুবিত্যাহ—প্রাপ্নুয়াদিত্তি । স  
এবান্দো জেতব্য ইত্যভিপ্রাযঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সত্রাড্ভিত্তি । একং জবাসন্ধান্তীৰিতো বাজা “কৃষ্ণে নয” ইত্যাদিনা ন্নো কেন ভীমেনোক্ত  
উপায়ো হুক্ষর ইত্যাহ—যুগ্মান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, প্রহিণুয়াং জবাসন্ধবধার্থমিত্তি শেষঃ ॥১—২॥

যে বাজা তাঁহাব সেই কার্য্যে বিঘ্ন কবিত্তে পারিবেন, তিনি উজ্জল যশ লাভ  
করিবেন ; আব যে বাজা জবাসন্ধকে জয় কবিত্তে পারিবেন, তিনি নিশ্চয়ই সত্রাট্  
ইইবেন” ॥২১॥

—:~:—



ভীমার্জুনাবুভৌ নেত্রে মনস্বং মে জনার্দন । ।  
 মনশ্চক্ষুর্বিহীনস্ত কৌদৃশং জীবিতং ভবেৎ ॥২॥  
 জবাসন্ধবলং প্রাপ্য দুস্পাবং ভীমবিক্রমম্ ।  
 যমোহপি বিজযেন্নাজৌ তত্র বঃ কিং বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥  
 অগ্নিস্ত্বর্থান্তবে যুক্তমনর্থঃ প্রতিপত্ততে ।  
 তস্মান প্রতিপত্তিস্তু কার্য্যা যুক্তা মতা মম ॥৪॥  
 যথাহং বিষমাম্যেকস্ততাবচ্ছু যতাং মম ।  
 সন্ন্যাসং বোচযে সাধু কার্য্যস্তাস্ত জনার্দন । ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

সাহসাং, কথং যুয়ান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, প্রহিণুযাং জবাসন্ধজবাব প্রেষযেযম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

তেষাং প্রেষণাসম্ভবে হেতুমাং—ভীমেতি । নেত্রে সর্বোপলক্ষিকাবগত্যাং । মনো জীবন-সারস্বাং । মনসা চক্ষুর্ভীমং বিহীনস্ত মম । জীবনমপ্যজীবনমেবেতি ভাবঃ ॥২॥

জবেতি । দুস্পারম্ অসংখ্যাং । আজৌ যুদ্ধে । তত্র বো যুযাকং বিচেষ্টিতং চেষ্টা কিং কুর্ধ্যাদিতি শেষঃ, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

অগ্নিন্নিতি । অগ্নিন্ রাজহ্মরূপে, অর্থান্তবে বিষয়ে আবদ্ধবো, যুক্তং সঙ্গতমেব যথা স্তান্ত্রা, অনর্থো বিপদং, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি । তস্মাদযুক্তাপি প্রতিপত্তিঃ বাজহ্মবস্তঃ, ন কার্য্যা মম মতা ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিজ্ঞেতা জ্ঞেয়তি । “যমোহপি বিজযেতাজা”বিত্তি গোড়পাঠে তু ভ্রমঃ ভ্রমণো দুর্বলোহপি জবাসন্ধে সহায়ে সতি বিজযেত শক্রনিত্তি শেষঃ ॥৩॥ অর্থান্তবে ইষ্টকলাধিপবীতফলে, কার্য্যে যুক্তং পুরুষং প্রত্যনর্থঃ প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি, তস্মাৎ কার্য্যা কৰ্ত্তুমিষ্টা প্রতিপত্তী বাজহ্ম-বুদ্ধিন্ যুক্তা ॥৪॥ কাব্যস্ত সন্ন্যাসং কৰ্ম্মমাত্রস্ত ত্যাগং ন তু ক্রতুমাত্রস্ত, কাব্যং স্থলভমিত্যন্তে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি স্বার্থপরাষণ লোকেব ত্রায সাম্রাজ্য লাভেব ইচ্ছা কবিয়া কেবল সাহসেব বলে কি কবিয়া তোমাদিগকে পাঠাইব ॥১॥

জনার্দন ! ভীম ও অর্জুন আমাব দুইটী নয়ন এক তুমি আমাব মন , স্মৃতবাং মন ও নয়নযুগলশূন্য হইলে আমাব জীবনটাই কিরূপ হইবে ॥২॥

ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী এবং অসংখ্য জবাসন্ধসৈন্যেব সহিত যুদ্ধে স্বয়ং যমও জবলাভ কবিতে পাবেন না , স্মৃতবাং সে বিষয়ে তোমাদেব চেষ্টা কি কবিবে ॥৩॥

এই বিষয় আরম্ভ কবিলে নিশ্চয়ই বিপদ ঘটিবে , অতএব এবিষয়ে ইস্তক্ষেপ কবাই সঙ্গত নহে ; ইহাই আমাব মত ॥৪॥

(২).. মনো মন্তে জনার্দনম্ । (৩).. যমোহপি ন বিজ্ঞেতাজৌ... ।

তচ্চ তে বোচতাং বীর । কার্যো হ্যস্মিন্ জনার্দন ! ।

প্রতিহন্তি মনো মেহগ্ধ বাজসূয়ো দুবাহবঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষযো চ মহেশুধৌ ।

বথং ধ্বজং সভাকৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

ধনুঃ শস্ত্রং শবা বীৰ্য্যং পক্ষো ভূমির্যশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া বাজন্ । দুপ্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥৮॥

কূলে জন্ম প্রশংসন্তি বৈগ্যাঃ সাধুযু নিষ্ঠিতাঃ ।

বলেন সদৃশং নাস্তি বীৰ্য্যন্ত মম বোচতে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

যথেন্তি । বিষুযামি বিচাবয়ামি । অস্ত কার্যাস্ত বাজসূযস্ত, সন্ন্যাসং পবিত্যাগমেব, স'বু সম্যক, বোচযে অভিলষামি ॥৬॥

তদ্বিস্তি । প্রতিহন্তি প্রতিনিবর্তয়তি । দুবাহবো দুৰুবঃ ॥৬॥

পার্থ ইতি । পার্থোহর্জুনঃ, তস্তৈব ধনুবাদিপ্রাপ্তেঃ । অক্ষযো সর্বদা বাণপূর্ণে ॥৭॥

ধনুবিতি । বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, পক্ষঃ সহায়ঃ কৃষ্ণঃ, ভূমিঃ ক্ষেত্রং সবলং বপুঃ ॥৮॥

কূল ইতি । সাধুযু নিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, বৈগ্যা বিজ্ঞাবজ্ঞো জনাঃ, কূলে সঙ্ঘশে জন্ম প্রশংসন্তি, কিন্তু তদপি সঙ্ঘশে জন্ম বলেন সদৃশং নাস্তি ন ভবতি । অতএব বীৰ্য্যং তদ্বলমেব মম বোচতে ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

দর্শনাং, পারিত্রাজ্যমেব বোচযে ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ বীৰ্য্যমুৎসাহঃ । পক্ষো বাহুদেবঃ । ভূমি-  
র্যজ্ঞপূর্বককার্য্যানিচয়ঃ । বলং শবীবসেনাদিকপং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ বৈগ্যা বিজ্ঞাবজ্ঞঃ, বলেনেতি

কৃষ্ণ । আমি একাকী বাহা বিবেচনা কবিতেছি, তাহা তোমবা শোন । এই কার্য্য সম্পূর্ণ পরিত্যাগ কবাই আমাব অভিপ্রেত ॥৬॥

কৃষ্ণ ! এবিষয়ে তোমাবও তাহাই অভিপ্রেত হউক । কেন না, বাজসূয-  
যজ্ঞেব দুৰুবতাই আমাব মনটাকে ফিবাইয়া দিতেছে" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন শ্রেষ্ঠ ধনু, অক্ষয় দুইটী তুণ, বথ, ধ্বজ ও  
ময়দানবকৃত সভা পাইয়া (আত্মনির্ভবশীল হইয়াছিলেন ; তাই) যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন—॥৭॥

“মহাবাজ ! মানুষের বাহা অভীষ্ট অথচ দুর্লভ, আমি সেই ধনু, বাণ, উৎসাহ,  
সহায়, সবল দেহ, যশ ও বল পাইয়াছি ॥৮॥

সাধুসমাজস্থ বিদ্বান লোকেবা সঙ্ঘশে উৎপত্তিব প্রশংসা করিয়া থাকেন .

(৬) এতৎপূর্বোক্তং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । (৯) বিজ্ঞা বৈ সাধুনিষ্ঠিতাঃ ।

কৃতবীৰ্য্যকূলে জাতো নিবীৰ্য্যঃ কিং কবিশ্ৰুতি ।  
 নিবীৰ্য্যে হু কূলে জাতো বীৰ্য্যবাংস্তু বিশিষ্যতে ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয়ঃ সৰ্ব্বশো বাজন্ । বশ্চ বৃত্তির্দ্বিষজ্জযে ।  
 সৰ্বৈৰ্গুণৈৰ্বিহীনোহপি বীৰ্য্যবান্ হি তবেদ্রেপূন্ ॥১১॥  
 সৰ্বৈৰবপি গুণৈর্যুক্তো নিবীৰ্য্যঃ কিং কবিশ্ৰুতি ।  
 গুণীভূতা গুণাঃ সৰ্বৈ তিষ্ঠন্তি হি পবাক্রমে ॥১২॥  
 জয়ন্ত হেতুঃ সিদ্ধির্হি কৰ্ম্ম দৈবঞ্চ সংশ্রিতম্ ।  
 সংযুক্তো হি বলৈঃ কশ্চিৎ প্রমাদান্নোপযুজ্যতে ।  
 তেন দ্বাবেণ শত্রুভ্যঃ ক্রীষতে সবলো বিপুঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

কুতেতি । কৃতবীৰ্য্যকূলে বলবতাং বংশে । বিশিষ্যতে প্রশস্ততে ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয় ইতি । দ্বিষতঃ শত্রোর্জযে যন্ত বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, স এব ক্ষত্রিয়ঃ ॥১১॥  
 সৰ্বৈবিতি । পবাক্রমে পবাক্রমসম্মিধানে, সৰ্বৈ দযাদাক্ষিণ্যাদযো গুণাঃ, গুণীভূতা  
 অপ্রধানীভূতাঃ সন্ততিষ্ঠন্তি, পবাক্রমিণাক্রমে দযাবদাদীনাম্ জেযদ্বাং ॥১২॥  
 জয়ন্তেতি । সিদ্ধিবতীবমনোযোগঃ, “সিদ্ধিঃ স্ত্রী যোগনিষ্পত্তিপাতৃকাতৃকিবুদ্ধিঃ” ইতি  
 মেদিনী, কৰ্ম্ম যুদ্ধকবণম্, দৈবঞ্চ, এতদ্রবং সংশ্রিতং মিলিতং সং জয়ন্ত হেতুর্ভবতি । বলৈঃ  
 সংযুক্তোহপি কশ্চিৎ, প্রমাদাদনবধানান্নোযোগাভাবাদিতি যাবৎ ন উপযুজ্যতে জযোপযোগী ন  
 ভবতি । অতএব তেন মনোযোগেন দ্বাবেণ, দুৰ্ব্বলেভ্যোহপি শত্রুভ্যঃ, সবলোহপি বিপুঃ ক্রীষতে ।  
 অতন্তব মনোযোগাদেব জয়ানুকর্য্যসম্ভব ইতি ভাবঃ । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

উৎসাহ এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ সিদ্ধির্যোগোহত্যন্তাভিনিবেশ ইতি যাবৎ । “সিদ্ধি-  
 নিষ্পত্তিযোগো”রিত্যি বিখ্যঃ । তচ্চ সিদ্ধিরূপং বীৰ্য্যম্ । কৰ্ম্ম পবিশ্পন্দঃ, দৈবং ভাগ্যম্

সেই সঙ্কশে উৎপত্তিও বলের তুল্য নহে । অতএব বল প্রকাশ কবাই আমাব  
 অভিপ্রেত ॥২॥

বলবানেব বংশে জন্মিয়াও দুৰ্ব্বল লোক কি কবিতে পাবে ? আবাব দুৰ্ব্বলেব  
 বংশে জন্মিয়াও বলবান্ লোক প্রধান হইতে পাবে ॥১০॥

মহাবাজ । শত্রুজযে ধাঁহাব প্রবৃত্তি থাকে, তিনি সৰ্ব্বপ্রকাৰে ক্ষত্রিয় ।  
 স্মৃতবাং বলবান্ ক্ষত্রিয় অন্ত সমস্ত গুণবিহীন হইয়াও শত্রু জয় কবিতে  
 পাবেন ॥১১॥

আবাব দুৰ্ব্বল লোক অন্ত সমস্ত গুণসম্পন্ন হইয়াই বা কি কবিতে পাবে ? ,  
 কেন না, পবাক্রমেব নিকটে অন্ত সমস্ত গুণই অপ্রধান হইয়া থাকে ॥১২॥

দৈন্তং যথা বলবতি তথা মোহো বলাগ্নিতে ।  
 তাবুৰ্ত্তো নাশকো হেতু বাজ্ঞা ত্যাজ্যো জযার্থিনা ॥১৪॥  
 জবাসন্ধবিনাশঞ্চ বাজ্ঞাঞ্চ পবিমোক্ষণম্ ।  
 যদি কুর্য্যাম যজ্ঞার্থং কিং ততঃ পবমং ভবেৎ ॥১৫॥  
 অনাবস্তে হি নিযতো ভবেদগুণনিশ্চয়ঃ ।  
 গুণান্নিঃসংশয়াদ্রাজন্ । নৈগুণ্যং মন্যসে কথম্ ॥১৬॥  
 কাষাযং স্থলভং পশ্চান্মুনীনাং শমমিচ্ছতাম্ ।  
 সাত্ৰাজ্যন্তু ভবেচ্ছক্যং বয়ং যোৎস্ৰামহে পবান্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈদ্যাসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি মন্ত্রে  
 বাহুদেববাক্যং নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

#### ভাবতকৌমুদী

দৈন্তমিতি । দৈন্তমবসাদঃ, যথা নাশকো হেতুঃ । মোহঃ প্রমাদঃ । তৌ দৈন্তমোহৌ ॥১৪॥  
 স্বমতং স্পষ্টয়তি—জবেতি । বাজ্ঞাং জবাসন্ধাবদ্ধানাম্ । পবমম্ উৎকৃষ্টকার্যম্ ॥১৫॥  
 অনেতি । অনাবস্তে বাজ্ঞস্যং প্রত্যহুদযোগে, নিযতো এব এব, অগুণস্ত শৌৰ্যাদিগুণাভাবস্ত  
 নিশ্চয়ো জগতি ভবেৎ । গুণাহুৎকৰ্য্যং । নৈগুণ্যমপকৰ্ম্ম ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

তদুভযাপেক্ষম্ । নোপযুক্ত্যতে ন কার্য্যক্ষমো ভবতি ॥১৩॥ তেন প্রমাদেন, শত্রুভ্যঃ শত্রুতঃ  
 ॥১৪॥ তস্মাহুৎসাহবতা কর্ণৈব কর্তব্যং জযাযেতাহ—জবেতি ॥১৫॥ অকবণে দোষগাহ—

মহাবাজ । অত্যন্ত মনোযোগ, যুদ্ধ কবা এবং দৈব—এই তিনটি মিলিত হইয়াই  
 জযেব হেতু হইয়া থাকে, আবার বলবান্ হইয়াও কোন লোক মনোযোগ না  
 থাকায় জয় কবিবার উপযোগী হইতে পাবে না, স্মৃতবাং মনোযোগসম্পন্ন দুর্বল  
 শত্রু হইতেও প্রবল শত্রু ক্ষয় পাইয়া থাকে ॥১৩॥

অবসাদ যেমন বলবানেব অনিষ্টেব কাবণ, অনবধানতাও তেমন বলবানেব  
 অনিষ্টেব কাবণ; স্মৃতবাং জযার্থী বাজ্ঞা অনিষ্টকারক সেই দুইটাকেই পবিত্যাগ  
 কবিবেন ॥১৪॥

আমবা যদি বাজ্ঞসূয়যজ্ঞ কবিবার জ্ঞাত্ৰ জবাসন্ধবধ এবং তৎকর্তৃক অবকল্প  
 বাজ্ঞাদেব মোচন কবিতে পাবি, তবে তাহা হইতে আব উৎকৃষ্ট কাজ কি হইতে  
 পাবে ? ॥১৫॥

আপনি যদি বাজ্ঞসূয়যজ্ঞেব উদযোগ না কবেন, তবে নিশ্চয়ই জগতে আশনাদ  
 নিগুণতা প্রকাশ পাইবে; অতএব মহাবাজ । অসন্দিগ্ধ উৎকৰ্ষলাভ অপেক্ষা  
 অপকৰ্ষকে কেন ভাল মনে কবিতেছেন ॥১৬॥

(১৫) --বাজ্ঞাঞ্চ পবিমোক্ষণম্ ।

২১ (৫)

## ‘সম্প্রদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । ❊

জাতস্ত্য ভাবতে বংশে তথা কুন্ত্যাঃ স্ততস্ত্য চ ।  
যা বৈ যুক্তা মতিঃ সেযমর্জ্জুনেন প্রদর্শিতা ॥১॥  
ন স্ম যতু্যং বযং বিদ্যো বার্ত্তো বা যদি বা দিবা ।  
ন চাপি কিঞ্চিদমবমযুদ্ধেনানুশুশ্রম ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

“সন্ন্যাসং যোচযে সাধু” ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত পূর্ব্বোক্তো সন্ন্যাসপদস্ত সর্ব্বসন্ন্যাসপবঙ্ক সন্তাব্যাহ—  
কাষায়মিতি । পশ্চাৎ জবাসন্ধজয়-বাজস্ব্যাহষ্ঠান-সাম্রাজ্যাভ্যেভ্যঃ পরম্, শমমিচ্ছতাং মুনীনাম্,  
কষাৎ গৈবিকবসনধাবণং সন্ন্যাস ইত্যর্থঃ, স্থলভম্ । ভবতা সাম্রাজ্যং লঙ্কুং শক্যং ভবেৎ । বযং  
পরান্ শত্রুন্ যোৎস্রামহে ॥১৭॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি মন্ত্রে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

জাতস্ত্যেতি । ভবতস্ত্যায়ং ভারতস্তম্ভিন্ বংশে জাতস্ত্য, তথা কুন্ত্যাঃ স্ততস্ত্য চ, যা মতিবৃদ্ধা  
উচিতা ভবতি, সেযং মতিবর্জ্জুনেন প্রদর্শিতা । সাধুবাদোহযম্ ॥১॥

অথ জবাসন্ধেন সহ যুদ্ধে যুগ্মাকং ত্রযাণামেব অগ্ৰতমস্ত বা যদি যতু্যর্ভবেৎ, তদা কথমর্জ্জুনমভে-  
যুক্তম্মিত্যাহ— নেতি । বযম্, বার্ত্তো বা, যদি বা অথবা, দিবা দিবসে ভবিতাবং যতু্যম্, ন বিদ্যো  
জানীমঃ । স্মেতি পাদপূবণে । কিঞ্চ কিঞ্চিদপি ভূতং প্রাণিনম্, অযুদ্ধেন যুদ্ধং বিনা, অমরং  
যতু্যহীনমপি, নানুশুশ্রম ন শ্রতবন্তঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনাবস্ত ইতি । কর্ণ ইতি শেষঃ । আরকমপি প্রতিকূলক্ষেৎ তজ্রাহ—গুণাদিতি । গুণাৎ  
পূর্ব্বোক্তাক্ষহরাদিসম্পত্তিরূপাৎ, নৈশ্চর্য্যমশক্তম্ ॥১৬॥ পশ্চাদশক্তমনিচ্ছাদৃকং কাষায়ম্, গৈবিক-  
বস্ত্রং বস্ত্রম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

শান্তিকামী মুনিদেব গৈরিক বস্ত্র ধারণ কবা, পবেও আপনাব স্থলভ হইবে ।  
আপনি সাম্রাজ্যলাভ কবিতে পাবিবেন ; আমবা শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিব” ॥১৭॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভরতের বংশে উৎপন্নের এবং কুন্তীব পুত্রের যে প্রকার বুদ্ধি  
হওয়া উচিত, সেই বুদ্ধিই অর্জুন দেখাইয়াছেন ॥১॥

\* বাহুদেব উবাচ ।

এতাবদেব পুরুষৈঃ কার্যং হৃদযতোষণং ।  
 নযেন বিধিদৃষ্টেন যতুপক্রমতে পবান্ ॥৩॥  
 স্ননযস্তানুপায়শ্চ সংযোগে পবমঃ ক্রমঃ ।  
 সঙ্গত্যা জায়তেহসাম্যং সাম্যঞ্চ ন ভবেদ্রবোঃ ॥৪॥  
 অনযস্তানুপায়শ্চ সংযোগে পবমঃ ক্ষয়ঃ ।  
 সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেদ্রবোঃ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অতঃ স্বমতমাহ—এতাবদिति । পুরুষৈঃ, এতাবদেব হৃদযতোষণং মনঃক্ৰিঃ, কার্যং কর্তব্যম্ ।  
 যৎ, বিধিদৃষ্টেন নীতিশাস্ত্রদৃষ্টেন, নযেন কৌশলেন, পবান্ শব্দম্, উপক্রমতে আক্রমিতুম্ভতে ।  
 মৃত্যোববশস্তাবান্তত্র মৃত্যো ন ক্রতিবিত্তি ভাবঃ ॥৩॥

অথ যন্তুস্মাকং পরাজয়ো ভবেদিত্যাহ—স্ননযস্তেতি । অনপায়স্ত বিপৎসম্ভাবনাবহিতঃ, স্ননযস্ত স্নকৌশলস্ত, সংযোগে লাভে সতি, ক্রমঃ শত্রোবাক্রমণোপক্রমঃ, পরম উৎকৃষ্টঃ । পরঞ্চ সঙ্গত্যা শক্রণা সহ যুদ্ধে সঙ্গোপনেন, অসাম্যম্ অভূতান্যতা জয়ঃ পরাজয়ো বৈতার্থঃ জায়তে । যেন হি যবোঃ পক্ষয়োযুধে সাম্যং ন ভবেৎ । অতঃ পরাজয়াশঙ্কয়াং সত্যানপি ইদানীং বিপৎ-সম্ভাবনাবহিতস্নকৌশললাভসম্ভবাজ্জবাসন্ধাক্রমণাবস্তোহস্মাকং কর্তব্য এবেষ্যশব্দঃ ।

কিঞ্চাস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ—অনযস্তেতি । অনযস্ত দৌঃপদমিঃ, অনুপায়শ্চ সাম্যাদুপায়হীনশ্চ পুরুষক্ৰেব, সংযোগে যুদ্ধে, পরমঃ ক্ষয়ঃ সর্গদৈব পরাজয়ো ভবেৎ । ববশস্ত নানথা নবানুপায়া ইত্যস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীতি ভাবঃ । সান্যাত্ততঃপরাজয়ঃ-

### ভাবতভাবদীপঃ

জাতস্তেতি ॥১—৩॥ স্ননযস্ত শোভনস্ত মন্ত্রস্ত । অনপায়স্ত দৈবানিপ্রাতিদ্বন্দ্ব্যধীনস্ত । সংযোগে প্রাপ্তৌ সত্যং পরম উৎকৃষ্টং, ক্রম উপক্রমঃ সিধ্যতি । তেন চ পরাজয়ঃ, সত্য-র্গেননেনাসাম্যমন্ততঃপরাজয়ঃ জায়তে, চকারো ভেদৌ । যতো পরাজয়ভয়ঃ সত্যম্ । ভবতি তদান্বিনা যুদ্ধশক্রনিশ্চয়োপগাদশ্রিত্বম্ । তুর্মানসজানং পরাজয়ভয়মিতি ভাবঃ । বিপক্ষে দৌঃমাহ—অনযস্তানুপায়শ্চ সংযোগে পবমঃ ক্ষয়ঃ ইতি ।

বাহিত্রে বা দিনে আনন্দেব হৃত্য ইহিবে, তাত্তা আনন্দা জানি না ; কিংবা কোন প্রাণীই যুদ্ধ না করিয়া অমর হইয়াছে, তাত্তাও আনন্দা শুনি নাই ৩০

অতএব মানবের এষ্টটুকু মনঃক্ৰিঃ করিতে হইলে যে, শত্রুসমূহকে দৌঃপদঃ অরোহণ করিয়া শত্রুরে আক্রমণ করিবার উপক্রম করিতে ৩১

যাহাযে বিপদের সম্ভাবনা নাই, এমন স্থলেও যে হইলে পরাজয় ভয়ঃ করিবার উপক্রম করা একান্ত উচিত । ততঃপর পরাজয় হইলে যে পরাজয় একটা হইলে দৌঃপদঃ করিয়া, যুদ্ধ উত্তমঃ করিতে হইবে ৩২

তে বযং নয়মান্হায় শত্রুদেহসমীপগাঃ ।  
 কথমন্তং ন গচ্ছেম বৃক্ষশ্চেব নদীবযাঃ ।  
 পববন্ধে পবাক্রান্তাঃ স্ববন্ধাববণে স্থিতাঃ ॥৬॥  
 ব্যুটানৌকৈবতিবলৈর্ন যুদ্ধোদবিভিঃ সহ ।  
 ইতি বুদ্ধিমতাং নীতিস্তন্মমাপীহ বোচতে ॥৭॥  
 প্রতিচ্ছিন্নাশ্চ সন্নদ্ধাঃ প্রবিষ্ঠাঃ শত্রুসদ্য তৎ ।  
 শত্রুমেকমুপক্রম্য তং কামং প্রাপ্নুযাম হ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নযাদিতৌল্যাং জয়পবাজযযোঃ সংশযো জায়তে । যেন হি দ্বযোঃ পক্ষযোঃ, জয়ঃ চকারাং  
 পবাজযশ্চ ন ভবেৎ ॥৫॥

ত ইতি । পববন্ধে পররন্ধ্রাঘেবণে, স্বরন্ধ্রাববণে চ সমভাঃ স্থিতাঃ, পরাক্রান্তান্তে বযম্,  
 নযং নীতিকৌশলম্, আস্থায় অবলম্ব্য, শত্রোর্জবাসন্ধস্ত সমীপগাঃ সন্তঃ, নত্যা বযা বেগাঃ, বৃক্ষশ্চেব,  
 কথম্ অন্তং জবাসন্ধস্তাবসানম্, ন গচ্ছেম প্রাপ্নুযাম, অপি তু গচ্ছেমৈব । বটপাদোহযং শ্লোকঃ ॥৬॥

অথ বুদ্ধমনস্বিশ্রুতঃ সমুখযুদ্ধমেব কথং ন কুরুষেত্যাহ—বুচেতি । ব্যুটং ব্যুহরণেণ রচিতম্  
 অনীকং সৈন্তং যৈস্তৈঃ, অতিবলৈববিভিঃ সহ ন যুদ্ধেৎ, ইতি যদ্বুদ্ধিমতাং নীতিঃ, ইহ জবসন্ধে,  
 মমাপি তৎ রোচতে ॥৭॥

নহ বন্ধাঘেষণায় যদা যান্ত্রং, তদৈব তজ্জনা বাবযিষ্ঠাস্তি চেদিত্যাহ—প্রতীতি । প্রতিচ্ছিন্না

### ভাবতভাবদীপঃ

নযাদিমঘে কথং স্বশ্র জয়ঃ আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—“সংশযো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেৎ দ্বযো”-  
 বিত্তি দ্বযোকপাযাদিসাম্যে তু দ্বযোরপি পবম্পবভযজ্জয়ে সংশয এব ভবতি, ন তু জয়ঃ ।  
 চাং পবাজযো বা । কিন্তু তাটস্থেন দ্বাবপি তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ সাম্যেহপ্যাবস্তবৈষল্যমিত্যা-  
 শঙ্ক্য স্বশ্রোৎকর্ষতামাহ—সার্ধেন তে বযমিতি ॥৬॥ নঘেবং মহতো রাজকশ্রোথাপনে ক্রতুবিয়

যে কৌশলী নহে, কিংবা সামাদি উপায়ও অবলম্বন কবে না, যুদ্ধে তাহাব  
 অত্যন্ত ক্ষতি হয়, আৰ উভয় পক্ষই সমান হইলে, জয় ও পবাজয়েব সংশয় জন্মে ।  
 কাৰণ, দুই পক্ষেবই জয় বা পবাজয় হয় না ॥৫॥

আমবা শত্রুব নিকটবর্তী হইয়া তাহাব কাঁক খুজিতে থাকিব, অথচ আপনাদেব  
 কাঁক আবৃত বাখিব, তাহাব পব কৌশল অবলম্বন কবিয়া পবাক্রম প্রকাশপূর্বক  
 তাহাকে আক্রমণ কবিব, তাহা হইলে নদীব বেগ যেমন বৃক্ষকে নিপাত কবে,  
 তেমন আমরা তাহাকে কেন নিপাত কবিতে পাৰিব না ॥৬॥

‘সজ্জিতসৈন্ত প্রবল শত্রুব সহিত যুদ্ধ কবিবে না’ এই যে বুদ্ধিমানদিগেব নীতি  
 বহিয়াছে, জবাসন্ধসম্বন্ধে আমাবও তাহাই মত ॥৭॥

একো হেব শ্ৰিয়ং নিত্যং বিভক্তি পুরুষৰ্ধভঃ ।

অন্তবাত্তেব ভূতানাং তৎক্ষয়কোপলক্ষ্যে ॥৯॥

অথবৈনং নিহত্যার্জো শেষেণাভিসমাহতাঃ ।

প্রাপ্নুয়াম ততঃ স্বৰ্গং জ্ঞাতিত্রাণপবাযণাঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

কৃষ্ণ ! কোহয়ং জ্বাসন্ধঃ কীংবীৰ্য্যঃ কিংপবাক্রমঃ ।

যন্ত্ৰাং স্পৃষ্টৃগ্নিসদৃশং ন দন্ধঃ শলভো যথা ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

বেশান্তবেণ গুপ্তস্বরূপাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধলক্ষা বয়ম্, তৎ শত্রোঃ সন্ন ভবনং প্রবিষ্টাঃ সন্তঃ, একমেকাকিনং তৎ শত্রুম্, উপক্রম্য আক্রম্য, কামং তদ্ব্যবসায়কমভিলাষং প্রাপ্নুয়াম । হেতি পাদপূৰ্ণে ॥৮॥

অথৈকশ্চৈব তস্তা বধেন কিং স্বার্থঃ সিধোদিতিাহ—এক ইতি । হি যস্মাৎ, অন্তরাষ্ট্রা, ভূতানাং দেহঘটকানাং ক্ষিত্যাদীনামিব, এক এব পুরুষৰ্ধভো জ্বাসন্ধঃ, নিত্যং জগতাং শ্ৰিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীং বিভক্তি । তস্মাদেব তস্তা তন্মাত্রস্ত ক্ৰয়মূলক্ষ্যে ॥৯॥

নহু তৎপবং তৎপক্ষা যদি যুয়ানাক্রমিষ্ঠস্তীতিাহ—অথবেতি । অথবা জ্ঞাতীনাম্ জ্বাসন্ধ-  
কন্ধানাং বাজ্ঞাং জ্ঞাপবাযণা বয়ম্, আৰ্জো যুদ্ধে, এনং জ্বাসন্ধং নিহত্য, শেষেণ অবশিষ্টেন  
তৎপক্ষেণ, অভিসমাহতাঃ সাকল্যেন বিনাশিতাঃ সন্তঃ, ততঃ পবম্, স্বৰ্গং প্রাপ্নুয়াম ॥১০॥

কৃষ্ণেতি । কিং কীদৃশং বীৰ্য্যং যস্ত সঃ । পবজ্ঞাপ্যেবম্ । শলভঃ পতঙ্গঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

এব ভবেদিতি শঙ্ক্যাহ—ব্যুৎপত্তি ॥৭—৮॥ উৎকর্ষে কামপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধা সাম্যন্ত নৈব ভবেদিতিাহ—  
এক ইতি । শ্ৰিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীম্ । তৎ তস্মাদনন্ততবজ্ঞবিশিষ্টাঙ্কেতোরহং ক্ৰয়ং স্বীযং নৈবোপ-  
লক্ষ্যে কিন্তু পবশ্চৈব কয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তৎক্ষয়কৈবেতি পাঠে তস্তা জ্বাসন্ধস্ত ক্ৰয়ং  
লক্ষ্যে সম্ভাব্যে ॥৯॥ নিহত্য সংপ্রাপ্য, শেষেণ বধেন বধহেতুনা শত্রুণা । “শেষঃ সর্কর্ষণেহনন্তে

আমবা প্রথমে সজ্জিত হইয়া ছদ্মবেশে শত্রুভবনে প্রবেশ কবিব, তাহাব পব  
তাহাকে একাকী পাইয়া আক্রমণ কবিয়া অভীষ্ট লাভ কবিব ॥৮॥

কাবণ, একমাত্র অন্তরাষ্ট্রা যেমন ভৌতিক দেহেব সম্পদ ভোগ কবেন, তেমন  
একমাত্র জ্বাসন্ধই সর্বদা ভূমণ্ডলেব সাম্রাজ্যলক্ষ্মী ভোগ কবিতোছে ; সুতবাং  
তাহাকে নিপাত কবাই আমাব লক্ষ্য ॥৯॥

জ্বাসন্ধকর্তৃক অবকন্ধ আত্মীয় নৃপতিগণকে বন্ধা কবিবাব জন্ত আমবা যুদ্ধে  
সেই জ্বাসন্ধকে নিহত কবিয়া, তা’ব পব না হয় তাহাব লোককর্তৃক নিহত হইয়া  
স্বৰ্গলাভ কবিব” ॥১০॥

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—“কৃষ্ণ ! এ জ্বাসন্ধ কে ? ইহাব বল বা পরাক্রম



কৃষ্ণ উবাচ ।

শৃণু বাজন্ । জ্বাসন্ধো যদ্বীৰ্য্যো যৎপবাক্রমঃ ।  
 যথা চোপেক্ষিতোহস্মাভির্বহুশঃ কৃতবিপ্রিয়ঃ ॥১২॥  
 অক্ষৌহিণীনাং তিস্রাং পতিঃ সমবদর্পিতঃ ।  
 আসীদবৃহদ্রথো নাম মগধাধিপতিঃ প্রভো । ॥১৩॥  
 রূপবান্ বীৰ্য্যসম্পন্নঃ শ্রীমান্তুলবিক্রমঃ ।  
 নীত্যং দীক্ষাক্ষিততনুঃ শতক্রতুবিবাপবঃ ॥১৪॥  
 তেজসা সূর্য্যসদৃশঃ ক্ষময়া চ ক্ষমাসমঃ ।  
 যমান্তকসমঃ ক্রোধে শ্রিয়া বৈশ্রবণোপমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম)  
 তস্মাভিজনসংযুক্তৈশ্চ গৈর্ভবতসন্তম ।।  
 ব্যাপ্তেযং পৃথিবী সৰ্ব্বা সূর্য্যশ্চৈব গভস্তিভিঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

শৃণুতি । বহুশো বহুধা, কৃতং বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়াচরণং যেন সঃ ॥১২॥

অক্ষৌহিণীনামিতি । অক্ষৌহিণীসৈন্তসংখ্যা প্রাক্ প্রদর্শিতা । শ্রীমান্ সম্পদদ্বিতঃ ।  
 দীক্ষয়া যজ্ঞদীক্ষাচিহ্নেন অক্ষিতা তনুর্ভবত সঃ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া, ক্ষমাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ । যমো  
 নাম অন্তকঃ প্রাণিনামন্তকবঃ স যমান্তকঃ কৃতান্তস্তৎসমঃ । বৈশ্রবণোপমঃ কুবেরসদৃশঃ ॥১৩—১৫॥  
 তস্মেতি । অভিজনসংযুক্তৈঃ কুলযোগৈঃ, গুণৈশ্চ গুণজনিতযশোভিঃ ॥১৬॥

কিপ্রকাব ? যে, অগ্নিতুল্য তোমাকে স্পর্শ কবিয়াও পতঙ্গের ছায় দক্ষ হইয়া যায়  
 নাই” ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাজ । জ্বাসন্ধ যে এবং তাহাব বল বা পবাক্রম যেপ্রকাব,  
 আব সে বহুবাব আমাদেব অপ্রিয় আচরণ কবিয়া থাকিলেও আমবা যে জন্ত  
 তাহাকে উপেক্ষা কবিয়াছি, সে সকলই আপনি শ্রবণ ককন ॥১২॥

মহাবাজ ! তিন অক্ষৌহিণী সৈন্তেব নেতা এবং সমবগর্বিবত ‘বৃহদ্রথ’-নামে  
 মগধদেশে এক বাজা ছিলেন । তিনি রূপবান্, বলবান্, সম্পত্তিশালী, অসাধাবণ  
 বিক্রমী, সর্বদাই যজ্ঞদীক্ষাব চিহ্নে চিহ্নিতদেহ এবং দ্বিতীয় ইন্দ্রেব ছায বিদ্যমান  
 ছিলেন ; আব তিনি তেজে সূর্য্যেব তুল্য, ক্ষমায় পৃথিবীেব সমান, ক্রোধে যমেব সদৃশ  
 এবং সম্পদে কুবেরেব তুল্য ছিলেন ॥১৩—১৫॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যেব কিরণে এই পৃথিবী যেমন ব্যাপ্ত বহিয়াছে, তেমন  
 তাহাবও সংকুলোচিত গুণে এই সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত ছিল ॥১৬॥

(১৫)...ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ...যমান্তকসমঃ ক্রোধে... ।

স কাশিরাজস্য স্নতে যমজে ভবতর্ষভ ! ।  
 উপযেমে মহাবীৰ্য্যো রূপদ্রবিণসংযুতে ॥১৭॥  
 তযোশ্চকাব সময়ং মিথঃ স পুরুষর্ষভঃ ।  
 নাতিবর্জিত্য ইত্যেবং সমক্ষং শ্রেষ্ঠভার্য্যয়োঃ ॥১৮॥  
 স তাভ্যাং শুশুভে বাজা পত্নীভ্যাং মগধাধিপঃ ।  
 প্রিয়াভ্যামনুকপাভ্যাং কবেণুভ্যামিব দ্বিপঃ ॥১৯॥  
 তয়োর্মধ্যগতশ্চাপি ববাজ বহুধাধিপঃ ।  
 গঙ্গায়মুনয়োর্মধ্যে মূর্ত্তিমানিব সাগবঃ ॥২০॥  
 বিষেষু নিমগ্নস্ত তস্ত যৌবনমত্যগাৎ ।  
 ন চ বংশকবঃ পুত্রস্তস্তাজায়ত কশ্চন ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । উপযেমে পবিণিনাষ । রূপমেব দ্রবিণং ধনং তৎসংযুতে ॥১৭॥  
 তযোবিত্তি । স পুরুষর্ষভো বৃহদ্রথঃ, তযোঃ শ্রেষ্ঠভার্য্যয়োঃ সমক্ষম্, মিথো নির্জনে, “মিথো-  
 হস্তোত্তমং বহুশ্চাপি” ইতি হেমচন্দ্রঃ, নাতিবর্জিত্যে যুবযৌবেকতবামপি নাতিক্রমিত্যামি সমানব্যবহার  
 মেবকবিজ্ঞানীত্যর্থঃ, ইত্যেবং সময়ং শপথং চকাব ॥১৮॥  
 স ইতি । কবেণুভ্যাং হস্তিনীদ্বয়েন, দ্বিপো হস্তীব । “কবেণুবিভ্যাং দ্বী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥  
 তযোবিত্তি । তযোর্মধ্যগতঃ । বহুধাধিপো বৃহদ্রথঃ ॥২০॥  
 বিষেষেতি । অত্যগাৎ অতিক্রান্তম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপযুক্তোহস্তবে বধে” ইতি বিশ্বঃ । জাতযো জবাসন্ধবদ্ধা বাজানঃ ॥১০—১২॥ পতিঃ পালকঃ  
 ॥১৩—১৪॥ যমো বৈবস্বতঃ, অন্তকঃ কাল ইতি ভেদঃ ॥১৫—১৭॥ নাতিবর্জিত্যে বৈবস্বতঃ

সেই মহাবীর বৃহদ্রথ পরমসুন্দরী কাশিবাজেব যমজ দুইটী কন্যাকে বিবাহ  
 কবিয়াছিলেন ॥১৭॥

তিনি একদা নির্জনে সেই উত্তম ভার্য্যা দুইটীৰ সমক্ষে এইকপ শপথ কবিলেন  
 যে, ‘আমি তোমাদেব কাহাকেও অতিক্রম কবিব না, অর্থাৎ দুই জনেব সঙ্গেই  
 সমান ব্যবহার কবিব’ ॥১৮॥

হস্তী যেমন দুইটী হস্তিনী দ্বাবা শোভা পায়, মগধবাজ বৃহদ্রথও তেমন অনুকপা  
 ও প্রিয়তমা সেই ভার্য্যা দুইটী দ্বাবা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

মূর্ত্তিমান্ সমুদ্র যেমন গঙ্গা ও যমুনাব মধ্যে থাকিয়া শোভা পায়, রাজা বৃহদ্রথও  
 তেমন সেই ভার্য্যা দুইটীৰ মধ্যে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥২০॥

(১৮) নাতিবর্জিত্য ইত্যেক পত্নীভ্যাং সন্নিধৌ তদা ।

মঙ্গলৈৰ্বহুভিৰ্হোমৈঃ পুত্রকামাভিৰিষ্টিভি ।  
 নাসসাদ নৃপশ্ৰেষ্ঠঃ পুত্রং কুলবিবৰ্দ্ধনম্ ॥২২॥  
 অথ কাঙ্ক্ষীবতঃ পুত্রং গোতমস্ত মহাত্মনঃ ।  
 শুশ্রাব তপসি শ্রান্তমুদাবং চণ্ডকৌশিকম্ ॥২৩॥  
 বদুচ্ছবাগতং তন্ত বৃক্ষমূলমুপাশ্রিতম্ ।  
 পত্নীভ্যাং সহিতো বাজা সৰ্ববত্নৈবতোষয়ৎ ॥২৪॥  
 তমব্রবীৎ সত্যধৃতিঃ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।  
 পবিতুকৌহল্যম্ রাজেন্দ্র ! ববং ববয় স্তুত্বত । ॥২৫॥  
 ততঃ সভাৰ্য্যঃ প্রণতস্তমুবাচ বৃহদ্রথঃ ।  
 পুত্রদৰ্শননৈবাশ্চাদ্বাপ্সসন্দিগ্ধয়া গিবা ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

মঙ্গলৈবিতি । পুত্রঃ কামঃ কামনাবিষয়ো যাসাং তাভিঃ, ইষ্টিভিৰ্বৈজ্ঞৈঃ ॥২২॥  
 অথেতি । গোতমস্ত তৎসংশ্লীষস্ত কাঙ্ক্ষীবতো মূনেঃ । উদারং প্রশস্তহৃদয়ম্ ॥২৩॥  
 যদুচ্ছবেতি । যদুচ্ছবাং হেচ্ছবাং আগতম্ । বাজা বৃহদ্রথঃ ॥২৪॥  
 তমিতি । সত্যধৃতির্দৃঢ়নস্তোষঃ, “ধৃতিস্তৃষ্টৌ ক্রতাবপি” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । কণ্ঠাগতেন বাপ্পেণ সন্দিগ্ধা গদগদরূপস্বার্থবোধনে সংশয়িতা তথা ॥২৬॥

রাজা বিষয়কার্য্যে নিবিষ্ট থাকা অবস্থাতেই তাঁহার ঘোঁবন চলিয়া গেল, কিন্তু তাঁহার বংশবর্দ্ধক কোন পুত্র জন্মগ্রহণ করিল না ॥২১॥

নানাবিধ মাজলিক কার্য্য, বহুতর হোম এবং অনেক পুত্রযজ্ঞ দ্বাৰাও বাজা বংশবর্দ্ধক পুত্র লাভ করিলেন না ॥২২॥

তাঁহার পর বাজা শুনিতে পাইলেন যে, গোতমবংশীয় মহাত্মা কাঙ্ক্ষীবানের পুত্র উদাবচেতা চণ্ডকৌশিকমুনি তপস্তায় পবিত্রাশ্রম হইয়াছেন ॥২৩॥

এবং তিনি আপন ইচ্ছায় আসিয়া এক বৃক্ষমূলে অবস্থান করিতেছেন । তাঁহার পব রাজা ভার্য্যা দুইটাব সহিত যাইয়া সৰ্ব্বপ্রকারে তাঁহাকে সম্বৃত্ত করিলেন ॥২৪॥

তখন দৃঢ়সন্তোষী ও সত্যবাদী ঋষিশ্ৰেষ্ঠ চণ্ডকৌশিক রাজাকে বলিলেন—  
 “মহাবাজ ! আমি সম্বৃত্ত হইয়াছি, আপনি বব গ্রহণ করুন” ॥২৫॥

তাঁহার পর, বৃহদ্রথ বাজা ভার্য্যাদেব সহিত মিলিত হইয়া প্রণাম করিয়া, পুত্রদর্শন বিষয়ে নৈবাশ্রানিবন্ধন বাপ্পগদগদবাক্যে মুনিকে বলিলেন ॥২৬॥

বাজোবাচ ।

ভগবন্ ! বাজ্যমুৎসৃজ্য প্রস্থিতোহহং তপোবনম্ ।

কিং ববেণাল্লভাগ্যস্য কিং বাজ্যেনাপ্রজস্য মে ॥২৭॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এতচ্ শ্রুত্বা মুনির্ধ্যানমগমৎ স্তুভিতেন্দ্রিয়ঃ ।

তশ্চৈব চাত্রবৃক্ষস্য চ্ছায়ায়াং সমুপাবিশৎ ॥২৮॥

তস্তোপবিষ্টস্য মূনরুৎসঙ্গে নিপপাত হ ।

অবাতমশুকাদষ্টমেকমাত্রফলং কিল ॥২৯॥

তৎ প্রগৃহ্য মুনিশ্রেষ্ঠো হৃদযেনাভিমন্ত্য চ ।

রাজ্ঞে দদাবপ্রতিমং পুত্রসম্প্রাপ্তিকাবণম্ ॥৩০॥

উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞস্তং বাজানং মহামুনিঃ ।

গচ্ছ রাজন্ ! কৃতার্থোহসি নিবর্তস্ব নবাধিপ । ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । অপ্রজস্য নিঃসন্তানস্য ॥২৭॥

এতদ্বিতি । স্তুভিতেন্দ্রিয়ঃ বাজো হৃৎখণ্ডনাঘিচলিতমনাঃ ॥২৮॥

তশ্চেতি । অবাতম্ অবাধুচালিতম্, শুকেন আদষ্টং শুকাদষ্টম্ অতদ্রপম্ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হৃদযেনাভিমন্ত্য মনসা পুত্রোৎপাদকশক্তিয়োজকং মন্তং পঠিত্বা ॥৩০॥

ভাবতভাদীপঃ

ন কবিত্তে ॥১৮—২৩॥ বত্ৰৈর্মুনিযোগৈর্গ্যকৃৎকৃষ্টব্রব্যৈঃ ॥২৪—২৮॥ অবানমশুকং সবসমিতি  
যাবৎ । “আমে ফলে শলাটুঃ শ্রাজ্জুক্ষে বানমূভে ত্রিষু” ইত্যম্বঃ । অবাতমিতি পাঠে নাস্তি

বাজা বলিলেন—“ভগবন্ ! আমি বাজ্য পবিত্যাগ কবিয়া তপোবনে চলিয়াছি ,  
সুতরাং আমি মন্দভাগ্য, আমার বরে প্রয়োজন কি ? এবং আমি নিঃসন্তান, আমার  
বাজ্যেই বা প্রয়োজন কি ?” ॥২৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“এই কথা শুনিয়া বিচলিতচিত্ত হইয়া মুনি সেই আত্মবৃক্ষেব  
ছায়াতে উপবেশন কবিলেন এবং ধ্যানস্থ হইলেন ॥২৮॥

মুনি উপবেশন কবিলে, একটা আত্মফল বায়ুসঞ্চালিত বা শুকদষ্ট না হইয়াই  
তাঁহাব ক্রোড়ে নিপতিত হইল ॥২৯॥

মুনি সেই অতুলনীয় ফলটাকে গ্রহণ কবিয়া এবং মনে মনে মন্ত্রপাঠ করিয়া  
পুত্রলাভেব জন্ত তাহা বাজাকে দান কবিলেন ॥৩০॥

(২২)...অবানমশুকাদষ্টম্... । (৩০)...পুত্রসম্প্রাপ্তিকাবণম্ ।

(৩১) উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞম্... ।

২২ (৫)

এতচ্শ্রদ্ধা মুনের্বাক্যং শিবসা প্রণিপত্য চ ।  
 মুনোঃ পাদৌ মহাপ্রাজ্ঞঃ স নৃপঃ স্বগৃহং গতঃ ॥৩২॥  
 যথাসময়মাজ্জায় তদা স নৃপসন্তমঃ ।  
 দ্বাভ্যামেকং ফলং প্রাদাৎ পত্নীভ্যাং ভবতর্ষভ ॥৩৩॥  
 তে তদাত্মং দ্বিধা কৃত্বা ভক্ষয়ামাসতুঃ শুভে ।  
 ভাবিত্বাদপি চার্ষশ্চ সত্যবাক্যতয়া মুনোঃ ॥৩৪॥  
 তযোঃ সমভবদগর্ভঃ ফলপ্রাশনসম্ভবঃ ।  
 তে চ দৃষ্ট্বা স নৃপতিঃ পবাং মুদমবাপ হ ॥৩৫॥  
 অথ কালে মহাপ্রাজ্ঞ । যথাসময়মাগতে ।  
 প্রজায়েতামুভে বাজন্ । শবীবশকলে তদা ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

উবাচেতি । গচ্ছ গৃহমিতি শেষঃ । নিবর্ত্তস্ব তপোবনপ্রস্থানং ॥৩১॥  
 এতদ্বিতি । এতন্মুনোর্বাক্যং শ্রদ্ধা, শিবসা মুনোঃ পাদৌ প্রণিপত্য চেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥  
 যথেতি । হে ভবতর্ষভ । স নৃপসন্তমো বৃহজ্জথঃ, তদা আজায় পত্ন্যোঃ স্বতুকালং জ্ঞাত্বা,  
 যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং “নাতিবর্ত্তিষ্টে ইত্যেবম্” ইতি পূর্ব্বোক্তং শপথমনতিক্রম্যেত্যর্থঃ, একমেব  
 তদাত্মং ফলং দ্বাভ্যামেব পত্নীভ্যাং প্রাদাৎ ॥৩৩॥  
 তে ইতি । তে বাজপত্ন্যোঃ । অর্থশ্চ জবযা সন্ধানবিষয়শ্চ ॥৩৪॥  
 তযোবিতি । ফলশ্চ আত্মশ্চ প্রশনাস্তক্ষণাৎ সম্ভবতীতি সঃ । তে পত্ন্যোঃ ॥৩৫॥  
 অথেতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ বাজন্ । অথ কালে দশমমাসে আগতে, তদা উভে রাজ-

এবং বলিলেন—“বাজা । আপনি তপোবনে গমন হইতে নিবৃত্ত হউন, আপনি  
 কৃতার্থ হইয়াছেন, গৃহে গমন করুন” ॥৩১॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান বাজা মুনিব এই কথা শুনিয়া মস্তক দ্বাবা তাঁহার চরণযুগলে  
 প্রণাম করিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব সেই নৃপশ্রেষ্ঠ বৃহজ্জথ পত্নীদেব স্বতুকাল উপস্থিত  
 হইয়াছে জানিয়া পূর্ব্ব প্রতিজ্ঞা অনুসাবে সেই একটি ফলই দুই পত্নীকে দান  
 করিলেন ॥৩৩॥

ভাবী বিষয় অবশ্যই হইবে বলিয়া এবং মুনিব বাক্য সত্য বলিয়া স্নলক্ষণা সেই  
 বাজপত্নীবা একটি আত্মবলকেই দুই ভাগ করিয়া দুই জনেই ভক্ষণ করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে সেই ফলভক্ষণ নিবন্ধন বাজপত্নীদেব দুই জনেবই গর্ভ হইল এবং সেই  
 অবস্থায় তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজা অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৫॥

(৩৬)....যথাসময় আগতে ।

একাক্ষিবাছচরণে অর্দ্ধোদরমুখস্থিচে ।  
 দৃষ্ট্য শবীবশকলে প্রবেপতুরুভে ভূশম্ ॥৩৭॥  
 উদ্বিগ্নে সহ সংমন্ত্য তে ভগিন্যো তদা কিল ।  
 সজীবৈ প্রাণিশকলে তত্যজাতে স্তূহুঃখিতে ॥৩৮॥  
 তয়োর্ধাভ্র্যো স্তসংবীতে তে কৃহা গর্ভসংপ্লবে ।  
 নির্গম্যাস্তঃপুবদ্বাবাং সমুৎসৃজ্যাভিজগ্মতুঃ ॥৩৯॥  
 তে চতুষ্পথনিষ্কিপ্তে জবা নামাথ ব্রাহ্মসী ।  
 জগ্রাহ মনুজব্যাশ্র । মাংসশোণিতভোজনা ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

পত্ন্যো, যথাসময়ং যথানিয়মম্ অগ্নাসাং প্রস্থতীনাং নিয়মমনতিক্রম্যোত্যর্থঃ, শবীবশ শকলে খণ্ডদ্বয়ম্, প্রজাযেতাং প্রস্থবতুঃ । সৰ্গস্বকত্বমার্থম্ । “ভিক্তং শকলখণ্ডে বা” ইত্যমব ॥৩৬॥

অথ কৌদুশে তে শবীবশকলে ইত্যাহ—একেতি । একানি একৈকানি এক্ষিবাছচরণানি যযোস্তে, তথা অর্দ্ধানি অর্দ্ধাৰ্দ্ধানি উদবমুখস্থিচো যযোস্তে, শবীবশ শকলে খণ্ডদ্বয়ং দৃষ্ট্য, উভে বাজপত্ন্যো, ভূশং প্রবেপতুরুচকম্পাতে ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে ইতি । তদা কিল তে ভগিন্যো, উদ্বিগ্নে স্তূহুঃখিতে চ সত্যো, সহ মিলিত্বা, সংমন্ত্য, সজীবৈ, প্রাণিনো মনুষ্যশ্চ শকলে শবীবখণ্ডদ্বয়ম্, তত্যজাতে ॥৩৮॥

তযোবিতি । স্তসংবীতে সম্যগাবৃত্তে, তে গর্ভখণ্ডে, গর্ভসংপ্লবে গর্ভনির্গমে সতি ॥৩৯॥

তে ইতি । তে গর্ভখণ্ডে, ধাত্রীভ্যামেব চতুষ্পথনিষ্কিপ্তে ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পাতযিতা বাতো যস্ত তৎ ॥২২—৩২॥ যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং নাতিবর্জিত্য ইতি দর্শিতবীত্যা ॥৩০—৩৫॥ প্রজাযেতাং প্রস্থবতুঃ ॥৩৬॥ ফিক্ কট্যা অধোভাগঃ ॥৩৭॥ তে শকলে ॥৩৮—৩৯॥

তাহার পব দশম মাস উপস্থিত হইলে তখন রাজপত্নীবা দুই জনেই যথানিয়মে দুইটী শবীরখণ্ড প্রসব করিলেন ॥৩৬॥

সেই খণ্ড দুই খানি প্রত্যেক খানিতেই এক একটা চোখ, এক একখানি হাত ও এক একখানি চরণ ছিল এবং উদরের অর্দ্ধ, মুখের অর্দ্ধ ও ফিকেব অর্দ্ধ ছিল, তাহা দেখিয়া বাজপত্নীবা দুই জনেই অত্যন্ত কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন সেই ভগিনীবা দুই জনেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও দুঃখিত হইয়া পরস্পর পবামর্শ কবিয়া সেই সজীব মনুষ্যশবীরখণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ কবিলেন ॥৩৮॥

ঐ ভাবে বাজমহিষীদের গর্ভপাত হইলে, দুই জন ধাত্রী সেই খণ্ড দুইখানিকে বিশেষ ভাবে আবৃত কবিয়া, অন্তঃপুবদ্বাব হইতে নির্গত হইয়া, সেই খণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ কবিয়া, আবাব ভিতরে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৮)....তে ভগিন্যো তদাহবলে... । (৩৯)....কৃহা তে গর্ভসংপ্লবে... ।

কর্তৃকামা স্তবহে শকলে সা তু বাক্সসী ।  
 সংযোজয়ামাস তদা বিধানবলচোদিতা ॥৪১॥  
 তে সমানীতমাত্রে তু শকলে পুরুষর্ষভ ! ।  
 একমূর্ত্তিধবো বীবঃ কুমাবঃ সমপগত ॥৪২॥  
 ততঃ সা বাক্সসী বাজন্ । বিস্ময়োৎফুল্ললোচনা ।  
 ন শশাক সমুদ্রোচ্চুং বজ্রসাবময়ং শিশুম্ ॥৪৩॥  
 বালস্তাত্তলং মুষ্টিং কৃহ্মা চাস্তো নিধায় সঃ ।  
 প্রাক্রোশদতিসংবন্ধঃ সতোষ ইব তোযদঃ ॥৪৪॥  
 তেন শব্দেন সংভ্রান্তঃ সহস্রান্তঃপূবো জনঃ ।  
 নির্জগাম নবব্যাত্ত্র । বাস্ত্রা সহ পবন্তপ । ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদীঃ

কর্তৃকামেতি । বিধানবলেন বিধিপ্রভাবেণ চোদিতা প্রণোদিতা সা বাক্সসী তু, স্তবহে  
 স্তবজনকে পূর্ণমন্ত্রাকাবতাদিত্যাশয়ঃ, কর্তৃকামা সতী, শকলে তে খণ্ডে, তদা সংযোজয়া-  
 মাস ॥১১॥

তে ইতি । তে শকলে খণ্ডে, সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২॥

তত ইতি । বজ্রসাবময়ং বজ্রবৎ কঠিনং ভাববজ্রঞ্চ ॥৪৩॥

বাল ইতি । আস্তো মুখে । প্রাক্রোশঃ উচ্চৈবরোদঃ, অতিসংবন্ধঃ অতীবদৃষ্টঃ ॥৪৪॥

তেনেতি । সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, অস্তঃপূবস্তায়মান্তঃপূবঃ ॥৪৫॥

মহাবাজ ! তাহাব পব বক্তমাংসভোজিনী ‘জবা’-নামে এক বাক্সসী আসিয়া  
 চতুষ্পথনিষ্কিপ্ত সেই গর্ভখণ্ড দুইখানিকে গ্রহণ কবিল ॥৪০॥

এবং সেই বাক্সসী বিধাতাব প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া সেই খণ্ড দুইখানিকে  
 স্পৃষ্ট কবিবাব ইচ্ছায় তখনই তাহা সংযোজিত কবিল ॥৪১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ । সেই খণ্ড দুইখানিকে সংযোজিত কবিবামাত্র তাহা একটি  
 শবীর ধারণ কবিয়া একটি বীব শিশুরূপে পবিণত হইল ॥৪২॥

মহাবাজ ! তাহাব পব সেই বাক্সসী বিস্ময়ে বিস্ফাবিত নেত্র হইয়া বজ্রব স্ত্রায়  
 দৃঢ় ও ভারী সেই শিশুটিকে বহন কবিতে পাবিল না ॥৪৩॥

এদিকে সেই বালকটী বজ্রবর্ণ ডান হাত খানিকে মুঠ কবিয়া, তাহা মুখে বাধিয়া,  
 অতিদর্পিত জলপূর্ণ মেঘেব গর্জনেব স্ত্রায় গস্তীব স্ববে বোদন কবিয়া উঠিল ॥৪৪॥

মহাবাজ ! সেই শব্দ শুনিয়া ব্যস্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ অস্তঃপূবেব লোকেবা  
 বাজাব সহিত নির্গত হইয়া আসিল ॥৪৫॥

(৪১) কর্তৃকামা স্তবাহারে ..তদা সংযোজয়ামাস... । (৪৫) ...সহস্রান্তঃপূবে জনঃ... ।

তে চাবলে পবিল্লানে পযঃপূৰ্ণপয়োধবে ।  
 নিবাশে পুত্ৰলাভায় সহসৈবাত্যগচ্ছতাম্ ॥৪৬॥  
 তে চ দৃষ্ট্ৱা তথাভূতে বাজানঞ্চেষ্টসন্ততিম্ ।  
 তঞ্চ বালং স্তবলিনং চিন্তয়ামাস বাঙ্কসী ॥৪৭॥  
 নার্হামি বিষয়ে বাজ্ঞো বসন্তী পুত্ৰগৃহ্নিনঃ ।  
 বালং পুত্ৰমিমং হস্তং ধার্ম্মিকশ্চ মহাত্মনঃ ॥৪৮॥  
 সা তং বালমুপাদায় মেঘলেখেব ভাস্কবম্ ।  
 কৃত্বা চ মানুষ্যং রূপমুবাচ বহুধাধিপম্ ॥৪৯॥

রাঙ্কস্তুবাচ ।

বৃহদ্রথ । স্ততস্তেহয়ং ময়া দত্তঃ প্রগৃহ্যতাম্ ।  
 তব পত্নীদ্বয়ে জাতো দ্বিজাতের্ববশাসনাৎ ।  
 ধাত্রীজনপবিত্যন্তো মযায়ং পবিবক্ষিতঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

তে ইতি । অবলে রাজপয়োঁ । পযসা দুন্মেন পূর্ণোঁ পযোধবোঁ স্তনোঁ যযোন্তে ॥৪৬॥  
 তে ইতি । তে বাজপয়োঁ, তথাভূতে পূর্বলোকোক্তরূপে । ইষ্টসন্ততিং পুত্রকামম্ ॥৪৭॥  
 নেতি । বিষয়ে দেশে । পুত্ৰশ্চ গৃহ্ম আকাজ্ঞা অন্তান্তীতি তন্ত ॥৪৮॥  
 সেতি । মেঘলেখা মেঘশ্রেণিঃ, ভাস্কবং সূর্য্যমিব ॥৪৯॥  
 বৃহজ্জথেতি । দ্বিজাতেঃচণ্ডকৌশিকশ্চ ববরূপং শাসনমাদেশস্তত্শাৎ । ইদংপদ্যং ঘটপদম্ ॥৫০॥

এবং পুত্ৰলাভেব আশাবিহীনা, বিষম্বদয়া এবং দুঃপূৰ্ণস্তনী সেই বাজমহিষীবা  
 দুইজনও তৎক্ষণাৎ বাহিব হইয়া আসিলেন ॥৪৬॥

জবাবাঙ্কসী রাজমহিষী দুই জনকে সেই প্রকাৰ দেখিয়া, বাজাকে পুত্রার্থী  
 প্রত্যক্ষ কবিয়া এবং সেই বালকটাকে অত্যন্ত বলিষ্ঠ জানিয়া ভাবিল—॥৪৭॥

‘ধার্ম্মিক, মহাত্মা ও পুত্রার্থী রাজ্যব বাজ্যে বাস কৰিতে থাকিয়া আমি উহাব  
 এই শিশু পুত্ৰটাকে হত্যা কৰিতে পারি না’ ॥৪৮॥

তাহাব পব সেই বাঙ্কসী মানুষীৰ রূপ ধাবণ কবিয়া, মেঘশ্রেণী যেমন সূর্যকে  
 ধারণ কবে, সেইরূপ সেই বালকটাকে ক্ৰোড়ে ধাবণ কবিয়া বাজাকে বলিল ॥৪৯॥

বাঙ্কসী বলিল—“মহাবাজ । আমি এই পুত্ৰটী আপনাকে দিলাম, আপনি  
 গ্রহণ করুন । এটী ব্রাহ্মণেব ববে আপনাব দুই পত্নীর গৰ্ভে জন্মিয়াছিল ; পবে  
 ধাত্রীবা উহাকে পরিত্যাগ কবিয়াছিল ; কিন্তু আমি বক্ষা করিয়াছি” ॥৫০॥



কৃষ্ণ উবাচ ।

ততস্তে ভবতশ্চেষ্ট । কাশিবাজহুতে শুভে ।

তং বালমভিপদ্যাপ্ত প্রস্নবৈবত্যধিক্যতাম্ ॥৫১॥

ততঃ স বাজা সংহৃষ্টঃ সর্বং তদুপলভ্য চ ।

অপৃচ্ছদ্ধেমগর্ভাভাং বান্ধসীং তামবান্ধসীম্ ॥৫২॥

বাজোবাচ ।

কা ত্বং কমলগর্ভাভে । মম পুত্রপ্রদায়িনী ।

কামং বা ক্রহি কল্যাণি । দেবতা প্রতিভাসি মে ॥৫৩॥

বান্ধস্যুবাচ ।

জবা নামাস্মি ভদ্রং তে বান্ধসী কামরূপিণী ।

তব বেশ্মনি বাজেদ্র । পূজিতা শ্রবসং স্তম্ভম্ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অভিপদ্য ক্রোড়ে ধাবয়িষ্য, প্রস্নবৈঃ স্তম্ভস্থম্ভবর্ণৈঃ ॥৫১॥

তত ইতি । উপলভ্য প্রত্যক্ষীকৃত্য । হেমগর্ভাভাং স্বর্ণবর্ণাম্ । অবান্ধসীং রূপেণ মান্ধ-  
সীম্ ॥৫২॥

কেতি । কমলগর্ভাভে । পদ্মকোষবর্ণে ।। কামং পর্যাগতম্, মা মাম্ ॥৫৩॥

জরেতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

গর্ভসংগ্ৰবে গর্ভপাতে সতি ॥৪০॥ স্তম্ভবহে একীকৃতয়োর্বহনং হি স্তম্ভেন ভবতীতি প্রসিদ্ধম্  
॥৪১॥ সমানীতমায়ে সংযোজিতমায়ে ॥৪২—৪১॥ অবান্ধসীং বেবতঃ ॥৫২॥ কামবা কামেন

কৃষ্ণ বলিলেন—“তাহাব পর সেই স্তম্ভস্থল কামরূপী কাশিবাজকন্যা বা তৎক্ষণাৎ সেই  
বালকটাকে ক্রোড়ে কবিয়া স্তম্ভস্থল দ্বাৰা স্নান কবাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহাব পব, বাজা সেই সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ কবিয়া আনন্দিত হইয়া স্বর্ণবর্ণা  
মানুষকপিণী সেই বান্ধসীকে জিজ্ঞাসা কবিলেন” ॥৫২॥

বাজা বলিলেন—“হে পদ্মকোষবর্ণে ! কল্যাণি ! আমাব পুত্রদায়িনী তুমি কে ?  
নিঃসঙ্কোচে আমাকে বল ; আমাব মনে হয়—তুমি দেবতা” ॥৫৩॥

বান্ধসী বলিল—“মহাবাজ ! আমি জবানাম্নী কামকপিণী বান্ধসী , আমি  
আপনাব ঘবে পূজিত হইতে থাকিয়া স্তম্ভে বাস কবিয়াছি ; আপনাব মঙ্গল  
হউক ॥৫৪॥

(৫৩)...কামবা ক্রহি কল্যাণি ।... । ইতঃ পবম্ অধ্যাবসমাগ্ধিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে ।

গৃহে গৃহে মনুষ্যাণাং নিত্যং তিষ্ঠতি বাক্ষসী ।  
 গৃহদেবীতি নান্না বৈ পুরা সৃষ্টা স্বয়ন্তুবা ।  
 দানবানাং বিনাশায় স্থাপিতা দিব্যরূপিণী ॥৫৫॥  
 যন্তাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে সপুত্রাং যৌবনান্বিতাম্ ।  
 গৃহে তস্ম ভবেদ্বন্ধিবন্তথা ক্ষয়মাপ্নুয়াৎ ॥৫৬॥  
 বৃদ্ধগৃহে তিষ্ঠমানা তু পূজিতাহং সদা বিভো । ।  
 লিখিতা চৈব কুড্যেষু পুত্রৈর্বহুভিরাবৃত্তা ॥৫৭॥  
 গন্ধপুষ্পস্তথা ধূপৈর্ভক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈঃ হুপূজিতা ।  
 সাহং প্রত্যুপকারার্থং চিন্তয়াম্যানিশং তব ॥৫৮॥  
 তবেমে পুত্রশকলে দৃষ্টবত্যস্মি ধার্মিক ! ।  
 সংশ্লেষিতে ময়া দৈবাৎ কুমাৰঃ সমপত্তত ।  
 তব ভাগ্যান্মহারাজ । হেতুমাভ্রমহং ত্বিহ ॥৫৯॥

### ভাবতকৌমুদী

গৃহ ইতি । স্বয়ন্তুবা ব্রহ্মণা । স্থাপিতা ব্রহ্মণেব । ঘটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৫৫॥  
 য ইতি । লিখেচ্চিত্রমেৎ, কুড্যে ভিত্তো ॥৫৬॥  
 বৃদ্ধিতি । বহুভিঃ পুত্রৈবাবৃত্তা লিখিতা বহুপুত্রাবৃত্তারূপতয়া চিত্রিতেত্যর্থঃ ॥৫৭॥  
 গন্ধেতি । ভক্ষ্যঃ খাদ্যঃ, ভোজ্যঃ পেষ্যঃ । তব প্রত্যুপকারার্থমিতি স্ববন্ধঃ ॥৫৮॥  
 তবেতি । পুত্রশকলে পুত্রশবীবঘটকীভূতখণ্ডস্বয়ম্ । অসমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥

গৃহদেবী নামে বাক্ষসী মনুষ্যদিগেব প্রত্যেক ঘবেই সর্বদা বাস কবে ; পূর্বকালে  
 ব্রহ্মা উহাদিগকে দিব্যরূপবতী করিয়া সৃষ্টি করিয়া দানবগণেব বিনাশেব জন্য মনুষ্য-  
 গৃহে স্থাপিত কবিয়াছেন ॥৫৫॥

যে লোক ভক্তিপূর্বক যুবতি ও পুত্রসম্বিত অবস্থায় ঐ গৃহদেবীকে ঘবেব  
 দেওয়ালে চিত্রিত কবিয়া বাখে, তাহাব উন্নতি হয়, না হইলে অবনতি ঘটে ॥৫৬॥

মহাবাজ । আমি বহু পুত্রবেষ্টিত অবস্থায় আপনাব ঘবেব দেওয়ালে চিত্রিত-  
 ভাবে থাকিয়া সর্বদাই সম্মানিত হইয়াছি ॥৫৭॥

এবং গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, খাদ্য এবং পেষ্য দ্বাবা বিশেষভাবে পূজিত হইয়াছি । তাই  
 সর্বদাই আমি আপনাব প্রত্যুপকার কবিবাব জন্য চিন্তা কবিয়া থাকি ॥৫৮॥

হে ধার্মিক মহাবাজ । আমি আপনাব এই পুত্রশবীব খণ্ড দুইটী

(৫৫)....নিত্যং তিষ্ঠামি বাক্ষসী । (৫৬) যো মাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে.... ।

মেকঞ্চ খাদিতুং শক্তা কিং পুনস্তব বালকম্ ।  
 গৃহে সম্পূজনাত্তু ক্ত্যা মবা প্রত্যাৰ্পিতস্তব ॥৬০॥  
 কৃষ্ণ উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু সা বাজন্ । তত্রৈবাস্তবধীযত ।  
 স সংগৃহ্য কুমাৰং তং প্রবিবেশ গৃহং নৃপঃ ॥৬১॥  
 তস্ম্য বালস্য যৎ কৃত্যং তচ্চকাব নৃপস্তদা ।  
 আঞ্জাপযচ্চ বান্ধস্য মগধেশ্বরু মহোৎসবম্ ॥৬২॥  
 তস্ম্য নামাকবোচ্চৈব পিতামহসমঃ পিতা ।  
 জবয়া সন্ধিতো যস্মাজ্জবাসন্ধো ভবত্বয়ম্ ॥৬৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

মেকমিতি । মেকঞ্চ স্তমেকং পৰ্ব্বতমপি । তুষ্টিয়া হেতুনা ॥৬০॥  
 এবমিতি । সা জবা বান্ধসী । সংগৃহ্য ক্রোড়ে ধাববিহা ॥৬১॥  
 তস্মৈতি । কৃত্যঃ জাতকৰ্ম্মাদি কার্য্যম্ । বান্ধস্তা জরাযাঃ সম্বন্ধে ॥৬২॥  
 তস্মৈতি । পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ সমঃ প্রভাবে তুল্যঃ । সন্ধা অস্ত সন্ধাতেতি সন্ধিতঃ, তাবকা-  
 দিহাদিতচ্চপ্রত্যয়ঃ । জবয়া সন্ধা সন্ধানং সংযোজনমস্মৈতি জবাসন্ধঃ ॥৬৩॥

দৈববশতঃ দেখিয়াছিলাম, তাহাব পব তাহা সংযোজিত কবিরামাত্র আপনাব  
 ভাগ্যবশতই এই বালকটী জন্মিয়াছে ; কিন্তু এবিষয়ে আমি কেবল নিমিত্ত ॥৫২॥

আমি স্তমেকপৰ্ব্বতও খাইয়া ফেলিতে পাৰি, তাহাতে আপনাব বালকটীব কথা  
 আব কি বলিব, কিন্তু আপনাব ঘবে পূজানিবন্ধন সন্তোষবশতই আমি ইহাকে  
 আপনাব নিকট সমৰ্পণ কৰিলাম” ॥৬০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“জবাবান্ধসী এইকপ বলিষা তখনই অন্তর্হিত হইল ; এদিকে  
 বাজাও সেই বালকটীকে লইয়া গৃহে প্রবেশ কবিলেন ॥৬১॥

সেই বালকটীব জাতকৰ্ম্মপ্রভৃতি যে কার্য্য ছিল, তাহা তখন বাজাই কবিলেন  
 এবং জবাবান্ধসীব উদ্দেশে মগধদেশে মহোৎসব কৰিবাব আদেশ কবিলেন ॥৬২॥

ব্রহ্মাব তুল্য প্রভাবশালী পিতা বৃহদ্রথ সেই বালকটীব নামকরণ কবিলেন যে,  
 জবাবান্ধসী যেহেতু সংযোজিত কবিয়াছিল, সেই হেতু ইহাব নাম হউক—  
 ‘জবাসন্ধ’ ॥৬৩॥

(৬১)– প্রতিগৃহ্য কুমাৰং তং প্রাবিশং স্বপুং নৃপঃ ।

(৬৩) • যস্মাজ্জবাসন্ধস্ততোহভবৎ ।

সোহবৰ্দ্ধত মহাতেজা মগধাধিপতেঃ সূতঃ ।

প্ৰমাণবলসম্পন্নো হুতাহুতিবিবানলঃ ।

মাতাপিত্রোৰ্নন্দিকবঃ শুক্লপক্ষ ইবোড়ুবাট্ ॥৬৪॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি মন্ত্ৰে  
জরাসন্ধোৎপত্তৌ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

কৃষ্ণ উবাচ ।

কশ্চিদ্ধ্বং কালশ্চ পুনবেব মহাতপাঃ ।

মগধেষুপচক্ৰাম ভগবাংশ্চণ্ডকৌশিকঃ ॥১॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । প্ৰমাণং শবীবশ্চ পৰিমাণং বলঞ্চ তাত্যাং সম্পন্নঃ, হুতা দত্তা আহুতিৰ্ঘত্ৰ সঃ ।  
নন্দিকব আনন্দজনকঃ, “নন্দিদ্যুতাক্ আনন্দে জ্ঞী নন্দিকেথরে পুমান্” ইতি মেদিনী । উড়ুবাট্  
নক্ষত্ৰেশচন্দ্ৰঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি মন্ত্ৰে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ॥

—ঃ\*ঃ—

কশ্চিদিতি । কশ্চিৎ কালশ্চ অতিক্ৰমে সতীতি শেষঃ । উপচক্ৰাম আজগাম ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যাতীতীচ্ছাবিহাবিণী ॥৫৩—৫৬॥ তিষ্ঠমানা হুস্বিবা ॥৫৭—৬৩॥ নন্দিকবঃ সমৃদ্ধিকৃৎ ॥৬৫॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—ঃ\*ঃ—

মাতাপিতাৰ আনন্দজনক ও অত্যন্ত তেজস্বী মগধবাজেব সেই পুত্ৰটী ক্ৰমে  
শবীববেব পৰিমাণ ও বলসম্পন্ন হইতে থাকিয়া আহুতিপ্ৰাপ্ত অগ্নিব ত্ৰায় এবং শুক্ল-  
পক্ষীয় চন্দ্ৰেব ত্ৰায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬৪॥

—ঃ\*ঃ—

কৃষ্ণ বলিলেন—“তাহাব পব কিছু কাল অতীত হইলে, অসাধাবণ তপস্বী  
ভগবান্ চণ্ডকৌশিক পুনৰায় মগধদেশে আগমন কবিলেন ॥১॥

(৬৪)...শুক্লপক্ষে যথা শনী । \* ‘..অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ । অদ্য-  
পিতামহলিখিতপুস্তকে স্বত্র অধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি ।

তশ্চাগমনসংলুপ্তঃ সামাত্যঃ সমুদ্রদৃগণঃ ।  
 সভার্য্যঃ সহ পুত্রেণ নির্জগাম বৃহদ্রথঃ ॥২॥  
 পাণ্ডার্য্য্যচমনীযৈস্তমর্চয়ামাস ভাবত ।।  
 স নৃপো বাজ্যসহিতং পুত্রং তস্মৈ নৃবেদযৎ ॥৩॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং পার্থিবাস্তগবানৃষিঃ ।  
 উবাচ মার্গধং বাজন্ । গ্রহ্ষ্টেনান্তবাত্মনা ॥৪॥  
 সৰ্বমেতন্ময়া জ্ঞাতং বাজন্ । দিব্যেন চক্ষুষা ।  
 পুত্রস্ত শৃণু বাজেন্দ্র । যাদৃশোহং ভবিষ্যতি ॥৫॥  
 অশ্ব বীৰ্য্যবতো বীৰ্য্যং নানুযাস্তন্তি পার্থিবাঃ ।  
 পততো বৈনতেষশ্চ গতিমন্তে যথা ধগাঃ ।  
 বিনাশমুপযাস্তন্তি যে চাশ্ব পবিপন্থিনঃ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । আগমনেন সংলুপ্তঃ আনন্দিতঃ । নির্জগাম পুৰাদিতি শেষঃ ॥২॥  
 পাণ্ডেতি । তং চণ্ডকৌশিকং মুনিম্ । নৃবেদযৎ দানায় ব্যজ্ঞাপয়ৎ ॥৩॥  
 প্রতিীতি । মার্গধং মগধবাজং বৃহদ্রথম্ ॥৪॥  
 সৰ্বমিতি । দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ ॥৫॥

তাহাব আগমনে বাজা বৃহদ্রথ আনন্দিত হইয়া অমাত্যগণ, বন্ধুগণ, ভার্য্যা ও পুত্রের সহিত নির্গত হইলেন ( মুনিব নিকটে উপস্থিত হইলেন ) ॥২॥

এবং বাজা পাণ্ড, অর্য্য ও আচমনীয়প্রভৃতি দ্বারা মুনিব পূজা কবিয়া বাজ্যেব সহিত পুত্রটী তাহাকে নিবেদন কবিলেন ॥৩॥

ভগবান্ চণ্ডকৌশিক বাজাব নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ কবিয়া সমুদ্র চিত্তে তাহাকে বলিলেন—॥৪॥

“মহাবাজ । আমি দিব্য চক্ষু দ্বারা এই ঘটনাগুলি সমস্তই জানিয়াছি । আপনাব এই পুত্রটী যেকপ হইবে, তাহা শ্রবণ ককন ॥৫॥

গকণ্ড গমন কবিতে লাগিলে, অত্যান্ত পক্ষীবা যেমন তাহাব গতিব অনুকবণ কবিতে পাবে না, সেইকপ অত্যান্ত বাজাবা এই বলবান্ বাজকুমাবেব বলেব অনুকবণ কবিতে পাবিবেন না এবং যাহাবা ইহাব শত্রু হইবে, তাহাবা বিনষ্ট হইবে ॥৬॥

(২)-- সামাত্যঃ সপুংসবঃ... । (৫) শ্লোকান্ত পবম্ “অশ্ব রূপঞ্চ সম্বন্ধং বলমুজ্জিতমেব চ । এষ শ্রীযা সমুদিতঃ পুত্রস্তব ন সংশয়ঃ । প্রাপযিস্ততি তং সৰ্ব্বং বিক্রমেণ সমন্বিতঃ ॥” ইতি বটপাদাঃ পুস্তকান্তবে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

দেবৈবপি বিম্বষ্ঠানি শস্ত্রাণ্যস্ত মহীপতে ।।  
 ন রুজ্জং জনয়িষ্যন্তি গিবেবিব নদীববাঃ ॥৭॥  
 সৰ্ব্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামেষ মূৰ্দ্ধি, হুলিষ্যতি ।  
 প্রভাহবোহং সৰ্কেষাং জ্যোতিৰ্যামিব ভাস্কবঃ ॥৮॥  
 এনমাসাগ্ৰ বাজানঃ সমৃদ্ধবলবাহনাঃ ।  
 বিনাশমুপযাস্তন্তি শলভা ইব পাবকম্ ॥৯॥  
 এষ শ্রিষঃ সমুদিতাঃ সৰ্ব্বরাজ্ঞাং গ্রহীষ্যতি ।  
 বৰ্মাস্বিবোদীৰ্ণজলা নদৌর্নদনদীপতিঃ ॥১০॥  
 ধাবযিষ্যত্যং সম্যক্ চাতুৰ্ভবং মহাবলঃ ।  
 শুভাশুভমিব ক্ষীতা সৰ্ব্বশস্ত্রধবা ধবা ॥১১॥  
 অস্ত্রাজ্জাবশগাঃ সৰ্কে ভবিষ্যন্তি নবাধিপাঃ ।  
 সৰ্বভূতান্নভূতস্ত বাবোবিব শবীৰিণঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্তেতি । নানুযাস্তন্তি অমুকর্ষুং ন শক্যন্তি । পততো গচ্ছতঃ । বটপদমিদং পত্নম্ । ৬।  
 দেবৈবিতি । বিম্বষ্ঠানি নিমিষ্টানি । রুজ্জং পীড়াম্ । নদীগ্রয়া নদীবগাঃ ৭॥  
 সৰ্কেতি । সৰ্ব্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সৰ্কেষাং রাজ্যাম্ । সৰ্কেষাং রাজ্যাম্ । ৮।  
 এনমিতি । সমৃদ্ধানি বিপুশানি বশানি সৈন্তানি বাহনানি চ যেষাং তে ৯॥  
 এষ ইতি । সমুদিতাঃ সৰ্ব্বাঃ । উদীৰ্ণজলা বহনীভূতজলাঃ । নদনদীপতিঃ সমুদ্রঃ । ১০॥  
 ধাবযিষ্যতীতি । ধাবযিষ্যতি পানযিষ্যতি । ক্ষীতা বিশাশা ১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কণ্ঠেতি ১—১১॥ সৰ্বভূতান্নভূতস্ত সৰ্কেষাং ভূতানামাশ্রয়ঃ প্রি়াত্মনোহুঃ

মহাবাজ । নদীব বেগ যেমন পৰ্ব্বতেব কোন পীড়া চুমাটতে পাবেন না, তেমন  
 দেবগণেব নিক্ষিপ্ত অস্ত্রও ইহাব কোন পীড়া চুমাটতে পাবিবে না ॥৭॥

এই বালক সকল রাজ্যাব শিবোন্নতি হইবে এবং সূর্য যেমন সোণেরহস্ত  
 প্রভাকে তিবোহিত করেন, এও তেমন সকল রাজ্যাব প্রভাবকে তিবোহিত  
 করিবে ॥৮॥

পতন্ত যেমন আগুনে পুড়িয়া দিনষ্ট হয়, তেমন প্রচুর বহা-বাহনসম্পন্ন রাজ্য  
 ইহাব বদলে পড়িয়া দিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

সমুদ্র যেমন বর্ষাবালে প্রচুর জলসম্পন্ন নদী লিখে গ্রহণ করেন, এও তেমন  
 সকল রাজ্যষ্ট সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণ করিবে ১০

সমস্ত শস্ত্রশক্তিরা বিশেষণ পুড়িবে যেমন চন্দ্র ও অশ্বত্থা শস্ত্রের ন্যায়, এই  
 মহাবল চবাসদও তেমন চান্তি বর্ষকে ধ্বংস (পানন) করিবে ১১

এষ রুদ্রঃ মহাদেবঃ ত্রিপুবাস্তকবঃ হবম্ ।  
 সৰ্বলোকেষতিবলঃ সাক্ষাদ্ভদ্রক্যতি মাগধঃ ॥১৩॥  
 এবং বদন্তেব মুনিঃ স্বকার্য্যমনুচিস্তয়ন্ ।  
 বিসৰ্জ্জয়ামাস নৃপং বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ॥১৪॥  
 প্রবিশ্য নগবীৰ্ণাপি জ্ঞাতিসম্বন্ধিভিৰ্বৃতঃ ।  
 অভিষিচ্য জবাসন্ধং মগধাধিপতিস্তদা ।  
 বৃহদ্রথো নবপতিঃ পবাং নিৰ্বৃতিমাযর্যো ॥১৫॥  
 অভিষিক্তে জবাসন্ধে তদা বাজা বৃহদ্রথঃ ।  
 পত্নীদ্বয়েনানুগতস্তপোবনগতোহভবৎ ॥১৬॥  
 ততো বনস্থে পিতবি মাত্রোশ্চৈব বনস্থয়োঃ ।  
 জবাসন্ধঃ স্ববীর্য্যেণ পার্থিবানকবোধ্রশে ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

অশ্বেতি । সৰ্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মভূতশ্চ প্রাণরূপশ্চ । শবীরিণঃ প্রাণিনঃ ॥১২॥  
 এষ ইতি । সৰ্বলোকেষু অতিবলঃ প্রধানো বলবান্ । মাগধো জবাসন্ধঃ ॥১৩॥  
 এবমিতি । স্বকার্য্যং ধ্যানাদিকম্ । অৰ্বয়ন্ সম্মানয়ন্ ॥১৪॥  
 প্রবিশেতি । পবামত্যক্তাম্, নিৰ্বৃতিং স্থখম্, আযর্যো প্রাপ্তবান্ । ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥  
 অভীতি । পত্নীদ্বয়েন অনুগতঃ সহিতঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । পিতবি বনস্থে সতি, মাত্রোশ্চ বনস্থয়োঃ সত্যোঃ ॥১৭॥

প্রাণীবা যেমন প্রাণবায়ুব আদেশবর্তী হয়, বাজাবাও তেমন ইহাব আদেশবর্তী হইবেন ॥১২॥

ভূমণ্ডলের মধ্যে প্রধান বলবান্ এই জবাসন্ধ ত্রিপুবাস্তবহস্তা সংহাবকর্তা কদ্রুমুন্নি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইবে” ॥১৩॥

এইরূপ বলিষাই মুনি নিজের কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা কবিয়া সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বক বৃহদ্রথরাজাকে বিদায় দিলেন ॥১৪॥

মগধবাজ বৃহদ্রথও তখন বাজধানীতে প্রবেশ কবিয়া, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণেব সহিত মিলিত হইয়া, জবাসন্ধকে বাজ্যে অভিষিক্ত কবিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

জবাসন্ধ বাজ্যে অভিষিক্ত হইলে, বাজা বৃহদ্রথ পত্নীদ্বয়েব সহিত মিলিত হইয়া তপোবনে গমন কবিলেন ॥১৬॥

(১৪) এবং ব্রহ্মণেব মুনিঃ স্বকার্য্যমিব চিস্তয়ন্ ।... বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ । ।

(১৬)...তপোবনচরোহভবৎ । (১৭)...মাত্রোশ্চৈব বিশাংপতে ..। বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দীর্ঘশ্চ কালশ্চ তপোবনচবো নৃপঃ ।  
 সভার্য্যঃ স্বর্গমগমভ্রপস্তপ্ত্বা বৃহদ্রথঃ ॥১৮॥  
 জবাসন্ধোহপি নৃপতির্যথোক্তং কৌশিকেন তৎ ।  
 বরপ্রদানমখিলং প্রাপ্য বাজ্যমপালযৎ ॥১৯॥  
 হতে চৈব মযা কংসে সহংসডিস্তকে তদা ।  
 জাতো বৈ বৈবনির্বন্ধো ময়াসৌভত্র ভাবত ! ॥২০॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণমেকোনং যেন ভাবত ! ।  
 গদা ক্ষিপ্তা বলবতা মাগধেন গিবিব্রজাৎ ॥২১॥  
 তিষ্ঠতো মথুবাযাং বৈ কৃৎস্নশ্চাত্ত্বিতকর্ষণঃ ।  
 একোনযোজনশতে সা পপাত গদাহস্তভা ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘশ্চ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥১৮॥  
 জবেতি । কৌশিকেন চণ্ডকৌশিকেন । ববেণ প্রদীষত ইতি বরপ্রদানম্ ॥১৯॥  
 হত ইতি । মযা কৃষ্ণেন । হংসডিস্তকযোঃ কৃষ্ণেন হননস্ত চ্ছলেন যমুনাজলপ্রবেশনম্ভবেতি  
 প্রাপ্তকৃত্ত্বম্ । বৈবনির্বন্ধো নিভান্তমেব বৈবম্, মযা কৃষ্ণেন সহ ॥২০॥  
 ভ্রাময়িষ্যেতি । হে ভাবত । যেন বৈবনির্বন্ধেন হেতুনা, বলবতা মাগধেন জবাসন্ধেন,  
 একোনং শতগুণং নবনবতিবাবমিত্যর্থঃ ভ্রাময়িত্বা গদামেব ঘূর্ণয়িত্বা, গিবিব্রজাৎ তদাখ্যাত্তমগবাং  
 গদা ক্ষিপ্তা । সা কিল গদা একৈকবাবঘূর্ণনে একৈকযোজনং যাতীতি নিয়মাৎ শতযোজনদূবস্থাং  
 মথুবাং বিধ্বংসয়িতুং শতবাবঘূর্ণনে কৰ্ত্তব্যে ভ্রামাদেকোনশতবাবং ঘূর্ণয়িত্বা ক্ষিপ্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

পিতা ও মাতাবা দুই জন তপোবনে অবস্থান কবিতে লাগিলে, জরাসন্ধ নিজেব  
 বাহুবলে অন্ত্রান্ন বাজাকে বশীভূত কবিলেন ॥১৭॥

তাহার পব দীর্ঘকাল অতীত হইলে, বাজা বৃহদ্রথ তপোবনে থাকিয়া তপস্তা  
 কবিয়া ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে গমন কবিলেন ॥১৮॥

জরাসন্ধও চণ্ডকৌশিক যেমন বলিয়াছিলেন, তদনুসাবে তাঁহাব ববদন্ত সমস্ত  
 লাভ কবিয়া বাজ্য পালন কবিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এদিকে আমি হংস ও ডিস্তকেব সহিত কংসকে বধ কবিলে, তখন আমাব  
 সহিত জরাসন্ধেব গুৰুতব শত্রুতা জন্মিল ॥২০॥

যে শত্রুতাবশতঃ বলবান্ জবাসন্ধ নিবান্নববই বাব ঘূর্ণিত কবিয়া তাঁহাব  
 গিবিব্রজনগব হইতে একটা গদা নিক্ষেপ কবেন ॥২১॥

(২০)•• নিহতে বাহুদেবেন তদা কংসে মহীপর্তে । জাতো বৈ বৈবনির্বন্ধঃ কৃষ্ণেন সহ তঙ্গ  
 বৈ । (২২)••কৃৎস্নশ্চাত্ত্বিতকর্ষণঃ... ।



দৃষ্ট। পৌবৈস্তুদা সম্যগ্ গদা চৈব নিবেদিতা ।  
 গদাবসানং তৎ খ্যাতং মথুবায়াঃ সমীপতঃ ॥২৩॥  
 তস্মাস্তাং হংসডিম্বকাবশদ্রনিধনাবুভৌ ।  
 যন্ত্রে মতিমতাং শ্রেষ্ঠৌ নীতিশাস্ত্রবিশাবদৌ ॥২৪॥  
 যৌ তৌ মযা তে কথিতৌ পূৰ্বমেব মহাবলৌ ।  
 ত্রযস্ত্রবাণাং লোকানাং পর্যাগ্ৰা ইতি মে মতিঃ ॥২৫॥  
 এবমেব তদা বীব । বলিভিঃ কুবুবান্ধকৈঃ ।  
 বৃষ্ণিভিঃ মহাবাজ ! নীতিহেতোকপেক্ষিতঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 যন্ত্রে জবাসন্ধপ্রশংসায়ামষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তিষ্ঠত ইতি । মথুবায়াং তিষ্ঠতঃ অদ্ভুতকৰ্ম্মণঃ ক্লৃপস্ব সৰ্বস্ব লোকস্ব বধায় ক্ষিপ্তেতি শেষঃ,  
 সা অশুভা গদা একোনযোজনশতে মথুবাসম্নিহিতস্থানে পপাত ॥২২॥

দৃষ্টেতি । তৎ গদাপাতস্থানম্, গদয়া অবসানং ধ্বংসনং যন্তেতি তৎ খ্যাতম্ ॥২৩॥

তস্মেতি । আস্তাং স্থিতৌ । ন শস্ত্রেণ নিধনং যযোক্তৌ ॥২৪॥

যাবিতি । পূৰ্বমেব চতুর্দশাধ্যায়ে ত্রয়ো জবাসন্ধহংসডিম্বকাঃ, পর্যাগ্ৰা ধ্বংসে শক্তাঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১২—২৩॥ অশস্ত্রনিধনৌ ন বিজ্ঞতে শস্ত্রেণ নিধনং যযোক্তৌ ॥২৪—২৫॥ নীতিহেতোর্বলীযসা  
 স্পৰ্দ্ধা ন কর্তব্যেতি নীতিস্তুত্বম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

মথুবাসী অদ্ভুতবৰ্ম্মা সমস্ত লোকেব বিনাশেব জন্তু নিক্ষিপ্ত সেই অমঙ্গল-  
 কাবীণী গদাটা যাইয়া নিবানববই যোজন দূবে পতিত হয় ॥২২॥

তখন পুৰবাসীবা সেই গদাটাকে ভাল কবিয়া দেখিয়া যাইয়া আমাব নিকট  
 নিবেদন কবে এবং মথুবাব নিকটবর্তী সেই স্থানটা ‘গদাবসান’ নামে বিখ্যাত  
 হয় ॥২৩॥

ওদিকে অস্ত্র দ্বাৰা অবধ্য হংস ও ডিম্বকনামে দুইটা লোক জবাসন্ধেব সহায়  
 ছিল ; তাহাৰা দুই জনেই মন্ত্ৰণাবিষয়ে বুদ্ধিমান্দেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং নীতিশাস্ত্রে  
 বিশাবদ ছিল ॥২৪॥

আমি পূৰ্বেই আপনাব নিকট সেই যে মহাবল দুই জনেব কথা বলিযাছি,  
 তাহাৰা এবং জবাসন্ধ—এই তিন জন ত্রিভুবন বিধ্বস্ত কবিতে পাবিত ইহা আমাব  
 ধারণা ছিল ॥২৫॥

(২৪) তস্মাস্তাং হংসডিম্বকৌ... । \* ‘একোনবিশোহধ্যায়ঃ ।’

(৩। জবাসন্ধবধপর্ব।)

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । \*

পতিতো হংসডিম্বকো কংসশ্চ সগণো হতঃ ।

জবাসন্ধস্ত নিধনে কালোহয়ং সমুপাগতঃ ॥১॥

ন চ শক্যো বণে জেতুং সর্বৈবপি স্রবাস্ত্রৈঃ ।

প্রাণযুদ্ধেন জেতব্যঃ স ইত্যুপলভামহে ॥২॥

মযি নীতির্বলং ভীমে বক্ষিতা চাবযোজ্যঃ ।

মাংসং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । এষ জবাসন্ধঃ । নীতিহেতোঃ প্রবলেন সহ ন যোদ্ধব্যমিতি নীত্যাঙ্কি-  
হেতোঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি মন্ত্রে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

জবাসন্ধস্ত সহায়হানিমাহ—পতিতাবিতি । পতিতো দৈবাং স্বয়মেব নিধনং গতো ॥১॥

তৎ কিং সমুখযুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাহ—নেতি । প্রাণযুদ্ধেন দৈহিকবলপ্রযুক্তযুদ্ধেন ॥২॥

তৎ কেন যোদ্ধব্যমিত্যাহ—মযীতি । জযোহর্জুনঃ । সাধয়িষ্যামো জেত্বামঃ । ইষ্টিং  
যজ্ঞম্ ॥৩॥

---

মহাবাজ । ‘প্রবলেব সহিত যুদ্ধ কবিলে না’ এই নীতি অনুসরণ কবিযাই  
কুবু, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েবা জবাসন্ধকে উপেক্ষা কবিযাছেন” ॥২৬॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“হংস ও ডিম্বক মবিয়াছে, সহায়সম্পদের সহিত কংসকেও  
মাবিয়াছি ; স্রুতবাং এইই জবাসন্ধকে বধ কবিবাব সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু সমস্ত দেবাস্রবও সমুখযুদ্ধে জবাসন্ধকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ; স্রুতবাং  
তঁাহাকে দৈহিকবলেব যুদ্ধে জয় কবিতে হইবে—ইহাই আমাব ধাবণা ॥২॥

স্রুতবাং আমাতে কৌশল এবং ভীমে বল বহিয়াছে , আব অর্জুন আমা-  
দিগকে বক্ষা কবিবেন , এইকপ হইলে, দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়—

---

\* বাসুদেব উবাচ । (১) পতিতো হংসডিম্বকো .. । (২) ন শক্যোহসৌ বণে জেতুং .. ।  
(৩)...বক্ষিতা চাবযোহর্জুনঃ... ।

ত্রিভিবাশাদিতোহস্মাভিৰ্বিজনে স মহৌপতিঃ ।  
 ন সন্দেহো যথা যুদ্ধমেকেনাপ্যুপযাস্ততি ॥৪॥  
 অবমানাচ্চ লোভাচ্চ বাহুবীৰ্য্যাচ্চ দৰ্পিতঃ ।  
 ভীমসেনং স যুদ্ধায় ঙ্গবমপ্যুপযাস্ততি ॥৫॥  
 অলং তস্ম মহাবাহুভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 লোকস্ত সমুদীৰ্ণস্ত নিধনাযান্তকো যথা ॥৬॥  
 যদি মে হৃদযং বেৎসি যদি তে প্রত্যযো মযি ।  
 ভীমসেনার্জ্জুনৌ শীঘ্রং ন্যাসভূতো প্রযচ্ছ মে ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্রিভিবিতি । আসাদিতো যুদ্ধায় প্রাপ্তঃ । একেনাপি অন্ততোহস্মাকমেকতমেন ॥৪॥  
 অথ যদি জ্বা বা অৰ্জ্জুনেন বা সহ যুয়ংসিদ্ধত ইত্যাহ—অবমানাদিতি । আপেক্ষিকদুৰ্ব্বলেন  
 যথা অৰ্জ্জুনেন বা সহ যুদ্ধে অবমানাচ্চ, বলবতা ভীমেন সহ যুদ্ধে লোভাচ্চ, বাহুবীৰ্য্যাচ্চ দৰ্পিতঃ স  
 জ্বাসন্ধঃ, ঙ্গবমপি নিশ্চিতমেব যুদ্ধায় ভীমসেনমুপযাস্ততি ॥৫॥  
 ভীমসেনোহপি কিং তং জ্ঞেতুং শক্ষ্যতীত্যাহ—অলমিতি । অলং শক্তো ভবিষ্যতি । সমুদীৰ্ণস্ত  
 পূর্ণতাং প্রাপ্তস্ত, লোকস্ত জনসমূহস্ত ॥৬॥  
 যদীতি । হৃদযং হৃদযভাবম । প্রত্যযো বিশ্বাসঃ । ন্যাসভূতো নিক্ষেপকপো ॥৭॥

এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সাধন কবে, সেইকপ আমবা তিন জনে জ্বাসন্ধের বধ সাধন কবিতে পাবিব ॥৫॥

আমবা তিন জনে যাইয়া নিৰ্জ্জনে যুদ্ধেব জ্ঞাত্ব জ্বাসন্ধকে ধরিলে, নিশ্চয়ই তিনি অন্ততঃ আমাদের এক জনেব সহিত যুদ্ধ কবিতে স্বীকাব কবিবেন ॥৪॥

তা'ব পব, আমাব বা অৰ্জ্জুনেব সহিত মল্লযুদ্ধ কবায তাঁহাব অপমান, স্মৃতবাং ভীমেব সহিত মল্লযুদ্ধ কবিতেই তাঁহাব লোভ জন্মিবে, কেননা, তিনি বাহুবলে দৰ্পিত, অতএব নিশ্চয়ই তিনি মল্লযুদ্ধেব জ্ঞাত্ব ভীমেব সহিতই মিলিত হইবেন ॥৫॥

তা'ব পব, যম যেমন পূর্ণতাপ্রাপ্ত লোককে সংহাব কবিতে সমর্থ হন, সেইকপ মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেনও তাঁহাকে সংহাব কবিতে সমর্থ হইবেন ॥৬॥

অতএব আপনি যদি আমাব মনেব ভাব জানিয়া থাকেন এবং আপনাব যদি আমাতে বিশ্বাস থাকে, তবে সম্ভব আমাব নিকট ভীম ও অৰ্জ্জুনকে গচ্ছিতকপে সমর্পণ ককন" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো ভগবতা প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিৰঃ ।

ভীমার্জুনৌ সমালোক্য সম্প্রহৃষ্টমুখৌ স্থিতৌ ॥৮॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

অচ্যুতাচ্যুত । মা মৈবং ব্যাহবামিত্রকৰ্ষণ ! ।

পাণ্ডবানাং ভবান্ নাথো ভবন্তুষ্কাশ্রিতা বয়ম্ ॥৯॥

যথা বদসি গোবিন্দ । সৰ্বং তদুপপত্ততে ।

ন হি হুমগ্রতস্তেষাং যেষাং লক্ষ্মীঃ পবান্মুখী ॥১০॥

নিহতশ্চ জবাসন্ধো মোক্ষিতাশ্চ মহীক্ষিতঃ ।

রাজসূয়শ্চ মে লক্কো নিদেশে তব তিষ্ঠতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্ৰমেব যথা হ্বেতং কার্য্যং সমুপপত্ততে ।

অগ্রমন্তো জগন্নাথ । তথা কুরু নবোত্তম । ॥১২॥

ত্রিভির্ভবন্তির্হি বিনা নাহং জীবিতুম্ সংসহে ।

ধর্ম্মকামার্থরহিতো রোগার্ভ ইব দুর্গতঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । সম্প্রহৃষ্টমুখৌ যুদ্ধসম্ভাবনয়া আনন্দেন প্রফুল্লবদনৌ ॥৮॥

অচ্যুতেতি । এবং পূর্বলোককপম্, মা মা ব্যাহব ক্রহি, ঔদাসীন্তপ্রকাশঃ ॥৯॥

যথেতি । উপপত্ততে যুজ্যতে । অং মমাগ্রতো বর্জস ইতি সম্মুখী মে লক্ষ্মীবিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

নিহত ইতি । মহীক্ষিতো জবাসন্ধবদ্ধা রাজানঃ । লক্কঃ অহুষ্ঠিতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব । অগ্রমন্তঃ সাবধানঃ সন্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠিৰ প্রফুল্লমুখে অবস্থিত ভীম ও অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! শত্রুনাশক ! তুমি একপ বলিও না, তুমি একপ বলিও না । কাবণ, তুমি পাণ্ডবগণের প্রভু ; আর আমবা তোমাব আশ্রিত ॥৯॥

কৃষ্ণ ! তুমি যেকপ বলিলে, সে সমস্তই সঙ্গত । লক্ষ্মী বাহাদেব প্রতি বিমুখী হন, তুমি তাহাদেব সম্মুখে থাক না ॥১০॥

আমি তোমাব আদেশের অধীন বহিষাছি বলিয়া জরাসন্ধও নিহত হইয়াছেন, রাজাবাও মুক্তিলাভ করিয়াছেন, আমাব বাজসূযযজ্ঞও সম্পন্ন হইয়াছে ॥১১॥

হে জগন্নাথ ! হে নবোত্তম ! বাহাতে শীঘ্রই এই কার্য্য সম্পন্ন হয়, তুমি সাবধান হইয়া তাহা কব ॥১২॥

(১৩)....রোগার্ভ ইব দুঃখিতঃ ।

ন শৌৰিণা বিনা পার্থো ন শৌৰিঃ পাণ্ডবং বিনা ।  
 নাজেযোহন্ত্যনবোলৌকে কৃষ্ণযোরিতি মে মতিঃ ॥১৪॥  
 অযথ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ শ্রীমানপি বৃকোদবঃ ।  
 যুবাভ্যাং সহিতো বীৰঃ কিং ন কুৰ্য্যান্মহাযশাঃ ॥১৫॥  
 স্প্রগীতো বলৌঘো হি কুরুতে কার্যমুত্তমম্ ।  
 অন্ধং জড়ং বলং প্রাহুঃ প্রণেতব্যং বিচক্ষণৈঃ ॥১৬॥  
 যতো হি নিম্নং ভবতি নযন্তি হি ততো জলম্ ।  
 যতশ্ছিদ্রং ততশ্চাপি নযন্তে ধীববা জলম্ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কথমগ্রমন্তো ভবেষমিত্যাহ—জিভিবিভি । হি যস্মাৎ । উৎসহে শক্লোমি ॥১৩॥  
 নেতি । শৌরিণা কৃষ্ণেন । পার্থোহর্জুনঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনযোঃ ॥১৪॥  
 অযমিতি । শ্রীমানপি কাস্তিমাংস্চ । কিং ন কুৰ্য্যাৎ অপি তু সর্বমেব কুৰ্য্যাৎ ॥১৫॥  
 অথ ভীমার্জুনৌ কুটয়ুধং ন জানীত ইতি চেত্তব্রাহ—স্প্রগীত ইতি । স্প্রগীতো বিচক্ষণেন  
 নেজাশু পবিচালিতো বলৌঘঃ, উত্তমং কার্যং শত্রুজয়াদিকং কুরুতে । অগ্রথা বলং সৈন্যম্ অন্ধমিব  
 জড়মিব চ প্রাহুঃ । অতস্তৎ বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যং পবিচালয়িতব্যম্ । অতো বিচক্ষণেন যথা  
 পবিচালনাভীমার্জুনাবপি কুটয়ুধং জানীয়েতামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথাপ্রস্তুতপ্রশংসামুখেন কৃষ্ণমুপাধিশতি—যত ইতি । ধীববা মৎসজীবিনো ধিবা

### ভাবতভাবদীপঃ

পতিতাবিভি ॥১—২॥ জবোহর্জুনঃ ॥৩—১৫॥ বলৌঘঃ সেনাপ্রবাহঃ, বিচক্ষণৈঃ  
 প্রণেতব্যঃ । অগ্রথা অন্ধজড়বদকিঞ্চিংকবং বলমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যত  
 ইতি । ধীববা বরধিষো যতো যস্মিন্ দেশে নিম্নমযত্নত আক্রমণীয়ং স্থানং ভবতি, তং হি ততঃ  
 দ্বিতীয়ার্থে তসিঃ । ইষ্টং নিরুপদ্রব দেশং প্রতি জড়ং সৈন্যং নযন্তি, ন তু যুতুমুখে মহাবীর-  
 শ্রাণ্ণে পাতযন্তি । অত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা ধীববা নদীজলজীবিনো যতশ্ছিদ্রং কুল্যাকপং ততন্তেনৈব

কাবণ, ধর্ম, অর্থ ও কামবহিত দবিদ্র বোগার্ভ লোকেব ন্যায় আমি তোমাদেব  
 তিন জনকে ছাড়া জীবন ধাবণ কবিতেই সমর্থ হইব না ॥১৩॥

অর্জুন কৃষ্ণ ছাড়া নহেন, কৃষ্ণও অর্জুন ছাড়া নহেন এবং জগতে কৃষ্ণার্জুনেব  
 অজেয় কেহ নাই, ইহাই আমাব ধাবণা ॥১৪॥

বলিশ্রেষ্ঠ, সুন্দব মূর্তি, যশস্বী এক বীব ভীমসেনও তোমাদেব সহিত মিলিত  
 হইয়া কোন্ কার্য সাধন কবিতে না পাবেন ॥১৫॥

কাবণ, বিচক্ষণ নাযককর্তৃক পবিচালিত সৈন্যগণ উত্তম কার্য কবিয়া থাকে,  
 আব তাহা না হইলে সে সৈন্য অন্ধ বা জড়ের ন্যায় হইয়া পড়ে, অতএব বিচক্ষণ  
 লোকেবাই সৈন্য পবিচালনা কবিবেন ॥১৬॥

তস্মান্নয়বিধানজ্ঞঃ পুরুষঃ লোকবিশ্রুতম্ ।  
 বধমাশ্রিত্য গোবিন্দং যতামঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥১৮॥  
 এবং প্রজ্ঞা-নয়-বল-ক্রিয়োপায়সমন্বিতম্ ।  
 পুৰস্কৃত্যেহ কার্য্যেষু কৃষ্ণঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥  
 এবমেব যদুশ্ৰেষ্ঠঃ পার্থঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ।  
 অৰ্জুনঃ কৃষ্ণমন্তেতু ভীমোহন্তেতু ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নযো জযো বলক্ৰৈব বিক্রমে সিদ্ধিমেয়াতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাঃ, যতো যস্মাৎ স্থানাদাবভ্য স্থানং নিগ্ন ভবতি, ততো হি তস্মাদেব স্থানাৎ জলং  
 নযন্তি, যতচ্ছিত্রং ততশ্চাপি জলং নযন্তে । অতো ভবতাপি স্থবিধামপেক্ষ্যৈব প্রবর্তিতব্যমিত্যা-  
 শয়ঃ ॥১৭॥

তস্মাদিতি । নযবিধানজ্ঞঃ কৌশলপ্রযোগবিদম্ । অতঃ কার্য্যসিদ্ধিঃ শ্রাদেব ॥১৮॥

এবমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, নযঃ কৌশলম্, বলং শক্তিঃ, ক্রিয়া অধ্যবসায়ঃ, উপায়াঃ সামাদয়ন্তৈঃ  
 সমন্বিতং কৃষ্ণং পুৰস্কৃত্য, কার্য্যার্থঃ কর্তব্যবিষয়স্তত্র সিদ্ধবে, এবমিহ কার্য্যেষু প্রবর্ত্যমহ ইতি  
 শেষঃ । অতঃ কার্য্যসিদ্ধিঃ সৰ্ব্বথা সম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

এবমিতি । কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে, পার্থোহৰ্জুনঃ, যদুশ্ৰেষ্ঠঃ কৃষ্ণম্, অয়েতু অহুগচ্ছতু, ভীমশ্চ  
 ধনঞ্জয়মন্তেতু । এবমেব চ, নযঃ কৌশলরূপঃ কৃষ্ণঃ, জযো জযহেতুকপোহৰ্জুনঃ, বলং বলাধাবভূতো  
 ভীমশ্চ, বিক্রমে ক্রুতে সতি, সিদ্ধিমেয়াতি । বহুপাদোহযং শ্লোকঃ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মার্গেণ জলং বাবীষ্টং কেদাবাদিপ্রদেশং নযন্তি তদ্বৎ ॥১৭॥ বলাপেক্ষা নীতিবেব শ্রেষ্ঠেতুপ-

দেখ—যে স্থান হইতে জাযগা নীচু হইতে থাকে, সেই স্থান হইতেই ধীববেবা  
 জল নিয়া থাকে এবং যেখানে ছিত্র থাকে, সেখান হইতেও তাহাবা জল নিয়া  
 যায় ॥১৭॥

সেই জন্তাই আমবা জগদ্বিখ্যাত কৌশলপ্রযোগাভিজ্ঞ পুরুষ কৃষ্ণকে অবলম্বন  
 কবিয়াই কার্য্যসিদ্ধিব জন্ত চেষ্টা কবিতেছি ॥১৮॥

(কেবল তাহা কেন,) বুদ্ধি, কৌশল, বল, অধ্যবসায় ও উপায়সমন্বিত কৃষ্ণকে  
 অগ্রবর্তী কবিয়াই আমবা এখন এইভাবে কার্য্যসিদ্ধিব জন্ত কার্য্যে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছি ॥১৯॥

কার্য্যসিদ্ধিব জন্ত অৰ্জুন কৃষ্ণেব পিছনে এবং ভীম অৰ্জুনেব পিছনে গমন  
 ককন ; এইভাবে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ কবিতে পাবিলে, নিশ্চয়ই নীতি, জয ও  
 বল—ইহাবা কার্য্যসিদ্ধি কবিতে পাবিবে” ॥২০॥

(১৯) এবং প্রজ্ঞা-নয়-বলম্...পুৰস্কৃত্য কার্য্যেষু...

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাস্ততঃ সৰ্বে ভ্রাতবো বিপুলৌজনাঃ ।  
 বাৰ্ষেযঃ পাণ্ডবেযৌ চ প্রতস্থূর্মাগধং প্রতি ॥২১॥  
 বর্চস্বিনাং স্নাতকানাং ব্রাহ্মণানাং পবিচ্ছদম্ ।  
 আচ্ছাদ্য গৃহদাং বাকৈর্মনোজৈবভিনন্দিতাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 অমৰ্ষাদভিতপ্তানাং জ্ঞাত্যর্থং মুখ্যতেজসাম্ ।  
 ববিসোমায়ীবপুষাং দীপ্তমাসীত্তদা বপুঃ ॥২৩॥  
 হতং মেনে জবাসন্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপুৰোগমৌ ।  
 এককার্য্যসমুত্তন্তৌ কৃষ্ণৌ যুদ্ধেহপবাজিতৌ ॥২৪॥  
 ঈশৌ হি তৌ মহাত্মানৌ সৰ্ব্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ ।  
 ধৰ্ম্মকামার্থকার্য্যাণাং লোকানাঞ্চ প্রবর্তকৌ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ভ্রাতবঃ পবম্পবমাতুলগুঞ্জগিতৃষ্মপুজ্জহাৎ । বাৰ্ষেযঃ কৃষ্ণঃ । বর্চস্বিনাং  
 তেজস্বিনাম্, স্নাতকানাং গৃহস্থানাং । আচ্ছাদ্য পরিধায় ॥২১—২২॥

অমৰ্ষাদিতি । অমৰ্ষাৎ ক্রোধাদভিতপ্তানাং, মুখ্যানি মহাস্তি তেজাংসি যেবাং তেবাম্, অতএব  
 ববিসোমায়ীনাং বপুঃ যি যেবাং তেবাং কৃষ্ণভীমার্জুনানাং, বপুঃ, তদা, জ্ঞাত্যর্থং জবাসন্ধাবন্ধ-  
 জ্ঞাতিরাজগণোদ্ধারার্থম্, দীপ্তমুজ্জলমাসীৎ ॥২৩॥

হতমিতি । মেনে তত্রত্যো লোক ইতি শেষঃ । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥২৪॥

ঈশাবিতি । হি যস্মাৎ, মহাত্মানৌ তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, সৰ্ব্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ প্রাণস্পন্দনাদিসকল-  
 কার্য্যপ্রযোজকৌ, তথা ধৰ্ম্মকামার্থাঃ কার্য্যা যেবাং তেবাং লোকানাঞ্চ, তেহু তেহু কার্য্যেহু প্রবর্তকৌ,  
 ঈশৌ “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” “পাণ্ডবানাং ধনজয়ঃ” ইত্যুক্তরীশ্ববাক্ষপৌ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অসাধাবণ তেজস্বী কৃষ্ণ, ভীম  
 ও অর্জুন—এই তিন ভ্রাতা তেজস্বী গৃহস্থ ব্রাহ্মণেব পবিচ্ছদ ধারণ কবিয়া এবং  
 বন্ধুগণেব মনোহব বাক্যে অভিনন্দিত হইয়া মগধবাজ্যেব দিকে যাত্রা  
 কবিলেন ॥২১—২২॥

তখন অসাধাবণ তেজস্বী সেই তিন জনেব শবীবই ক্রোধে উত্তপ্ত এবং জবাসন্ধ-  
 বর্জক অববন্ধ বাজগণেব উদ্ধাবেব জন্ত চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিব জ্বাষ উদ্দীপ্ত  
 হইয়াছিল ॥২৩॥

সেই সময়ে একটী কার্য্যেব জন্ত উত্তত এবং চিবদিনই যুদ্ধে অপবাজিত কৃষ্ণ  
 ও অর্জুনকে ভীমেব অগ্রবর্তী দেখিয়া তত্রত্য লোকেবা জবাসন্ধকে নিহত বলিয়া  
 মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুভ্যঃ প্ৰস্থিতাস্তে তু মধ্যেন কুরুজাঙ্গলম্ ।  
 রম্যং পদ্মসবো গঙ্গা কালকূটমতীত্য চ ॥২৬॥  
 গণ্ডকীঞ্চ মহাশোণং সদানীবাং তথৈব চ ।  
 একপৰ্বতকে চৈব নদীবভ্যব্রজংশ্চ তে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সন্তীৰ্য্য সবয়ুং রম্যং দৃষ্ট্বা পূৰ্ব্বাংশ্চ কোশলান্ ।  
 অতীত্য জগ্মুমিথিলাং তথা চৰ্ম্মগতীং নদীম্ ॥২৮॥  
 উত্তীৰ্য্য গঙ্গাং শোণঞ্চ তে তদা প্ৰাঙ্ঘুখাস্ত্রযঃ ।  
 কুশচীৰচ্ছদা জগ্মুৰ্মাগধং ক্ষেত্ৰমচ্যুতাঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কুরুভ্য ইতি । কুরুভ্যঃ স্বকীয়কুরুদেশাং । মধ্যেন কুরুজাঙ্গলং দেশং রম্যং পদ্মসবচ্চ গঙ্গা ।  
 কালকূটং তদাখ্যং দেশম্ । গণ্ডকীং নদীম্, মহাশোণং নদম্, সদানীবাং তদাখ্যাঞ্চ নদীম্, এক-  
 পৰ্বতকে দেশে স্থিতাশ্চ নদীবতীতেত্যত্ৰকৰ্ণঃ ॥২৬—২৭॥

সন্তীৰ্য্যেতি । সবয়ুং নদীম্ । কোশলান্ তদাখ্যং দেশম্ । মিথিলাং নগবীম্ ॥২৮॥

উত্তীৰ্য্যেতি । কুশচীৰচ্ছদাঃ কুশময়কোপীনবাসসঃ । অচ্যুতাঃ শৌৰ্য্যাদভ্রষ্টাঃ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংহরন্তি তস্মাদিতি ॥১৮—২১॥ পৰিচ্ছদমজিনদণ্ডকমণ্ডলুকাবাগাদিকপাং সামগ্ৰীমাচ্ছাত্ত্ব স্বীকৃত্য  
 তথা স্বং বেবং তিবোধায় বা ॥২২—২৪॥ ঈশো নরনাবায়ণো, সৰ্বানি কার্য্যানি নিমেবোন্মোহাদি-  
 মহাপ্ৰলযান্তানি বৰ্ণযিতুং শীলং যথোক্তো নিষস্তারাবিত্যর্থঃ ॥২৫—৩০॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

কাবণ, সেই মহাত্মাবা দুই জনই জগতেব সমস্ত কার্য্যেব প্ৰযোজক এবং ধৰ্ম্ম,  
 অর্থ ও কামপবায়ণ সকল লোকেব প্ৰবৰ্ত্তক ঈশ্বৰ ছিলেন ॥২৫॥

তাঁহাবা তিন জন কুরুদেশ হইতে প্ৰস্থান কবিয়া, কুরুজাঙ্গলেব মধ্য দিয়া,  
 মনোহব পদ্মসবোবরে গমন কবিয়া, কালকূটদেশ অতিক্ৰম কবিয়া, ক্ৰমশঃ  
 গণ্ডকীনদী, মহাশোণনদ, সদানীবানদী এবং একপৰ্বতকদেশস্থ সকল নদী পাব  
 হইয়া গমন কবিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তাঁহাব পব তাঁহাবা মনোহব সবয়ুনদী পাব হইয়া, পূৰ্ব্বকোশলদেশ দেখিয়া,  
 চৰ্ম্মগতীনদী অতিক্ৰম কবিয়া মিথিলানগবে গমন কবিলেন ॥২৮॥

কুশ-কোপীনধাবী এবং মহাশৌৰ্য্যশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জ্জুন তথা হইতে

(২৭) গণ্ডকীঞ্চ সদানীব্যাং শৰ্ব্বাববৰ্ত্তমেব চ । একপৰ্বতকে নতঃ ক্ৰমেণৈণতাব্রজন্ত তে ।

(২৮) উত্তীৰ্য্য সবয়ুং রম্যং দৃষ্ট্বা পূৰ্ব্বাঞ্চ কোশলান্ । ...মানাং চৰ্ম্মগতীং নদীম্ ।

(২৯)...কুশাঘোরঃস্থলং জগ্মুৰ্মাগধম্...



তে শব্দগোধনাকৌৰ্ণমমুমন্তং শুভদ্রুমম্ ।

গোবৎ গিবিমাসাগ্ দদৃশুর্মাগধং পূবম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং সভাপর্বণি  
জবাসন্ধবধে কৃষ্ণভৌমার্জুনমাগধযাত্রায়ামুনবিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## বিশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বাসুদেব উবাচ ।

এষ পার্থ ! মহান্ ভাতি পশুমান্ নিত্যমমুমান্ ।

নিবামযঃ হ্রবেশ্মাচ্যো নিবেশো মাগধঃ শুভঃ ॥১॥

বৈহাবো বিপুলঃ শৈলো ববাহো বৃষভস্তথা ।

তথৈব গিবয়শ্চৈব শুভাশ্চৈত্যকপঞ্চমাঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । অমুমন্তং বহুজলশালিনম্ । গোবৎ নাম ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জবাসন্ধবধে উনবিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ\*ঃ—

এষ ইতি । হ্রবেশ্মাচ্যঃ হ্রদবভবনযুক্তঃ, নিবেশো বাজধানী ॥১॥

বৈহার ইতি । বৈহারঃ, বিপুলঃ, ববাহঃ, বৃষভঃ এতে চত্বারঃ, চৈত্যকো নাম গিবিশ্চ  
পঞ্চমো যেহাং তে, এতে পঞ্চ শুভা গিববো ভাস্তীভান্নবৃত্তিঃ ॥১॥

পূর্বমুখ হইয়া, গঙ্গানদী ও শোণনদ অতিক্রম কবিয়া মগধদেশে উপস্থিত  
হইলেন ॥২২॥

তৎপরে তাঁহারা সর্বদা গোধনে পবিপূর্ণ, বহুতর জলাশয়-সম্পন্ন এবং মাজলিক  
বৃক্ষসমাকীর্ণ গোবৎপর্বতে উপস্থিত হইয়া মগধবাজধানী দেখিতে পাইলেন ॥৩০॥

—ঃ\*ঃ—

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । এই সর্বমঙ্গলময় বিশাল মগধবাজধানী শোভা  
পাইতেছে ; এখানে প্রচুর পশু আছে, সর্বদা জল থাকে এবং সুন্দর সুন্দর  
অট্টালিকা রহিয়াছে ; কিন্তু কোন বোগপীড়া নাই ॥১॥

বৈহাব, বিপুল, ববাহ, বৃষভ এবং চৈত্যক নামে পাঁচটি মঙ্গলময় পর্বত ঐ  
দেখা যাইতেছে ॥২॥

এতে পঞ্চ মহাশৃঙ্গাঃ পৰ্বতাঃ শীতলদ্রুমাঃ ।  
 বৃক্ষস্তীবাভিসংহত্য সংহতাস্থা গিবিব্রজম্ ॥৩॥  
 পুষ্পবোষ্ঠিতশাখাগ্ৰৈর্গন্ধবান্দির্মনোবমৈঃ ।  
 নিগূঢ়া ইব লোদ্রাণাং বনৈঃ কামিজনপ্রিযৈঃ ॥৪॥  
 শূদ্রায়াং গোঁতমো যত্র মহাত্মা সংশিতব্রতঃ ।  
 ঔশীনৰ্য্যামজনয়ৎ কাক্ষীবাত্মান্ হৃতান্ মুনিঃ ॥৫॥  
 গোঁতমঃ প্রণয়ান্তস্মাদযথাসৌ তত্র সন্ধানি ।  
 ভজতে মাগধং বংশং স নৃপাণামনুগ্রহঃ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

এত ইতি । অভিসংহত্যা সর্বতো মিলিত্বা, সংহতাস্থাঃ পবনসংলগ্নগাত্রাঃ, গিবিব্রজং তদাখ্যায় মগধবান্দির্মনু, বৃক্ষস্তীব, নিষতশৃঙ্গপ্রবেশনিবোধাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

পুষ্পেতি । নিগূঢ়া ইব নিবিড়াববগাদৃষ্টা ইব, লোদ্রাণাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাম্ ॥৪॥

শূদ্রাবামিতি । গোঁতমো গোঁতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, আদিপৰ্ব্বাষ্টনবতিতমাধ্যায়ে তথৈবোক্ত-  
 ত্বাৎ “যত্র দীর্ঘতমা নাম ঋষিঃ পরমযজ্ঞিতঃ” ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদাবজ্রতাপাঠাচ্চ, ঔশীনৰ্য্যায়  
 তদাখ্যায়াম্, শূদ্রায়াং বলিবাজদাস্তাম্ । কাক্ষীবাত্মান্ কাক্ষীবদাত্মান্, তথৈবাদিপৰ্ব্বণি তদধ্যায়ে  
 উক্তত্বাৎ । আৰ্বন্তকাবলোপঃ ॥৫॥

গোঁতম ইতি । অথাসৌ গোঁতমো গোঁতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, তস্মাৎ প্রণয়ান্নাগধং বলিবাজং  
 প্রতি সৌহার্দ্যং, তত্র বলিবাজস্ত সন্ধানি স্থিত্বা, মাগধং বংশম্, ভজতে সেবতে স্ম । স তত্ত্বজনম্,  
 মগধবংশানাম্ নৃপাণাম্ সম্বন্ধে অনুগ্রহ আসীৎ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এব ইতি । মাগধো মগধদেশসম্বন্ধী, নিবেশো বিজ্ঞাসঃ ॥১—৫॥ গোঁতমস্ত কথাদিতি  
 কথাদৈর্ঘ্যস্য অসৌ শূদ্রায়াং জাতোহপি কাক্ষীবদাদীনাম্ বংশো মানবং বংশং ভজতে । স

ঐ পৰ্ব্বতগুলিতে বিশাল বিশাল শৃঙ্গ ও বহুতর শীতল বৃক্ষ আছে এবং  
 ঐ পৰ্ব্বতগুলি পবনসংলগ্ন গাত্রভাবে মিলিত হইয়া গিবিব্রজনামক ঐ  
 বাজধানীটিকে যেন বক্ষা কবিতেছে ॥৩॥

পুষ্পপরিপূর্ণ, সৌবভসম্পন্ন এবং কামিজনপ্রিয় মনোহর লোদ্রবৃক্ষের বন  
 যেন এই পৰ্ব্বতগুলিকে লুকাইত কবিয়া রাখিয়াছে ॥৪॥

নিষতব্রতচাবী মহাত্মা দীর্ঘতমা মুনি যেখানে ঔশীনবীনান্নী শূদ্রাব গর্ভে  
 কাক্ষীবান্ প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন কবিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই দীর্ঘতমা মুনি স্বেই আশ্রমে থাকিয়া প্রণয়বশতঃ মগধবংশের পর্য্যবেক্ষণ  
 কবিতেন, তাহা তাঁহার ঐ বাজবংশের উপবে অনুগ্রহই ছিল ॥৬॥

(৬) গোঁতমস্ত কথাস্তদাখ্যাসৌ তত্র বেদনি । ভজতে মানবং বংশম্... ।

অঙ্গবঙ্গাদয়শৈব বাজানঃ স্তম্ভাবলাঃ ।  
 গোঁতমক্ষয়মাসাং বমন্তে স্ম পুবার্জুন । ৭৭ ॥  
 বনবাজীশ্চ পশ্যেমাঃ পিঙ্গলানাং মনোবমাঃ ।  
 লোদ্রাণাঞ্চ স্তভাঃ পার্থ । গোঁতমোকঃসমীপজাঃ ৭৮ ॥  
 অৰ্ব্বদুঃ শক্রবাপী চ পন্নগৌ শক্রতাপনৌ ।  
 স্বস্তিকস্তালয়শ্চাত্ত মণিনাগস্ত চোত্তমঃ ৭৯ ॥  
 অপরিহার্য্য মেঘানাং মাগধা মনুনা কৃতাঃ ।  
 কোশিকো মণিমাংশৈব চক্রাতে চাপ্যনুগ্রহম্ ১০০ ॥  
 এবং প্রাপ্য পুং বম্যং দুবান্ধবং সমন্ততঃ ।  
 অর্থসিদ্ধিং ত্বনুপমাং জ্বাসন্ধোহভিমম্বতে ।  
 বয়মাসাদনে তস্য দৰ্পমগ্ন হবেমহি ১০১ ॥

### ভারতকৌমুদী

অঙ্গতি । হে অৰ্জুন । পুবা স্তম্ভাবলা অঙ্গবঙ্গাদয়ো দীর্ঘতমসৈব জনিতা বাজানো বাঙ্গপুত্রাঃ,  
 গোঁতমস্ত গোঁতমজনকস্ত দীর্ঘতমসঃ ক্ষয়ং গৃহমাঙ্গ বমন্তে বান্যাবহাং ক্রীড়ন্তি স্ম ৭৭ ॥  
 বনেতি । পিঙ্গলানামখানাম্ । গোঁতমস্ত দীর্ঘতমস ওকসো ভবনস্ত সমীপজাঃ ৭৮ ॥  
 অৰ্ব্বদু ইতি । অৰ্ব্বদুঃ শক্রবাপী চ নাম । স্বস্তিকস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত ৭৯ ॥  
 অপরিহাতি । মনুনা প্রজাপতিনা ব্রহ্মণেতি যাবৎ, “এনমেকে বহুস্তায়িঃ মনুমেকে প্রজাপতিম্ ।  
 আত্মরেকে পরং ধর্মমপবে ব্রহ্ম শাস্তম্ ॥” ইতি দ্ব্যভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণতবচনাৎ । কোশিক-  
 শ্চণ্ডকোশিকো মণিমাংশ মুনী অনুগ্রহং চক্রাতে সর্বদা পর্যবেক্ষণাৎ ১০০ ॥  
 এবমিতি । অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত সিদ্ধিম্ । আসাদনে প্রাপ্তৌ সত্যাম্ । ষট্‌পদমিদং  
 পদম্ ১০১ ॥

অৰ্জুন । পূর্বের মহাবল অঙ্গ-বঙ্গপ্রভৃতি বাঙ্গপুত্রগণ ঐ দীর্ঘতমাব আশ্রমে  
 আসিয়া খেলা কবিতেন ৭৭ ॥

অৰ্জুন । দীর্ঘতমাব আশ্রমেব নিকটবর্তী অশ্বখ ও লোদ্রবৃক্ষের এই মনোহর  
 ও কল্যাণকর বনশ্রেণীগুলি দর্শন কব ৭৮ ॥

ইহাব নিকটে শক্রতাপক অৰ্ব্বদুনাগ, শক্রবাপীনাগ, স্বস্তিকনাগ এবং মণিনাগের  
 উৎকৃষ্ট ভবন রহিয়াছে ৭৯ ॥

বিধাতা মগধবাজ্যটীকে মেঘের অপরিহার্য্য কবিতা সৃষ্টি কবিয়াছেন এবং  
 এই দেশের উপবে চণ্ডকোশিকমুনি এবং মণিমান মুনিও অনুগ্রহ কবিতেন ১০০ ॥

(১১) --জ্বাসন্ধোহভিমম্বতে । বয়মাসাদবিস্তামো দর্পান্নির্মম্বতাং যিহ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ সৰ্ব্বৈ ভ্রাতবো বিপুলৌজসঃ ।

বাক্ষ্যেয়ঃ পাণ্ডবেযৌ চ প্রস্থিতা মাগধং পুৰম্ ॥১২॥

হৃষ্টপুষ্টজনোপেতং চাতুৰ্বৰ্ণ্যসমাকুলম্ ।

ক্ষীতোৎসবমনাধ্বম্যমাসেদুশ্চ গিবিত্রজম্ ॥১৩॥

ততোহদ্বাবং সমাসাশ্চ পুৰম্ গিবিমুচ্ছিতম্ ।

বাহ্‌দ্রথৈঃ পূজ্যমানং তথা নগববাসিভিঃ ।

মাগধানাস্তু রুচিবং চৈত্যকান্তবমাদ্রবন্ ॥১৪॥

যত্র মাংসাদমৃষভমাসাদ বৃহদ্রথঃ ।

তং হত্বা মাংসনালীভিস্তিস্রো ভেবীবকাবয়ৎ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বাক্ষ্যেয়ঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেযৌ ভীমার্জুনৌ । পুৰং বাজধানীম্ ॥১২॥

হৃষ্টেতি । ক্ষীতঃ প্রবৃদ্ধ উৎসবো যত্র তম্ । আসেদুঃ প্রাপুশ্চ ॥১৩॥

তত ইতি । ততো বাহ্‌দ্রথৈবৃহদ্রথবংশীযৈঃ, তথা নগববাসিভিঃ পূজ্যমানম্, পুৰম্ অৰাবম্, উচ্ছিতমৃষভং কক্ষন গিরিমাশাশ্চ, মাগধানাং রুচিবং চৈত্যকান্তবং প্রাপ্তক্‌চৈত্যকপৰ্বতাভ্যন্তবম্, আদ্রবন্ আগতবন্তঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

গৌতমশ্চ নৃপাণাম্পৰ্য্যায়গ্রহঃ ॥৬॥ গৌতমশ্চ ক্ষয়ং গৃহম্ ॥৭॥ গৌতমোকে গৌতমশ্চ  
ওকো গৃহম্ ॥৮—১৩॥ পুৰম্ গিবিং পুৰপ্রাকারসংলগ্নং গিবিতুলাং মহান্তস্তম্, 'বুরুজ' ইতি

জবাসন্ধ এহেন মনোহব ও সৰ্ব্বপ্রকাৰে দুৰ্দ্ধৰ্ব বাজধানী পাইয়া অতুল স্বার্থসিদ্ধি  
হইতেছে বলিয়া মনে কবিয়া থাকেন ; কিন্তু আমবা আশ্র আক্রমণ কবিয়া তাহাব  
দৰ্প চূৰ্ণ কবিব" ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহাব পর মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীম ও  
অৰ্জুন—ইহারা সকলে মিলিয়া সেই মগধবাজধানীৰ দিকে গমন কবিতে  
লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তাঁহাবা যাইয়া হৃষ্টপুষ্ট লোকযুক্ত, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ষে পরিপূর্ণ,  
সর্বদা মহোৎসবসম্পন্ন এবং দুৰ্দ্ধৰ্ব গিবিত্রজনগবে উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

তৎপবে তাঁহাবা একটি উচ্চ পৰ্বতে আবোহণ কবিলেন ; সেটী নগবের দ্বাব  
নহে ; কিন্তু বৃহদ্রথবাজাব জ্ঞাতিবা এবং নগববাসীবা সে পৰ্বতটীকে পবিত্কাব-  
পবিচ্ছন্ন কবিয়া রাখিত ; মগধবাসীদের সেই মনোহব চৈত্যকপৰ্বতের ভিতবে  
যাইয়া তাঁহাবা প্রবেশ কবিলেন ॥১৪॥

(১২)....প্রভমুর্গাগধং পুৰম্ । (১৫) - তং হত্বা মাসতলাভিঃ... ।

২৫ (৫)

আনহু চৰ্ম্মণা তেন স্থাপয়ামাস বৈ পুবে ।  
 যত্র তাঃ প্রাণদন্ ভের্যো দিব্যপুষ্পবিভূষিতাঃ ॥১৬॥  
 মাগধানাঞ্চ সূচিবং চৈত্যকং তং সমাপ্নুবন্ ।  
 শিবসীব সমান্নন্তো জবাসন্ধং জিঘাংসবঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)  
 স্থিবং সূবিপুলং শৃঙ্গং স্মমহত্তং পুরাতনম্ ।  
 অর্চিতং গন্ধমালৈশ্চ সততং সূপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

যত্রেতি । যত্র, বৃহদ্রথো জবাসন্ধপিতা, মাংসাদং মাংসভোজিনম্, ঋষভং বৃষকপিতং কক্ষি-  
 দম্বম্, আসনাদ প্রাপ, পবকং তং হস্তা, মাংসনালীভিস্তদীষমাংসগতনাডীভিঃ, তেন তদীষেন চৰ্ম্মণা,  
 আনহু পিধায়, তিস্রো ভেবীৰকাবধং, পুবে স্থাপয়ামাস চ । যত্র চ দিব্যপুষ্পবিভূষিতাস্তা ভের্যো,  
 প্রাণদন্ বাদনেন শব্দযামাসুঃ । জবাসন্ধং জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ, মাগধানাং  
 শিবসি সমান্নন্ত ইব, সূচিবং তং চৈত্যকং তদাখ্যং পর্বতম্, সমাপ্নুবন্ ॥১৫—১৭॥

স্থিবমিতি । তে বীবাঃ, স্থিবম্ সূবিপুলমতীবস্থূলম্, স্মমহদতিদীর্ঘম্, গন্ধমালৈশ্চ সতত-

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্ । চৈত্যকং নগবৃক্ষকম্ ॥১৪॥ যত্রেতি । মাংসাদং মাংসাহারম্বভং বৃষভা-  
 কাবং দৈত্যমাসনাদ হতবান্ । ভেবীর্দ্ভূতীন্ । মাসতালান্তির্মাসেন তালো ধ্বনিপবিচ্ছেদো  
 যাসাং তাভিবাক্তিভিকপলক্ষিতা ইতি যোজ্যম্ । মহতো হি কাংস্তাদিতাজনস্ত সন্ধাহতস্ত  
 চিবকালাহবর্তী ধ্বনিবিত্তি প্রসিদ্ধম্ । পূর্বে তু মাসশব্দেন দ্বাদশসংখ্যা, তালশব্দেন মধ্য-  
 মার্জুপ্রমাণং চোক্তা, দ্বাদশতালপ্রমাণাভিবিত্তি ব্যাচক্ষতে । আক্ৰতিভিঃ সন্নিভা ইত্যখ্যা-  
 হতা যোজনোভযত্র সমান্ । “তালঃ কবতলেহজুষ্ঠমধ্যমাত্ম্যক্ সন্নিভে । গীতকালজিয়া  
 মানে তালঃ খজাদিমুষ্টিষু ॥” ইতি বিখ্যঃ । মাংসনালীভিবিত্তি গোড়পার্শ্বে তু মাংসস্ত নালব-  
 ছেটনকর্জীভির্মাংসনালীভির্বধীভিঃ ॥১৫॥ তেন চৰ্ম্মণা চানছেতি ব্যবহিতেন সযজ্ঞঃ । অব-  
 চূর্ণিতা অবকীর্ণা ব্যাপ্তা ইত্যর্থঃ, যত্র পুষ্প গিবো ॥১৬॥ চৈত্যকং চিত্যা দৃবদাং চযনেন  
 নিবৃত্তম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গং তং গিবিসেব শৃঙ্গবহুচ্ছিতম্, ভাষায়াং ‘মহুবা’ ইতি প্রসিদ্ধম্

যে পর্বতে বৃহদ্রথবাজা মাংসভোজী ও বৃষকপধারী একটা অম্বকে আক্রমণ  
 কবিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ কবিয়া তাহাব চৰ্ম্ম ও নাড়ী দ্বাবা তিনটা ভেবী  
 নির্মাণ কবাইয়া তাহা নগবে স্থাপন কবিয়াছিলেন এবং যে পর্বতে দিব্য পুষ্পভূষিত  
 সেই ভেবী তিনটা শব্দ কবিত, জবাসন্ধবধাথী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন মগধবাসীদের  
 মস্তকে আঘাত কবতই যেন সেই চৈত্যকপর্বতে আবোহণ কবিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৬) শ্লোকঃ পবম্ ‘ভজ্জ্বা ভেবীজয়ং তেহপি চৈত্যপ্রাকাবমাজবন্ ।’ দ্বাবতোহভিমুখাঃ  
 সর্বে যযূর্নানামুদ্যন্তদা ॥’ অথং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

বিপুলৈৰ্বাহুভিৰ্বীরাস্তেহভিহত্যাভ্যপাতযন্ ।  
 ততস্তে মাগধং হৃষ্টাঃ পুৰং প্রবিবিশুস্তদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 এতস্মিন্নেব কালে তু জবাসন্ধঃ প্রতাপবান্ ।  
 দীক্ষিতো নিয়মস্থশ্চ উপবাসকুশোহভবৎ ॥২০॥  
 স্নাতকব্রতিনস্তে তু বাহুশস্ত্রা নিবায়ুধাঃ ।  
 যুযুৎসবঃ প্রবিবিশুর্জরাসন্ধেন ভাবত । ॥২১॥  
 ভক্ষ্যমাল্যাপণানাপ্তং দদৃশুঃ শ্রিয়মুত্তমাম্ ।  
 স্মীতাং সৰ্ব্বগুণোপেতাং সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধিনীম্ ॥২২॥  
 তাস্ত দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং তে বীথ্যাং তস্তাং নবোত্তমাঃ ।  
 বাজমার্গেণ গচ্ছন্তঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

মৰ্চ্চিতম্, সুপ্রতিষ্ঠিতং সুবক্ষিতঞ্চ, তৎ চৈত্যকপৰ্ব্বতগতম্, পুৰাতনং শৃঙ্গম্, বিপুলৈৰ্বাহুভিবিভিহত্যা, অভ্যপাতযন্ । ততস্তদৈব তে হৃষ্টাঃ সন্তঃ, মাগধং পুৰম্, প্রবিবিশুঃ ॥১৮—১৯॥  
 এতস্মিন্নিতি । দীক্ষিতঃ, কশ্মিন্শিদিযজ্ঞে প্রবৃত্তঃ, অতএব নিয়মস্থো ব্রহ্মচারী ॥২০॥  
 স্নাতকেতি । স্নাতকব্রতিনঃ স্নাতকব্রাহ্মণবেশাঃ । জরাসন্ধেন সহ ॥২১॥  
 ভক্ষ্যেতি । সৰ্ব্বেষাং কামানাং কাম্যবস্তানাং সমৃদ্ধং সমৃদ্ধিবস্তা অন্তীতি তাম্ ॥২২॥

সেই চৈত্যকপৰ্ব্বতেব পুৰাতন একটা শৃঙ্গ ছিল, তাহা নিশ্চল, স্থূল, দীর্ঘ এবং সুবক্ষিত ছিল; আব নগববাসীবা গন্ধ-মাল্য দ্বাবা সৰ্ব্বদাই সেটাকে সাজাইয়া রাখিত, কিন্তু সেই বীৰগণ বিশাল বাহু দ্বাবা আকর্ষণ কবিয়া তাহা নিপাতিত কবিলেন, তাহার পব তাঁহাবা হৃষ্টচিত্তে তখনই নগরে প্রবেশ কবিলেন ॥১৮—১৯॥

এই সময়ে প্রতাপশালী জরাসন্ধবাজা কোন যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া ব্রহ্মচারী এবং উপবাসে কৃশ ছিলেন ॥২০॥

তখন স্নাতকব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন অন্য অস্ত্র পবিত্যাগপূর্ব্বক বাহুবলমাত্র অবলম্বন কবিয়া জরাসন্ধেব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছায় প্রবেশ কবিলেন ॥২১॥

এব খাণ্ড ও মাল্যপ্রভৃতি সমস্ত অভীষ্ট বস্ততে পবিপূর্ণ এবং সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন দোকানগুলিব অগূর্ব্ব সৌন্দর্য্য দর্শন কবিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০) এতস্মিন্নেব কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপাবগাঃ । দৃষ্ট্বা তু হর্নিমিত্তানি জবাসন্ধমদর্শযন্ ।  
 পর্য্যায়কূর্ব্বংশ নৃপং বিরহস্থং পুরোহিতাঃ ॥ ততস্তচ্ছাস্ত্রমে বাজা জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ । দীক্ষিতো  
 নিয়মস্থোহসাবুপবাসকুশোহভবৎ ॥ ইতি কুজ্রচিং পাঠঃ ।

বলাদগৃহীত্বা মাল্যানি সাজ্জবাগানি মালিনঃ ।  
 বিবাগবসনাঃ সৰ্বে অশ্বিণো যুটকুণ্ডলাঃ ॥২৪॥  
 নিবেশনমথাজগুর্জরাসন্ধস্ত্র ধীমতঃ ।  
 গোবাসমিব পশ্যন্তঃ সিংহা হৈমবতা যথা ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 শালস্তম্ভনিভাস্তেষাং চন্দনাগুরুরুচিতাঃ ।  
 অশোভন্ত মহাবাজ । বাহবো বাহুশালিনাম্ ॥২৬॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্বিরদপ্রখ্যান্ শালস্কন্ধানিবোদগতান্ ।  
 ব্যুটোবন্ধান্ মাগধানাং বিস্ময়ঃ সমপগত ॥২৭॥  
 তে ত্বতীত্য জনাকীর্ণাঃ কক্ষাস্তিস্রো নবর্ষতাঃ ।  
 অহঙ্কারেণ রাজানমুপতস্থুর্গতব্যথাঃ ॥২৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

তামিতি । বীথ্যাম্ আপগশ্ৰেণ্যাম্ । মালিনো মালাকাবাং । বিচিহ্না বাগা যেষু তানি  
 বিবাগাণি বসনানি যেষাং তে, অশ্বিণো মালাধাবিগঃ, যুটানি পবিকৃতানি কুণ্ডলানি যেষাং তে ।  
 নিবেশনং ভবনম্ । গোবাসং গবালযম্, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । হৈমবতা হিমালয়-  
 জাতাঃ ॥২৩—২৫॥

শালেতি । চন্দনাগুরুভ্যাং কথিতা বজ্জিতাঃ । বাহুশালিনাং বাহুবলযুক্তানাম্ ॥২৬॥

তানিতি । দ্বিরদপ্রখ্যান্ হস্তিতুল্যান্ বলবতঃ । ব্যুটোবন্ধান্ বিশালবন্ধান্ ॥২৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৮—২২॥ পর্য্যায়কূর্বন জলতোল্লব্ধেন পবিতো ভ্রাম্যমাণেন যজ্ঞিষং পশুমিব পর্য্যায়ী-  
 কৃতবস্তুঃ ॥২৩॥ বিবাগবসনাঃ বিচিহ্নবাগবনাঃ ॥২৪॥ গোবাসং গোষ্ঠম্ ॥২৫—২৭॥ কক্ষা

মনুগ্রাশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই বাজাবেব সেইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া,  
 বাজপথে হাইতে থাকিয়া, কোন মাল্যব নিকট হইতে বলপূর্বক মালা ও অজ্জবাগ  
 গ্রহণ কবিয়া, বস্ত্রগুলিকে বজ্জিত কবিলেন, মালা পবিধান কবিলেন এবং কুণ্ডলগুলি  
 পবিক্ষাব কবিলেন । তাহাব পব, হিমালয়জাত সিংহেবা যেমন গোষ্ঠের প্রতি  
 দৃষ্টিপাত কবে, সেইরূপ তাহাবা জরাসন্ধভবনেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতো থাকিয়া  
 তথায় গমন কবিলেন ॥২৩—২৫॥

মহাবাজ ! বাহুবলশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনেব শালস্তম্ভতুল্য বাহুগুলি চন্দন  
 ও অশুক দ্বাবা বজ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তীব তুল্য বলবান্, শালবৃক্ষেব ত্রায উন্নত এবং বিশালবন্ধা কৃষ্ণ, ভীম ও  
 অর্জুনেকে দেখিয়া নগবাসীদিগেব বিস্ময় জন্মিল ॥২৭॥

(২৪) বলাদগৃহীত্বা মাল্যানি মালাকাবাগহাবলাঃ... ।

(২৬) বাহবো যুটশালিনাম্ । (২৮) অপহাবেণ বাজানম্ ... ।

তান্ পাণ্ডমধুপর্কার্হান্ গবাহান্ সংকৃতিং গতান্ ।  
 প্রতু্যথায় জবাসন্ধ উপতস্হে যথাবিধি ।  
 উবাচ চৈতান্ বাজাসৌ স্বাগতং বোহস্ত্বিতি প্রভুঃ ॥২৯॥  
 তস্ম হেতদ্ব্রতং রাজন্ । বভূব ভুবি বিশ্রুতম্ ।  
 বাহ্দ্ৰেথো বৈ বাজেন্দ্র । মহাবলপবাক্রমঃ ॥৩০॥  
 স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ প্রাপ্তান্ শ্রুত্বা স সমিতিজ্ঞয়ঃ ।  
 অপ্যর্দ্ধবাত্রো নৃপতিঃ প্রতু্যদগচ্ছতি ভাবত । ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 তাংস্বপূর্বেণ বেশেন দৃষ্ট্বা স নৃপসত্তমঃ ।  
 উপতস্হে জরাসন্ধো বিস্মিতশ্চাভবত্তদা ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । কক্ষা বীথীঃ । অহঙ্কাবেণ গর্বেণ । গতব্যথা নিক্ষেপাঃ ॥২৮॥  
 তানিতি । গবাহান্ গোদানযোগ্যান্, সংকৃতিং সম্মানম্ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 অথ কথং জরাসন্ধস্তান্ প্রতু্যতস্হৌ উপতস্হে বেত্যাহ—তস্মেতি । বাহ্দ্ৰেথো জবাসন্ধঃ ।  
 প্রাপ্তাহপস্থিতান্ । সমিতিজ্ঞয়ো যুদ্ধজ্ঞেতা । হন্ত । অদ্ভুত এবাসীত্তদানিং ব্রাহ্মণসম্মানঃ ॥৩০—৩১॥  
 তানিতি । অপূর্বেণ অদৃষ্টপূর্বেণ । উপতস্হে আসনদানাদিনা সম্মানিতবান্ ॥৩২॥

কিন্তু তাঁহারা জনাকীর্ণ তিনটি কক্ষা (মহল) অতিক্রম কবিয়া, নিক্ষেপে গর্বেব সহিত যাইয়া রাজ্যাব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

তাঁহারা পাণ্ড, মধুপর্ক ও গোদানেব যোগ্য ছিলেন ; তাই জবাসন্ধবাজা গাত্রোথান কবিয়া যথাবিধানে তাঁহাদেব সম্মান করিলেন এবং বলিলেন—  
 “আপনাদের শুভাগমন হউক” ॥২৯॥

মহারাজ ! জরাসন্ধবাজাব জগদ্বিখ্যাত এইরূপ একটা নিয়ম ছিল যে, তিনি মহাবল-পবাক্রমশালী ও যুদ্ধবিজয়ী হইয়াও, স্নাতক ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইয়াছেন ইহা শুনিবামাত্রই অর্দ্ধবাত্রো যাইয়া তাঁহাদেব প্রতু্যদগমন কবিতেন ॥৩০—৩১॥

কিন্তু তখন বাজশ্রেষ্ঠ জরাসন্ধ তাঁহাদেব অপূর্ব বেশ দেখিয়া সম্মানও কবিলেন, বিস্মিতও হইলেন ॥৩২॥

(২৯) শ্লোকাৎ পবমিমে ত্রযঃ শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—‘মৌনমাসীত্তদা পার্শ্বভীময়োর্জনমেজষ ॥ তেষাং মধ্যে মহাবুদ্ধিঃ কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥ বক্তুং নাযাতি রাজেন্দ্র । এতমৌনিষমস্থযোঃ । অবাঙুনিশীথাৎ পরতন্ত্বা সার্কং বদিস্বতঃ ॥ যজ্ঞাগারে স্থাপদিত্বা রাজা রাজগৃহং গতঃ । ভতোহর্দ্ধবাত্রো সংপ্রাপ্তো যাতো যজ্ঞ স্থিতা দ্বিজাঃ ॥’



তে তু দৃষ্টৌব বাজানং জরাসন্ধং নবর্ষভাঃ ।  
 ইদমুচুবমিত্রশ্লাঃ সর্বৈ ভবতসত্তম । ॥৩৩॥  
 স্বস্ত্যস্ত কুশলং বাজমিতি তত্র ব্যবহিতাঃ ।  
 তং নৃপং নৃপশার্দূল । প্রেক্ষমাণাঃ পবম্পবম্ ॥৩৪॥  
 তানব্রবীজ্জবাসন্ধস্তদা যাদবপাণ্ডবান্ ।  
 আশ্রতামিতি বাজেন্দ্র । ব্রাহ্মণচ্ছদ্যসংবৃতান্ ॥৩৫॥  
 অথোপবিবিশুঃ সর্বৈ ত্রয়স্তে পুরুষর্ষভাঃ ।  
 সম্প্রদীপ্তাস্ত্রয়ো লক্ষ্ম্যা মহাধ্বব ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥  
 তানুবাচ জবাসন্ধঃ সত্যসন্ধো নরাধিপঃ ।  
 বিগর্হমাণঃ কোবব্য । বেষগ্রহণবৈকৃতান্ ॥৩৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । অমিত্রশ্লাঃ শত্রুহস্তাবঃ, সর্বৈ কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ ॥৩৩॥  
 স্বস্তীতি । হে বাজন্ ! তব স্বস্তি যুদ্ধমবগপুণ্যম্, স্বর্গে কুশলঞ্চাস্ত, ইতি উক্তেতি শেবঃ,  
 ব্যবহিতা বিশেষণাবস্থিতাঃ । “স্বস্ত্যাশীঃকেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥  
 তানিতি । আশ্রতান্ উপবিশ্রতান্ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্যনা সংবৃতান্ আবৃতকজিয়তাবান্ ॥৩৫॥  
 অথেতি । ত্রয়ো দক্ষিণায়িগার্হপত্যাহবনীষাঃ । লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা ॥৩৬॥  
 তানিতি । বিগর্হমাণো বিশেষণ নিন্দন । বেষগ্রহণেন বৈকৃতান্ বিকৃতাকারান্ ॥৩৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বাবদেশা উত্তমমধ্যমাদমজ্ঞনাবস্থিতিয়োগ্যাঃ ॥২৮—৩৩॥ স্বস্ত্যস্ত কুশলং বাজন্ কুশলং নির্বিল্লং  
 যথা স্ত্রান্তথা স্বস্তি স্বতবাং যদস্ত্যবিনাশি মোক্ষপদং তৎ তেহস্ত । কৃষ্ণসমক্ষং মবিষ্মমাণস্ত্

হে ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । নরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুহস্তা কৃষ্ণ, ভীম এক অর্জুন বাজা  
 জবাসন্ধকে দেখিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৫॥

“বাজা ! আপনাব ধর্ম ও মঙ্গল হউক” এই কথা বলিয়া তাঁহারা জবাসন্ধেব  
 দিকে পবম্পব দৃষ্টিপাত কবতঃ সেইখানেই দাঁড়াইয়া বহিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ । তখন জবাসন্ধ, কপটব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণপ্রভৃতিকে বলিলেন—  
 “আপনাবা উপবেশন ককন” ॥৩৫॥

তাহাব পব, মহাযজ্ঞে উজ্জলকান্তি তিনটি অগ্নিব ত্রায তাঁহাবা তিন জনই  
 উপবেশন কবিলেন ॥৩৬॥

হে কুকনন্দন । তখন ব্রাহ্মণেব বেশ ধারণ কবায় বিকৃত-ভাবাপন্ন কৃষ্ণপ্রভৃতিকে  
 নিন্দা কবতই যেন সত্যপ্রতিজ্ঞ জবাসন্ধ তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৫)০০ ব্রাহ্মণান্ ছদ্যসংবৃতান্ ।

ন স্নাতকব্রতা বিপ্রা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ । -  
 ভবন্তীতি নৃলোকেহস্মিন্ বিদিতং মম সৰ্ব্বশঃ ॥৩৮॥  
 কে যুষং মাল্যবন্তশ্চ ভূজৈর্জ্যাঘাতকৰ্কশৈঃ ।  
 বিভ্রতঃ ক্রাত্রমোজশ্চ ব্রাহ্মণ্যমিহ শংসত ॥৩৯॥  
 এবং বিবাগবসনা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।  
 সত্যং বদত কে যুষং সত্যং বাজস্ব শোভতে ॥৪০॥  
 চৈত্যকশ্চ গিবেঃ শৃঙ্গং ভিত্তা কিমিহ ছদ্মনা ।  
 অদ্বাবেণ প্রবিষ্টাঃ স্থ নির্ভয়া বাজকিষ্কিমাং ॥৪১॥  
 বদধ্বং বাচি বীৰ্য্যঞ্চ ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষতঃ ।  
 কৰ্ম্ম চৈতদ্বিলিঙ্গস্থং কিং বোহত্র প্রসমীক্ষিতম্ ॥৪২॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । বহির্মাল্যানুলেপনা ন ভবন্তি, অস্তবে তু তদ্বৎ সম্ভাবভাবিতা ভবন্ত্যেবেতি  
 ভাবঃ ॥৩৮॥

ক ইতি । জ্যাঘাতকৰ্কশৈর্ভূজৈঃ ক্রাত্রম্ ওজশ্চৈব বিভ্রতো ধাবঘন্তঃ সন্তো ভাবেনেহ  
 ব্রাহ্মণ্যং শংসত সূচয়ত । ইদম্ মহদেবাস্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

এবমিতি । বিবাগানি বিবিধবাগবজ্জিতানি বসনানি যেষাং তে ॥৪০॥

চৈত্যকশ্চেতি । চৈত্যকশ্চ তদাখ্যস্ত । ছদ্মনেতি ছকাবস্ত দ্বিত্বাভাব আৰ্হঃ । বাজঃ সযজ্ঞে  
 কিষ্কিমাং চৈত্যকগিবিশৃঙ্গভঙ্গেনোপবাধকবণাদপি নির্ভয়াঃ ॥৪১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্ত্যবশ্যজ্ঞাবাদিতি ভাবঃ । মা জীবেত্যর্থঃ ॥৩৮-৩৯॥ বহির্মাল্যানুলেপনা বহিঃ

“মহাশয়গণ । এই মনুষ্যলোকে স্নাতক ব্রাহ্মণেবা বাহিরে মাল্য বা অনুলেপন  
 ধারণ করেন না ; ইহা আমাব সর্বপ্রকাৰেই জানা আছে ॥৩৮॥

অতএব আপনাবা মাল্য ধারণ কবিতেছেন, অথচ জ্যাঘাতকঠিন বাহুতে  
 ক্ষত্রিয়ের তেজও বহন কবিতেছেন, আবাব বেশ দ্বাবা ব্রাহ্মণহেব সূচনাও  
 কবিতেছেন ; (সুতবাং বলুন ত) আপনাবা কে ? ॥৩৯॥

আপনাবা বিবিধ বাগবজ্জিত বসন এবং বাহিবে মাল্য ও অনুলেপন ধারণ  
 কবিয়াছেন, সুতবাং সত্য বলুন ত, আপনাবা কে ? কেন না, বাজাদেব নিকট  
 সত্যই শোভা পায় ॥৪০॥

আপনাবা চৈত্যকপৰ্ব্বতেব শৃঙ্গ ভগ্ন কবায় রাজাব নিকট অপবাধ কবিয়াও  
 নির্ভয়ে ছদ্মবেশে অদ্বাব দিয়া কেন এখানে প্রবেশ কবিলেন ? ॥৪১॥

(৩৯) কে যুষং পুংসবন্তশ্চ ভূজৈর্জ্যাঘাতকৰ্কশৈঃ । ...ব্রাহ্মণ্যং প্রতিজ্ঞানথ ।

(৪২) দধতঃ ক্ষত্রবীৰ্য্যশ্চ...কৰ্ম্ম চৈতদ্বিলিঙ্গস্ত... ।

এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্মান্ন বিধিনার্হণাম্ ।  
 প্রণীতাক্ষৈব গৃহীত কার্যমাগমনে চ কিম্ ॥৪৩॥  
 এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচ মহামনাঃ ।  
 স্নিগ্ধগম্ভীরয়া বাচা বাক্যং বাক্যবিশাবদঃ ॥৪৪॥  
 স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ বাজন্ । বিদ্যাস্মাংস্তুং নবাধিপ ! ।  
 স্নাতকব্রতিনো বাজন্ । ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ ॥৪৫॥  
 বিশেষনিয়মশৈচ্যামবিশেষাশ্চ সম্ভূত ।  
 বিশেষবাংশ্চ সততং ক্ষত্রিয়ঃ প্রিয়মুচ্ছতি ॥৪৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বদধ্বমিতি । বিশেষেণ বাহুল্যেন ব্রাহ্মণস্য বাচি বীৰ্য্যং বলম্ , এতদগিবিশুদ্ধতত্ত্বনাস্বকং  
 কৰ্ম্ম চ, বিপবীত লিঙ্গং চিহ্নং যত্র স বিলিঙ্গঃ ক্ষত্রিয়ন্তংস্তুং ক্ষত্রিয়যোগ্যমিত্যর্থঃ । অতএবাত্র বো  
 যুস্মাকং কিং কীদৃশং নাম প্রথমীকৃত্য জ্ঞাতং জ্ঞানমস্তি তদ্বদধ্বং ক্রত ॥৪২॥

এবমিতি । এবমিথং প্রকারেণ চ, মামুপস্থায় মৎসমীপমাগত্য, বিধিনা প্রণীতাং যথা কৃতাম,  
 অর্হণাং পূজাঞ্চ, কস্মান্ন গৃহীত , অত্রাগমনে চ যুস্মাকং কিং নাম কার্য্যং প্রযোজনমস্তি ॥৪৩॥

এবমিতি । স্নিগ্ধা অকর্কশা গম্ভীরা গম্ভীৰ্বশবপ্রযুক্তা চ তথা ॥৪৪॥

স্নাতকানিতি । বিদ্ধি জ্ঞানীহি । বিশো বৈশ্বাশ্চ, স্নাতকব্রতিনো ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সমাবর্তনাদিনিমিত্তং বিনা ॥৪০—৪১॥ বাচি বীৰ্য্যং ন তু জিহ্বাযাম্, বিলিঙ্গস্বমশ্লিল্লিঙ্গমশ্লং  
 কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অর্হণাং পূজাম্ । অস্মদাগমে অস্মান্ প্রত্যাগমনে ॥৪৩—৪৫॥ স্নাতকস্বং

প্রায়ই ব্রাহ্মণেব বল বাক্যে থাকে , স্নুতবাং একাধীটা ক্ষত্রিয়েবই যোগ্য  
 হইয়াছে ; অতএব এবিষয়ে আপনাদেব কি জ্ঞানা আছে, বলুন ত ॥৪২॥

আপনারা এইভাবে উপস্থিত হইয়াছেন, তথাপি আমি যথাবিধানেই আপনাদেব  
 পূজা কবিয়াছি , কিন্তু আপনাবা সে পূজা কেন গ্রহণ কবিলেন না ? আপনাদেব  
 এখানে আসিবাব প্রযোজনই বা কি ? ॥৪৩॥

জবাসন্ধ এইরূপ বলিলে, তাহার পব মহামনা ও বাক্যবিশাবদ কৃষ্ণ স্নিগ্ধগম্ভীর  
 স্ববে এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

“মহাবাজ । আপনি আমাদিগকে স্নাতক ব্রাহ্মণ বলিয়া বুঝিতেছেন ।  
 কেন না, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য—এই তিন জাতিই স্নাতকব্রতাবলম্বী হইতে  
 পাবেন ॥৪৫॥

(৪ ) এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্মান্ন বিধিনার্হণাম্ । প্রণীতাং নাহগৃহীত কার্য্যং কি বাস্মদাগমে ।

(৪৪) স্নোকাৎ পবম্ ‘কৃষ্ণ উবাচ’ ইত্যপি পাঠঃ ।

মাল্যবৎসু ধ্রুবা শ্রীশ্চ মাল্যবস্তস্ততো বয়ম্ ।  
 ক্ষত্রিয়ো বাহুবীৰ্য্যশ্চ ন তথা বাক্যবীৰ্য্যবান্ ।  
 অপ্রগল্ভং বচস্তস্মৈ তস্মাদ্বাহুদ্রথেবিতম্ ॥৪৭॥  
 স্ববীৰ্য্যং ক্ষত্রিয়াণাস্ত বাহুবোৰ্ধাতা শ্রবেশয়ৎ ।  
 তদ্দিদৃক্ষসি চেদ্রাজন্ । দ্রষ্টাস্তস্মৈ ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥  
 অদ্বাবেণ রিপোর্গেহং দ্বাবেণ স্নহদো গৃহম্ ।  
 প্রবিশন্তি নবা ধীবা দ্বাবাণ্যেতানি ধৰ্ম্মতঃ ॥৪৯॥  
 কার্য্যবস্তো গৃহানেত্য শত্রতো নাইগাং বয়ম্ ।  
 প্রতিগৃহীম তদ্বিক্তি এতন্নঃ শাস্তং ব্রতম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

জবাসন্ধবধে কৃষ্ণজরাসন্ধসংবাদে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

ক্রমেণাশ্রনাং ক্ষত্রিয়জ্ঞং প্রকাশয়ন্নাহ—বিশেষেতি । শ্রিঃ সম্পদম্ ॥৪৬॥  
 মাল্যোতি । শ্রীঃ সম্পত্তিঃ । হে বার্ত্ত্বহ । জবাসন্ধ ! তস্মাৎ ক্ষত্রিয়দ্বাদেব, তস্ত ক্ষত্রিয়স্ত  
 যোগ্যম্ অপ্রগল্ভম্ অধুষ্টং বচ এবান্মাভিরাবিতমুক্তম্ । বচপদমিদং পঠ্যম্ ॥৪৭॥  
 স্বেতি । ধাতা ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়াণাং বাহুবোঃ স্ববীৰ্য্যম্ আশ্রবলং শ্রবেশয়ৎ ॥৪৮॥  
 তথাপ্যদ্বাবেণ কথং প্রবিষ্টা ইত্যাহ—অদ্বাবেণেতি । ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মস্ত ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যবহির্মাণ্যাদিকমপি ক্ষত্রিয়জ্ঞেন সমর্থযতে বিশেষেত্যাদিনা ॥৪৬॥ বচস্তস্মৈ বাগ্‌বীৰ্য্যবস্তস্ত  
 ॥৪৭—৪৮॥ অদ্বাবেণেত্যাদিনা বৈবং প্রকাশযতি ॥৪৮—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

তা'ব পব, ইহাদেব বিশেষ নিয়ম এবং অবিশেষ নিয়ম দুই আছে । তাহাব মধ্যে বিশেষনিয়মশালী ক্ষত্রিয় সৰ্ব্বদাই সম্পদ লাভ কবিয়া থাকেন ॥৪৬॥

তাহাব মধ্যে আবাব ষাঁহাবা মাল্য ধাবণ কবেন, তাঁহাদেব অবশ্যই সম্পদ হইয়া থাকে । তাহাতেই আমবা মাল্য ধাবণ কবিয়াছি । তা'ব পব, ক্ষত্রিয় যেমন বাহুবলে বলীয়ান্ হন, তেমন বাক্যবলে বলীয়ান্ হন না । হে বৃহদ্রথনন্দন ! সেই জন্তাই আমবা ক্ষত্রিয়েব যোগ্য অপ্রগল্ভ বাক্যই বলিয়াছি ॥৪৭॥

বিধাতা ক্ষত্রিয়েব বাহুতে বল দিয়াছেন ; বাজা । তাহা যদি আপনি দেখিতে ইচ্ছা কবেন, তবে তাহা নিশ্চয়ই আজ দেখিতে পাইবেন ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্ লোকেবা অদ্বাব দিয়া শত্রুব ঘবে এক দ্বাব দিয়া মিত্রেব ঘরে প্রবেশ কবিয়া থাকেন । ইহাই ধৰ্ম্মেব দ্বার অর্থাৎ কাবণ ॥৪৯॥

(৪৭) পুণ্ড্রবৎসু ধ্রুবা শ্রীশ্চ পুণ্ড্রবস্তস্ততো বয়ম্... । \* '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জবাসন্ধ উবাচ ।

ন স্মৰামি কদা বৈবং কৃতং যুস্মাভিবিভূত ।  
চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি ভবতাং প্রতি বৈকৃতম্ ॥১॥  
বৈকৃতে বাসতি কথং মন্থধ্বং মামনাগসম্ ।  
সত্যং বিকৃত বৈ বিপ্রাঃ । সতাং সময় এব হি ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

কাৰ্য্যোতি । বযং কাৰ্য্যবস্তঃ প্রযোজনবস্ত এব ভবতো গৃহানেত্য, শত্ৰুতো ভবতঃ সকাশং,  
অৰ্হণাং পূজাং ন প্রতিগৃহীমঃ, তদেতদ্বিদ্ধি । শাস্ততং চিবকালীনম্ ॥৫০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতাযাং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি জবাসন্ধবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নেতি । যুস্মাভিঃ সহ । ভবতামিতি সঙ্কবিবক্ষয়া বটী । বৈকৃতমপকৃতম্ ॥১॥  
বৈকৃত ইতি । ইদানীমপি সন্দেহাদেব বিপ্রা ইতি সম্বোধনম্ । বৈকৃতে অপকৃতে, অসতি  
বা, অনাগসং নিবপৰ্বাধং মাম্, কথং শত্ৰুং মন্থধ্বম্ । এতৎ সত্যং বিকৃত বিবৃণুত । সতাং সময়ো  
নিষম এব সত্যমিতি শেষঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

নেতি । বৈকৃতমপকাবঃ ॥১॥ কথমবিং মন্থধ্বং তদ্বিকৃত, এষ সত্যবচনশ্চ, সম্বোধো মৰ্যাদা

---

তা'ব পব, আমবা বিশেষ প্রযোজনবশতই আপনাৰ বাড়ীতে আসিযাছি ; কিন্তু  
আপনি শত্ৰু বলিয়া আপনাৰ পূজা গ্ৰহণ কৰি নাই । ইহা মনে ককন যে, ইহা  
আমাদেব চিবকালেব নিষম” ॥৫০॥

—:~:—

জবাসন্ধ বলিলেন—“মহাশয় । আমি আপনাদেব সহিত কখনও যে শত্ৰুতা  
কৰিয়াছি, তাহা আমাব মনে পড়িতেছে না, কিংবা আপনাদেব কখনও যে কোন  
অপকাব কৰিয়াছি, তাহাও চিন্তা কৰিয়া দেখিতেছি না ॥১॥

আমি যদি আপনাদেব কোন অপকাব না কৰিয়া থাকি, তবে আমি নিবপবাধ ;  
তথাপি আপনাৰা আমাকে কেন শত্ৰু বলিয়া মনে কৰিতেছেন ? হে ব্ৰাহ্মণগণ !  
আপনাৰা এই বিষয়গুলি সত্য বলুন ত, কেন না, সত্য বলাই সজ্জনেব নিয়ম ॥২॥

---

(২) ..অবিং বৈকৃত হে বিপ্রাঃ, সতাং সময় এব হি ।

অর্থধর্মোপঘাতাচ্চ মনঃ সমুপতপ্যতে ।  
 যোহনাগসি প্রসৃজসি ক্ষত্রিয়োহসি ন সংশয়ঃ ॥৩॥  
 অতোহন্যথাচবল্লৌকে ধর্মজ্ঞঃ সন্ মহাবথঃ ।  
 বৃজিনাং গতিমাপ্নোতি শ্রেয়সোহপ্যুপহন্তি চ ॥৪॥  
 ত্রৈলোক্যে ক্ষত্রধর্মো হি শ্রেয়ান্ বৈ সাধুচাবিণাম্ ।  
 নান্যং ধর্মং প্রশংসন্তি যে চ ধর্মবিদো জনাঃ ॥৫॥  
 তস্ম মেহং স্থিতস্তেহ স্বধর্মে নিয়তান্ননঃ ।  
 অনাগসি প্রযুক্তানাঃ প্রমাদাদিব জল্পথ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অর্থোক্তি । কাবণং বিনা অর্থধর্মযোরুপঘাতাৎ মনঃ সমুপতপ্যতে । ততশ্চ নিরপরাধে ময়ি অপবাধারোপেণ ত্বয়া সমার্থধর্মোপঘাতকবর্ণাশ্মাপি মনঃ সমুপতপ্যত এবোক্তি ভাবঃ । তথা যস্মন্, অনাগসি নিরপরাধে ময়ি, প্রসৃজসি অপবাধং প্রবর্ত্যসি, স ত্বং ক্ষত্রিয় এবাসি, অজ্ঞ সংশয়ো নাস্তি, যুদ্ধপ্রিযস্ত ক্ষত্রিযস্ত তর্থেব স্বভাবাৎ ॥৩॥

তিরস্করোক্তি—অত ইতি । অতএব মহাবথঃ ক্ষত্রিয়ো ধর্মজ্ঞঃ সন্, লোকে সত্যাদিহিতা আচরন্ মিথ্যা ব্যবহবন্, বৃজিনাং পাপাং পাণজনিতাম্, গতিং নবকমাপ্নোতি, শ্রেয়সঃ সকাশাৎ, উপহন্তি আত্মানং প্রচ্যাবযতি চ । অতঃ ক্ষত্রিয়া যুষং ব্রাহ্মণবেশধাবণাদিমিথ্যাচবণাদিবৃজিনামেব গতিমাপ্যথ শ্রেয়সোহপ্যাত্মানমুপহনিষ্যথ চেতি ভাবঃ ॥৪॥

ত্রৈলোক্য ইতি । সাধুচাবিণাং জনানাং মত ইতি শেষঃ ॥৫॥

তন্তোক্তি । ইহ শ্রেয়সি ক্ষত্রধর্মাত্মকে স্বধর্মে স্থিতস্ত, নিয়তান্ননঃ সংযতচিত্তস্ত, তস্ম মে, অনাগসি অপবাধাতাবেহপি, অজ্ঞ অপবাধং প্রযুক্তানা যুষম্, প্রমাদাদিব অনবধানত্বাদিব, জল্পথ উক্তবিধং বাক্যজাতং ব্রথ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ প্রসজতি প্রসঙ্গয়ত্বার্থজ্যোপঘাতমাবোপযতি, স ক্ষত্রিয়ো বৃজিনাং কষ্টাং গতিমাপ্নোতি ন সংশয় ইতি যোজনা ॥৩॥ উপহন্তি চাত্মানম্ ॥৪—৫॥ প্রজানাঞ্চ অনাগসং জল্পথ বিপরীত-

বিনা কাবণে স্বার্থ বা ধর্মের ব্যাঘাত করিলে মন অত্যন্ত সমুত্তপ্ত হয় । এদিকে আমি নিরপবাধ হইলেও আপনি আমাব উপবে অপবাধেব আরোপ কবিতেছেন । সুতবাং আপনি ক্ষত্রিয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

অতএব যে ক্ষত্রিয় ধর্মজ্ঞ হইয়া জগতে মিথ্যা ব্যবহাব কবে, সে পবলোকে নবকগামী হয় এবং ইহলোকে মজল হইতে আপনাকে বিচ্যুত কবে ॥৪॥

সাধুলোকদেব মতে ক্ষত্রিয়ধর্মই ত্রিভুবনেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্ম এবং ঐহাবা ধর্মজ্ঞ, ঐহাবাও অজ্ঞ ধর্মের তত প্রশংসা কবেন না ॥৫॥

আমি সংযতচিত্ত হইয়া সেই স্বধর্মেই বহিষাছি, সুতরাং আমি নিরপবাধ ;

কৃষ্ণ উবাচ ।

কুলকার্য্যং মহারাজ ! কশ্চিদেকঃ কুলোদ্ধঃ ।  
 বিভক্তি তন্নিরোগাচ্চ বরমভ্যুত্ততাস্থরি ॥৭॥  
 হুয়া চোপহতা রাজন্ ! ক্ষত্রিরা লোকবাসিনঃ ।  
 তদাগঃ ক্রুন্নুংপাগ্ন মন্থনে কিমনাগনন্ ॥৮॥  
 রাজা রাজ্ঞঃ কথং নাধুন্ হিংস্থান্ পতিদ্রব ! ।  
 তদ্রাজ্ঞঃ নমিগৃহ্য হুং কুদ্রারোপজিহীৰ্বসি ॥৯॥  
 অস্মাংস্তদেনোহগচ্ছতৈ কৃতং বার্হদ্রথ ! হুয়া ।  
 বহুং হি শক্তা ধর্ম্মশ্চ বন্ধনে ধর্ম্মচারিণঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কুলোতি । কুলক কার্য্য কর্তব্যন্ । কুলস্ত উল্লেখো বুৎকৃতঃ । অভ্যুত্ততা আক্রমণাদ্ ৭।  
 হুয়েতি । উপহতা আনীতাঃ । ক্রুং নিহ্রদন্, আগোহপরাবন্, উৎপাত্যপি ৮।  
 রাজ্ঞেতি । নাধুন্ নির্গোবান্ । উপজিহীৰ্বসি বলিতেনোপহর্ষুর্মিচ্ছসি ৯।  
 অস্মানিতি । হে বার্হদ্রথ । জ্ঞানদ্ব । ত্বা কৃতং তং এনঃ পাপং কর্ত্ব, অস্মানপি, অগচ্ছং  
 অস্পৃশং, ক্ষত্রিযহনহনাদিতি ভাবঃ । তেন কিনিত্যাহ—বরনিতি ১০।

তথাপি আপনারা আমাব উপদেই অপবোধ আরোপ করিতে থাকায় অনবধানতা-  
 বশতই যেন সমস্ত কথা বলিতেছেন ।” ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাজ । ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে কোন এক ধুরন্ধর ব্যক্তি  
 ক্ষত্রিয়সমাজের কর্তব্যভাব বহন করিতেছেন : আমবা তাঁহারই আদেশে আপনাকে  
 শাসন করিতে উত্তত হইরাছি ॥৭॥

রাজা ! তুমি মর্ত্যবাসী ক্ষত্রিয়গণকে আনিয়া আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছ ।  
 অতএব নির্ভুবভাবে সেই অপরাধ করিয়াও কি বলিয়া তুমি আপনাকে নিরপবোধ  
 মনে কবিতেছ ? ॥৮॥

হে বাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা কি করিয়া নৃশংসভাবসম্পন্ন রাজগণকে হত্যা করিতে  
 পাবেন ? সুতরাং তুমি কিন্তু সেই রাজগণকে নিগৃহীত করিয়া রুদ্ধকে উপহার দিতে  
 ইচ্ছা করিতেছ ! ॥৯॥

জবানব্দ । তোমাব কৃত সেই পাপ বাইয়া আমাদিগকেও স্পর্শ কবিয়াছে :  
 সুতরাং আমবা ধর্ম্মচারী, ধর্ম্মরক্ষা করিতে ননর্থ ॥১০॥

(৭) কুলকার্য্যং মহাবাহো ।....বহতে বহুনিরোগাং.... ।

(১০) অস্মাংস্তদেনোপগচ্ছং.... ।

মনুষ্যাণাং সমালম্ভো ন চ দৃষ্টঃ কদাচন ।  
 স কথং মানুষৈর্দেবং যচ্চুমিচ্ছসি শঙ্কবম্ ॥১১॥  
 সর্বর্ণো হি সর্বর্ণানাং পশুসংজ্ঞাং কৰিষ্যসি ।  
 কোহন্য এবং যথা হি ত্বং জবাসন্ধ । বৃথামতিঃ ॥১২॥  
 যন্তাং যন্তামবস্থায়াং যদযৎ কৰ্ম্ম কবোতি যঃ ।  
 তন্তাং তন্তামবস্থায়াং তৎফলং সম্বাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥  
 তে ত্বাং জ্ঞাতিক্ষয়কবং বয়মার্ভানুসারিণঃ ।  
 জ্ঞাতিবৃতিনিমিত্তার্থং বিনিহন্তুমিহাগতাঃ ॥১৪॥  
 নাস্তি লোকে পুমানন্যঃ ক্ষত্রিয়েষ্বিতি চৈব যৎ ।  
 মন্যসে স চ তে বাজন্ ! স্তমহান্ বুদ্ধিবিপ্লবঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

মনুষ্যাণামিতি । সমালম্ভচ্ছেদনম্ । স স্বম্ । যচ্চ পূজয়িতুম্ ॥১১॥  
 সর্ব ইতি । পশুসংজ্ঞাং কৰিষ্যসি, “পশুনা ক্রজং যজতে” ইতি শাস্ত্রানুসাবেণৈব প্রবৃত্তেবিতি  
 ভাবঃ । বৃথামতিঃ শাস্ত্রার্থবোধায় নিফলবুদ্ধিঃ ॥১২॥  
 যন্তামিতি । অতঃপ্যপি পবজ্ঞানি দৈদৃশ্যমেবাস্থায়াং বধ্যন্তঃ প্রাপ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 ত ইতি । আর্ভানুসারিণঃ পীড়িতানুকূলাঃ, তে বয়ম্, জ্ঞাতীনাং ত্র্যাবরুদ্ধানাং ক্ষত্রিয়াণাং  
 বৃতিনিমিত্তার্থং জীবনবন্ধার্থম্, জ্ঞাতিক্ষয়কবং ত্বাম্, বিনিহন্তুমিহ আগতাঃ স্ম ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মর্থং বদথ ॥৬॥ বৈবমূলং প্রকাশয়তি কুলেতি ॥১—২॥ এনোপগচ্ছেৎ এনঃ পাপং কর্ত্ব,  
 উপগচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । সন্ধিরার্থঃ ॥১০—১১॥ নহু “ব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণমালভে ত” ইত্যাদিনা সর্বজাতী-  
 যানাং সর্বকৰ্ম্মণাং মানুযাণামালম্ভো দেবতার্থং বধঃ শ্রুত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সর্বর্ণো ইতি

জবাসন্ধ ! আমবা মনুষ্যচ্ছেদন কখনও দেখি নাই ; সুতবাং তুমি সেই মনুষ্য-  
 ছেদন কবিয়া কি প্রকাৰে মহাদেবের পূজা কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছ ? ॥১১॥

কি আশ্চর্য্য, তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া ক্ষত্রিয়দিগেবই পশুসংজ্ঞা প্রদান কবিবে ।  
 জবাসন্ধ ! তুমি যে প্রকার ছবুঁদ্ধি, একপ ছবুঁদ্ধি অস্ত্র কে আছে (বল দেখি) ॥১২॥

যে লোক যে যে অবস্থায় যে যে কার্য্য কবে, সেই লোক সেই সেই অবস্থায়  
 সেই সেই কার্য্যের ফলভোগ কবিয়া থাকে ॥১৩॥

বাজা আপনি ক্ষত্রিয়গণের ক্ষয় কবিতেছেন ; আব আমরা তাঁহাদিগকে বন্ধা  
 কবিয়া থাকি ; সুতবাং আমবা তাঁহাদের রক্ষাব নিমিত্তেই আপনাকে বধ কবিবাব  
 জ্ঞাত এখানে আসিয়াছি ॥১৪॥



কো হি জানন্নভিজনমাত্মনঃ ক্ষত্রিয়ো নৃপ ।।

নাবিশেৎ স্বর্গমতুলং বণানন্তবমব্যয়ম্ ॥১৬॥

স্বর্গং হেব সমাস্থায় বণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ ।

জযন্তি ক্ষত্রিয়া লোকাংস্তদ্বিদ্ধি মনুজর্ষভ । ॥১৭॥

স্বর্গযোনির্মহদ্রেক্ষা স্বর্গযোনির্মহদ্যশঃ ।

স্বর্গযোনিস্তপো যুদ্ধে মৃত্যুঃ সোহব্যভিচাববান্ ॥১৮॥

এষ হৈন্দ্রো বৈজয়ন্তো গুণৈর্নিত্যং সমাহিতঃ ।

যেনাস্তবান্ পবাজিত্য জগৎ পাতি শতক্রতুঃ ॥১৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

নেতি । লোকে ক্ষত্রিযেষু অগ্ন্যঃ পুমান্ পুরুষো নাস্তি, ইতি চৈব ইথঞ্চ যৎ স্বং মন্তসে, হে বাজন্ । স চ তে স্তমহান্ বুদ্ধের্বিপ্লবো বিপ্রমঃ, অস্মাকমেব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথ মাং হস্তমাগতা যুগ্মং যদি মৰ্বেব হস্তক্ষে ইত্যাহ—ক ইতি । হে নৃপ । কো হি ক্ষত্রিয়ঃ, আত্মনঃ অভিজ্ঞনং কুলং ক্ষত্রিয়ত্বমিত্যর্থঃ জানন্, বণানন্তবম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্ববম্, অতুলং স্বর্গম্, ন আবিশেৎ গচ্ছেৎ । ত্বয়া হতা অপি বয়ং স্বর্গং প্রাপ্যাম ইত্যশয়ঃ ॥১৬॥

উক্তমর্থমেব জিহ্বিঃ সমর্থযতি—স্বর্গমিতি । হে মনুজর্ষভ । স্বং তৎ বিদ্ধি জানৌহি, যৎ, ক্ষত্রিয়াঃ, স্বর্গমেব হি সমাস্থায় উদ্ভিষ্ট, বণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ প্রবৃত্তাঃ সন্তঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জযন্তি তৎপ্রাপ্তবে যোগ্যা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১৭॥

স্বর্গেতি । মহদ্রেক্ষা পবত্রক্ষোপাসনম্, স্বর্গস্ত যোনিঃ কাবণম্, মহদ্যশঃ মহাযশসঃ কাবণী-ভূতং সৎ কৰ্ম্ম, স্বর্গস্ত যোনিঃ কাবণম্, তপশ্চ স্বর্গযোনিঃ । কিন্তু যুদ্ধে ক্ষত্রিযস্ত মৃত্যুঃ অব্যভিচাববান্ নিষতঃ, স স্বর্গযোনিঃ । পরত্রক্ষোপাসনাদীনাম্ বৈশ্বণ্যে তেষাং স্বর্গযোনিঃস্বপি ব্যভিচবিতমেব ত্রাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

॥১২—১৫॥ অভিজ্ঞনং সজ্জাতীযং পাল্যতয়া জানন্ ॥১৬—১৭॥ স্বর্গেতি । ব্রহ্ম বেদঃ । যশঃ তপো বেদোক্তং কৰ্ম্ম চ । স্বর্গযোনিঃ স্বহৃৎ । যুদ্ধে মৃত্যুচ্যাব্যভিচাববান্ স্বর্গহেতুঃ । বেদাদীনামব্রতাদীন প্রাপ্তি স্বর্গহেতুঃ নাস্তি, যুদ্ধে মৃত্যুস্ত ন তথৈত্যাশয়ঃ ॥১৮॥ এষ যুদ্ধে

‘জগতে ক্ষত্রিযেব মধ্যে আমি ভিন্ন অগ্ন্য পুরুষ নাই’ এইকপ আপনি যে মনে কবেন, তাহা আপনাব বুদ্ধিব গুরুতব ভ্রম ॥১৫॥

বাজা ! কোন্ ক্ষত্রিয নিজের ক্ষত্রিয়ত্ব জানিয়া, যুদ্ধেব পরে অবিনশ্বব এবং অতুলনীয় স্বর্গস্থ লাভ কবিতে ইচ্ছা না কবে ? ॥১৬॥

বাজা । আপনি ইহা জানিয়া বাধুন যে, ক্ষত্রিযেবা স্বর্গ উদ্দেশ্য কবিয়াই যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইয়া সে স্বর্গলাভেব অধিকারী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

পবত্রক্ষোপাসনা স্বর্গেব কাবণ, সৎ কার্য্য স্বর্গেব কাবণ এবং তপস্তাও স্বর্গেব কাবণ ; কিন্তু ক্ষত্রিযেব যুদ্ধে মৃত্যু নিশ্চিত স্বর্গেব কাবণ ॥১৮॥

স্বৰ্গমার্গায় কশ্চ শ্ৰাদ্ধিগ্রহো হি যথা তব ।

মার্গধৈৰ্বিপুলৈঃ সৈন্তৈর্বাছল্যবলদৰ্পিতঃ ॥২০॥

মাবমংস্থাঃ পবান্ বাজন্তি বীৰ্য্যং নবে নবে ।

সমং তেজস্বী চৈব বিশিষ্টং বা নবেশ্বব । ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যাবদেতদসম্বুদ্ধং তাবদেব ভবেত্তব ।

বিষহ্মেতদস্মাকমতো বাজন্ ! ব্রবীমি তে ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধে যুত্যাঃ, নিত্যং গুণৈরুৎকর্ষৈঃ, সমাহিতঃ পৰিপূর্ণঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী, বৈজয়ন্তঃ তদাখ্যঃ প্রাসাদঃ তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ । যেন চ যুদ্ধেন, শতক্রতুরিন্দ্রঃ, অম্বান্ পবাজিতা, জগৎ, পাতি বক্ষতি । তদ্বুদ্ধং প্রশস্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স্বর্গেতি । হে রাজন্ । বিগ্রহঃ অস্মাভিঃ সহ যুদ্ধম্, তব যথা স্বর্গমার্গায় শ্ৰাৎ, তথা কশ্চ শ্ৰাৎ, অপি তু কশ্চাপি নেত্যর্থঃ । তব ভাগ্যেনৈবাস্মাভিঃ সহ যুদ্ধং ঘটতিমিতি ভাবঃ । সৈন্তানাম্ বাছবলেন দৰ্পিতস্বম্, বিপুলৈর্মার্গধৈঃ সৈন্তৈঃ, পবান্ নৃপতীন, মা অবমংস্থাঃ । যেন হি নবে নবে বীৰ্য্যমন্তি । হে নবেশ্বব । অথা তব, সমং সমানম্, বিশিষ্টং বৃষ্টং বা তেজোহপি অস্তি ॥২০—২১॥

যাবদिति । হে বাজন্ । অথা যাবৎ এতৎ নবে নবে বীৰ্য্যসম্বাদিকম্ অসম্বদ্ধং সমাদ্ অজাতম্, তাবদেব তব দৰ্পো ভবেৎ । কিন্তু এতৎ তব বলম্, অস্মাকম্, বিষহ্মং বিশেষণেণ সোচুং শক্যম্ । অতঃ কারণাৎ, তে তব সমীপে বক্ষ্যমাণং ব্রবীমি ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যুত্যাঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী । বৈজয়ন্তঃ প্রাসাদঃ । তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ, যেন লকেন সমাহিতঃ পূর্ণঃ ॥১৯॥ স্বর্গমার্গহেতোর্বিগ্রহো বৈবস্মাভিঃ সহ যথা তব পুণ্যাতিশয়ান্ তদাছল্যান্তি অত্র হেতুঃ ক্ষত্রিযাবমান ইত্যাহ—মার্গধৈরिति । সৈন্তৈর্দেব ন বাছবলেন ॥২০—২১॥ বি-৬-

ক্ষত্রিয়েব যুদ্ধে যুত্যা—সর্বদা সর্বগুণসম্পন্ন ইন্দ্রপালিত বৈব্রহ্মদাননাভেব কাবণ । আব ইন্দ্র যে যুদ্ধ কনিয়া অনুবগণকে পবাত্ত কনিয়া জগৎ শাসন কবিত্তেছেন, (সে যুদ্ধ ক্ষত্রিয়েব পক্ষে অতিপ্রশস্ত) ॥১৯॥

অতএব বাজন্ ! আমাদের সহিত যুদ্ধ করা আপনার পক্ষে যেমন স্বর্গমার্গভেব কাবণ হইতেছে, একপ অল্প কাহান হইতে পারে : সে দায়া হউক, আপনি সৈন্ত-সংখ্যা অধিক বলিয়া গর্ভিত হউক, সেই বিপুল নগধর্মের দ্বারা অল্প শত্রুগণের প্রতি-অবজ্ঞা করিবেন না । কারণ, প্রত্যেক মহাত্মাই বহু আত্ম-হত, বাহ্যিক বল আপনার সমান, কাহান বা আপনা অপেক্ষা অধিক ॥২০—২১॥

জহি ত্বং সদৃশেষেব মানং দৰ্পঞ্চ মাগধ । ।  
 মা গমঃ সন্ততামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২৩॥  
 দন্তোদ্রবঃ কার্ত্তবীর্যো মবন্তশ্চ বৃহদ্রথঃ ।  
 শ্রেয়সো হুবমন্যেহ বিনেশুঃ সবলা নৃপাঃ ॥২৪॥  
 যুযুৎসমানাস্তত্তশ্চ ন বয়ং ব্রাহ্মণা ধ্রুবম্ ।  
 শৌৰিবিস্মি হবীকেশো নৃবর্ষো পাণ্ডবাবির্মো ॥২৫॥  
 ত্বামাহবয়ামহে বাজন্ । স্থিবো যুধ্যস্ব মাগধ । ।  
 মুঞ্চ বা নৃপতীন্ সৰ্ব্বান্ গচ্ছ বা ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥২৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

জহীতি । হে মাগধ । ত্বম্, সদৃশেষেব সমানজাতীয়েষু নৃপতিষেব, মানমহকাবং দৰ্পঞ্চ জহি  
 নাশয় ত্যজ । সন্ততামাত্যঃ, সবলঃ সৈন্তশ্চ ত্বম্, যমক্ষয়ং যমালয়ম্, মা গমঃ ॥২৩॥  
 দন্তোদ্রব ইতি । এতে চত্বারঃ সবলা নৃপাঃ । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ পুরুষান্ ॥২৪॥  
 যুযুৎসমানা ইতি । যন্তুত্বা সার্কম্, যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ ॥২৫॥  
 ত্বামিতি । নৃপতীন্ অধৈবাবরুদ্ধান্ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

মসহম্, বিগতঃ সহঃ সোচুং যোগাঃ তৎ, যদ্বা তর্কিতাবলমস্মাকং বিষহুং স্তসহম্ ॥২২—২৪॥  
 যুদ্ধমাণাঙ্কতো হি যন্তুত্বাং যুদ্ধমাণাঃ যোগকপটেন হননং তৎ কর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ । “যোগো  
 বিশ্বকর্ষাভিনি” ইতি বিশ্বঃ । মুক্ষমাণা ইতি পঠে নৃপানিতি শেষঃ । ব্রাহ্মণক্ৰবা ইতি

আপনি যে পর্য্যন্ত এবিষয় না বুঝিতেছেন, সেই পর্য্যন্তই আপনাব গর্ব্ব  
 থাকিতেছে ; কিন্তু আপনাব বল আমবা সহ কবিতে পাবিব, তাই আপনাকে  
 বলিতেছি—॥২২॥

মগধবাজ । আপনি সজাতীয়গণেব উপবেই অহঙ্কাব ও গর্ব্ব পবিত্যাগ ককন ;  
 পুত্র, অমাত্য ও সৈন্তগণেব সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥২৩॥

দন্তোদ্রব, কার্ত্তবীর্যার্জুন, মবন্ত ও বৃহদ্রথ—এই চাবি জন বাজাই শ্রেষ্ঠ  
 লোকদিগকে অবজ্ঞা কবিয়া সৈন্ত-সামন্তগণেব সহিত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥২৪॥

আমবা নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ নহি, আমি বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ, আব ইহাবা মনুষ্যশ্রেষ্ঠ  
 পাণ্ডব পুত্র । আমবা আপনাব সহিত যুদ্ধ কবিতেই আসিযাছি ॥২৫॥

মগধবাজ । আপনাকে আমরা আহ্বান কবিতেছি ; আপনি স্থিব হইয়া  
 যুদ্ধ ককন । হয়, আপনি সমস্ত রাজাকে ছাড়িয়া দিন, না হয় যমালয়ে গমন  
 ককন” ॥২৬॥

জবাসন্ধ উবাচ ।

নাজিত্বা বৈ নবপতীনহমাদান্নি কাংশ্চন ।  
 অজিতঃ পর্য্যবস্থাতা কোহত্র যো ন মযা জিতঃ ॥২৭॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চৈতদেবাত্ত্বর্ষ্যং কৃষোপজীবনম্ ।  
 বিক্রম্য বশমানীয কামতো যৎ সমাচবেৎ ॥২৮॥  
 দেবতার্থমুপাহত্য বাস্ত্বঃ কৃষঃ । কথং ভয়াৎ ।  
 অহমগ্ন বিমুঞ্চেষং ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মবন্ ॥২৯॥  
 সৈন্ত্যং ব্যুঢ়েন সৈন্ত্যেন এক একেন বা পুনঃ ।  
 দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা যোৎশ্চেহহং যুগপৎ পৃথগেব বা ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । আদান্নি গৃহ্ণামি । যো মযা ন জিতঃ, এবমজিতঃ কো বাজা ॥২৭॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চৈতি । হে কৃষঃ । উপজীব্যত ইতু্যপজীবনমাপ্রযণীয়ম্ ॥২৮॥  
 দেবতেতি । দেবতার্থং পশুপতিপুত্রার্থম্, উপাহত্য আনীয ॥২৯॥  
 সৈন্ত্যমিতি । অহম্, ব্যুঢ়েন বাহবিধবা বচিতেন সৈন্ত্যেন, যুগ্মকং সৈন্ত্যং যোৎশ্চে । বা অথবা,  
 এক এবাহম্, যুগ্মকং মধ্যে একেন সহ যোৎশ্চে । বা অথবা, অহমেক এব যুগ্মকং মধ্যে দ্বাভ্যাম্,  
 ত্রিভিবেব যুগ্মাভিঃ সহ বা যুগপদ্যোৎশ্চে, পৃথক্ পৃথগেব বা যোৎশ্চে, তদ্ব্রহ্মীতি শেষঃ ।  
 যুগ্মকমিচ্ছানুসাবেণৈবাহং যোৎশ্চে ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

পাঠে ব্রাহ্মণাধমাঃ ॥২৫—২৬॥ অজিতোহত্বেবিত্তি শেষঃ । পর্য্যবস্থাতা শত্রুঃ ॥২৭—২৯॥

জবাসন্ধ বলিলেন—“কৃষঃ । আমি জয় না কবিয়া কোন বাজাকেই ধবিয়া  
 আনি নাই । তা’ব পব, আ ম বাঁহাকে জয় কবি নাই, এমন অজিত কোন্ রাজা  
 পৃথিবীতে আছেন ? ॥২৭॥

কৃষঃ । মুনিবা ক্ষত্রিযেব পক্ষে ইহাই আশ্রয়ণীয় ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন যে,  
 বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক বশে আনয়ন কবিয়া ইচ্ছানুসাবে আচরণ করিবে ॥২৮॥

কৃষঃ । আমি দেবতাপূজাব জন্ত বাজগণকে আনয়ন কবিয়া, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ  
 কবতঃ এখন কি কবিয়া ভয়বশতঃ তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দি ? ॥২৯॥

(অতএব বল—) আমি বাহিত সৈন্ত্য দ্বাবা তোমাদেবও বাহিত সৈন্ত্যেব সহিতই  
 যুদ্ধ কবিব ? কিংবা একাকী আমি তোমাদেব মধ্যে এক জনেব সহিত বা দুই  
 জনেব সহিত অথবা তোমাদেব তিন জনেবই সহিত একদা বা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে  
 যুদ্ধ করিব ? ॥৩০॥

(২৯) অহমগ্ন বিমুচ্যেযম্... ।

২৭ (৫)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা জবাসন্ধঃ সহদেবাভিষেচনম্ ।  
 আজ্ঞাপয়ত্তদা বাজা যুযুৎসুর্ভীমকর্ম্মভিঃ ॥৩১॥  
 স তু সেনাপতিং বাজা সম্মার তরতর্ষভ ।।  
 কৌশিকং চিত্রসেনঞ্চ তস্মিন্ যুদ্ধ উপস্থিতে ॥৩২॥  
 যযোস্তে নামনী বাজন্ । হংসেতি ডিম্বকেতি চ ।  
 পূর্ব্বং সন্ধিতে পুংভিন্ লোকে লোকসংকৃতে ॥৩৩॥  
 তং তু রাজন্ ! বিভুঃ শৌরী বাজানং বলিনাং ববন্ ।  
 স্মৃত্বা পুরুষশার্দূল ! শার্দূলসমবিক্রমম্ ॥৩৪॥  
 সত্যসন্ধো জবাসন্ধঃ ভুবি ভীমপবাক্রমম্ ।  
 ভাগমন্যস্ত নির্দিষ্টমবধ্যং মধুভিমুখে ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । এবমুক্তা রাজা জবাসন্ধঃ, ভীমকর্ম্মভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহ যুযুৎসুর্ভীমকর্ম্মভিঃ সন, তদৈব সহদেবস্ত তদাখ্যস্ত নিজপুত্রস্ত অভিষেচনং রাজ্যে অভিষেকম্ আজ্ঞাপয়ৎ । অতথা স্বমবণে তন্ন শ্রাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

স ইতি । স বাজা জবাসন্ধঃ । সম্মার । হস্ত । ইদানীকেং তৌ সেনাপতী স্থিতৌ, তর্হি সর্ম্মথা ভজং শ্রাদিতি কৃত্বা চিত্তযায়াস শুশোচেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথ কো তৌ কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ—যযোবিতি । সন্ধিতে মর্ষরোক্তে । পুংভিঃ পুরুষৈঃ, লোকে জনসমাজে সংকৃতে আদৃতে । সেনাপত্যোঃ কৌশিকচিত্রসেনযোরিব হংসেতি ডিম্বকেতি চ নামান্তবদ্ব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

তমিতি । যুধে যুদ্ধে, মধুভির্বাদৈববধ্যম্, হননে অগ্নস্ত ভাগং নির্দিষ্টঞ্চ স্বছেতি সন্ধঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জবাসন্ধবাজা এইকপ বলিয়া, ভীমকর্ম্মা কৃষ্ণপ্রভৃতিব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া তখনই সহদেবকে রাজ্যে অভিষিক্ত কবিবাব আদেশ করিলেন ॥৩১॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইবাব সম্ভব হইলে, জবাসন্ধ-বাজা আপন সেনাপতি কৌশিক ও চিত্রসেনকে স্মরণ কবিতে লাগিলেন ॥৩২॥

বাজা । আমি পূর্ব্বের আপনাব নিকটে যাহাদের ‘হংস’ ও ‘ডিম্বক’ এই দুইটী নাম বলিয়াছি এবং ভূমণ্ডলে সমস্ত লোকই যাহাদের নাম দুইটীই আদব কবিত, তাহাদেরই ‘কৌশিক’ ও ‘চিত্রসেন’ এই দুইটী অপর নাম ॥৩৩॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ বাজা জনমেজয় । বলবামের কনিষ্ঠ, বুদ্ধিমানের মধ্যে

(৩২) স তু সেনাপতী রাজা... ।

নাঅনান্নবতাং মুখ্য ইয়েষ মধুসূদনঃ ।

ব্রাহ্মীমাজ্জাং পুৰস্কৃত্য হস্তং হলধবানুজঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপৰ্বণি

জবাসন্ধবধে জরাসন্ধযুদ্ধোদ্যোগে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তং নিশ্চিতাত্মানং যুদ্ধায় যদুনন্দনঃ ।

উবাচ বাগ্মী বাজানং জবাসন্ধমধোক্ষজঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

আত্মবতাং বুদ্ধিমতাম্, মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, আত্মনা স্বয়ম্ । ব্রহ্মণ ইষং ব্রাহ্মী তামাজ্জাম্, পুৰস্কৃত্য আদৃত্য, হস্তং ন ইষেযেতি সন্ধঃ ॥৩৪—৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি জবাসন্ধবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । অধঃ অবিসয়কাবি অক্ষজমিদ্ৰিষজন্তং জ্ঞানং যস্মিন্ সঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্যুতেন বৃহবচনযা স্থিতেন ॥৩০—৩২॥ হংসভিষ্টকাবেব কৌশিকচিহ্নসেনাবিত্যাহ—যযোবিত্তি ॥৩৩—৩৪॥ মধুভির্বাদৈবৈঃ ॥৩৫॥ ন হস্তমিষেযেত্যৰ্থঃ, তত্র হেতুঃ ব্রাহ্মীমিতি ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:~:—

শ্রেষ্ঠ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জগদীশ্বৰ এবং মধু নামক দৈত্যহস্তা কৃষ্ণ, বলবানেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সিংহেব তুল্য বিক্রমশালী ও ভয়ঙ্কৰ পবাক্রমসম্পন্ন জরাসন্ধবাজাকে যুদ্ধে যাদবগণেব অবধ্য মনে কৰিয়া, অস্ত্ৰেব ভাগ স্মৰণ কৰিয়া এবং ব্রহ্মাব আদেশেব গৌৰব বাখিয়া, নিজে বধ কৰিতে ইচ্ছা কৰিলেন না ॥৩৪—৩৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পৰ, ইন্দ্ৰিষজ্জনিত জ্ঞানেব অগোচৰ এবং বাকপটু কৃষ্ণ যুদ্ধেব জন্ত কৃতনিশ্চয় জবাসন্ধবাজাকে বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

ত্রয়াণাং কেন তে বাজন্ ! যোদ্ধুমুৎসহতে মনঃ ।  
 অস্মদন্ত্যতমেনেহ সজ্জীতবতু কো যুধি ॥২॥  
 এবমুক্তঃ স নৃপতিযুঁদ্ধং বত্রে মহাত্ম্যতিঃ ।  
 জরাসন্ধস্ততো বাজা ভীমসেনেন মাগধঃ ॥৩॥  
 আদায় বোচনাং মাল্যং মঙ্গল্যান্তপরাণি চ ।  
 ধারয়ন্নগদান্ মুখ্যান্ নিবৃত্তীর্বেদনানি চ ।  
 উপতস্থে জবাসন্ধং যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতঃ ॥৪॥  
 কৃতশস্ত্রয়নো রাজা ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ।  
 সমনহজ্জবাসন্ধঃ ক্ষাত্রং ধর্মমনুস্মরন্ ॥৫॥  
 অবমুচ্য কিবীটঞ্চ কেশান্ গাঢ় নিবধ্য চ ।  
 উদতিষ্ঠজ্জবাসন্ধো বেলাতিগ ইবার্ণবঃ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

ত্রয়াণামিতি । অস্মৎ অস্মাকম্ । বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥২॥  
 এবমিতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনং” ইতি রঘুজ্ঞে রাজা প্রকৃতিবজ্জয়িতা ॥৩॥  
 আদায়েতি । বোচনাং গোবোচনাম্ । অপরাণি মঙ্গল্যানি দধিদুর্কাদীনি । অগদান্ বলকরাণি  
 ঔষধানি, নিবৃত্তীঃ ক্রান্তৌ সত্যং স্বাস্থ্যকরাণি ঔষধানি, বেদনানি চৈতন্তলোপসম্ভবে চৈতন্তকরাণি  
 ঔষধানি । উপতস্থে আজগাম । বটপাদোহং য্লোকঃ ॥৪॥  
 কুতেতি । কৃতং শস্ত্রয়নং মঙ্গলবিধায়কং দেবপূজাদিকং যশ্চ সঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ আদায় পুরোহিত উপতস্থ ইতি সাক্ষিসম্বন্ধঃ । অগদান্ ঔষধানি ।  
 কৃষ্ণ বলিলেন—“বাজা ! আপনাব মন আমাদের তিন জনের মধ্যে কাহার  
 সহিত যুদ্ধ কবিতে ইচ্ছা কবিতেছে ? কে যুদ্ধের জন্ত সজ্জিত হইবে ?” ॥২॥  
 কৃষ্ণ এইকপ জিজ্ঞাসা কবিলে, মহাতেজা মগধবাজ জরাসন্ধ ভীমেব সহিতই  
 যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা প্রকাশ কবিলেন ॥৩॥  
 তখন পুরোহিত গোরোচনা, পুষ্পমাল্য এবং অন্যান্য মঙ্গলিক দ্রব্য লইয়া ; আব  
 বলকব ঔষধ, স্বাস্থ্যজনক ঔষধ এবং চৈতন্তবক্ষক ঔষধ সংগ্রহ কবিয়া, যুদ্ধার্থী  
 জবাসন্ধেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪॥  
 অতঃ কোন যশস্বী ব্রাহ্মণ জবাসন্ধেব জন্ত শস্ত্রয়ন কবিলে, তিনি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম  
 শ্রবণ কবিয়া যুদ্ধসজ্জা কবিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৪) - উপতস্থে জবাসন্ধো যুযুৎসুর্বে পুরোহিতম্ । (৫)....ন গাঢ়বসনং বন্ধা.... ।

(৬)....কেশান্ সমনুগৃহ্য চ.... ।

উবাচ মতিমান্ বাজা ভীমং ভীমপৰাক্ৰমঃ ।

ভীম ! যোৎশ্চে ত্বয়া সান্ধিং শ্ৰেয়সা নিৰ্জিতং পৰম্ ॥৭॥

এবমুক্ত্বা জবাসন্ধো ভীমসেনমবিন্দমম্ ।

প্রত্যাঘ্যযো মহাতেজা শক্ৰং বল ইবাস্থবঃ ॥৮॥

ততঃ সংমন্ত্য কৃষেণ কৃতশ্বস্ত্যয়নো বলী ।

ভীমসেনো জবাসন্ধমাসাদ যুযুৎসয়া ॥৯॥

ততস্তৌ নবশাদ্দূলৌ বাহুশস্ত্রৌ সমীযতুঃ ।

বীৰৌ পৰমসংহৃষ্টাবন্ত্যোত্তজয়কাজ্জিকণৌ ॥১০॥

কবগ্রহণপূৰ্ব্ববস্ত কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্ ।

কবৈঃ কক্ষাং বিধুগ্নানাবাক্ষোচং তত্র চক্ৰতুঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবমুচ পৰিতজ । বেলাতিগন্তীবাতিক্রমকাবী অৰ্গবঃ সমুদ্র ইব ॥৬॥

উবাচেতি । যেন হি শ্ৰেয়সা শ্ৰেষ্ঠজনেন, নিৰ্জিতং পবাজিতমপি, পবমুক্তম্ ॥৭॥

এবমিতি । বলো নামাস্থবঃ, শক্ৰমিঙ্গ্রমিব, ভীমসেনং প্রত্যাঘ্যযো ॥৮॥

তত ইতি । কৃষেণৈব কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলাচরণং যন্ত সঃ ॥৯॥

তত ইতি । সমীযতুঃ পবম্পবমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিবৃত্তীৰ্বেদনানি চ হুংখমুচ্ছবোঃ কালে স্থখসংজ্ঞাকবাণি ॥৪॥ সমনহং সন্নকো বভূব ॥৫—১০॥

তাহাব পর তিনি কিবীট পবিত্যাগপূৰ্বক দৃঢ়ভাবে কেশবন্ধন কবিয়া, ভীবাতিক্রমী সমুদ্রেব ন্যায় উখিত হইলেন ॥৬॥

তৎপবে ভয়ঙ্কব পরাক্ৰমশালী ও বুদ্ধিমান্ জবাসন্ধবাজা ভীমসেনকে কহিলেন —“ভীম ! আমি তোমাব সঙ্গেই যুদ্ধ কবিব । কাবণ, শ্ৰেষ্ঠ ব্যক্তিৰ সহিত যুদ্ধে পবাজয়ও ভাল” ॥৭॥

পূৰ্ব্বকালে বলনামক অস্থব যেমন ইন্দ্রেব প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা জবাসন্ধ ঐকূপ বলিয়াই শক্ৰদমনকাবী ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহাব পর, ভীমও কৃষেব সহিত পবামৰ্শ কবিয়া এক তৎকৰ্ত্তৃক কৃতশ্বস্ত্যয়ন হইয়া, যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছায় যাইয়া জবাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন ॥৯॥

তৎপবে বাহুমাত্র-শজ্জধারী, মহাবীৰ এবং মনুষ্যশ্ৰেষ্ঠ ভীম ও জবাসন্ধ পবম্পব জযাকাজ্জী ও পবমানন্দিত হইয়া পরস্পব মিলিত হইলেন ॥১০॥

(৭)....শ্ৰেয়সা নিৰ্জিতং ববম্ । (১১)....কক্ষাং বিধুগ্নানৌ.... ।



স্বক্কে দোৰ্ভ্যাং সমাহত্য চলিতঞ্চ মুহুমূৰ্ছঃ ।

অঙ্গমঙ্গৈঃ সমাগ্নিষ্য পুনবাস্থালনং বিভো ॥১২॥

চিত্রহস্তাদিকং কৃত্বা কক্ষাবন্ধঞ্চ চক্রতুঃ ।

গলগণ্ডাভিঘাতেন সক্ষুলিঙ্গেন চাশনিম্ ॥১৩॥

বাহুপাশাদিকং কৃত্বা পাদাহতশিবাবুৰ্ভো ।

উবোহস্তং ততশ্চক্রে পূৰ্ণকুৰ্ভো প্রযুজ্য তৌ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

কবৈবিতি । কবগ্রহণপূৰ্ব্বং পবম্পরহস্তধাবণপূৰ্ব্বকম্, পাদাভ্যাং পাদযোবভিবন্দনমভিবেষ্টনং কৃত্বা, কবৈঃ ভিত্তৌ কবাঘাতৈঃ, কক্ষাং তদগ্ৰহপ্রকোষ্ঠম্, বিধ্বানৌ কম্পযন্তৌ, তত্রৈব কক্ষাযাম্, আশ্বেটং ভীষণশব্দম্, চক্রতুঃ ॥১১॥

স্বক ইতি । হে বিভো । রাজন্ । দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, অপরস্ত স্বক্কে সমাহত্য, তেন চ মুহুমূৰ্ছচলিতম্, অঙ্গম্, অঙ্গৈঃ সমাগ্নিষ্য, পুনবপাস্থালনং সঞ্চালনম্, চক্রতুরিত্যভ্যুত্তিঃ ॥১২॥

চিত্রেতি । অঙ্গুলীনাং সপ্রারণং সঙ্কোচনং মুষ্টিবন্ধনঞ্চ চিত্রহস্তঃ তদাদিকং কৃত্বা, কক্ষরোবাহু-মূলযোৰ্বন্ধং বেষ্টনঞ্চ চক্রতুঃ । ববঞ্চ সক্ষুলিঙ্গেন পাষণলুলাকঠিনাকৃত্বাৎ অগ্নিকণনির্গমসহিতেনেব, গলযোৰ্গণ্ডযোঃ বপোলযোশ্চ অভিঘাতেন করাঘাতেন, অশনিং বজ্রং তৎপাতশস্যমিত্যর্থঃ, চক্রতুবিতি সহস্রঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কক্ষদৌৰ্মূলৈঃ কক্ষাং প্রকোষ্ঠগতাং বজ্রং ধ্বানৌ যতন্তত্র কক্ষে আশ্বেটং চক্রতুঃ । বাহু-মূলস্থালনেনানঙ্গবন্ধরজ্জুশেষং কম্পযন্তাবিত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ চিত্রহস্তাদিকং হস্তস্তাতিবেগেনা-কুঞ্চনপ্রসাবণোপর্ধ্যাচালনমুষ্টিকরণানি চিত্রহস্তাঃ । আদিপদাং পাদস্তাপ্যাকুঞ্চনাদি । কক্ষাবন্ধং পবম্পবকক্ষায়াং হস্তৌ কৃত্বা বন্ধনম্ । গলেতি । গলে গণ্ডেন ভালদেশেনাভি-ঘাতন্তেন । পাষণসদৃশাকৃত্বাৎ তযোবভিঘাতেন বিক্ষুলিঙ্গোৎপত্ত্যাশনিং বজ্রমিব সহস্রতু-

তদনন্তব তাঁহাবা পবম্পব হস্তধাবণপূৰ্ব্বক পবম্পব পাদবেষ্টন কবিতা, ভিত্তিতে কবাঘাত দ্বারা সেই প্রকোষ্ঠটাকে কম্পিত কবিতা ভীষণ শব্দ কবিলেন ॥১১॥

তাঁহাব পব তাঁহাবা বাহু দ্বাবা পবম্পবেব স্বক্কে আঘাত কবিতা বাব বাব সমস্ত অঙ্গ কম্পিত করিলেন, পবে আবাব অঙ্গ দ্বাবা সেই অঙ্গ আলিঙ্গন করিয়া সঞ্চালিত কবিতে লাগিলেন ॥১২॥

পবে তাঁহারা চিত্রহস্তপ্রভৃতি কবিতা বাহুমূল বেষ্টন করিলেন এবং কণ্ঠ ও গণ্ডদেশেব আঘাতে যেন অগ্নিস্কুলিঙ্গ নির্গত হইল এবং বজ্রপাতের ন্যায় শব্দ হইল ॥১৩॥

(১২)...নিহত্য চ মুহুমূৰ্ছঃ... । (১৩) গলদণ্ডাভিঘাতেন সক্ষুলিঙ্গেন চাশনিঃ ।

কবসম্পীড়নং কৃতা গৰ্জ্জন্তো বাবণাবিব ।  
 নৰ্দন্তো মেঘসঙ্কাশো বাহুগ্রহণাবুভৌ ॥১৫॥  
 তলেনাহন্যমানো তু অন্তোহন্য স্তব্ববীক্ষণো ।  
 সিংহাবিব স্ফুংক্ৰুদ্বাবাকৃষ্যাকৃষ্য যুধ্যতঃ ॥১৬॥ (বুঝকম্)  
 অঙ্গেনাঙ্গং সমাপীড্য বাহুভ্যাগুভয়োবপি ।  
 আবৃত্য বাহুভিশ্চাপি উদবাচ্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বাহ্বিতি । পরম্পরবাহুবেষ্টনং বাহুপাশস্তদাদিকং কৃতা, পাদাভ্যাং আহতে শিরে শিরসী যযোন্তো তাদৃশাবুভৌ, তৌ ভীমজবাসকৌ, পূৰ্ণকুন্তো পূৰ্ণকুন্তসদৃশৌ হস্তবিজ্ঞাসৌ, চক্রে চক্রসদৃশৌ হস্তবিজ্ঞাসৌ চ, প্রযুক্তা বিধাষ, তত উবোহস্তং বক্ষসি হস্তং হস্তাঘাতম্, চক্রতুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪॥

কবেতি । বাহুগ্রহণাবুভৌ, ভীমজবাসকৌ, বারণৌ হৌ হস্তিনাবিব, কবেণ হস্তেন শুঙয়া চ পূৰ্ব্বোক্তরূপং সম্পীড়নং কৃতা গৰ্জ্জন্তো, মেঘসঙ্কাশো নৰ্দন্তো চ, তলেন কবতলেন, অন্তোহন্যাহন্য-মানো, সিংহাবিব, স্তব্ববীক্ষণো নিশ্চলনমনো, স্ফুংক্ৰুদ্বৌ চ সন্তৌ, আকৃষ্যাকৃষ্য, যুধ্যতো যুধ্যতে ইত্য ॥১৫—১৬॥

অঙ্গেনেতি । উভৌ, ধেন ধেন অঙ্গেন বাহুভ্যাং, উভয়োরপি অঙ্গং সমাপীড্য, আবৃত্য পরম্পরং সন্মুখীভূয, বাহুভিস্তন্নিগদৈশ্চতুর্ভিরেব ককোণিভিবিভ্যর্থঃ, উদরোপনি প্রহারং নাম উদবাচ্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিত্যর্থঃ ॥১৩॥ বাহুপাশাদিকং চরণপাশ আদিশব্দার্থঃ । পাদাভ্যাং হাতাঃ শিরাঃ শিরসো যাত্যাং তৌ । দৃঢ়গ্রহাবেণ নাভীপর্যন্তমপি বেদনাবস্তাবিত্যর্থঃ । উবোহস্তনুদদি চপেটো-প্রহারম্ । পূৰ্ণকুন্তো গ্রথিতানুলিভ্যাং হস্তাভ্যাং পরশিরসঃ পীড়নং পূৰ্ণকুন্তঃ । দ্বিতঃ পরম্পরং আবপি চক্রতুরিত্তি বক্তুন্ ॥১৪—১৫॥ তলেন চপেট্যা ॥১৬॥ আবৃত্য শব্দভেদে পৃষ্টঃ কৃতা, বাহুভির্বহতাং তাবপি মিথ উদরমাদাং প্রচক্রতুঃ প্রচিক্ষিপতুঃ, “ক বিংশঃ প” ইত্য

পবে, তাঁহারা দুই জনেই পরম্পর বাহুবেষ্টনপ্রভৃতি করিয়া দুই জনেই মস্তকেই পদাঘাত করিলেন, তদনন্তর হাত দুই খানাকে চক্রে মত ও পূৰ্ণকুন্তে মত করিয়া পরম্পরে বক্ষে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

এইভাবে তাঁহারা দুইটা হস্তের দ্বারা পরম্পর করাদাত করিয়া, মেঘের দ্যায় গৰ্জন করতঃ পরম্পর চপেটাদাত করিলেন : তাহাদের পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহের দ্যায় স্তব্বচর হইয়া, পরম্পর আকর্ষণ করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিয়া লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৩)....স্বাভাবিক হস্তাঘাত । (১৭)....উদর প্রহারঃ ।

উভৌ কট্যাংশপার্শ্বে চ বিক্ৰবন্তৌ হুশিক্ষিতৌ ।

অধৌ হস্তং স্বকণ্ঠে চ পৃষ্ঠাভুজস্ত চক্রভুঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণসূচীবাহুভ্যাং পূর্ণচক্রং প্রচক্রভুঃ ।

তৃণপীড়ং তথা কালং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

উভাবিতি । । মল্লযুদ্ধে হুশিক্ষিতৌ, উভৌ ভীমজবাসকৌ, বিক্ৰবন্তৌ বিক্ৰবৌ বিহ্বলাবিব আচবন্তৌ সন্তৌ, কট্যৌ চ অংশৌ স্বকৌ চ পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ঞ্চ তৎ কট্যাংশপার্শ্ব তস্মিন্, অধঃ অণ্ডকোষযোশ্চ, হস্তং হস্তবন্ধমুষ্টিপ্রহারম্, স্বকণ্ঠে স্বস্বকণ্ঠদেশে চ, পৃষ্ঠাভুজং তদাখ্যং পবপ্রহাব-বাবণায় স্বস্ববাহুস্থাপনং চক্রভুঃ । “সমৌ বিক্ৰববিহ্বলৌ” ইত্যমরঃ । বিক্ৰবাবিবাচরস্তাবিত্যর্থো তল্লোপে চ কপম্ । ভালব্যাস্তোহপ্যাংশশব্দঃ স্বকবাচী দ্রষ্টব্যঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণেতি । সম্পূর্ণৌ প্রাষণে সর্বাণ্যবযুক্তৌ অতএব স-যুক্তে হুচ্যাবিব যৌ বাহু প্রত্যেকবাহুদ্বয়ং তাভ্যাম্ । প্রসাবিতসমস্তাঙ্গুলিসংযোগেন ক্রমিককুশাগ্রাঘাধাহোঃ সূচীভূত্যাং জ্ঞেয়ম্ । চক্রবদেব ক্রতুর্ঘর্নাং পূর্ণচক্রম্, প্রসারিতাগ্রভৃগুজ্ঞবৎ সর্বাঙ্গুলীপ্রসাবণ্যং তৃণপীড়ম্, অঙ্গুষ্ঠয়োঃপ্রস্তাঙ্গুল্যন্তর্নিবেশ্য কালদণ্ডবৎ কালম্, তথা বক্রীকৃততর্জুনীমধ্যমাস্তরুভৌলিতাদুষ্ঠরূপো মুষ্টিস্তেন সহতি সমুষ্টিকন্তম্, প্রসাবিতানাং সর্বাঙ্গামেবাস্তুলীনাং সম্পূর্ণসংযোগাং পূর্ণযোগঞ্চ নাম বন্ধং প্রচক্রভুঃ, মল্লযুদ্ধকৌশলপ্রদর্শনাথেতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কপম্ ॥১৭॥ এবং কট্যাং স্পার্শ্বে চ প্রচক্রভুঃ । তকবন্তৌ তক্ষন্তনুগণং গাত্রসঙ্কোচ ইত্যর্থঃ তবন্তৌ । অধৌহস্তমুদবস্তাধস্তাধস্তং কৃষা হস্তাভ্যামুদবমাবেষ্ট্য স্বকণ্ঠে ঘোরসি চ কণ্ঠোবঃ সমীপে আনীয়াক্ষিপদাফালিতবান্ ॥১৮॥ পৃষ্ঠস্ত ভূসম্বন্ধেন জাতং ভঙ্গং পবাতবম্ । বাহুভ্যাং মুদরাদিনীপীড়নে সম্পূর্ণমুচ্ছ্রাম্ । তৃণপীড়ং বজ্রকবণে তৃণমিব যত্র বাহুদ্বয়ং ব্যাবর্ততে তদযুদ্ধং তৃণপীড়ম্ । পূর্ণযোগং “যোগো বিশ্রবাতনম্”, তচ্চ পূর্ণম্ । অগ্ৰজ মুঠে পাজ

ক্রমে তাঁহাবা অঙ্গ ও বাহু দ্বাবা পরস্পরের অঙ্গে আঘাত কবিয়া, পরস্পর সম্পূর্ণ হইয়া, কফোনি দ্বাবা উভয়ের উদবেই উভয়ে আঘাত কবিলেন ॥১৭॥

তাহাব পব মল্লযুদ্ধে অত্যন্ত শিক্ষিত ভীম ও জবাসন্ধ বিহ্বলেব গ্ৰায হইয়া হস্ত দ্বাবা পরস্পর পরস্পরবেব কটী, স্বক্ধ, পার্শ্ব ও অণ্ডকোষে আঘাত কবিলেন এবং আপন আপন কণ্ঠে আঘাত নিবাবণের জন্ত বাহু দ্বাবা তাহা আবৃত কবিলেন ॥১৮॥

তৎপবে তাঁহাবা দুইটা সূচীব গ্ৰায দুই খানা বাহুকে সম্মিলিত কবিয়া তাহা দ্বাবা পূর্ণচক্র, তৃণপীড়, কাল, মুষ্টি ও পূর্ণযোগনামক বন্ধ কবিলেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

(১৮) উভৌ কট্যাং স্পার্শ্বে তু তকবন্তৌ চ শিক্ষিতৌ । অধৌ হস্তং স্বকণ্ঠে তদগ্রসোরসি চাক্ষিপৎ ॥ (১৯) সর্বাভিক্রান্তমর্ধ্যাদং পৃষ্ঠভঙ্গঞ্চ চক্রভুঃ । সম্পূর্ণমুচ্ছ্রাম্ বাহুভ্যাং পূর্ণহস্তং প্রচক্রভুঃ । তৃণপীড়ং যথাকাম পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ।

এবমাদৌনি যুদ্ধানি প্রকূর্বন্তৌ পবম্পবম্ ।  
 তয়োৰ্যুধ্ৰুং ততো দ্রুতৌ সমেতাঃ পূববাসিনঃ ॥২০॥  
 ব্রাহ্মণা বণিজশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ সহস্রশঃ ।  
 শূদ্রাশ্চ নবশাদ্দূল । দ্রিয়ো বৃদ্ধাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 নিরস্তব্রমভূতত্র জনৌঘৈরভিসংবৃতম্ ॥২১॥  
 তযোবথ ভূজাঘাতান্নিগ্রহাৎ প্রগ্রহান্তথা ।  
 আসীৎ স্তভীমঃ সম্পাতো বজ্রপৰ্বতযোৰিব ॥২২॥  
 উভৌ পরমসংহৰ্ষৌ বলেন বলিনাং ববৌ ।  
 অন্তোন্তস্তান্তবং প্রেপ্সু পবম্পবজ্রৈষিণৌ ॥২৩॥  
 তদ্রৌমমুৎসার্য জনং যুদ্ধমাসৌদুপপ্নবে ।  
 বলিনোঃ সংযুগে বাজন্ । বৃত্তবাসবয়োৰিব ॥২৪॥

## ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকূর্বন্তৌ আন্তামিতি শেষঃ । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥২০॥  
 ব্রাহ্মণা ইতি । বণিজো বৈশ্বাঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈভ্যাঃ স্থানেভ্যঃ, সমেতা ইত্যনুকৰ্ষঃ ।  
 অভিসংবৃতং পূৰ্ণং সৎ, নিবস্তবং নিবস্তবালম্ । বটপাদমিদং পত্নম্ ॥২১॥  
 তযোৰিতি । নিগ্রহাৎ অধোমুখেন পাতনার্থং ধাবণাৎ, প্রগ্রহাৎ উত্তানভাবেন পাতনার্থং  
 ধাবণাৎ । সম্পাতঃ সংঘর্ষণকঃ ॥২২॥  
 উভাবিতি । অন্তবং বজ্রম্, প্রেপ্সু প্রাপ্তুমিচ্ছ, আন্তামিতি শেষঃ ॥২৩॥

## ভাবতভাবদীপঃ

প্রদর্শ্যাত্তত্র পাতনমিত্যর্থঃ ॥১০॥ এবমাদৌনি পাদাকর্ষণশীর্ষকক্ষীকবণাদৌনি ॥২০—২১॥ নিগ্রহো  
 হস্তাভ্যাং কক্ষবাকর্ষণেন শত্রোবধোমুখীকবণম্ । প্রগ্রহঃ শত্রোকত্তানপাতনার্থং পাদাকর্ষণম্  
 ॥২২—২৩॥ উৎসার্যজনং হস্তবাহুবন্ধেন পবম্পরাপসাবণাদুদ্বীকৃতগ্রেক্ষকজনম্ । উপপ্নবে

ভীম ও জবাসন্ধ পবম্পব উক্তকপ নানাবিধ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তখন  
 তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিবার জন্য পুরবাসীরা উপস্থিত হইল ॥২০॥

এবং সমস্ত স্থান হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রীলোক ও  
 বৃদ্ধ সকল আসিয়া উপস্থিত হইলেন । তখন জনসমূহে পরিপূর্ণ হইয়া সে-স্থানটা  
 একেবারে রক্তশূন্য হইয়া গেল ॥২১॥

তাহাব পব, তাঁহাদের হস্তপ্রহাবে, অধোমুখে নিপাতিত কবিবাব জন্য ধাবণ  
 করায় এবং চিং কবিয়া ফেলিবাব জন্য চেষ্টা কবায় বজ্র ও পৰ্বতভেব সংঘর্ষের ত্রায়  
 দাকণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও জবাসন্ধ পবম্পব জয়াভিলাষী হইয়া অত্যন্ত  
 হৃষ্টচিত্তে পবম্পবেব ফাঁক খুঁজিতে লাগিলেন ॥২৩॥

প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামনুকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।

আচকর্ষতুবন্থোন্মৎ জানুভিচ্চাবজ্জল্পতুঃ ॥২৫॥

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসযন্তৌ পবম্পবম্ ।

পাষণসম্পাতনিভৈঃ প্রহাবৈবভিজ্জল্পতুঃ ॥২৬॥

ব্যাটোবক্ষৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ ।

বাহুভিঃ সমসজ্জতামাযসৈঃ পবিঘেবিব ॥২৭॥

কার্ত্তিকস্ত তু মাসস্ত প্রবৃত্তং প্রথমেহহনি ।

অনাহাবং দিবাবাত্রমবিশ্রান্তমবর্তত ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তদिति । হে বাজন্ । বলিনোর্ব্রজবাসবযোঃ সম্মুখে যুদ্ধস্থানে ইব, উপপ্নবে তস্মিন্ যুদ্ধস্থানে, জনমুৎসার্য, বলিনোর্ভীমজরাসন্ধযোঃ, তস্তীমং যুদ্ধমাসীৎ ॥২৪॥

প্রকর্ষণেতি । প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সম্মুখে আনয়নং তাভ্যাম্, অনুকর্ষণে বামে প্রেবণম্, বিকর্ষণঞ্চ দক্ষিণে প্রেবণং ভৈচ্চ । আচকর্ষতুবিত্তি ঙ্গণ আর্ষঃ ॥২৫॥

তত ইতি । শব্দেন কণ্ঠস্ববেণ । অভিজ্জল্পতুর্ভীমজবাসন্ধৌ ॥২৬॥

ব্যাটেতি । ব্যাটোবক্ষৌ বিশালবক্ষসৌ । নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥২৭॥

কার্ত্তিকস্তেতি । মাসোহয়ং সৌবঃ । অতএব ত্রয়োদশামিতি পরত্রোক্তম্ । অনাহাবং ভোজনরহিতম্, অবিশ্রান্তম্ অবিরতম্, অবর্তত তদযুদ্ধমিতি শেষঃ ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যুদ্ধভূমৌ । উপপ্নবে ইতি পার্শ্বে নিকটদেশে ॥২৪॥ প্রকর্ষণে পশ্চাদপসাবণে ইতরোহ্ম-  
কর্ষত্যাভ্যুৎ পাতয়িতুম্ । আকর্ষণে অর্কাকর্ষণে ইতরো বিকর্ষতি তির্ঘাঙ্গন্যতীতার্থঃ ।  
আচকর্ষতুঃ দেহৌ বিনিলিখতুঃ প্রহারৈবিত্তি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ নিযুদ্ধ নিগৃহ্য যুদ্ধম্ ॥২৭॥

মহাবাজ । পূর্বকালে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুবেব যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইকপ জনসমূহকে সবাইয়া দিবাব পবে ভীম ও জরাসন্ধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৪॥

দূরে প্রেবণ, সম্মুখে আনয়ন, বামে প্রেবণ ও দক্ষিণে প্রেবণ—এইভাবে তাঁহাবা পবম্পব কর্ষণ এবং জানু দ্বাবা আঘাত কবিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহাব পব তাঁহাবা বিশাল কণ্ঠস্ববে পবম্পব ভৎসনা কবতঃ পাষণপাততুল্য প্রহাব দ্বাবা পবম্পব পীড়ন কবিতে লাগিলেন ॥২৬॥

বিশালবক্ষা, লম্বিতবাহু এবং বাহুযুদ্ধনিপুণ দুইজনই লৌহময় পবিঘেব'ত্ৰায় চাবিখানা বাহু দ্বাবা পবম্পব মিলিত হইলেন ॥২৭॥

সৌব কার্ত্তিকমাসেব প্রথম দিনে সেই যুদ্ধ আবস্ত হইয়া অনাহাবে এবং অবিশ্রান্তভাবে দিবাবাত্র চলিয়াছিল ॥২৮॥

তদ্বৃন্তস্ত ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং মহাঅনোঃ ।  
 চতুর্দশ্যাং নিশায়ান্ত নিবৃত্তো মাগধঃ ক্রমাৎ ॥২৯॥  
 তং বাজানং তথা ক্লান্তং দৃষ্ট্বা বাজন্ । জনার্দনঃ ।  
 উবাচ ভীমকর্ণাণং ভীমং সম্বোধয়ন্নিব ॥৩০॥  
 ক্লান্তঃ শক্রন কোন্তেয় । লভ্যঃ পীড়য়িতুং বণে ।  
 পীড়্যমানো হি কাৎ স্নেয়ন জহ্যাজ্জীবিতমাত্মনঃ ॥৩১॥  
 তস্মাদযত্নেন কোন্তেয় । পীড়নীয়ো জনাধিপঃ ।  
 সমমেতেন যুদ্ধস্য বাহুভ্যাং ভবতর্ষভ ! ॥৩২॥  
 এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন পাণ্ডবঃ পববীবহা ।  
 জবাসন্ধস্ত তদ্রক্তং জ্ঞাত্বা চক্রে মতিং বধে ॥৩৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

তদिति । মহাঅনোভীমজবাসন্ধযোঃ, তৎ সমবেতং যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ত্রয়োদশ্যাম্, বৃন্তং  
 প্রবৃত্তম্ । কিন্তু চতুর্দশ্যাং নিশায়াম্, মাগধো জবাসন্ধঃ, ক্রমাৎ যুদ্ধতো নিবৃত্তঃ ॥২৯॥

তমিতি । সম্বোধয়ন্নিব ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা কর্তব্যং জ্ঞাপয়ন্নিব ॥৩০॥

ক্লান্ত ইতি । ন লভ্যো ন ধৰ্তব্যঃ । ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা তু ধৰ্তব্য এবেতি স্মৃতিতম্ ॥৩১॥

তস্মাদিতি । জনাধিপো রাজা জবাসন্ধঃ । এতেন সমং যুদ্ধং যুদ্ধাষেত্যর্থঃ ॥৩২॥

এবমিতি । বন্ধুঃ ক্লান্তিবশাদেব দুৰ্বলতাম্ । মতিমিচ্ছাম্ ॥৩৩॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অনাহাবং নান্ত্যাহবণমাহাব উপসংহাবো যন্ত তৎ । অবিশ্রান্তং ন বিশেষণে প্রাস্তোহন্ত-  
 তরো যন্তিস্তৎ তথা ॥২৮॥ তদ্বৃন্তং তাদৃশপ্রকাং যুদ্ধম্, ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং ত্রয়োদশী-  
 পর্য্যন্তং জাতমিতি শেষঃ । ক্রমাৎ ক্রমাৎ প্রাপ্য নিবৃত্তো নিগৃহীতপ্রবৃত্তোহভূৎ ॥২৯॥ সম্বো-  
 ধয়ন্নিব শিষ্টাচাবপ্রদর্শনব্যাঞ্জনেন শক্রবধকালং সূচয়ন্নিব ॥৩০—৩১॥ তস্মাৎ তে জ্বয়া ॥৩২॥

মহাত্মা ভীম ও জবাসন্ধেব সেই যুদ্ধ ত্রয়োদশীতিথিতে আবস্ত হইয়াছিল ; কিন্তু  
 চতুর্দশীৰ দিন বাত্ৰিতে জবাসন্ধবাজা ক্লান্তিবশতঃ একটু কাল নিবৃত্তি  
 পাইয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন কৃষ্ণ জবাসন্ধবাজাকে সেইকপ ক্লান্ত দেখিয়া ভীমকর্ণা ভীমসেনকে  
 কর্তব্য বিষয় বুঝাইতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৩০॥

“হে কুন্তীনন্দন । যুদ্ধে ক্লান্ত শত্রুকে পীড়ন কবাব জন্ত ধবা উচিত নহে ।  
 কেন না, সর্বপ্রকাৰে পীড়ন কবিলে ক্লান্ত ব্যক্তি জীবনই পবিত্যাগ কবে ॥৩১॥

অতএব যত্নপূর্বক আপনি বাজাকে পীড়ন কবিবেন ; আপনি বাহুযুগল দ্বাৰা  
 কোমলভাবে ইহাব সহিত যুদ্ধ করুন” ॥৩২॥

(২৯)...মাগধঃ ক্লেমীষিবান্ । (৩০)...সংবস্তাধনিনাং শ্রেষ্ঠঃ... ।

ততস্তমজিতং জেতুং জরাসন্ধং বৃকোদরঃ ।  
 সংরভ্য বলিনাং মুখ্যো জগ্ৰাহ কুরুন্নন্দনঃ ॥৩৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
 জরাসন্ধবধে জরাসন্ধক্লান্তৌ দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:~:—

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্ততঃ কৃষ্ণমুবাচ যদুনন্দনম্ ।  
 বুদ্ধিমান্স্থায় বিপুলং জরাসন্ধজিহ্বাসয়া ॥১॥  
 নাযং পাপো ময়া কৃষ্ণ । যুক্তঃ স্তাদনুবোধিতুম্ ।  
 প্রায়েণ যদুশার্দূল । বান্ধবক্ষয়কৃত্তব ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তৈরজিতম্ । সংরভ্য অধিকমুত্তম্য ॥৩৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

ভীমেতি । আহাব অবলম্ব্য । অতএব কৃষ্ণকৃতব্যঙ্গ্যার্থবোধাজ্জরাসন্ধজিহ্বাসয়া ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

তদ্রূপং ক্লান্তরূপম্ ॥৩৩॥ সংবজ্ঞং কোপন ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:~:—

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা ভীম, সেইটাই কাঁক ইহা বুঝিয়া জরাসন্ধকে  
 বধ করিবাব জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, বলিশ্রেষ্ঠ ভীম, অশ্রুকণ্ঠক অবিজিত জরাসন্ধকে জয় করিবাব জন্ত  
 অধিক উত্তম কবিতা তাঁহাকে ধবিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর, ভীমসেন জরাসন্ধকে বধ করিবাব ইচ্ছাব  
 আপন প্রথম বুদ্ধি অনুসাবে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

\* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১)...জরাসন্ধবধেপয়া । (২)...প্রায়েণ যদুশার্দূল । বন্ধবক্ষণ বাসনা ।

এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচ বৃকোদরম্ ।  
 ছবয়ন্ পুরুষব্যাত্রো জরাসন্ধবধং প্রতি ॥৩॥  
 যন্তে দৈবং পরং সত্ত্বং যৎ সত্ত্বং মাতরিশ্বনঃ ।  
 বলং ভীম । জরাসন্ধে দর্শয়াণ্ড তদগ্ৰ বৈ ॥৪॥  
 এবমুক্তস্তদা ভীমো জবাসন্ধমবিন্দমঃ ।  
 উৎক্ষিপ্য ভ্রাময়ামাস বলবন্তং মহাবলঃ ॥৫॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং বাহুভ্যাং ভবতর্ষভ ।  
 বভঞ্জ পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য নিষ্পিষ্য বিননাদ চ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে যদুশাৰ্দূল । কৃষ্ণ । প্রাষণে বাহুল্যেন, তব বান্ধবক্ষয়কৃত্য, অতএব পাপঃ অযং জবাসন্ধঃ, ময়া অমুবোধিতুং প্রাণবক্ষণেনানুগ্রহীতুং ন যুক্তঃ স্ত্রাৎ ॥২॥

এবমিতি । জবাসন্ধবধং প্রতি ছবয়ন্ বৃকোদরম্‌ইব সত্ত্বং কুর্বন্ ॥৩॥

যদিতি । হে ভীম । তে তব, যৎ দৈবং দৈববশাৎ প্রাপ্তং নাগলোকে বসায়নপান-  
 জনিতমিত্যর্থঃ, পরমুৎকৃষ্টম্, সত্ত্বং বলম্, মাতরিশ্বনো নিজপিতৃর্বাঘোঃ সকাশাদ্যৎ সত্ত্বং বলম্,  
 ঔবসভাবেন লক্ষ্যমিত্যর্থঃ, অগ্ৰ আণ্ড শীর্ষমেব, তৎ বলম্, জবাসন্ধে দর্শয় ॥৪॥

এবমিতি । উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, ভ্রাময়ামাস উপবি ঘূর্ণয়ামাস ॥৫॥

ভ্রাময়িত্বেনি । শতগুণং শতবারম্ । সংক্ষিপ্য গলজাহ্নুধাবণেন সংকোচ্য ॥৬॥

“যদুশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ । এই জরাসন্ধ তোমার বন্ধুবর্গের মধ্যে অনেককেই বিনষ্ট  
 করিয়াছে ; সুতরাং এই পাপাত্মার প্রতি অনুগ্রহ করা আমার সঙ্গত নহে” ॥২॥

ভীমসেন এইকপ বলিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ জবাসন্ধকে বধ কবিবার বিষয়ে  
 ভীমসেনকে দ্বরাঙ্কিত কবিত্তে থাকিয়া প্রত্যুত্তর কবিলেন—॥৩॥

“মধ্যম পাণ্ডব । আপনি দৈববশতঃ যে উত্তম বল লাভ কবিয়াছেন এবং নিজেব  
 পিতা বায়ু হইতে যে বল পাইয়াছেন, আজ সত্ত্বরই জরাসন্ধের প্রতি সেই বল  
 দেখান” ॥৪॥

কৃষ্ণ এইকপ বলিলে, শত্রুহস্তা মহাবল ভীম, বলবান্ জবাসন্ধকে তুলিয়া লইয়া  
 ঘুবাইতে লাগিলেন ॥৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । ভীমসেন বাহুযুগল দ্বাৰা জবাসন্ধকে শতবার ঘূর্ণিত কবিয়া,  
 ভূতলে নিক্ষেপ করিলেন এবং তথায় নিষ্পেষণ কবিয়া সঙ্কুচিত কবতঃ পৃষ্ঠদেশে  
 ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন এবং গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩)...জরাসন্ধবধেষয়া । (৪)...যচ্ তে মাতরিশ্বনঃ... ।

(৬) শ্লোকায় পরম্ ‘করে গৃহীত্বা চরণং দেখা চক্রে মহাবলঃ’ ইত্যর্কমধিকং কচিৎ ।



তস্ত নিষ্পিষ্যমাণস্ত পাণ্ডবস্ত চ গৰ্জ্জতঃ ।  
 অভবতুমুলো নাদঃ সৰ্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করঃ ॥৭॥  
 বিদ্রেহ্মর্মাগধাঃ সৰ্ব্বে স্ত্রীণাং গৰ্ভাশ্চ হৃৎকবুঃ ।  
 ভীমসেনস্ত নাদেন জ্বাসন্ধস্ত চৈব হ ॥৮॥  
 কিম্মু শ্ৰাদ্ধিমবান্ ভিন্নঃ কিম্মু স্নিগ্ধৌৰ্য্যতে মহৌ ।  
 ইতি স্ম মাগধা জজ্ঞুর্ভীমসেনস্ত নিশ্বনাৎ ॥৯॥  
 ততো রাজকুলদ্বাবি শ্ৰুত্বগুমিব তং নৃপম্ ।  
 বার্ত্তো গতাস্থমুৎসৃজ্য নিশ্চক্রমুববিন্দমাঃ ॥১০॥  
 জ্বাসন্ধরথং কৃষ্ণো যোজয়িত্বা পতাকিনম্ ।  
 আবোপ্য ভ্রাতৰৌ চৈব মোক্ষয়ামাস বান্ধবান্ ॥১১॥

#### ভাবতকৌমুদী

তশ্চেতি । তস্ত জ্বাসন্ধস্ত । পাণ্ডবস্ত ভীমস্ত । তুমুলো বিকটঃ ॥৭॥  
 বিদ্রেহ্মবিতি । বিদ্রেহ্মবিজ্ঞস্তা ভীতা বভূবুঃ । হৃৎকবুঃ পতিতবস্তঃ ॥৮॥  
 কিম্মুতি । ভিন্নো বিদৌৰ্গঃ । জজ্ঞুর্জ্ঞাতবস্তঃ সম্ভাবিতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । রাজঃ কুলদ্বাবি গৃহদ্বারে । গতাস্থং নির্গতপ্রাণম্ । জীবতি জ্বাসন্ধে  
 অশ্বশ্ৰুতিবা তন্নিবেধাৎ মূতে চ তস্মিন্ ভবাকুলত্যাং জ্বাসন্ধপক্ষা ভীমাদীন্ নাক্রান্তবস্তঃ ।  
 অতএব পরত্র ভযার্ভ্রপ্রাঞ্জলিপ্রণতভাবেনৈব জ্বাসন্ধপুত্রস্ত সহদেবস্ত কৃষ্ণাস্তিকোপস্থিতিং বক্ষ্যতি ।  
 ততশ্চ মহত্যেব কাপুরুষতা সহদেবাদীনামিতি দিক্ ॥১০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ভীমসেন ইতি ॥১॥ অহুবোধিত্বং নিবোধুম্, প্রাণেন বলেন ॥২—৫॥ জাহৃত্যাং ধম্-  
 ষ্টিবৎ, পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য বিনাম্য ॥৬—৯॥ কুলদ্বারি গৃহদ্বাবি ॥১০॥ ভ্রাতৰৌ ভীমার্জুনৌ,

নিষ্পেষণ কবিবাব সময়ে জ্বাসন্ধেব আৰ্জুনাদে এবং ভীমেব গৰ্জ্জনে সমস্ত  
 প্রাণীব ভয়জনক তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

ভীম ও জ্বাসন্ধেব সেই শব্দ শুনিয়া মগধবাসীরা সকলেই অত্যন্ত ভীত হইল  
 এবং স্ত্রীলোকদেবও গৰ্ভপাত হইল ॥৮॥

ভীমসেনেব সেই গৰ্জ্জন শুনিয়া মগধবাসীরা এইরূপ ধাবণা করিল যে,  
 হিমালয়পর্বত কি বিদৌৰ্গ হইল ? পৃথিবী কি ফাটিয়া গেল ? ॥৯॥

তাহাব পব কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন সেই বাত্মিতেই প্রাণহীন জ্বাসন্ধবাজাকে  
 নিদ্রিতেব শ্রায় বাজভবনদ্বাবে পবিত্যাগ কবিয়া নির্গত হইয়া আসিলেন ॥১০॥

তৎপবে কৃষ্ণ জ্বাসন্ধেব পতাকাযুক্ত বথখানাকে অশ্বযুক্ত কবিয়া, তাহাতে  
 ভীম ও অৰ্জুনকে আবোহণ কবাইয়া যাইয়া, কাবাকদ্ধ বন্ধুপতিগণকে মুক্ত কবিয়া  
 দিলেন ॥১১॥

তে বৈ বহুভূজং কৃষ্ণং রত্নাহং পৃথিবীশ্বরাঃ ।  
 বাজানশ্চত্বুরাসাশ্চ মোক্ষিতা মহতো ভয়াৎ ॥১২॥  
 অক্ষতঃ শস্ত্রসম্পন্নো জিতাবিঃ সহ বাজভিঃ ।  
 রথমাশ্বায় তং দিব্যং নির্জগাম গিবিব্রজাৎ ॥১৩॥  
 যঃ স সৌদৰ্য্যবান্ নাম দ্বিযোধী কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 অভ্যাসঘাতী সংদৃশ্তো দুৰ্জয়ঃ সৰ্ব্বধন্বিভিঃ ॥১৪॥  
 শক্রবিষ্ণু হি সংগ্রামে চেবতুস্তারকাময়ে ।  
 বথেন তেন বৈ কৃষ্ণ উপারুহ যযৌ তদা ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

জবেতি । ভ্রাতবো ভীমার্জুনো । বান্ধবান্ জবাসন্ধাবন্ধান্ ভূপতীন্ ॥১১॥  
 ত ইতি । মহতো ভয়ানমোক্ষিতা মোচিতাঃ পৃথিবীশ্ববাস্তে বাজানঃ, আসাশ্চ কৃষ্ণমেব প্রাপ্য,  
 বত্নাহং কৃষ্ণ বহুভূজং চক্ৰঃ নানাবিধানি বহ্নানি উপজহুঃ বিত্যাঃ ॥১২॥  
 অক্ষত ইতি । অক্ষতঃ অক্ষতদেহঃ । নির্জগাম কৃষ্ণ ইতি শেষঃ ॥১৩॥  
 য ইতি । যঃ, সৌদৰ্য্যবান্ ভীমকপসহোদবয়ুজঃ, দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং যুধ্যত ইতি দ্বিযোধী,  
 কৃষ্ণঃ সারথিঃ স কৃষ্ণসারথিঃ, অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন শক্রং হস্তং শীলশ্চেতি অভ্যাসঘাতী,  
 সংদৃশ্তঃ সন্দৃষ্টাকৃতিঃ, সৰ্ব্বধন্বিভিঃ সৰ্ব্বশস্ত্রৈঃ, সৌদৰ্য্যবানোহপি গিবিব্রজান্নির্জগামেতি পূৰ্ব্বাহুৰ্ব্বঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবান্ জবাসন্ধাবন্ধান্ নৃপান্ ॥১১॥ তে কৃষ্ণ বহুভূজং চক্ৰং বিত্যাঃ ॥১২—১৩॥ সৌদৰ্য্য-  
 বান্ ভীমযুজঃ । দ্বিযোধী দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং শবাণাং প্রক্ষেপাৎ । অভ্যাসঘাতী পুনঃপুন-  
 রাবৃত্তিবভ্যাসস্তং পবকীৰ্ণং হস্তং শীলমশ্রু ধনুর্বিজ্ঞাণাং পবোৎকর্ষজ্ঞেতা সংদৃশ্তো বমণীষাদঃ  
 ॥১৪॥ শক্রবিষ্ণু ইতি হিশঙ্গ ইবার্থে । তাবকাময়ে তাবক্য তারা বৃহস্পতিভাৰ্ঘ্যা, সৈব

তখন সেই বাজাবা গুপ্ততর ভয় হইতে মুক্তিলাভ কবিয়া কৃষ্ণেব নিকট যাইয়া  
 রত্নেবই যোগ্য কৃষ্ণকে নানাবিধ বস্ত্র উপহাব দিলেন ॥১২॥

তাহাব পর অক্ষতদেহ, অস্ত্রধারী ও শক্রবিজয়ী কৃষ্ণ বাজাদেব সহিত সেই দিব্য  
 বথে আবোহণ কবিয়া গিবিব্রজনগব হইতে নির্গত হইলেন ॥১৩॥

সমস্ত বাজগণেব অজেয়, মনোহবমূৰ্ত্তি, চিব শক্রহস্তা এবং সব্যাসাচী অর্জুনও  
 ভীমেব সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণচালিত বথে গিবিব্রজনগব হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥১৪॥

(১৪) যঃ সংসৌন্দর্য্যবান্ নাম দ্বিযোধঃ...দুৰ্জয়ে সৰ্ব্বরাজভিঃ । ইতঃ পরম্ 'ভীমা' হ্নাত্যাং  
 যোধাত্মায়াস্থিতঃ কৃষ্ণসারথিঃ । শুভ্রভে রথবৰ্য্যোহসৌ দুৰ্জয়ঃ সৰ্ব্বধন্বিভিঃ ।' ইত্যং শ্লোকঃ  
 কচিদধিকো দৃষ্টতে ।

তপ্তচামীকরাভেন কিঙ্কিণীজালমালিনা ।  
 মেঘনির্ঘোষনাদেন জৈত্রেণামিত্রঘাতিনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 যেন শক্ৰো দানবানাং জঘান নবতীৰ্ণব ।  
 তং প্রাপ্য সমহৃদ্যন্ত রথং তে পুরুষর্ষভাঃ ॥১৭॥  
 ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং ভ্রাতৃত্যাং সহিতং তদা ।  
 রথস্থং মাগধা দৃষ্ট্বা সমপত্তন্ত বিস্ময়ম্ ॥১৮॥  
 হ্যৈর্দৈবৈঃ সমায়ুক্তো বথো বায়ুসমো জবে ।  
 অধিষ্ঠিতঃ স শুশুভে কৃষ্ণেনাতীৰ ভাবত । ॥১৯॥  
 অসঙ্গী দেববিহিতস্তস্মিন্ বথববে ধ্বজঃ ।  
 যোজনাদদৃশে শ্রীমানিন্দ্ৰাযুধসমপ্রভঃ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

শক্ৰেতি । শক্ৰবিষ্ণু ইন্দ্রনাবাষণৌ, তাবকামযে নক্ষত্রাকাবপ্রচুবহীবকথণ্ডখচিত্তে যস্মিন্  
 বথে আক্ৰহেতি শেবঃ, সংগ্রামে চেরতুঃ পুবা বিচবিত্তবন্ধঃ, কৃষ্ণ উপাক্ৰহ, আক্ৰহ উত্তচামী-  
 কবাভেন উত্তপ্তস্বর্গবদুজ্জলেন, কিঙ্কিণীজালমেব মালা অস্ত্রাস্তীতি তেন, মেঘনির্ঘোষবৎ নাদঃ  
 শব্দো যন্ত তেন, জৈত্রেণ জঘনীলেন, অমিত্রঘাতিনা শক্ৰনাশিনা চ, তেন বথেন, তদা  
 যযৌ ॥১৫—১৬॥

যেনেতি । দানবানাং নবতীঃ নব চ দানবান্ । সমহৃদ্যন্ত আনন্দন্ত ॥১৭॥

তত ইতি । ভ্রাতৃত্যাং ভীমার্জুনাভ্যাম্ । সমপত্তন্ত প্রাপ্তবন্ত ॥১৮॥

হ্যৈবৈতি । হ্যৈববৈধেঃ । জবে বেগে । স বথ ইতি সযন্ধঃ ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও নাবাষণ যে বথে আবোহণ কবিয়া যুদ্ধে বিচরণ কবিতেন,  
 যে বথে নক্ষত্রাকাব প্রচুব হীবকথণ্ড সন্নিবেশিত ছিল, যাহাব বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের গ্রাহ  
 উজ্জল ছিল, যাহাতে কিঙ্কিণীৰ মালা ঝুলিতেছিল এবং যাহাব শব্দ মেঘনির্ঘোষের  
 ত্রায় গম্ভীর ছিল, শক্ৰনাশক সেই বিজয়ী বথে আবোহণ কবিয়া কৃষ্ণ তখন গমন  
 কবিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এবং ইন্দ্র যে বথে আবোহণ করিয়া নিবান্নবই জন দানবকে বধ কবিয়াছিলেন,  
 সেই বথখানা পাইয়া তাঁহাবা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৭॥

তাহাব পব ভীম ও অর্জুনের সহিত মহাবাহু কৃষ্ণকে সেই বথে আকট দেখিয়া  
 মগধবাসীবা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৮॥

দিব্য-অশ্ব-যুক্ত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই বথখানা কৃষ্ণের অধিষ্ঠানে অত্যন্ত  
 শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৮)...সমপত্তন্ত বিস্মিতাঃ । (২০) অসঙ্গো দেববিহিতঃ.... ।

চিন্তয়ামাস কৃষোহথ গরুত্মন্তং স চাত্ময়াৎ ।  
 ক্ষণে তস্মিন্ স তেনাসৌচৈত্যবৃক্ষ ইবোস্থিতঃ ॥২১॥  
 ব্যাদিতাত্মো মহানাদঃ সহ ভূতৈর্ধ্বজালযৈঃ ।  
 তস্থৌ বথববে তস্মিন্ গরুত্মান্ পন্নগাসনঃ ॥২২॥  
 দুর্নিবীক্ষো হি ভূতানাং তেজসাত্ম্যধিকো বভৌ ।  
 আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃতঃ ॥২৩॥  
 ন স সম্ভ্রুতি বৃক্ষেষু শত্ৰৈশ্চাপি ন বিধ্যতে ।  
 দিব্যো ধ্বজবরো বাজন্ । দৃশ্যতে চেহ মানুযৈঃ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অসঙ্গীতি । অসঙ্গী নির্মাণনৈপুণ্যাৎ বথে অসংলগ্ন ইব স্থিতঃ ॥২০॥  
 চিন্তয়ামাসেতি । স ধ্বজঃ, তেন আকৃষ্টেন গরুত্মতা । চৈত্যবৃক্ষ আযতনতরুঃ ॥২১॥  
 ব্যাদিতেতি । ব্যাদিতাত্মো বিবৃতবদনঃ, মহানাদঃ, পন্নগাসনঃ সর্পভোজী, গরুত্মান্ স গরুডঃ,  
 ধ্বজালযৈর্ধ্বজবাসযোগৈঃ, ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ সহ, তস্মিন্ বথববে তস্থৌ ॥২২॥  
 হুবিতি । তেজস অত্যধিকঃ, অতএব ভূতানামপবেষাং প্রাণিনাং দুর্নিবীক্ষো গরুডঃ, মধ্যাহ্নে  
 সহস্রকিরণাবৃত আদিত্য ইব বভৌ ॥২৩॥  
 নেতি । হে বাজন্ । স দিব্যো ধ্বজবরঃ, বৃক্ষেষু ন সম্ভ্রুতি ন লগতি স্ম, শত্ৰৈশ্চাপি ন  
 বিধ্যতে স্ম, অথ চ মানুযৈরুস্থিত এব দৃশ্যতে স্ম, সর্বত্র নির্মাণনৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আময়বদ্ভিনাশহেতুর্ধস্মিন্, আমযো বোগঃ ॥১৫—১৯॥ অসঙ্গো বথস্পর্শহীনঃ ॥২০॥ চৈত্য-

সেই উত্তম বথখানাতে দেবনির্মিত একটা ধ্বজ ছিল, তাহা যেন রথের সহিত  
 অসংলগ্ন ছিল বলিয়া বোধ হইত এবং ইন্দ্রধনুব গায় সৌন্দর্য্যশালী সেই ধ্বজটী এক  
 বোজনের পথ হইতে দেখা যাইত ॥২০॥

তাহাব পব কৃষ্ণ গরুডকে স্রবণ কবিলেন, গরুডও আসিয়া সেই ধ্বজের উপবে  
 বসিলেন ; তাহাতে আযতনস্থ বৃক্ষের গায় সেই ধ্বজটী দেখা যাইতে লাগিল ॥২১॥

বিবৃতবদন, ভীষণশব্দকাবী ও সর্পভোজী গরুড ধ্বজবাসেব যোগ্য অগ্ন্যস্ত  
 প্রাণিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট বথে যাইয়া অবস্থান কবিলেন ॥২২॥

তখন অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া সমস্ত প্রাণীব দুর্নিবীক্ষ গরুড, মধ্যাহ্নকালীন  
 সহস্র কিরণাবৃত সূর্য্যের গায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই ধ্বজটী কোন বৃক্ষে সংলগ্ন হইত না, কোন অস্ত্র দ্বাৰাও বিদ্ধ হইত না,  
 অথচ মানুযেবা উদ্ভোলিত অবস্থাতেই দেখিতে পাইত ॥২৪॥

(২১)...চৈত্যবৃক্ষ ইবোস্থিতঃ । (২২) ব্যাদিতাত্মো মহানাদঃ...

তমাস্থায় বথং দিব্যং পৰ্জ্জল্যসমনিশ্বনম্ ।  
 নিৰ্যযৌ পুরুষব্যাত্তঃ পাণ্ডবাত্যাং সহচ্যুতঃ ॥২৫॥  
 যং লেভে বাসবাদ্রাজা বহুস্তশ্মাদবৃহদ্রথঃ ।  
 বৃহদ্রথঃ ক্রমেণৈব প্রাপ্তো বাহীদ্রথো বথম্ ॥২৬॥  
 স নির্যায় মহাবাহুঃ পুণ্ডরীকেক্ষণস্ততঃ ।  
 গিবিরজাদ্বহিস্তৃশ্চৌ সমে দেশে মহাযশাঃ ॥২৭॥  
 তত্রৈনং নাগবাঃ সৰ্বে সৎকাৰেণাত্ময়ুস্তদা ।  
 ব্রাহ্মণপ্রমুখা বাজন্ । বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥২৮॥  
 বন্ধনাদ্বিপ্রমুক্তাশ্চ বাজানো মধুসূদনম্ ।  
 পুজয়ামাহ্নরুচুশ্চ স্তুতিপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । পুরুষব্যাত্তঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবাত্যাং ভীমার্জুনাভ্যাং সহ, পৰ্জ্জল্যসমনিশ্বনং মেঘবদগম্ভীবনাদম্, তং দিব্যং বথম্, আস্থায় আকল্প নিৰ্যযৌ ॥২৫॥

অথ জবাসন্ধস্তং বথং কুতঃ প্রাপ্ত ইত্যাহ—যমিতি । বহুস্তপবিচবো রাজা, যং বথম্, বাসবাদিত্যাং লেভে, তস্মাক্ত বৃহদ্রথঃ প্রাপ্তঃ, বৃহদ্রথাক্ত ক্রমেণ বাহীদ্রথো জবাসন্ধঃ প্রাপ্তঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্মহাযশাশ্চ স পুণ্ডরীকেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ, নিৰ্যায় নির্গত্য, ততস্তশ্মাং গিবিরজান্নগরাধ্বহিঃ, সমে সমতলে দেশে তস্থৌ ॥২৭॥

তজ্জৈতি । হে বাজন্ । তদা ব্রাহ্মণপ্রমুখাঃ সৰ্বে নাগরা নগরবাসিনো জনাঃ, তত্র সমে দেশে, বিধিদৃষ্টেন সৎকাৰেণ কৰ্ম্মণা স্তুতিবাদেন তৎপূৰ্ব্বকমিত্যর্থঃ, এনং কৃষ্ণমভ্যায়ঃ ॥২৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীম ও অৰ্জুনেব সহিত, মেঘেব ত্রায় গম্ভীব শব্দকাবী সেই উৎকৃষ্ট বথে আবোহণ কবিয়া নির্গত হইলেন ॥২৫॥

বাজা উপবিচববস্তু ইন্দ্রেব নিকট হইতে যে বথখানি প্রথমে পাইয়াছিলেন, তাঁহাব নিকট হইতে বৃহদ্রথ পান, আবাব সেই বৃহদ্রথ হইতে জবাসন্ধ পাইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহাযশা কৃষ্ণ নির্গত হইয়া সেই গিবিরজনগবেব বাহিবে সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত নগরবাসী লোকেবা শাস্ত্রোক্ত স্তুতিবাদ কবিতে করিতে যাইয়া সেইখানে কৃষ্ণেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

কাবাগার হইতে বিমুক্ত বাজাবা কৃষ্ণেব পূজা কবিলেন এবং স্তুতিপূৰ্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো । দেবকীনন্দন । স্থযি ।  
 ভীমার্জুনবলোপেতে ধর্মশ্চ প্রতিপালনম্ ॥৩০॥  
 জবাসন্ধহুদে ঘোরে দুঃখপক্ষে নিমজ্জতাম্ ।  
 বাজ্রামুদ্ববণং দেব । যদিদং কৃতবানসি ॥৩১॥  
 বিষ্ণো । সমবসন্নানাং গিরিভূর্গে হৃদারুণে ।  
 দিষ্ট্যা মোক্ষাদ্ যশো দৌপ্তমাণ্ডং তে যত্ননন্দন । ॥৩২॥  
 কিং কুর্ম্যঃ পুরুষব্যাত্ত ! শাধি নঃ প্রণতিস্থিতান্ ।  
 কৃতমিত্যেব তর্হি নবৈর্যতপি দুক্ষবম্ ॥৩৩॥  
 তানুবাচ হৃদীকেশঃ সমাশ্বাস্ত মহামনাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো রাজসূয়ং ক্রতুমাহর্তুমিচ্ছতি ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

বন্ধনাদিতি । বিপ্রযুক্তা যুক্তিং প্রাপ্তাঃ । মধুহৃদনং কৃষ্ণম্ ॥২৯॥  
 নেতি । এতদ্ব্যস্ত্য প্রতিপালনং বক্ষণম্, চিত্রমাশ্চর্য্যং ন, সম্ভবত্বাৎ ॥ ৩০॥  
 জবেতি । জবাসন্ধ এব হৃদস্তম্ভিন্, দুঃখমেব পক্ষঃ বর্দ্ধমো যত্র তস্মিন্ ॥৩১॥  
 বিষ্ণো ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, সমবসন্নানাং যাতনয়া জড়ীভূতানামস্মাকম্ ॥৩২॥  
 কিমিতি । প্রণতো স্থিতান্ প্রণতানিত্যর্থঃ, নঃ অস্মান্, শাধি উপদিশ ॥৩৩॥  
 তানিতি । ক্রতুং যজ্ঞম্, আহর্তুমহর্ষ্টাতুম্ ॥৩৪॥

“হে মহাবাহো দেবকীনন্দন । আপনি ভীম ও অর্জুনেব শক্তিসম্পন্ন, স্মৃতবাং এই ধর্মবক্ষা কবা আপনাতে আশ্চর্য্য হয় নাই ॥৩০॥

জবাসন্ধ একটা ভয়ঙ্কর হৃদ ছিল, দুঃখ তাহাব বর্দ্ধম ছিল ; বাজ্রাবা সেই হৃদে নিমগ্ন হইয়াছিলেন, আপনি তাঁহাদেব যে এই উদ্ধাব কবিলেন (তাহা সঙ্গতই হইয়াছে) ॥৩১॥

হে যত্ননন্দন কৃষ্ণ । বাজ্রাবা অতিদাক্ষ গিবিভূর্গে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ তাঁহাদিগকে মুক্ত কবায আপনি উজ্জল যশ লাভ কবিয়াছেন ॥৩২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ । আমবা আপনাব নিকট অবনত ; স্মৃতবাং আমবা কি কবিব, সে বিষয় আপনি উপদেশ দিন, তাহা যদি মানুষের পক্ষে দুক্ষবও হয়, তথাপি আমবা তাহা কবিয়াছি—ইহা আপনি মনে ককন” ॥৩৩॥

মহামনা কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত কবিয়া বলিলেন—“যুধিষ্ঠিব রাজসূয়যজ্ঞ কবিতে ইচ্ছা কবিতেছেন ॥৩৪॥

(৩০)....স্থযি দেবকিনন্দনে .. । (৩১).... রাজাঃ সমভ্যাক্ষরণং যদিদং কৃতমত্ বৈ ।

(৩৩)....নূপৈর্যতপি দুক্ষবম্ ।

তস্য ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তস্য পার্থিবত্বং চিকীৰ্ষতঃ ।  
 সৰ্বৈৰ্ভবদ্ভিৰ্বিজ্ঞায় সাহায্যং ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥  
 ততস্তে শ্রীতমনসো নৃপা বৈ ভরতৰ্ষভ ।।  
 তথৈবাস্ত্রক্ৰবন্ সৰ্বৈৰ্ প্রতীগৃহ্যাস্ত তদ্বচঃ ॥৩৬॥  
 বহুভাজঞ্চ দাশার্হি চক্রুস্তে পৃথিবীশ্বরঃ ।  
 কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ দাশার্হিস্তেষাং তদনুকম্পয়া ॥৩৭॥  
 জবাসন্ধাজ্জশৈচব সহদেবো মহামনাঃ ।  
 নির্যযৌ সজনাযাত্যঃ পুরস্কৃত্য পুৰোহিতম্ ॥৩৮॥  
 প্রাজ্ঞলিঃ প্রণতো ভূহা বহুবল্লসমম্বিতঃ ।  
 সহদেবো নৃণাং দেবং বাসুদেবমুপস্থিতঃ ॥৩৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

তস্মেতি । পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্, চিকীৰ্ষতঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছতঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । তথৈবাস্ত্র ইতি অস্ত্রবন্ । প্রতিগৃহ্য স্বীকৃত্য, অস্ত্র কৃৎস ॥৩৬॥  
 রত্নেতি । দাশার্হি কৃৎসম্, বহুভাজম্ উপহারদানেন । কৃচ্ছ্রাং তেষাং নির্বন্ধেন কষ্টাৎ ॥৩৭॥  
 জরেতি । জর্নৈঃ পরিজর্নৈরমার্তৈশ্চ সহেতি সজনাযাত্যঃ ॥৩৮॥  
 প্রাজ্ঞলিবিতি । বহুবল্লসমম্বিতঃ, উপহাবদানার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

বৃক্ষো গ্রামাদিচ্ছিত্ত্বতো বৃক্ষঃ ॥১১—২৩॥ বিস্মৃতে হিংস্রতে, বিদ্যতে ইত্যপি পাঠঃ  
 ॥২৪—৩৪॥ পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ ॥৩৫—৩৬॥ কৃচ্ছ্রাশ্লোচিতেভ্যো ধনগ্রহণং যশোহানিকর-

এবং সেই ধার্মিক রাজা সাম্রাজ্য কবিস্বরূপ ইচ্ছা কবিতাছেন । ইহা জানিয়া  
 আপনারা সকলে তাঁহার সাহায্য ককন” ॥৩৫॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পব সেই রাজাবা সকলেই আনন্দিত হইয়া, কৃষ্ণেব  
 সেই কথা স্বীকার কবিয়া বলিলেন—“তাহাই হইবে” ॥৩৬॥

তৎপরে সেই রাজাবা কৃষ্ণকে বহুতব বহু উপহাব দিলেন, কৃষ্ণও তাঁহাদের  
 প্রতি দয়া কবিয়া অতি কষ্টে সেই সমস্ত গ্রহণ কবিলেন ॥৩৭॥

এদিকে জবাসন্ধেব পুত্র প্রথরবৃদ্ধি সহদেব পবিজনবর্গ ও মল্লিবর্গেব সহিত মিলিত  
 হইয়া, পুৰোহিতকে অগ্রবর্তী করিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি প্রচুব রত্ন লইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে ও প্রণতভাবে নরদেব বাসুদেবেব  
 নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ততঃ শ্রীতমনসস্তে নৃপা নৃপসন্তম ।। ভথৈভ্যোবাস্ত্রবন্ সৰ্বৈৰ্ প্রতীগৃহ্যাস্ত তৎ  
 গিরম্ । (৩৭)...কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ গোবিন্দঃ... ।

ভয়াৰ্ত্তায় ততস্তস্মৈ কৃষ্ণে দত্তাহভয়ং তদা ।  
 আদদেহস্ত মহার্হানি বত্নানি পুরুষোত্তমঃ ॥৪০॥  
 অভ্যবিক্ৰচ্চ তত্রৈব জবাসন্ধাত্মজং নৃপম্ ।  
 গঠৈকত্বং স কৃষ্ণেন পার্থাত্ম্যৈব সংকৃতঃ ॥৪১॥  
 বিবেশ রাজা দ্যুতিমান্ বাহুদ্রথপুৰং পুনঃ ।  
 অভিষিক্তো মহাবাহুর্জবাসন্ধির্মহাত্মভিঃ ॥৪২॥  
 কৃষ্ণস্ত সহ পার্থাত্ম্যং শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ।  
 বত্নানাদায় ভূরীণি প্রযযৌ পুরুবেক্ষণঃ ॥৪৩॥  
 ইন্দ্রপ্রস্তং সমাসাশু পাণ্ডবাত্ম্যং সহ্যচ্যুতঃ ।  
 সমেত্য ধৰ্ম্মবাজস্ত গ্ৰীয়মাণোহভ্যভাষত ॥৪৪॥  
 দিষ্ট্যা ভীমেন বলবান্ জবাসন্ধো নিপাতিতঃ ।  
 বাজানো মোক্ষিতাশ্চৈব বন্ধনান্ পসন্তম ! ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ভযেতি । তস্মৈ সহদেবায় । অস্ত সহদেবস্ত সকাশাৎ । মহার্হানি মহামূল্যানি ॥৪০॥  
 অভ্যবিক্ৰদিতি । তত্রৈব পৈতৃকবাজ্যে এব । একত্বম্ অভিন্নহৃদযস্কং সখিস্থমিত্যর্থঃ ॥৪১॥  
 বিবেশেতি । দ্যুতিমান্ অভিষেকোজ্জ্বলঃ । বাহুদ্রথস্ত জবাসন্ধস্ত পুত্রম্ ॥৪২॥  
 কৃষ্ণ ইতি । পুরুবেক্ষণো জয়লাভানন্দাৎ পদ্মবৎ প্রফুল্লনয়নঃ ॥৪৩॥  
 ইন্দ্রেতি । পাণ্ডবাত্ম্যং ভীমার্জুনাভ্যাম্ । ধৰ্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৪॥

তদনন্তর পুরুষোত্তম কৃষ্ণ ভয়ার্ত্ত সহদেবকে অভয় দান কবিত্তা, তাঁহার নিকট  
 হইতে সেই সকল মহামূল্য রত্ন গ্রহণ কবিলেন ॥৪০॥

এবং জবাসন্ধপুত্র সহদেবকে তাঁহার পৈতৃক রাজ্যেই অভিষিক্ত করিলেন । এই  
 কাৰণে সহদেব কৃষ্ণের সখা হইলেন এবং ভীম ও অর্জুন তাঁহার আদর  
 কবিলেন ॥৪১॥

জবাসন্ধপুত্র মহাবাহু সহদেব কৃষ্ণপ্রভৃতিকর্তৃক অভিষিক্ত হইয়া, উজ্জ্বল বেশে  
 পুনরায় জবাসন্ধের রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

এদিকে পদ্মনয়ন কৃষ্ণও প্রচুব রত্ন লইয়া স্বকীয় মহাসৌন্দর্য্যে দীপ্তিমান্ হইয়া  
 ভীম ও অর্জুনের সহিত প্রস্থান কবিলেন ॥৪৩॥

তাঁহার পব কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের  
 নিকট যাইয়া আনন্দিত চিত্তে বলিতে লাগিলেন— ॥৪৪॥

(৪২) বিবেশ রাজাহপ্রতিমম্... । (৪৩)...শ্রিয়া পরময়া হৃতঃ...প্রযযৌ পুরুষব্ধঃ ।

(৪৪) ইন্দ্রপ্রস্থপাগম্য...সমেত্য ধৰ্ম্মরাজানম্... ।



দিষ্ট্যা কুশলিনো চেমৌ ভীমসেনধনঞ্জর্যো ।  
 পুনঃ স্বনগবং প্রাপ্তাবক্ষ্যতাবিতি ভাবত ॥৪৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং পূজয়িত্বা যথার্থতঃ ।  
 ভীমসেনার্জুনৌ চৈব প্রহৃষ্টঃ পবিষম্বজে ॥৪৭॥  
 ততঃ স্বীণে জবাসন্ধে ভ্রাতৃত্যাং বিহিতং জয়ম্ ।  
 অজাতশত্রুবাসাং মুমূদে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৮॥  
 যথাবয়ঃ সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।  
 সংকৃত্য পূজয়িত্বা চ বিসমর্জ্য নবাধিপান্ ॥৪৯॥  
 যুধিষ্ঠিবাভ্যনুজ্ঞাতান্তে নৃপা হৃষ্টমানসঃ ।  
 জগ্মুঃ স্বদেশাংস্তুবিতা যানৈরুচ্চাবচৈস্ততঃ ॥৫০॥

#### ভাবতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । বাজানো জবাসন্ধেনৈব বদ্ধা নৃপতয়ঃ ॥৪৬॥  
 দিষ্ট্যেতি । স্বনগবমিঙ্গপ্রস্থম্ । অক্ষতো অক্ষতশবীবো ॥৪৭॥  
 তত ইতি । যথার্থতো যোগ্যতানুসাবেণ । পবিষম্বজে আলিঙ্গ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । ভ্রাতৃত্যাং ভীমার্জুনাভ্যাম্, ভয়ং বিজয়ম্ । আসাং প্রাপ্য ॥৪৮॥  
 যথেষতি । যথাবযো বযোহনুসাবেণ । কনিষ্ঠান্ আলিঙ্গনাদিনা সংকৃত্য আদৃত্য, জ্যেষ্ঠাংশ্চ  
 প্রণামাদিনা পূজয়িত্বৈত্যর্থঃ । নবাধিপান্ জবাসন্ধেন বন্ধপূর্বান্ নৃপান্ ॥৪৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

মিত্তি সঙ্কটাৎ ॥৩৭ - ৪০॥ একত্র সখ্যম্ ॥৪১ - ৪৮॥ যথাবযো জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ প্রথম ভীমেন,  
 ততঃ কৃষ্ণেন, ততোহর্জুনেন ॥৪২ - ৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে জ্যোতির্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

“হে বাজশ্রেষ্ঠ । ভাগ্যবশতঃ ভীম, বলবান্ জবাসন্ধকে নিপাত কবিয়াছেন এবং  
 বাজগণকে কাবাগাব হইতে মুক্ত কবিয়াছেন ॥৪৫॥

এবং ভাগ্যবশতই ভীম ও অর্জুন কুশলী অবস্থায় অক্ষত শবীবে পুনরায় আপন  
 বাজধানীতে এই উপস্থিত হইয়াছেন” ॥৪৬॥

তাহাঁদের পব যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া যোগ্যতানুসাবে কৃষ্ণের পূজা কবিয়া, ভীম  
 ও অর্জুনকে আলিঙ্গন কবিলেন ॥৪৭॥

জবাসন্ধ নিহত হইয়াছেন এবং ভ্রাতৃবা জয়লাভ কবিয়াছেন—এই কাণে  
 যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আমোদ কবিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত যাইয়া বয়স অনুসাবে আদর ও সম্মান করিয়া  
 বাজগণকে বিদায় দিলেন ॥৪৯॥

(৪৬) শ্লোকাৎ পরমশ্রুতিমহলিখিতপুস্তকে ২৩ অধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে ।

এবং পুরুষশাৰ্দূলো মহাবুদ্ধিৰ্জনাদিনঃ ।  
 পাণ্ডবৈৰ্ঘাতয়ামাস জবাসন্ধমবিং তদা ॥৫১॥  
 ঘাতয়িত্বা জবাসন্ধং বুদ্ধিপূৰ্ব্বমবিন্দমঃ ।  
 ধৰ্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য পৃথাং কৃষ্ণাং ভারত ! ॥৫২॥  
 সুভদ্রাং ভীমসেনঞ্চ ফাল্গুনং যমজৌ তথা ।  
 ধোম্যং নমস্কৃত্য তদা প্রযযৌ স্বপুৰীং প্রতি ॥৫৩॥  
 তেনৈব রথমুখ্যেন মনসস্তল্যাগামিনা ।  
 ধৰ্ম্মবাজবিস্ফুটেন দিব্যেন নাদযন্ দিশঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)  
 ততো যুধিষ্ঠিৰমুখাঃ পাণ্ডবা ভরতৰ্ষভ ! ।  
 প্রদক্ষিণমকুৰ্বন্ত কৃষ্ণমক্লিষ্টকাৰিণম্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । উচ্চাবৰ্চনানাবিধিঃ । “উচ্চাবচ নৈকবিধম্” ইত্যমবঃ ॥৫০॥

এবমিতি । এবমিখম্ । যুধিষ্ঠিৰাদীনামহমোদনাং পাণ্ডবৈবিতি বহুবচনম্ ॥৫১॥

ঘাতয়িত্বেতি । অবিন্দমঃ কৃষ্ণঃ । পৃথাং কুন্তীম্, কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ । ফাল্গুনমৰ্জুনম্, যমজৌ নকুলসহদেবৌ । তেনৈব জবাসন্ধং হত্বা তত আনীতেন । ধৰ্ম্মবাজেন যুধিষ্ঠিবেণ বিস্ফুটো দন্তস্তেন, দিব্যেন মনোহবেণ ॥৫২—৫৪॥

তত ইতি । যুধিষ্ঠিবমুখা যুধিষ্ঠিৰপ্রভৃতিঃ । অক্লিষ্টকাৰিণম্ অনাঘাসেন কাৰ্য্যসাধকম্ ॥৫৫॥

তাহাব পব সেই বাজাৱা আনন্দিত হইয়া, যুধিষ্ঠিবেব অনুমতি লইয়া, নানাবিধ  
 যানে আবোহণ কৰিয়া সত্ৰ আপন আপন দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

এইভাবে পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ও তীক্ষ্ণবুদ্ধি কৃষ্ণ তখন পাণ্ডবগণ দ্বাৰা শত্ৰু জবাসন্ধকে  
 বধ কৰাইয়াছিলেন ॥৫১॥

হে ভবতনন্দন জনমেজয় ! শত্ৰুহন্তা কৃষ্ণ বুদ্ধিবলে জবাসন্ধবধ কৰাইয়া,  
 যুধিষ্ঠিব, কুন্তী, দ্রোপদী, সুভদ্রা, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেবেব অনুমতি লইয়া  
 এবং ধোম্যপুৰোহিতকে নমস্কাৰ কৰিয়া, মনেব তুল্য দ্ৰুতগামী যুধিষ্ঠিৰদন্ত সেই দিব্য  
 বথখানিতে আবোহণপূৰ্ব্বক সমস্ত দিক্ নিনাদিত কৰিয়া স্বকীয় দ্বাবকানগবীৰ দিকে  
 চলিয়া গেলেন ॥৫২—৫৪॥

হে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পব যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ, অনাঘাসে কাৰ্য্যসম্পাদক  
 কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ কৰিলেন ॥৫৫॥

(৫৩)•• ধোম্যমামজ্ঞবিদ্বা চ প্রযযৌ স্বাং পুৰীং প্রতি ।

(৫৪) তেনৈব রথমুখ্যেন তৰুণাদিত্যবর্চসা । ধৰ্ম্মবাজাভিস্ফুটেন... ।

ততো গতে ভগবতি কৃষ্ণে দেবকিনন্দনে ।

জয়ং লব্ধ্বা সুবিপুলং বাজ্ঞাং দত্তাহভয়ং তদা ॥৫৬॥

সংবদ্ধিতং যশো ভূয়ঃ কৰ্ম্মণা তেন ভাবত ! ।

দ্রোপদ্যাঃ পাণ্ডবা বাজন্ । পবাং শ্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৭॥ (যুগ্মকয়)

তস্মিন্ কালে তু যদযুক্তং ধৰ্ম্মকামার্থসংযুতম্ ।

তদ্রাজা ধৰ্ম্মতশ্চক্রে প্রজাপালনকীৰ্ত্তনম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
জবাসন্ধবধে জবাসন্ধবধো নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বাজ্ঞাং জবাসন্ধাবধানাং নৃপতীনাং, অভয়ং দত্তাং গতে সতি । তেন তদুভয়েন  
কৰ্ম্মণা, পাণ্ডবানামপি যশো ভূয়ঃ প্রচুবং সংবদ্ধিতম্ । তথা তেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডবা দ্রোপদ্যা অপি  
পবাং শ্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৬—৫৭॥

তস্মিন্ ইতি । প্রজানাং পালনং কীৰ্ত্তনং তাভ্য উপদেশকং চক্রে ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতার্চা-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জবাসন্ধবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

বাজা জনমেজয় । অসাধারণ জয়লাভ এবং বাজগণকে অভয়দান কবিশা  
দেবকীনন্দন ভগবান্ কৃষ্ণ প্রস্থান কবিলে, সেই কার্য্যে পাণ্ডবগণেবও প্রচুব যশ  
বর্দ্ধিত হইল এবং পাণ্ডবগণও সেই কার্য্য দ্বাৰা দ্রোপদীব অত্যন্ত আনন্দ বর্দ্ধন  
করিলেন ॥৫৬—৫৭॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির ত্রায় ও ধৰ্ম্ম অনুসাবে প্রজাপালন কবিতে লাগিলেন এবং  
ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে প্রজাবর্গকে উপদেশ দিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

—:~:—

(৫৭).. পবাং শ্রীতিং প্রচক্রিরে । (৫৮).. ধৰ্ম্মকামার্থসংহিতম্ ।

\* ‘.. তুচবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘.. পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

( ৪ । দিগ্বিজয়পর্ব । )

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষয়ো চ মহেশ্বধী ।

বথং ধ্বজং সভাক্ষেব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অর্জুন উবাচ ।

ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীর্য্যং পক্ষো ভূমির্যশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্ ! দুঃপ্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥২॥

তত্র কৃত্যমহং মন্যে কোষস্ত পবিবর্জনম্ ।

করমাহাবয়িষ্যামি বাজ্ঞঃ সর্বান নৃপোত্তম ! ॥৩॥

বিজয়ায় প্রয়াস্ত্যামি দিশং ধনদপালিতাম্ ।

তিথৌ হস্মিন্ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চ তথা শুভে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অর্জুনস্ত দিগ্বিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ—পার্থ ইতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১॥

অর্জুনোহপ্যাখ্যানো দিগ্বিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ—ধনুবিতি । ব্যাখ্যাতপূর্ব্ব-  
মিদম্ ॥২॥

তত্রোতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । বাজ্ঞ ইতি “বা কুহ্মঞোঃ” ইতি প্রয়োজ্যকর্তৃঃ কর্তব্যম্ ॥৩॥

বিজয়াযেতি । ধনদপালিতাং কুবেববক্ষিতাম্ উক্তবামিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়স্ত শত্রুজয়েন ধনার্জনং ধর্ম ইতি শিষ্টাচারেণ দর্শয়িতুং পাণ্ডবানাং দিগ্বিজয়মুপ-  
ক্রামতি সপ্তভিবধ্যাবৈঃ “পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠ”মিত্যাदिना ॥১॥ পক্ষো বাহুদেবঃ, ভূমিহর্গম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় ও বিশাল ছইটী তুণ, বথ, ধ্বজ  
ও সভা পাইয়া (সাহস হওয়ায়) যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥১॥

অর্জুন কহিলেন—“মহারাজ ! মানুষেব পক্ষে যে সকল দুর্লভ এবং অভীষ্ট,  
আমি সে সমস্তই পাইয়াছি । আমি ধনু, বাণ, উৎসাহ, সহায়, ক্ষেত্র, যশ ও বল  
পাইয়াছি ॥২॥

অতএব আমি কোষবৃদ্ধি কবাই কর্তব্য মনে করি ; সুতরাং হে রাজশ্রেষ্ঠ !  
আমি সমস্ত বাজাদের নিকট হইতেই কব আদায় কবিব ॥৩॥

(১)....অক্ষয়ো চ মহেশ্বধী... । (২) ধনুঃশস্ত্রং মহাবীর্য্যম্... ।

(৩)....কোষস্তাপ্ত পবিবর্জনম্... । (৪)....তিথাবধ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চাভিপূজিতে ।

৩০ (৫)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা ধর্মবাজো যুধিষ্ঠিবঃ ।  
 স্নিগ্ধগম্ভীবনাদিন্যা তং গিবা প্রত্যভাষত ॥৫॥  
 স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ প্রযাহি পুরুষর্ষভ । ।  
 দুহৃদামপ্রহর্যায় সুহৃদাং নন্দনায় চ ।  
 বিজয়ন্তে ধ্রুবং পার্থ ! প্রিয়ং কামমবাস্প্যসি ॥৬॥  
 ইত্যুক্তঃ প্রযযৌ পার্থঃ সৈন্তেন মহতাবৃতঃ ।  
 অগ্নিদন্তেন দিব্যেন বথেনাদ্ভুতকর্মণা ॥৭॥  
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমৌ চ পুরুষর্ষভৌ ।  
 সসৈন্তাঃ প্রযযুঃ সর্বৈ ধর্মবাজাভিপূজিতাঃ ॥৮॥  
 দিশং ধনপতেবিষ্টামজযৎ পাকশাসনিঃ ।  
 ভীমসেনস্তথা প্রাচীং সহদেবস্ত দক্ষিণাম্ ।  
 প্রতীচীং নকুলো বাজন্ । দিশং ব্যজযতাস্ত্রবিৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

ধনেতি । স্নিগ্ধমকর্কশং গম্ভীবঞ্চ নদিত্বং শীলমশ্রু ইতি তথা স্নিগ্ধগম্ভীবস্বববা ॥৫॥  
 স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ প্রশস্তান্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥  
 ইতীতি । দ্রুতগমনাদিনা অদ্ভুতং কর্ম যন্ত তেন ॥৭॥  
 তথেনিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । ধর্মবাজেন অভিপূজিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৮॥

সেই জন্ত এই শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ মুহূর্ত্তেই আমি উদ্ভবদিক্ জয়  
 কবিবাব জন্ত যাত্রা কবিতে ইচ্ছা কবি” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্মবাজ যুধিষ্ঠিব অর্জুনেব কথা শুনিয়া স্নিগ্ধ-গম্ভীব স্ববে  
 তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

“অর্জুন । তুমি প্রশস্ত ব্রাহ্মণগণ দ্বাৰা স্বস্তিবাচন কবাইয়া শত্রুগণেব ছুখেব  
 জন্ত এবং বন্ধুগণের আনন্দের জন্ত দিগ্বিজয়ে যাত্রা কব, নিশ্চয়ই তোমার জয়  
 হইবে এবং প্রীতিজনক অভীষ্ট লাভ কবিবে” ॥৬॥

যুধিষ্ঠিব এই কথা বলিলে, অর্জুন বিশাল সৈন্তে পবিবেষ্টিত হইয়া, অগ্নিদন্ত  
 অদ্ভুতকার্য্যকাবী দিব্য বথে আবোহণ কবিয়া প্রশ্নান কবিলেন ॥ ৭ ॥

সেইরূপ ভীম, নকুল এবং সহদেব ইহাবা সকলেও যুধিষ্ঠিবকর্তৃক সম্মানিত  
 হইয়া সসৈন্তে যাত্রা কবিলেন ॥৮॥

(৬) প্রযাহি ভবতর্ষভ !... । (৭)...প্রিয়ান্ কামানবাপ্ত হি... ।

(৮)...ধর্মবাজেন পূজিতাঃ ।

থাণ্ডবপ্রস্থমধ্যস্থো ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ ।

আসীং পরময়া লক্ষ্ম্যা হুহুদগ্গণরতঃ প্রভুঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
দিগ্ৰিজয়ে দিগ্ৰিজয়সংক্ষেপকথনে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥\*

—:~:—

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

দিশামভিজয়ং ব্রহ্মন্ । বিস্তবেণ তু কীর্তয় ।

নহি তুপ্যামি পূৰ্বেষাং শৃংগচবিতমুক্তমম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

দিশমিতি । ধনপতেবিষ্টামুক্তবাম্ । পাৰুশাসনিবৰ্জুনঃ । অযমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

থাণ্ডবেতি । পরময়া, লক্ষ্ম্যা বাজলক্ষ্ম্যা বিশিষ্ট ইতি শেষঃ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দিগ্ৰিজয়ে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

দিশামিতি । পূৰ্বেষাং পূৰ্বপুৰুষাণাং ভীমাদীনাং । চবিতমাচরণম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২—৩॥ থাণ্ডবপ্রস্থং থাণ্ডবদাহেন খ্যাপিতং স্থানম্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:~:—

দিশামভিজয়মিতি ॥১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তাহাব পব, অৰ্জুন উত্তবদিক্, ভীম পূৰ্বদিক্, সহদেব দক্ষিণদিক্ এবং অস্ত্রজ্ঞ  
নকুল পশ্চিমদিক্ জয় কবিলেন ॥২॥

তৎকালে ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিৰ ইন্দ্রপ্রস্থনগবেব মধ্যস্থানে বদ্ধগুণে পৰিবেষ্টিত  
থাকিয়া বিশাল বাজলক্ষ্মীব সন্তোগশ্রুত অনুভব কবিতৈছিলেন ॥১০॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—“মহৰ্ষি ! আপনি পাণ্ডবগণেব দিগ্ৰিজয়েব ঘটনাগুলি

(১০)...আন্তে পরময়া লক্ষ্ম্যা... । \* ‘.. পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...২৬বিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১)...বিস্তবেণাহকীর্তন ..শৃংগচবিতম্ মহং ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়স্ত বক্ষ্যামি বিজয়ং পূর্বমেব তে ।  
 যোগপত্তেন পার্থৈর্হি নির্ভিজতেয়ং বহুধ্ববা ॥২॥  
 পূর্বং কুলিন্দবিষয়ে বশে চক্রে মহীপতীন্ ।  
 ধনঞ্জয়ো মহাবাহূর্নাতিতীরেণ কশ্মণা ॥৩॥  
 আনর্তান্ কালকূটাংশ্চ কুলিন্দাংশ্চ বিজিত্য সঃ ।  
 স্তম্ভগুলঞ্চাবজিতং কৃতবান্ সহসৈনিকম্ ॥৪॥  
 স তেন সহিতো বাজন্ । সব্যসাতী পবন্তপঃ ।  
 বিজিগ্যে শাকলং দ্বীপং প্রতিবিক্ষ্যঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥  
 শাকলদ্বীপবাসাশ্চ সপ্তদ্বীপেষু যে নৃপাঃ ।  
 অর্জুনস্ত সসৈন্যৈস্তৈর্বিগ্রহস্তমুলোহভবৎ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

ধনেতি । যোগপত্তেন এককালীনঘেন, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । যোগপত্তেন দ্বিবিদ্ববেহপি  
 প্রথমমর্জুনেন তৎপ্রস্তাবাত্তদ্বিবিজয়মেব প্রথমং বক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥২॥  
 পূর্বমিতি । কুলিন্দবিষয়ে কুলিন্দদেশে । নাতিতীরেণ কশ্মণা সামান্যযুদ্ধেন ॥৩॥  
 আনর্তানিতি । আনর্তাদযো দেশাঃ । স ধনঞ্জয়ঃ । স্তম্ভগুলঞ্চ দেশম্ ॥৪॥  
 স ইতি । তেন বিজিতেন স্তম্ভগুলঞ্চপতিয়া । প্রতিবিক্ষ্যং তদাখ্যম্ ॥৫॥  
 শাকলেতি । সপ্তদ্বীপেষু মধ্যে বিখ্যাতা ইত্যর্থঃ । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৬॥

বিস্তবক্রমে বলুন । কেন না, আমি তাঁহাদের উত্তম চরিত্র শুনিতে থাকিয়া  
 তৃপ্তিলাভ কবিতোছি না” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন - পাণ্ডবেবা এক সময়েই এই পৃথিবী জয় কবিয়াছিলেন,  
 তথাপি অর্জুনেব দ্বিবিজয়েব বৃত্তান্তই আপনাব নিকট প্রথম বলিব ॥২॥

মহাবাহু অর্জুন প্রথমে সামান্য যুদ্ধ কবিয়াই কুলিন্দদেশের রাজগণকে বশীভূত  
 কবিয়াছিলেন ॥৩॥

তৎপরে তিনি আনর্ত, কালকূট এবং অপব কুলিন্দদেশ জয় কবিয়া সৈন্তগণেব  
 সহিত স্তম্ভগুলন্দেশেব রাজাকে জয় করেন ॥৪॥

তাহাব পব সব্যসাতী অর্জুন সেই স্তম্ভগুলবাজেব সহিত যাইয়া শাকলদ্বীপ এবং  
 প্রতিবিক্ষ্যবাজাকে জয় কবেন ॥৫॥

সপ্তদ্বীপবিখ্যাত যে রাজাবা শাকলদ্বীপে বাস কবিতেন, সৈন্ত-সামন্তসম্পন্ন সেই  
 রাজাদের সহিত অর্জুনেব তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥

(৬)...অর্জুনস্ত চ সৈন্যৈস্তৈঃ...

স তানপি মহেষ্বাসো বিজিত্য পুরুষৰ্ষভ ।।  
 তৈবেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ প্রাগ্জ্যোতিষপুণ্ড্রবৎ ॥৭॥  
 তত্র বাজা মহানাসীদুগদন্তো বিশাংপতে ।।  
 তেনাসীৎ স্তুমহদ্যুদ্ধং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৮॥  
 স কিবাতৈশ্চ চীনৈশ্চ বৃতঃ প্রাগ্জ্যোতিষোহভবৎ ।  
 অন্তৈশ্চ বহুভির্ঘোষৈঃ সাগবানুপবাসিভিঃ ॥৯॥  
 ততঃ স দিবসানকৌ যোধযিহ্না ধনঞ্জয়ম্ ।  
 প্রহসন্নবীদ্রাজা সংগ্রামে বিগতক্লমম্ ॥১০॥  
 উপপন্নং মহাবাহো ! ত্বয়ি কৌরবনন্দন ।।  
 পাকশাসনদাযাদে বীৰ্য্যমাহবশোভিনি ॥১১॥  
 অহং সখা স্তবেদ্রস্ত শক্রাদনববো বণে ।  
 ন চ শক্ৰোমি তে তাত । স্নাতুং প্রমুখতো যুধি ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । তানপি শাকলদ্বীপবাসানপি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধবঃ ॥৭॥  
 তত্রৈতি । তত্র প্রাগ্জ্যোতিষাখ্যে পুবে । ভগদন্তো নাম । পাণ্ডবস্তাৰ্জুনস্ত ॥৮॥  
 স ইতি । সাগবস্ত অনুপবাসিভির্জলপ্রাযদেশবাসিভিঃ । “জলপ্রাযমনুপং শ্রাৎ” ইত্যমবঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । স ভগদন্তঃ । বিগতক্লমং মহাবীরত্বাচ্চিবাভ্যাসাচ্চ অপবিশ্রান্তম্ ॥১০॥  
 উপৈতি । উপপন্নং যুদ্ধম্ । পাকশাসনদাযাদে ইন্দ্রপুত্রে । আহবশোভিনি যুদ্ধশোভাকবে ॥১১॥

মহাধনুর্ধব অৰ্জুন তাঁহাদিগকে জয় করিয়া, তাঁহাদের সহিতই মিলিত হইয়া,  
 প্রাগ্জ্যোতিষপুত্রে গমন কবেন ॥৭॥

মহাবাজ ! সেই প্রাগ্জ্যোতিষপুবে ভগদন্তনামে এক প্রধান রাজা ছিলেন,  
 তাঁহাব সহিত অৰ্জুনের ঘোবতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি ভগদন্তরাজা কিবাত, চীন এবং সমুদ্রতীববাসী অন্যান্য  
 বহুতব সৈন্তে পবিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধ কবিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহাব পব, ভগদন্তরাজা আট দিন যাবৎ অৰ্জুনেব সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে  
 অপরিশ্রান্ত দেখিয়া হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥১০॥

“মহাবাহু অৰ্জুন । তুমি ইন্দ্রেব পুত্র, যুদ্ধক্ষেত্রেব অলঙ্কাব ; স্নতবাং তোমাতে  
 এইকপ বল থাকা সঙ্গতই বটে ॥১১॥

(৭) স তানপি মহেষ্বাসান্ বিজিগ্যে ভবতৰ্ষভ ।।

(১০)....সংগ্রামে বিগতক্লমঃ । (১২) অহং সখা মহেন্দ্রস্ত.... ।



তুমৌপ্সিতং পাণ্ডবেষ । ক্রহি কিং কববাণি তে ।  
যদ্বক্ষ্যসি মহাবাহো । তৎ কবিষ্যামি পুত্রক ॥১৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

কুকণায়ুষতো বাজা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ধর্মজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ যজ্ঞা বিপুলদক্ষিণঃ ॥১৪॥  
তশ্চ পার্থিবতামৌপ্সে কবন্তস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।  
ভবান্ পিতৃসখা দেব । প্রীষমাণো মযাপি চ ।  
ততো নাজ্ঞাপয়ামি হ্যং প্রীতিপূর্বকং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥

ভগদত্ত উবাচ ।

কুন্তীমাতর্যথা মে হুং তথা বাজা যুধিষ্ঠিবঃ ।  
সর্বমেতৎ কবিষ্যামি কিঞ্চান্নৎ কববাণি তে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি  
দ্বিথিজয়ে ভগদত্তজয়ে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । শক্রান্তর্ভাং হুবেন্দ্রাং, অনববঃ অনূনঃ । প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥১২॥  
স্মিতি । সখ্যবিল্লস্ত পুত্রস্বাদেব পুত্রকেতি সম্বোধনম্ ॥১৩॥  
কুকণামিতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, যজ্ঞা বিধিনা কৃতযজ্ঞঃ ॥১৪॥  
তশ্চেতি । পার্থিবতাং সাম্রাজ্যম্, ঈশে ইচ্ছামি । যত্ৰপাদোহয়ং জ্ঞোকঃ ॥১৫॥

বৎস । আমি ইন্দ্রের সখা এবং যুদ্ধে ইন্দ্র হইতে ন্যূন নহি, তথাপি আমি  
যুদ্ধে তোমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেছি না ॥১২॥

অতএব পুত্র । আমি তোমার কি অভীষ্ট সম্পাদন কবিব, তাহা বল ; তুমি  
বাহা বলিবে, আমি তাহাই কবিব” ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“বাজা যুধিষ্ঠিব কুককূলেব শ্রেষ্ঠ, ধর্মের পুত্র, ধর্মজ্ঞ,  
সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং বিপুল দক্ষিণা সহকাৰে অনেক যজ্ঞ কবিয়াছেন ॥১৪॥

তিনি সম্রাট্ হন—ইহাই আমি ইচ্ছা কবি, অতএব আপনি তাঁহাকে কব দিন ।  
দেব ! আপনি আমার পিতার সখা এবং আমা দ্বাৰা সন্তুষ্ট হইয়াছেন ; সুতরাং  
আমি আপনাকে আদেশ কবিত্তেছি না, আপনি প্রীতিপূর্বক কব দিন” ॥১৫॥

ভগদত্ত বলিলেন—“অৰ্জুন । আমার নিকটে তুমিও যেমন, রাজা যুধিষ্ঠিবও  
তেমন ; সুতরাং আমি এ সমস্তই কবিব, তোমার আব কি কবিব বল” ॥১৬॥

—\*—

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ভগদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।  
অনেনৈব কৃতং সৰ্ব্বমনুজানীহি যাম্যহম্ ॥১॥  
তং বিজিত্য মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
প্রযাবুত্তরাং তস্মাদ্দিশং ধনদপালিতাম্ ॥২॥  
অন্তর্গিবিঞ্চ কৌন্তেয়স্তথৈব চ বহির্গিবিম্ ।  
তথৈবোপগিবিঞ্চৈব বিজিগ্যে ভবতর্ষভঃ ॥৩॥  
বিজিত্য পর্বতান্ সর্বান্ যে চ তত্র নবাধিপাঃ ।  
তান্ বশে স্থাপয়িত্বা স ধনাত্মাদায সর্বশঃ ॥৪॥  
তৈবেব সহিতঃ সর্বৈবনুবজ্য চ তান্ নৃপান্ ।  
উলুকবাসিনং বাজন্ ! বৃহন্তমুপজগ্মিবান্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কুন্তীতি । কুন্তী মাতা যন্তেতি তৎসম্বোধনম্ । কুন্ত্যা ব্যভিচারবগতেঃ পুত্রস্ততাভাবাৎ-  
“মাতৃকস্ত ঋদাদেবং পুত্রস্ততো সঙ্কর্ষো” ইতি ন অং, আর্ষত্বাচ্চ ন কপ্রত্যয়ঃ ॥১৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্বিবিংশয়ে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ—

এবমিতি । অনেনৈব ঈদৃক্‌কবণেচ্ছাপ্রকাশেনৈব । অনুজানীহি যাতুং যাম্ ॥১॥  
ভমিতি । তস্মাৎ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুবাৎ । ধনদপালিতাং কুব্বেববক্ষিতাম্ ॥২॥  
অন্তরিতি । অন্তর্গিবিপ্রভৃতযো দেশাঃ । বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩॥  
তানিতি । সোহর্জুনঃ, ধনানি কবরুপাণি । অনুবজ্য সন্যবহারেণানুরক্তো ভূষা ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগদত্তবাজা এইকপ বলিলে, অর্জুন উত্তর কবিলেন—  
“আপনি এইকপ কথা দ্বাবাই সমস্ত কবিয়াছেন ; এখন অনুমতি ককন, আমি  
যাই” ॥১॥

এইভাবে মহাবাহু অর্জুন ভগদত্তবাজাকে জয় কবিয়া সেই প্রাগ্‌জ্যোতিষনগর  
ইহঁতে কুব্বেববক্ষিত উত্তরদিকে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সে দিকে যাইয়া তিনি অন্তর্গিবি, বহির্গিবি ও উপগিরিদেশ জয় করিলেন ॥৩॥

অর্জুন সেই সকল পর্বত ও তত্রত্য বাকুগণকে জয় কবিয়া, ভ্রাতৃগণকে

(১)·· সর্বং ভবিষ্যত্যনুজানতা । (৫)·· অনুবজ্য চ তান্ নৃপান্···· ।

যুদ্ধঙ্গববনাদেন বথনেমিস্বনেন চ ।  
 হস্তিনাঞ্চ নিনাদেন কম্পয়ন্ বহুধামিমাম্ ॥৬॥ (বিশেষকম)  
 ততো বৃহন্তস্ত্ববিতো বলেন চতুবঙ্গিণা ।  
 নিক্রম্য নগবান্ভগ্নাদ্ যোধয়ামাস ফাল্গুনম্ ॥৭॥  
 হুমহান্ সন্নিপাতোহভূদ্ধনঞ্জয়বৃহন্তয়োঃ ।  
 ন শশাক বৃহন্তস্ত সোঢুং পাণ্ডববিক্রমম্ ॥৮॥  
 সোহবিষহতমং মত্বা কোন্তেয়ং পর্বতেশ্ববঃ ।  
 উপাবর্তত দুর্ধরো ধনাত্মাদায় সর্বশঃ ॥৯॥  
 স তদ্রাজ্যমবস্থাপ্য উলুকসহিতো যযৌ ।  
 সেনাবিন্দুমথো বাজন্ । বাজ্যদাপ্তু সমাক্ষিপৎ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

উলুকবাসিনঃ তদাখ্যদেশবাসিনম্, বৃহন্তং নাম বাজানম্ । যুদ্ধঙ্গববাণাং যুদ্ধাখ্যশ্রেষ্ঠবাত্মানাং নাদেন, বথনেমীনাং বথচক্রপ্রান্তানাং স্বনে শব্দেন ॥৪—৬॥

তত ইতি । বৃহন্তো নাম রাজা । চতুবঙ্গিণা হস্ত্যশ্ববথপদাতিকপেণ ॥৭॥

হুমহানিতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । ন শশাক পবাজিতো বভূবেত্যর্থঃ ॥৮॥

স ইতি । অবিষহতমম্ অতীবাসহম্ । উপাবর্তত অর্জুনাস্তিকমাগতঃ ॥৯॥

স ইতি । তদ্রাজ্যং তস্মিন্ বৃহন্ত এবাবস্থাপ্য । সমাক্ষিপৎ রাজ্যাং প্রাচ্যাবয়ৎ ॥১০॥

বশে আনিয়া এবং তাঁহাদেব নিকট হইতে কব গ্রহণ কবিয়া, অনুবক্তভাবে তাঁহাদেব সহিত মিলিত হইয়া, যুদ্ধঙ্গেব শব্দ, বথচক্রেব শব্দ এবং হস্তীব শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত কবিতো থাকিয়া, উলুকদেশবাসী বৃহন্তবাজাকে লক্ষ্য কবিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪—৬॥

তাহাব পব বৃহন্তবাজা চতুবঙ্গ সৈন্তেব সহিত বাজধানী হইতে সত্তর নির্গত হইয়া অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিতো লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন ও বৃহন্তবাজাব গুৰুতব যুদ্ধ হইল ; কিন্তু পবিশেষে বৃহন্তবাজা অর্জুনেব বিক্রম সহ্য কবিতো পাবিলেন না ॥৮॥

তাহাব পব, পর্বতাদিপিতি দুর্ধৰ বৃহন্তরাজা অর্জুনকে অত্যন্ত অসহ মনে কবিয়া সর্বপ্রকাব ধন লইয়া অর্জুনেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন বৃহন্তের বাজ্য বৃহন্তেব হাতেই বাখিয়া উলুকবাজেব সহিত তথা হইতে প্রস্থান কবিলেন এবং সত্তব যাইয়া সেনাবিন্দু নামক বাজাকে তাঁহাব বাজ্য হইতে বিচ্যুত কবিলেন ॥১০॥

(৯)...উপাবর্তত দুর্ধেধা রত্নাত্মাদায় সর্বশঃ ।

মহাবথো বামদেবং স্তদামানং স্তসঙ্কুলম্ ।  
 উলুকাহুত্তবাংশৈচব তাংশ্চ বাজ্ঞঃ সমানযৎ ॥১১॥  
 তত্রস্থঃ পুরুষৈবেব ধৰ্ম্মবাজ্ঞস্ত শাসনাৎ ।  
 কিবীটী জিতবান্ বাজন্ । দেশান্ পঞ্চগণাংস্ততঃ ॥১২॥  
 স দেবপ্রস্থমাসাশ্চ সেনাবিন্দোঃ পুং প্রতি ।  
 বলেন চতুবঙ্গেণ নিবেশমকবোৎ প্রভুঃ ॥১৩॥  
 স তৈঃ পবিত্রতঃ সৰ্বৈৰ্বিশ্বগংগং নবাধিপম্ ।  
 অভ্যগচ্ছন্নহাতেজাঃ পৌবং পুরুষৰ্ষভম্ ॥১৪॥  
 বিজিত্য চাহবে শুবান্ পার্বতীয়ান্ মহাবথান্ ।  
 জিগ্যাসেনয়া বাজন্ । পুং পৌববরক্ষিতম্ ॥১৫॥  
 পৌবং যুধি নির্জিত্য দম্যন্ পৰ্বতবাসিনঃ ।  
 গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

মহেতি । মহাবথোহৰ্জুনঃ, বামদেবং স্তদামানং স্তসঙ্কুলঞ্চ নাম দেশম্, উলুকাং উলুকদেশাৎ  
 উক্তবান্ দেশাংশ্চ, তান্ তত্ত্বজ্ঞাজ্যগতান্ বাজ্ঞশ্চ, সমানযৎ বশীকৃতবান্ ॥১১॥  
 তত্রেষি । পুরুষৈঃ স্বসৈন্তৈবেব । শাসনাদাদেশাৎ । পঞ্চগণান্ তদাখ্যান্ ॥১২॥  
 স ইতি । দেবপ্রস্থং পুং প্রতি দেবপ্রস্থনামকনগবে । নিবেশং শিবিবম্ ॥১৩॥  
 স ইতি । তৈর্দেবপ্রস্থনগববাসিভিঃ । বিশ্বগংগং নাম । পৌবং পুরুষংশীযম্ ॥১৪॥  
 বিজিত্যেতি । আহবে যুদ্ধে । সেনয়া সেনাযাজ্ঞৈবেব ন তু স্বয়ম্ ॥১৫॥  
 পৌববমিতি । উৎসবে বরণামোদে সঙ্কেতো হস্তভঙ্গ্যাदिभिঃ সংজ্ঞা যেষাং তান্ ॥১৬॥

তৎপবে অৰ্জুন বামদেব, স্তদামা ও স্তসঙ্কুলনামক বাজ্য এক উক্তব উলুকদেশ,  
 আব সেই সকল দেশেব বাজগণকে বশে আনয়ন কবিলেন ॥১১॥

বাজা । তাহাব পব অৰ্জুন যুধিষ্ঠিবেব আদেশ অনুসাবে আপন সৈন্তগণ দ্বাবাই  
 পঞ্চগণনামক দেশগুলিকে জয় কবিলেন ॥১২॥

তৎপবে অৰ্জুন সেনাবিন্দুবাজ্যব দেবপ্রস্থনগবে যাইয়া চতুবঙ্গ সৈন্ত দ্বাবা শিবিব  
 স্থাপন কবিলেন ॥১৩॥

তাহাব পব তিনি তত্রত্য সৈন্তগণে পবিবেষ্টিত হইয়া পুরুষংশীয পুরুষশ্রেষ্ঠ  
 বিশ্বগংগবাজাকে আক্রমণ কবিবাব জন্ত গমন কবিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অৰ্জুন পার্বত্য মহাবথ বীৰগণকে যুদ্ধে জয় কবিয়া সৈন্ত দ্বাবাই  
 বিশ্বগংগেব বাজধানী জয় করিলেন ॥১৫॥

(১১) মোদাপুং বামদেবম্...উলুকাহুত্তবাংশৈচব... । (১৩)...সেনাবিন্দোঃ পুং মহৎ ।

৩১ (৫)

ততঃ কাশ্মীরকান্ বীবান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।  
 ব্যজয়ল্লোহিতাংশৈব মণ্ডলৈর্দর্শভিঃ সহ ॥১৭॥  
 ততঃপ্রিগর্তাঃ কোন্তেয়ং দার্বাঃ কোকনদাস্থথা ।  
 ক্ষত্রিয়া বহবো বাজন্ । উপাবর্তন্ত সর্বশঃ ॥১৮॥  
 অভিসাবীং ততো বম্যাং বিজিগ্যে কুব্জনন্দনঃ ।  
 উবগাবাসিনক্লেব বোচমানং বণেহজয়ৎ ॥১৯॥  
 ততঃ সিংহপুরং বম্যাং চিত্রায়ুধস্ববক্ষিতম্ ।  
 প্রাথমদ্বলমাস্থায় পাকশাসনিবাহবে ॥২০॥  
 ততঃ স্কন্ধাংশ্চ চোলাংশ্চ কিবীটী পাণ্ডবর্ষভঃ ।  
 সহিতঃ সর্ববসৈন্তেন প্রামথৎ কুরুনন্দনঃ ॥২১॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । লোহিতান্ তদাখ্যান দেশান্ । মণ্ডলৈবপৰ্বৈঃ ক্ষুদ্রবাজৈঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । কোন্তেয়মর্জুনম্, উপাবর্তন্ত বিজিতাঃ সন্তঃ সয়াগতাঃ ॥১৮॥  
 অভীতি । অভিসাবীং তদাখ্যাং পুৰীম্ । উবগাবাসিনম্ উবগাখানগরীস্থিতম্, বোচমানং  
 বীবপ্রিযা দীপ্যমানং বীবগণমিতি শেষঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । চিত্রায়ুধেন তদাখ্যেন বাজ্ঞা স্ববক্ষিতম্ । প্রাথমম্মথিতবান্ ॥২০॥  
 তত ইতি । স্কন্ধান্ চোলাংশ্চ দেশান্ । প্রামথৎ আলোড়িতবান্ ॥২১॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি । অনেনৈব কবদানেনৈব । অহুজানতা অহুজ্ঞাং দত্তবতা ॥১—৭॥ সন্নিপাতঃ  
 সংঘর্ষঃ ॥৮—১৫॥ উৎসবসঙ্কেতান্ দ্রীপুংসবোঃ পবম্পবপ্রীতিবেব বতর্থাং সংকেতঃ, ন তু  
 দাম্পত্যব্যবস্থা পশ্চাদ্ভাবিত্যর্থঃ ॥১৬॥ মণ্ডলৈঃ ক্ষুদ্রবাজৈঃ ॥১৭—১৮॥ অভিসাবীং

অর্জুন পূর্ববংশীয় বিশ্বগণকে যুদ্ধে জয় কবিয়া, পার্বত্য দহাদিগকে এবং  
 'উৎসবসঙ্কেত' নামক সাতটি দলকে জয় কবিলেন ॥১৬॥

তাহাব পব, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জুন দশটি ক্ষুদ্র বাজাব সহিত কাশ্মীর ও লোহিত-  
 দেশবাসী বীব ক্ষত্রিয়গণকে জয় কবিলেন ॥১৭॥

বাজ্ঞা ! তৎপবে সকল দিক্ হইতে ত্রিগর্ত, দার্ব ও কোকনদদেশবাসী বহুতর  
 ক্ষত্রিয় পবাজিত হইয়া অর্জুনেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তব অর্জুন মনোহব অভিসাবী নগরী জয় কবিলেন, তৎপনে আবাব  
 উবগানগববাসী বীবশোভায় শোভগান বীবগণকে যুদ্ধে পবাতুত কবিলেন ॥১৯॥

তাহাব পব ইন্দ্রনন্দন অর্জুন সৈন্য লইয়া যাইবা সুবক্ষিত ও মনোহব চিত্রাংশ্চ  
 বাজাব সিংহপুৰ জয় কবিতে লাগিলেন ॥২০॥

(২১) ততঃ স্কন্ধাংশ্চ চোলাংশ্চ .. ।

ততঃ পবমবিক্রান্তো বাহ্লীকান্ পাকশাসনিঃ ।  
 মহতা পরিমর্দেন বশে চক্রে দুবাসদান্ ॥২২॥  
 গৃহীত্বা তু বলং সাবং ফাঁক্তনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 দরদান্ সহ কাম্বোজৈরজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৩॥  
 প্রাপ্তব্রাহ্মণং দিশং যে চ বসন্ত্যাশ্রিত্য দম্ববঃ ।  
 নিবসন্তি বনে যে চ তান্ সর্বানজয়ৎ প্রভুঃ ॥২৪॥  
 লোহান্ পবমকাম্বোজান্ধিকানুত্তবানপি ।  
 সহিতাংস্তান্ মহাবাজ । ব্যজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৫॥  
 ঋষিকেষপি সংগ্রামো বভূবাতিভয়ঙ্কবঃ ।  
 তারকাময়সঙ্কশঃ পবন্তু ঋষিকপার্বযোঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকশাসনিবর্জুনঃ । পবিমর্দেন যুদ্ধসংঘর্ষণে ॥২২॥  
 গৃহীত্বেতি । সাবং শ্রেষ্ঠম্, ফাঁক্তনোবর্জুনঃ । দবদকাম্বোজার্থো দেশো ॥২৩॥  
 প্রাপ্তিগতি । প্রাপ্তব্রাহ্মণং দিশং ঈশানকোণম্ । প্রভুঃ প্রভাবশালী বর্জুনঃ ॥২৪॥  
 লোহানিতি । লোহাদযো দেশাঃ, অত্র তু তদ্বাসিনো লক্ষ্যস্তে । সহিতান্ মিলিতান্ ॥২৫॥  
 ঋষিকেষিতি । ঋষিকেষপি তদাখ্যে দেশেহপি, ঋষিকপার্বযোঃ ঋষিকবাজবর্জুনযোঃ,  
 তারকাময়ং নক্ষত্রমযমাবাশং তৎসঙ্কশঃ তত্তুল্যঃ, নক্ষত্রবদুজ্জলান্নিমগ্নবাপ্তবাদিতি ভাবঃ, পবো  
 মহান্ অতিভয়ঙ্কবশ্চ সংগ্রামো বভূব ॥২৬॥

তদনন্তরং বর্জুন সমস্ত সৈন্তেব সহিত যাইয়া সুল্লদেশ ও চোলদেশ মন্থন  
 কবিলেন ॥২১॥

তৎপবে মহাবিক্রমশালী বর্জুন গুপ্তব যুদ্ধ কবিয়া দুর্ধর্ষ বাহ্লীকদেশবাসি-  
 গণকে বশীভূত কবিলেন ॥২২॥

তাহাব পব বর্জুন শ্রেষ্ঠ সৈন্ত লইয়া যাইয়া কাম্বোজদেশবাসিগণেব সহিত দবদ-  
 দেশবাসিগণকে জয় কবিলেন ॥২৩॥

যে সকল দম্ববা ঈশানকোণে বাস করে এবং যাহাবা বনে থাকে, বর্জুন  
 তাহাদেব সকলকেও জয় কবিলেন ॥২৪॥

মহাবাজ । তাহাব পব ইন্দ্রনন্দন বর্জুন লোহ, পবমকাম্বোজ এবং উত্তব  
 ঋষিকদেশবাসী লোকদিগকে সম্মিলিত অবস্থায় জয় কবিলেন ॥২৫॥

ঋষিকদেশেও বর্জুনেব সহিত ঋষিকরাজেব অতিভয়ঙ্কব যুদ্ধ হইয়াছিল । কেন  
 না, অনববত উজ্জল আগ্নেয় অস্ত্র চলিতে থাকায় সে যুদ্ধস্থানটা নক্ষত্রময় আকাশেব  
 স্থায় হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৬॥

স বিজিত্য ততো বাজন্ । ঋষিকান্ বণমূৰ্দ্ধনি ।

শুকোদবসমাংস্তত্র হযানকৌ সমানযৎ ॥২৭॥

মযুবসদৃশানন্তানুত্তবানপবানপি ।

জবনানান্তগাংশৈচব কবার্থং সমুপানযৎ ॥২৮॥

স বিনির্জিত্য সংগ্রামে হিমবন্তং সনিকুটম্ ।

শ্বেতপৰ্বতমাসাদ্য প্রাবিশৎ পুরুষৰ্ষভঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
দিগ্বিজয়ে নানাদেশজয়ে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ #

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । শুকস্ত পক্ষিণ উদরসমান্ উদবতুল্যবর্ণান্, হযান্ অস্থান ॥২৭॥

মযুবেতি । অন্তান্ মযুবস্ত সদৃশান্ সমানবর্ণান্, অপরান্ অন্তবর্ণানপি, উত্তরান্ উৎকৃষ্টান্, আন্তগান্ বাণানিব, জবনান্ বেগবতঃ, হযানিত্যনুবৃত্তিঃ, কবার্থং করণেন সমুপানযৎ । “উপযুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষপুত্ৰবঃ” “পৃথংকবাণবিশিখা অজিঙ্গগখগান্তগাঃ” ইতি চামবঃ । “জবনো দেশবেগিনোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥

স ইতি । সনিকুটং নিকুটাখ্যপৰ্বতসহিতম্ । শ্বেতপৰ্বতং কৈলাসম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতার্ণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দিগ্বিজয়ে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

### ভাবতভাবদোপঃ

নগবীম্ ॥১২—২৩॥ প্রাপ্তস্তবান্‌মশানীম্ ॥২৪—২৭॥ জবনান্ ধাবনে শীঘ্রান্, আন্তগান্ যদৃচ্ছবা  
চন্দনসমর্থান্ ॥২৮॥ নিকুটং শৈলবিশেষম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদোপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

—:~:—

বাজা ! তাহাব পব অৰ্জুন যুদ্ধে ঋষিগণকে জয় কবিয়া শুকপক্ষীর উদবেদ  
তুল্যবর্ণ আটটি অশ্ব আনয়ন কবেন ॥২৭॥

আব কতকগুলি মযুবেদ তুল্যবর্ণ এবং অপব কতকগুলি অতি উৎকৃষ্ট বাণেব স্ত্রায  
বেগগামী অশ্ব কবকপে আনয়ন কবেন ॥২৮॥

তাহাব পব, পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন হিমালয় ও নিকুটপৰ্বত জয় কবিয়া কৈলাস-  
পৰ্বতে যাইয়া প্রবেশ কবেন ॥২৯॥

—:~:—

(২৩)– অবিশং পুরুষৰ্ষভঃ । \* ‘.. সপ্তবিংশতিতমোঃধ্যায়ঃ’, ‘.. সপ্তবিংশতিতমোঃধ্যায়ঃ’ ।

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শ্বেতপৰ্বতং বীবঃ সমতিক্রম্য বীৰ্য্যবান্ ।  
দেশং কিম্পুরুষ্যাবাসং দ্রুমপুত্রেণ বক্ষিতম্ ॥১॥  
মহতা সন্নিপাতেন ক্ষত্রিয়ান্তকবেণ হ ।  
অজয়ং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ কবে চৈনং ন্যবেশয়ৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তং জিত্বা হাটকং নাম দেশং গুহ্যকবক্ষিতম্ ।  
পাকশাসনিবব্যগ্রঃ সহ সৈন্যৈঃ সমাসদৎ ॥৩॥  
তাংস্তু সান্ধেন নিজ্জিত্য মানসং সব উত্তমম্ ।  
ঋষিকুল্যাস্তথা সৰ্ব্বা দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৪॥  
সবো মানসমাসাত্ত হাটকানভিতঃ প্রভুঃ ।  
গন্ধৰ্ববক্ষিতং দেশমজয়ং পাণ্ডবস্ততঃ ॥৫॥  
তত্র তিতিবি-কল্মাষান্ মাণ্ডুকাঙ্কান্ হযোত্তমান্ ।  
লেভে স কবমত্যস্তং গন্ধৰ্বনগবাস্তদা ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বীব উৎসাহী, বীৰ্য্যবান্ দৈহিকবলশালী । সন্নিপাতেন যুদ্ধসংঘর্ষণে । কবে  
কবগ্রহণযোগ্যতায়াম্, এনং কিম্পুরুষদেশম্, ন্যবেশয়ৎ স্থাপিতবান্ ॥১—২॥  
তস্মিতি । গুহ্যকবক্ষিতং যক্ষপালিতম্ । পাকশাসনিবদ্রুপুত্রঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥৩॥  
তানিতি । সান্ধেন সামবাদেন । ঋষিকুল্য ঋষিনির্মিতাঃ কৃত্রিমাঃ ক্ষুদ্রসবিতঃ ॥৪॥  
সব ইতি । হাটকান্ অভিতো হাটকদেশসন্নিহিতম্, প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহী ও দৈহিকবলশালী পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জুন কৈলাস-  
পৰ্বত অতিক্রমপূর্বক ক্ষত্রিয়নাশক গুহ্যকব যুদ্ধ কবিয়া দ্রুমপুত্রবক্ষিত কিন্নবদেশ  
জয় কবিলেন এবং তথা হইতে কব গ্রহণ কবিলেন ॥১—২॥

ইন্দ্রনন্দন অর্জুন কিন্নবদেশ জয় কবিয়া সৈন্যগণেব সহিত সুস্থভাবে যক্ষবক্ষিত  
হাটকদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তিনি শাস্ত্রবাক্যে সেই দেশীয় লোকগুলিকে বশীভূত কবিয়া উত্তম মানসসবোবব  
এবং ঋষিগণেব কৃত্রিম ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি দর্শন কবিলেন ॥৪॥

তাহাব পব, অর্জুন মানসসবোবব অতিক্রম কবিয়া হাটকদেশেব নিকটবর্তী  
গন্ধৰ্বদেশ জয় কবিলেন ॥৫॥

(৩) • সহসৈন্যঃ সমাসদৎ । (৫)•• ব্যজয়ং পাণ্ডুনন্দনঃ । (৬) মণ্ডুকাঙ্কান্ । কবমত্যর্থম্ ।



উত্তবে হবিবর্ষস্তু স সমাসাত্ত পাণ্ডবঃ ।  
 ইষেষ জেতুং তং দেশং পাকশাসননন্দনঃ ॥৭॥  
 তত এনং মহাবীর্য্যা মহাকায়া মহাবলাঃ ।  
 দ্বাবপালাঃ সমাসাত্ত হৃষ্টা বচনমব্রুবন্ ॥৮॥  
 পার্থ । নেদং ত্বয়া শক্যং পুংসং জেতুং কথঞ্চন ।  
 উপাবর্তস্য কল্যাণ ! পর্য্যাপ্তমিদমচ্যুত । ॥৯॥  
 ইদং পুংসং যঃ প্রবিশেদুগ্রবং ন স ভবেন্নবঃ ।  
 প্রীযামহে ত্বয়া বীর । পর্য্যাপ্তো বিজয়স্তব ॥১০॥  
 ন চাপি কিঞ্চিজ্জৈতব্যমর্জ্জুনাত্ৰ প্রদৃশ্যতে ।  
 উত্তবাঃ কুববো হেতে নাত্ৰ যুদ্ধং প্রবর্ততে ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রোতি । তিত্তিরিবন্ধাবান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কর্ণবর্ণাংশ্চ, মাণ্ডুকান্ ভেকতুল্য-  
 নবনান্, হযোত্তমান্ অশ্রেষ্ঠান্, কবং কবরূপান্ লেভে ॥৬॥

উত্তব ইতি । উত্তবে গন্ধর্বদেশাভূতবাত্ম্যং দিশি স্থিতম্ । সমাসাত্ত প্রাপ্য ॥৭॥

তত ইতি । হৃষ্টাঃ, ন পুনর্বিদ্বিষ্টাঃ, অর্জুনেন কিমপি কর্ণমশক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

পার্থেতি । উপাবর্তস্য ইত এব নিবর্তস্য । ইদম্ এতৎপর্য্যাপ্তাগমনমেব, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং  
 জাতম্ । হে অচ্যুত ! স্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট । ॥৯॥

ইদমিতি । ন ভবেৎ ন জীবিতস্তিষ্ঠেৎ । পর্য্যাপ্তো যথেষ্টং জাতঃ ॥১০॥

নেতি । জেতব্যং ন দৃশ্যতে, তেজোময়ধ্বনাযুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

সেখানে থাকিয়া তখন তিনি গন্ধর্বরাজধানী হইতে তিত্তিরিপক্ষিবর্ণ, কর্ণবর্ণ  
 এবং ভেকসদৃশনয়ন উৎকৃষ্ট অশ্ব সকল কবরূপে লাভ করিলেন ॥৬॥

তাহাব পব, ইন্দ্রপুত্র অর্জুন গন্ধর্বদেশের উত্তববর্তী হরিবর্ষে উপস্থিত হইয়া  
 সেই দেশ জয় কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাহাব পব, মহাবীর, বিশাল শরীর এবং অত্যন্ত বলবান্ কতকগুলি দ্বাবপাল  
 আসিয়া সম্ভ্রষ্টভাবে অর্জুনকে বলিল— ॥৮॥

“কল্যাণভাজন অর্জুন । তুমি কোন প্রকারেই এই নগর জয় করিতে  
 সমর্থ হইবে না, অতএব নিবৃত্ত হও, এই পর্য্যাপ্তই তোমাব পক্ষে যথেষ্ট  
 হইয়াছে ॥৯॥

যে মানুষ এই নগরে প্রবেশ কবে, সে জীবিত থাকে না । বীর ! তোমা দ্বাবা  
 আমবা সম্ভ্রষ্ট হইয়াছি, তোমাব জয়লাভ যথেষ্ট হইয়াছে ॥১০॥

(১০)০ দ্বাবং স লভতে ন চ... ।

প্রবিশ্যেহপি হি কৌন্তেয । নেহ দ্রক্ষ্যসি কিঞ্চন ।  
 নহি মানুষদেহেন শক্যমত্রোভিবীক্ষিতুম্ ॥১২॥  
 অথেহ পুরুষব্যাত্ত্র ! কিঞ্চিদন্যচ্চিকীৰ্ষসি ।  
 তন্মে ক্রহি কবিষ্যামো বচনাত্তব ভাবত ॥১৩॥  
 ততস্তানত্রবীদ্রাজন্ । অর্জুনঃ প্রহসন্নিব ।  
 পার্থিবহুং চিকীৰ্ষামি ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১৪॥  
 ন প্রবেক্ষ্যামি বো দেশং বিরুদ্ধং যদি মানু্ষৈঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরায যৎ কিঞ্চিৎ কবপণ্যং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥  
 ততো দিব্যানি বস্ত্রানি দিব্যান্ভাবগানি চ ।  
 ক্ষৌমাঞ্জিনানি দিব্যানি তস্মৈ তে প্রদহুঃ কবম্ ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রবিশ্যে ইতি । দেবদেহেন তু অভিবীক্ষিতুং শক্যমেবেত্যভিপ্রাযঃ ॥১২॥  
 অথেতি । অন্তদ্যুতাদিতব্যং, চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি । বচনাদদেশাৎ ॥১৩॥  
 তত ইতি । পার্থিবহুং সম্রাট্‌সম্ । ধর্মরাজস্য যুধিষ্ঠিবস্য ॥১৪॥  
 নেতি । বো যুগ্মকম্ । কবপণং পণ্যং বিনিময়দ্রব্যং কবপণ্যম্ ॥১৫॥  
 তত ইতি । দিব্যানি উৎকৃষ্টানি । ক্ষৌমাণি পট্টবসনানি অঞ্জিনানি চর্ম্মানি চ ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ ন স ভবেৎ ত্রিষেতেত্যর্থঃ ॥১০—১৫॥ ক্ষমা অতসীবিশেষঃ । “ক্ষমাতসী-  
 নীলিকম্বো”বিত্তি মেদিনী । ততস্তানির্গিতানি ক্ষৌমাণ্যজিনানি চ ॥১৬—২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

অর্জুন ! এই নগরে তোমাব জেতব্য কিছুই দেখিতেছি না, এটা উত্তরকুব্জদেশ,  
 এখানে যুদ্ধ হয় না ॥১১॥

কুন্তীনন্দন । তুমি এখানে প্রবেশ কবিয়াও কিছুই দেখিতে পাইবে না ।  
 কাবণ, কেহই মানুষশবীবে এখানে দেখিতে পাষ না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যদি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কিছু কবিতে ইচ্ছা কব, তবে আমাকে  
 বল, আমরা তোমাব আদেশে তাহা কবিব” ॥১৩॥

বাজা ! তাহাব পব, অর্জুন সহাস্ত্র বদনে তাহাদিগকে বলিলেন—“আনি এই  
 পৃথিবীতে ধীমান্ যুধিষ্ঠিবের সাম্রাজ্য স্থাপন কবিতে ইচ্ছা কলি ॥১৪॥

মানুষের পক্ষে যদি বিরুদ্ধ হয়, তবে আমি আপনাদের দেশের ভিত্তরে প্রবেশ  
 কবিব না ; আপনাবা যুধিষ্ঠিবকে যাহা কিছু কব দান করুন” ॥১৫॥

এবং স পুরুষব্যাক্তো বিজিগ্যে দিশমুদ্রবাম্ ।

সংগ্রামান্ স্তবহুন্ কৃত্বা ক্ষত্রিযৈর্দহ্ম্যভিঃ সহ ॥১৭॥

স বিনির্জিত্য বাজন্তান্ কবে চ বিনিবেশ্য তু ।

ধনাত্মাদায় সর্বেভ্যো বত্তানি বিবিধানি চ ॥১৮॥

হযাংস্তিতিবিকল্যামান্ শুকপত্ৰনিভানপি ।

মযুবসদৃশানন্তান্ সর্কাননিলবংহসঃ ॥১৯॥

বৃতঃ স মহতা বাজন্ । বলেন চতুবঙ্গিণা ।

আজগাম পুনর্বাং শক্রপ্রস্থং পুৰ্বোত্তমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ধর্মবাজায় তং পার্থো ধনং সর্বং সবাহনম্ ।

ন্যবেদয়দনুজ্ঞাতস্তেন বাজ্ঞা গৃহান্ যবো ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপর্বণি  
দিগ্বিজয়ে অর্জুনোত্তবদিগ্বিজয়ো নাম সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথম, স পুরুষব্যাক্তোহর্জুনঃ । ক্ষত্রিযৈর্দহ্ম্যভিঃ সহ ॥১৭॥

স ইতি । কবে করগ্রহণযোগ্যতাবাম্ । তিতিবিকল্যামান্ তিতিরপিপক্ষিবর্ণান্ কর্কর-  
বর্ণাংচ, শুকপত্ৰনিভান্ শুকপঙ্গিপক্ষসদৃশবর্ণান্, অজ্ঞান মযুবসদৃশান্ মযুবতুল্যবর্ণান্, সর্কানেন  
অনিলবংহসো বায়ুবেগান্ । শক্রপ্রস্থমিঙ্গপ্রস্থম্ ॥১৮—২০॥

ধর্ম্মেতি । তেন বাজ্ঞা ধর্ম্মবাজেনৈব, অহুজ্ঞাতো গৃহান্ যাভুমহমতঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দিগ্বিজয়ে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পব সেই দ্বারপালেবা দিবা বজ্র, দিবা অলঙ্কার, দিবা পট্টবস্ত্র এবং দিবা  
চর্ম্ম সকল কবক্ষরূপে অর্জুনেব হস্তে সমর্পণ কবিল ॥১৬॥

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্ষত্রিয়গণ ও দম্ভ্যাগণেব সহিত বহুতব যুদ্ধ কবিয়া  
উত্তবদিক্ জয় কবিয়াছিলেন ॥১৭॥

অর্জুন সেই সকল দেশের বাজগণকে জয় কবিয়া এবং কবদানে সম্ভ্রত কবাইয়া,  
তাহাদেব নিকট হইতে নানাবিধ ধন, বস্ত্র এবং তিতিবিপক্ষীব তুল্যবর্ণ, কর্করবর্ণ,  
শুকপক্ষীব পক্ষের তুল্যবর্ণ, অপরগুলি মযুববর্ণ, আব সকলগুলিই বানুব দ্রাব্য  
বেগগামী অশ্বসমূহ লইয়া, বিণাল চতুবঙ্গ সৈন্তে পবিবেষ্টিত হইয়া পুনবায় পুরশ্রেষ্ঠ  
ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন কবিলেন ॥১৮—২০॥

অর্জুন ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া বাহনেব সহিত সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরেন নিদট  
নিবেদন কবিলেন এবং তাহার অনুমতিক্রমে গৃহে গমন কবিলেন ॥২১॥

(১৭)...ক্ষত্রিযৈর্দহ্ম্যভিস্থা । \* '...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ', '...একাদ্বিংশোহধ্যায়ঃ' ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমসেনোহপি বীর্যবান্ ।  
ধৰ্ম্মবাজমনুজ্ঞাপ্য যযৌ প্রাচ্যৈঃ দিশং প্রতি ॥১॥  
মহতা বলচক্রেণ পববাষ্ট্রাবমর্দিনা ।  
হস্ত্যশ্ববথপূর্নেন দংশিতেন প্রতাপবান্ ।  
ব্রতো ভবতশার্দূলো দ্বিষচ্ছোকবিবর্দ্ধনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
স গত্ত্বা নবশার্দূলঃ পাঞ্চালানাং পুংসং মহৎ ।  
পাঞ্চালান্ বিবিধোপায়ৈঃ সাস্তুয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩॥  
ততঃ স গণ্ডকীয়াংশ্চ বিদেহাংশ্চ নবর্ষভ ।।  
বিজিত্যাঙ্গেন কালেন দশার্ণানজয়ৎ প্রভুঃ ॥৪॥  
তত্র দাশার্ণকো বাজা স্তুধৰ্ম্মা লোমহর্ষণম্ ।  
কৃতবান্ কৰ্ম্ম ভীমেন সহ যুদ্ধে দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্ কাল এব অৰ্জুনশ্রোতবদ্বিজয়ায গমনাবস্তুকাল এব, অগ্ৰথা  
“যৌগপত্তেন পার্থৈর্হি নির্জিতেষং বসুধ্ববা” ইতি প্রাপ্তকবিবোধাপত্তিঃ । বলচক্রেণ সৈন্তসমূহেন ।  
দংশিতেন যুদ্ধায সজ্জিতেন । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১—২॥

স ইতি । সাস্তুয়ামাস সাস্তুবাদেন বশীকৃত্য তেভ্যঃ কবং জগ্ৰাহেত্যর্থঃ ॥৩॥

তত ইতি । গণ্ডকীযবিদেহদশার্ণা দেশাঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন যখন উত্তবদিকে যাত্রা কবেন, সেই সময়েই  
হস্তী, অশ্ব ও বথে পবিপূর্ণ, পববাজ্যবিজয়ী, সূসজ্জিত ও বিশাল সৈন্তসমূহে পবি-  
বেষ্টিত হইয়া ভবতশ্রেষ্ঠ, শত্রুগণেব শোকবর্দ্ধক, প্রতাপশালী ও বলবান্ ভীমসেনও  
যুধিষ্ঠিরেব অনুমতি লইয়া পূর্বদিকে গমন কবিলেন ॥১—২॥

নবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশাল পাঞ্চালবাজধানীতে বাইয়া নানাবিধ উপায়ে পাঞ্চাল-  
গণকে বশীভূত কবিয়া কব গ্রহণ কবিলেন ॥৩॥

তাহাব পব তিনি অল্প কালেব মধ্যেই গণ্ডকীযদেশ এবং বিদেহদেশ জয় কবিয়া  
দশার্ণদেশ জয় কবিলেন ॥৪॥

সেই দশার্ণদেশ জয় কবিবাব সময়ে দৃঢ়শস্ত্রধারী দশার্ণদেশেব বাজা স্তুধৰ্ম্মা  
ভীমেব সহিত যুদ্ধে লোমহর্ষণ কার্য্য কবিষাছিলেন ॥৫॥

(৪) ততঃ স গণ্ডকান্ শূবঃ... । (৫) - কৃতবান্ ভীমসেনেন মহদযুদ্ধং নিরায়ুধম্ ।

ভীমসেনস্ত তদৃষ্ট্বা তস্ত কৰ্ম মহাত্মনঃ ।  
 অধিসেনাপতিং চক্রে স্তম্ভমাণং মহাবলম্ ॥৬॥  
 ততঃ প্রাচীং দিশং ভীমো যযৌ ভীমপবাক্রমঃ ।  
 সৈন্তেন মহতা বাজন্ । কম্পযন্নিব মেদিনীম্ ॥৭॥  
 সোহিষ্মমেধেধ্ববং বাজন্ । বোচমানং সহানুগম্ ।  
 জিগায় সমবে বীবো বলেন বলিনাং ববঃ ॥৮॥  
 স তং নিৰ্জিত্য কোন্তেযো নাতিতীত্রেণ কৰ্মণা ।  
 পূৰ্ব্বদেশং মহাবীৰ্য্যো বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ॥৯॥  
 ততো দক্ষিণমাগম্য পুলিন্দনগবং মহৎ ।  
 স্ককুমাং বশে চক্রে স্তম্ভদ্রুং নবাধিপম্ ॥১০॥  
 ততস্তু ধৰ্ম্মবাজস্ত শাসনাস্তবতৰ্ঘভঃ ।  
 শিশুপালং মহাবীৰ্য্যমভ্যগাজ্জনমেজয় ॥১১॥

#### ভাবতকৌমুদী

তদ্রেতি । দাশার্গকো দাশার্গাধিপতিঃ, স্তম্ভা নাম বাজা ॥৫॥  
 ভীমেতি । অধি আত্মনঃ সেনাধিকাবে সেনাপতিং চক্রে ॥৬॥  
 তত ইতি । আদৌ প্রাচীমানমুদ্দেশেন, ইদানীন্তু কার্যোপেতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭॥  
 স ইতি । অশ্বমেধো নাম দেশন্তশ্চত্বরম্, বোচমানং নাম ॥৮॥  
 স ইতি । নাতিতীত্রেণ কৰ্মণা সাধারণযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । উত্তরং পুলিন্দনগবমৰ্জুনেন জিতমিতি দক্ষিণপুলিন্দনগরোক্তিঃ ॥১০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এতন্নিমিত্তি ॥১॥ বলচক্রেণ সেনাসমূহেন, দংশিতেন সন্নদ্ধেন ॥২—৪॥ দাশার্গান্ দেশান্,  
 নিবাস্থং বাহুযুক্তম্ ॥৫॥ অধিচক্রে ইতি সম্বন্ধঃ । জিত্বা তস্ত বলং জাত্বা সৈন্যপত্যং তস্মৈ

ভীম মহাত্মা স্তম্ভমাণং সেই বর্ণনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে নিজের সেনাপতি  
 কবিলেন ॥৬॥

তাহার পব, ভয়ঙ্কর পবাক্রমশালী ভীমসেন বিশাল সৈন্য দ্বাবা পৃথিবীকে  
 কম্পিত কৰিতে থাকিয়াই যেন পূৰ্ব্বদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৭॥

তৎপবে বলিভ্রষ্ট বীব ভীমসেন যুদ্ধে অনুচরবর্গের সহিত অশ্বমেধদেশের নাজা  
 বোচমানকে জয় কবিলেন ॥৮॥

মহাবীব ভীমসেন সামান্য যুদ্ধেই বোচমানকে জয় কবিয়া ক্রমশঃ পূৰ্ব্বদেশ জয়  
 কৰিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পব ভীম বিশাল দক্ষিণপুলিন্দনগবে যাইয়া স্ককুমান ও স্তম্ভদ্রুজাদি  
 বশীভূত কবিলেন ॥১০॥

চেদিরাজোহপি তচ্ছত্ৰা পাণ্ডবস্ত্ৰ চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 উপনিষ্ক্ৰম্য নগরাৎ প্রত্যগৃহ্নাৎ পবন্তপঃ ॥১২॥  
 তৌ সমেত্য মহারাজ । কুরুচেদিবৃষৌ তদা ।  
 উভযোবাত্মকুলযোঃ কোশল্যং পর্য্যপৃচ্ছতাম্ ॥১৩॥  
 ততো নিবেগ্ত তদ্রাজ্যং চেদিরাজো বিশাংপতে । ।  
 উবাচ ভীমং প্রহসন্ কিমিদং কুরুষেহনঘ । ॥১৪॥  
 তস্ত্ৰ ভীমস্তদাচখ্যৌ ধৰ্ম্মবাজচিকীৰ্ষিতম্ ।  
 স চ তৎ প্রতিগৃহ্নেব তথা চক্রে নবাধিপঃ ॥১৫॥  
 ততো ভীমস্তত্র বাজন্ । উষিত্বা ত্ৰিদশ কৃপাঃ ।  
 সৎকৃতঃ শিশুপালেন যযৌ সবলবাহনঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 দিগ্বিজয়ে ভীমদিগ্বিজয়ে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনাদগৃহীতপূৰ্ব্বাদাদেশাৎ । ভবতুৰ্ভো ভীমসেনঃ ॥১১॥  
 চেদীতি । চেদিবাজঃ শিশুপালোহপি । প্রত্যগৃহ্নাৎ সাস্ত্রভাবেন ভীমমিতি শেষঃ ॥১২॥  
 তাবিতি । সমেত্য মিলিত্বা । কুরুচেছোবৃষৌ শ্রেষ্ঠৌ ভীমশিশুপালৌ । কোশল্য  
 শুভম্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । নিবেগ্ত নিবেদনাবোধয়ুজ্য । ইদং যুদ্ধাযোদ্ধমনম্ ॥১৪॥  
 তন্ত্ৰেতি । তদা ভীমঃ তস্ত্ৰ চেদিবাজসাম্বিকৈ, ধৰ্ম্মবাজেন যুধিষ্ঠিবেণ চিকীৰ্ষিতং বর্ষু মিষ্টং  
 বাজস্বয়ম্, আচখ্যৌ উক্তবান্ । স নবাধিপঃ শিশুপালশ্চ, তৎ ভীমবচনম্, প্রতিগৃহ্নেব শ্রীষেব,  
 তথা রাজস্বয়সাহায্যকপং কবদানং চক্রে, মাতৃষশ্ৰেষ্ণত্বাৎ ॥১৫॥

তৎপবে তিনি পূৰ্ব্বগৃহীত যুধিষ্ঠিবেব আদেশ অনুসাবে মহাবীৰ শিশুপালকে  
 লক্ষ্য কবিয়া চেদিদেশে গমন কবিলেন ॥১১॥

শিশুপালও ভীমেব অভীষ্ট বিষয় শুনিয়া বাজধানী হইতে নির্গত হইয়া ভীমকে  
 আদবেব সহিত গ্রহণ কবিলেন ॥১২॥

মহাবাজ । তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং চেদিশ্রেষ্ঠ শিশুপাল—উভয়ে সন্মিলিত  
 হইয়া উভয় বংশেব মঙ্গল জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥১৩॥

নবনাথ । তাহাব পব শিশুপাল নিজেব চেদিদেশ নিবেদন কবিবাব উত্তম  
 কবিয়া হাসিতে হাসিতে ভীমকে বসিলেন—“হে অনঘ ! এ কি কবিতেছ ?” ॥১৪॥

তখন ভীম শিশুপালেব নিকটে যুধিষ্ঠিবেব অভীষ্ট বিষয় বলিলেন ; শিশুপাল  
 তাহা শুনিয়াই কবদান কবিলেন ॥১৫॥

\* ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুমাববিষয়ে শ্ৰেণিমন্তমথাজয়ৎ ।

কোশলাধিপতিশ্চৈব বৃহদ্বলমবিন্দমঃ ॥১॥

অযোধ্যাযাস্তু ধৰ্ম্মজ্ঞঃ দীৰ্ঘপ্রজ্ঞঃ মহাবলম্ ।

অজয়ৎ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠো নাতিতীৰ্ণেণ কৰ্ম্মণা ॥২॥

ততো গোপালকচ্ছক্স সোদুবানপি সোমকান্ ।

মল্লানামধিপশ্চৈব পার্থিবঞ্চাজয়ৎ প্রভুঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তিস্রশ্চ দশ চেতি ত্রিংশ জ্যোদশ, কপা বাজীঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কনি দ্বিবিংশে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ—

তত ইতি । কুমাববিষয়ে কুমাবাখ্যদেশে, শ্ৰেণিমন্তং নাম বাজানম্ ॥১॥

অযোধ্যাযামিতি । দীৰ্ঘপ্রজ্ঞঃ নাম । নাতিতীৰ্ণেণ কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি । স উত্তরানিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিবার্ধঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ভীমঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

দত্তবানিত্যর্থঃ । । অধিসেনাপতিং সেনাপতিষধিকং মুখ্যং চক্রে ইতি বার্থঃ ॥৬—১২॥ বৃষো  
শ্ৰেষ্ঠো ॥১৩—১৫॥ ত্রিংশাঃ অধিকা দশ জ্যোদশ ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—ঃ—

বাজা । তাহাব পব, ভীম সেখানে তেব দিন থাকিয়া, শিশুপালেব আদব  
পাইয়া বল ও বাহনেব সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, শক্রদমনকাবী ভীমসেন কুমাবদেশেব বাজা  
শ্ৰেণিমান্কে এবং কোশলানগবীব বাজা বৃহদ্বলকে জয় কবিলেন ॥১॥

তৎপবে ভীম সামান্য যুদ্ধ কবিয়াই অযোধ্যাব বাজা ধৰ্ম্মজ্ঞ ও মহাবল দীৰ্ঘ-  
প্রজ্ঞকে জয় কবিলেন ॥২॥

তদনন্তব প্রভাবশালী ভীমসেন গোপালকচ্ছ, উত্তরসোমক এবং নল্লদেশেব  
বাজাকে জয় কবিলেন ॥৩॥

(২)...দীৰ্ঘযজ্ঞঃ মহাবলম্ । (৩) ততো গোপালকচ্ছক্স সোদুবানপি কোশলান্... ।

ততো হিমবতঃ পার্শ্বং সমভ্যেত্য জলোদ্ভবম্ ।  
 সৰ্ব্বমল্লেন কালেন দেশং চক্রে বশং বলৌ ।  
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিগ্যে ভবতৰ্ষভঃ ॥৪॥  
 ভল্লাটমভিতো জিগ্যে শুক্ৰিমন্তুঞ্চ পৰ্বতম্ ।  
 পাণ্ডবঃ স্তুমহাবীৰ্য্যো বলেন বলিনাং ববঃ ॥৫॥  
 স কাশিবাজং সমরে স্তুবাহ্মনিবৰ্ত্তিনম্ ।  
 বশে চক্রে মহাবাহুৰ্ভীমো ভীমপবাক্রমঃ ॥৬॥  
 ততঃ স্পার্ষমভিতস্তথা বাজপতিং ক্রথম্ ।  
 যুধ্যমানং বলাৎ সংখ্যে বিজিগ্যে পুরুষৰ্ষভঃ ॥৭॥  
 ততো মৎস্তান্ মহাতেজা দবদাংশ্চ মহাবলান্ ।  
 অনবতান্ হয়াংশৈশ্চ পশুভূমিঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলোদ্ভবং নাম সৰ্ব্বং দেশম্ । ষট্‌পাদোহযঃ শ্লোকঃ ॥৪॥  
 ভল্লাটমিতি । ভল্লাটং নাম দেশম্, অভিতস্তৎসম্বিহিতম্ । ভল্লাটমিতি “তসোভ্যভি-  
 পবিসৰ্ব্বৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । শুক্ৰিমন্তুঞ্চ শুক্ৰিমদাখ্যম্ ॥৫॥  
 স ইতি । অনিবৰ্ত্তিনং চিবাদেবাপবাস্থখম্, স্তুবাহ্ম নাম ॥৬॥  
 তত ইতি । স্পার্ষং দেশম্ অভিতস্তৎসম্বিহিতম্ । পূৰ্ব্ববদ্বিতীয়া । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭॥  
 তত ইতি । মৎস্তদবদা দেশবিশেষাঃ । অনবতান্ অনিন্দনীয়ান্, হযান্ অযান্,

তাহাব পব বলবান্ ভীমসেন হিমালয়েব পার্শ্বে যাইয়া অল্লকালেব মধ্যেই  
 জলোদ্ভবনামক সমস্ত দেশটাকে বশীভূত কবিলেন । এইভাবে তিনি অনেক দেশ  
 জয় কবিলেন ॥৪॥

ক্রমে, বলিশ্রেষ্ঠ মহাবীৰ ভীমসেন ভল্লাটদেশেব নিকটবর্ত্তী শুক্ৰিমান্ পৰ্বত  
 জয় কবিলেন ॥৫॥

তাহাব পব, মহাবাহু ও ভয়ঙ্কর-পবাক্রমশালী ভীমসেন যুদ্ধে অপরাধস্থ  
 কাশিবাজ স্তুবাহ্মকে বশীভূত কবিলেন ॥৬॥

তৎপবে পুৰুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন স্পার্ষদেশেব নিকটবর্ত্তী রাজশ্রেষ্ঠ ক্রথকে যুধ্যমান  
 অবস্থায় বলপূৰ্ব্বক জয় কবিলেন ॥৭॥

তদনন্তৰ মহাবাহু ভীমসেন মহাবল মৎস্তদেশীয় ও দবদদেশীয় বোবগণকে  
 জয় কবিয়া উৎকৃষ্ট অশ্ব ও সমস্ত পশুভূমি লইলেন, তাহাব পব ফিবিয়া

(৮) ততো মৎস্তান্ মহাতেজা মলদাংশ্চ মহাবলান্ । অনযানভযাংশৈশ্চ পশুভূমিঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 নিবৃত্ত্য চ মহাবাহুৰ্দধাবং মহীধবম্ । সোমধেযাংশ্চ নিৰ্জিত্য প্রত্যযাত্তুরামুখঃ ॥



বিবৃত্য চ মহাবাহুর্মহাবীবং মহীধবম্ ।  
 সোপদেশং বিনির্জিত্য প্রযযাবৃত্তবামুখঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বৎসভূমিঞ্চ কোন্তেষো বিজিগ্যে বলবান্ বলাৎ ।  
 ভর্গাণামধিপাঈব নিষাদাধিপাতিং তথা ।  
 বিজিগ্যে ভূমিপালাংশ্চ মণিমৎপ্রযুখান্ বহুন্ ॥১০॥  
 ততো দক্ষিণমল্লাংশ্চ ভোগবন্তঞ্চ পর্বতম্ ।  
 তবসৈবাজয়ন্তীমো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥১১॥  
 শৰ্ম্মকান্ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব ব্যজয়ৎ সান্ত্বপূৰ্ব্বকম্ ।  
 বৈদেহ্যৈব রাজানং জনকং জগতীপতিম্ ।  
 বিজিগ্যে পুৰুষব্যাত্তো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥১২॥  
 বিদেহস্থশ্চ কোন্তেষ ইন্দ্রপর্বতমন্তিকাং ।  
 কিবাতানামধিপতীনজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

জয়তের্ধিকৰ্ম্মকত্বাৎ কৰ্ম্মভম্ । বিবৃত্য পরিবৃত্য । উপদেশেন সহতি সোপদেশম্ উপ-  
 দেশদ্বাবৈবেত্যর্থঃ । বিনির্জিত্য বশীকৃত্য ॥৮-৯॥

বৎসেতি । ভর্গাণাং তদাখ্যানাং দেশানাম্ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১০॥

ভত ইতি । তবসা বেগেন নীঘ্রমেবেত্যর্থঃ । নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনৈব ॥১১॥

শৰ্ম্মকানিতি । সান্ত্বপূৰ্ব্বকং সান্ত্ববাদেনেত্যর্থঃ । অয়মপি বট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

বিদেহস্থ ইতি । অস্তিকাং অস্তিকমাত্রিত্য স্থিতমিতি ন্যারোপে পঞ্চমী ॥১৩॥

আসিয়া উপদেশ দ্বাবাই মহাবীব মহীধববাজাকে বশীভূত কবিয়া উত্তবযুখে প্রস্থান  
 কবিলেন ॥৮-৯॥

ভৎপবে বলবান্ ভীম বলপূৰ্ব্বক বৎসভূমি জয় কবিলেন, তাহাব পব ভর্গদেশেব  
 রাজাকে, নিষাদগণেব রাজাকে এবং মণিমৎপ্রভৃতি বহুতব বাজাকে পরাভূত  
 কবিলেন ॥১০॥

তদনন্তব তিনি সামান্য যুদ্ধ কবিবাই দক্ষিণমল্লদেশ ও ভোগবান্ পর্বত জয়  
 কবিলেন ॥১১॥

ভৎপবে পুৰুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সান্ত্ববাক্য দ্বাবাই শৰ্ম্মক ও বৰ্ম্মকগণকে জয় কবিয়া  
 সামান্য যুদ্ধ দ্বাবাই বিদেহবাজ জনককে বশীভূত কবিলেন ॥১২॥

তাহাব পব ভীম বিদেহবাজো থাকিবাই নিকটবর্তী ইন্দ্রপর্বত এবং সাত ডন  
 কিরাভবাজকে জয় কবিলেন ॥১৩॥

(১২) শ্লোকাৎ পদম্ 'শকাংশ্চ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব অজয়চ্ছত্রপূৰ্ব্বকম্' ইতি পাঠঃ ৫টিং ।

ততঃ স্তূক্ষান্ প্রস্তূক্ষাংশ্চ সপক্ষানপি বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিজিগ্যে যুধি কৌন্তেযো মাগধানভ্যাঘ্নলী ॥১৪॥  
 দণ্ডঞ্চ দণ্ডধাবঞ্চ বিজিত্য পৃথিবীপতিম্ ।  
 তৈবেব সহিতঃ সৰ্বৈর্গিবিব্রজমুপাদ্ৰবৎ ॥১৫॥  
 জ্বাসন্ধিং সাস্তুযিত্বা কবে চ বিনিবেশ্য হ ।  
 তৈবেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ কর্ণমভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৬॥  
 স কম্পযন্নিব মহীং বলেন চতুবঙ্গিণা ।  
 যুযুধে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ কর্ণেনামিত্রঘাতিনা ॥১৭॥  
 স কর্ণং যুধি নির্জিত্য বশে কৃত্বা চ ভাবত ! ।  
 ততো বিজিগ্যে বলবান্ রাক্ষসঃ পৰ্বতবাসিনঃ ॥১৮॥

## ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সপক্ষানপি সমহাবানপি । মাগধান্ মগধদেশীয়ান্ ॥১৪॥  
 দণ্ডমিতি । দণ্ডং দণ্ডধাবঞ্চ নাম । গিবিব্রজং তদাখ্যাং জ্বাসন্ধবাজধানীম্ ॥১৫॥  
 জ্বাবেতি । জ্বাসন্ধিং জ্বাসন্ধপুত্রং সহদেবম্ । কবে কবদানে ॥১৬॥  
 স ইতি । স পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠো ভীমসেনঃ । অমিত্রঘাতিনা শক্রহস্তা ॥১৭॥  
 স ইতি । স ভীমসেনঃ, কর্ণম্ অঙ্গবাজম্ ॥১৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ স্তূক্ষাঃ বাচাঃ । মাগধানভ্যাঘ্নলী কবং প্রযচ্ছতেত্যুক্তবান্, পূৰ্ব্বেমেব  
 পবাক্রান্তত্বাৎ ॥১৪—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

তৎপবে উৎসাহী ও বলবান্ ভীমসেন সহায়সম্পন্ন স্তূক্ষগণ ও প্রস্তূক্ষগণকে জয়  
 কৰিয়া মগধবাজ্যেৰ দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

সেখানে যাইয়া দণ্ড ও দণ্ডধাববাজ্যকে জয় কৰিয়া তাঁহাদেব সহিত মিলিত  
 হইয়াই গিবিব্রজবাজধানীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তথায় উপস্থিত হইয়া সাস্তুবাক্যে জ্বাসন্ধেব পুত্র সহদেবকে বশীভূত কৰিয়া,  
 তাঁহাব নিকট হইতে কবগ্রহণপূৰ্ব্বক তাঁহাদেব সহিত মিলিত হইয়া অঙ্গদেশাধিপতি  
 কর্ণেৰ প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাঁহাব পব পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ভীমসেন স্বকীয় চতুবঙ্গ সৈন্য দ্বাৰা পৃথিবীকে কম্পিত  
 কৰিতে থাকিয়াই যেন শক্রহস্তা কর্ণেব সহিত যুদ্ধ কৰিলেন ॥১৭॥

হে ভবতনন্দন । তৎপবে ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে পবাভূত ও বশীভূত কৰিয়া  
 পৰ্বতবাসী বাজগণকেও জয় কৰিলেন ॥১৮॥

(১৫)...তৈবেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ । (১৬) . তৈবেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ . ।

অথ মোদাগিবৌ চৈব বাজানং বলবত্তবম্ ।  
 পাণ্ডবো বাহুবীৰ্য্যেণ নিজঘান মহাযুদ্ধে ॥১৯॥  
 ততঃ পুণ্ড্রাধিপং বীৰং বাহুদেবং মহাবলম্ ।  
 কৌশিকীকচ্ছনিলয়ং বাজানঞ্চ মহৌজসম্ ॥২০॥  
 উৰ্ত্তো বলভূর্ত্তো বীৰাবুৰ্ত্তো তীব্রপবাক্রমো ।  
 নির্জিত্যাজ্যো মহাবাজ । বঙ্গবাজমুপাদ্রবৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 সমুদ্রসেনং নির্জিত্য চন্দ্রসেনঞ্চ পার্থিবম্ ।  
 তাত্রলিপ্তঞ্চ বাজানং কর্কটাদিপতিং তথা ॥২২॥  
 শূক্ষ্মানামধিপকৈব যে চ সাগববাসিনঃ ।  
 পূৰ্ব্বান্ শ্লেচ্ছগণাংশ্চৈব বিজিগ্যে ভবতৰ্ষভঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিত্য পবনাত্মজঃ ।  
 বহু তেভ্য উপাদায লৌহিত্যমগমদ্বলৌ ॥২৪॥  
 স সৰ্ব্বান্ শ্লেচ্ছনৃপতীন্ সাগবানৃপবাসিনঃ ।  
 কবমাহাবয়ামাস বহ্নানি বিবিধানি চ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ । মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

তত ইতি । কৌশিক্যা নগাঃ কচ্ছো জনপ্রাযদেশো নিলযো যন্ত তৎ কৌশিকীনদীতীব-  
 বাদিনমিত্যর্থঃ । আজ্যো যুদ্ধে । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, ভীম ইতি শেষঃ ॥২০—২১॥

সমুদ্রেতি । তাত্রলিপ্তস্তাং তাত্রলিপ্তন্তম্ । সাগববাসিনঃ সাগরতীবস্থাঃ ॥২২—২৩॥

এবমিতি । পবনাত্মজো ভীমঃ । বহু কবকপং ধনম্ । লৌহিত্যং ব্রহ্মপুত্রনদম্ ॥২৪॥

তাহাব পব তিনি নিজেব বাহুবলেই মহাযুদ্ধে মোদাগিবিব বলবান্ বাজাকে বধ  
 কবিলেন ॥১৯॥

মহাবাজ । তাহাব পব ভীম, পুণ্ড্রদেশেব বাজা মহাবীৰ বাহুদেবকে এবং  
 কৌশিকীনদীতীব বাসী মহাতেজা বাজাকে জয় কবিয়া, বঙ্গদেশেব দিকে ধাবিত  
 হইলেন । ঐ দুই জন বাজাই সৈন্যসামন্তশালী, উৎসাহী ও মহাপবাক্রমযুক্ত  
 ছিলেন ॥২০—২১॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সমুদ্রসেন ও চন্দ্রসেনবাজাকে, তাত্রলিপ্তেব বাজাকে,  
 কর্কটেব বাজাকে এবং শূক্ষ্মেব বাজাকে জয় কবিয়া, যে সকল শ্লেচ্ছ পূৰ্ব্বসমুদ্রব  
 তীবে বাস কবিত, তাহাদিগকেও জয় কবিলেন ॥২২—২৩॥

বলবান্ ভীম এইভাবে বহু দেশ জয় কবিয়া তাহা হইতে কদগ্রহণপূৰ্ব্বক  
 ব্রহ্মপুত্রনদসন্নিহিত দেশে গমন কবিলেন ॥২৪॥

চন্দ্রনাগুবস্ত্রাণি মণিমৌক্তিককম্বলম্ ।

কাঞ্চনং বজ্রতঞ্চৈব বিক্রমঞ্চ মহাধনম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

তে কোটিশতসংখ্যেন কোন্তেয়ং মহতা তদা ।

অভ্যবৰ্ষন্ মহাত্মানং ধনবর্ষণে পাণ্ডবম্ ॥২৭॥

ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

নিবেদয়ামাস তদা ধর্মরাজায় তদ্বনম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি দ্বিধিজয়ে  
ভীমপূর্বদিধিজয়ো নাম ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । সাগবানুপবাসিনঃ সাগবন্ত জলপ্রাযদেশবাসিনঃ, “জলপ্রাযমনুপং ত্রাং পুংসি কচ্ছঃ”  
ইত্যমবঃ । বিক্রমং প্রবালম্ । আহাবয়ামাস প্রদাপয়ামাস ॥২৫—২৬॥

ত ইতি । ধনবর্ষণে অভ্যবৰ্ষন্ কবগ্রাহিকপেণ সম্বন্ধীকৃতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রেতি । ধর্মরাজায় যুধিষ্ঠির্বায, তদ্বনং নিবেদয়ামাস দদাবিত্যর্থঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভাবতটীকাযাং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাং সভাপর্বণি দ্বিধিজয়ে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তাহাব পব তিনি সমুজ্জতীববাসী সমস্ত শ্লেচ্ছবাজগণেব নিকট হইতে নানাবিধ  
বস্ত্র, চন্দন, অশ্বক, বস্ত্র, মণি, মুক্তা, কম্বল, স্বর্ণ, বোপ্য, প্রবাল এবং প্রচুর ধন  
কবকপে গ্রহণ করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাহাব পবেও তাহাবা শতকোটি ধন মহাত্মা ভীমসেনকে কবকপে দান  
কবিল ॥২৭॥

তাহাব পর, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া সেই সমস্ত ধনই  
যুধিষ্ঠিবকে নিবেদন কবিলেন ॥২৮॥

—:~:—

(২৬) কাঞ্চনঞ্চৈব বস্ত্রক্.. । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘ . একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব সহদেবোহপি ধর্মবাজেন পূজিতঃ ।  
মহত্যা সেনয়া সার্কং প্রযযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ॥১॥  
স শুবসেনান্ কাৎস্ম্যেন পূর্বমেবাজয়ৎ প্রভুঃ ।  
মৎস্তবাজঞ্চ কোবব্যা বশে চক্রে বলাবলী ॥২॥  
যুধি বাজাধিপকৈব দন্তবক্রং মহাবলম্ ।  
জিগায় কবদকৈব কৃত্বা বাজ্যে শ্রবেশয়ৎ ॥৩॥  
সুকুমারং বশে চক্রে স্মিত্রঞ্চ নবাধিপম্ ।  
তথৈবাপবমৎস্তাংচ ব্যজেষ্ট স পটচ্চবান্ ॥৪॥  
নিবাদভুমিং গোশৃঙ্গং পর্বতপ্রববং তথা ।  
তবসৈবাজষদ্ধীমান্ শ্রেণিমন্তঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পূজিতঃ দুর্জয়কবণোক্তমাৎ পুষ্পমালাপর্ণাদিনা সম্মানিতঃ ॥১॥  
ন ইতি । কাৎস্ম্যেন সাকল্যেন । প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥২॥  
যুধীতি । বাজাধিপং বাজশ্রেষ্ঠম্, দন্তবক্রং নাম । শ্রবেশয়ৎ পুনবহাপয়ৎ ॥৩॥  
সুকুমারমিতি । স সহদেবঃ, পটচ্চবান্ তদাখ্যং দেশম্ ॥৪॥  
নিবাদেতি । গোশৃঙ্গং নাম পর্বতপ্রববম্ । তবসৈব বলেনৈব ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভীম ও অর্জুনের স্যায় সহদেবকেও সম্মানিত  
করিলে, তিনি বিশাল সৈন্তেব সহিত দক্ষিণদিকে যাত্রা কবিলেন ॥১॥

প্রভাবশালী ও বলবান্ সহদেব প্রথমেই সমস্ত শুবসেনদেশ জয় কবিলেন এবং  
বলপূর্বক মৎস্তবাজকে বশীভূত কবিলেন ॥২॥

তাহাব পর, বাজশ্রেষ্ঠ ও মহাবল দন্তবক্রকে যুদ্ধে জয় কবিলেন এবং কবদাতা  
কবিয়া পুনবায বাজ্যে স্থাপন কবিলেন ॥৩॥

তৎপবে সহদেব সুকুমার ও স্মিত্রবাজকে বশীভূত কবিলেন এবং অপব  
মৎস্তদেশ ও পটচ্চবদেশ জয় কবিলেন ॥৪॥

তাহাব পর বলপূর্বক নিবাদদেশ, পর্বতশ্রেষ্ঠ গোশৃঙ্গ এবং শ্রেণিমান্ লাভাক্ষে  
জয় কবিলেন ॥৫॥

(১) মহত্যা সেনয়া বাজ্ঞান্... । (৩) অধিরাছাধিপকৈব... । (৫) বাহুঃ ২,  
পটচ্চবান্ ।

নববাষ্ট্রঞ্চ নির্জিত্য কুন্তিভোজমুপাদ্রবৎ ।  
 প্রীতিপূর্ব্বঞ্চ তস্মাসৌ প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥৬॥  
 ততশ্চৰ্ম্মধতীতৌবে জন্তকস্তাত্ত্বজং নৃপম্ ।  
 দদর্শ বাসুদেবেন শেযিতং পূর্ব্ববৈরিণা ॥৭॥  
 চক্রে তেন স সংগ্রামং সহদেবেন ভাবত । ।  
 স তমাজৌ বিনির্জিত্য দক্ষিণাভিমুখো যযৌ ॥৮॥  
 সেকানপবসেকাংশ্চ ব্যজয়ৎ স মহাবলঃ ।  
 কবং তেভ্য উপাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 ততস্তৈরেব সহিতো নৰ্ম্মদামভিতো যযৌ ॥৯॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাস্ত্যো সৈন্তেন মহতা যুতো ।  
 জিগায় সমবে বীরাবান্বিনেয়ঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

নবেতি । অসৌ কুন্তিভোজশ্চ, তস্ত সহদেবস্ত, শাসনমাদেশম্, প্রীতিপূর্ব্বং প্রতিজগ্রাহ, নিজ-  
 ভগিন্যাঃ কুন্ত্যাঃ সপত্নীপুত্রস্ত সহদেবস্ত ভাগিনেয়স্থানপাতিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥  
 তত ইতি । পূর্ব্ববৈরিণা বাসুদেবেন ক্লেশেন, শেযিতম্ অবশিষ্টভাবেন বক্ষিতম্ ॥৭॥  
 চক্রে ইতি । স জন্তকাত্মজঃ । স সহদেবঃ, তং জন্তকাত্মজম্, আজৌ যুদ্ধে ॥৮॥  
 সেকানিতি । সেকা অপবসেকাংশ্চ তন্তদাখ্যো দেশো । যট্টপাদোহযং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 বিন্দেতি । আবাস্ত্যো অবস্তিদেশীযৌ । আশ্বিনেয়ঃ অশ্বিনীকুমারপুত্রঃ সহদেবঃ ॥১০॥

তদনন্তব সহদেব নরবাষ্ট্র জয় কবিষা কুন্তিভোজবাজাব দিকে ধাবিত হইলেন ,  
 তৎপবে কুন্তিভোজবাজা প্রীতিনিবন্ধনই সহদেবেব আদেশ স্বীকাব কবিলেন ॥৬॥

তাহাব পব, সহদেব চৰ্ম্মধতীনদীব তৌরে যাইষা বাজা জন্তকেব পুত্রকে দেখিতে  
 পাইলেন ; পূর্ব্বশত্রু কৃষ্ণ তাঁহাকে অবশিষ্ট বাখিয়াছিলেন ॥৭॥

হে ভবতনন্দন ! জন্তকেব পুত্র সহদেবের সহিত যুদ্ধে কবিলেন ; তৎপবে  
 সহদেব তাঁহাকে যুদ্ধে জয় কবিষা দক্ষিণাভিমুখে যাইতে লাগিলেন ॥৮॥

ক্রমে মহাবল সহদেব সেক ও অপবসেকদেশীয় রাজগণকে জয় কবিলেন ;  
 তাহাব পর তাঁহাদেব নিকট হইতে নানাবিধ বস্ত্র কব লইয়া তাঁহাদেবই সহিত  
 নৰ্ম্মদানদীব দিকে চলিয়া গেলেন ॥৯॥

সে দিকে যাইয়া প্রতাপশালী সহদেব, বিশাল সৈন্তে পবিবেষ্টিত অবস্তিদেশীয়  
 বীব বিন্দ ও অনুবিন্দকে যুদ্ধে জয় কবিলেন ॥১০॥

ততো বভ্রান্যুপাদায পুং ভোজকটং যযৌ ।  
 তত্র যুদ্ধমভূদ্ভাজন্ । দিবসদ্বয়মচ্যুত ॥১১॥  
 স বিজিত্য দুবোধঃ ভীষ্মকং মাদ্রিনন্দনঃ ।  
 কোশলাধিপতিশ্চৈব তথা বেণাতটাধিপম্ ॥১২॥  
 কান্তাবকাংশ্চ সমবে তথা প্রাকোটকান্ নৃপান্ ।  
 নাটকেযাংশ্চ সমবে তথা হেরম্বকান্ যুধি ॥১৩॥  
 মাক্ষধঃ বিনির্জিত্য বম্যগ্রামমথো বলাৎ ।  
 নাটীনানবৃকাংশ্চৈব বাজ্ঞশ্চৈব মহাবলঃ ।  
 তাংস্তানাটবিকান্ সর্বানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম)  
 বাতাধিপঞ্চ নৃপতিং বশে চক্রে মহাবলঃ ।  
 পুলিন্দাংশ্চ বণে জিত্বা যযৌ দক্ষিণতঃ পুনঃ ॥১৫॥  
 যুযুধে পাণ্ড্যবাজেন দিবসং নকুলানুজঃ ।  
 তং জিত্বা স মহাবাহুঃ প্রযযৌ দক্ষিণাপথম্ ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্তাভ্যাং বিন্দাভ্যবিন্দাভ্যাং সকাশাৎ । হে অচ্যুত । ধর্মাদভ্যে ।  
 জনমেজয় । ॥১১॥

স ইতি । মন্ত্রপ্রাপত্যং স্ত্রী মাত্রিঃ “ইতচ্চ জিবর্জিতায়া” ইতি বৈকল্পিকস্বাম্নেপ্রত্যয়ঃ, তত্র  
 নন্দনঃ সহদেবঃ । বেণা নাম নদী তস্তান্তটাধিপম্ । কান্তাবকাদয়ো দেশাঃ । আটবিকান্ বনাধি-  
 পতীন্ । চতুর্দশঃ শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥১২—১৪॥

বাতেতি । বাতাধিপং বাতনামকদেশাধিপতিম্ । মহাবলঃ সহদেবঃ ॥১৫॥

যুযুধে ইতি । পাণ্ড্যবাজেন পাণ্ড্যদেশাধিপতিনা । নকুলানুজঃ সহদেবঃ ॥১৬॥

তাঁহাদেব নিকট হইতে নানাবিধ বস্ত্র কব লইয়া ভোজকটপূবে গমন কবিলেন ;  
 হে ধার্মিক মহারাজ । সেখানে দুই দিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১১॥

তাহাব পব, সহদেব দুর্ধ্ব ভীষ্মকবাজাকে জয় কবিয়া, কোশলাব রাজাকে এবং  
 বেণাতীবাব বাজাকে জয় কবিলেন, তৎপবে কান্তাবক, প্রাকোটক, নাটকেয,  
 হেরম্বক ও মাক্ষধদেশীয় বাজগণকে যুদ্ধে জয় কবিয়া, বম্যগ্রাম, নাটীন ও অবৃক-  
 প্রভৃতি সমস্ত বহু নবপতিগণকে জয় কবিলেন ॥১২—১৪॥

মহাবল সহদেব বাতদেশেব বাজাকে বশীভূত কবিলেন এবং পুলিন্দগণকে যুদ্ধে  
 জয় কবিয়া পুনবায দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহাব পব, পাণ্ড্যবাজেব সহিত একদিন যুদ্ধ কবিলেন, পবে তাঁহাকে জয়  
 কবিয়া ক্রমে দক্ষিণদিকে গমন কবিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২) • তথা বেণাতটাধিপম্ ।

গুহামাসাদযামাস কিঙ্কিৰ্ণ্যং লোকবিশ্ৰুতাম্ ।  
 তত্র বানৱৰাজাভ্যাং মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ ।  
 যুযুধে দিবসান্ সপ্ত ন চ তৌ বিকৃতিং গতো ॥১৭॥  
 ততস্তৰ্কো মহাত্মানো সহদেবায বানবৌ ।  
 উচতুশ্চৈব সংহৰ্কো গ্ৰীতিপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ॥১৮॥  
 গচ্ছ পাণ্ডবশাৰ্দূল । বত্নান্যাদায় সৰ্ব্বশঃ ।  
 অবিঘ্নমস্তু কাৰ্য্যায় ধৰ্ম্মবাজায় ধীমতে ॥১৯॥  
 ততো বত্নান্যুপাদায় পুরীং মাহিষ্মতৌ যযৌ ।  
 তত্র নীলেন রাজ্ঞা স চক্রে যুদ্ধং নবৰ্ষভঃ ॥২০॥  
 পাণ্ডবঃ পববীৰৱঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 ততোহস্মৈ হুমহদ্যুদ্ধমাসীদৌরভয়ঙ্করম্ ॥২১॥  
 সৈন্তক্ষয়করকৈব প্রাণানাং সংশয়াবহম্ ।  
 চক্রে তস্মৈ হি সাহায্যং ভগবান্ হব্যবাহনঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌয়ুদী

গুহামিতি । বিকৃতি ক্লান্তিকপং বিকাবম্ । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । তত্র পূৰ্ব্বপৰ্ব্বাৰ্দ্ধবোৰ্দ্ধাক্ষয়মিতি তুষ্ঠৌ সংহৰ্ষৌবিতি ন পৌনৰুক্ত্যম্ ॥১৮॥  
 গচ্ছতি । বিঘ্নস্তাভাবঃ অবিঘ্নম্, অতাবার্থেহব্যবীভাবঃ । কাৰ্য্যায় রাজসুয্যায় ॥১৯॥  
 তত ইতি । নীলেন তদাখ্যেন । ভীকণাং ভয়শীলানামেব ভয়ঙ্করম্ । তস্মৈ নীলস্মৈ বাজ্ঞঃ ।  
 হব্যবাহনঃ অগ্নিদেবঃ ॥২০—২২॥

তাহাব পবে জগদ্বিখ্যাত কিঙ্কিৰ্ণ্যাপ্তহায উপস্থিত হইলেন; সেখানে সহদেব বানববাজ মৈন্দ ও দ্বিবিদেব সহিত সপ্তাহ যাবৎ যুদ্ধ কবিলেন, কিন্তু তাহাতেও তাঁহারা ক্লান্ত হইলেন না ॥১৭॥

তদনন্তৰ মহাত্মা মৈন্দ ও দ্বিবিদ সহদেবেৰ প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং সন্তুষ্ট অবস্থাতেই গ্ৰীতিপূৰ্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

“হে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ! আপনি সৰ্ব্বপ্রকাৰ বত্ন লইয়া চলিয়া যান । বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিৰেব বা তাঁহাব রাজসুযযজ্ঞেব যেন কোন বিঘ্ন না হয়” ॥১৯॥

তাহাব পব, পববীৰহস্তা প্রতাপশালী নবশ্ৰেষ্ঠ সহদেব নানাবিধ বত্ন কর লইয়া মাহিষ্মতীপুৰীতে গমন কবিলেন এবং সেখানে নীলবাজাব সহিত যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন । সেই গুরুতর যুদ্ধ ভীকজনেব ভয়, সৈন্তগণেৰ ক্ষয়, এমন কি সহদেবেব প্রাণসংশয় পর্য্যন্ত জন্মাইল । কাৰণ, ভগবান্ অগ্নিদেব স্বয়ং নীলবাজাব সাহায্য কবিতেছিলেন ॥২০—২২॥



ততো বথা হয় নাগাঃ পুরুষাঃ কবচানি চ ।

প্রদীপ্তানি ব্যদৃশ্যন্তু সহদেববলে তদা ॥২৩॥

ততঃ স্তম্ভাস্তমনা বভূব কুরুনন্দনঃ ।

নোত্তবং প্রতিবক্তুঞ্চ শক্তোহভূজ্জনমেজয় । ॥২৪॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং ভগবান্ বহিঃ প্রত্যমিত্রোহভবদ্যুধি ।

সহদেবস্ত যজ্ঞার্থং ঘটমানস্ত বৈ দ্বিজ । ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্র মাহিষ্মতীবাসী ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

শ্রুযতে হি গৃহীতোহসৌ পুস্তাং পাবদাবিকঃ ॥২৬॥

নীলস্ত বাজ্ঞো দ্বিহিতা কপেণাপ্রতিমা ভুবি ।

অগ্নিহোত্রমুপাতিষ্ঠদ্বোধনায় পিতুঃ সদা ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । হযা অখাঃ, নাগা হস্তিনঃ, পুরুষাঃ সৈনিকাঃ । প্রদীপ্তানি প্রজলিতানি ॥২৩॥

তত ইতি । স্তম্ভাস্তমনা অতীবব্যস্তচিত্তঃ । উত্তবং পবকর্তব্যম্ ॥২৪॥

কিমর্থমিতি । হে দ্বিজ । ভগবান্ বহিঃ, যুধি, যজ্ঞার্থং বহুঃ প্রীতিকবমেব বাজ্জহ্মযজ্ঞং সম্পাদয়িতুম্, ঘটমানস্ত প্রবর্তমানস্ত সহদেবস্ত, কিমর্থং প্রত্যমিত্রঃ শত্রুবভবৎ ॥২৫॥

তত্র ইতি । তত্র তদানীম্ । পুস্তাং পূৰ্ব্বম্, পাবদাবিকঃ, গৃহীতো লোকৈববগতঃ ॥২৬॥

নীলশ্চেতি । বোধনায় অগ্নিপ্রজ্ঞনায়, অগ্নিহোত্রং তৎস্থানম্, উপাতিষ্ঠদুপস্থিতা ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৩॥ পটচ্চয়ান্ চোবদেশান্ ॥৪—২৪॥ প্রত্যমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৫॥ পার-

তাহাতে তখন সহদেবের সৈন্যসমূহের মধ্যে হস্তী, অশ্ব, বথ, সৈনিক এবং তাহাদের কবচ—এইগুলি জ্বলিতে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহাবাজ ! তাহাতে সহদেব এতদূর ব্যস্ত হইয়া পড়িলেন যে, পবে কি কবিবেন তাহা বলিতে পর্য্যন্ত সমর্থ হইলেন না ॥২৪॥

জনমেজয় জিজ্ঞাসা কবিলেন—“মহর্ষি ! সহদেব অগ্নির প্রীতিজনক যজ্ঞ সম্পাদন কবিবার জন্তই প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তথাপি ভগবান্ অগ্নিদেব যুদ্ধে তাঁহার শত্রু হইয়াছিলেন কেন ?” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুনা যায যে, ঐ ঘটনায় পূর্ব হইতেই মাহিষ্মতীনগরের সকলেই ভগবান্ অগ্নিদেবকে পাবদাবিক বলিয়া জানিত ॥২৬॥

(২৭) নীলস্ত বাজ্ঞো দ্বিহিতা বভূবাতীব শোভনা... ।

বীজ্যমানোহপি স তদা নৈব প্রজ্জলতি স্ম হ ।  
 যাবচ্চারুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন সমীৱিতঃ ॥২৮॥  
 ততঃ স ভগবান্ বহিঃশ্চকমে তাং স্তদৰ্শনাম্ ।  
 নীলস্ত্র বাজ্রঃ সৰ্বেষামুপনীতশ্চ সোহভবৎ ॥২৯॥  
 ততো ব্রাহ্মণরূপেণ বমমাণং যদৃচ্ছয়া ।  
 তং তু রাজা যথাশাস্ত্রমশাসদ্ধার্ম্মিকস্তদা ॥৩০॥  
 প্রজ্জ্বাল ততঃ কোপাদ্ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।  
 তং দৃষ্ট্ৱা বিস্মিতো বাজা জগাম শিবসাহবনিম্ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

বীজ্যমান ইতি । নীলবাজ্রদুহিত্বা ব্যজ্জনৈর্বীজ্যমানোহপি স বহিঃ, তদা তাবৎ নৈব প্রজ্জলতি  
 স্ম, যাবৎ, চারু পুটং যযৌষ্ঠৌ তাদৃশৌ যৌ ওষ্ঠৌ ভবোবয়ং তেন বায়ুনা, ন সমীৱিতঃ ন সঙ্ক-  
 ক্ষিতঃ, তৎকণ্ঠায়াশ্চুষ্ণপ্রকাবপ্রাপ্ত্যভিলাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তত ইতি । সৰ্বেষাং জনানাঞ্চ, উপনীতো বাজ্রকণ্ঠাকামিষ্মেন জাতঃ, স বহিঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া, যথাশাস্ত্রং বতিশাস্ত্রানুসাৰেণ, বমমাণং তং বহিম্ ॥৩০॥

প্রোতি । প্রজ্জ্বাল বাজ্রভবনাদাবিতি শেষঃ । কোপাৎ রমণনিবাবণজনিতাৎ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দাবিকঃ স্বেনানুচায়া অপি পবকীৰ্ত্ত্বাৎ পবদাবাসক্তো গৃহীতঃ বিবশঃ ॥২৬—২৮॥ চক্ৰমে  
 মাহুৰুপেণ শব্দতঃ কামবামাস । এবং সৰ্বেষামপি গৃহে ইত্যুক্তং সৰ্বেষামিতি । তন্না চ সঃ

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী নীলবাজ্রাব একটা বস্ত্রা ছিল, সে সৰ্ব্বদাই পিতাব  
 অগ্নিহোত্রেব অগ্নি প্রজ্জলিত কবিতা দিবাব জন্ত অগ্নিহোত্ৰস্থানে উপস্থিত  
 থাকিত ॥২৭॥

সেই কণ্ঠাটী যে পর্য্যন্ত মনোহর ওষ্ঠপুট দ্বাবা ফুৎকাব না কবিত, সে পর্য্যন্ত  
 শত ব্যজন করিলেও অগ্নি প্রজ্জলিত হইতেন না ॥২৮॥

তৎপবে ক্রমশঃ ভগবান্ অগ্নিদেব সেই সুন্দরী কণ্ঠাটীতে আসক্ত হইয়া  
 পড়িলেন, সেই ঘটনা স্বয়ং নীলবাজ্রা এবং অন্যান্য সকলে জানিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তাহাব পব একদিন অগ্নিদেব ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া বতিশাস্ত্র ও ইচ্ছানুসাৰে  
 বমণ কবিতেছিলেন, এমন সময়ে ধার্ম্মিক বাজ্রা আসিয়া তাঁহাকে শাসন  
 কবিলেন ॥৩০॥

তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া ভগবান্ অগ্নিদেব বাজ্রভবনে জ্বলিয়া উঠিলেন : তাত্ত  
 দেখিয়া বাজ্রা বিস্মিত হইয়া অগ্নিদেবকে প্রণাম কবিলেন ॥৩১॥

(২৮) ব্যজ্জনৈর্বীজ্যমানোহপি তাবৎ প্রজ্জলতে ন সঃ । যাবচ্চারুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন বিদ্যতে ।

(৩০) অশাসদ্ধার্ম্মিকস্তদা ।

ততঃ কালেন তাং কন্যাং তথৈব হি তদা নৃপঃ ।  
 প্রদদৌ বিপ্ররূপায বহুশে শিবসা নতঃ ॥৩২॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং নীলবাস্ত্বঃ স্ততাং তদা ।  
 চক্রে প্রসাদং ভগবাংস্তস্ম্য বাজ্ঞো বিভাবস্থঃ ॥৩৩॥  
 ববেণ চন্দয়ামাস তাং নৃপং স্থিষ্টকৃত্তমঃ ।  
 অভয়ঞ্চ স জগ্রাহ স্বসৈন্তে বৈ মহীপতিঃ ॥৩৪॥  
 ততঃ প্রভৃতি যে কোচদজ্ঞানাতাং পুৰীং নৃপাঃ ।  
 জিগীষন্তি বলাদ্রাজন্ । তে দহন্তে স্ম বহিনা ॥৩৫॥  
 তস্মাং পুৰ্য্যাং তদা চৈব মাহিষ্মত্যাং কুরুদ্বহ । ।  
 বভুবুর্ন প্রতিগ্রাহাঃ স্মৈবিণ্যো যোষিতঃ কিল ॥৩৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । কালেন শুভসময়েন । তথৈব শাস্ত্রাচারানুসারেণৈব ॥৩২॥  
 প্রভীতি । নীলবাস্ত্ব ইতি অদভাব আৰ্হঃ । প্রসাদমন্ত্রগ্রহম্ । বিভাবস্থবয়িঃ ॥৩৩॥  
 ববেণেতি । স্থিষ্টে শুভাভীষ্টে কুর্কস্তীতি স্থিষ্টকৃত্তমেষু প্রকৃষ্ট ইতি স্থিষ্টকৃত্তমো বহিঃ, ববেণ  
 ববগ্রহণানুবোধেন, তং নৃপম্, চন্দয়ামাস সন্তোষয়ামাস । স মহীপতিশ্চ, যেন আত্মনা যুক্ত  
 সৈন্তমিতি স্বসৈন্তং তস্মিন্, অভয়ং বরং জগ্রাহ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । জিগীষন্তি জেতুমিচ্ছন্তি । তে নৃপা বহিনা দহন্তে স্ম ॥৩৫॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

উপনীতঃ স্বীকৃতঃ, নীলশ্র বাজ্ঞোহবিদিত ইতি শেষঃ ॥২২—৩৩॥ শোভনং স্ততরাং বা  
 ইষ্টকৃত্তং প্রিয়কৃত্তং অতিশয়েন স্থিষ্টকৃত্তমঃ, চন্দয়ামাস প্রীণিতবান্ ॥৩৪—৩৫॥ চন্দত ইচ্ছাতঃ,  
 অনতিগ্রাহাঃ অত্যন্তং স্তগ্রহাঃ ন বভুবুঃ, সর্কাসাম্ অগ্নিনা পবিগৃহীতত্বাৎ ॥৩৬॥ অপ্রতি-

তাহাব পব, বাজ্ঞা অবনত হইয়া শুভদিনে শাস্ত্রানুসাবে ব্রাহ্মণকপী অগ্নিকে সেই  
 কন্যাটী দান কবিলেন ॥৩২॥

তখন ভগবান্ অগ্নিদেব নীলবাজ্ঞাব সেই কন্যাটীকে গ্রহণ কবিয়া সেই বাজ্ঞাব  
 প্রতি অনুগ্রহ কবিবার ইচ্ছা কবিলেন ॥৩৩॥

তৎপবে অভীষ্টকাবিশ্লেষ্ঠ অগ্নিদেব বব গ্রহণ করিবার জন্য অনুবোধ কবিয়া সেই  
 বাজ্ঞাকে সন্তুষ্ট কবিলেন, বাজ্ঞাও নিজের এবং নিজসৈন্তগণের অভয়বন গ্রহণ  
 কবিলেন ॥৩৪॥

মহাবাজ্ঞ । তদবধি যে কোন বাজ্ঞা উক্ত ঘটনা না জানিয়া নদাপূর্দক  
 মাহিষ্মতীপুৰী জয় কবিতে ইচ্ছা কবেন, তিনিই অগ্নিকর্তৃক দগ্ন হইয়া থাকেন ॥৩৫॥

(৩৫) ..দহতে ভেন বহিনা । (৩৬) ..বভুবুর্নতিগ্রাহা যোষিতঃহন্দতঃ দিশ ।

এবমগ্নির্বরং প্রাদাৎ স্ত্রীণামপ্রতিবাবণে ।  
 স্বেবিণ্যস্তত্র নার্যো হি যথেষ্টং বিচবন্ত্যত ॥৩৭॥  
 বর্জয়ন্তি চ রাজানস্তং পুরং ভরতর্ষভ ।।  
 ভয়াদগ্নের্মহাবাজ ! তদাপ্রভৃতি সর্বদা ॥৩৮॥  
 সহদেবস্ত ধর্মাত্মা সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভয়াদিতম্ ।  
 পবীতমগ্নিনা রাজন্ ! নাকম্পত যথা গিবিঃ ।  
 উপস্পৃশ্য শুচিভূত্বা সৌহব্রবীৎ পাবকং ততঃ ॥৩৯॥  
 সহদেব উবাচ ।

হৃদর্থোহয়ং সমারম্ভঃ কৃষ্যবত্নন্ ! নমোহস্ত তে ।  
 মুখং ত্বমসি দেবানাং যজ্ঞস্ত্বমসি পাবক ! ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্ত্বামিতি । স্বেবিণ্যঃ স্বেচ্ছাচাবিণ্যো যোষিতঃ, প্রতিগ্রাহাঃ পতিভিঃ পরপুরুষ-  
 সংসর্গান্নিবার্ধ্যাঃ, ন বভূবুঃ । কিলৈত্যেতিহে ॥৩৬॥

কিং তত্র কাবণমিত্যাহ—এবমিতি । এবং ববং 'যুষং স্বেবিণ্যো ভবত' ইত্যেবম্ ॥৩৭॥  
 বর্জয়ন্তীতি । রাজানো বিজিগীষব ইত্যর্থঃ । তৎপুংসং মাহিন্তীনগবীম্ ॥৩৮॥  
 সহেতি । পবীতং ব্যাপ্তম্ । উপস্পৃশ্য আচম্য । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

'বাবণে প্রাতিকুল্যেন স্ত্রীণাং বাবণং কর্ত্বুং ন শক্তঃ কশ্চিত্তবিশ্রুতীতি বরঃ, তদেবাহ—স্বেবিণ্য  
 ইতি । ভর্ষুবগ্নস্ত বা শবীবে প্রবিষ্টাগ্নিবেবান্নাকং ভোগং কবোতীতি নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মাহিন্তীনগবীতে বমণীরা স্বেচ্ছাচাবিণী  
 হইয়াছিল, কিন্তু পুরুষেবা তাহাদিগকে বাবণ কবিয়া বাখিতে পারিত না ॥৩৬॥

বমণীগণের অনিবার্ধ্যতাবিষয়ে অগ্নিই এইরূপ বব দিয়াছিলেন । তাই তখন  
 বমণীবা স্বেচ্ছাচাবিণী হইয়া ইচ্ছানুসাবে বিচরণ করিত ॥৩৭॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! তদবধি সর্বদাই জিগীষু বাজাবাও অগ্নিব ভয়েই  
 সেই মাহিন্তীনগবী বর্জন করিয়া আসিতেছেন ॥৩৮॥

বাজা ! ধর্মাত্মা সহদেব কিন্তু আপন সৈন্যগণকে অগ্নিব্যাপ্ত ও ভয়ার্ত্ত দেখিয়াও  
 পর্বতের ত্রায় অচল বহিলেন এবং আচমন কবিয়া পবিত্র হইয়া অগ্নিকে বলিতে  
 লাগিলেন ॥৩৯॥

সহদেব বলিলেন—“হে অগ্নিদেব ! আপনার জন্তই এই যুদ্ধ ; আপনাকে  
 নমস্কাব কবি । আপনি দেবগণের মুখ এবং আপনিই যজ্ঞ ॥৪০॥

(৩৭)---স্বেবিণ্যো যত্র নার্যো হি যথেষ্টং প্রচরন্ত্যত ।

(৩৮) বর্জয়ন্তি চ তদ্রাজ্যং রাজানঃ পুরুষোত্তম ! .. ।

পাবনাং পাবকশ্চাসি বহনান্ধব্যবাহনঃ ।  
 বেদান্তদৰ্থং জ্ঞাতা বৈ জ্ঞাতবেদান্ততো হুসি ॥৪১॥  
 চিত্রভানুঃ সুবেশশ্চ অনলস্তুং বিভাবসো ! ।  
 স্বৰ্গদ্বারস্পৃশশ্চাসি হতাশো জ্বলনঃ শিখী ॥৪২॥  
 বৈশ্বানবস্তুং পিঙ্গেশঃ প্রবঙ্গো ভূবিত্তেজসঃ ।  
 কুমারসূক্তং ভগবান্ রুদ্রগর্ভো হিবণ্যকৃৎ ॥৪৩॥  
 অগ্নিদদাতু মে তেজো বায়ুঃ প্রাণং দদাতু মে ।  
 পৃথিবী চ বলং দদ্যাচ্ছিবঞ্চাপো দিশস্তু মে ॥৪৪॥  
 অপাং গৰ্ভ ! মহাতেজঃ ! জ্ঞাতবেদঃ ! সুবেশ্বব ! ।  
 দেবানাং মুখমগ্নে ! ত্বং সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

অদৰ্শ ইতি । অদৰ্শো রাজস্বয়জ্ঞার্থজ্ঞাৎ । সমাবস্তো যুদ্ধম্, কৃষ্ণবস্ত্রম্ । অগ্নে ! ॥৪০॥

পাবনাদিতি । পাবনাং পবিত্রীকরণাৎ । বহনাং হবির্ধাবণাৎ ॥৪১॥

চিত্তেতি । স্বৰ্গদ্বারস্পৃশঃ, প্রচুরতবস্তুগ্রহণেন অতীবৌদ্ধিশেষস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

বৈশ্বেতি । বিবেশু নরেষু ঋত্বাগ্নিরূপেণ তিষ্ঠতীতি বৈশ্বানরঃ, পিঙ্গানাং পিঙ্গলবর্ণানাং  
 জ্যোতিষাং পিঙ্গঃ শ্রেষ্ঠঃ, বনাদৌ বানরাদিবৎ প্রবেন গচ্ছতীতি প্রবঙ্গঃ, ভূবিত্তেজস ইতি আৰ্বহাদ্যং  
 বহুবচনং বা, কুমারং কার্ত্তিকেয়ং স্মৃত ইতি কুমারসূক্তং, রুদ্রো রুদ্রশক্তিগর্ভে যন্ত সঃ, সংহারকৃৎ, হিবণ্যকৃৎ স্বর্ণোৎপাদকশ্চ ॥৪৩॥

অগ্নিবিতি । তেজ উৎসাহম্, প্রাণং মানসিকবলম্, বলং দৈহিকশক্তিম্, শিবং মঙ্গলঞ্চ, আপো  
 জলম্, দিশস্তু দদতু । ভূতভাষ্যেঃ সংসর্গাদেব বায়ুদিষপি প্রার্থনা ॥৪৪॥

অপামিতি । অপাং গৰ্ভ । জলপুত্র । “অন্ত্যস্তেজাংসি” ইতি শ্রুতেঃ । ত্বং দেবানাং মুখম্,  
 অর্থেষু তৈত্তোজনাদিতি ভাবঃ । সত্যেন স্বদীয়েন সত্যজ্যোতিষা ॥৪৫॥

আপনি পবিত্র কবেন বলিয়া পাবক এবং হবি বহন কবেন বলিয়া হব্যবাহন ,  
 জ্ঞাত বেদ সকল আপনাব জন্ত জন্মিয়াছিল বলিয়া আপনি জ্ঞাতবেদা ॥৪১॥

হে অগ্নিদেব ! আপনি চিত্রভানু, সুবেশ, অনল, স্বৰ্গদ্বারস্পর্শী, হতাশন, জ্বলন  
 ও শিখী ॥৪২॥

দেব ! আপনি বৈশ্বানব, পিঙ্গেশ, প্রবঙ্গ, ভূবিত্তেজা, কার্ত্তিকেয়ের জনক,  
 মহাঅশালী, রুদ্রশক্তিসম্পন্ন এবং সুবর্ণোৎপাদক (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৪৩॥

অগ্নি আমাব তেজ, বায়ু আমাব মানসিক বল, পৃথিবী আমাব দৈহিক বল এবং  
 জল আমাব মঙ্গল দান করুন ॥৪৪॥

অগ্নিদেব ! আপনি জলসমুদ্ভূত, মহাতেজা, জ্ঞাতবেদা, দেবগণের ঈশ্বর এবং  
 দেবগণের মুখ , আপনি সত্য জ্যোতির্দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৫॥

ঋষিভির্ভ্রাক্ষনৈশ্চৈব দৈবতৈবহুর্নৈবপি ।

নিত্যং স্তূহত । যজ্ঞেষু সত্যেন বিপুনৌহি মাম্ ॥৪৬॥

ধূমকেতুঃ শিখী চ ত্বং পাপহাহনিলসম্ভবঃ ।

সর্বপ্রাণিষু নিত্যস্থঃ সত্যেন বিপুনৌহি মাম্ ॥৪৭॥

এবং স্তুতোহসি ভগবন্ ! প্রীতেন শুচিনা ময়া ।

তুষ্টিং পুষ্টিং শ্রুতিঞ্চাগ্নে ! শ্রীতিঞ্চৈব প্রযচ্ছ মে ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং মন্ত্রমায়েষং পঠন্ যো জুহুয়াদ্বিভূম্ ।

শুদ্ধিমান্ সততং দান্তঃ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৯॥

সহদেব উবাচ ।

যজ্ঞবিঘ্নমিমাং কর্তুং নাইস্তুং হব্যবাহন ।।

এবমুক্ত্বা তু মাদ্রেয়ঃ কুশৈবাস্তৌর্য মেদিনীম্ ॥৫০॥

বিধিবৎ পুরুষব্যাত্রঃ পাবকং প্রতু্যপাবিশৎ ।

প্রমুখে সর্ববসৈন্যস্য ভীতোদ্বিগ্নস্য ভাবত । ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ঋষিভিরিতি । যজ্ঞেষু স্তূহত । হবিঃপ্রক্ষেপান্দীকৃত । ॥৪৬॥

ধূমেতি । অনিলাৎ সম্ভবতি বাহুল্যেনোৎপত্তত ইতি সঃ । নিত্যস্থো জাঠবাগ্নিকপেণ ॥৪৭॥

এবমিতি । শ্রুতিং জ্ঞানম্ । শ্রীতিং নীলবাজাৎ কবগ্রহণানন্দম্ ॥৪৮॥

ইতীতি । বিভুঃ ব্যাপিনমগ্নিম্ । দান্ত ইন্দ্রিযদমনশীলঃ ॥৪৯॥

যজ্ঞেতি । নার্হো ন যোগ্যঃ, যজ্ঞস্য বহুদেয়কাদিতি ভাবঃ । আস্তৌর্য আবৃত ।

পাবকমগ্নিং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য । প্রমুখে সমুখে ॥৫০—৫১॥

ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং অসুৰগণ সর্বদাই যজ্ঞে আপনাতে হোম কবিয়া থাকেন ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বাৰা আমাকে পবিত্র ককন ॥৪৬॥

দেব ! আপনি ধূমকেতু, শিখী, পাপনাশক, বায়ুসম্ভব এবং সর্বদা সর্ব প্রাণীতে অবস্থিত, আপনি সত্য জ্যোতি দ্বাৰা আমাকে পবিত্র ককন ॥৪৭॥

ভগবন্ অগ্নিদেব ! আমি শ্রীত ও পবিত্র হইয়া এইকপ আপনাব স্তব কবিলাম, আপনি আমাকে তুষ্টি, পুষ্টি, জ্ঞান ও শ্রীতি দান কবন” ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যে ব্যক্তি শুদ্ধ ও ইন্দ্রিযসংযত হইয়া এইকপ আগ্নেয় মন্ত্র পাঠ কবতঃ হোম কবিবেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪৯॥

সহদেব বলিলেন—“হব্যবাহন ! আপনি এই যজ্ঞেব বিঘ্ন কবিতে পারেন না ।” এই কথা বলিয়া পুরুষত্রৈষ্ঠ সহদেব ভীত ও উদ্বিগ্ন সমস্ত সৈন্যেব

ন চৈনমত্যগাঁদ্বহির্বেলামিব মহোদধিঃ ।  
 তমভ্যোত্য শনৈর্বহিরুবাচ কুরুনন্দনম্ ॥৫২॥  
 সহদেবং নৃগাং দেবং সান্ত্বপূর্বমিদং বচঃ ।  
 উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কোবব্য । জিজ্ঞাসেয়ং ময়া কৃত্য ॥৫৩॥ (যুথকয়)  
 বেদ্যি সর্বমভিপ্রাযং তব ধর্ম্মহুতস্ত চ ।  
 মযা তু বক্ষিতব্যেযং পুৰী ভবতসত্তম । ॥৫৪॥  
 যাবদ্রোজ্ঞো হি নীলশ কুলে বংশধরা ইতি ।  
 ঈপ্সিতং তু কবিষ্যামি মনসস্তব পাণ্ডব । ॥৫৫॥  
 তত উথায় হৃষ্টাত্মা প্রাঞ্জলিঃ শিরসা নতঃ ।  
 পূজয়ামাস মাদ্রেযঃ পাবকং পুরুষর্ষভঃ ॥৫৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ন অত্যগাং অতিক্রম্য তৎসৈন্তেযু ন লগ্নবান্ । দেবং তদ্বৎ প্রভাববন্তম্ । জিজ্ঞাসা  
 তব ধৈর্য্যপবীক্ষার্থমৈবতং কৃতমিত্যর্থঃ ॥৫২—৫৩॥

বেদ্যীতি । ধর্ম্মহুতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত চ । তর্হি পুরীমিমাং ত্যজ্যেত্যাহ—মবেতি ॥৫৪॥

অথ কিমন্তং কালং যাবদ্রক্ষিতব্যেত্যাহ—যাবদ্বিতি । মনস ঈপ্সিতমিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । মাদ্রেযো মাজীপুত্রঃ সহদেবঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥ ৫৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

৥৩৭—৪৭॥ ভূষ্টম্ অলংবুদ্ধিম্ । প্রীতিং হুধম্ ॥৪৮॥ আরেযং মন্ত্রং শ্লোকরূপং মন্ত্রাষ্টকং ভূহ্যাং  
 পায়সাদিনা স্বাহাষ্টমষ্টমৈর্হোমং কুর্যাৎ ॥৪৯—৫১॥ অত্যগাং এনম্ অতিক্রম্য সৈন্তং ন  
 দদাহেত্যর্থঃ ॥৫২—৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সম্মুখে ভূতলে কুশ আন্তরীণ কবিষা অগ্নিব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতে থাকিয়া, যথা-  
 বিধানে উপবেশন কবিলেন ॥৫০—৫১॥

সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম কবে না, সেইরূপ অগ্নি সহদেবকে অতিক্রম  
 কবিলেন না ; পবস্ত তিনি মনুষ্যশ্রেষ্ঠ সহদেবেব নিকটে বাইয়া শাস্তভাবে ধীবে  
 ধীবে এই কথা বলিলেন—“হে কুরুনন্দন । উঠুন উঠুন, আমি এটা আপনাব  
 ধৈর্য্যপবীক্ষা কবিযাছি ॥৫২—৫৩॥

আমি আপনাব ও যুধিষ্ঠিবেব সমস্ত অভিপ্রায়ই জানি ; কি হে ভনহশ্রেষ্ঠ !  
 এই পুরীটি আমাব বক্ষা কবিতেই হইবে ॥৫৪॥

নীলবাজার বংশে যে পর্য্যন্ত বংশধব থাকিবে, সে পর্য্যন্ত বক্ষা কবিব, আমার  
 আপনাব মনের অভীষ্ট সম্পাদনও কবিব” ॥৫৫॥

(৫৪)– মযা পূ বক্ষিতব্যেযং সদা ভবতসত্তম !, মযা তু বক্ষিতব্য পুত্রিঃ ভবতসত্তম ।।

পাবকে বিনিবৃতে তু নীলো রাজাহভ্যাত্তদা ।  
 পাবকস্ত্রাজ্জয়া চৈনমর্চ্চযামাস পার্থিবঃ ।  
 সৎকাবেণ নবব্যাত্ত্রং সহদেবং যুধাং পতিম্ ॥৫৭॥  
 স প্রগৃহ্য চ তাং পূজাং কবে চ বিনিবেশ্য তম্ ।  
 মাদ্রৌস্তত্ততঃ প্রাযাদ্বিজযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ॥৫৮॥  
 ত্রৈপুবংস বশে কৃত্বা বাজানমমিতৌজসম্ ।  
 নিজগ্রাহ মহাবাহুস্তবসা পৌববেশ্ববম্ ॥৫৯॥  
 আকৃতিং কৌশিকাচার্য্যং যত্নেন মহতা ততঃ ।  
 বশে চক্রে মহাবাহুঃ স্রবাস্ত্রাধিপতিং তথা ॥৬০॥  
 স্রবাস্ত্রবিষয়স্থচ প্রেষযামাস রুক্মিণে ।  
 বাস্ত্রে ভোজকটস্থায় মহামাত্রায় ধীমতে ।  
 ভীষ্মকায় স ধর্ম্মাত্মা সাক্ষাদিন্দ্রসথায় বৈ ॥৬১॥

#### ভাবতকৌমুদী

পাবক ইতি । অভ্যাদ্যুদ্বাহনমাগাং । যুধাং বোধানাম্ । বটপদমিদং পতম্ ॥৫৭॥  
 ন ইতি । কবে কবগ্রহণাধিকাবে, তং নীলবাজম্, বিনিবেশ্য সংস্থাপ্য ॥৫৮॥  
 ত্রৈপুবমিতি । ত্রৈপুবং ত্রিপুবাধীশ্ববম্ । নিজগ্রাহ বিজিগ্যে । তবসা বলেন ॥৫৯॥  
 আকৃতিমিতি । আকৃতিং নাম, কৌশিকানামাচার্য্যমজ্ঞপ্তকম্ ॥৬০॥  
 স্রবাস্ত্রেতি । স্রবাস্ত্রবিষয়স্থচ স্রবাস্ত্রদেশস্থিত এব প্রেষযামাস দূতমিতি শেষঃ । রুক্মিণে  
 তদাখ্যায় । ভোজকটস্থায় ভোজকটনগবগতায়, মহামাত্রায় মহাপরিমাণায় বিশালবাজ্যে-  
 শ্ববাস্ত্রেত্যর্থঃ । ভীষ্মকায় তদাখ্যায় কল্পিপি ত্রে চ । ইদমপি বটপদং পতম্ ॥৬১॥

তাহার পব, পুষ্করশ্রেষ্ঠ সহদেব গাত্রোত্থান কবিয়া স্রষ্টচিত্তে কৃতাজ্জলি ও  
 অবনতমস্তক হইয়া অগ্নিদেবেব পূজা কবিলেন ॥৫৬॥

অগ্নিদেব ফিবিয়া গেলে, তখনই নীলবাজা যুদ্ধস্থানে উপস্থিত হইলেন  
 এবং তিনি অগ্নিব আদেশক্রমে নবশ্রেষ্ঠ ও সেনাপতি সহদেবেব পূজা  
 কবিলেন ॥৫৭॥

সহদেব সেই পূজা গ্রহণ কবিয়া এবং নীলরাজাব নিকট হইতে কব লইয়া  
 ক্রমশঃ দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তাহার পব তিনি অসাধাবণ তেজস্বী ত্রিপুববাজকে বশীভূত কবিয়া, বলপূর্ব্বক  
 পৌবববাজকেও জয় কবিলেন ॥৫৯॥

তৎপবে মহাবাহু সহদেব কৌশিকাচার্য্য আকৃতিকে এবং স্রবাস্ত্রদেশেব বাজাকে  
 বশীভূত কবিলেন ॥৬০॥



স চাস্ত্ৰ প্রতিজ্ঞাহ সস্তুতঃ শাসনং তদা ।  
 শ্রীতিপূৰ্ব্বং মহাবাজ । বাহুদেবমবেক্ষ্য চ ॥৬২॥  
 ততঃ স বভ্রাত্তাদায পুনঃ প্রাযাদ্যুধাং পতিঃ ।  
 ততঃ শূৰ্পাবকৈব তালীকটমথাপি চ ॥৬৩॥  
 বশে চক্রে মহাতেজা দণ্ডকাংশ্চ মহাবলঃ ।  
 সাগবদ্বীপবাসাংশ্চ নৃপতীন্ শ্লেচ্ছযোনিজান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 নিষাদান্ পুরুষাদাংশ্চ কর্ণপ্রাবৰণানপি ।  
 যে চ কালমুখা নাম নববান্ধসযোনয়ঃ ॥৬৫॥  
 কুংস্নং কোলগিৰিষৈশ্চৈব স্তবভীপট্টনং তথা ।  
 দ্বীপং তাত্ৰাহ্বয়ৈশ্চৈব পৰ্ব্বতং বামকং তথা ॥৬৬॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । শাসনমাদেশম্ । বাহুদেবঃ কৃষ্ণম্, অবেক্ষ্য পর্যালোচ্য । ক্লিষ্টপতিঃ কৃষ্ণো  
 ভীষ্মকস্ত জামাতা ক্লিষ্টাভিঃ ভগিনীপতিঃ, স চ যুধিষ্ঠিরস্ত পক্ষগত ইতি সহদেবেন সহ বিবোধো ন  
 কর্তব্য ইত্যালোচ্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মকাং, রত্নানি করকপানি । শূৰ্পাবকং তালীকটঞ্চ নগবন্ । দণ্ডকান্  
 তদাখ্যং দেশম্ । সাগবদ্বীপে বাসো যেষাং তান্ ॥৬৩—৬৪॥

নিষাদানিতি । পুরুষাদান্ নবভোজিনো বান্ধসানিতি যাবৎ, কর্ণপ্রাবৰণান্ চৰ্ম্মণৈব  
 প্রাবৃতকর্ণান্ নববিশেষান্ । যে চ কালমুখা নাম নববান্ধসযোনয়ো নববান্ধসোভবসংযোগ-

তদনন্তর ধৰ্ম্মাত্মা সহদেব সুবাহুদেশে থাকিয়াই কল্লীৰ নিকট এবং বিশাল  
 বাজ্যেব অধিপতি, বুদ্ধিমান্ ও সাক্ষাৎ ইন্দ্রেব সখা ভোজকটনগবস্থিত বাজা  
 ভীষ্মকেব নিকট দূত প্রেবণ কবিলেন ॥৬১॥

মহাবাজ । তখন ভীষ্মকবাজ্যেব পুত্র কল্লীৰ সহিত মিলিত হইয়া, কৃষ্ণেব  
 সহিত যুধিষ্ঠিরেব সম্বন্ধ পর্যালোচনা কবিয়া, শ্রীতিপূৰ্ব্বক সহদেবেব আদেশ গ্রহণ  
 কবিলেন ॥৬২॥

তাহাব পব সেনাপতি সহদেব ভীষ্মকবাজ্যেব নিকট হইতে নানাবিধ বস্ত্র  
 কব লইয়া পুনৰায় গমন কবিতে লাগিলেন, তৎপবে শূৰ্পাবক ও তালীকট-  
 নগবেব বাজাকে, দণ্ডকদেশেব বাজাকে এবং সাগবদ্বীপবাসী শ্লেচ্ছবাজগণকে বশীভূত  
 কবিলেন ॥৬৩—৬৪॥

মহামতি সহদেব নিষাদগণ, বান্ধসগণ, কর্ণপ্রাবৰণগণ, নববান্ধসোভবগণ  
 কালমুখগণ, সমগ্র কোলগিবি, স্তবভীপট্টন, তাত্ৰদ্বীপ, বামপৰ্ব্বত এবং তিৰিচিয়া

(৬৫)·· নবা বান্ধসযোনয়ঃ । (৬৬) কুংস্নং কোলগিৰিষৈশ্চৈব স্তবভীপট্টনং তথা ।

তিমিস্ফিলঞ্চ স নৃপং বশে কৃত্বা মহামতিঃ ।  
 একপাদাংশচ পুরুষান্ কেবলান্ বনবাসিনঃ ॥৬৭॥  
 নগবীং সঞ্জয়ন্তীঞ্চ পামণ্ডং কবহাটকম্ ।  
 দূতৈবেব বশে চক্রে করঞ্চৈনানদাপযৎ ॥৬৮॥ (কলাপকম্)  
 পাণ্ড্যাংশচ দ্রবিড়াংশৈচব সহিতাংশেচাভ্রকেবলৈঃ ।  
 অঙ্কান্ স্থালবনাংশৈচব কলিঙ্গানুষ্ঠকর্ণিকান্ ॥৬৯॥  
 আটবীঞ্চ পুবীং বম্যাং যবনানাং পুরং তথা ।  
 দূতৈবেব বশে চক্রে কবঞ্চৈনানদাপযৎ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কচ্ছগতো ধীমান্ দূতান্ মাদ্রবতীহৃতঃ ।  
 প্রেময়ামাস বাজেহ্র । পৌলস্ত্যায় মহাত্মনে ।  
 বিভীষণায় ধৰ্ম্মাত্মা প্রীতিপূৰ্ব্বমবিন্দমঃ ॥৭১॥  
 স চাস্ম্য প্রতিজগ্ৰাহ শাসনং প্রীতিপূৰ্ব্বকম্ ।  
 তচ্চ কালকৃতং ধীমানভ্যমন্যত স প্রভুঃ ॥৭২॥

### ভাবতকৌমুদী

জাতান্তানপি । কৃৎস্নং সৰ্বম্ । তিমিস্ফিলং নাম । কেবলান্ বনবাসিন ইতি সামান্যাদিকবণ্যম্, পবত্রাপি কেবলাভিধানাৎ । পামণ্ডং কবহাটকং তদাখ্যম্ ॥৬৫—৬৮॥

পাণ্ড্যানিতি । উভ্রকেবলার্থো দেশো । আটবীং বনস্থাম্ ॥৬৯—৭০॥

তত ইতি । কচ্ছগতঃ সমুদ্রস্ত জলপ্রাযদেশস্থিতঃ, “জলপ্রাযমনুপং স্তাং পুংসি কচ্ছঃ” ইত্যমবঃ । প্রীতিপূৰ্ব্বং ন পুনর্বাচ্যগর্বেণোক্ত্যপূৰ্ব্বং পবাজঘাশকাবশ্যাদিতি ভাবঃ । বিভীষণস্ত চিরজীবিত্বাত্তদানীমপি স্থিতির্নানুপপন্নঃ । তথা চোক্তম্—“অশ্বখামা বলিৰ্যামো হনুমাংশচ বিভীষণঃ । কৃপঃ পবন্তবামশচ সৃষ্টেতে চিরজীবিনঃ ।” ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৭১॥

রাজাকে বশীভূত কবিয়া, কেবল দূত পাঠাইয়াই একপাদ পুরুষদিগকে, বনবাসী কেবলগণকে, সঞ্জয়ন্তীনগরী, পামণ্ডগণ এবং কবহাটকগণকে বশীভূত কবিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কব আদায় কবিলেন ॥৬৫—৬৮॥

সেইকপ কেবল দূত পাঠাইয়াই তিনি পাণ্ড্যদেশ, দ্রবিড়দেশ, উভ্রদেশ, কেবলদেশ, অঙ্কদেশ, তালবনদেশ, কলিঙ্গদেশ, উষ্ট্রকর্ণিকদেশ, মনোহব আটবীপুবী এবং যবনপুবী বশীভূত কবিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ কবিলেন ॥৬৯—৭০॥

তাহাব পব, বুদ্ধিমান্ ও ধৰ্ম্মাত্মা সহদেব সমুদ্রেব তীবে থাকিয়াই প্রীতিপূৰ্ব্বক মহাত্মা বিভীষণেব নিকট কতকগুলি দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৭১॥

(৬৮)...পীণ্যাকং কবহাটকম্... । (৭০) দ্বিতীয়ার্কং কুচিন্নাস্তি ।

ততঃ স প্রেষয়ামাস বস্ত্রানি বিবিধানি চ ।  
 চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যান্ধ্যাভরণানি চ ॥৭৩॥  
 বাসাংসি চ মহার্হানি মণীংশৈশ্চ মহাধনান্ ।  
 অ্যবৰ্ত্তত ততো ধীমান্ সহদেবো মহামনাঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং নির্জিত্য তবসা সাস্ত্বেন বিজযেন চ ।  
 করদান্ পার্শ্বিবান্ কৃত্বা প্রত্যাগচ্ছদরিন্দমঃ ॥৭৫॥  
 ধর্ম্মবাজায় তৎ সর্ব্বং নিবেগ্য ভবতর্ষভ । ।  
 কৃতকর্মা স্তুথং বাজম্ভুবাস জনমেজয় । ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং সভাপর্ব্বনি  
 দ্বিবিজয়ে সহদেবদক্ষিণদ্বিবিজয়ো নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স বিভীষণঃ । শাসনমাদেশম্ । তচ্চ মানুষশাসনম্, কালকৃতং যুগধর্ম্মেণৈব কৃতম্,  
 জ্ঞেতায়াং মহাপ্রভাবশালিন আত্মনো দ্বাপবাস্তে নিতবাং স্থবিবতবা শক্তিক্রিয়াং । অতএব চ তৎ  
 শাসনং প্রতিজ্ঞগ্রাহেতি ভাবঃ ॥৭২॥

তত ইতি । স বিভীষণঃ । মহার্হানি মহামূল্যানি । মহাধনান্ মহামূল্যান্ ॥৭৩—৭৪॥

এবমিতি । তবসা বসেন, সাস্ত্বেন সামগ্র্যযোগেণ, বিজযেন কূটকৌশলকৃতজযেন চ ।  
 প্রত্যাগচ্ছৎ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি শেষঃ, অবিন্দমঃ সহদেবঃ ॥৭৫॥

বিভীষণে শ্রীতিপূর্ব্বকই সহদেবেব আদেশ গ্রহণ কবিলেন । কাবণ, বুদ্ধিমান্  
 বিভীষণ সেই মানুষেব আদেশ কালেই কবিযাছে বলিয়া মনে কবিযাছিলেন ॥৭২॥

তৎপবে বিভীষণ নানাবিধ বস্ত্র, চন্দন ও অগুরুকাষ্ঠ, দিব্য অলঙ্কার, মহামূল্য  
 বস্ত্র এবং মহামূল্য মণি—এই সকল দ্রব্য কবস্বরূপে পাঠাইয়া দিলেন, বুদ্ধিমান্ ও  
 মহামনা সহদেব সেই সমস্ত লইয়া সেখান হইতেই ফিরিলেন ॥৭৩—৭৪॥

এইভাবে শত্রুহন্তা সহদেব বল, সামব্যবহার ও কূটকৌশলপ্রয়োগে সমস্ত  
 রাজাকেই বশে আনয়নপূর্ব্বক কবদ কবিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে ফিরিয়া আসিলেন ॥৭৫॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় । সহদেব কৃতকার্য্য হইয়া ফিরিয়া

(৭৩) চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যানি শযনানি চ । (৭৪)....সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

\* ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । ইতঃ পরং দ্বাদশি ঐত্যপ্তত্বে দ্ব্যধ্যায়-  
 বধিকৌ দৃশ্যতে ।

## একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নকুলশ্চ তু বক্ষ্যামি কৰ্ম্মাণি বিজয়ং তথা ।  
বাহুদেবজিতামাশাং যথাহসাবজয়ং প্রভুঃ ॥১॥  
নির্যায় খাণ্ডবপ্রস্থাং প্রতীচীমভিত্তো দিশম্ ।  
উদ্दिশ্য মতিমান্ প্রাযায়হত্যা সেনয়া যুতঃ ॥২॥  
সিংহনাদেন মহতা যোধানাং গর্জ্জিতেন চ ।  
বথনেমিনির্নাদৈশ্চ কম্পয়ন্ বহুধামিমাম্ ॥৩॥ (বুথাকন্)  
ততো বহুবিধং বম্যং গবাস্থধনধান্যবৎ ।  
কার্ত্তিকেষু দয়িতং বোহীতকনুপাদ্রবৎ ।  
তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীচ্ছূ বৈর্মত্তমবুবকৈঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি । তৎ সর্কং দক্ষিণদিগ্বিজয়নকং ধনম্ । উবাস মহদেব ইতি শ্লোকঃ ১৭৬ঃ  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতসংহিতায়াং  
ভাবতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং সভাপর্কণি দ্বিঘ্নমে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০১

—ঃঃ—

নকুলশ্চেতি । বাহুদেবজিতামিত্যনেন উদ্দিষ্টমৌর্য্যং সংশ্লেশেন তৎ কংনকং সর্পিঃ ১৭৬ঃ  
নির্যাসেতি । প্রতীচীং দিশম্ অভিত্তঃ প্রতি । উদ্দিষ্ট বিহ্বলমিতি শ্লোকঃ । যোধানাং ৩১০১ঃ ।  
বধানাং যা নেশ্যচ্চক্রপ্রাস্তাস্থানাং নিনাটৈঃ ১২—৩১

আসিয়া সেই সমস্ত ধনই যুদ্ধটিরবে নিবেদন করিয়া দিয়া স্বর্গে যাস করিয়া  
লাগিলেন ॥৭৬॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রভাবশালী নকুল যেভাবে বৃষদ্রুপের  
পশ্চিমদিব্ ভয় করিয়াছিলেন, সেই ধর্ম্মঃ এবং ত্রাতার আত্মরক্ষার  
বলিদে ১১॥

বুদ্ধিমান্ নকুল বিজয় সৈন্যের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থ হইতে নির্গত হইলেন ।  
সিংহনাদ, যোদ্ধাদিগের গর্জন এবং সংক্রান্ত শব্দ এই শ্রবণেরে উদ্ভিত করিয়া,  
তৎ সেন্যে করিয়া পশ্চিমদিকে যাত্রা করিলেন । —৩১

(১).... (২).... (৩).... (৪).... (৫)....

মকভূমিং স কাংস্ম্যেন তথৈব বহুধান্যকম্ ।  
 শৈবীষকং মহোথঞ্চ বশে চক্রে মহাদ্যুতিঃ ॥৫॥  
 আক্রোধঞ্চৈব বাজর্ষিং তেন যুদ্ধমভূমহৎ ।  
 তান্ দশার্গান্ স জিত্বাথ প্রতস্থে পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 শিবীংস্ত্রিগর্তানশ্চান্ মালবান্ পঞ্চ কর্কটান্ ।  
 তথা মাধ্যমিকাংশ্চৈব বাটধানান্ দ্বিজানথ ॥৭॥  
 পুনশ্চ পরিবৃত্যথ পুঙ্খবাবণ্যবাসিনঃ ।  
 গংগানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ পুঙ্খবর্ষভঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 সিন্ধুকুলাশ্রিতা যে চ গ্রামগীয়া মহাবলাঃ ।  
 শূদ্রাভীবগণাশ্চৈব যে চাশ্রিত্য সবস্বতীম্ ।  
 বর্তযন্তি চ যে মৎশ্রৈর্থে চ পর্বতবাসিনঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বোহীতকং পর্বতম্ । মন্তমযুবকৈস্তদাথৈঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 মর্কিতি । শৈবীষকং মহোথঞ্চ দেশম্ । আক্রোধং নাম বাজর্ষিঞ্চ বশে চক্রে ইতি সঘঙ্কঃ ।  
 দশার্গান্ তদাখ্যং দেশম্ । প্রতস্থে প্রতীচীমেব ॥৫—৬॥  
 শিবীনিতি । শিবিপ্ৰভৃতযো দেশাঃ । দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ । উৎসবে বয়ণাগোদে সঙ্কেতঃ  
 জীষু হস্তাদিসংজ্ঞা যেষাং তান্ । এতে তু দিগন্তবেহপি স্থিতাঃ পূর্বং জ্ঞাতাঃ ॥৭—৮॥  
 সিদ্ধিতি । গ্রামগীয়া গ্রামাধিপবংশোদ্ভবাঃ, “গ্রামগীর্ণাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু”  
 ইত্যমরঃ । আভীবা গোপাঃ । সবস্বতীং নদীম্ । বর্তযন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ধীযবা  
 ইত্যর্থঃ । এতান্ সর্বানপাজয়দ্বিতী পূর্বেণ সঘঙ্কঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৯॥

তাহাব পব তিনি বোহীতকপর্বতে উপস্থিত হইলেন, সে পর্বতটীৰ আকাব-  
 প্রকাব বড়ই সুন্দর ছিল এবং সেখানে গরু, ঘোড়া, ধন ও ধান্য প্রচুর ছিল,  
 তাহাতেই সে পর্বতটী কাঙ্ক্ষিবেব প্রিয় ছিল । সেখানে মন্তমযুবনামক বীৰগণেব  
 সহিত নকুলেব গুরুতব যুদ্ধ হইল ॥৪॥

তৎপবে অসাধাবণ তেজস্বী নকুল সমস্ত মকভূমি, প্রচুর ধান্যপূর্ণ শৈবীষকদেশ ও  
 মহোথদেশ এবং সেই দেশীয় বাজা আক্রোধকে বশীভূত কবিলেন; কিন্তু তাহাব  
 সহিত নকুলেব গুরুতব যুদ্ধ হইখাছিল । তাহাব পব নকুল দশার্গদেশ জয় কবিয়া  
 আবাব পশ্চিমদিকে বাইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

শিবি, ত্রিগর্ত, অশ্বর্ষ, মালব, পঞ্চ কর্কট, মাধ্যমিক ও বাটধানদেশীয় ক্ষত্রিয়গণকে  
 জয় কবিয়া, আবাব তথা হইতে ফিবিয়া আসিয়া পুঙ্খবাবণ্যবাসী উৎসবসঙ্কেতনামক  
 বীৰগণকে জয় কবিলেন ॥৭—৮॥

(৭)...পঞ্চ কর্কটান্ তথা মাধ্যমিকাংশ্চ... ।

কৃৎস্নং পঞ্চনদৈষ্ণেব তথা চামবকণ্টকম্ ।  
 উত্তবজ্যোতিষৈষ্ণেব তথা দিব্যকটং পুৰম্ ।  
 দ্বাবপালঞ্চ তবসা বশে চক্রে মহাদ্ভুতিঃ ॥১০॥  
 বামঠান্ হাব-হুণাংশ্চ প্রতীচ্যৈষ্ণেব যে নৃপাঃ ।  
 তান্ সৰ্বান্ স বশে চক্রে শাসনাদেব পাণ্ডবঃ ॥১১॥  
 তত্রস্থঃ প্রেষয়ামাস বাহুদেবায় ভাবত ! ।  
 স চাপি যাদবৈঃ সার্কং প্রতিজগ্ৰাহ শাসনম্ ॥১২॥  
 ততঃ শাকলমভ্যেত্য মদ্রাণাং পুটভেদনম্ ।  
 মাতুলং প্রীতিপূৰ্বেণ শল্যং চক্রে বশে বলী ॥১৩॥  
 স তেন সংকৃতো রাজ্ঞা সংকাবাহৌ বিশাংপতে । ।  
 বত্নান্যাদায় ভুবীণি সম্প্রতস্থে যুধাং পতিঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃৎস্নমিতি । দ্বাবপালং তদাখ্যং পুৰম্ । তবসা বলেন । অমমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥  
 বামঠানিতি । শাসনাদেব দূতদ্বাবা আদেশাদেব । পাণ্ডবো নকুলঃ ॥১১॥  
 তত্রস্থ ইতি । প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । শাসনং নকুলস্ত কবদানাদেশম্ ॥১২॥  
 তত ইতি । শাকলং নাম, পুটভেদনং পুৰম্ “পুঃ জী পুরীনগর্যো বা পত্তনং পুটভেদনম্”  
 ইত্যমবঃ । প্রীতিপূৰ্বেণ দূতদ্বাবকাদেশেন । বলী নকুলঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । সংকৃতঃ কবকপবত্বাদিদানেন সম্মানিতঃ । যুধাং পতির্নকুলঃ ॥১৪॥

যে সকল গ্রামাধ্যক্ষবংশীয় মহাবীর সমুদ্রতীরে বাস কবিত, যে সকল শূদ্র ও  
 গোপ সরস্বতীনদীর তীরে থাকিত, যাহাবা মৎস্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ কবিত এবং  
 যাহাবা পৰ্ব্বতবাসী ছিল, নকুল তাহাদিগকেও জয় কবিলেন ॥১০॥

তৎপবে মহাতেজা নকুল সমস্ত পঞ্চনদদেশ, অমবকণ্টকদেশ, উত্তবজ্যোতিষদেশ,  
 দিব্যকটপুর ও দ্বাবপালপুৰ বলপূৰ্ব্বক বশীভূত কবিলেন ॥১১॥

তাহার পব, নকুল দূত দ্বাবা আদেশ পাঠাইয়াই রামঠ, হাব, হুণ এবং পশ্চিম  
 দিকেব রাজগণকে আয়ত্ত কবিলেন ॥১২॥

হে ভবতনন্দন ! তদনন্তর নকুল সেখানে থাকিয়াই কৃষ্ণেব নিকট দূত  
 পাঠাইলেন ; কৃষ্ণও যাদবগণেব সহিত মিলিত হইয়া নকুলেব আদেশ গ্রহণ  
 কবিলেন ॥১৩॥

তাহাব পব, বলবান্ নকুল মদ্রদেশীয়গণেব বাজধানী শাকলে যাইয়া প্রীতিপূৰ্ব্বক  
 দূত পাঠাইয়া মাতুল শল্যকে বশীভূত কবিলেন ॥ ১৪ ॥

(১০)....ভেষ্যামবপৰ্ব্বতম্ । (১৪) স তস্মিন্ সংকৃতো রাজ্ঞা... ।

ততঃ সাগবকুক্ষিস্থান্ শ্লেচ্ছান্ পবমদারুণান্ ।  
 পহুবান্ বৰ্ব্ববাংশৈশ্চ তান্ সৰ্বাননযদ্বশম্ ॥১৫॥  
 ততো বভ্রান্যুপাদায় বশে কৃত্বা চ পার্থিবান্ ।  
 ন্যবর্তত নবশ্রেষ্ঠে নকুলশ্চিদ্ৰমার্গবিৎ ॥১৬॥  
 কবভাণাং সহস্রাণি কোষং তস্মৈ মহাত্মনঃ ।  
 উহর্দশ মহাবাজ । কৃচ্ছাদিব মহাধনম্ ॥১৭॥  
 ইন্দ্রপ্রস্থগতং বীৰ্য্যং সমভ্যেত্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ততো মাদ্রীশ্বতঃ শ্রীমান্ ধনং তস্মৈ ন্যবেদযৎ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সাগবকুক্ষিস্থান্ পশ্চিমসমুদ্রতীরগতান্ । শ্লেচ্ছলক্ষণমুক্তং দেবলেন—“গো-  
 মাংসখাদকো যশ্চ বিকঙ্কং বহু ভাষতে । সৰ্ব্বাচাববিহীনশ্চ শ্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥” ॥১৫॥

তত ইতি । চিদ্ৰমার্গবিৎ যুদ্ধস্ত আশ্চর্য্যকৌশলাভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

কবভাণামিতি । হে মহাবাজ । কবভাণামুদ্বীণাং দশ সহস্রাণি, তস্মৈ মহাত্মনো নকুলস্ত, মহান্তি  
 প্রচুবানি ধনানি যত্র তাদৃশম্, কোষং ভাণ্ডম্, কৃচ্ছাদিতাববাহল্যেন কষ্টাদিব, উহঃ উচ্যন্তঃ । “কবভো  
 মণিবদ্ধাদিকনিষ্ঠাস্তোষ্ট্রতৎস্বতে” ইতি মেদিনী ॥১৭॥

ইন্দ্রেতি । শ্রীমান্ কান্তিসম্পন্নঃ । তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নকুলশ্চেতি ॥১—৩॥ বোহীতকং গিবিম্ । মত্তমধ্বরসংজ্ঞেঃ কত্রিযেঃ ॥৪—১২॥ পুটভেদনং  
 পত্তনম্ । “পত্তনং পুটভেদন”মিত্যম্বঃ ॥১৩—১৬॥ কবভাণাম্ উদ্বীণাম্ ॥১৭—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—

তৎপবে শল্যবাজা সম্মানযোগ্য নকুলকে প্রচুব বত্ত কব দান কবিয়া সম্মানিত  
 কবিলেন । নকুল সেই প্রচুব বত্ত লইয়া প্রস্থান কবিলেন ॥১৪॥

তাহাব পব, নকুল পশ্চিমসমুদ্রেব তীবস্থিত অত্যন্ত ভয়ঙ্কব সেই সকল শ্লেচ্ছ,  
 পহুব ও বৰ্ব্ববগণকে বশে আনয়ন কবিলেন ॥১৫॥

তৎপবে যুদ্ধেব আশ্চর্য্য কৌশলাভিজ্ঞ নবশ্রেষ্ঠ নকুল সমস্ত বাজাকেই বশীভূত  
 কবিয়া তাঁহাদেব নিকট হইতে প্রচুব বত্ত কব লইয়া নিবৃত্ত হইলেন ॥১৬॥

মহাবাজ । তাহাব পব দশ হাজাব উট মহাত্মা নকুলেব প্রচুব ধনপূৰ্ণ ভাণ্ডসবল  
 অতি কষ্টেই যেন বহন কবিয়া লইয়া চলিল ॥১৭॥

তদনন্তব মনোহব মূৰ্ত্তি মহাবীৰ নকুল ইন্দ্রপ্রস্থবাস্তবধানীতে যুধিষ্ঠিরের নিকট  
 উপস্থিত হইয়া সেই সমস্ত ধনই তাঁহাকে নিবেদন কবিলেন ॥১৮॥

(১৫ পহুবান্ বৰ্ব্ববাংশৈশ্চ কিম্বাতান্ যবনান্ শকান্ । (১৭)....স্বদৰ্শিত মহাত্মনঃ ।

এবং প্রতীচীং নকুলো দিশং বকণপালিতাম্ ।

বিজিগ্যে বাহুদেবেন বিজিতাং পুরুষর্ষভঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি দ্বিবিজযে  
নকুলপশ্চিমদিগ্বিজযো নামৈকত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

( ৫। বাজস্বধিকপর্ব। )

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

স্বকোষ্ঠস্থ পবীমাণং কোষস্থ চ মহীপতিঃ ।

বিজ্ঞায বাজা কোন্তেয়ো যজ্ঞায়ৈব মনো দধে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বাহুদেবেন বিজিতামিত্যেনে নকুলস্ত তদ্বিষয়সৌকর্য্যং সূচিতম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্বিবিজযে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্মৃতি । “বাজা প্রকৃতিবজ্ঞনাং” ইতি বসুবংশোক্তেঃ বাজা প্রকৃতিবজ্ঞকো মহীপতিঃ

ভাবতভাবদীপঃ

( পাঠান্তবে ) বক্ষণাদিতি । বক্ষণাং শজ্ঞাং দৃশ্যনাম্ ॥১॥ বলীনাং কবাণাম্ ।

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল বকণবক্ষিত এবং কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত পশ্চিমদিক্ জয়  
কবিতাছিলেন ॥১৯॥

(১৯) এবং বিজিত্য নকুলঃ...প্রতীচীং বাহুদেবেন নির্জিতাং ভবতর্ষভ । ।

\* ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

৭ বক্ষণাঙ্কর্মবাজস্ত সত্যস্ত পবিপালনাং । শজ্ঞাং ক্ষপণাচ্চৈব স্বধর্মনিবতাঃ প্রজাঃ ॥১॥

বলীনাং সম্যাগাদানাক্ষর্যতচ্চাহুশাসনাং । নিকামবর্ষী পঙ্কর্গঃ স্কীতো জনপদোহভবৎ ॥২॥

সর্কীবস্তাঃ সূপ্রবৃত্তা গোবক্ষা কর্ষণং বণিক্ । বিশেষাং সর্কমেবৈতৎ সংজ্ঞে বাজকর্মণঃ ॥৩॥

দহ্যভ্যো বধকেভ্যো বা বাজন্ ! প্রতি পবম্পবম্ । বাজবল্লভতর্ষেব নাশ্রয়ন্ত যুবা গিবঃ ॥৪॥

অবর্ষধাতিবর্ষঞ্চ ব্যাধিপাবকমুচ্ছন্নম্ । সর্কমেতত্তদা নাসীদ্বর্ষনিত্যে যুধিষ্ঠিবে ॥৫॥

প্রিয়ং কর্তুমুপস্থাতু বলিকর্ম স্বভাবজম্ । অভিহর্তুং নৃপা জগ্মুর্নান্নৈঃ কার্য্যৈঃ কথঞ্চন ॥৬॥

ধর্মার্থনাগমৈস্তস্ত বরুধে নিচরো মহান্ । কর্তুং যস্ত ন শক্যত ক্ষযো বর্ষশতৈরপি ॥৭॥

অমী সপ্ত শ্লোকাঃ পুস্তকান্তবে সন্নিবিষ্টা দৃশ্যন্তে । কিস্কমীষামর্য্যাঃ সর্ক এব পূর্বং ত্রয়ো-  
দশাধ্যায়ে স্পষ্টমুক্তা ইত্যেতেহত্র পুনরুক্তা অপ্ৰাসঙ্গিকাস্তেতি প্রক্ষেপজ্ঞানাং পবিহৃতাঃ । এষাং  
টীকাপি প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠেন লিখিতেতি প্রতীযতে ।



সুহৃদশৈচব যে সৰ্ব্বৈ পৃথক্ চ সহ চাক্ৰবন্ ।  
 যজ্ঞকালস্তব বিভো । ক্ৰিয়তামত্র সাম্প্রতম্ ॥২॥  
 অথৈবং ক্ৰবতামেব তেষামভ্যায়যৌ হরিঃ ।  
 ঋষিঃ পুবাণো বেদাত্মা দৃশ্যশৈচব বিজ্ঞানতাম্ ॥৩॥  
 জগতস্তস্মুয়াং শ্ৰেষ্ঠঃ প্রভবশ্চাপ্যযশ্চ হ ।  
 ভূতভব্যভবন্নাথঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

কৌন্তেযো যুধিষ্ঠিৰঃ, স্বকোষ্ঠস্ত স্বকীয়স্ত বাজ্যস্ত, কোবস্ত ধনস্ত চ, পবীমাণং বিজ্ঞায় যজ্ঞায়ৈব মনো দধে । অৰ্জুনাদিভির্দিগ্বিজয়েন বাজ্যধনযোবুর্কৌ সাম্রাজ্যম্ অক্ষয়ং ধনঞ্চ সঞ্চিতমিতি বিজ্ঞায় অযমেব বাজ্যস্যাবস্তুকাল ইতি তদর্থমুদযুক্ত ইতি ভাবঃ ॥১॥

সুহৃদ ইতি । যে চ সুহৃদ আসন, তে সৰ্ব্বৈ, পৃথক্ পৃথক্ চ, সহ যুগপচ্চ অক্ৰবন্ । হে বিভো । অৰং তব যজ্ঞকালঃ, অত্র যৎ সাম্প্রতং যুক্তম্, তৎ ক্ৰিয়তাম্ । “যুক্তে ধে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যম্বঃ ॥২॥

অথেতি । অথ এবম্ উক্তপ্রকাৰং ক্ৰবতাং তেষাং সুহৃদাং সম্বন্ধে হবিষ্যভ্যায়যৌ । হরিং বিশিনষ্ট—ঋষিবিহিত । নাথাপুণো নাম পুবাণ ঋষিঃ বেদাত্মা জ্ঞানম্বঃ “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, বিজ্ঞানতাং বিশেষজ্ঞানিনাম্, দৃশ্যো জ্ঞেয়ঃ, “ব্রহ্মবিদ্যাপ্রোতি পবম্” ইতি

### ভাবতভাবদীপঃ

নিকামং যথেষ্টং বর্ষতীতি নিকামবর্ষী, ক্ষীতঃ সমৃদ্ধঃ ॥২॥ সুপ্রবৃত্তাঃ স্বস্তা পবেষাক্ হিতা-  
 বহাঃ ন তু ক্ৰ্ভাঃ, রাজকর্মণঃ বাজ্ঞঃ পুণ্যাৎ ॥৩॥ দহ্যভ্যঃ চোবেভ্যঃ, বঞ্চকেভ্যঃ ধূর্ভেভ্যঃ,  
 বাজ্ঞো রাজবল্লভতো বা মৃগাগিবো বা, নাক্ষয়ন্ত সৰ্ব্বৈহপি সত্যবাদিনঃ রাজবদিত্যর্থঃ ।  
 দস্তবোহপি পবম্ববং ন বঞ্চযন্তি নাপ্যজ্ঞানৈবম্ অজ্ঞত্ব । এতে জাতিভঃ খলা অপি ন তৎ-  
 কর্ম কুর্বন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ মুচ্ছনং প্রদীপনম্ ॥৫॥ জগ্মুঃ বাজ্ঞানং প্রতীতি শেষঃ । নাষ্টেঃ  
 জিগীষাদিভিঃ ॥৬॥ নিচযো ভাঙাগাবম্ ॥৭॥ কোবো ধনম্, কোষ্ঠং বস্ত্রধাত্মাদি তদোঃ  
 পবীমাণন্ ॥১—২॥ ঋষির্নাবায়ণঃ, অদৃশ্য ইতি ছেদঃ । বিজ্ঞানতাং বিদ্বাম্ অদৃশ্যঃ প্রভা-  
 গাত্মত্বাৎ, অবিজ্ঞানতাং তু কার্য্যকাবগরণেণ দৃশ্যঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—অবিজ্ঞাতং বিদ্বানতাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজাবল্লক রাজা যুধিষ্ঠির আপন বাজ্যেব ও ধনের  
 পবিমাণ জানিয়া বাজ্যসূচকজেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১॥

তাঁহাব যাঁহাব বন্ধু ছিলেন, তাঁহাবা সকলেও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সন্মিলিত  
 ভাবে বলিলেন—“রাজা । এ-ই আপনাব বাজ্যসূচক জনিবাব সময় . স্তবদাঃ  
 এখন যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন” ॥২॥

বন্ধুবর্গ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন :  
 যিনি পুৰাতন নাবায়ণ ঋষি, যিনি জ্ঞানম্ব, যিনি বিশেষ জ্ঞানিগণের ভ্রোণ, যিনি

প্রাকাবঃ সৰ্ববৃক্ষীনাংাপৎস্বভয়দোহবিহা ।

বলাধিকাবে নিক্ষিপ্য সম্যগানকদুন্দুভিম্ ॥৫॥

উচ্চাবচমুপাদায় ধর্মবাজায় মাধবঃ ।

ধনৌঘং পুরুষব্যাস্রো বলেন মহতা বৃতঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

তং ধনৌঘমপর্য্যন্তং বত্সাগরমক্ষয়ম্ ।

নাদয়ন্ বথঘোষণে প্রবিবেশ পুৰোত্তমম্ ।

পূর্ণমাপূরয়ংস্তেঘাং দ্বিষচ্ছাকাবহোহভবৎ ॥৭॥

অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নিবাতমিব বায়ুনা ।

কৃষ্ণেন সমুপেতেন জহ্রষে ভাবতং পুরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতঃ । জগতোহভ্যন্তবে, তদ্ব্যাসং স্থিতিমতাং প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, প্রভবত্যাঙ্গাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, চকাবাদাশ্রয়স্থানম্, অপীযতে প্রবিশ্ততে অগ্নিরিতি অপ্যযো লয়স্থানঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজ্জিহ্বাসম্” ইতি শ্রুতঃ । ভূতা অতীতাঃ, ভব্য ভবিষ্যন্তঃ, ভবন্তো বর্তমানাশ্চ তেষাং পদার্থানাং নাথো নিয়ন্তা ; কেশবঃ প্রশান্তকেশঃ, কেশিন্দনঃ কেশিদানবহন্তা । সৰ্ববৃক্ষীনাং প্রাকাবঃ প্রাকাববৎ পবিবেষ্টো বক্ষকঃ, আপৎস্ব অভয়দঃ, অবিহা শক্রহন্তা পুরুষব্যাস্রঃ, মাধবো লক্ষ্মীপতিঃ, বলাধিকাবে সৈন্যপত্যো, আনকদুন্দুভিঃ নিজপিতবঃ বহুদেবঃ সম্যক্ নিক্ষিপ্য, সংস্থাপ্য, মহতা বলেন সৈন্তেন, বৃতঃ পবিবেষ্টিতঃ সন্, ধর্মবাজায় যুধিষ্ঠিরায, উচ্চাবচঃ নানাবিধং ধনৌঘমুপাদায় অভ্যায়যাবিতি সহকঃ । “বহুদেবোহস্ত জনকঃ স এবানকদুন্দুভিঃ” ইত্যমবঃ ॥৩—৬॥

তমিতি । অপর্য্যন্তমসীমম্, অভাবাক্ষয়ম্, তং ধনৌঘং বত্সাগবঞ্চ, উপাদায়েত্যহুর্কঃ, বথ-ঘোষণে নাদয়ন্ লৌকিকঃ পূর্মপি তেষাং পাণ্ডবানাং পুৰোত্তমম্, আত্মনা পুনরাপূর্ব্বয়ন্ প্রবিবেশ, প্রবিশ্ত চ দ্বিঘতাং শোকাবহঃ অভবৎ, স হবিব্রিতি শেষঃ । বটপাদোহস্তঃ শ্লোকঃ ॥৭॥

জগতের সমস্ত প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যিনি উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান, যিনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানের নিয়ন্তা, যিনি কেশব ও কেশিদানবহন্তা, যিনি প্রাচীরেব হ্রায় সমস্ত যত্নবশের রক্ষক, যিনি বিপদের সময় অভয়দাতা এবং যিনি শক্রহন্তা, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের জন্ত নানাবিধ ধনসমূহ লইয়া এবং বিশাল সৈন্তে পবিবেষ্টিত হইয়া আসিয়াছিলেন ॥৩—৬॥

তিনি সেই অসীম ও অক্ষয় ধনসমূহ এবং বত্সবাশি লইয়া, বথেব শব্দে সমস্ত দিক্ শব্দিত করিয়া, পাণ্ডবগণের ইন্দ্রপ্রস্থনগর লোকে পূর্ণ থাকিলেও তাহা আদও পূর্ণ করিয়া প্রবেশ কবিলেন এবং প্রবেশ কবিয়া শক্রপক্ষের দুঃখজনক হইলেন ॥৭॥

তং মুদা সমুপাগম্য সংকৃত্য চ যথাবিধি ।  
 স পৃষ্ঠা কুশলকৈব স্তথাসীনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 ধোম্যৈষপাষনমুখৈধ্বা ত্রিগ্ভিঃ পুরুষর্ষভঃ ।  
 ভীমার্জুনযমৈশ্চৈব সহিতঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বংকৃতে পৃথিবী সর্বা মদ্রশে কৃষ্ণ । বর্ততে ।  
 ধনঞ্চ বহু বাঞ্ছে'য় । ত্বংপ্রসাদাছুপার্জিতম্ ॥১১॥  
 সোহহমিচ্ছামি তং সর্বং বিধিবদ্দেবকীন্তত ।।  
 উপযোক্তুং দ্বিজাগ্রেষু হব্যবাহে চ মাধব । ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অশ্রুধ্যমিতি । অশ্রুধ্যং শ্রুধ্যহীনং স্থানং শ্রুধ্যেনেব, নিবাতং বায়ুশূন্যং স্থানং বায়ুনেব, ভারতং ভবতবংশীয়মিল্লপ্রস্থং পুংস, সমুপেতেন কৃষ্ণেন, জহবে আনন্দ ॥৮॥

তমিতি । ধোম্যৈষপাষনমুখৈঃ ঋত্বিগ্ভিঃ, ভীমার্জুনযমৈর্ভীমার্জুননকুলসহদেবৈশ্চ সহিতঃ, স পুরুষর্ষভো যুধিষ্ঠিরঃ, মুদা হর্ষণে সমুপাগম্য, যথাবিধি সংকৃত্য চ, কুশলং পৃষ্ঠা চ, স্তথাসীনং তং কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥৯—১০॥

অদ্বিতি । ত্বংকৃতে অগ্নিমিত্তে ত্বদুপদেশোজ্জবাসদ্রবধেনেবেত্যর্থঃ । এতদাদিপঞ্চমোক্তানুবাদেব মহাবকিনা মাঘেন তদীয়শিশুপালবধকাব্যে চতুর্দশসর্গে প্রথমং কৃত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১১॥

স ইতি । তং সর্বং ধনম্ । দ্বিজাগ্রেষু ব্রাহ্মণেষু, হব্যবাহে অগ্নৌ চ, উপযোক্তুং প্রতিপাদয়িতুং প্রক্ষেপ্তুং ত্যর্থঃ, ইচ্ছামি ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাতমবিজ্ঞানতাম্" ইতি ॥৩॥ প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, অপ্যযো লবস্থানম্ ॥৪॥ প্রাকারঃ প্রাকার ইব বক্ষকঃ । বলাধিকারং সেনাধিপত্যম্ ॥৫—৭॥ জহবে হর্বং প্রাপ ॥৮—১২॥

তখন শ্রুধ্যহীন স্থান যেমন শ্রুধ্য দ্বারা এবং বায়ুশূন্য স্থান যেমন বায়ু দ্বারা আনন্দিত হয়, তেমন ইল্লপ্রস্থনগর কৃষ্ণেব আগমন দ্বারা আনন্দিত হইল ॥৮॥

তাহাব পব, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির, ধোম্য ও বেদব্যাসপ্রভৃতি পুনোহিতগণ এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবেব সহিত মিলিত হইয়া, আনন্দের সহিত ষাইয়া, যথাবিধানে সংকাব এবং মঙ্গলপ্রশ্ন কবিয়া, সুখোপবিষ্ট কৃষ্ণকে বলিলেন ॥৯—১০॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“কৃষ্ণ । তোমাব জন্মই সমস্ত পৃথিবী আমার বশীভূত হইয়াছে এবং যজ্ঞনন্দন ! তোমাব অন্তঃপ্রহেই আমি বহুতব ধন অর্জন করিতে পারিয়াছি ॥১১॥

তদহং যষ্টুমিচ্ছামি দাশাই । সহিতস্ত্বয়া ।  
 অনুজৈঃ সহিতশ্চাপি তন্মানুজ্ঞাতুমর্হসি ॥১৩॥  
 তদীক্ষাপয় গোবিন্দ ! ত্বমাত্মানং মহাভূজ ! ।  
 ত্বযীক্টবতি দাশাই । বিপাপু। ভবিতাম্যহম্ ॥১৪॥  
 মাং বাপ্যভ্যনুজানৌহি সর্হেভিবনুজৈর্বিভো । ।  
 অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া কৃষ্ণ । প্রাপ্তুয়াং ক্রতুযুত্তমম্ ॥১৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তং কৃষ্ণঃ প্রভৃত্যবাচেদং বর্ণয়ন্ গুণবিস্তবম্ ।  
 ত্বমেব বাজশার্দূল । সম্রাড্রহৌ মহাক্রতুম্ ।  
 সমাপ্তুহি ত্বয়া প্রাপ্তে কৃতকৃত্যাস্ততো বয়ম্ ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

তদिति । হে দাশাই । কৃষ্ণ । অনুজৈর্ভীমাদিভিঃ । মা মাম্ ॥১৩॥  
 পক্ষান্তবমাহ—তদिति । ইষ্টবতি যজ্ঞঃ কৃতবতি সতি । বিপাপু। স্বদর্পণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥  
 মামিতি । এভিবনুজৈঃ সহ মিলিতং মামিতি সম্বন্ধঃ । প্রাপ্তুয়ামনুজতিষ্ঠেয়ম্ ॥১৫॥  
 তমিতি । সম্রাড্রহঃ সম্রাটুত্বযোগ্যঃ । সমাপ্তুহি অন্ততিষ্ঠ । ষট্পাদমিদং পত্নম্ ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

মা মাম্, অনুজ্ঞাতুমর্হসীত্যপি পাঠঃ ॥১৩॥ স্ব দীক্ষষেতি বক্তব্যে আত্মানং দীক্ষাপযেতু্যক্তিঃ,  
 অকর্জুবাঅনো দীক্ষণাযোগাদৌপাধিকমেব, প্রতিবিষচলনত্বায়েনৈব তত্র দীক্ষাপণং জ্ঞেয়ম্

হে দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ! সে সমস্ত ধনই আমি ব্রাহ্মণে এবং অগ্নিতে যথাবিধানে  
 সমর্পণ কবিতে ইচ্ছা কবি ॥১২॥

অতএব কৃষ্ণ ! আমি তোমাব সহিত এবং ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞ  
 করিতে ইচ্ছা করি ; তুমি সে বিষয়ে আমাকে অনুমতি কব ॥১৩॥

অথবা, মহাবাহু গোবিন্দ ! তুমিই আপনাকে যজ্ঞে দীক্ষিত কব । কেন না,  
 তুমি যজ্ঞ কবিলেই আমি নিষ্পাপ হইতে পাবিব ॥১৪॥

কিংবা, কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত আমাকে তুমি অনুমতি কব ; তুমি অনুমতি  
 কবিলেই আমি উত্তম রাজসূয়যজ্ঞ কবিতে সমর্থ হইব” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরেব বহুতব গুণেব বর্ণনা কবিয়া  
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“হে রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনিই সম্রাট হইবাব যোগ্য,  
 অতএব আপনিই বাজসূয়মহাযজ্ঞেব অনুষ্ঠান ককন ; আপনি তাহা কবিলেই  
 আমবা কৃতকার্য হইব ॥১৬॥

(১৪) স্বদীক্ষাপয় গোবিন্দ !...বিপাপু। ভবিতা হুম্ । (১৬)---বহুভূ গুণবিস্তবম্ ।

যজ্ঞস্বাতীপ্সিতং যজ্ঞং মযি শ্রেয়শ্চবস্থিতে ।

নিযুক্তং ত্বং মাং কৃত্যে সর্বং কৰ্ত্তাস্মি তে বচঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সফলঃ কৃষঃ । সঙ্কল্পঃ সিদ্ধিশ্চ নিযতা মম ।

যস্য মে ত্বং হ্রবীকেশ । যথেষ্টপিতৃপুত্রস্থিতঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ত কৃষেণ পাণ্ডবো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

ঈজিতুং বাজস্যেণ সাধনান্যুপচক্রমে ॥১৯॥

তত আজ্ঞাপয়ামাস পাণ্ডবোহবিনিবৰ্হণঃ ।

সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং মল্লিগশ্চৈব সর্বশঃ ॥২০॥

অগ্নিন্ ক্রতো যথোক্তানি যজ্ঞানি দ্বিজাতিভিঃ ।

যথোপকবণং সর্বং মঙ্গলানি চ সর্বশঃ ॥২১॥

#### ভাবতকৌমুদী

যজ্ঞশ্চেতি । শ্রেয়সি মঙ্গলে তৎসাধনবিষয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ত্তাস্মি কবিত্বামি ॥১৭॥

সফল ইতি । নিযতা নিশ্চিতা । ত্বংপুত্রস্থিতবেব সর্বসিদ্ধিসংগমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অধ্বিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ঈজিতুং যষ্টুং, “ঈজ গতিকৃত্যনযোঃ” ইতি ভৌবাদিকস্ত ঈজধাতোঃ প্রযোগঃ, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ যজ্ঞার্থতা । সাধনানি যজ্ঞসাধকদ্রব্যসামগ্রীঃ, উপচক্রমে সংগ্রহীতুমাবেভে । সামান্যব্যাপাবং প্রতি বিশেষব্যাপাবস্ত কবণত্বাদীকাবাং বাজস্যেণেনিতি কবণ এব তৃতীয়া ॥১৯॥

তত ইতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অবিনিবৰ্হণঃ শত্রুদমনঃ । যুধাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২০॥

আপনি অভীষ্ট যজ্ঞে প্রবৃত্ত হউন, আমি তাহাব মঙ্গল সম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকিব । আব, কর্তব্য কার্যে আপনি আমাকে নিযুক্ত ককন, আমি আপনাব সমস্ত আদেশই সম্পন্ন কবিব” ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষঃ । হ্রবীকেশ । আমাব সঙ্কল্প সফল হইযাছে, সিদ্ধিও নিশ্চিত ; যেহেতু তুমি আমাব ইচ্ছানুসাবেই উপস্থিত হইযাছ” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষেব অনুমতি পাইবা ভ্রাতাদেব সঙ্গিত মিলিত হইযা বাজস্যযজ্ঞ কবিবার জন্ত তাহাব দ্রব্যসামগ্রী সংগ্রহ করিতে আবস্ত কবিলেন ॥১৯॥

তৎপবে শত্রুদমনকাবী যুধিষ্ঠির যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেবকে এবং সমস্ত নদ্র্যকে আদেশ কবিলেন— ॥২০॥

(১৯) ঈজিতুং বাজস্যায় . ।

অধিষজ্ঞাংশ্চ সম্ভারান্ ধৌম্যোক্তান্ ক্ষিপ্ৰমেব হি ।  
 সমানয়ন্ত পুরুষা যথাযোগং যথাক্রমম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 ইন্দ্রসেনো বিশোকশ্চ পুরুষার্জ্জুনসাবথিঃ ।  
 অন্নাত্মাহবণে যুক্তাঃ সন্ত মৎপ্রিয়কাম্যয়া ॥২৩॥  
 সৰ্ব্বৈ কামাশ্চ কার্য্যস্তাং বসগন্ধসমম্বিতাঃ ।  
 মনোহবাঃ প্রীতিকবা দ্বিজানাং কুরুনন্দন । ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যসমকালন্ত কৃতং সৰ্বং ন্যবেদয়ৎ ।  
 সহদেবো যুধাং শ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মবাজে যুধিষ্ঠিবে ॥২৫॥  
 ততো দ্বৈপায়নো রাজন্ । ঋত্বিজঃ সমুপানযৎ ।  
 বেদানিব মহাভাগান্ সাক্ষান্মূৰ্ত্তিমতো দ্বিজান্ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

কিমাঙ্গাপয়ামাসেত্যাহ—অস্মিন্ধিতি । যজ্ঞাঙ্গানি যজ্ঞসম্পাদকানি সমিংকুশাদীনি জব্যানি ।  
 উপকরণং স্বস্তিকাদিকম্ । মঙ্গলানি পূৰ্ণঘটাदीनि । অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞাধিকৃতান্, সম্ভাবান্ যবতণ্ড-  
 লাদীন্ ॥২১—২২॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রসেনাদযশ্চত্বাবো বাজপুৰুষাঃ । যুক্তা ব্যাপৃতাঃ ॥২৩॥

সৰ্ব্ব ইতি । কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ । বসঃ স্বাদঃ ॥২৪॥

তদ্বিতি । যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠঃ সহদেবঃ, তন্ত যুধিষ্ঠিবন্ত বাক্যসমকালমেব, ধৰ্ম্মবাজে  
 যুধিষ্ঠিবে, ভবতাদিষ্টং সৰ্বমেব কৃতমিতি ন্যবেদয়ৎ বিজ্ঞাপিতবান্ ॥২৫॥

“এই যজ্ঞে ব্রাহ্মণেবা যে সকল জব্যসামগ্রীৰ কথা, উপকরণেৰ কথা এবং  
 মঙ্গলিক বস্তুৰ কথা বলিয়াছেন, আব ধৌম্যপুবোহিতও যজ্ঞবিষয়ে যে যে বস্তুৰ  
 কথা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত বস্তুই নিযুক্ত লোকেবা সুবিধা অনুসাৰে এবং যথাক্রমে  
 সত্বৰ আনয়ন কৰক ॥২১—২২॥

আর ইন্দ্রসেন, বিশোক, পুরু ও অৰ্জ্জুনসাবথী—ইহাবা চারি জনই আমাব  
 প্রিয়কাৰ্য্য কবিবাব ইচ্ছায় অন্ন-পানাদি আনয়ন কবিবাব জন্ত ব্যাপৃত  
 হউক ॥২৩॥

এবং ব্রাহ্মণগণেৰ প্রীতিকর ও মনোহৰ সৰ্ব্বপ্রকাৰ সুস্বাদু ও সৌবভযুক্ত কাম্য  
 বস্তু সম্পন্ন কৰাও” ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব যুধিষ্ঠিবেৰ আদেশেৰ সময়েই তাঁহাকে  
 জানাইলেন যে, “আপনাব আদিষ্ট সমস্তই কৰা হইয়া গিয়াছে” ॥২৫॥

(২৪) সৰ্বকামাশ্চ কাৰ্য্যস্তাং মনোরথপ্রীতিকৰাঃ .. । (২৬) বেদানিব মহাভাগঃ .. ।

স্বয়ং ব্রহ্মত্বমকবোক্তস্ত সত্যবতীহৃতঃ ।

ধনঞ্জয়ানামৃষভঃ স্নসামা সামগৌহভবৎ ॥২৭॥

যাজ্ঞবল্ক্যো বভূবাত্ ব্রহ্মিষ্ঠোহধ্বর্যুরুক্তমঃ ।

পৈলো হোতা বসোঃ পুত্রো ধৌম্যেন সহিতোহভবৎ ॥২৮॥

এতেষাং শিষ্যবর্গাশ্চ পুত্রাশ্চ ভবতর্ষভ । ।

বভূবুর্হোত্রগাঃ সর্কে বেদবেদাঙ্গপাবগাঃ ॥২৯॥

তে বাচয়িত্বা পুণ্যাহমুহযিত্বা চ তং বিধিম্ ।

শাস্ত্রোক্তং পূজয়ামাস্তদেবযজনং মহৎ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । হে বাজন । ততো দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষান্ মূর্ত্তিমতো বেদানিব,  
মহাভাগান্ বিশেষগৌববাহীন ঋষিভঃ পুৰোহিতান্ দ্বিজান্ সমুপানযৎ ॥২৬॥

স্বয়মিতি । সত্যবতীহৃতো ব্যাসঃ, তস্ত যজ্ঞস্ত, ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মকার্য্যম্ অকবোৎ । ধনঞ্জয়ানাং  
তদাখ্যানাং গোত্রাণাং মধ্যে ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, স্নসামা নাম ব্রাহ্মণঃ, সামগ উদ্গাতা অভবৎ ।  
“অধ্বর্যুর্দ্গাতৃহোতাবো যজুঃসামর্ষিদঃ ক্রমাৎ” ইত্যমবঃ ॥২৭॥

যাজ্ঞেতি । অথ ব্রহ্মিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞবল্ক্যঃ, অধ্বর্যুঃ যজুর্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা বভূব ।  
ধৌম্যেন সহিতঃ, বসোর্বহ্ননামো মূনেঃ পুত্রঃ পৈলঃ, হোতা ঋষেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ ॥২৮॥

এতেষামিতি । হে ভবতর্ষভ । এতেষাং দ্বৈপায়নাदीনাম্, বেদবেদাঙ্গপাবগাঃ সর্কে শিষ্যবর্গাঃ  
পুত্রাশ্চ, হোতৃবিদং হোত্রং যজ্ঞস্থানং গচ্ছন্তীতি তে হোত্রগাঃ সদস্তা ইত্যর্থঃ, বভূবুঃ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৪—১৬॥ শ্রেয়সি কল্যাণকরে ॥১৭—২১॥ অধ্বযজ্ঞান্ যজ্ঞিযান্ সন্তানান্ আজ্যপখাদৌ  
॥২২—২৩॥ কাম্যস্ত ইতি কামাঃ যজ্ঞানাদীনী ॥২৪—২৬॥ ধনঞ্জয়ানাং ধনঞ্জয়গোত্রাণাং মধ্যে  
শ্রেষ্ঠঃ, স্নসামা নাম আঙ্গিবসঃ ॥২৭—২৮॥ হোত্রগাঃ সপ্তসংখ্যাঃ ॥২৯॥ উহযিত্বা চ তং বিধিঃ

মহাবাক্ত ! তাহাব পব, বেদব্যাস, প্রত্যক্ষ ও মূর্ত্তিমান্ বেদেব ত্রায় মহাত্মা  
পুৰোহিত ব্রাহ্মণদিগকে আনয়ন কবিলেন ॥২৬॥

স্বয়ং বেদব্যাসই সেই যজ্ঞেব ব্রহ্মাব কার্য্য কবিলেন এবং ধনঞ্জয়গোত্রেব  
মধ্যে শ্রেষ্ঠ স্নসামা উদ্গাতা হইলেন ॥২৭॥

তৎপবে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্য প্রধান অধ্বর্যু হইলেন, আব ধৌম্যের সহিত  
বহুপুত্র পৈলমুনি হোতা হইলেন ॥২৮॥

এক ইহাদেবই বেদবেদাঙ্গপাবদর্শী সমস্ত শিষ্যগণ ও পুত্রগণ সদস্ত  
হইলেন ॥২৯॥

(২৭) স্নসামা সামগৌহভবৎ । (২৮) ধর্ম্মিষ্ঠোহধ্বর্যুরুক্তমঃ ..ধৌম্যেন চ সহ গুতো ! ।

(৩০)...শাস্ত্রোক্তং যোজয়ামাস্তঃ... ।

ততশ্চদ্রুবনুজ্ঞাতাঃ শবগানু্যত শিল্লিনঃ ।  
 গন্ধবন্তি বিশালানি বেষ্মানীব দিবৌকসাম্ ॥৩১॥  
 তত আভ্রাপয়ামাস স বাজা রাজসত্তমঃ ।  
 সহদেবং তদা সত্তো মস্ত্রিং পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩২॥  
 আমস্ত্রণার্থং দূতাংস্ত্বং প্রেষয়স্মাশুগান্ দ্রুতম্ ।  
 উপশ্রুত্য বচো বাজঃ স দূতান্ প্রাহিণোত্তদা ॥৩৩॥  
 আমস্ত্রয়ধ্বং বাষ্ট্রেষু ব্রাহ্মণান্ ভূমিপানপি ।  
 বিশশ্চ মান্তান্ শূদ্রাংশ্চ সৰ্বানানয়তেতি চ ॥৩৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাজ্ঞপ্তাস্ততো দূতাঃ পাণ্ডবেযশ্চ শাসনাৎ ।  
 আমস্ত্রযাস্ত্ৰভূবুশ্চ আনয়ংশ্চাপবান্ দ্রুতম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । তে দ্বৈপায়নাদয়ঃ, পুণ্যাহং বাচয়িত্বা, তং যজ্ঞসম্বন্ধিনম্, বিধিং বেদবাক্যম্, উহযিত্বা  
 বিতৰ্ক্য বিতৰ্কেণ যথার্থং নিকপোত্যর্থঃ, শাস্ত্রোক্তম্, তৎ, মহৎ বিশালম্, দেবা ইজ্যাস্তে অগ্নিনিতি  
 দেবযজ্ঞনং যজ্ঞস্থানম্, পূজয়ামাস্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততঃ শিল্লিনঃ অল্পজ্ঞাতাঃ সত্তঃ, দিবৌকসাং দেবানাম্, বেষ্মানি গৃহাণীব, গন্ধবন্তি  
 বিশালানি চ, শবগানি দ্রষ্টৃপ্রভৃতীনাং গৃহাণি চক্ৰুঃ ॥৩১॥

তত ইতি । স রাজা যুধিষ্ঠিবঃ । মস্ত্রিং মস্ত্রিস্থানপাতিনম্ ॥৩২॥

আমস্ত্রণার্থমিতি । আশুগান্ শীঘ্রগামিনঃ । প্রাহিণোৎ প্রেবিতবান্ ॥৩৩॥

কিমুপদিশ্য প্রাহিণোদিত্যাহ—আমস্ত্রয়ধ্বমিতি । ভূমিপান্ ক্ষত্রিয়ান্, বিশো বৈশ্যান্ ॥৩৪॥

তাঁহাবা পুণ্যাহবাচন এবং নানাবিধ তর্ক-বিতর্কপূর্বক সেই যজ্ঞশাস্ত্রের অর্থ  
 নিকপণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত সেই বিশাল যজ্ঞস্থানের পূজা করিলেন ॥৩০॥

তাঁহার পব, রাজাব অনুমতিক্রমে শিল্লীরা দেবগৃহেব স্থায় সৌভযুক্ত ও  
 বিশালায়তন গৃহ সকল নির্মাণ কবিল ॥৩১॥

তদনন্তব, বাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান যুধিষ্ঠিব সম্ববই মস্ত্রী সহদেবকে আদেশ  
 কবিলেন—॥৩২॥

“সহদেব ! তুমি দ্রুতগমী দূতগণকে নিমন্ত্রণেব জ্ঞাত সম্ববই প্রেরণ কব ।” তখন  
 সহদেব বাজাব আদেশ শুনিয়া দূতগণকে প্রেবণ কবিলেন ॥৩৩॥

( প্রেবণ কবিবাব সময়ে তাঁহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে, ) “তোমরা দ্রাজ্যেব  
 মাননীয় ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে নিমন্ত্রণ কবিবে এবং সকলকেই আনয়ন  
 কবিবে” ॥৩৪॥

(৩৫) তে সৰ্বান্ পৃথিবীপালান্ পাণ্ডবেযশ্চ .. ।



ততস্তে তু যথা কালং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দীক্ষয়াৎক্রিবে বিপ্রা বাজসূয়ায় ভাবত । ৩৬॥  
 দীক্ষিতঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 জগাম যজ্ঞায়তনং বৃতো বিপ্রৈঃ সহস্রশঃ ৩৭॥  
 ভ্রাতৃভিজ্ঞাতিভিশ্চৈব সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ।  
 ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মনুষ্যৈর্দৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।  
 অমাত্যৈশ্চ নৃপশ্ৰেষ্ঠো ধৰ্ম্মো বিগ্রহবানিব ৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 আজগ্মুর্ব্রাহ্মণাস্তত্র বিষয়েভ্যস্ততস্ততঃ ।  
 সৰ্ববিজ্ঞাস্ত নিষ্ণাতা বেদবেদাঙ্গপাবগাঃ ৩৯॥  
 তেষামাবসখাংশ্চক্রুর্ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাৎ ।  
 বহব্রাহ্মাচ্ছাদনৈর্যুক্তান্ সগণানাং পৃথক্ পৃথক্ ।  
 সৰ্ব্বৰ্ত্তুগুণসম্পন্নান্ শিল্লিনোহথ সহস্রশঃ ৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

সমাজ্ঞপ্তা ইতি । পাণ্ডবেশ্চ শাসনাদযুধিষ্ঠিরশ্চাদেশাৎ, সহদেবেন সমাজ্ঞপ্তাঃ ৩৫॥

তত ইতি । তে বিপ্রা ইতি সম্বন্ধঃ ৩৬॥

দীক্ষিত ইতি । যজ্ঞায়তনং যজ্ঞস্থানম্ । সচিবৈঃ সহায়ৈঃ, অমাত্যৈর্মন্ত্রিভিবিতি ন  
 পৌনরুক্ত্যম্ । বিগ্রহবানিব মূর্ত্তমানিব । পবল্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ৩৭—৩৮॥

আজগ্মুরিতি । বিষয়েভ্যো দেশেভ্যঃ । নিষ্ণাতা অভিজ্ঞাঃ ৩৯॥

তেষামিতি । আবসখান্ গৃহান্ । সগণানাং সপবিজনানাম্ । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব যুধিষ্ঠিরেব আদেশ অনুসারে সহদেবকর্তৃক  
 আদিষ্ট হইয়া দূতগণ সম্ববই তাঁহাদিগকে নিমন্ত্রণ কবিল এবং আনয়ন কবিল ৩৫॥

তাহাব পব, সেই ব্রাহ্মণেবা যথাসময়ে ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিরকে বাজসূযযজ্ঞে দীক্ষিত  
 কবিলেন ৩৬॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা বাজশ্ৰেষ্ঠ ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠির দীক্ষিত হইয়া সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ,  
 ভ্রাতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, সুহৃদগণ, সহায়গণ, ক্ষত্রিয়গণ, নানাদেশ হইতে সমাগত মনুষ্য-  
 শ্ৰেষ্ঠগণ এবং অমাত্যগণে পবিবেষ্টিত হইয়া মূর্ত্তমান্ ধৰ্ম্মেব ন্যায় যজ্ঞস্থানে গমন  
 কবিলেন ৩৭—৩৮॥

তাহাব পব, সমস্ত বিজ্ঞা অভিজ্ঞ এবং বেদ ও বেদান্তে পানদর্শী ব্রাহ্মণগণ  
 সেই সেই দেশ হইতে সেখানে আসিলেন ৩৯॥

পূর্বেই যুধিষ্ঠিরেব আদেশে সহস্র সহস্র শিল্পী পবিজনবর্গেদ সহিত সেই

তেষু তে নৃবসন্ বাজন্ । ব্ৰাহ্মণা নৃপসংকৃতাঃ ।  
 কথয়ন্তঃ কথা বহ্বীঃ পশ্যন্তো নটনৰ্ত্তকান্ ॥৪১॥  
 ভুঞ্জতাং যৈব বিপ্রাণাং বদতাঞ্চ মহাস্বনঃ ।  
 অনিশং শ্রীযতে তত্র মুদিতানাং মহাত্মনাম্ ॥৪২॥  
 দীযতাং দীযতামেষাং ভুজ্যতাং ভুজ্যতামিতি ।  
 এবম্প্রকারাঃ সংজ্ঞাঃ শ্রীযন্তে স্মাত্ৰ নিত্যশঃ ॥৪৩॥  
 গবাং শতসহস্ৰাণি শয়নানাঞ্চ ভাবত । ।  
 রুক্ষস্ত যোষিতাকৈব ধৰ্ম্মবাজঃ পৃথগ্দ্দদৌ ॥৪৪॥  
 প্রাবৰ্ত্ততৈব যজ্ঞঃ স পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 পৃথিব্যামেকবীবস্ত শত্ৰুশ্চেব ত্ৰিপিষ্ঠপে ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তেষিতি । তেষু আবসথেষু । কথা আখ্যাযিকাঃ । নটনৰ্ত্তকান্ তেবাং নৃত্যাদি ॥৪১॥  
 ভুঞ্জতামিতি । মহাস্বনঃ কোলাহলঃ । মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৪২॥  
 দীযতামিতি । সংজ্ঞা অলাপাঃ । নিত্যশঃ সৰ্বদা ॥৪৩॥  
 গবামিতি । শয়নানাং শয়ানাম্ । রুক্ষস্ত স্বৰ্ণস্ত । যোষিতাং পৰিচাবিকাণাম্ ॥৪৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বাজশ্ৰুতেন যক্ষ্যে স্বারাজ্যমবাণ্ বানীতি সঙ্কল্পাদিকপমুহং কৃত্বা । দেবযজনং যজ্ঞহানম্ ॥৩০॥  
 শবণানি পত্নীশালাদীন্ত্যগাবানি ॥৩১—৪৩॥ রুক্ষস্ত কাঞ্চনস্ত, শয়নানাং তুলিকাদিমহিতানাং  
 তজ্জাদীনাম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ব্ৰাহ্মণগণেব বাস কবিবাব জন্ত বহুতব অন্ন ও বজ্ৰযুক্ত এবং সকল ঋতুব উপযুক্ত গৃহ  
 সকল নিৰ্ম্মাণ কবিয়া বাখিয়াছিল ॥৪০॥

সেই ব্ৰাহ্মণেবা বাজাব আদব পাইতে থাকিয়া, বহুতব আখ্যাযিকা বলিতে  
 থাকিয়া এবং নট ও নৰ্ত্তকদিগেব নৃত্যপ্রভৃতি দেখিতে থাকিয়া সেই সকল গৃহে বাস  
 কবিতে লাগিলেন ॥৪১॥

আনন্দিত ব্ৰাহ্মণদিগেব ভোজনেব সময়ে এবং অলাপেব সময়ে সৰ্বদাই সেই  
 সকল গৃহে কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং ‘দীযতাং দীযতাম্’ ‘ভুজ্যতাং ভুজ্যতাম্’ তাঁহাদের এইরূপ কথাই সৰ্বদাই  
 শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৩॥

হে ভবতনন্দন । ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শতসহস্র  
 গব, শয্যা, স্বৰ্ণ ও পৰিচাবিকা দান কলিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ততো যুধিষ্ঠিবো বাজা প্রেষয়ামাস পাণ্ডবম্ ।

নকুলং হাস্তিনপুং ভীষ্মাষ ভবতর্ষভ ॥৪৬॥

দ্রোণাষ ধৃতবাহু্যে বিভ্রবাষ কৃপায চ ।

ভ্রাতৃণাঞ্চৈব সর্বেষাং যেহনুবক্তা যুধিষ্ঠিবে ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
বাজসূয়িকে বাজসূয়দীক্ষায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:— .

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গহ্বা হাস্তিনপুং নকুলঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস ধৃতবাহু্যঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১॥

সংকৃত্যামন্ত্রিতাস্তেন আচার্য্যপ্রমুখাস্ততঃ ।

প্রযযুঃ প্রীতমনসো যজ্ঞং ব্রহ্মপুংসবাঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

প্রাবর্ততেতি । একবীৰ্য্য অদ্বিতীয়বীৰ্য্য । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৪৫॥

তত ইতি । হাস্তিনপুং হস্তিনাম্ । অন্তে যে চাহবক্তান্তেভ্যম্ভ্যর্থ ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি বাজসূয়িকে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

স ইতি । সমিতিং যুজ্ঞং জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ, পাণ্ডবঃ স নকুল ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

সংকৃত্যেতি । সংকৃত্য প্রণামেন সম্বাদ । ব্রহ্মপুংসবা অন্ত্রব্রাহ্মণাগ্রেসরাঃ ॥২॥

স্বর্গলোকে দেবরাজেব যেকপ যজ্ঞ চলিয়াছিল, সেইকপ পৃথিবীর অদ্বিতীয়  
বীৰ মহাত্মা যুধিষ্ঠিবেব সেই বাজসূয়যজ্ঞ চলিতে লাগিল ॥৪৫॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ । তখন বাজা যুধিষ্ঠিব ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিভ্রব ও  
দুর্যোধনপ্রভৃতিব জ্ঞা এবং ষাঁহাবা তাঁহাব প্রতি অন্তবক্ত ছিলেন, তাঁহাদেব জ্ঞা  
নকুলকে হস্তিনায় পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৬—৪৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুদ্ধবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন নকুল হস্তিনানগরে যাওয়া ভীষ্ম ও  
ধৃতরাষ্ট্রকে নিমন্ত্রণ কবিলেন ॥১॥

\* ‘...ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । (১) ‘ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস ...’ ।

সংশ্ৰুত্য ধৰ্ম্মবাজস্য যজ্ঞং যজ্ঞবিদস্তদা ।  
 অন্যে চ শতশস্তৃষা মনোভিৰ্মনুজৰ্বতাঃ ॥৩॥  
 দ্ৰক্ষ্যুঃকামাঃ সভাকৈব ধৰ্ম্মবাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 দিগ্ভ্যঃ সৰ্বৈৰ্ সমাপেতুঃ ক্ষত্ৰিয়ান্তত্ৰ ভাবত । ।  
 সমুপাদায় বহ্নানি বিবিধানি মহাস্তি চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ধৃতবাহুশ্চ ভীষ্মশ্চ বিদ্রুবশ্চ মহামতিঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনপুৰোগাশ্চ ভ্ৰাতবঃ সৰ্ব্ব এব তে ॥৫॥  
 গান্ধাববাজঃ শুবলঃ শকুনিশ্চ মহাবলঃ ।  
 অচলো বৃষকশ্চৈব কৰ্ণশ্চ বথিনাং ববঃ ॥৬॥  
 তথা শল্যশ্চ বলবান্ বাহ্লিকশ্চ মহাবলঃ ।  
 সোমদত্তোহথ কৌৰবো ভূবিভূবিশ্রবাঃ শলঃ ॥৭॥

## ভাবতকৌমুদী

সংশ্ৰুত্যতি । মনোভিঃস্বষ্টাঃস্বষ্টমনস ইত্যর্থঃ । দিগ্ভ্যঃ সৰ্ব্বাভ্যঃ । সমাপেতুঃ ইন্দ্রপ্রস্থং  
 প্রতি জগ্মুঃ । সমুপাদায় যুধিষ্ঠিৰ্য দানার্থম্ । চতুর্থশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩—৪॥  
 ধৃতোতি । দুৰ্য্যোধনঃ পুৰোগাঃ অগ্রগামী যেষাং তে । সম প্ৰেতুৰিত্যনুৰ্দ্ধঃ ॥৫॥  
 গান্ধাবেতি । অত্রাপি সমাপপাতেত্যনুবৃতিঃ ॥৬॥  
 তথোতি । ভূবিনাম্ কশিভ্রাজা । সমাপপাতেত্যধিকাবঃ ॥৭॥

এবং তিনি প্রণাম কবিয়া নিমন্ত্রণ কবিলে, কুককুলব আচার্য্যপ্রভৃতিবা অন্ত্য স্ত  
 ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্তী কবিয়া সন্তুষ্টচিত্তে আগমন কবিলেন ॥২॥

যজ্ঞবিৎ অন্যান্য শত শত শ্রেষ্ঠ লোক যুধিষ্ঠিবাব যজ্ঞেব কথা শুনিয়া সন্তুষ্টচিত্তে  
 যুধিষ্ঠিবাব সভা এবং যুধিষ্ঠিবকে দেখিবাব ইচ্ছা কবিয়া আগমন কবিলেন , আব  
 সকল দিক্ হইতেই সকল ক্ষত্ৰিয় বহুতব ও নানাবিধ বস্ত্র লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে  
 আসিলেন ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, ধৃতবাহু, মহামতি বিদ্রুব এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই যজ্ঞ দেখিতে  
 আগমন কবিলেন ॥৫॥

গান্ধাবদেশেব বাজা শুবল, মহাবল শকুনি, অচল, বৃষক এবং বথিশ্রেষ্ঠ বর্গ  
 ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

বলবান্ শল্য, মহাবল বাহ্লিক, কুকবংশসম্ভূত সোমদত্ত, ভূবি, ভূবিশ্রবা এত্  
 শল—ইহাবা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥৭॥

(৪)....দিগ্ভ্যস্ততঃ সমাপেতুঃ পার্থিবাঃ পৃথিবীপতে ।... ।

(৭) তথা শল্যশ্চ নৃপতির্বাহ্লীকশ্চ মহাবলঃ... ।

অশ্বখামা কৃপো দ্রোণঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।  
 যজ্ঞসেনঃ সপুত্রশ্চ শাল্বশ্চ বহ্নধাধিপঃ ॥৮॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষশ্চ নৃপতির্ভগদত্তো মহাবথঃ ।  
 স তু সর্বেষাং সহ য়েচ্ছৈঃ সাগবানুপবাসিভিঃ ॥৯॥  
 পার্শ্বতীযাশ্চ বাজানো বাজা চৈব বৃহদ্রলঃ ।  
 পৌণ্ড্রকো বাহুদেবশ্চ বঙ্গঃ কালিঙ্গকস্তথা ॥১০॥  
 আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব মালবাশ্চান্নকাস্তথা ।  
 দ্রাবিড়াঃ সিংহলাশ্চৈব বাজা কাশ্মীরকস্তথা ॥১১॥  
 কুন্তিভোজো মহাতেজাঃ পার্থিবো গৌববাহনঃ ।  
 বাহ্লিকশ্চাপবে শূবা বাজানঃ সর্ব্ব এব তে ॥১২॥  
 বিবটঃ সহ পুত্রাত্যাং মাবেল্লশ্চ মহাবলঃ ।  
 বাজানো বাজপুত্রাশ্চ নানাজনপদেশ্ববাঃ ॥১৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুদেশীযো বাজা । যজ্ঞসেনো ঋপদঃ ॥৮॥  
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদাখ্যাপুরাধিপতিঃ । সাগবন্ত অন্তঃ জনপ্রায়দেশঃ ॥৯॥  
 পার্শ্বতীযা ইতি । পৌণ্ড্রকঃ পৌণ্ড্রদেশীযো বাজা, বাহুদেবো নাম ॥১০॥  
 আকর্ষ ইতি । এষু যথাযোগ্যং সমাপনাত সমাপেতুরিত্যহরুণ্য যোজনীয়ম্ ॥১১॥  
 কুন্তীতি । কুন্তিভোজস্তবংশীয়ঃ । গৌববাহনো নাম ॥১২॥  
 বিবট ইতি । পুত্রাত্যাং শঙ্খোত্তবাত্যাম্ । মাবেল্লো নাম কচ্ছিদ্রাজা ॥১৩॥

জোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, সিদ্ধুবাজ জয়দ্রথ, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পুত্রগণেব  
 সহিত ঋপদ এবং শাল্ববাজা ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি মহাবথ ভগদত্ত সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত য়েচ্ছগণেব সহিত  
 যুধিষ্ঠিরেব রাজসূযযজ্ঞে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

পার্শ্বত্য বাজাবা, বৃহদ্রল বাজা, পৌণ্ড্রদেশীয় বাজা বাহুদেব, বঙ্গদেশেব বাজা  
 এবং কালিঙ্গদেশেব বাজা আগমন করিলেন ॥১০॥

আকর্ষ, কুন্তল, মালব, অন্ধ্র, দ্রাবিড ও সিংহলেব বাজাবা এবং কাশ্মীরেব  
 বাজা ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

কুন্তিভোজবংশীয় মহাবীব গৌববাহন বাজা এবং বাহ্লিকদেশীয় বাব অত্যাণ্ড  
 সমস্ত বাজাবা সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১২॥

(৯)...ভগদত্তো মহাযশাঃ... । (১১) আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব মনবাস্তদ্রকস্তথা... ।

(১২)...মহাতেজাঃ যুধামন্যুশ্চ মহাবলঃ... । (১৩) ...শঙ্খোত্তবোত্তরো চ ... ।

শিশুপালো মহাবীৰ্য্যঃ সহ পুত্ৰেন ভাবত ।।  
 আগচ্ছৎ পাণ্ডবেষ্যস্ত যজ্ঞঃ সমবতুৰ্মদঃ ॥১৪॥  
 বামশৈবানিরুদ্ধশ্চ কঙ্কশ্চ সহ-সাবণঃ ।  
 গদ-প্রত্যাশ্চ শাস্ত্ৰাশ্চ চারুদেয়শ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৫॥  
 উল্লুকো নিশঠশ্চৈব বীৰশ্চাঙ্গাবহস্তথা ।  
 বৃষংযো নিখিলাশ্চান্যে সমাজগ্ন্যুর্মহাবথাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতে চান্যে চ বাজানো বহবো মধ্যদেশজাঃ ।  
 আজগ্নুঃ পাণ্ডুপুত্ৰস্ত বাজসূয়ং মহাক্ৰতুয় ॥১৭॥  
 দদুস্তেভ্যশ্চাবসথান্ ধৰ্ম্মবাজস্ত শাসনাৎ ।  
 বহুভক্ষ্যগ্নিতান্ বাজন্ । দীৰ্ঘিকাবৃক্ষশোভিতান্ ।  
 তথা ধৰ্ম্মাত্মজশ্চৈবাং চক্রে পূজামনুভূতাম্ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

শিষ্যিতি । পাণ্ডবেষ্যস্ত যুধিষ্ঠিৰস্ত, যজ্ঞঃ ব্রহ্মমাগচ্ছৎ ॥১৪॥  
 বাম-ইতি । সাবণেন সহেতি সহসাবণঃ । সমাজগ্ন্যুর্ভজ্যমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥  
 এত ইতি । মধ্যদেশজাঃ — “হিমবত্বিক্যযোর্মধ্যং যঃ প্রাচীনশনাদপি । প্রত্যগেব প্রযাগাজ  
 মধ্যদেশঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥” ইতি মনুস্মৃতিমধ্যদেশোৎপত্তাঃ ॥১৭॥  
 দদুবিতি । আবসথান্ বাসগৃহান্ । শাসনাদাদেশাৎ । বটপাদোহংগল্লোকঃ ॥১৮॥

পুত্র শঙ্খ ও উত্তবেব সহিত বিবাটবাজা, মহাবল মাবেল্লবাজা এবং নানাদেশেব  
 অস্ত্রাশ্চ বাজাবা ও বাজপুত্ৰেবা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥১৩॥

মহাবীৰ ও সমবতুৰ্মদ শিশুপাল আপন পুত্ৰের সহিত যুধিষ্ঠিবেব বাজসূয়যজ্ঞে  
 আগমন করিলেন ॥১৪॥

বলবাম, অনিরুদ্ধ, কঙ্ক, সাবণ, গদ, প্রত্যাশ, শাস্ত্র, বলবান্ চারুদেয়, উল্লুক,  
 নিশঠ, বীৰ অঙ্গাবহ এবং অস্ত্রাশ্চ সমস্ত বৃষিঃবংশীয় মহারথ সেই যজ্ঞে আগমন  
 কবিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সকল বাজা এবং মধ্যদেশীয় বহুতব বাজা যুধিষ্ঠিবেব রাজসূয়মহাযজ্ঞে  
 আগমন করিলেন ॥১৭॥

মহাবাজ । বাজকর্ষচাবীবা ধৰ্ম্মবাজেব আদেশ অনুসাবে তাঁহাদিগকে বাসগৃহ  
 নির্দিষ্ট কবিয়া দিলেন ; সে সকল গৃহে নানাবিধ খাওয়া ছিল এবং তাহাব নিকটে  
 দীৰ্ঘি ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ছিল । আব, যুধিষ্ঠিৰ সেই সকল বাজাব উপযুক্ত  
 আদর ও অভ্যর্থনা কবিলেন ॥১৮॥

(১৫)•• বজ্রশ্চ সহসাবণঃ • । (১৮)••পূজাং চক্রে মহাত্মনাম্ ।

সংকৃতাশ্চ যথোদ্দিষ্টান্ জগ্মুবাবসথান্ নৃপাঃ ।  
 কৈলাসশিখবপ্রথ্যান্ মনোজ্ঞান্ দিব্যভূষিতান্ ॥১৯॥  
 সৰ্ব্বতঃ সংবৃতানুচৈঃ প্রাকাবেঃ স্কৃতৈঃ সিতৈঃ ।  
 স্তবর্ণজালসংবীতান্ মণিকুটিমশোভিতান্ ॥২০॥  
 স্তূথাবোহণসোপানান্ মহাসনপবিচ্ছদান্ ।  
 অগ্দ্দামসমবচ্ছন্নানুত্তমাগুরুগন্ধিনঃ ॥২১॥  
 হংসেন্দুবর্ণসদৃশানাযোজনসুদর্শনান্ ।  
 অসংবাধান্ সমদ্রাবান্ যুতানুচ্চাবচৈগুণৈঃ ।  
 বহুধাতুবিচিত্রাঙ্গান্ হিমবচ্ছিবানিব ॥২২॥ (কলাপকম্)

### ভাবতকৌমুদী

সংকৃতা ইতি । যথোদ্দিষ্টান্ বাজপুষ্কৈঃ পৃথক পৃথক প্রদর্শিতান্ । কৈলাসশিখবপ্রথ্যান্ কৈলাসপর্বতশৃঙ্গতুল্যান্ । সংবৃতান্ পরিবেষ্টিতান্ । স্কৃতৈঃ স্তম্ভনির্মিতৈঃ, সিতৈঃ শুভ্রবর্ণৈঃ । স্তবর্ণজালেন সংবীতান্ আবৃতান্, মণিকুটিমৈর্মণিময়বন্ধভূমিভিঃ শোভিতান্, স্তূথেন আকৃষ্যতে যৈস্তানি স্তূথাবোহণানি সোপানানি যেষু তান্, মহাস্তঃ প্রশস্তা আসনপবিচ্ছদা যেষু তান্ । অগ্দ্দামভির্গালাভিঃ সমবচ্ছন্নান্ আবৃতান্, উত্তমঃ অগুরুগন্ধ এবামলগন্ধীতি তান্ । হংসানাম্ ইন্দোচ্চৈশ্চ চ যো বর্ণস্তৎসদৃশান্ ততুল্যবর্ণান্, আয়োজনাৎ যোজনপথাদাবভ্য স্তূথেন দর্শনং যেষাং তান্ । অসংবাধান্ পবম্পবমসংলগ্নান্, সমানি সমুখাবস্থিতগৃহসমসুত্রপাতাবস্থিতানি দ্বারানি যেষাং তান্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ গুণৈর্বালেখ্যপটস্থিত্যাদিভিঃ স্কৃতৈঃ তান্, তথা বহুভির্ধাতুভির্গৈবিকাদিভির্বিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তান্, অতএব হিমবতো গিরেঃ শিখবান্ শৃঙ্গাণীব স্থিতান্ । দ্বাবিংশলোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৯—২২॥

বাজকর্মাচারীবা বাসভবন নির্দিষ্ট কবিয়া দিলে, বাজাবা আদৃত ও অভ্যর্থিত হইয়া সেই সকল ভবনে গমন কবিলেন, সেই বাসভবনগুলি কৈলাসপর্বতের শৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ, মনোহর, সুন্দর অলঙ্কৃত, সুনির্মিত শুভ্রবর্ণ উচ্চ প্রাচীর দ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টিত, সোণাব ঝালবে পরিবৃত এবং মণিময় বেদি দ্বারা শোভিত ছিল, আব সেই বাড়ীগুলির সিঁড়িগুলি দিয়া স্তূথে আবোহণ করা যাইত, সেগুলির ভিতবে উৎকৃষ্ট আসন ও পবিচ্ছদ ছিল, উপবিভাগ পুষ্পমাল্যে আবৃত ছিল, অশুক মনোহর সৌভ বাহিব হইতেছিল এবং সেই বাড়ীগুলির বর্ণ হংস ও চন্দ্রের ন্যায় শুভ্র ছিল; আব সে বাড়ীগুলি একযোজনের পথ হইতে অনায়াসে দেখা যাইত এবং পবম্পব সংলগ্ন ছিল না; আব সেগুলির দ্বার সকল সমসুত্রপাতে নির্মিত ছিল এবং

বিশ্রান্তান্তে ততোহপশ্যন্ ভূমিপা ভূবিদক্ষিণম্ ।

বৃত্তং সদশ্চৈবহুভিধৰ্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিৰম্ ॥২৩॥

তৎ সদঃ পার্থিবৈঃ কৌৰ্ণং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ।

ব্রাজতে স্ম তদা বাজন্ । নাকপৃষ্ঠং যথামবৈঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

বাজসূয়িকে নিমন্তিতবাজাগমনে ত্রযস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:~:—

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পিতামহং গুরুকৈব প্রতুদগম্য যুধিষ্ঠিৰঃ ।

অভিবাণ্ড ততো বাজম্ভিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বিশ্রান্তা ইতি । ভূবিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যন্ত তম্, বৃত্তং পবিবেষ্টিতম্ ॥২৩॥

তদিত্তি । সদঃ সভা । কৌৰ্ণং ব্যাপ্তম্ । ব্রাজতে শোভতে স্ম । নকশ্চ স্বৰ্গশ্চ পৃষ্ঠম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসমিদ্বাস্তবান্গীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি বাজসূয়িকে ত্রযস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

পিতেতি । পিতামহং ভীষ্মম্, গুরুং দ্রোণম্, চকাবাৎ কৃপ-ধৃতবাস্ত্রাদীংশ্চ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

স গচ্ছেতি ॥১—৭॥ যজ্ঞসেনঃ ক্রপদঃ ॥৮—১৭॥ দীর্ঘিকা গৃহবাপী ॥১৮—১৯॥ মণিকুটুমং  
মণিবন্ধা ভূমিঃ ॥২০—২২॥ আবসথান্ অপশ্নন্বিতি অহুকুটেন মথকঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রযস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

সে বাড়ীগুলি নানাস্থানে বিভূষিত ছিল, আব হিমালয়েব শৃঙ্গেব ত্রায় সে  
বাড়ীগুলিব অঙ্গ সকল ধাতু দ্বাৰা বিচিত্র কৰা হইয়াছিল ॥১১—২২॥

তাহাব পব, সেই ব্রাজগণ বিশ্রাম কৰিয়া বহু সদশ্চে পবিবেষ্টিত এবং প্রচুর  
দক্ষিণাদাতা ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিবেব সঙ্গে সাক্ষাৎ কবিলেন ॥২৩॥

মহাবাজ । তখন মহর্ষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও ব্রাজগণে পবিপূৰ্ণ সেই সভাটি  
দেবগণে পবিপূৰ্ণ স্বৰ্গধামেব ত্রায় শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

(২৪)....ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাশ্ৰুতিঃ....নাকপৃষ্ঠমিবামবৈঃ । \* “...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ”, “...৩৩ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ” ।



ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং দ্রোণিং দুৰ্য্যোধনবিবিশতী ।  
 অগ্নিন্ যজ্ঞে ভবন্তে। মামনুগৃহুস্ত সৰ্ব্বশঃ ॥২॥  
 ইদং বঃ স্তমহচ্চৈব যদিহাস্তি ধনং মম ।  
 প্রণযন্ত ভবন্তে। মাং যথেষ্টমভিমন্তিতাঃ ॥৩॥  
 এবমুক্ত্বা স তান্ সৰ্বান্ দীক্ষিতঃ পাণ্ডবাঃ ।  
 যুযোজ স যথাযোগমধিকাবেশ্বনন্তবম্ ॥৪॥  
 ভক্ষ্যভোজ্যাধিকাবেবু দুঃশাসনমযোজযৎ ।  
 পবিগ্রহে ব্রাহ্মণানামশ্বখামানমুক্তবান্ ॥৫॥  
 বাজান্ত পবিপূজার্থং সঞ্জয়ং সংন্যযোজযৎ ।  
 কৃতাকৃতপবিজ্ঞানে ভীষ্মদ্রোণৌ মহামতৌ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ভীষ্মগিতি । বিবিশতিপদমপবেষামপি গ্রহণার্থং সন্দংশপাতজ্ঞায়াং । অহুনীযাববীদিত্যন্ত-  
 বৃত্তিঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা বক্ষণাবেক্ষণাদিভিবিতি যাবৎ, অমুগৃহুস্ত ॥২॥

ইদমিতি । ইহ মম যৎ স্তমহং অতিপ্রচুবং ধনমস্তু, তদিদং সৰ্বমেব, বো যুযাকম্ । অতো  
 ভবন্তঃ, অভিমন্তিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ, যথেষ্টং মাং প্রণযন্ত পবিচালযন্ত ॥৩॥

এবমিতি । স প্রসিদ্ধঃ, স দীক্ষিতো দীক্ষিতপূৰ্ব্বঃ, পাণ্ডবাঃ যুধিষ্ঠিরঃ এবমুক্ত্বা, অনন্তবম্,  
 অধিকাবেষু কার্যেণু, যথাযোগং নিযোজ্যানাং যোগ্যতানুসাবেণ, তান্ সৰ্বান্ ভীষ্মাদীন, যুযোজ  
 ব্যাপারযামাস ॥৪॥

ভক্ষ্যেতি । ভক্ষ্যানি খাদ্যানি ভোজ্যানি পেষ্যানি চ দ্রব্যানি তেষামধিকাবে বক্ষণাবেক্ষণাদি-  
 কার্যে । পরিগ্রহে গ্রহণে আদবাত্যর্থনাদাবিতার্থঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ । তাহাব পব যুধিষ্ঠিব ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতিব  
 নিকট যাইয়া অভিবাদন কবিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিব নিকট অনুনয়সহকাবেই  
 ইহা বলিলেন যে, “এই যজ্ঞে আপনারা সৰ্ব্বপ্রকাবেই আমাব প্রতি অনুগ্রহ  
 ককন ॥২॥

এখানে আমাব যে বাশি বাশি ধন আছে, সে সমস্তই আপনাদেব । অতএব  
 আমি প্রার্থনা কবি—আপনাবা আমাকে ইচ্ছানুসাবে পবিচালিত ককন” ॥৩॥

যজ্ঞদীক্ষিত যুধিষ্ঠিব এইরূপ বলিয়া তৎপবে, যোগ্যতা অনুসাবে তাহাদেব  
 সকলকেই কার্যে নিযুক্ত কবিলেন ॥৪॥

খাদ্য ও পেষ দ্রব্য বিষয়ে দুঃশাসনকে নিযুক্ত কবিলেন ; ব্রাহ্মণদেব আদব-  
 অভ্যর্থনা কবিবাব জন্ত অশ্বখামাকে ব্যাপৃত কবিয়া দিলেন ॥৫॥

হিবণ্যস্ত্র সুবর্ণস্ত্র বস্ত্রানাঞ্চান্নবেক্ষণে ।  
 দক্ষিণানাং প্রদানে চ কৃপং বাজা ন্যযোজযৎ ।  
 তথান্নান্ পুৰুষব্যাত্ৰাংস্ত্রিংশস্ত্রিংশিন্ ন্যযোজযৎ ॥৭॥  
 বাহুলীকো ধৃতবাস্ত্রশ্চ সোমদত্তো জয়দ্রথঃ ।  
 নকুলেন সমানীতাঃ স্বামিবত্তত্র বেমিবে ॥৮॥  
 ক্ষত্ৰা ব্যাকবরস্ত্রাসীদ্বিভুবঃ সৰ্বধৰ্ম্মবিৎ ।  
 দুর্য্যোধনস্ত্রুংগানি প্রতিজ্ঞগ্রাহ সৰ্বশঃ ॥৯॥  
 চবণক্ষালনে কৃষো ব্রাহ্মণানাং স্বয়ং হত্বৎ ।  
 সৰ্বলোকসমাবৃত্তঃ পিত্রীষুঃ ফলমুত্তমম্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

বাজামিতি । পবিত্রার্থম্ আদবাপ্তম্ । সৰ্বত্র কৃতাকৃতপৰিচ্ছাদনে ॥৬॥  
 হিবণ্যস্ত্রিতি । হিবণ্যস্ত্র বজ্রতাদিধনসামান্যস্ত্র, “হিবণ্যং ত্রিবিণং দ্বয়মর্থ-বৈ-বিভবা অপি”  
 ইত্যমরঃ, সুবর্ণস্ত্র “পঞ্চকৃষ্ণকো মাষন্তে সুবর্ণস্ত্র যোডশঃ” ইতি মল্লনা পৰিভাষিতস্ত্র  
 অনীতিবক্তিকাপৰিমিতস্বর্ণস্ত্র, জাতাবেকবচনম্ । অন্যান্ কর্ণাদীন্, তস্ত্রিংশস্ত্রিংশিন্ দানাদিকৰ্ম্মণি ।  
 ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৭॥

বাহুলীক ইতি । স্বামিবৎ স্বামিন ইব নিযোজ্যানিযোগাদিনা, বেমিবে মুদিতাঃ ॥৮॥

ক্ষত্রেতি । ব্যাকবর অনীতব্রহ্মাদীনাং মূল্যদানাদিনা । অৰ্হগানি উপহাবান্ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১-২॥ প্রণয়ন্ত প্রকর্ষণ শ্রেয়ঃ প্রাপয়ন্ত, অভিযজ্ঞিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ  
 ॥৩-৬॥ হিবণ্যস্ত্র কাঞ্চনস্ত্র, সুবর্ণস্ত্র শোভনবর্ণস্ত্র ॥১॥ স্বামিবৎ স্বীয়বদিত্যর্থঃ ॥৮॥ অৰ্হগানি

বাজাদেব সেবা-শুশ্রূষা কবিবাব জগ্ন সঞ্জয়কে নিযুক্ত কবিলেন, সৰ্বত্র কৃত বা  
 অকৃতকার্য্যেব অল্পসন্ধান কবিবাব জগ্ন অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও দ্রোণকে অল্পবোধ  
 কবিলেন ॥৬॥

টাকা, পয়সা, মোহব ও মণিবস্ত্রাদি পর্য্যবেক্ষণে এবং দক্ষিণাদানে বাজা  
 কৃপাচার্য্যকে নিযুক্ত কবিলেন, আর তিনি কর্ণপ্রভৃতি শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে দানপ্রভৃতি  
 সেই সেই কার্য্যে ব্যাপ্ত কবিয়া দিলেন ॥৭॥

নকুলের অনীত বাহুলীক, ধৃতবাস্ত্র, সোমদত্ত এবং জয়দ্রথ—ইহাবা প্রভুর ন্যায়  
 সেখানে নিয়োগ ও আদেশ কবিত্তে থাকিয়া বিচরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৮॥

সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিভুব ব্যাকবর্ষ্যে নিযুক্ত হইলেন, দুর্য্যোধন সকলের নিকট হইতে  
 উপহাব গ্রহণ কবিত্তে থাকিলেন ॥৯॥

দ্রষ্টুকামঃ সভাকৈব ধৰ্মবাজ্জং বুধ্ৰুষ্টিবম্ ।  
 ন কশ্চিদাহবভ্ত্র সহস্রাববমৰ্হণম্ ॥১০॥  
 বট্ৰৈশ্চ বহুভিস্ত্র ধৰ্মবাজ্জমবৰ্দ্ধবৎ ।  
 কথন্তু গম কোববো বভ্রদানৈঃ সমাপ্তুবাৎ ।  
 যজ্ঞমিত্যেব বাজ্ঞানঃ স্পৰ্দ্ধমানা দদুৰ্ধনম্ ॥১২॥  
 ভবনৈঃ সবিমানাঃ সোদকৈৰ্বলসংবৃতৈঃ ।  
 লোকবাজ্জবিমানৈশ্চ ব্রাহ্মণাবসথৈঃ সহ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

চরণেতি । সৰ্বৈলোকৈকঃ স্বজনৈঃ সমাবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ কৃষ্ণঃ, উত্তমঃ কলঃ পুণ্যম্, নিস্পন্নান ইতি শেবঃ, অতএব পিগ্রীযুঃ শ্রীতো ভবিতুমিচ্ছুঃ সন্, স্বয়ং হি আত্মনৈব, ন পুনঃ পরেণ নিযুক্ত ইতি ভাবঃ । ব্রাহ্মণানাং চরণক্ষালনে, অভূৎ প্রবৃত্ত ইতি শেবঃ । তেষাং সম্মান-বৰ্দ্ধনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

দ্রষ্টুকাম ইতি । সহস্রাৎ অশ্বং নূনম্, অৰ্হণমুপাযনম্, আহরদানবৎ ॥১১॥

বট্ৰৈশ্চ ইতি । কোঃবো যুধিষ্ঠিৰঃ, গম বভ্রদানৈরেব, যজ্ঞঃ সমাপ্তুবাৎ সমাপ্তং কুর্যাৎ, ইতি বিভাব্যেবেত্যর্থঃ । অযন্তু দহবভ্রদানে স্পৰ্দ্ধাযাঞ্চ হেতুৰুক্তঃ । অযমপি বট্ৰপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ভবনৈবিত্তি । বিমানৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ ব্যোমযানৈঃ সহেতি সবিমানানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । “দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ” ইতি নীলকণ্ঠোক্তং চিন্ত্যম্, দেবানা-মভ্রাগমনাশ্রবণাৎ । সোদকৈৰ্জলসংবৃতৈঃ, বনে নৈন্তেন সংবৃতৈ বক্ষার্থং পরিবেষ্টিতৈর্ভবনৈঃ বাজগৃহৈঃ, শোকানাং বৈশাদীনাং ধনিজনানাং বাজ্ঞাঞ্চ বিমানৈর্ভূতলস্থাপিতৈর্ব্যোমযানৈঃ,

### ভাবতভাবদীপঃ

উপাযনানি ॥১০॥ সৰ্বলোকসমাবৃত্তঃ সৰ্বৈকঃ উপাযনপ্রদৈলোকৈকঃ সমাবৃত্তঃ বেষ্টিতঃ, পিগ্রীযুঃ শ্রীণযিতুমিচ্ছুঃ ॥১০—১২॥ সবিমানাঃ দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ, সহিতানি সংলগ্নানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । লোকবাজ্জবিমানৈঃ ইন্দ্রাদিলোকপালবিমানৈঃ

কৃষ্ণ নিজেই সমস্ত আত্মীয়-স্বজনের সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্রতীরে উত্তম ফল লাভ কবিবাব ইচ্ছায় ব্রাহ্মণগণের পদপ্রক্ষালনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

কোন লোকই সভা এবং ধর্মবাজ্জ যুধিষ্ঠিরকে দেখিবাব ইচ্ছায়, আসিবাব সময়ে সহস্র মুদ্রাব নূন উপাযন আনিয়াছিল না ॥১১॥

সকলেই প্রচুর বস্ত্র দান কবিয়া ধর্মবাজ্জের সমৃদ্ধি বর্দ্ধিত কবিয়াছিল, আব ‘কুব্বাজ্জ কি কবিয়া আমাব প্রদত্ত ধন-বস্ত্র দ্বাবাই যজ্ঞ সমাপ্ত কবেন’ ইহা ভাবিযাই যেন বাজ্ঞাবা পবম্পব স্পৰ্দ্ধা কবিত্তে থাকিয়া ধন দিয়াছিলেন ॥১২॥

কতকগুলি বাসভবন নির্মিত হইয়াছিল । তাহাব উপবে বাজ্ঞাদেব বিমান, ভিতবে জল এবং বাহিবে বক্ষী সৈন্য ছিল, ভূতলেও ধনী লোকদিগেব

কৃতৈবাবসথৈর্দিবৈবিমানপ্রতিমৈস্তথা ।

বিচিট্রৈবভ্রবন্তিচ ঋক্ষা পবময়া যুতৈঃ ॥১৪॥

বাজভিশ্চ সমাবৃত্তৈবতীব্রীসমৃদ্ধিভিঃ ।

অশোভত সদো বাজন ! কোন্তেষশ্চ মহাত্মনঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ঋক্ষা চ বকণং দেবং স্পর্ধমাণো যুধিষ্ঠিবঃ ।

ষড়্গ্নিনাথ যজ্ঞেন সোহযজদক্ষিণাবতা ।

সর্বান্ জনান্ সর্বকামৈঃ সমৃদ্ধৈঃ সমতর্পযৎ ॥১৬॥

অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ ভুক্তবজ্জনসংবৃতঃ ।

বত্নোপহাবসম্পন্নো বভূব স সমাগমঃ ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানাম্ আবসথৈর্বাসভবনৈঃ, সহ সংলগ্নভাবেন, কৃতৈঃ, বিমানপ্রতিমৈঃ সার্কর্ভোমগৃহতুল্যৈঃ, পবময়া ঋক্ষা মণিবর্ণাদিসমৃদ্ধা যুতৈঃ, বভ্রবন্তিচ, বিচিট্রৈবাশ্চর্চৈঃ, দিব্যকল্পমৈঃ, আবসথৈঃ প্রধাননৃপতীনাম্ বাসভবনৈঃ, অতীব ব্রীঃ কান্তিঃ সমৃদ্ধিচ যেবাং তৈঃ, সমাবৃত্তৈবাগতৈ বাজভিশ্চ কবর্ণৈঃ, মহাত্মনঃ কোন্তেষশ্চ যুধিষ্ঠিবশ্চ, সদঃ সভা অশোভত । “বিমানং ব্যোমযানে চ সার্কর্ভোমগৃহেহপি চ । ষোড়শৈক যানমায়ে চ পুংনপুংসকযোগতম্ ॥” ইতি মেদিনী ॥১৩—১৪॥

ঋক্ষোতি । ঋক্ষা সম্পদা । বট অগ্নয়ো যত্র তেন । ষড়্গ্নয়শ্চ আবন্তগীষঃ, ঋজঃ, ধৃতিঃ, ব্যুষ্টিঃ, দ্বিবাঃ, দশপেয ইতি নীলকণ্ঠোক্তাঃ । সমৃদ্ধৈঃ প্রচুবৈঃ, সর্বকামৈঃ সর্ববিধকাঙ্গাবস্তদানৈঃ, সর্বান্ জনান্, সমতর্পযৎ সমতোষযৎ । ষট্পাদমিদং পত্নম্ ॥১৬॥

অন্নবানিতি । বহুনি ভক্ষ্যাপি যত্র সঃ । সমাগমো লোকমেলনম্ ॥১৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

লোকবাজঃ স্বর্গো বা তত্রৈত্যবিমানৈঃ স্বর্গিণামপ্যাশ্চর্যকরোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ৩—১৪॥  
কোন্তেষশ্চ যজ্ঞ ইতি শেষঃ ॥১৫॥ “ঋক্ষা তু বকণং দেব”মিত্যাদেবদ্বাযশেষশ্চ তাৎপৰ্য্যম্ ।  
সর্বাসম্পূর্ণোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থো ষড়্গ্নিনা বট অগ্নয়ঃ - আবন্তগীষঃ, ঋজঃ, ব্যুষ্টিঃ, দ্বিবাঃ,

এবং বাজাদেব বিমান ছিল ; ব্রাহ্মণগণেব বাসভবনেব সংলগ্নভাবেও কতকগুলি বাসভবন নির্মিত হইয়াছিল, সেগুলি বাজভবনেব ত্রায মনোহর. মণিবর্ণাদিসম্পন্ন, বিচিত্র ও উত্তম ছিল . আব অত্যন্ত সমৃদ্ধি ও শোভাসম্পন্ন বাজাবা আসিয়াছিলেন . এই সকল কাৰণে মহাত্মা যুধিষ্ঠিবেব সেই সভাটি অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিল ॥১৩—১৪॥

বকণদেবেব তুল্য সমৃদ্ধিশালী যুধিষ্ঠিব বড্গ্নিসম্পন্ন এবং প্রচুব দক্ষিণাদুক্ত যজ্ঞ সম্পন্ন কবিলেন এবং প্রভূতপরিমাণে সর্বপ্রকার অন্নাদি বস্ত্র দান করিয়া সমস্ত লোককেই সন্তুষ্ট কবিলেন ॥১৬॥

ইডাজ্যহোমাহুতিভিগ্নশিক্ষাবিশাবদৈঃ ।

তগ্নিন্ হি তত্পুর্দেবাস্ততে যজ্ঞে মহর্ষিভিঃ ॥১৮॥

যথা দেবাস্তথা বিপ্রা দক্ষিণাম্নমহাধনৈঃ ।

তত্পুঃ সর্ববর্ণাশ্চ তগ্নিন্ যজ্ঞে মুদাগ্নিতাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি  
রাজসূয়িকে যজ্ঞকবণে চতুর্জিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ভাবতকৌমুদী

ইডেতি । মন্ত্রশিক্ষাবিশাবদৈর্মহর্ষিভিঃ কর্তৃভিঃ, ইডা মন্ত্রবাক্য, আজ্যহোমো যুতপ্রক্ষেপঃ  
তিনাদীনামাহুতিশ্চ তাভিঃ করণৈঃ, ততে বিহৃতভাবেন বিহিতে, তগ্নিন্ যজ্ঞে, দেবাঃ, তত্পুত্বপ্তা  
বভূবুঃ ॥১৮॥

বিশ্বাহ—যথেতি । দক্ষিণাম্নমহাধনৈস্তত্তদানৈবিত্যর্থঃ । মুদা আনন্দেন ॥১৯॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কনি রাজসূয়িকে চতুর্জিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভাবতভাবদীপঃ

দশপেয়ঃ, ইতি ॥১৮॥ বস্ত্রোপহাবসম্পন্ন ইত্যত্র রক্ষোপহাবকর্মণ্য ইতি পার্শ্বে বক্ষসাং নাশে সাধুনা  
কর্মণা যুক্তঃ ॥১৭॥ ইডাকর্ম ষিষ্টকৃদুর্কং শিষ্টং হবিঃপ্রতিপত্তিবর্ষ, মন্ত্রশিক্ষাবিশাবদৈঃ মন্ত্রেণ  
শিক্ষায়াং হস্তক্রিয়ায়াঞ্চ বিশাবদৈর্দ্ব্যংগিভিঃ ॥১৮—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে চতুর্জিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—ঃ\*ঃ—

সেই লোকসমাগমে প্রচুব অন্ন, বহুবিধ অন্নান্ন খাদ্য ও ভোক্তা লোক ছিল এবং  
বহু উপহাবদান চলিতেছিল ॥১৭॥

মন্ত্রবিশাবদ মহর্ষিবা মন্ত্রপাঠ, আজ্যহোম ও তিলপ্রভৃতিব আহুতি দ্বাৰা বিশেষ-  
ভাবে সেই যজ্ঞ সম্পন্ন কবিলে, দেবতাবা তৃপ্তি লাভ কবিলেন ॥১৮॥

সেই যজ্ঞে দেবগণেব ন্যায় ব্রাহ্মণগণ এবং অন্নান্ন সমস্ত বর্ণ যথাযোগ্য অন্ন-  
পানাদিলাভ কবিয়া তৃপ্ত হইলেন এবং প্রচুব ধন দক্ষিণা পাইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

—ঃ\*ঃ—

(৬। অর্ঘ্যভিহরণপর্ব।)

## পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—❧—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহভিষেচনীযেহহি ব্রাহ্মণা বাজ্জিঃ সহ ।

অন্তর্বেদীং প্রবিবিশুঃ সৎকাবাহী মহর্ষযঃ ॥১॥

নাবদপ্রমুখাস্তস্ত্রামন্তর্বেতাং মহাত্মনঃ ।

সমাসীনাঃ শুশুভিবে সহ বাজ্জিভিস্তদা ॥২॥

সমেতা ব্রহ্মসদনে দেবা ব্রহ্মযিভির্যথা ।

কর্মান্তবমুপাসন্তো জজন্মুরমিতৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, অভিষিচ্যতে অগ্নিহিতি অভিষেচনীযং তদ্বিহি, সৎকাবাহীঃ পূজা-  
যোগ্যঃ, মহর্ষযো ব্রাহ্মণাশ্চ বাজ্জিঃ সহ, অন্তর্বেদীং যজ্ঞবেদীসম্বিতগৃহাত্মন্তবে প্রবিবিশুঃ ॥১॥

নাবদেতি । তদা তস্তাং মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত্রামন্তর্বেতাং যজ্ঞবেদীসম্বিতগৃহাত্মন্তবে, নাবদ-  
প্রমুখা মহর্ষযঃ, বাজ্জিভিঃ সহ, সমাসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, শুশুভিবে ॥২॥

সমেতা ইতি । ব্রহ্মণঃ সদনে ভবনে, ব্রহ্মযিভিঃ সহ, সমেতা মিলিতা দেবা যথা, তথা  
অমিতৌজস ঋষযঃ, কর্ণগাম্ অন্তবমবকাশম্, উপাসন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ সন্তো জজন্মুঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । “ততোহভিষেচনীযেহহি ব্রাহ্মণা বাজ্জিঃ সহ”ত্যাদিকা শিশুপালবধাত্মা  
দশাধ্যায়ী নানাবিধমতভেদোপন্যাসপূর্বকং কৃষ্ণশিশুপালকপক্ণে ব্রহ্মণি জীবন্ত মহাকাশমঠা-  
কাশত্যায়েন লয়ং দর্শয়তি । তত্র কথাপক্ষে প্রত্যক্ষবৃত্তৌব লভ্যোহর্থঃ স্পষ্টঃ, অধ্যাত্মপক্ষে তু  
পরোক্ষবৃত্তিন্ভ্যতয়া তদ্বৎ দুর্দ্ব্যখ্যেয়মিতি প্রকাশ্যতে । অভিষেচনীযে রাজস্ব্যঙ্গভূতে  
সৌম্যাগবিশেষে ॥১—২॥ কর্ণাস্তবং মধ্যে মধ্যে কর্ণবিবামকালম্, উপাসন্তঃ উপগচ্ছন্তঃ  
প্রাপ্নুবন্তঃ, অসগতাবিত্যস্ত্র কপম । কর্ণচ্ছিন্নং প্রাপ্য জন্মং কথং চক্রবিত্যর্থঃ । অমিতৌজসঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, অভিষেকের দিন পূজনীয় মহর্ষিগণ ও  
ব্রাহ্মণগণ বাজাদেব সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞভবনে প্রবেশ কবিলেন ॥১॥

তখন মহাত্মা যুধিষ্ঠিরেব সেই যজ্ঞভবনে নারদপ্রভৃতি মহর্ষিবা বাজর্ষিদেব সহিত  
উপবেশন কবিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ব্রহ্মাব ভবনে ব্রহ্মর্ষিদেব সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ যেমন জন্মনা কবেন,  
তেমন অসাধাবণ তেজস্বী ঋষিবা কার্য্যেব অবসব পাইয়া জন্মনা কবিতে লাগি-  
লেন ॥৩॥

(৩) সমেতা ব্রহ্মভবনে দেবা দেবর্ষস্তুথা... ।

এবমেতন্ন চাপ্যেবমেবৈকৈতন্ন চান্নথা ।

ইত্যাচূর্বহবস্ত্রং বিতণ্ডাবাদিনো দ্বিজাঃ ॥৪॥

কুশানর্থাস্তথা কেচিদকুশাস্ত্রং কুর্কতে ।

অকুশাংশ্চ কুশাংশ্চত্ৰুর্হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

তত্র মেধাবিনঃ কেচিদর্থমনৈকদীবিতম্ ।

বিচিক্শিপূর্বথা শ্ৰেণা নভোগতমিবামিষম্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । স্বপক্ষস্থাপনপবপক্ষনিবসনকলা কথা বিতণ্ডা তদ্বাদিনো বহবো দ্বিজাঃ, এতৎ বর্ষ এবং ভবেৎ, ন চ এবং অযোক্তরূপং ভবেৎ, এতচ্চ বর্ষ এবং ভবেৎ, কিন্তু অন্যথা ন চ ভবেৎ, ইতি ইখমুচুঃ ॥৪॥

কুশানিতি । তত্র কেচিদৃষ্যঃ, শাস্ত্রেন পূর্বমীমাংসাদিনা নিশ্চিতৈঃ, হেতুভির্ভুক্তিভিঃ, কুশান্ সংক্ষিপ্তানর্থান্, অকুশান্ বিস্তৃতান্, কুর্কতে স্ব । “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদি সংক্ষিপ্তং প্রয়োগবিধিং “দগ্না জুহোতি” “সামং প্রাতর্জুহোতি” ইত্যাদি বিধিভির্ভুক্তমিবেতি ভাবঃ । অকুশান্ বিস্তৃতাস্তার্থান্, কুশান্ সংক্ষিপ্তাস্ত্রকুঃ । যথা চ পার্কণাধিকাবে—“বাজ্রো ন কুর্কীত” “সদ্যম্মোর্ন কুর্কীত” ইত্যাদি বিস্তৃতানর্থান্ “মুখ্যাপবাস্ত্রে কুর্কীত” ইতি বিধিনা সংক্ষিপ্তান্ কুর্কতে ইত্যশয়ঃ ॥৫॥

তত্রৈতি । শ্ৰেণাঃ পক্ষিণো যথা নভোগতমামিষং মাংসং বিক্ষিপন্তি । ইব বাব্যালঙ্কারে । তথা মেধাবিনো বুদ্ধিমন্তঃ কেচিদৃষ্যঃ, তত্র অনৈকদীবিতম্প্রস্তম্ অর্থম্, বিচিক্শিপুঃ বিক্ষিপ্তং তদ্বিপবীতং নানাবিধং চক্ৰুঃ । “স্বর্পেণ জুহোতি” ইত্যাদি বদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বহুপ্রতিভাবন্তঃ ॥৩॥ এবমেতদ্বিতি । স্বপক্ষস্থাপনং ন চাপ্যেবমিতি পবপক্ষদূষণম্, এবং প্রতিবাদিপক্ষেহপি । বহবস্ত্র সামান্ত্র্যং বিতণ্ডাং স্বপক্ষপবপক্ষস্থাপনহীনং কথাম্ ॥৪॥ কুশান্ যুক্তিদোর্বল্যাং, অকুশান্ যুক্তিপ্ৰাবল্যাং, তত্র বিপবীতং কুর্কন্তি হেতুভিনানাবিধৈস্তর্কৈঃ ॥৫॥

বিতণ্ডাবাবী বহুতব ব্রাহ্মণ সেখানে এইকপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘ইহা এই-কপই হইবে, কিন্তু ওকপ নহে ; আব ইহা এইকপ হইবে, অন্য কপ নহে’ ॥৪॥

আবাব কতকগুলি ব্রাহ্মণ শাস্ত্রোক্ত যুক্তি দেখাইয়া সংক্ষিপ্ত বিষয়কে বিস্তৃত এবং বিস্তৃত বিষয়কে সংক্ষিপ্ত কবিত্তে থাকিলেন ॥৫॥

শ্রোনপক্ষীবা যেমন আকাশগত মাংসখণ্ডকে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত কবে, সেইকপ সেখানে বুদ্ধিমান কতকগুলি ব্রাহ্মণ অস্ত্রোক্ত বিষয়কে বিক্ষিপ্ত—অর্থাৎ নানাকপ কবিত্তে লাগিলেন ॥৬॥

(৪) ইদমেবং ন চাপ্যেবমেবমেবং ন চান্নথা... । (৫)---হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ।

(৬) অর্থং মেধাবিনঃ কেচিদল্পমর্নৈঃ প্রণুবিতম্... ।

কেচিদ্ধৰ্ম্মার্থসংযুক্তাঃ কথাস্তত্র মহাব্রতাঃ ।  
 বেমিবে কথয়ন্তুশ্চ সৰ্ববেদবিদাং ববাঃ ॥৭॥  
 সা বেদৌ বেদসম্পন্নৈর্দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ ।  
 আবভাসে সমাকীৰ্ণা নক্ষত্রৈর্গোবিবামলা ॥৮॥  
 ন তস্তাং সন্নিধৌ শূদ্রঃ কশ্চিদাসীন্ন চাব্রতঃ ।  
 অন্তর্বেদ্যাং তদা বাজন্ । যুধিষ্ঠিৰনিবেশনে ॥৯॥  
 তাস্তু লক্ষ্মীবতো লক্ষ্মীং তদা যজ্ঞবিধানজাম্ ।  
 তুতোষ নাবদঃ পশ্যন্ ধৰ্ম্মবাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥  
 অথ চিন্তাং সমাপেদে স মুনির্মনুজাধিপ । ।  
 নাবদস্তং তথা পশ্যন্ সৰ্বক্ষত্রেসমাগমম্ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

কেচিদিতি । বেমিবে আমোদমহুভূতবন্তঃ ॥৭॥  
 সেতি । দেবা ইব দ্বিজা মহর্ষয়শ্চ তৈঃ, ধোনাং তজাগমনাশ্রবণাং ॥৮॥  
 নেতি । অব্রতো নিয়মানুষ্ঠায়ী ব্রাহ্মণঃ । যুধিষ্ঠিবস্ত নিবেশনে ভবনে ॥৯॥  
 তামিতি । লক্ষ্মীবত ইতি গোপধন্যবন্তঃ । লক্ষ্মীং সমৃদ্ধিম্ ॥১০॥  
 অথেতি । চিন্তাম্—‘কথময়ং পৃথিব্যাঃ সৰ্ব্বেষামেব ক্ষত্রাণাং সমাগমঃ’ ইত্যেবমুতাম্ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তজ্জৈতি । পরোক্তস্ত দ্ব্যপে এবাদৃতাঃ, ন তু শাস্ত্রজঘে ইতি ভাবঃ ॥৬—১০॥ “অথ চিন্তাং সমাপেদে” ইত্যাদিঃ “তস্মৈ স বহমানতঃ” ইত্যন্তো গ্রন্থঃ নাবদস্ত পূৰ্বাপরানুসন্ধানাং ক্ষত্রক্ষণ-

মহাব্রতচাবী ও সমস্ত বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ কতকগুলি ব্রাহ্মণ সেখানে ধৰ্ম্ম ও অর্থ বিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব কবিত্তে থাকিলেন ॥৭॥

নক্ষত্রগণ দ্বাৰা নির্মল আকাশ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ বেদজ্ঞানসম্পন্ন ও দেবতাব ন্যায় তেজস্বী ব্রাহ্মণগণ ও মহর্ষিগণ দ্বাৰা সেই বেদীটি শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

মহাবাজ ! যুধিষ্ঠিবেব ভবনে সেই বেদীটির নিকটে তখন কোন শূদ্র বা অব্রতচাবী লোক উপস্থিত ছিল না ॥৯॥

তখন নাবদ সমৃদ্ধিশালী বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিবেব বাজস্বয়যজ্ঞনিবন্ধন সেই সমৃদ্ধি দেখিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব কবিত্তে লাগিলেন ॥১০॥

বাজা । সেই সময়ে নাবদমুনি পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয়েব সেইরূপ সমাগম দেখিয়া চিন্তা কবিত্তে লাগিলেন ॥১১॥

(৭) কেচিদ্ধৰ্ম্মার্থসংযুক্তাঃ...সৰ্ববেদবিদাং ববাঃ । (৮) লক্ষ্মীবতো লক্ষ্মীং ।



সম্মাৰ চ পুৰা বৃত্তাং তাং কথাং পুৰুষৰ্ঘভঃ ।  
 অংশাবতবণে যাহসৌ ব্রহ্মণো ভবনেহভবৎ ॥১২॥  
 দেবানাং সঙ্গমং তন্তু বিজ্ঞায় কুব্জনন্দন । ।  
 নাবদঃ পুণ্ডবীকাক্ষং সম্মাৰ মনসা হবিম্ ॥১৩॥  
 সাক্ষাৎ স বিবুধাবিন্মঃ ক্ষত্রে নাবাষণো বিভুঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং পালয়ংশেচমাং জাতঃ পবপুবজয়ঃ ॥১৪॥  
 সন্দিদেশ পুৰা যোহসৌ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্ ।  
 অন্ত্রোন্তমভিনিঘ্নন্তঃ পুনৰ্লোকানবাস্প্যথ ॥১৫॥  
 ইতি নাবাষণঃ শত্ৰুৰ্ভগবান্ জগতঃ প্রভুঃ ।  
 আদিষ্ঠ বিবুধান্ সৰ্বানজায়ত যদুক্ষযে ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

সম্মাৰেতি । সা কথা চ আদিপৰ্বণ্যনবষ্টিতমাধ্যায়ে ব্রহ্মণোক্তা দ্রষ্টব্য ॥১২॥  
 দেবানামিতি । হবিং কৃষ্ণমেব, পুণ্ডবীকাক্ষং নাবাষণং সম্মাৰেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥  
 সাক্ষাদিতি । বিবুধাবিন্মো দেবশত্রুহন্তা । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ জাতঃ ॥১৪॥  
 সন্দিদেশেতি । যোহসৌ নাবাষণঃ, ভূতকৃজগৎসৃষ্টিকৰ্ত্তা । লোকান্ স্বৰ্গান্ ॥১৫॥  
 ইতীতি । শত্ৰুৰ্ভগনময়ঃ, ভগবান্ অধিতীয়মাহাশ্বাশালী, যদোঃ স্বযে গৃহে ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

জাতঃ পবম্ উপক্রমো জাত ইতি চিন্তা চিন্তব্যথা স্মৃতিৰ্বা অংশাবতবণাং প্রাক্ ব্রহ্মসভায়াং  
 নিশ্চিতস্ত ভূতাবহবণশ্চাভূদিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ, জাতঃ আবিভূতঃ  
 ॥১৪—১৫॥ নাবাষণশ্চৈব শত্ৰুজং চতুৰ্ভূতপবপৰ্ঘায়াং ভূতভাবনত্বাৎ ইতি যুক্তম্ একশ্চৈব

পূৰ্বে ব্রহ্মার ভবনে দেবগণেব অংশাবতবণেব সময়ে যে সেই কথা হইয়াছিল,  
 নাবদ সেই কথা স্মরণ কবিলেন ॥১২॥

হে কুব্জনন্দন । ক্ষত্রিয়গণেব সেই সম্মেলনটী দেবগণেবই সম্মেলন ইহা ধাবণা  
 কবিয়া নাবদ, কৃষ্ণকেই নাবাষণ বলিয়া মনে কবিলেন ॥১৩॥

দৈত্যহন্তা, শত্ৰুনগবিজয়ী ও জগতেব প্রভু সাক্ষাৎ সেই নাবাষণ আপন  
 প্রতিজ্ঞা পালনেব জন্তু আসিয়া ক্ষত্রিয়কুলে জগ্নগ্রহণ কবিয়াছেন ॥১৪॥

জগতেব সৃষ্টিকৰ্ত্তা যে নাবাষণ নিজেই পূৰ্বে দেবগণকে আদেশ কবিয়াছিলেন  
 যে, 'তোমরা পবম্পব পবম্পবকে নিহত কবিয়া পুনৰ্বায স্বৰ্গে আসিবে' ॥১৫॥

জগদীশ্বৰ, মহামাহাশ্বাশালী ও মঙ্গলময় নাবাষণ সকল দেবতাকে এই আদেশ  
 কবিয়া নিজে আসিয়া যদুগৃহে জন্মিষাছেন ॥১৬॥

(১৪)....ক্ষেত্রে নাবাষণঃ প্রভুঃ ধীমানজায়ত যদোঃ কুলে ।

(১৫) বিবুধানাদিকৃৎ স্বয়ম্ ।

ক্ষিতাবন্ধকবৃষ্ণীনাং বংশে বংশভূতাং ববঃ ।  
 পবয়া শুশুভে লক্ষ্ম্যা নক্ষত্রাণামিবোড়ুবাটু ॥১৭॥  
 যস্য বাহুবলং সেদ্রাঃ স্রবাঃ সৰ্ব্ব উপাসতে ।  
 সোহয়ং মানুষবন্মাম হবিবাস্তেহবিমৰ্দনঃ ॥১৮॥  
 অহোবত মহতুতং স্বযজুৰ্যদিদং স্বযম্ ।  
 আদাস্ততি পুনঃ ক্ষত্রেমেবংবলসমগ্নিতম্ ॥১৯॥  
 ইত্যেতাং নাবদশ্চিন্তাং চিন্তয়ামাস ধৰ্ম্মবিৎ ।  
 হবিং নাবাষণং জ্ঞাত্বা যজ্ঞৈবীজ্যং তমৌষবম্ ॥২০॥  
 তস্মিন্ ধৰ্ম্মভূতাং শ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মবাজস্য ধীমতঃ ।  
 মহাধৰ্বে মহাবুদ্ধিস্তস্মৌ স বহুমানিতঃ ॥২১॥  
 ততো ভীষ্মোহব্রবীদ্রাজন্ । ধৰ্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিৰম্ ।  
 ক্রিয়তামৰ্হণং রাজ্ঞাং যথার্মিতি ভাবত ॥২২॥

#### ভাবতকৌমুদী

ক্ষিতাবিতি । পরয়া উক্তমযা, লক্ষ্ম্যা শ্রিয়া । উড়ুবাটু চন্দ্রঃ ॥১৭॥  
 যন্তেতি । উপাসতে অস্বল্পভাষ্য আশ্রয়ন্তি । নাম সম্ভাবনাগাম্ ॥১৮॥  
 অহো ইতি । অহোবতেতি মহাথেদে । মহতুতং বিহৃতীভূতম্, ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়ম্ ॥১৯॥  
 ইতীতি । চিন্তয়ামাস চকাব । ঈদ্র্য গম্য প্রাপ্যমিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 তস্মিন্ বিতি । স নাবদঃ, তস্মাবেব ন পুনর্যজ্ঞসমাপ্তাবপাগচ্ছদ্বিতি ভাবঃ ॥২১॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

জিম্বস্তিধারিতাং । যজ্ঞকমে যজ্ঞগৃহে ১৬—১৮। মহতুতং মহাবিশ্বঃ স্বদেহুঃ, অন্নাদিবহুদীপ-  
 বাপাশ্রয়থেনাপি ভবনং ন সহতে ইত্যর্থঃ । আদাস্ততি আচ্ছেক্তুমিচ্ছতি, পুনঃ ইতি  
 অসঙ্কদেতদনেন বর্ষ কৃতমস্তীতি স্বচিতম্ ১৯—২০। ধৰ্ম্মবিদ্যং শ্রেষ্ঠো নামঃ ধৰ্ম্মগান্ধ-

চন্দ্র যেমন নক্ষত্রের মধ্যে শোভা পান, সেইরূপ বংশধরশ্রেষ্ঠ নানাবর্ণ পুত্রিদ্বারা  
 ব্যুৎপত্তির মধ্যে পদম শ্রী দ্বারা শোভা পাইয়াছেন ॥১৭॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা যাহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া থাকেন, স্বয়ংই সেই  
 নানাবর্ণ মানুষ্যের দ্বারা এই অবস্থান করিতেছেন ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়বুল এইরূপ বিস্তৃত ও শ্রবণ হইয়া পড়িয়াছে ; কিন্তু ইহা । ১৯।  
 নিজেই যাহার ইহাকে গ্রহণ করিবেন ১৯

ধর্ম্মজ্ঞ নামক কৃষ্ণকৃষ্ণ বহুমানের সেই নানাবর্ণ সন্তান এইরূপ ঐশ্বর্য লাভ  
 লাগিলেন ২০

যাহার পর, ধর্ম্মজ্ঞপ্রভৃতি ও নানাবর্ণ সন্তান নামক, কৃষ্ণকৃষ্ণ ইত্যাদি  
 নানাবর্ণের অগ্রাঙ্গ সন্তান হইয়া অবস্থান করিতেছেন ২১

আচার্য্যমুদ্বিজ্ঞৈব সংযুজ্ঞঞ্চ যুধিষ্ঠিব ।।

স্নাতকঞ্চ প্রিয়ং প্রাহুঃ ষড়র্ঘ্যাহ্ন নৃপং তথা ॥২৩॥

এতানর্ঘ্যানভিমতানাচ্চঃ সংবৎসবোধিতান্ ।

ত ইমে কালপূগস্ত মহতোহস্মানুপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামেকৈকশো বাজন্ । অর্ঘ আনীযতামিতি ।

অথ চৈষাং ববিষ্ঠাষ সমর্থায়োপনীয়তাম্ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বাজ্ঞাং মধ্যে, অন্তথা আচার্য্যাদীনামুল্লেখানুপপত্তিঃ । যথার্থং যথাযোগ্যম্, অর্হণম্ অর্ঘ্যদানেন পূজনম্ ॥২২॥

অথ কে নামার্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্য ইত্যাহ - আচার্য্যমিতি । হে যুধিষ্ঠিব । আচার্য্যং গুরুম্, ঋত্বিজং পুৰোহিতম্, সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং শ্বশুরং জামাতবং বা, স্নাতকং বেদাধ্যয়নানন্তবং গৃহস্থীভূতম্, প্রিয়ং সুহৃদম্, তথা নৃপং বাজ্ঞানঞ্চ, এতান্ ষট্ অর্ঘ্যাহ্ন অর্ঘ্যদানযোগ্যান্, আহ্বানুষ ইতি শেষঃ । শিশুপালবধকাব্যে মাঘকবিবপীমানেব অর্ঘ্যভাজ আহ স্ম । যথা—“স্নাতকং গুরুমভীষ্টমৃত্বিজং সংযুজ্ঞা চ সহ মেদিনীপতিম্ । অর্ঘ্যভাজ ইতি কীর্তয়ন্তি ষট্ তে চ তে যুগপদাগতাঃ সদঃ ॥” অত্র “সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্” ইতি নীলকণ্ঠঃ । “সংযুক্ত সম্বন্ধী জামাতা” ইতি মল্লিনাথঃ । উভয়মপি যুক্তম্, শ্বশুরস্ত পিতৃত্বল্যপাৎ “যস্ত কন্তা বিবাহিতা” ইতি স্মৃতেঃ, জামাতুচ্চ বিষ্ণুসমানত্বাৎ “বিষ্ণুং জামাতবং মন্তে” ইতি স্মৃতেঃ । তত্র শ্বশুরাভাবে জামাতেতি বোধ্যম্ ॥২২॥

এতানিতি । সংবৎসবপদমনেকদিনপবম্, বিশেষবপরিচয়লভার্থত্বাৎ । অন্তথাত্রৈবানুপপত্তিঃ । তেন চ সংবৎসবোধিতান্ অনেকদিনং যাবদেকত্র স্থিতান্, এতান্ ষট্ অভিমতান্ অর্ঘ্যান্ অর্ঘ্যদানযোগ্যান্, আহ্বানুষঃ । ত ইমে বডেব, মহতো বিশালস্ত, কালপূগস্ত সময়সমূহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, অস্মান্ উপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামিতি । এষামাচার্য্যাদীনাং মধ্যে, একৈকশ একৈকস্মৈ প্রত্যেকার্থমেবেত্যর্থঃ, অর্ঘ

### ভাবতভাবদীপঃ

যজ্ঞবিজ্ঞাম্ ॥২১—২২॥ সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্ । প্রিয়ং মিত্রম্ ॥২৩—২৪॥ একৈকশঃ

বাজ্ঞা ! তৎপবে ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“হে ভবতনন্দন । এখন বাজ্ঞাদেব মধ্যে থাকিয়া যোগ্য লোকেব পূজা কব ॥২২॥

যুধিষ্ঠিব । গুরু, পুরোহিত, সম্বন্ধী (শ্বশুর বা জামাতা), স্নাতক (বেদজ্ঞ গৃহস্থ), সুহৃৎ ও বাজ্ঞা—এই ছয় জনকে মুনীবা অর্ঘ্যদানেব যোগ্য বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

আবার তাঁহাবা ইহাও বলিয়া থাকেন যে, এই ছয় জন অনেক দিন একত্র বাস কবিলে, ইহারাই অর্ঘ্যদানেব যোগ্য হন । সেই ছয় জনই বহুকালপবে আমাদেব নিকট উপস্থিত হইয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

কস্মৈ ভবান্ মন্যতেহৰ্ঘমেকস্মৈ কুব্জনন্দন ।।

উপনীযমানং যুক্তং চ তন্মে ক্রোহি পিতামহ । ২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য বীৰ্য্যবান্ ।

অমন্যত তদা কৃষ্ণমৰ্হণীযতমং ভুবি ২৭॥

ভীষ্ম উবাচ । \*

এষ ছেযাং সমস্তানাং তেজোবলপবাক্রমৈঃ ।

মধ্যে তপস্বিবাভাতি জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অনীযতাম্ । অথ চেতি পক্ষান্তবে । এষাং মধ্যে বিষ্ঠাষ প্রধান্য, সমর্থাষ উক্তবহু-  
গুণাধিত্বাৎ সর্বথা যোগ্য্য অর্ঘ উপনীযতাম্ । প্রথমাস্তবে দ্বিতীযঃ কল্পঃ ২৫॥

কস্মা ইতি । হে কুব্জনন্দন । পিতামহ । ভবান্, কস্মৈ একস্মৈ জনায, উপনীযমানমর্ঘম্,  
যুক্তং সঙ্গতং মন্যতে, তচ্চ মে ক্রোহি । এতেন দ্বিতীযঃ কল্প এবাভিপ্রেত ইতি স্মৃতিতম্ ২৬॥

তত ইতি । অর্হণীযতমং পূজনীয়মধ্যে শ্রেষ্ঠম্ ২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রত্যেকম্, অথ অথাপি এষাং মধ্যে বিষ্ঠাষ প্রথমমিতি শেষঃ ২৫—২৬। “বুদ্ধ্যা বুধ্যতি  
জানাতি বস্তুতত্ত্বমনযেৎ” ইতি বুদ্ধিঃ শ্রবণমননধ্যানাদ্বিক। চেতোবুদ্ধিঃ তথা নিশ্চিত্য সাক্ষাৎ-  
কৃত্য, অর্হণীযতমম্ অর্হণীষা ব্রাহ্মণাঃ দেবতাপ্রসাদহেতুত্বাৎ, অর্হণীযতবা দেবাঃ কামপূর্বক-  
ত্বাৎ, অর্হণীযতম্ আত্মা সর্বশ্চ তৎপ্রীত্যর্থত্বাৎ । তথাচ শ্রুতিঃ—“ন বা অবৈ দেবানাং কামাষ  
দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামাষ দেবাঃ প্রিয়া ভবন্তীতি ভদেতৎপ্রেষঃ পুত্রাৎ প্রেষো বিস্তাৎ  
প্রেষোহন্ত্রত্বাৎ সর্বস্বাদস্তবং যদযমাশ্বা” ইতি চ । ভুবীত্যেনোঽবৈ বর্ষভূমাবর্হণীযঃ ।  
“ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি নচেদবেদীর্মহতী বিনষ্টিঃ” ইতি শ্রুতবেদান্ত্র তদশাভাৎ ২৭॥

অতএব রাজা ! তুমি ইহাদেব প্রত্যেককেই অর্ঘদান কবিতে পাব, অথবা  
ইহাদেব মধ্যে যিনি প্রধান এবং সর্বপ্রকাৰেই যোগ্য, তাহাকেও অর্ঘ দিতে  
পাব” ২৭॥

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—“পিতামহ । আপনি ইহাদেব মধ্যে কোন একজনকে  
অর্ঘদান কবা সঙ্গত মনে কবেন, তাহা আমাব নিকট বলুন” ২৬॥

তাহাব পব, বলবান্ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বুদ্ধি দ্বাবা নিশ্চয় কবিল। তৎকালীন  
ভূমণ্ডলে কৃষ্ণকেই প্রধান পূজনীয় বলিয়া মনে কবিলেন ২৭॥

\* অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদাবধং পার্ঠো নাস্তি ।

৩০ (১)

অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নির্লাতমিব বায়ুনা ।

ভাসিতং হ্লাদিতৈশ্চৈব কৃষ্ণেনেদং সদো হি নঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ হি কৃষ্ণ এব, এবাং সমস্তানাং জনানাং মধ্যে, তেজস্তাপকত্বশক্তিঃ, বলং দৈহিকশক্তির্য্যাপকত্বঞ্চ, পবাক্রমো গুণতবোৎসাহঃ সর্ব্বাভিভাবকত্বঞ্চ তৈঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাং মধ্যে ভাস্করঃ সূর্য্য ইব, তপন্বিব শত্রুহৃদেজবন্বিব সর্ব্বমুচ্ছোষণ্বিব চ আভাতি প্রকাশতে ॥২৮॥

অসূর্য্যমিতি । কৃষ্ণেন, নঃ অস্মাকম্, ইদং সদঃ সভা, সূর্য্যেণ, অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থানমিব, ভাসিতং প্রকাশিতম্, তথা বায়ুনা, নির্লাতং বায়ুশূণ্যং স্থানমিব, হ্লাদিতম্ আনন্দিতঞ্চ, তেজোবাহুশ্যাং কান্তিবাহুশ্যাচ্ছেতি ভাবঃ । সুন্দবোহয়মুপাসঙ্গীর্ণো যথাসংখ্যালঙ্কারঃ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমাত্মনো জিজ্ঞাস্তুমুক্তা স্বরূপমাহ—এষ হীতি । এষ পূর্ব্বোবর্ত্তী শ্রীকৃষ্ণঃ সূর্য্যশ্চ, জ্যোতিষাং পদার্থপ্রকাশকানাং সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিবাগাদীনাং চন্দ্রাগ্নিতাবাদীনাঞ্চ সমস্তানাং সম্যগন্তংগতানাং স্বপ্নাবস্থায়ামহি চ মধ্যেস্তত্তপসন্নভাতীতি যোজন্য । অযং ভাবঃ—ন তাবদগ্নিঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সূর্য্যকান্তাদিহাবা সূর্য্যশ্চৈব ইক্ষনাদৌ তদ্রূপেণাকটছাৎ । নাপি চন্দ্রতাবাদি তস্ত জনমযস্ত সূর্য্যজ্যোতির্ধৈব ভাস্তছাৎ । যথাং দৃষ্টান্তঃ—এব চক্ষুর্বাদযোহপি ন স্বশক্ত্যা প্রকাশকাঃ বিস্তৃত আত্মসত্তাহুবেধাদেব তথা যথায়্যাত্তভাবেহপি সূর্য্য ইতবনিবপেক্ষঃ প্রকাশযতি, এবমাত্মা চক্ষুর্বাদ্যপবমেহপি স্বপ্নে স্বপ্রকাশেনৈব সর্ব্বং বাসনাময়ং পদার্থজাতং প্রকাশযতি । তস্ত ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি । “অজ্রাং পুংস্বঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ”বিত্যাদিশ্রুতিভাঃ । তেজোবল-পবাক্রমৈঃ তেজঃপ্রকাশঃ বলম্, তেজোহস্তবাস্তবসামর্থ্যং পরাক্রমঃ, নিববশেষেণ তমো-নাশকত্বঞ্চ দৃষ্টান্তে তেজ আদি দাষ্টান্তিকে তু তেজঃ চিত্তপ্রকাশঃ বলম্ অবাধ্যত্বম্, পরাক্রমঃ সর্ব্বোপাদানত্বেন সর্ব্বব্যাপকত্বঞ্চ । কথাপক্ষে তু তেজঃ কান্তিঃ, বলং পবাস্তবসামর্থ্যম্, পরাক্রমঃ সংগ্রামোত্তমঃ ॥২৮॥ অসূর্য্যমিবেতি । যথা গাঢ়াঙ্ককাবস্থং ঘটাদি অসংকল্পম্ অপ্রকাশমানঞ্চ তস্ত সত্তাস্থূর্ত্তী সূর্য্যেণৈব ভবতঃ । এবম্ অহঙ্কাবাদের্দেষ্টান্তান্তার্থজাতস্ত সত্তাপ্রকাশো চিদধীনাবেবেতি পূর্ব্বোক্তশ্চৈব বিবরণম্ । এবম্ তথা নিবাত্তে বাতশূণ্ণেহপ-ববকে নিদাষে বিত্তমানান্ জন্তুন্ বাত এবাহ্লাদযতি এবম্ অযং স্বরূপানন্দেন জগদাহ্লাদযতি । “এষ ছেবানন্দযতি এতশ্চৈবানন্দশ্রাণ্তানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী”তি শ্রুতঃ । সোহয়ং প্রত্যগ্দৃশিকপ এব সন্ দর্পণেন মুখমিব স্বমায়সা পবাগ্দৃশ্যমিবাপাদিতঃ পূজনীয়ঃ । অত্র হি দেহাদ্রুপাধিবিস্মরণেন লক্ষপদং চিন্ত্য মোক্ষায কল্পতে, তথোক্তং ভগবতা পতঞ্জলিনা—“বহিবকল্পিতা বৃত্তির্মহাবিদেহা তৎসংযমাং প্রকাশাববণক্ষয়ঃ” ইতি । বহিঃ মূর্ত্ত্যাদৌ অকল্পিতা

সুতবাং ভীষ্ম বলিলেন—“সূর্য্য যেমন গ্রহনক্ষত্রাদিব মধ্যে উত্তপ্ত কবতই যেমন প্রকাশ পাইয়া থাকেন, তেমন এই কৃষ্ণই তেজ, বল ও পবাক্রম দ্বারা উত্তপ্ত কবতই যেন এই সমস্ত লোকেব মধ্যে প্রকাশ পাইতেছেন ॥২৮॥

তস্মৈ ভীষ্মাভ্যনুজ্ঞাতঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

উপজহ্রেহথ বিধিবদ্ধাৰ্ষেয়াৰ্য্যমুত্তমম্ ॥৩০॥

প্রতিজগ্রাহ তং কৃষ্ণঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ।

শিশুপালস্ত তাং পূজাং বাহুদেবে ন চক্ষমে ॥৩১॥

স উপালভ্য ভীষ্মঞ্চ ধৰ্ম্মবাজঞ্চ সংসদি ।

অথান্ধিপদ্বাহুদেবং চেদিরাজে। মহাবলঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

অৰ্ঘ্যভিহবণে কৃষ্ণাৰ্য্যদানে পঞ্চত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

তস্মা ইতি । উপজহ্রে উপহাবভাবেন দদৌ । বাৰ্ষেয়াৰ্য্য কৃষ্ণাৰ্য্য ॥৩০॥

প্রতীতি । তমৰ্ঘম্ । কৰ্ম্মণা স্বতীতুল্যাবণেন । ন চক্ষমে ন সেহে ॥৩১॥

স ইতি । উপালভ্য ভিবদ্ধতা । ধৰ্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিৰঞ্চ । আন্ধিপত্তিবদ্ধতবান্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি অৰ্ঘ্যভিহবণে পঞ্চত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

দেহাদিপ্রত্যয়েনাসঙ্কীর্ণা । মহাবিদেহেতি ধাবণায়া নাম ॥২৯—৩১॥ অবক্ষিপং দৃষিতবান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

তা'ব পব, সূর্য্য যেমন অন্ধকাবময় স্থানকে আলোকিত কবেন এবং বাগু যেমন বায়ুশূন্য স্থানকে আহ্লাদিত কবেন, তেমন এক কৃষ্ণই আমাদেব এই সভাটোনে আলোকিত ও আহ্লাদিত কবিয়াছেন" ॥২৯॥

তাহাব পব, প্রতাপশালী সহদেব ভীষ্মেব অনুমতিক্রমে যথাবিধানে সেই কৃষ্ণকেই উত্তম অৰ্ঘ্য দান কবিলেন ॥৩০॥

কৃষ্ণে শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসাবে সেই অৰ্ঘ্য গ্রহণ কবিলেন . কিন্তু শিশুপাল কৃষ্ণেব সে পূজা সহ্য কবিতে পাবিলেন না ॥৩১॥

সুতবাং মহাবল শিশুপাল ভীষ্ম ও যুধিষ্ঠিবকে তিরস্কাব কবিলে কৃষ্ণেব তিরস্কাব কবিতে লাগিলেন ॥৩২॥

—:~:—

\* '...পঞ্চত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ', '...একোদশত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ' ।

## ষট্‌ত্ৰিংশোহ ধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

শিশুপাল উবাচ ।

নাবমহতি বাৰ্ষে ষষ্টিষ্ঠংস্থিহ মহাত্মন ।

মহীপতিষু কোবব্য । বাজবৎ পাৰ্থিবাৰ্হণম্ ॥১॥

নাযং যুক্তঃ সমাচাবঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

যৎ কামাৎ পুণ্ডবীকাক্ষং পাণ্ডবার্চিতবানসি ॥২॥

বালা যুযং ন জানীধবঃ ধৰ্ম্মঃ সূক্ষ্ণো হি পাণ্ডবাঃ ।।

অযঞ্চ স্মৃত্যতিক্রান্তো হ্যাপগেযোহল্লদৰ্শনঃ ॥৩॥

ত্বাদৃশোহধৰ্ম্মযুক্তো হি কুৰ্ব্বাণঃ প্রিয়কাম্যযা ।

ভবত্যভ্যধিকং ভীষ্ম । লোকেষ্বমতঃ সতাম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

প্রথমঃ যুধিষ্ঠিৰং শ্রুত্যা হ জীন—নেতি । হে কোবব্য । যুধিষ্ঠিব । ইহ মহাত্মন মহীপতিষু তিষ্ঠৎস্ব সংস্থ, অযং বাৰ্ষেয়ঃ কৃষ্ণঃ, বাজবৎ বাজেব, পাৰ্থিবস্ত বাজ্ঞ এব তব অৰ্হণং পূজনম্, নাইতি প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি ॥১॥

নেতি । হে পাণ্ডব । মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং যুয়াকম্, অযং সমাচাবো ব্যবহাবো ন যুক্তঃ । যৎ কামাদিচ্ছামাদেব, পুণ্ডবীকাক্ষং কৃষ্ণম্, অৰ্চিতবানসি ॥২॥

বালা ইতি । হে পাণ্ডবাঃ । বালা মূৰ্খা যুযম্, অতএব ন জানীধবম্, যৎ ধৰ্ম্মঃ সূক্ষ্ণো হি তুস্ম এব । অযম্ অল্লদৰ্শনঃ অল্লজঃ, আপগায়া নত্যা অপত্যমিত্যাপগেযো ভীষ্মচ, স্মৃত্যতিক্রান্তো বৃদ্ধবান্ধববুদ্ধিকঃ । অতোহযমপি ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৰ্ণবাদিকং কৃষ্ণে বাস্তবমেব, ন তু মাষিকমাবিত্তকং বা, শবীবমাত্ৰস্ত কৰ্ম্মজন্তুনিষমাৎ । মিথ্যাভূতস্তাপি বাস্তবার্থক্ৰিয়াকারিষে শুক্তিবজ্জতাদেবপি বজ্জতোচিত-ঐবীতাবাপন্তে-শ্চেত্যভিসন্দধানো জৈমিনিমতাহুসাবী শিশুপালঃ বৰ্ণাশ্রমবযন্তপোবিভাদিভিবেব পুংসাং শ্ৰেষ্ঠ্যাশ্ৰেষ্ঠ্যবিভাগং বহু মন্তমানো নৃপাস্তবসাধারণেন কৃষ্ণমপূজ্যং কবোতি নাষমিতি । বাৰ্ষেযো বৃষ্টিবংশোৎপন্ন ইতি পূৰ্ব্বোক্তং স্বষভুজং নিবাকৃতম্, তদ্ধি আত্মনঃ সৰ্বসাধাবণং দেহস্ত

শিশুপাল বলিলেন—“যুধিষ্ঠিব । এই সভাষ মহাত্মা বাজাবা উপস্থিত, থাকিতে এই কৃষ্ণ বাজাব আয় বাজাবই পূজা পাইবাব যোগ্য নহে ॥১॥

হে পাণ্ডব । মহাত্মা পাণ্ডবগণেব এই ব্যবহাব সঙ্গত হয় নাই যে, কেবল ইচ্ছা কবিসাই তুমি কৃষ্ণকে পূজা কবিসাহ ॥২॥

পাণ্ডবগণ । - তোমরা- বালক, - তাই জ্ঞান না, ধৰ্ম্ম অতিসূক্ষ্ম পদার্থ, আর এই অল্লজ ভীষ্মও অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়াছে বলিয়া উহাব বুদ্ধি লোপ পাইয়াছে ॥৩॥

কথং হবাজা দাশার্হো মধ্যে সৰ্বমহীক্ষিতাম্ ।  
 অৰ্হণামৰ্হতি তথা যথা যুগ্মাভিবৰ্চিতঃ ॥৫॥  
 অথবা মন্থসে কৃষ্ণং স্থবিবং কুরুপুঙ্গব । ।  
 বহুদেবে স্থিতে বৃদ্ধে কথমৰ্হতি তৎসুতঃ ॥৬॥  
 অথবা বাহুদেবোহপি প্রিয়কামোহনুভূতিমান্ ।  
 দ্রুপদে তিষ্ঠতি কথং মাধবোহৰ্হতি পূজনম্ ॥৭॥  
 আচার্য্যং মন্থসে কৃষ্ণমথবা কুরুপুঙ্গব । ।  
 দ্রোণে তিষ্ঠতি বাশ্বেয়ং কথমৰ্হিতবানসি ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভীষ্মঃ প্রত্যাহ বট—স্বাদৃশ ইতি । হে ভীষ্ম । স্বাদৃশঃ অধৰ্ণয়ুক্তো জনঃ, প্রিয়কাম্যসা  
 প্রীতিকবকার্য্যমাত্রকবণেচ্ছয়া, যত্নং কার্য্যং কুর্য্যণঃ সন, লোকেষু অভ্যধিকমেব সতাম্ অবমতো  
 ভবতি ॥৪॥

কথমিতি । অবাজা দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, সৰ্বমহীক্ষিতাং সৰ্বেষাং বাজ্ঞাং মধ্যে, কথং হি তথা  
 তাদৃশীম্, অৰ্হণাং পূজামৰ্হতি, যথা যাদৃক্, যুগ্মাভিবৰ্চিতঃ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা কুরুষু পূমান্ গোবিবেতি কুরুপুঙ্গবঃ ইতি গোতুল্যতয়া ব্যঙ্গ্যং ভীষ্ম-  
 সম্বোধনম্ । কৃষ্ণং স্থবিবং বৃদ্ধং মন্থসে, তন্ননাদেব পূজিতবানসীত্যর্থঃ, তদা বৃদ্ধে বহুদেবে স্থিতে  
 সতি, তৎসুতঃ কথং পূজামৰ্হতি । বৃদ্ধবৃদ্ধা পূজনমপ্যযুক্তমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথবেতি । অথবা, বাহুদেবো যুগ্মকং প্রিয়কামঃ অনুভূতিমান্ আনুগত্যকাবৌ চাপি  
 ইতি মন্থসে ইত্যনুভূতিঃ, তদাপি দ্রুপদে তিষ্ঠতি, কথং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পূজনমৰ্হতি । কৃষ্ণ-

#### ভাবতভাবদীপঃ

তু অশ্বাদিবদেবক্যাং জাতত্বাৎ দুৰ্ব্বচমিতি ভাবঃ ॥১—২॥ আগগেযো ভীষ্মঃ ॥৩—৪॥ নহ  
 অশ্বাদিবজ্জাতোহপ্যবাজাপি বৃদ্ধত্বাদিনা হেতুনা পূজ্যঃ কৃষ্ণ ইত্যশঙ্ক্য নিবাচষ্টে অথবা

ভীষ্ম । তোমাং মত অধাৰ্ম্মিক লোক কেবল নিজেব প্রীতিকব কার্য্য কবিবাব  
 ইচ্ছায় যা' তাই কবিয়া লোকসমাজে সজ্জনের অত্যন্ত অবজ্ঞাব পাত্র হইয়া  
 থাকে ॥৪॥

কৃষ্ণ বাজা না হইয়াও সমস্ত বাজাদেব মধ্যে ওকপ পূজা কি কবিয়া পাইতে  
 পারে ? তোমবা যেকপ কবিয়াছ । ॥৫॥

অথবা হে কুরুপুঙ্গব ভীষ্ম । তুমি যদি কৃষ্ণকে বৃদ্ধ বলিয়া মনে কবিয়া থাক,  
 তবে বৃদ্ধ বহুদেব থাকিতে, তাহাব পুত্র কি কবিয়া পূজা পায় । ॥৬॥

কিংবা, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণেব হিতৈষী এবং অনুগত—ইহাই যদি মনে কবিয়া থাক,  
 তবে দ্রুপদবাজা থাকিতে কৃষ্ণ কি কবিয়া পূজা পাইতে পারে ? কেন না, দ্রুপদ-  
 বাজাও ত পাণ্ডবগণেব হিতৈষী এবং অনুগত, বিশেষতঃ তিনি বৃদ্ধ ॥৭॥



ঋত্বিজং মন্যসে কৃষ্ণমথবা কুরুনন্দন ।।  
 দ্বৈপায়নে স্থিতে বৃদ্ধে কথং কৃষ্ণোহর্চিতস্ত্বয়া ॥৯॥  
 ভীষ্মে শান্তনবে বাজন্ । স্থিতে পুরুষসত্তমে ।  
 স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে বাজন্ । কথং কৃষ্ণোহর্চিতস্ত্বয়া ॥১০॥  
 অশ্বখান্নি স্থিতে বীবে সর্বশাস্ত্রবিশাবদে ।  
 কথং কৃষ্ণস্ত্বয়া বাজন্ । অর্চিতঃ কুরুনন্দন । ॥১১॥  
 দুর্যোধনে চ বাজেজ্ঞে স্থিতে পুরুষসত্তমে ।  
 কুপে চ ভাবতাচার্য্যে কথং কৃষ্ণস্ত্বয়র্চিতঃ ॥১২॥  
 দ্রুমং কিং পুরুষাচার্য্যমতিক্রম্য তথার্চিতঃ ।  
 ভীষ্মকে চৈব দুর্জর্ষে পাণ্ডুবে কৃতলক্ষণে ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

ঋণদ্বয়োর্মধ্যে ঋণদন্তৈর্বাধিক্যেন ত্রিষকামত্বাদহুত্তিমত্বাচ্চিশেষতো বৃদ্ধত্বাচ্চ তন্মৈ ঋণদাত্ত্বৈব  
 পূজনমুচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥৯॥

আচার্য্যমিতি । ত্রোণস্ত্রাচার্য্যহা বিশেষ্যতো বৃদ্ধত্বাচ্চ তদর্চনমেবোচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

ঋত্বিজমিতি । কৃষ্ণোদ্বৈপায়নস্ত বৃদ্ধত্বমধিক্যমিতি তদর্চনমেব ত্রায়ামিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

অথ পুরুষোত্তমত্বৈব কৃষ্ণোহর্চিত ইত্যাহ—ভীষ্ম ইতি । স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে স্বৈচ্ছামরণে ।  
 পুরুষোত্তমত্বস্যাম্যেহপি স্বৈচ্ছামৃত্যুত্বাধিক্যাদ্ভীষ্মস্ত্রৈবার্চনমুচিতমিত্যাভিপ্রায়ঃ । ইতো নব শ্লোকাঃ  
 পুনর্মুখিষ্ঠিরং প্রতীক্কাঃ ॥১২॥

অশ্বখান্নো বীবতুল্যেহপি সর্বশাস্ত্রবিশাবদত্বাদর্চনং ত্রায়াম্ ॥১৩॥

কৃষ্ণাপেক্ষা বহব এব শ্রেষ্ঠাঃ সন্তীতি দর্শয়িতুমাহ—দুর্যোধন ইতি । স্থিতে সতি ॥১২॥

দ্রুমমিতি । পুরুষাণাং বীরজনানামাচার্য্যং শত্রুগুণম্, দ্রুমং তদাখ্যং বাজানমতিক্রম্য,

অথবা, কুকপুঙ্গব! কৃষ্ণকে যদি আচার্য্যই মনে কবিল্লা থাক, তবে ত্রোণাচার্য্য  
 থাকিতে কৃষ্ণকে কেন পূজা কবিলে ? ॥৯॥

কিংবা, কৃষ্ণকে যদি পুৰোহিত ভাবিয়া থাক, তবে বৃদ্ধ পুৰোহিত বেদব্যাস  
 থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা কবিলে কেন ? ॥১০॥

তা'ব পব, বাজা যুধিষ্ঠিব । পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ইচ্ছামৃত্যু শাস্ত্রজ্ঞনন্দন ভীষ্ম  
 থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা কবিলে কেন ? ॥১১॥

বাজা ! মহাবীর এবং সর্বশাস্ত্রবিশাবদ অশ্বখামা থাকিতে তুমি কি জন্ত  
 কৃষ্ণকে পূজা কবিলে ? ॥১২॥

তা'ব পব, বাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান দুর্যোধন বহিয়াছেন এবং ভবতকুলেব  
 গুণক কুপ বহিয়াছেন, এ অবস্থায় তুমি কি উদ্দেশ্যে কৃষ্ণকে পূজা কবিলে ? ॥১৩॥

(১৩)---ভীষ্মকে চ দুবার্ষে পাণ্ডু চ কৃতলক্ষণে ।

নৃপে চ কুৰ্ম্মিণি শ্ৰেষ্ঠে একলব্যে তথৈব চ ।  
 শল্যে মদ্ভাষিপে চৈব কথং কৃষ্ণস্তুয়ার্চিতঃ ॥১৪॥  
 অয়ঞ্চ সৰ্ব্ববাজ্ঞাং যো বলশ্লাঘী মহাবথঃ ।  
 জামদগ্ন্যস্ত দযিতঃ শিষ্যো বিপ্রস্ত ধীমতঃ ॥১৫॥  
 যেনাত্মবলমাস্থায় বাজানো যুধি নিৰ্জিতাঃ ।  
 তঞ্চ কৰ্ণমতিক্রম্য কথং কৃষ্ণস্তুয়ার্চিতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নৈবত্বিঙ্ নৈব চাচার্য্যো ন বাজা মধুসূদনঃ ।  
 অৰ্চিতশ্চ কুৰ্ম্মশ্ৰেষ্ঠ । কিমগ্ৰ্যং প্ৰিয়কাম্যয়া ॥১৭॥  
 অথবাহভ্যৰ্চনীয়োহয়ং যুগ্মাকং মধুসূদনঃ ।  
 কিং বাজভিবিহানীতৈববমানায় ভাবত ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

পাণ্ডুবৎ যুগ্মং পিতৃবদেব কৃতং লক্ষণং দ্বিবিজযাদিপ্ৰধানবাজচিহ্নং যেন তস্মিন্, দুৰ্দ্ধৰে ভীষ্মকে রাজনি  
 স্থিতে চ, তথা কিং কুৰ্ম্মোহৰ্চিতঃ ॥১৩॥

নৃপ ইতি । একলব্যে তদাখ্যে বাজনি । সৰ্ব্বত্র স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

অযমিতি । সৰ্ব্ববাজ্ঞামিতি অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ । আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৫—১৬॥

নৈবেতি । প্ৰিয়কাম্যয়া কুৰ্ম্মশ্ৰেষ্ঠে প্ৰিয়কাৰ্য্যকবণেচ্ছয়া, অত্রাগ্ৰ্যং কিং কাবণম্ ॥১৭॥

অথবেতি । অত্র প্ৰথমার্দ্ধে বদীতি দ্বিতীয়ার্দ্ধে চ তদেতি পূৰ্ব্বণীযম্ । মাঘকবিনা তদীষ-

বহু বীৰপুৰুষেব গুৰু দ্ৰুমবাজাকে এবং তোমাদেব পিতা পাণ্ডুবই তুল্য  
 বাজচিহ্নধারী দুৰ্দ্ধৰ ভীষ্মকবাজাকে অতিক্রম কৰিয়া তোমাব কৃষ্ণকে পূজা কৰিবাব  
 উদ্দেশ্য কি ? ॥১৩॥

তা'ব পৰ, বাজশ্ৰেষ্ঠ কৰ্ম্মী, একলব্য এবং মদ্ভাষিপতি শল্য থাকিতে তুমি  
 কি কৰিয়া কৃষ্ণকে পূজা কৰিলে ? ॥১৪॥

যিনি সমস্ত বাজগণেব মধ্যে আপন বলেব শ্লাঘা কৰিয়া থাকেন, যিনি মহাবথ,  
 যিনি বিচক্ষণ ও সুব্রাহ্মণ পবন্তবামেব প্ৰিয়শিষ্য এবং যিনি আপনাব বল অবলম্বন  
 কৰিয়াই যুদ্ধে বাজগণকে জয় কৰিয়াছেন, সেই বৰ্ণকে পবিত্যাগ কৰিয়া তুমি কি  
 কাবণে কৃষ্ণকে পূজা কৰিলে ? ॥১৫—১৬॥

হে কুৰ্ম্মশ্ৰেষ্ঠ । কৃষ্ণ ঋত্বিক্ নহে, আচার্য্য নহে, বাজাও নহে, তথাপি তুমি  
 তাহাকে যে পূজা কৰিয়াছ, সে কেবল তাহাব সন্তোষবিধানেব জন্ত, তাহাতে  
 আব কি কাবণ থাকিতে পাবে ? ॥১৭॥

(১৫) অয়ঞ্চ সৰ্ব্ববাজ্ঞাং বৈ বলশ্লাঘী মহাবলঃ... । (১৭) নৈব ঋত্বিজ্ঞতাচার্য্যো ন বাজাং  
 বলাহজঃ... ।

বয়স্তু ন ভবাদ্যস্ত কোন্তেষস্ত মহাত্মনঃ ।  
 প্রযচ্ছামঃ কবান্ সর্ষে ন লোভান চ সান্ত্বনাং ॥১৯॥  
 অস্ত ধর্মপ্রবৃত্তস্ত পার্থিবস্ত চিকীর্ষতঃ ।  
 কবানস্মৈ প্রযচ্ছামঃ সৌহর্যমস্মান্ন মন্যতে ॥২০॥  
 কিমগ্ৰদবমানাঙ্নি যদেনং বাজসংসদি ।  
 অপ্রাপ্তলক্ষণং কৃষ্ণমর্ষে নার্চিতবানসি ॥২১॥  
 অকস্মাদ্ধর্মপুত্রস্ত ধর্মাভ্যুত্তি যশো গতম্ ।  
 কো হি ধর্মাচ্যুতে পূজামেবং যুক্তাং প্রযোজয়েৎ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

শিশুপালবধকাব্যে পঞ্চদশসর্গাদৌ অত্রত্যানাং বহুনামেব শ্লোকানাং ছায়া গৃহীতেতি  
 দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

সভাং প্রত্যাহ দ্বয়ম্—বয়মিতি । লোভাৎ কিমপি লপ্যামহ ইত্যশাতঃ, সান্ত্বনাং অনুনয়-  
 বাদাৎ ॥১৯॥

অস্তেতি । ধর্মায বাজস্বয়জ্ঞায প্রবৃত্তস্ত, পার্থিবস্ত সাম্রাজ্যম্ । ধর্মকার্যানুকূল্যকরণমপি  
 ধর্মার্থেব ভবতীতি মর্ষেব বয়ং কবং প্রদত্তবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পুনর্যুধিষ্ঠিবং প্রত্যাহ জ্ঞান—কিমিতি । বাজামবমানাদগ্ৰ্যং কৃষ্ণপূজায়াং কিং কাবণমস্তি,  
 অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । ন প্রাপ্তং লক্ষণম্ অর্থপ্রাপ্তেশ্চিহ্নং যেন তম্ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মন্তসে ইত্যাদিনা ॥৬—২০॥ প্রাপ্তো লক্ষণং বাজচিহ্নং ছত্রচামবাদি স প্রাপ্তলক্ষণঃ ।  
 “প্রাপ্তাপ্নে চ দ্বিতীয়যে”তি সমাসঃ । তদন্তোহপ্রাপ্তলক্ষণস্তম্, বস্তবৃত্ত্যাহপি অতাদৃশম্  
 অসঙ্গচিন্মাত্রাৎ । “অলক্ষণমচিন্ত্য”মিত্যাди ক্রতেবিতি বাগ্‌দেবতাস্তাৎপর্যম্ ॥২১—২২॥

ভবতনন্দন । কৃষ্ণকে পূজা কবাই যদি তোমাদেব উদ্দেশ্য ছিল, তবে এখানে  
 কেবল অপমানিত কবিবাব জন্ত বাজগণকে আনিলে কেন ? ॥১৮॥

আমবা সকলে এই যুধিষ্ঠিবের ভয়ে, বা কোন লোভে, কিংবা উহাদেব অনুনয়ে  
 কব দান কবি নাই ॥১৯॥

তবে, যুধিষ্ঠিব ধর্মকার্যে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং সাম্রাজ্য কবিবাব ইচ্ছা  
 কবিতেছেন, এই কাবণেই আমবা উহাকে কব দান কবিয়াছি, কিন্তু কি আশ্চর্য্য !  
 এখন উনি আমাদিগকে গ্রাহ্যই কবিতেছেন না ॥২০॥

বাজগণকে অপমানিত কবা ভিন্ন কৃষ্ণেব পূজাতে আব কি কাবণ থাকিতে  
 পাবে ? যেহেতু, যুধিষ্ঠিব । তুমি বাজসভাতেই অযোগ্য কৃষ্ণকে অর্ঘ দ্বাৰা  
 পূজা কবিয়াছ ॥২১॥

(২২)....এবং যুক্তাং নিযোজয়েৎ ।

যোহং যুধিকুলে জাতো রাজানং হতবান্ পুবা ।  
 জরাসন্ধং মহাত্মানমন্যাযেন দুবাত্তবান্ ॥২৩॥  
 অত ধৰ্ম্মাত্মতা চৈব ব্যপকৃষ্টা যুধিষ্ঠিরাং ।  
 দশিতং কৃপণত্বঞ্চ কৃষেহর্ষস্ত নিবেদনাং ॥২৪॥  
 যদি ভীতাশ্চ কোন্তেয়াঃ কৃপণাশ্চ তপস্বিনঃ ।  
 ননু ত্বয়াপি বোধব্যং যাং পূজাং মাধবাহঁসি ॥২৫॥  
 অথবা কৃপণৈবেতামুপনীতাং জনাৰ্দ্দন । ।  
 পূজামনর্হঃ কস্মাদ্ভ্যনুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥  
 অযুক্তামাত্মনঃ পূজাং ত্বং পুনর্বহ্ মন্যসে ।  
 হবিষঃ প্রাপ্য নিযন্দং প্রাশিতা শ্বেব নির্জনে ॥২৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । গতং লুপ্তম্ । ধৰ্ম্মচ্যুতে জনে কৃষে ইত্যর্থঃ । যুলাং কৃতাম্ ॥২২॥  
 নহু কৃষঃ কথং ধৰ্ম্মচ্যুত ইত্যাহ—যোহমিতি । দুবাত্তবান্ দুর্বুদ্ধিঃ ॥২৩॥  
 পুনঃ সত্যং প্রত্যাহ—অগ্নেতি । ব্যপকৃষ্টা বিচ্যুতা । কৃপণত্বং ক্ষুদ্রত্বম্ ॥২৪॥  
 কৃষং প্রতি বডাহ—যদীতি । হে মাধব । কৃষ । কৃপণাঃ ক্ষুদ্রাঃ, তপস্বিনো নিকৃষ্টত্বাৎ  
 শোচ্যাশ্চ, কোন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অগ্ন্যৈ অৰ্ঘদানে যদি ত্বস্তো ভীতাঃ, তথাপি নহু ত্বয়াপি বোধব্যং  
 যদ্বং যাং পূজাম্, অর্হসি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবসি ॥২৫॥  
 অথবেতি । অথবা, হে জনাৰ্দ্দন । কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, উপনীতাং দত্তাম্ এতাং পূজাম্,  
 অনর্হঃ অস্তাঃ পূজায়া অযোগ্যত্বম্, কস্মাদ্ভ্যনুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মচ্যুতত্বমেবাহ—যোহমিতি । বাজানং কংসম্ ॥২৩—২৬॥ অযুক্তামিতি । আত্মনঃ অযুক্তাং

ধৰ্ম্মপুত্রের 'ধৰ্ম্মাত্মা' এই বশটী অকস্মাৎ নষ্ট হইয়া গেল । কাবণ, কোন্  
 ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মচ্যুত লোককে এইরূপ পূজা কবিয়া থাকে ? ॥২২॥

যে দুর্বুদ্ধি বৃষ্টিবংশে জন্মিয়া অগ্নায়ভাবে মহাত্মা জরাসন্ধবাজাকে পূর্ব্বে নিহত  
 কবিয়াছে ॥২৩॥

আজ যুধিষ্ঠিবৈব ধৰ্ম্মাত্মতা বিচ্যুত হইয়াছে এবং আজ যুধিষ্ঠিব কৃষকে অৰ্ঘদান  
 কবিয়া নিজেব ক্ষুদ্রতা দেখাইয়াছে ॥২৪॥

কৃষ । ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাণ্ডবেবা যদিও অগ্নকে অৰ্ঘ দান কবিতে ভীত  
 হইয়াছিল, তথাপি তোমাব ত বোঝা উচিত ছিল যে, তুমি যে পূজা পাইতে  
 পাব ॥২৫॥

অথবা, কৃষ । ক্ষুদ্র পাণ্ডবেবা এ পূজা কবিয়া থাকে ককক . কিন্তু তুমি অযোগ্য  
 হইয়াও এ পূজা কেন গ্রহণ কবিলে ? ॥২৬॥

ন ত্বয়ং পার্থিবেজ্ঞাণামপমানঃ প্রযুক্ত্যতে ।  
 ত্বামেব কুববো ব্যক্তং প্রলম্বন্তে জনার্দন ! ॥২৮॥  
 ক্লীবো দাবক্রিয়া যাদৃগন্ধে বা রূপদর্শনম্ ।  
 অবাজ্ঞো বাজবং পূজা তথা তে মধুসূদন ! ॥২৯॥  
 দৃষ্টো যুধিষ্ঠিরো বাজা দৃষ্টো ভীষ্মশ্চ যাদৃশঃ ।  
 বাহুদেবোহপ্যয়ং দৃষ্টঃ সর্বমেতদ্যথাতথম্ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

অযুক্ত্যমিতি । হে কৃষ্ণ ! পুনঃ কিন্তু, নির্জনে, হবিষো হবনযোগ্যস্ত দ্ব্যতস্ত, নিশ্চন্দ্রং ধাবাম্, প্রাপ্য, প্রাণিতা ভোজা, স্বা কুকুর্ব ইব, স্বম্ অযুক্ত্যম্ অযোগ্যত্বাৎ অসঙ্গতাম্, আত্মনঃ পূজাং প্রাপ্য, বহু মন্ত্রসে অতিশয়েনাদ্রিষসে ॥২৭॥

নেতি । হে জনার্দন । কুরুভিবয়ং পার্থিবেজ্ঞাণাম্ অপমানো ন প্রযুক্ত্যতে, তু কিন্তু, ব্যক্তং স্পষ্টম্, কুববো ভীষ্মাদয়ঃ, ত্বামেব প্রলম্বন্তে উল্লুষ্ঠনাস্পদং কুরুষ্টি, গলে মাল্যার্পণেন কুকুর্মিবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্লীব ইতি । দাবক্রিয়া বয়ণাষ ভাৰ্য্যাকবণম্ । পূজা পূজাগ্রহণম্ ॥২৯॥

দৃষ্ট ইতি । যাদৃশস্তাদৃশ এব যথাতথং যথার্থরূপং দৃষ্ট ইতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পূজাম্ অষ্টমতে পূজ্যপূজকভাবাভাবেন ভেদস্ত্রাযোগাৎ । তথাপি হবিষো নিশ্চন্দ্রং লেশং প্রাণিতুং দ্রোপদীশাক্ষেষবৎ । প্রাশনাষ প্রাপ্য দ্বিচন্দ্রাদিবন্নাযষা ভেদমাকটো ভক্তোপহৃতত্বাৎ তাবদেব বহু মন্ত্রসে, নির্জনে নির্গল্পস্তে । অন্তবীক্ষে স্বসতীতি স্বা বায়ুঃ । “মাতবিশ্বা সদাগতি”-বিত্তি কোষঃ । “মাতর্য্যন্তবীক্ষে স্বসতি” ইতি যাক্ষ ইতি সরস্বত্যাশয়ঃ । কথাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥২৭॥ প্রলম্বন্তে অবলম্বন্তে ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ ! কুকুব যেমন নির্জনে ঘূতেব ধাবা পাইয়া, তাহা পান কবিয়া আত্মপ্লাষা কবে, তুমিও তেমনই নিজের অযোগ্য পূজা পাইয়া আত্মপ্লাষা কবিতোহ ॥২৭॥

দেখ কৃষ্ণ ! কুকবংশীয়েবা এটা বাজত্রেষ্ঠগণের অপমান কবেন নাই, কিন্তু স্পষ্টতঃ তোমাকেই বিদ্রুপ কবিয়াছেন ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি বাজা নও, সুতবাং নপুংসকেব যেমন ভাৰ্য্যাগ্রহণ এবং অন্ধেব যেমন রূপদর্শনেব প্রবৃত্তি, তোমাবও তেমনই বাজাব ত্রায এই পূজাগ্রহণটা হইয়াছে ॥২৯॥

সে যাহা হউক, বাজা যুধিষ্ঠির যেমন, ভীষ্ম যেমন এবং কৃষ্ণও যেমন, সে সমস্তই আমবা যথার্থরূপে দেখিতে পাইলাম” ॥৩০॥

ইত্যুক্ত্বা শিশুপালস্তানুখ্য পবমাসনাৎ ।

নির্যযৌ সদসস্তস্ম্যাৎ সহিতো বাজভিস্তদা ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি  
অৰ্ঘ্যভিহবণে শিশুপালক্ৰোধো নাম ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিবো বাজা শিশুপালমুপাদ্ৰবৎ ।

উবাচ চৈনং মধুবং সাস্তুপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ॥১॥

নেদং যুক্তং মহীপাল । যাদৃশং বৈ ত্বমুক্তবান্ ।

অধৰ্ম্মশ্চ পবো বাজন্ । পারুশ্বাঞ্চ নিবৰ্থকম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ বাজঃ, উখাষ উখাপ্য । সদসঃ সভাতঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি অৰ্ঘ্যভিহবণে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । উপাদ্ৰবৎ দ্রুতমধগচ্ছৎ । সাস্তুপূৰ্ব্বম্ অনুনয়পূৰ্ব্বকম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অধৰ্ম্মশ্চেতি বেদৈকগম্যা পরদেবতা কৃষ্ণো ন তৰ্কগম্যা, তৰ্কবলেন তু  
তাং প্রত্য্যচক্ষণস্ত সাকল্যস্তেব তবোধ্যে । মহান্ ভবতীত্যর্থঃ, যতঃ পারুশ্বাঞ্চ নিবৰ্থকম্,  
পৰুশ্বি পৰ্ব্বনি খণ্ডাঃ ভেদ ইতি যাবৎ, পৰুশ্বস্তেব পারুশ্বাং স্বার্থে স্বাঙ, তন্নিবৰ্থকং স্বপ্নগজবদৰ্থ-  
শূন্যমভাসমাত্মম্ । পৌরুষশ্চেতি পাঠে পুরুষধৰ্ম্মঃ কৰ্ত্তৃবাদিঃ পৌরুষম্, তদপি স্থপ্তি-  
সমাধ্যাদৌ প্রত্যগাত্মনি অদৰ্শনাৎ বজ্জ্বগাদিবিদ্যাতাসমাঃ তত্রাধিষ্ঠানভূতম্, আত্মবস্ত কৃষ্ণ

এই কথা বলিয়া শিশুপাল স্বপক্ষীয় বাজগণকে শ্রেষ্ঠ আসন হইতে উঠাইয়া  
তাঁহাদের সহিত তখনই সেই সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩১॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব, বাজা যুধিষ্ঠিব তাড়াতাড়ি শিশুপালের  
পিছনে পিছনে গেলেন এবং তাঁহাকে অনুনয়পূৰ্ব্বক এই মধুব বাক্য  
বলিলেন—॥১॥

(৩১) ইত্যুক্ত্বা শিশুপালস্ত উখাষ পবমাসনাৎ । \* ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’,  
‘...চষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । (২) নৈব যুক্তং মহীপাল । যাদৃশৈবক্ত্বমীদৃশম্... ।

নহি ধৰ্ম্মং পবং জাতু নাববুধ্যত পার্থিবঃ ।  
 ভীষ্মঃ শান্তনবস্ত্বেনং মাৰমংস্বাস্ত্ৰমন্তথা ॥৩॥  
 পশ্য চৈতান্ মহীপালংস্ততো বৃদ্ধতমান্ বহুন্ ।  
 মুঘ্যন্তে চাইগাং কৃষ্ণে তদ্বৎ ক্ৰন্তুমহীসি ॥৪॥  
 বেদ তত্বেন কৃষ্ণং হি ভীষ্মশ্চেদিপতে । ভূশম্ ।  
 নহেনং ত্বং তথা বেথ যথৈনং বেদ কোববঃ ॥৫॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।

নাষ্টৈ দেবো হনুনযো নাযমহীতি শান্তনম্ ।  
 লোকবৃদ্ধতমে কৃষ্ণে যোহহীগাং নাভিমন্ততে ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । পাক্ৰ্যং কটুভাষিত্বম্, পবো মহানধৰ্ম্মঃ, পবকষ্টদায়কত্বাৎ, নিবৰ্ধকঃ ॥২॥

নহীতি । পার্থিবো বাজা, জাতু কদাচিদপি, পবং শ্রেষ্ঠং ধৰ্ম্মম্, নাববুধ্যত ইতি নহি,  
 অপি তু সৰ্ব্বদৈবাববুধ্যতেত্যর্থঃ । অযং ভীষ্মঃ, শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রঃ, অতএব মহাশ্বেতি ভাবঃ ।  
 অতস্ত্ব ত্বম্, অগ্রথা ইতরবস্তাষণেন, এনং মা অবমংস্থাঃ ॥৩॥

পশ্যেতি । কৃষ্ণে অহীগাং পূজাম্, মুঘ্যন্তে সহন্তে । ক্ৰন্তুং সোচ্চুম্ ॥৪॥

বেদেতি । বেদ জানাতি, তত্বেন যাথার্থ্যেন । বেথ জানাসি । কোববো ভীষ্মঃ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এব নিবৰ্ধিষ্ঠানকভ্রমাযোগাৎ ॥২॥ এতচ্চ যোগবলেনৈব ভীষ্মো বেদেত্যাহ—ন হীতি । পবো  
 ধৰ্ম্মঃ, অযন্ত পবমো ধৰ্ম্মো যদযোগেনাত্মদৰ্শনমিতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তং, যতন্তং ভীষ্মো বেদাহতো-  
 হস্ত বচস্তবিশ্বাসো ন কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ । কথাপক্ষে পাক্ৰ্যং দুৰ্বাক্যত্বম্ ॥৩—৫॥ অহুনযঃ  
 নযো বুক্তিস্তামহ পশ্যাৎ ভবতীতি অহুনযো মননানন্তবভাবিধ্যানং যোগ ইতি যাবৎ, স নাষ্টৈ  
 অসন্তাবনাগ্রস্তাষ ন দেযঃ, পক্ষে অহুনযঃ । কুপিতপ্রসাদনং সাত্বনং শমং সগুণোপাস্ত্যভাবাদ-

“বাজা । আপনি যেকপ বলিলেন, তাহা সঙ্গত হয় নাই ; কাবণ, কটুকথা  
 বলায় গুরুতব পাপ হয় এবং তাহা নিবৰ্ধক ॥২॥

বাজা কখনও প্রধান ধৰ্ম্ম বুঝিবেন না, এমন হয় না । ইনি শান্তনুব পুত্র  
 ভীষ্ম, ইহাকে আপনি ইতব লোকেব স্থায় অবজ্ঞা কবিতে পাবেন না ॥৩॥

দেখুন, এখানে আপনা অপেক্ষা বৃদ্ধতম বহুতব বাজা বহিয়াছেন, তাঁহাবা  
 সকলেই কৃষ্ণেব পূজা সহ কবিতেছেন, স্মৃতবাং আপনিও সেইকপ সহ  
 ককন ॥৪॥

চেদিবাজ । ভীষ্ম সম্পূর্ণ যথার্থকপেই কৃষ্ণকে জানেন, স্মৃতবাং ইনি যেমন  
 কৃষ্ণকে জানেন, আপনি সেইকপ কৃষ্ণকে জানেন না” ॥৫॥

(৬) . যোহহীগাং নাভিমন্ততে ।

ক্ষত্ৰিয়ঃ ক্ষত্ৰিয়ং জিত্বা বণে বণকৃতাং ববঃ ।  
 যো যুদ্ধতি বশে কৃত্বা গুরুভবতি তস্য সঃ ॥৭॥  
 অশ্বাং হি সমিতৌ বাজ্ঞামেকমপ্যজিতং বণে ।  
 ন পশ্যামি মহীপালং সাত্বতীপুত্রেভজসা ॥৮॥  
 নহি কেবলমস্মাকমযমর্চ্যতমোহচ্যুতঃ ।  
 ত্ৰয়াণামপি লোকানামর্চনীয়ো মহাভুজঃ ॥৯॥  
 কৃষ্ণেণ হি জিতা যুদ্ধে বহবঃ ক্ষত্ৰিয়র্বভাঃ ।  
 জগৎ সর্বঞ্চ বাঞ্চে'যে নিখিলেন প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তস্মাৎ সৎস্বপি যুদ্ধেষু কৃষ্ণমর্চ্যামি নেতরান্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । অস্মৈ শিশুপালায়, ন দোষো ন কর্তব্যঃ । সাত্বনং মধুবচনম্ ॥৬॥  
 পূজনহেতুভূতং কৃষ্ণং গুরুত্বং প্রতিপাদয়তি—ক্ষত্ৰিয ইতি । বণকৃতাং ববো যঃ ক্ষত্ৰিয়ঃ,  
 অপবং ক্ষত্ৰিয়ং বণে জিত্বা বশে কৃত্বা চ পুনর্মুক্তি, স জেতা ক্ষত্ৰিয়ঃ, তস্য জিতস্য ক্ষত্ৰিযস্য,  
 গুরুভবতি ॥৭॥

অশ্বামিতি । সমিতৌ সভায়াম্, একং বাজ্ঞানমপি । সাত্বতীপুত্রেভজসা কৃষ্ণস্য বলেন ॥৮॥  
 নহীতি । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । অর্চনীয়ঃ, আদিগুরুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥  
 কৃষ্ণেনেতি । বাঞ্চে'যে কৃষ্ণে, নিখিলেন প্রকাষণ, প্রতিষ্ঠিতম্, “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃষ্ণমেকাং-  
 শেন স্থিতো জগৎ” ইতি বক্ষ্যমাণাদিতি ভাবঃ । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নধিকারিণে ইত্যর্থঃ ॥৬॥ তত্র যুৎ যুত্ভাববৈব বোধযেদ্বিতি ত্রায়েন শিশুপালমতমহুস্ঠৈব  
 কৃষ্ণাধিক্যমাহ—দাত্যং ক্ষত্ৰিয ইতি ॥৭—৮॥ ইতোহপ্যধিক্যমাহ—ন হীতি । ত্রৈলোক্যান্ত-  
 র্গতানাং ব্রহ্মাদীনামিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইদানীন্তনক্ষত্ৰিযেভ্যঃ স্বভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, হিবণ্যাক্ষাদযঃ বাঞ্চে'যে

ভীষ্ম বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! শিশুপালের অহুনয় কবা তোমাব উচিত নহে,  
 আব উনি মধুব বাক্যেবও যোগ্য নহেন, কারণ, জগতের মধ্যে সর্বাপেক্ষা  
 বৃদ্ধ কৃষ্ণেব পূজাকে যিনি সঙ্গত বলিয়া মনে কবিতেছেন না ॥৬॥

বীবশ্ৰেষ্ঠ যে ক্ষত্ৰিয অপর ক্ষত্ৰিয়কে জয় কবিয়া বশে আনিয়া আবাব  
 ছাড়িয়া দেন, তিনি তাঁহাব গুরু হইয়া থাকেন ॥৭॥

বাজ্ঞাদেব এই সভায় আমি এমন একটী বাজ্ঞাকেও দেখিতেছি না, যিনি  
 যুদ্ধে কৃষ্ণেব পবাক্রমে বিজিত হন নাই ॥৮॥

এই কৃষ্ণ কেবল আমাদেবই পূজনীয় নহেন, এই মহাবাহু ত্রিভুবনের সমস্ত  
 লোকেবই পূজনীয় ॥৯॥



এবং বক্তৃতা নাইস্ত্বং মা ভূতে বুদ্ধিবৌদ্ধী ।  
 জ্ঞানবুদ্ধা মবা বাজন্ । বহবঃ পৰ্য্যাপাসিতাঃ ॥১১॥  
 তেষাং কথ্যতাং শৌবেবহং গুণবতো গুণান্ ।  
 সমাগতানামশ্রৌষং বহুন্ বহুমতান্ সতাম্ ॥১২॥  
 কৰ্ম্মাণ্যপি চ যান্যস্ত জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ ।  
 বহুভিঃ কথ্যমানানি নবৈভূয়ঃ শ্রুতানি মে ॥১৩॥  
 ন কেবলং বয়ং কামাচ্ছেদিবাজ । জনার্দনম্ ।  
 ন সম্বন্ধং পুৰুষত্ব্য কৃতার্থং বা কথঞ্চন ।  
 অৰ্চ্যামহেহচ্চিতং সৰ্ব্বভূবি ভূতস্বখাবহম্ ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । নারহো ন যোগ্যঃ । পৰ্য্যাপাসিতাঃ কৃষ্ণশ্চৈব গুণপ্রবণায় সেবিতাঃ ॥১১॥  
 কৃষ্ণস্ত গুণবুদ্ধ্যং প্রতিপাদয়তি—তেষামিতি । অহম্, গুণবতঃ শৌবেঃ কৃষ্ণঃ, বহুমতান্  
 অত্যাদতান্ বহুন্ গুণান্, কথ্যতাং সমাগতানাং তেষাং সতাং সকাশাং, তান্ গুণান-  
 শ্রৌষম্ ॥১২॥

কৰ্ম্মাণীতি । কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি । ভূয়ো বহুনাং যথা তথা । মে মবা ॥১৩॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বং প্রতিষ্ঠিতং বিলীনম্ । কিং কনককুণ্ডলভাষেন নেত্যাহ—নিখিলেনেতি । সত্যামপি কনক-  
 বুদ্ধৌ কুণ্ডলবুদ্ধ্যানপায়াং বহুস্পৰ্শগায়েনৈবেযং সম্প্রতিষ্ঠা । “জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য”মিতি  
 শ্রুতেন্চ । পক্ষান্তবে তু ব্রহ্মণঃ কনকবৎ পবিগামিত্বং কুণ্ডলশ্চৈব প্রপঞ্চস্ত ক্রিয়য়া প্রবিলাপ্য-  
 ত্বঞ্চ শ্রুতং । তথা চাসঙ্গো হুযং পুরুষ ইত্যঙ্গত্বশ্চৈব জ্ঞানাদেবেত্যবধারণস্ত চ ব্যাকোপ  
 ইতি দিক্ ॥১০॥ উক্তেহর্থো প্রমাণমাহ—জ্ঞানবুদ্ধা ইত্যাদিনা ॥১১—১২॥ বৰ্ম্মাণি পুতনা-

তা'ব পব, কৃষ্ণ যুদ্ধে বহুতব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় কবিয়াছেন এবং কৃষ্ণেব উপরেই  
 সমস্ত জগৎ সৰ্ব্বপ্রকাৰে অবস্থান কবিতেছে, সেই জগুই বয়োবৃদ্ধ রাজাবা  
 থাকিতেও আমি কৃষ্ণকেই পূজা কবিয়াছি, কিন্তু অন্তকে নহে ॥১০॥

অতএব চেদিবাজ । আপনি কৃষ্ণসম্বন্ধে একপ বলিতে পাবেন না, কিংবা  
 আপনার একপ বুদ্ধিও যেন হয় না । আমি কৃষ্ণেব গুণ শুনিবার জন্য বহু  
 বুদ্ধলোকের সেবা কবিয়াছি ॥১১॥

তাহাবা আসিয়া গুণবান্ কৃষ্ণেব বহুতব উৎকৃষ্ট গুণেব কথা বলিতেন, তখন  
 আমি তাহা শুনিতাম ॥১২॥

ইনি জন্মাবধি যে সকল কার্য্য কবিয়াছেন, তাহা বহু লোকে বলিয়াছে,  
 আমিও তাহা বহুবাব শুনিয়াছি ॥১৩॥

অতএব চেদিবাজ । আমবা সম্পর্কবশতঃ কেবল ইচ্ছা কবিয়াই কৃষ্ণেব

যশঃ শৌৰ্য্যং জয়ঞ্চাস্তা বিজ্ঞাযার্চাং প্রযুঞ্জুহে ।  
 ন চ কশ্চিদিহাস্মাভিঃ স্ৰবালোহপ্যপবীক্ষিতঃ ।  
 গুণৈৰ্বুদ্ধানতিক্রম্য হবিষ্কৃত্যতমো মতঃ ॥১৫॥  
 জ্ঞানবুদ্ধো দ্বিজাতীনাং ক্ষত্ৰিয়াণাং বলাধিকঃ ।  
 বৈশ্যানাং ধান্নধনতঃ শূদ্রাণামেব জন্মতঃ ॥১৬॥  
 পূজ্যতায়াক্ষ গোবিন্দে হেতু দ্বাবপি সংস্থিতৌ ।  
 বেদবেদাঙ্গবিজ্ঞানং বলঞ্চাস্তামিতং তথা ।  
 নৃণাং লোকে হি কোহন্যোহস্তি বিশিষ্টঃ কেশবাদৃতে ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । সৰ্ব্বং যুধিষ্ঠিৰাদীনাম্ মাতুলপুত্ৰস্বকপম । কৃতার্থং শত্ৰুবধাদিনা চবিতার্থম্ ।  
 ভূতানাং প্রাণিনাং সুখজনকমিত্যৰ্চনায়াং হেতুঃ । অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 যশ ইতি । স্ৰবালোহপি অতিশিশুবপি । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥  
 জ্ঞানেতি । জ্ঞানবুদ্ধ এব বুদ্ধঃ । সৰ্ব্বত্রৈবেত্মমর্থঃ । জন্মতো বয়সা ॥১৬॥  
 পূজ্যতামিতি । নৃণাং লোকে ভূমণ্ডলে । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বধাদীনি ॥১২—১৩॥ কৃতার্থং কৃতম্ অর্থম্ উপকাবম্ ॥১৪—১৫॥ বৈশ্যানামিতি । লক্ষ্মী-

পূজা কবি নাই, কিংবা শত্ৰু নিঃশেষ কবিত্তা কৃতার্থ হইয়াছেন বলিয়াও উহাব  
 পূজা কবি নাই, কিন্তু উনি জগতে সমস্ত প্রাণীবই সুখজনক বলিয়া সাধুলোকেরা  
 উহাব পূজা কবিত্তা থাকেন, তাই আমবাও উহাব পূজা কবিয়াছি ॥১৪॥

কৃষ্ণের যশ, বীরত্ব এবং জয় কবিবাব ক্ষমতা বহিয়াছে ইহা জানিয়াই  
 আমবা উহাব পূজা কবিত্তাছি । অর্ঘদান কবিবাব পূর্বে এখানে আমবা কোন  
 অতিশিশুকেও পবীক্ষা কবি নাই এমন নহে, তাহাব পব বুদ্ধগণকে পবিত্যাগ  
 কবিত্তা গুণ দ্বাবাই কৃষ্ণকে প্রধান অর্চনীয় বলিয়া মনে কবিত্তাছি ॥১৫॥

ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যিনি জ্ঞানবুদ্ধ, তিনিই বুদ্ধ; ক্ষত্ৰিয়গণের মধ্যে যিনি  
 অধিক বলশালী, তিনি বুদ্ধ, বৈশ্যগণের মধ্যে ষাঁহাব ধন ও ধান্ন অধিক  
 থাকে, তিনি বুদ্ধ, আব শূদ্রগণের মধ্যেই যিনি বয়োবৃদ্ধ, তিনি বুদ্ধ ॥১৬॥

পূজ্যতাবিষয়ে কৃষ্ণ দুইটী কাবণই রহিতাছে, এক—বেদ ও বেদাঙ্গের  
 জ্ঞান এবং দ্বিতীয়—অপবিত্রিত বল, অতএব ভূমণ্ডলে কৃষ্ণ ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি  
 প্রধান আছে ? ॥১৭॥

(১৫)• হ্রস্বলোহপ্যপবীক্ষিতঃ... । (১৬)• বৈশ্যানাং ধান্নধনবান্... । (১৭) বলশালী-  
 ধিকং তথা... ।

দানং-দাক্ষ্যং শ্রুতং শৌর্য্যং হ্রীঃ কৌর্তিবুদ্ধিরন্তমা ।  
 সন্নতিঃ শ্রীধ্বতিঃ পুষ্টিশ্চুষ্টিশ্চ নিষতাচ্যুতে ॥১৮॥  
 তমিমং লোকসম্পন্নমাচার্য্যং পিতবং গুরুম্ ।  
 অর্ঘ্যমর্চিতমর্চ্যামঃ সর্বৈ সংক্ষুস্তমর্হথ ॥১৯॥  
 ঋত্বিগ্গুণববিবাহশ্চ স্নাতকো নৃপতিঃ প্রিয়ঃ ।  
 সর্বমেতদ্ব্যবীকেশস্তস্মাদভ্যচ্চিতোহচ্যুতঃ ॥২০॥  
 কৃষ্ণঃ এব 'হ লোকানামুৎপত্তিবাপি চাপ্যযঃ ।  
 কৃষ্ণশ্চ হি কৃতে বিশ্বমিদং ভূতং চবাচবম্ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

দানমিতি । দাক্ষ্যং কার্য্যনৈপুণ্যম্, ব্রীর্লজ্জা, সন্নতির্নিষয়ঃ । নিষতা নিত্যস্থিতা ॥১৮॥  
 সভাং প্রত্যাহ — তমিতি । লোকো লোকাচাবন্তঃসম্পন্নম্ । অর্ঘ্যমর্ঘদানযোগ্যম্ ॥১৯॥  
 ঋত্বিগিতি । বিবাহঃ পূর্ব্বোক্তসংযুক্তপদবাচ্যঃ সম্বন্ধী স্বশুভাদিঃ । স্নাতকঃ অধীতবেদো  
 গৃহস্থবিশেষঃ । অর্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্যমেতৎ সর্বং হ্রবীকেশঃ, পবত্রস্তেন সর্বান্মকত্বাৎ ॥২০॥  
 কৃষ্ণঃ পবত্রস্বৈব কৃষ্ণ ইত্যাহ — কৃষ্ণ ইতি । এব হীতি শব্দদ্বয়মত্যন্তাবধাবণায় “যঃ কোমাবহবঃ  
 স এব হি ববঃ” ইত্যাদিবৎ । তথা চ কৃষ্ণ এব হি, লোকানাং জগতাম্, উৎপত্তিঃ উৎপত্তিস্থানম্,  
 অপিশব্দাদাশ্রয়স্থানম্, অপ্যযো লব্ধস্থানঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ,  
 “তস্মিন্ন্রোভঞ্চ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । কিঞ্চ কৃষ্ণশ্চ কৃতে হি নিমিত্ত এব, ইদং চবাচবং বিশ্বম্, ভূতমুৎ-  
 পন্নম্, “অজা যে তাং জুবমাণাং ভজন্তে” ইতি শ্রুতেঃ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পতিত্বাৎ পুরাণপুণ্যবত্বাচ্চ ॥১৮—১৭॥ নিষতাচ্যুতেহকর্ম্মজত্বাৎ, অত্রাৎ কর্ম্মজত্বাদেবামর্ষৈর্ঘ্যং  
 ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ লোকসম্পন্নঃ জ্ঞানসম্পন্নম্ ॥১৯—২০॥ লোকদৃষ্ট্যা কৃষ্ণমাহাত্ম্যমুক্তা  
 শাস্ত্রদৃষ্ট্যাপি তদাহ—কৃষ্ণ এবেতি । উৎপত্তিবাপি উপাদানমপি, অব্যয়ঃ অবিনাশী অপবিণামি-  
 ত্বাৎ বজ্রুবং পবিণাম্যুপাদানশ্চ নাশাবশ্তবাদিতি ভাবঃ । অপ্যয ইতি পাঠে লব্ধস্থানম্ কৃষ্ণশ্চ

তা'ব পব দান, কার্য্যদক্ষতা, শাস্ত্রজ্ঞান, বীৰ্য্য, লজ্জা, কৌর্তি, উত্তম বুদ্ধি,  
 বিনয়, লক্ষ্মী, ধৈর্য্য, পুষ্টি ও তুষ্টি—এ সমস্তই কৃষ্ণে সর্বদা বিद्यমান বহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সভাগণ ! লোকাচাবসম্পন্ন কৃষ্ণ আমাদের আচার্য্য, পিতা, গুরু,  
 অর্ঘ্যদানের যোগ্য এবং জগৎপুঞ্জিত, তাই আমবা উহাকে পূজা করিয়াছি ।  
 সুতবাং আপনাবা সে বিষয়ে ক্ষমা ককন ॥১৯॥

ঋত্বিক্, গুরু, সম্বন্ধী, স্নাতক, বাজা ও মুহূর্ত্ত—এ সমস্তই এক কৃষ্ণ ; তাই  
 আমবা উহাব পূজা কবিয়াছি ॥২০॥

এষ প্রকৃতিবব্যক্তা কৰ্ত্তা চৈব সনাতনঃ ।

পবনচ সৰ্বভূতেভ্যস্তস্মাৎ পূজ্যতমোহচ্যুতঃ ॥২২॥

বুদ্ধিৰ্মনো মহদ্বায়ুস্তেজোহস্তঃ খং মহী চ যা ।

চতুৰ্বিধঞ্চ যদভূতং সৰ্বং কৃষেঃ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অপি চাহ—এষ ইতি । এষ কৃষঃ, অব্যক্তা সহতত্ত্বাদিরূপেণাশীভূতা, প্রকৃতিঃ “সদ্ব-  
রজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যশ্রোক্তকপং প্রধানম্, “সৰ্বং খণ্ডিতং ব্রহ্ম” ইতি  
শ্রুতেঃ । সনাতনো নিত্যঃ, কৰ্ত্তা উপাদানঞ্চ, “বহু স্তাং প্রজাযেষ” ইতি শ্রুতেঃ, “প্রকৃতিশ্চ  
প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুবোধাতঃ” ইত্যাদিবেদান্তশ্রোতঃ । কৰ্ত্তা স্রষ্টা বা । সৰ্বভূতেভ্যঃ পব উৎকৃষ্টচ,  
ভূতানাং জডত্বাদিনাশিত্বাচ্চ, অস্ত তু চিন্নবস্ত্রান্নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ । তস্মাদচ্যুতঃ কৃষঃ  
পূজ্যতমঃ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৃতে কৃষার্থম্, সৰ্বশেষিহাং কৃতে ইত্যব্যয়ং তাদার্থ্যে নিপাত্যতে, ভূতম্ উৎপন্নম্, তেন বিনাশপি  
এতৎ কৃষঃ এব স ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥ নম্রপবিণামিষে কৃষস্ত কথং পবিণামিনম্রাকাশাদিকং  
প্রত্যুপাদানঞ্চ কাবণস্ত কার্যসম্ভাবীযত্ননিষমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি । প্রকৃতিঃ উপাদানং জগতঃ  
অব্যক্তা অপ্ৰকটী বজ্রুবিব স্পষ্টমদৃষ্টা সৰ্পস্ত কৰ্ত্তা মহদহঙ্কাবাদিবপ্যমেব । পবিণামবদ্বিবর্জিতপি  
কার্যস্ত কাবণানন্তত্বাৎ মহাদাদেশচ বিবৰ্ত্তকপত্বাৎ । নম্রতোহন্তত্ত্বাত্মা কল্পয়তি মহাদাদেশে কথং  
সদাশ্চনি স্বস্বকল্পকামিত্যাশঙ্ক্যাহ—সনাতন ইতি । স্থপ্তিপ্রলয়াদাবপি তেভ্যং সংস্কাবান্মনা সম্বদন্তি ।  
অতঃ কদাচিৎ প্রতীযমানত্বান্নিখ্যাৎসেহপি ভ্রমতৎসংস্কাবপরম্পবায়া বীজাক্ষুববদনাদিহ্মান্নহদাদিবপি  
সনাতনোহনাদিবেবেত্যর্থঃ । নম্রেকং দ্ব্যতকাঠিন্তবদাশ্চনি মহাদাদেবাবিত্তাবতিবোভাবৌ উক্তৌ  
স্রাতাম্, তথা চাত্মসমসত্তাকঞ্চ তেভ্যঃ স্রাদিত্যত আহ—পব ইতি । সৰ্বভূতেভ্য উৎপন্নোভ্যো  
মহদাদিত্যোহতিরিক্তঃ মহদাদ্যুপাদানং স্বজ্ঞানমেব, ন তু চিদাত্মা তদপি বজ্রজ্ঞানবত্তদনাত্মপি  
বাধে সতি বস্তুবৃত্ত্যা কালজয়েহপি তৎকার্য্যং নাসীদिति প্রত্যয়াৎ । যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি  
শ্রায়েন কার্য্যবৎ অনিৰ্কচনীযত্বমেব কল্প্যতে, অতঃ কৃষঃ এব পবো ন জ্ঞানং ত্ৰৈকালিকবাধ-  
বিষয়ত্বাৎ তস্মেতি । ভাবঃ পূজ্যতম ইতি নিরূপাধিকপ্রেমবিষয়ত্বেন সৰ্বশেষিহাং প্রত্যগাত্মত্বং  
চোক্তম্ । অচ্যুত ইতি ভোক্তৃস্বরূপবিকাবনিষেধঃ, অহঙ্কাবশ্চৈব ভোক্তৃস্বাদাত্মনি চ জল-  
চক্ষুচাক্ষুণ্যবৎ তদুপাদানং কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥২২॥ অতএব কৃষার্থেভ্যঃ নিহ্নমিত্যাহ—বুদ্ধি  
য়িত্যাদিনা । প্রতিষ্ঠিতং বজ্ররূগবৎ কৃষ্ণানন্তাদিত্যর্থঃ । বুদ্ধিবহঙ্কাবঃ, মন ইতীন্দ্রিয়া-  
ণ্যেকাদশ মহান্ মহত্ত্বম্, বায়ুপঞ্চকেন পঞ্চতন্মাত্রাণাং স্থলভূতানাঞ্চ গ্রহণম্ । চতুৰ্বিধং

কৃষই জগতেব উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়েব স্থান এবং কৃষেব জন্তই এই স্থাবদ-  
জঙ্গমাশ্চক জগৎ জন্মিযাছে ॥২১॥

কৃষই প্রকৃতি, কৃষই সনাতন কৰ্ত্তা এবং কৃষই সৰ্বভূত হইতে উৎকৃষ্ট, অতএব  
কৃষই সৰ্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২২॥

আদিত্যশ্চন্দ্রমাসৈশ্চ নক্ষত্রানি গ্রহাশ্চ যে ।  
 দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব সর্বং কৃষে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥  
 অগ্নিহোত্রমুখা বেদা গায়ত্রী ছন্দসাং মুখম্ ।  
 বাজা মুখং মনুষ্যাণাং নদীনাং সাগবো মুখম্ ॥২৫॥  
 নক্ষত্রাণাং মুখং চন্দ্র আদিত্যস্তেজসাং মুখম্ ।  
 পর্বতানাং মুখং মেবর্গবন্ডঃ পততাং মুখম্ ॥২৬॥  
 উর্দ্ধং তির্য্যগধশ্চৈব যাবতী জগতো গতিঃ ।  
 সদেবকেষু লোকেষু ভগবান্ কেশবো মুখম্ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বুদ্ধিবৃদ্ধি । বুদ্ধির্হস্তবৃত্তম্, মনো মননোপযোগিতয়া একাদশেন্দ্রিয়ানি, মহৎ বুদ্ধ্যাপেক্ষা স্থূলং তচ্চাহঙ্কাবঃ, বায়ুঃ, তেজঃ, অস্তো জলম্, খমাকাশম্, যা চ মহী, এতৎ পঞ্চকল্প স্থূলসূক্ষ্মোত্তমবিধম্, তেন চ পঞ্চতন্মাত্রাণামপি গ্রহণম্, যচ্চ চতুর্বিধং জবায়ুজ্ঞাপ্তবৈদ্যোত্তমিকল্পম্, ভূতং প্রাণী, এতৎ সর্বমেব কৃষে প্রতিষ্ঠিতম্, “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তে: ॥২৩॥

কৃষে স্থূলান্তবাণামপ্যাশ্রয়তাং দর্শয়তি—আদিত্য ইতি । গ্রহা উক্তেতবে ॥২৪॥

অগ্নীতি । বেদা বিধিরূপাঃ শ্রুতয়ঃ, অগ্নিহোত্রম্ অগ্নিহোত্রবিধিবেব মুখং প্রধানং যেবাং তে, গায়ত্রী, ছন্দসাম্ অর্থবাদাদিকপাণাং সর্বেষাং বেদানাং মুখং প্রধানম্ । বাজা মনুষ্যাণাং মুখম্, সাগবশ্চ নদীনাং জলাধাবমাত্রাণাং মুখম্ ॥২৫॥

নক্ষত্রাণামিতি । চন্দ্রো নক্ষত্রাণাং মুখম্, “নক্ষত্রাণামহং শলী” ইতি পবস্তাদপ্যুক্তেন্চন্দ্রো নক্ষত্রান্তর্গত এব । আদিত্যঃ সূর্য্যঃ, তেজসাং তেজঃপদার্থানাং মুখম্ । মেবঃ পর্বতানাং মুখম্ । গরুডশ্চ, পততাং পক্ষিণাং মুখম্ । “পতৎপত্রবথাগুজাঃ” ইত্যমবঃ ॥২৬॥

উর্দ্ধমিতি । জগতঃ, উর্দ্ধম্, তির্য্যক্, অধশ্চ, যাবতী, গতিঃ পদার্থানাং স্থিতিঃ যাবন্তঃ পদার্থাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, সদেবকেষু দেবলোকসহিতেষু লোকেষু, ভগবান্ কেশবঃ কৃষ্ণ এব তেষাং পদার্থানাম্, মুখং প্রধানম্ ॥২৭॥

বুদ্ধি, অহঙ্কাব, একাদশ ইন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্র, পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু, আকাশ এবং চতুর্বিধ প্রাণী—এ সমস্তই কৃষে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥২৩॥

চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র, অবশিষ্ট গ্রহ, দিক্ ও বিদিক্, এ সমস্তও কৃষেই বহিরাছে ॥২৪॥

বেদেব বিধিভাগেব মধ্যে অগ্নিহোত্রেব বিধি প্রধান, সমস্ত বেদেব মধ্যে গায়ত্রী প্রধান, মনুষ্যেব মধ্যে রাজা প্রধান এবং জলাশয়েব মধ্যে সমুদ্র প্রধান ॥২৫॥

নক্ষত্রেব মধ্যে চন্দ্র প্রধান, তেজেব মধ্যে সূর্য্য প্রধান, পর্বতেব মধ্যে শুমেক প্রধান, আব পক্ষীব মধ্যে গরুড প্রধান ॥২৬॥

অয়ন্তু পুরুষো বালঃ শিশুপালো ন বুধ্যতে ।

সৰ্বত্র সৰ্বদা কৃষ্ণং তস্মাদেবং প্রভাষতে ॥২৮॥

যো হি ধৰ্ম্মং বিচিন্য়াদুৎকৃষ্টং মতিমান্ নরঃ ।

স বৈ পশ্চোদ্যথাধৰ্ম্মং ন তথা চেদিবাড়যম্ ॥২৯॥

সবুদ্ধব লেপথবা পার্থিবেষু মহাত্মহ ।

কো নারহ মন্যতে কৃষ্ণং কো বাপ্যেনং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

অথৈনাং দুষ্কৃতাং পূজাং শিশুপালো ব্যবস্রতি ।

দুষ্কৃতায়াং যথান্যায়ং তথায়ং কৰ্ত্তুমহতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বাণি

অৰ্ঘ্যভিহরণে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ #

### ভাবতকৌমুদী

অয়মিতি । কিন্তু অযং বালোহ্লববন্ধঃ, স্বৰ্ঘ ইতি চ ধন্যতে, পুরুষঃ শিশুপালঃ, সৰ্বদা সৰ্বত্রৈব বিজ্ঞমানং কৃষ্ণং ন বুধ্যতে, তস্মাদেবৈবং প্রভাষতে ॥২৮॥

য ইতি । যো মতিমান্ বুদ্ধিমান্ নরঃ, উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মং, বিচিন্য়ান্ জাতুমমিষ্টোৎ, স যথা ধৰ্ম্মং পশ্চোজ্ঞানীয়াৎ, অথ চেদিবাট্, তথা ধৰ্ম্মং ন পশ্যেৎ, ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসাতাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

সেতি । অথবা, বুদ্ধিবর্ধনৈশ্চ সহেতি সবুদ্ধবালান্তেষু, মহাত্মহ পার্থিবেষু বাজহ্ম মধ্যে কো বাজা, কৃষ্ণম্, অহং পূজ্যং ন মন্যতে, কো বা এনং কৃষ্ণং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জবায়ুজাদিভৌতিকম্ ॥২৩—২৭॥ সৰ্বত্র সৰ্বদা, সন্তানুভূতিপ্রদত্বেন সন্তমিতি শেষঃ ॥২৮॥

উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্ আশ্রয়দর্শনম্ ॥২৯—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

এবং দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকেব উপবে, মধ্যে ও নৌচে বত পদার্থ আছে, তাহাব মধ্যে ভগবান্ কৃষ্ণই প্রধান ॥২৭॥

কৃষ্ণ যে সৰ্বদা সৰ্বত্রই বিজ্ঞমান আছেন, তাহা এই বালক শিশুপাল বোঝে না, সেই জন্তই এইরূপ বলিতেছে ॥২৮॥

যে বুদ্ধিমান্ মানুষ উৎকৃষ্ট ধৰ্ম্মকে অন্বেষণ কবে, সে যে প্রকাব ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায়, এ শিশুপাল সেপ্রকাব ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায় নাই ॥২৯॥

বালক, যুবক এবং বৃদ্ধ মহাত্মা বাজাদেব মধ্যে কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে পূজনীয় বলিয়া মনে না কবেন ? এবং কোন্ ব্যক্তিই বা কৃষ্ণকে পূজা না কবেন ॥৩০॥

\* ‘...অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।’ ইতঃ পরং দাদিগাতাপুত্ৰকে বিংশতিরধ্যায়ঃ এবাধিকা দৃশ্যন্তে ।

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মো বিবরাম মহাবলঃ ।

ব্যাজহাবোক্তবং তত্র সহদেবোহর্থবদ্বচঃ ॥১॥

কেশবং কেশিহস্তাবমপ্রমেযপবাক্রমম্ ।

পূজ্যমানং ময়া যো বঃ কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ! ॥২॥

সর্বেষাং বলিনাং মূর্দ্ধি ময়েদং নিহিতং পদম্ ।

এবমুক্তে ময়া সম্যগুত্তবং প্রব্রবৌতু সঃ ।

স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এতাবদুক্তাবপি শিশুপালস্ত কৃষ্ণাঙ্কনযবৈমুখ্যাদর্শনাৎ পক্ষান্তরমাহ—অথেতি । অথ অথবা, শিশুপালঃ এনাং পূজ্যম্, দুষ্কৃতাম্ অত্যাশ্রুতাম্, ব্যবস্রুতি মন্ত্রভে যদি, তথা তদা, অথ শিশুপালঃ, দুষ্কৃতায়ামস্তাং পূজ্যবাং বিষয়ে, যথাস্তায়ং যথাযোগ্যম্, কর্তুর্মহতি ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কবি অর্থাভিহরণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । উক্তবং পববক্তব্যম্, অর্থবদ্যুক্তিযুক্তং বচঃ, ব্যাজহার উবাচ ॥১॥

কেশবমিতি । হে নৃপাঃ । বলিনাং বলবতাং সর্বেষাং বো যুগ্মকং মধ্যে যো নৃপঃ, ময়া পূজ্যমানম্, অপ্রমেযঃ প্রমাতুমশক্যঃ পবাক্রমো যন্ত তম্, কেশিহস্তাবং কেশবং কৃষ্ণম্,

ভাবতভাবদীপঃ

য এবংবিধঃ কৃষ্ণঃ স এব বহুদেববহুবিতি সহদেবপ্রতিজ্ঞানারদবচনাভ্যাং নিশ্চেতু-  
মধ্যায়মারভতে এবমুক্তেত্যাদিনা ॥১॥ অপ্রমেয়ো নিঃসর্গহাং পবং পশ্চাত্তাবি কার্ধ্যং তৎ  
আক্রামতি ব্যাপ্নোতীতি পবাক্রম উপাদানম্ । অপ্রমেয়শাস্তৌ পরাক্রমশ্চেতি সমাসঃ,

তা'ব পব, শিশুপাল যদি এ পূজ্যটাকে অসঙ্গত মনে কবে, তবে নিজের  
যোগ্যতা অনুসাবে যাহা ইচ্ছা, তাহাই কবিতে পাবে ॥৩১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবল ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া বিবত হইলেন । তাহার  
পব তখন সহদেব বক্তব্য যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

“হে বাজগণ ! অপ্রমেয-পবাক্রমশালী কেশিদানবহস্তা কেশব কৃষ্ণকে  
আমি পূজা কবিতেছি ; তাহা আপনাদেব সকলেব মধ্যে যে সহ করিতে না

(১) ..বিববাম মহাযশাঃ... । (২).. অপ্রমেযং মহাবলম্... । কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ।

মতিমন্তুশ্চ যে কেচিদাচার্য্যং পিতবং গুরুম্ ।  
 অর্চ্যমর্চিতমর্ধাইম্নুজানন্তু তে নৃপাঃ ॥৪॥  
 ততো ন ব্যাজহাবৈষাং কশ্চিদবুদ্ধিমতাং সতাম্ ।  
 মানিনাং বলিনাং রাজ্ঞাং মধ্যে সন্দর্শিতে পদে ॥৫॥  
 ততোহপতৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ সহদেবস্ত মুর্দ্ধনি ।  
 অদৃশ্যরূপা বাচশ্চ নিশ্চেষ্টঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৬॥  
 অব্রবীদজিতং কৃষ্ণং ভবিষ্যদুভূতজল্পকঃ ।  
 সর্বসংশয়নির্মোক্তো নাবদঃ সর্বলোকবিৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ন সহতে ; মযা তস্ত মুর্দ্ধি ইং পদং চবণম্, নিহিতং স্থাপিতম্ । মযা এবমুক্তে সতি, স নৃপঃ, অস্ত মধাক্যস্ত, সমাগ্ যোগ্যম্ উত্তবম্ উত্তেজনাপূর্ণমেব প্রতিবাক্যমিত্যর্থঃ, প্রব্রবীতু । পবঞ্চ মযা স বধ্য এব হি ভবিষ্যতি, অত্র সংশয়ো নাস্তি । তৃতীযঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২-৩॥

মতীতি । মতিমন্তো বুদ্ধিমন্তশ্চ যে কেচিন্নৃপাঃ সন্তি, তে নৃপাঃ, আচার্য্যং পিতবং গুরুম্ আচার্য্যাদিসদৃশমিত্যর্থঃ, অতএব অর্চ্যং পূজনীয়ম্, সন্তিবর্চিতঞ্চ কৃষ্ণম্, অর্ধাইম্ অর্ধদানযোগ্যম্, অহুজানন্তু অঙ্গীকরন্তু । তদা তু তে নিপ্রত্যাহা এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ সহদেবেন, পদে চবণে, সন্দর্শিতে সত্যপি, বুদ্ধিমতাম্, সত্যং কৃষ্ণস্ত স্বরূপজ্ঞানাদেবোভাহিতানাং, মানিনাং বলিনাঞ্চ এষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কশ্চিদপি রাজা, ন ব্যাজহাব কিঞ্চিদপি নোবাচ ॥৫॥

তত ইতি । ন দৃশ্যং রূপং বক্তুরাকৃতির্ধাসাং তাঃ, সাধু সাধ্বিতি বাচশ্চ নিশ্চেষ্টকঃ ॥৬॥

অব্রবীদিতি । ভবিষ্যন্তো ভাবিনঃ ভূতা অতীতাশ্চ যে বিষয়ান্তেবাং জল্পকো ধ্যানেন

পাবে, তাহাব মন্তকে এই আমি চবণ স্থাপন কবিলাম, আমি এইকপ বলাব পবে সে উপযুক্ত উত্তব প্রদান ককক ; আমি নিশ্চয়ই তাহাকে বধ কবিব ॥২-৩॥

বুদ্ধিমান্ যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা স্বীকার ককন যে, কৃষ্ণই অর্ধ দানেব যোগ্য । কেন না, কৃষ্ণ আচার্য্য, পিতা ও গুরুব তুল্য, জগতেব পূজনীয় এবং সাধুজনকর্তৃক পূজিত” ॥৪॥

তদনন্তর সহদেব চবণ প্রদর্শন করিলেও বুদ্ধিমান্, সংপ্রকৃতি, ভেজস্বী ও বলবান্ সেই সকল রাজাদেব মধ্যে কেহই কিছু বলিলেন না ॥৫॥

তাহাব পব, সহদেবেব মন্তকে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং ‘সাধু সাধু’ এইকপ আকাশবাণী নির্গত হইল ॥৬॥

(৬) অদৃশ্যরূপা বাচশ্চাপ্যব্রবন্... । (৭) আবিষ্যদজিতং কৃষ্ণম্, অবিষ্যদজিনং কৃষ্ণম্ . ।

ইতঃ পরম্ ‘উবাচাখিলভূতানাং মধ্যে স্পষ্টতরং বচঃ’ ইতি পার্থঃ কচিং ।



কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং নার্কযিষ্ণুস্তি যে নবাঃ ।

জীবন্মৃতাস্তু তে ভ্ৰেযা ন সস্তায়াঃ কদাচন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পূজয়িত্বা চ পূজার্নান্ ব্রহ্মক্ষত্রবিশেষবিৎ ।

সহদেবো নৃণাং দেবঃ সমাপয়ত কৰ্ম্ম তৎ ॥৯॥

-----

### ভাবতকৌমুদী

নিকপা বক্তা, সৰ্বেষাং সংশয়ানাং নিৰ্মোক্তা ছেত্তা, সৰ্বলোকবিৎ সৰ্বলোকস্বরূপাভিজ্ঞঃ নারদঃ, অজিতং সৰ্বত্রাপবাজিতং কৃষ্ণমুদ্গিশ্চ অত্রবীৎ ॥৭॥

কৃষ্ণমিতি । ন সস্তায়াঃ, অবশ্যকৰ্ত্তব্যাকরণেন পাপিহাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শুদ্ধশব্দব্রহ্মরূপোহয়ং কেশিহস্তেত্যর্থঃ ॥২—২॥ কৃষ্ণং শ্রামম্ ॥৭॥ নহু উপাধ্যবিবক্ষয়া ব্রহ্মভাবোহস্মাদীনামপ্যস্তি তদ্বিবক্ষাযুক্ত কলশলাটুবৎ কৃষ্ণস্ত্রাস্মাকঞ্চ জ্ঞানৈশ্বর্য্যতায়তমোহপি তস্ত ব্যাবৃত্তেষেনাস্মাদিবদ্রুভয়বিধব্রহ্মভাবো নাস্ত্যেবেত্যশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণমিতি । যথাপরিমাণতায়তম্যস্ত বিপ্রান্তিবাকাশাদৌ দেশতঃ কালতঃ পবিচ্ছেদাতাবাৎ দৃষ্টা তথা ঐশ্বর্য্যতাবতম্যস্তাপি ব্রহ্মব্যা । নহু প্রলয়ে কার্য্যমাত্রানাশস্ত বক্তব্যত্বাৎ কথং কৃষ্ণবিগ্রহস্ত কালাপবিচ্ছেদস্তং যুজ্যতেতি চেন্ন তস্তাকার্য্যত্বাৎ, ন হি পূৰ্ব্বোদাহৃতস্ত হিব্যাগ্ৰশ্রবাদিবিশিষ্টস্ত ব্রহ্মণঃ কার্য্যত্বং বক্তুং শক্যম্ । অন্তস্তদ্ব্যৰ্থোপদেশাদিতি জ্ঞাযবিবোধাৎ শাস্ত্রান্ত্যজ্ঞাযবিবোধাক্ষ । তত্র হি নিত্যসিদ্ধেশ্বর্য্যদ-  
ৰ্কাচীনানাং জ্ঞানধাননিদানানামীশ্ববাণামৈশ্বর্য্যং বিষদাদিজগৎসৃষ্টিসংহারাদিব্যাপারবৰ্জ্জং তেন সহ ভোগসাম্যমাত্রম্ । হেতুচাত্তোক্তঃ অসম্মিহিতহাদিতি ভৌতিকপদার্থসৃষ্টাদিসমকালে হি তেষাং সৃষ্টিপ্রলয়াবিত্তি । ন তে ভূতোৎপত্তিলগ্নকালে সম্মিহিতাঃ অবস্ত তদানীমপি সম্মিহিতোহন্তীতি নিত্য এব ব্যবহাবতঃ সৰ্গপৰম্পরায়া আন্তস্তনুত্বাৎ, তদ্বৈতুহেতোবস্তাপি তথাস্তং দুৰ্ব্বাবম্ । নহু নিত্যত্বে তল্লোকাদেরপি নিত্যত্বং বাচ্যম্, তথা চার্বৈতক্ষতিবিত্তি চেৎ ভ্রান্তোহসি, যথা ত্রৈলোক্যনাশেহপি ব্রহ্মলোকাভ্যস্তি, তথা ব্রহ্মলোকনাশেহপি তল্লোকাদিকমস্তি, যথা সংস্রপি ব্রহ্মলোকাদিবু অস্মাদাদীনানাং শুদ্ধকৈবল্যমপ্রতিহতং তথা তস্মিন্নপি সতি ভবিষ্যতীতি কা নো হানিঃ । যে তু তল্লোকপ্রাপ্তিবেব কৈবল্যমিত্যাহন্তদশ্রোতমিতি ব্যুৎপাদিতমজ্ঞত্ব । “কেচিদাহুরিমাং সাস্ত্বং কেচিদ্ধিষুং পবে রবিম্ । কেচিৎগণেশং কেশ্যস্বাং মদিধাঃ পার্থসাবধিম্ ॥” তস্মাদ-  
যুক্তং কমলপত্রাক্ষস্ত পূৰ্ব্বোক্তবীত্যা অসঙ্গস্ত সাক্ষাদব্রহ্মত্বম্ ইতবেবাং তুপাধিতাদাত্ম্যব্যব-  
হিতমিতি মহান্ ভেদ ইতি যুক্তং কৃষ্ণশ্রীর্চনীযতমত্বম্ । প্রত্যগদৃশেবেব দেহেল্লিখিত্যুপাধি-  
সান্নিধ্যাৎ মুকুরম্ভবৎ কৃষ্ণকপেণ চবমে জন্মনি পবাগদুত্থাননা ভাসমানহাদিতি দিক্ ॥৮—১২॥

তৎপরে, ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়ের বক্তা, সকলের সংশয়ছেত্তা এবং সমস্ত লোকেব স্বকপাভিজ্ঞ নাবদ, সৰ্ববিজয়ী কৃষ্ণকে উদ্দেশ্য কবিয়া বলিলেন—॥৭॥

“যে-সকল মানুষ, পদ্বনয়ন কৃষ্ণেব পূজা না কবিলে, তাহাদিগকে জীবন্মৃত বলিয়া জানিলে এবং তাহাদেব সহিত কখনও আলাপ কবা উচিত নহে” ॥৮॥

তস্মিন্মত্যাৰ্চিতে কৃষেঃ সুনীথঃ শত্ৰুকৰ্ষণঃ ।  
 অতিতাত্ৰৈক্ষণঃ কোপাদ্ভুবাচ মনুজাধিপান্ ॥১০॥  
 স্থিতঃ সেনাপতিৰৌহহং মন্যধ্বং কিম্মু সাম্প্ৰতম্ ।  
 যুধি তিষ্ঠাম সন্নহ সমেতান্ বৃষ্টিপাণ্ডবান্ ॥১১॥  
 ইতি সৰ্ববান্ সমুৎসাহ বাজ্জস্তাংশ্চেদিপুঙ্গবঃ ।  
 যজ্ঞোপঘাতায় তদা সোহমন্ত্ৰযত বাজ্জভিঃ ॥১২॥  
 তব্রাহ্মতাগতাঃ সৰ্বৈ সুনীথপ্রমুখা নৃপাঃ ।  
 সমদৃশ্যন্ত সংক্ৰুদ্ধা বিবৰ্ণবদনাস্তথা ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

পূজয়িত্তেতি । ব্রহ্মক্ষত্ৰাণাং ব্রাহ্মণানাং ক্ষত্ৰিয়াণাঞ্চ বিশেষবিং প্রাধান্যভিজ্ঞঃ, নৃণাং মধ্যে দেবন্ততুল্যঃ সহদেবঃ, পূজার্থান পূজয়িত্বা, তচ্চার্যদানং কৰ্ম সমাপয়ত ॥৯॥

তস্মিন্মতি । সুনীথ ইতি শিশুপালৈশ্চব নামান্তবম্ । কোপাদতিতাত্ৰৈক্ষণঃ ॥১০॥

কিম্বাচেত্যাহ—স্থিত ইতি । হে নৃপাঃ । অহং বো যুদ্ধাকং সেনাপতিভূত্বা স্থিতঃ । সাম্প্ৰতং যুয়ং কিম্মু মন্যধ্বম্ অহুমন্ত্ৰযতম্ । অহং সন্নহ যুদ্ধসজ্জাং কৃত্বা সমেতান্ সন্মিলিতান্ বৃষ্টিপাণ্ডবান্ উদ্दिशेति শেবঃ, যুধি তিষ্ঠাম ॥১১॥

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ । চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ । বাজ্জভিঃ সহ ॥১২॥

তজ্জেতি । তত্র পূৰ্ব্ণমাহুতাঃ পরক্ষাগতা ইতি কুষ্টমদীকৃত ইত্যাদিবং কৰ্মধাবষঃ । সুনীথপ্রমুখাঃ শিশুপালপ্রভৃতযঃ সৰ্বৈ নৃপাঃ, সংক্ৰুদ্ধাস্তথা বিবৰ্ণবদনাঃ সমদৃশ্যন্ত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্ৰিয়গণের বিশেষাভিজ্ঞ এবং মনুষ্যের মধ্যে দেবতুল্য সহদেব, পূজার যোগ্য লোকদিগকে পূজা কবিয়া সেই অৰ্ঘ্যদানকার্য সমাপ্ত কবিলেন ॥৯॥

কৃষেব পূজা হইয়া গেলে, শত্ৰুহস্তা শিশুপাল ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া বাজ্জগণকে বলিলেন—॥১০॥

“বাজ্জগণ । আমি আপনাদেব সেনাপতি হইয়া বহিলাম ; আপনাবা এখন কি অনুমতি কবেন ? আমি যুদ্ধার্থ সজ্জিত হইয়া, সন্মিলিত বৃষ্টি ও পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য কবিয়া বহিলাম” ॥১১॥

শিশুপাল এইভাবে স্বপক্ষীয় বাজ্জগণকে উৎসাহিত কবিয়া তখনই যজ্ঞ নষ্ট কবিবার জন্য সেই বাজ্জগণের সহিত পৰামর্শ কবিতো লাগিলেন ॥১২॥

সেখানে আহুত ও আগত শিশুপালপ্রভৃতি সমস্ত বাজ্জাকেই ক্রুদ্ধ এবং বিবৰ্ণ বদন দেখা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

যুধিষ্ঠিৰাভিষেকঞ্চ বাসুদেবস্ত চার্হণম্ ।

ন স্মাদৃশ্যতা তথা কার্য্যমেবং সৰ্বে তদাহব্রুবন্ ॥১৪॥

নিষ্কৰ্ণান্নিশ্চযাৎ সৰ্বে বাজানঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

অব্রুবন্তত্র বাজানো নির্বেদাদান্ননিশ্চযাৎ ॥১৫॥

স্বহৃদ্বিৰ্য্যমাণানাং তেষাং হি বপুৰাবভৌ ।

আমিষাদপকৃষ্টানাং সিংহানামিব গর্জ্জতাং ॥১৬॥

তং বলৌঘমপর্য্যন্তং বাজসাগবমক্ষয়ম্ ।

কুর্বাণং সময়ং কৃষ্ণে যুদ্ধায় বুবুধে তদা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
অর্থাভিহবনসমাপ্তিনাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । অর্হণম্ অর্হণফলং তত্তদব্রব্যাত্মসাৎকরণম্ । কার্য্যম্ অস্মাভিঃ কর্তব্যম্ ॥১৪॥

নিষ্কর্বাদিতি । সর্বে শিশুপালপক্ষীয়া বাজানঃ, নিষ্কর্বাৎ পদং দর্শয়তা সহদেবেন সম্মানতো  
বহিষ্করণাৎ, নিশ্চযাৎ ‘স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশযঃ’ ইত্যভিধতা সহদেবেনৈব  
যুদ্ধনিশ্চয়করণাচ্চ হেতোঃ, ক্রোধমুচ্ছিতা বভূবুভিতি শেষঃ । তত্র তদানীক, তে বাজানঃ,  
নির্বেদাৎ স্বাবমাননাবশাৎ, আন্ননিশ্চযাৎ অস্মাভিবেব জ্ঞেতব্যমিত্যাশ্বস্ব নির্ণযাচ্চ পূর্বোক্তরূপম্  
অব্রুবন্ ॥১৫॥

স্বহৃদ্বিভিতি । আমিষাৎ সিংহখাতাদেব মাংসাৎ, অপকৃষ্টানাম্ অপকৃষ্ট দ্বয়ং নীতানাম্,  
অতএব হি গর্জ্জতাং সিংহানামিব, স্বহৃদ্বিষুর্জ্জাহার্য্যমাণানাম্, তেষাং শিশুপালাদীনাং নৃপতীনাং,  
বপুঃ ক্রোধকম্পিত শবীবম্, আবভৌ অতীব শুভভে ॥১৬॥

তখন তাঁহাবা সকলেই এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘যাহাতে যুধিষ্ঠিবেব  
সাম্রাজ্যে অভিষেক বা কৃষ্ণেব পূজা শেষ না হয়, তাহা আমাদের কবিতে  
হইবে’ ॥১৪॥

সহদেব চবণ প্রদর্শন কবিয়া অপমান কবিয়াছিলেন এবং নিশ্চয় বধ কবিবেন  
বলিয়া কহিয়াছিলেন, এই কাবণে সকল রাজাই ক্রোধে অধীব হইয়াছিলেন, তাই  
তাঁহাবা আত্মধিক্কাব এবং জয় কবিতে পাবিবেন বলিয়া আত্মনিশ্চয়বশতই ঐকপ  
বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

মাংসেব নিকট হইতে সবাইয়া নিলে গর্জনকাবী সিংহেব শবীব যেমন শোভা  
পায়, তেমন বন্ধুগণ বাবণ কবিতে লাগিলে, সেই বাজাদেব শবীব শোভা পাইতে  
লাগিল ॥১৬॥

(১৪) যুধিষ্ঠিৰাভিষেকঞ্চ... । \* ‘...উনচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সাগবসক্লাশং দৃষ্ট্বা নৃপতিমণ্ডলম্ ।  
সংবৰ্ত্তবাতাভিহতং ভীমং ক্ষুৰ্দ্ধমিবাৰ্ণবম্ ॥১॥  
বোধাৎ প্রচলিতং সৰ্ব্বমিদমাহ যুধিষ্ঠিৰঃ ।  
ভীষ্মং মতিমতাং মুখ্যং বৃদ্ধং কুরূপিতামহম্ ।  
বৃহস্পতিং বৃহত্তেজাঃ পুরুহুত ইবারিহা ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
অসৌ বোধাৎ প্রচলিতো মহান্ নৃপতিসাগবঃ ।  
অত্র যৎ প্রতিপত্তব্যং তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥৩॥

-----

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । তদা চ কৃষ্ণঃ, অপৰ্য্যস্তম্ অসীমম্, অতএবাক্ষ্যম্, বাজসাগবং বাজসমূহরূপম্, তং  
বলৌঘং সৈন্তসমূহম্, যুদ্ধাব, সমং শপথম্, কুৰ্দ্ধম্, ববুধে ॥১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অৰ্ধাভিহবণসমাপ্তিনামাষ্টজিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । সংবৰ্ত্তবাতেন প্রলয়কালীনবায়ুনা অভিহতং তাড়িতম্ । বৃহস্পতিং  
তত্ত্বল্যনীতিজ্ঞমিত্যর্থঃ । পুরুহুত ইন্দ্র ইব, অবিহা শক্রহস্তা । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১—২॥

ভাবতভাবদীপঃ

হুনীথঃ শিশুপালঃ ॥১০—১৪॥ নির্বেদাৎ অপমানেন দেহাদৌ বৈবাগ্যাৎ, আত্মনিশ্চয়াৎ  
স্ববলনিশ্চয়াৎ ॥১৫—১৬॥ সমং সন্ধেতম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টজিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—:~:—

তত ইতি ॥১—২॥ অত্র স্বস্তং ভবেদয়ন ইতি পাঠে নঃ অস্মাকম্, স্বস্তং শুভোদকম্ ॥৩—৫॥

---

অসীম ও অক্ষয় সেই বাজসৈন্ত যে যুদ্ধেব জন্ত শপথ কবিতোছে, ইহা তখনই  
কৃষ্ণ বুঝিতে পাবিলেন ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, প্রলয়কালীন-বায়ু-তাড়িত উদ্বেলিত ভয়ঙ্কর  
সমুদ্রেব গ্ৰায় সমুদ্রতুল্য বিস্তীর্ণ বাজগণকে ক্রোধে বিচলিত দেখিয়া, মহাতেজা এবং  
ইন্দ্রেব গ্ৰায় শক্রহস্তা যুধিষ্ঠিব, বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, বৃহস্পতির তুল্য নীতিজ্ঞ এবং  
বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

যজ্ঞস্য চ ন বিঘ্নঃ শ্রাৎ প্রজানাম্ হিতং ভবেৎ ।  
 যথা সৰ্ব্বত্র নঃ ক্ষেমং তথা ক্রাহি পিতামহ । ৪৪॥  
 ইত্যুক্তবতি ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মবাজে যুধিষ্ঠিবে ।  
 উবাচেদং বচো ভীষ্মস্ততঃ কুরুপিতামহঃ ৫৫॥  
 মা ভৈষীত্বং ন কোন্তেব ! শ্বা সিংহং হস্তমৰ্হতি ।  
 শিবঃ পশ্বাঃ স্তনীথেহত্র মযা পূৰ্ব্বতমং বৃতঃ ৬৬॥  
 প্রস্থপ্তে হি যথা সিংহে শ্বানস্তত্র সমাগতাঃ ।  
 ভষেযুঃ সহিতাঃ সৰ্ব্বে তথ্যেমে বহুধাধিপাঃ ৭৭॥  
 যুধিঃসিংহস্য স্তপ্তস্য তথ্যেমে প্রমুখে নৃপাঃ ।  
 ভষন্তে তাত ! সংক্রুদ্ধাঃ শ্বানঃ সিংহস্য সন্নিধৌ ৮৮॥

### ভাবতকৌমুদী

কিমাহেত্যাহ—অসাবিত্তি । প্রতিপত্তব্যং স্তুতিকং কৰ্ত্তব্যম্ ৩৩॥

যজ্ঞশ্চেতি । সৰ্ব্বত্র সৰ্ব্বেষু বিষয়েষু, নঃ অস্বাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ ৪৪॥

ইতীতি । ইদং পবল্লোকাবধিকম্ । কুরুপদেনাত্ত প্রাধাত্যাদযুধিষ্ঠিবাদব উচ্যন্তে ৫৫॥

মেতি । হে কোন্তেব । শ্বা মা ভৈষীঃ, শ্বা কুকুৰঃ, সিংহং হস্তং নার্হতি । মযা অত্র স্তনীথে শিশুপালে, পূৰ্ব্বতময়েব শিবো মঙ্গলময়ঃ পশ্বাঃ, বৃতো গৃহীতঃ ৬৬॥

কোহসৌ পশ্বা ইত্যাহ—প্রস্থপ্ত ইতি । শ্বানঃ কুকুৰাঃ । ভষেযুঃ শব্দং কুৰ্যুঃ ৭৭॥

“পিতামহ । ঐ বিশাল নৃপতিসমুজ্জ্বল ক্রোধে বিচলিত হইয়াছেন, এখন যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহা আমাব নিকট বলুন ৩৩॥

যাহাতে যজ্ঞেবও বিঘ্ন না হয়, প্রজাদেবও মঙ্গল হয় এবং আমাদেবও সকল বিষয়ে মঙ্গল হয়, তাহা বলুন” ৪৪॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব এই কথা বলিলে, তখন কুরুপিতামহ ভীষ্ম এই কথা বলিলেন— ৫৫॥

“যুধিষ্ঠিব । তুমি ভীত হইও না ; কুকুৰ সিংহকে মাৰিতে পাবে না । এই শিশুপালেব বিষয়ে আমি পূৰ্ব্বেই মঙ্গলময় পথ ভাবিয়া বাখিয়াছি ৬৬॥

সিংহ নিদ্রিত হইলে যেমন সমস্ত কুকুৰ মিলিত হইয়া সেখানে আসিয়া ডাকিতে থাকে, এই বাজাবাও তেমনই কবিতোছে ৭৭॥

বৎস যুধিষ্ঠিব । নিদ্রিত সিংহেব নিকটে কুকুৰগুলি যেমন ডাকে, তেমন অসতর্ক কৃষ্ণেব নিকটে এই বাজাবা ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন কবিতোছে ৮৮॥

(৪) যথা সৰ্ব্বত্র তৎ সৰ্ব্বে ক্রাহি মেহন্ত পিতামহ ।। (৬) মা ভৈষ্ম কুরুশাৰ্দূল ! শ্বা সিংহং হস্তমৰ্হতি । শিবঃ পশ্বাঃ স্তনীতোহত্র মযা পূৰ্ব্বতমং বৃতঃ ।

(৮)...তথামী প্রমুখে স্থিতাঃ...

নহি সংবুধ্যতে যাবৎ স্পৃষ্টঃ সিংহ ইবাচ্যুতঃ ।  
 তেন সিংহীকবোত্যেতান্ নৃসিংহশ্চেদিপুঙ্গবঃ ॥৯॥  
 পার্থিবান্ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠ । শিশুপালোহল্লচেতনঃ ।  
 সৰ্বান্ সৰ্বান্ননা তাত । নেতুকামো যমক্ষয়ম্ ॥১০॥  
 নুনমেতৎ সমাদাতুং পুনৰিচ্ছত্যধোক্ক্ষজঃ ।  
 যদস্ম্য শিশুপালস্য তেজস্তিষ্ঠতি ভাবত ! ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

বৃক্ষীতি । হে তাত । বৎস । স্পৃষ্টস্য নিদ্রিতস্য সিংহস্য সন্নিধৌ, যথা স্থানঃ কুক্কুবাঃ, সংক্ৰুদ্ধাঃ সন্তো ভযন্তে শঙ্কাযন্তে ; তথা স্পৃষ্টস্য অনবধানস্য, বৃক্ষিসিংহস্য বৃক্ষিবংশশ্ৰেষ্ঠস্য কৃষ্ণস্য, ঐশ্বৰ্য্যে সন্মুখে, ইমে নৃপাঃ সংক্ৰুদ্ধাঃ সন্তো ভযন্তে গৰ্জ্জন্তি ॥৮॥

নহীতি স্পৃষ্টো নিদ্রিতঃ সিংহ ইব, স্পৃষ্টো নিববধানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যাবৎ, নহি সংবুধ্যতে জাগতি সাবধানো ভবতি চ, তেন তাবতা কালেনৈব, নৃসিংহো নবশ্ৰেষ্ঠ ইতি সৌম্বৰ্ণনোক্তিঃ, চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ, এতান্ নৃপান্, সিংহীকবোতি বাহ্মাজ্ঞেং সিংহবৎ প্রবলীকবোতি ॥৯॥

পার্থিবানিতি । হে পার্থিবশ্ৰেষ্ঠ । তাত । বৎস । অল্লচেতনঃ অল্লবুদ্ধিঃ শিশুপালঃ, সৰ্বান্ননা সৰ্ব্বপ্রযত্নেনৈব, সৰ্বান্ পার্থিবান্ স্বপক্ষীয়ান্ নৃপতীন, যমক্ষয়ং যমালয়ং নেতুকামো বৰ্জতে ॥১০॥

নুনমিতি । হে ভাবত । অস্ম্য শিশুপালস্য যন্তেজস্তিষ্ঠতি, অধোক্ক্ষজঃ কৃষ্ণঃ, পুনৰপি এতৎ তন্তেজঃ, সমাদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইতি নুনং নিশ্চিতম্ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শিবঃ পশ্বাঃ কৃষ্ণাশ্চর্য্যরূপাঃ, স্থনীতাঃ স্থনীতিসহিতাঃ ॥৬—১০॥ নুনমেতদ্বিতি । “যদ্যদ্বিভূতিমৎ সত্বং লীমদুৰ্জ্জিতমেব বা । তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥” ইতি ভগবদ্বচনাৎ শিশুপালেহপি বিভূতিমত্বাৎ পূৰ্ব্বং ভগবৎপার্বদস্তাক্ষ পারমেশ্বরং জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিকপং তেজোহস্তি, তস্তাদানং তদেহপাতেনৈব তং হস্তমিচ্ছতীত্যর্থঃ, পুনঃশব্দো হিবগ্যাক্ষাশ্চপেক্ষয়া ॥১১—১২॥

নিদ্রিত সিংহেব ত্রায় অসতর্ক কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত সতর্ক না হইতেছেন, সেই পর্য্যন্তই এই নবসিংহ চেদিপুঙ্গব বাক্য দ্বারা ইহাদিগকে সিংহ কবিয়া তুলিতেছে ॥৯॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ বৎস যুধিষ্ঠির ! এই অল্লবুদ্ধি শিশুপালটা সৰ্ব্বপ্রযত্নে সমস্ত বাজাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা কবিতেছে ॥১০॥

হে ভবতনন্দন । এই শিশুপালের যে তেজ আছে, কৃষ্ণ নিশ্চয়ই তাহা পুনরায় গ্রহণ কবিবার জন্য ইচ্ছা কবিতেছেন ॥১১॥

(৯) নহি সংবুধ্যতে তাবৎ... যেন সিংহীকবোত্যেতান্ নৃসিংহান্ ।

(১০) পার্থিবান্ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠঃ শিশুপালোহপ্যচেতনঃ... ।

বিপ্লুতা চাস্ত ভদ্রেং তে বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বব ! ।  
 চেদিবাজস্ত কোন্তেয । সৰ্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১২॥  
 আদাতুঞ্চ নবব্যাস্ত্রো যং যমিচ্ছত্যয়ং তদা ।  
 তস্ত বিপ্লবতে বুদ্ধিবেবং চেদিপতের্থথা ॥১৩॥  
 চতুর্বিধানাং ভূতানাং ত্রিষু লোকেষু মাধবঃ ।  
 প্রভবশ্চৈব সৰ্বেষাং নিধনঞ্চ যুধিষ্ঠিৰ ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তস্ত বচঃ শ্রুত্বা ততশ্চেদিপতিনৃপৈঃ ।  
 ভীষ্মং রূক্ষাক্ষবা বাচঃ শ্রাবয়ামাস ভাবত ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 শিশুপালবধে যুধিষ্ঠিৰাশ্বাসনং নামোনচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

বিপ্লুতেতি । হে বুদ্ধিমতাং বব । কোন্তেয । তে তব ভদ্রমস্ত । অস্ত চেদিবাজস্ত,  
 সৰ্বেষাং মহীক্ষিতাম্ এতৎপক্ষগতানাং বাজাঞ্চ বুদ্ধি, বিপ্লুতা বিভ্রষ্টা ॥১২॥

আদাতুমিতি । অয়ং নবব্যাস্ত্রঃ কৃষ্ণঃ, যং যং জনম্, আদাতুং নেতুমিচ্ছতি, তদা  
 অস্ত্রেচ্ছাকাল এব, যথা চেদিপতেঃ, তথা তস্ত তস্ত জনস্ত, এবমিথম্, বুদ্ধিবিপ্লবতে বিভ্রষ্টতি ॥১৩॥

চতুরিতি । হে যুধিষ্ঠিৰ । মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ত্রিষু লোকেষু, চতুর্বিধানাং জরায়ুজাওজ-  
 শ্বেদজোক্তিক্রপাণাম্, সৰ্বেষাম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, প্রভবত্যাশ্বাদিতি প্রভবঃ কারণম্, নিধনং  
 নিধনহেতুশ্চ । অতঃ শিশুপালাদীনামপি নিধনহেতুবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

আদাতুং সংহতুং, বিপ্লবতে বিপর্যয়ং প্রাপ্নোতি ॥১৩॥ কুতঃ কৃষ্ণহস্তেবাং তেজাংস্তাদন্তে ন  
 তু তানি পৃথক্ তিষ্ঠন্তি ইত্যত আহ—চতুর্বিধানামিতি । চেতনাচেতনপ্রপঞ্চস্ত জলে তরঙ্গ-  
 বৃদ্ধদৃষ্টায়েন তর্জিবোৎপত্তিপ্রলয়যোঃ শ্রবণাৎ । এষ যোনিঃ সৰ্বস্ত প্রভবাপ্যস্মৈ হি ভূতানা-  
 মिति তদনন্তত্বাচ্চ সৰ্বস্তেতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে উনচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

যুধিষ্ঠিৰ ! তোমার মঙ্গল হউক । এই শিশুপালেব এবং উহাব পক্ষপাতী  
 বাজগণেব বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়াছে ॥১২॥

কৃষ্ণ যে যে লোককে লইতে ইচ্ছা কবেন, সেই সেই লোকেবই তখন এইকপ  
 বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়া থাকে ; যেমন শিশুপালেব ঘটয়াছে ॥১৩॥

যুধিষ্ঠিৰ ! কৃষ্ণ ত্রিভুবনস্থ সমস্ত চতুর্বিধ প্রাণীবই জন্ম ও মৃত্যুব কাৰণ ॥১৪॥

(১৫)....ততশ্চেদিপতিনৃপৈঃ.... । \* ‘...চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...ত্রিবিধিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

শিশুপাল উবাচ ।

বিভীষিকাভির্বহ্নীভির্ভীষয়ন্ সৰ্বপাৰ্থিবান্ ।

ন ব্যপত্রপসে কস্মাদব্রুদ্ধঃ সন্ কুলপাংসন । ১১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । নুপৈঃ স্বপক্ষগতনৃশক্তিভিঃ সহ । কক্ষাণি কর্কশানি অক্ষরাণি যাঙ্গাং তাঃ ১১৫।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসনিস্থান্ববাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি শিশুপালবধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১০॥

—ঃ—

বিভীষিকাভিবিতি । হে কুলপাংসন । কুলদূষক । ভীষ । অং বুদ্ধঃ সন্নপি, বহ্নীভিঃ  
বিভীষিকাভির্ভযজনিকাভিঃ অলৌকাভির্বাগ্ভিঃ, সৰ্বপাৰ্থিবান্, ভীষয়ন্ ভীতান্ কুৰ্বন্, ন ব্যপত্রপসে  
বিশেষেণ ন লজ্জসে । ইদমাশ্চৰ্য্যমেবেতি ভাবঃ ১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

নহু “বিভীষিকাভির্বহ্নীভিঃ”বিত্যাদি গ্রন্থো ভগবন্নিদ্রাপবছান্ন ভূতার্থবাদঃ, কিন্তু ধ্যানমাজ্ঞ  
ধ্যেয়সাক্ষ্যপ্রাপকং তচ্চ দ্বেষণাপি কর্কষ্যমিত্যতিশয়োক্তিমাজ্ঞ ধ্যানবিধেস্তাধকম্ । অত্রথা  
ভগবন্নিদ্রাকৃত্যং বেদাদীনাম্ “ভগবন্নিদ্রা বেণো দ্বিভৈজন্তমসি পাতিতঃ” ইত্যাদিদোষস্মরণ-  
মহুপপন্নং ত্ৰাং । বৃহদাবণ্যকপঞ্চমে চ ব্রহ্মবিদং যাজ্ঞবল্ক্যং দ্বিষতঃ শাকল্যস্ত সন্তো যুত্যা-  
ক্কোহস্থ । চ সংস্কাবালাভেন দুর্গতিশ্চ স্থচিতা, সাক্ষাদব্রহ্মবিষম্ভ ততোহপ্যধিকং দুঃখং বক্তব্যং  
ত্ৰাং । অত্র চ দ্বিষতোহপি শিশুপালস্তাপবান্ধবতঃ কাস্থা তস্মৈ ভগবতা স্বসামুদ্র্যং দত্ত-  
মিত্যুচ্যতে, তস্মান্নিদ্রাগ্রন্থঃ প্রকবণাসদন্তেভগবত্যসমবেতত্বাচ্চাভূতার্থবাদ এব । তথাহি—  
ত্রিবিধোহর্থবাদাঃ, “বিবোধে গুণবাদঃ শ্রাদ্ধবাদোহবধাবিতে । ভূতার্থবাদস্তদ্বাদার্থবাদ-  
স্ত্রিধা মতঃ ১” ইত্যুক্তলক্ষণঃ । এতেষাং ক্রমাভূদাহবণানি—প্রজাপতিরাত্মনো বপামৃদধিৎ  
স্ববপোংখননেন দেহশ্চৈব নাশো ভবভীত্যভূতার্থবাদোহর্থম্ । “অগ্নির্ধৈ হিমস্ত ভেষজম্ ।  
মেধাতিথিং হ কাশ্যন” মেধো ভূত্বেষ্মো জহাব” ইত্যাদীনি । তস্মাদিহ নিদ্রকস্ত মূলিক্বিক্কে-  
তাভূতার্থবাদ এবোতি চেন্ন তদ্বৎ কুৎস্তাপি ভারতস্ত তথাহ্যাপন্তে অনন্তগতিকপ্রকরণ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভবতনন্দন জনমেজয় ! শিশুপাল ভীষ্মেব এইরূপ  
কথা শুনিয়া বাজাদেব সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মকে কর্কশ বাক্য শুনাইতে  
লাগিলেন ১১৫॥

—ঃ—

শিশুপাল বলিলেন—“কুলকলঙ্ক ভীষ্ম ! তুমি বুদ্ধ হইয়াও বিভীষিকাময়  
নানাবিধ অলৌক বাক্য দ্বাৰা সকল বাজাবই ভয় জন্মাইতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ  
না কেন ? ১১৬॥



যুক্তমেততৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ তিষ্ঠতা ত্বয়া ।

বক্তুং ধৰ্মাদপেতার্থং ত্বং হি সৰ্বকুকৰ্ত্তমঃ ॥২॥

নাবি নৌবিব সংবদ্ধা যথাক্তো বান্ধমগ্নিয়াৎ ।

তথাভূতা হি কৌরব্যো যেষাং ভীষ্ম । ত্বমগ্নীঃ ॥৩॥

### ভাবতকৌমুদী

যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ নপুংসকশ্চে তিষ্ঠতা ত্বয়া, চিবকৌমাবব্রতাবলম্বনেন জীসংসর্গা-  
যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ, “তৃতীয়া প্রকৃতিঃ ষণ্ডঃ” ইত্যমবকোষটীকায়াং বঘুনাথঃ, এতদীদৃশম্, ধৰ্ম্মাৎ  
অপেতার্থং ধৰ্ম্মশূন্যার্থং বাক্যম্, বক্তুং যুক্তম্; নপুংসকস্ত ধৰ্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ । অথ চ ত্বং হি,  
সৰ্বেষু কুকৰ্ষু উত্তমঃ ॥২॥

অথাহং জড এবামি, কিন্তু যুধিষ্ঠিৰাদযোহপি কথং কৃষ্ণাযৈবার্থং দত্তবস্ত ইত্যাহ—নাবীতি ।  
নাবি সংবদ্ধা নৌবিব স্বয়ংচলনাশক্তা সংবদ্ধা একা নৌকা যথা স্রোতোবেগমাত্রেণ চলন্তী-

### ভাবতভাবদীপঃ

বাধাপস্তেচানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপবীতং বলাবলমিতি ত্রায়েনাকাশাদিশ্চতিবন্নিদাশ্চতি-  
বপি গোঁগ্যা বৃত্ত্যা ব্রহ্মপবতয়া নেষেতি যুক্তম্পশ্যামঃ । অতএব শ্রীমদ্ভাগবতেহপি হবি-  
নিদাশ্চত্বঃ স্ততিপবষেঁনেব ব্যাখ্যাতঃ শ্রীধবস্বামিভিঃ । এবং ভীষ্মেণ প্রবোধিতঃ শিশুপালঃ  
স্ববোধমাবিশ্চিকীৰ্ত্ত্য তাবন্নহীকবোতি বিভীষিকাবিভিতি । হে নব্যপ । স ত্বং  
কুলপাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন, নঃ অস্মান্ পার্শ্ববান্, বহ্নীভির্বিভীষিকাবিভিঃ ভীষয়ন্ কস্মাৎ ত্রপসে  
ইতি যোজনা । নোতুং স্তোতুং যোগ্যং নব্যং পাতি গোপাষতীতি হে নব্যপ । হে  
পবমেশ্ববতত্ত্বগৃহনপব ! কুলপাং কুলপতীনাং কুলতারকাণাং ব্রহ্মবিদ্যাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন, নঃ  
অস্মান্ পার্শ্ববান্ শবীৰাকাবপবিণতপৃথিবীমাজনিষ্ঠান্, পৃথিব্যাংশবাহুল্যাৎ শবীরশ্চ পৃথিবী-  
ত্বম্ । “যচ্ছবীৰং সা পৃথিবী” ইতি শ্রুতেষ্চ । দেহাভিমানযুক্তান্ বহ্নীভির্নানাবিধভেদবতীভি-  
র্বিভীষিকাবিভিঃ সংসাবতীতিহেতুভিঃ প্রমাতৃত্বপ্রমুখাভিঃ কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিভিঃ ভীষয়ন্ ভীষ-  
য়িতুং কিমিতি ত্রপসে ত্বয়া বৃদ্ধেনাস্মাকং সংসাবভষং প্রদর্শনীযমেব ন তু তত্রাস্মাকমনধিকাব  
মাশঙ্ক্য ভীতিহবং ত্বং গোপনীয়মিত্যর্থঃ ॥১॥ নহ বস্ততস্তমপি উক্তমেবেত্যাশঙ্ক্য যথা  
জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যাহ—যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ বর্ত্ততা ত্বয়া এতদেব ধৰ্ম্মাদপে-  
তার্থং বক্তুং যুক্তমিত্যর্থঃ । হে প্রকৃতী পবিণামিষ্ঠৌ মায়া তন্ত্রাং চিৎপ্রতিবিম্বশ্চ ।  
তৃতীয়া প্রকৃতিশ্চেতদভ্যাসাধিষ্ঠানং নির্বিশেষং বস্ত, তত্র বর্ত্ততা বর্ত্তমানেন তন্নাজনিষ্ঠেন  
ত্বয়া ধৰ্ম্মাদপেতঃ মোক্ষঃ তন্ত্রাকৰ্মসাধ্যত্বাৎ তদর্থং ধৰ্ম্মাদিত্যলুক্ণমাসঃ । মোক্ষার্থম্ এতদেব  
তৃতীয়প্রকৃতিরূপং বক্তুং যুক্তম্, ন তু সপ্তমম্ । অস্মাকং ব্রহ্মলোকান্ত্রোপাসনাফলশ্রান-  
পেক্ষিতত্বাদিত্যর্থঃ । এবঞ্চ যথা জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যুক্তং ভবতি । উক্তেহর্থো হেতুমাহ—  
ত্বং হি সৰ্বকুকৰ্ত্তম ইতি ॥২॥ এতদেব সদৃষ্টান্তং বিবৃণোতি—নাবীতি । যথাবিজ্ঞকৰ্পধাবাদি-

তুমি নপুংসক কি না, তাই এইকপ ধৰ্ম্মহীন কথা বলা তোমাব পক্ষেই উচিত ।  
কি আশ্চর্য্য, তথাপি তুমি কুককুলেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ । ॥২॥

(২) ...প্রকৃতৌ বর্ত্ততা ত্বয়া ।

পুতনাঘাতপূৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণ্যস্ত বিশেষতঃ ।

ত্বয়া কীৰ্ত্তয়তাস্মাকং ভূষঃ প্রব্যথিতং মনঃ ॥৪॥

ও বলিপ্তস্ত মূৰ্খস্ত কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ ।

কথং ভীষ্ম । ন তে জিহ্বা শতধেয়ং বিদীৰ্য্যতে ॥৫॥

যত্র কুংসা প্রযোক্তব্য্য ভীষ্ম । বালতৰ্বেণৈবৈঃ ।

তমিমং জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন্ গোপং সংস্তোতুমিচ্ছসি ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

মপবাং নৌকামম্বিষাদিত্যর্থঃ, যথা বা একোহঙ্কঃ অপবমন্ধমম্বিষাং, যুধিষ্ঠিৰাদয়ঃ কোবব্যাঃ, তথাভূতা হি । হে ভীষ্ম । ঙ্গ যেষামগ্রণীঃ । তথা চ জডং স্বামনুসবস্তো যুধিষ্ঠিৰাদযোহপি জডা এবেতি ভাবঃ ॥৩॥

“কৰ্ম্মাণ্যপি চ যান্তস্ত জগৎপ্রভৃতি ধীমতঃ” ইত্যাদিরূপং কৃষ্ণগুণবোধকং ভীষ্মোক্তপূৰ্ব্বং বাক্যং দৃষয়িতুমাং—পুতনেতি । হে ভীষ্ম । ত্বয়া, অস্ত কৃষ্ণস্ত, পুতনাঘাতপূৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি বিশেষতঃ কীৰ্ত্তয়তা সত্য, অস্মাকং মনঃ, ভূষো বহুলমেব প্রব্যথিতম্ ॥৪॥

অবেতি । হে ভীষ্ম । অবলিপ্তস্ত গৰ্ব্বিতস্ত, মূৰ্খস্ত, কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ, তে তব ইয়ং জিহ্বা, কথং ন শতধা বিদীৰ্য্যতে, অস্তিত্যস্ত স্তবে মিথ্যাস্বাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মত্যাং মহানাবি সম্বন্ধা কুত্ৰা নোঃ পাবং প্রাপ্নোতি, যথা বান্ধব শবীৰং জডত্বাং অন্ধঃ অম্ম “ভিক্ষা স্ত্রী ভক্তমন্ধোহন্ন”মিত্যমবঃ । অম্বিষাং অহু লক্ষ্যকৃত্য চলেৎ । “অন্নং হ প্রাণ” ইতি শ্রুতবল্লভবাক্য । তথাভূতাঃ ত্বদধীনগতম্বদধীনজীবনাশ কোবব্যা যেষাং চান্দাদীনানং ঙ্গ অগ্রণীঃ পুৰো ভূত্বা পুৰুষার্থপ্রাপকস্তেহপি তথাভূতা এবোত্যাৰ্থঃ । তস্মাদনন্তগতিকানামস্বাক্ষম অবশ্যং ত্বয়া উপদেশঃ কৰ্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ পুতনেতি । অস্ত সগুণব্রহ্মণঃ প্রব্যথিতং নিগুণৈ- হপি গুণাবোপেণ বস্তুতত্ত্বগোপনাং দুঃখিতমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অবেতি । লিপ্তস্ত মূৰ্খস্ত ইচ্ছত ইতি কৰ্ম্মাণি বৰ্ণ্যঃ । লিপ্তঃ বিষবসজ্জিনঃ মূৰ্খঃ মূঢ়ঃ মাং কেশবং স্তোতুমিচ্ছন্তম্, অব তুচ্ছমপি ভগবন্তু মাং পালয় হিতোপদেশেনেতি ভাবঃ । অত্যাশ্চর্য্যমেতদিত্যাং—কথমিতি । হে ভীষ্ম । হে বিৎ । হে বিবন্ । নতে নম্বে মাদৃশেহপি উপনতে শিষ্যে ইয়ং জিহ্বা ত্বদীয়া ত্বয়া শতধা কথং ন ঈৰ্য্যতে প্রেৰ্য্যতে অনেকৈঃ প্রকাৰৈঃ তদ্বৎ প্রতিপাদয়িতুমিতি

একখানা বদ্ধ নৌকা যেমন জলপ্রবাহচালিত অপব নৌকাব পিছনে যায় এবং একজন অন্ধ যেমন অপব অন্ধেব পিছনে যায়, কুকবংশীযেবাও সেইরূপই হইবাছে । কেন না, ভীষ্ম । তুমি তাহাদেব অগ্রগামী কি না ॥৩॥

ভীষ্ম । তুমি কৃষ্ণেব পুতনাবধপ্রভৃতি কাৰ্য্যেব বিশেষভাবে উল্লেখ কবিয়া আমাদেব মনে অত্যন্ত দুঃখ দিবাছ ॥৪॥

ভীষ্ম । তুমি গৰ্ব্বিত, মূৰ্খ এবং কৃষ্ণেবই স্তব কবিবাব ইচ্ছা কৰিতেছ, অতএব তোমাৰ এই জিহবাটা শতধাও বিদীৰ্ণ হইবা বাইতেহে না কেন ॥৫॥

সগুনেন হতা বাল্যে পুতনা চিত্রমত্র কিম্ ।  
 তৌ বাস্ববুধভৌ ভীষ্ম । যৌ ন যুদ্ধবিশাবদৌ ॥৭॥  
 চেতনাবহিতং কাষ্ঠং যগুনেন নিপাতিতম্ ।  
 পাদেন শকটং ভীষ্ম । তত্র কিং কৃতমদ্ভুতম্ ॥৮॥  
 বন্যাকমাত্রঃ সপ্তাহং যগুনেন ধৃতোহচলঃ ।  
 তদা গোবর্দ্ধনো ভীষ্ম । ন তচ্চিত্রং মতং মম ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । হে ভীষ্ম । বালতবৈবতিশিশুভিষপি নবৈঃ, যত্র কৃষ্ণে, কুংসা নিন্দা, প্রয়োক্তব্যঃ ;  
 জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন, গোপং চিবগোপাম্ভোজনাদিনা গোপসাজাত্যপ্রাপ্তম্, তমিমাং কৃষ্ণম্,  
 সংস্তোতুমিচ্ছসি । অতীবনির্লজ্জস্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

প্রথমং পুতনাশ্ববুধভবধানামকিঞ্চিকবৎ দর্শয়তি—যদীতি । হে ভীষ্ম । অনেন কৃষ্ণেন বাল্যে  
 যদি পুতনা হতা, তদা অত্র কিং নাম চিত্রমার্চ্যম্, তস্তাঃ জীৱাং কিমপি ন চিত্রমিত্যর্থঃ । তথা  
 যৌ ন যুদ্ধবিশাবদৌ, তৌ বাস্ববুধভৌ বা যদি হতৌ, তত্রাপি কিমপি চিত্রং নাস্তি, অযুদ্ধবিশাবদ-  
 আদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

শকটভঞ্জনস্ত তুচ্ছং প্রতিপাদয়তি—চেতনেতি । হে ভীষ্ম । অনেন কৃষ্ণেন পাদেন যদি  
 চেতনাবহিতং কাষ্ঠং শকটং নিপাতিতম্, তত্র চ কিমদ্ভুতং কৃতম্ ॥৮॥

গোবর্দ্ধনধাবণঞ্চ সর্বেষামেব স্বকরমিতি দর্শয়তি—বন্যীকেতি । হে ভীষ্ম । অনেন

### ভাবতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৯॥ যজ্ঞেতি । যত্র সপ্তমে কুংসা নিন্দা বালতবৈঃ আপাতত উপনিষন্মাজাত্যেতুভি-  
 র্ভটুভিঃ । বালতবৈবতি পাঠে বৃদ্ধৈষপি । “যন্ননসা ন মহতে যেনাহ্মনোহমতম্ ।  
 তদেব ব্রহ্ম জং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥” ইত্যব্রহ্মণে কুংসা প্রয়োক্তব্যঃ । তমিমাং গোপা-  
 তীতি গোপঃ, তং গোপং ব্যধিকরণে দ্বিতীয়ে । তস্ত শবলস্ত গৃহনকর্জীবং শুদ্ধং সংস্তোতুং  
 সম্যক্ প্রস্তোতুমিচ্ছসি । প্রার্থনায়াং পঞ্চমো লকাবঃ । জং প্রস্তোতুম্ ইচ্ছাং কুর্বিত্যর্থঃ ॥৬॥  
 অনন্তব্রহ্মাণ্ডাধিপে মাষাবিন্ধ্যপি পুতনা ষাভাদিকমত্যন্তং তুচ্ছমিত্যাহ—যগুনেনেত্যাদিনা ।

ভীষ্ম ! অতিবালকেবও যাহাকে নিন্দা কবা উচিত, তুমি জ্ঞানবৃদ্ধ হইয়া, সেই  
 গযলাটাব স্তব করিতে ইচ্ছা কবিতেছ । ॥৭॥

ভীষ্ম । কৃষ্ণ বাল্যকালে যদি পুতনাকে বধ কবিয়া থাকে, তাহাতে বিশ্বেষর  
 বিষয় কি আছে ? এবং যাহারা যুদ্ধে নিপুণ ছিল না, সেই অশ্বাসুর ও বুঝাসুবকে  
 যদি বধ করিয়া থাকে, তাহাতেই বা বৈচিত্র্য কি আছে ? ॥৭॥

তা'র পর ভীষ্ম ! কৃষ্ণ যদি চবণ দ্বাৰা চৈতন্যহীন কাষ্ঠময় একখানা শকট ভগ্ন  
 কবিয়া থাকে, তাহাতেই বা কি অদ্ভুত কার্য্য কবিয়াছে ॥৮॥

ভুক্তমেতেন বহুসং ক্রীড়তা নগমূৰ্দ্ধনি ।  
 ইতি তে ভীষ্ম ! শৃণানাঃ পবে বিশ্বয়মাগতাঃ ॥১০॥  
 যশ্চ চানেন ধৰ্ম্মজ্ঞ ! ভুক্তমসং বলীযসঃ ।  
 স চানেন হতঃ কংস ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ ॥১১॥  
 ন তে শ্রুতিমিদং ভীষ্ম ! নুনং কথয়তাং সতাম্ ।  
 যদ্বক্ষ্যে ত্বামধৰ্ম্মজ্ঞ ! বাক্যং কুরুকুলাধম ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেন যদি সপ্তাহং যাবৎ, বলীকমাং উষীকামৃতিকামাং, গোবৰ্দ্ধনো নাম অচলঃ পৰ্ব্বতো ধৃতঃ, তথাপি তৎ মম চিত্তং ন মতম্, উষীকামৃতিকামাং বহুবক্ষ্যস্বেন নিতান্তলঘুবাদিত্যভিপ্রাযঃ ॥২॥

দেবতাপূজার্থকপ্রচুবান্নভোজনশ্রাদ্ধকবতাং প্রতিপাদয়তি ভুক্তমিতি । হে ভীষ্ম ! এতেন কৃষ্ণেন, নগমূৰ্দ্ধনি পৰ্ব্বতোপৰি ক্রীড়তা সতা, বহু প্রচুরম্ অন্নং ভুক্তম্, ইতি তে তব সকাশাৎ শৃণানাঃ, পবে অত্রত্যাঃ সভ্যাঃ, বিশ্বয়ম্, আগতাঃ প্রাপ্তা ভবেয়ুঃ, ন পুনবহম্, চিবাদেব মর্হোদবিকস্মাবগমাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

কংসবশস্ত গুরুতবপাপজনকতাং সূচয়তি যশ্চেতি । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ভীষ্মেতি সোল্লুৰ্ণনসম্বোধনম্ । কিঞ্চেতি চার্থঃ । অনেন কৃষ্ণেন, যশ্চ বলীযসঃ কংসস্ত, অন্নং ভুক্তম্, স চ কংসঃ, অনেন হতঃ, ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতমেব অষ্টৈঃ বৰ্ত্তুমশক্যত্বাৎ ॥১১॥

অন্নদাতুৰ্বধো গুরুতবপাতক এব, তথাপি তস্ত গোবকং সূচয়ন্ত ভীষ্মং তিবন্ধবোতি—  
 ভাবতভাবদীপঃ

পাঠান্তবে শকুনিবৎ খেচরজ্যাবর্ত্তঃ ॥৭—৯॥ ইতি তে স্বত্তঃ শৃণানাঃ বিশ্বয়মাগতাঃ, ন স্বহমিতার্থঃ ॥১০॥ যশ্চ চেতি । যশ্চ জ্যোপজাদেঃ অন্নম্ অদনীম্ শাকলেশাদিভূক্তং স চ কংসঃ কামযমানো দুৰ্ব্বীণাস্তৃপ্তাদিকম্ ইচ্ছন্ অনেন কৃষ্ণেন হতঃ অহুসৃতঃ । হস্তৈর্গত্যর্থত্বাৎ । তদ্বিষ্টং সম্পাদিতমিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বাশ্বানি কৃষ্ণ শাকলেশেন তৃপ্তে বিশ্ব-  
 হৃষ্টিজ্ঞাতোতাপি নান্দুতমিত্যর্থঃ ॥১১॥ নতে নস্ত্রে দ্বিত্বসমীপে কথয়তাং সতাং মুখাৎ ইদং

ভীষ্ম । যাহা কেবল উয়ীব মাটা ছিল, সেই গোবৰ্দ্ধনপৰ্ব্বতটাকে কৃষ্ণ যদি সপ্তাহপর্য্যন্ত ধবিয়া বাখিয়া থাকে, তাহাও আমাব মতে আশ্চর্য্য নহে ॥৯॥

ভীষ্ম । একদিন কৃষ্ণ পৰ্ব্বভেব উপবে খেলা করিতে থাকিয়া, প্রচুব অন্ন ভোজন কবিয়াছিল, ইহা তোমাব নিকট শুনিয়া অশ্বে বিশ্বয়্যাপন্ন হইতে পাবে ; (কিন্তু আমি বিশ্বয়্যাপন্ন হই নাই) ॥১০॥

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম । তবে, কৃষ্ণ যাহাবই অন্ন ভোজন কবিত, সেই কংসকেই বধ কবিয়াছে ; এইটা গুরুতব আশ্চর্য্য বটে । ॥১১॥

(১১)....ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ । (১২)....ধৰ্ম্ম কথয়তাং সতাম্.... ।

স্ত্রীষু গোষু ন শস্ত্রাণি পাতয়েদ্ব্রাহ্মণেষু চ ।  
 যশ্চ চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ স্মাত্ প্রতিশ্রয়ঃ ॥১৩॥  
 ইতি সন্তোহনুশাসন্তি সজ্জনং ধৰ্ম্মিণঃ সদা ।  
 ভীষ্ম । লোকে হি তৎ সৰ্ব্বং বিতথং হ্রয়ি দৃশ্যতে ॥১৪॥  
 জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ ভূষাংসং কেশবং মম ।  
 অজানত ইবাখ্যাসি সংস্ৰবন্ কৌববোধম । ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে অধৰ্ম্মজ্ঞ কুরুকুলাধম ভীষ্ম । কথং তৎ সত্যমস্তিকে, তে ত্বয়া ইদং নূনং নিশ্চিতমেব, ন শ্রুতম্, অহং যদ্যাকং ত্বাং বক্ষ্যে ॥১২॥

নহু কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ —স্ত্রীষু ইতি । স্ত্রীষু গোষু ব্রাহ্মণেষু চ, যশ্চ অন্নানি ভুঞ্জীত তত্র চ, যত্র প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ স্মাত্ তত্র চ জ্ঞানে, শস্ত্রাণি ন পাতয়েৎ ॥১৩॥

ভীষ্মমেব নিন্দতি—ইতীতি । ধৰ্ম্মিণঃ সন্তো জনাঃ, সজ্জনম্, ইতি উক্তরূপম্, সদা অনুশাসন্তি উপদিশন্তি । কিন্তু হে ভীষ্ম । লোকে তৎ সৰ্ব্বমেব ত্বয়ি বিতথং মিথ্যা দৃশ্যতে, তদনুরূপ-জ্ঞানালাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভীষ্মস্ত বুদ্ধিশূন্যতাং নৃচরিতি জ্ঞানেতি । হে কৌববোধম । ত্বং কৃষ্ণং সংস্রবন্, অজানত

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বহৃৎ পুতনাবধাদি ময়া শ্রুতম্ । কিং জ্ঞাতস্তার্থস্ত নিরূপণেনেতি ভাবঃ । হে কুলাধম । কুলং গৃহম্, অধমং যশ্চ গৃহাতীতসন্ন্যাসধৰ্ম্মরত । যন্তু বাক্যম্ অহং বক্ষ্যে বোদ্ধুং শক্ষ্যে তৎ কুরু, আমধৰ্ম্মজ্ঞম্ অপকধৰ্ম্মঃ, ক্ষয়িস্কুলত্বাৎ কৰ্ম্মোপাস্তী তদভিজ্ঞঃ মাং প্রতি তদেব বাক্যম্ অপূৰ্ব্বার্থপ্রতিপাদকং বচঃ নিগূৰ্ণব্রহ্মবিষয়ং কুরু । তচ্চাহং জ্ঞাতুং শক্ষ্যে ইত্যর্থঃ ॥১২॥ স্ত্রীষু ইতি । প্রতিশ্রয়োহঙ্গীকাবঃ । যশ্চ স্বীয়ত্বেনাঙ্গীকৃতস্তশ্চিন্নিত্যর্থঃ । “প্রতিশ্রয়ঃ সত্যায় চাশ্রয়ে” ইতি মেদিনী ॥১৩॥ হিংসায়া অনিষ্টসাধনত্বমুক্তম্, তৎ ত্বয়ি বিজ্ঞানবতি বিতথং ব্যৰ্থম্ । “হত্বাপি স ইমান্ লোকান হন্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যুক্তেঃ ॥১৪॥ জ্ঞানেতি ।

হে অধাৰ্ম্মিক কুরুকুলাধম ভীষ্ম । নিশ্চয়ই তুমি সজ্জনেব মুখে একথা শোন নাই, যাহা আমি তোমাকে বলিব ॥১২॥

স্ত্রীলোকেব উপবে, গৰ্বে উপবে, ব্রাহ্মণেব উপবে, আব যাহাব অন্ন ভোজন কৰা হয় এবং যাহাব আশ্রয়ে থাকা হয়, তাহাদেব উপবে অস্ত্রাঘাত কৰিবে না ॥১৩॥

ধাৰ্ম্মিক সজ্জনেবা অপব সজ্জনকে সৰ্ব্বদাই এইরূপ উপদেশ দিয়া থাকেন ; কিন্তু ভীষ্ম । জগতেব মধ্যে এক তোমাতেই সে সমস্ত মিথ্যা দেখা যাইতেছে । ॥১৪॥

গোম্বঃ স্ত্রীম্বশ্চ সন্ ভীষ্ম । ত্বদ্বাক্যাদ্যদি পূজ্যতে ।

এবমুতশ্চ যো ভীষ্ম । কথং সংশ্রবমহীতি ॥১৬॥

তসৌ মতিমতাং শ্রেষ্ঠো য এষ জগতঃ প্রভুঃ ।

সম্ভাবয়তি চাপ্যেবং ত্বদ্বাক্যচ্চ জনার্দনঃ ।

এবমেতং সৰ্বমিতি তং সৰ্বং বিতথং ধ্রুবম্ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ইব মম সমীপে, কেশবঃ কৃষ্ণম্, ভূয়াংসমধিবম্ জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ, আখ্যাসি ত্রবীষি । ইদ-  
মাশ্চর্য্যমেব উভযোবপানযোবভ্রাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীষ্মমেব নিদ্রান্ বহু বাক্যমাহ—গোম্ব ইতি । হে ভীষ্ম । কৃষ্ণঃ, বুধভবধাদ্ গোম্বঃ পুতনাবধাচ্চ  
স্ত্রীম্বশ্চ সন্নপি, যদি ত্বদ্বাক্যাদেব পূজ্যতে, ন তু গুণাদিতি ভাবঃ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ ।  
বস্তুতস্ত্ব হে ভীষ্ম । য এবমুতঃ গোম্বঃ স্ত্রীম্বশ্চ, স কথং সংশ্রবং সংসর্গম্, অহীতি প্রাপ্তুং যোগ্যো  
ভবতি, পাপিসংসর্গনিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অসামিতি । অসৌ কৃষ্ণঃ, মতিমতাং বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠঃ, য এষ জগতঃ প্রভুরীশ্ববঃ, এবং তথা,  
এতৎ এতৎকৃষ্ণাত্মকম্, সৰ্ব্বম্, ইতি ইখচ্ছতাং ত্বদ্বাক্যচ্চ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ এবমেব চাত্মনাম্  
সম্ভাবয়তি, তং সৰ্বং তাদৃশং তব বচনং কৃষ্ণস্ত সম্ভাবনঞ্চ, এবং নিশ্চিতমেব, বিতথং মিথ্যা ;  
অস্মাদিবিন্নাত্মবমাত্রাদিত্যাশয়ঃ । বট্টপদমিদং পশ্যম্ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞাতজ্ঞাপনং ব্যর্থমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ গোম্ব ইতি । গাং বাচ্য হস্তি হিনস্তি । “যতো বাচো নিবৰ্ত্তন্তে”  
ইতি শ্রুতেঃ । স্মাভ্যাবৰ্ত্তয়তি তথা স্ত্রীং স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী  
গুণবতঃ স্ত্রীঃ বৰ্ত্তব্য ॥১৬॥ অসৌ ত্বমাহঃ বাগতীতঃ কথং সংশ্রবমহীতি ন কথমপীতি । মতি-  
মতাং মতিমত্তিঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, সম্ভাবয়তীতি জনার্দনঃ সংসারবর্দ্ধনে জনপীড়নকরঃ,  
মায়াবী দৈবঃ, ত্বদ্বাক্যং তব বস্তুবচসো বাক্যং এতৎ সৰ্বং পুতনাঘাতাদি আত্মনি সম্ভা-  
বয়তি সত্যত্বেনৈব দর্শয়তি, শ্রেষ্ঠেন ত্বয়া যদেব বক্তব্যং তদেব শে'কঃ সত্যমিত্যধাবয়তি,

কৌববোধম । আমি যেন কিছুই জানি না ইহা ভাবিয়া তুমি কৃষ্ণেব স্তব কবিতে  
থাকিয়া আমাবই নিকটে কৃষ্ণকে অধিক জ্ঞানবৃদ্ধ এবং বহোবৃদ্ধ বলিতেছ । ॥১৫॥

ভীষ্ম । কৃষ্ণ গোহত্যা ও স্ত্রীহত্যা করিয়াছিল, তথাপি পাণ্ডবেবা তোমাব  
উপদেশেই উহাব পূজা কবিয়াছে, ইহাই আমাব ধাবণা, কিন্তু ভীষ্ম । যে লোক  
এইকপ, সে কি সাধুজনেব সংসর্গ পাইবাব যোগ্য ? ॥১৬॥

‘কৃষ্ণ বুদ্ধিমানেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ জগদীশ্বব এবং কৃষ্ণময়ই সকল’ এইকপ  
তোমাব কথাতেই কৃষ্ণও আপনাকে এইকপই মনে কবে !, কিন্তু সে সমস্তই নিশ্চয়  
মিথ্যা ॥১৭॥

ন গাথাগাথিনং শাস্তি বহু চেদপি গাযতি ।  
 প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি কুলিঙ্গশকুনির্যথা ॥১৮॥  
 নুনং প্রকৃতিবেষা তে জঘন্তা নাত্র সংশয়ঃ ।  
 ততঃ পাপীয়সী চৈষাং পাণ্ডবানামপীষ্যতে ॥১৯॥  
 যেষামর্চ্যতমং কৃষ্ণং যেষাং প্রদর্শকঃ ।  
 সর্বথা হুমধর্মজ্ঞঃ সতাং মার্গাদবপ্লুতঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ মম মিথ্যাবাদিত্বে কথং মামন্তো ন শাস্তীত্যাহ—নেতি । গাথাগাথিনং স্তুতিগানকাবিণম্, ন শাস্তি, অন্য ইতি শেষঃ । স চেৎ বহু প্রচুরমপি তদগাযতি । কুত ইত্যাহ—প্রকৃতিমিতি । যথা কুলিঙ্গশকুনিধূম্যার্টো নাম পক্ষী, “সর্মো কুলিঙ্গধূম্যার্টো” ইত্যমবঃ । তথা ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ আত্মনঃ স্বভাবম্, যান্তি সর্বদৈবানুসরন্তি । তথা চ কুলিঙ্গপক্ষী ‘মা সাহসম্’ ইত্যবিবক্ত বোতি, অথ চ স্বয়ং সিংহদংষ্ট্রালয়ং মাংসমাদন্তে, তথা স্তুতিপাঠকোহপি ‘বিতথং মা বাদীঃ’ ইতি পবং বদতি স্বয়ং সর্বদা মিথ্যা স্তোতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

নুনমিতি । হে ভীষ্ম ! এষা পবস্তাবকতারুণা, তে তব, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ, নুনং নিশ্চিতমেব জঘন্তা নিকৃষ্টা, অত্র সংশয়ো নাস্তি । ততঃ, এষাং পাণ্ডবানামপি প্রকৃতিঃ, পাপীয়সী, ইতি ইহাতে সন্নির্মিত্তে, অদম্বসাবিত্যাদিত্যভিপ্রাযঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বস্ত্ততস্ত এতৎ সর্বং কৃষ্ণে ক্রিয়ারোপণং বিতথম্ । “নিক্সং নিক্সিষ”মিত্যাदिপ্রকৃতিঃ ॥১৭॥ তত্র “সর্বো ব্রহ্ম বদিস্তিস্তি সম্প্রাপ্তে হু কলৌ যুগে । নানুতিষ্ঠিস্তি যৈত্রেয । শিন্মোদরপবাযণা ॥” ইতি শব্দমাত্রং বদন্তি, ন শমাদিপবা ভবন্তি, তাদৃশো ভীষ্মো ন ভবতীত্যাহ—দাত্যং ন গাথেতি । ভুলিঙ্গো নাম ভূশায়ী, পক্ষী মা সাহসমিত্যানিশং বদন্তপি সিংহদংষ্ট্রাস্তবস্বমাংসমাদন্তে, স্বয়ং সাহসমতিশয়িতং কবোতি, তথা ন হিংসাদিকং কর্তব্যমিতি বদন্তন্তো হিংসামেব কবোতী-  
 ত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র অগ্নিন্ চরমে জন্মনি যথা বদসি তথৈব কবোতীত্যাহ—নুনমিতি । প্রকৃতিঃ শরীরম্, জঘন্তা চরমা, তথা পাণ্ডবানামপি প্রকৃতির্জঘন্তাতঃ হেতোঃ পাপীয়সী বেদোক্তধর্ম-  
 সংরক্ষকতবা, পাতীতি পাঃ বেদোক্তো ধর্ম ইতি পাখণ্ডপদনির্কচনে ব্যাসেনৈব ব্যাখ্যাতত্বাৎ, তং পাতীতি পাপা অতিশয়েন পাপা পাপীয়সীতি যোগাৎ ॥১৯॥ চবমদেহস্বৈ গমকমাহ—

স্তাবক যদি বহুতব স্তুতিগানও কবে, তথাপি তাহাকে কেহ শাসনকবে না । কাবণ, কুলিঙ্গপক্ষীর (ফিঙ্গা, ফিঙা, ফেঁচুপক্ষীর) ভ্রায় সমস্ত প্রাণীই নিজেব স্বভাবেব অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

ভীষ্ম ! সজ্জনেবা মনে কবেন যে, তোমাব এই স্বভাবটাই জঘন্ত, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই । সেইজন্তই এই পাণ্ডবগণেব স্বভাবও দূষিত হইয়াছে ॥১৯॥

কো হি ধর্মিণমাশ্রয়ানং জ্ঞানং জ্ঞানবতাং বরঃ ।

কুর্যাদ্যথা ত্বয়া ভীষ্ম । কৃতং ধর্মমবেক্ষতা ॥২১॥

অন্যকামা হি ধর্মজ্ঞা । কন্যাকা প্রাজ্ঞমানিনা ।

অন্য নামেতি ধর্মজ্ঞা কথং সাপহতা ত্বয়া ॥২২॥

তাং ত্বয়াপহতাং ভীষ্ম । কন্যাং নৈষিতবান্ নৃপঃ ।

ভ্রাতা বিচিহ্নবীর্যন্তে সতাং বৃদ্ধে ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

যেষামিতি । কৃষ্ণঃ, যেষাং পাণ্ডবানামর্চ্যতমঃ, ত্বং যেষাং প্রদর্শক উপদেশকঃ । তথা চ সতাং মার্গাৎ অবপ্লুতো বিচ্যুতশ্বম্, সর্বথৈব অধর্মজ্ঞঃ ॥২০॥

ক ইতি । হে ভীষ্ম । ধর্মম্, অবেক্ষতা পর্য্যালোচ্যতা ত্বয়া যথা কৃতম্, তথা জ্ঞানবতাং বরঃ কো জনঃ, আশ্রয়ানং ধর্মিণং জ্ঞানং কুর্য্যাৎ, অপি তু কোহপি নেতৃত্বঃ ॥২১॥

অন্তেতি । ধর্মজ্ঞেতি সৌম্যনসস্বোধনম্ । প্রাজ্ঞমানিনা পণ্ডিতমন্ত্ৰেন ত্বয়া, অগ্রাং শল্যং কামযত ইতি সা, ধর্মজ্ঞা, অতএব তন্ত্ৰা বিচিহ্নবীর্যং প্রত্যনিচ্ছেতি ভাবঃ, অন্য নাম সা কাশিবাজস্ত কন্যাকা, কথমপহতা । অন্তকামায়া অপহর্ষুঃ পাবদাবিকবদেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

তবাপেক্ষা স্বকনিষ্ঠভ্রাতাপি ধার্মিক আসীদিত্যাহ—তামিতি । হে ভীষ্ম । সতাং বৃদ্ধে চবিত্রে ব্যবস্থিতঃ, তে তব ভ্রাতা বিচিহ্নবীর্যো নৃপঃ, ত্বয়া অপহৃতামপি তাং কন্যাম্, ন এবিতবান্ পরিণেতুং নেষ্টবান্, তন্ত্ৰা অন্তকামস্বাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যেষামিতি । অতো হেতোঃ সর্বথা ত্বম্ অবৈতি সম্বন্ধঃ । কম্ অবৈতুচ্যতে যঃ অধর্মজ্ঞঃ ধর্মজ্ঞো ন ভবতি, যচ্চ সতাং মার্গাৎ প্লুতশ্চ্যুতঃ তমিতি তত্তচ্ছব্দাধ্যাহবেণ যোজ্যম্ ॥২০॥ যথা বদসি তথা কবোষীত্যেতদ্বশিত্বং ভীষ্মস্ত ব্রহ্মচর্যাদ্যর্চ্যং স্তোতি পঞ্চভিঃ—কো ইতি । ধর্মিণং ধর্মহেধিকাবিগম্ ॥২১॥ অন্তেতি । হে প্রাজ্ঞ ! মানিনা ত্বয়া হতা যা কন্যাকা, সা স্বতঃ কথং ভজম্ আপ ন কথঞ্চন দৃঢ়ত্বাং তব ব্রহ্মচর্য্যস্ত ॥২২॥ তব ভ্রাতাপি তাদৃশ ইত্যাহ—

কেন না, কৃষ্ণ যাহাদেব প্রধান অর্চনীয় এবং তুমি যাহাদের উপদেষ্টা । ভীষ্ম । তুমি সংপথ হইতে বিচ্যুত বলিয়া সর্বপ্রকাবেই অধার্মিক ॥২০॥

ভীষ্ম । তুমি ধর্ম পর্য্যালোচনা করিয়া যেমন কার্য্য কবিয়াছ, কোন্ জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ আপনাকে ধার্মিক জানিয়া তেমন কার্য্য কবেন ? ॥২১॥

হে ধর্মজ্ঞ ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ বলিয়া মনে কবিয়া থাক ; অথচ অগ্র পুরুষানুবক্তা এবং ধর্মজ্ঞা অশ্বানায়ী কাশিবাজেব কন্যাটিকে হরণ কবিয়াছিলে কেন ? ॥২২॥

(২১)....জ্ঞান জ্ঞানবিদ্যাং বরঃ.... । (২২) অন্তকামা হি ধর্মজ্ঞা...অন্য নামেতি ভদ্রং তে... । (২৩)....সতাং মার্গমহর্ষিতঃ ।



ভার্য্যার্থোহস্তি চান্ধেন মিস্তঃ প্রাজ্ঞমানিনঃ ।  
 তব জাতান্যপত্যানি সজ্জনাচবিতে পথি ॥২৪॥  
 কো হি ধর্ম্মোহস্তি তে ভীষ্ম । ব্রহ্মচর্য্যমিদং বৃথা ।  
 যদ্ধাবযসি মোহাদ্বা ক্লীবত্বাদ্বা ন সংশয়ঃ ॥২৫॥  
 ন ব্রহ্মং তব ধর্ম্মজ্ঞ । পশ্চাম্যুপচরং কচিৎ ।  
 নহি তে দেবিতা বৃদ্ধা য এবং ধর্ম্মমব্রবীঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ভীষ্মমেব নিন্দতি—ভার্য্যার্থোহস্তি । প্রাজ্ঞমানিনঃ, মিস্তঃ পশুত এব তব ঈদৃশং  
 স্বামনাদৃত্যেবেত্যর্থঃ, অন্ধেন বেদব্যাসেন, যন্ত চ বিচিত্রবীৰ্য্যন্ত, ভার্য্যার্থোঃ অধিকাংশলিকব্যাগভে,  
 সজ্জনাচবিতে পথি “উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইত্যাদিবদ্বিপরীতলক্ষণা অত্যন্তাসজ্জনাচবিতে  
 পথীত্যর্থঃ, অপত্যানি, জাতানি জনিতানি ॥২৪॥

অতএবাহ—ক ইতি । হে ভীষ্ম । তে তব, কো নাম ধর্ম্মোহস্তি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ।  
 তথা তে ইদং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ বৃথা । যৎ ব্রহ্মচর্য্যং স্বং মোহাদ্বা ক্লীবত্বাদ্বা ধাবযসি ; অত্র সংশয়ো  
 নাস্তি, উল্লঙ্ঘ্যাপহবণাদেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তামিতি । যদর্থং হতা স ভ্রাতাপি তাং নৈবিতবান্, অস্ত্রকামা হীতি পূর্ব্বোক্তহেতোবেবে-  
 ত্যর্থঃ ॥২৩॥ অস্বানাম্য্য প্রার্থ্যমানেনাপি ত্বয়া ব্রহ্মচর্য্যং ন ত্যক্তমিত্যুক্তা ধর্ম্মসঙ্কটেহপি ত্বয়া  
 তন্ন ত্যক্তমিত্যাহ—দাবযোবিতি । যন্ত বিচিত্রবীৰ্য্যন্ত, হে প্রাজ্ঞ । তব মিস্তঃ পশুতঃ,  
 মানিনঃ মানবতঃ ॥২৪॥ কো হি ধর্ম্ম ইতি । হে ভীষ্ম । তে তব নিকটে, অহিবৃদ্ধা-  
 স্ববস্ত্রং ধর্ম্মো দম্বদর্পাদিঃ, কোহস্তি ন কোহপীত্যর্থঃ । তব কোহপি দম্বাদিবাস্তবো ধর্ম্মো  
 নাস্তি, অতঃ যদিদং ধাবযসি ব্রহ্মচর্য্যং তদবৃথা, ব্যাসেনৈব ত্বয়পি ভ্রাতৃক্ষেত্রেসু অপত্যোৎ-  
 পাদনং কর্ত্ত্বং যুক্তমেবাসীদিত্যর্থঃ । বা শর্ম্মো ইবার্থে । ল্যত্রোপে পঞ্চম্যো । মোহং  
 প্রাপ্যেব ক্লীবত্বং প্রাপ্যেব, মুচ্ছিতবৎ ক্লীববচাসম্ভাবিতবিপ্রকং তব ব্রহ্মচর্য্যমিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ন  
 স্থিতি । হে ধর্ম্মজ্ঞ । কচিদপি সাধনে শরদমাদৌ, তব উপচরং বৃদ্ধিঃ ন পশ্যামীতি ন, অপি

কিন্তু ভীষ্ম । তোমাবই ভ্রাতা সচিবিত্র বিচিত্রবীৰ্য্যবাজা তোমাব অপহৃত সেই  
 কণ্ঠাটীকে গ্রহণ কবিতে ইচ্ছা কবিলেন না ॥. ৩॥

ভীষ্ম । তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ মনে কব কিনা, তাই তোমাব সাক্ষাতেই  
 তোমাকে অগ্রাহ্য কবিয়া অন্য একজন সজ্জনেব নিয়মে যাহাব ভার্য্যাদেব গর্ভে সন্তান  
 উৎপাদন কবিয়াছিলেন ? ॥২৪॥

ভীষ্ম । তোমাব কোন্ ধর্ম্ম আছে ? তোমাব এ ব্রহ্মচর্য্যও বৃথা , তুমি  
 মোহবশতঃ কিংবা ক্লীবতাবশতঃ যে ব্রহ্মচর্য্য ধাবণ কবিতেছ ॥২৫॥

(২৪) দাবযোহস্তি চান্ধেন... ।

ইষ্টং দত্তমধীতঞ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।

সৰ্বমেতদপত্যস্ত কলাং নাইতি ষোড়শীম্ ॥২৭॥

ব্রতোপবাসৈৰ্বহুভিঃ কৃতং ভবতি ভীষ্ম । যৎ ।

সৰ্বং তদনপত্যস্ত মোক্ষং ভবতি নিশ্চিতম্ ॥২৮॥

সোহনপত্যশ্চ বৃদ্ধাশ্চ মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকঃ ।

হংসবদ্বমপীদানীং জ্ঞাতিভিঃ প্রাপ্নুয়া বধম্ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । অত্রাপি ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সোল্লুপ্তং সম্বোধনম্ । অহম্, কচিৎ ইহলোকে পবলোকে চ, তব উপচয়ম্ উন্নতিম্, ন পশ্যামি । হি যস্মাৎ, তে যথা, উপদেশগ্রহণায় বৃদ্ধা ন সেবিতাঃ, যজ্ঞম্, এবং কৃষ্ণার্চনজন্যকপং ধৰ্ম্মম্ অত্রবীঃ ॥২৬॥

অথ যজ্ঞাদিভিবেব মে পবলোকে উন্নতিৰ্ভবিত্যাহ—ইষ্টমিতি । সৰ্ব্বত্র ভাবে ক্তপ্রত্যয়ঃ । তেন চ ইষ্টং সাধাবণং যজ্ঞনম্, দত্তং দানম্, অধীতমধ্যমম্, বহুদক্ষিণা যজ্ঞাশ্চ, এতৎ সৰ্বমপি, অপত্যস্ত অপত্যোৎপাদনস্ত, ষোড়শীমপি কলামংশং নাইতি ॥২৭॥

অথাস্তাং তথা, তথাপি বহুভিষ্টৈঃ পবলোকে উন্নতিৰ্ভবিত্যেবেত্যাহ—ব্রতেতি । হে ভীষ্ম । বহুভিষি ব্রতোপবাসৈঃ, যৎ পুণ্যং কৃতং ভবতি, তৎ সৰ্বমেব, অনপত্যস্ত জনস্ত, নিশ্চিতমেব মোক্ষং ব্যর্থং ভবতি । অতোহনপত্যস্ত তথাপি তৎসৰ্বং মোক্ষমেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ন ভবতু পবলোকে তাবদুন্নতিঃ, ইহলোকে তু ভবেদেবেত্যাহ—স ইতি । অনপত্যশ্চ, বৃদ্ধাশ্চ, অত ইদানীমপি নাস্ত্যপত্যোৎপাদনসম্ভাবনেতি ভাবঃ, মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকশ্চ স হমপি, ইদানীং হংসবদেব, জ্ঞাতিভিঃ কবর্গৈর্বধং প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তু পশ্যাম্যেব । হিতে হিতনিমিত্তং যথা বৃদ্ধাশ্চ সেবিতা ইত্যপি পশ্যামি, তত্র লিঙ্গং য এবং ধৰ্ম্মমববীতি ॥২৬॥ এবং কৃষ্ণশ্চৈব পূজ্যস্বরূপং ধৰ্ম্মম্ ইষ্টং দত্তমিতি সাক্ষিপ্লোকজম্ ইষ্টাদিকম্ অপত্যস্ত ষোড়শীমপি কলামং নাইতি, অনপত্যস্ত চ ব্রতাদিকং মোক্ষমিত্যেবম্ অগ্রে নবাঃ কথবন্তীতি যোজনা ॥২৭—২৮॥ স হম্ অনপত্যঃ সন, মিথ্যাধৰ্ম্ম আধ্যাত্মিকধৰ্ম্মো-  
হপত্যোৎপাদনাদিঃ, তস্ত অনুসারকঃ তম্ অনুসৰ্ত্তুং বৃদ্ধো ববোহতীতবাদ্যোগোহসীত্যর্থঃ ।

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ । আমি তোমাব ইহলোকে বা পবলোকে কোথাও উন্নতি দেখিতেছি না । কাবণ, তুমি ত বৃদ্ধেব সেবা কব নাই, যে তুমি ইহাকে ধৰ্ম্ম বলিয়াছ ॥২৬॥

দান, অধ্যয়ন, সাধাবণ যজ্ঞ এবং প্রচুব দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ—এ সমস্তগুলিও এক সম্ভানোৎপাদনেব ষোল ভাগেব এক ভাগেব তুল্যও নহে ॥২৭॥

ভীষ্ম । বহুতব ব্রত এবং উপবাস দ্বাবাও যে পুণ্য কবা হয়, সে সমস্তও নিশ্চয়ই নিঃসন্তান ব্যক্তিব ব্যর্থ হইয়া যায় ॥২৮॥

(২৮) : মোক্ষং ভবতি নিশ্চয়ং ।

এবং হি কথয়ন্ত্যন্তে নবা জ্ঞানবিদঃ পুবা ।  
 ভীষ্ম ! যত্নদহং সম্যাগ্ বক্ষ্যামি তব তচ্ছৃণু ॥৩০॥  
 বৃদ্ধঃ কিল সমুদ্রান্তে কশ্চিদ্ধংসোহভবৎ পুবা ।  
 ধৰ্ম্মবাগন্তথাবৃত্তঃ পক্ষিণঃ সোহনুশাস্তি চ ॥৩১॥  
 ধৰ্ম্মং চবত মাহধৰ্ম্মমিতি তস্মৈ বচঃ কিল ।  
 পক্ষিণঃ শুশ্রুবুর্ভীষ্ম । সততং সত্যবাদিনঃ ॥৩২॥  
 অথাস্ত্র ভক্ষ্যমাজহুঃ সমুদ্রাজ্জলচাৰিণঃ ।  
 অণ্ডজা ভীষ্ম ! তস্ম্যন্তে ধৰ্ম্মার্থমিতি শুশ্রাম ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

হংসোপাখ্যানং বক্তুং মারভতে—এবমিতি । এবং যৎ কথয়ন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

বৃদ্ধ ইতি । পুরা সমুদ্রস্ত অস্তে সমীপে, ধৰ্ম্মবাক্ ধৰ্ম্মবাদী, অথ চ অন্তথাবৃত্তঃ অন্ত-  
 প্রকাবচবিত্তঃ, বৃদ্ধঃ কশ্চিৎ হংসঃ, অভবৎ আসীৎ ত্রিমিবেতি ভাবঃ । স চ হংসঃ, অপবান্ পক্ষিণঃ,  
 অনুশাস্তি উপদিশতি স্ম ॥৩১॥

কিমনুশাস্তীত্যাহ—ধৰ্ম্মমিতি । ধৰ্ম্মং চবত, অধৰ্ম্মং মা চবতেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথেতি । অস্ত্র তস্মৈ হংসস্ত্র । জলচাৰিণঃ অন্ত্রে অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অনুশাসনাদিতি পাঠে মিথ্যাধৰ্ম্মানুশাসনং দেহাতিমানযোগ্যং শাস্ত্রং বিহাযানপত্যচ বৃদ্ধচ  
 জাতোহসীতি সম্বন্ধঃ । তস্ম্যং হংসবৎ সন্ন্যাসিবৎ, জ্ঞাতিত্যঃ জ্ঞানেভ্যঃ, তদ্বজ্ঞানাৎ শ্রবণাদি-  
 ব্যাপাবভেদাৎ, বহুহং বধং গতিং যোক্ষম্ । গত্যাৰ্থস্ত হস্তেরিদং কপম্, শ্রবণমননিদিধ্যাসনৈঃ  
 সমাগম্ভূতৈবাত্মানং প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥২০॥ যন্তনৃত্যাভিসন্ধিঃ শব্দেনৈব জ্ঞানং বদতি, ন চ  
 ধ্যানেন সাক্ষাৎকরোতি স বধ্যত ইত্যগ্নির্থে হংসাখ্যাযিকামাহ—এবং হীত্যাदिना । বুদ্ধস্ত-

নিঃসন্তান, বৃদ্ধ এবং মিথ্যাধৰ্ম্মেব অনুবর্তী সেই তুমিও এখন হংসেব মত জ্ঞাতি-  
 গণ দ্বাবাই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে ॥২১॥

ভীষ্ম ! প্রাচীনকাল হইতে অন্ত্রাত্ম জ্ঞানী লোকেবা এইরূপ যে উপাখ্যান  
 বলিয়া আসিতেছেন, আমি তাহা তোমাব নিকট যথাযথভাবে বলিব, তুমি তাহা  
 শোন ॥৩০॥

পূর্বকালে ধৰ্ম্মবাদী অথচ অন্ত্র প্রকাব চবিত্র বৃদ্ধ এক হংস সমুদ্রতীরে বাস  
 কবিত ; সে অন্ত্রাত্ম পক্ষীকে উপদেশ দিত ॥৩১॥

ভীষ্ম ! অন্ত্রাত্ম পক্ষীর৷ সৰ্বদাই সত্যবাদী হংসেব এইরূপ উপদেশ শুনিতে  
 পাইত যে, ‘পক্ষিগণ ! তোমরা ধৰ্ম্মাচরণ কর, অধৰ্ম্মাচরণ কবিও-না’ ॥৩২॥

(৩০) ..তব শৃণুতঃ । (৩২) সততং প্রিযবাদিনঃ । (৩৩) ...সমুদ্রজলচাৰিণঃ... ।

তে চ তস্মা সমভ্যাসে নিক্ষিপ্যাণ্ডানি সৰ্ববশঃ ।  
 সমুদ্রোজ্জ্বলন্তমজ্জন্ত চবন্তো ভীষ্ম । পক্ষিণঃ ॥৩৪॥  
 তেষামণ্ডানি সৰ্বেষাং ভক্ষয়ামাস পাপকুৎ ।  
 স হংসঃ সন্ত্ৰমত্তানামগ্ৰমত্তঃ স্বকৰ্ম্মণি ॥৩৫॥  
 ততঃ প্ৰক্ষীযমাণেষু তেষুণ্ডেষুজোহপবঃ ।  
 অশঙ্কত মহাপ্ৰাজ্ঞস্তং কদাচিদদৰ্শ হ ॥৩৬॥  
 ততঃ সন্ধথয়ামাস দৃষ্ট্বা হংসস্য কিঞ্চিৎ ।  
 তেষাং পবমদুঃখাৰ্ত্তঃ স পক্ষী সৰ্বপক্ষিণাম্ ॥৩৭॥  
 ততঃ প্ৰত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা পক্ষিণন্তে সমাগতাঃ ।  
 নিজঘ্নুস্তং তদা হংসং মিথ্যাবৃত্তং কুরুত্তম ! ॥৩৮॥  
 তদ্বাং হংসসধৰ্ম্মাগমপীমে বহুধাধিপাঃ ।  
 নিহন্যুভীষ্ম । সংক্ৰুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমিবাণ্ডজম্ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । তে অপবে পক্ষিণঃ, তস্মা হংসস্য, সমভ্যাসে সমীপে ॥৩৪॥  
 তেষামিতি । সন্ত্ৰমত্তানামসাবধানানাম্, স্বকৰ্ম্মণি অণ্ডভক্ষণে অগ্ৰমত্তঃ সাবধানঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । মহাপ্ৰাজ্ঞঃ অপবোহণ্ডজঃ পক্ষী, তন্ম অণ্ডানি ভক্ষয়ন্তমেব হংসম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । কিঞ্চিৎ অণ্ডভক্ষণকণং পাপম্ । তেষাং সৰ্বপক্ষিণাং সমীপে ॥৩৭॥  
 তত ইতি । মিথ্যা বাক্যবিপবীতত্বান্মৃষা ভূতং বৃত্তং চবিজ্ঞং যস্ত তন্ম ॥৩৮॥

ভীষ্ম ! আমবা শুনিয়াছি যে, জলচাবী অত্যাশ্র পক্ষীবা ধৰ্ম্মেব নিমিত্তই সেই  
 হংসেব জগত্ৰ সমুদ্রে হইতে খাতি আহবণ কবিত ॥৩৪॥

ভীষ্ম ! অপব পক্ষীবা সেই হংসেব নিকটে-আপনাদেব সমস্ত ডিম বাখিয়া  
 সমুদ্রে যাইয়া বিচরণ কবিত এবং ডুব দিত ॥৩৫॥

অত্ৰ সকল পক্ষী অসতৰ্ক হইয়া চলিয়া গেলে, সেই পাপিষ্ঠ ও সতৰ্ক হংস  
 তাহাদেব ডিমগুলি ভক্ষণ কবিত ॥৩৬॥

তাহাব পব, ডিমগুলি ক্ৰমশঃ ক্ষয় পাইতে লাগিলে, কোন সময়ে অত্ৰ কোন  
 বুদ্ধিমান পক্ষী আশঙ্কা কবিল এবং সেই হংসকেই ডিম ভক্ষণ কবিতে দেখিল ॥৩৭॥

তদনন্তব সেই পক্ষী, হংসেব সেই পাপকাৰ্য্য দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, অত্ৰ  
 সকল পক্ষীব নিকটে সেই সংবাদ বলিল ॥৩৮॥

তে কুৰুশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পব, সেই পক্ষীবা আসিয়া প্ৰত্যক্ষভাবে সেই ঘটনা  
 দেখিয়া তখনই সেই মিথ্যাচবিত্ৰ হংসটাকে মাঝিয়া ফেলিল ॥৩৯॥

(৩৬)....তেষু তেষুণ্ডেষুজোহপবঃ...স কদাচিদদৰ্শ হ । (৩৭) ততঃ স সন্ধথয়ামাস ~ ।

গাথামপ্যত্র গায়ন্তি যে পুবাণবিদো জনাঃ ।

ভীষ্ম । যাং তাক্ষ তে সম্যক্ কথয়িষ্যামি ভাবত । ॥৪০॥

অন্তবাত্মন্যভিহতে বৌষি পত্রবথাশুচি ।

অগুভক্ষণকর্মেদং তব বাচমতীযতে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
শিশুপালবধে শিশুপালবাক্যে চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তদ্বিতি । হংসশ্চ সমানো ধর্মো যশ্চ তম্, ত্বামপি । তম্ অগুজং হংসমিব ॥৩৯॥

গাথামিতি । গাথাং ছন্দোবদ্ধাং বাচম্ । অত্র হংসবিষয়ে ॥৪০॥

কাসৌ গাথোত্যাহ অন্তবিত্তি । হে পত্রবথ । হংসপক্ষিন্ । অন্তবাত্মনি তব অন্তঃকবণে,  
অভিহতে হিংসালোভাদিনা কলুবাকুতে সভাপি, অং বৌষি “ধর্মঃ চবত মাহধর্মম্” ইতি বদসি ।  
অথ চ ইদম, অশুচি অপবিত্রম্, অগুভক্ষণকর্ম, তব তাং বাচম, অতীযতে অতিক্রামতি,  
বাগপেক্ষয়া কর্মণঃ প্রধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচার্য্য শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি শিশুপালবধে চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মেত্যান্তেন ॥৩০—৩৮॥ তে ত্বামিতি । তে ইমে বহুধায়াঃ শবীৰকপায়াঃ পৃথিব্যাঃ, অধিপা-  
শ্চালকাঃ প্রাণা একাদশেন্দ্রিয়ানি চ ত্বাং নিহন্ত্যাবপি ইতবানিব নানায়োনিপাতেন হিংস্রাবপি  
ন তু হিংসিতবন্তঃ । তত্র হননে দৃষ্টান্তঃ সংক্রুত্বাঃ পক্ষিণস্তমগুজমিবেতি, অপি কাক্য হিংসায়া  
অভাবং জ্ঞোতয়তি । তত্র হেতুঃ হংসসমধর্ম্যম্ । হংসাঃ ধ্যানভিক্ষবঃ, ততুল্লাং সদা ধ্যায়িনঃ  
দ্বিতপ্রাণেন্দ্রিয়গণমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥ শাকং পাণ্ডিত্যমেব লোকে বহুং ন ত্বাৰ্থিকমিত্যর্থঃ  
পূর্বোক্তকথার্থসংগ্রাহিকা গাথাস্তীত্যাহ—গাথামিতি ॥৪০॥ অভিহতে কামাদিভিঃ, বৌষি বদসি  
ধর্মম্ এতৎ তব অশুচি অগুভক্ষণকর্ম বাচমতীযতে উক্তিবিবৃদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

অতএব ভীষ্ম । সেই পক্ষীবা যেমন সেই হংসটাকে মাঝি ফেলিয়াছিল,  
তেমন সেই হংসেবই তুল্যচবিত্র তোমাকেও এই বাজাবা ক্রুদ্ধ হইয়া মাঝি  
ফেলিবেন ॥৩৯॥

হে ভবতনন্দন ভীষ্ম । পুবাণজ্ঞ লোকেবা এ-বিষয়ে যে গাথা গাহিয়া থাকেন,  
তাহাও তোমাব নিকট যথাযথভাবে বলিতেছি—॥৪০॥

“হে হংস । লোভ ও হিংসাপ্রভৃতি তোমাব চিত্তকে কলুষিত কবিয়াছে ;  
তথাপি তুমি ‘ধর্ম আচরণ কব’ বলিয়া অন্তকে উপদেশ দাও, অথচ তোমাব এই  
দূষিত অগুভক্ষণকার্য্যটা তোমাব সেই বাক্যকে অতিক্রম কবিতোছে” ॥৪১॥

(৪১)...তব বাচা প্রতীযতে । \* ‘...একচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

— ২৪ —

শিশুপাল উবাচ ।

স মে বহুমতো বাজা জবাসন্ধো মহাবলঃ ।

যোহনেন যুদ্ধং নেষে দাসোহযমিতি সংযুগে ॥১॥

কেশবেন কৃতং কৰ্ম জবাসন্ধবধে তদা ।

ভীমসেনার্জুনাত্যাগ কন্তুং সাধ্বিতি মন্যতে ॥২॥

অদ্বাৰেণ প্রবিষ্টেন চ্ছদ্বনা ব্রহ্মবাদিনা ।

দৃষ্টঃ প্রভাবঃ কৃষ্ণেন জবাসন্ধস্ত ভূপতেঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

ভীমোক্তং কৃষ্ণস্ত জগদীশ্বৰস্য কৃষ্ণস্ত ব্যবহারেণৈব খণ্ডয়িতুং শ্লোকজাতমাহ - স ইতি ।

বহুমতঃ সৰ্বগুণশালিস্বাদিত্যাদৃতঃ । যুদ্ধং পবম্পবপ্রহাবম্ । সংযুগে সমবে ॥১॥

কেশবেনেতি । পবত্র তদিত্যভিধানাং পূৰ্ব্বত্র যৎ কৰ্ম্মেতি লভ্যতে ॥২॥

কথং ন সাধু মন্যত ইত্যাহ অদ্বাৰেণেতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেন ॥ ॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং ভীমপ্রশংসামুখেন হবিং স্বহা, সম্ভ্রতি জবাসন্ধস্তত্যাপি তং জ্ঞোতি - স মে ইত্যাদিনা । “নিদোষং হি সমং ব্রহ্ম” ইতি গীতোক্তে, সমে ব্রহ্মণি, জবাসন্ধোহপি বহুমতঃ শ্রেষ্ঠঃ । যঃ অযং প্রত্যগাত্মা দাস ইতি মন্থনেন স্বামিনা কৃষ্ণেন যুদ্ধং ন ইষেব নেষ্টবান্ ॥১॥ অনেনেত্যাদেশাদযমর্থস্ত প্রতীচঃ, তদর্থেন কৃষ্ণেনাভেদং দৰ্শয়তি - কেশবেনেতি । কঃ ব্রহ্মা ॥২॥ কেশবাদিভির্ধং কৃতং তদেবাহ - অদ্বাৰেণেত্যাদিনা । কৃষ্ণেন জবাসন্ধানুগ্রহার্থং গচ্ছতা গজেস্তাভ্যগ্রহে ইব চতুর্ভুজং গজডাক্ষ্যং স্বং রূপং ন প্রকাশিতম্ কিন্তু প্রসিদ্ধমপি কৃষ্ণরূপং ব্রাহ্মণবেষণাচ্ছাদিতং তৎ ব্রহ্মা সাধু মন্যতে, অস্তথা সৰ্ব্বেষাং তৎস্বরূপদৃশাং ব্রহ্মশোকো-  
ল্লম্বনেন ব্রাহ্মাপমানো ভবতীতি দুঃসহং তন্তস্ত । তথাচ শ্রুতিঃ—“তস্মাদেবং তন্ন প্রিয়ং যদেতন্নমুশ্চ বিদ্বা”রিতি । এষাং দেবানাম্, এতৎ ব্রহ্ম অদ্বাৰেণ প্রবেশাদিকং মানুযং নাট্যমহু-

শিশুপাল বলিলেন—“মহাবল জবাসন্ধবাজা আমার অত্যন্ত আদৰেব পাত্র ছিলেন, যিনি কৃষ্ণকে দাস মনে কবিয়া উহাব সহিত যুদ্ধ কবিতে ইচ্ছা কবেন নাই ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন সেই জবাসন্ধবধেব সময়ে যে কার্য্য কবিয়াছিল, তাহা কোন্ ব্যক্তি ত্রায্য বলিয়া মনে কবে ? ॥২॥

কৃষ্ণ ছলপূৰ্ব্বক ব্রাহ্মণ হইয়া, অদ্বাৰ দিয়া প্রবেশ কবিয়া, বাজা জবাসন্ধেন প্রভাব দেখিয়াছিল ॥৩॥

যেন ধর্মান্নান্নান্নানং ব্রহ্মণ্যমভিজানতা ।

ইষিতং পাণ্ডমশ্চৈব দাতুমগ্রে দুবান্ননঃ ॥৪॥

ভুজ্যতামিতি তেনোক্তাঃ কৃষ্ণভীষ্মধনঞ্জয়াঃ ।

জবাসন্ধেন কোবব্য । কৃষ্ণেন বিকৃতং কৃতম্ ॥৫॥

যগ্ৰযং জগতঃ কর্তা যথৈনং মূৰ্খ । মন্যসে ।

কস্মান্ন ব্রাহ্মণং সম্যাগান্নানমবগচ্ছতি ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

যেনেতি । আত্মানম্, ব্রহ্মণ্যং ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্ত হিতং ভক্তম্, অভিজানতা, অতএব ধর্মান্নান্না, যেন জবাসন্ধেন, অশ্চৈব দুবান্ননঃ কৃষ্ণস্ত অগ্রে, পাণ্ডং তদাদিকম্, দাতুম্ ইষিতমিষ্টম্ ইচ্ছ্যৈব দত্তমিত্যর্থঃ । অগ্র ইত্যুপাদানান্ পবাস্তান্তু ভীষ্মার্জুনায চ দত্তমিতি প্রত্যোক্তব্যম্ ॥৪॥

ভুজ্যতামিতি । হে কোবব্য । ভীষ্ম । তেন জবাসন্ধেন, কৃষ্ণভীষ্মধনঞ্জয়াঃ, ভুজ্যতাং পাণ্ডাদিকং গৃহ্যতাম্, ইত্যুক্তাঃ । কিন্তু তদা কৃষ্ণেন বিকৃতম্ অত্রথা কৃতং ন গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ইদানীং কৃষ্ণস্তম্ববৎ যুক্তা যথ্যতি—যদীতি । হে মূৰ্খ । ভীষ্ম । স্বং যথা এনং কৃষ্ণং মন্যসে, তথা যদি অবং জগতঃ কর্তা শ্রাস্ত, ব্রহ্মহ্মেনেতি ভাবঃ । তদা কস্মাদয়ম্ আত্মানং ব্রাহ্মণং সম্যাগ্-  
নাবগচ্ছতি । ব্রহ্মহ্মেন সর্বমষত্বাদাত্মনো ব্রাহ্মণহ্মেনাপ্যবগমঃ সর্বথৈবোচিত ইতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুর্কৃতঃ শত্রুত্বাভিনবার্থং যুক্তমেতৎ লৌকিকমৰ্যাদাপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩॥ স্তুতিপক্ষে চতুর্থী বর্গ্যার্থে । দুবান্ননো লোকশ্রাণ্ডে অশ্মৈ কৃষ্ণায়, পাণ্ডং দাতুং নেষিতং তৎস্বরূপগৃহনামেতি ভাবঃ ॥৪॥ বিকৃতং ভোজনপ্রত্যাখ্যানং বৈবাতিনবাসেত্যর্থঃ ॥৫॥ এবং কৃষ্ণেন সহ জীবতৈবৈকমত্যং প্রাপ্যাস্তে কৃষ্ণদর্শনে নৈব প্রাণাস্ত্যজতা তৎসামুদ্র্যং প্রাপ্তমিত্যাহ—যত্বমিতি । অযং জরা-  
সন্ধাখ্যো জীব এব, জগতঃ কর্তা ভবেৎ, তহি এনং মূৰ্খং প্রতি যথা তথা কস্মাৎ অগ্রসে চেষ্টসে মূৰ্খবদেতৎ কথং মন্যসে ইত্যর্থঃ । অত্রোক্তবগ্ৰহ্মাৎ কৃতস্বর্তো ভীষ্মেণ পুতনাবধাদি অস-  
কৃষ্ণবাসন্ধপবাজযান্তঞ্চ বাক্যজাতমুক্তমিতি জ্ঞেয়ম্ । অযঞ্চ ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণবেবেণাগতং কৃষ্ণং  
মবণকালেহপি কস্মাৎ আত্মানং প্রত্যগাত্মভাবেন সম্যক্ নাবগচ্ছতি কিন্তু অবগচ্ছত্যেব ।  
অযং ভাবঃ—জীবশ্চেৎ পবস্তর্হি জীবেন কৃতং পবেণৈব কৃতমিতি জীবো ন জ্ঞোতব্যঃ, পর্যন্ত-  
যোক্তব্যো বা । “কো হেবাগ্নাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেব আকাশ আনন্দো ন শ্রা”দিত্তি শ্রুতে,

যে ধর্মান্না জবাসন্ধ আপনাকে ব্রাহ্মণভক্ত জানিয়া প্রথমে এই দুবান্নাকেই  
আপন ইচ্ছায় পাণ্ডপ্রভৃতি দান কবিয়াছিলেন ॥১॥

এবং তিনি কৃষ্ণ, ভীষ্ম ও অর্জুনকে সে সকল গ্রহণ কবিত্তে বলিয়াছিলেন ; কিন্তু  
কৃষ্ণ তখন অত্রপ্রকাব ব্যবহাব কবিয়াছিল ॥৫॥

(৪)• ব্রহ্মণ্যমভিজানতা, - নেষিতং পাণ্ডমশ্চৈব তৎ, প্রেষিতং পাণ্ডমশ্চৈব তৎ... ।

ইদং ত্বাশ্চর্য্যভূতং হি যদিমে পাণ্ডবাস্ত্রযা ।  
 অপকৃষ্টাঃ সতাং মার্গান্মন্যন্তে তচ্চ সাধিবতি ॥৭॥  
 অথবা নৈতদাশ্চর্য্যং যেমাং ত্বমসি ভাবত ।।  
 স্ত্রীসধৰ্ম্মা চ বৃদ্ধশ্চ সৰ্ব্বার্থানাম্ প্রদৰ্শকঃ ॥৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তস্ম্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণং কৃষ্ণাক্ষবং বহু ।  
 চুকোপ বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমো ভীমপবাক্রমঃ ॥৯॥  
 তস্ম্য পদ্মপ্রতীকাশে স্বভাবাযতবিস্তৃতে ।  
 ভূয়ঃক্ৰোধাতিতাত্ৰাস্তে বস্ত্রে নেত্রে বভূবতুঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদমিতি । অপকৃষ্টা অপকৃষ্টা দুবং নীতাঃ । মন্ত্ৰস্তে ইমে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৭॥  
 অথবেতি । স্ত্রীমাঃ সমানো ধৰ্ম্মো বিপবীতবুদ্ধিঃ যস্য স স্ত্রীসধৰ্ম্মা, বৃদ্ধশ্চৈত্যানেন বিকৃত-  
 মস্তিকতা স্মৃতিত, সৰ্ব্বার্থানাম্ সৰ্ব্ববিষয়ানাম্, প্রদৰ্শক উপদেষ্টা ॥৮॥  
 তন্ত্ৰেতি । তস্ম্য শিশুপালস্ত । কৃষ্ণং পৰুযার্থকম্, কৃষ্ণাক্ষবং পৰুযবর্ণীয়কম্ ॥৯॥  
 তন্ত্ৰেতি । স্বভাবেনৈব আযতে দীৰ্ঘে বিস্তৃতে চ, তস্ম্য ভীমস্ত নেত্রে নয়নদ্বয়ম্, ভূয়সা  
 ভাবতভাবদীপঃ

তন্ত্ৰেব সৰ্ব্বচেষ্টাপ্রবৰ্ত্তকত্বাৎ, তথা অস্তে মতিঃ সা গতিবিত্তি স্বতেবস্তে কৃষ্ণং পশ্যতঃ কৃষ্ণ-  
 ভাবঃ সিন্ধ ইতি তস্ম্য লোকদৃষ্ট্য কৃষ্ণজ্যোতিষেহপি ন কাচিদ্ধানিঃ । অস্তে কৃষ্ণদৰ্শন-  
 হেতোবনেকজন্মান্তবাহুষ্টিতস্ম্য পুণ্যপুঞ্জস্ত সত্বাৎ পুণ্যবানেবেতি স মন্তব্য ইতি ॥৬॥ এবং  
 স্ত্রীমাণাং বিকৃতবদাভাসমানৈর্বাচ্যৈঃ কৃষ্ণং তন্ত্ৰজাংস্ত স্ত্রীমা সস্ত্রত্যাহুপদোক্তবীত্যা মন্তঃ  
 কৈবল্যপ্রাপ্তয়ে কৃষ্ণসন্নিধৌ মৃত্যুসম্পাদনার্থং তানেব নিন্দতি স্পষ্টার্থৈর্বাচ্যৈঃ ইদং ত্রিত্যাদিনা ।

মূৰ্খ ! তুমি কৃষ্ণকে যেকপ মনে কব, কৃষ্ণ যদি সেইকপই জগতেব কৰ্ত্তা হইত,  
 তবে, ও নিজেকে সম্পূর্ণরূপে ব্রাহ্মণ বলিয়া মনে কবে না কেন ? ৬॥

ইহাই আমার আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হয় যে, তুমি এই পাণ্ডবগণকে সংপথ হইতে  
 আকর্ষণ কবিয়া দূবে নিষাছ ; তথাপি ইহাবা সেইটাকেই ভাল বলিয়া মনে কবে ॥৭॥

অথবা ভীম । এটা আশ্চর্য্য নহে, কাবণ, স্ত্রীলোকেব তুল্য এবং বৃদ্ধ তুমি  
 যাহাদেব সমস্ত বিষয়েব উপদেষ্টা হইয়াছ” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ও ভয়ঙ্কর পবাক্রমশালী ভীমসেন শিশুপালের  
 সেই বহুতব কর্কশ বাক্য শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥



ত্রিশিখাং ভুকুটীকাস্ত দদৃশুঃ সৰ্বপাথিবাঃ ।

ললাটস্থ্যং ত্রিকূটস্থ্যং গঙ্গাং ত্রিপথগামিব ॥১১॥

দন্তান্ সন্দশতন্তুস্ত কোপাদদৃশুবাননম্ ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানি কালস্তেব জিবৎসতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তুস্ত বেগেন জগ্রাহৈনং মনস্বিনম্ ।

ভীষ্ম এব মহাবাহুর্মহাসেনমিবেশ্বৰঃ ॥১৩॥

তস্ত ভীমেষু ভীষ্মেণ বার্য্যমাণস্ত ভাবত ।।

গুৰুণা বিবিধৈৰ্বাক্যৈঃ ক্রোধঃ প্রশমমাগতঃ ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

বহুলেন ক্রোধেন অতিতাহো অস্তৌ যমোন্তে, অতএব পদ্মপ্রতীকাসে পদ্মতুল্যে, স্তে ২৩৩৭  
বভূবতুঃ । ইতঃ শ্লোকত্বে বোদ্ধবসাহুভাবো বর্ণিতঃ ॥১০॥

ত্রিশিখামিতি । সৰ্বপাথিবাঃ, অস্ত ভীমস্ত, ললাটস্থ্যম্, ত্রিশিখাং বেখাত্রয়সম্বিত্ত ভুকুটীক,  
ত্রিকূটস্থ্যং ত্রিকূটপৰ্বতগতাম্, ত্রিপথগাং প্রবাহত্বেণ গচ্ছন্তীম্, গঙ্গামিব দদৃশুঃ ॥১১॥

দন্তানিতি । দন্তান্ দন্তচ্ছদম্ । সৰ্বভূতানি, জিবৎসতঃ অন্তুং ভক্ষয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তুমিতি । এনং ভীমম্ । মহাসেনং কার্ত্তিকেয়ম্, ঈশ্বৰো মহাদেব ইব ॥১৩॥

তস্তেতি । হে ভাবত । জনমেজয় । গুৰুণা ভীষ্মো, বিবিধৈৰ্বাক্যৈৰ্বার্য্যমাণস্ত তস্ত ভীমস্ত  
ক্রোধঃ, প্রশমং শান্তিম্, আগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

তুশ্ব উক্তবৈপবীত্যন্তোতনার্থঃ ॥১—৮॥ কক্ষম্ অর্থতঃ, কক্ষাক্ষবৎ শব্দতশ্চ ॥২—১২॥ মহাসেনং  
কার্ত্তিকেয়ম্ ॥১৩—২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয ভাবতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ভীমসেনেব নয়নযুগল স্বভাবতই দীর্ঘ ও বিস্তৃত ছিল, কিন্তু তৎকালে অত্যন্ত  
ক্রোধবশতঃ তাহাব প্রান্তভাগ অতিশয় তাত্রবর্ণ হওয়ায় সে নয়নযুগল পদ্মতুল্য বক্ত-  
বর্ণ হইয়া পড়িল ॥১০॥

এবং রাজাবা সকলেই ভীমসেনেব ললাটদেশে বেখাত্রয়সম্বিত্ত ভুকুটীটাকে  
ত্রিকূটপৰ্বতস্থিত ত্রিপথগামিনী গঙ্গার আয় দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

আব, ভীমসেন ক্রোধবশতঃ ওষ্ঠ দংশন কবিত্তে লাগিলেন, তখন প্রলয়কালে  
সমস্ত জগৎ ভক্ষণ কবিত্তে প্রবৃত্ত কালের আয় তাঁহাব মুখখানা দেখা যাইতে  
লাগিল ॥১২॥

এ হেন ভীমসেন বেগে গাত্রোত্থান কবিলেন, তখন মহাদেব যেমন কার্ত্তিককে  
ধবেন, সেইরূপ মহাবাহু ভীষ্মই ভীমকে ধরিলেন ॥১৩॥

ভবতনন্দন । পিতামহ ভীষ্ম নানাবিধ বাক্য দ্বাবা ভীমকে বারণ কবিত্তে  
লাগিলে, ভীমেব ক্রোধ নিবৃত্তি পাইল ॥১৪॥

নাতিচক্ৰাম ভীষ্মস্ত স হি বাক্যমবিন্দমঃ ।  
 সমুদ্রবৃত্তো ঘনাপায়ে বেলামিব মহোদধিঃ ॥১৫॥  
 শিশুপালস্ত সংক্ৰুদ্ধে ভীমসেনে জনাধিপ ।।  
 নাকম্পত ওদা বীৰঃ পৌৰুষে স্যে ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥  
 উৎপত্তস্তত্ত্ব বেগেন পুনঃ পুনববিন্দমঃ ।  
 ন স তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্রুদ্ধো যুগং যথা ॥১৭॥  
 প্রহসংশ্চাত্ৰবীৰ্য্যক্যং চেদিবাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ভীমসেনমভিক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপবাক্ৰমম্ ॥১৮॥  
 মুঞ্চেনং ভীষ্ম । পশ্যন্ত সৰ্ব্ব এব নবাধিপাঃ ।  
 মৎপ্রভাববিনির্দগ্ধং পতঙ্গমিব বহিনা ॥১৯॥  
 ততশ্চেদিপতেৰ্বাক্যং তচ্ছ্রুত্বা কুরুপুঙ্গবঃ ।  
 ভীমসেনমুবাচেদং ভীষ্মো মতিমতাং ববঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 শিশুপালবধে ভীমক্ৰোধে একচত্বাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ঘনাপায়ে বৰ্ষাকালাপগমে, সমুদ্রবৃত্ত উচ্ছলিতো মহোদধিৰ্বেলাং ভীষ্মিব ॥১৫॥  
 শিশুপাল ইতি । স্যে পৌৰুষে ব্যবস্থিতো নিজপুৰুষকাবাবলম্বনেনৈবেত্যর্থঃ ॥১৬॥  
 উৎপত্তস্তমিতি । অবিন্দমঃ স শিশুপালঃ, তং ভীমসেনম্ ॥১৭॥  
 প্রহসমিতি । প্রতাপবান্, অতএব প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 মুঞ্চতি । মম প্রভাবেণ বিনির্দগ্ধং নিহতমিত্যর্থঃ, পতঙ্গ শলভম্ ॥১৯॥

বৰ্ষাকাল অতীত হইলে, উচ্ছলিত সমুদ্র যেমন তীব্র অতিক্রম কবে না, তেমন  
 শক্রদমনকারী ভীম ভীষ্মের বাক্য অতিক্রম কবিলেন না ॥১৫॥

মহাবীৰ্য্য । ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেও, মহাবীর শিশুপাল কিন্তু নিজেব পুৰুষ-  
 কাবের উপব নির্ভব কবিয়াই তখন কম্পিত হইলেন না ॥১৬॥

‘ভীম বাব বাব বেগে উঠিতে লাগিলেন, তথাপি ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হবিগকে গ্রাস  
 কবে না, তেমন শক্রদমনকারী শিশুপালও ভীমকে গ্রাস কবিলেন না ॥১৭॥

বরং প্রতাপশালী শিশুপাল ভীমপবাক্রম ভীমসেনকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দেখিয়া  
 হাসিতে হাসিতেই এই কথা বলিলেন - ॥১৮॥

“ভীষ্ম ! তুমি ভীমকে ছাড়িয়া দাও, বাজাবা সকলেই দেখুন যে, পতঙ্গ

## বিচছারিংশোইধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

চেদিবাজকূলে জাতত্ৰ্যক্ষ এষ চতুর্ভুজঃ ।

বাসভাবাবসদৃশং ববাস চ ননাদ চ ॥১॥

তেনাস্ত্র মাতা'পতবৌ ত্রেসতুস্তৌ সবাক্ষবৌ ।

বৈকৃতং তস্ত্র তৌ দৃষ্ট্ৱ। ত্যাগাযাকুরুতাং মতিম্ ॥২॥

ততঃ সভার্য্যং নৃপতিং সামাত্যং সপুৰোহিতম্ ।

চিন্তাসম্মূঢ়হৃদয়ং বাণ্ডবাচাশবীরিণী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভীমসেনমিদম্বাচ, সাত্ত্বিকভূমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবভট্টাক্ষায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি শিশুপালবধে একচছারিংশোইধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ\*ঃ—

চেদীতি । এষ শিশুপালঃ, চেদিবাজকূলে, ত্র্যক্ষজিনয়নঃ, চতুর্ভুজশ্চ জাতঃ সনু, বাসভাস্ত্র  
গর্দভস্ত্র আবাবসদৃশং স্ববতুল্যম্, ববাস বিকৃতং শব্দং চকাব চ, ননাদ স্বাভাবিকং শব্দং চকাব  
চ ॥১॥

তেনেতি । ত্রেসতুঃ ত্র্যক্ষং প্রাপতুঃ । বৈকৃতং বিকৃতিম্, তৌ মাতাপিতবৌ ॥২॥

তত ইতি । অশবীরিণী অপ্রত্যক্ষশরীবিপ্রযুক্তা ॥৩॥

যেমন অগ্নিকর্তৃক দক্ষ হয সেইরূপ ভীমও আমাব প্রভাবে দক্ষ হইয়া  
গিষাছে” ॥১২॥

তাহাব পব, কুককূলেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এক বুদ্ধিমানের মধ্যে প্রধান ভাষ্ম  
শিশুপালেব সেই কথা শুনিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন ॥২০॥

—ঃ\*ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—“এই শিশুপাল চেদিরাজবংশে ত্রিনয়ন ও চতুর্ভুজ হইয়া  
জন্মিয়াছিল এক সেই সময়ে গর্দভের শব্দেব ত্রায় বিকৃত শব্দ কবিয়াছিল এবং  
মনুষ্যবালকেব ত্রায় শব্দও কবিয়াছিল ॥১॥

তাহাতে উহাব মাতা, পিতা ও বন্ধুগণ ভীত হইয়াছিলেন এক তাহাবা উহাব  
সেই বিকৃতি দেখিযা উহাকে ত্যাগ কবিবাব ইচ্ছাই কবিয়াছিলেন ॥২॥

তখন ভার্য্যা, মন্ত্রী ও পুৰোহিতের সহিত চিন্তাসমাকুলচিত্ত রাজার প্রতি এইরূপ  
দৈববাণী হইয়াছিল— ॥৩॥

এষ তে নৃপতে । পুত্ৰঃ শ্ৰীমান্ জাতো মহাবলঃ ।  
 তস্মাদস্মান্ ভেতব্যমব্যগ্রঃ পাহি বৈ শিশুশ্চ ॥৪॥  
 ন চৈবৈতশ্চ মৃত্যুস্ত্বং ন কালঃ প্রত্যাগম্বিতঃ ।  
 যশ্চ শস্ত্ৰেণ হস্তাহশ্চ স চোৎপন্নো নবাধিপ ! ॥৫॥  
 সংশ্ৰুত্যা দাহতং বাক্যং ভূতমন্তৰ্হিতং ততঃ ।  
 পুত্ৰস্নেহাভিসম্ভৃতা জননৌ বাক্যমব্রবীৎ ॥৬॥  
 যেনেদমৌবিতং বাক্যং মমৈতং তনয়ং প্রতি ।  
 প্রাঞ্জলিস্তং নমস্ত্যামি ব্রবীতু স পুনৰ্বচঃ ॥৭॥  
 যথা তথ্যেন ভগবান্ দেবো বা যদি বেতবঃ ।  
 শ্ৰোতুমিচ্ছামি পুত্ৰশ্চ কোহশ্চ মৃত্যুৰ্ভবিষ্যতি ॥৮॥

## ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । শ্ৰীমান্ কাম্বিমান্ । অব্যগ্রঃ অসন্দেহাকুলচিত্তঃ ॥৪॥  
 নেতি । মৃত্যুঃ ত্যাগাদিনা মৃত্যুকাবণম্ । কালো মৃত্যোঃ সময়ঃ ॥৫॥  
 সংশ্ৰুত্যাতি । সংশ্ৰুত্যা সম্যক্ শ্রাবয়িষ্য । কাবিতার্থ আৰ্হঃ । ভূতং বক্তা প্রাণী ॥৬॥  
 যেনেতি । দ্ৰবিতমুক্তম্ । তং জনম্, নমস্ত্যামি নমামি ॥৭॥  
 যাথেতি । যথা তথ্যেন শ্ৰোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ । ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী ॥৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

চেদীতি । ববাস শব্দং চকাব ১১-৪॥ মৃত্যুঃ স্থলদেহবিযোগঃ, কালঃ যমঃ, মৃত্যুঃ হস্তা

“রাজা ! আপনাব এই পুত্রটী স্ত্রী ও মহাবল হইয়া জন্মিয়াছে, অতএব এই পুত্র হইতে ভয় কবিবেন না, সুস্থচিত্তে শিশুটীকে পালন ককন ॥৪॥

রাজা । আপনি উহাব মৃত্যুব কাবণ নহেন, কিংবা উহাব মৃত্যুব সময়ও উপস্থিত হয় নাই ; যিনি অস্ত্র দ্বাবা উহাকে বধ কবিবেন, তিনি জন্মিয়াছেন” ॥৫॥

উক্তরূপ বাক্য শুনাইয়া সে প্রাণী চলিয়া যাইতে লাগিল, তখন পুত্রস্নেগাকূলা জননৌ বলিলেন—॥৬॥

“আমাব এই পুত্রটীকে লক্ষ্য কবিয়া যিনি এই কথা বলিলেন, আমি কৃতাজলি হইয়া তাঁহাকে নমস্কাব কবিতৈছি, তিনি আবাব কথা বলুন ॥৭॥

আপনি মাহাত্ম্যশালী দেবতাই হউন, বা অণুই হউন, আমি আপনাব নিকট যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা কবি যে, কোন্ ব্যক্তি এই পুত্রটীব মৃত্যুব কাবণ হইবে” ॥৮॥

(৪)•• শ্ৰীমান্ জাতো বলাধিকঃ •• । পাহি বৈ স্ততম্ । (৫) ন চ বৈ তস্ত মৃত্যুৰ্ভবে • ।

অন্তৰ্ভূতং ততো ভূতমুবাচেদং পুনর্বচঃ ।  
 যশ্চোৎসঙ্গে গৃহীতস্য ভুজাবভ্যধিকাবুৰ্ভো ।  
 পতিষ্যতঃ ক্ষিতিতলে পঞ্চশীৰ্ষাবিবোরগৌ ॥৯॥  
 তৃতীয়মেতদ্বালস্য ললাটস্থঞ্চ লোচনম্ ।  
 নিমজ্জিগ্ৰ্যতি যং দৃষ্ট্বা সোহস্য যুত্যাৰ্ভবিষ্যতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্র্যক্ষং চতুৰ্ভুজং শ্রুত্বা তথা চ সমুদাহৃতম্ ।  
 পৃথিব্যাং পার্থিবাঃ সৰ্ব্বৈ অভ্যাগচ্ছনু দিদৃক্ষবঃ ॥১১॥  
 তান্ পুজয়িত্বা সম্প্রাপ্তান্ যথার্থং স মহীপতিঃ ।  
 একৈকস্য নৃপশ্যাক্ষে পুত্রেমাবোপয়ত্তদা ॥১২॥  
 এবং রাজসহস্রাণাং পৃথক্তে ন যথাক্রমম্ ।  
 শিশুবন্ধে সমাকটো ন তৎ প্রাপ নিদর্শনম্ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অন্তবিতি । অন্তৰ্ভূতং স্থিতমেবেত্যর্থঃ, ভূতং স প্রাণী । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পঞ্চশীৰ্ষাবিতি  
 বিশেষণং পঞ্চভিঃ শীৰ্ষৈঃ সহ হস্তযোঃ পঞ্চানামঙ্গুলীনাং সাম্যজ্ঞাপনার্থম্ । উবর্গৌ সর্পাবি  
 লম্বিতৌ । নিমজ্জিগ্ৰ্যতি লোপং প্রাপ্যতি । যুত্যাৰ্ভুতাকাবণম্ । নবমঙ্গোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৯—১০॥  
 ত্র্যক্ষমিতি । ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্ । সমুদাহৃতং দ্বিজবন্দিপ্রভৃতিভিষ্কৃতম্ ॥১১॥  
 তানিতি । স মহীপতিঃ শিশুপালপিতা, সম্প্রাপ্তান্ তান্ পার্থিবান্ যথার্থং পূজয়িত্বা ॥১২॥  
 এবমিতি । নিদর্শনং তৃতীয়নয়নস্য ভূজদ্বয়স্য চ স্বশনরূপং যুত্যাৰ্হচনম্ ॥১৩॥

তাহার পব, সেই প্রাণী অন্তর্হিত থাকিয়াই পুনবায় এই কথা বলিল যে, “যে  
 ব্যক্তি ক্রোড়ে কবিবাব পবে এই বালকটাব পঞ্চশীর্ষক সর্পযুগলেব স্নায় স্মদীর্ঘ  
 অতিবিক্ত বাহু দুইখানি ভূতলে পতিত হইবে এবং যাহাকে দেখিয়া ইহাব ললাটস্থ  
 তৃতীয় নয়নটী লোপ পাইবে, সেই ব্যক্তিই ইহাব যুত্যাৰ কাবণ হইবে” ॥৯—১০॥

তদনন্তব লোকমুখে প্রচাৰিত ত্রিনয়ন ও চতুৰ্ভুজের সংবাদ শুনিয়া পৃথিবীর  
 বাজাবা সকলেই সেই বালকটাকে দেখিবাব ইচ্ছা কবিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন সেই বাজাও সমাগত বাজগণকে যথাযোগ্য পূজা কবিয়া তাঁহাদের এক  
 এক জনেব কোলে পুত্রটাকে তুলিয়া দিতে লাগিলেন ॥১২॥

এইভাবে সেই শিশুটাকে যথাক্রমে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র রাজাব  
 কোলে উঠিষাও সে নিদর্শন পাইল না (অর্থাৎ তাহাব ললাটস্থ অতিবিক্ত নয়ন এবং  
 বাহুযুগল তিবোহিত হইল না) ॥১৩॥

এতদেব তু সংশ্রুত্য দ্বাববত্যাং মহাবলৌ ।  
 তত্শ্চেদিপুবৌং প্রাপ্তৌ সঙ্কৰ্ষণজনাদিনৌ ।  
 যাদবৌ যাদবৌং দ্রষ্টুং স্বসাবং তাং পিতৃসুতদা ॥১৪॥  
 অভিবাণ্ড যথান্যায়ং যথাত্ৰেষ্ঠং নৃপঞ্চ তাম্ ।  
 কুশলানাময়ং পৃষ্ঠ্ৱা নিষগ্নৌ বামকেশবৌ ॥১৫॥  
 সাত্যৰ্চ্য তৌ তদা বীবৌ প্রীত্যা চাত্ৰ্যধিকং ততঃ ।  
 পুত্রং দামোদবোৎসঙ্গে দেবী সংগৃহধাৎ স্বযম্ ॥১৬॥  
 শ্রুস্তমাত্ৰশ্চ তত্শাক্ষে ভুজাবভ্যধিকাবুভৌ ।  
 পেততুস্তচ্চ নয়নং শ্রমজ্জত ললাটজম্ ॥১৭॥  
 তদদৃষ্ট্ৱা ব্যথিতা ত্ৰস্তা বরং কৃষ্ণমযাচত ।  
 দদম্ম মে ববং কৃষ্ণঃ । ভযাৰ্ত্তায়া মহাভুজ । ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । দ্বাববত্যাং স্থিতৌ সন্তাবেব সংশ্রুত্যত্যাৰ্থঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 অভিবাণ্ড । যথাত্ৰেষ্ঠং শ্রেষ্ঠাহুসাবেণ, নৃপং চেদিবাক্ষম্, তাং পিতৃসুতাবঞ্চ, যথান্যায়মভি-  
 বাণ্ড, কুশলেন যুক্তোহনাময় আবোগ্যং কুশলানামযন্তঞ্চ পৃষ্ঠ্ৱা, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বামকেশবৌ  
 নিষগ্নৌ উপবিষ্টৌ ॥১৫॥

সেতি । ততস্তদা সা দেবী রাজমহিষী, প্রীত্যা, অভ্যধিকং যথা শ্রান্তত্যা, বীবৌ তৌ  
 বামকেশবৌ, অভ্যৰ্চ্য আদৃত্যা, স্বযমেব, দামোদরশ্চ কৃষ্ণশ্চ উৎসঙ্গে ক্ৰোড়ে, পুত্রং সংগৃহধাৎ ॥১৬॥

শ্রুস্তেতি । পেততুঃ পতিতবৰ্ত্তৌ । শ্রমজ্জত লুপ্তমভুৎ ॥১৭॥

তদ্বিতি । কৃষ্ণং ববম্ অযাচত, মহিষীতি শেষঃ । কিমুক্তেত্যাহ—দদম্মেতি ॥১৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

১৫—১০। তথা চেতি । রাসভাবাবসদৃশং সমুদাহৃত্য শব্দম্ ॥১১—১২॥ নিদর্শনং বাহুপাতাদিকং

তাহাব পব, মহাবল বাম ও কৃষ্ণ দ্বাবকানগবে থাকিয়াই এই সংবাদ শুনিয়া  
 পিতৃসুতাব সহিত সাক্ষাৎ কবিবাব জন্ম চেদিবাক্ষধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

বাম ও কৃষ্ণ শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে, বাজাকে ও পিতৃসুতাকে (পিসীকে) যথানিয়মে  
 অভিবাদন কবিয়া এবং মঙ্গল ও আবোগ্যেব বিষয় জিজ্ঞাসা কবিয়া উপবেশন  
 কবিলেন ॥১৫॥

তাহাব পব, বাজমহিষী প্রীতিবশতঃ বীব বাম ও কৃষ্ণেব বিশেষভাবে আদব  
 কবিয়া, তখনই নিজে নিয়া পুত্রটীকে কৃষ্ণেব কোলে বাখিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণেব কোলে বাখিবামাত্র সেই বালকটীক অতিবিক্ত বাহু দুইখানি পড়িয়া  
 গেল এবং ললাটেব সেই নয়নটী লুপ্ত হইয়া গেল ॥১৭॥

ত্বং হ্যার্তানাম্ সমাশ্বাসো ভীতানামভয়প্রদঃ ।  
 এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ সোহব্রবীদ্যত্ননন্দনঃ ॥১৯॥  
 মা ভৈষীদেবি । ধৰ্ম্মজ্ঞে ! ন মন্তোহস্তি ভয়ং তব ।  
 দদানি কং বরং কিংবা কববাণি পিতৃষসঃ ! ॥২০॥  
 শক্যং বা যদিবাশক্যং কৰিষ্যামি বচস্তব ।  
 এবমুক্তা ততঃ কৃষ্ণমব্রবীদ্যত্ননন্দিনী ॥২১॥  
 শিশুপালস্ত্যাপরাধান্ ক্রমেথাস্ত্বং মহাবল ! ।  
 মৎকৃতে যত্নশাদ্দূল । বিদ্বেনং মে ববং প্রভো ! ॥২২॥  
 কৃষ্ণ উবাচ ।  
 অপরাধশতং ক্রাম্যং ময়া হস্ত পিতৃষসঃ । ।  
 পুত্রস্ত তে বধাইস্ত মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অমিতি । সমাশ্বাসঃ সম্যাগাশ্বাসদাতা ॥১৯॥  
 মেতি । মন্তো মম সকাশাৎ, তব ভয়ং নাস্তি । হে পিতৃষসঃ । ॥২০॥  
 শক্যমিতি । বচো বাক্যাহরূপং কার্যম্ । যত্ননন্দিনী শিশুপালমাতা ॥২১॥  
 শিশুপালস্তেতি । অপরাধানিতি বহুবচনাবস্থাপরাধানামেব ক্রমাপ্রার্থনেতি বোধ্যম্ ॥২২॥  
 অপেতি । হে পিতৃষসঃ । । বধাইস্ত বধযোগ্যস্ত সতোহপি ॥২৩॥

তাহা দেখিয়া মহিষী ছুঃখিত ও ভীত হইয়া কৃষ্ণের নিকট বর চাহিলেন এবং বলিলেন—“মহাবাহু কৃষ্ণ । আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি, তুমি আমাকে বর দাও ॥১৮॥

কাবণ, তুমি আশ্বাস দাতা এবং ভীতেব অভয়দাতা ।” তিনি এইকপ বলিলে, যত্ননন্দন কৃষ্ণ বলিলেন—॥১৯॥

“হে পিতৃভগিনি ! ধৰ্ম্মজ্ঞে ! দেবি আপনি ভয় কবিবেন না, আমি হইতে আপনার কোন ভয় নাই, কি বর দান কবির ? অতাই বা কি কবির ? (বলুন) ॥২০॥

আমার শক্তিসাধ্য হউক, কিংবা শক্তিসাধ্য না-ই হউক, আপনার বাক্যেব অল্পকপ কার্য্য কবির ।” কৃষ্ণ এইকপ বলিলে, শিশুপালের মাতা তাঁহাকে বলিলেন—॥২১॥

“হে মহাবল যত্নশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার জন্যই শিশুপালের অপবোধ ক্রমা কবিরে ; প্রভু ! ইহাই আমার বর” ॥২২॥

এবমেব নৃপঃ পাপঃ শিশুপালঃ হুমন্দধীঃ ।

হ্মাং সমাহ্রয়তে বীৰ । গোবিন্দববদর্পিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি  
শিশুপালবধে শিশুপালবৃত্তান্তকথনে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ—

## ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

নৈষা চেদিপতেবুর্দ্ধিৰ্যয়া হ্রাসয়তেহচ্যুতম্ ।

নুনমেব জগদ্বৰ্জুঃ কৃষ্ণশ্চৈব বিনিশ্চয়ঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হে বীৰ । ভীমসেন । গোবিন্দববদর্পিতহাদেব হ্মাং যুদ্ধাং সমাহ্রয়তে ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাত্ম্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি শিশুপালবধে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ—

নেতি । হে ভীম ! এষা চেদিপতেঃ শিশুপালস্ত ন বুদ্ধিঃ, যযা তু অচ্যুতং কৃষ্ণং যুদ্ধাং  
আহ্রয়তে । জগদ্বৰ্জুঃ কৃষ্ণশ্চৈব এষ বিনিশ্চয়ো বিনিশ্চিতশিশুপালমৃত্যুপ্রযোজিকা প্রেবণা,  
ইতি নুনং নিশ্চিতম্ ; জগদ্বৰ্জুত্বা সৰ্ব্বনিষক্ৰুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞাপকম্ ॥১৩—১৪॥ কুশলং বলকোশাদিবুদ্ধিঃ, অনামযম্ আবোগ্যম্ ॥১৫—২২॥ অপবাধ-  
শতমিতি । হি প্রসিদ্ধম্ বধার্হাণামন্তেষামপি মযাপবাধশত\* কাম্যম্, হে পিতৃধনঃ । তে পুত্রস্ত  
তু সম্বন্ধবশাং সৰ্ব্বথা কাম্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যঃ আহ্রয়তে যুদ্ধাং ইতি শেষঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“হে পিতৃভগিনি ! আপনার পুত্র বধযোগ্য হইলেও, আমি  
ইহাব একশত অপবাধ ক্ষমা করিব, আপনি শোক করিবেন না” ॥২৩॥

ভীম ! পাপাত্মা ও নির্বোধ এই শিশুপালবাজা কৃষ্ণের এইরূপ ববে দর্পিত  
হইয়াই তোমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছে” ॥২৪॥

—ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—“ভীম ! শিশুপাল যে বুদ্ধি দ্বারা যুদ্ধের জন্য কৃষ্ণকে আহ্বান  
করিতেছে, এ বুদ্ধি শিশুপালের নহে, নিশ্চয়ই এটা জগদীশ্বর কৃষ্ণেরই প্রেবণা ॥১॥

\* ‘... ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...বটবট্টভমোহধ্যায়ঃ’ ।



কো হি মাং ভীমসেনাত্ত ক্ষিতাবহঁতি পার্থিবঃ ।  
 ক্ষেপ্তুং কালপবীতাত্মা যথৈষ কুলপাংসনঃ ॥২॥  
 এষো হস্ত মহাবাহোস্তেজোহংশশ্চ হবেধ্রুবম্ ।  
 তমেব পুনবাদাতুং কুরুতেহত্র মতিং হরিঃ ॥৩॥  
 যেনৈষ কুরুশাৰ্দূল । শাৰ্দূল ইব চেদিবাট্ ।  
 গৰ্জ্জত্যতীব দুৰ্বুদ্ধিঃ সৰ্বানস্মানচিস্তয়ন্ ॥৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ন মমুষে চৈত্তস্তদ্বীপবচনং তদা ।  
 উবাচ চৈনং সংক্রুদ্ধঃ পুনৰ্ভীষ্মমথোত্তবম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রাথা অনিন্দনাত্মপপত্তিং দর্শয়িতুমাং—ক ইতি । অত্রাথা, হে ভীমসেন । অত্র ইদানীম্, ক্ষিতৌ কো হি নাম পার্থিবঃ, মান্, ক্ষেপ্তুং ইথাং নিন্দিতুমহঁতি । যথা কালপবীতাত্মা কৃতান্তাক্রান্তচিত্তঃ, এষ কুলপাংসনঃ কুলকলকঃ শিশুপালো নিন্দতি ॥২॥

উৎপ্রেক্ষতে এষ ইতি । এষ শিশুপালঃ, অস্ত মহাবাহোহঁবেঃ, তেজোহংশ ইতি ধ্রুবং নিশ্চিতম্ । অত্র ইদানীঞ্চ হবিঃ, তমেবাত্মনস্তেজোহংশম্, -পুনবাদাতুং মতিং কুরুতে ইত্যপি ধ্রুবম্ ॥৩॥

নষিখমুৎপ্রেক্ষণে কো হেতুবিভ্যাহ—যেনেতি । হে কুরুশাৰ্দূল । ভীম । যেন হেতুনা, এষ দুৰ্বুদ্ধিচেদিবাট্, অস্মান্ সৰ্বানৈব, অচিস্তয়ন্ অগণয়ন্, শাৰ্দূল ইব, অতীব গৰ্জ্জতি ॥৪॥

তত ইতি । ন মমুষে ন সেহে, চৈত্তস্তেদিপতিঃ শিশুপালঃ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নৈবেতি । কৃষ্ণশ্রেষ্ঠ বিনিশ্চয় . ইত্যনেন কৃষ্ণপ্রেবিতোহংগ প্রলপতীতৃত্বম্ ॥১॥ কাল-পবীতাত্মা কালেন প্রস্তুতদেহঃ ॥২॥ হরেন্তেজোহংশস্তাশ্চ শিশুপালশ্চ, এষ হরিস্তং স্বাংশম্ আদাতুং সংহর্ষুঃ স্ফুটতি । পুনঃশব্দো হিবগ্যকশিপদ্যপেক্ষা ॥৩—৪॥ স মমুষুঃ কৃষ্ণ কোপ-

না হইলে, আজ পৃথিবীতে কোন্ রাজা আমাকে নিন্দা কবিতে সমর্থ হন ?  
 যেকপ নিন্দা এই কৃতান্তাক্রান্তচিত্ত কুলকলঙ্কটা কবিতেছে ॥১॥

নিশ্চয়ই শিশুপালটা এই মহাবাহু কৃষ্ণেবই তেজের অংশ এবং ইহাও নিশ্চয়  
 যে, কৃষ্ণই আবাব তাহা এখনই গ্রহণ কবিতে ইচ্ছা কবিতেছেন ॥৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ভীম ! যেহেতু, এই দুৰ্বুদ্ধি শিশুপালটা আমাদের সকলকেই  
 অগ্রাহ্য কবিয়া সিংহের ন্যায় অত্যন্ত গৰ্জ্জন কবিতেছে” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, শিশুপাল ভীষ্মের সে উক্তি সহ্য কবিলেন

(২).. ক্ষেপ্তুং বৈবপবীতাত্মা .. । (৩) এষ হস্ত মহাবাহুঃ ইচ্ছতু্যত তথা বিতুঃ,  
 ঐচ্ছং পৃথুশা হবিঃ ।

## শিশুপাল উবাচঃ।

দ্বিষতাং নোহস্ত ভীষ্মেয প্রভাবঃ কেশবস্ত যঃ ।

যস্ত সংস্তববক্তা ত্বং বন্দিবৎ সততোস্থিতঃ ॥৬॥

সংস্তবে চ মনো ভীষ্ম । পরেষাং বমতে যদি ।

তদা সংস্তহি রাজস্তমিমং হিমা জনার্দনম্ ॥৭॥

দরদং স্তহি বাহ্লীকমিমং পার্থিবসত্তমম্ ।

জাযমানেন যেনেয়মভবদারিতা মহী ॥৮॥

তথাক্ষবিষযাধ্যক্ষং সহস্রাক্ষসমং বলে ।

স্তহি কর্ণমিমং ভীষ্ম ! বরং সর্বধনুস্বতাম্ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

দ্বিষতামিতি । হে ভীষ্ম । কেশবস্ত কৃষ্ণস্ত যঃ প্রভাব আস্তে, এষ প্রভাবঃ, নঃ অশ্রাকম্, দ্বিষতাং শক্রণামস্ত, নিতাস্ততুচ্ছদ্বিত্যাশয়ঃ । বন্দিবৎ স্ততিপাঠকবৎ, সততোস্থিতঃ সর্বদোদয়ুক্তম্, যস্ত কেশবস্ত, সংস্তববক্তা স্ততিপাঠকো বৰ্ত্তসে ॥৬॥

সংস্তব ইতি । ইমং জনার্দনং কৃষ্ণম্, হিমা বিহায়, বাজো নৃপতীন্ ॥৭॥

দরদমিতি । দরদং তদাখ্যম্ । দারিতা ভাবাতিশয়েন কিঞ্চিদবনমিতেত্যর্থঃ ॥৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

যিতুং মিথ্যৈব সংক্ৰোধোহপি সন, উত্তবম্ উৎকৃষ্টতবং বচনম্ উবাচ ॥৫॥ পুনস্তদেবাহ—দ্বিষতাং ন ইতি সমানাধিকরণে বৰ্ত্তো । কেশবস্ত যঃ প্রভাবঃ স দ্বিষতাং তং দ্বিষতামপ্যশ্রাকমস্ত ॥৬॥ এবম্ দ্বিষপ্রভাবক প্রার্থ্য তদ্ব্যলংগতং দ্বিষমাহেতবস্তবেন সংস্তবে চেত্যাদিনা । হিমেতি দধাতে কপম্ । জনার্দনং হৃদি নিধায় তদ্রূপত্বেন ইতরান্ বাজঃ স্তহীত্যর্থঃ । নিদ্রাপক্ষে তু স্বপ্নবেদার্থঃ ॥৭॥ জাযমানেনেতি পাঠে দাবিতা ভীমেন মাতুবহাৎ পততা শিলেব যেন মহী বিদাবিতা । যজ্ঞমানেতি পাঠে স্বহিগতো্য দ্বিসতা ভয়ং প্রাপিতা । না ; তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভীষ্মেব নিকট এই উত্তব কবিলেন—॥৫॥

“ভীষ্ম । তুমি সর্বদা উদ্বেগী হইয়া স্ততিপাঠকেব ত্রায় যাহাব স্তব কবিতেছ, সেই কৃষ্ণের যে প্রভাব আছে, তাহা আমাদের শক্রদেব হউক ॥৬॥

ভীষ্ম । তোমাব মন যদি অত্রোব স্তব কবায় আনন্দ অনুভব কবে, তবে এই কৃষ্ণটাকে পবিত্যাগ কবিয়া বাজাদের স্তব কব ॥৭॥

বাহ্লীকদেশাধিপতি বাজশ্রেষ্ঠ এই দরদেব স্তব কব, যিনি জন্মিবামাত্র পৃথিবী অবনত হইয়াছিল ॥৮॥

(১)....তদা সংস্তোষি রাজস্তম্... । (২) বদ্রাক্ষবিষযাধ্যক্ষম্...ভীষ্ম । মহাচাপ-বিকর্ষণম্ ।

যশ্চেমে কুণ্ডলে দিব্যে সহজে দেবনির্ম্মিতে ।  
 কবচঞ্চ মহাবাহোৰীলার্কসদৃশপ্রভম্ ॥১০॥  
 বাসবপ্রতিমো যেন জবাসন্ধোহতিদুৰ্জ্জয়ঃ ।  
 বিজিতো বাহুযুদ্ধেন দেহভেদঞ্চ লস্তিতঃ ॥১১॥  
 দ্রোণং দ্রোণিঞ্চ সাধু হুং পিতাপুত্রৌ মহাবথৌ ।  
 স্তহি স্তুত্যাবিমৌ ভীষ্ম ! সততং দ্বিজসন্তমৌ ॥১২॥  
 যযোবন্ততবো ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধঃ সচবাচবাম্ ।  
 ইমাং বহুমতীং কুর্য্যান্নিশেষামিতি যে মতিঃ ॥১৩॥  
 দ্রোণস্ত হি সমং যুদ্ধে ন পশ্যামি নবাধিপম্ ।  
 নাশ্বখান্নস্তথা যুদ্ধে ন চ তৌ স্তোভুমিচ্ছসি ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । অঙ্গবিষয়াধ্যক্ষম্ অঙ্গদেশাধিপতিম্, বলে সহস্রাঙ্গসমমিত্রতুল্যম্ ॥১০॥  
 যশ্চেতি । দিব্যে উত্তমে, সহজে জন্মনা সঠৈব জাতে ॥১০॥  
 বাসবেতি । বাসবপ্রতিম ইন্দ্রতুল্যঃ । দেহস্ত ভেদং কৃতম্, লস্তিতঃ প্রাপিতঃ ॥১১॥  
 দ্রোণমিতি । দ্রোণিমশ্বখামানম্, সাধু সম্যক্ । স্ততো স্তুবাহৌ ॥১২॥  
 যযোবিতি । যযোদ্রোণদ্রোণ্যোঃ, অগ্রতব একতঃ । নিঃশেষাং সম্পূর্ণনষ্টাম্ ॥১৩॥  
 দ্রোণস্তেতি । তথা যুদ্ধে অশ্বখায়শ্চ সমং ন পশ্যামীত্যহুৰ্ভক্তিঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম ! বলে ইন্দ্রেব তুল্য এবং সকল ধনুর্কবেব মধ্যে প্রধান অঙ্গদেশাধিপতি  
 এই কর্ণেব স্তব কব ॥১০॥

যে মহাবাহু কর্ণেব এই দেবনির্ম্মিত দিব্য কুণ্ডল দুইটী জন্মকালীন উৎপন্ন এবং  
 নবোদিত সূর্য্যেব স্তায় উজ্জ্বল কবচটীও জন্মকালে জন্মিয়াছিল ॥১০॥

যিনি বাহুযুদ্ধে ইন্দ্রেব তুল্য বলবান্ অতিদুৰ্জ্জয় জবাসন্ধকে জয় কবিয়াছিলেন  
 এবং তাঁহাব দেহ বিদাবণ কবিয়াছিলেন ॥১১॥

ভীষ্ম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ এক মহাবথ, স্তুতবাং স্তবেব যোগ্য পিতা দ্রোণেব ও পুত্র  
 অশ্বখামাব স্তব কব ॥১২॥

ভীষ্ম ! যাহাদেব মধ্যে একজনই ক্রুদ্ধ হইয়া স্থাববজঙ্গমেব সহিত এই পৃথিবী-  
 টাকেই নিঃশেষ কবিতে পাবেন, ইহাই আমাব ধাবণা ॥১৩॥

আমি যুদ্ধে দ্রোণেব তুল্য কোন বাজাকেই পাই না, কিংবা যুদ্ধে অশ্বখামাব  
 তুল্য লোকও দেখিতে পাই না । অথচ তুমি তাঁহাদেব স্তব কবিতে ইচ্ছা কবিতেছ  
 না ॥১৪॥

(১৩)...সংক্রুদ্ধঃ সচবাচবম্, সংক্রুদ্ধঃ সচবাচবান্ ।

পৃথিব্যাং সাগরান্তায়াং যো বৈপ্রতিসমো ভবেৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনং তং বাজেদ্রমতিক্রম্য মহাভুজম্ ॥১৫॥  
 জয়দ্রথঞ্চ বাজানং কৃতাস্ত্রং দৃঢ়বিক্রমম্ ।  
 দ্রুমং কিং পুরুষাচার্য্যং লোকে প্রথিতবিক্রমম্ ।  
 অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃদ্ধঞ্চ ভারতাচার্য্যং কৃপং শারদ্বতং তথা ।  
 অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৭॥  
 ধনুর্দ্ধবাণাং প্রববং রুন্নিগং পুরুষোত্তমম্ ।  
 অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৮॥  
 ভীষ্মকঞ্চ মহাবীৰ্য্যং দন্তবক্রঞ্চ ভূমিপম্ ।  
 ভগদন্তং যুপকেভুং জয়ৎসেনঞ্চ মাগধম্ ॥১৯॥  
 বিবাটদ্রুপদৌ চোভৌ শকুনিঞ্চ বৃহদ্বলম্ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ পাণ্ড্যং শ্বেতমথোত্তবম্ ॥২০॥

#### ভাবতকৌমুদী

পৃথিব্যামিতি । বিগতঃ প্রতিসমঃ প্রতিপক্ষে যন্ত সঃ, বিপ্রতিসমঃ ততঃ প্রজ্ঞাদিভ্যাং স্বার্থে  
 অণ্ । দ্রুমং তদাখ্যং বাজানম্ । বোডশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৬॥

বৃদ্ধমিতি । ভাবতাচার্য্যং ভবতবংশানাং শিক্ষকম্, শারদ্বতং শবদ্বতঃ পুত্রম্ ॥১৭॥

ধনুবিতি । কন্নিগং রুন্নিগ্যা ভ্রাতবম্ ॥১৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণানামাধিপত্যে খলনিগ্রহাযোগাদিতি ভাবঃ ॥৮—১৪॥ বৈপ্রতিসমঃ বিগতঃ প্রতিসমো  
 যন্ত সঃ, তথা স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অতুল ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ কেশবম্ অতিক্রম্য জয়দ্রথং কিং প্রশংসসীতি

ভীষ্ম । সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীৰ মধ্যে যাহাব প্রতিদ্বন্দ্বী নাই, সেই বাজশ্রেষ্ঠ  
 মহাবাহু দুৰ্য্যোধনকে পবিত্যাগ কবিয়া এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও দৃঢ়বিক্রমশালী  
 জয়দ্রথবাজাকে, আব পুরুষদেব অস্ত্রশিক্ষক ও জগতে বিখ্যাতবিক্রম মহাবীৰ দ্রুম-  
 বাজাকে অতিক্রম কবিয়া তুমি কৃষ্ণেব প্রশংসা কবিতেছ কেন ? ॥১৫—১৬॥

ভবতবংশীয়গণেব অস্ত্রশিক্ষক, শবদ্বানেব পুত্র এবং বৃদ্ধ মহাবীৰ কৃপকে  
 অতিক্রম কবিয়া কি কাৰণে কৃষ্ণেব প্রশংসা কবিতেছ ? ॥১৭॥

তা'ব পব, ধনুর্দ্ধবদিগেব মধ্যে প্রধান এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীৰ কয়ীকে পবিত্যাগ  
 কবিয়া কৃষ্ণেব প্রশংসা কবিতেছ কি জন্য ? ॥১৮॥

মহাবীৰ ভীষ্মক, বাজা দন্তবক্র, ভগদন্ত, যুপকেভু, মগধবাজ জয়ৎসেন,  
 বিবাট, দ্রুপদ, শকুনি, বৃহদ্বল, অবহ্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, পাণ্ড্যবাজ, শ্বেত,

শঙ্খাঞ্চ স্তমহাভাগং বৃষসেনঞ্চ মানিনম্ ।  
 একলব্যঞ্চ বিক্রান্তং কালিঙ্গঞ্চ মহারথম্ ।  
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥২১॥ (বিশেষকম্)  
 শল্যাদীনপি কস্মাস্ত্বং ন স্তোষি বহুধাধিপান্ ।  
 স্তবায় যদি তে বুদ্ধিবর্ততে ভীষ্ম । সর্বদা ॥২২॥  
 কিং হি শক্যং ময়া কৰ্ত্ত্বং যদবুদ্ধানাং ত্বয়া বচঃ ।  
 পুবা কথ্যতাং নুনং ন শ্রুতং ধৰ্ম্মবাদিনাম্ ॥২৩॥  
 আত্মনিন্দাত্মপূজা চ পবনিন্দা পবস্তবঃ ।  
 অনাচবিতমার্য্যাণামিতি তে ভীষ্ম ! ন শ্রুতম্ ॥২৪॥  
 যদস্তব্যমিমং শশ্বন্মোহাৎ সংস্তোষি ভক্তিতঃ ।  
 কেশবং তচ্চ তে ভীষ্ম । ন কশ্চিদনুমন্ততে ॥২৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভীষ্মকমিতি । মাগধং মগধবাজম্ । আবস্ত্যো অবস্তিদেশীর্বো, পাণ্ড্যং পাণ্ড্যবাজম্, যেতাদীনি  
 বীৰ্যাণাং নামানি । একবিংশঃ শ্লোকচ্চ ষট্‌পাদঃ ॥১৯—২১॥

কৃষ্ণেতবেষামুত্তমজ্ঞানামুপসংহবতি - শল্যোতি । স্তবায় পবপ্রশংসনায় ॥২২॥

কিমিতি । কথ্যতাং ধৰ্ম্মমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মবাদিনাং ধৰ্ম্মবাদস্তবানাম্ ॥২৩॥

আত্মোতি । এতৎ সৰ্ব্বম্, আর্য্যাণাং মাত্তানাম্, অনাচবিতম্ আচাববিপবীতম্ ॥২৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

যোজ্যম্, নিন্দাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৯—২১॥ শল্যাদীনিতি । স্তবায় স্তবতে ইতি ব্যুৎ-  
 পত্ত্যা স্তবঃ পবমেশ্বরঃ তস্মৈ তৎপ্রাপ্তবে, কিন্তু স্তোষি অপি তু সৰ্বান্ পবমেশ্বরেষ্টনৈব স্তবী-  
 ত্যর্থঃ ॥২২॥ কিং হীতি । পিতামাত্রেতিবৎ সহার্ধযোগাভাবেহপি তৃতীয়া । বৃদ্ধতমেন  
 ত্বয়া সহ কথ্যতাম্ উপদিশতাং বুদ্ধানাং বচনং যতো ময়া ন শ্রুতম্, অতঃ কিং কৰ্ত্ত্বং শক্যম্,  
 অজ্ঞতাদিকিঞ্চিকবোহহমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং স্বগৰ্ভং পবিত্রত্ব যৎ জ্ঞানং তদাহ - আত্মোতি ।  
 দেহবুদ্ধ্যা আত্মপবযোঃ স্তবো বা, ঈশ্বরবুদ্ধ্যা তযোদেষো বা ন কৰ্ত্তব্য ইতি তে স্বত্তঃ, নঃ  
 উক্তব, শঙ্খ, মহাত্মা ও মানী বৃষসেন, বিক্রমী একলব্য এবং মহাবথ ও মহাবীর কলিঙ্গ-  
 বাজকে অতিক্রম কবিয়া কৃষ্ণেব প্রশংসা কবিতেছ কেন ? ॥১৯—২১॥

ভীষ্ম ! সর্বদাই যদি তোমাব বুদ্ধি পবেব প্রশংসা কবিবাব জ্ঞাত উৎসুক থাকে,  
 তবে তুমি শল্যপ্রভৃতি বাজাদের কেন প্রশংসা কবিতেছ না ? ॥২২॥

ভীষ্ম ! আমি তোমাব কি কবিতে পাবি ? যেহেতু ধৰ্ম্মবক্তা বৃদ্ধগণ ধৰ্ম্ম  
 বলিবাব সময়ে নিশ্চয়ই তুমি পূৰ্বে তাঁহাদের উক্তি শোন নাই ॥২৩॥

ভীষ্ম ! ইহা তুমি শোন নাই যে, নিজেব নিন্দা ও নিজেব প্রশংসা এবং পবেব  
 নিন্দা ও পবেব প্রশংসা—এগুলি আর্য্যদিগেব আচাবসিদ্ধ নহে ॥২৪॥

কথং ভোজন্ত পুরুষে বৎসপালে দুবান্ননি ।

সমাবেশয়সে সৰ্বং জগৎ কেবলকাম্যয়া ॥২৬॥

অথ চৈষা ন তে বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং যাতি ভাবত ! ।

মযৈব কথিতং পূৰ্বং কুলিঙ্গশকুনিৰ্যথা ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

যদिति । অন্তব্যং স্তবায়োগ্যম্ । অনুমত্ততে অঙ্গীকবোতি ॥২৫॥

কথমिति । ভোজন্ত বৎসন্ত, পুরুষে নিযোজ্যলোকস্বৰূপে । নন্দঘোষন্ত বৎসনিযোজ্য-  
তান্ত্ৰপুত্ৰস্বত্ত্বন্ত কৃষ্ণতাপি কংসনিযোজ্যত্বমিতি ভাবঃ । বৎসপালে গোবৎসবন্ধকে দুবান্ননি  
কৃষ্ণে, কেবলকাম্যয়া ইচ্ছামাত্রৈণৈব, কথং সৰ্বং জগৎ সমাবেশয়সে ॥২৬॥

অথেতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । কুলিঙ্গশকুনিব্ধভাবাদিকং টীকায়াং পূৰ্বমুক্তম্ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অন্যভিঃ শ্রুতমিতি যোজ্যম্ ॥২৪॥ অন্তব্যং বাচ্যমগোচবত্বাৎ, মোহাৎ মোহম্ অজ্ঞানম্  
আশ্ৰিত্যেতি ল্যব্রোপে পঞ্চমী । মাৰ্বিকৈকশ্চ'টৈঃ সৰ্বৈশ্বৰ্য্যাদিভিঃ নিৰ্বিশেষচিন্মাত্রন্ত কেশবন্ত  
স্তবং কশ্চিৎ তদভিজ্ঞো নানুমত্ততে ॥২৫॥ এভদেবাহ—কথমिति । ভো ভীষ্ম ! অজন্ত  
অবিত্তোপাধেৰ্জীবন্ত পুরুষে পুৰ্বিশয়ে অন্তবান্ননি সচ্চিদানন্দৰূপে বৰ্গঃ দেহেন্দ্রিয়াদিসম্ভবাতঃ ।  
তন্ত পানযিতরি “কো হেবাভ্যাং কঃ প্রাণ্যাং যদেব আকাশ আনন্দো ন শ্ৰী”দिति শ্রুতেঃ ।  
অদুবান্ননি উপাধিধৰ্ম্মকালুত্ৰাদত্বস্থিতিঃ, আত্মা দুবান্না বিবাহ্ণত্বজ্ঞেখবাথাঃ তন্ত্ৰিমে জগৎ কথং  
সমাবেশয়সে, ন হি যদৃষ্টান্তাঘেনাত্র জগৎসমাবেশঃ অপবিণামিতাদন্ত, কিং তর্হি বজ্জুসর্প-  
ত্ৰাঘেন, তথা চাজ্ঞানমেব জগদুপাদানম্, অয়ন্ত তদযিষ্ঠানমাত্রম্ । যথোক্তম্—“অন্ত  
বৈতেল্লজালন্ত যদুপাদানকারণম্ । অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণম্ভ্যাতে ॥” ইতি ।  
কেবলন্ত নিগুণন্ত কাম্যয়া ইচ্ছয়া, সগুণোপাসকানাং নিগুণপ্রাপ্তিঃ সত্ত্বো ন সম্ভবতীত্যর্থঃ ।  
পক্ষে ভোজন্ত বৎসন্ত বৰ্গপালে গোসম্ভবপালে ॥২৬॥ অথ চেতি । তে স্বংস্বন্ধিনাম্, এষাং  
পুংসাং বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং ন যাতি সকাবণে ন লীয়তে, তর্হি ভুলিঙ্গশকুনিৰ্যথাগ্ৰহদত্বাৎ কবোতি,  
তবন্তে শুদ্ধং জাপযন্তে শবলং বদন্তীত্যর্থঃ । ভুবং লিঙ্গতীতি ভুলিঙ্গো বিলশায়ী পক্ষি-  
বিশেষঃ । এবেতি পার্শ্বে এষা অশ্বদীষা বুদ্ধিঃ, তে অদীষা বদন্তেতি যোজ্যম্ । তদা স্বশ্ৰেব

ভীষ্ম ! তুমি মোহনিবন্ধন ভক্তিবশতঃ সৰ্বদাই কৃষ্ণেব স্তব কবিয়া থাক, অথচ  
কৃষ্ণ স্তবেব অযোগ্য, অতএব কোন লোকই তোমাব সে স্তবেব অনুমোদন কবে  
না ॥২৫॥

দুবান্না কৃষ্ণ কংসেব দাস এবং কংসেবই গোবৎসবন্ধক, অথচ তুমি কেবল ইচ্ছা  
কবিয়াই সেই কৃষ্ণেব ভিতবে সমস্ত জগৎ সন্নিবেশিত কব কেন ? ॥২৬॥

ভীষ্ম ! আমি পূৰ্ব্বেই বলিয়াছি যে, কুলিঙ্গপক্ষীগীৰ ত্ৰায় তোমাব এই বুদ্ধি  
প্রকৃতিস্থই হয় না ॥২৭॥

কুলিঙ্গশকুনির্নাম পার্শ্বে হিমবতঃ পবে ।  
 ভীষ্ম ! তস্যাঃ সদা বাচঃ শ্রায়তেহর্থবিগর্হিতাঃ ॥২৮॥  
 মা সাহসমিতীদং সা সততং বাশতে কিল ।  
 সাহসঞ্চাত্মনাতীব চরন্তী নাববুধ্যতে ॥২৯॥  
 সা হি মাংসার্গলং ভীষ্ম । মুখাং সিংহস্য খাদতঃ ।  
 দন্তান্তবলিগ্রং যন্তদাদতেহল্লচেতনা ॥৩০॥  
 ইচ্ছতঃ সা হি সিংহস্য ভীষ্ম ! জীবত্যসংশয়ম্ ।  
 তদ্বদ্বমপ্যধ্বনিষ্ঠ । সদা বাচঃ প্রভাষসে ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

কুলিঙ্গশকুনিঃস্বভাবঃ স্বয়মেব বিবুণোতি—কুলিঙ্গেতি । অর্থবিগর্হিতা অর্থস্ত বিপরীতত্বাদেব  
 অর্থবিষয়ে নিন্দিতাঃ । স্ত্রীপক্ষিত্বাদেব কুলিঙ্গশকুনিশব্দস্ত স্ত্রীত্বম্ ॥২৮॥

মেতি । ইদম্ কৈদৃশম্ । বাশতে শব্দং কবোতি । নাববুধ্যতে আত্মনস্তৎ সাহসম্ ॥২৯॥

সেতি । হে ভীষ্ম । যদ্যস্মাৎ, অল্লচেতনা মন্দবুদ্ধিঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ, মাংসমেব খাদতঃ  
 সিংহস্য মুখাং, দন্তান্তবলিগ্রম্, তৎ, মাংসমেব অর্গলম্ অর্গলবদ্ধচক্ষুঃ মাংসম্ আদতে ॥৩০॥

ইচ্ছত ইতি । ইচ্ছতঃ সিংহস্য হি সিংহস্য ইচ্ছবৈবেত্যর্থঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শকুন্ত্যপমত্বম্ ॥২৭॥ অর্থবিগর্হিতাঃ উক্তিবিপরীতক্রিয়া অর্থো বিগর্হিতো যাসাং তাঃ ॥২৮॥  
 বাশতে শব্দং কবোতি ॥২৯॥ মাংসার্গলং দন্তান্তবলগ্রস্ত মাংসস্ত বহির্নির্গতভাগম্ উল্লোলম্  
 ॥৩০॥ ইচ্ছত ইতি । সা হি পক্ষিণী মৃত্যুমুখে প্রবিষ্টাপি তদুপেক্ষয়া জীবন্তী যথা লোকানুপ-  
 দিশতি মা সাহসমিতি, তথা স্বমপি দেহাবিদ্ধাৎ মৃত্যুমুখে পতিতোহপি মৃত্যুনা উপেক্ষিতো

ভীষ্ম । হিমালয়েব অপব পার্শ্বে কুলিঙ্গশকুনির্নামে একপ্রকাব পক্ষিণী আছে ,  
 সর্বদাই তাহাব বাক্য অর্থের বিপরীত শুনা যায় ॥২৮॥

কেন না, সে সর্বদাই এইরূপ শব্দ কবে যে, ‘মা সাহসম্’ (অর্থাৎ তোমবা সাহস  
 কবিও না) ; অথচ সে নিজে গুৰুতব সাহস কবিতে থাকিয়াও তাহা বোঝে না ॥২৯॥

কাবণ, সিংহ মাংস খাইতে লাগিলে, তাহাব দাঁতের ভিতবে মাংস লাগিয়া যায় ,  
 তখন অল্লবুদ্ধি সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের মুখ হইতে সেই মাংসখণ্ড টানিয়া বাহিব  
 কবে ॥৩০॥

তখন সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া থাকে ; এবিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই । হে অধাৰ্ম্মিক ভীষ্ম ! তুমিও সর্বদাই সেইরূপ বাক্য বলিয়া থাক ॥৩১॥

ইচ্ছতাং ভূমিপালানাং ভীষ্ম ! জীবন্তসংশয়ম্ ।  
লোকবিদ্বিষ্টকৰ্ম্মা হি নান্যোহস্তি ভবতা সমঃ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততশ্চেদিপতেঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ স কটুকং বচঃ ।  
উবাচেদং বচো রাজন্ । চেদিরাজশ্চ শৃণ্বতঃ ॥৩৩॥  
ইচ্ছতাং কিল নামাহং জীবাম্যেষাং মহীক্ষিতাম্ ।  
সোহহং ন গণয়াম্যেতাংস্তৃণেনাপি সমান্ নৃপ ! ॥৩৪॥  
এবমুক্তে তু ভীষ্মেণ ততঃ সঞ্চুক্লুধূনৃপাঃ ।  
কেচিচ্ছহাষিবে তত্র কেচিদ্ভীষ্মং জগর্হিরে ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছযৈবেতি তাৎপর্যম্ । লোকৈর্বিদ্বিষ্টং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ ॥৩২॥  
তত ইতি । কটুকং পরমম্ । শৃণ্বতশ্চেদিরাজশ্চ তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছযৈবেতি প্রোচিবাৎ । গণয়ামি মত্তে ॥৩৪॥  
এবমিতি । জহাষিবে হান্তং চক্লুঃ । জগর্হিবে নিনিদুঃ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

জীবসি অস্মাংশোপদিশসি যুত্মুখেণ পত্তিতব্যমিতি । তত্র হেতুঃ অধর্ম্মিষ্ঠেতি । সর্ব্বধর্ম্ম-  
শূণ্যং ব্রহ্ম অধর্ম্মি তন্নিষ্ঠ, ব্রহ্মনিষ্ঠো হি যুত্মুখে ন পততীতি বেদশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ ॥৩১॥ অত্রৈব  
হেতুস্তবমাহ—ইচ্ছতামিতি । পূজায়াং বহুবচনম্ । শাস্ত্রনোঃ স্বপিতৃবিচ্ছয়া ববদানেনাপি জীবসী-  
ত্যর্থঃ । লোকবিদ্বিতি দ্বিষ্টকর্মেতি চ ছেদঃ । লোক আত্মা, “আত্মানমেব লোকমুপাসীত”  
ইতি শ্রুতেঃ । তদ্বিদ্বিষ্টং ধ্বংযুক্তং হিংস্রং ক্ৰাৎ কৰ্ম্ম যন্তেত্যেবংবিধোহপি ক্ত্রিয়োহপি অত্যন্তং  
ব্রহ্মবিদসীত্যর্থঃ । পরাক্রান্তবে তু স্পষ্টার্থ এব গ্রহঃ ॥৩২—৩৩॥ এক গৃঢ়াভিসন্ধিনা শিশুপালেণ  
জ্বতোহপি ভীষ্মঃ তস্তাভিলষিতং কৈবল্যং দাতুং তদ্বক্তৃনাং কৃত্য নিন্দাপবদ্ব্যম্প্রিত্য বৈর-

এবং এই রাজাদের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া আছ, এ বিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ।  
কিন্তু ভীষ্ম ! তোমার মত অশ্রু কেহই লোকেব অপ্ৰিয় কার্য্য কবে না” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ । তাহাব পব, ভীষ্ম শিশুপালেব সেই কটু  
কথা শুনিয়া তাঁহাকে অগ্রাহ্য কবিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

“শিশুপাল । আমি এই রাজাদের ইচ্ছায় বাঁচিয়া আছি ! কিন্তু সে আমি এই  
রাজগণকে তৃণেব তুল্যও গণনা কবি না” ॥৩৪॥

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, শিশুপালেব পক্ষেব সকল বাজাই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং  
তাঁহাদেব মধ্যে কেহ কেহ হান্ত কবিলেন ; অপব কেহ কেহ ভীষ্মকে নিন্দা কবিতো  
লাগিলেন ॥৩৫॥



কেচিদুর্গাহেষান্নাঃ শ্রুত্বা ভীষ্মস্ত তবচঃ ।  
 পাপোহবলিপ্তো বৃদ্ধশ্চ নার্ম্য ভীষ্মোহহঁতি ক্রমাম্ ॥৩৬॥  
 হন্ত্যতাং সাধবয়ং ভীষ্মঃ পশুবৎ খলু পার্ধিবৈঃ ।  
 সর্কৈঃ সমেত্য সংবন্ধৈর্দহঁতাং বা কটাগ্নিনা ॥৩৭॥  
 ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
 উবাচ মতিমাংস্তত্র তানৈব বহুধাধিপান্ ॥৩৮॥  
 উক্তস্তোক্তস্ত নেহান্তমহং সমুপলদয়ে ।  
 বহু বক্ষ্যামি তং সর্বং শৃণুধ্বং বহুধাধিপাঃ ! ॥৩৯॥  
 পশুবদ্ ঘাতনং বা মে দহনং বা কটাগ্নিনা ।  
 ক্রিয়তাং মূর্খি বো ন্যস্তং মবেদং সকলং পদম্ ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । মহেবান্না মহাধনুর্ধরাঃ । অবলিপ্তো গর্ভিতঃ । ক্রমাম্ প্রাপ্তুমিতি শব্দঃ ॥৩৬॥  
 হন্ত্যতামিতি । নার্ম্য সম্যক্ । সমেত্য মিলিত্বা, সংবন্ধৈঃ ক্রুর্কৈঃ । কটাগ্নিনা ত্ব-  
 নির্মিতান্নাগ্নিনা । “শপথে চ জ্বিকাকারে কিলিষ্টশব্দো কটঃ” ইত্যমরঃ । কিলিষ্ট এব  
 ভূগাসনম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । মতিমান্ বুদ্ধিমান্ । অতএব সংক্ষেপেণ বক্তব্যমুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

উক্তস্তেতি । পূর্বমন্মাতিক্রান্ত, পরঞ্চ ব্রূমাতিক্রান্ত বচনঃ, অস্তং শব্দম্ ॥৩৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

মুগ্ধোতবন্ উবাচ ইচ্ছতাং কিলেত্যাदिना ॥৩৪—৩৬॥ কটাগ্নিনা কক্ষাগ্নিনা ॥৩৭—৪১॥

মহাধনুর্ধব কোন কোন বাজা ভীষ্মেব সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—“এই ভীষ্ম-  
 বেটা বৃদ্ধ হইয়াও পাপায়া এবং গর্ভিত ; সুতরাং এ, আমাদের নিকট ক্রমা পাইতে  
 পারে না ॥৩৬॥

অতএব ক্রুদ্ধ বাজারা সকলে মিলিয়া এই ভীষ্মটাকে পশুর ছায় হত্যা করুন  
 অথবা মাছের জড়াইয়া ওটাকে দহন করুন” ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদের এইকপ উক্তি শুনিয়া তখন সেই বাজ-  
 গণকেই বলিলেন—॥৩৮॥

“বাজগণ ! আমরা একটা বলিলাম, আবাব তোমরা একটা বলিলে : এইকপ  
 হইতে থাকায় আমি উক্তি-প্রত্যুক্তির অবদানই দেখিতেছি না : অতএব আমি  
 বাহা বলিতেছি, সে সমস্ত তোমরা শোন—॥৩৯॥

“তোমরা আমাকে পশুর ছায়ই হত্যা কব, কিংবা মাছের জড়াইয়াই দহন কব .  
 আমি কিন্তু তোমাদের মস্তকে এই সম্পূর্ণ পদাঘাত করিলাম ॥৪০॥

(৩৮)...ততঃ কুরুপিতামহঃ .. । (৩৯) . ক্রমস্যং বহুধাধিপাঃ ! ।

এষ তিষ্ঠতি গোবিন্দঃ পূজিতোহস্মাতিবচ্যুতঃ ।  
 যশ্চ বা ত্ববতে বুদ্ধিৰ্মৰণায় স মাধবম্ ॥৪১॥  
 কৃষ্ণমাহবয়তামগ্ন যুদ্ধে চক্রগদাধরম্ ।  
 যাবদশ্চৈব দেবশ্চ দেহং বিশতু পাতিতঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
 শিশুপালবধে ভীষ্মবাক্য ত্ৰিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

—ঃ\*ঃ—

## চতুঃশতাব্দিশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

শিশুপাল উবাচ ।

ততঃ শ্রুত্বৈব ভীষ্মশ্চ চেদিবাড়ুরুবিক্রমঃ ।

যুযুৎসুর্বাসুদেবেন বাসুদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

পশুবদিত্তি । পদশ্চ ক্ৰিয়দংশার্পণে ন তাদৃগপমান ইতি স্মৃচয়িতুং সকলপদমুক্তম্ ॥৪০॥

এষ ইতি । ত্ববতে সম্ববীভবতি । পাতিতঃ অনেনৈব বিনাশিতঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাতার্ক্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি শিশুপালবধে ত্ৰিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । উরুবিক্রমো মহাপবাক্রমঃ । যুযুৎসুর্বোদ্ধুমিচ্ছুঃ, বাসুদেবেন সহ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৃষ্ণমিতি । দেহং বিশস্তিত্যনেন যশ্চ শিশুপালীয়াং বৈকুণ্ঠ্যং পতনাদিকং পূৰ্ব্ববৃত্তং বিদিতমস্মীতি  
 দশিতম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে ত্ৰিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । উরুবিক্রমঃ উরুর্মহান্ বিশ্বব্যাপী বিক্রমঃ পাদবিক্ষেপো যশ্চ স শিশুপালো

আমবা কৃষ্ণেব পূজা কৰিয়াছি, তিনিও এই বহিষাছেন, এখন যাহাব বুদ্ধি  
 মবণেব জন্তু ব্যস্ত হইয়াছে, সে, চক্র ও গদাধারী কৃষ্ণকে যুদ্ধে আহ্বান করক এবং  
 উহাবই হাতে নিহত হইয়া উহাবই শবীবে প্রবেশ করক” ॥৪১—৪২॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, মহাবিক্রমশালী শিশুপাল ভীষ্মেব কথা  
 শুনিয়াই কৃষ্ণেব সহিত যুদ্ধ করিবাব ইচ্ছা কৰিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

\* ‘...চতুঃশতাব্দিশোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তষষ্টিভমোহধ্যায়ঃ’ ।

আহবষে ত্বাং মযা সার্কং বণং গচ্ছ জনাৰ্দ্দিন । ।  
 যাবদন্ত নিহন্মি ত্বাং সহিতং সৰ্বপাণ্ডবৈঃ ॥২॥  
 সহ ত্বয়া হি মে বধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণঃ । সৰ্ববথা ।  
 নৃপতীন্ সমতিক্রম্য যৈববাজা ত্বমর্চিতঃ ॥৩॥  
 যে ত্বাং দাসমবাজানং বাল্যাদর্চন্তি দুৰ্ম্মতিম্ ।  
 অনর্হমর্হবৎ কৃষ্ণঃ । বধ্যাস্ত ইতি মে মতিঃ ।  
 ইত্যুক্ত্বা বাজশাৰ্দ্দী লস্তস্বে গৰ্জ্জন্নমর্ষণঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

আহবষ ইতি । গচ্ছ আগচ্ছ । সৰ্বপাণ্ডবৈঃ সহিতং ত্বাং নিহন্মিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

নহু পাণ্ডববধে কিং কাবণমিত্যাহ—সহেতি । যৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

য ইতি । হে কৃষ্ণঃ । যে চ পাণ্ডবাঃ, দাসং কংসস্ত ভৃত্যম্, অবাজানং দুৰ্ম্মতিম্, অনর্হং পূজায়া অযোগ্যক্, ত্বাম্, অর্হবৎ পূজাযোগ্যজনবদেব, বাল্যাদাবভ্য, অর্চন্তি, তে পাণ্ডবা মে বধ্যা ইতি মে মতির্ধারণা । ইতি উক্ত্বা, অমর্ষণঃ ক্রুৎস্বঃ, বাজশাৰ্দ্দী লস্তপালঃ, গৰ্জ্জন, তর্হে । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হবিণা সহাভেদাৎ ॥১॥ তাবৎ বণং গচ্ছ, যাবৎ ত্বাং নিহন্মি নিশ্চয়েন প্রাপ্তোমি, হস্তেগতার্থ-  
 যেন প্রাপ্তার্থত্বাৎ, সত্যঃ কৈবল্যোপ্পুং মাং জবাসন্ধমিব জিতমাজং মা যুদ্ধেত্যর্থঃ । সহিতং  
 সৰ্বপাণ্ডবৈবতি পাণ্ডবানামপি বিষ্ণুঃশতং দর্শয়তি ॥২॥ অবধ্যাঃ অবধৌ মর্যাদাপবিপালকাঃ,  
 মে মতাঃ, এষ সেতুর্বিধতিবেবাং লোকানামসম্ভেদাষেতি পবমান্নস্তাবগ্ন্যর্থাদাবিধাবকত্ব-  
 স্পষ্টং তদংশত্বাৎ পাণ্ডবানামপীত্যর্থঃ । অত্র হেতুমাং—নৃপতীনিত্যি । অবাজা নাস্তি বজ্রকো-  
 হস্মাদন্ত ইতি অবাজা । এতশ্চৈবানন্দস্তান্নানি ভূতানি মাত্ৰামুপজীবন্তি । “এষ হেবানন্দযতি”  
 ইত্যাদিনা পবমান্নন এষ মুখ্যবজ্রকত্বশ্চেতি ॥৩॥ স্বান্দাসং বা অন্দাসমিতি চ্ছেদঃ । স্বা যাম্  
 অন্দো বন্ধঃ । অদি বন্ধনে ধাতুঃ । তম্ অশ্রুতি ক্রিপতীতি অন্দাসং বন্ধনাশকম্, বাল্যা-  
 দাবভ্যেতি শেষঃ, দুৰ্ম্মতিম্ অনর্হং দুঃস্থিতাং মতিং প্রবেষ্টুম্ অনর্হমিত্যর্থঃ । অর্হবৎ পূজ্যবৎ

“কৃষ্ণঃ । আমি তোমাকে আহ্বান কাবতেছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধে আগমন  
 কব, আজ আমি সমস্ত পাণ্ডবেব সহিতই তোমাকে বধ কবিব ॥২॥

কৃষ্ণঃ । সৰ্ব্বপ্রকাৰেই তোমার সহিত পাণ্ডবগণ আমার বধ্য । কাবণ, তুমি  
 বাজা নও, তথাপি যে পাণ্ডবেবা বাজগণকে অতিক্রম কবিয়া তোমাব পূজা  
 কবিয়াছে ॥৩॥

কৃষ্ণঃ । তুমি বাজা নও, প্রত্যুত কংসেব দাস এবং দুৰ্ম্মতি, সুতবাং তুমি পূজ্যব  
 অযোগ্য । তথাপি যে পাণ্ডবেবা বাল্যকাল হইতেই পূজনীয় ব্যক্তিব ন্যায় তোমাব  
 পূজা কবিয়া আসিতেছে, সে পাণ্ডবেবা নিশ্চয়ই আমার বধ্য,

(২)...সহিতং পাণ্ডবৈঃ সহ । (৪) যে যাং পাপমবাজানম্...

এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণে যুত্ৰ পূৰ্বমিদং বচঃ ।  
 উবাচ পার্থিবান্ সৰ্বাংস্তৎসমক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৫॥  
 এষ নঃ শত্ৰবত্যর্থং পার্থিবাঃ ! সাত্বতীহৃতঃ ।  
 সাত্বতানাং নৃশংসাত্মা ন হিতোহনপকাবিণাম্ ॥৬॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষপুং প্রাপ্তানস্মান্ জ্ঞাত্বা নৃশংসবৎ ।  
 অদহদ্বাবকামেষ স্বশ্রীযঃ সন্ নবাধিপাঃ । ॥৭॥  
 ক্রীড়তো ভোজবাজশ্চ এষ বৈবতকে গিবো ।  
 হত্বা বধ্বা চ তান্ সৰ্বানপায়াৎ স্বপুং প্রতি ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ইদং যুত্ৰ কোমলং বচ ইতি সম্বন্ধঃ । তস্ত শিশুপালস্ত সমক্ষম্ ॥৫॥  
 এষ ইতি । হে পার্থিবাঃ । নৃশংসাত্মা এষ সাত্বতীহৃতঃ শিশুপালঃ, অনপকাবিণামেব সাত্বতানাং  
 যাদবানাম্, নোহস্মাকং ন হিতঃ অহিতকাবী, অতএব অত্যর্থং শত্ৰুজাতঃ ॥৬॥  
 কুতোহত্যর্থং শত্ৰুজাত ইত্যাহ—প্রাগিতি । স্বশ্রীযঃ পিতৃস্বশ্রীযঃ ॥৭॥  
 ক্রীড়ত ইতি । তান্ সৰ্বান্ সহচবানিত্যর্থঃ, অপায়াৎ অপসৃতবান্ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তেহপি বধ্যাঃ, অবোপসৰ্গস্ত ভাণ্ডবিমতেন অকাবলোপঃ, পূৰ্ববদর্থঃ ॥৪—৫॥ এবং গুণাশৰ্বেণ  
 স্ততোহপি ভগবান্ কট্যৰ্থাভিপ্ৰায়েণ লোকদৃষ্টো ত হস্তং বৈবমাবিক্ৰবোতি এষ নঃ শত্ৰু-

ইহাই আমাব ধাবণা ।” এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ শিশুপাল গৰ্জ্জন কবতঃ অবস্থান  
 কবিতো লাগিলেন ॥৪॥

শিশুপাল এইরূপ বলিলে, তাঁহাব সমক্ষেই বলবান্ কৃষ্ণ সকল রাজাকে প্রথমে  
 এই কোমল বাক্য বলিলেন—॥৫॥

“বাজগণ । আমবা যাদবেবা এই শিশুপালেব কোন অপকাবই কবি নাই,  
 তথাপি এই নৃশংসপ্রকৃতি শিশুপাল আমাদেব গুণতব শত্ৰু হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৬॥

কাবণ, বাজগণ । আমবা প্রাগ্জ্যোতিষপুবে গিযাছি, ইহা জানিযা এই  
 শিশুপাল আমাদেব পিস্তাত ভাই হইয়াও নৃশংসেবই মত আমাদেব দ্বাবকানগবী  
 দন্ধ কবিযাছিল ॥৭॥

ভোজবাজ বৈবতকপৰ্বতে বিহাব কবিতোছিলেন, সেই সময়ে এই দুবাস্তা যাইয়া  
 তাঁহাব সহচবদিগকে যথাসম্ভব হত্যা ও বন্ধন কবিযা আপন বাজধানীতে চলিযা  
 গিয়াছিল ॥৮॥

(৬) --ন হিতো নযকাবিণাম্ । (৮) ক্রীড়তো ভোজবাজতান্... ।

অশ্বমেধহবং মেধ্যমুৎসৃষ্টং বন্ধিভিবৃত্তম্ ।  
 পিতুর্মে যজ্ঞবিত্তার্থমহবং পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥  
 সৌবীবান্ প্রতি যাতাঞ্চ বভ্রোবেষ যশস্বিনঃ ।  
 ভার্য্যামগ্নইবমোহাদকামাং তামিতো গতাম্ ॥১০॥  
 এষ মাযাপ্রতিচ্ছন্নঃ কৰুণার্থে তপস্বিনীম্ ।  
 জহাব ভদ্রাং বৈশালীং মাতুলস্ত নৃশংসবৎ ॥১১॥  
 পিতৃষ্মনঃ কৃতে দুঃখং স্তমহন্নম্ৰযাম্যহম্ ।  
 দিষ্ট্যা ত্বিহ মহীপানাং সন্নিধাবত বৰ্ত্ততে ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অশ্বমেতি । অশ্বমেধস্ত হবমশ্বম্, মেধ্যং হিংসনীয়ম্ । পাপে নিশ্চয়ো যন্ত সঃ ॥৯॥  
 সৌবীবানিতি । সৌবীবান্ তদাখ্যং দেশম্ । বভ্রোর্বক্রনামকস্ত যাদবস্ত ॥১০॥  
 এষ ইতি । মাযাপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটবেশেন গৃঢ়কপঃ, এষ শিশুপালঃ, নৃশংসবৎ, কৰুণার্থে  
 ককবদেশাধিপতেঃ স্তমহদো নিমিত্তে, তপস্বিনীং তদানীমসহায়ত্বাদীনাম্, বৈশালীং বিশালাবাজ-  
 মহিবীম্, মাতুলস্ত কণ্ঠাং ভদ্রাং নাম জহাব ॥১১॥

পিজ্জিতি । কৃতে নিমিত্তে । মৰ্শয়ামি সছে । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিত্যাদিনা । নহিতঃ স্পৃহপেতি সমাসঃ, নৈকধেত্যাদিবৎ, দেবীত্যাৰ্থঃ ॥৬—৯॥ সৌবী-  
 বান্ দেশবিশেষান্, ইতো হস্তিনাপুরাৎ, গতং প্রস্থিতাম্ । স্ববীবাৎ প্রতিপত্তৌ চেতি পার্শ্বে  
 প্রতিপত্তৌ বিবাহকালে, বভ্রোর্ধাদবস্ত ॥১০॥ দোষান্তবমাহ—এষ ইতি । ককবার্থে ককবো  
 দেশভেদঃ তদ্রাজ্যার্থে, মাযাপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটেন তদেবং কৃৎস্নেত্যর্থঃ । বৈশালীং বিশালা পুরী,

আমাব পিতৃদেব অশ্বমেধযজ্ঞ কবিবাব জন্ত একটা অশ্বকে বন্ধিপবিবেষ্টিত  
 করিয়া ছাড়িয়া দেন, তখন এই পাপাত্মা সেই যজ্ঞের বিপ্ল ঘটাইবাব জন্ত সেই মেধ্য  
 অশ্বটাকে অপহরণ কবিয়াছিল ॥৯॥

যশস্বী বভ্রব ভার্য্যা দ্বাবকা হইতে প্রস্থান কবিয়া সৌবীবদেশে যাইতেছিলেন,  
 তখন এই ছবাত্মা সেই অকামা মহিলাটিকে অপহরণ কবিয়াছিল ॥১০॥

এই ছবাত্মা ছদ্মবেশ ধাবণ কবিয়া ককববাজের জন্ত মাতুলেব কণ্ঠা এবং  
 বিশালাবাজার মহিবী নিঃসহায়া ভদ্রাকে অপহরণ কবিয়াছিল ॥১১॥

আমি এ যাবৎ পিসীমাব জন্তই এই সকল গুরুতব দুঃখ সহ্য কবিয়া  
 আসিতেছি ; কিন্তু আজ সেই ছবাত্মা শিশুপাল এই বাজাদেব নিকটে অবস্থান  
 কবিতেছে ॥১২॥

পশ্যন্তি হি ভবন্তোহগ্ৰ ময্যতীৰ ব্যতিক্রমম্ ।  
 কৃতানি তু পবোক্ষ্যং মে যানি তানি নিবোধত ॥১৩॥  
 ইমং ত্বস্ত্র ন শক্ষ্যামি ক্ষন্তুমগ্ৰ ব্যতিক্রমম্ ।  
 অবলেপাদ্বধাইস্ত্র সমগ্ৰে বাজ্রমণ্ডলে ॥১৪॥  
 রুক্ষিণ্যামস্ত্র মূঢ়স্ত্র প্রার্থনাসৌম্যমূৰ্খতঃ ।  
 ন চ তাং প্রাপ্তবান্ মূঢ়ঃ শূদ্রো বেদশ্রুতীমিব ॥১৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমাদি ততঃ সৰ্ব্বৈ সহিতাস্তে নবাধিপাঃ ।  
 বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা চেদিবাজং ব্যগর্হয়ন্ ॥১৬॥  
 তস্ত্র তদ্বচনং শ্রুত্বা শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ।  
 জহাস স্বনবদ্ধাসং বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

পশ্যন্তীতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । নিবোধত উক্তহেতুভির্জানীত ॥১৩॥  
 ইমমিতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । অবলেপাদ্গর্বাৎ ॥১৪॥  
 কক্ষিণ্যামিতি । বেদশ্রুতীং বেদবাক্যশ্রবণম্ । ভ্রাতৃশ্বেহপি আৰ্ব্বাঙ্গীপ্রত্যয়ঃ ॥১৫॥  
 এবমিতি । এবমাদি বাসুদেববচ ইতি সঙ্কল্পঃ । ব্যগর্হয়ন্ নিন্দিতবন্তঃ ॥১৬॥  
 তস্ত্রেতি । স্বনবাংচারো হাস্যেতি তম্, জহাস, সশব্দং হাস্তং চকাবত্যর্থঃ ॥১৭॥

আব, আজ আমাব উপবে যে গুরুতর ব্যতিক্রম কবিল, তাহা আপনাবা প্রত্যক্ষ দেখিলেন এবং আমাব অসমক্ষে যে সকল ব্যবহাব কবিয়াছিল, তাহাও শুনিলেন ॥১৩॥

আজ আমাব উপবে যে ব্যতিক্রম কবিল, ইহা আমি সহ্য কবিতে পাবিব না, বিশেষতঃ, সমস্ত বাজ্রগণেব সমক্ষে গৰ্ব্ব কবায় ছুবাঝা বধেব যোগ্যেই হইয়াছে ॥১৪॥

এই মুমূর্ষু মূৰ্খটাব কক্ষিণীকে লাভ কবিবাব ইচ্ছা ছিল, কিন্তু শূদ্র যেমন বেদবাক্য শুনিতে পারে না, এ মূৰ্খটাও তেমন কক্ষিণীকে লাভ কবিতে পাবে নাই ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, কৃষ্ণেব এইকপ উক্তিগুলি শুনিয়া বাজ্রাবা সকলে মিলিয়া শিশুপালকে বিশেষভাবে নিন্দা কবিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শিশুপাল কৃষ্ণেব সেই কথাগুলি শুনিয়া অটু হাস্ত কবিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

মৎপূর্ব্বাং কল্পিণীং কৃষঃ ! সংসংস্ পবিকীৰ্ত্তয়ন্ ।

বিশেষতঃ পাণ্ডিবেষু ত্রীড়াং ন কুব্ধে কথম্ ॥১৮॥

মন্তমানো হি কঃ সংস্ পুরুষঃ পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ।

অন্যপূর্ব্বাং দ্বিয়ং জাতু হৃদন্তো মধুসূদন ! ॥১৯॥

ক্ষম বা যদি তে শ্রদ্ধা মা বা কৃষঃ । মম ক্ষম ।

ক্রুদ্ধাদ্যপি প্রসন্নাদ্য কিং মে স্বভো ভবিষ্যতি ॥২০॥

তথা ক্রবত এবাস্থ ভগবান্ মধুসূদনঃ ।

ব্যপাহবচ্ছিবঃ কায়াচ্চক্রেণামিত্রকর্ষণঃ ।

স পপাত মহাবাহুব্রাহ্মহত ইবাচলঃ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

মদিতি । অহমেব পূর্ব্বঃ প্রথমঃ পতির্ব্রাত্ত্যাম্ । সংসংস্ সভাস্থ ॥১৮॥

মন্তেতি । দ্বিয়ং অন্যপূর্ব্ব্যাম্, মন্তমানো জানন্ । জাতু কদাচিৎ ॥১৯॥

ক্ষমেতি । ক্ষম ক্ষমস্ব । শ্রদ্ধা ইচ্ছা, “শ্রদ্ধান্তিকোহভিলাষে চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তদধিপশু কথ্যাম্ ॥১১—১২॥ তানি পূর্ব্বোক্তানি নিবোধত ॥১৩—১৭॥ মৎপূর্ব্বাং পিতৃাদিভিঃ পূর্ব্বং মহং প্রতিশ্রুতাম্ ॥১৮॥ মন্তমানঃ স্বীকৃৎপাণঃ ॥১৯॥ ক্ষম ক্ষমস্ব, শ্রদ্ধা পিতৃবহুবচসি অবশ্যাহুর্থেয়ত্ববুদ্ধিঃ ॥২০—২১॥ (পাঠান্তবে) যাচতঃ ইতি পাঠে যাচনং যাচঃ, তস্মাৎ প্রথমার্থে তসিঃ ॥৩॥ যাচিতং মম দত্তম্, প্রতিশ্রুতং তানি শতম্ অপরাধানি, বধয়িত্বামি বধং প্রাপয়িত্বামি ॥৩॥

“কৃষঃ । সভার মধ্যে, বিশেষতঃ রাজাদের সমক্ষে ‘কল্পিণী পূর্ব্ব আমাব পবিগৃহীত ছিলেন’ এইরূপ বলিতে তোমার লজ্জা হইল না কেন । ॥১৮॥

কৃষঃ । তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ পুরুষ সভাব মধ্যে নিজের জ্ঞীকে অন্যপূর্ব্বা জানিয়া তাহা কীৰ্ত্তন কবিয়া থাকে ? ॥১৯॥

কৃষঃ । তোমাব যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমাকে ক্ষমা কবিতেও পাব, না কবিতেও পার । কেন না, তুমি ক্রুদ্ধ হইলেই বা আমাব কি হইবে এবং প্রসন্ন হইলেই বা আমার কি হইবে” ॥২০॥

(২১) অন্যংপিতামহলিখিতপুস্তকে ঈদৃশ এব পাঠঃ । কিন্তু কতিপয়পুস্তকে প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ইমে চত্বাঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—“মনসাহচ্চিন্তয়চ্চক্রং দৈত্যবর্গনিহননম্ । এত-  
শ্মিন্বেব কালে তু চক্রে হস্তগতে সতি ॥১॥ উবাচ ভগবান্ হৃষ্টৈর্বাধ্যং বাক্যবিশারদঃ । শৃণু মে মহীপালাঃ । যেনৈতৎ ক্ষমিতং মম ॥২॥ অপবোধশত ক্ষাম্যং মাতুরশ্চৈব যাচনৈ । দত্তং মম  
যাচিতঞ্চ তর্হি পূর্ব্বং হি পার্থিবাঃ । ॥৩॥ অধুনা বধয়িত্বামি পশুতাং বো মহীক্ষিতাম্ । এবমুক্তা  
যদ্বশ্রেষ্ঠশ্চেদিরাজস্ত তৎক্ষণাৎ ॥৪॥” “কৃষমাহবতামন্ত যুদ্ধে চক্রগদাধরম্” ইতি পূর্ব্বাধ্যায়-  
ভীষ্মোক্ত্যা চক্রস্থিতৈববগমাৎ “অপরাধশতং ক্ষাম্যম্” ইত্যাদ্যর্থস্ত চ পূর্ব্বং ভীষ্মৈগৈবোক্তত্বাৎ  
পিতামহদ্ব্যুতপাঠ এব সাধীয়ান্ ।

ততশ্চেদিপতের্দেহান্তেজোহগ্রাং দদৃশুর্নৃপাঃ ।  
 উৎপতন্তু মহারাজ । গগনাদিব ভাস্কবম্ ॥২২॥  
 ততঃ কমলপত্রাক্ষং কৃষ্ণং লোকনমস্কৃতম্ ।  
 ববন্দে তত্তদা তেজো বিবেশ চ নরাধিপ ! ॥২৩॥  
 তদদ্ভুতমমণ্ডন্ত দৃষ্ট্বা সর্বৈ মহীক্ষতঃ ।  
 যদ্বিবেশ মহাবাহুং তন্তেজঃ পুরুষোত্তমম্ ॥২৪॥  
 অনন্তে প্রববর্ষ ত্যোঃ পপাত জ্বলিতাশনিঃ ।  
 কৃষ্ণেন নিহতে চৈগ্রে চচাল চ বসুন্ধবা ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । অস্ত শিশুপালস্ত কাষাৎ শিবো ব্যপাহবৎ । অচলঃ পর্বত ইব । শিশুপাল-  
 বধকাব্যে তু মাঘেন যুদ্ধং বর্ণিতম্ । দাক্ষিণাত্যপুস্তকেহপি তথা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । অগ্রাং শ্রেষ্ঠং তেজঃ । উৎপতন্তু উদগচ্ছন্তম্ ॥২২॥  
 তত ইতি । ববন্দে পাদলগ্নতয়া নমস্চকাবাব । বিবেশ কৃষ্ণমেব ॥২৩॥  
 তদ্বিতি । তন্তেজঃ কৰ্ত্তৃ, মহাবাহুং পুরুষোত্তমং কৃষ্ণম্, যদ্বিবেশেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥  
 অনন্ত ইতি । অনন্ত মেঘস্তাভাব ইত্যনন্তং তস্মিন্ সত্যপি । ত্যোঁবাকাশম্ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞামি । গ্যস্তাৎ বধশব্দাৎ লুট্ ॥৪॥ তেজো নিষ্কশবীবম্, অগ্রাং সংসারানাদিতয়া অনাদি  
 ॥২২—২৩॥ তচ্চ ভগবতা স্বমহিমানং প্রকাশযতা সর্বেষাং দৃষ্টিবিষয়ীকৃতম্, তেন অদ্ভুত-  
 তমম্ এতদর্শনম্ । “যদ্বিবেশ মহাবাহুং তন্তেজঃ পুরুষোত্তমম্”মিত্যন্তস্ত শিশুপালবধস্ত  
 তাত্পর্যম্ । দেবাদিনাপ্যন্তে ভগবৎস্ববণং তৎপ্রাপ্তিহেতুবিতি । যথোক্তং শ্রীমদ্ভাগবতে—  
 “গোপ্যঃ কামান্তবাহুং কংসো দেবাক্ষৈতাদয়ো নৃপাঃ । সম্বন্ধাদবুৎস্বঃ স্নেহাদযুৎ ভক্ত্যা বয়ং

শিশুপাল এইকপ বলিতেছিলেন, এমন সময় শত্রুহস্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চক্র দ্বাৰা  
 তাঁহাব দেহ হইতে মস্তক অপহরণ কবিলেন, তখন বজ্রাহত পর্বতেব ন্যায়  
 শিশুপাল ভূতলে পতিত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ । তাহাব পব, তত্রত্য বাজাবা দেখিলেন—আকাশ হইতে উদ্ভিত  
 সূর্য্যেব ন্যায় একটা উত্তম তেজ শিশুপালেব দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২২॥

নবনাথ ! তৎপবে সেই তেজটা তখনই যাইয়া কমলনয়ন ও জগৎপূজিত  
 কৃষ্ণকে যেন নমস্কার কবিল এবং তাঁহাব শবীবে প্রবেশ কবিল ॥২৩॥

সেই তেজটা কৃষ্ণেব শবীবে যে প্রবেশ কবিল, ইহা দেখিবা বাজাবা সকলেই  
 সে ঘটনাকে অদ্ভুত বলিয়া মনে কবিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ কবিলে, বিনা মেঘে ঝড়ি হইতে লাগিল, উজ্জ্বল বহুপাত  
 হইল, এবং পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥২৫॥



ততঃ কেচিন্মহীপালা নাত্রবংস্তত্র কিঞ্চন ।  
 অতীতবাক্পথে কালে প্রেক্ষমাণা জনার্দনম্ ॥২৬॥  
 হস্তৈর্হস্তাগ্রমপবে প্রত্যপিংষন্নমর্ষিতাঃ ।  
 অপবে দশনৈবোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২৭॥  
 বহুস্ত কেচিদ্ধাফেয়ং প্রশংস্নর্নবাধিপাঃ ।  
 কেচিদেয় তু সংবন্ধা মধ্যস্থাস্ত্রপবেহভবন্ ॥২৮॥  
 প্রহৃষ্টাঃ কেশবং জগ্মুঃ সংস্তুবন্তো মহর্ষযঃ ।  
 ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৯॥  
 শশংস্ননিবৃত্তাঃ সর্বৈ দৃষ্ট্বা কৃষ্ণস্ত বিক্রমম্ ।  
 পাণ্ডবস্ত্রবীদ্ভ্রাতৃন্ সৎকাবেণ মহীপতিম্ ॥৩০॥  
 দমঘোষাত্মজং বীবং সৎকাবযত মা চিবম্ ।  
 তথা চ কৃতবন্তস্তে ভ্রাতুর্বে শাসনাত্তদা ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । কেচিন্মহীপালাঃ কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়া ইত্যশ্বযঃ ॥২৬॥  
 অপব ইতি । অপবে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ । প্রত্যপিংষন্ ঘৃষ্টবস্তঃ ॥২৭॥  
 বহ ইতি । বহো নির্জনে, বাফেয়ং কৃষ্ণম্ । সংবন্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । মধ্যস্থা বিবাদনিবৃত্তয়ে  
 মধ্যবত্তিনঃ । অতএবোভবপক্ষযোযুধে ন বভূবেতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 প্রহৃষ্টা ইতি । প্রহৃষ্টা আনন্দিতাঃ, অত্যাচাৰিণঃ শিশুপালস্ত বধাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 শশংস্নবিভি । নিবৃত্তাঃ স্তম্ভচিত্তাঃ সন্তঃ, শশংস্নঃ প্রশংস্নঃ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, সৎ-  
 কাবেণ আদবেণ ভ্রাতৃনব্রবীৎ । মহীপতিঃ শিশুপালম্ । সৎকাবযত দহত ॥৩০-৩১॥

সেই বর্ণনাব অযোগ্য সময়ে কোন কোন রাজা কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত কৰিয়া  
 কিছুই বলিতে পাবিলেন না ॥২৬॥

অপব রাজাবা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত দ্বাৰা হস্তাগ্র পেষণ কৰিতে লাগিলেন এবং অগ্ন  
 রাজাবা ক্রোধে অধীৰ হইয়া দন্ত দ্বাৰা ওষ্ঠদংশন কৰিতে থাকিলেন ॥২৭॥

কোন কোন রাজা নির্জনে যাইয়া কৃষ্ণের প্রশংসা কৰিতে লাগিলেন, কতিপয়  
 রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন এবং অগ্ন রাজাবা মধ্যস্থ হইলেন ॥২৮॥

মহর্ষিগণ, মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং মহাবল বাজগণ আনন্দিত হইয়া স্তুব কৰিতে  
 কৰিতে কৃষ্ণের নিকট গমন কৰিলেন ॥২৯॥

ভাঁহাবা সকলেই কৃষ্ণের বিক্রম দেখিয়া স্তম্ভচিত্ত হইলেন এবং ভাঁহার  
 প্রশংসা কৰিতে লাগিলেন । এদিকে যুধিষ্ঠির আদবপূর্বক ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—

(৩১)...ভ্রাতুর্বে শাসনং তদা ।

চেদীনা মাধিপত্যে চ পুত্রমশ্রু মহীপতেঃ ।  
 অভ্যৰিক্তদা পার্থঃ সহ তৈর্বস্বধাধিপৈঃ ॥৩২॥  
 ততঃ স কুরুবাজশ্চ সৰ্বকৰ্মসমুদ্বিমান্ ।  
 যজ্ঞঃ প্রীতিকবো বাজন্ । সংবভৌ বিপুলোৎসবঃ ॥৩৩॥  
 শান্তবিল্লঃ স্বধাবন্তঃ প্রভূতধনধান্যবান্ ।  
 অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ কেশবেন সুবক্ষিতঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 সমাপয়ামাস চ তং বাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।  
 তং তু যজ্ঞং মহাবাহুরাসমাপ্তেৰ্জনান্নদনঃ ।  
 ববক্ষ ভগবান্ শৌরিঃ শাপ্তচক্রগদাধবঃ ॥৩৫॥  
 ততস্ত্ববভূথস্নাতং ধৰ্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিৰম্ ।  
 সমস্তং পার্থিবাং ক্ষত্ৰমুপগম্যেদমব্রবীৎ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

চেদীনামিতি । চেদীনাং চেদিশেষস্ত । অশ্রু শিশুপালশ্চ পুত্রমভ্যৰিক্তং ॥৩২॥  
 তত ইতি । সৰ্বা কৰ্মসমুদ্বিগ্ৰহণবিতবণাদিব্যাপারবাহন্যমশ্রুতীতি সঃ । বিপুল উৎসবো  
 যজ্ঞ সঃ । শান্তবিল্লঃ শিশুপালধাদিনা নিবৃত্তবিল্লঃ ॥৩৩—৩৪॥  
 সমাপয়ামাসেতি । আসমাপ্তেঃ সমাপ্তিপৰ্য্যন্তম্ । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । যজ্ঞান্তকৰ্ম্মবিশেষোহবভূথঃ । পার্থিবাং পৃথিবীবাসি, ক্ষত্ৰং ক্ষত্রিয়গণঃ ॥৩৬॥

“তোমবা বিলম্ব কবিও না, সম্বব বীব ও বাজা শিশুপালেব সংকাব কব ।” তখন  
 যুধিষ্ঠিবেব আদেশ অনুসারে ভীমপ্রভৃতি তাহা কবিলেন ॥৩০—৩১॥

তখন যুধিষ্ঠিব সেই বাজাদেব সহিত মিলিত হইয়া শিশুপালেব পুত্রকে  
 চেদিবাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

মহাবাজ । তাহাব পর, যুধিষ্ঠিবেব সেই মহোৎসবসম্পন্ন বাজসূয়যজ্ঞ সৰ্ব্বপ্রকাব  
 আড়ম্ববে পবিপূৰ্ণ এবং সকলেব প্রীতিকব হইয়া শোভা পাইতে লাগিল । সে যজ্ঞটী  
 সুখে আবস্ত কবা হইয়াছিল, তৎপবে কৃষ্ণকৰ্ণক সুবক্ষিত হইতে থাকায় সমস্ত বিল্ল  
 নিবৃত্তি পাইয়াছিল এবং সে যজ্ঞে প্রচুব ধন, ধাত্ত, অন্ন ও নানাবিধ খাদ্যবস্ত  
 ছিল ॥৩৩—৩৪॥

তৎপবে যুধিষ্ঠিব সেই বাজসূয়মহাযজ্ঞ সমাপ্ত কবিলেন এবং মহাবাহু ও মহাদ্রা-  
 শালী কৃষ্ণ ধনু, চক্র ও গদা ধাবণ কবিয়া সমাপ্তিপৰ্য্যন্ত সেই যজ্ঞ বক্ষা কবিলেন ॥৩৫॥

(৩৬) ততঃ স কুরুবাজশ্চ ক্রতুঃ সৰ্বসমুদ্বিমান্ । যুনাং প্রীতিকবো বাজন্ ! স বভৌ  
 বিপুলোৎসবঃ ॥

দিষ্ট্যা বৈ বর্ধসে বাজন্ । সাত্ৰাজ্যং প্রাপ্তবান্ বিভো ।।  
 আজমীঢ়াজমীঢ়ানাং যশঃ সংবর্দ্ধিতং ত্বয়া ॥৩৭॥  
 কৰ্ম্মণৈতেন বাজেন্দ্র । ধৰ্ম্মশ্চ হুমহান্ কৃতঃ ।  
 আপৃচ্ছামো নবব্যাস্ত্র । সৰ্বৈৰ্ভঃ কাৰ্ম্মৈশ্চ পূজিতাঃ ।  
 স্ববাপ্ত্ৰাণি গমিষ্যামস্তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৮॥  
 শ্রত্বা তু বচনং বাজ্ঞাং ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ ।  
 যথার্থং প্রতিপূজ্যেতান্ ভ্রাতৃনিদমুবাচ হ ॥৩৯॥  
 বাজানঃ সৰ্ব্ব এবৈতে প্রীত্যাশ্বান্ সমুপাগতাঃ ।  
 প্রস্থিতাঃ শ্বানি বাপ্ত্ৰাণি মামাপৃচ্ছ্য পবন্তপাঃ ।  
 তেহনুব্রজত ভদ্রং বো বিমযান্তং নৃপোত্তমান্ ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । হে আজমীঢ় । অজমীঢ়বংশধব । ॥৩৭॥  
 কৰ্ম্মণেতি । কাৰ্ম্মৈবভীষ্টদ্রব্যৈঃ, পূজিতাঃ সংকৃত্য বষম্ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 শ্রত্বেতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । এতান্ বাজ্ঞঃ । ভ্রাতৃনু ভীমাदीन् ॥৩৯॥  
 বাজান ইতি । বো যুগ্মকং ভদ্রমন্ত । বিবষন্ত স্ববাজ্যন্ত অন্তং যাবৎ । অযমপি যট্টপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৪০॥

তাহাব পব, ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব অবভূথশ্বান কবিলে, পৃথিবীৰ সকল কৃত্রিয় তাঁহাব  
 নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৬॥

“হে অজমীঢ়বংশধব মহাবাজ । ভাগ্যক্রমে আপনাব উন্নতি হইয়াছে, আপনি  
 সাত্ৰাজ্যলাভ কবিয়াছেন এবং অজমীঢ়বংশেৰ যশ বৃদ্ধি কবিয়াছেন ॥৩৭॥

হে নবশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! আপনি এই বস্ত্র দ্বাবা অতিবিশাল ধৰ্ম্ম উৎপাদন  
 কবিয়াছেন এবং সমস্ত কাম্যবস্ত্র দ্বাবা আমাদিগকে পবিতৃপ্ত কবিয়াছেন ; এখন  
 আমবা প্রার্থনা কবি—আমবা আপন আপন বাজ্যে যাইব, আপনি তাহাব অনুমতি  
 ককন” ॥৩৮॥

ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব বাজাদেব বাক্য শুনিয়া তাঁহাদেব যথাযোগ্য পূজা কবিয়া  
 ভ্রাতৃগণকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

“ভ্রাতৃগণ । এই বাজবা সকলেই প্রীতিনিবন্ধন আমাদেব নিকট আসিবাছিলে,  
 এখন আবার আমাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিয়া আপন আপন বাজ্যে যাইতেছেন ।  
 অতএব তোমবা আমাদেব বাজ্যেৰ শেষসীমাপর্য্যন্ত ইহাদেব অনুগমন কব ;  
 তোমাদেব মঙ্গল হউক” ॥৪০॥

(৩৭) দিষ্ট্যা বর্ধসি ধৰ্ম্মজ্ঞ ।...। (৩৯) যথার্থং পূজ্য নৃপতীন্ ভ্রাতৃনু সর্কাহুবাচ হ ।

ভ্রাতুৰ্বচনমাজ্জায় পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচাবিণঃ ।  
 যথার্হং নৃপমুখ্যাংস্তানেকৈকং সমনুব্রজন্ ॥৪১॥  
 বিবাটমন্নযাত্তুৰ্গং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধনঞ্জয়ো যজ্ঞসেনং মহাত্মানং মহাবথম্ ॥৪২॥  
 ভীষ্মঞ্চ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 দ্রোণস্ত সন্ততং বীৰং সহদেবো যুধাং পতিঃ ॥৪৩॥  
 নকুলঃ শুবলং বাজন্ । সহপুত্রং সমন্বয়াৎ ।  
 দ্রৌপদেয়াঃ সর্ষোভদ্রাঃ পার্শ্বতীয়ান্ মহীপতীন্ ॥৪৪॥  
 অন্তগচ্ছংস্তথৈবান্য়ান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ।  
 এবং স্পৃজিতাঃ সৰ্বে জগ্মুৰ্বিপ্ৰাঃ সহস্রশঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)  
 গতেষু পার্থিবেন্দ্রেষু সৰ্বেষু ব্রাহ্মণেষু চ ।  
 যুধিষ্ঠিৰমুবাচেদং বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৪৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভ্রাতৃবিত্তি । পাণ্ডবা ভীমাদয়ঃ । যথার্হং যথাযোগ্যম্ ॥৪১॥  
 বিবাটমিতি । অন্নযাত্ৰাং অন্নসহতবান্ । যজ্ঞসেনং ক্রপদম্, অন্নযাদিতান্নবৃত্তিঃ ॥৪২॥  
 ভীষ্মমিতি । যুধাং পতির্ষোদ্ধশ্রেষ্ঠঃ । পুত্রৈঃ শকুনিভিন্নৈঃ সহেতি সহপুত্রস্তম্, শকুনেঃ  
 স্থিতেবেব বক্ষ্যমাণত্বাৎ । সর্ষোভদ্রেণ অভিমন্যুনা সহেতি সর্ষোভদ্রাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ ।  
 ক্ষত্রিয়ৰ্ষভা আত্মীয়াঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা দুর্যোধনাদয়ঃ ॥৪৩—৪৫॥

তখন ধৰ্ম্মচাবী ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুধিষ্ঠিবেব আদেশ পাইয়া প্রধান বাজাদেব  
 মধ্যে এক এক জনের পিছনে এক এক জন গমন করিলেন ॥৪১॥

প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্ৰব বিবাটবাজাব অনুগমন কবিলেন এবং অর্জুন মহাত্মা  
 ও মহাবথ ক্রপদবাজার অনুসরণ কবিলেন ॥৪২॥

মহাবল ভীম ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রেব, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সহদেব পুত্রসম্বিত মহাবীৰ  
 দ্রোণাচার্যেব এবং নকুল পুত্রযুক্ত শুবলবাজাব অনুগমন কবিলেন ; আব অভিমন্যুব  
 সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ পার্শ্বত্যা বাজগণেব এবং অন্যান্য ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেবা অন্যান্য  
 ক্ষত্রিয়দিগেব অনুসরণ করিলেন । এইভাবে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বিশেষভাবে  
 পূজিত হইয়া প্রস্থান কবিলেন ॥৪৩—৪৫॥

বাজাবা এবং ব্রাহ্মণেবা সকলে চলিয়া গেলে, প্রতাপশালী কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিবেব  
 নিকট এই কথা বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩) শল্যঞ্চ সম্ভবং বীরং সহদেবো মহাবথঃ । (৪৪) • পার্শ্বতীয়ান্ মহাবথান্ ।

(৪৫)....ক্ষত্রিয়ান্ পুরুষৰ্ষভাঃ । (৪৬)....সৰ্বেষু ভবতৰ্ষভাঃ ।

আপৃচ্ছে তাং গমিষ্যামি দ্বাবকাং কুরুনন্দন ।।  
 বাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং দিষ্ট্য ত্বং প্রাপ্তবানসি ॥৪৭॥  
 তমুবাচৈবমুক্তস্ত ধৰ্ম্মবাজো জনার্দনম্ ।  
 তব প্রসাদাদ্গোবিন্দ ! প্রাপ্তঃ ক্রতুববো ময়া ॥৪৮॥  
 ক্ষত্রেণ সমগ্রমপি চ ত্বৎপ্রসাদাশ্বে স্থিতম্ ।  
 উপদায বলিং মুখ্যং মামেব সমুপস্থিতম্ ॥৪৯॥  
 কথং ত্বদৃগমনার্থং মে বাণী বিতবতেহনঘ ।।  
 নহহং ত্রায়তে বীব ! বতিং প্রাপ্নোমি কৰ্হিচিং ॥৫০॥  
 অবশ্যকৈব গন্তব্য্য ভবতা দ্বারকাপুবী ।  
 এবমুক্তঃ স ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ॥৫১॥  
 অভিগম্যাত্রবীৎ শ্রীতঃ পৃথাং পৃথুষা হবিঃ ।  
 সাত্ৰাজ্যং সমনুপ্রাপ্তাঃ পুত্রান্তেহত্ৰ পিতৃষসঃ । ॥৫২॥

### ভাবতকৌমুদী

গতেষিতি । পার্থিবেশ্চেষু র'জশেষেষু ক্রপদাদিষু ॥৪৬॥  
 আপৃচ্ছ ইতি । "আঙি ম্প্রচ্ছো" ইত্যাদ্বনেপদম্ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥৪৭॥  
 তমিতি । প্রসাদাক্ষরাসন্ধবধাদিনিবন্ধনাদনুগ্রহাৎ । প্রাপ্তঃ অক্লৃতিতঃ ॥৪৮॥  
 ক্ষত্রমিতি । মুখ্যমুক্তম্, বলিম্পহাবম্, উপদায়াব মামুপস্থিতমিত্যম্বয়ঃ ॥৪৯॥  
 কথমিতি । বিতবতে অমুমতিং দদাতি । স্বতে বিনা । বতিং নিবৃতিম্ ॥৫০॥  
 দ্বাবকাবামেব কার্যবাহন্যং চিন্তয়ন্নমতিং দদাতি—অবশ্যমিতি । এবমুক্তো যুধিষ্ঠিরে-  
 নেতি শেষঃ । পৃথাং কুন্তীম্, পৃথুষা বিশালকীৰ্ত্তিঃ । হে পিতৃষসঃ । অতঃ তে পুত্রাঃ

"কুরুনন্দন । আমি আপনাব নিকট প্রার্থনা কবিতেছি, আমি দ্বাবকায় যাইব ।  
 আপনি ভাগ্যবশতঃ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ বাজসূয় সমাপ্ত কবিতে পাবিয়াছেন" ॥৪৭॥  
 কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—"কৃষ্ণ ! তোমাব অনুগ্রহেই  
 আমি বাজসূয় সমাপ্ত কবিতে পাবিয়াছি ॥৪৮॥

আব, তোমাব অনুগ্রহেই সমগ্র ক্ষত্রিয় আমাব বশীভূত হইয়াছেন এবং তাঁহাবা  
 উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট উপহাব লইয়াই আমাব নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

হে পাপবিহীন ! বীব । আমাব বাক্য কি কবিয়া তোমাকে যাইবার অমুমতি  
 দিবে ? কাবণ, আমি তোমাকে ছাড়িয়া কখনও নিবৃতি লাভ কবিতে পাবি না ॥৫০॥

তবে, তুমি অবশ্যই দ্বাবকায় যাইবে ।" যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা ও  
 বিশালকীৰ্ত্তি কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া যুধিষ্ঠিরেব সহিত অন্তঃপুবে যাইয়া কুন্তীকে

(৪৭) • দ্বারকাং কুরুনন্দন ।। (৫০) নৈবাহং বৈ বিনা বীরং আং বসন্তেহত্ৰ কদাচন ।

সিদ্ধার্থা বহুমন্ত্ৰশ্চ সা হুং প্রীতিমবাপ্নুহি ।  
 অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া চাহং দ্বাবকাং গন্তুমুৎসহে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)  
 স্তুভদ্রাং দ্রৌপদীকৈব সভাজয়ত কেশবঃ ।  
 নিজ্জম্যাস্তুঃপুৰাত্তস্মাদ্যুধিষ্ঠিবসহায়বান্ ।  
 স্নাতশ্চ কৃতজপ্যশ্চ ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ॥৫৪॥  
 ততো মেঘবপুঃপ্রথ্যং স্তন্দনঞ্চ স্ককল্লিতম্ ।  
 যোজয়িত্বা মহাবাজ । দারুকঃ সমুপস্থিতঃ ॥৫৫॥  
 উপস্থিতং বথং দৃষ্ট্বা তাক্ষ্যপ্রববকেতনম্ ।  
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য সমারুহ মহামনাঃ ।  
 প্রযযৌ পুণ্ডবীকাক্ষস্ততো দ্বাববতীং পুৰীম্ ॥৫৬॥  
 তং পদ্ম্যামনুবব্রাজ ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ বাহুদেবং মহাবলম্ ॥৫৭॥

### ভাবতকৌমুদী

সাম্রাজ্যং সমুপপ্রাপ্তাঃ, সিদ্ধার্থা নিম্নপ্রযোজনাঃ, বহুমন্ত্ৰো ধনিনশ্চ জাতা ইতি  
 শেষঃ ॥৫১—৫৩॥

স্তুভদ্রামিতি । সভাজয়ত মধুবালাপেন সমতোষযৎ । চৌবাদিকসভাজ্ঞধাতোহ্যন্তত্যাং কপম্,  
 অভাগমাভাব আৰ্হঃ । বাচ্য বাচয়িত্বা বথং প্রতীক্ষাঞ্চ ইতি শেষঃ । ইদং ঘটপদং পঞ্চম্ ॥৫৪॥

তত ইতি । মেঘবপুঃপ্রথ্যং মেঘবরীলবর্ণম্, স্তন্দনং বথম্ । দারুকঃ সাবথিঃ ॥৫৫॥

উপেতি । তাক্ষ্যে গরুডঃ প্রববকেতনে উত্তমধ্বজে যন্ত তম্ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥৫৬॥

বলিলেন—“পিসীমা ! আজ আপনাব পুত্রেবা সাম্রাজ্য লাভ কবিযাছেন এবং  
 কৃতকার্য্য ও ধনী হইয়াছেন ; এখন আপনি আনন্দিত হউন , আর আপনাব  
 অনুমতিক্রমে এখন আমি দ্বারকায যাইতে ইচ্ছা কবি” ॥৫১—৫৩॥

তাহাব পব কৃষ্ণ মধুব আলাপে দ্রৌপদী ও স্তুভদ্রাকে সন্তুষ্ট কবিলেন , তৎপবে  
 যুধিষ্ঠিবাব সহিতই সেই অন্তঃপুব হইতে নির্গত হইয়া, স্নান ও জপ কবিযা এবং  
 ব্রাহ্মণগণ দ্বাবা স্বস্তিপাঠ কবাইয়া বথিব প্রতীক্ষা কবিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

মহাবাজ । তাহাব পর দারুক মেঘিব ত্রায নীলবর্ণ এবং সুসজ্জিত একখানি  
 বথকে অশ্বযুক্ত কবিয়া লইয়া উপস্থিত হইল ॥৫৫॥

তখন মহামনা কৃষ্ণ সেই গরুড়ধ্বজ রথখানিকে উপস্থিত দেখিয়া, তাহাব দক্ষিণ-  
 পার্শ্বে যাইয়া আবোহণপূর্বক দ্বাবকানগবে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

ততো মুহূর্তং সংগৃহ্য শ্রুদনপ্রববং হবিঃ ।  
 অত্রবীৎ পুণ্ডবীকাক্ষঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিবম্ ॥৫৮॥  
 অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং প্রজাঃ পাহি বিশাংপতে । ।  
 পর্জন্ত্যমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।  
 বান্ধবাস্ত্রোপজীবন্তু সহস্রাক্ষমিবামবাঃ ॥৫৯॥  
 কৃত্বা পবম্পবেণৈবং সংবিদং কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 অন্যোন্ম্যং সমনুজ্ঞাপ্য জগ্মতুঃ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৬০॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । পণ্ড্যামিত্যেনে যুধিষ্ঠিবস্ত বিশেষাহ্ননমসৌজ্ঞ্যং সূচিতম্ ॥৫৭॥  
 তত ইতি । সংগৃহ্য সংস্থাপ্য, শ্রুদনপ্রববং বথশ্রেষ্ঠম্ ॥৫৮॥  
 অপ্রমত্ত ইতি । হে বিশাংপতে । প্রজানাথ । স্বং নিত্যমেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতঃ  
 সন, প্রজাঃ, পাহি পবিপালয় । ভূতানি প্রাণিনঃ, পর্জন্ত্যং মেঘমিব, দ্বিজাঃ পক্ষিণো মহাদ্রুমমিব,  
 অমবা দেবাঃ, সহস্রাক্ষমিব চ, বান্ধবাঃ, ত্বা ত্বাম্, উপজীবন্তু আশ্রিত্য জীবনং যাপবন্ত ।  
 ঘটপাদোহংগ্লোকঃ ॥৫৯॥  
 কৃত্বেতি । সংবিদং সম্ভাষণম্, “জীসংবিজ্ঞানসম্ভাষাক্রিষাকাবাজিনামহ” ইত্যমরঃ ॥৬০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রভো । ॥” ইতি । কৃষ্ণং প্রাপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৪—৫৬॥ সভাজয়ত প্রীগিতবান্ ॥৫৪—৫৭॥  
 সংগৃহ্য নিরুধ্য ॥৫৭॥ ত্বা ত্বাম্ ॥৫৯॥ সংবিদং সমমম্ । অহুগমনাদিশিষ্টাচাবপ্রদর্শকোহধ্যায়শেষঃ  
 স্পষ্টার্থঃ ॥৬০—৬১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠিষে ভাবতভাবদীপে চতুশ্চত্বাংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

তখন বাজলক্ষ্মীসম্পন্ন ধর্মবাজ যুধিষ্ঠিব ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া চবণযুগল  
 দ্বাবাই মহাবল কৃষ্ণের অনুগমন কবিত্তে লাগিলেন ॥৫৭॥

সেই সময়ে কমলনয়ন কৃষ্ণ কিছু কাল বথখানিকে থামাইয়া কুন্তীনন্দন  
 যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন - ॥৫৮॥

“মহাবাজ ! আপনি সর্বদা সাবধানে থাকিয়া প্রজা পালন ককন ।  
 প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় কবিয়া এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষকে অবলম্বন  
 কবিয়া জীবন যাপন করে, কিংবা দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় কবিয়া জীবন  
 যাপন কবেন, তেমন বন্ধুজনেবা আপনাকে আশ্রয় কবিয়াই জীবন যাপন  
 ককন” ॥৫৯॥

কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির পবম্পব এইরূপ আলাপ কবিয়া, পবম্পব পরম্পবেব প্রতি  
 যাইবাব অনুমতি দিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন কবিলেন ॥৬০॥

(৫৮)...ধর্মবাজং পবিষজ্য প্রোবাচ বদতাং বরঃ ।

গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে সাত্ততপ্রববে নৃপ ।।

একো দুৰ্য্যোধনো বাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

তস্মাং সভায়াং দিব্যায়ামুষতুস্তৌ নবর্ষভৌ ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
শিশুপালবধে শিশুপালবধসমাপ্তিনাম চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ‡

### ভাবতকৌমুদী

গত ইতি । একঃ কেবলঃ । উষতুঃ স্থিতৌ । অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসম্মাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি শিশুপালবধে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহাবাজ । যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ দ্বাবকাব দিকে প্রস্থান কবিলে, বাজা দুৰ্য্যোধন  
এক সুবলনন্দন শকুনি, ইহাবা দুই জনই কেবল সেই দিব্য সভায় বহিলেন ॥৬১॥

\* ‘...পঞ্চচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ,’ ‘ দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ । এতদধ্যায়ঃ পরং যুধিষ্ঠিরং প্রতি  
ব্যাসস্ত ভবিষ্যদ্বক্ত্তিপ্রধানঃ কশ্চিদধ্যায়ো মুদ্রিতপুস্তকে দৃশ্যতে, অস্বপিতামহলিখিতপুস্তকে  
প্রাচীনহস্তলিখিতপুস্তকান্তরে চ স পুনবধ্যায়ো ন দৃশ্যতে, কিঞ্চ সজ্জনং যুধিষ্ঠিরং প্রতি তাদৃশীং  
ভবিষ্যদনর্থোক্তিমকুত্বা তদনর্থমূলীভূতদুর্ব্যবহাবনিবাবণায় দুর্জ্জনং দুৰ্য্যোধনং প্রত্যেব ব্যাসস্ত  
তাদৃশ্যুক্তিরুচিতাসীৎ তস্মাত্তথৈব সমানসম্বন্ধাৎ । ইতি প্রক্ষিপ্তং স্তম্ভমর্টনৈবস্মাভিঃ স খলধ্যায়  
এব পবিত্রতঃ । স চ যথা—

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাশ্বে বাজস্থযে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে স্বদুর্লভে । শিষ্টৈঃ পবিত্রতো ব্যাসঃ পূবস্তাং সমপত্তত ॥১॥  
সৌহত্যাদাসনাং তুর্গং ভ্রাতৃভিঃ পবিবাবিতঃ । পাণ্ডেনাসনদানেন পিতামহমপূজয়ৎ ॥২॥  
অথোপবিশ্ত ভগবান্ কাঞ্চনে পবমাসনে । আশ্রতামিতি চোবাচ ধর্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥  
অথোপবিশ্ত বাজানং ভ্রাতৃভিঃ পবিবাবিতম্ । উবাচ ভগবান্ ব্যাসস্তত্ত্বাক্যাবিশাবদঃ ॥৪॥  
দিষ্টা বর্দ্ধসি কোস্তেয । সাম্রাজ্যং প্রাপ্য দুর্লভম্ । বর্দ্ধিতাঃ কুরবঃ সর্ব্বে ত্ববা কুরুকুলোদ্বহ ॥৫॥  
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি পূজিতোহস্মি বিশাংপতে । । এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন ধর্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥  
অভিবাচোপসংগৃহ্য পিতামহমথাববৌৎ । যুধিষ্ঠির উবাচ । সংশবো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ । মনোংপন্নঃ  
স্বদুর্লভঃ ॥৭॥

তস্ত নাশ্রোহস্তি বক্তা বৈ স্বামুতে দ্বিজপুঞ্জব ।। উংপাতাংস্ত্রিবিধান্ প্রাহ নাবদো ভগবানুবিঃ ॥৮॥  
দিব্যাংষ্টৈবাস্তবীক্যাংষ্ট পার্থিব্যাংষ্ট পিতামহ ।। অপি চৈত্বস্ত পতনাচ্ছন্নমোংপাতিকং মহৎ ॥৯॥

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বাজস্ত বচনং শ্রদ্ধা পরাশবস্ততঃ প্রভুঃ । কৃষ্ণদৈপাখনো ব্যাস ইদং বচনমববৌৎ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সমাপ্ত ইতি । “সমাশ্বে বাজস্থযে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে স্বদুর্লভে” ইত্যাদে: “সভায়াং  
রমণীয়ায়াং তস্মাত্তাস্তে নবাধিপ ।।” ইত্যন্তস্বাধায়স্ত তাৎপর্য্যম্—দুশক্ষমনিমিত্তদুঃসহ



অষোদশ সমা বাজন্মুপাতানাং ফলং মহৎ । সৰ্বক্ষত্রবিনাশায় ভবিষ্ণুতি বিশাংপতে ॥১১॥  
 আমেকং কারণং কৃতা কালেন ভবতৰ্ভত ॥ সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং ক্ষয়ং যান্ত্রতি ভাবত ॥  
 দুৰ্য্যোধনাপবোধেন ভীমাৰ্জুনবলেন চ ॥১২॥  
 স্বপ্নে দ্রক্ষ্যসি বাজেদ্র । ক্ষপান্তে ত্বং বুধধ্বজম্ । নীলকণ্ঠং তব স্বাগুং কপালিং ত্রিপুরাস্তকম্ ॥১৩॥  
 উগ্রং ক্রতুং পশুপতিং মহাদেবমুমাপতিম্ । হবং সৰ্বং বুধং শূলং পিনাকিং কুন্তিবাসসম্ ॥১৪॥  
 কৈলাসকূটপ্রতিমং বুধভেদবাস্তিতং শিবম্ । নিবীক্ষমাণং সততং পিতৃরাজ্যপ্রিতাং দিশম্ ॥১৫॥  
 এবমৌদৃশকং স্বপ্নং দ্রক্ষ্যসি ত্বং বিশাংপতে ॥ মা স্বংকৃতে হনুধ্যাহি কালো হি দ্ৰবতিক্রমঃ ॥১৬॥  
 স্বস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি কৈলাসং পৰ্বতং প্রতি । অগ্রমন্তঃ স্থিতো দাস্তঃ পৃথিবীং পরিপালয় ॥১৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা স ভগবান্ কৈলাসং পৰ্বতং যযৌ । কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ সহ শিষ্টৈঃ শ্রুতান্নগৈঃ ॥১৮॥  
 গতে পিতামহে বাজা চিন্তাশোকসমম্বিতাঃ । নিঃশ্বসন্মুষ্ণমসক্লং তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥১৯॥  
 কথং তু দৈবং শক্যেত পৌরুষেণ প্রবাধিতুম্ । অবশ্যমেব ভবিতা যদ্বত্তং পবমর্ষণা ॥২০॥  
 ততোহব্রবীন্মহাতেজাঃ সৰ্বান্ ভাতৃনু যুধিষ্ঠিরঃ । শ্রুতং বৈ পুরুষত্রয়োজ্ঞা যন্মাং দ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ॥২১॥  
 তদা তদ্বচনং শ্রুত্বা মবণে নিশ্চিতা মতিঃ । সৰ্বক্ষত্রস্ত নিধনে যন্তহং হেতুবীক্ষিতঃ ॥২২॥  
 কালেন নির্মিতস্তাত । কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ । এবং ক্রবন্তং বাজানং ফাল্গুনঃ প্রত্যভাষত ॥২৩॥  
 মা বাজন্ । কশ্মলং ঘোরং প্রাবিশো বুদ্ধিনাশনম্ । সম্প্রদার্য্য মহাবাজ । যৎক্ষমং ত্বং সমাচর ॥২৪॥  
 ততোহব্রবীৎ সত্যযুতিভ্রাতৃনু সৰ্বানু যুধিষ্ঠিরঃ । দ্বৈপায়নস্ত বচনং তত্রৈব সমচিন্তয়ন্ ॥২৫॥  
 অস্ত্যপ্রভৃতি ভক্তং বঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত । অষোদশ সমান্তাত কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ ॥২৬॥  
 ন প্রবক্ষ্যামি পুরুষং ভ্রাতৃনুগ্ৰাংশ্চ পার্থিবান্ । স্থিতো নিদেশে জ্ঞাতীনাং যোক্যে তৎসমুদাহবন্ ॥২৭॥  
 এবং মে বর্তমানস্ত স্বনুতেদ্বিতবেষু চ । ভেদো ন ভবিতা লোকে ভেদমূলো হি বিগ্রহঃ ॥২৮॥  
 বিগ্রহং দ্রবতো বক্ষন্ প্রিধান্যেব সমাচবন্ । বাচ্যতাং ন গমিষ্যামি লোকেষু মহজর্ষভাঃ ॥২৯॥  
 ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত বচনং পাণ্ডবাঃ সন্নিশম্য তৎ । তমেব সমবর্তন্ত ধর্মবাজহিতে বভাঃ ॥৩০॥  
 সংসংস্র সময়ং কৃতা ধর্মবাণ্ড ভ্রাতৃভিঃ সহ । পিতৃঃস্তুর্প্য যথাত্মায়াং দেবতাশ্চ বিশাংপতে ॥৩১॥  
 কৃতমঙ্গলকল্যাণো ভ্রাতৃভিঃ পবিবাবিতঃ । গতেষু ক্ষত্রিযেস্তেষু সর্কেষু ভবতৰ্ভত ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠিরঃ সহামাত্যঃ প্রবিবেশ পুণ্ড্রকম্ । দুৰ্য্যোধনো মহাবাজঃ শকুনিস্চাপি সৌবলঃ । সভায়াং  
 বমণীয়ায়াং তত্রৈবাস্তে নবাধিপ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈশামিক্যং সভাপর্কণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরসমবে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

কাপুরুষস্ত মরণমেব শ্রেয় ইতি সর্কেঃ সহ শ্রীত্যা জীবিতব্যমিতি ॥১—৮॥ দিব্যা অশনিপাতাদয়ঃ ।  
 আস্ত্রবীক্ষা ধুমকেদাদয়ঃ । পার্থিবা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৯—১২॥ কপালিং কপালিনম্, সুপাংস্বনুগিতি  
 আর্ষে দ্বিতীয়ালোপে সতি “পরমে ব্যোমসি”তাদিবং প্রাতিপদিকমাত্রং শিগ্ৰতে । বিভক্তেঃ  
 স্থানিবদ্বারলোপাতাবঃ, তস্ত চাপদাস্ত্রহৃদাহবাবোহপি ভবতীতি । মন্ত্রার্থ্যং প্রত্যবাস্তরং বা  
 কল্পাম্ । এবমন্ত্রত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৩—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

(৮। দ্যুতপৰ্ক।)

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসন্ দুর্যোধনস্তস্ত্রাং সভায়াং পুরুষৰ্ষভ ।।  
শনৈর্দর্দর্শ তাং সৰ্ব্বাং সভাং শকুনিনা সহ ॥১॥  
তস্ত্রাং দিব্যানভিপ্রায়ান্ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ।  
ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা যে তেন নগবে নাগসাহস্বে ॥২॥  
স কদাচিৎ সভামধ্যে ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰো মহীপতিঃ ।  
ক্ষাটিকং স্থলমাসাদ্য জলমিত্যাভিশঙ্কযা ।  
স্ববস্ত্রোৎকর্ষণং রাজা কৃতবান্ বুদ্ধিমোহিতঃ ॥৩॥  
দুৰ্ম্মনা বিমুখশ্চৈব পরিচক্রাম তাং সভাম্ ।  
ততঃ স্থলে নিপতিতো দুৰ্ম্মনা ব্রীড়িতো নৃপঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসৱিতি । হে পুরুষৰ্ষভ । জনমেজয । দুর্যোধনঃ শকুনিনা সহ তস্ত্রাং সভায়াং বসন্  
অবতিষ্ঠমানঃ সন্, শনৈর্দর্দর্শ মন্দং তাং সৰ্ব্বাং সভাং দদর্শ ॥১॥

তস্ত্রামিতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধান্ আকৃতিবিশেষান্ ॥২॥

স ইতি । ক্ষাটিকং ক্ষাটিকময়ম্ । বুদ্ধিমোহিতো ভ্রান্তবুদ্ধিঃ । বটপাদোহযং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বসৱিতি । বসন্ দুর্যোধনস্তস্ত্রামিত্যাচ্ছায়াববশতঃ তাৎপর্যম্, পাপিষ্ঠঃ পবকল্যাণং দৃষ্ট্বা  
মবশমিচ্ছতি, ছলেন পবলক্ষ্মীং বা হর্ষমিচ্ছতি নিঘূর্ণ ইতি ॥১॥ অভিপ্রায়ান্ দেবাদীনাং  
ক্ৰীড়াভ্যাসানাচ্ছায়াববশতঃ দর্শকচিত্তাদিগতানাশয়বিশেষান্ । নাগসাহস্বে নাগেন হস্তিনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে নবশ্রেষ্ঠ জনমেজয ! দুর্যোধন শকুনিব সহিত  
সেই সভায় বাস কবিবার সময়ে ক্রমে ক্রমে সে সভাটীব সমস্ত স্থানই দর্শন কবিতে  
লাগিলেন ॥১॥

তিনি পূর্ব্বে হস্তিনানগবে যেগুলি দেখেন নাই, এমন বহুতর স্বর্গীয় আকাব  
প্রকাব সেই সভায় দেখিতে লাগিলেন ॥২॥

কোন সময়ে বাজা দুর্যোধন সেই সভাব মধ্যে একটা ক্ষাটিকময় স্থলে উপস্থিত  
হইয়া, ভ্রমবশতঃ সে স্থলটাকে জল মনে কবিয়া (হাঁটু হইতে) আপনাব বস্ত্র আকর্ষণ  
কবিয়া উপবে তুলিলেন ॥৩॥

ততঃ স্ফাটিকতোয়াং বৈ স্ফাটিকান্মুজশোভিতাম্ ।

বাণীং মত্না স্থলমিতি সবাসাঃ প্রাপতজ্জলে ॥৫॥

জলে নিপতিতং দৃষ্ট্বা কিক্ববা জহন্নুভূশম্ ।

বাসাংসি চ শুভান্যন্যৈ প্রদদু বাজশাসনাং ॥৬॥

তথাগতস্ত তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।

অৰ্জ্জুনশ্চ যমৌ চোৰ্ত্তৌ সৰ্বৌ তে প্রাহসংস্তদা ॥৭॥

নামৰ্ষযন্ততস্তেষামবহাসমমৰ্ষণঃ ।

আকাবং বক্ষমাণস্ত ন স তান্ সমুদৈক্ষত ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

দুৰ্য্যনা ইতি । নৃপো দুৰ্য্যোধনঃ, দুৰ্য্যনা আত্মনো ভ্রমাবগমাল্পজ্ঞা বিষলচিত্তঃ, অতএব বিমুখঃ  
সন, তাং সভাম্, পবিত্রকাম বিচচাব । ততঃ, স্থলে স্থলস্থেন স্বয়মবগতে স্থানে, নিপতিতো গতঃ  
সন, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, দুৰ্য্যনা বিষলচিত্তশ্চাতবৎ যথাস্থানে বস্ত্রং সংস্থাপোতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ং স্থলমিব তোষং জলং যন্তাং তাম্, স্ফাটিকৈঃ স্ফটিক-  
নির্মিতৈবিব অমুজৈঃ পট্টৈঃ শোভিতাম্, বাণীং দীর্ঘিকাম্, স্থলমিতি মত্না, সবাসাঃ সবস্ত্র এব জলে  
প্রাপতং, নৃপ ইত্যমুবুত্তিঃ ॥৫॥

জস ইতি । কিক্ববা যুধিষ্ঠিরভৃত্যঃ । বাজশাসনাদ্ যুধিষ্ঠির্বাদেশাং ॥৬॥

তথেন্তি । তথা তেন প্রকাৰেণ আর্দ্রবসনপবিত্যাগপূৰ্ব্বকস্তবসনধারণেনেত্যর্থঃ ॥৭॥

নেতি । ততঃ, অমৰ্ষণঃ কোপনম্বভাবঃ, স দুৰ্য্যোধনঃ, তেষাং ভীমাদীনাম্, অবহাসম্ উপহাসম্,  
নামৰ্ষযং নাসহত, মনসা ক্রুদ্ধো বভূবেত্যর্থঃ, তথাপি তু আকাবং ক্রুদ্ধভাবম্, বক্ষমাণো গোপয়ন,  
তান্ ভীমাদীন, ন সমুদৈক্ষত নাবলোকয়ৎ ॥৮॥

তৎপবে নিজেব ভ্রম বুঝিতে পাবিষা লজ্জায় বিষল ও বিমুখ হইয়া সর্বযা  
গেলেন, তাহাব পব আপন নির্দ্বাবিত স্থলে উপস্থিত হইয়া আবও লজ্জিত ও  
বিষল হইলেন ॥০॥

সেই সভাব মধ্যে একটী জলাশয় ছিল, তাহাব জল স্ফটিকময় স্থলেব ছায স্বচ্ছ  
ছিল এবং পদ্মগুলিও স্ফটিকনির্মিত পদ্মের মতই শোভা পাইতেছিল, সুতবাং  
দুৰ্য্যোধন বস্ত্রের সহিতই সেই জলে পড়িয়া গেলেন ॥৫॥

তখন ভৃত্যেবা দুৰ্য্যোধনকে জলে নিপতিত দেখিযা অত্যন্ত হাস্ত কবিল এবং  
যুধিষ্ঠিবেব আদেশে উৎকৃষ্ট বস্ত্র সকল আনয়ন কবিযা দুৰ্য্যোধনেব নিকট সমর্পণ  
কবিল ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন আর্দ্র বস্ত্র পবিত্যাগপূৰ্ব্বক স্তব্ধ বস্ত্র পবিধান কবিযা আসিযাছেন ইহা  
দেখিযা ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহাবা সকলেই হাস্ত কবিলেন ॥৭॥

পুনৰ্বসনমুৎক্ৰিপ্য প্রতবিষ্মমিব স্থলম্ ।  
 আরুরোহ ততঃ সৰ্ব্ব জহস্তুঃ পুনৰ্জনাঃ ॥৯॥  
 দ্বাবন্তু পিহিতাকাবং স্ফাটিকং প্রেক্ষ্য ভূমিপঃ ।  
 প্রবিশন্নাহতো মূৰ্দ্ধি ব্যাঘূৰ্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥  
 তাদৃশঞ্চাপবং দ্বাবং স্ফাটিকোরুকপাটকম্ ।  
 বিঘট্টয়ন্ কৰাভ্যাস্ত নিজ্জম্যাগ্রে পপাত হ ॥১১॥  
 দ্বাবন্তু বিততাকারং সমাপেদে পুনশ্চ সঃ ।  
 তদ্বৃত্তক্ষেতি মন্বানো দ্বাবস্থানাদুপাবমৎ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

পুনরিত্তি । ভ্রমদৃষ্টং জলং প্রতবিষ্মমিব, পুনৰ্বসনম্, উৎক্ৰিপ্য জাহ্নদেশাদুত্তোলায়, স্থল-  
 মাকরোহ ; তত্তন্তুস্মাৎ কারণাচ্চ সৰ্ব্ব জনাস্তং জহস্তুঃ ॥৯॥

দ্বারমিতি । ভূমিপো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, পিহিতো ভিত্তৈব আবৃত আকাবঃ শৃঙ্খলরূপং  
 যন্ত তৎ, স্ফাটিকং দ্বারং প্রেক্ষ্য, দ্বাররূপতয়া নিৰ্ম্মিতাং স্ফটিকময়ভিত্তিমিব দ্বারস্থেন বিভাব্যো-  
 ত্যর্থঃ, প্রবিশন্, মূৰ্দ্ধি, তথা ভিত্ত্যা আহতঃ সন্ ব্যাঘূৰ্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশমিতি । কিঞ্চ, কৰাভ্যাসং হস্তাভ্যাম্, স্ফাটিকে স্ফটিকনিৰ্ম্মিতবৎ প্রতীয়মানে উৰুণী  
 বিশালে কপাটে যন্ত তৎ, তত্র বস্ত্ততো ন কপাটদ্বয়ং কিন্তু নিৰ্ম্মাণকৌশলেন কপাটদ্বয়রূপতয়া  
 মণিকিরণানাং প্রসরণাৎ প্রতীয়মানকপাটদ্বয়াবরণকমিত্যর্থঃ, তাদৃশমপৰং দ্বারম্, বিঘট্টয়ন্  
 বেগেন পুৰস্তাৎ সঞ্চালয়ন্, নিজ্জম্য স্ববেগাদেবাভ্যাহরে গম্ভা, অগ্রে সম্মুখে, হ্যজঃ সন্  
 পপাত ॥১১॥

দ্বারমিতি । স দুৰ্য্যোধনঃ, পুনশ্চ, বিততাকারম্ অপসারিতকপাটদ্বয়রূপম্, কিমপি দ্বারম্,  
 সমাপেদে গচ্ছন্ প্রাপ্তঃ ; কিন্তু তৎ দ্বারম্, বৃত্তম্ অতীতং মন্তকাষাভদ্রনকপ্রথমদ্বাববদিত্যর্থঃ,  
 মন্বানো মন্তমানঃ সন্, তন্মাদ্ভারস্থানাৎ, উপাবমৎ পুনরপ্যাবৃতপ্রাপ্তিভয়েন নিবৃত্তবান্ ॥১২॥

কিন্তু কোপনস্বভাব দুৰ্য্যোধন তাঁহাদেব উপহাস মনে মনে সছ কবিলেন না  
 বটে, তবে সে ক্রুদ্ধভাব গোপন কবতঃ তাঁহাদেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলেন না ॥৮॥

দুৰ্য্যোধন আবাব কাপড় তুলিয়া ( ভ্রমদৃষ্ট ) জল পাব হইবেন বলিয়াই যেন  
 স্থলে বাইয়া উঠিলেন ; তাহাতেও সকলে তাঁহাকে উপহাস কবিল ॥৯॥

তৎপবে দুৰ্য্যোধন দ্বাবকাপে নিৰ্ম্মিত কোন স্ফটিকময় ভিত্তিকেই দ্বাব মনে  
 কবিয়া, প্রবেশ কবিতে থাকিয়া, মন্তকে আঘাত পাইয়া, আঘূৰ্ণিত হইয়াই যেন  
 অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইকপে অন্য একখানা উন্মুক্ত দ্বাবে মণিকিরণ আনিয়া পড়ায় দুইখানা  
 স্ফটিকময় বিশাল কপাট আবদ্ধ বহিয়াছে—ইহা ভাবিয়া হস্তযুগল দ্বারা তাহাতে  
 বেগে ধাক্কা দিয়া সম্মুখে উপুড় হইয়া পড়িয়া গেলেন ॥১১॥

এবং প্রলস্তান্ বিবিধান্ প্রাপ্য তত্র বিশাংপতে ।।

পাণ্ডবেয়াভ্যনুজাতস্ততো দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥১৩॥

অপ্রহৃষ্টেন মনসা বাজসূযে মহাক্রতো ।

প্রেক্ষ্য তামদ্রুতামৃদ্ধিং জগাম গজসাহস্রম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

পাণ্ডবস্ত্রীপ্রতপ্তস্ত্র ধ্যায়মানস্ত গচ্ছতঃ ।

দুৰ্য্যোধনস্ত নৃপতেঃ পাপা মতিবজায়ত ॥১৫॥

পার্থান্ হুমনসো দৃষ্ট্বা পার্শ্বিবাংষ্ট বশানুগান্ ।

কৃৎস্নঞ্চাপি হিতং লোকমাকুমাৰং কুরুদ্বহ । ॥১৬॥

মহিমানং পরঞ্চাপি পাণ্ডবানাং মহাদ্বনাম্ ।

দুৰ্য্যোধনো ধার্তবাত্ত্রৌ বিবৰ্ণঃ সমপত্তত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । প্রলস্তান্ প্রেতারণাঃ । আসাং প্রেতারণানাং কারণং ভীমাদয় এব । অন্তথা  
অবিদিতসভাধরুপং মহারাজাধিরাজং দুৰ্য্যোধনং সভাং দর্শয়িতুং কথং ন বিদিতসভাধরুপঃ  
কোহপি জনৈস্তৈরহুপ্রেবিতঃ, কথং বা জাতে প্রলস্তে ইত্যরজনবদেব দুৰ্য্যোধনমুপহসিতবস্ত  
ইতি সমালোচনীয়ম্ । অপহৃষ্টেন বিষয়েন । গজসাহস্রং হস্তিনানগরম্ ॥১৩—১৪॥

পাণ্ডবেতি । ধ্যায়মানস্ত পাণ্ডবদমনং চিন্তয়তঃ । পাপা পাণ্ডবকতিবিবরা ॥১৫॥

পার্থানিতি । হুমনসঃ সর্বসম্পন্নভেন প্রসন্নচিত্তান্ । পার্শ্বিবাণ্ অস্ত্রাস্ত্রান্ নৃপতীন,  
বশানুগান্ পাণ্ডবানামেব বশতাপন্নান্ । আকুমাৰং বালকাবধিম্, কৃৎস্নং সৰ্বং লোকম্,  
হিতং, পাণ্ডবানাং হিতৈষিণঞ্চ দৃষ্ট্বা । পরং সর্বোৎকৃষ্টং মহিমানঞ্চ দৃষ্ট্বা । বিবর্ণো বিবাদের  
মলিনবর্ণঃ ॥১৬—১৭॥

আবার তিনি একখানা খোলা দবজা পাইলেন ; কিন্তু সেখানাকেও আগেব  
দরজার স্থায় মনে কবিয়া সেখান হইতে ফিবিয়া গেলেন ॥১২॥

নবনাথ জনমেজয় । বাজা দুৰ্য্যোধন সেই সভাভবনে এই প্রকার নানাবিধ  
বিড়ম্বনা পাইয়া এবং বাজসূয়যজ্ঞে সেই অদ্রুত সমৃদ্ধি দেখিয়া, অপ্রসন্ন মনে  
যুধিষ্ঠিরেব অনুমতিক্রমে হস্তিনানগবে প্রস্থান কবিলেন ॥১৩—১৪॥

দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়া চিন্তা কবিতে কবিতে বাইতে-  
ছিলেন ; তখন তাঁহাব দুষ্ট বুদ্ধি জন্মিল ॥১৫॥

হে কুকনন্দন জনমেজয় ! পাণ্ডবগণেব মন প্রসন্ন, বাজাবা সকলেই তাঁহাদেব  
বশবর্তী, বালকপ্রভৃতি সকল লোকই তাঁহাদেব হিতৈষী এবং তাঁহাদেব মহিমাও  
অসাধারণ, এই সমস্ত দেখিয়া বিবাদে দুৰ্য্যোধনেব বর্ণ মলিন হইয়া  
উঠিল ॥১৬—১৭॥

স তু গচ্ছন্নেকাগ্রঃ সভামেবানুচিন্তয়ন্ ।  
 ত্রিযঞ্চ তামনুপমাং ধর্মবাজস্য ধীমতঃ ॥১৮॥  
 প্রমত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্ঘ্যোধনস্তদা ।  
 নাভ্যভাষৎ স্ববলজং ভাষমাণং পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অনেকাগ্রস্ত তং দৃষ্ট্ৱা শকুনিঃ প্রত্যভাষত ।  
 দুর্ঘ্যোধন । কুতোমূলং নিশ্বসমিব গচ্ছসি ॥২০॥

দুর্ঘ্যোধন উবাচ ।

দৃষ্টেমাং পৃথিবীং কুংস্রাং যুধিষ্ঠিরবশে স্থিতাম্ ।  
 জিতামস্তপ্রভাবেণ শ্বেতাশ্বস্ত মহাত্মনঃ ॥২১॥  
 তঞ্চ যজ্ঞং তথাভূতং দৃষ্ট্ৱা পার্থস্ত মাতুল ।।  
 যথা শক্রস্ত দেবেষু তথা ভূতং মহাদ্রুতেঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অনেকাগ্রঃ অনেকাগ্রচিত্তঃ অস্থিব্রজা ইতি বাবৎ, অতএব প্রমত্তঃ অপরসর্ববিষয়  
 এব অনবহিতঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ স দুর্ঘ্যোধনঃ, তদা ধীমত্তো ধর্মবাজস্ত সভামেব, তামনুপমাং  
 ত্রিযং সম্পদমেব চ, অহুচিন্তয়ন্ সন্ গচ্ছন্, পুনঃ পুনঃ ভাষমাণমপি স্ববলজং শকুনিম্, নাভ্যভাষৎ  
 ন প্রত্যলপৎ ॥১৮—১৯॥

অনেকেতি । অনেকাগ্রং স্ববাক্যার্থবশে অনেকাগ্রচিত্তম্ । কুতোমূলং কিংকারণম্ ॥২০॥

দৃষ্টেতি । শ্বেতাশ্বস্ত অর্জুনস্ত । হে মাতুল । দেবেষু মধ্যে শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত যথা, তথা,  
 মহাদ্রুতেঃ পার্থস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, ভূতমভীতম্, তথাভূতং 'তাদৃশম্, তং যজ্ঞকং দৃষ্ট্ৱা অমর্ষণে

ভারতভাবদীপঃ

সমাননামি হস্তিনাপুরে ॥২॥ দ্রুতমূলমুপোদঘাতযতি—স কদাচিদ্বিতি ॥৩—১১॥ তদ্বক্তৃ  
 তাদৃশম্ ॥১২॥ প্রলম্বান্ বঞ্চনানি ॥১৩—১৭॥ অনেকাগ্রো বিক্ষিপ্তচিত্তঃ ॥১৮—১৯॥ কুতো-  
 মূলং কুত এতস্ত দুঃখস্ত মূলমুৎপন্নমিত্যর্থঃ, কুতো হেতোমূলং স্বস্থানং প্রতি নিশ্বসন্ গচ্ছ-

এই অবস্থায় তিনি যুধিষ্ঠিরের নভাব বিষয় এবং তাঁহার অতুলনীয় সম্পদের  
 বিষয়ই চিন্তা কবিতে কবিতে অস্থির চিন্তে গমন কবিতে লাগিলেন, তখন শকুনি  
 বাব বাব তাঁহার নিকট কথা বলিতে লাগিলেন, কিন্তু তিনি অন্তমনস্ক থাকায়  
 তাহার উত্তর দিতে থাকিলেন না ॥১৮—১৯॥

শকুনি দুর্ঘ্যোধনকে অন্তমনস্ক দেখিয়া বলিলেন—“দুর্ঘ্যোধন । তুমি নিশ্বাস  
 ত্যাগ কবিতে কবিতেই যেন যাইতেছ, ইহার কারণ কি ?” ॥২০॥

দুর্ঘ্যোধন কহিলেন—“মাতুল । মহাবীর অর্জুনেব অস্ত্রপ্রভাবে বিজিত  
 হওয়ায় এই সমগ্র পৃথিবীটাই যুধিষ্ঠিরেব বশে আসিয়াছে ইহা দেখিয়া এবং

অমৰ্বেণ তু সম্পন্নো দহমানো দিবানিশম্ ।  
 শুচিশুক্ৰাগমে কালে শুশ্ৰে তোয়মিবান্নকম্ ॥২৩॥ (বিশেষকম)  
 পশ্য সাত্ততমুখ্যেন শিশুপালো নিপাতিতঃ ।  
 ন চ তত্র পুমানাসীৎ কশ্চিত্তস্ম পদানুগঃ ॥২৪॥  
 দহমানা হি বাজানঃ পাণ্ডবোথেন বহিনা ।  
 ক্রান্তবন্তোহপবাধং তে কো হি তং ক্রান্তমৰ্হতি ॥২৫॥  
 বাহুদেবেন তৎ কৰ্ম্ম যথায়ুক্তং মহৎ কৃতম্ ।  
 সিদ্ধঞ্চ পাণ্ডবেযানাং প্রভাবেণ মহাত্মনাম্ ॥২৬॥  
 তথাহি বহুত্যাদায় বিবিধানি নৃপা নৃপম্ ।  
 উপাতিষ্ঠন্তু কোন্তেষং বৈশ্ণা ইব করপ্রদাঃ ॥২৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ঈৰ্ষয়া সম্পন্নোহহম্, তে নৈব ঈৰ্ষ্যানলেন দিবানিশং দহমানঃ সনু, শুচিরাবাচঃ শুক্ৰো জ্যৈষ্ঠচ  
 তয়োরাগমো যজ্ঞ তস্মিন্ কালে, অন্নকং তোয়মিব শুশ্ৰে ॥২১—২৩॥

পশ্চেতি । সাত্ততমুখ্যেন কৃষ্ণেন । তস্মৈ শিশুপালস্ত, পদানুগঃ অধ্যবসায়ানুবর্তী ॥২৪॥

অথ শিশুপালপক্ষীয়া রাজান. কথং কৃষ্ণং হত্বং নাচেষ্টন্তেত্যাহ—দহমানা ইতি । পাণ্ডবো-  
 থেন বহিনা প্রতাপানলেন, দহমানাঃ, তে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, তমপবাধং ক্রান্তবন্তঃ, কিন্তু  
 অন্যঃ কঃ ক্রান্তমৰ্হতি । পাণ্ডবভয়েনৈব তে রাজানো নিবৃতা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বাহুদেবেনেতি । বাহুদেবেন কৃষ্ণেন, যথা, অযুক্তং বধযোগ্যদোষাভাবাদসঙ্গতম্, তং  
 শিশুপালবধরূপং মহৎ কৰ্ম্ম কৃতম্, মহাত্মনাং পাণ্ডবেযানাং প্রভাবেণ তথা তৎ সিদ্ধঞ্চ ॥২৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সীতি বা ॥২০॥ যেতান্মত্মজুনস্ত ॥২১—২২॥ শুচিশুক্ৰো জ্যৈষ্ঠাৰ্য্যো, তয়োরাগমে  
 গ্ৰীষ্মর্ভো ॥২৩॥ পদানুগঃ প্রতীকারকর্তা ॥২৪—২৫॥ অযুক্তমিতি ছেদঃ ॥২৬—৩১॥

দেবগণেব মধ্যে দেববাজেব যেমন হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা যুধিষ্ঠিরেবও সেই  
 যজ্ঞট। সম্পন্ন হইয়া গেল, ইহা দেখিয়া আমি দিবারাত্রই ঈৰ্ষ্যানলে দগ্ধ হইতে  
 থাকিয়া, গ্ৰীষ্মকালে অন্ন জলেব ছায় শুষ্ক হইয়া যাইতেছি ॥২১—২৩॥

আপনি দেখুন—কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ কবিল; কিন্তু সেখানে এমন কোন  
 পুরুষ ছিল না, যে শিশুপালেব বধেব প্রতিশোধ লয় ॥২৪॥

কাবণ, শিশুপালেব পক্ষবর্তী বাজাবা পাণ্ডবগণেব প্রতাপানলে দগ্ধ হইতে-  
 ছিলেন বলিয়াই কৃষ্ণেব সে অপবাধ ক্ষমা কবিলেন; না হইলে অন্য কোন্ ব্যক্তি  
 তাহা ক্ষমা কবিতে পাবে? ॥২৫॥

কৃষ্ণ সেই গুরুতব অসঙ্গত কার্য্য যেমন কবিল, মহাত্মা পাণ্ডবগণেব প্রভাবে  
 তেমন তাহা নিপন্নও হইল ॥২৬॥

শ্রিযং তথাবিধাং দৃষ্ট্ৱা জ্বলন্তৌমিব পাণ্ডবে ।  
 অমৰ্ষবশমাপনো দহ্যামি ন তথোচিতঃ ॥২৮॥  
 এবং স নিশ্চয়ং কৃত্বা ততো বচনমব্রবীৎ ।  
 পুনর্গাক্ষাবনৃপতিং দহ্যমান ইবাগ্নিনা ॥২৯॥  
 বহ্নিমেব প্রবেক্ষ্যামি ভক্ষ্যমিষ্যামি বা বিষম্ ।  
 অপো বাপি প্রবেক্ষ্যামি নহি শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৩০॥  
 কো হি নাম পুমান্ লোকে মৰ্ষয়িষ্যতি সত্ত্ববান্ ।  
 সপত্নানৃধ্যতো দৃষ্ট্ৱা হীনমাত্মানমেব চ ॥৩১॥  
 সোহহং ন স্ত্রী ন চাপ্যস্ত্রী ন পুমান্ নাপুমানপি ।  
 যোহহং তাং মৰ্ষয়াম্যত্র তাদৃশীং শ্রিয়মাগতাম্ ॥৩২॥

#### ভাবতকৌমুদী

তথেন্তি । তথাহি অপি চেত্যর্থঃ । কোন্তেনং নৃপং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ত ॥২৭॥  
 শ্রিষমিতি । অমৰ্ষবশম্ ঈর্ষ্যাধীনতাম্ । দহ্যামি দহ্যে, ন তথোচিতঃ অদাহযোগ্যঃ ॥২৮॥  
 এবমিতি । এবং বৃত্ত্যুবিষয়কম্, স হুর্ঘ্যোদনঃ । গাক্ষাবনৃপতিং শকুনিম্ ॥২৯॥  
 বহ্নিমিতি । অপো জলম্ । জীবিতুং নহি শক্ষ্যামি, ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 ক ইতি । সত্ত্ববান্ বলবান্ । সপত্নান্ শকুন, ঋধ্যতো বর্জমানান্, হীনং হীয়মানম্ ॥৩১॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

সোহহং ন স্ত্রী যা বিবশত্বাং সপত্ন্যা অপি শ্রিযং সহতে । কিন্তু পুমানস্মীত্যর্থঃ । তর্হি  
 যুদ্ধেনৈব পাণ্ডবান্ জেতুমিচ্ছন্ত্যত আহ ন চাপ্যস্ত্রী অর্জুনাদিবদস্ত্রবলহীনঃ । তদপি  
 সম্পাদয়েত্যত আহ—ন পুমানিতি । পরেষামিবাভ্যুৎকৃষ্টমস্ত্রবলং সাধয়িতুমসমর্থঃ । তর্হি স্ত্রীবো-  
 হসীতি চেৎ তত্রাহ—নাপুমানিতি । ন স্ত্রীতি পূর্বমেবোক্তমতোহপুমানিত্যানেন স্ত্রীব এব  
 গ্রাহ্যঃ । নাপ্যভ্যন্তমসমর্থোহস্মীত্যর্থঃ । যোহহং শক্রশ্রিযং সহিত্তে । তস্মাৎ তদপহরণে

আব, কবদাতা বৈশুদেব ত্রায় বাজাবা নানাবিধ বত্ত লইয়া আসিয়া বাজা  
 যুধিষ্ঠিবেব উপাসনা কবিয়া গিয়াছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিবেব সেইরূপ উজ্জ্বল বাজলক্ষ্মী দেখিয়া আমি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতেছি ,  
 কিন্তু মাতুল ! আমি ত এইভাবে দগ্ধ হইবাব যোগ্য নহি” ॥২৮॥

হুর্ঘ্যোদন সম্ভাপানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াই যেন মনে মনে আপন মৃত্যু নিশ্চয়  
 কবিয়া তাহাব পব পুনবায় শকুনিকে এই কথা বলিলেন— ॥২৯॥

“মাতুল ! আমি অগ্নিতে প্রবেশ কবিব, কিংবা বিবভক্ষণ কবিব, অথবা জলে  
 নিমগ্ন হইব । কাবণ, আমি জীবন ধাবণ কবিতে সমর্থ হইব না ॥৩০॥

কেন না, জগতে কোন্ বলবান্ পুরুষ শক্রগণকে বুদ্ধি পাইতে এবং আপনাকে  
 ক্ষণ হইতে দেখিয়া সহ্য কবিতে পাবে ? ॥৩১॥



ঈশ্বরত্বং পৃথিব্যাশ্চ বহুমত্তাঞ্চ তাদৃশীম্ ।  
 যজ্ঞঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা তাদৃশং কো ন সংজবেৎ ॥৩৩॥  
 অশক্তশ্চৈবক এবাহং তামাহতুং নৃপশ্রিয়ম্ ।  
 সহায়াশ্চ ন পশ্যামি তেন মৃত্যুং বিচিন্তয়ে ॥৩৪॥  
 দৈবমেব পবং মন্ত্রে পৌরুষস্তু নিবৰ্ধকম্ ।  
 দৃষ্ট্বা কুন্তীহতে শুভ্রাং শ্রিয়ং তামুত্তমাং তথা ॥৩৫॥  
 কৃতো যত্নো মযা পূৰ্ব্বং বিনাশে তস্মৈ সৌবল । ।  
 তচ্চ সৰ্ব্বমতিক্রম্য সংবুদ্ধোহপ্স্বিব পঙ্কজম্ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ জ্ঞী যথা সপত্নীসমৃদ্ধিঃ স্ৰবতি, তথা ত্বমপি স্ৰবয়েত্যাহ—স ইতি । যোহহম্, অথ তাদৃশীং তাং শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্, আগতাং পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তাম্, স্ৰবয়ামি সহে, সঃ অহম্, জ্ঞী ন, স্তনাত্তভাবাৎ । তর্হি নপুংসকবৎ সহস্বেত্যাহ—ন চেতি । অজ্ঞী জ্ঞীতবৎ নপুংসকমপি চ ন, পুরুষলক্ষণবদ্বাৎ । অথ পুরুষশ্চেৎ পুরুষ ইব জেতুং প্রবর্তয়েত্যাহ—নেতি । পুমান্ ন পুরুষোহপি নাশি, পুরুষকাবশ্তৈবাতাবাৎ । তদা তু গবাদিপশুবদেব সহস্বেত্যাহ—নেতি । অপুমান্ মাতৃবেত্তরঃ পশুরপি নাশি, শৃঙ্গলাঙ্গুলাত্তভাবাৎ । “হ্যঃ পুমাংসঃ পঙ্কজনাঃ” ইতি মাতৃষপর্ধ্যাবে অমরঃ ॥৩২॥

ঈশ্বরত্বমিতি । ঈশ্বরত্বমাধিপত্যম্ । বহুমত্তাং ধনিত্বম্ । সংজবেৎ সন্তপ্যত ॥৩৩॥  
 তর্হাদৃশং সন্তাপমকৃত্বা জেতুং যতয়েত্যাহ—অশক্ত ইতি । নৃপশ্রিয়ং বাজলক্ষ্মীম্ ॥৩৪॥  
 দৈবমিতি । পরং শ্রেষ্ঠম্ । শুভ্রাং নির্মলাম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥৩৫॥  
 কৃত ইতি । তস্মৈ পাণ্ডবগণস্ত । অঙ্গু জলে পঙ্কজমিব, সংবুদ্ধো বুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ ॥৩৬॥

যে আমি আজ পাণ্ডবগণের সেইরূপ সেই সমৃদ্ধি সহ্য কবিতেছি, সে আমি জ্ঞী নহি, নপুংসক নহি, পুরুষ নহি এবং পশুও নহি ॥৩২॥

পাণ্ডবগণের সেইরূপ পৃথিবীর আধিপত্য, সেইরূপ ধনসমৃদ্ধি এবং সেইরূপ যজ্ঞ দেখিবা আমার মত কোন্ লোক সন্তপ্ত না হয় ? ॥৩৩॥

আমি একাকী সেই বাজলক্ষ্মীকে আহবণ কবিতে সমর্থ হইব না, অথচ অন্য সহায়ও দেখিতেছি না ; সেই জন্তই মৃত্যুচিন্তা কবিতেছি ॥৩৪॥

মাতুল । আমি যুধিষ্ঠিরের সেই নির্মল ও অসাধারণ বাজলক্ষ্মী দেখিবা মনে কবি যে, দৈবই প্রবল এবং পুরুষকায় তাহার নিকট ব্যর্থ ॥৩৫॥

সুবলনন্দন । আমি পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্ত পূর্বের যথেষ্ট চেষ্টা কবি-  
 যাছি ; কিন্তু তাহারা সে সমস্তই অতিক্রম কবিয়া জলে পদ্মের ন্যায় বুদ্ধি  
 পাইয়াছে ॥৩৬॥

(৩৪) অশক্তশ্চৈব তজ্জাহম্ । (৩৫)...শ্রিয়ং তামহতাং যথা, শ্রিয়ং তামহতাং তথা ।

তেন দৈবং পরং মন্ত্রে পৌরুষঞ্চ নিরর্থকম্ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রা হি হীযন্তে বর্দ্ধন্তে চাপি পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥  
 সোহহং শ্রিয়ঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা সভাং তাক্ষ তথাবিধাম্ ।  
 রক্ষিভিশ্চাবহাসং তং পবিতপ্যে যথাগ্নিনা ॥৩৮॥  
 স মামভ্যনুজানৌহি মাতুলাদু স্তম্ভুঃশিতম্ ।  
 অমৰ্ষঞ্চ সমাবিষ্ঠং ধৃতবাস্ত্রে নিবেদয় ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে পঞ্চচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

#### ভাবতকৌমুদী

ভেনেতি । নিরর্থকং ব্যর্থপ্রসারম্ । হি ষস্মাৎ ॥৩৭॥  
 ন ইতি । রক্ষিভিষু'ধিষ্ঠিবভূত্যোঃ কৃতং তমবহাসম্পহাসঞ্চ দৃষ্টেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৮॥  
 ন ইতি । স স্তম্ভু, অভ্যনুজানৌহি মরণায় । অমৰ্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥৩৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভাবকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে পঞ্চচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

#### ভাবতভাবদীপঃ

কশ্চিং কপটোপারোহেষেবণী ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ মৃত্যুং বিচিন্তয়ে ইতি শকুনে:  
 সামর্থ্যং জানতা তস্ত স্বেষ্টার্থসাধনে উদ্যোগং জনয়িতুমুক্তম্ ॥৩৪—৩৮॥ অহুজানৌহি মৰ্ষু-  
 মिति শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

—:~:—

সেই জগুই আমি দৈবকে প্রবল এবং পুরুষকাবে নিবর্থক মনে কবি।  
 দেখুন—ধার্তবাহুগণ ক্রমশঃ অবনতিব দিকে বাইতেছে, আব পাণ্ডবগণ ক্রমশঃ  
 উন্নতি লাভ কবিতেছে ॥৩৭॥

আমি যুধিষ্ঠিরেব সেই সমৃদ্ধি, সেইকপ সভা এক ভূত্যগণেব সেই উপহাস  
 দেখিবা অগ্নিকৰ্ত্তৃকই যেন দগ্ধ হইতেছি ॥৩৮॥

অতএব মাতুল। আমি এখন অত্যন্ত দুঃখ ভোগ কবিতেছি, স্তম্ভবা  
 আপনি আমাকে মবিবাব অনুমতি দিন, আব পিতাব নিকট জানাইবেন যে,  
 আমাব অত্যন্ত সন্তাপ জন্মিয়াছিল” ॥৩৯॥

—:~:—

(৩৭) • পার্থা বর্দ্ধন্তি নিত্যশঃ । \* '...সপ্তচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ', '...৫তুঃসপ্ততিতমো(৮ধ্যায়ঃ)' ।

## ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

শকুনিরুবাচ ।

দুর্যোধন । ন তেহমৰ্ষং কাৰ্য্যং প্রতি যুধিষ্ঠিৰম্ ।  
ভাগধেয়ানি হি স্থানি পাণ্ডবা ভুঞ্জতে সদা ॥১॥  
তথাহুত্ব্যপায়ৈর্বহুভিস্ত্বয়ারকাঃ পুৰাহসকৃৎ ।  
বিমুক্তাশ্চ নবব্যাত্ৰা ভাগধেয়পুবস্কৃতাঃ ॥২॥  
তৈলৰ্কা দ্রোপদী ভার্য্যা দ্রুপদশ্চ স্নতৈঃ সহ ।  
সহায়ঃ পৃথিবীলাভে বাহুদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥  
লক্ষশানভিভূতার্থৈঃ পিত্র্যোহংশঃ পৃথিবীপতে ।।  
বিরুদ্ধস্তেজসা তেষাং তত্র কা পরিদেবনা ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । অমৰ্ষো রোষঃ । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি, স্থানি স্বকীয়ানি ॥১॥

তথেন্তি । তথা যথা পুৰা বহুভিৰেব অত্ব্যপায়ৈর্বিবদানাদিভিঃ, অসকৃদেব বিনাশযিত্ত্ব-  
মাবকাঃ, অথ চ ভাগধেয়েন ভাগ্যেনেব পুৰস্কৃতাঃ প্রধানীকৃতাঃ, নবব্যাত্ৰান্তে পাণ্ডবাঃ,  
বিমুক্তাঃ ॥২॥

তৈরিত্তি । স্নতৈঃ সহ দ্রুপদশ্চ, বীৰ্য্যবান্ বাহুদেবশ্চ, পৃথিবীলাভে, তৈঃ সহায়ো লক্ষঃ ॥৩॥

শকুনি বলিলেন—“দুর্যোধন । যুধিষ্ঠিবেব প্রতি ক্রোধ কৰা তোমাব  
উচিত নহে । কেন না, পাণ্ডবেবা সৰ্ব্বদা আপনাদেবই ভাগ্যেব ফল ভোগ  
কৰিতেছে ॥১॥

তুমি পূৰ্বে নানা উপায়ে বাব বাবই তাহাদিগকে বিনষ্ট কৰিবাব চেষ্টা  
কৰিয়াছিলে ; কিন্তু তাহাদেব ভাগ্য তাহাদিগকে প্রধান কৰিবে বলিযা তাহাবা  
সমস্ত বিপদ হইতেই মুক্তি পাইযাছে ॥২॥

তাহাবা নিজেদেব ভাগ্যে দ্রোপদীকে ভার্য্যা পাইযাছে এবং পুত্রগণেব সহিত  
দ্রুপদবাজাকে ও বলবান্ কৃষ্ণকে পৃথিবীলাভে সহায় পাইযাছে ॥৩॥

বাজা । তাহাবা তোমাব স্বার্থেব ব্যাঘাত না কৰিযাই তাহাদেব পৈতৃক অংশ  
লাভ কৰিযাছে এবং নিজেদেব বাহুবলেই উন্নতি লাভ কৰিযাছে, সুতৰাং সে  
বিষয়ে বিলাপেব কাৰণ কি আছে ? ॥৪॥

(১) শ্লোকান্ত পরং পুস্তকবিশেষে অল্পমধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে । যথা—“বিধানং  
বিবিধাকারং পরং তেষাং বিধানতঃ । অনৈকৈরত্ব্যপায়ৈশ্চ যয়া ন শক্তিভাঃ পুৰা ।”

(২) আরক্যাপি মহারাজ । পুনঃ পুনরবিশ্লষ ।... ।

ধনঞ্জয়েন গাণ্ডীবমক্ষ্যে চ মহেশ্বধী ।  
 লক্কানি চোত্রাণ্যস্ত্রাণি তর্পয়িত্বা হতাশনম্ ॥৫॥  
 তেন কান্মূৰ্কমুখেন বাহুবীৰ্য্যেণ চাত্মনঃ ।  
 কৃত্য বশে মহীপালাস্তত্র কা পবিদেবনা ॥৬॥  
 অগ্নিদাহান্ময়ঞ্চাপি মোক্ষয়িত্বা স দানবম্ ।  
 সভাং তাং কাব্যামাস সব্যসাচী পবন্তপঃ ॥৭॥  
 তেন চৈব মযেনোক্তাঃ কিঞ্চবা নাম বান্ধসাঃ ।  
 বহস্তি তাং সভাং ভীমাশ্বত্ৰ কা পবিদেবনা ॥৮॥  
 যচ্চাসহায়তাং বাজন্ । উক্তবানসি ভারত । ।  
 তন্মিথ্যা ভ্রাতরো হীমে সহায়ান্তে মহাবথাঃ ॥৯॥  
 দ্রোণস্তব মহেশ্বাসঃ সহ পুত্রেণ বীৰ্য্যবান্ ।  
 সূতপুত্রেণ বাধেযো গৌতমশ্চ মহাবথঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লক্ক ইতি । অনভিভূতার্থৈরব্যাহতবৎ স্বার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । পিতৃত আগতঃ পিতৃ্যঃ ॥৪॥  
 ধনেতি । তর্পয়িত্বা খাণ্ডবদাহনেন সন্তোষ, হতাশনময়িম্ ॥৫॥  
 তেনেতি । কৃত্য ধনঞ্জয়েনেত্যনুবৃতিঃ । পবিদেবনা সন্তাপনিস্তো বিলাপঃ ॥৬॥  
 অগ্নীতি । ময়ং ময়নামকম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥৭॥  
 তেনেতি । ময়েন ময়দানবেন, উক্তা আদিষ্টাঃ । বহস্তি বহস্তি ॥৮॥  
 যদিতি । হি যস্মাৎ, মহাবথা ইমে দ্রুশাসনাদযো ভ্রাতরন্তে সহাযাঃ ॥৯॥

অর্জুন অগ্নিকে সন্তুষ্ট কবিয়া গাণ্ডীবধনু, ছুইটি অক্ষয় তুণ এবং ভয়ঙ্কর অস্ত্র সকল লাভ করিয়াছে ॥৫॥

অর্জুন সেই উত্তম ধনু ছাড়া এবং আপনাব বাহুবল ছাড়া বাজগণকে বশীভূত কবিয়াছে, সুতবাং সে বিষয়েই বা তোমাব বিলাপেব কারণ কি আছে ? ॥৬॥

তা'র পর, শত্রুসন্তাপকাবী সেই অর্জুন অগ্নিদাহ হইতে ময়দানবকে মুক্ত কবিয়া তাহা ছাড়া সেই সভাটী কবাইয়াছে ॥৭॥

সেই ময়দানবেব আদেশেই কিঞ্চবনামক ভয়ঙ্কর বান্ধসেবা সেই সভাটীব বক্ষণাবেক্ষণ কবে . তাহাতেই বা তোমাব বিলাপেব কারণ কি আছে ? ॥৮॥

দুর্যোধন । তুমি যে নিজের অসহায়তা'ব কথা বলিবাছ, তাহা মিথ্যা । কাবণ, দ্রুশাসনপ্রভৃতি মহাবথ ভ্রাতৃগণই তোমাব সহায় বহিয়াছে ॥৯॥

(৯)...তব সর্কে বশাছগাঃ ।

অহং সহসোদর্যঃ সোমদন্তশ্চ পার্থিবঃ ।

এতৈশ্চ সহিতঃ সর্বৈর্বর্জ্য কৃৎস্নাং বহুধরাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বয়া চ সহিতো রাজন্ । এতৈশ্চাত্মৈর্মহাবর্থেঃ ।

এতানেব বিজেয়ামি বদি ত্বমনুমত্তসে ॥১২॥

এতেষু বিজিতেষু ভবিষ্যতি মহী মম ।

সর্বৈ চ পৃথিবীপালাঃ সভা সা চ মহাধনা ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

ধনঞ্জযো ভীমসেনো বাহুদেবো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রুপদশ্চ সহাত্মজৈঃ ॥১৪॥

নৈতে যুদ্ধে পরাজেতুং শক্যাঃ স্ববগণৈবপি ।

মহাবথা মহেশ্বাসাঃ কৃতাত্মা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

জ্ঞো ইতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । সোদর্যঃ সহৈতি সহসোদর্যঃ ॥১০—১১॥

ত্বমেতি । এতৈশ্চত্বৈতৈঃ । এতান্ পাণ্ডবানেব ॥১২॥

এতৈষিতি । এতেষু পাণ্ডবেষু । মম মহী ভবিষ্যতি, পাণ্ডবানামেব তদধিপতিত্বাৎ ॥১৩॥

ধনেতি । আত্মজৈর্ষট্টদ্রুপাদিভিঃ সহ দ্রুপদশ্চ ॥১৪॥

নেতি । মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধরাঃ, কৃতাত্মাঃ শিক্ষিতাত্মাঃ ॥১৫॥

তাঁর পব, পুত্রের সহিত মহাধনুর্ধর ও বলবান্ জোণাচার্য্য, কর্ণ, কৃপাচার্য্য, ভ্রাতৃগণের সহিত আমি এবং সোমদন্ত রাজা, ইহাদেব সহিত মিলিত হইয়া তুমি সমগ্র পৃথিবীই জয় কর” ॥১০—১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“মাতুল । আপনি যদি অনুমতি কবেন, তবে আপনার সহিত এবং এই সকল মহাবথ ও অগ্ন্যাগ্ন মহাবথগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি পাণ্ডবগণকেই জয় কবিব ॥১২॥

পাণ্ডবগণকে জয় কবিলে, সমগ্র পৃথিবীই আমার হইবে, সকল বাজাও আমার বশীভূত হইবেন এবং সে মহামূল্য সভাটিও আমার অধিকৃত হইবে” ॥১৩॥

শকুনি বলিলেন—“অর্জুন, ভীম, কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ॥১৪॥

দেবতাবাও ইহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত কবিতে সমর্থ হন না ; কাবণ, ইহাবা সকলেই মহাবথ, মহাধনুর্ধর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে দুর্ধর্ষ ॥১৫॥

অহস্ত তদ্বিজানামি বিজেতুং যেন শক্যতে ।

যুধিষ্ঠিৰং স্বয়ং রাজন্ । তন্নিবোধ জুষস্ব চ ॥১৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অপ্রমাদেন হুহাদামন্তেষাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

যথা শক্যামি জেতুং তাংস্তন্মমাচক্ষু মাতুল ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ ।

দ্যুতপ্রিয়শ্চ কোন্তেয়ো ন স জানাতি দেবিত্বম্ ।

সমাহুতশ্চ রাজেন্দ্র । ন শক্ষ্যতি নিবর্তিত্বম্ ॥১৮॥

দেবনে কুশলশ্চাহং ন মেহস্তি সদৃশো ভুবি ।

ত্রিষু লোকেষু কোরব্য ! তং স্বং দ্যুতে সমাহবয় ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । নিবোধ শৃণু, জুষস্ব সেবস্ব অহুতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অগ্রেতি । হে মাতুল । হুহাদাং ভ্রাতৃদীনাম্, অন্তেষাং মহাত্মনাং ভীষ্মাদীনাঞ্চ, অপ্রমাদেন অন্বদনবধানতানিবন্ধনবিপদভাবেন, যথা তান্ পাণ্ডবান্ জেতুং শক্যামি, তন্মম আচক্ষু ॥১৭॥

দ্যুতেতি । কোন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । দেবিত্বং দ্যুতেন ক্রীড়িত্বম্ । ন শক্ষ্যতি সঃ ॥১৮॥

দেবন ইতি । দেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । ভুবি ত্রিষু লোকেষু বা মে সদৃশো নাস্তি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধনেতি ॥১—১৫॥ জুষস্ব প্রীত্যা সেবস্ব ॥১৬॥ অপ্রমাদেন প্রমাদকৃতভ্রাতৃদীনাম্-

তবে রাজা । যে উপায়ে স্বয়ং যুধিষ্ঠিবকে জয় কবা যাইতে পাবে, সে উপায় আমি জানি ; তাহা তুমি শোন এবং তাহাই কব” ॥১৬॥

দুর্যোধন কহিলেন—“মাতুল । আমাদের অনবধানতায় বন্ধুবর্গেব বা অন্তান্ত মহাত্মাদেব কোন বিপদ না হয়, অথচ বাহাতে আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হই, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন” ॥১৭॥

শকুনি বলিলেন—“দুর্যোধন । যুধিষ্ঠিব দ্যুতপ্রিয় ; অথচ সে দ্যুতক্রীড়া করিতে জানে না ; তথাপি তাহাকে আহ্বান কবিলে, সে না আসিয়া পারিবে না ॥১৮॥

কুরুনন্দন । আমি দ্যুতক্রীড়ায় নিপুণ, ভ্রমণে এমন কি ত্রিভুবনেই আমার তুল্য দ্যুতনিপুণ নাই ; অভএব তুমি যুধিষ্ঠিবকে দ্যুতক্রীড়ায় কৃত আহ্বান কর ॥১৯॥

তস্মাক্কুশলো বাজন্ ! আদাস্তেহহমসংশয়ম্ ।  
 বাজ্যং ত্রিয়ঞ্চ তাং দীপ্তাং ত্বদর্থং পুরুষৰ্ষভ । ॥২০॥  
 ইদন্তু সৰ্ব্বং ত্বং রাজ্ঞে দুর্যোধন ! নিবেদয় ।  
 অনুজ্ঞাতো হি তে পিত্রা বিজ্ঞেষ্যে তমসংশয়ম্ ॥২১॥  
 দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বমেব কুরুমুখ্যায় ধৃতবাস্ত্রায় সৌবল । ।  
 নিবেদয় যথান্যায়ং নাহং শক্ষ্যে নিবেদিতুম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি  
 দ্যুতে দুর্যোধনসম্বাদে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ভাবতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ত, অক্কুশলো দ্যুতনিপুণোহহম্ । দীপ্তাম্ভুজাম্ ॥২০॥  
 ইদমিতি । রাজ্ঞে ধৃতবাস্ত্রায় । তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২১॥  
 স্মিতি । অহং ন শক্ষ্যে, পিতৃরস্তিকে ঈদৃশধৃত্তাপ্রকাশানৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ সভাপৰ্বনি দ্যুতে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ভাবতভাবদীপঃ

ব্যতিরেকেণ ॥১৭—১৮॥ দেবনে দ্যুতে ॥১৯॥ দীপ্তাং বুদ্ধিমতীম্ ॥২০—২২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তা'ব পব, আমি তোমাব জন্তই যুধিষ্ঠিবেব বাজ্য এবং সেই উজ্জল বাজলক্ষী  
 আনয়ন কবিব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

অতএব দুর্যোধন । তুমি এই সমস্ত বিষয় বাজাকে জানাও ; তিনি অনুমতি  
 কবিলে নিশ্চয়ই আমি যুধিষ্ঠিবকে জয় কবিব” ॥২১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“মাতুল । আপনিই এই বিষয় যথানিয়মে পিতৃদেবেব  
 নিকট জানান ; আমি জানাইতে পাবিব না” ॥২২॥

—:~:—

(২২)...কুরুমুখ্যায় মাতুল .. । \* ' ..ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ', ' ..পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ।

## সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুভূয় তু বাজস্ক্যং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।  
যুধিষ্ঠিরস্ত শকুনির্দুর্যোধনসমম্বিতঃ ॥১॥  
প্রিয়কৃন্মতমাজ্ঞায় পূর্বং দুর্যোধনস্ত তৎ ।  
প্রজ্ঞাচক্ষুঃমাসীনং শকুনিঃ সৌবলস্তদা ॥২॥  
দুর্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।  
উপগম্য মহাপ্রাজ্ঞং শকুনির্বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

শকুনিরুবাচ ।

দুর্যোধনো মহাবাজ । বিবর্ণো হরিণঃ কুশঃ ।  
দীনশ্চিত্তাপরশ্চৈব তদ্বিকি ভবতর্ষভ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অধিভি । দুর্যোধনসমম্বিতঃ শকুনিঃ, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, তৎ মহাক্রতুং রাজসূয়ম্, অনুভূয়  
সর্বথা প্রত্যক্ষীকৃত্য, হস্তিনাম্পদ্বিবানিতি শেষঃ ॥১॥

প্রিয়কৃদिति । তদা শকুনিঃ দ্যুতপ্রস্তাবোথাপনেন দুর্নিমিত্তসূচকঃ, সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ,  
দুর্যোধনশ্চৈব প্রিয়কৃৎ শকুনিঃ, পূর্বমেব দুর্যোধনস্ত, তৎ দ্যুতবিষয়কম্, মতং সমম্বিতম্,  
আজ্ঞায় অবগম্য, “অমেব কুরুমুখ্যায়” ইত্যাদিকং পূর্বোক্তং দুর্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা চ, প্রজ্ঞা-  
চক্ষুঃ মহাপ্রাজ্ঞম্, আসীনম্পবিষ্টং জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপগম্য বাক্যমব্রবীৎ ॥২—৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনুভূবেতি ॥১—৩॥ বিবর্ণঃ পূর্ববর্ণদ্বীনবর্ণঃ, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, দীনঃ ক্ষীণদর্পঃ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধন ও শকুনি যুধিষ্ঠিরের সেই বাজসূয়মহাযজ্ঞ  
সন্দর্শন কবিয়া ক্রমে হস্তিনায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহাব পব, একদা দুর্যোধনের প্রিয়কার্য্যকাবী, অথচ অশুভসূচক সুবল-  
নন্দন শকুনি পূর্ব্বেই দুর্যোধনের অভিপ্রায় জানিয়া এক তাঁহাব বাক্য শুনিয়া,  
প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট বাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া এই কথা বলি-  
লেন ॥২—৩॥

শকুনি বলিলেন—“হে ভবতশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! আপনার দুর্যোধন দৈন্ত ও চিন্তায়  
ক্রমশঃ পাণ্ডুবর্ণ, বিকৃত কান্তি ও কুশ হইয়া যাইতেছে ; ইহা জাণুন ॥৪॥

(১) যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতোজাস্বারীপুত্রসংযুতঃ । (৩) উপগম্য মহাবাহঃ ।

(৪) ...জং বিকি মহাজাধিপ ।।



ন বৈ পরীক্ষসে সম্যগসহ্যং শত্রুসম্ভবম্ ।

জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত শোকং ত্বং কিমর্থং নাববুধ্যসে ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দুর্যোধন । কুতোমূলং ভৃশমার্জোহসি পুত্রক ! ।

শ্রোতব্যশ্চেন্ময়া সৌহর্থো ব্রূহি মে কুরুনন্দন । ॥৬॥

অয়ং ত্বাং শকুনিঃ প্রাহ বিবর্ণং হরিণং কৃশম্ ।

চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি শোকস্ত তব সম্ভবম্ ॥৭॥

ঐশ্বর্য্যং হি মহৎ পুত্র । ছত্রং ত্বমি সমর্পিতম্ ।

ভ্রাতবঃ স্তূহদশ্চৈব নাচরন্তি তবাহিতম্ ॥৮॥

আচ্ছাদয়সি প্রাবাবানশ্বাসি পিশিতৌদনম্ ।

আজানেশা বহন্তি ত্বাং কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ, অতএব বিবর্ণো বিকৃতবর্ণঃ ॥৫॥

নেতি । হে রাজন্ । কিমর্থং ত্বং দুর্যোধনং ন সম্যক্ পরীক্ষসে ? কিমর্থং বা জ্যেষ্ঠপুত্র-  
শ্চৈব শত্রুসম্ভবং শত্রুতো জাতম্, অসহ্যং শোকম্, ন অববুধ্যসে ? ॥৬॥

দুর্যোধনেতি । কুতোমূলং কিংকারণকম্ । পুত্রকেত্যচ্ছব্দের্ম্মায়াঃ কপ্রত্যয়ঃ ॥৬॥

অযমিতি । অন্ধয়েন স্বয়ং প্রত্যক্ষীকরণাসামর্থ্যাৎ শকুনিঃ প্রাহেত্যুক্তম্ ॥৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি । হি যশ্চাৎ । ছত্রং রাজচ্ছত্রম্ । সমর্পিতং যদেতি শেষঃ ॥৮॥

আচ্ছাদয়সীতি । প্রাবারান্ পট্টবস্ত্রাণি, আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি ; পিশিতৌদনং মাংস-

আপনি কি জন্তু সম্যক্ কপে দুর্যোধনের পৰীক্ষা কবেন না ? কি জন্তুই বা  
জ্যেষ্ঠপুত্রের শত্রু হইতে জাত অসহ্য শোকেব বিষয় অবগত হন না ? ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“হে কুরুনন্দন পুত্র দুর্যোধন ! তুমি কি কাৰণে  
অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছ ? সে বিষয় যদি আমার শ্রোতব্য হয়, তবে আমাকে  
বল ॥৬॥

এই শকুনি বলিতেছে যে, তুমি কৃশ, পাণ্ডুবর্ণ ও বিকৃত কাস্তি হইয়া  
যাইতেছ । অথচ আমি চিন্তা কবিবাও তোমার শোকেব কাৰণ দেখিতে  
পাই না ॥৭॥

কাৰণ, আমি তোমার উপরে বিশাল ঐশ্বর্য্য এবং রাজচ্ছত্র সমর্পণ করিবাছি ;  
ভ্রাতৃ পব, ভ্রাতৃবা এবং বন্ধুবাও তোমার অহিত আচরণ কবে না ॥৮॥

(৫)...জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত হৃচ্ছোকম্ .. । (৮) ত্বমি সৰ্ব্বং প্রতিলিখিতম্ --নাচরন্তি তবান্ধিতম্ ।

(৯) আজানেশা বহন্ত্যপাঃ ।

শয়নানি মহাহাঁনি যোষিতশ্চ মনোরমাঃ ।

গুণবাস্তি চ বেশ্মানি বিহারশ্চ যথাস্থম্ ॥১০॥

দেবানামিব তে সৰ্ব্বং বাচি বন্ধং ন সংশয়ঃ ।

স দীন ইব দুৰ্দ্ধৰ্ঘ । কস্মাচ্ছেচসি পুত্রক ! ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্বাম্যচ্ছাদয়ে চাহং যথা কুপুরুষস্তথা ।

অমৰ্ষং ধারয়ে চোত্রং প্রতীক্ষন্ কালপর্যায়ম্ ॥১২॥

অমৰ্ষমাণঃ প্রকৃতীরনুভূতাঃ পরৈঃ স্বকাঃ ।

ক্লেশান্ সহিষ্ণুঃ পরজান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমন্নম্, অশ্বাসি খাদসি, আজ্ঞানেয়াঃ সংকুলজাতা অশ্বাঃ “আজ্ঞানেয়াঃ কুলীনাশ্বাঃ” ইত্যমরঃ, তাং বহন্তি ; তথাপি কেন হেতুনা, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, কৃশশ্চাসি ॥১০॥

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ, মহাহাঁনি মহামূল্যানি । বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥

দেবানামিতি । বাচি বন্ধং বাক্যাধীনম্ আদেশমাত্রৈধৈব লভ্যমিতিত্বার্থঃ ॥১১॥

অশ্বামীতি । কুপুরুষঃ কাপুরুষঃ । অমৰ্ষং তাপম্ । কালস্ত পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১২॥

অমৰ্ষেতি । যঃ, পরৈরনুভূতাঃ স্বকীয়মেন জাতাঃ, স্বকাঃ স্বকীরাঃ, প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, অমৰ্ষমাণঃ অসহমানঃ শ্রাং, যচ্চ পরজান্ শত্রুভ্যো জাতান্ ক্লেশান্, প্রতীকারাশকা সহিষ্ণুঃ

ভারতভাবদীপঃ

কুতোমূলং কিমূলম্, “কুত” ইতি প্রথমার্থে তসিঃ ॥৬—৮॥ শিশির্তোদনং মাংসময়মন্নম্ । আজ্ঞানেয়া জাত্যাশ্বাঃ ॥৯॥ বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥ বাচি বন্ধং বাধ্যাপারমাজ্ঞাধ্যম্ ॥১১—১২॥ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, ক্লেশান্ মুখ্ক্ষমোচষিতুমিচ্ছসেব পুরুষ ইত্যুচ্যতে ॥১৩॥ স্বং-

তুমি পট্টবস্ত্র পবিধান কবিতেন্দ্ৰ, মাংসযুক্ত অন্ন ভোজন কবিতেন্দ্ৰ এবং উত্তম অশ্বগণ তোমাকে বহন কবিয়া থাকে ; তথাপি তুমি পাণ্ডুবর্ণ ও কৃশ হইতেছ কেন ? ॥১০॥

তা'র পব, মহামূল্য শয্যা, মনোহব বমণীগণ, উৎকৃষ্ট গৃহ সকল এবং সুখানুযায়ী বিহাবস্থান ॥১০॥

এই সমস্তই দেবতাদেব মতই তোমাব আজ্ঞাধীন বহিয়াছে । হে দুৰ্দ্ধৰ্ঘ ! হে পুত্র ! তথাপি তুমি দীনেব শ্রাব শোক কবিতেন্দ্ৰ কেন ?” ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পিতৃদেব ! আমি কাপুরুষেবই মত ভোজনও কবিতেন্দ্ৰ, পরিধানও কবিতেন্দ্ৰ এবং কালেব পরিবর্তন প্রতীক্ষা কবিয়া দারুণ সন্তাপও বহন কবিতেন্দ্ৰ ॥১২॥

( ১৩ ) অমৰ্ষণঃ স্বাঃ প্রকৃতীরভিভূয় পরে দ্বিতঃ । ক্লেশান্ মুখ্ক্ষুঃ পরজান্ ।

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হস্তি হৃতিমানঞ্চ ভারত ।।  
 অনুক্ৰোশভবে চোভে যৈরুতো নান্মুতে মহৎ ॥১৪॥  
 ন মাং প্রীণাতি মদুত্তমং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।  
 জ্বলন্তীমিব কোন্তেষে বিবৰ্ণকরণীং মম ॥১৫॥  
 সপত্নান্ধ্যতোহত্মানং হীষমানং নিশাম্য চ ।  
 অদৃষ্টামপি কোন্তেষ-শ্রিয়ং পশ্যন্নিবোদ্যতাম্ ।  
 তস্মাদহং বিবৰ্ণশ্চ দীনশ্চ হরিণঃ কৃশঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্রাং, স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে । অহঙ্ক স্বকীয়া এব প্রজা যুধিষ্ঠিরেণ স্বকীযতেন জ্ঞাতা  
 অপি নাসহমান ইতি ন পুরুষ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভোগেন যঃ সন্তোষো ভবতোক্তঃ স গুনরনর্থমূলমেবেত্যাহ—সন্তোষ ইতি । হে ভারত !  
 যাবজ্জন্ম ভাবতৈব চিত্তপ্রসাদঃ সন্তোষঃ স চ, শ্রিয়ং সম্পদম্, অভিমানং গৰ্ব্বম্, হস্তি, ভোগেন  
 ক্ষয়জননাক্ষেপ্তান্তরাভাবেন বৃদ্ধাজননাক্ষেতি ভাবঃ । অনুক্ৰোশো দয়া চ ভয়ঞ্চ ইত্যুভে চ  
 শ্রিয়মভিমানঞ্চ স্বভঃ, দয়য়া দানেন স্ববাং ভয়েন চ গৰ্ব্বাহুদয়াদিত্যাশয়ঃ । যৈঃ সন্তোষাদিস্তি-  
 বৃত্তঃ পুরুষঃ, মহৎ পদম্, নান্মুতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

নেতি । মদুত্তমং মম ভোগঃ । বিবৰ্ণকরণীং বর্ণমালিঙ্গজনিকাম্ ॥১৫॥

সপত্নানিতি । সপত্নান্ শত্রুন্ পাণ্ডবান্, ঋধ্যতো বর্দ্ধমানান্, আত্মানঞ্চ হীষমানং  
 ক্ষয়িক্ৰম্, আকাষলোপ আৰ্ঘ্যঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, দূরবর্তিত্বাদদৃষ্টামপি, কোন্তেষশ্রিয়ং যুধিষ্ঠির-  
 সম্পদম্, উত্ততাং নেত্রপ্রাস্তাগতামিব, পশ্চন্, হিত ইতি শেষঃ । তস্মাদেবাহং বিবৰ্ণশ্চ  
 দীনশ্চ হরিণঃ পাণ্ডুশ্চ, কৃশঃ কীর্ণশ্চান্মি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রকৃতয়ো নিক্লেপা এব সন্তোষাত আহ—যুতঃ সন্তোষ ঐশ্বর্যেহলংবুদ্ধিঃ শ্রিয়ং বিজ্ঞানামপি  
 হস্তীতি সন্তুষ্টপ্রজাঃ ক্লেশং প্রাপ্নুবন্ত্যেবেত্যর্থঃ । অভিমানং গৰ্ব্বম্, অনুক্ৰোশো দয়া,  
 ভয়ং যোচ্ছেদদৃষ্টিঃ, মহৎ পদমিতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥ ঋধ্যতো বর্দ্ধমানান্ । আত্মানমিতি  
 চ্ছেদঃ, পূর্বরূপমার্বম্ । নিশাম্য বিজ্ঞায, অদৃষ্টামপি ব্যবহিতত্বাৎ কোন্তেষশ্রিয়ং মনসো-

নিজেব প্রজাকে অন্ত্রে যদি নিজেব বলিয়া মনে কবে, তাহা যিনি সহ্য না  
 কবেন এবং যিনি প্রতীক্য কবিবাব আশায শত্রুদত্ত ক্লেশ সহ্য করেন, তাঁহাকেই  
 পুরুষ বলিয়া থাকে ॥১৩॥

সন্তোষ, দয়া ও ভয়—এগুলি সম্পদ এবং গৰ্ব্বকে নষ্ট কবে; অতএব সেই  
 সন্তোষাদিয়ুক্ত হইয়া মানুষ উচ্চ পদ লাভ করিতে পাবে না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরেব দেদীপ্যমান বাজলক্ষ্মীই আমাকে বিবৰ্ণ কবিয়া দিয়াছে এবং তাহা  
 দেখা অবধিই আমাব ভোগ আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ॥১৫॥

(১৫)...ন মামবতি মদুত্তম...অভিজলন্তীং কোন্তেষে .. ।

অষ্টাশীতিসহস্রানি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ ।  
 ত্ৰিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভৰ্ত্তি যুধিষ্ঠিৰঃ ॥১৭॥  
 দশান্যানি সহস্রানি নিত্যং তত্রান্নযুক্তমম্ ।  
 ভুঞ্জতে কল্পপাত্ৰীভিৰ্যুধিষ্ঠিবনিবেশনে ॥১৮॥  
 কদলীকোমলত্বঞ্চ কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ ।  
 কাষোজঃ প্ৰাহিণোত্তমৈ নেত্ৰপট্টানি যোড়শ ॥১৯॥  
 হযযোষিদৃগজানাঞ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 ত্ৰিংশচৈব তথোষ্ট্ৰাণাং শতান্যুপনির্নায় সঃ ॥২০॥

#### ভাবতকৌমুদী

অষ্টেতি । স্নাতকানামেব একৈকঃ, ত্ৰিংশং দাস্তো যন্ত স তাদৃশঃ ॥১৭॥  
 দশেতি । স্নাতানি দশ সহস্রানি লোকানামিতি শেবঃ । কল্পপাত্ৰীভিঃ স্বৰ্ণপাত্ৰৈঃ ॥১৮॥  
 কদলীতি । কাষোজস্তদেনীষো রাজা, কদলীৰং রত্নানুতনপত্ৰবৎ কোমলাশ্চ উপবি-  
 ভাগা যেষাং তানি, কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ, বোজশ, নেত্ৰপট্টানি নায়কোপযোগিপট্টবস্ত্ৰানি,  
 তমৈ যুধিষ্ঠিৰায়, প্ৰাহিণোং উপহারেণ প্রেরিতবান্ ॥১৯॥  
 হযেতি । অত্র যথাসংখ্যং জ্ঞেয়ম্ । ইথঞ্চ, স কাষোজঃ, হযানামস্থানাং শতশঃ, যোবিতাং  
 সহস্রশঃ, গজানাঞ্চ ত্ৰিংশং শতমিতি শেবঃ, তথা উষ্ট্ৰাণাং শতান্যুপনির্নায় ॥২০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞাতং পশ্যন্তি বিবৰ্ণোহন্বীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ কদলীযুগা হস্মিণবিশেষান্তেষাং মোকান্তজিনানি

শত্ৰুগণ ক্ৰমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে, আব আমি ক্ৰমশঃ ক্ষয় পাইতেছি, ইহা  
 দেখিয়া এবং যুধিষ্ঠিবেব সম্পদ দৃষ্টিগোচর না হইলেও আমি যেন তাহা প্রত্যক্ষ  
 দেখিতেছি ; সেইজন্যই আমি বিবৰ্ণ, দীন, পাণ্ডু ও কৃষ্ণ হইয়া যাইতেছি ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিবেব বাড়ীতে অষ্টাশীতাহাজার স্নাতক গৃহস্থ আছেন, তাঁহাদের  
 আবার প্রত্যেকেবই ত্ৰিশটি কবিতা দাসী আছে, যুধিষ্ঠিব তাঁহাদের ভবন-  
 পোষণ করেন ॥১৭॥

আবও দশ হাজার লোক প্রত্যহ যুধিষ্ঠিবেব বাড়ীতে স্বৰ্ণপাত্রে কবিতা  
 উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করে ॥১৮॥

কষোজদেশেব রাজা—নূতন কদলীপত্রেব ত্রায় মস্তৃণ এবং কৃষ্ণবৰ্ণ, শ্যাম-  
 বৰ্ণ ও অরুণবৰ্ণ ষোল খানি বাজোপযোগী পটবস্ত্ৰ যুধিষ্ঠিবেব জন্য পাঠাইয়া-  
 ছিলেন ॥১৯॥

এবং তিনিই শত শত অশ্ব, সহস্র সহস্র স্ত্রী, ত্ৰিসহস্র হস্তী এবং একশত  
 উষ্ট্র উপহাব প্রেরণ কবিতাছিলেন ॥২০॥

(১২) কদলীযুগমোকানি...

৫১ (৫)

বাজানো বলিমাদায় সমেতা হি নৃপক্ষয়ে ।  
 পৃথগ্বিধানি বহ্নানি পার্থিবাঃ পৃথিবীপতে ।।  
 আহবন্ ক্রতুমুখ্যেহস্মিন্ কুন্তীপুত্রায় ভূরিশঃ ॥২১॥  
 ন কচিদ্ধি ময়া দৃষ্টস্তাদৃশো বৈ ন চ শ্রুতঃ ।  
 যাদৃগ্ ধনাগমো যজ্ঞে পাণ্ডুপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥২২॥  
 অপৰ্য্যন্তং ধনৌঘং তং দৃষ্ট্বা শত্রোবহং নৃপ ।।  
 শৰ্ম্ম নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ন্ননিশং বিভো । ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণা বাটধানাশ্চ গোমন্তঃ শতসংঘশঃ ।  
 ত্রিখৰ্বং বলিমাদায় দ্বাবি তিষ্ঠন্তি বাবিতাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । বলিং করম্ । নৃপক্ষয়ে যুধিষ্ঠিরভবনে । পৃথগ্বিধানি নানাবিধানি ।  
 ক্রতুমুখ্যে যজ্ঞশ্রেষ্ঠে রাজসূয়ে । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি । যজ্ঞে রাজসূয়ে, যাদৃগ্ ধনাগম আসীদिति শেষঃ ॥২২॥

অপর্য্যন্তমিতি । অপৰ্য্যন্তম্ অসীমম্ । শৰ্ম্ম হুমম্ ॥২৩॥

ব্রাহ্মণা ইতি । বাটেন বান্ধনা ধীমন্তে ধার্য্যন্ত ইতি বাটধানা বাটীয়া গৃহস্থা ইতি যাবৎ,  
 “পৃথি বান্ধনি বাটং শ্রাৎ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, অতএব গোমন্তঃ, শতসংঘশো ব্রাহ্মণাশ্চ,  
 ত্রিখৰ্বং তৎসংখ্যকম্, বলিং করমাদায়, দৌবারিকৈর্বাবিতাঃ সন্তো দ্বাবি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভান্বেব কৃষ্ণায়াস্ফণানি চিত্রবর্ণানীত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥ বাটাঃ ক্ষেত্রাদিবৃন্তযজ্ঞাসাং ধান্য  
 অভিনবোদ্ভেদো যेषাং তে ইতি ব্যখিকরণো বহুব্রীহিঃ, শতাদিসম্পন্নক্ষেত্রাদিবৃন্তিমন্ত  
 ইত্যর্থঃ । “বাটো বৃন্তো চ মার্গে চেতি । ধান্য লষ্টমবে প্রোক্তা যজ্ঞাক্ষেত্রভিনবোদ্ভিদী”তি

মহাবাজ । অনেক বাজা কব লইয়া যুধিষ্ঠিরেব ভবনে আগমন কবিসা-  
 ছিলেন এবং বহুতব বাজা সেই মহাযজ্ঞে ভূবি ভূবি নানাবিধ বস্তু উপহাব  
 পাঠাইয়াছিলেন ॥২১॥

অতএব যুধিষ্ঠিরেব যজ্ঞে যেকপ ধনাগম হইয়াছিল, সেকপ ধনাগম  
 কোথাও আমি দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥২২॥

মহাবাজ ! আমি শত্রুব সেই অসীম ধনবাশি দেখিয়া এবং সর্বদাই সেই  
 বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া স্বস্তিই পাইতেছি না ॥২৩॥

গোধনসম্পন্ন শত শত গৃহস্থ ব্রাহ্মণ বহুসংখ্যক কব লইয়া উপস্থিত হইলে,  
 দ্বাবপালেবা প্রবেশ কবিতে নিষেধ কবিল ; তখন তাঁহাবা দ্বাবদেশেই অবস্থান  
 কবিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২) ন কচিদ্ধি ময়া তাদৃগ্ দৃষ্টপূৰ্ব্বো ন চ শ্রুতঃ । (১৩) - চিন্তয়ানো বিশংপতে ।।

কমণ্ডলুপাদায় জাতরূপময়ান্ শুভান্ ।  
 ত্রৈথব্বাঃ প্রতিবেদ্যাস্তৈ লেভিবেহথ প্রবেশনম্ ॥২৫॥  
 যথৈব মধু শক্রায় ধারয়ন্ত্যমরজ্জিযঃ ।  
 তদস্মৈ কাংশ্রুমাহার্ষীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥২৬॥  
 শৈক্যং ক্লমসহস্রশ্চ বহুবলবিভূষিতম্ ।  
 শঙ্খপ্রবরমাদায় বাহুদেবোহভিষিক্তবান্ ।  
 দৃষ্ট্য চ মম তৎ সৰ্বং জ্বরূপমিবাভবৎ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কমেতি । ত্রৈথব্বাজ্জিথর্ব্বসংখ্যকা ব্রাহ্মণাশ্চ, জাতরূপময়ান্ অৰ্ণময়ান্ শুভান্ কমণ্ডলু, উপাদায় অভিষেকার্থং গৃহীত্বা, অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় প্রতিবেদ্য, অথ প্রবেশনং লেভিরে ॥২৫॥

যথৈতি । অমরজ্জিবো যথৈব, শক্রায় ইন্দ্রায়, মধু মত্তপাত্রম্, ধারয়ন্তি, তত্তথৈব কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসমুদ্রঃ, বারুণং বরুণব্যবহৃতম্, কাংশ্রুং পানপাত্রম্, আহাৰ্ষীং আহুত্যা প্রেরিতবান্ । ক্ষীরোদসমুদ্রার্থে কলশোদধিশব্দ আদিপৰ্ব্বণি সমুদ্রমথনে বহুশ এব প্রযুক্তঃ । “কাংশ্রুত্ব তৈজসজ্জবো বাতভিৎপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

শৈক্যমিতি । বাহুদেবঃ ক্লমঃ, বহুবলবিভূষিতম্, ক্লমসহস্রশ্চ বহুতরঙ্গবর্ণত তন্নির্মিত-মিতার্থঃ, শৈক্যং শিক্যস্থিতং সমুদ্রজলপূর্ণং পাত্রম্, শঙ্খপ্রবরমাদায়, যুধিষ্ঠিরমভিষিক্তবান্ । তৎ সৰ্বং দৃষ্ট্য চ মম জ্বরূপমিবাভবৎ ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ । বজ্রমধাধারবিশেষঃ শিক্যং তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্ । বটপদমিদং পঠ্যম্ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিশ্বঃ । জিথর্ব্বং খর্ব্বজ্জয়সংখ্যম্ ॥২৪॥ কমণ্ডলুনিতি ইন্দ্রিয়ং বা এতদগ্নিন্ লোকে যদধীতি খণ্ডে বহুচব্রাক্ষণে দধি-মধু-স্বতমাপশ্চেত্যভিষেকদ্রব্যানি বিহিতানি । তত্তেতরেবামগ্রে দর্শনাদিহ কমণ্ডলু স্বতপূর্ণানিতি স্ফটব্যম্ ॥২৫॥ যথৈবেতি । অমরঃ সোমস্তস্ত জ্বির ওষধিঃ । তদ্বিব্যং মধ্বস্মৈ কাংশ্রুং কাংশ্রুপাত্রম্ ক্লম্বা আহাৰ্ষীং, অর্থাৎ সোম এব । তথা বারুণং বরুণপ্রেরিতং দধিপ্রসিক্তং কলশ ইব কলশো জলপূর্ণত্বাৎ সমুদ্র আহাৰ্ষীং । দধিস্থিতি পুংস্বমার্থং লেখকপ্রমাদো বা । অন্তে তু কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ । মধ্বস্বতম্ । জলমিত্যন্তে । অমরজ্জিয়ো নন্তঃ । বারুণং বরুণসম্বন্ধীতি ব্যাচক্ষতে ॥২৬॥ শৈক্যং বরজাময়ং পাত্রাধার-ভূতং শিক্যং কাবভীতি প্রসিদ্ধম্, তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্, এতেন সামুদ্র্য আপ উক্তাঃ । অত্রা অপি পুণ্য আপোহভিষেকার্থমুক্তাঃ । প্রদেশান্তরে—“বাগীকৃপতাকাভ্যো হৃদেভ্যঃ

অপব অসংখ্য ব্রাহ্মণ সুবর্ণময় শুভসূচক কমণ্ডলু লইয়া উপস্থিত হইলেন এবং যুধিষ্ঠিবকে জানাইয়া পবে প্রবেশ করিতে পারিলেন ॥২৫॥

দেবকৃত্বা বা যেমন ইন্দ্রের জন্ত পানপাত্র পাঠাইয়া দেন, সেইরূপ ক্ষীরোদ-সমুদ্র বরণেব ব্যবহৃত একটা পানপাত্র যুধিষ্ঠিবকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥২৬॥

(২৫)....এতদ্বনং সমাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ, এতৎ বলিদ্রুপাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ ।

গৃহীত্বা তত্ত্ব গচ্ছন্তি সমুদ্রৌ পূর্বদক্ষিণৌ ।  
 তথৈব পশ্চিমং যান্তি গৃহীত্বা ভরতর্ষভ ॥২৮॥  
 উত্তবস্তু ন গচ্ছন্তি বিনা তাত । পতত্রিণঃ ।  
 তত্র গত্বার্জুনো দণ্ডমাজহাবামিতং ধনম্ ॥২৯॥  
 ইদঞ্চাসীন্মহচ্চিত্রং তন্মে নিগদতঃ শৃণু ।  
 পূর্ণে শতসহস্রে তু ভুঞ্জানানং দ্বিজম্ভনাম্ ।  
 স্থাপিতা তত্র সংজ্ঞাভূচ্ছ্রোত্বা যাততি নিত্যশঃ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

গৃহীত্ব্যেতি । হে ভরতর্ষভ । তৎ শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, গৃহীত্বা পূর্বদক্ষিণৌ সমুদ্রৌ,  
 গচ্ছন্তি জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ । তথৈব তদগৃহীত্বা পশ্চিমং সমুদ্রম্, যান্তি ॥২৮॥

উত্তরমিতি । হে তাত । পতত্রিণঃ খগান্ বিনা, উত্তরং সমুদ্রম্, ন গচ্ছন্তি, জলা-  
 নয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ, ১. তাত্ত্বিকেরূপে গন্ত্যেবামাজহাদিতি ভাবঃ । অর্জুনস্ত তত্রাপি  
 গত্বা, দণ্ডং চতুর্থোপাধায়ুক্তম্, অমিতং ধনমাজহার ॥২৯॥

ইদমিতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্ । শতসহস্রে লক্ষে পূর্ণে সতি । যাততি শব্দাযতে । আর্থে  
 ধমাদেশাভাবঃ । স শব্দধ্বনির্যেব সংজ্ঞা লক্ষ্যত্রাণতোজনসমাপ্তিসংকেতঃ, স্থাপিতা নিরূপিতা  
 অভূৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সবসন্তথা । চতুর্ভাষ্য সমুদ্রেভ্যঃ পঞ্চলাভিসম্বিত্তিঃ । প্রয়াগাদেবমজনাঙ্কলাগ্নাদায় সর্বভঃ ।  
 গঙ্গা সবসন্তী চৈব নর্ষদা চ দ্ব্যবন্তী । এভ্যো জলং সমাদায় তত্রাভিবিধিচূড়িভ্যাঃ ॥ ইতি  
 ॥২৭—২৮॥ পতত্রিণঃ খেচবজাতীয়াঃ, তৈর্যেবোত্তরসমুদ্রজলমানীতমিত্যর্থঃ, অন্তথা চতুর্ভাষ্য

কৃষ্ণ, বহু রত্নবিভূষিত শিক্যস্থিত ( ভূতলে শিকাব উপবে স্থাপিত ) স্তব্ধময়  
 একটি জলপাত্র এবং উৎকৃষ্ট একটি শব্দ লইয়া যুগিষ্ঠিবকে অভিযুক্ত করিলেন ।  
 তখন সেই সমস্ত দেখিয়া আমার যেন জ্বব হইয়াছিল ॥২৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । বাজপুরুষেবা বাজ্যাভিষেকের জল আনিবার জন্য শিকায়  
 কবিয়া সেই স্তব্ধময় জলপাত্র লইয়া পূর্বসমুদ্রে ও দক্ষিণসমুদ্রে যাইয়া থাকে  
 এবং সেইভাবে জলপাত্র লইয়া পশ্চিমসমুদ্রেও যাইয়া থাকে ॥২৮॥

কিন্তু পক্ষিব্যতীত কেহই উত্তরসমুদ্রে যাইতে পাবে না । অথচ অর্জুন  
 সেইখানেই যাইয়া যুদ্ধ কবিয়া অপবিমিত ধন আনয়ন কবিয়াছিল ॥২৯॥

এই আব একটি গুরুতব আশ্চর্য্য ঘটনা হইতেছিল, তাহা আমি বলিতেছি

(২৮) গৃহীত্বা তত্ত্ব গচ্ছন্তি .. । (২৯) বিনা তাত । পতত্রিণঃ ।

(৩০) ইদঞ্চাভূতমজাসীৎ...বিপ্রাণাং পরিবেষ্টনাম্.. ।

মুহুমুহুঃ প্রণদতস্তস্য শঙ্খস্য ভারত ।।  
 অনিশং শব্দমশ্রোযং ততো রোমাণি মেহহবন্ ॥৩১॥  
 পার্শ্ববৈবস্তুঃ সদঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ ।  
 অশোভত মহারাজ । নক্ষত্রৈর্গোব্বিলামলা ॥৩২॥  
 সর্ববত্নান্যুপাদায় পার্শ্ববা বৈ জনেশ্বব ।।  
 যজ্ঞে তস্য মহাবাজ । পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ।  
 বৈশ্যা ইব মহীপালা দ্বিজাতিপরিবেষকাঃ ॥৩৩॥  
 ন সা শ্রীর্দেবরাজস্য যমস্য বরুণস্য চ ।  
 গুহ্যকাধিপতের্বাপি যা শ্রী বাজন্ ! যুধিষ্ঠিরে ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

মুহুরিতি । ততো মে রোমাণি অহবন্ যোমহর্ষণমভূৎ, নানাস্থানে লক্ষলক্ষব্রাহ্মণ-  
 ভোজনসমাপ্ত্যবগমেন মহাবিশ্ময়োদঘাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

পার্শ্ববৈরিতি । হে মহারাজ । উপস্থানং লোকানাং সভায়ামুপস্থিতম্, দিদৃক্ষুভির্দ্রষ্ট-  
 মিচ্ছুভিঃ পার্শ্ববৈঃ, কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তৎ সদঃ সত্য, অমলা গৌরাকাসম্, নক্ষত্রৈরিব  
 অশোভত ॥৩২॥

সর্বেতি । হে জনেশ্বর মহাবাজ । ধীমতস্তস্য পাণ্ডুপুত্রস্য যজ্ঞে, কেচিৎ পার্শ্ববাঃ,  
 বৈশ্যা ইব, উপহাবভাবেন দাতুং সর্ববত্নান্যুপাদায় স্থিতা ইতি শেবঃ । অপরে চ মহীপালাঃ,  
 দ্বিজাতীনাং কক্ষিবৈবশ্রানাং পরিবেষকাঃ পাণ্ড্রে পাণ্ড্রে অন্নাদিদাতাব আসন্ । দ্বিজাতিপদস্ত  
 ব্রাহ্মণপদস্তে তু ব্রাহ্মণদ্বারৈব পরিবেষকা আসন্নিতি বক্তব্যম্, “রাজ্যম্ তেজ আদন্তে শূদ্রাম্  
 ব্রহ্মবর্চসম্” ইতি মনুনা ব্রাহ্মণস্ত কক্ষিযান্নভোজননিবেধেন তৎস্পৃষ্টান্নভোজনস্তাপি  
 নিষিদ্ধত্বাবগমাৎ । ষট্পদমিদং পঠম্ ॥৩৩॥

শ্রবণ কবন—একলক্ষ ব্রাহ্মণভোজন সমাপ্ত হইলে, প্রত্যহ একটা শঙ্খ  
 বাজিয়া উঠিত, ইহাই সেখানে সঙ্কেত কবা ছিল ॥৩০॥

কিন্তু মহাবাজ । সেই শঙ্খটা মুহুমুহু বাজিতে লাগিল এবং সর্বদাই  
 আমি সেই শব্দ শুনিতে থাকিলাম, তাহাতে আমার বোমাঞ্চ জন্মিল ॥৩১॥

মহাবাজ ! লোকেব আগমন দেখিবাব ইচ্ছাব বাজাবা সেই সভায় অবস্থান  
 কবিতেছিলেন; সুতবাব নির্মল আকাশ যেমন নক্ষত্র দ্বাবা শোভা পাব, সেই  
 সভাটীও তেমন সেই বাজগণদ্বাবা শোভা পাইতেছিল ॥৩২॥

নবনাথ । যুধিষ্ঠিবেব যজ্ঞে বহুতব বাজা বৈশ্বদেবই মত সর্বপ্রকাব বত্ন  
 লইয়া অবস্থান কবিতেছিলেন এবং অনেক বাজা দ্বিজাতিগণেব পরিবেশনে  
 ব্যাপ্ত ছিলেন ॥৩৩॥



তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রস্ত্রিশ্রিয়ং পবনিকামহম্ ।  
 শান্তিং ন পবিগচ্ছামি দহমানেন চেতসা ॥৩৫॥  
 অযমুৎসহতে বাজন্ । শ্রিয়মাহর্তুমক্ষবিৎ ।  
 দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । সা তাদৃশী । গুহ্যকাষিপতে: কুবেয়স্ত । যা যাদৃশী ॥৩৪॥

তামিতি । পরমিকাম্ অতিমহতীম্ । দহমানেন ঈর্ষ্যাগ্নিনেতি শেষ: ॥৩৫॥

কস্তর্হি তে শান্তিপ্রাপ্ত্যুপায় ইত্যাহ—অয়মিতি । হে রাজন্ । অক্ষবিৎ দ্যুতাভিজ্ঞঃ, অয়ং শকুনিঃ, দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যঃ শ্রিয়ং সমুদ্ধিম্, আহর্তুমুৎসহতে, অং তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সমুদ্রেভ্য ইত্যনুপপন্নঃ স্ত্রাং ॥৩২॥ পবিবেক্ততাং পবিবেক্তমাণানাম্, সংজ্ঞা সঙ্কেতঃ ॥৩০—৩১॥ উপভিষ্ঠন্ত্যগ্নিগ্নিত্যুপস্থানং সভাম্ ॥৩২॥ উপাদায় স্থিতা ইতি শেষ: ॥৩৩—৩৮॥ (পাঠান্তরে) অক্ষেষু পাশেধতিজ্ঞাত: কুশলঃ, হৃদয়জ্ঞঃ পাতয়িত্বমাণানামক্ষাণাং জয়পরাজয়-বহুত্বাভিজ্ঞঃ । পণজ্ঞস্তদনুসাবেণ দ্রব্যপ্রয়োগবিৎ । বিশেষজ্ঞো দিক্কালাজ্ঞাত্বকল্যাভিজ্ঞঃ ॥২॥ দ্যুতাং দ্যুতহেতোঃ, রণাং বণহেতোঃ ॥৩॥ কপটমক্ষাধিষ্ঠাত্ৰ্যা দেবতায়া বশীকরণম্, যথা সর্বভক্ততুচ্ছকোণতয়া দ্বাদশধারেধক্ষেষু বহু তলানি ভবন্তি, যেষু জিষু জিষু দেবধিভ্রোণীমনী লিখ্যেতে, তত্র কপটমস্তঃসুবিষমক্ষং কৃৎস্না পবনামাক্রিতপ্রদেহং গর্ভে গুরুদ্রব্যানংল্লিষ্টং কৃৎস্না

মহাবাজ । যুধিষ্ঠিবেব যেকপ সমুদ্ধি দেখিলাম, সেকপ সমুদ্ধি ইন্দ্রেব নাই, যমেব নাই, বকণেব নাই এবং কুবেবেবও নাই ॥৩৪॥

আমি যুধিষ্ঠিবেব সেই অসাধাবণ সমুদ্ধি দেখিয়া ঈর্ষ্যাসন্তপ্তচিত্তে একে-বাবেই শান্তি পাইতেছি না ॥৩৫॥

মহাবাজ । দ্যুতজ্ঞ এই মাতুল দ্যুতদ্বাবাই পাণ্ডুবগণেব সমুদ্ধি অপহরণ কবিতে ইচ্ছা কবেন ; স্মৃতবাং আপনি সে বিষয়েব অনুমতি দান ককন” ॥৩৬॥

(৩৫) শ্লোকাৎ পরমিমে পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—  
 “শকুনিরুবাচ ।

যামেভামতুলাং লক্ষ্মীং দৃষ্টবানসি পাণ্ডবে । তস্তাঃ প্রাপ্তাবুপায়ং মে শৃণু সত্যপবাক্রম ॥১॥  
 অহমক্ষেধতিজ্ঞাতঃ পৃথিব্যায়মপি ভারত ।। হৃদয়জ্ঞঃ পণজ্ঞশ্চ বিশেষজ্ঞশ্চ দেবনে ॥২॥

দ্যুতপ্রিয়শ্চ কৌন্তেয়ো ন চ জানাতি দেবিতুম্ । আহুতশ্চৈত্ৰ্যতি ব্যক্তং দ্যুতাদপি রণাদপি ॥৩॥  
 নিযতং তং বিজেষ্যামি কৃৎস্না তু কপটং বিভো ।। আনয়ামি সমুদ্ধিং তাং দিব্যাঙ্কোপাঙ্গরম্

তম্ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তঃ শকুনির্ন রাজা হৃদ্যোধনস্ততঃ । ধৃতরাষ্ট্রমিৎ  
 বাক্যমপদাস্তরমব্রবীৎ” ॥৫॥ এতৎপূর্বাধ্যায় এব শকুনির্নৈব হৃদ্যোধনং প্রত্যেব এতদর্পক-

শ্লোকা উক্তাঃ । ধৃতরাষ্ট্রং শ্রাবয়িতুমেব পুনরুক্তা ইতি চেৎ তস্ত সর্কঠৈবাবগমাৎ, অন্তর্গত  
 প্রতিবাদনস্তুবাদিত্যাধিকা এবেতি ।

ধৃতবাস্ত্ৰ উবাচ ।

ক্ৰতা মন্ত্ৰী মহাপ্রাজ্ঞঃ স্থিতো যন্তাস্মি শাসনে ।  
 তেন সংগম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্ত্রাস্ত্র বিনিশ্চয়ম্ ॥৩৭॥  
 স হি ধৰ্ম্মং পুৰুষত্ব্য দীৰ্ঘদর্শী পবং হিতম্ ।  
 উভযোঃ পক্ষযোযুক্তং বক্ষ্যত্যর্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

নিবর্তয়িষ্যতি হ্রাসৌ যদি ক্ৰতা সমেষ্যতি ।  
 নিবৃত্তে হুয়ি রাজেন্দ্র । মবিষ্যেহহমসংশয়ম্ ॥৩৯॥  
 স হুং ময়ি যুতে বাজন্ । বিদ্রবেণ স্ত্রথী ভব ।  
 ভোক্ষ্যসে পৃথিবীং কৃৎস্নাং কিং ময়া হুং করিষ্যসি ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আৰ্ত্তবাক্যস্ত তত্তস্ত প্রণয়োক্তং নিশম্য সঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীৎ প্রেষ্ঠান্ দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥৪১॥

ভাবতকৌমুদী

কন্তেতি । ক্রতা বিদ্রবঃ । শাসনে উপদেশে । সংগম্য মিলিত্ব আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥  
 ন ইতি । পুৰুষত্ব্য প্রধানীকৃত্য । অর্থবিনিশ্চয়ং কর্তব্যনিরূপণম্ ॥৩৮॥  
 নীতি । হ্রা স্বাম্, নিবর্তয়িষ্যতি অস্বাভ্যাপাদিতি শেষঃ । ক্রতা বিদ্রবঃ ॥৩৯॥  
 সোম্বল্লনমাহ—ন ইতি । স্ত্রথীভবনকৃত্তপৃথিবীভোগযোঃ সৰ্ব্বধৈবাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

পাতিতস্তাক্রান্ত স্বনামৈবোপরি ভবতি, তদা বস্ত্র জবং পরস্ত নামাধস্বং তস্ত পরাজয় ইতি ।  
 অপদান্তরমরূপদধেব ॥৪—৫॥ হ্রাসৌ হ্রা স্বামসৌ নিবর্তয়িষ্যতি । স্বাসাবিত্যাদেবিবৰ্ণতা-  
 ঙ্গৈব সশোকতাং চেত্যস্তস্ত দুর্য্যোধনবিলাপস্ত তাৎপর্য্যম্, পুণ্যবতামীশ্ববপ্রসাদলভ্যাং বুদ্ধিং

ধৃতবাস্ত্ৰ বলিলেন—“দুর্য্যোধন । আমি যাঁহাব উপদেশে চলিয়া থাকি,  
 সেই বিদ্রব অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ এবং আমাব মন্ত্ৰী, স্ত্রুতবাং তাঁহাব সহিত  
 আলোচনা কবিয়া এবিষয়ে স্থিৰ কথা বলিব ॥৩৭॥

কাবণ, দূৰদর্শী বিদ্রব ধৰ্ম্ম অনুসাবে উভয় পক্ষেরই পবম হিত এবং ক্রায়-  
 সঙ্গত বিষয় স্থিৰ কবিয়া বলিবেন” ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন কহিলেন -“মহাবাজ । যদি বিদ্রব আসেন, তবে তিনি আপ-  
 নাকে নিবৃত্ত কবিবেন এবং আপনি নিবৃত্ত হইলে, আমি নিশ্চয়ই মবিব ॥৩৯॥

আমি মবিয়া গেলে, আপনি বিদ্রব দ্বাবা স্ত্রুথী হউন এবং সমস্ত পৃথিবী  
 ভোগ ককন ; আমা দ্বাবা আপনি কি কবিবেন” ॥৪০॥

(৩৮) বক্ষ্যত্যর্থং বিনিশ্চয়ম্ । (৪১) --ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীৎ প্রেষ্ঠাণা--- ।

স্থূণাসহস্রৈর্বহতীং শতদ্বাবাং সভাং মম ।  
 মনোবমাং দর্শনীয়ামাশু কুর্বন্তু শিল্পিনঃ ॥৪২॥  
 ততঃ সন্তীৰ্য্য বহ্নৈস্তাং তক্ষু আনায্য সর্বশঃ ।  
 স্কৃতাং স্প্রবেশাঞ্চ নিবেদয়ত মেহশনৈঃ ॥৪৩॥  
 দুর্যোধনস্তা শাস্ত্যর্থমিতি নিশ্চিত্য ভূমিপঃ ।  
 ধৃতবাস্ত্রো মহারাজ । প্রাহিণোদ্বিহ্বায় বৈ ॥৪৪॥  
 অপৃষ্ঠ্য বিদুরথাস্তা নাসীৎ কশ্চিদ্ধিনিশ্চয়ঃ ।  
 দ্যুতে দোষাংশ্চ জানন্ স পুত্রেন্নেহাদকৃষ্যত ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

আর্জেতি । আর্জবাক্যঃ মনঃপীড়াসূচকং বচনম্ । প্রেস্থান্ ভূত্যান্ ॥৪১॥  
 স্থগেতি । স্থগানাং স্তম্ভানাং সহস্রৈর্বিশিষ্টাম্ । বহতীং বিশালাম্ ॥৪২॥  
 তত ইতি । হে প্রেস্থাঃ । ততঃ সর্বশঃ সর্বদেশীয়ান্, তক্ষুঃ শিল্পিনঃ, আনায্য, তৈঃ, তাং  
 সভাম্, রত্নৈঃ, সন্তীৰ্য্য ব্যাপ্য, স্কৃতাং স্প্রবেশাঞ্চ কৃৎবা, অশনৈঃ শীঘ্রং মে নিবেদয়ত ॥৪৩॥  
 দুর্যোধনস্তেতি । প্রাহিণোং তানেব প্রেস্থান্ প্রেরিতবান্, তদানয়নার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
 অপৃষ্ঠেতি । অকৃষ্যত দ্যুতপক্ষ এবাকৃষ্টো বভূব ॥৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা পাণিনাং পরিতাপো ভবতীতি ॥৩২—৪২॥ রত্নৈঃ সংস্তীৰ্য্য বহ্নখচিতাং কৃৎবা, তক্ষো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধনেব সেই প্রণয়োক্ত আর্জবাক্য শুনিয়া  
 দুর্যোধনেব মতই অবলম্বন করিয়া, ধৃতবাস্ত্র ভূত্যগণকে বলিলেন—॥৪১॥

“ভূত্যগণ ! শিল্পীবা সম্ভবই আমাব জন্ত হৃদয়াক্লাদকাবী, সুদৃশ্য এবং  
 বিশাল একটী সভা নির্মাণ করুক ; তাহাতে যেন সহস্র স্তম্ভ এবং শত দ্বাব  
 থাকে ॥৪২॥

ভূত্যগণ ! তাহাব পব তোমবা সকল দেশ হইতে মিশ্রি আনাইবা তাহা-  
 দেব দ্বারা সেই সভাটীকে বহ্নখচিত, সুনির্মিত ও অনায়াসে প্রবেশযোগ্য কবিয়া,  
 সম্ভব আসিয়া আমাকে জানাইবে” ॥৪৩॥

মহাবাজ জনমেজয় ! বাজা ধৃতবাস্ত্র দুর্যোধনেব শান্তিলাভেব জন্ত এই-  
 রূপ নিশ্চয় কবিয়া বিহবেব নিকট সেই ভূত্যগণকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৪॥

কাবণ, বিদুরথকে জিজ্ঞাসা না করিয়া ধৃতবাস্ত্রেব কোন বিষয়ই নিশ্চয় কবা  
 হইত না, কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায দোষ আছে ইহা জানিয়াও তিনি পুত্রেন্নেহবশতই  
 সেই দিকে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

তচ্শ্ৰদ্ধা বিহুবো ধীমান্ কলিদ্বারমুপস্থিতম্ ।

বিনাশমুখমুৎপন্নং ধৃতবাস্ত্রমুপাজ্ববৎ ॥৪৬॥

সোহভিগম্য মহাত্মানং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্ ।

মুৰ্দ্ধ্ণ। প্রণম্য চবণাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

বিহুব উবাচ ।

নাভিনন্দামি তে রাজন্ । ব্যবসায়মিমং প্রভো ! ।

পুত্রৈর্ভেদো যথা ন শ্রাদ্ধ্যুতহেতোস্তথা কুরু ॥৪৮॥

ধৃতবাস্ত্র উবাচ ।

ক্ষতঃ ! পুত্রেষু পুত্রৈর্মে কলহো ন ভবিষ্যতি ।

যদি দেবাঃ প্রসাদং নঃ কবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৯॥

অশুভং বা শুভং বাপি হিতং বা যদিবাহিতম্ ।

প্রবর্ততাং স্তুহদ্যুতমিচ্ছমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । ধীমান্ বিহুবঃ, উপস্থিতং কলৈর্দ্বারং প্রবেশমারূপম্, উৎপন্নং বিনাশমুখং  
ক্ষত্রিযাণাং বিনাশপথস্বরূপম্, তৎ দ্যুতম্, শ্ৰদ্ধা, ধৃতবাস্ত্রম্, উপাজ্ববৎ জ্বতমাগতবান্ ॥৪৬॥

স ইতি । স বিহুবঃ । একপুরুষোৎপাদিতস্তাং ভ্রাতা ভ্রাতবমিত্যুক্তম্ ॥৪৭॥

নেতি । হে প্রভো । রাজন্ । ইমং তে ব্যবসায়মুত্তমম্, নাভিনন্দামি ন প্রশংসামি ।  
দ্যুতহেতোবাস্ত্রনঃ পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডবানাং যথা ভেদো ন শ্রাদ্ধং, তথা কুরু ॥৪৮॥

ক্ষতরিত্তি । হে ক্ষতঃ । বিহুব । যদি দেবাঃ, নঃ অশ্রাকম্, প্রসাদমগ্রহং কবিষ্যন্তি,  
তদা মে পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডাঃ পুত্রেষু পুত্রাণাম্, কলহো ন ভবিষ্যতি, ইত্যৰ্থে সংশয়ো নাস্তি ॥৪৯॥

অশুভমিতি । স্তুহদ্যুতং পরস্পরবদ্ধুতাবপ্রযুক্তং দ্যুতম্ । ইষ্টং লোকানাম্ ॥৫০॥

এদিকে বুদ্ধিমান্ বিহুব সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া ‘কলিব প্রবেশেব দ্বাব উপস্থিত  
হইয়াছে এবং ক্ষত্রিয়বিনাশেব প্রথম কাবণ উৎপন্ন হইয়াছে’ ইহা ভাবিয়া সত্ব  
ধৃতবাস্ত্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৬॥

এবং তিনি অগ্রজ ভ্রাতাব নিকটে যাইয়া মস্তক দ্বাবা তাঁহাব চবণযুগলে  
প্রণাম কবিষা এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

বিহুব বলিলেন—“মহারাজ । আমি আপনাব এই উত্তমের প্রশংসা কবিতে  
পাবি না । দ্যুতক্রীড়াব জন্ত আপনাব পুত্রদেব সহিত পাণ্ডুব পুত্রদেব বাহাতে  
ভেদ না জন্মে, তাহা ককন” ॥৪৮॥

ধৃতবাস্ত্র বলিলেন—“বিহুব ! যদি দেবতাবা অগ্রহ কবেন, তবে আমাব  
পুত্রদেব সহিত পাণ্ডুব পুত্রদেব নিশ্চয়ই বিবাদ হইবে না ॥৪৯॥

ময়ি সন্নিহিতে দ্রোণে ভীষ্মে স্বয়ি চ ভাবত ।।

অনযোদৈববিহিতো ন কথঞ্চিদুবিয্যতি ॥৫১॥

গচ্ছ ত্বং বথমাশ্বায় হযৈবাতসমৈর্জবে ।

থাণ্ডবপ্রশ্রমদেব সমানয় যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥

ন বাচ্যো ব্যবসায়ো মে বিদুর্বেতদ্ববৌমি তে ।

দৈবমেব পরং মন্যে যেনৈতদুপপত্ততে ॥৫৩॥

ইত্যুক্তো বিদুবো ধীমান্ নৈতদন্তীতি চিন্তয়ন্ ।

আপগেযং মহাপ্রাজ্ঞমভ্যগচ্ছৎ স্তুত্বাংখিতঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ময়ীতি । অনযোযুধিষ্ঠিরদুর্যোধনয়োঃ, দৈববিহিতোহপি দোষো ন ভবিষ্যতি প্রসারং ন প্রাপ্যতি, নরুদৈবান্মাকং সাবধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

গচ্ছতি । আশ্বায় আকুহ । জবে বেগে, বাতসমৈর্বাযুতুল্যঃ, হযৈরুদৈঃ ॥৫২॥

নেতি । বাচ্যো নিন্দ্যঃ, ব্যবসায় উত্তমঃ । যেন দৈবেন এতদ্যুতমুপপত্ততে উপ-  
স্থিতম্ ॥৫৩॥

ইতীতি । এতৎ দৈবমত্র নাস্তি কারণং ন ভবতি, তব ব্যবসায় এব কারণমিতি ভাবঃ ।  
আপগাযা নস্তা গচ্ছায়া অপত্যমিত্যাপগেযো ভীষ্মস্তম্ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাগসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অত্র প্রকাব দ্যুতক্রীডায় মঙ্গলই হউক বা অমঙ্গলই হউক, হিতই হউক বা অহিতই হউক, কিন্তু স্তুত্বাদ্যুতে কোন দোষ নাই। স্তুতবাং তাহা হউক; কেন না, ইহা সকলেবই অভীষ্ট, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫০॥

তা'ব পব, আমি, তুমি, ভীষ্ম এবং দ্রোণ আমবা নিকটে থাকিতে দৈবঘটিত দোষও যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনেব মধ্যে কোন প্রকাবেই প্রসাব পাইতে পাবিবে না ॥৫১॥

অতএব বিদুব। তুমি বাযুতুল্যবেগগামি-ঘোটকধুক্ত বথে আবোহণ কবিয়া অতাই ইন্দ্রপ্রস্থে গমন কব এবং যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন কব ॥৫২॥

বিদুব! আমাব এই উত্তমের নিন্দা কবিও না; আমি তোমাকে ইহা বলিতেছি যে, আমি দৈবকেই প্রধান মনে কবি, বাহাব প্রভাবে এই ঘটনা উপস্থিত হইতেছে" ॥৫৩॥

(৫৩) ন বার্যো ব্যবসায়ো মে .. । \* '...একোনপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ', '...ষট্শততমোহধ্যায়ঃ' ।

## অষ্টচত্বারিংশোঃধ্যায়ঃ । \*

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহুবশ্চ মতিং জ্ঞাত্বা ধৃতবাস্ত্রোহশ্বিকাস্থতঃ ।

দুর্যোধনমিদং বাক্যমুবাচ বিজনে পুনঃ ॥১॥

অলং দ্যুতেন গান্ধাবে ! বিহুবো ন প্রশংসতি ।

ন হসৌ স্তমহাবুদ্ধিবহিতং নো বদিষ্যতি ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

বিহুবশ্চেতি । এতেন দ্যুতে ধৃতবাস্ত্রোঃ স্বাসিকীচ্ছা নাসীদिति প্রতীয়তে ॥১॥

অলমিতি । গান্ধাব্যা অপত্যমিতি গান্ধাবিঃ, “বাহ্বাদেষ্চ বিধীয়তে” ইতীশ্ । হে গান্ধাবে ! দুর্যোধন ! দ্যুতেনালং দ্যুতক্রীড়াং মা কার্বীঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বর্দ্ধকিনঃ, সর্বশঃ সর্বদেহীয়া ॥১৩—১৭॥ ব্যবসাযং ‘বিনিশ্চয়ম্’ ॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টং দৈবম্ ॥৫০—৫৩॥ আপগেষ্ম ভীষ্ম ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঃধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

—:~:—

(পাঠান্তরে) কথমিতি । ব্যসনমাপং ॥১॥ সভাস্তারাঃ সভাসদঃ ॥২—৫॥ বিহুবশ্চেতি ॥১—৫॥

ধৃতবাস্ত্রো এইকপ বলিলে, ‘ইহাব মূলে দৈব নাই’ ইহা ভাবিতে ভাবিতে বুদ্ধিমান্ বিহুব অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে মহামতি ভীষ্মেব নিকট গমন কবিলেন ॥৫৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অশ্বিকানন্দন ধৃতবাস্ত্রো বিহুবের মত জানিয়া পুনরায় নির্জনেস্থানে থাকিয়া দুর্যোধনকে এই কথা কহিলেন—॥১॥

\* কতিপয়গুস্তকে প্রথম এব ইমে পঞ্চ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—“জনমেজয় উবাচ । কথং সমভবদ্যুতং ভ্রাতৃণাং ভয়হাত্যম্ । যত্র তদ্যসনং প্রাপ্তং পাণ্ডবৈর্মে পিতামহৈঃ ॥১॥ কে চ তত্র সভাস্তারা বাজানো ব্রহ্মবিস্তম ।। কে চৈনমঘমোদন্ত কে চৈনং প্রত্যবেধ্যন্ ॥২॥ বিস্তরেণৈতদিচ্ছামি কথ্যমানং স্ববা বিজ ।। মূলং হেতুর্দিনাশস্ত পৃথিব্যা বিজসন্তম । ॥৩॥ সৌতিরুবাচ । এবমুক্তস্ততো বাজা ব্যাসশিষ্ঠঃ প্রতাপবান্ । আচচক্ষেহথ যদবৃন্তং তৎ সর্বং বেদতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । শৃণু মে বিস্তরেণেমাং কথং ভয়ত-সন্তম ।। ভূয় এব মহারাজ । যদি তে শ্রবণে মতিঃ ॥৫॥” অত্র বৈশম্পায়নস্ত বিরামপ্রতীত্য-তাবাৎ “কথং সমভবদ্যুতম্” ইত্যাদিপ্রস্নাহপপত্তিঃ, সংক্ষেপাকরণাচ্চ বিস্তরেণ বধনায়ান্ত-যোধো নিম্প্রয়োজন ইত্যধিক এবায়মংশঃ ।

হিতং হি পরমং মন্যে বিদ্ববো যৎ প্রভাষতে ।  
 ক্রিয়তাং পুত্র । তৎ সৰ্বমেতন্মান্যে হিতং তব ॥৩॥  
 দেবর্ষির্বাসবগুরুর্দেববাজায় ধীমতে ।  
 যৎ প্রাহ শাস্ত্রং ভগবান্ বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৪॥  
 তদ্বদ বিদ্বয়ঃ সৰ্ব্বং সরহস্তং মহাকবিঃ ।  
 স্থিতশ্চ বচনে তস্য সদাহমপি পুত্রক । ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বিদ্বরো বাপি মেধাবৌ কুরুণাং প্রববো মতঃ ।  
 উদ্ববো বা মহাবুদ্ধির্বৃক্ষীণামর্চিতো নৃপ ! ॥৬॥  
 তদলং পুত্র । দ্যুতেন দ্যুতে ভেদো হি দৃশ্যতে ।  
 ভেদে বিনাশো বাষ্ট্রস্ত তস্মাত্তৎ পরিবর্জ্য ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

হিতমিতি । পুত্রস্নেহাদেব যত্নবাস্তু দ্যুতে পবং প্রবৃত্তিরিত্যেতৎ সৰ্ব্বথা মন্তব্যম্ ॥৩॥  
 দেবর্ষিরিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত গুরুঃ । বেদ জানাতি । সরহস্তং তস্য সঙ্কেতিতবিষয়-  
 সহিতং ব্যহরচনাদিসহিতমিত্যর্থঃ । মহাকবিঃ সৰ্ব্ববিষয়বর্ণয়িতা । বচনে উপদেশে ॥৪—৫॥  
 বিদ্বয় ইতি । হে নৃপ । বৃক্ষীণাং ঘাৎবানাং মধ্যে অর্চিতো নীতিজ্ঞত্বাৎ সম্মানিতঃ,  
 মহাবুদ্ধিঃ, উদ্ববো বা উদ্বব ইব, “বা আদিকল্পোপমস্নোরেবার্থে চ সমুচ্চযে” ইতি বিখ্যঃ,  
 মেধাবৌ বুদ্ধিমান্, বিদ্বয়ঃ । বাপীতি সমুচ্চযে । কুরুণাং মধ্যে প্রববো মতঃ, উদ্বববদেব  
 নীতিজ্ঞত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তদিতি । তস্মাত্তৎ বিদ্বয়স্তানভিমতমাদিত্যর্থঃ । ভেদো বৈরাধ্যবধানম্ ॥৭॥

“হর্যোধন । দ্যুতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই, বিদ্বব উহাব প্রশংসা কবিতেনেচন না ;  
 অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিদ্বব কখনও আমাদের অহিতেব কথা বলেন না ॥২॥

পুত্র । বিদ্বব যাহা বলেন, তাহা আমি পবম হিত বলিযা মনে কবি ,  
 স্মৃতরাং তুমিও সেই সমস্ত কব, তাহা হইলে তোমাবও মঙ্গল হইবে, ইহা আমি  
 ধাবণা করি ॥৩॥

দেবর্ষি, ইন্দ্রেব গুরু ও মহাবুদ্ধিশালী ভগবান্ বৃহস্পতি বুদ্ধিমান্ ইন্দ্রেব  
 নিকট যে শাস্ত্র বলিয়াছিলেন, গৃঢ়বিষয়েব সহিত সে শাস্ত্র সমস্তই মহাকবি  
 বিদ্বব জানেন । সেই জন্তই আমিও সৰ্ব্বদাই বিদ্ববেব উপদেশে চলিয়া  
 থাকি ॥৪—৫॥

বাজা । বুদ্ধিমান্ উদ্বব যেমন বৃক্ষবংশেব মধ্যে প্রধান বলিযা স্বীকৃত, বুদ্ধিমান্  
 বিদ্ববও তেমন আমাদের কুকবংশেব মধ্যে প্রধান বলিযা স্বীকৃত ॥৬॥

অতএব পুত্র । দ্যুতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই । কাবণ, দ্যুতক্রীড়ায় ভেদ

(৭)...ভেদে বিনাশঃ আভ্রাজন্ ।...

পিত্ৰা মাত্ৰা চ পুত্ৰস্ত যদৈ কাৰ্য্যং পরং স্মৃতম্ ।  
 প্রাপ্তস্বয়মপি তৎ পুত্ৰ । পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৮॥  
 অধীতবান্ কৃতী শাস্ত্ৰে লালিতঃ সততং গৃহে ।  
 ভ্ৰাতৃজ্যেষ্ঠঃ স্থিতো বাজ্যে মন্যসে কিং ন শোভনম্ ॥৯॥  
 পৃথগ্জ্ঞনৈবলভ্যঃ যন্তোজনাচ্ছাদনং পরম্ ।  
 তৎ প্রাপ্তোহসি মহাবাহো । কস্মাচ্ছোচসি পুত্ৰক । ॥১০॥  
 স্বকীতং বাষ্ট্ৰং মহাবাহো । পিতৃপৈতামহং মহৎ ।  
 নিত্যমাজ্ঞাপয়ন্ ভাসি দিবি দেবেশ্ববো যথা ॥১১॥  
 তস্য তে বিদিতপ্রজ্ঞ । শোকমূলং মহৎ কথম্ ।  
 সমুখিতং দুঃখমিদং তস্মৈ শংসিতুমর্হসি ॥১২॥

## ভাৰতকৌমুদী

পিজ্জেতি । পরং প্রধানম্, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । পদং রাজত্বমিত্যর্থঃ ॥৮॥  
 অধীতবানিতি । শোভনম্ আত্মনো ভজম্, কিং ন মন্যসে বুধ্যসে ॥৯॥  
 পৃথগিতি । পৃথগ্জ্ঞনৈঃ সাধারণলোকৈঃ । তৎ প্রাপ্তোহসি স্বভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১০॥  
 স্বকীতমিতি । স্বকীতং ধনধাত্তাদিভিঃ সমৃদ্ধম্ । দিবি স্বৰ্গে, দেবেশ্বব ইন্দ্রঃ ॥১১॥  
 তন্ত্ৰেতি । বিদিতা গুৰুরূপবা লক্ষ্য প্রজ্ঞা সৰ্ববিষয়া বুধিৰ্যেন তৎসম্বোধনম্ ॥১২॥

হইতে দেখা যায়, ভেদ হইলেই বাজ্য নষ্ট হয় ; সুতবাং দ্যুতব সঙ্কল্প ত্যাগ  
 কৰ ॥৭॥

পুত্ৰসম্বন্ধে পিতা ও মাতাব যাহা প্রধান কৰ্ত্তব্য, সেই পৈতৃক বাজত্বপদ তুমিও  
 পাইয়াছ ॥৮॥

তা'ব পৰ তুমি অধ্যয়ন কৰিয়াছ, শাস্ত্ৰে কৃতী হইয়াছ, গৃহে সৰ্বদা লালিত  
 হইয়া আসিতেছ এবং ভ্ৰাতাদেব মধ্যে জ্যেষ্ঠ বলিয়া বাজা হইয়াছ ; তথাপি তুমি  
 নিজের ভাল বুঝিতেছ না কেন ? ॥৯॥

মহাবাহু ! সাধাবণ লোক যে অন্ন-বস্ত্ৰ পাইতে পাবে না, তুমি তাহা  
 পাইয়াছ ; তবে শোক কব কেন ? ॥১০॥

মহাবাহু ! স্বৰ্গে দেববাজেব ত্ৰায় তুমি সমৃদ্ধিসম্পন্ন বিশাল পৈতৃক বাজ্যেব  
 উপরে সৰ্বদা আদেশ চালাইতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ ॥১১॥

তথাপি শোকমূলক তোমাব এই গুৰুতব দুঃখ কেন উপস্থিত হইল, তাহা  
 আমাকে বলিতে পাব ? ॥১২॥

(৮)....প্রাপ্তস্বয়মপি ভগ্নম... । (১০)....তৎ প্রাপ্তোহসি মহারাজ !... । (১১)....পিতৃ-  
 পৈতামহং পদম্... । (১২)....শোকমূলমিদং কথম্ । সমুখিতং দুঃখকরম্... ।



দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্রাম্যাচ্ছাদয়ামীতি প্রপশ্যন্ পাপপুরুষঃ ।

নামৰ্ষং কুরুতে যন্ত পুরুষঃ সোহধমঃ স্মৃতঃ ॥১৩॥

ন মাং প্রীণাতি রাজেন্দ্র । লক্ষ্মীঃ সাধাবণী বিভো ।।

জ্বলিতামেব কোন্তেয়ে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা চ বিব্যথে ॥১৪॥

সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্ ।

স্থিবোহস্মি যোহহং জীবামি দুঃখাদেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥

আবর্জিতা ইবাভান্তি নীপাশ্চিত্রককৌকুবাঃ ।

কাবক্ষ্ববা লোহজঙ্ঘা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৬॥

হিমবৎসাগবানুপাঃ সৰ্ব্বে বত্নাকবাস্তথা ।

অন্ত্যাঃ সৰ্ব্বে পযু্যদস্তা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্রামীতি । যন্ত পাপপুরুষঃ, অশ্রামি উত্তমায়ং ভক্ষয়ামি, আচ্ছাদয়ামি চারুবসনং পরিদধামি, ইতি প্রপশ্যন্, অমৰ্ষং পরসমুদ্ভাবসহিস্কৃতাং ন কুরুতে, ন পুরুষঃ, অধমঃ স্মৃতঃ । যুধিষ্ঠিরসমুদ্ভিদর্শনেহপ্যমৰ্ষাকবণাদহমপ্যধমঃ পুরুষ এবতি ভাবঃ ॥১৩॥

নেতি ।। সাধাবণী রাজাস্তয়সমানা । জ্বলিতাম্জ্বল্যাম্ । বিব্যথে দুঃখমহুভবামি ॥১৪॥

সৰ্ব্বায়িতি । যোহহং, সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং যুধিষ্ঠিরবশানুগাং দৃষ্ট্বাপি, স্থিরঃ তদাহবণোক্ত-  
মাকরণান্শিলোহস্মি, সোহহং দুঃখাদেব জীবামি, এতন্তে ব্রবীমি ॥১৫॥

আবর্জিতা ইতি । আবর্জিতা অবনতীভূতাঃ । নীপাদয়ন্তস্তৎসংশীয়া রাজানঃ ॥১৬॥

হিমবদ্বিতি । হিমবৎসংশ্রিষ্টৌ যৌ সাগরৌ পূর্বপশ্চিমসমুদ্রৌ তয়োবানুপা জলপ্রাঘদেশ-

দুর্যোধন বলিলেন—“আমি উত্তম অন্ন ভোজন কবিতেছি এবং উৎকৃষ্ট বসন পরিধান কবিতেছি’ ইহা দেখিয়া যে লোক পরতীব প্রতি ঈর্ষ্যা কবে না, সে লোক নিকৃষ্ট ॥১৩॥

মহাবাজ । আমার সাধাবণ বাজলক্ষ্মী আমাকে সন্তুষ্ট কবিতে পাবিতেছে না, প্রত্যুত আমি যুধিষ্ঠিরেব উজ্জল বাজলক্ষ্মী দেখিয়া দারুণ দুঃখই অনুভব কবিতেছি ॥১৪॥

আপনাকে সত্য বলিতেছি—সমগ্র পৃথিবীটাকেই যুধিষ্ঠিরেব বশবর্তিনী দেখিয়া যে আমি স্থির বহিষাছি, সে আমি দুঃখেই জীবন ধারণ কবিতেছি ॥১৫॥

নীপ, চিত্রক, কৌকুব, কাবক্ষ্ব ও লোহজঙ্ঘবংশীয় বাজাবা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে যেন অবনত হইয়া চলিতেছিলেন ॥১৬॥

(১৬)---নীপাশ্চিত্রককৌকুবাঃ... ।

জ্যেষ্ঠোহযমিতি মাং মত্বা শ্রেষ্ঠশ্চেতি বিশাংপতে ।।

যুধিষ্ঠিবেণ সংকৃত্য যুক্তো রত্নপবিগ্রহে ॥১৮॥

উপস্থিতানাং বজ্রানাং শ্রেষ্ঠানামুপহাবিণাম্ ।

নাদৃশ্যত পবঃ পাবো নাপবস্তত্র ভাবত । ॥১৯॥

ন মে হস্তঃ সমভবদ্বস্ত তৎ প্রতিগৃহুতঃ ।

অতিষ্ঠন্ত মযি শ্রান্তে গৃহ দূরাহুতং বস্ত ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

বাসিনঃ, সৰ্বে বজ্রাকরাস্তদাখ্যবংশোৎপন্ন। স্নেহা বাজানঃ, তথা সৰ্বে অন্ত্য। অন্ত্যজজাতীয়া রাজানশ্চ, যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে, পর্যুদস্তা দ্বারপালৈর্দূরে স্থাপিতাঃ ॥১৭॥

জ্যেষ্ঠ ইতি। সংকৃত্য আদৃত্য, বস্ত্রপবিগ্রহে বাজদত্তানাং বজ্রানাং গ্রহণে, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥

উপেতি। হে ভাবত। তত্র যজ্ঞে, উপহারিণাম্ উপহাবদাতৃণাং বাজ্ঞাং সকাশাদুপস্থিতানাং শ্রেষ্ঠানাং বজ্রানাম্, পরঃ অপৰশ্চ পারঃ সীমা নাদৃশ্যত ॥১৯॥

নেতি। তৎ বস্ত্র ধনম্, প্রতিগৃহুতো মে হস্তঃ, ন সমভবৎ নাশকোৎ। তদা ময়ি শ্রান্তে নতি, রাজানঃ, দূরাহুতং দূরাদানীতমপি বস্ত্র ধনম্, গৃহ গৃহীত্বা, অতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভেদো বৈবৰ্ম্ম ॥৬—১১॥ সমুচ্ছিতমিতি পাঠে বিবৃদ্ধম্ ॥১২॥ অমৰ্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥১৩॥ সাধারণী বিশেষবরহিতা ॥১৪॥ স্থিরঃ স্থাবরঃ, পাষণতুল্যোহগ্নি যতো ন বিদীর্ণো ভবামি ॥১৫॥ আবৰ্জিতা দাসবরশগাঃ ॥১৬॥ পর্যুদস্তা দূরস্থিতাঃ ॥১৭॥ জ্যেষ্ঠো বয়োহধিকঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥ অৰ্য্যহারিণাং বহুমূল্যবতাম্, বজ্রানামখগজাদিতত্তজাত্যুৎকৃষ্টবস্ত্রানাং পুরঃ স্থিতানাং প্রোক্তাপবাস্তো দেশত ইব্রতাবধারণং চক্ষুৰা ন কৰ্ত্ত্বং শক্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ সমভবৎ সমর্থো নাভবৎ। অতিষ্ঠন্ত প্রতীক্ষাং কৃতবস্তঃ। বহ্নু আহৰ্ত্তা বা বস্ত্র

তাঁ'ব পর, হিমালয়সংশ্লিষ্ট পূৰ্ব্বসমুদ্রেব তীববাসী বজ্রাকববংশীয় বাজারা এবং হিমালয়সংশ্লিষ্ট পশ্চিমসমুদ্রেব তীববাসী অন্ত্যজ বাজাবা যুধিষ্ঠিবেব বাড়ীতে দূরে স্থাপিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

মহাবাজ! আমি জ্যেষ্ঠ এবং যোগ্যতম ইহা মনে কবিয়া যুধিষ্ঠিব আমাকে আদব কবিয়া বাজাদেব নিকট হইতে রত্নগ্রহণ কবিতে নিযুক্ত কবিয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন উপহাবদাতা বাজাদেব নিকট হইতে গৃহীত বস্ত্রবাশিব এপাব এবং ওপাব—তুই দিক দেখিতে সমর্থ হই নাই ॥১৯॥

সেই ধন গ্রহণ কবিতে কবিতে আমাব হাত অসমর্থ হইবাছিল; সুতরাং

(১৯)---শ্রেষ্ঠানামৰ্য্যহারিণাম্... ।

কৃত্যং বিন্দুসবোরত্নৈর্মযেন স্ফাটিকচ্ছদাম্ ।

অপশ্যং নলিনীং পূর্ণামৃদকশ্চেব ভাবত । ॥২১॥

বজ্রমুৎকর্ষতি মঘি প্রাহসৎ স বৃকোদরঃ ।

শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ বিমূঢ়ং বভ্রবর্জিতম্ ॥২২॥

তত্রাহং যদি শক্তঃ স্ম্যং পাতয়েয়ং বৃকোদরম্ ।

যদি কুৰ্য্যাং সমাবস্তং ভীমং হস্তং নবাধিপ । ॥২৩॥

শিশুপাল ইবাস্মাকং গতিঃ শ্রান্নাত্র সংশয়ঃ ।

সপত্নেনাবহাসো হি স মাং দহতি ভাবত । ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

কৃত্যমিতি । হে ভারত । মযেন ময়দানবেন, বিন্দুসবোহো বৈদ্যৈঃ কৃত্যম্, স্ফাটিকঃ স্ফটিকময়ঃ ছদ উপৰ্য্যাবরণং বস্ত্রাস্তাম্, অতএব উদকশ্চ জলশ্চ পূর্ণামিব, নলিনীং কাঞ্চিৎ সরসীম্ অপশ্যম্ । উদকশ্চেতি “করণে পুঙ্খপ্যর্থশ্চ চ” ইতি করণে বধী ॥২১॥

বজ্রমিতি । তদা চ মঘি বজ্রম্, উৎকর্ষতি তন্নলিনীপায়গমনায জাহ্নুদেশাহুস্তোলয়তি সতি, স বৃকোদরঃ, শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ অসাধারণসমৃদ্ধিদর্শনেন, বিমূঢ়ং কর্তব্যজ্ঞানহীনীকৃতম্, অথ চ বভ্রবর্জিতং মাং প্রাহসৎ । ইদঞ্চ হৃদি শল্যমিব বেদনাকবমিতি ভাবঃ ॥২২॥

তজ্জেতি । তত্র তদানীমহং যদি শক্তঃ স্ম্যং, তদা বৃকোদরম্, পাতয়েয়ং নিহন্ত্যাম্ । কিন্তু হে নরাধিপ । যদি ভীমং হস্তং সমাবস্তং কুৰ্য্যাম্, তদা শিশুপালে ইব শিশুপালশ্চেব, অস্মাকমপি গতির্মরণং স্ম্যং । অত্র সংশয়ো নাস্তি । কিন্তু হে ভারত । সপত্নেন চিব-শক্রো ভীমেন কৃতঃ, সঃ অবহাস উপহাসো মাং দহতি ॥২৩—২৪॥

আমি পবিত্রাস্ত হইলে, বাজাবা দূব হইতে আনীত ধন লইয়াই অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥২০॥

তা’র পর, ময়দানব বিন্দুসবোববেব বভ্র দ্বাবা একটী কৃত্রিম সবোবব নির্মাণ করিয়াছিল এবং তাহাব উপবে স্ফটিকফলকেব আবরণ দিযাছিল ; স্মৃতবাং সেটীকে আমি জলপূর্ণেব মতই দেখিতেছিলাম ॥২১॥

এদিকে আমাব কোন বভ্র ছিল না, অথচ শত্রুব অসাধাবণ বভ্রসমৃদ্ধি ছিল—ইহা দেখিয়া আমি বিমূঢ় হইবা পড়িয়াছিলাম ; তাই সেই সবোবব পাব হইবাব জন্য আমি কাপড় তুলিতে লাগিলে, ভীম আমাকে গুরুতব উপহাস কবিয়াছিল ॥২২॥

তখন যদি আমি সমর্থ হইতাম, তবে ভীমকে মাঝিযাই ফেলিতাম, কিন্তু মহাবাজ । যদি ভীমকে বধ কবিতে আবস্ত কবিতাম, তবে নিশ্চযই আমাবও শিশুপালেব মতই গতি হইত ; কিন্তু চিবশত্রুব সেই উপহাস আমাকে দধ কবিতেছে ॥২৩—২৪॥

(২৩) তত্র স্ম যদি শক্তঃ স্ম্যং পাতয়েয়ং বৃকোদরম্—।

পুনশ্চ তাদৃশীমেব বাপীং জলজশালিনীম্ ।  
 মত্বা শিলাসমাং তোয়ে পতিতোহস্মি নরাধিপ ! ॥২৫॥  
 তত্র মাং প্রাহসন্তীমঃ পার্থেন সহ সশ্বনম্ ।  
 দ্রৌপদী চ সহ স্ত্রীভিৰ্যথয়ন্তী মনো মম ॥২৬॥  
 ক্লিন্নবস্ত্রস্ত চ জলে কিঙ্করা রাজদেশিতাঃ ।  
 দদুৰ্বাসাংসি মেহন্ত্যানি তচ্চ দুঃখং পবং মম ॥২৭॥  
 প্রলম্বঞ্চ শৃণুস্বান্যং গদতো মে নবাধিপ ।।  
 অদ্বারেণ বিনির্গচ্ছন্ দ্বাবসংস্থানরূপিণা ।  
 অভিপত্ত শিলাং ভূযো ললাটেনাস্মি বিকৃতঃ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

পুনরিত্তি। হে নরাধিপ। পুনশ্চাহম্, জলজশালিনীং পদ্মযুক্তাম্, বাপীং কাঞ্চিদ্ যথার্থীমেব  
 সবসীম্, তাদৃশীমেব পূৰ্ব্ববদেব শিলাসমাং মত্বা, তোয়ে নিপতিতোহস্মি ॥২৫॥

তত্রোক্তি। তত্র তদানীম্, ভীমঃ, পার্থেনার্জুনেন সহ, মম মনো ব্যথয়ন্তী দ্রৌপদী চ স্ত্রীভিঃ  
 সহ, মাং, সশ্বনং সশব্দম্, প্রাহসং ॥২৬॥

ক্লিন্নেতি। জলে পতনে। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ দেশিতা আদিষ্টাঃ ॥২৭॥

প্রলম্বমিতি। প্রলম্বং প্রতারণম্। দ্বারসংস্থানরূপিণা প্রস্তরোৎকর্ষান্নির্মাণকৌশলাচ্চ-  
 বিকলদ্বারাববরূপিণা। অভিপত্ত প্রাপ্য। বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাতুম্ ॥২০॥ ফাটিকাশ্ছদা ইব ছদা উপকর্ষস্বসোপানাদবো যন্তান্তং বিন্দুসবসঃ সকাশাদাকর্ষিতৈ  
 রষ্ট্রৈঃ ॥২১—২৭॥ প্রলম্বং বঞ্চনাম্ ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

মহাবাজ। পুনবায় পদ্মযুক্ত একটি যথার্থ সবোবরকেই পূৰ্বেব স্ত্রায়  
 ফটিকময় মনে কবিয়া যাইয়া জলে পড়িয়া গিয়াছিলাম ॥২৫॥

তখন অৰ্জুনেব সহিত ভীম এবং অন্যান্য স্ত্রীলোকেব সহিত দ্রৌপদী  
 আমাব মনে দাকণ বেদনা দিতে থাকিয়া, আমাকে সশব্দে উপহাস কবিয়া-  
 ছিল ॥২৬॥

জলে পড়িয়া যাওয়ায় আমাব কাপড় ভিজিয়া গিয়াছিল; তখন যুধিষ্ঠিরেব  
 আদেশে ভূত্যেবা অন্য কাপড় আনিয়া দিয়াছিল; তাহাও আমাব গুরুতব  
 দুঃখের কাৰণ হইয়াছিল ॥২৭॥

মহাবাজ! আব একটি বিভস্বনাব বৃত্তান্ত শ্রবণ ককন, আমি বলিতেছি—

(২৬) তত্র মাং প্রাহসং কৃষ্ণঃ পার্থেন সহ সশ্বনম্...। (২৮) ..বদতো মে ..অভিহত্য...  
 ললাটেনাস্মি ভাঙিতঃ।

তত্র মাং যমজৌ দূরাদালোক্যাভিহতং কিল ।

বাহুভিঃ প্রত্যগৃহীতাং শোচন্তৌ সহিতাবুভৌ ॥২৯॥

উবাচ সহদেবস্ত তত্র মাং বিশ্বয়ন্নিব ।

ইদং দ্বাবমিতো গচ্ছ বাজরিতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥

নামধেয়ানি রত্নানাং পুস্তান্ন শ্রুতানি মে ।

যানি দৃষ্টানি মে তস্মাৎ মনস্তপতি তচ্চ মে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । যমজৌ নকুলসহদেবৌ । বাহুভিরিতি যমজয়োর্ব্বাহুদ্বয়চনম্ ॥২৯॥

উবাচেতি । বিশ্বয়ন্নিব মমাপি ভ্রমাদ্বিশ্বযাপন্ন ইব । শব্দভ্রান্ত্যর্থঃ ॥৩০॥

ভাবিনমধ্যায়ং সূচয়ন্নাহ—নামেতি । পুস্তান্ন পূর্ব্বম্ । তস্মাৎ সভাষাম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

আমি দ্বাবকপী অদ্বাব দিয়া নির্গত হইতেছিলাম, তখন পাথরে আঘাত পাইয়া  
পুনবায় আমাব ললাট বিক্ষত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই সময়ে নকুল ও সহদেব দুই হইতে আমাকে আহত দেখিয়া, দুই জনই  
শোক কবিত্তে করিতে আসিয়া বাহু দ্বাবা ধবিয়াছিল ॥২৯॥

তাহার পব, সহদেব বিশ্বযাপন্ন হইয়াই যেন বাব বাব আমাকে বলিয়াছিল  
যে, “মহারাজ ! এইটা দ্বাব, এই দিক্ দিয়া যান” ॥৩০॥

তা’ব পব, আমি সেই সভাষ যে সকল বস্তু দেখিয়াছিলাম, সেগুলিব  
নামও পূর্ব্ব শুনি নাই, তাহাও আমাব মন সন্তুষ্ট কবিত্তেছে” ॥৩১॥

—ঃঃ—

(২৯) ..বাহুভিঃ পরিগৃহীতাম্ . । (৩০) শ্লোকাৎ পরং কচিদয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে ।  
যথা—“ভীমসেনেন তত্রোক্তো ধৃতরাষ্ট্রাশ্রজেতি চ । সম্বোধ্য প্রহসিত্বা চ ইতো দ্বারং নরাধিপ ! ॥”  
\* ‘...পঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’, ‘.. সপ্তসপ্ততিভমোহধ্যায়ঃ’ ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যস্ময়া পাণ্ডবেয়ানাং দৃষ্টং তচ্ছৃণু ভাবত । ।  
আহতং ভূমিপালৈর্হি বহু মুখ্যং ততস্ততঃ ॥১॥  
নাবিদং যুচ্যমানং দৃষ্ট্বাহং তদবেধনম্ ।  
ফলতো ভূমিতো বাপি প্রতিপত্তস্ব ভাবত । ॥২॥  
ঔর্ণান্ বৈলান্ বার্ষদংশান্ জাতরূপপবিকৃতান্ ।  
প্রাবাবাজিনমুখ্যাংশ্চ কাশ্বোজঃ প্রদদৌ বহুন্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

যদিতি । ভূমিপালৈঃ, ততস্ততো ভিন্নভিন্নদেশাং, মুখ্যং শ্রেষ্ঠম্, বহু ধনম্, আহতম্ ॥১॥

নেতি । হে ভাবত । অহম্, ফলতঃ কার্পাসাদিকলেভ্যো জাতং বস্ত্রাদিরূপম্, ভূমিতো বাপি উৎপন্নং হীরকাদিকপকং, তৎ অয়েঃ শজ্জোর্ধনম্ দৃষ্ট্বা, যুচ্যম্ ঈর্ষ্যা বিকৃতচিত্তমান্যম্, ন অবিদম্ ঈদৃশ্যম্ ন জ্ঞাতবান্ । তচ্ছৃণু প্রতিপত্তস্ব মনুখাক্কানোহি ॥২॥

ঔর্ণানিতি । কাশ্বোজস্তদ্বেশীয়ো রাজা, ঔর্ণান্ মেঘলোমজাতান্, বৈলান্ বিলবাসি-  
মৃষিকাদিলোমজাতান্, বার্ষদংশান্ বিড়াললোমজাতাংশ্চ, জাতরূপপবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ প্রাবাবান্,  
অন্তান্ বহুন্ প্রাবাবাজিনমুখ্যাংশ্চ প্রদদৌ । প্রাবাবা উত্তরীয়ানি ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

যস্মবেতি ॥১॥ ফলতঃ সংখ্যাপরিচ্ছেদতঃ, ভূমিতো দেশভেদতো বা নাবিদমিতি সঙ্কল্পঃ ।  
অপি তথাপি মুখ্যতো বক্ষ্যমাণং ধনং প্রতিপত্তস্বত্যর্থঃ । যদা ফলতো জাতং বস্ত্রাদি,  
ভূমিতো জাতং হীরাদি ॥২॥ ঔর্ণায়েবয়োমজান্ । বৈলান্ বিলবাসিমৃষিকাদিরয়োমজান্ ।  
বার্ষদংশান্ বিড়ালরয়োমজান্ । জাতরূপপবিকৃতান্ স্বর্ণখচিত্তির্বা তদ্বিন্দুভির্বা চিত্তিতান্ ।

দুর্যোধন বলিলেন—“মহাবাজ । আমি পাণ্ডবগণেব যাহা দেখিয়াছিলাম,  
তাহা শ্রবণ করুন । বাজাবা নানাদেশ হইতে আসিয়া উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট ধন  
উপহাব দিয়াছিলেন ॥১॥

ফলজাত বস্ত্রপ্রভৃতি এবং খনিজাত রত্নপ্রভৃতি সেই শত্রুব ধন দেখিয়া আমাব  
মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছিল ; সুতবাং আমাব তদানীন্তন অবস্থা আমিই বুঝিতে  
পারি নাই , তথাপি আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

কাশ্বোজদেশের রাজা স্বর্ণখচিত মেঘলোম, মৃষিকলোম ও বিড়াললোম-  
নির্মিত উত্তরীয়বস্ত্র এবং অগ্ন্যপ্রকাব বহুতব উত্তরীয়বস্ত্র ও চর্ম্ম উপহাব দিয়া-  
ছিলেন ॥৩॥

অস্থান্স্থিত্তিবিকল্যাণাংশ্চিশতং শুকনাসিকান্ ।  
 উষ্ট্রবামৌস্ত্রিগর্তাশ্চ পুষ্টাঃ পীনুশমীজুর্দৈঃ ॥৪॥  
 গোবাসনা ব্রাহ্মণাশ্চ দাসনৌয়াশ্চ সর্বশঃ ।  
 প্রীত্যর্থং তে মহারাজ । ধর্মবাত্তো মহাত্মনঃ ॥৫॥  
 শতং দাসীসহস্রাণাং কার্পাসিকনিবাসিনাম্ ।  
 শ্রামান্ত্র্যে দীর্ঘকেশ্যো হেমাভবগভূষিতাঃ ।  
 শূদ্রা বিপ্রোত্তমার্হানি বান্ধবাণ্যজিনানি চ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থানিতি । ত্রিগর্তাঃ ত্রিগর্তদেশীয়া রাজানঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্যাণান্ কবুর্ববর্ণান্, শুকনাসিকাংশ্চ ত্রিশতমস্থান, পীনু শমীজুর্দৈস্তত্তৎকালৈঃ পুষ্টাঃ, উষ্ট্রাশ্চ বাম্যো গর্দভাশ্চোভযজ্ঞাতাঃ পশুবিশেষাশ্চ তাঃ, দহুরিতি শেষঃ ॥৪॥

গবিত্তি । হে মহারাজ । গা বাসবস্তি সেবার্থং গোষ্ঠেষু স্থাপয়ন্তীতি তে গোবাসনা গোসেবিনঃ, অভাব সর্বশঃ সর্বথা, দান্ততে দীয়াতে এভ্য ইতি দাসনীষা দানযোগ্যাঃ, “বুদ্ধিমানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্ঞা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহঃ” ইতি যমেন পাত্রভাতি-ধানাদিত্তি ভাবঃ, তে প্রতিকা ব্রাহ্মণাশ্চ, মহাত্মনো ধর্মবাত্তো যুধিষ্ঠিরস্ত, প্রীত্যর্থম্ আগতা ইতি শেষঃ ॥৫॥

শতমিত্তি । যা দান্তঃ শ্রামাঃ শ্রীতে স্থখোৎসর্কাদী গ্রীষ্মে চ স্থখীতলা । তপ্তকাঞ্চন-বর্ণাভা সা জী শ্রামেতি কথ্যতে ॥ ইত্যুত্তলক্ষণাঃ, তদ্ব্যঃ কৃশাদ্যাঃ, দীর্ঘকেশ্যো হেমাভরণ-ভাবতভাবদীপঃ

ঔর্ণাঃ প্রাবারা অস্ত্রাজিনানীতি বা বিভাগঃ ॥৩॥ তিত্তিরিকল্যাণান্ তিত্তিরিপক্ষিবচ্ছিত্তান্ । উষ্ট্রা বাম্যো গর্দভাশ্চ সর্বযজ্ঞাঃ । উভয়েহপি পীষাদিনা পুষ্টিং গতাঃ ॥৪॥ গোবাসনা বলী-বর্দপোষকাঃ ক্ষেত্রাদিবুদ্ধিমন্তো ব্রাহ্মণাঃ । তথা দাসনীয়া দান্তযোগ্যাঃ শূদ্রাদয়ো ব্রাহ্মণা এব বা তাদৃশাঃ । যথোক্তং মূর্খান্ ব্রাহ্মণান্ প্রকৃত্য গুরুপ্রোজ্ঞভাবে—“যস্ত নৈবং শ্রুতং রাজন্ন গৃহীতং বিশাম্পতে ।। কামং তং ধার্মিকো রাজা শূদ্রকর্ম্মণি কারয়েৎ ॥” ইতি । অগ্নিন্ পক্ষে ত্রিধর্ম্মং জীষি যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহাঃ সর্কানি ত্র্যজানি ধনলাভরূপফলহীনানি যেষাং তে ত্রিধর্ম্মাঃ । বিজ্ঞাধ্যয়নসংকর্ষশূন্তত্বাদযাজনাদিনা ইত্যর্থঃ । তৈত্তিরিকসংজ্ঞাঃ প্রদেয়ো

ত্রিগর্তদেশের বাজাবা তিত্তিবিপক্ষীক গ্রায় কবুর্ববর্ণ এবং শুকপক্ষীর গ্রায় নাসিকায়ুক্ত তিন শত অশ্ব এবং পীনুফল, শমীফল, ইন্দুদীফলে পরিপুষ্ট উষ্ট্র ও অশ্বতর উপহার দিয়াছিলেন ॥৪॥

মহাবাজ ! গোসেবী এবং সর্বপ্রকায়ে দানের যোগ্য প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণ, মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সন্তোষের জন্য আসিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) :- ইতঃ প্রভৃতি বিভিন্নপুস্তকে বিভিন্নঃ পাঠাঃ পশিলক্ষ্যন্তে, তে চ প্রয়োজনক্ষেত্রেণৈঃ ।

বলিঞ্চ কুৎসমাদায় তরুকচ্ছনিবাসিনঃ ।

উপনিম্ন্যর্মহাবাজ । হযান্ গান্ধারদেশজান্ ॥৭॥

ইন্দ্রকুটৈর্বর্তযন্তি ধাতৈর্ঘে চ নদীমুথৈঃ ।

সমুদ্রনিম্নুটে জাতাঃ পারেসিন্ধু চ মানবাঃ ॥৮॥

তে বৈরামাঃ পারদাশ্চ আভীবাঃ কিতবৈঃ সহ ।

বিবিধং বলিমাদায় বহ্নানি বিবিধানি চ ॥৯॥

অজাবিকং গোহিরণ্যং খবোষ্ট্রং ফলজং মধু ।

কম্বলান্ বিবিধাংশ্চৈব দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ভূষিতাশ্চ, তরুপাণাম্, কার্পাসিকো নাম দেশস্তন্নিবাসিনাং দাসীসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যা-  
স্তাদৃশীদাসীস্বিত্যর্থঃ, বিপ্রোত্তমানাম্ অর্হানি যোগ্যানি, রাব্বাণি বহুমুগসম্বন্ধানি অজিনানি  
চ, শূল্য দহুরিত্তি শেষঃ । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

বলিমিতি । হে মহাবাজ । তরুকচ্ছো নাম দেশস্তন্নিবাসিনো রাজানঃ, কুৎসং বলি-  
মুপহারম্, গান্ধারদেশজান্ হযানখাংসাদায়, উপনিম্ন্যঃ উপজহঃ ॥৭॥

ইন্দ্রেতি । সিঙ্কোঃ সমুদ্রস্ত পায় ইতি পাবেসিন্ধু, সমুদ্রনিম্নুটে সমুদ্রসম্মিহিতভবনো-  
ক্তানে জাতা যে চ মানবাঃ, ইন্দ্রকুটৈর্বনগর্জনবিদৌর্গজাতৈর্বৃষ্টিজলসমুত্থৈর্বা, নদীমুথৈর্নদী-  
মুখোখজলজাতৈশ্চ ধাতৈঃ, বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহন্তি, তে বৈরামাস্তদাখ্যাঃ । বলিং  
করম্ । অজাশ্চাগাশ্চ অববো মেবাশ্চ তৎ, গাবশ্চ হিরণ্যানি ধনানি চ তৎ, খবা গর্দভাশ্চ  
উষ্ট্রাশ্চ তৎ, ফলজং মধু পানমাди চাদায় ॥৮—১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলিঙ্গিখর্ষবলিঙ্গমিত্যর্থঃ । বারিতা ইত্যনেন তেষামত্যন্তহীনতা দর্শিতা ॥৫॥ কার্পা-  
সিকো দেশবিশেষঃ ॥৬॥ তরুকচ্ছো দেশঃ, কাঞ্চনময়ঃ সঙ্গমপ্রদেশো যস্মিন্ স তথা ।  
“ভরুর্ভর্যি কাঞ্চনে । অথ কচ্ছঃ স্তাদনবে” ইতি বিখ্যঃ ॥৭॥ সমুদ্রসমীপস্থনিম্নুটে গৃহো-  
ক্তানে সমুদ্রনিম্নুটে ইন্দ্রকুটৈরিঙ্গৈর্গৈবাকুটৈর্ন তু কর্ণাদিকৈস্ত্রিষকযজ্ঞাপৈর্কর্ষনধাতৈঃ বৃষ্টা-

স্বর্ণবর্ণা, কুশাজী, দৌর্ধকেশী এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত কার্পাসিকদেশবাসিনী  
একলক্ষ দাসী এবং উত্তম ব্রাহ্মণব যোগ্য বহুমুগেব চর্ঘ্য—এই সকল বস্তু শূদ্রেবা  
দিয়াছিল ॥৬॥

মহাবাজ । তরুকচ্ছনিবাসী রাজাবা সর্বপ্রকাব উপহাব এবং গান্ধাবদেশীয়  
বহুতব অশ্ব দিবাছিলেন ॥৭॥

যে সকল মনুষ্য সমুদ্রতীরে গৃহোক্তানে জন্মিয়া বৃষ্টিব জলে বা নদীব জলে  
উৎপন্ন ধাতু দ্বাবা জীবিকানির্ব্বাহ কবে, সেই বৈবাম, পাবদ, আভীব ও  
কিতবগণ নানাবিধ কব, নানাবিধ বহ্ন, ছাগ, মেঘ, গো, ধন, গর্দভ, উষ্ট্র,



প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ শুবো শ্লেচ্ছানামধিপো বলী ।

যবনৈঃ সহিতো রাজা ভগদন্তো মহাবথঃ ॥১১॥

আজানেয়ান্ হয়ান্ শীঘ্রানাদাযানিলবংহসঃ ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বাবি তিষ্ঠতি বারিতঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অশ্বসাবময়ং ভাণ্ডং শুদ্ধদন্তংসরুনসীন্ ।

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো দত্ত্বা ভগদন্তোহব্রজতদা ॥১৩॥

দ্যক্ষাংস্ত্র্যক্ষান্ ললাটাক্ষান্ নানাदिग्न्यः समागतান্ ।

ঔক্ষীযানস্তবাসাংশ্চ বোমকান্ পুরুষাদকান্ ।

একপাদাংশ্চ তত্রাহমপশ্চাৎ দ্বারি বারিতান্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি । ভগদন্তো নাম । আজানেয়ান্ উৎকৃষ্টজাত্যুৎপন্নান্, হয়ান্শান্, শীঘ্রান্  
জ্ঞতগামিনঃ, অতএব অনিলবংহসো বায়বেগান্ । বলিঞ্চ করম্ ॥১১—১২॥

অশ্বেতি । অশ্বসাবময়ম্ উৎকৃষ্টপাষণনির্মিতম্, ভাণ্ডং ভূষণম্, শুদ্ধানাং দন্তানাং  
ৎসরবো মুষ্টবো যেধাং তান্, অসীন্ তববারাংশ্চ দত্ত্বা । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপী”তি বিশ্বঃ ॥১৩॥

দ্যক্ষানিতি । হে অক্ষিণী যেধাং তান্ । অহুত্রাপ্যেবম্ । ঔক্ষীযান্ ঔক্ষীষধারিণঃ,  
অস্তবাসান্ ত্যক্তবসনান্ কোপীনধারিণঃ, বোমকান্ বোমাবৃতদেহান্, বোমকদেশীয়ান্ বা,  
পুরুষাদকান্ নরমাংসভোজিনঃ, একপাদাংশ্চ লোকান্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবে তু নদীমূর্থের্নদীপ্রভবৈঃ ॥৮—৯॥ কলজং মধুকাদি জাতীয়ম্ ॥১০—১২॥ অশ্বসার  
হীরপদ্মরাগাদিমণয়স্তম্ভয়ম্, ভাণ্ডং ভূষণম্ । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপী”তি বিশ্বঃ । ৎসরঃ

ফলজাত মত্ত এবং নানাবিধ কস্থল লইয়া উপস্থিত হইলে দৌবারিকেবা নিবেধ  
কবিয়াছিল, তাই তাহাবা দ্বাবেই অবস্থান কবিতেছিল ॥৮—১০॥

শ্লেচ্ছগণেব অধিপতি প্রাগ্জ্যোতিষনগবেব রাজা মহাবীৰ ও মহাবথ ভগদন্ত  
বায়ুব শ্রায় বেগবান্ বহুতব উৎকৃষ্ট অশ্ব এবং সর্বপ্রকাব উপহাব লইয়া যবনগণেব  
সহিত উপস্থিত হইলে, দৌবারিকগণ বাবণ কবিল, তখন তিনিও দ্বাবে অবস্থান  
কবিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তাহাব পব সেই ভগদন্ত বাজা উৎকৃষ্ট পাথবেব অলঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট  
হস্তিদন্তনির্মিত-মুষ্টিযুক্ত তববারি দান করিয়া গমন কবিলেন ॥১৩॥

তাহাব পব আমি দেখিলাম—দ্বিনয়ন, ত্রিনয়ন, ললাটনয়ন, ঔক্ষীষধাবী,  
বস্ত্রহীন, বোমাবৃতদেহ, নরমাংসভোজী এবং একচবণসঞ্চাবী কতকগুলি লোক

(১৪) ঔক্ষীকানস্তবাসাংশ্চ, ঔক্ষীযানহয়াংশ্চৈব, বাহকান্ পুরুষাদকান্ ।

বাজানো বলিমাদায় নানারূপাননেকশঃ ।  
 কঙ্কুগ্রীবান্ মহাকাযান্ বাসভান্ দূরপাতিনঃ ।  
 আজহুর্দৃশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিশ্রুতান্ ॥১৫॥  
 প্রমাণায়ামসম্পন্নান্ বংস্কুতীরসমুদ্ভবান্ ।  
 বাহেল্যান্ পারসীয়াংশ্চ স্ববর্ণবজ্রতং বহু ॥১৬॥  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণিতান্ শুকবর্ণান্ মনোজবান্ ।  
 তথৈবেন্দ্রায়ুধনিভান্ সন্ধ্যাভ্রকপিশানপি ॥১৭॥  
 অনেকবর্ণানিষ্ঠাংশ্চ গৃহীত্বাশ্বান্ মনোজবান্ ।  
 জাতরূপমনন্নথং দত্তস্তশ্চৈকপাদূকাঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

রাজান ইতি । বলিং করম্ । বাসভান্ গর্দভান্, দূরপাতিনো দূরদেশগমনসমর্থান্ ।  
 আজহুঃ আহৃত্য দহুঃ । বিনীতান্ শিক্ষিতান্, বিশ্রুতান্ প্রথিতান্ । অন্নমপি বটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৫॥

প্রমাণেতি । প্রমাণং দৈর্ঘ্যম্, আয়ামো বিস্তার উচ্চতেন্ত্যর্থঃ তাভ্যাং সম্পন্নান্, বংস্কুর্নাম  
 নদী তত্শাস্তীরসমুদ্ভবান্, বাহেল্যান্ বাহ্লিকদেশজাতান্, পারসীয়ান্ পারসীদেশজাতাংশ্চ ।  
 ইন্দ্রগোপকঃ কীটবিশেষস্তবর্ণিতান্, শুকবর্ণান্ শুকপক্ষিকান্তীন্, মনস ইব জবো বেগো  
 যেষাং তান্, ইন্দ্রায়ুধনিভান্ ইন্দ্রধনুস্তল্যবর্ণান্, সন্ধ্যায়াং যদ্বন্দ্বং মেঘস্তদ্বৎ কপিশান্ পিঙ্গল  
 বর্ণান্ । জাতরূপং স্বর্ণম্ । একপাদকান্তদেশবাসিনঃ ॥১৬—১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

খড্গমুষ্টিঃ ॥১৩॥ দ্ব্যক্ষাদযঃ প্রাচ্যদেশভেদাঃ ॥১৪॥ নানাবর্ণান্ বাসভান্ ॥১৫॥ প্রমাণেন  
 নানাদিক্ হইতে দ্বাবদেশে আসিযাছে; কিন্তু দ্বাবপালেবা প্রবেশ কবিতে  
 দিতেছে না ॥১৪॥

অনেক বাজা আসিযা দশসহস্র গর্দভ উপহাব দিয়াছিলেন; সে গর্দভগুলির  
 আকৃতি ও বর্ণ নানাপ্রকাব, গ্রীবা শব্দেব ছায এক শবীব বিশাল ছিল, আব  
 সেগুলি দূবগামী, শিক্ষিত ও দিগ্‌বিখ্যাত ছিল ॥১৫॥

একপাদদেশীয় বাজাবা আসিযা বহুতব স্বর্ণমুদ্রা, বৌপ্যমুদ্রা, প্রচুব মৌলিক  
 স্বর্ণ এবং বংস্কুনদীব তীবজাত, বাহ্লিকদেশজাত ও পাবস্ত্রদেশজাত বেগগামী  
 অশ্ব যুধিষ্ঠিবকে উপহাব দিয়াছিলেন; সে সমস্ত অশ্বগুলিই দৌর্ঘ ও উচ্চ ছিল  
 এবং সেগুলিব মধ্যে কতকগুলি ইন্দ্রগোপেব (মখমলীব) ছায় বক্তবর্ণ, কতক-

(১৬) প্রমাণরাগসম্পন্নান্ বংস্কুতীরসমুদ্ভবান্ । এত্যাৰ্থং দদত্তস্তশ্চৈ হিরণ্যবজ্রতং বহু ।  
 দত্তা প্রবেশং প্রাপ্তান্তে যুধিষ্ঠিরনিবেশনে । (১৭) ..সন্ধ্যাভ্রসদৃশানপি । (১৮) অনেক-  
 বর্ণানারণ্যন... । জাতরূপমনন্নথং... ।

চীনান্ শকাংস্তথা চোড়্রান্ বর্ষবান্ বনবাসিনঃ ।  
 বাষেয়ান্ হারহুণাংশ্চ কৃষ্ণান্ হৈমবতাংস্তথা ॥১৯॥  
 নীপান্ পানধিগতান্ বিবিধান্ দ্বাববাবিতান্ ।  
 বল্যর্থং দদতস্তস্মৈ নানারূপাননেকশঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃষ্ণগ্রীবান্ মহাকাযান্ বাসতান্ শতপাতিনঃ ।  
 অহাৰ্বুর্দশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিপ্রতান্ ।  
 প্রমাণবাগসংস্পর্শান্ বংস্কুতীরনিবাসিনঃ ॥২১॥  
 ঔর্ণঞ্চ বান্ধবঞ্চৈব পট্টজং কীটজং তথা ।  
 কুটীকৃতং তথৈবাত্র কমলাভং সহস্রশঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

চীনানিতি । অত্র চীনাদয়ো দেশাঃ, তজ্জাত্য রাজানোহপি চীনাদয় উচ্যন্তে । অধি-  
 গতান্ আগতান্ । নানারূপান্ অনেকশো বহুন্ পদার্থান্, বল্যর্থং করার্থম্, দদতঃ, অপগ্র-  
 মিত্যহুযুক্তিঃ ॥১৯—২০॥

কৃষ্ণেতি । বংস্কুতীরনিবাসিনো রাজানঃ, কৃষ্ণগ্রীবান্, মহাকাযান্, শতপাতিনঃ ক্রোশ-  
 শতগামিনঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, দিক্ষু বিপ্রতান্ প্রসিদ্ধান্, প্রমাণমুক্ততাং বাগং সৌন্দর্য্যঞ্চ  
 সংস্পৃশন্তি প্রাপ্নুবন্তীতি তান্, দশসাহস্রান্, বাসতান্ গর্দভান্, অহাৰ্বুর্দশবন্তঃ । বটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥২১॥

ঔর্ণমিতি । ঔর্ণং মেঘলোমনিস্মিতম্, বান্ধবং বন্ধুগলোমজাতম্, পট্টজম্ উদ্ভিদ্ধিশেষ-  
 জাতম্, কীটজম্, কুটীকৃতং বিচিত্রগুচ্ছীকৃতম্, “শ্রাৎ কুটী কুস্তদাত্মকং মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে”

### ভাবতভাবদীপঃ

দৈর্ঘ্যপুষ্পাদিনা, বাগেণ রম্যবর্ণেন চ সম্প্রদানধিকান্ ॥১৯—২০॥ কুটীকৃতং চিত্রগুচ্ছাকারং  
 গুলি গুলকপক্ষীর শ্রায় সবুজবর্ণ, কতকগুলি ইন্দ্রধনু ব শ্রায় নানাবর্ণ, কতকগুলি  
 সান্ধ্যমেঘেব শ্রায় পিঙ্গলবর্ণ এবং অশ্রু কতকগুলি অশ্রুশ্রবর্ণ ছিল ॥১৬— ১৮॥

আব দেখিলাম—চীন, শক, উড়্র, বর্ষব, বহু, বাষেয়, হারহুণ, কৃষ্ণ, হিমা-  
 লয়বাসী, নীপ ও অনুপদেশীয় রাজাবা নানাবিধ পবিচ্ছদ ধাবণপূর্ব্বক দ্বাবদেশে  
 উপস্থিত হইলে, দৌবাবিকেবা প্রবেশ কবিতে নিষেধ কবিল, তখন তাঁহারা  
 যুধিষ্ঠিরকে নানাবিধ বহুতব দ্রব্য কব দান কবিলেন ॥১৯—২০॥

বংস্কুনদীব তীববাসী রাজাবা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহাব দিলেন, সেগুলিব  
 গ্রীবা কৃষ্ণবর্ণ, শবীব বিশাল, উচ্চতা অধিক এবং সৌন্দর্য্যও যথেষ্ট ছিল, আব  
 সেগুলি দিগ্‌বিখ্যাত, শিক্ষিত এবং বহুদূর গমনসমর্থ ছিল ॥২১॥

মেঘলোম, বন্ধুগের লোম, পট্ট ও কীটসূত্রেব বস্ত্র, আর পদ্মবর্ণ ও ভাঁজ  
 করা সূক্ষ্ম কার্পাসেব বস্ত্র এবং মেঘলোমেব বস্ত্র, কোমল চর্ম্ম, নিশিত ও দীর্ঘ

শ্লক্ষং বজ্রঞ্চ কাৰ্পাসমাবিকং যুহু চাজিনম্ ।  
 নিশিতাংশৈচব দীৰ্ঘাসীনৃষ্টিশক্তিপবম্বধান্ ॥২৩॥  
 অপরাস্তসমুদ্ভূতান্ তথৈব পরশূন্ শিতান্ ।  
 রসান্ গন্ধাংশ্চ বিবিধান্ রত্নানি চ সহস্রশঃ ॥২৪॥  
 বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।  
 শকাস্তবারাঃ কঙ্কাশ্চ রোমশাঃ শৃঙ্গিণো নরাঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)  
 মহাগজান্ দূরগমান্ গণিতানবুদান্ হয়ান্ ।  
 শতশৈশ্চব বহুশঃ স্তবর্ণং পদ্মসন্মিতম্ ॥২৬॥  
 বলিমাদায় বিবিধং দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।  
 আসনানি মহাহাঁণি যানানি শযনানি চ ॥২৭॥  
 মণিকাঞ্চনচিত্রাণি গজদন্তময়ানি চ ।  
 কবচানি বিচিত্রাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি মেদিনী, কমলাভং পদ্মবর্ণম্, শ্লক্ষং বৃক্ষস্বজনির্মিতম্, কাৰ্পাসম্, আবিকং মেবলোমজাতং  
 বজ্রঞ্চ, যুহু কোমলম্, অজিনং চৰ্ম চ, নিশিতান্ দীৰ্ঘাসীনৃ, ঋষ্টি-শক্তি-পবম্বধান্, তত্তদাখ্যানজ-  
 বিশেষান্, অপরাস্তে পশ্চিমদেশে সমুদ্ভূতান্, শিতান্ পরশূন্, বিবিধান্ রসান্ রসবস্তি  
 আশ্রাদিকলানি, গন্ধান্ কতুরীপ্রভৃতীনি গন্ধব্যাণি, কৃৎস্নং সৰ্ব্বপ্রকারম্, বলিঞ্চ করুণাদায়,  
 শকাস্তবারাঃ কঙ্কাশ্চ তন্তুদেশীবাঃ, রোমশা রোমাবৃতদেহাঃ, শৃঙ্গিণঃ শৃঙ্গাকারকেশবিজ্ঞাসবস্তৃশ্চ  
 নরাঃ, দৌবারিকৈবারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ব ॥২২—২৫॥

মছেতি । গণিতান্ শতসংখ্যাভিঃ সংখ্যাতান্, দূরগমান্ দূরগমনসমর্থান্, মহাগজান্  
 অবুদান্ অবুদসংখ্যান্, হয়ান্ অশ্বান্, পদ্মসন্মিতং পদ্মসংখ্যয়া সংখ্যাতম্, তচ্চাপি পুনর্বহুশঃ  
 শতশঃ পরিমিতমিত্যর্থঃ, স্তবর্ণং “পঞ্চকুঞ্চলকো যাবস্তে স্তবর্ণস্ত বোদ্ধব” ইতি মছনা পরি-  
 ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ । “গ্ৰাং কুটী কুস্তদাস্তাঞ্চ মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে” ইতি বিখঃ ॥২২—২৩॥ অপরাস্তাং  
 পশ্চিমদেশাং সমুদ্ভূতান্ । রসান্ রসবস্তি তবুজাদীনি । গন্ধান্ গন্ধবস্তি পুগয়গমদাদীনি  
 তরবারি, ঋষ্টি, শক্তি ও পবম্বধ এবং পশ্চিমদেশীয় নিশিত পবম্ব, স্তবস বল,  
 নানাবিধ সহস্র সহস্র রত্ন এবং সৰ্ব্বপ্রকাৰ কব—এই সমস্ত বস্ত্র লইয়া শক,  
 তুৰাব ও কঙ্কদেশবাসী লোমাবৃতদেহ এবং শৃঙ্গসদৃশ কেশবিজ্ঞাসযুক্ত বহুতব  
 লোক দ্বাবদেশে আসিয়া উপস্থিত হইলে, দ্বাবপালেরা তাহাদিগকে প্রবেশ কবিতে  
 নিষেধ কবিল ॥২২—২৫॥

গণিত দূরগামী মহাহস্তী, অবুদ অশ্ব, প্রচুব স্তবর্ণ এবং নানাবিধ বব  
 লইয়া পূর্বদেশের বাজাবা প্রথমে নিষিদ্ধ হইয়া দ্বাবদেশেই বহিলেন ; পবে

বথাংশচ বিবিধাকারান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।  
 হরৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্নান্ বৈষাভ্রপবিবাবিতান্ ॥২৯॥  
 বিচিত্রাংশচ পবিস্তোমান্ বভ্রানি বিবিধানি চ ।  
 নারাজানর্জনানারাজাংশ্চত্ৰাণি বিবিধানি চ ॥৩০॥  
 এতদ্বদ্বা মহদ্রব্যং পূর্বদেশাধিপা নৃপাঃ ।  
 প্রবিষ্টা যজ্ঞসদনং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৩১॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
 দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥#

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

ভাবিতং স্বর্ণমুদ্রাবিশেষম্, অত্রং বিবিধং বলিং কবচাদায় দ্বারি বারিতাঃ সন্ততিষ্ঠন্তি স্ম,  
 পূর্বদেশাধিপা নৃপা ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বন্ধঃ । শবনানি শয্যাঃ । মণিকাঞ্চনাভ্যাং চিত্রাণি  
 আশ্চর্য্যানি । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হরৈরথৈঃ, সম্পন্নান্  
 সংযুক্তান্, বৈষাভ্রৈর্ব্যাজ্জর্জরিতৈঃ পবিবাবিতান্ আবৃতান্ । পবিস্তোমান্ গজপৃষ্ঠান্তরণানি,  
 “পবিস্তোমঃ কুণ্ডো দ্বয়োঃ” ইত্যমরঃ । এতদ্বহাগঙ্গাদিরূপম্, মহৎ অতিপ্রচুরম্ ॥২৬—৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং সভাপর্কণি দ্যুতে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

৥২৪—২৮॥ বৈষাভ্রপবিবাবিতান্ ব্যাজ্জর্জরিতান্ পরিবৃতান্ ॥২৯॥ পবিস্তোমান্ গজকম্বলান্ ।  
 “পবিস্তোমঃ কুণ্ডো দ্বয়োঃ” বিজয়মরঃ ॥৩০—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:~:—

মহামূল্য আসন, যান ও শয্যা এবং মণিকাঞ্চনখচিত হস্তিদন্তনির্মিত বিচিত্র  
 কবচ, বহুবিধ অস্ত্র, শিক্ষিত অশ্বসংযুক্ত স্বর্ণখচিত এবং ব্যাজ্জর্জরিত পবিবেষ্টিত  
 নানাপ্রকার বথ, বিচিত্র হস্তিকম্বল, নানাবিধ বস্ত্র, নাবাচ, অর্জনাবাচ ও বহুবিধ  
 ছত্র—এই সমস্ত দ্রব্য দান কবিয়া, সেই পূর্বদেশীয় বাজাবা মহাত্মা যুধিষ্ঠিরেব  
 যজ্ঞভবনে প্রবেশ কবিয়াছিলেন” ॥২৬—৩১॥

—:~:—

(৩০) নারাজানর্জনানারাজান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ । \* ‘.. একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’,  
 কচিদ্রব্যাদ্যসমাপ্তির্নাস্তি ।

## পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

দুর্যোধন উবাচ ।

দায়ন্তু বিবিধং তস্মৈ শৃণু মে গদতোহনঘ ।।  
যজ্ঞার্থং বাজভির্দত্তং মহান্তং ধনসঞ্চয়ম্ ॥১॥  
মেরুমন্দবয়োর্মধ্যে শৈলোদামভিতো নদীম্ ।  
যে তে কীচকবেগুনাং ছায়াং বম্যামুপাসতে ॥২॥  
খসা একাসনা হুর্হাঃ প্রদরা দীর্ঘবেগবঃ ।  
পারদাশ্চ কুলিন্দাশ্চ তঙ্গাঃ পরতঙ্গাঃ ॥৩॥  
তস্মৈ পিপীলিকং নাম উদ্ধৃতং যৎ পিপীলিকৈঃ ।  
জাতরূপং দ্রোণমেয়মহার্যুঃ পুঞ্জশো নৃপাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)  
কৃষ্ণাঙ্গলামাংশ্চমবান্ শুক্লাংশ্চান্যান্ শশিপ্রভান্ ।  
হিমবৎপুষ্পজঙ্ঘৈব স্নাত্ব ক্রৌঞ্চং তথা মধু ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

দায়মিতি । দীযত ইতি দায় উপহারস্তদ্রূপম্ । “দায়ঃ সোম্বলভ্যবশে । বিভক্ত-  
ব্যপিত্বদ্রব্যো তথাহরণদানযোঃ ।” ইতি মেঘিনী । মহাস্তং বিশালম্ ॥১॥

মের্বিতি । যে তে, মেরুমন্দবয়োঃ পর্ত্তয়োর্মধ্যে, শৈলোদাং নাম নদীম্, উভয়ত উভয়তীরে,  
“তসোভয়াভিপরিসরৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া, কীচকাঃ স্বরজ্জেষু বায়ুপ্রবেশেন শব্দবন্তো যে বেগবো  
বংশান্তেবাম্, “বেগবঃ কীচকান্তে হুর্হাঃ স্বনন্ত্যানিলোদ্ধতাঃ” ইত্যমবঃ, বম্যাং ছায়াং, উপাসতে  
আশ্রিত্যবতিষ্ঠন্তে, তে খসাদযো নৃপাঃ পিপীলিকৈর্ষত্কৃতম্, তৎ পিপীলিকং নাম, দ্রোণমেয়ং  
“চতুরাটকো ভবেদ্রোণঃ” ইতি দ্রোণপরিমেয়ম্, পুঞ্জশঃ পুঞ্জপুঞ্জীকৃতম্, জাতরূপং স্বর্ণম্,  
অহার্যুর্দ্রুঃ ॥২—৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—“মহাবাজ । বাজাবা যুধিষ্ঠিবেব যজ্ঞেব জন্ম উপহা-  
ভাবে নানাবিধ বিশাল যে ধনবাশি দিয়াছিলেন, তাহাব বিষয় আমি বলিতেছি,  
আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

স্বমেক ও মন্দবপর্কতেব মধ্যে শৈলোদানদীব উভয়তীরে শকাযমান বাঁশ-  
বনের মনোহর ছায়াতে যাহারা বাস কবেন, সেই খস, একাসন, অর্হ, প্রদব,  
দীর্ঘবেগু, পাবদ, কুলিন্দ, তঙ্গণ ও পবতঙ্গণজাতীয় বাজাবা পিপীলিকাব উদ্ধৃত  
পিপীলিকনামক স্বর্ণ দ্রোণে কবিষা মাণিষা বাশি বাশি দান করিয়া-  
ছিলেন ॥২—৪॥

উত্তবেভ্যঃ কুরুভ্যশ্চাপ্যপোতং মাল্যমম্মুভিঃ ।  
 উত্তবাদপি কৈলাসাদোষধীঃ স্মহাবলাঃ ॥৬॥  
 পার্বতীয়া বলিষ্ঠান্য়মাহত্য প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।  
 অজাতশত্রোৰ্নৃপতেৰ্হাবি তিষ্ঠন্তি বাবিতাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)  
 যেহপর্যর্কে হিমবতঃ সূর্য্যোদয়গিরৌ নৃপাঃ ।  
 কারুষে চ সমুদ্রান্তে লৌহিত্যমভিতশ্চ যে ॥৮॥  
 ফলমূলশনা যে চ কিবাতাশ্চৰ্ম্মবাসসঃ ।  
 ত্রুরশস্ত্রাঃ ত্রুরকৃতস্তাংশ্চ পশ্যাম্যহং প্রভো । ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণানিতি । পার্বতীয়া বাহ্মানশ্চ, লগামান্ উৎকৃষ্টান্, “লগামং পুচ্ছপুণ্ড্রাশ্চূষাশ্চাধাত্ত-  
 কেতুযু” ইত্যমবঃ, কৃষ্ণান্ অগ্নান্ শশিগ্রভান্ গুরুংশ্চ, চমরান্ চামবাণি, “চমবশ্চামবে  
 দৈত্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, তথা হিমবতঃ পর্বতস্ত পুস্পজং স্বাহু ক্ষৌজং মক্ষিকাসমুৎতং মধু চ,  
 অম্মুভির্জলপথৈঃ, উত্তবেভ্যঃ কুরুভ্যো দেশেভ্যঃ, অপোতম্ উটু। আনীতং মাল্যঞ্চ,  
 উত্তরাং কৈলাসাদপোতাঃ, স্মহাবলা বীৰ্য্যবতীঃ, ওষধীর্গতাশ্চ, অগ্নাং বলিং কবঞ্চ, আহুত্যা  
 অজাতশত্রোৰ্যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতেৰ্হাবি, প্রণতাঃ স্থিতা অপি দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্ত-  
 তিষ্ঠন্তি স্ম ॥ ৬ ৭ ॥

য ইতি । সর্বত্র নিবসন্তীতি শেবঃ । সমুদ্রান্তে কারুষে তদাখ্যে দেশে, লৌহিত্যং  
 নাম পর্বতম্, অভিত উত্তরণার্থে, পূর্ববন্ধিতীয়া । ত্রুরকৃতো নবহত্যাদিনুশংসকার্য-  
 কারিণঃ ॥৮—৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দায়স্থিতি । দাযং করার্থং দেয়ং ধনম্ । “দাযো দানে যৌতুকাদিধনে” ইতি বিশ্বঃ ॥১—৪॥  
 কৃষ্ণানিত্যাদয়ো মণিভেদাঃ । পাঠান্তরে হিমজং হিমালয়জম্ ॥৫—৭॥ লৌহিত্যং পর্বতম্

উৎকৃষ্ট কৃষ্ণবর্ণ চামব, আব চন্দ্রেব গ্রায গুরুবর্ণ চামব, হিমালয়েব পুস্পজাত  
 সুস্বাদু মধু, জলপথে উত্তবকুকদেশ হইতে আনীত মাল্য, উত্তবকৈলাস হইতে  
 আনীত বীৰ্য্যবান্ ওষধ এবং অগ্ন্যাগ্ন উপহাব লইয়া পার্বত্য বাজাবা যুধিষ্ঠিবেব  
 দ্বাবে আসিয়া অবনতভাবে উপস্থিত হইলেন, তথাপি দ্বাবপালেবা বাবণ কবিল  
 বলিয়া তাঁহাবা সেইখানেই অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

মহাবাজ । যে সকল বাজা হিমালয়েব অপবপার্শ্বে, উদযাচলে, সমুদ্রেব  
 প্রান্তবর্তী ককষদেশে এবং লৌহিত্যপর্বতেব দুইদিকে বাস কবেন, আব যে  
 সকল কিবাতনৃপতি ফল-মূল ভোজন কবেন, চৰ্ম্ম পবিধান কবেন, ভীষণ অস্ত্র  
 ধারণ কবেন এবং নৃশংস কার্য্য কবিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকেও আগ্নি দেখিয়া-  
 ছিলাম ॥৮—৯॥

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানাং ভাবান্ কালীয়কস্ত চ ।  
 চৰ্ম্মবত্স্ববৰ্ণানাং গন্ধানাক্ষৈব বাশযঃ ॥১০॥  
 কৈবাতকীনাংযুতং দাসীনাঞ্চ বিশাংপতে । ।  
 আহত্য বমণীযার্থান্ দূবগান্ যুগপক্ষিণঃ ॥১১॥  
 নিচিৎ পৰ্বতেভ্যশ্চ হিরণ্যং ভূরিবৰ্চসম্ ।  
 বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বাবি তিষ্ঠন্তি বাবিতাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)  
 কৈবাতা দরদা দৰ্বাঃ শূরা বৈনায়কাস্তথা ।  
 ঔত্থস্বরা ছৰ্ভিভাগাঃ পারদা বাহ্লিকৈঃ সহ ॥১৩॥  
 কাশ্মীবাশ্চ কুমাবাশ্চ ঘোরকা হংসকায়নাঃ ।  
 শিবি-ত্রিগৰ্ভ-যৌধেয়া বাজ্ঞা মদ্রকেকয়াঃ ॥১৪॥  
 অম্বষ্ঠাঃ কোকুরাস্তাক্ষ্য বাস্তুপাঃ পহুবৈঃ সহ ।  
 বসাতয়শ্চ মৌলেয়াঃ সহ ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ॥১৫॥  
 শৌণ্ডিকাঃ কেবলাশ্চৈব শকাশ্চৈব বিশাংপতে । ।  
 অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পৌণ্ড্রাশ্চ শাণবত্যা গয়ান্তথা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

চন্দনেতি । কালীয়কস্ত কৃষ্ণাণ্ডরোশ্চ ভাবান্ । গন্ধানাং যুগমদাদীনাং গন্ধদ্রব্যানাং,  
 রাশয়ো রাশীন্ । কৈবাতকীনাং কিরাতজাতীয়ানাং । বমণীয়া অর্থা বাগাদিবিষয়া যেষাং  
 তান্ । নিচিৎ সক্ষিতম্ । ভূরিবৰ্চসমিত্যর্থ অং । তিষ্ঠন্তি পূর্বোক্তা হিরালয়াদিবাসিন  
 ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥

কৈবাতা ইতি । এতে দেশনামানুসারিনামানো রাজানঃ । রাজ্ঞাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ।  
 তাক্ষ্যাস্তাক্ষ্যদেশাধিপাঃ । শকাঃ পূর্বোক্তভিরাঃ । শৌভনা জাতয়ঃ কুলানি যेषাং তে,

চন্দনকাষ্ঠ, অগুরুকাষ্ঠ, কৃষ্ণাণ্ডককাষ্ঠ, চৰ্ম্ম, বত্স, সুবর্ণ এবং গন্ধদ্রব্যের  
 বাশি, কিরাতজাতীয় দশসহস্র দাসী, মনোহব অথচ দূরগামী পশু ও পক্ষী,  
 পৰ্বত হইতে সংগৃহীত অত্যুজ্জল হীৰক এবং সর্বপ্রকার কর লইয়া সেই  
 পূর্বোক্ত বাজারা দ্বাবে আসিয়া দ্বারপালকর্তৃক নিবাবিত হইয়া অবস্থান  
 করিতেছিলেন ॥১০—১২॥

কিরাত, দরদ, দৰ্ব, শূর, বৈনায়ক, ঔত্থস্ব, ছৰ্ভিভাগ, পারদ, বাহ্লিক,  
 কাশ্মীব, কুমাব, ঘোবক, হংসকায়ন, শিবি, ত্রিগৰ্ভ, যৌধেয়, মদ্র, কেকয়,  
 অম্বষ্ঠ, কোকুর, তাক্ষ্য, বাস্তুপ, পহুব, বসতি, মৌলেয়, ক্ষুদ্রক, মালব,

(১৩)....শূরা বৈ যমকাস্তথা... । (১৪) কাশ্মীরাঃ ক্রন্দমানাশ্চ পৌরবা হংসনায়কাঃ... ।

(১৫)....বজ্রপাঃ পহুবৈঃ সহ . । (১৬) পৌণ্ড্রিকাঃ কুঙ্করাশ্চৈব .. ।



সুজাতয়ঃ শ্রেণিমন্তঃ শ্রেয়াংসঃ শস্ত্রধারিণঃ ।

আজহুঃ ক্ষত্রিয়া বস্ত্রং শতশোহজাতশত্রবে ॥১৭॥ (কুলকম্)

বঙ্গাঃ কলিঙ্গা মগধাস্তাত্রালিপ্তাঃ সপুণ্ড্রকাঃ ।

দ্রাবিড়োদ্ভাঃ সপাণ্ড্যাশ্চ চোলাঃ কোল্যাস্তথৈব চ ॥১৮॥

কর্ণপ্রাববণাশ্চৈব বহবস্তত্র ভাবত । ।

তত্রস্থা দ্বারপালৈস্তে প্রোচ্যন্তে বাজশাসনাৎ ।

কৃতকালঃ সবলযন্ততো দ্বারমবাস্প্যথ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ঈশাদন্তান্ হেমকক্ষান্ পদ্মবর্ণান্ কুথারুতান্ ।

শৈলাভান্ নিত্যমভ্যাশ্চাপ্যভিতঃ কাম্যকং সবঃ ॥২০॥

দদ্বৈকৈকো দশ শতান্ কুঞ্জবান্ কবচারুতান্ ।

ক্ষমাবতঃ কুলীনাংশ্চ দ্বারেন প্রাবিশংস্তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

“জাতিহৃদসি মালত্যাং চুম্ব্যং জাতীফলে কুলে” ইতি ত্রিকাংশেষঃ । শ্রেণিমন্তঃ শ্রেণিক্রমেন দ্বারোপাস্তেহবস্থিতাঃ । অজাতশত্রবে যুধিষ্ঠিরায় ॥১৩—১৭॥

বঙ্গা ইতি । কোল্যাঃ কোলদেশীয়াঃ । তত্র তদানীম্ । তত্রস্থা দ্বারোপাস্তবর্তিনঃ । কৃতকাল। রাজাদেশাৎ কৃতপ্রবেশসমযাঃ, বলিভিঃ করৈঃ সহেতি সবলযো দত্তকরা ইত্যর্থঃ । এতেন কবদানানন্তরমেব সর্বেষাং প্রবেশনিষম আসীদिति প্রতীয়তে । উনবিংশঃ শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥১৮—১৯॥

ঈশেতি । ঈশা লাক্ষ্মণদত্ত ইব দস্তো যেষাং তান্, হেমঃ স্বর্ণস্ত কক্ষা বক্ষনরজ্জ্বর্ষেযাং তান্, পদ্মবর্ণান্, কুথৈরাস্তরগন্ধলৈরারুতান্, শৈলাভান্ পর্বতপ্রমাণান্, নিত্যমভ্যান্,

#### ভাবতভাবদীপঃ

১৮—২১। কালীয়কস্ত কৃষ্ণাণ্ডরোঃ ॥১০—১১॥ নিচিভং রাণীকৃতং পর্বতেভ্যোহপি ভূরি-বর্চসং ভেজয়ি । অর্শ আভচ্ ॥১২—১৩॥ কৃতকালঃ কৃতপ্রস্তাবাঃ, কৃতদ্বারা ইতি পাঠে দ্বারং প্রতীহারেণ সখ্যম্ ॥২০॥ ঈশাদন্তান্ লাক্ষ্মণদত্তুল্যদন্তান্, হেমকক্ষাঃ স্বর্ণবর্ণজাঃ

শৌণ্ডিক, কেবল, শক, অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, শাণবত্য এবং গয়—এই সকল দেশেব অধিপতি সঙ্কশজাত শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয় বাজারা অস্ত্রধাবণপূর্বক শ্রেণীবদ্ধভাবে থাকিয়া যুধিষ্ঠিবকে প্রচুব ধন দান কবিলেন ॥১৩—১৭॥

তাহাব পব বঙ্গ, কলিঙ্গ, মগধ, তাম্রলিপ্ত, পুণ্ড্রক, দ্রবিড়, উড়, পাণ্ড্য, চোল, কোল এবং কর্ণপ্রাববণদেশেব বহুতব বাজাকেই দ্বারপালেবা রাজশাসন অনুসাবে বলিল যে, “আপনাবা প্রবেশেব সময় কবিয়া নিন, তাহাব পব কর দিন, তৎপবে দ্বার পাইবেন” ॥১৮—১৯॥

(২১)...দ্বারেন প্রাবিশংস্তদা ।

এতে চান্বে চ বহবো নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ ।  
 অনৈশ্চোপাহতান্বে রত্নানি স্তমহান্নভিঃ ॥২২॥  
 রাজা চিত্রবথো নাম গন্ধৰ্বো বাসবানুগঃ ।  
 শতানি চত্বার্যদদদ্ধয়ানাং বাতবংহসাম্ ॥২৩॥  
 তুম্বকস্ত প্রমুদিতো গন্ধৰ্বো বাজিনাং শতম্ ।  
 আত্ৰপত্ৰসবর্ণানামদদন্ধেমমালিনাম্ ॥২৪॥  
 কৃতী রাজা তু কোবব্য । শূকবাণাং বিশাংপতে ।।  
 অদদদগজরত্নানাং শতানি স্তবহুন্মথ ॥২৫॥  
 বিরাটেন তু মৎস্তেন বল্যর্থং হেমমালিনাম্ ।  
 কুঞ্জরাণাং সহস্রে দ্বৈ মত্তানাং সমুপাহতে ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

কাম্যকং নয়ঃ অভিভঃ কাম্যকসরসজীয়েব্ জাতানিতি শেষঃ, কবচাবৃত্তান, ক্ষমাবতঃ সহি-  
 ষ্ণু, কুলীনাংচ, দশশতান্ কুজবান্ গজান্ দত্তা, তদা একৈকো রাজা দ্বায়েণ এবিশ্রাসী-  
 দ্বিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

এত ইতি । উপাহতানি উপহাবভাবেন দত্তানি, অত্র রাজস্বয়জ্ঞে ॥২২॥

রাজেতি । বাসবানুগ ইন্দ্রাহুচবঃ । হবানামখানাম্, বাতবংহসাং বায়ুবেগানাম্ ॥২৩॥

তুম্বকরিতি । আত্ৰপত্রেণ সমানো বর্ণো যেষাং তেষাম্, হেমমালিনাং স্বর্ণমাল্যানাম্ ॥২৪॥

কৃতীতি । শূকবাণাং তদাখ্যদেশস্ত । গজরত্নানাং গজমুক্তানাম্ ॥২৫॥

বিরাটেনৈতি । মৎস্তেন মৎস্তদেশাধিপতিনা । বল্যর্থং করার্থম্ ॥২৬॥

তদনন্তর এক এক রাজা এক এক সহস্র হস্তী দান করিয়া তখন দ্বার  
 দিয়া প্রবেশ করিলেন ; সেই হস্তীগুলি কাম্যকসরোবরের তীবে জন্মিয়াছিল,  
 সর্বদাই মত্ত অথচ সহিষ্ণু ছিল এবং সেগুলিব আকৃতি পর্বততুল্য, দন্ত  
 লাজলদণ্ডেব তুল্য এবং বর্ণ পদ্মেব তুল্য ছিল ; আর তাহাদেব পৃষ্ঠে আস্তবণ-  
 বস্ত্র এবং সমস্ত অঙ্গে কবচ ছিল ॥২০—২১॥

এই সকল রাজা, আবও বহুতর রাজা নানাদিক্ হইতে আসিয়াছিলেন  
 এবং অত্যাশ্র মহান্নাবাও সেই যজ্ঞে বস্ত্র উপহাব দিয়াছিলেন ॥২২॥

তার পর, ইন্দ্রের অহুচব গন্ধৰ্ব্ববাজ চিত্রবথ বায়ুব তুল্য বেগবান্ চাবি শত  
 অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তুম্বকনামক গন্ধৰ্ব সন্তুষ্টচিত্তে আত্ৰপত্রেব ছায় সবুজবর্ণ এবং স্বর্ণমাল্যে  
 ভূষিত একশত অশ্ব দান কবিয়াছিলেন ॥২৪॥

মহাবাজ । শূকবদেশেব কৃতী রাজা বহুতর গজমুক্তা দিয়াছিলেন ॥২৫॥

(২২)...গণা দিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ...রত্নানীহ মহান্নভিঃ । (২৪)...আমভাওসবর্ণানাম্...

পাংশুবাষ্ট্রাদম্বদানো রাজা ষড়্বিংশতিং গজান্ ।  
 অস্থানাঞ্চ সহস্রে দ্বে বাজন্ । কাঞ্চনমালিনাম্ ॥২৭॥  
 জবসন্তোপপন্নানাং বয়স্থানাং নবাধিপ ।।  
 বলিঞ্চ কুৎস্নমাদায পাণ্ডবেভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যজ্ঞসেনেন দাসীনাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 দাসানামযুতৈশ্চৈব সদাবাণাং বিশাংপতে । ॥২৯॥  
 গজযুক্তা মহাবাজ । রথাঃ ষড়্বিংশতিস্তথা ।  
 বাজ্যঞ্চ কুৎস্নং পার্থেভ্যো যজ্ঞার্থং বিনিবেদিতম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 বাহুদেবোহপি বাষ্কোয়ৌ মানং কুর্কন্ কিবৌটিনঃ ।  
 অদদদৃগজমুখ্যানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩১॥  
 আত্মা হি পার্থঃ কৃষ্ণস্ত্র কৃষ্ণোহপ্যাত্মা কিবৌটিনঃ ।  
 যদ্বৈত্রয়াদর্জুনঃ কৃষ্ণং সর্বং কুর্যাদসংশয়ম্ ॥৩২॥

#### ভাবতকৌমুদী

পাংশ্বিতি । পাংশুবাষ্ট্রাৎ পাংশুনাংকরাজ্যাৎ, বম্বদানো নাম । জবেন বেগেন সঙ্ঘেন বলেন  
 চ উপপন্নানাং যুক্তানাম্ । বয়স্থানাং তরুণানাম্ । বলিং করম্ ॥২৭—২৮॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনেন জ্ঞপদেন । সদাবাণাং ভাৰ্য্যাগহিতানাম্ । অজ সংখ্যানির্দেশ-  
 স্তত্তদ্রব্য্যাণামনেকত্বজ্ঞাপনপয়ঃ । অন্তথা তাবতীনামেব সংখ্যানাং বিবক্ষিতত্বে তদেশ এব  
 তেবাং দত্তদ্রব্য্যাণাং স্থানাহুপপত্তিঃ । পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । এতৎ সর্বং বিনি-  
 বেদিতম্ ॥২৯—৩০॥ .

বাহুদেব ইতি । মানং গৌরবং কুর্কন্, আত্মনঃ প্রজ্ঞাঅজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

মৎস্ত্রদেশেব বাজা বিবাট কবেব জন্ত স্বর্ণমাল্য বিভূষিত মদমন্ত দুই সহস্র  
 হস্তী দান কবিয়াছিলেন ॥২৬॥

নবনাথ । বম্বদানবাজা পাংশুবাজ্য হইতে সর্বপ্রকাব কব লইয়া আসিয়া  
 তাহাব সহিত ছাব্বিশটি হস্তী এবং বেগবান্, বলবান্, বয়স্থ ও স্বর্ণমাল্যে ভূষিত  
 দুই সহস্র অশ্ব পাণ্ডবগণকে দিয়া গিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

মহাবাজ । জ্ঞপদবাজা চৌদ্দ হাজার দাসী, এক হাজার স্ত্রীযুক্ত দাস,  
 ছাব্বিশখানি হস্তিযুক্ত বথ এবং সমগ্র বাজ্য যজ্ঞসম্পাদনেব জন্ত পাণ্ডবগণকে  
 দান কবিয়াছিলেন ॥২৯—৩০॥

বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণও অর্জুনেব গৌরব বৃদ্ধি কবিবাব জন্ত চৌদ্দ হাজার উৎকৃষ্ট  
 হস্তী দান কবিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'অদদদৃগজমুখ্যানাং শতানি শ্ববহুনি চ' ইত্যর্কমধিকং কচিৎ ।

(৩২) আত্মা হি কৃষ্ণঃ পার্থস্ত্র কৃষ্ণস্ত্রাত্মা ধনঞ্জয়ঃ ....

কৃষ্ণে ধনঞ্জয়স্থার্থে স্বৰ্গলোকমপি ত্যজেৎ ।  
 তথৈব পার্থঃ কৃষ্ণার্থে প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৩৩॥  
 সুরভীং চন্দনবসান্ হেমকুন্তসমাস্থিতান্ ।  
 মলয়াদর্হুর্বাটৈচব চন্দনাগুরুসঞ্চয়ান্ ॥৩৪॥  
 মণিবস্ত্রানি ভাস্বন্তি কাঞ্চনং সূক্ষ্মবস্ত্রকম্ ।  
 চোলপাণ্ড্যাবপি দ্বাবং ন লেভাতে হ্যপস্থিতৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 সমুদ্রসাবং বৈদূর্য্যং মুক্তাঃ শঙ্খাংস্তথৈব চ ।  
 শতশশচ কুথাংস্তত্র সিংহলাঃ সমুপাহরন্ ॥৩৬॥  
 সংবৃত্তা মণিচীরৈস্ত স্ত্রামাস্তাত্ৰাস্তলোচনাঃ ।  
 তান্ গৃহীত্বা নবাস্তত্র দ্বারি তিষ্ঠন্তি বাবিতাঃ ॥৩৭॥

## ভাবতকৌমুদী

অথ বাসুদেবঃ কথং কিবীটিনস্তাদৃশং মানমকাৰীদিত্যাহ—আশ্বেতি । হি বস্মাৎ ॥৩২॥  
 কৃষ্ণ ইতি । আত্মাং কৃষ্ণার্জুনযোঃ পরমং সৌহার্দ্যং প্রদর্শিতম্ ॥৩৩॥  
 সুরভীনিতি । মলয়াদর্হুর্বাট পরিত্যজ্যতান্, চন্দনাগুরুণাং কাষ্ঠানাং সঞ্চয়ান্ রানীন্ ।  
 ভাস্বন্তি দীপ্তিমন্তি । এতৎ সৰ্ব্বমাস্ততোতি শেবঃ । চোলপাণ্ড্যৌ তত্তদ্বেশীয়ো  
 রাজানৌ ॥৩৪—৩৫॥

সমুদ্রেতি । সমুদ্রস্ত সায়ং শ্রেষ্ঠং বস্ত্রম্, বৈদূর্য্যং মণিম্ । কুথান্ গজপৃষ্ঠান্তরণানি ॥৩৬॥  
 সংবৃত্তা ইতি । মণিচীরৈর্মণিখচিত্তমুদ্রবসনৈঃ, সংবৃত্তা আবৃতকটিদেশাঃ, স্ত্রামাঃ স্ত্রাম-  
 বর্ণাঃ, তাত্ৰা অস্তাঃ প্রান্তভাগা যেষাং তানি লোচনানি যেষাং তে তাদৃশা নরাঃ, তান্  
 সিংহলোপহারান্ সমুদ্রসারাদীন্ গৃহীত্বা, তত্র দ্বারি, দৌবারিকৈর্বাষিতাঃ সন্ততিষ্ঠন্তি স্ম ॥৩৭॥

কারণ, অর্জুন কৃষ্ণেব আত্মা ; আবাব কৃষ্ণও অর্জুনেব আত্মা । অর্জুন  
 যাহা কৃষ্ণকে বলে, কৃষ্ণ তাহা নিঃসন্দেহে করেন ॥৩২॥

কৃষ্ণ অর্জুনেব জন্ত স্বৰ্গলোকও ত্যাগ কবিতো পাবেন, আবাব অর্জুনও  
 কৃষ্ণেব জন্ত প্রাণও ত্যাগ কবিতো পাবে ॥৩৩॥

তা'ব পব, স্বৰ্গকুন্তপবিপূর্ণ সুগন্ধ তবল চন্দন, মলয় ও দর্হু'বপর্বত হইতে  
 আনীত বাশীকৃত চন্দনকাষ্ঠ ও অগুরুকাষ্ঠ, উজ্জল মণি ও বস্ত্র, সুবর্ণ এবং সূক্ষ্ম-  
 বস্ত্র, এই সকল বস্তু লইয়া উপস্থিত চোলদেশেব বাজা এবং পাণ্ড্যদেশেব  
 রাজাও প্রবেশ কবিবাব জন্ত দ্বাব পান নাই ॥৩৪—৩৫॥

সিংহলবাসী রাজারা সমুদ্রেব শ্রেষ্ঠবস্ত্র, বৈদূর্য্যমণি, মুক্তা, শঙ্খ এবং শত  
 শত গজকম্বল উপহাব দিয়াছিলেন ॥৩৬॥

(৩৩) কৃষ্ণে ধনঞ্জয়স্তীত্যা... ।

(৩৬)...মুক্তাসংঘাস্তথৈব চ... । (৩৭) সংবৃত্তা মণিচীরৈস্ত... ।

৫৫ (৫)

প্রীত্যর্থং ব্রাহ্মণাশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ বিনির্জিতাঃ ।  
 উপাজহুর্বিংশশ্চৈব শূদ্রাঃ শুশ্রূষবস্তথা ॥৩৮॥  
 প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চাপ্যুপাগচ্চন্ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সর্বৈব শ্লেচ্ছাঃ সর্ববর্ণা আদিমধ্যান্তজাস্তথা ॥৩৯॥  
 নানাদেশসমুত্থৈশ্চ নানাজাতিভিবেব চ ।  
 পর্য্যস্ত ইব লোকোহয়ং যুধিষ্ঠিবনিবেশনে ॥৪০॥  
 উচ্চাবচানুপগ্রাহান্ বাজভিঃ প্রাপিতান্ বহুন্ ।  
 শক্রগাং পশ্যতো দুঃখান্মুখী মে ব্যজায়ত ॥৪১॥  
 ভৃত্যাস্ত য়ে পাণ্ডবানাং তাংস্তে বক্ষ্যামি ভারত ।।  
 যেষামামঞ্চ পঞ্চঞ্চ সংবিধন্তে যুধিষ্ঠিবঃ ॥৪২॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রীত্যর্থমিতি । প্রীত্যর্থং যুধিষ্ঠিরশ্চৈব । উপাজহুর্নানাবিধানি ধনানি দহুঃ ॥৩৮॥  
 প্রীত্যেতি । বহুমানাং অত্যাধরাং । আদিমধ্যান্তজা উত্তমমধ্যমাধমাঃ ॥৩৯॥  
 নানেতি । নানাদেশেষু সমুত্থৈঃ সমুৎপন্নৈর্জনৈঃ । অয়ং লোকো জগৎ, পর্য্যস্ত ইব স্থাপিত  
 ইব ॥৪০॥

উচ্যেতি । রাজভিঃ প্রাপিতান্ অর্পিতান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, বহুন্, শক্রগাং  
 পাণ্ডবানাম্, উপগ্রাহান্ উপহারান্, পশ্যতো মে মম, দুঃখাং, মুখী মর্তুমিচ্ছা, ব্যজায়ত ॥৪১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

১২০—২৪॥ শূকরাঃ দেশভেদান্তেষাম্ ॥২৫—২৮॥ যজ্ঞসেনেন দত্তানীতি শেষঃ ॥২৯—৩৫॥  
 সমুদ্রসারং মুক্তাফলাদি ॥৩৬॥ কুখান্ করিকখলান্ ॥৩৭—৩৯॥ পর্য্যস্ত ইব ভূদেশোহপি

সিংহলীয় লোকেবা সেই সমস্ত বস্ত্র লইয়া, দ্বাবপালকর্তৃক নিষিক্ত হইয়া,  
 সেই দ্বাবদেশেই অবস্থান করিতেছিল, তাহাদেব পবিধানে মণিখচিত ক্ষুদ্র বসন,  
 শবীবগুলি শ্যামবর্ণ এবং নয়নেব প্রান্তভাগ বক্তবর্ণ ছিল ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণ, বিজিত ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ এবং সেবাপবায়ণ শূদ্রগণ যুধিষ্ঠিবের  
 সন্তোষেব জন্ত নানাবিধ উপহাব দিয়াছিলেন ॥৩৮॥

উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত শ্লেচ্ছ এবং সমস্ত বর্ণ আনন্দে ও গৌরবে  
 যুধিষ্ঠিবের নিকট গমন কবিয়াছিল ॥৩৯॥

নানাদেশেব লোক এবং নানাজাতীয় লোক উপস্থিত হওয়ায় বিধাতা যেন  
 যুধিষ্ঠিবের বাড়ীতে এই জগৎটাকেই স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৪০॥

বাজ্রাবা শক্রগণকে যে বহুতব নানাবিধ উপহাব দিয়াছিলেন, তাহা  
 দেখিয়া আমাব তখন দুঃখে মবিবাব ইচ্ছা হইয়াছিল ॥৪১॥

(৪১) উচ্চাবচানুপহারান্...

অযুতং ত্রীণি পদ্মানি গজারোহাঃ সসাদিনঃ ।

বথানামবুর্দক্ষাপি পাদাতা বহবস্তথা ॥৪৩॥

প্রমীয়মাণমামঞ্চ পচ্যমানং তথৈব চ ।

বিসৃজ্যমানঞ্চাত্রে পুণ্যাহস্বনমেব চ ॥৪৪॥

নাভুক্তবস্ত্রং নাপীতং নালঙ্কৃতমসংকৃতম্ ।

অপশ্যৎ সর্ববর্ণানাম্ যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ভৃত্য ইতি । হে ভায়ত । পাণ্ডবানাং যে ভৃত্য ভরণযোগ্যাঃ সৈন্তাদয়ঃ, যेषাম্, আময়পকং তণ্ডুলাদি চ, পকমন্নাদি চ, যুধিষ্ঠিরঃ, সংবিধস্তে খাদ্যং বিদধাতি, তে তব তান্ বক্ষ্যামি ॥৪২॥

অযুতমিতি । সাদিভিরথারোহিভিঃ সহেতি সসাদিনঃ । অত্রার্থে যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

প্রোতি । কুত্রচিৎ আময়পকং তণ্ডুলাদিকঞ্চ, প্রমীয়মাণং লৌকৈর্দ্রোণাদিনা পরিমীয়-  
মাণম্, কুত্রচিচ্চ তথৈব পাচকৈঃ পচ্যমানম্, অত্র চ বিসৃজ্যমানং ভুজ্ঞানেভ্যোহন্নাদিকং  
দীয়মানম্, কুত্রচিচ্চ পুণ্যাহঃ স্বনঃ স্বস্ত্যয়নপ্রবৃত্তানাং পুণ্যাহাদিঃ শব্দো যত্র তাদৃশং স্থান-  
মপশ্যমিতি পরোপায়ঃ । কিঞ্চ যুধিষ্ঠিরনিবেশনে, সর্ববর্ণানাম্ মধ্যে কমপি জনম্, অভুক্ত-  
বস্ত্রং ন, অপীতং ন, নালঙ্কৃতমনলঙ্কৃতং ন, অসংকৃতমনাদৃতঞ্চ ন, অপশ্যম্ ॥৪৪—৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বর্গীভূত ইব, উপগ্রাহারূপহারান্ ॥৪০—৪৩॥ প্রমীয়মাণং খাদ্যাাদিনা মানেন গম্যমানম্ ।  
আময়পকম্ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভবতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভায়তভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

মহাবাজ ! পাণ্ডবগণ বাহাদেব ভবণপোষণ কবে এবং যুধিষ্ঠিব যাহা-  
দিগকে পক ও অপক খাদ্য বস্তু দিয়া থাকেন, আমি আপনাকে তাহাদের সংখ্যা  
বলিতেছি ॥৪২॥

হস্ত্যাবোহী সৈন্ত দশ হাজাব, অশ্বাবোহী সৈন্ত তিন পদ্ম, বথাবোহী সৈন্ত  
দশ কোটি এবং পদাতিসৈন্ত বহুতব আছে ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠিরেব বাড়ীতে তখন কোথাও তণ্ডুলপ্রভৃতি মাগিতেছিল, কোথাও  
পাক কবিতেছিল, কোথাও পরিবেশন কবিতেছিল এবং কোথাও স্বস্ত্যয়ন-  
প্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণেব পুণ্যাহস্বনি হইতেছিল এবং আমি সমস্ত জাতিব মধ্যে  
কোন লোককেই তখন অভুক্ত, অপীত, অনলঙ্কৃত বা অনাদৃত দেখি  
নাই ॥৪৪—৪৫॥

অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি সৰ্ব্বমাকুজবামনম্ ।

অভুঞ্জানা যাজ্ঞসেনী প্রত্যবৈক্ষদ্বিশাংপতে ! ॥৪৬॥

দ্বৌ করৌ ন প্রযচ্ছেতাং কুন্তীপুত্রায় ভাবত ! ।

বৈবাহিকেন পাঞ্চালাঃ সথ্যেনাস্ককবৃষঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অভুক্তমিতি । হে বিশাংপতে । যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, অভুঞ্জানা সতী, অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি, আকুজবামনং কুজখর্বাবধি সর্বং লোকবৃন্দম্, প্রত্যবৈক্ষৎ পর্যবেক্ষিতবতী ॥৪৬॥

দ্বাবিতি । হে ভাবত । দ্বৌ সংঘৌ, কুন্তীপুত্রায়, করৌ, ন প্রযচ্ছেতাং ন দত্তবন্তৌ ।  
কৌ দ্বৌ কেন চ হেতুনেত্যাহ—বৈবাহিকেন সহজেন পাঞ্চালাঃ, সথ্যেন অস্ককবৃষশ্চ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

মহারাজ । তৎকালে দ্রৌপদী অভুক্ত থাকিয়া কুজ ও বামনবীৰ হইতে সমস্ত লোকের মধ্যেই কে ভোজন কবিয়াছে, বা না কবিয়াছে ইত্যাদি পর্যবেক্ষণ কৰিতেন ॥৪৬॥

মহাবাজ । দুই দল লোক যুধিষ্ঠিরকে খাজনা দেয় নাই ; এক—পাঞ্চালগণ বৈবাহিকসম্বন্ধবশতঃ, দ্বিতীয়—অস্কক ও বৃষিবংশীয়গণ সখিহনিবন্ধন (আব সকলেই খাজনা দিয়াছিল) ॥৪৭॥

—:~:—

(৪৬) শ্লোকাৎ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনেনৈব সঙ্কুত-  
ত্বাৎ । যথা—“অষ্টানীতিসহস্রাণি জাতকান্ গৃহমেধিনঃ । জিংশদাসীক এতৈকো যান্ বিভর্তি  
যুধিষ্ঠিরঃ । স্ত্রীতাঃ পরিভূষ্টাশ্চ তেহস্তাশংসন্ত্যয়িস্বয়ম্ ॥১॥ দশান্তানি সহস্রাণি যতীনা-  
মুর্দ্ধরেতসাম্ । ভৃগুতে রুদ্রপাত্নীভিষুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥২॥”

\* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ,’ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## একপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

আৰ্য্যাস্ত য়ে বৈ ৰাজানঃ সত্যসন্ধা মহাব্রতাঃ ।

পর্যাণ্ডবিভা বক্তাবো বেদোক্তাবভূথপ্লুতাঃ ॥১॥

ধৃতিমন্তো হ্রৌনিষেবা ধৰ্ম্মাত্মানো যশস্বিনঃ ।

মুৰ্দ্ধাভিষিক্তান্তে চৈনং বাজানঃ পৰ্য্যুপাসতে ॥২॥ (মুখ্যকম্)

দক্ষিণার্থং সমানীতা ৰাজভিঃ কাংস্তদোহনাঃ ।

আৱণ্য বহুসাহস্ৰা অপশ্যন্তত্ৰ তত্র গাঃ ॥৩॥ —

আজহ স্তত্ৰ সংকৃত্য স্বয়মুগ্ৰম্য ভারত ! ।

অভিষেকার্থমব্যগ্রা ভাণ্ডমুচ্চাবচং নৃপাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আৰ্য্য ইতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্য আৰ্য্যঃ । সত্য ইত্যপরে । সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ, মহাব্রতাশাস্ত্রাচাৰ্য্যাদিবিশেষনিয়মশালিনঃ, পর্যাণ্ডবিভাঃ, সমাপ্তশাস্ত্রজ্ঞানঃ, বেদোক্তে অবভূথে যজ্ঞাস্তকৰ্ম্মণি প্লুতাঃ স্নাতাঃ, ধৃতিমন্তো ধৈৰ্য্যশালিনঃ, হ্রৌনিষেবা লজ্জাশীলাঃ । ৰাজ্যে মুৰ্দ্ধনি অভিষিক্তা মুৰ্দ্ধাভিষিক্তাঃ । তে চ ৰাজানঃ, এনং যুধিষ্ঠিৰম্, পৰ্য্যুপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১—২॥

দক্ষিণেতি । কাংস্ত্রঃ কাংস্তপাটৈৰুৰ্দ্ধন্তে যান্তাঃ । গা ধেনুঃ । অপশ্যন্ জনা ইতি শেষঃ ॥৩॥

আজহ ৱিতি । উগ্ৰম্য উত্তোলা যুগ্মা । উচ্চাবচ নানাবিধম্, ভাণ্ডং কলসাদিপাণ্ডম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

আৰ্য্যাস্থিতি ॥১॥ হ্রৌনিষেবা লজ্জাবস্তঃ । হ্রৌনিষেধা ইতি পাঠে হ্রৌণেবাকার্য্যান্নিষেধিকা

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“যে সকল ৰাজা বেদোক্ত-আচাৰ্য্যসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, ব্রতচাৰী, শাস্ত্রজ্ঞ, বক্তা, যজ্ঞাবসানে বেদবিধানে স্নাত, ধৈৰ্য্যশালী, লজ্জাশীল, ধৰ্ম্মাত্মা, যশস্বী এবং ৰাজ্যে অভিষিক্ত ছিলেন, তাঁহাবাও যুধিষ্ঠিৰেৰ উপাসনা কৰিয়া গিয়াছেন ॥১—২॥

ৰাজ্যৰ কাংস্তপাট্ৰেৰ সহিত বহুসহস্ৰ বগ্ন ধেনু আনিয়া দক্ষিণা দিবাব জগ্ন সেই সেই স্থানে বাখিয়া দিয়াছিলেন ; ইহা অনেকেই দেখিয়াছিল ॥৩॥

মহাৰাজ ! ৰাজাৰা আদৰ কৰিয়া স্নহভাবে আপন আপন হাতে কৰিয়া যুধিষ্ঠিৰেৰ অভিষেকেৰ জগ্ন নানাবিধ পাত্ৰ আনিয়া অভিষেকস্থানে বাখিয়া-ছিলেন ॥৪॥

(১)---বেদান্তাবভূথপ্লুতাঃ । (২) - ৰাজানং পৰ্য্যুপাসতে ।



বাহ্লীকো বথমাহার্ষীজ্জাম্বুনদবিভূষিতম্ ।  
 স্নদক্ষিণস্তং যুযুজে শ্বেতৈঃ কান্বোজ্জৈর্হরৈঃ ॥৫॥  
 স্ননীথঃ প্রীতিমাংশৈচব হ্নুকর্ষং মহাবলঃ ।  
 ধ্বজং চেদিপতিশৈচবমাহার্ষীং স্বযমুদ্রতম্ ॥৬॥  
 দাক্ষিণাত্যঃ সন্নহনং স্তম্ভযৌষে চ মাগধঃ ।  
 বহ্নদানো মহেধাসো গজেন্দ্রং ষষ্টিহায়নম্ ॥৭॥  
 মৎস্তস্তুক্ষান্ হেমনদ্ধানেকলব্য উপানহৌ ।  
 আবস্ত্যস্তুভিষেকার্থমপো বহুবিস্তৃতা ॥৮॥  
 চেকিতান উপাসঙ্গং ধনুঃ কাশ্য উপাহবৎ ।  
 অসিঞ্চ স্তংসরুং শল্যঃ শৈক্যং কাঞ্চনভূষণম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । জাম্বুনদবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । যুযুজে যোজয়ামাস । হরৈর্হরৈঃ ॥৫॥  
 স্ননীথ ইতি । স্ননীথঃ শিশুপালঃ । অহ্নুকর্ষত ইত্যহ্নুকর্ষো বধাধঃস্থিতং কাষ্ঠম্ ॥৬॥  
 দাক্ষিণাত্য ইতি । সন্নহনং কবচম্ । মাগধো মগধরাজঃ । মহেধাসো মহাধাহ্নকঃ,  
 বহ্নদানো নাম রাজা, ষষ্টিহায়নং ষষ্টিবর্ষবয়স্কং গজেন্দ্রম্, আহার্ষীদিত্যহ্নবৃত্তিঃ ॥৭॥  
 মৎস্ত ইতি । মৎস্তো মৎস্তরাজঃ, হেমনদ্ধান্ স্বর্ণবেষ্টিতান্, অক্ষান্ শকটানি, একলব্যো  
 নাম রাজা, উপানহৌ চর্মপাত্ৰকাষয়ম্, তথা আবস্ত্যঃ অবস্তিরাজঃ, বহুবিস্তা অপো জলানি,  
 আহার্ষীদিত্যহ্নবৃত্তিঃ ॥৮॥  
 চেকিতান ইতি । চেকিতানো নাম রাজা, উপাসঙ্গং তুণীরম্, কাশ্যঃ কাশীরাজো ধনুঃ, শল্যঃ,  
 স্তংসরুং স্তদ্রয়মুষ্টিকমসিম্, কাঞ্চনভূষণং শৈক্যং শিক্যপাত্রম্, উপাহবৎ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যেবাং তে ॥২—৫॥ অহ্নুকর্ষং বধাধঃস্থিতদ্বার ॥৬—৭॥ অক্ষান্ শকটান্, হেমনদ্ধান্ ধন-

বাহ্লীকবাজা স্বর্ণালঙ্কৃত একখানি বথ আনয়ন কবিয়াছিলেন এবং স্নদক্ষিণ-  
 রাজা সেই বথে কান্বোজদেশীয় শ্বেতবর্ণ অশ্ব যোগ কবিয়াছিলেন ॥৫॥

চেদিদেশের রাজা মহাবল শিশুপাল সস্তম্ভচিহ্নে নিজে হাতে কবিয়া বথেব  
 নীচের একখানি কাঠ এবং একটি ধ্বজ আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৬॥

দাক্ষিণাত্যেব বাজা একটি কবচ, মগধেব রাজা একছড়া মালা ও একটি  
 উষ্মী এবং মহাধাহ্নক্ৰব বহ্নদানবাজা একটি ষষ্টিবর্ষবয়স্ক হস্তী দান কবিয়া-  
 ছিলেন ॥৭॥

বিরাটবাজা স্বর্ণবেষ্টিত কতকগুলি গাড়ী, একলব্যরাজা দুইখানি চর্মপাত্ৰকা  
 এবং অবস্তির রাজা অভিষেকেব জন্তু নানাবিধ জল দান কবিয়াছিলেন ॥৮॥

(৬) স্ননীথঃ শম্ভুমাহার্ষীং কনকাক্ষো মহাযশাঃ ।

অভ্যষিক্ততো ধোম্যো ব্যাসশ্চ স্মহাতপাঃ ।  
 নাবদং বৈ পুৰস্কৃত্য দেবলঞ্চ মহামুনিম্ ॥১০॥  
 শ্রীতিমন্ত্ৰ উপাতিষ্ঠন্নভিষেকং মহর্ষবঃ ।  
 জামদগ্ন্যেন সহিতাস্থথান্যে বেদপারগাঃ ॥১১॥  
 অভিজগ্মুর্মহাত্মানো মন্ত্ৰবহুব্ৰবিদক্ষিণম্ ।  
 মহেন্দ্ৰমিব দেবেন্দ্রং দিবি সপ্তর্ষয়ো যথা ॥১২॥  
 অধাবয়চ্ছত্ৰমশ্ৰু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 ধনঞ্জয়শ্চ ব্যজনে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 চামবে চাপি শুদ্ধে হে যমৌ জগৃহতুস্তথা ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অভ্যষিক্তিতি । ধোম্যঃ পাণ্ডবপুৰোহিতঃ । পুৰস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১০॥  
 শ্রীতীতি । অভিষেকম্, উপ লক্ষ্যাকৃত্য অতিষ্ঠন, ব্রহ্মমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 অভীতি । মন্ত্ৰবতী ভূমিঃ দক্ষিণা যশ্চ তং যুধিষ্ঠিরম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১২॥  
 অধারয়তি । সত্যবিক্রমঃ সাত্যকিঃ, অশ্রু যুধিষ্ঠিরশ্রোতৃপতি, ছত্ৰমধারয়ৎ; পাণ্ডবো  
 ধনঞ্জয়শ্চ ভীমসেনশ্চ, ব্যজনে তালবৃন্তধ্বন্যমধারয়ৎ । তথা যমৌ নকুলসহদেবৌ, হে শুদ্ধে নির্মলে  
 চামবে, জগৃহতুঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

বাজা চেকিতান একটা তুণীব, কাশীব বাজা একখানি ধনু এবং শল্য-  
 রাজা সুনন্দব মুষ্টিযুক্ত একখানি তববাবি ও শিকায় বাখিবাব উপযুক্ত একখানি  
 স্বর্ণখচিত পাত্র দিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহাব পব, ধোম্যপুৰোহিত ও বেদব্যাস, মহর্ষি নাবদ এবং দেবলকে  
 অগ্রবর্তী কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে অভিষিক্ত করিলেন ॥১০॥

তখন পবশুবামেব সহিত অন্যান্য মহর্ষিবা এবং বেদপাবদর্শী অন্যান্য  
 ব্রাহ্মণেবা নিকটে দাঁড়াইয়া সেই অভিষেক দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপবে যুধিষ্ঠিব মন্ত্ৰপাঠপূর্বক প্রচুব দক্ষিণা দিতে লাগিলেন, তাহাতে  
 স্বর্গলোকে সপ্তর্ষিবা যেমন ইন্দ্রেব নিকট গিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মা  
 যুধিষ্ঠিবেব নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তদনন্তুব সত্যবিক্রম সাত্যকি যুধিষ্ঠিবেব মন্ত্ৰকে ছত্ৰ ধাবণ কবিল, ভীম ও  
 অর্জুন দুই দিকে থাকিয়া দুইখানি ব্যজন সঞ্চালন কবিতে লাগিল এবং নকুল  
 ও সহদেব দুই পার্শ্বে থাকিয়া দুইটা নির্মল চামব আন্দোলন কবিতে  
 থাকিল ॥১৩॥

উপাগ্ৰহাদ্যমিত্রায় পুৰাকল্পে প্রজাপতিঃ ।  
 তমস্মৈ শঙ্খমাহার্ষীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥১৪॥  
 শৈক্যং নিক্সহস্ৰেণ স্কৃতং বিশ্বকৰ্ম্মণা ।  
 তেনাভিষিক্তঃ কৃষ্ণেন তত্র মে কশ্মলোহভবৎ ॥১৫॥  
 তত্র স্ম দধুঃ শতশঃ শঙ্খান্ মঙ্গলকারকান্ ।  
 প্রাণদন্ত সমাধাতাস্ততো রোমাণি মেহহবন্ ॥১৬॥  
 প্রাপতন্ ভূমিপালাশ্চ যে তু হীনাঃ স্বতেজসা ।  
 ধূম্ৰকুটুম্বঃ পাণ্ডবাশ্চ সাত্যকিঃ কেশবোহৰ্ষমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায । আহার্ষী উপহৃতবান্, কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসাগরঃ ॥১৪॥

শৈক্যমিতি । যৎ শৈক্যং শিক্যস্থিতং দলপাত্রম্, বিশ্বকৰ্ম্মণা দেবশিল্পিনা, নিক্সহস্ৰেণ প্রচুরতরঙ্গবৰ্ণেন, স্কৃতং স্কৃষ্ট নিৰ্ম্মিতম্, তেন চ শৈক্যেন দ্বারা কৃষ্ণেন যুধিষ্ঠিরোহভিষিক্তঃ । তত্র তদানীম্, মে ময়, কশ্মলো মোহোহভবৎ, শঙ্খোঃ সমুদ্ভিগৌরবদৰ্শনেন দারুণেৰ্ঘ্যানল-সন্তাপাদিতি ভাবঃ । “নিক্সো দীনাবক্সম্বাঃ” “কশ্মলঃ স্ত্রাং পিশাচেহপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমগ্ধবী ॥১৫॥

তত্রেতি । তত্র তদানীম্, মঙ্গলকারকান্ শতশঃ শঙ্খান্, দধুর্মুখবায়ুনা পূরয়ামাহৰ্জনাঃ । অতএব সমাধাতাস্তে শঙ্খাঃ প্রাণদন্ত, ততো মে রোমাণি অহবন্ ॥১৬॥

প্রাপতন্নতি । যে তু ভূমিপালাঃ, স্বতেজসা নিম্নোপহৃতবলেন হীনা আসন্, তে ভূমি-

### ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ণান্ । “অক্ষঃ কৰ্ষে তুষে চক্রে শফটব্যবহারয়ো” ইতি বিশ্বঃ ॥৮॥ উপাসঙ্গং নিবঙ্গম্, স্তবসকং শোভনমুষ্টিম্, অসিং খণ্ডম্, শৈক্যং শিক্যস্থিতং পাত্রম্ ॥২—১৩॥ বারুণং শঙ্খম্, কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ, নিক্সহস্ৰেণ স্ববৰ্ণেন, স্কৃতম্ আলিষ্টং শঙ্খম্ ॥১৪॥ কশ্মলো মূৰ্ছা

পূৰ্ব্বকালে প্রজাপতি ইন্দ্রেব জন্ম যে শঙ্খটী সংগ্রহ কবিয়াছিলেন, ক্ষীরবোদসমুদ্র সেই বাকুণ শঙ্খটী যুধিষ্ঠিরকে দিয়াছিলেন ॥১৪॥

বিশ্বকৰ্ম্মা প্রচুব স্বর্ণদ্বাৰা যে জলপাত্রটী সুন্দর কবিয়া নিৰ্ম্মাণ কবিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই জলপাত্রটী শিকা হইতে তুলিয়া লইয়া তাহা দ্বাৰা যুধিষ্ঠিরকে স্নান কবাইলেন ; তখন আমাব মূৰ্ছা উপস্থিত হইল ॥১৫॥

তখন বহুতর লোক শত শত মাসলিক শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ; তাহাতে অতিবিশাল শব্দ উত্থিত হইল ; তাহা শুনিয়া আমাব বোমাঞ্চ জন্মিল ॥১৬॥

(১৫) শ্লোকাৎ পরম্ “গচ্ছন্তি পূৰ্ব্বাদপরং সমুদ্রঞ্চাপি দক্ষিণম্ । উত্তরন্ত ন গচ্ছন্তি বিনা তাত্ । পতঞ্জলিঃ ॥” অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে । অন্ত্যর্থঃ সপ্তচত্বারিংশাধ্যায় এব উক্তঃ, অত্র চা—প্রাসঙ্গিকঃ ।

সত্ত্বস্থা বীৰ্য্যসম্পন্না হন্তোন্ত্যপ্রিয়দৰ্শনাঃ ।

বিসংজ্ঞান্ ভূমিপান্ দৃষ্ট্ৱা মাঞ্চ তে প্রাহসংস্তদা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রহৃষ্টৌ বীভৎসুঃ প্রাদাক্ষেমবিষাণিনাম্ ।

শতান্যনডুহাং পঞ্চ দ্বিজমুখ্যেষু ভারত ॥১৯॥

ন বন্তিদেবো নাভাগো যৌবনাশ্চো মনুর্ন চ ।

ন চ রাজা পৃথুর্বেণ্যো ন চাপ্যাসৌদ্রগীৰথঃ ॥২০॥

যথাতিমাত্রং কোন্তেয়ঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।

রাজসূয়মবার্ণৈপ্যবং হবিশ্চন্দ্র ইব প্রভুঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

এতাং দৃষ্ট্ৱা শ্রিয়ং পার্থে হবিশ্চন্দ্রে যথা বিভো ।।

কথং নু জীবিতং জ্যৈষো মম পশ্যসি ভাবত ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পালাশ্চ, প্রাণডন্ বিসংজ্ঞাঃ সন্তো ভূমৌ লুপ্তিতা অভবন্, তদিশালশব্দাদেবেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং পঞ্চদ্বাং কেশবোহষ্টম এব ভবতি । সত্ত্বস্থা ধৈর্য্যশীলাঃ । তে ধৃষ্টদ্যামদয়ঃ, ভূমিপান্ বিসংজ্ঞান্ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । হে ভারত । ততঃ প্রহৃষ্টৌ বীভৎসুঃ, দ্বিজমুখ্যে ব্রাহ্মণেষু হেম-বিষাণিনাং স্বর্গশৃঙ্গযুক্তানাম্, অনডুহাং বুভভাগাম্, পঞ্চ শতানি প্রাদাৎ ॥১৯॥

নেতি । বন্তিদেবাদয়ঃ প্রাচীনা রাজানঃ । তথা নানীদিত্যর্থঃ । এবমিথং রাজসূয়ম্ অবাপ্য সমাপ্য, প্রভু বাজা হবিশ্চন্দ্র ইব, কোন্তেযো যুধিষ্ঠিরঃ, যথা পরময়া শ্রিয়া রাজলক্ষ্যা, অতিমাত্রং যুতঃ অভবৎ ॥২০—২১॥

এতামিতি । এতামৌদ্রশীম্ । দৃষ্ট্ৱা বিত্তমানস্ত মম, জীবিতং জীবনম্ ॥২২॥

এবং যঁহাবা দুর্বল ছিলেন, সেই বাজাবা মুচ্ছিত হইয়া পড়িয়া গেলেন ; তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন, পঞ্চ পাণ্ডব, সাত্যকি ও কৃষ্ণ—ইহাবা আট জন ধৈর্য্যশীল, বলবান্ ও পরম্পর প্রিয়দর্শন লোক বাজগণকে এবং আমাকে মুচ্ছিত দেখিবা হাসিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

তাঁহাব পব, অর্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ব্রাহ্মাগণকে হেমশৃঙ্গসম্বিত পাঁচশত বুভ দান কবিল ॥১৯॥

বাজা হবিশ্চন্দ্রেব ত্রায় যুধিষ্ঠির এইভাবে বাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্ত কবির, অসাধাবণ বাজলক্ষ্মী দ্বাবা যেকল্প অত্যন্ত শোভা পাইয়াছেন, সেকল্প শোভা বন্তিদেব পান নাই, নাভাগ পান নাই, যৌবনাশ্ব পান নাই, মনু পান নাই, বেণপুত্র পৃথু পান নাই এবং ভগীবথও পান নাই ॥২০—২১॥

(২০) শ্লোকাৎ পরমপি ইদমর্কঃ কচিদধিকং দৃষ্টতে—“যযাতির্নহবো বাপি যথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ” ।

অন্ধেনেব যুগং নন্ধং বিপর্যস্তং নবাধিপ ! ।

কনীয়াংসো বিবর্দ্ধন্তে জ্যেষ্ঠা হীয়ন্ত এব চ ॥২৩॥

এবং দৃষ্ট্বা নাচ্য বিন্দামি শর্ম্ম পবীক্ষমাণোহপি কুরুপ্রবীর ! ।

তেনাহমেবং কৃশতাং গতশ্চ বিবর্দ্ধতাঞ্চৈব সশোকতাঞ্চ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

দ্যুতে দুর্য্যোধনসম্ভাপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃঃঃ—

### ভাবতকৌমুদী

অন্ধেনেতি । হে নবাধিপ । অন্ধেন জনেনেব ব্রহ্মণা, যুগম্ অস্মাকমিৎ দ্বাপরম্, বিপর্য্যস্তং পূর্বাপরযুগবিপরীতং যথা স্ত্রাস্থা, নন্ধং সম্বন্ধং সৃষ্টিমিত্যর্থঃ । যেন হি কনীয়াংসঃ কনিষ্ঠজাতা অপকৃষ্টাশ্চ, বিবর্দ্ধন্তে, জ্যেষ্ঠা জ্যেষ্ঠজাতা উৎকৃষ্টাশ্চ, হীয়ন্তে ক্রমশো হীনতাং লভন্তে । কনিষ্ঠজাতানাং পাণ্ডবানাং বৃদ্ধির্দর্শনাং জ্যেষ্ঠজাতানামুকৃষ্টানাঞ্চাস্মাকঞ্চ হাসদর্শনাদিখমুৎপ্রেক্ষ্যত ইত্যংশঃ ॥২৩॥

এবমিতি । হে কুরুপ্রবীর । এবমিৎ যুধিষ্ঠিরজিৎ দৃষ্ট্বা, পরীক্ষমাণোহপি আত্মনো রাজজিৎ পর্যালোচয়মপি, অচ ইদানীম্, শর্ম্ম স্তম্ভম্, ন বিন্দামি ন লভে, যুধিষ্ঠিরজিৎমপেক্ষ্যত্মনঃ প্রিয়ো নিতান্তনিরুষ্টবাদিতি ভাবঃ । তেন হেতুনা অহম্, এবমিৎ কৃশতাঞ্চ, বিবর্দ্ধতাঞ্চ, সশোকতাঞ্চ, গতাহমি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যুতে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃঃ—

### ভাবতভাবদীপঃ

১৫—১৭॥ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্বা ১৮—২২॥ যুগং দ্বাপরযুগমন্ধেনেব বিধাজ্ঞা নন্ধং সম্বন্ধ-মত এব বিপর্য্যস্তম্ ১৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

মহাবাজ ! হবিশ্চন্দ্রেব ত্রায় যুধিষ্ঠিবেব এইকপ সমৃদ্ধি দেখিয়াও আমাব জীবনধাবণ কবাটাকে আপনি কি কবিয়া ভাল মনে কবিতেছেন ? ॥২২॥

হায় ! নবনাথ ! বিধাতা যেন অঙ্কলোকেব ত্রায় এই দ্বাপবযুগটাকে বিপবীতভাবে সৃষ্টি কবিয়াছেন । কাবণ, কনিষ্ঠেবা বৃদ্ধি পাইতেছে ; আব জ্যেষ্ঠেবা ক্ষীণ হইতেছে ॥২৩॥

হে কুরুক্ষেষ্ঠ ! আমি যুধিষ্ঠিবেব এইকপ সমৃদ্ধি দেখিয়া, নিজের রাজত্বেব বিষয় পর্যালোচনা কবিয়াও এখন শাস্তি পাইতেছি না । সেই জন্যই আমি এইকপ কৃশ, বিবর্ণ ও শোকাক্ত হইয়াছি” ॥২৪॥

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ঋং বৈ জ্যেষ্ঠো জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ পুত্র । মা পাণ্ডবান্ দ্বিষঃ ।

দ্বেষ্টা হৃৎখমাদন্তে যথৈব নিধনং তথা ॥১॥

অব্যুৎপন্নং সমানার্থং তুল্যমিত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অদ্বিষন্তং কথং দ্বিষ্যাদ্বাদৃশঃ পুরুষবৰ্ভ ! ॥২॥

তুল্যাভিজনবীৰ্য্যশ্চ কথং ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং নৃপ । ।

পুত্র । কাময়সে মোহান্মৈবং ভূঃ শাম্য মা শুচঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । হে পুত্র । ঋং মম পুত্রেষু মধ্যে জ্যেষ্ঠঃ । অথাহং দুঃশাসনার্জুনাদিত্যো জ্যেষ্ঠ এব কিন্তু যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠ ইত্যাহ—জ্যৈষ্ঠিনেব ইতি । জ্যেষ্ঠান্না গান্ধার্যা অপত্যমিতি জ্যৈষ্ঠিনেবঃ, কল্যাণাদিনামিনঙ, তত এষন্ । বযসা যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠো-  
হপি জ্যেষ্ঠাপুত্রজ্যেষ্ঠ ইবেত্যাশযঃ । অতএব পাণ্ডবান্ মা দ্বিষঃ । হি যস্মাৎ, দ্বেষ্টা  
দ্বেষকারী জনঃ, যথৈব হৃৎখমাদন্তে, তথৈব নিধনমপ্যাদন্তে ॥১॥

অব্যুৎপন্নমিতি । হে পুরুষবৰ্ভ । স্বাদৃশো জনঃ, অব্যুৎপন্নং স্বদেবমজানন্তম্, সমানার্থং  
তুল্যধনম্, তুল্যমিত্রম্, স্বামদ্বিষন্তং যুধিষ্ঠিরম্, কথং দ্বিষ্যৎ, কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২॥

তুল্যোতি । হে নৃপ । পুত্র । তুল্যো যুধিষ্ঠিরশ্চ সমানে এব অভিজনবীৰ্য্যে কুলবলে  
যন্ত স ভাদৃশম্, মোহাৎ ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং কথং কাময়সে গ্রাহীতুমিচ্ছসি ; এবমীদৃশো মা ভূঃ,  
শাম্য দ্বেদৃশাং কামামিবৰ্ভম্, মা শুচঃ শোকং মা কার্বীঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋম্ ইতি । জ্যেষ্ঠায়া অপত্যং জ্যৈষ্ঠিনেবঃ । কল্যাণাদিনামিনঙ চক্চ ॥১॥ অব্যুৎপন্নং  
পরকপটানভিজম্, সমানার্থং তুল্যধনম্ । তুল্যমিত্রং স্বমিত্রাদ্রোহিণম্ । অদ্বিষন্তং স্বামপীতি

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পুত্র । তুমি জ্যেষ্ঠ এবং জ্যেষ্ঠাব পুত্র ; অতএব পাণ্ডব-  
গণের প্রতি বিদ্বেষ কবিও না । কাবণ, পববিদ্বেষী লোক যেমন হৃৎখ পায়, তেমন  
মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ । তুমি যে বিদ্বেষ কব, তাহা যুধিষ্ঠির জানে না এবং সে  
তোমার প্রতি বিদ্বেষ কবে না ; তা'র পর, তাহাব ও তোমাব সমান সম্প্রাপ্ত এবং  
সমান সহায় ; সুতবাং তোমাব মত লোক কি কবিন্না তাহাব প্রতি বিদ্বেষ  
করিতে পারে ? ॥২॥

বাজা । পুত্র । তোমাব ও যুধিষ্ঠিরেব কুল ও বল সমান, তথাপি তুমি

(১) ঋং মে জ্যেষ্ঠো বরিষ্ঠক...। (২)...স্বাদৃশো ভয়তর্ভ ॥ ।

অথ যজ্ঞবিভূতিং তাং কাঙ্ক্ষসে ভরতর্ষভ ।।  
 ঋত্বিজস্তব তত্বস্ত সপ্ততন্ত্বং মহাধববম্ ॥৪॥  
 আহরিষ্যন্তি রাজানস্তবাপি বিপুলং ধনম্ ।  
 প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চ বহুশ্চাত্তরগানি চ ॥৫॥  
 অনার্য্যচবিতং তাত । পবস্বস্পৃহণং ভূশম্ ।  
 স্বসন্তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থো যঃ স বৈ স্ত্বমেধতে ॥৬॥  
 অব্যাপারঃ পরার্থেষু নিত্যোদ্যোগঃ স্বকর্ম্মস্ব ।  
 বক্ষণং সমুপাত্তানামেতদ্বৈভবলক্ষণম্ ॥৭॥  
 বিপত্তিস্বব্যথো দক্ষো নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ ।  
 অপ্রমত্তো বিনীতাত্মা নিত্যং ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । হে ভরতর্ষভ । অথ ত্বমপি তাং তাদৃশীম্, যজ্ঞবিভূতিং যজ্ঞনিবন্ধনমৈশ্বৰ্য্যং কাঙ্ক্ষসে যদি, তদা তব ঋত্বিজোহপি, মহাধবরূপং সপ্ততন্ত্বং যজ্ঞম্, তত্বম্ কুর্ব্বন্ত ॥৪॥

আহরিষ্যন্তি । আহরিষ্যন্তি উপহারভাবেনানেষ্যন্তি । বহুমানাদিত্যাদরাৎ ॥৫॥

অনার্য্যেতি । হে তাত । বৎস । পরস্ব পবস্বগ্রহণে স্পৃহণম্ ইচ্ছা, ভূশম্ অনার্য্য-চবিতং নিকৃষ্টজনাচারঃ । অতএব যো জনঃ, স্বম্বিন্ স্বধন এব সন্তুষ্টঃ, স্বধর্ম্মস্থচ, স বৈ স জন এব, স্ত্বম্ অনার্য্যসং যথা স্তাস্তথা, এধতে বর্ধতে ॥৬॥

অব্যাপার ইতি । পরার্থেষু পরধনাদিগ্রহণেষু, অব্যাপারঃ অপ্রবৃত্তিঃ, স্বকর্ম্মস্ব নিজকর্ম্ম-সম্পাদনেষু নিত্যোদ্যোগঃ, সমুপাত্তানাং লব্ধদ্রব্য্যাণাং বক্ষণঞ্চ, এতদ্ব্রহ্ম, বৈভবস্ত উন্নতে-লক্ষণম্ ॥৭॥

মোহবশতঃ কেন ভ্রাতাব সম্পত্তি হবণ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেহ ? একাপ হইও না, শাস্ত হও, শোক কবিও না ॥৩॥

তা'ব পব, ভবতশ্রেষ্ঠ । তুমিও যদি যজ্ঞ দ্বাৰা ঐশ্বৰ্য্য লাভ ইচ্ছা কব, তবে তোমাব পূর্বোহিতেবাও কোন একটা মহাযজ্ঞেব অনুষ্ঠান ককন ॥৪॥

তাহা হইলে, রাজাবা প্রণয় ও আদবপূর্ব্বক তোমাব জন্তুও প্রচুব ধন, বস্ত্র ও অলঙ্কার আনয়ন করিবেন ॥৫॥

বৎস । পবস্বগ্রহণে ইচ্ছা কবা অত্যন্ত নিকৃষ্ট লোকেব কার্য্য, আব যিনি নিজেব ধনেই সন্তুষ্ট থাকেন, এবং স্বধর্ম্মে থাকেন, তিনি অনায়াসেই উন্নতি লাভ কবিতে পাবেন ॥৬॥

পবস্বগ্রহণে প্রবৃত্তি না হওয়া, আপন কার্য্য সম্পাদনে সর্ব্বদা উদ্যোগ কবা এবং লব্ধদ্রব্যেব বক্ষা কবা, এই তিনটা উন্নতিব লক্ষণ ॥৭॥

(৬) অনর্থচরণাভ্যন্তঃ পরস্বগ্রহণাভূশম্ । স্বঃ ভূঃ স্বধর্ম্মেষু ... (৭) ... নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ ... ।

বাহুনিবৈতান্ মা চ্ছেৎসীঃ পাণ্ডুপুত্রাংস্তথৈব তে ।

ভ্রাতৃণাং তদ্ধনার্থং বৈ মিত্রদ্রোহঞ্চ মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোঃ স্ততান্ মা দ্বিস্নেহ বাজন্ । তথৈব তে ভ্রাতৃধনং সমগ্রম্ ।

মিত্রদ্রোহে তাত । মহানধর্মঃ পিতামহা যে তব তেহপি তেষাম্ ॥১০॥

অন্তর্বেচ্চাং দদদ্বিত্তং কামানবুভবন্ প্রিয়ান্ ।

ক্রৌড়ন্ স্ত্রীভির্নিবাতকঃ প্রশাম্য ভবতর্ষভ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বনি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিপত্তিষিতি । বিপত্তিষু অব্যর্থঃ পীড়াশূন্যঃ, দক্ষঃ কার্যমাত্র এব নিপুণঃ, নিত্যমুৎ সাহিত্যঃ, অগ্রমত্তঃ অনবধানভারহিতঃ, বিনীতাত্মা অহঙ্কৃতচিত্তশ্চ নরঃ, নিত্যং ভ্রাতৃনি পশুতি ॥৮॥

বাহুনিতি । বাহুনিব, এতান্ পাণ্ডুপুত্রান্, মা চ্ছেৎসীঃ ছিন্নান্ সর্বস্বহরণেন উৎসন্নাস্চ ন কুরু । যেন হি তে পাণ্ডুপুত্রাঃ, তথৈব তব বাহব ইব, কর্মমাত্র এব মহানহাযত্বাদিতি ভাবঃ । তত্শাস্ত্রং, ভ্রাতৃণাং পাণ্ডবানাং ধনার্থং মিত্রদ্রোহং মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোরিতি । তথৈব দুঃশাসনাদিবদেব, পাণ্ডবানাং ধনম্, সমগ্রমেব তে তব ভ্রাতৃ-ধনম্ । যে জনাস্তব পিতামহাঃ, তেষাং পাণ্ডবানামপি ত এব পিতামহাঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২—৩॥ সপ্ত গায়ত্র্যাঙ্গীনি চ্ছন্দাংসি তস্তব ইব যশ্চ যজ্ঞপটন্ত তম্ ॥৪—১০॥ অন্তর্বেচ্চাং যজ্ঞে ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

বিপদে নির্ভীক, সমস্ত কার্যে নিপুণ, সর্বদা উৎসাহী, সর্বত্র সাবধান এবং বিনীত চিত্ত লোক সর্বদাই মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৮॥

বৎস । বাহুরই তুল্য পাণ্ডবদিগকে ছিন্ন (উৎসন্ন) কবিও না, কাবণ, তাহারা তোমাব বাহুরই তুল্য ; অতএব ভ্রাতৃধন হরণ কবিবাব জন্ত মিত্রদ্রোহ কবিও না ॥৯॥

রাজা ! তুমি পাণ্ডবগণেব প্রতি বিদ্বেষ করিও না, দুঃশাসনপ্রভৃতিব ধনের জ্বায় পাণ্ডবদের সমস্ত ধনও তোমার ভ্রাতাবই ধন । তা'ব পর, বৎস । মিত্রদ্রোহে গুরুতব অধর্ম হয় । আর এক কথা—যাঁহাবা তোমাব পিতামহ, পাণ্ডবদেরও তাঁহাবাই পিতামহ ॥১০॥

(২) শ্লোকঃ অস্মৎ পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি, ...পাণ্ডুপুত্রস্তথৈব তে... । (১০) ... পিতামহা যে ভবতো হি তেষাম্ । (১১) ক্রৌড় স্ত্রীভির্নিবাতকঃ \* ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমো-হধ্যায়ঃ’ ‘...অষ্টাতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।



## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যশ্চ নাস্তি নিজা প্রজ্ঞা কেবলন্তু বহুশ্রুতঃ ।

ন স জানাতি শাস্ত্রার্থং দৰ্শী সুপরমানিব ॥১॥

জানন্ বৈ মোহয়সি মাং নাবি নৌবিব সংযতা ।

স্বার্থে কিং নাবধানং তে উতাহো দ্বেষ্টি মাং ভবান্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । হে ভরতর্ষভ । স্বং নিরাতকঃ সন, অন্তর্বেষ্ঠাং যজ্ঞভবনাত্যন্তরে, বিস্তং ধনং দদং, প্রিয়ান্ কামান্ কাম্যবিষয়ান্ অহুভবন্, জীভিঃ সহ ক্রীড়ংশ্চ, প্রশাম্য উক্ত-  
দুষ্কার্য্যাম্বিবর্ত্তম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারত-  
টীকায়াম্ ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাম্ সভাপর্য্যন্তে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

বিষয়ং পিতরং তিরস্কৃত্বাহ—যশ্চেতি । যশ্চ, নিজা প্রজ্ঞা প্রথয়া বুদ্ধির্নাস্তি, কিন্তু স কেবলং বহুশ্রুতঃ কৃতবহুতরণাশ্রাধ্যয়নঃ, সঃ, দৰ্শী ব্যঞ্জনাদিসংঘটকঃ পাকোপকরণবিশেষঃ, সুপরমানিব, শাস্ত্রার্থং ন জানাতি । ভবানপি বহুশ্রুতঃ, অথ চ প্রথয়বুদ্ধ্যভাবাং শাস্ত্রার্থং ন জানাতীতি ভাবঃ ॥১॥

জানন্তিতি । নাবি একত্ৰাং নৌকায়াম্ সংযতা বদ্ধা নৌঃ অপরা নৌকেব ত্বম্, জানন্ বুধ্যমানোহপি মাং মোহয়সি । তথা চ যথা চলনশীলান্যামেকত্ৰাং নৌকায়াম্ বদ্ধা অপরা-  
নৌকা ঘূর্ণমানা সতী আরোহিণমপি ঘূর্ণয়তি, তথা বিদ্বয়বুদ্ধিচালিতো ভবান্ স্বয়ং বুধ্য-  
মানোহপি তদ্রোহনবুদ্ধ্যা মাং মোহয়তীত্যশয়ঃ । স্বার্থে পাণ্ডবার্হহরণেন স্বার্থসাধনে, কিং তে তব ন অবধানং ন মনোযোগো বর্ত্ততে । উতাহো অথবা, ভবান্ মাং দ্বেষ্টি । অন্যথা কথমেবং নিবর্ত্তয়তীতি ভাবঃ ॥২॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ । তুমি নিঃশঙ্ক হইয়া যজ্ঞভবনে দান কব, প্রিয় ও কাম্য বস্তু ভোগ কব এবং জ্রীদেব সহিত বিহাব কব, কিন্তু এই দুষ্কার্য্য হইতে নিবৃত্ত হও” ॥১১॥

—:~:—

দুর্যোধন বলিলেন—“যে ব্যক্তির নিজের প্রথম বুদ্ধি নাই, অথচ কেবল বহু শাস্ত্র অধ্যয়ন কবিয়াছে, সে ব্যক্তি শাস্ত্রের গূঢ় মর্ম্ম বোঝে না ; যেমন হাতা ডালের ভিতরে ডুবিয়া থাকিয়াও তাহার বস বোঝে না ॥১১॥

একখানা নৌকায় বদ্ধ অপব নৌকায় গ্রায় আপনি পবকর্ত্তক পবিচালিত এবং আপনি বুঝিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছেন কেন ? স্বার্থসাধনই বা

ন সন্তীমে ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰা যেষাং ত্বমনুশাসিতা ।  
 ভবিষ্যমর্থমাখ্যাসি সৰ্ব্বদা কৃত্যমাত্মনঃ ॥৩॥  
 পবনেযোহগ্রগীৰ্ষস্ত স মাৰ্গান্ প্ৰতি মুহুতি ।  
 পশ্ছানমনুগচ্ছেয়ুঃ কথং তস্ত পদানুগাঃ ॥৪॥  
 বাজন্ । পবিণতপ্ৰজ্ঞো বুদ্ধসেবী জিতেন্দ্ৰিয়ঃ ।  
 প্ৰতিপন্নান্ স্বকাৰ্য্যেষু সন্মোহয়সি নো ভূশম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ইমে ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰা অশ্বদাদয়ো ন সন্তি ন স্বাশ্ৰয়ন্তি, যেষাং ত্বম্ অনুশাসিতা উপদেষ্টা ।  
 যেন হি, সৰ্বদৈব আত্মনঃ কৃত্যং সম্পাদ্যম্, অর্থং পাণ্ডবার্থহরণাদিক্ৰপং বিষয়ম্, ভবিষ্যৎ  
 যজ্ঞান্তৰকরণদ্বাৰা ভাবিনম্, আখ্যাসি “অথ যজ্ঞবিভূতিং তাম্” ইত্যাদিনা ব্ৰবীষি ॥৩॥

যথা তথা ভবতু, অহং তে পিতা, অতো মদাক্যং তে গ্ৰাহমেবেত্যাহ—পৱেতি । যস্ত  
 জনস্ত, পৱনেষঃ পৱচালনীয়ো জনঃ, অগ্রগীঃ অগ্রগামী ভবতি, স জনঃ, মাৰ্গান্ কৰ্ত্তব্য-  
 বিষয়ান্ প্ৰতি মুহুতি অস্থিৰবুদ্ধিৰ্ভবতি । এবঞ্চ সতি পদানুগাঃ তদনুগামিনো জনাঃ,  
 কথং তস্ত পশ্ছানমনুগচ্ছেয়ুঃ, কথমপি নেত্যর্থঃ । তথা চ বিহুৱচালনীযো ভবান্ ময়াগ্ৰগীঃ,  
 তেঁনৈবাহং কৰ্ত্তব্যবিষয়ে মুহামি, তেন চ মদনুসারিণো হুশাসনাদযঃ কথং মৎপথমনুগচ্ছেয়ু-  
 রিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যন্তেতি । কাৰ্য্যোদৰ্কনিৰ্ণায়কমুহাপোহকৌশলং প্ৰজ্ঞা ॥১॥ নাবি নোৱিবেত্যাহতজ্ঞ্যং  
 দ্বিতীয়ে বিকল্পঃ ॥২॥ “আহবিজ্ঞাস্তি ৰাজানন্তবাপি বিপুলং ধনং” মিত্যুক্তং তজ্জাহ—ভবিষ্যমিতি ।  
 কৃত্যমিদানীমেবাহুৰ্ঠেয়মর্থং দ্যুতেন শত্ৰুগ্ৰীহরণৰূপং প্ৰয়োজনম্, তন্তবিজ্ঞং যজ্ঞকালিকং বদসি  
 ॥৩॥ নহু বিহুৱো দ্যুতং ন মন্ততে ইত্যাহ—পৱনৈয় ইতি । অশ্বাকমগ্রগীন্তং বিহুৱ-  
 শিষ্কণীয়ো মা ভূৱিত্যর্থঃ ॥৪॥ জানন্নৈবাহং তব হিতং বদামীতি চেৎ তজ্জাহ—ৰাজ-

আপনাৰ মনোযোগ নাই কেন ? অথবা আপনি আমাৰ প্ৰতি বিদ্বেষ  
 কৰেন ॥২॥

আপনি বাহাদেব পবিচালক, সে ধাৰ্ত্তবাস্ত্ৰেবা থাকিবে না । যেহেতু  
 সৰ্ব্বদাই যাহা নিজেৰ কৰ্ত্তব্য, সে বিষয়টাকে আপনি ভবিষ্যৎ কৰ্ত্তব্য বলিয়া  
 বলিতেছেন ॥৩॥

পবচালিত লোক যাহাব উপদেষ্টা, সে ব্যক্তি কৰ্ত্তব্য বিষয় স্থিৰ কবিতে পাবে  
 না ; সুতৰাং তাহাব অনুচবেবা তাহাব অনুসৰণ কবিলে কেন ? ॥৪॥

মহাৰাজ ! আমি নিজেৰ কৰ্ত্তব্য কাৰ্য্যে প্ৰবৃত্ত হইতেছি ; তথাপি আপনি  
 পবিপক্ বুদ্ধি, বুদ্ধসেবী এবং জিতেন্দ্ৰিয় হইয়াও আমাকে মোহিত কবিত্তে-  
 ছেন । ॥৫॥

লোকবৃত্তাদ্রাজবৃত্তমণ্ডাহ বৃহস্পতিঃ ।

তন্মাদ্রাজ্য প্রবহ্নেন স্বার্থশ্চিন্ত্যঃ সর্দৈব হি ॥৬॥

কত্রিয়শ্চ মহাবাজ ! জয়ে বৃত্তিঃ সমাহিতা ।

স বৈ ধর্মজুধর্মো বা স্ববৃত্তৌ কা পরীক্ষণা ॥৭॥

প্রকালয়েদিশঃ সর্ব্বাঃ প্রতোদেনেব সাবধিঃ ।

প্রত্যমিত্রশ্রিৎ দৌশ্চাং জিহ্বানুর্ভবতর্বভ ! ॥৮॥

প্রচ্ছমো বা প্রকাশো বা যোগো যোহবিং প্রবোধতে ।

তর্হৈ শত্রুং শত্রুবিদাং ন শত্রুং ছেদনং স্মৃতম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

রাজমিতি । হে রাজন্ ! পরিণতপ্রজ্ঞচর্য্যপর্যালোচনাং পরিপক্ববৃত্তিঃ, বৃহস্পতী  
বৃকোপদেশগ্রাহী, জিতেজিহ্বাশ্চ সন্নপি ত্বম্, স্বকার্য্যেবু আত্মকর্তব্যেবু, প্রতিপন্নান্ প্রবৃত্তান্,  
নঃ অমান, ভূঃ সন্মোহয়সি । ইদংভ্যন্তমেবাহুচিতিমিত্যাশঙ্কঃ ॥৬॥

“অনার্য্যচরিতং তাত । পরষস্পৃহণং ভূশম্” ইত্যুক্তেরন্তরমাহ—লোকেতি । বৃহস্পতিঃ,  
লোকবৃত্তাং সাধারণজনচরিতাং বাস্তো বৃত্তং চরিতম্, অতঃ অন্তপ্রকারম্, আহ ব্রবোতি ।  
তন্মাং রাজ্য প্রবহ্নেন যেন তেন প্রকারেণ, সর্দৈব হি স্বার্থশ্চিন্ত্যঃ চিন্তনীয়ঃ ॥৭॥

“মিত্রোহোহে তাত । মহানধর্মঃ” ইত্যুক্তেরন্তরমাহ—কত্রিয়ভেতি । হে মহারাজ ! কত্রিয়শ্চ  
জয়ে বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা । সমাধানপূর্ব্বকং শাস্ত্রবৃত্তিনিরূপিতা । স চ ভূঃ, ধর্মো ধর্ম-  
জনকঃ, অধর্মঃ অধর্মজনকো বা ভবতু । তত্র ন কিঞ্চিচ্চার্য্যামিতি ভাবঃ । যেন হি  
স্ববৃত্তৌ কা নাম পরীক্ষণা পর্যালোচনা, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৮॥

প্রকালয়েদিতি । সারথিঃ, প্রতোদেন কশা, অস্বানিব, দৌশ্চামুজ্জলান্, প্রত্যমিত্রশ্রিৎ  
শত্রুনস্পাদয়, জিহ্বানুগ্রহীতুমিচ্ছুনৃপতিঃ, সর্ব্বা দিশঃ, প্রকালয়েৎ আত্মানং নম্নেৎ ॥৮॥

প্রচ্ছন্ন ইতি । প্রচ্ছমো ওপ্তো বা, প্রকাশো বা, যো যোগ উপায়ঃ, অগ্নিম্, প্রবোধতে

বৃহস্পতি বলিযাছেন যে—‘সাধারণেব কর্তব্য হইতে রাজ্যেব কর্তব্য সম্পূর্ণ  
ভিন্ন, অতএব রাজ্য বিশেষে যত্নসহকায়ে সর্ব্বদাই স্বার্থসাধনের চিন্তা  
কবিবেন’ ॥৬॥

মহাবাজ ! শাস্ত্রকাবেবা কত্রিয়েব জয়ই বৃত্তি বলিযাছেন . সুতরাং তাহাতে  
ধর্মই হউক বা অধর্মই হউক, তাহাব বিচার কবাব প্রয়োজন নাই । কাবণ, আপন  
বৃত্তিবিষয়ে একটা পর্যালোচনা কি ? ॥৭॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ ! সারথি যেমন কশা ছাবা অশ্বকে সকল দিকে পবিচালিত  
কবে, সেইকপ শত্রুর উজ্জল সমৃদ্ধি-গ্রহণার্থী রাজা আপনাকে সকল দিকেই  
পবিচালিত কবিবেন ॥৮॥

শত্ৰুশ্চৈব হি মিত্ৰঞ্চ ন লেখ্যং ন চ মাতৃকা ।  
 যো যং সন্তাপয়তি চ স শত্ৰুর্নেতবো জনঃ ॥১০॥  
 অসন্তোষঃ ত্ৰিয়ো মূলং তস্মাত্তং কাব্যাম্যহম্ ।  
 সমুচ্ছ্রযে যো যততে স রাজন্ । পরমো নয়ী ॥১১॥  
 মমত্বং হি ন কৰ্তব্যমৈশ্বৰ্য্যে বা ধনেহপি বা ।  
 পূৰ্ব্বাবাপ্তং হরন্ত্যন্তো বাজধৰ্ম্মং হি তং বিদুঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

গীড়যতি, তদৈ তদেব শত্ৰুবিদ্যং শত্ৰুং, কিন্তু ছিত্ততে অনেনেতি ছেদনং কৃপাণাদিকং শত্ৰুং ন শ্বতম্ । ইথঞ্চ ক্ষত্ৰিষশ্চ শত্ৰুধারিত্বনিষমাং দ্যুতযোগশ্চ চ শত্ৰুগীড়কতবা শত্ৰুরূপ-  
 ত্বাস্তদ্বারিণা মযা ভবিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১০॥

অথ যোহস্মি প্রবাসত ইতি সত্যমুক্তম্, পাণ্ডবাস্ত তে নারয় ইত্যাহ—শত্ৰুরিতি । শত্ৰুশ্চ  
 মিত্ৰঞ্চ ব্রাহ্মণঃ শ্রামশ্চ শত্ৰুমিত্ৰং বা ইত্যর্থো ন কিঞ্চিল্লেখ্যং প্রমাণমস্তি, মাতৃকা বর্ণমালা চ  
 নাস্তি । কিন্তু যো জনঃ, যং জনং সন্তাপয়তি, স তত্ত শত্ৰুঃ, ইত্যনো জনো ন । এবঞ্চ  
 সন্তাপকত্বাৎ পাণ্ডবা মে শত্ৰব এবত্যশয়ঃ ॥১০॥

অসন্তোষ ইতি । অসন্তোষঃ প্রাক্প্রার্থিতলাভেহপি সন্তোষাভাবঃ, ত্রিযঃ সমুচ্ছ্রয়ম্,  
 সন্তোষে পুনরুদ্যমভাবেন পুনর্লীভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । তস্মাদহং তম্ অসন্তোষং কারয়ামি  
 কবোমি । কয়োভেঃ স্বার্থে ইণ্-প্রত্যয় আৰ্হঃ । হে রাজন্ । যো জনঃ, সমুচ্ছ্রযে ক্রমিক-  
 সমুন্নতো যততে ; স জনঃ, পরমো নয়ী নীতিজ্ঞঃ ॥১১॥

অথ লব্ধরাজ্যাদিকং স্নেহেন যন্তেত্যাহ—মমত্বমিতি । ঐশ্বৰ্য্যে প্রভুত্ব বা ধনেহপি

### ভাবতভাবদীপঃ

মিতি । মোহমেব দদাসি ন তু হিতং বদসীত্যর্থঃ ॥৫॥ প্রশম্য ভরতর্ষভেতি স্বহস্তো নিবৃত্তিরূপো  
 ধর্ম্মো বুভুগুণামস্মাকং নেষ্ট ইত্যাহ—লোকেত্যাदिना ॥৬—৭॥ নহু বিপ্রিয়কর্তা শত্ৰুর্ন চ পাণ্ডবা-

তা'ব পব, গুপ্ত বা প্রকাশ্য যে উপায় শত্ৰুকে গীড়িত কবে, তাহাই অস্ত্রজ-  
 দিগেব অস্ত্র ; কিন্তু যাহা ছেদন কবে, তাহা অস্ত্র নহে ॥৯॥

আবাব 'ইনি শত্ৰু, ইনি মিত্র' একপ কোন দলিল-প্রমাণ নাই বা কোন  
 সাংকেতিক শব্দও নাই ; কিন্তু যে বাহাকে সন্তপ্ত কবে, সেই তাহাব শত্ৰু, অথ  
 লোক নহে ॥১০॥

মহাবাজ । সম্পদে সন্তুষ্ট না থাকাই বিশেষ সম্পদেব কাষণ ; সেই জন্তই  
 আমি অসন্তোষ প্রকাশ কবিতেছি । যে ব্যক্তি বিশেষ উন্নতিব জন্ত চেষ্টা কবে,  
 সে-ই পবম নীতিজ্ঞ ॥১১॥

(১০)---যো বৈ সন্তাপয়তি যং স শত্ৰুঃ প্রোচ্যতে নৃপ । ।

(১১)---তস্মাত্তং কাম্যে হহম্...স রাজন্ । পরমো নয়ঃ ।

অদ্রোহসময়ং কৃত্বা চিচ্ছেদ নমুচেঃ শিরঃ ।  
 শক্রঃ সাত্তিমতা তস্য রিপৌ বৃত্তিঃ সনাতনৌ ॥১৩॥  
 দ্বাবেতৌ এসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব ।  
 রাজানঞ্চাবিরোদ্ধাবং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্ ॥১৪॥  
 নাস্তি বৈ জাতিতঃ শত্রুঃ পুরুষস্য বিশাংপতে । ।  
 যেন সাধাবণী বৃত্তিঃ স শত্রুর্নেতবো জনঃ ॥১৫॥  
 শত্রুপক্ষং সমুদ্যন্তং যো মোহাৎ সমুপেক্ষতে ।  
 ব্যাধিপ্যায়িত ইব তস্য মূলং ছিনত্তি সঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বা, মমত্বং শ্বেহো ন কর্তব্যম্ । হি যস্মাৎ, অত্রে, পূর্ক্বাপ্তং পূর্ক্বলকং রাজ্যাদিকং হয়ন্তি ।  
 কথং হরন্তীত্যাহ—তং পরস্বাপহারম্, রাজধর্ম্যং বিহুঃ, “সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্মা দানো লাভঃ  
 ক্রয়ো জয়ঃ” ইত্যাদিনা মনুনা জয়স্বার্থজনরূপতয়াভিধানাৎ জয়স্ত চ পরস্বাপহাররূপতাদিতি  
 ভাবঃ ॥১২॥

শত্রুং প্রতি প্রতারণায়াং মহাজনাচারমাহ—অদ্রোহেতি । শত্রু ইন্দ্রঃ, অদ্রোহে অজিবাং-  
 সান্নাং সময়ং শপথং কৃত্বা, নমুচেদানবস্ত শিরশ্চিচ্ছেদ । যেন হি, সনাতনৌ চিরকালীনা,  
 না রিপৌ বৃত্তিচাচারঃ, তস্য শত্রুস্ত অভিমতাসীৎ ॥১৩॥

কিঞ্চ সম্বোধে দোষমাহ—দ্বাবেতি । সর্পঃ, বিলশয়ান্ গর্ভবাসিনো যুধিকাদীনিব, ভূমিঃ,  
 এতৌ যৌ এসতে নিজেদরে আত্মরূপায়াং চিত্তায়াঞ্চ লয়ং নয়ন্তি । কো দ্বাবেত্যাহ—  
 অবিরোদ্ধায় শত্রুণা সহ বিবাদাকর্তারং রাজানঞ্চ, অপ্রবাসিনম্ অবিদেশগামিনং  
 ব্রাহ্মণঞ্চ । অতো ময়াপি শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বিরোধব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । হে বিশাংপতে । পুরুষস্ত, জাতিতো জাত্যা, শত্রুর্নাস্তি । যেন সহ,  
 বৃত্তির্ব্যবহারঃ, সাধাবণী সমানা, স শত্রুঃ, ইত্যনো জনো ন । ততো বৃত্তিসাধারণ্যাদেব মে  
 যুধিষ্ঠিরঃ শত্রুঃ ॥১৫॥

প্রভুত্ব বা ধনেব উপবে মমতা কবা উচিত নহে । কাবণ, অত্রে সে প্রভুত্ব বা  
 ধন হবণ কবিয়া থাকে , কেন না, সেইটাই বাজাব ধর্ম্ম ॥১২॥

দেখুন—স্বয়ং দেববাজ বিবাদ কবিবেন না বলিয়া শপথ কবিয়া নমুচিদানবেব  
 শিবশ্ছেদ কবিয়াছিলেন । কাবণ, শত্রুব প্রতি এইরূপ ব্যবহাব চিবকালই চলিয়া  
 আসিতেছে ; তাই দেববাজেবও তাহা অভিমত হইয়াছিল ॥১৩॥

সর্প যেমন গর্ভবাসী ইঁদুবপ্রভৃতিকে গ্রাস করে, সেইরূপ পৃথিবী, অবিবোধকারী  
 রাজাকে এবং অবিদেশগামী ব্রাহ্মণকে গ্রাস কবিয়া থাকে ॥১৪॥

মহাবাজ ! জাতি অনুসাবে কোন লোকেব কোন শত্রু নাই , কিন্তু যাহাব  
 সহিত এক বস্তুতে সমান ব্যবহাব হয়, সেই শত্রু , অস্ত্র নহে ॥১৫॥

অল্লোহপি হুৰিবত্যর্থং বৰ্দ্ধমানঃ পবাক্রমৈঃ ।  
 বল্মাকো মূলজ ইব গ্রাসতে বৃক্ষমন্তিকাত্ ॥১৭॥  
 আজমীঢ় । রিপোলক্ষ্মীর্মা তে রোচিষ্ট ভারত ।।  
 এষ ভাবঃ সত্ত্ববতাং ন যঃ শিবসি বিষ্ঠিতঃ ॥১৮॥  
 জন্মবুদ্ধিমিবার্থানাং যো বুদ্ধিমভিকাজ্জতে ।  
 এধতে জ্ঞাতিষু স বৈ সত্তো বুদ্ধির্হি বিক্রমাত্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

শক্তিতি । যো মোহাৎ, সমুদ্যস্তং বৰ্দ্ধমানং শত্রুপক্ষং সমুপেক্ষতে, আপ্যায়িতো বৰ্দ্ধমানো ব্যাধিরিব, ন শত্রুপক্ষঃ, তস্ত মূলম্ আশ্রয়ং জীবনঞ্চ, ছিনন্তি নাশয়তি ॥১৬॥

অল্প ইতি । অল্পঃ ক্ষুদ্রোহপি হি অরিঃ, পরাক্রমৈরত্যর্থং বৰ্দ্ধমানঃ সন্, মূলজো বৃক্ষ-  
 শ্চৈব মূলজাতঃ, বল্মাক উন্নীকায়ুক্তিকা, বৃক্ষমিব, অস্তিকাদস্তিকে স্থিত্বা, গ্রাসতে ॥১৭॥

আজ্ঞেতি । হে আজমীঢ় । আজমীঢ়বংশজাত । ভারত । রিপৌর্বুধিষ্ঠিরস্ত, লক্ষ্মীঃ  
 সমৃদ্ধিঃ, তে তব, মা রোচিষ্ট অভিপ্রেতা ন তবতু । যেন হি, সত্ত্ববতাং বলবতাং শত্রুণাম্  
 এব লক্ষ্মীকপ এব লোকস্ত ভারঃ, কিন্তু যঃ পদার্থঃ, শিবসি, বিষ্ঠিতো বিশেষেণ স্থিতঃ, ন ন  
 ভারঃ ॥১৮॥

জন্মেতি । যো জনঃ, জন্মনাং পুত্রোহুৎপত্তীনাং বুদ্ধিমিব, অর্থানাং ধনানামপি বুদ্ধি-  
 মভিকাজ্জতে, স বৈ স এব জ্ঞাতিষু মধ্যে এধতে বৰ্দ্ধতে । কিঞ্চ বিক্রমাদ্ধি সত্তো বুদ্ধি-  
 র্জায়তে । অতো ময়া বিক্রম এব কৰ্ত্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্তথা সন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—শত্রুয়িতি ॥১০—১৩॥ ব্রাহ্মণং সন্ন্যাসিনম্ ॥১৪॥ সাধারণী তুল্যা  
 বুদ্ধির্জীবিকা একামিবত্ম্যিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ মা তে রোচিষ্ট কচিকরী মা ভুং । সত্ত্ববতাং  
 বুদ্ধিমতাম্ । নরো নীতিঃ । ধিষ্ঠিতঃ স্থিতঃ । অল্পং নরো ধীমন্তিঃ শিরসা বোচ্য ইত্যর্থঃ  
 ॥১৮॥ জন্মবুদ্ধিমিব জন্মপ্রভৃতি জীবদেহাদেৰ্ধা বুদ্ধিঃ স্বাভাবিকী তামিব । এধতে

তা'র পর, যে লোক মোহবশতঃ বুদ্ধিশীল শত্রুপক্ষকে উপেক্ষা করে, বুদ্ধিশীল  
 বোগেব ত্রায় শত্রুপক্ষ তাহাব মূলচ্ছেদ করে ॥১৬॥

মূলজাত উষীব মাটী যেমন বৃক্ষকে গ্রাস কবে, সেইরূপ পবাক্রমদ্বাবা অত্যন্ত  
 বুদ্ধিশীল ক্ষুদ্র শত্রুও নিকটে থাকিয়া মানুষকে গ্রাস কবে ॥১৭॥

মহাবাজ ! শত্রুব সমৃদ্ধি যেন আপনাব অভিপ্রেত হয় না । কাবণ, বলবান্  
 শত্রুব সমৃদ্ধিই বাস্তবিক ভাব, কিন্তু মস্তকে যাহা থাকে, তাহা ভাব নহে ॥১৮॥

যে লোক পুত্রপ্রভৃতিব বুদ্ধিব ত্রায় অর্থৈবও বুদ্ধি কামনা কবে, সে-ই জ্ঞাতির  
 মধ্যে উন্নত হয় । আব, বিক্রমেই সত্ত বুদ্ধি হইবা থাকে ॥১৯॥

(১৭)....বৰ্দ্ধমানপবাক্রমঃ....। (১৮)....ন যঃ শিবসি ধিষ্ঠিতঃ । (১৯)....সত্তো বুদ্ধির্হি বিক্রমঃ ।

নাপ্রাপ্য পাণ্ডবৈশ্বর্যং সংশয়ো মে ভবিষ্যতি ।

অবাপ্যে বা শ্রিয়ং তাং হি শয়িষ্যে বা হতো যুধি ॥২০॥

এতাদৃশস্ত কিং মেহং জীবিতেন বিশাংপতে । ।

বর্দ্ধন্তে পাণ্ডবা নিত্যং বয়স্ত্বস্থিবরুদ্ধকঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসস্তাপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যম্, অপ্রাপ্য চক্ষুৰ্ভা অলঙ্কারঃ, অদৃষ্টেত্যর্থঃ, মে মম, সংশয়ঃ ঈদৃশো বিকল্পঃ, ন ভবিষ্যতি ন ভবেৎ । কোহসৌ সংশয় ইত্যাহ—তাং পাণ্ডবসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিং বা অবাপ্যে লভ্যে, যুধি বা হতঃ সন্ শয়িষ্যে ॥২০॥

এতাদৃশস্তেতি । হে বিশাংপতে । অতঃ এতাদৃশস্ত সন্তপ্তস্ত মে জীবিতেন কিং প্রয়োজনম্ । যেন হি পাণ্ডবা নিত্যং বর্দ্ধন্তে, বয়স্ত্ব অস্থিরা বৃদ্ধির্থেবাং তে তাদৃশাঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

বর্দ্ধতে । সজ্ঞোহর্থানাং বৃদ্ধির্থেন স সজ্ঞোবৃদ্ধিঃ । বিক্রমঃ পরাজয়ঃ ॥১৯॥ নাপ্রাপ্যেতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যমপ্রাপ্য অনবাণ্য অদৃষ্টেতি যাবৎ । সংশয়ো বিতর্কো ন ভবিষ্যতি নাভবিষ্যৎ । বিতর্কমেবাহ—অবাপ্যে ইতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যং দৃষ্টা ইদং হর্ষব্যং বা মগ্না মর্ষব্যং বেত্যেব বিতর্কো জাত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্থিরাবৃদ্ধিরহিতাবৃদ্ধিঃ সম্পদ যেষাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

—:~:—

পাণ্ডবগণেব ঐশ্বর্য্য না দেখিয়া আমাব মনের একরূপ দ্বৈধীভাব হইতে পাবে না যে, হয় পাণ্ডবগণেব সেই ঐশ্বর্য্য লাভ কবিব, না হয় যুদ্ধে নিহত হইয়া শয়ন করিব ॥২০॥

মহাবাজ ! এখন আমি এইরূপ সন্তপ্ত হইয়াছি ; সুতরাং আমাব জীবনে প্রয়োজন কি ? পাণ্ডবেবা সর্বদা উন্নতি লাভ কবিতেছে, আব আমাদের উন্নতির কোন স্থিতি নাই” ॥২১॥

—:~:—

(২০)·· শিষ্যে বা নিহতো যুধি । \* ‘ পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাশীতিতমো-  
হধ্যায়ঃ’ ।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

শকুনিরুবাচ ।

যাং ত্বমেতাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রে যুধিষ্ঠিরে ।

তপ্যসে তাং হরিষ্যামি দ্যুতেনাহবয় তান্ পরান্ ॥১॥

অগস্ত্য সংশয়মহমযুধ্য চ চমুমুখে ।

অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষবিদ্বৈ বিদ্বানবিভ্রুষো জয়ে ॥২॥

গ্ৰহান্ ধনুংযি মে বিদ্ধি শবানক্ষাংশ্চ ভারত ! ।

অক্ষাণাং হৃদয়ং মে জ্যাং বথং বিদ্ধি মমাসনম্ ॥৩॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অয়মুৎসহতে বাজন । শ্রিয়মাহৰ্ত্তুমক্ষবিৎ ।

দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তত্ত্বভ্যং তাত । বোচতাম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

যামিতি । অহং দ্যুতেন তাং হরিষ্যামি । পরান্ শজন, তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥১॥

অগস্ত্যেতি । অক্ষবিৎ দ্যুতজ্ঞঃ, বিদ্বান্ পণজ্ঞচাহম্, সংশয়মগস্ত্য পাণ্ডবান্ জেতুং শক্যামি ন বেতি সন্দেহমগ্রাপ্য, চমুমুখে সেনাগ্রভাগে অযুধ্য চ, অক্ষান্ ক্ষিপন্নেক্ষবিৎ, অবিভ্রুষঃ অক্ষানভিজ্ঞান পাণ্ডবান্, জয়ে জেত্বামি ॥২॥

গ্ৰহানিতি । হে ভারত ! গ্ৰহান্ পণান্ মে ধনুংযি বিদ্ধি জানীহি, তৈরৈবাক্ষরূপ-শরক্ষেপণাৎ । অক্ষান্ পাশকান্ শবান্ বিদ্ধি ক্ষেপণাৎ । অক্ষাণাং হৃদয়ং হৃদয়বৃত্তিং পতনাবস্থামিত্যর্থঃ, মে মম, জ্যাং গুণং বিদ্ধি, তৈরৈবাক্ষরূপশরক্ষেপণাৎ । আসনঞ্চ মম বথং বিদ্ধি, তত্র স্থিত্বৈব শররূপাক্ষেপণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অযমিতি । অক্ষবিদবৎ মাতুলঃ । বোচতামভিপ্রেতং ভবতু ॥৪॥

শকুনি বলিলেন—“দুর্যোধন । তুমি যুধিষ্ঠিরেব যে সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তুষ্ট হইবাছ, আমি দ্যুতদ্বারা তাহা হরণ কবিব, তুমি তাহাদিগকে আহ্বান কব ॥১॥

আমি দ্যুতজ্ঞ এবং পণজ্ঞ ; সুতরাং আমি সৈন্তেব সম্মুখে যুদ্ধ না কবিয়া কেবল পাশক্ষেপ কবিয়াই অনভিজ্ঞ পাণ্ডবগণকে নিশ্চয় জয় কবিব ॥২॥

দুর্যোধন । তুমি জানিয়া বাথ যে, পণই আমার ধন, পাশকই আমার বাণ, পাশকেব অবস্থাই আমার গুণ এবং আসনই আমার বথ” ॥৩॥

(১)....দ্যুতেন জয়তাং বয় । । ইতঃ পরম্ “আহুযতাং পরং রাজন্ । কুন্তীপুত্রো যুধি-  
ষ্ঠিরঃ” ইত্যৰ্দ্ধমধিকং কচিৎ । (২) --অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষতঃ সন্... । (৩) --বথং বিদ্ধি মমা-  
নুয়ম্ । (৪)....তদম্ভজাতুমর্হসি ।



ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্থিতোহস্মি শাসনে ভ্রাতুর্বিদ্রুবস্ত মহাত্মনঃ ।

তেন সঙ্গম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্ত্যস্ত বিনিশ্চয়ম্ ॥৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

বিহনিষ্ঠ্যতি তে বুদ্ধিং বিদ্রুবো নাত্র সংশয়ঃ ।

পাণ্ডবানাং হিতে যুক্তো ন তথা মম ভাবত ! ॥৬॥

নারভেতান্ত্যসামর্থ্যাৎ পুরুষঃ কার্য্যমাত্মনঃ ।

মতিসাম্যং দ্বয়োর্নাস্তি কার্য্যেষু কুরুনন্দন । ॥৭॥

ভয়ং পবিহরন্ মন্দ আত্মানং পবিপালয়ন্ ।

বর্ষাস্ত ক্লিন্নকটবৎ তিষ্ঠন্মৈবাবসৌদতি ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শাসনে উপদেশে । সঙ্গম্য মিলিত্বা পর্যালোচ্যেত্যর্থঃ ॥৫॥

বিহনিষ্ঠ্যতীতি । পাণ্ডবানাং হিতে যথা যুক্তো মনোযোগী, মম হিঙে তথা ন ॥৬॥

অথ বিদ্রুবস্ত যুষ্টিগ্ৰাবিকহিঙেবিশ্বে ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমতীতি তন্নতগ্রহণে কো দোষ ইত্যাহ—নেতি । পুরুষঃ, অস্ত্যসামর্থ্যাৎ পরশক্তিমান্ধিত্য আত্মনঃ কার্য্যং নারভেত । আর-ভেত চেত্তর্হি কিং আদিভ্যাহ—মতীতি । হে কুরুনন্দন ! কার্য্যেষু দ্বয়োর্জনয়োর্মতিসাম্য নাস্তি । এবঞ্চ বিদ্রুবস্ত মতিবৈষম্যে অস্বাকং কর্তব্যবিষয় এব সংশয়ো ভবেদिति ভাবঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

যাং স্বমিতি ॥১—২॥ গ্রহান্ পণান্ আক্ষুন্নমক্ষবিজ্ঞানপাতনাদিহানম্ ॥৩॥ নারভে-  
তেতি । পরবুদ্ধিবিনাশায়েতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ ভয়ং ভয়শঙ্কাহেতুং দ্যুতাদিকং পরিহরন্ ॥৮॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—“মহাবাজ ! দ্যুতস্ত মাতুল দ্যুতদ্বাবাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি হবণ কবিবাব ইচ্ছা কবেন ; সুতবাং আপনাবও সেই বিষয়ে অভিকটি হউক” ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“আমি মহাত্মা বিদ্রুবের উপদেশেই চলিয়া থাকি ; সুতবাং তাঁহাব সহিত পর্যালোচনা কবিয়া এ বিষয়ে স্থির কথা বলিব” ॥৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—“মহাবাজ । বিদ্রুব পাণ্ডবগণের বেকপ হিঙেবী, আমাব সেরূপ হিঙেবী নহেন, সুতবাং তিনি আপনাব বুদ্ধিটাকে ফিবাঁইয়া দিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

মানুষ পবেব মত অনুসাবে নিজের কার্য্য আবস্ত কবিবে না । কাবণ, একই কার্য্যে দুই জনেব মতেব মিল হয় না ॥৭॥

(৫)....তেন সঙ্গম্য বেৎস্যামি....। (৬) ব্যপনেষ্ঠ্যতি তে বুদ্ধিং বিদ্রুবো দৃষ্টসংশয়ঃ...।

(৭) নারভেৎ পরসামর্থ্যাৎ....।

ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিং প্রতীক্ষতে ।

যাবদেব ভবেৎ কল্পস্তাবচ্ছেদ্যঃ সমাচবেৎ ॥৯॥

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

সৰ্ব্বথা পুত্র । বলিভিৰ্বিগ্রহো মে ন বোচতে ।

বৈবং বিকাবং সৃজতি তদৈ শস্ত্রমনায়সম্ ॥১০॥

অনর্থমর্থং মন্যসে বাজপুত্র । সংগ্রহনং কলহস্তাতিঘোবম্ ।

তদৈ প্রবৃত্তস্ত যথা কথঞ্চিং সৃজেদসীন্ নিশিতান্ সায়কাংশ্চ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

অথ ভবতু সংশয়স্তেন চ দ্যুতান্নিবৃত্তিরিত্যাহ ভবমিতি । যমঃ শ্রেয়ঃ স্বাধীনো জন ইতি যাবৎ, “মন্দোহতীক্ষে চ মূৰ্ধে চ শ্বৈরে চাভাগ্যবোগিপোঃ । অগ্নে চ জিহ্ব পুংসি স্তাৎ হস্তিজাত্যন্তরে শনৌ ॥” ইতি মেদিনী । ভয়ং পরিহরন্, আত্মানঞ্চ পরিপালয়ন্, তিষ্ঠন্নৈব কার্যেষু অহুদযুঞ্জন্নৈব, বর্ষাষ, ক্লিন্নকটবৎ বৃষ্টিজলেন সৰ্ব্বদার্দ্রতৃণাসনবৎ, অবসীদতি, ক্রমেণ বিলীয়তে ॥৮॥

অতো ঋটিভ্যোবোদযোগেন নিজমঙ্গলং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—নেতি । ব্যাধয়ো যমো বাপি, পুরুষস্ত শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিং ন প্রতীক্ষতে, অপি তু যদা তদৈব গৃহ্ণাতীত্যর্থঃ । অতো যাবদেব কল্পঃ সমর্থো ভবেৎ, তাবদেব শ্রেয়ো মঙ্গলসাধকং কৰ্ম্ম, সমাচরেৎ কুর্য্যাৎ ॥৯॥

সৰ্ব্বথেতি । হে পুত্র । বলিভিঃ প্রবলৈঃ সহ, বিগ্রহঃ কলহঃ, সৰ্ব্বথা মে ন বোচতে । যেন হি বৈবং বিগ্রহমূল্য শত্রুতা বিকাবং সৃজতি, কিঞ্চ তদৈবম্, অনায়সম্ অলৌহং শস্ত্রম্ । দ্যুতমূলো বিগ্রহঃ, বিগ্রহমূলং বৈবম্, বৈবমূলঞ্চ বিনাশ ইতি ভাষঃ ॥১০॥

অনর্থমিতি । হে রাজপুত্র । কলহস্ত বিবাদস্ত, অতিঘোরং সংগ্রহনং সংঘটকম্, ভাবতভাবদীপঃ

কল্পঃ সমর্থঃ ॥৯॥ বিকাবং পূৰ্ব্বাবস্থাচ্যুতিম্ । অনায়সমলৌহম্ ॥১০॥ অনর্থং দ্যুতাত্ম-

স্বাধীনচেতা লোক ভয় পবিত্যাগ এবং আত্মবক্ষা কবিত্তে থাকিয়াও যদি কার্য্যেব উদ্যোগ না কবে, তবে বর্ষাকালে জলক্লিন্ন তৃণাসনেব ত্রায় ক্রমে বিলীন হইয়া যায় ॥৮॥

তা'ব পব, বোগ বা মৃত্যু মানুষেব মঙ্গললাভেব প্রতীক্ষা কবে না ; সূতবাং মানুষ যেই সমর্থ হইবে, অমনিই মঙ্গলিক কার্য্য কবাবে” ॥৯॥

ধৃতবাস্ত্ব বলিলেন—“পুত্র । প্রবলেব সহিত কলহ কবা কোন প্রকাবেই আমাব অভিপ্রেত নহে । কাবণ, কলহ বিকাব সৃষ্টি কবে এবং সে কলহ অলৌহনির্মিত অস্ত্রস্বরূপ ॥১০॥

বাজপুত্র । তুমি ভয়ঙ্কব কলহের ঘটক এবং বিপদেব কাবণ দ্যুতক্রীড়া-

(৯) ন ব্যাধয়ো নাপি যমঃ প্রাপ্তং শ্রেয়ঃ প্রতীক্ষতে ।

দুর্যোধন উবাচ ।

দ্যুতে পুৰ্বাণৈৰ্যাবহাবঃ প্রণীতস্তদ্রাত্যযো নাস্তি ন সম্প্রহাবঃ ।

তদ্রোচতাং শকুনেৰ্বাক্যমথ সভাং ক্ষিপ্ৰং ত্বমিহাজ্ঞাপয়স্ব ॥১২॥

শ্রেয়োদ্রাবং দিব্যতাং নো বিশিষ্টং তদ্বৰ্ত্তিনাঞ্চাপি তথৈব যুক্তম্ ।

ভবেদৈবং হ্যাত্মনা তুল্যমেব দুরোধরং পাণ্ডবৈস্বং কুরুষ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

অতএব অনর্থং বিপত্তিকাবণমপি দ্যুতম্, অর্থং সম্পৎকাবণং মন্ত্রসে । যেন হি তৎ কলহম্, যথা কথঞ্চিং প্রবৃত্তস্ত সৎ, নিশিতান্ অসীন স্যাকংস্ স্বেচ্ছং আবিষ্কারয়েৎ ॥১১॥

দ্যুত ইতি । পুৰ্বাণৈর্নলরাজাদিভিঃ, দ্যুতে ব্যবহাবঃ, প্রণীতঃ কৃতঃ । অতএব তত্র দ্যুতে, অত্যযো বিপৎ ন, সম্প্রহাবো যুদ্ধঃ, নাস্তি ন সম্ভবতি, স্তূহদ্যুতত্বাদিতি ভাবঃ । তত্তশ্চাদ্য শকুনেৰ্বাক্যং তুভ্যং রোচতাম্, তথা ইহ ইদানীমেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রম্, ত্বম্, সভা-মাজ্ঞাপয়স্ব যুধিষ্ঠিরাদীন সভামানেভুমাশি ॥১২॥

শ্রেয় ইতি । দিব্যতাং দ্যুতেন ক্রীডতাম্, নোহস্মাকং যথা, তদ্বৰ্ত্তিনাং দ্যুতে প্রবৰ্ত্তিত-মাণানাং পাণ্ডবানাঞ্চাপি, তথৈব, যুক্তং সঙ্গতম্, বিশিষ্টম্, কৃষ্টম্, শ্রেয়স আমোদকপত্ত মঙ্গলস্ত ধারং হেতুর্ভবিতা দ্যুতমিতি শেবঃ । অথ যদি দৈবং প্রতিকূলং ভবেত্তদা তু কলহাদ্বিপত্তি-রিত্যাহ—ভবেদ্বিতি । হি তথাহি, দৈবম্, আত্মনা তুল্যমেব তেষামপি ভবেৎ । তেন চ পক্ষদ্বয়েনাপি সাবধানেন ভবিতব্যমিতি ভাবঃ । অতস্বং পাণ্ডবৈঃ সার্বমস্মাকম্, দুরোধরং দ্যুতম্, কুরুষ ঘটয় । “পুনে দ্যুতে দুরোধরম্” ইত্যম্বঃ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

মনর্থহেতুম্ । সংগ্রহনং গুণফলম্ ॥১১॥ পুৰ্বাণৈর্নলরাজাদিভিঃ । ব্যবহারঃ প্রবৃত্তিঃ । প্রণীতঃ

টাকে সম্পদেব কাবণ বলিয়া মনে কবিতেছ । যে কোন প্রকাৰে সে কলহ উপস্থিত হইলে, সে তৎক্ষণাৎ নিশিত তববারি এক বাণ আবিষ্কার কবিয়া থাকে” ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“মহাবাজ । প্রাচীন লোকেবাও দ্যুতক্রীড়া কবিষাছেন । সূতবাং তাহাতে বিপদ বা যুদ্ধেব কোন সম্ভাবনা নাই, অতএব এখন মাতুল শকুনিব বাক্যে আপনাব সম্মতি হউক, আপনি সম্ভব এখনই পাণ্ডবগণকে সভায় আনিবাব আদেশ দিন ॥১২॥

দ্যুতক্রীডায় আমাদেব ত্রায পাণ্ডবদেবও সঙ্গত উপায়ে মঙ্গলই হইবে । তা’ব পব, দৈব আমাদেবই তুল্য পাণ্ডবদেবও থাকিতে পাবে । অতএব আপনি পাণ্ডবদেব সহিত আমাদেব দ্যুতক্রীড়া ঘটাইয়া দিন” ॥১৩॥

(১৩)...ভবেদৈবং হ্যাত্মনা তুল্যমেব... ।

ধৃতবাস্ত্ৰ উবাচ ।

বাক্যং ন মে বোচতে যত্ত্বয়োক্তং যত্তে প্রিয়ং তৎ ক্রিয়তাং নবেন্দ্র ।।

পশ্চাত্তপ্যাসে হেতদ্ব্যক্তম্য বাক্যং নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্যম্ ॥১৪॥

দৃষ্টং হেতদ্বিভুবৈগৈব সৰ্ব্বং বিপশ্চিতা বুদ্ধিবিভাঙ্গুগেন ।

তদেবৈতদবশস্ত্রাভ্যুপৈতি মহন্তযং ক্ষত্রিয়জীবহাতি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতবাস্ত্ৰো মনৌষী দৈবং মত্বা পবমং দ্রুস্তবঞ্চ ।

শশাসৌচৈঃ পুরুষান পুত্রবাক্যে স্থিতো বাজা দৈবসম্মূঢ়চেতাঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

বাক্যমিতি । হে নবেন্দ্র । অত্ৰা যদুক্তং তদ্বাক্যং মে ন বোচতে, তথাপি যত্তে প্রিয়ং ভবেৎ, তৎ ক্রিয়তাম্ । কিন্তু এতদশ্যকং বাক্যম্, উক্তম্য অতিক্রম্য, পশ্চাত্তপ্যাসে । কিঞ্চ ইদৃশং বচস্তব বাক্যম্, ধৰ্ম্যং নহি ভাবি ভবিতা, দ্যুতস্ত ব্যসনতয়া নিষিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

দৃষ্টমিতি । বিপশ্চিতা দোষজ্ঞেন, বুদ্ধিবিভে অঙ্গগচ্ছতি অঙ্গসরসীতি তেন বিদ্বরণে, এতৎ সৰ্ব্বমেব দৃশ্যম্, দৃষ্টং প্রাগেবাবগতম্ । অতএবাত্ৰ বৈমত্যং তেন দর্শিতমিতি ভাবঃ । এতাবদ্বক্তা স্বগতবদাহ—তদিত্যাदि । হন্ত । ক্ষত্রিয়জীবহাতি ক্ষত্রিয়প্রাণনাশকম্, তদৈবৈতদাশঙ্কিতপূৰ্ব্বম্, মহন্তযম্, অবশস্ত্র দৈবাধীনস্ত দুর্যোধনস্ত, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অহুষ্ঠিতঃ । অত্যয়ো নাশঃ । সম্ভ্রাহয়ো যুদ্ধম্ ॥১২॥ স্বর্গদায়ং স্ত্রুতদায়ম্, শত্রুণামভিভবো ধনলাভশ্চ স্ত্রুতং তচ্চ ন কেবলেন ধনেন যজ্ঞাদিদ্বারা বা । অতএব বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্, দুর্যোধনং দ্যুতম্ ॥১৩॥ উপক্রম্য সংসৃত্য, ভাবি ভবিষ্যৎমৈশ্বৰ্য্যং কৰ্ত্তুং শীলমশ্রেতি ভাবি ন প্রেষন্ধবমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ দৃষ্টং জ্ঞাতম্, বুদ্ধিবিভাঙ্গুগেন বুদ্ধিকহাপোহকৌশলম্ । বিভা শাস্ত্রাধ্যয়নং দিব্যং জ্ঞানং বা ॥১৫॥ পরমং প্রযত্নাদধিকম্, দ্রুস্তরং যত্নশতেনাপ্যপবিহার্যম্ ॥১৬॥ ( পাঠান্তরে )

ধৃতবাস্ত্ৰ কহিলেন—“বাজা ! তুমি যাহা বলিলে, সে কথাষ আমাব কচি হইতেছে না ; তথাপি তোমাব যাহা প্রিয়, তাহা কব, কিন্তু আমাব এই নিষেধ না শুনিয়া তুমি ভবিষ্যতে পবিতপ্ত হইবে । তোমাব একপ বাক্য ধৰ্ম্মসঙ্গতও নহে ॥১৪॥

তা'ব পর, জ্ঞানী এবং সৎপথগামিনী বুদ্ধি ও বিভাব অনুগামী বিদ্বব এ সমস্তই বুঝিয়াছিলেন ( সেই জন্তই তিনি দ্যুতক্রৌড়ায অমত প্রকাশ কবিয়া-ছিলেন ) । সে যাহা হউক, হায় ! এই সেই ক্ষত্রিয়নাশক গুণবতব ভব, দৈবাধীন দুর্যোধনেব উপস্থিত হইতেছে” ॥১৫॥

(১৪)---পশ্চাত্তপ্যাসে তদ্ব্যক্তম্য বাক্যম্, নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্যম্ ।

৫৮ (৫)

কালেনাল্লেনাথ নিষ্ঠাং গত্যাং তাং সভাং বম্যাং বহুবল্লাং বিচিত্রাম্ ।  
 চিত্রৈহৈমৈবাসনৈবভ্যুপেতাম্ আচক্ষুস্তে তস্ত বাজঃ প্রতীতাঃ ॥১৭॥  
 ততো বিদ্বান্ বিদ্বং মস্ত্রিমুখ্যমুবাচেদং ধৃতবাস্ত্রো নরেন্দ্রঃ ।  
 যুধিষ্ঠিৰং বাজপুত্রঞ্চ গম্বা মদ্বাক্যেন ক্ষিপ্ৰমিহানয়স্ব ॥১৮॥  
 সন্তোষং মে বহুবল্লা বিচিত্রা শয্যাসনৈরুপপন্না মহাহৈঃ ।  
 সা দৃশ্যতাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কমেত্য স্তম্ভদ্যুতং বর্ততামত্র চেতি ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । মনীষী বুদ্ধিমান্ সন্নপি দৈবসম্মুচ্যেতাঃ, অতএব গুণবাক্যেস্থিতঃ, রাজা  
 ধৃতবাস্ত্রঃ, এবং পূৰ্ব্বোক্তরূপমুক্তা, দৈবং পরমং পুরুষকারাপেক্ষয়া প্রধানং দ্রুস্তবঞ্চ মত্বা, উচ্যেতঃ  
 প্রধানান্ সন্নিস্থিতান্ পুরুষান্, শশাস সভা সমাপ্তা ন বেতি জ্ঞাত্বা মাং জ্ঞাপয়েত্যাদিশেষ ॥১৬॥

কালেনেতি । অথ প্রতীতা উচ্যেতেন বিজ্ঞাতাঃ, তে পুরুষাঃ, তাং প্রাগেবাদিষ্টাম্,  
 অল্পেনৈব কালেন নিষ্ঠাং সমাপ্তিং গতাম্, বম্যাং বহুবল্লাং বিচিত্রাম্, চিত্রৈঃ হৈমৈঃ স্বর্ণ-  
 ময়ৈবাসনৈবভ্যুপেতাং সভাম্, তস্ত রাজো ধৃতবাস্ত্রস্ত সমীপে আচক্ষুঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো বিদ্বান্ নরেন্দ্রো ধৃতবাস্ত্রঃ, মস্ত্রিমুখ্যং বিদ্বয়ম্ ইদমুবাচ । হে বিদ্বয় ।  
 স্বং গম্বা মদ্বাক্যেন রাজপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমিহ আনয়স্ব ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্লোশমাজম্ আয়তাং দীর্ঘাং তদ্বিস্তায়াং ক্লোশমাজবিস্তারাম্, যুক্তাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১—২॥ নিষ্ঠাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা ধৃতবাস্ত্র এইরূপ বলিয়া, দৈবকেই প্রধান  
 ও দ্রুস্তব মনে কবিয়া এবং দৈবেব প্রবেশাতেই কর্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, ছৰ্যো-  
 ধনেব বাক্যেবই অনুসরণ কবিয়া, সভানিৰ্ম্মাণ সমাপ্ত হইয়াছে কি না তাহা জানিয়া  
 জানাইবাব জন্য প্রধান কৰ্ম্মচাবিগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬॥

তাহাব পব, সেই কৰ্ম্মচারীবা বাজা ধৃতবাস্ত্রের নিকট বলিল যে, “মহাবাজ ।  
 আপনাব পূৰ্ব্বেব আদেশ অনুসারে সে সভাটী অল্পকালের মধ্যেই সমাপ্ত  
 হইয়াছে এবং বিচিত্র স্বর্ণময় আসন বিস্তৃত হওয়ায়, আব বহুতব বস্ত্র সন্নিবেশিত  
 হওয়ায় সে সভাটী পরমশুন্দব এবং বিশেষ আশ্চর্য্যই হইয়াছে” ॥১৭॥

তদনন্তব বুদ্ধিমান্ বাজা ধৃতবাস্ত্রী প্রধানমন্ত্রী বিদ্বকে এই কথা বলিলেন—

(১৭) ক্লোকাং পূৰ্ব্বমিদং ক্লোকদ্বয়ং পুস্তকান্তরে অধিকং দৃশ্যতে । যথা ॥ “সহস্রস্তভাং  
 হেমবৈদূৰ্য্যচিত্রাং শোভায়াং তোয়ণক্ষাটিকাধ্যাম্ । সভামগ্র্যাং ক্লোশমাজবিস্তারামেতদ্বিস্তায়া-  
 মাণ্ড কুৰ্ব্বন্ত যুক্তাঃ ॥১॥ শ্রুত্বা তস্ত অসিতা নিবিশদ্বাঃ প্রাজ্ঞা দক্ষান্তাং তদা চক্রুঃ । মৰ্ক-  
 জবাণুপজহঃ সভায়াং সহস্রশঃ শিল্পিনশ্চৈব যুক্তাঃ ॥৩॥” সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে ঈদৃগৰ্ণমেব  
 ক্লোকদ্বয়ং ধৃতবাস্ত্রৈণৈবোক্তম্ । (১৮) ক্লোকাং পঞ্চ বাপুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে বঙ্গবাসিপুস্তকে  
 চাধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে, অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ তু ন দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মতমাজ্জায় পুত্ৰস্ত ধৃতবাস্ত্ৰো নরাধিপঃ ।

মত্ৰা চ দুস্তবং দৈবমেতদ্রাজ্ঞশ্চকাব হ ॥২০॥

অন্ত্যায়েন তথোক্তস্ত বিদুবো বিদুবাং ববঃ ।

নাভ্যনন্দঘটো ভ্রাতুৰ্বচনঞ্চৈদমব্রবীৎ ॥২১॥

বিদুব উবাচ ।

নাভিনন্দে নৃপতে । প্রৈষমেতং মৈবং কৃথাঃ কুলনাশাদ্বিভেমি ।

পুত্রৈর্ভিন্নৈঃ কলহস্তে ধ্রুবং স্মাদেতচ্ছক্রে দ্যুতকৃতে নবেন্দ্র । ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

সভেতি । ইয়ং মে সভা, মহার্ষিঃ শয্যাসনৈরুপপন্ন বহুব্রাহ্মণ চ, অতো বিচিত্রা ।  
অতএব যুধিষ্ঠিরেণ ভ্রাতৃভিঃ সার্বমেত্য সা দৃষ্টতাম্, অত্র সভায়াং হৃদদ্যুতং বর্ততাক্ষ ॥২০॥

অথ দ্যুতদোষং জানন্নপি কথং ধৃতবাস্ত্রদহজ্ঞাতবানিত্যাহ মতমিতি । এতদহজ্ঞানম্ ॥২০॥

অন্ত্যায়েনেতি । অন্ত্যায়বিষয়বাদেব অন্ত্যায়েন বচনেন । নাভ্যনন্দম্ প্রশংসৎ ॥২১॥

নেতি । হে নৃপতে । এতম্, প্রৈষ এব প্রৈষঃ প্রজ্ঞাদিহ্মাং স্বার্থে অণ্, তং তবাদেশম্,  
নাভিনন্দে ন প্রশংসামি । এবং মা কৃথাঃ । যেন হি এতজ্জ্ঞাত্যং কুলনাশাদ্বিভেমি । হে  
নবেন্দ্র । দ্যুতকৃতে দ্যুতনিমিত্তাদেব, ভিন্নৈঃ সজ্ঞাতভেদৈঃ, তে তব পুত্রৈর্হৃদ্যোধনাদিভি-  
যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, ধ্রুবং কলহঃ কলহমাণঃ স্মাৎ, এতদেব শক্বে ॥২২॥

“বিদুব । তুমি আমাব আদেশ অনুসাবে যাইয়া সত্ববই বাজপুত্র যুধিষ্ঠিবকে  
এখানে আনয়ন কব ॥১৮॥

আমাব এই সভাটী বহু বস্তুখচিত এবং মহামূল্য শয্যা ও আসন সমন্বিত হওয়ায়  
বিচিত্র হইয়াছে ; অতএব যুধিষ্ঠিব ভ্রাতাদেব সহিত আসিয়া তাহা দর্শন ককব  
এবং সেই সভায় বস্তুভাবে দ্যুতক্রীড়া হউক” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা জনমেজয় ! ধৃতবাস্ত্রি দুৰ্য্যোধনেব অভিপ্রায়  
বুঝিয়া এবং দৈবকে দুস্তব মনে করিয়া এইরূপ অনুমতি দিয়াছিলেন ॥২০॥

কিন্তু ধৃতবাস্ত্রি অন্ত্যায়ভাবে সেইরূপ আদেশ কবিলে, জ্ঞানিশ্ৰেষ্ঠ বিদুব তাঁহাব  
বাক্যেব প্রশংসা কবিলেন না, ববং এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বিদুব বলিলেন—“মহাবাজ । আপনাব আদেশেব প্রশংসা কবিতে পাবি  
না, একুপ কবিবেন না, ইহাতে বংশনাশই হইবে বলিয়া আমাব ভয় হইতেছে ।  
কাবণ, নবনাথ ! আমাব এই আশঙ্কা হইতেছে যে, দ্যুতনিবন্ধন আপনাব  
পুত্ৰদেব মধ্যে পবম্পব ভেদ জন্মিবে এবং তাহাতে নিশ্চয়ই কলহ উপস্থিত  
হইবে” ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নেহ ক্ষতঃ । কলহস্তপ্প্যতে মাং ন চেদৈবং প্রতিলোমং ভবিষ্যৎ ।

ধাত্রা তু দিষ্টশ্চ বশে কিলেদং সৰ্বং জগচ্ছেচ্চতি ন স্বতন্ত্রম্ ॥২৩॥

তদগ্ৰ বিহুব । প্রাপ্য বাজানং মম শাসনাৎ ।

ক্ষিপ্রমানয় দুর্ধৰং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানবনে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে ক্ষতঃ । বিহুব । চেদৃষদি, ভবিষ্যৎ ভাবি দৈবম্, প্রতিলোমং প্রতিকূলং ন জ্ঞাৎ, তদা ইহ দ্যুতে অস্মাভিঃ সম্ভাব্যমানোহপি কলহঃ, মাং ন তপ্প্যতে সম্ভাপয়িত্বাতি, অস্মাভিরেব নিবারণীয়তয়া কলহস্তোৎপত্তেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ধাত্রা বিধাত্রা, দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ, ইদং সৰ্বং জগৎ, চেষ্টতি কার্যং করোতি কিল, কিন্তু স্বতন্ত্রং ন চেষ্টতে । দৈবশ্চ প্রতিকূলম্বে দ্যুতাতাবেহপি কলহঃ শ্রাদেবেত্যশয়ঃ ॥২৩॥

তদিতি । শাসনাদাদেশাৎ । দুর্ধৰমিত্যনেন স্বপুত্রৈস্তদাক্রমণং ন সম্ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ সভাপর্বনি দ্যুতে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিম্নমতম্ । হৈমৈরাস্তবৈরিত্তি পাঠে স্ববর্ণতন্তনির্মিতৈঃ কশিপুভিঃ ॥১১—১২॥ মত্তমাজ্জা-  
য়েতি ॥২০—২১॥ প্রৈষমাজ্জাবচনম্ । দ্যুতকৃতে তদ্যুতনিমিত্তম্ ॥২২॥ দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ,  
বশে ধাত্রা স্থাপয়িত্রা অন্তর্ধামিণা প্রযোজ্যকেন ইদং জগচ্ছেচ্চতি । তথাচ শ্রুতিঃ—“এষ হেব  
সাধু কৰ্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে এষ হেবাসাধু কৰ্ম্ম কারয়তি তং  
যমোদো নিনীষত” ইতি । পূৰ্ব্বকৰ্ম্মাপেক্ষ দীপ এব সত্যসতি বা সর্গে প্রবর্তয়তীতি শ্রুতে-  
রর্থঃ । তিষ্ঠতীতি পাঠে কার্যমহুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“বিহুব । দৈব যদি প্রতিকূল না হয়, তবে কলহ আমাদের  
সমুপস্থিত কবিত্তে পারিবে না । দেখ—বিধাতা এই সমগ্র জগৎটাকেই দৈবেব অধীনে  
বাখিয়াছেন, সুতরাং জগৎ দৈব অনুসারেই কাজ কবে, স্বাধীনভাবে কাজ কবিত্তে  
পারে না ॥২৩॥

অতএব বিহুব । তুমি অতাই ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া আগ্রাব আদেশ অনুসারে দুর্ধৰ  
বাজা যুধিষ্ঠিরকে সমুপস্থিত এখানে আনয়ন কব” ॥২৪॥

\* ‘...সপ্তপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রায়াদ্বিভুবোহশ্চৈরুদাবৈর্মহাজবৈর্বলিভিঃ সাধু দাষ্টৈঃ ।

বলান্নিযুক্তো ধৃতবাস্ত্বেন রাজ্ঞা মনৌষিণাং পাণ্ডবানাং সকাশে ॥১॥

সোহভিপত্য তমধ্বানমাসাণ্ড নৃপতেঃ পুৰম্ ।

প্রবিবেশ মহাবুদ্ধিঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২॥

স রাজগৃহমাসাণ্ড কুব্বেভবনোপমম্ ।

অভ্যাগচ্ছত ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥

তং বৈ বাজা সত্যধৃতির্মহাত্মা অজাতশত্রুবিদ্বরং যথাবৎ ।

পূজাপূৰ্বং প্রতিগৃহ্যাজমীঢ়স্ততোহপ্চ্ছদধৃতবাস্ত্বে সপুত্রম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উদারৈর্মহত্তিঃ, মহাজবৈর্বেগবত্তিঃ । সাধু দাষ্টৈঃ সম্যক্ শিক্ষিতৈঃ । বহু-  
বচনাদ্ধৃতবাস্ত্বেন যথেনেতি জ্ঞেয়ম্ । বলান্নিযুক্ত ইত্যনেন বিদ্বরত্বানিচ্ছা সূচিতা ॥১॥

স ইতি । অভিপত্য অতিক্রম্য । দ্বিজাতিভিঃ ব্রাহ্মণকক্সিয়বৈশৈঃ ॥২॥

স ইতি । অভ্যাগচ্ছত প্রাপ্তো, ধৰ্ম্মাত্মা স বিদ্বরঃ ॥৩॥

তমিতি । সত্য এব ধৃতির্ধৈর্য্যং যন্ত সঃ । আজমীঢ়ঃ অজমীঢবংশোৎপন্নঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ তৎ পূৰ্বমিতি সৰ্ব্বঃ, দ্বিজাতিভিঃ ব্রাহ্মণকক্সিয়বৈশৈঃ ॥২—৩॥ তং প্রতি ধৃতবাস্ত্বে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, বিদ্বব ধৃতবাস্ত্বেকর্তৃক বলপূৰ্ব্বক নিযুক্ত  
হইয়া বথে আবোহণ কবিয়া বুদ্ধিমান পাণ্ডবগণেব নিকটে প্রস্থান কবিলেন;  
সেই রথে বিশালাকৃতি, বলবান, বেগশালী ও সুশিক্ষিত চাবিটী অশ্ব সংযোজিত  
ছিল ॥১॥

বুদ্ধিমান বিদ্বব সেই বিশাল পথ অতিক্রম কবিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া  
প্রবেশ কবিলেন; তখন ব্রাহ্মণ, কক্সিয় ও বৈশ্যেরা তাহাব আদব কবিতে  
লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর ধৰ্ম্মাত্মা বিদ্বব কুব্বেভবনতুল্য বাজভবনে উপস্থিত হইয়া ধৰ্ম্মপুত্র  
যুধিষ্ঠিরেব নিকট গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপবে সত্যপবায়ণ মহাত্মা যুধিষ্ঠির আদবপূৰ্ব্বক যথানিয়মে বিদ্বরেব  
অভ্যর্থনা কবিয়া তাহাব নিকট পুত্রগণেব সহিত ধৃতবাস্ত্বেব মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
করিলেন ॥৪॥



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিজ্ঞায়তে তে মনসোহপ্রহৰ্ষঃ কচ্চিৎ ক্ৰন্তঃ ! কুশলেনাগতোহসি ? ।

কচ্চিৎ পুত্রাঃ শ্ববিবস্ত্রানুকূলা বশানুগাশ্চাপি বিশোহথ কচ্চিৎ ॥৫॥

বিভুব উবাচ ।

রাজা মহাত্মা কুশলী সপুত্রে আস্তে বৃত্তো জ্ঞাতিভবিত্তকল্পঃ ।

প্ৰীতো বাজন্ । পুত্রগণৈর্বিনীতৈর্বিশোক এবাশ্ববতিদৃঢ়াত্মা ॥৬॥

ইদন্তু স্বাং কুরুরাজোহভ্যুবাচ পূৰ্বং পৃষ্ঠ । কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ ।

ইয়ং সভা ত্বংসভাতুল্যরূপা ভ্রাতৃণাং তে দৃশ্যতামেত্য পুত্র ! ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

বিজ্ঞায়ত ইতি । হে ক্ৰন্তঃ । বিহর । তে তব মনসঃ, অপ্রহৰ্ষঃ অসন্তোষো বিজ্ঞায়তে, মুখমালিন্দ্ৰাদিদৰ্শনাদিতি ভাবঃ । কুশলেনাগতোহসি কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । পুত্রা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, শ্ববিবস্ত্র বৃদ্ধস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র, অনুকূলাঃ কচ্চিৎ । অথ বিশঃ প্রজাশ্চাপি বশানুগাঃ কচ্চিৎ ॥৫॥

রাজেতি । হে রাজন্ । বিনীতৈর্বিনয়বান্ধিঃ পুত্রগণৈঃ প্ৰীতঃ, আশ্ববতিঃ স্বমাত্ৰাহ-  
রাগঃ, দৃঢ়াত্মা স্থিরচিত্তঃ, ইন্দ্রকল্পো মহাত্মা রাজা, জ্ঞাতিভবিত্তঃ সপুত্রশ্চ, কুশলী বিশোক  
এব চ আস্তে । আশ্ববতিব্রিত্যনেন ধৰ্ম্মাত্মনহুবাগিৎস্ব দৃঢ়াত্ম্যেত্যনেন চ যুগ্মাভিঃ সহ কলহ-  
সম্ভাবনারামপি স্থিরচিত্তস্ত্বং স্থচিত্তম্ ॥৬॥

ইদমিতি । কুরুবাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পূৰ্বং কুশলঞ্চ, অব্যয়ঞ্চ ধনজনাদেবহানিঞ্চ পৃষ্টৌ,  
আমিদমভ্যুবাচ । হে পুত্র । স্বয়া, এত্যা আগত্য, ত্বংসভাতুল্যরূপা ইয়ং তে ভ্রাতৃণাং  
সভা দৃশ্যতাম্ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

অপৃচ্ছৎ ॥৫॥ কুশলেন অন্তঃকুশলহেতোঃ ॥৫॥ আশ্ববতিঃ আশ্বনঃ স্বত্ৰোৎকর্ষ এব ব্রতি-  
র্হস্ত । ন তু ধৰ্ম্মমধ্যাক্ষতে ইতি ভাবঃ । দৃঢ়াত্ম্যেতি পাঠে কঠিনচিত্তঃ ॥৬॥ অব্যয়ং ধনাদে-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতৃব্য বিভুব । আপনাব মনে যেন সন্তোষ নাই বলিয়া  
ধাবণা হইতেছে, আপনি কুশলে আসিয়াছেন ত ? বৃদ্ধ রাজাব পুত্রগণ তাঁহাব  
অনুকূলে আছে ত ? এবং প্রজাবা বশবন্তী বহিয়াছে ত ?” ॥৫॥

বিভুব কহিলেন—“বাজা । নিজের উপবে অনুবক্ত, দৃঢ়চিত্ত, ইন্দ্রতুল্য এবং  
মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র বিনয়ী পুত্রগণের ব্যবহাবে সন্তুষ্টই আছেন, আব তিনি জ্ঞাতি ও  
পুত্রগণের সহিত কুশলেই আছেন এবং তাঁহাব কোন শোকও নাই ॥৬॥

কুরুরাজ ধৃতরাষ্ট্র প্রথমে তোমাব নিকট তোমাদেব মঙ্গল ও সর্বসম্পন্নতার  
বিষয় জিজ্ঞাসা কবিয়া তোমাকে এই কথা বলিয়াছেন—“পুত্র । তোমার

(৬).. বিশোক এবাশ্ববতির্মহাত্মা ।

সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ পার্থ । তস্তাং হৃদদ্যুতং ক্রিয়তাং বম্যতাক্ষ ।  
 প্রীয়ামহে ভবতাং সঙ্গমেন সমাগতাঃ কুববশ্চাপি সৰ্বৈ ॥৮॥  
 দুবোধবা বিহিতা যে তু তত্র মহাত্মনা ধৃতবাস্ত্ৰেণ বাজ্ঞা ।  
 তান্ দ্রক্ষ্যসে কিতবান্ সন্নিবিষ্টান্ ইত্যাগতোহহং নৃপতে । তজ্জুস্ব ॥৯॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দ্যুতে ক্তঃ । কলহো দৃশ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং বোচয়েদ্বুদ্ধিমান্ যঃ ।  
 কিং বা ভবান্ মন্যতে যুক্তকপং ভবদ্বাক্যে সৰ্ব্ব এব স্থিতাঃ স্মঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

সমাগম্যেতি । হে পার্থ । ত্বয়া ভ্রাতৃভির্ভীমাভিঃ সহ, সমাগম্য, তস্তাং সভায়াং  
 হৃদদ্যুতং ক্রিয়তাম্, তেন চ বম্যতাম্ আযুক্ততাম্ । বয়ং ভবতাং সঙ্গমেন সংসর্গেণ প্রীয়ামহে ।  
 সৰ্বৈ কুববোহপি চ দর্শনার্থং সমাগতাঃ ॥৮॥

দুবোধবা ইতি । মহাত্মনা ধৃতবাস্ত্ৰেণ বাজ্ঞা, তত্র সভায়াম্, যে দুবোধবা দ্যুতকারা  
 বিহিতা নির্দিষ্টাঃ, “দুবোধবো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুবোধরম্” ইত্যমবঃ, তান্ কিতবান্  
 ধূর্তান্, “কিতবো ধূর্তবয়ন্তে বঞ্চকে কনকাস্রয়ে” ইতি বিখঃ, সন্নিবিষ্টান্ অবস্থিতান্,  
 দ্রক্ষ্যসে । হে নৃপতে । ইতি নিমন্ত্রণহেতোরহমাগতঃ, ত্বমপি তং দ্যুতম্, জুস্ব গম্বা  
 সেবস্ব ॥৯॥

দ্যুত ইতি । হে ক্তঃ । বিদ্বয় ! দ্যুতে কলহো দৃশ্যতে, অতএব নোহস্মাকং মধ্যে  
 যো বুদ্ধিমান্, তাদৃশঃ কো জনঃ, তং দ্যুতং যোচয়েৎ কৰ্ত্তুমভিপ্রেত্বাৎ । ভবান্ বা কিং  
 যুক্তকপং সঙ্গতং মন্যতে । বয়ং সৰ্ব্ব এব ভবদ্বাক্যে স্থিতাঃ স্ম ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সবিনাশনম্ ॥৭॥ বম্যতাং ক্রীড়া ক্রিয়তাম্ ॥৮॥ দুবোধবা দ্যুতকারাঃ । কিতবান্ ধূর্তান্  
 কপটিন ইতি যাবৎ । ইত্যাগতঃ ইতিহেতোঃ । জুস্ব যোচয় ॥৯॥ বুধ্যমানঃ “অস্ত্রে জ্ঞায়াং  
 পরিমুশস্ত্যস্ত যন্তাগৃধষেদনে বাজ্যাক্ষঃ । পিতা মাতা ভ্রাতর এনমার্হন জানীমো নযতা-  
 ভ্রাতাদেব এই সভাটি তোমাব সভাবই তুল্য হইয়াছে, অতএব তুমি আসিয়া এই  
 সভাটি দর্শন কব ॥৭॥

হে পৃথানন্দন ! তুমি ভ্রাতাদেব সহিত আসিয়া এই সভায় বসিয়া বন্ধুভাবে  
 দ্যুতক্রীড়া কব এবং আমোদ কর ; তোমাদেব সম্মেলনে আমবা বড় আনন্দিত হই ;  
 কুরুবংশীযেবা সকলেও আসিয়াছেন” ॥৮॥

মহাত্মা ধৃতবাস্ত্র সেই সভায় যে সকল দ্যুতকাব নির্দিষ্ট কবিয়াছেন, তুমি যাইয়া  
 সেই সকল ধূর্তকে উপস্থিত দেখিতে পাইবে । রাজা ! এই নিমন্ত্রণের জন্তই  
 আমি আসিয়াছি, অতএব তুমি সেখানে যাইয়া দ্যুতক্রীড়া কব” ॥৯॥

(১০) দ্যুতে ক্তঃ । কলহো বিদ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং যোচতে বুধ্যমানঃ .. ।

বিদুব উবাচ ।

জানাম্যহং দ্যুতমনর্থমূলং কৃতশ্চ যত্নোহস্ত নিবাবণে ময়া ।

রাজা তু মাং প্রাহিণোদ্ধৎসকাস্যং শ্রেয়া বিদ্বন্ ! শ্রেয় ইহাচরন্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কে তত্রাণ্ডে কিতবা দীব্যমানা বিনা বাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রৈঃ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুব ! ক্রাহি নস্তান্ যৈর্দীব্যামঃ শতশঃ সন্নিপত্য ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

জানামীতি । অহং দ্যুতম্ অনর্থমূলমেব জানামি, অতশ্চ ময়া অস্ত দ্যুতস্ত নিবাবণে যত্ন কৃতঃ । কিন্তু বাঈজব মাং তৎসকাস্যম্, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ । হে বিদ্বন্ । এতচ্-  
শ্রেয়া, যচ্শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ইহ দ্যুতবিষয়ে, তৎ আচরন্ কুরু ॥১১॥

ক ইতি । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রৈর্বিনা, অন্ত্রে কে কিতবা দ্যুতকাবাস্তত্র, দীব্যমানা  
দেবনার্থিনঃ সন্তি । হে বিদুব । ত্বাং পৃচ্ছামি । সন্নিপত্য গতা বয়ং শতশঃ শতশতপর্গৈঃ,  
যৈঃ সহ দীব্যামঃ ক্রীডামঃ, তান্, নঃ অস্মান্ ক্রাহি ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বন্ধমেতম্ ॥” ইতি ঋতু্যজ্ঞান্ দ্যুতদোষান্ জানন্ । অকঃ পাশো যস্ত বেদনে বুদ্ধৌ । অগৃধৎ  
গর্ধং কৃতবান্, বাজী বেগবান্ । অর্কৈর্দীব্যো ইতি যস্ত বুদ্ধিরূপস্মা স সত্ত্ব এব পরাভূয়  
ইত্যর্থঃ । তথাপি “আজ্ঞা শুকপাং হবিচারীয়া” ইতি জ্ঞায়েন তৎ তদুক্তমবশ্যমহুতিষ্ঠৈর্মিত্যাহ—  
কিং বেতি । সর্কৈ বয়ং পাণ্ডবাঃ ॥১০॥ দ্যুতে কৃতে ইহলোকহানিশুর্কীজ্ঞোজ্ঞত্বেন পর-  
লোকহানিরতঃ শ্রেয় আয়ুর্জিবং হিতং শুর্কীজ্ঞাপালনং প্রশস্তং তদেব আচরৈত্যর্থঃ ॥১১॥  
শতশঃ শতেন ধনেন অসংখ্যাতেনেত্যর্থঃ, সন্নিপত্য সঙ্গম্য ॥১২॥ অতি অতিক্রম্য মর্যাদাং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতৃব্য বিদুব । দ্যুতক্রীড়ায় বিবাদ ইহাতেই দেখা যায় ;  
অতএব আমাদের মধ্যে যিনি বুদ্ধিমান, তেমন কোন্ লোক সেই দ্যুতক্রীড়ায় ইচ্ছা  
কবিরে ? আপনিই বা এ বিষয়ে কি সঙ্গত মনে কবেন ? আমবা সকলেই ত  
আপনাব আদেশেব অধীন রহিয়াছি” ॥১০॥

বিদুব কহিলেন—“দ্যুতক্রীড়া যে অনর্থের মূল, তাহা আমি জানি এবং সেই  
জন্তই আমি উহা নিবাবণের চেষ্টা কবিয়াছিলাম ; কিন্তু বাজাই আমাকে তোমাব  
নিকট পাঠাইয়া দিলেন । প্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! ইহা শুনিয়া যাহা ভাল হয়, তাহা  
কব” ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতৃব্য বিদুব ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা কবিতেছি,  
বাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ব্যতীত অন্য কোন্ কোন্ দ্যুতকাব সেখানে ক্রীড়ার্থী  
হইয়াছেন ? আমবা যাইয়া শত শত পণ ধবিয়া যাহাদের সঙ্গে ক্রীড়া কবির,  
আপনি আমাদের নিকট তাহাদের নাম বলুন” ॥১২॥

বিভুব উবাচ ।

গান্ধাববাজঃ শকুনিবিশাংপতে । বাজান্ধদেবী কৃতহস্তো মতান্ধঃ ।

বিবংশতিশ্চিত্রসেনশ্চ বাজা সত্যব্রতঃ পুরুষিত্রো জয়শ্চ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মহাভয়াঃ কিতবাঃ সন্নিবিষ্টা মাযোপধা দেবিতাবোহত্র সন্তি ।

ধাত্রা তু দিষ্টশ্চ বশে কিলেদং ন দেবনং কিতবৈবগ্ন তৈর্মে ॥১৪॥

নাস্ত বাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বাক্যাম্ গন্তুমিচ্ছামি কবে । দুবোধবম্ ।

ইযৌ হি পুত্রশ্চ পিতা সর্দৈব তদস্মি কর্তা বিভুবান্থ মাং যথা ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

গান্ধাবেতি । হে বিশাংপতে । প্রজানাথ । গান্ধাররাজশ্রাপত্যং গান্ধাররাজঃ, রাজা যুবরাজঃ, অন্ধদেবীত্যভি অন্ধদেবনিপুণঃ কৃতহস্তঃ অন্ধদেবনে শিক্ষিত-হস্তঃ, মতান্ধশ্চিরাতিশ্রেতান্ধক্ৰোধশ্চ শকুনিঃ, বিবংশতিঃ, রাজা চিত্রসেনঃ, সত্যব্রতঃ, পুরুষিত্রঃ, জয়শ্চ, এতে দীব্যমানাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহেতি । মহাভয়া ভয়ঙ্করাঃ, কিতবা ধূর্তাঃ, মায়াং কাপট্যম্ উপদধতি ধারয়ন্তীতি মাযো-পধাঃ, দেবিতায়াঃ ক্রীড়কাঃ, অত্র সভায়াং সন্নিবিষ্টাঃ সন্তি । ধাত্রা বিধাত্রা কিল, ইদং জগৎ, দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ । তথাপি অস্ত তৈঃ কিতবৈঃ সহ, মে মম, দেবনং ক্রীড়নম্, ন ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥১৪॥

তর্হি কিং গন্তুমিব নেচ্ছসীত্যাহ—নেতি । হে কবে । অহস্ত বাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বাক্যাম্ বাক্যমাদেশং প্রাপ্যাপি, দুবোধবম্ অন্ধক্রীড়াস্থানম্, গন্তং ন ইচ্ছামি, ইতি ন, অপি তু গন্তুমিচ্ছাম্যেবেতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, পুত্রশ্চ পিতা সর্দৈব ইষ্টঃ প্রিয়ঃ । পর্যায়লাম্য-

ভাবতভাবদীপঃ

দেবিতুং শীলমশ্রু সঃ অতিদেবী । যুগ্মদেহদারাদিকমপি পণীকরিশ্রুতীত্যর্থঃ । কৃতহস্তঃ যথেষ্টমক্ষপাতনে কুশলঃ, যতো মতান্ধঃ জ্ঞাতাক্তত্বঃ । যথাতিদেবীকৃতহস্ত ইত্যেকং পদম্, দেবী রাজ্ঞী দ্রৌপদী তস্তাং কৃতো ব্যাপারিতো হস্তো যৈস্তে তদভিলাষবস্তো দুর্ধ্যোধনাত্ম-জানপ্যতিক্রান্তঃ অতিদেবীকৃতহস্তঃ । তে দ্রৌপদীম্, হর্ষুমেবেচ্ছন্তি অবস্ত দ্যুতেন হরিশ্রুতীত্যর্থঃ ॥১৫॥ মহাভয়াঃ মহৎ ভয়ং যেষ্যস্তে মাযোপধাঃ কপটপুংস্কারশীলাঃ ॥১৬॥

বিভুব কহিলেন—“গান্ধাববাজপুত্র, যুববাজ, অন্ধনিপুণ, শিক্ষিতহস্ত এবং অন্ধপ্রিয় শকুনি, বিবংশতি, বাজা চিত্রসেন, সত্যব্রত, পুরুষিত্র ও জয়—ইহাবা ক্রৌড়ার্থী হইয়াছেন” ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভয়ঙ্কর ধূর্ত এবং ছলপবাষণ দ্যুতকাবেবা সেখানে সম-বেত হইয়াছেন, বিধাতাও দৈবেব অধীনেই এই জগৎটাকে বাধিয়াছেন, তথাপি সেই ধূর্তদের সহিত আমাব খেলা হইবে না ॥১৪॥

(১৩)...রাজাতিদেবী...। (১৪)...কিলেদং সর্কং জগন্তিষ্ঠতি ন স্বতন্ত্রম্ ।

ন চাকামঃ শকুনিং দেবিতাহং ন চেন্মাং ধৃতবাস্ত্ৰে আহ্বয়িষ্যৎ ।  
 আহুতোহহং ন নিবৰ্ত্তে কদাচিত্তদাহিতং শাস্ত্বতং বৈ ব্রতং মে ॥১৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা বিদ্রুবং ধৰ্ম্মবাজঃ প্রাযাত্তিকং সৰ্ব্বমাজ্ঞাপ্য তূৰ্ণম্ ।  
 প্রায়াচ্ছেদ্বীভূতে সগণঃ সানুযাত্ৰঃ সহ স্ত্রীভির্দ্রৌপদীমাদি কৃত্বা ॥১৭॥  
 দৈবং হি প্রজ্ঞাং মুষণতি চক্ষুস্তেজ ইবাপতৎ ।  
 ধাতুশ্চ বশমহ্নেতি পাশৈব নবঃ সিতঃ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠতাতোহপি তাত এবত্যশযঃ । অতএব হে বিদ্রুব । ত্বং মাং যথা আত্ম ব্রবীষি,  
 তৎ, কৰ্ত্তামি করিষ্টামি ॥১৫॥

নেতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চেন্মাং ন আহ্বয়িষ্যৎ আহ্বাস্ততি, তদা অকামঃ অকৈর্দেবিত্বমনিচ্ছ-  
 রহম্, শকুনিং ন দেবিতা শকুনিনা সাক্ষং ন ক্রীড়িষ্টামি । ধৃতরাষ্ট্রাহ্বানে তু দেবিত্তেবেতি  
 ভাবঃ । তত্র হেতুমাং—অহম্ অক্ষক্ৰীড়ার্থমাহুতঃ সন, কদাচিদপি ন নিবৰ্ত্তে । যেন হি,  
 মে ময়া, শাস্ত্বতং চিবকালীনম্, তদব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ ॥১৬॥

এবমিতি । ধৰ্ম্মবাজঃ, বিদ্রুবমেবমুক্ত্বা, প্রাযাত্তিকং যাজ্ঞোপযোগি ব্রণপাণেয়াদিকং  
 সৰ্ব্বম্, তূৰ্ণমাজ্ঞাপ্য আযোজয়িতুমাশিষ্ট, যঃ পরদিনে ভূতে সতি পরদিনপ্রভাতে, সগণঃ  
 সপরিজনঃ, সানুযাত্ৰঃ সানুচরশ্চ সন, দ্রৌপদীম্ আদি কৃত্বা দ্রৌপদীপ্রভৃতিভিঃ স্ত্রীভিঃ সহ  
 প্রায়ান্ হস্তিনাং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

হুরোদয়ং দৃতম্ । “হুরোদয়ো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে হুরোদয়”মিতি বিশ্বঃ ॥১৫॥ ন নিবৰ্ত্তে  
 নিবৃত্তং মাং পরে কৃপণোহয়মিতি বক্ষ্যস্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥ প্রাযাত্তিকং প্রকৃষ্টা ধনদায়াদি  
 সহিতা যাত্রা প্রযাত্রা তত্ত্বামুপযুক্তং সৰ্ব্বং প্রাযাত্তিকং শকটবাম্যাদি । সগণো ভ্রাতাদিগণ-  
 যুক্তঃ । সানুযাত্ৰঃ সৰ্ব্বসেবকযুক্তঃ । আদি অন্তঃ শীলমন্ত্ৰ তৎ আদি কৃতান্তমুখং কৃত্বা বিধায়

পিতৃব্য বিদ্রুব । বাজা ধৃতবাস্ত্ৰেব আদেশ পাইবাও আমি দ্যুতক্রীড়ায়  
 যাইতে ইচ্ছা কবির না, এমন নহে । কারণ, পিতা সৰ্ব্বদাই পুত্রের প্রিয় ;  
 অতএব আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি তাহা কবির ॥১৫॥

পাশাখেলায় আমাব ইচ্ছা নাই ; সূতবাং ধৃতবাস্ত্ৰ যদি আমাকে না ডাকেন,  
 তবে আমি শকুনিব সঙ্গে খেলিব না । কাবণ, আমাকে ডাকিলে আমি ফিবি  
 না ; ইহাই আমাব চিবকালের জন্ত অবলম্বিত ব্রত” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিদ্রুবকে এই কথা বলিয়া, যাত্রাব উপযোগী  
 সমস্ত বস্ত্র সম্বৎ আয়োজন কবিবাব আদেশ দিয়া, পরিজনবর্গ, অনুচরবর্গ এবং  
 দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীলোকদেব সহিত মিলিত হইয়া পরদিন প্রভাতকালে হস্তিনায়  
 যাত্রা করিলেন ॥১৭॥

ইত্যুক্ত্বা। প্রযযৌ বাজা সহ কল্পা যুধিষ্ঠিবঃ ।  
 অমৃষ্যমাণস্তস্মাৎ সমাহ্বানমবিন্দমঃ ॥১৯॥  
 বাহ্লীকেন বথং যত্তমাস্থায় পববীবহা ।  
 পবিচ্ছন্নো যযৌ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ॥২০॥  
 বাজশ্ৰিয়া দৌপ্যমানো যযৌ ব্রহ্মপুংসবঃ ।  
 ধৃতবাস্ত্রেণ চাতুতঃ কালস্ত সময়েন চ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ জানমপি দ্যুতদোষং কথং গচ্ছনিত্যাহ—দৈবমিতি । আপত্যং আগচ্ছৎ, তেজঃ  
 শ্রুতাদিকিরণঃ, চক্ষুর্দৃষ্টিশক্তিগিব, দৈবং কর্তৃ, প্রজ্ঞাং মানুযস্য বুদ্ধিম্, যুধিষ্ঠি হবতি । নরঃ,  
 পার্থঃ, সিতো বন্ধ ইব । “বিএৎ বন্ধনে” ইত্যস্ত ত্তে রূপম্ । ধাতুর্বিধাতুর্বশক্, অয়েতি  
 প্রাপ্নোতি । তথা চ দৈবেন মে বুদ্ধিহরণাৎ বিধাতুবশতাপন্নত্বাচ্চ গচ্ছামি, ন তু যেচ্ছাত  
 ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, অরিন্দমো যুধিষ্ঠিবো রাজা, তস্ত ধৃতবাস্ত্রেণ সমাহ্বানম্, অমৃষ্য-  
 মাণঃ অসহমান ইব, তেজোহতিবেকাদিতি ভাবঃ, কল্পা বিদুরেণ সহ প্রযযৌ ॥১৯॥

বাহ্লীকেনেতি । পরিচ্ছন্নো ব্রাহ্মজ্ঞাত্যবৃত্তঃ, পববীবহা বিপক্ষবীরহতা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ,  
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ, ভ্রাতৃভির্ভ্রাতৃভিঃ চতুর্ভিঃ সহ, বাহ্লীকেন তদাখ্যেণ সারথিনা, যন্ত  
 যত্পূর্বকমায়োজিতং রথম্, আস্থায় আকুহ যযৌ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥১৭॥ নহু জানস্তোহপি কুলক্ষয়বহার দ্যুতায় কুতো নির্গতা ইত্যুত আহ—দৈবমিতি । দৈব  
 প্রাক্তনং কর্ম ধাতুস্তদনুরোধেন প্রবর্তয়িতুং, সিতো বন্ধঃ ॥১৮॥ কল্পা বিদুরেণ ॥১৯॥ বাহ্লীক-  
 দেশজেনাশ্বেন, জাতাবেকবচনম্ । “অথ বাহ্লিকং বাহ্লীকং ধীরহিঙ্গুনোঃ । স্বাবেতে-  
 পুংসি দেশস্ত প্রভেদে ত্বরগাস্তরে ॥” ইতি মেদিনী । পরিচ্ছন্নঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ তৈশ্চ ।  
 পরিচ্ছিন্ন ইতি পার্ঠে অল্পপরিবারঃ ॥২০॥ ব্রহ্মপুংসবস্ত কালঃ সময়েন সঙ্কেতেন অমুকস্মিন্

“তেজোময় পদার্থ আসিয়া যেমন দৃষ্টিশক্তি হরণ কবে, সেইকপ দৈব  
 মানুষেব বুদ্ধি হরণ কবে এবং মানুয পাশবদ্ধ হইয়াই যেন বিধাতাব বশীভূত  
 হয়” ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া শত্রুদমনকারী বাজা যুধিষ্ঠিব ধৃতবাস্ত্রেব আহ্বান সহ  
 কবিতে না পাবিয়াই যেন বিদুরেব সহিত যাত্রা কবিলেন ॥১৯॥

ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবেব সহিত মিলিত হইয়া শত্রুহস্তা যুধিষ্ঠিব  
 বাজচ্ছত্রে আচ্ছাদিত হইয়া, বাহ্লীকনামক-সাবধি-সংযোজিত বথে আবোহণ-  
 পূর্বক প্রস্থান কবিলেন ॥২০॥

স হাস্তিনপুরং গতা ধৃতরাষ্ট্রগৃহং যযৌ ।  
 সমিষায় চ ধর্ম্মায়া ধৃতবাস্ত্রৈণ পাণ্ডবঃ ॥২২॥  
 তথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন কর্ণেন চ কৃপেণ চ ।  
 সমিষায় যথান্যায়ং দ্রৌণিনা চ বিভুঃ সহ ॥২৩॥  
 বাহ্লীকেন চ রাজেন্দ্র ! সোমদন্তেন চৈব হি ।  
 ত্র্যযোধনেন শৈল্যেন সৌবলেন চ বীর্যবান্ ।  
 যে চান্তে তত্র রাজানঃ পূর্ব্বমেব সমাগতাঃ ॥২৪॥  
 ত্র্যশ্বশাসনেন কোন্তেরঃ সর্কৈর্ভ্রাতৃভিরেব চ ।  
 জয়দ্রথেন চ তথা কুরুভিঃচাপি সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

রাজেন্দি । যুধিষ্ঠিরঃ, রাজাধিরা দীপ্যমানঃ, ধৃতরাষ্ট্রৈণ চ, কালত্র সময়েন নব্ব্বেন চ  
 ইদমিহানীং যত্র কর্তব্যমিখমিহিতেন চেত্যর্থঃ আহুতঃ, ব্রহ্মাণো ব্রাহ্মণাঃ পুত্রঃসহা অগ্র-  
 বর্ত্তিনো বহু স তাদৃশ্য সন, যযৌ ॥২১॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । সমিষায় মিলিতো বভূব ॥২২॥

তথেন্দি । দ্রৌণিনা অস্বয়াম্ । বিভুঃ প্রভুযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

বাহ্লীকেনেতি । সৌবলেন শকুনিঃ চ সহ । বীর্যবান্ যুধিষ্ঠিরঃ । তত্র অস্তে যে চ  
 রাজানঃ পূর্ব্বমেব সমাগতাঃ, তৈশ্চ সহ সমিষাতেতি পূর্ব্বাভিহৃতিঃ । যটপদমিহ পঠন্ ॥২৪॥

ত্র্যশ্বশাসনেনেতি । কোন্তেরো যুধিষ্ঠিরঃ । সর্ব্বশঃ সর্কৈঃ ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র যেমন যুধিষ্ঠিবকে আহ্বান করিয়াছিলেন, কালের ইঙ্গিতও তেমন  
 যুধিষ্ঠিবকে আহ্বান করিয়াছিল ; তাই তিনি ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া  
 এবং রাজশোভায় শোভিত হইয়া গমন কবিতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, ধর্ম্মায়া যুধিষ্ঠিব হস্তিনাবাসধানীতে উপস্থিত হইয়া ধৃতবাস্ত্রের  
 গৃহে গমন করিলেন এবং তাঁহার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২২॥

পবে ক্রমশঃ তিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখামার সহিত যথা-  
 নিয়মে সম্মিলিত হইলেন ॥২৩॥

তাহাব পর, তিনি বাহ্লীক, সোমদন্ত, ত্র্যযোধন, শল্য ও শকুনির সহিত  
 মিলিত হইলেন এবং সেখানে পূর্ব্বই অত্যাশ্রয যে সকল রাজা আদিরাছিলেন,  
 তাঁহাদেব সহিতও মিলিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির ত্র্যশ্বশাসন এবং অন্যান্য সকল ভ্রাতৃগণ, জয়দ্রথ ও সমস্ত  
 কুরুবংশীয়দিগের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২৫॥

ততঃ সৰ্বৈৰ্মহাভাগৈৰ্ভাতৃভিঃ পৰিবাবিতঃ ।  
 প্রবিবেশ গৃহং বাজ্ঞো ধৃতবাস্ত্রস্ত ধীমতঃ ॥২৬॥  
 দদর্শ তত্র গান্ধাবীং দেবীং পতিমনুব্রতাম্ ।  
 স্মৃষাভিঃ সংস্রুতাং শশ্বতাবাভিবিব বোহিণীম্ ॥২৭॥  
 অভিবাণ্ড স গান্ধাবীং তয়া চ প্রতিনন্দিতঃ ।  
 দদর্শ পিতবং বৃদ্ধং প্রজ্ঞাচক্ষুষ্মীশ্রবম্ ॥২৮॥  
 বাজ্ঞা মুৰ্দ্ধন্যুপাশ্রাতাস্তে চ কোববনন্দনাঃ ।  
 চত্বাবঃ পাণ্ডবা বাজন্ । ভীমসেনপুৰোগমাঃ ॥২৯॥  
 ততো হর্ষঃ সমভবৎ কোববাণাং বিশাংপতে । ।  
 তান্ দৃষ্ট্ৱ পুরুষব্যাস্ত্রান্ পাণ্ডবান্ প্রিয়দর্শনান্ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিবারিতঃ পৰিবেষ্টিতো যুধিষ্ঠিৰ ইতি শেষঃ ॥২৬॥  
 দদর্শেতি । পতিম্ অহু লক্ষ্যকৃত্য ব্রতং যস্তান্তাং পতিব্রতামিত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 অভিবাণ্ডেতি । প্রতিনন্দিত আশীৰ্বাদেনাভিনন্দিতঃ । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতম্ ॥২৮॥  
 স্মৃষাভিঃ । স্মৃষাঃ ধৃতরাষ্ট্রেণ । কোববনন্দনাঃ কুরুবংশীয়ানামানন্দজনকাঃ । ভীমসেন-  
 পুরোগমা ইত্যতদগুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ । অতএব চত্বার ইত্যুপপত্ততে ॥২৯॥  
 তত ইতি । হর্ষ আনন্দঃ সমভবৎ, প্রিয়দর্শনদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

## ভাবতভাবদীপঃ

দিনে আগন্তব্যমিত্যেবংকপেণ ॥২॥ সমিগ্নায় ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ লজ্জতঃ তেন পরিষক্ত ইত্যর্থঃ  
 ॥২২—২৭॥ দদর্শ পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি পুনরাগত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবমন্তোহপি চক্ষু-

তাহাব পৰ, যুধিষ্ঠিৰ সকল ভ্রাতৃগণে পৰিবেষ্টিত হইয়া ধীমান্ বাজ্ঞা ধৃত-  
 বাস্ট্ৰেব ঘৰে যাইয়া প্রবেশ কবিলেন ॥২৬॥

সেখানে যাইয়া দেখিলেন—বোহিণী যেমন অগ্ন্যায় নক্ষত্রকর্তৃক সৰ্বদা  
 পৰিবেষ্টিত থাকেন, সেইকপ পতিব্রতা গান্ধাবীদেবী পুত্রবধুগণকর্তৃক পৰি-  
 বেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৭॥

তখন যুধিষ্ঠিৰ গান্ধাবীকে প্রণাম কবিলেন, গান্ধাবীও তাঁহাকে আশীৰ্বাদ  
 কৰিয়া অভিনন্দিত কবিলেন । তাহাব পৰ, যুধিষ্ঠিৰ প্রজ্ঞাচক্ষু বৃদ্ধ রাজা ধৃত-  
 বাস্ট্ৰেব সহিত সাক্ষাৎ কবিলেন ॥২৮॥

মহাবাজ ! তদনন্তৰ ধৃতবাস্ত্র, কুরুবংশেব আনন্দজনক পঞ্চ পাণ্ডবেবই  
 মস্তকাস্ত্রাণ কবিলেন ॥২৯॥

( ২৬ ) ততঃ সৰ্বৈৰ্মহাবাহুঃ... ।



বিবিশুস্তেহত্যনুজ্ঞাতা বহুবন্তি গৃহাণি চ ।  
 দদৃশুঃ শতশস্তাংস্তান্ ছঃশলাপ্রমুখাঃ স্ত্রিযঃ ॥৩১॥  
 যাজ্ঞসেন্যাঃ পবায়ুদ্ধিং দৃষ্ট্বা প্রজ্জলিতামিব ।  
 স্নুযাস্তা ধৃতবাহুস্তা নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥৩২॥  
 ততস্তে পুরুষব্যাত্রা গত্ত্বা স্ত্রীভিঃ সংবিদম্ ।  
 কৃত্বা ব্যাঘামপূৰ্ব্বাণি কৃত্যানি প্রতিকৰ্ম্ম চ ॥৩৩॥  
 ততঃ কৃতাহিকাঃ সৰ্বৈঃ দিব্যচন্দনরুষিতাঃ ।  
 কল্যা মনস্বিনশ্চৈব ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ।  
 মনোজ্ঞমশনং ভুক্ত্বা বিবিশুর্ভবনান্মথ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

বিবিশুরিতি । গৃহাণি তদর্থনির্দিষ্টবাসভবনানি । শতশঃ স্ত্রিয ইতি সপ্তদ্বয়ঃ ॥৩১॥  
 যাজ্ঞেতি । ধৃতবাহুস্তা তাঃ স্নুযাঃ পুত্রবধূঃ, প্রজ্জলিতামিব, যাজ্ঞসেন্যা দ্রোণত্যাঃ, পবায়ুদ্ধাম্, ঋদ্ধিম্ অনঙ্কারাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা, নাতিপ্রমনসো নাধিকসম্ভট্চিন্তা অভবন্, স্বা-  
 পেক্ষয়া বিশেষাধিক্যদর্শনেন ঈর্ষ্যোদ্বাদিভিঃ ভাবঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । সংবিদং সম্ভাষণম্ । ব্যাঘামো যুদগয়বুর্ণাদিপরিশ্রমঃ পূৰ্ব্বো যেষাং  
 তানি, কৃত্যানি পাদচারণাদিকার্য্যাণি, প্রতিকৰ্ম্ম কেশসংস্কারাদিপ্রসাধনঞ্চ কৃত্বা । দিব্যচন্দনৈঃ  
 কষিতা রুষিতাঃ, কল্যা নিবাসয়াঃ, মনস্বিনঃ প্রসন্নমনসঃ । অশ্রুত ইত্যশনং খাদ্যম্ ।  
 চতুঃস্রিংশঃ শ্লোকঃ ষট্-পাদঃ ॥৩৩—৩৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্রিত্যাহ—রাজ্ঞেতি ॥২২—৩১॥ রাজ্ঞা ধৃতবাহুপ্রৈ প্রমনসঃ সম্ভট্চিন্তাঃ ॥৩২॥ সংবিদং মিত্রঃ  
 কথাম্, ব্যাঘামঃ শ্রমঃ পূৰ্ব্বো যেষাং তানি প্রতিকৰ্ম্ম কেশপ্রসাধনাদিপরিশ্রমম্ ॥৩৩—৩৪॥

তৎপবে পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং প্রিয়দর্শন পাণ্ডবগণকে দেখিয়া কৌববগণেব  
 আনন্দ জন্মিল ॥৩০॥

তাহাব পব, পাণ্ডবেবা ধৃতবাহুপ্রৈ অনুমতিক্রমে বহুময় বাসভবনে প্রবেশ  
 কবিলেন ; তখন ছঃশলাপ্রভৃতি শত শত স্ত্রীলোক তাঁহাদিগকে দর্শন কবিল ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতবাহুপ্রৈ পুত্রবধুবা দ্রোণদীব অসাধাবণ উজ্জল বেশভূষা দেখিয়া  
 অধিক সম্ভট্ হইলেন না ॥৩২॥

তাহাব পব, পুরুষশ্রেষ্ঠ সুস্থদেহ পাণ্ডবগণ যাইয়া স্ত্রীলোকদেব সহিত  
 যথাযোগ্য সম্ভাষণ কবিয়া এবং ব্যাঘামপ্রভৃতিকর্ভব্য-সম্পাদনপূর্ব্বক বেশভূষা  
 করিয়া আনন্দ কবিলেন, তৎপবে দিব্যচন্দনচর্চিত হইয়া, প্রসন্নচিত্তে ব্রাহ্মণ-

(৩৪) কল্যাণমনস্চৈব ..বিবিশুর্ভবনান্মথ ।

উপগীয়মানা নারীভিরম্বপন্ কুরুনন্দনাঃ ।

জগাম তেষাং সা রাত্রিঃ পুণ্য্য রতিবিহারিণাম্ ॥৩৫॥

সুয়মানাশ্চ বিক্রান্তাঃ কালে নিদ্রামথাত্যজন্ ।

সুখোষিতাস্তে বজনীং প্রাতঃ সৰ্ব্বৈ কৃতাহিকাঃ ।

সভাং রম্যাং প্রবিবিশুঃ কিতবৈবভিনন্দিতাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিৰানযনে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । উপগীয়মানা গানেন সুয়মানাঃ । রতিবিহারিণাং রমণামোদিনাং তেষাং সৈব  
রাত্রিঃ, পুণ্য্য সুখভোগেন পুণ্য্যচিকা জগাম । তদনন্তবন্ত দুঃখেন পট্টপেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

সুয়মানা ইতি । সুয়মানা বন্দিভিরিতি শেষঃ । কালে যথাসম্বন্ধম্ । বজনীমিত্যত্যন্ত-  
সংযোগে দ্বিতীয়া । কিতবৈদ্যুতকারৈঃ । অযমপি বহুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি দ্যুতে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রতিবিহারিণাং স্ত্রীসঙ্গে ক্রীড়তাম্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

—:~:—

গণদ্বাবা স্থিতিপাঠ কবাইয়া এবং উত্তমান্ন ভোজন কবিয়া নির্দিষ্ট বাসভবনে  
বাইয়া প্রবেশ কবিলেন ॥৩৩—৩৪॥

তৎপবে পাণ্ডবগণ শয়ন কবিলেন এবং বরণামোদ কবিতে লাগিলেন ;  
তখন স্তুতিগায়িকা বমণীবা স্তুতিগান কবিতে লাগিল ; এইভাবে তাঁহাদের  
সেই সুখেব বাত্রি চলিয়া গেল ॥৩৫॥

তাঁহাবা সকলে সেই বাত্রিটী সুখে অতিবাহিত কবিয়া, স্তুতিপাঠকদিগেব  
স্তুতিগান শুনিতে শুনিতে নিদ্রাত্যাগ কবিলেন ; তাহার পৰ আফ্রিক করিয়া  
সেই মনোহৰ সভায় বাইয়া প্রবেশ কবিলেন, তখন অত্যাগ্ৰ দ্যুতকাবেবা  
তাঁহাদের প্রশংসাবাদ কবিতে লাগিল ॥৩৬॥

—:~:—

(৩৫) ‘অনন্তরঞ্চ তৎপ্রাপ্য স্ত্রীতাঃ পরপুংস্বয়াঃ’ ইত্যৰ্থং পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরং কচিৎ ।

\* ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ,’ ...ত্ৰাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্য তাং সভাং পার্থা যুধিষ্ঠিরপুৰোগমাঃ ।

সমেত্য পার্থিবান্ সৰ্ব্বান্ পূজার্নভিপূজ্য চ ॥১॥

যথাবয়ঃ সমীয়ানা উপবিষ্টা যথার্থতঃ ।

আসনেষু বিচিত্রেষু স্পর্দ্ধ্যাস্তবগবৎসু চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথ তেষু পবিষ্টেষু সৰ্বেষেব নৃপেষু চ ।

শকুনিঃ সৌবলসুত্রে যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

শকুনিরুবাচ ।

উপস্তীর্ণা সভা বাজন্ ! সৰ্বেষ হুয়ি কৃতক্ষণাঃ ।

অক্ষানুপ্তা দেবনস্ত্র সময়োহস্ত যুধিষ্ঠিব । ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি । সমেত্য সমীপং গচ্ছা । যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ সঙ্গচ্ছন্তঃ জ্যেষ্ঠানভিবান্ধ কনিষ্ঠাংশ্চ আশিষা সংযোজ্যেত্যর্থঃ । স্পর্দ্ধানি দুষ্ককেনতুল্যানি আস্তবগানি সন্তোষামিতি তেষু, বিচিত্রেষু আসনেষু, যথার্থতো যথাযোগ্যমুপবিষ্টাঃ । সমীয়ানা ইতি “ঈড়্, গর্তো” ইতি দৈবাদিক্ত্র দৈখাতোরানশি রূপম্ । মকাবাগমভাব আৰ্হঃ ॥১—২॥

অথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু । সৌবলঃ স্তবলনামকরাজপুত্রঃ ॥৩॥

উপেতি । হে বাজন্ । সভা, উপস্তীর্ণা সভ্যৈঃ পরিপূর্ণা, সৰ্বেষ সভ্যাস্চ হুয়ি কৃত-ক্ষণাঃ কৃতপ্রতীক্ষাঃ । অতএব হে যুধিষ্ঠির । অক্ষান্, উপ্তা, নিষ্ক্রিয়, দেবনস্ত্র দ্যুত-ক্রীড়ায়ঃ, সময়ো নির্দেশোহস্ত, স্বংকৃত ইতি শেবঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রবিশ্যেতি ॥১॥ সমীয়ানা যথার্থমাশীর্নত্যাদিনা সঙ্গতিং কুর্বাণাঃ, স্পর্দ্ধানি স্পর্দ্ধাকরাণি পশুতাং স্পৃহণীযানীতি যাবৎ ॥২ ৩॥ উপস্তীর্ণা আশ্রুগাথ্যোক্ষপাতনবাদসা উপরিস্তীর্ণা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ সেই সভায় প্রবেশ করিয়া, পূজনীয় সমস্ত রাজাকে অভিবাদন করিয়া এবং বয়স অনুসাবে সকলেব সহিত যথাযোগ্য ব্যবহার করিয়া, শুভ্রাস্তবগমুক্ত বিচিত্র আসনে যোগ্যভাবে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

সমস্ত রাজা এবং পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, শকুনি যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন ॥৩॥

(২) যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ .. ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিকৃতির্দেবনং পাপং ন ক্রাতোহত্র পবাক্রমঃ ।

ন চ নীতিধ্বংসা বাজন্ । কিং ত্বং দ্যুতং প্রশংসসি ॥৫॥

নহি মানং প্রশংসন্তি নিকৃতৌ কিতবস্ত্ব হি ।

শকুনে । মৈব নো জৈষীষমার্গেণ নৃশংসবৎ ॥৬॥

শকুনিরুবাচ ।

যো বেত্তি সংখ্যাং নিকৃতৌ বিধিভ্রংশেচ্যাস্থধিনঃ কিতবোহক্রজাস্থ ।

মহামতির্যশ্চ জানাতি দ্যুতং স বৈ সর্বং সহতে প্রক্রিয়াস্থ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

নিকৃতিরিতি । হে রাজন্ । দেবনং দ্যুতক্রীড়া, নিকৃতিঃ শাঠ্যং শঠতাপূর্ণত্বার্থঃ । “নিকৃতির্ভৎসনে পাপে শঠে শাঠ্যেহপি চ জিষাম্” ইতি মেদিনী । অতএব পাপম্ । কিঞ্চাত্র দেবনে, ক্রাতুঃ পরাক্রমো নাস্তি, ধ্বংসা নীতিঃ দ্যুতৈঃ ক্রীড়িতব্যমেবেতি নীতি-  
শাস্ত্রোপদেশশ্চ নাস্তি । ততশ্চ ত্বং কিং কথং দ্যুতং প্রশংসসি প্রস্তাবয়সি ॥৫॥

নহীতি । হে শকুনে । নিকৃতৌ শঠতায়াম্, কিতবস্ত্ব দ্যুতকাবস্ত্ব, মানং গোঁরবম্, নহি প্রশংসন্তি সজ্জনান ইতি শেষঃ । কিঞ্চ ত্বং নৃশংসবৎ, অমার্গেণ অত্যায়েন, নঃ অশ্মান্, মৈব জৈষীর্ন জয় ॥৬॥

“শকুনে । মৈব নো জৈষীষমার্গেণ নৃশংসবৎ” ইত্যন্তোক্তবমাহ—য ইতি । যঃ কিতবো দ্যুতকারঃ, সংখ্যাং ভূমৌ পাতিতশ্রাক্ষস্ত উপবিভাগে পতিশ্রুস্তমেকাদিসংখ্যাস্থচকমক্শম্, বেত্তি নৈপুণ্যাতিশয়াং প্রাগেব জানাতি, নিকৃতৌ পবেণ ক্রিয়মাণায়াং শঠতায়াম্, বিধিভ্রঃ প্রতি-  
বিধানভ্রঃ, অক্রজাস্থ পাশসম্বন্ধিনীষু, চেষ্টাস্থ নিক্ষেপাদিপ্রক্রিয়াস্থ, অধিনঃ অমন্দো নিপুণ ইতি যাবৎ, যশ্চ মহামতিঃ কিতবঃ, দ্যুতং দ্যুতবিষয়কং শাঠ্যাদিকং জানাতি, স কিতবঃ,

ভাবতভাবদীপঃ

কৃতক্ষণাঃ কৃতসঙ্কেতাঃ, উপ্ত্বা, পাতিষিত্বা ॥৪॥ নিকৃতির্বচনম্ । দেবনং দ্যুতম্ । পাপং পাপ-  
হেতুঃ । যতো ন চ নীতিঃ । দ্যুতে সত্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ নিকৃতৌ শাঠ্যে ॥৬॥ এবং শাঠ্যেন

শকুনি কহিলেন—“রাজা । সভা পরিপূর্ণ হইয়াছে, সভ্যেবাও তোমার প্রতীক্ষা কবিতেছেন ; অতএব পাশনিক্ষেপপূর্বক দ্যুতক্রীড়া আবশ্য হউক” ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বাজা । দ্যুতক্রীড়ায় শঠতা আছে ; স্মৃতবাং তাহা পাপজনক ; বিশেষতঃ উহাতে ক্ষত্রিয়েব পবাক্রমও নাই, নীতিশাস্ত্রেব উপ-  
দেশও নাই ; অতএব আপনি উহাব প্রস্তাব কবিতেছেন কেন ? ॥৫॥

তা’ব পর, শঠতা কবায় দ্যুতকাবের যে নৈপুণ্য প্রকাশ পায়, সজ্জনেবা তাহার প্রশংসাও কবেন না । অতএব মাতুল । আপনি নৃশংসেব তুল্য অত্যায়াভাবে আমাদিগকে জয় কবিবাব চেষ্টা কবিবেন না” ॥৬॥

অক্ষগ্রহঃ সোহভিভবেৎ পবং নস্তেনৈব দোষো ভবতীহ পার্থ । ।

দীব্যামহে পার্থিব । মা বিশক্কীঃ কুরুষ পাণঞ্চ চিবঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমাহায়মসিতো দেবলো মুনিসত্তমঃ ।

ইমানি লোকদ্বাবানি যো বৈ ভ্রাম্যত্যলং বশী ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

প্রজিয়াহ দ্যুতব্যাপাবেষু, সর্বং পবকৃতশাঠ্যাদিকম্, সহতে প্রতিবিধানসামর্থ্যাৎ সোচুং শক্নোতি । ভবাত্শৈবমেব কিতব ইত্যাদাদিত্যঃ পরাজয়শঙ্কা কথমপি ভবতো ন ভবিতু-  
মর্হতীতি ভাবঃ ॥৭॥

বৈপরীত্যমাহ—অক্ষেতি । হে পার্থ । স উক্তবিধিনিপুণকিতবকৃত এব, অক্ষগ্রহঃ পাশক-  
গ্রহণং পাশকক্রীডেত্যর্থঃ, পবং বিপক্ষম্, অভিভবেৎ পরাজয়েত, তেন হেতুনা, ইহ দ্যুত-  
ক্রীডায়াম্, নঃ অস্মাকমেব, দোষঃ পরাজয়শঙ্কা ভবতি, ভবত এব নিপুণকিতবদ্বাদস্মাকঞ্চ  
ন্যূনত্বাদিত্যাশংসঃ । তথাপি বয়ং দীব্যামহে স্কন্দদ্যুতত্বাৎ তেন ক্রীডামঃ । অতএব হে  
পার্থিব । মা বিশক্কীঃ পরাজয়শঙ্কাং মা কার্বাঃ, পাণঞ্চ দ্যুতব্যবহারঞ্চ কুরুষ, চিবঞ্চ বিলম্বঞ্চ  
মা কৃথাঃ ॥৮॥

দ্যুতে পাণং প্রদর্শয়ন্ পুনঃ প্রতিবদতি—এবমিতি । বশী জিতেজ্জিয়ো যো মুনিঃ, ইমানি

ভাবতভাবদীপঃ

সংখ্যাং সম্যক্ খ্যানং জয়পরাজয়দ্বারবিবেকম্ । নিকৃতৌ ছলে, পরেণ ক্রিয়মাণে । বিধিক্ষো  
দ্যুতেতিকর্তব্যতাভিষ্টিঃ, যচ্চ মহামতির্জয়াবহং পণং কৃদ্ভা পবাজয়াবহং চিকিৎসতি দ্যুত-  
জানাতি, স চ প্রজিয়াহ দ্যুতক্রিয়াহ সর্বং কর্তুং সহতে উৎসহতে ॥৭॥ যন্তু দেবনং পাণ-  
মিত্যুক্তং তত্রাহ—অক্ষগ্রহ ইতি । পাশাধীনো গ্রহঃ, পণো জয়পরাজয়রূপো ব্যবহারঃ, স  
প্রতিকূলক্ষেৎ নো মুস্মাকম্ অস্মাকঞ্চ দীব্যতাং মধ্যে পরমভিভবেৎ । তেনৈব অক্ষগ্রহেনৈব  
দোষঃ পরাভবাখ্যো ভবতি, ন তু অত্র স্বেচ্ছয়া কপটং কর্তুং শক্যং দৈবাধীনত্বাদক্ষ-  
পাতত্ত্বোত্যর্থঃ । পাণং পণনীয়দ্রব্যঞ্চ কুরুষ । বচনেন প্রত্যক্ষেণ বা পুনঃ কুরুষেত্যর্থঃ ॥৮॥

শকুনি বলিলেন—“যে অক্ষটী পাশায় পড়িবে, তাহা যিনি পূর্বেই বুঝিতে  
পাবেন, যিনি শঠতাব প্রতীকাব কবিতে জানেন, যিনি পাশনিক্ষেপপ্রভৃতি  
সমস্ত ব্যাপাবে নিপুণ এবং যে মহামতি অক্ষক্রীড়ার সমস্ত বিষয় বোঝেন,  
সেই দ্যুতকাব অক্ষক্রীড়ায় পবেব শঠতাপ্রভৃতি সহ কবিতে পাবেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির । নিপুণ দ্যুতকাবকৃত অক্ষক্রীড়াই বিপক্ষকে পবাভূত কবিয়া  
থাকে ; সুতবাং এ অক্ষক্রীড়ায় আমাদেবই পবাজয়েব আশঙ্কা আছে, তথাপি  
আমরা অক্ষক্রীড়া কবিব, অতএব তুমি আশঙ্কা করিও না, অক্ষক্রীড়া কব,  
বিলম্ব কবিও না” ॥৮॥

(৮) অক্ষগ্রহঃ সোহভিভবেৎ ..মা বিশক্কীঃ কুরুষ... ।

ইদং বৈ দেবনং পাপং নিকৃত্য কিতবৈঃ সহ ।

ধৰ্ম্মেণ তু জযো যুদ্ধে তৎ পবং ন তু দেবনম্ ॥১০॥

নার্যা স্নেচ্ছন্তি ভাষাভির্মাযযা ন চবন্ত্যত ।

অজিহ্মমশঠং যুদ্ধমেতৎ সংপুরুষব্রতম্ ॥১১॥

শক্তিতো ব্রাহ্মণানত্র বক্ষিতুং প্রযতামহে ।

তদ্বৈ শ্রেয়ো মান্স দেবীর্মা জৈষীঃ শকুনে । পবান্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

লোকদ্বারাণি জগন্মার্গান্, অলমভ্যর্থম্, ভ্রাম্যতি বিচরতি পরিব্রাজকত্বাদিতি ভাবঃ । অয়ং  
নঃ, মুনিসত্তমঃ অসিতো দেবলো নাম মুনিঃ, এবমাহ ব্রবীতি ॥১০॥

কিমাহেত্যাহ -ইদমিতি । কিতবৈধুর্ভৈঃ সহ, ইদং দেবনং দ্যুতক্রীড়া, নিকৃত্য শঠতয়া  
হেতুনা শঠতাসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ, পাপং পাপজনকম্ । তর্হি বীবঃ কেনোপায়েন পবং জযেদিত্যাহ—  
ধৰ্ম্মেণেতি । যুদ্ধে ধৰ্ম্মেণ জয়ঃ, অতএব তু তৎ যুদ্ধম্, পবমুক্ৰষ্টম্, কিন্তু দেবনং জয়ন্ত  
দ্যুতক্রীড়নং ন উৎকৃষ্টম্, পাপসম্বাদং ॥১০॥

দেবলোক্তিমেষ পুনরুদাহরতি—নেতি । আৰ্য্যাঃ সজ্জনাঃ, ভাষাভির্ন স্নেচ্ছন্তি অপশব্দ  
ন কুর্কন্তি স্নেচ্ছবাচং ন বদন্তীত্যর্থঃ । “স্নেচ্ছ অব্যক্তে শব্দে” ইতি ভৌবাদিকস্নেচ্ছধাতো  
রূপম্ । “ইহাব্যক্তশব্দোহশুটশব্দোহপশব্দশ্চ । উক্তং হি পশপশাবাম্—তন্মাদব্রাহ্মণেন ন  
স্নেচ্ছিতং বৈ স্নেচ্ছো হ বা এষ যদপশবঃ” ইতি গণব্যাক্যনাম্ । উত তথা, মাযযা কাপট্যেন,  
ন চরন্তি ন ব্যবহরন্তি । কিন্তু অজিহ্ম কোটিল্যরহিতম্, অশঠং শাঠ্যরহিতঞ্চ, এতদযুদ্ধম্,  
সংপুরুষব্রতং ব্রতং নিয়মঃ । অতো মাং জেতুমিচ্ছসি চেৎ যুদ্ধেনৈব জযেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

শক্তিত ইতি । হে শকুনে । বষমত্র শক্তিতঃ শক্ত্যমুসায়েণ ব্রাহ্মণান্ বক্ষিতুং

ভাবতভাবদীপঃ

অযমসিতঃ যো লোকদ্বারাণি স্বর্গাপবর্গপ্রাপকাণি কৰ্ম্মজ্ঞানাদীনি ভ্রাম্যতি তেষু সঞ্চরতি  
লোহরমেবমাহেতি সঞ্চকঃ ॥১০॥ বিবিধং দেবনম্, অষ্টকৈঃ শষ্টৈশ্চ, তত্রাত্তং নির্দিষ্টা পরং  
প্রশংসতি ইদং বেতি ॥১০॥ স্নেচ্ছন্তি অপশব্দং কুর্কন্তি, ভাষাভির্গীর্তিঃ । মায়য়া কপটেন ন  
চরন্তি ন কৰ্ম্ম কুর্কন্তি । বাচা দেহেন চ কোটিল্যং ন কুর্কন্তীতি ভাবঃ । অতএবাজিহ্ম-  
মকুটিলম্, অশঠং কুটিলপুরুষহীনম্ ॥১১॥ ব্রাহ্মণার্থাং ব্রাহ্মণপ্রমোজনায়, শিক্ষিতুং বিভ্রাম্‌পা-

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“যে জিতেন্দ্রিয় মুনি সর্বদা জগতে বিচরণ কবেন, সেই  
মুনিশ্রেষ্ঠ অসিতদেবল এইরূপ বলেন—॥১০॥

‘ধূর্তদেব সহিত শঠতাপূর্বক পাশক্রীড়া কবায় পাপ হয় ; আব যুদ্ধে ধৰ্ম্ম  
অমুসায়েই জয় হয় ; সুতবাং যুদ্ধই ভাল, কিন্তু পাশক্রীড়া নহে ॥১০॥

তা’ব পব, সজ্জনেবা স্নেচ্ছভাষা বলেন না, কিংবা ছলপূর্বক কোন কার্য  
কবেন না ; সুতবাং কুটিলতা ও শঠতাবিহীন যে যুদ্ধ, তাহাই সংপুরুষেব ব্রত ॥১১॥

(১২) শক্তিতো ব্রাহ্মণার্থায় শিক্ষিতুং প্রযতামহে । তদ্বৈ বিত্তং মাতিদেবীঃ... ।

নিকৃত্য কাময়ে নাহং স্থান্যুত ধনানি বা ।

কিতবশ্চেহ কৃতিনো বৃত্তমেতন্ম পূজ্যতে ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

শ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়ানেতি নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির । ।

বিদ্বানবিদ্বষোহভ্যোতি নাহস্তাং নিকৃতিং জনাঃ ।

এবং কৰ্ম্মস্ব সৰ্বেষু নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির । ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

প্রথমহে । তর্থে তদেব শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । অতএব মাম্ম দেবীদ্যুতক্রীড়াং ন কুং, পরানপি, মা জৈবীঃ শঠতয়া ন জয় ॥১২॥

নিকৃত্যেতি । অহং নিকৃত্য শঠতয়া স্থানি ধনানি বা ন কাময়ে । যেন হি, কৃতিনো নিপুণস্ত, কিতবস্ত দ্যুতকারস্ত, এতৎ শঠতাপূর্বকম্, বৃত্তং দ্যুতক্রীড়া, ন পূজ্যতে সাধুর্ভিন্ন প্রশস্ততে ॥১৩॥

শ্রোত্রিয় ইতি । হে যুধিষ্ঠির । শ্রোত্রিয়ঃ “একাং শাখাং সকল্লাং বা বড়ুভিরনৈবধীত্যা বা । ষট্‌কৰ্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিষো নাম ধৰ্ম্মবিশ্ব ॥” ইতি দেবলোক্তলক্ষণো ব্রাহ্মণঃ, নিকৃত্য শঠতর্থে, শ্রোত্রিয়ান্ তথাবিদ্বান্ অন্ত্রব্রাহ্মণান্, এতি বাদেন জেতুং গচ্ছতি বিদ্বানপি নিকৃত্যৈব অন্ত্রান্ বিদ্বষো বাদেন জেতুমভ্যোতি । অতএব জনাঃ, তাং বাদান্তস্ত-গতাং কৌশলরূপাং শঠতাম্, ন নিকৃতিমাহঃ । হে যুধিষ্ঠির । সৰ্বেষু কৰ্ম্মস্বেব, এবং কৌশলরূপা নিকৃত্যৈব, সৰ্বেষাং প্রবৃত্তিবিভি শেবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

দাতুং যতামহে, যেন বিত্তেন তর্থে বিত্তমপহৰ্ষুং মাতিদেবীঃ সৰ্ব্বদ্বস্ত পণীকরণেনাতিদ্যুতং মা কৃথাঃ ॥১২॥ নহু অকপাতাধীনো জয়ন্তবাপি সমান ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নিকৃত্য নীচকৰ্ম্মণা ইব কিতবস্ত এতদ্বৃত্তং কৃতিনো ন পূজ্যতে সত্যং ন প্রশস্তমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নিকৃত্য “জিগীষাখ্যেন নীচকৰ্ম্মণা বহুনি মে অকৃত্য কৰ্ম্মানি যুঁক্য তেন সং য়েন পূঁচ্ছে” ইতি মন্ত্রবর্ণাদ-যুঁকেন বাদেন বা জিগীষা নীচমেব কৰ্ম্ম তথাপি জনা ব্যবহারিকা লোকান্তাং জিগীষয়া শত্রুং প্রতি গতিং নিকৃতিং নীচকৰ্ম্মজ্ঞেন নাহঃ । ঐতের্বিরক্তবিষয়াদিত্যর্থঃ । অকৃত্য কৰ্ত্ত্ব-  


---

মাতুল শকুনি । আমবা ক্ষত্রিষেবা শক্তি অনুসাবে ব্রাহ্মণদিগকে বক্ষা কবিবাব জগ্ৰাই যত্ন কবিব, তাহাই ভাল ; অতএব আপনি পাশা খেলিবেন না, কিংবা ছলপূর্বক অগ্ৰকে জয় কবিবেন না ॥১২॥

আমি শঠতাপূর্বক স্মৃথ বা ধনলাভেব ইচ্ছা কবি না । কারণ, সজ্জনেরা নিপুণ দ্যুতকাবেব এই শঠতাপূর্বক দ্যুতক্রীড়াব প্রশংসা করেন না” ॥১৩॥

(১৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পরমথমধিকঃ সার্কঃ শ্লোকঃ কচিং—“অনৈকিঁ শিক্ষিতোহভ্যোতি নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির । । বিদ্বানবিদ্বষোহভ্যোতি নাহস্তাং নিকৃতিং জনাঃ । অকৃত্যজ্ঞঃ কৃত্যজ্ঞঃ দুৰ্ব্বলং বলবত্তরঃ ॥”

এবং ত্বং মামিহাভ্যেত্য নিকৃতিং যদি মন্যসে ।

দেবনাধিনিবর্তস্য যদি তে বিদ্বতে ভয়ম্ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আহুতো ন নিবর্তেযমিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

বিধিচ্চ বলবান্ বাজন্ । দিষ্টস্থান্মি বশে স্থিতঃ ॥১৬॥

অগ্নিন্ সমাগমে কেন দেবনং মে ভবিষ্যতি ।

প্রতিপাণশ্চ কোহন্যোহস্তি ততো দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হে যুধিষ্ঠির । ইহ ত্বং মামভ্যেত্য, এবং কৌশলমাত্রমেব যদি নিকৃতিং শঠতাং মন্যসে, যদি বা তব ভয়ং বিদ্বতে, তদা দেবনাং দ্যুতজীড়নাধিনিবর্তস্য ॥১৫॥

আহুত ইতি । অহং দ্যুতে যশে বা আহুতঃ সন্ ন নিবর্তেয়ম্, ইতীথে মে মন্য ব্রতম্, আহিতং ব্রতম্ । কিঞ্চ হে বাজন্ । বিধির্দৈব বলবান্, তত্ত্ব চ বলবতো দিষ্টস্ত্র বিধের্বশে স্থিতোহস্মি । অতো দ্যুতজীড়া ময়া কর্তব্যেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবং নিশ্চিত্য পৃচ্ছতি—অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ সমাগমে দ্যুতার্থসম্মেলনে, কেন সাক্ষং মে দেবনং জীড়নং ভবিষ্যতি । অগ্নঃ কশ্চ প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণদাতা স্তি, ততস্তচ্চ-  
প্রবণাং পরম্, দ্যুতং প্রবর্ততাম্ অস্মাভিরাবকং ভবতু ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

মযোগ্যানি কৰ্ম্মানি কর্তব্যানি ভবিষ্যন্তি । তাস্তেবাহ—তেন একেন যুধৈ তেন সংপৃচ্ছে ইতি শ্রুত্বার্থঃ ॥১৪॥ (পাঠান্তরে) দাষ্টপ্তিকমাহ—অকৈরিত্তি ॥১॥ এবং ত্বং নিকৃতিং ছলং মন্যসে, তর্হি শ্রোত্রিয়াদশ্রোত্রিয় ইব বিজ্ঞাবতো মন্তঃ পরাভবভীতত্বং দ্যুতাধিনিবর্ত্তেত্যর্থঃ ॥১৫॥  
বিধিঃ, কারয়িতাস্তর্ধামী, দিষ্টং দৈবম্ ॥১৬॥ প্রতিপাণশ্চ কোহন্যোহস্তি প্রতিপাণঃ  
পণপ্রতিভূঃ । তবান্নধনস্বার মন্তুল্যো ধনিকঃ কোহন্যো দেবিতাস্তীতি ভাবঃ । পণশ্চৈব-

শকুনি বলিলেন—“যুধিষ্ঠির । বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণও শঠতাপূর্ব্বক জয় করিবার জন্তই অগ্নি বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের নিকট যাইয়া থাকেন এবং অগ্নি বিদ্বান্ও অগ্নি বিদ্বানেব নিকট সেই জন্ত গমন করিয়া থাকেন ; এইরূপ শঠতাপূর্ব্বকই সকল কার্য্যে সকলের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥১৪॥

তা’র পর, তুমি এই জন্তই এখানে আমাদের নিকট আসিয়া এখন যদি শঠতা মনে কব, কিংবা যদি তোমার ভয় হইয়া থাকে, তবে খেলা হইতে নিবৃত্তিই পাও” ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“বাজা । আমি দ্যুতে বা যুদ্ধে আহুত হইয়া নিবৃত্তি পাইব না ; এইরূপ ব্রতই আমি অবলম্বন করিয়াছি ; বিশেষতঃ দৈবই প্রবল ; সেই দৈবেব অধীনেই আমি বহিয়াছি ॥১৬॥



দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

অহং দাতাশ্চি বত্নানাং ধনানাঞ্চ বিশাংপতে ।।

মদৰ্থে দেবিতা চায়ং শকুনিৰ্মাতুলো মম ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অন্তোনান্যস্ত বৈ দ্যুতং বিষমং প্রতিভাতি মে ।

এতদ্বিঘ্নপাদংস্ব কামমেবং প্রবর্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরশকুনিসংবাদে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । দাতা পণভাবেন দানকৰ্ত্তা । দেবিতা ক্রীড়িতা ॥১৮॥

অন্তেনেতি । অন্তেন জনেন দ্বারা, অন্তস্ত জনস্ত দ্যুতম্, মে, বিষমং লোকব্যবহার  
বিপরীতং প্রতিভাতি । এতৎ, বিঘ্নং জ্ঞানন্ সন্, উপাদংস্ব কামেবাক্ষং গ্রহাণ । এবং সতি,  
কামং যথেষ্টম্, দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিদাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

হি কো যন্ত ইতি পাঠে তু পণঃ পণনকৰ্ত্তা কো যন্তস্বয়া । যত্নমুখে ইতি শেষঃ । তব  
ময়া সহ দেবিত্ত্বমনর্হাদিতি ভাবঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

( তবে জিজ্ঞাস্তা যে, ) এই সম্মেলনে কাহাব সহিত আমাব খেলা হইবে  
এবং অন্য কোন্ ব্যক্তিই বা প্রতিপক্ষভাবে পণ দিবেন ? ইহা শুনার পৰ  
খেলা আবস্ত হইবে” ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“বাজা । আমি পণকপে ধন ও রত্ন দিব, আব আমাব  
মাতুল এই শকুনি আমাব জন্ত খেলা কবিবেন” ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিব কহিলেন—“অন্ত দ্বাবা অন্তেব খেলাটা লোকাচাবেব বিপরীত  
বলিয়া আমাব মনে হইতেছে; ইহা জানিয়া তুমি নিজেই পাশগ্রহণ কব,  
এইকপ হইলে ইচ্ছানুৰূপ খেলা আবস্ত হউক” ॥১৯॥

—:~:—

\* কচিদ্র অধ্যায়সমাপ্তিরেব নাস্তি, কচিৎ...‘একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি, কচিচ্  
‘.. চতুর্দশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপোহ্মানে দ্যুতে তু বাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
ধৃতবাস্ত্ৰং পুৰুষত্য বিবিশুস্তাং সভাং ততঃ ॥১॥  
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিদ্রুবশ্চ মহামতিঃ ।  
নাতিশ্রীতেন মনসা তেহম্ববর্তন্তু ভাবত । ॥২॥  
দ্বন্দ্বশশ্চ পৃথক্চৈব সিংহগ্রীবা মহোজসঃ ।  
সিংহাসনানি ভুবীণি বিচিত্রাণি চ ভেজিরে ॥৩॥  
শুশুভে সা সভা বাজন্ ! বাজভিত্তৈঃ সমাগতৈঃ ।  
দেবৈবিব মহাভাগৈঃ সমবেতৈস্ত্রিপিষ্টপম্ ॥৪॥  
সৰ্ব্বৈ বেদবিদঃ শূবাঃ সৰ্ব্বৈ ভাস্ববমূর্তয়ঃ ।  
প্রাবর্তত মহারাজ ! সুহৃদদ্যুতমনস্তবম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

উপেতি । উপোহ্মানে যুধিষ্ঠিরাতিভিত্তক্যামানে । পুৰুষত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১॥  
ভীষ্ম ইতি । নাতিশ্রীতেন বিবাদাশঙ্কয়া অনতিসম্বলেন । তে ভীষ্মাদয়ঃ ॥২॥  
দ্বন্দ্বশ ইতি । দ্বন্দ্বশো দুয়শঃ, পৃথক্ চ একৈকশ্চিন্নাগনে স্থিহা ॥৩॥  
শুশুভ ইতি । সমবেতৈঃ সন্নিহিতৈঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বৰ্গলোক ইব ॥৪॥  
শোভাং প্রতি হেতুমাহ—সৰ্ব্ব ইতি । ভাস্ববমূর্তয়ো ভূষণদ্ব্যতিভিন্নজ্ঞানদেহাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতি দ্যুতবিষয়ে উক্তরূপ তর্ক-বিতর্ক  
কবিতেন্নিলেন, এমন সময়ে সেই সকল বাজাবা ধৃতবাস্ত্রকে অগ্রবর্তী কবিত্তা  
আসিয়া সেই সভায় প্রবেশ কবিলেন ॥১॥

এক ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও মহামতি বিদ্রু—ইহাবা অনতিসম্বল চিত্তে তাঁহাদের  
পশ্চাৎ পশ্চাৎ আগমন করিলেন ॥২॥

তাহাব পব, সিংহেব স্থায় গ্রীবাযুক্ত এক অত্যন্ত তেজস্বী সেই সকল  
ব্যক্তিত্তা এক এক খানি আসনে দুই দুই জন ও এক একজন কবিত্তা উপবেশন  
করিলেন ; তাহাতে সেই বহুতব বিচিত্র সিংহাসনগুলি পবিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

মহারাজ ! সমবেত উজ্জলমূর্তি দেবগণ দ্বারা স্বৰ্গলোক যেমন শোভা  
পায়, সেইরূপ সমাগত সেই বাজগণ দ্বারা সেই সভাটীও শোভা পাইতে  
লাগিল ॥৪॥

(১) প্রযুজ্যামানে দ্যুতে তু রাজানঃ সৰ্ব্বপাণিবাঃ...। (২) দেবৈবিব মহাভাগ ।...

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং বহুধনো বাজন্ । সাগবাবর্তসম্ভবঃ ।

মণির্হাবোত্তবঃ শ্রীমান্ কনকোত্তমভূষণঃ ॥৬॥

এতদ্রাজন্ । মম ধনং প্রতিপাণোহস্তু কস্তব ।

যেন মাং ত্বং মহাবাজ । ধনেন প্রতিদীব্যসে ॥৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

স'ন্ত মে মণয়শ্চৈব বহুলানি ধনানি চ ।

মৎসবশ্চ ন মেহর্থেষু জয়স্বৈনং দুরোধরম্ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

অযমিতি । হে রাজন্ । বহুধনো বহুধনলভ্যঃ, সাগবাবর্তসম্ভবঃ সমুদ্রজলসমিচ্ছাতঃ, হাবে উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, কনকোত্তমভূষণশ্চ অয়ং মণিঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । হে রাজন্ । এতদ্ধনং মম পণ ইতি শেষঃ । তব কঃ পদার্থঃ, প্রতিপাণ এতত্তুল্যমূল্যঃ পণোহস্তু, হে মহাবাজ । ত্বং যেন ধনেন পণভূতেন, মাম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ, প্রতিদীব্যসে প্রতিক্রীডসি ॥৭॥

সম্বীতি । বহবো মণয়শ্চ বহুলানি ধনানি চ মে পণরূপেণ সন্তি । অতএব মে মম, অর্থেষু পণভূতেষু তেষু ধনেষু, মৎসরো ন্যূনমূল্যতয়া বিদেষঃ, ত্বমা ন কর্তব্য ইতি শেষঃ, বহুনামেতেবাং মণ্যাদীনাং ত্বয়্যনিতুল্যমূল্যত্বাদেবিত্ত ভাবঃ । এনং দুরোধরম্ মম পণং জয়ত্ব । “দুরোধরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোধরম্” ইত্যমরঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

উপেতি । উপোহমানো উপস্থাপ্যমানে ॥১—৬॥ প্রতিপাণ এতত্তুল্যমূল্যং, দ্যুতার্থং স্থাপিতং বস্ত ॥৭॥ দুরোধরং পণম্, অর্থেষু ত্বয়া স্থাপিতেষু, মৎসরো হীনমূল্যত্বাদিদোষ-বুদ্ধিঃ ॥৮—৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কাবণ, তাঁহাবা সকলেই বেদবিৎ ও বীর ছিলেন এবং তাঁহাদের সকলের শরীবই অলঙ্কারেব কিবণে উজ্জল ছিল । মহাবাজ । তাহাব পব বহুভাবে দ্যুতক্রীড়া আবস্ত হইল ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বাজা । সমুদ্রের আবর্তে উৎপন্ন, বহুমূল্য, আমাব হাবেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং স্বর্ণপ্রাথিত এই উজ্জল মণিট বহিয়াছে ॥৬॥

রাজা । এইটাই আমাব পণ ; তোমার পণ কোন্ বস্ত ৭ যে পণ দ্বারা তুমি আমাকে লইয়া খেলা কবিবে” ॥৭॥

(৬)...মণির্দীপ্তার্কসঙ্কাশঃ... । (৭) ... ভবত্যেব ক্রমজ্ঞাত । জয়াম্যেনং দুরোধরম্ ।

(৭)...স্ববহুনি ধনানি চ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো জগ্ৰাহ শকুনিস্তানক্ষানক্ষতত্ববিৎ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি

দ্যুতে দ্যুতাবন্তে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃঃঃ—

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অক্ষতত্ববিৎ শকুনিঃ, তান্ পূৰ্ব্বোপস্থাপিতান্, অক্ষান্ সংখ্যাক্তিতা গুটিকা জগ্ৰাহ । পবঞ্চ স শকুনিস্তান্ সংস্থাপ্যৈব, জিতমিত্যেব যুধিষ্ঠিরমভাষত ।

অথ পাৰ্ব্বাণ্যাদিনিমিত্তাং ষট্পাৰ্শ্বদমাং প্রতিপাৰ্শ্বে একাদিষট্‌সংখ্যাক্তিতাম্ একাং গুটিকাং তিস্রো বা গুটিকাঃ কস্মিন্শ্চিদ্ভাজনে নিদধাতি । তদা চৈকঃ পক্ষ একাদিষট্‌-সংখ্যানাং মধ্যে যাং কাঞ্চিদেকাং সংখ্যাং ব্রবীতি, অপবঃ পক্ষচাত্ত্বাম্ । তত্র চ কস্মিন্শ্চিদ্ভা-জনং হস্তেন ভাজনান্তয়েণ বা পিধায় ভূষং সংঘট্টা ভূমৌ স্থাপয়তি হস্তং ভাজনং বা উত্তো-লয়তি । তদানীঞ্চ যন্নিদ্বিষ্টসংখ্যা তদগুটিকায়া উপবিভাগে দৃশ্যতে তস্ত জয়ঃ, ইত্যন্ত ভূ-পরাজয়ঃ । তত্র চার্হো যঃ কোহপি পক্ষস্তভাজনং সংঘট্টয়িতুমৰ্হতি, পরঞ্চ জেতৈব সংঘট্ট-যতি । ইখন্তুতা ‘ছুয়া’ ‘কবু’ ‘তুফান’ ইত্যাদিনামী ক্রীড়ৈবেষমক্ষক্রীড়া, যুধিষ্ঠিরেণ পণন-মাত্রমেব শকুনিণা জবকীৰ্ত্তনাং ইদানীন্তনপাশকক্রীড়াভ্যন্ত চ বিলম্বসাধ্যত্বেন তদসম্ভবাং ; “মপ্রাণিতিৰ্থং ক্রীডনং তল্লোকে দ্যুতমুচ্যতে” ইতি মনুপরিভাষয়া উক্তবিধক্রীড়ায়্যাপি দ্যুতমসম্ভবান্ন ॥৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি দ্যুতে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃঃ—

হুৰ্যোধন কহিলেন—“আমাবও বহুতব মণি ও বহুতব ধন পণ রহিল ; সুতবাং আমাব পণ অল্পমূল্য বলিয়া আপনি বিদ্বেষ কবিবেন না ; আপনি এই পণই জয় ককন” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, অক্ষতত্ববিৎ শকুনি অক্ষ গ্রহণ কবিলেন এবং জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

—ঃঃঃ—

(৯)...শকুনিস্তানক্ষান্ প্রত্যপত্তত । \* ‘...একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিৎস্বধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মত্তঃ কৈতবকেনৈব যজ্জিতোহসি দুবোদবম্ ।

শকুনে । হস্ত দীব্যামো গ্নহমানাঃ পরস্পরম্ ॥১॥

সন্তি নিকসহস্রস্ত ভাণ্ডিতো ভরিতাঃ শুভাঃ ।

কোমো হিরণ্যমক্ষ্যং জাতরূপমনেকশঃ ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ছয়া ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌববাণাং কুলকবং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডবমচ্যুতম্ ।

ইত্যুক্তঃ শকুনিঃ প্রাহ জিতমিত্যেব তং নৃপম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

মত্ত ইতি । হে শকুনে । হম্, মত্তো মম সকাশাৎ, যদ্ যতপি, কৈতবকেনৈব শাঠ্য-  
নৈব, দুবোদবং পণম্, জিতো জিতবানসি, হস্ত খেদে, তথাপি পরস্পরম্, গ্নহমানাঃ পণং  
কুর্বাণা বয়ম্, দীব্যামঃ ক্রীডাম্ এব । অন্তথা মে ন্যূনতাপ্রতীতিরिति ভাবঃ । যুধিষ্ঠির-  
ধৃতাক্ষো যথা গুটিকার্য উপরিভাগে ন পততি হস্তনৈপুণ্যেন শকুনেস্তথা বরণং কৈতবম্, কু-  
সাধাঞ্চ কপ্রত্যয়ঃ । জিত ইত্যাদিকর্মণি ক্তঃ কর্তরি । “গ্নহ আদানে” ইতি কবিকল্পজমঃ ॥১॥

সন্তীতি । অষ্টাধিকশতস্ববর্ণৈরেকো নিকঃ তেষাং সহস্রস্ত সযজ্জিতঃ, ভরিতাঃ পূর্ণাঃ,  
অতএব শুভাঃ, ভাণ্ডিতো মঞ্জুবাঃ সন্তি । অক্ষ্যং হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপং স্বর্ণঞ্চ, তন্ময়ঃ  
অনেকশো বহলাঃ, কোমো ভাণ্ডকান্তি । হে রাজন্ । এতদ্বনং মম পণং, তেনাহং ছয়া  
সহ দীব্যামি ক্রীডামি । “সাত্তে শতে স্ববর্ণানাং হেম্যুবোভূষণে পলে । দীনাস্থেহপি চ  
নিকোহস্তী” ইত্যমরঃ । দুর্ধ্যোধনকৃতপণস্ত জয়াভাবেন যথাস্থিতিরिति তেন পুনঃ পণো  
ন কৃত ইত্যবধেষম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্ত ইতি । কৈতবকেন কিতবেষু বিদিতেন কপটেন । অবীহণাদিত্যং ছদ্ম্ । মত্তো  
গর্বিতঃ ॥১॥ সাত্তপলশতং স্ববর্ণানাং নিকঃ, ভাণ্ডিনো মঞ্জুবাঃ । কুণ্ডিত ইতি পাঠে কুণ্ডিতঃ  
পাত্রবিশেষাঃ । ভরিতাঃ পূর্ণিতাঃ হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপমকুপ্যং স্বর্ণরৌপ্যাক্ষকম্ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মাতুল শকুনি । আপনি যদিও শঠতা কবিতা আমাব  
নিকট হইতে পণ জয় কবিলেন, তথাপি আমবা পরস্পর পণ করিবা খেলা  
করিব ॥১॥

বহুতব স্ববর্ণে পবিত্রপূর্ণ সুন্দর সুন্দর অনেক মঞ্জুবা (রাঁপি) আছে এবং  
অক্ষয় ধন ও স্বর্ণযুক্ত অনেক কোষ আছে ; বাজা । ইহাই আমাব পণ, তাহা  
দ্বারা আমি আপনাব সহিত খেলা করিব” ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অযং সহস্রসমিতো বৈয়াসঃ স্প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সচক্রোপস্কবঃ শ্রীমান্ কিঙ্কিণীজালমণ্ডিতঃ ॥৪॥

সংহ্লাদনো বাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ ।

জৈত্রো বথববঃ পুণ্যো মেঘসাগরনিশ্বনঃ ॥৫॥

অকৌ যং কুমুদচ্ছায়াঃ সদশা রাষ্ট্রসম্মতাঃ ।

বহন্তি যে বায়ুজবাঃ কিঙ্কিণীভূমিং স্পৃশন্তি বা ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যামহং ত্বয়া ॥৬॥ ( বিশেষকম্ )

ভাবতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি । অচ্যুতং শ্রীমাদভট্টম্ । ইত্যুক্তো যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৩॥

অয়মিতি । সহস্রসমিতঃ সূর্যো সহস্ররথসমানঃ, বৈয়াসো ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাবৃতঃ, স্প্রতিষ্ঠিত উট্টকনাদিরহিতঃ, চক্রৈরুপস্কবৈঃ সর্কোপকরণৈশ্চ সহিত ইতি সচক্রোপস্কবঃ, শ্রীমান্ কান্তি-  
মান্, কিঙ্কিণীজালে মণ্ডিতো ভূষিতঃ, সংহ্লাদন আহ্লাদজনকঃ রাজানং বহতীতি সঃ,  
জৈত্রো জয়শীলঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, মেঘসাগবায়োরিব নিশ্বনো গন্তীবশব্দো যন্ত সঃ, যো  
বথববঃ, ইহ হস্তিনাধামস্মান্ উপাবহৎ; কুমুদচ্ছায়াঃ কৈরববৎ শুভ্রকান্তযঃ, রাষ্ট্রসম্মতা  
বাজ্যস্থলোকৈবতীব মনোনীতাশ্চ, অকৌ সদশাঃ, যং রথববং বহন্তি । বায়ুজবো বেগো  
যেষাং তে তাদৃশাঃ, যে অশ্বাঃ, কিঙ্কিণীভূমিং স্পৃশন্তি বা ইতি লোকাঃ সন্দিহন্তীতি  
শেষঃ । এতৎ রথরূপম্ । বটঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪- ৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সহস্রসমিতঃ সহস্ররথতুল্যঃ । বৈয়াসো ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাবনকঃ । সচক্রোপস্কব ইতি পাঠে যন্ত  
চক্রং সমুদাবস্ত্রোপস্কব উল্লাসাদিনা শত্রুপ্রতিকারে যন্তো যেন সঃ । কিঙ্কিণীনাং স্তম্ভবষ্টি-  
কানাম্, জালে মণ্ডিতঃ ॥৪॥ উপাবহৎ আনীতবান্ ॥৫॥ কুরবঃ পক্ষিবেশবস্তেন তুল্য-  
প্রভাঃ কুবরচ্ছায়াঃ । কুমুদচ্ছায়া ইতি পাঠান্তরম্ । এষাং পদাভূমৌ শ্রুতভূমিমুপস্পৃশন্

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠিব এইরূপ বলিলে, কুববংশবক্ষক এবং শ্রীম-  
নিষ্ঠ জৈষ্ঠ পাণ্ডব সেই বাজা যুধিষ্ঠিবকে শকুনি বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠিব কহিলেন—“অত্র সহস্র বথব তুল্য, ব্যাঘ্রচৰ্ম্মে পরিবেষ্টিত, উট্টকন-  
হীন, চক্র ও স্তম্ভাশ্র উপকরণযুক্ত, স্তম্ভী, কিঙ্কিণীমালামণ্ডিত, আহ্লাদজনক,  
বাজবাহক, জয়শীল, পবিত্র এবং মেঘ ও সমুদ্রেব তুল্য গন্তীবশব্দকাবী যে বথ-  
খানি আমাদিগকে এখানে বহন কবিয়া আনিয়াছে এবং কুমুদপুষ্পের শ্রাব  
শুভ্রবর্ণ ও সমস্ত লোকেব অভিমত আটটী উৎকৃষ্ট অশ্ব যে বথখানিকে বহন কবিয়া

(৫) সংহ্লাদনো রাজরথো য ইহাস্মানুপাবহৎ... । (৬) অকৌ যং কুরবচ্ছায়াঃ...বহন্তি  
নৈবাং মূচ্যত পদাভূমিমুপস্পৃশন্... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং শ্রদ্ধা ব্যবাসতো নিরুতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিবমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শতং দাসীসহস্রাণি তরুণ্যো হেমভদ্রিকাঃ ।

কম্বুকেযুবধাবিণ্যো নিষ্ককণ্ঠ্যঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৮॥

মহার্হমাল্যাভবণাঃ স্তবদ্রাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ ।

মণীন্ হেম চ বিভ্রত্যশ্চতুঃষষ্টিবিশারদাঃ ॥৯॥

অনুসেবাং চবস্তীমাঃ কুশলা বৃত্তসামন্ত্ৰ ।

স্নাতকানামমাত্যানাং বাজ্ঞাঞ্চ মম শাসনাৎ ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যবসিতঃ অক্ষান্ সংঘটয়িতুং প্রবৃত্তঃ । নিরুতিং শঠতাম্ ॥৭॥

শতমিতি । হেমভদ্রিকা হেমভদ্রাখ্যভূষণযুক্তাঃ । কম্বুন্ শঙ্খবলয়ানি কেযুবাণি চ ধারয়ন্তীতি তাঃ, নিষ্কো বক্ষোভূষণং কণ্ঠেষু যাসাং তাঃ । বিভ্রত্যো ধারয়ন্ত্যঃ । চতুঃষষ্টিবু নৃত্যগীতাদিকলাবিজ্ঞান্ বিশারদা নিপুণাঃ । অনুসেবাং দাসকৃতসেবানন্তরসেবাম্ । বৃত্তানি ব্যবহারাঃ সামানি মধুরবচনানি চ তেষু কুশলা নিপুণাঃ । দশমঃ শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূচরো ন মূচ্যেত । অতিদূরস্থোহপি ভূচর এবাং পাদাক্রান্ত এব ভবতীত্যর্থঃ । যে ন মূচ্যন্তে পদা ভূমিম্পৃশ্মিতি পাঠে উপস্পৃশ্মিত্যেকত্বমর্থম্ । ভূচরাঃ যে ন মূচ্যন্তে অতিক্রম্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥৬ - ৭॥ হেমভদ্রিকাঃ হেমময়া ভদ্রিকা মাস্তলিকালঙ্কারা মঙ্গল-  
নৃত্যাদযো যাসাং তাঃ । কম্ববঃ শঙ্খবলয়ানি, নিষ্কো বক্ষোভূষণম্ ॥৮॥ চতুঃষষ্টিবু কলাস্ব বিশারদাঃ । কলানামানি তু ত্রীমস্তাগবতদশমস্তকটীকাস্থাং ত্রীধরস্বামিভির্দর্শিতানি ॥৯॥

থাকে ; বায়ুব তুল্য বেগবান্ যে অশ্বগুলি গমন কবিবার সময়ে একটুমাত্র ভূমি স্পর্শ কবে কি না বলিয়া লোকে সন্দেহ করে ; এই রথখানিই আমার পণ এবং তাহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥৪—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইকপ শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিবকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠিব কহিলেন—“আমাব একলক্ষ যুবতি দাসী আছে, তাহাদেব গাত্রে হেমভদ্রনামক অলঙ্কার, হস্তে শঙ্খবলয়, বাহুতে কেযুব, কণ্ঠে স্বর্ণহার ও মহা-

(৭)...তানক্ষান্ প্রত্যপণত ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এতাবন্ত্যেব দাসানাং সহস্রাণ্যুত সন্তি মে ।

দক্ষাশ্চৈবানুবক্তাশ্চ প্রাবাববসনাঃ সদা ॥১২॥

প্রোক্ষীষধারিণো দান্তা যুবানো যুষ্ককুণ্ডলাঃ ।

পাত্রীহস্তা দিবাবাত্রমতিথীন্ ভোজয়ন্তি যে ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দৌৰ্য্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাগ্‌ব্যাক্যাতমিদম্ ॥১১॥

এতাবন্তীতি । এতাবন্ত্যেব দাসীসমংখ্যাকান্তেব । প্রাবাববসনাঃ পট্টবস্ত্রধরাঃ । দান্তা নম্রস্বভাবাঃ, যুষ্ককুণ্ডলাঃ পরিকৃতকর্ণকুণ্ডলাঃ । পাত্রীহস্তাঃ পবিবেষণপাত্রহস্তাঃ । অতিথীন্ সমানবর্ণান্ নিকৃষ্টাংশ্চ । দ্রবোদশঃ শ্লোকঃ বহুপাদঃ ॥১২—১৩॥

মূল্য মাল্য, পবিধানে সুন্দর বস্ত্র, অঙ্গের যথাস্থানে চন্দনেব লেপ ও মণিময় এবং স্বর্ণময় অলঙ্কার বহিষাছে; আর তাহাৰা নৃত্য-গীতপ্রভৃতি চতুষষ্টি কলাবিজ্ঞায় নিপুণ এবং ব্যবহাব ও মধুর বাক্যালাপে সুপটু; তাহাৰা সকলেই আমাব আদেশে স্নাতক, মন্ত্রী ও অভ্যাগত বাজাদেব পবিচর্যা কবিয়া থাকে । বাজা । সেই দাসীগণই আমাব পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥৮—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমাব একলক্ষ দাস আছে, তাহাৰা কাৰ্য্যদক্ষ, অনু-বক্ত, পট্টবস্ত্র ও উক্ষীষধাবী, নম্রস্বভাব, যুবক এবং পবিকৃত কুণ্ডলধারী, আর তাহাৰা দিবাবাত্রই অন্নপাত্র হস্তে কবিয়া অতিথিগণকে ভোজন করাইয়া থাকে, রাজা ! ইহাই আমাব পণ এবং ইহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥১২—১৩॥

(১২)...প্রদক্ষিণাহলোমাশ্চ... । (১৩) প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দান্তাঃ...অতিথীন্ ভোজয়ন্ত্যত ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহস্রসংখ্যা নাগা য়ে যতাস্তিষ্ঠন্তি সৌবল ।।

হেমকক্ষাঃ কৃতাপীড়াঃ পদ্মিনো হেমমালিনঃ ॥১৫॥

সুদান্তা বাজবহনাঃ সর্বমর্দক্ষমা যুধি ।

ঈশাদন্তা মহাকায়াঃ সর্বৈ চাষ্টকবেগবঃ ॥১৬॥

সর্বৈ চ পুৰভেত্তারো নবমেঘনিভা গজাঃ ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবংবাদিনং পার্থং প্রহসন্নিব সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১৪॥

সহশ্রেতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমকক্ষাঃ স্বর্ণময়বজ্জুশালিনঃ, কৃত আপীড়াঃ পুষ্পশেখরো যেষাং তে, পদ্মিনো গণ্ডাদিষু পদ্মচিহ্নযুক্তাঃ । সুদান্তাঃ সুশিক্ষিতাঃ । ঈশা লাজলদণ্ডা ইব দন্তা যেষাং তে । অষ্টৌ প্রত্যেকমষ্টসংখ্যাঃ কয়েণবো হস্তিত্রো যেষাং তে । পুৰভেত্তারো নগরবিধ্বংসনক্ষমাঃ ॥১৫—১৭॥

ইত্যেতি । ইত্যেবং বদিত্ব শীলং যন্ত তম্ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্নাতকাদীনামহুসেবাং পাদপ্রক্ষালনাদিক্রপাং সেবায়, অহ পশ্চাচ্চবন্তি সাম গীতিঃ প্রীত্যুৎ-  
পাদনং বা ॥১০—১১॥ প্রাবারবসনাঃ পট্টাশ্বরাচ্ছাদনাঃ ॥১২—১৪॥ নাগা গজাঃ । হেম-  
কক্ষাঃ স্বর্ণগজরজ্জবঃ । কৃতাপীড়াঃ কৃতভূষণাঃ । পদ্মিনো গলগণ্ডস্থলাদিষু পদ্মচিহ্নিতাঃ ।  
হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবস্তঃ ॥১৫॥ ঈশা লাজলদণ্ডঃ, অষ্টকয়েণবঃ অষ্টহস্তিনীকাঃ ॥১৬—১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন  
এবং কপটতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“সুবলনন্দন । আমার একসহস্র মন্ত হস্তী আছে ;  
সেগুলির স্বর্ণময় বন্ধনবজ্জু, পুষ্পময় শেখর, গণ্ডদেশে পদ্মচিহ্ন, কণ্ঠে স্বর্ণমালা  
এবং লাজলদণ্ডেব স্নায় দন্ত আছে ; সেগুলির মধ্যে প্রত্যেকটাবই আটটা  
কবিয়া হস্তিনী আছে , আব সেই সকল হস্তীই বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, রাজ্যাব  
বাহনযোগ্য, যুদ্ধে সর্বপ্রকার আঘাতসহিষ্ণু, নগরভেদসমর্থ এবং নূতন মেঘবর্ণ,  
বাজা । ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বাবাই আমি আপনার সহিত খেলা  
কবিব” ॥১৫—১৭॥

(১৬)....সর্বশক্ষমা যুধি... ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বথাস্তাবস্ত এবেমে হেমদণ্ডাঃ পতাকিনঃ ।  
 হৃষৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্ন্য বথিভিশ্চিহ্নযোধিভিঃ ॥১৯॥  
 একৈকো হস্তে লভতে সহস্রপৰমাং ভূতিম্ ।  
 যুধ্যতোহযুধ্যতো বাপি বেতনং মাসকালিকম্ ।  
 এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং হুয়া ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তঃ পার্থেন কৃতবৈরো হুবাশয়ঃ ।  
 জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিবমভাষত ॥২১॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

অশ্বাংস্তিভিবিকল্মাষান্ গান্ধৰ্বান্ হেমমালিনঃ ।  
 দর্দৌ চিত্রবথস্তুষ্টৌ যাংস্তান্ গাণ্ডীবধন্বনে ।  
 এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং হুয়া ॥২২॥

ভারতকোমুদী

রথ ইতি । তাবস্ত এব সহস্রসংখ্যা এব, হেমদণ্ডাঃ স্বর্ণময়ধ্বজাঃ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হৃষৈর্বিনীতৈঃ, চিত্রযোধিভিঃ বথিভিশ্চ সম্পন্ন্য রথাস্তাঃ সন্তি ॥১৯॥

একৈক ইতি । অত্র বথিষু মধ্যে একৈক এব রথী, সহস্রমেব সহস্রমুদ্রা এব পবমা উত্তমা যশস্কাক্ষাম্, ভূতিং বেতনং লভতে । নদ্বিধং ভূতির্বার্ষিকী মাসিকী দৈনিকী বেতন্যহ—যুধ্যত ইতি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত, অযুধ্যতঃ অযুধ্যমানস্ত বাপি, মাসকালিকং মাসিকমেব বেতনং সহস্রপৰম্ । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥২০॥

ইতীতি । পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ, কৃতবৈরঃ শাঠ্যচরণেনেতি ভাবঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“আমাব এক সহস্র বথ আছে, তাহাতে সুবর্ণের ধ্বজ এবং পতাকা আছে, শিক্ষিত অশ্বগণ তাহা বহন কবে এবং বিচিত্রযোদ্ধী বথিগণ তাহাতে আবোহণ কবেন ॥১৯॥

যুদ্ধ ককন আব নাই ককন, তাঁহাদের মধ্যে এক এক জন রথীই মাসিক সহস্রমুদ্রা করিয়া বেতন পান । বাজা । তাহাই আমাব পণ এবং তাহা ছাবাই আমি আপনাব সঙ্গে খেলা কবিব” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিব এইরূপ কহিলে, শত্রুতাকাবী হুবাশয় শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাঞ্জিতঃ ।  
জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথানাং শকটানাঞ্চ শ্রেষ্ঠানাঞ্চায়ুতানি মে ।  
যুক্তান্তেব হি তিষ্ঠন্তি বাহৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥২৪॥  
তথা সমুদিতা বীবাঃ সৰ্বে বীরপবাক্রমাঃ ।  
ক্ষীবং পিবন্তুস্তিষ্ঠন্তি ভুঞ্জানাঃ শালিতণ্ডুলান্ ॥২৫॥  
যষ্টিস্তানি সহস্রাণি সৰ্বে বিপুলবক্ষসঃ ।  
এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং হুয়া ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্বানিতি । তিস্তিরিবং তিস্তিরিপক্ষিবং বন্যাবান্ বিচিত্রবর্ণান্, গান্ধর্বান্ গন্ধর্বদেশোৎ-  
পন্নান্, হেমমালিনঃ স্বর্ণহারধাবিণঃ । চিত্ররথো নাম গন্ধর্বঃ । ইদমপি বটপদং পতম্ ॥২২॥

এতদ্বিতি । পূৰ্ব্বেমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

রথানামিতি । বাহৈববৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাপ্রকাবৈঃ ॥২৪॥

তথ্যেতি । সমুদিতাঃ শিক্ষা ক্রমোন্নতিশীলাঃ, বীবাঃ পদাতিদৈন্তাঃ ॥২৫॥

অথ কিমন্তু ইত্যাহ—বষ্টিরিতি । বিপুলানি পীবরাণি বক্ষাংসি যেষাং তে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠিব কহিলেন—“গন্ধর্ববাজ চিত্ররথ সম্ভষ্ট হইয়া অর্জুনকে সেই যে তিস্তিবিপক্ষী ব্রাহ্মণ বিচিত্র বর্ণ, গন্ধর্বদেশজাত, স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বসমূহ দান কবিয়াছিলেন, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং ঋতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৩॥

যুধিষ্ঠিব কহিলেন—“নানাপ্রকাব অশ্বযুক্ত উৎকৃষ্ট দশসহস্র বথ এবং দশ-  
সহস্র শকট আমার আছে ॥২৪॥

আব, ক্রমোন্নতিশীল ও মহাবীবেব ব্রাহ্মণ পবাক্রমশালী বহুতব পদাতিদৈন্ত  
আছে ; তাহাবা প্রত্যহ দুগ্ধ পান কবে এবং শালিতণ্ডুলেব অন্ন ভোজন কবে ॥২৫॥

তাহাদেব সংখ্যা ষাট হাজার এবং তাহাদেব সকলেবই বক্ষঃস্থল বিশাল ।  
বাজা । ইহা আমার পণ এবং ইহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা  
কবিব” ॥২৬॥

(২২) চতুর্থচরণাৎ পরমিদমর্কং কচিৎ—‘যুদ্ধে জিতঃ পরাভূতঃ শ্রীতিপূর্বময়িন্দমঃ ।’

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘এবং বর্ণস্ত সমুচ্চায় সহস্রশঃ’ ইত্যর্কমধিকং কচিৎ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

তাত্রলোহৈঃ পবিত্বতা নিধয়ো মে চতুঃশতাঃ ।

পঞ্চদ্রোণক একৈকঃ স্ববর্ণস্তাহতস্ত বৈ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌৰ্য্যাম্যহং হুয়া ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

দ্যুতে দেবনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শাঠ্যম্ ॥২৭॥

তাস্মৈতি । পবিত্বতা আবৃতমুখাঃ, নিধয়ো ধনভাণ্ডানি, চত্বারি শতানি যেষাং তে । আহতস্ত অগ্নিদাহাৎ পরং তাড়িতস্ত তাড়বিহ্বা নিশ্চিতস্তেত্যর্থঃ, স্ববর্ণস্ত “পঞ্চকঙ্কলকো মা-স্তে স্ববর্ণস্ত বোড়শ” ইতি মনুপবিত্বাষিতস্ত স্বর্ণমুদ্রাবিশেষস্ত, একৈকো নিধিঃ, পঞ্চদ্রোণকঃ পঞ্চপঞ্চ-  
দ্রোণসন্ধানঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

দশো ধ্বজদণ্ডঃ ॥১০॥ ভূতিং বেতনম্, তচ্চ মাসকালিকং ন তু আক্ৰিকং বার্ষিকং চেতি  
বক্তুং পুনর্বেতনগ্রহণম্ ॥২০॥ হুয়াঅবান্ হুষ্টচিত্তঃ ॥২১—২৭॥ তাত্রলোহৈঃ পবিত্বতা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং  
শঠতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিব কহিলেন—“আমাব চারি শত নিধি ( ধনেব মেঠে ) আছে, তাহাব  
মুখগুলি তাত্র ও লৌহ দ্বাবা আবৃত বহিয়াছে, আব, তাহাব এক একটী পাঁচ  
পাঁচটী দ্রোণেব মত এবং তাহাব প্রত্যেকটীব ভিতবেই স্বর্ণমুদ্রা পবিপূর্ণ  
আছে । বাজা । তাহাই আমাব পণ এবং তাহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত  
খেলা কবিব” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং  
শঠতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৯॥

(২৮) চতুর্থচরণাৎ পবম্ ‘জাতকপস্ত মুখ্যস্ত অনর্ঘ্যেয়স্ত ভায়ত ।’ ইত্যর্কপ্রাধিকং কৃতিং ।

\* ‘...বষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।’

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবর্তিতে দ্যুতে ঘোবে সৰ্বাপহাবিনি ।

সৰ্বসংশয়নির্মোক্তা বিহুবো বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

মহাবাজ ! বিজানীহি যদ্বাং বক্ষ্যামি ভারত ।।

মুমূৰ্খোবোধমিব ন বোচেতাপি তচ্ শ্রুতম্ ॥২॥

যদৈ পুৰা জাতমাত্ৰো রুৰাব গোমায়ুবদ্বিস্বয়ং পাপচেতাঃ ।

দুৰ্য্যোধনো ভারতানাং কুলম্নঃ সোহয়ং ব্যক্তং ভবতাং কালহেতুঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাগ্-ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসলিঙ্গান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতান্নাং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীমাধ্যায়ং সভাপৰ্বণি দ্যুতে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । সৰ্বং যুধিষ্ঠিৰশ্চ সৰ্বস্বম্ অপহরতীতি তস্মিন্ ॥১॥

মহেতি । বিজানীহি শৃণু । মুমূৰ্জ্ঞানশ্চ । শ্রুতং তৎ বাক্যম্ ॥২॥

যদিতি । পুৰা জাতমাত্ৰো দুৰ্য্যোধনঃ, যদ্যস্মাৎ, গোমায়ুবৎ শৃগালবৎ, বিস্বয়ং বিকৃত-  
কণ্ঠম্, রুৰাব শব্দধ্বকাব, তস্মাৎ, পাপচেতাঃ, ভারতানাং কুলম্নচ্চ, সোহয়ং দুৰ্য্যোধনঃ, ব্যক্তং  
ধ্রুবম্, ভবতামপি, কালহেতুম্ ত্যাকারণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তাৱভাজনেষু চ মূল্লিতমুখেষু লোহভাজনেষু নিহিতা ইত্যর্থঃ । নিধিনিৰ্দ্ধেপদ্রব্যম্, অহ-  
তশ্চ কেবলশ্চ ॥২৮—২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিবেব সৰ্বস্বহাবী এইকপ ভয়ঙ্কব দ্যুতক্ৰীড়া  
চলিতে লাগিলে, সৰ্বসংশয়নাশক বিহুব কথা বলিয়া উঠিলেন—॥১॥

“হে ভবতনন্দন মহাবাজ ! আমি যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ ককন ।  
অথবা, মুমূৰ্খ ব্যক্তিব ঔষধে যেমন কচি হয় না, সেইকপ হয়ত আমাব বাক্যও  
আপনাব কচি হইবে না ॥২॥

পূৰ্বে এই দুৰ্য্যোধন জন্মিবামাত্র শৃগালেব শ্রায় বিকৃত স্ববে বব কবিবাহিল,  
সুতবাং এই পাপাত্মা ভবতবংশ ধ্বংস কবিবে, তাহাতে নিশ্চয়ই আপনাদেবও  
মৃত্যুব কাবণ হইবে ॥৩॥

(১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বিহুব উবাচ’ ইতি ক.টিং পাঠঃ । (২) --ন বোচেতাপি তে শ্রুতম্ ।

গৃহে বসন্তং গোমাযুং জ্বং বৈ মোহান্ন বুধ্যসে ।  
 দুৰ্য্যোধনস্বরূপেণ শৃণু কাব্যং গিরং মম ॥৪॥  
 মধু বৈ মাধ্বিকো লব্ধ্বা প্রপাতং নৈব বুধ্যতে ।  
 আরুহ তং মজ্জতি বা পতনং বাধিগচ্ছতি ॥৫॥  
 সোহয়ং মন্তো দেবেনে মধুবল্ল পবীক্ৰতে ।  
 প্রপাতং বুধ্যতে নৈষ বৈবং কৃত্বা মহাবৈধেঃ ॥৬॥  
 বিদিতং তে মহাপ্রাজ্ঞ । ভোজেষ্বেবাসমঞ্জসম্ ।  
 অন্ধকা যাদবা ভোজাঃ সমেতাঃ কংসমত্যজন্ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । হে মহারাজ । জ্বং মোহাৎ, দুৰ্য্যোধনস্বরূপেণ গৃহে বসন্তম্, গোমাযু-  
 শৃণাম্, ন বুধ্যসে । মম সকাশাৎ, কবিতঃ শুক্রাদাগতেতি কাব্যং তাং গিরং শৃণু ॥৪॥

মাধ্বিকো মধুব্যবসায়ী জনঃ, মধু, লব্ধ্বা ভূতলাদৃষ্টেত্যর্থঃ, প্রপাতং ভৃগুমত্যাচ্চ-  
 দেশম্, “প্রপাতস্ততটো ভৃগুঃ” ইত্যমরঃ, নৈব বুধ্যতে, বিপত্তিহেতুত্বেনেতি ভাবঃ ।  
 ততচ্চ তং প্রপাতমারুহ, মজ্জতি মধুমক্ষিকাবিষে নিমগ্নো বা ভবতি, পতনং ভূতলে পাতং বা,  
 অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

দুৰ্য্যোধনে মধুব্যবসায়িসাম্যং দর্শয়তি—স ইতি । দেবেনে ক্রীড়ামা মন্তঃ, সোহয়ং দুৰ্য্যো-  
 ধনঃ, মধুবং মধুব্যবসায়িবদেব, ন পরীক্ৰতে আত্মনঃ সম্পদং বিপদং বা ন পর্যালোচয়তি ।  
 স্পষ্টার্থমাহ—এষ দুৰ্য্যোধনঃ, মহাবৈধেঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বৈবং কৃত্বা, প্রপাতমাশ্রয়ং পতনং ন  
 বুধ্যতে ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ কয়াব শব্দং কৃতবান্ ॥৩॥ কাব্যং কবিনা শুক্রেণোক্তাং নীতিগিরম্  
 ॥৪॥ মাধ্বিকো মধুপণ্যবান্, প্রপাতং ভৃগুম্ । প্রপতন্ত্যাম্মাং ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । মজ্জতি ভ্রষ্টেব  
 মধুনি নিমগ্নো ভবতি । ততঃ প্রপতনং চাধিগচ্ছতি ॥৫॥ মধুবল্লধুনেব মন্তো বিবশঃ ॥৬—৭॥

আপনার ঘবে দুৰ্য্যোধনরূপে একটা শৃগাল বাস কবিতেছে ; আপনি কিন্তু  
 মোহবশতঃ তাহা বুঝিতেছেন না । সে যাহা হউক, আপনি আমার নিকট  
 শুক্রাচার্য্যের উক্তি শুুনুন ॥৪॥

মধুব্যবসায়ী লোক মধু দেখিয়া অত্যুচ্চ স্থানেব অবস্থা বোধে না, তাহাব  
 পব সেখানে আবোহণ কবিয়া হয় বিধে মগ্ন হয়, না হয় পড়িয়া যায় ॥৫॥

সুতরাং সেই মধুব্যবসায়ী লোকেব গ্ৰাম এ দুৰ্য্যোধনও খেলায় মত্ত হইয়া  
 তাহাব অবস্থা পর্যালোচনা কবিতেছে না, অর্থাৎ মহাবৈধ পাণ্ডবগণেব সহিত  
 শত্রুতা কবিয়া নিজের পতন বুঝিতেছে না ॥৬॥

(১) সোহয়ং মন্তোহন্ধক্যভেন—প্রপাতং বুধ্যতে নৈব—(১) পূর্ব্বাধ্বাং পরমিদ-  
 মর্জমধিকং কচিং—‘পুত্রং সংত্যক্তবান পূর্ব্বং পৌরাণাং হিতকাম্যয়া ।’

নিয়োগাচ্চ হতে কংসে কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।

এবং তে জ্ঞাতয়ঃ সর্বেষাং মোদমানাঃ শতং সমাঃ ॥৮॥

ত্বম্মিত্রঃ সব্যসাচী নিগৃহ্নাতু হৃষ্যোধনম্ ।

নিগ্রহাদস্ত্র পাপস্ত্র মোদস্ত্রাং কুববঃ স্তম্ভম্ ॥৯॥

কাকেনেমাংশ্চিত্রবর্হান্ শার্দূলান্ ক্রোষ্টুকেন চ ।

ক্রৌণীষ পাণ্ডবান্ বাজন্ । মা মজ্জীঃ শোকসাগবে ॥১০॥

ত্যজেৎ কুলার্থে পুৰুষং গ্রামস্তার্থে কুলং ত্যজেৎ ।

গ্রামং জনপদস্তার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

বিদিতমিতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ । এতন্তে বিদিতম্, অন্ধকা যাদবা ভোজাশ্চ, সমেতা  
মিলিতাঃ সন্তঃ, ভোজেষু বংশেষেব বিত্তমানম্, অসমঞ্জসম্ অত্যাচারপরাশ্রয়স্থানং সর্বেষামেব  
অমনোনীতং কংসম্ অত্যজন্ ॥৭॥

নিয়োগাদিতি । নিয়োগাৎ অন্ধকাদীনাং প্রণোদনাৎ, অমিত্রঘাতিনা কৃষ্ণেন,  
তস্মিন্ কংসে হতে সতি, তে সর্বে এব জ্ঞাতয়ঃ, শতং সমা বৎসরান্, মোদমানা বর্জন্তে ॥৮॥

তদ্বদত্র কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—তদ্বিতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, ত্বম্মিত্রঃ সনু, হৃষ্যোধনম্  
নিগৃহ্নাতু নিহন্ত । অস্ত্র পাপস্ত্র নিগ্রহাচ্চ, কুববঃ কুকবংশীযাঃ, স্তম্ভমনাস্রাসং মোদস্ত্রাম্ ॥৯॥

কাকেনেতি । হে বাজন্ । ত্বম্, কাকেন বাঘরূপেণ হৃষ্যোধনেন, চিত্রাণি বর্হাণি  
পিচ্ছানি যেবাং তান্ ময়ূরান্ ময়ূররূপান্, তথা ক্রোষ্টুকেন শৃগালেণ ভক্ত্রূপেণ চ হৃষ্যোধনেন,  
শার্দূলান্ শার্দূলরূপান্, ইমান্ পাণ্ডবান্, ক্রৌণীষ । শোকসাগরে মা মজ্জীঃ ॥১০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ । আপনাব ইহা জানা আছে যে—অন্ধক, যাদব ও ভোজ-  
বংশীযেবা মিলিত হইয়া, ভোজবংশেই সমুৎপন্ন কংসকে দুর্জয় বলিয়া ত্যাগ  
কবিয়াছিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহাদেবই আদেশে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ সেই কংসকে বধ কবাব পবে,  
সেই জ্ঞাতিবা সকলেই দীর্ঘকাল যাবৎ আনন্দ অনুভব কবিতেছেন ॥৮॥

অতএব আপনাবই আদেশে অর্জুন হৃষ্যোধনকে বধ কবিয়া ফেলুক, এই  
পাপাত্মাকে বধ কবাব পবে কুকবংশীযেবাও নিকট্বেগে আনন্দভোগ কবিতে  
থাকুক ॥৯॥

বাজা । আপনি, কাকস্বরূপ হৃষ্যোধনকে দিয়া এই ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডব-  
গণকে ক্রয় ককন এবং শৃগালস্বরূপ হৃষ্যোধনকে দিয়া শার্দূলস্বরূপ পাণ্ডব-  
গণকে ক্রয় ককন, শোকসাগরে মগ্ন হইবেন না ॥১০॥

কাবণ, বংশবক্ষার্থে তাহার একজনকে ত্যাগ কবিলে, গ্রামবক্ষার্থে সে

(৮) নিয়োগান্তু হতে তস্মিন্ --মোদন্তে তে শতং সমাঃ ।

সৰ্ববজ্জঃ সৰ্বভাবজ্জঃ সৰ্বশক্ৰভয়ঙ্করঃ ।

ইতি স্ম ভাষতে কাব্যো জন্তুত্যাগে মহাস্থবান্ ॥১২॥

হিবণ্যগ্ৰীবিনঃ কশ্চিৎ পক্ষিণো বনগোচবান্ ।

গৃহে কিল কৃতাবাসান্ লোভাদ্রাজা গ্ৰপীড়য়ৎ ॥১৩॥

স চোপভোগলোভাক্ণো হিবণ্যার্থী পবন্তপ ।।

আযতিঞ্চ তদাত্তঞ্চ দ্বয়ং সন্তো ব্যনাশয়ৎ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্যাগেদ্বিতি । পুরুষং তৎকুলগতং কক্ষিজনম্ । অধিকবক্ষার্থে অন্তত্যাগো যুক্ত এবতি  
ভাবঃ ॥১১॥

সৰ্ববজ্জ ইতি । সৰ্ববজ্জঃ, সৰ্বভাবজ্জঃ সৰ্বেবাসেবায়জ্জঃ । সৰ্বভাবজ্জন্তু প্রাধান্ত-  
সূচনার্থং তদ্ব্যপাদানম্, গোবৃষজ্জায়ৎ । সৰ্বশক্ৰভয়ঙ্করঃ সজীবনীমজ্জবলাদ্বিতি ভাবঃ, কাব্যঃ  
শুক্ৰোচাৰ্য্যঃ, জন্তুস্ত তদাখ্যস্ত অস্থরস্ত ত্যাগে, মহাস্থবান্, ইতি 'ত্যাগে কুলার্থে পুরুষম্' ইত্যাদি  
বাক্যম্, ভাষতে স্ম । অতো মহর্ষিবচনাদস্ত প্রামাণ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তদৰ্শনায কাঞ্চিদাখ্যাযিকামবতাবয়তি—হিবণ্যেতি । কশ্চিদ্ভাজা কিল, বনগোচবান্  
চিববনবাসিনঃ, হিবণ্যগ্ৰীবিনঃ স্বৰ্ণময়লোলোদগ্গাবিণঃ পক্ষিণঃ, গৃহে স্বভবনে, কৃতাবাসান্  
তৎকুলকণাদিত্ত্বার্থং কদাচিৎ কৃতনিবাসান্ সতঃ, লোভাৎ স্বৰ্ণলোভাশাতঃ, গ্ৰপীড়য়ৎ নিহত-  
বান্, তেষাম্ভয় এব স্বৰ্ণনি তিষ্ঠন্তীতি সম্ভাবনাদ্বিতি ভাবঃ ॥১৩॥

স ইতি । হে পরন্তপ । উপভোগলোভাক্ণঃ, অতএব হিবণ্যার্থী স্বৰ্ণার্থী স রাজা চ,  
আয়তিমুত্তরকালঞ্চ, "উত্তরঃ কাল আয়তিঃ" ইত্যমরঃ, তদাত্তং তদ্বৰ্ত্তমানকালঞ্চ, ইতি

### ভাবতভাবদীপঃ

নিয়োগাৎ দৈবযোগাৎ ৮—৯ চিত্রবৰ্হান্ ময়রান্ ১০—১১ । জন্তুত্যাগনিমিত্তং সৰ্ববজ্জঃ  
সৰ্বেবাং প্রাণিনাং ভাবং চিন্তাশয়ং জানাতীতি তথাত্ততঃ, কাব্যঃ শুক্ৰোচাৰ্য্যঃ সৰ্বশক্ৰভয়ঙ্কর  
ইতি ভাষতে স্ম । সৰ্বেবাং স্বপ্নপক্ষীয়াণাং শক্ৰশ্চ ভয়ঙ্করশ্চেতি স তথা । "ত্যাগে কুলার্থে  
পুরুষম্"মিতি ভাষত ইতি বা যোজ্যম্ ॥১২॥ গ্ৰপীড়য়ৎ হতবান্, লোভাৎ মাংসলোভাৎ ॥১৩॥  
আয়তিমুত্তরকালং পরলোকমুপকারিণাং বধাৎ ব্যনাশয়ৎ । তদাত্তং সাম্প্রতম্ । ইহাপি  
বংশো ত্যাগ কবিবে, আবাব দেশবক্ষার্থে গ্রাম ত্যাগ কবিবে এবং আত্মবক্ষার্থে  
পৃথিবীই ত্যাগ কবিবে ॥১৪॥

সৰ্ববজ্জ, সৰ্ববাস্তব্যামী এক সৰ্বশক্ৰব ভয়জনক স্থয়ং শুক্ৰোচাৰ্য্য জন্তাস্থবকে  
ত্যাগ কবিবাব সময়ে মহাস্থবদিগকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১২॥

মহাবাজ ! বনবাসী কতকগুলি পক্ষী মুখ হইতে স্বৰ্ণময় লাল নিঃসাবণ  
কবিত ; তাহাবা কোন সময়ে কোন বাজার বাড়ীতে যাইয়া বাস কবিতে  
লাগিল, তখন বাজা স্বৰ্ণলোভে তাহাদিগকে বধ করেন ॥১৩॥

(১৩) হিবণ্যগ্ৰীবিনঃ কাঞ্চিৎ.. । (১৪).. উভে সন্তো ব্যনাশয়ৎ ।



তদৰ্থকামস্তদ্বন্ধুং মা ক্ৰহঃ পাণ্ডবান্ নৃপ !।

মোহাত্মা তপ্যাসে পশ্চাৎ পক্ষিহা পুরুষো যথা ॥১৫॥

জাতং জাতং পাণ্ডবেভ্যঃ পুষ্পমাদৎস্ব ভাবত ।।

মালাকার ইবাবামে স্নেহং কুৰ্ব্বন্ পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানঙ্গারকাবীব মৈনান্ ধাক্ষীঃ সমূলকান্ ।

মা গমঃ সমুতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্বয়মেব, লজ্জন্তংক্ষণাৎ, ব্যনাশয়ৎ তেষাং নাশেনৈব নাশিতবান্ । তথা চ তেষাং পক্ষিণাং  
হত্য্যা পরকালে বনগমতেহপি ন স্বৰ্গপ্রাপ্তিঃ, তদানীঞ্চ ন তৎপ্রাপ্তিঃ, জীবতামেব তেষাং  
তদুৎগারনয়নাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদ্বিত্তি । তন্তস্মাৎ, হে নৃপ । তদ্বৎ স বাজেব ত্বমপি, অৰ্থকামো ধনলোভী সন,  
পাণ্ডবান্ মা ক্ৰহঃ । তথাহি তু পক্ষিহা তৎপক্ষিহন্তা, পুরুষঃ স বাজা যথা, তথা মোহ আত্মনি যন্ত  
স মোহাত্মা ত্বমপি পশ্চাত্তপ্যাসে, পাণ্ডবেভ্যঃ ফলপ্রাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তদিদানীং মযা কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—জাতমিতি । হে ভারত । আবামে উজ্জানে, মালাকার  
ইব, পুনঃ পুনঃ, স্নেহং জলসেবনে বৃক্ষমূলভাৰ্জিতাং প্রেম চ কুৰ্ব্বন্, পাণ্ডবেভ্যস্তদাখ্যবুদ্ধেভ্যঃ  
পাণ্ডুহৃদেভ্যশ্চ, জাতং জাতম, পুষ্পং কুসুমং অবশ্যমুদ্বিকাক্ষং, আদৎস্ব গৃহাণ । “পুষ্পাং  
বিকাসে কুসুমে জীণাঞ্চ হজসি শ্বতম” ইতি বিশ্বঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানিতি । কাষ্ঠানি অঙ্গারান্ কৰ্ত্ত্বুং শীলমশ্ৰুতি অঙ্গারকারী বহিঃ, বৃক্ষানিব, সমূলকান্  
শিখবাদিসহিতান্ মূলধনসহিতাংশ্চ, এনান্ পাণ্ডবান্, মা ধাক্ষীঃ দহ ন দধ্বুং প্রবৰ্ত্তস্ব চ ।  
তৎফলং নিষেধতি—মেতি । সবলঃ সসৈন্তঃ, যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ ॥১৭॥

ভোগলোভাক্ত ও স্বর্ণার্থী সেই বাজা ঐ পক্ষীগুলিকে বধ কবায় নিজেব  
ভবিষ্যৎ ও বৰ্ত্তমান স্বৰ্গেব আশা তৎক্ষণাৎ নষ্ট কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

অতএব মহাবাজ । আপনিও সেইরূপ ধনেব লোভে পাণ্ডবগণেব হিংসা  
কবিবেন না ; তাহা হইলে আপনিও মোহবশতঃ সেই বাজাব মতই অল্পতপ্ত  
হইবেন ॥১৫॥

হে ভবতনন্দন ! মালাকাব যেমন উজ্জানেব বৃক্ষমূলে বাব বাব জলসেচন  
কবে এবং পুষ্প জন্মিলে তাহা গ্রহণ করে ; আপনিও তেমন পাণ্ডবগণেব  
প্রতি সৰ্ব্বদা স্নেহ ককন এবং পাণ্ডবগণ হইতে উৎপন্ন সমৃদ্ধি গ্রহণ ককন ॥১৬॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে সমূলে দহ্ব কবে, আপনি তেমন পাণ্ডবগণকে  
সমূলে দহ্ব কবিবাব চেষ্টা কবিবেন না এবং আপনি পুত্র, মন্ত্রী ও সৈন্তগণেব  
সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥১৭॥

সমবেতান্ হি কঃ পার্থান্ প্রতিযুধ্যত ভারত ! ।

মরুদ্ভিঃ সহিতো রাজন্ । অপি সাক্ষান্মরুৎপতিঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে বিদুবহিতবাক্যে ঊনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বিদুব উবাচ ।

দ্যুতং মূলং কলহস্তাভ্যুপৈতি মিথো ভেদান্মহতে বৈ ভয়ায় ।

যদাস্থিতোহযং ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ সৃজতে বৈবসুগ্রম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অথাস্থাকং যমালয়গমনসম্ভাবনা কৃতঃ আদিভ্যাহ—সমবেতানিতি । হি যস্মাৎ, হে ভারত বাজন্ । কো জনঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রতিযুধ্যত, কোহপি নেত্যর্থঃ । কিঞ্চ মরুদ্ভির্দেবৈঃ সহিতঃ, সাক্ষাৎ মরুৎপতির্দেববাজোহপি ন প্রতিযুধ্যো-  
তেত্যর্থঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিষচিভাষাং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে ঊনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

দ্যুতমিতি । দ্যুতং কৰ্ণ, মিথঃ পরস্পরং ভেদাদভেদজননাঙ্কতোঃ, কলহস্ত মূলং কারণং সৎ, মহতে ভয়ায় সৰ্বনাশকপায়, অভ্যুপৈতি ক্রমাৎ পরিণমতে । যৎ দ্যুতম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অযং ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উগ্রং বৈবং সৃজতে উৎপাদয়তি ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

জুথপ্রাপ্য ধনং ব্যনাশযৎ । তৎ তস্মাদর্থকামো ধনকামঃ ॥১৪॥ পত্রিহা পক্ষিহা ॥১৫॥ পুষ্পমিব পুষ্পমুপহার্য্য ধনম্ ॥১৬॥ অজারকাবী বৃক্ষশাখান্তনিবৰ্ধণেন বহ্যুৎপাদকো বায়ুবিব স্বমেতেষণ পরস্পরসম্ভবধনেন কুলক্ষয়ং মা কুরু ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

বাজা । পাণ্ডবগণ সমবেত হইলে, কোন্ ব্যক্তি উহাদের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ কবিতে পাবে ? দেবগণেব সহিত স্বয়ং দেববাজও পাবেন না” ॥১৮॥ ১

—ঃ\*ঃ—

বিদুব কহিলেন—“অন্ধক্রৌড়া পবম্পব ভেদ জন্মাইয়া যুদ্ধ উপস্থিত করে, ক্রমে মহাতষেব কারণ হইয়া দাঁড়ায়, যাহা অবলম্বন কবিয়া এই দুৰ্য্যোধন ভয়ঙ্কর শক্রতা জন্মাইতেছে ॥১॥

\* ‘—একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিদধ্যায়সমাধির্নাস্তি ।

(১) --মিথো ভেদং মহতে দারুণায়---

প্রাতীপেয়াঃ শান্তনবা ভৈমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ ।

দুর্যোধনাপবোধেন কৃচ্ছ্রং প্রাপ্যন্তি সৰ্বশঃ ॥২॥

দুর্যোধনো মদেনৈষ ক্ষেমং বাষ্ট্রাদপোহতি ।

বিষাণং গোবিন্দ মদাৎ স্বয়মাকজতেঅনঃ ॥৩॥

যশ্চিন্তমগ্নেতি পবস্ত বাজন্ । বীবঃ কবিঃ স্বায়বমত্য দৃষ্টিম্ ।

নাবং সমুদ্রে ইব বালনেত্রামাকহু ঘোবে ব্যসনে নিমজ্জেৎ ॥৪॥

দুর্যোধনো গ্নহতে পাণ্ডবেন পিত্রীয়াসে ত্বং জয়তীতি তচ্চ ।

অতঃ সমুন্মজ্জতি সম্প্রহাবো যতো বিনাশঃ সমুপৈতি পুংসাম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাতীতি । সবাহ্লিকাঃ, প্রাতীপেয়াঃ প্রভীপরাজবংশাঃ, শান্তনবাঃ শান্তনুবংশোদ্ভবাঃ, ভৈমসেনা ভৈমসেনবংশধবাশ্চ, দুর্যোধনাপবোধেন, সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রকারম্, কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্যন্তি ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ইব যথা, গোবিন্দাৎ স্বয়মেব আত্মনো বিষ্ণুং শৃঙ্গম্, আকজতে ভনক্তি, আকারলোপ আর্ষঃ, তথা এষ দুর্যোধনঃ, মদেন, রাষ্ট্রাৎ বাজ্যাৎ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, অপোহতি নিবশতি ॥৩॥

য ইতি । হে রাজন্ । বীবঃ, কবিঃ প্রাজ্ঞশ্চ যঃ, স্বাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবমত্য অবজ্ঞয়া বিহায, পবস্ত চিন্তম্, অগ্নেতি অহুসরতি, সঃ বালো মূর্খো নেতা চালকো যন্তান্তাম্, নাবং নৌকামাকহু সমুদ্রে ইব, ঘোবে ব্যসনে বিপদি নিমজ্জেৎ । এবঞ্চ ত্বমাত্মবুদ্ধিং বিহায় দুর্যোধন।চিন্তমহুসরন্ ঘোরবিপদি নিমজ্জেরিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্যুতমিতি । দ্যুতং দাক্ষণ্য ভষায় অতুর্পৈতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপাধ-  
রাজাঃ । কৃচ্ছ্রং লক্ষটম্ ॥২॥ ক্ষেমং ব্যপোহতি রাষ্ট্রমুপপ্তুং করোতীত্যর্থঃ । আকজতে  
ভঙ্গং নশতি । আত্মনঃ পূর্বরূপমার্থম্ ॥৩॥ অগ্নেতি অহুসরতি । কবিঃ ক্রান্তদর্শী । স্বাং  
দৃষ্টিং ক্রান্তদর্শিত্বম্ । বালনেত্রামব্যুৎপন্ননেত্রকাম্ ॥৪॥ গ্নহতে গণং করোতি ; পিত্রীয়াসে

প্রতীপ, শান্তনু ও ভৈমসেনেব বংশধবগণ বাহ্লিকেব সহিত এক দুর্যোধ-  
ধনেব অপরাধে সৰ্বপ্রকাব কষ্ট ভোগ কবিলেন ॥২॥

বৃষ যেমন মত্ততাবশতঃ নিজেই নিজেব শৃঙ্গ ভগ্ন কবে, সেইরূপ এই  
দুর্যোধনও মেত্ততাবশতঃ নিজেই নিজেব বাজ্য হইতে মঙ্গলকে নিকাশিত  
কবিতোছে ॥৩॥

বাজা । যে ব্যক্তি বীব ও বুদ্ধিমান হইয়াও আপনাব বুদ্ধিকে অগ্রাহ  
কবিয়া পবতিস্তেব অহুসবণ কবে, সে ব্যক্তি মূর্খচালিত নৌকায় আবোহণ  
কবিয়া সমুদ্রেব ত্রায ঘোব বিপদে নিমগ্ন হয় ॥৪॥

(৩)...ভৈমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ... । (৫)...পিত্রীয়াসে ত্বম্...অতিনর্ঘা জায়তে সম্প্রহারঃ... ।

আকৰ্ষন্তে স্বে ধনে স্প্ৰণীতো হৃদি প্রোচো মল্লমযোহযমাধিঃ ।

যুধিষ্ঠিবেণ কলহস্তবায়মচিন্তিতোহনভিমতঃ স্ববন্ধুনা ॥৬॥

প্রাতীপেয়াঃ । শান্তনবাঃ । শৃগুধ্বং কাব্যং বাচং সংসদি কৌববাণাম্ ।

বৈশ্বানবং প্রজুলিতং হৃদ্যোবং বা যাস্ত্রধ্বং মন্দমনুপ্রপন্নাঃ ॥৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হে রাজন্ । দুর্যোধনঃ, পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিবেণ সহ, মহতে পণং কবোতি, তচ্চ পণপূৰ্বকং দ্যুতং জয়তি, ইতি হেতোঃস্ব, পিপ্রীযসে অতিশয়েন প্রীতিং লভসে । “প্রীৎ প্রীতো” ইত্যস্ত চেক্রীযিতে রূপম্ । অতো দ্যুতাৎ, সপ্তাহাবো যুদ্ধম, সমুজ্জ্বলিত উজ্জ্বলিত, যতশ্চ সপ্তাহাবাৎ, পুংসাং বিনাশঃ সমুপৈতি আগচ্ছতি ॥১॥

আকৰ্ষ ইতি । হে রাজন্ । তে তব, যে স্বকীয়ে ধনে, আকৰ্ষ আকৰ্ষণম্, স্প্ৰণীত-  
শ্চিরমেবাস্মাভিরবগতঃ, পবঞ্চ মল্লময়ো দুর্যোধনশকুনিভ্যাং সহ প্রাগ্গুপ্তমল্লণাকৃতঃ, অযং  
পাণ্ডবধনহরণবিষয়কঃ, আধিঃ উৎকটেচ্ছারুণা পীড়া, তে হৃদি প্রোচঃ প্রকৰ্ষেণ জাতঃ, ইত্যপি  
মদাহ্বানান্নয়্যা হৃবিদিতমিতি ভাবঃ । কিন্তু স্ববন্ধুনা যুধিষ্ঠিবেণ সহ তব অযং কলহঃ, অস্মাভি-  
রচিন্তিতঃ অনভিমতশ্চ ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অতিশয়েন প্রীয়েসে । যন্তোহয়ম্, অপ্রথমস্তাপি যকারস্ত দ্বিত্বমার্যম্ । প্রিয়াযসে ইতি  
হৃষপাঠে তু প্রিয়মিব আচরনে । অভিনন্দ্যতিবিনোদ এবাস্তে সপ্তাহাবো যুদ্ধম, জাযতে  
যুদ্ধরূপেণ পরিণমতে অভঃ সমুজ্জ্বলিত সপ্তাহার ইতি পাঠঃ ॥৫॥ আকৰ্ষন্তেহবাক্কলঃ, স্প্ৰ-  
ণীতঃ আকৰ্ষো দ্যুতম্ । অবাক্ নীচগামি ফলং যস্ত লোহবাক্কলো হানিমৃত্যুনয়কপ্রদ  
ইত্যর্থঃ । স্প্ৰণীতঃ সম্যক্ স্প্ৰণীত উপস্থাপিতঃ শকুনিভ্যুপহাসঃ । “আকৰ্ষঃ শাস্ত্রিকলকে  
পাশকে দ্যুত ইল্লিযে” ইতি বিখঃ । আকৰ্ষন্তে স্বে ধনে কুপ্ৰণীত ইতি পাঠে স্বং ধনং  
রাজ্যপুত্রাদি তজ্জ আকৰ্ষো ধনাত্মকৰ্ষণসাধনং কাষ্ঠাদিময়ো হস্তঃ কুংসিতেন শকুনিভ্যুপহাসঃ ।  
যতোহয়ং দ্যুতরূপঃ সমাধিনিয়মো মল্লপদো মল্লপূৰ্বকো ভবতাং হৃদি প্রকৃতঃ । কিং ভাবতা  
ইত্যত আহ—যুধিষ্ঠিরেণেতি । অয়মেব আকৰ্ষঃ কলহঃ কলহরূপেণ পরিণমতে ইত্যর্থঃ ॥৬॥

মহাবাজ । দুর্যোধন পণ বাখিয়া যুধিষ্ঠিবেব সহিত দ্যুতক্রীড়ায় জয় কবিতেছে  
বলিয়া আপনি অত্যন্ত আনন্দ অনুভব কবিতেছেন, কিন্তু এই দ্যুত হইতেই যুদ্ধ  
উপস্থিত হয় এবং তাহা হইতেই মানুষেব বিনাশ হইয়া থাকে ॥৫॥

ধনেব উপবে আপনাব যে আকৰ্ষণ আছে, তাহা আমবা চিবিদিনই জানি,  
তা’ব পব, আপনি যুধিষ্ঠিবেব ধন হবণ কবিবাব জন্ত পূৰ্বে গোপনে মল্লণা  
কবিয়া সেই ইচ্ছাই পোষণ কবিতেছেন, ইহাও জানি । এখন আস্ববন্ধু যুধিষ্ঠিবেব  
সহিত আপনাব এই কলহ উপস্থিত হইবাছে ; এ বিষয়ে পূৰ্বে আমবা চিন্তাও কবি  
নাই বা ইহাতে আমাদের মতও নাই ॥৬॥

(৬) আকৰ্ষন্তে বাক্কলঃ স্প্ৰণীতঃ হৃদি প্রোচো মল্লপদঃ সমাধিঃ - ।

যদা মন্যং পাণ্ডবোহজাতশত্রুর্ন সংযচ্ছেদক্ষমদাভিভূতঃ ।

বৃকোদবঃ সব্যসাচী যমৌ চ কোহত্র দ্বীপঃ স্মাতুমুলে বস্তুদানীম্ ॥৮॥

মহারাজ ! প্রভবস্ত্বং ধনানাং বিনা দ্যুতান্মনসা যাবদিচ্ছেঃ ।

বহু বিত্তং পাণ্ডবাচ্ছেজ্জয়েস্ত্বং কিং তে তৎ স্মাদ্বহু বিন্দেহ পার্থান্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদানীং দ্যুতনিবারণায় ভীষ্মাদীনু সঙ্ঘোধ্যাহ—প্রাতিতি । হে প্রাতিপেযাঃ প্রতীপবংশো  
স্তবাঃ । হে শাস্তনবাঃ শাস্তনুবংশোস্তবাঃ । যুগ্ম, কোরবাণাং সংসদি সভাযাম্, কাব্যং  
কবিনা ময়া প্রযুক্তাং বাচ্য শৃণুধ্বম্ । কানৌ বাগিত্যাহ—যুগ্ম, মন্দং মূঢ়ং দুর্ধ্যোধনম্,  
অনুপ্রপন্ন অল্পগতাঃ সন্তঃ, অস্মাদদ্যুতাদেব প্রজলিতং স্বঘোরং বৈশ্বানরম্ অগ্নিম্ অগ্নিতুল্যং সমবম্,  
মা যান্তধ্বং ন যাত ॥৭॥

নহ্মাকং সমরগমনে কো দোষ ইত্যাহ—যদেতি । অক্ষমদাং দ্যুতমন্ততাবশাৎ, অভি-  
ভূতঃ পরাজিতঃ, পাণ্ডবঃ, অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, বৃকোদরো ভীমঃ, সব্যসাচী অর্জুনশ্চ, যদা  
মন্যং ক্রোধম্, ন সংযচ্ছেৎ ন সংবুধ্যাৎ, যমৌ নকুলসহদেবৌ চ, যদা মন্যং ন সংযচ্ছেতাম্,  
তদানীম্, তুমুলে অত্র সমরলাগয়ে, বো যুগ্মকং মধ্যে কো জনঃ, দ্বীপো দ্বীপ ইবাবলদ্বনং  
স্মাত ॥৮॥

পুনর্ভূতরাষ্ট্রং প্রত্যাহ—মহেতি । হে মহারাজ । স্বং দ্যুতানিনাপি মনসা যাবদ্যাবন্তি  
ভাবতভাবদীপঃ

তৎফলমাহ—প্রাতিপেয়া ইতি । কাব্যং কবিনা দীর্ঘদর্শিনা ময়া দৈয়িতাম্, মন্দং দুর্ধ্যোধনম্ ।  
মাত্যগাৎ ব ইতি পাঠে বো যুগ্মকং মধ্যে কচ্চিদিমং কলহবৈশ্বানরং মাত্যগাদতিক্রম্য  
মাগাৎ । কিন্তু অর্কাগেব শাম্যধ্বমিত্যাহোত্তরার্ধেন ॥৭॥ অযুন্ধেন প্রশাময়ন্তেতি বাজানং  
প্রভুক্তম্ । যুদ্ধে কো দোষ ইত্যত আহ—যদেতি । দ্বীপ ইব দ্বীপঃ আপংসমুদ্রে মজ্জতা-  
মাশ্রয়ঃ ॥৮॥ প্রভব উৎপত্তিঃ, যাবদিচ্ছেস্তবং তে ধনমন্তীত্যর্থঃ । অত্যন্ততৃষ্ণাফলেত্যাহ—  
বহ্নিতি । জয়ঃ অজয়ঃ জিতবান্, কিং তে তৎ ততঃ স্মাদ্বহু কিমপি । অতো হেতোর্বহু  
বিন্দেহ পার্থান্ পার্থানেব ধনরূপেণ বিন্দ লভস্ব । বহুজিহ্বেহ পার্থানিতি পাঠে বহুজিহ্বা  
বহুজয়শীলঃ । অত্রেভ্যোহপি দৃষ্টম্ ইতি জযতেঃ কনিপ্ । তাদৃশং পার্থানেব ঈহ ঈহ

হে প্রতীপবাজাব বংশধবগণ ! হে শাস্তনুবাজাব বংশধবগণ ! আপনাবা  
কৌববসভায় আমাব বাক্য শ্রবণ ককন ; ভয়ঙ্কর আগুন জলিয়া উঠিয়াছে, আপনাবা  
মূর্খেব অনুসরণ কবিয়া তাহাব ভিতবে পড়িবেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠিব মন্ততাবশতঃ দ্যুতে পবাভূত হইয়া যখন ক্রোধ সংবরণ কবিবেন  
না এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যখন ক্রোধ প্রকাশ কবিবেন, তখন  
সেই তুমুল সমবসমুদ্রে আপনাদেব মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্বীপস্বরূপ অবলদ্বন  
হইবেন ? ॥৮॥

(৯)...পুয়া দ্যুতাৎ...বহুবিদ্যান্ পাণ্ডবাচ্ছেজ্জয়েস্ত্বং... ।

জানীমহে দেবিতং সৌবলস্ত বেদ দ্যুতে নিকৃতিং পার্বতীষঃ ।

যতঃ প্রাপ্তঃ শকুনিস্তত্র যাতু মা বৃষুধো ভাবত । পাণ্ডবেয়ান্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতমাহত্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি  
দ্যুতে বিদুব্বাক্যে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

ইচ্ছেঃ, ভাবতামেব ধনানাম্, প্রভবন্ত্যাদিতি প্রভব আকর আসীঃ। অতএব স্বৰ্গেণ  
পাণ্ডবাবহ প্রচুরমপি বিত্তং ধনং জ্ঞেয়ং, তৎ তদাপি, কিং কিয়দধিকং তে তব বহু ধনং জ্ঞাৎ।  
বৃষ্টিজলপাতে সমুদ্রজলস্ত্রেব অলক্ষ্যা বুদ্ধিরেব শ্রাদিতি ভাবঃ। অতএব ইহ পার্থান্ পাণ্ডবান্,  
বিন্দ সৌহার্দেন লভস্ব ॥২॥

অথ জ্ঞায়েনার্থার্জ্জনে কো দোষ ইত্যাহ—জানীমহ ইতি। বহু সৌবলস্ত শকুনেঃ, দেবিতং  
ক্ৰীড়াং জানীমহে। কিং জানীমহে ইত্যাহ—পার্বতীষঃ শকুনিঃ, দ্যুতে নিকৃতিং শাঠ্যম্, বেদ  
জানাতি। অতো নেদং জ্ঞায়েনার্থার্জ্জনমিত্যাশয়ঃ। তেন চ শকুনির্বতো যস্মাদ্দেশাৎ, প্রাপ্ত  
উপস্থিতঃ, তদ্রৈব যাতু। হে ভারত। অমপি পাণ্ডবেয়ান্ মা বৃষুধঃ ন যোধয়। দ্যুতান্নিবৰ্ত্তয়েতি  
ভাবঃ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিবাসবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি দ্যুতে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

ইচ্ছাবিষয়ান্ কুরু। তে নৈব ভব মহার্জ্জভ ইত্যর্থঃ ॥২॥ বেদ জানীতে, নিকৃতিং ছলম্, মা  
বৃষুধঃ মা যোধয় ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:~:—

মহাবাজ। দ্যুত ব্যতীতও আপনি মনে মনে যত ধন ইচ্ছা কবেন, আপনি  
তত ধনেবই অধীশ্বর; সুতরাং আপনি পাণ্ডবদেব নিকট হইতে যদি প্রচুর  
ধন জয় কবেন, তাহাতে আপনার সমৃদ্ধি কতখানি বৃদ্ধি পাইবে? অতএব  
আপনি সৌহার্দ করিয়া পাণ্ডবগণকে হস্তগত ককন ॥৯॥

আমবা শকুনির খেলা জানি, পার্বত্যদেশীয় শকুনি খেলায় বেশ শঠতা  
জানে; সুতরাং শকুনি যে স্থান হইতে আসিয়াছে, সেই স্থানেই চলিয়া যাক;  
আপনি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ বাধাইবেন না” ॥১০॥

—:~:—

\* ‘... দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘... দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘... ষষ্ঠীতিতমোহধ্যায়ঃ’।

## একযষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

দুর্যোধন উবাচ ।

পবেষামেব যশসা শ্লাঘসে ত্বং সদা ক্ষতঃ ! কুৎসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ।

জানীমহে বিদ্বয় । যৎপ্রিয়স্ত্বং বালানিবান্মানবমন্যসে ত্বম্ ॥১॥

স বিজ্ঞেয়ঃ পুরুষোহন্যত্রকামো নিন্দাপ্রশংসে হি তথা যুনক্তি ।

জিহ্বাত্মনো হৃদয়স্থং ব্যনক্তি জানীমহে ত্বগ্ননসঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পরেষামিতি । হে ক্ষতঃ । দাসীপুত্র । বিদ্বয় । “ভূজিহ্বাতনয়ে ক্ষত্ৰা নিযুক্তে চ প্রজাস্থজি” ইতি বিদ্বঃ । ত্বং সৰ্বদৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কুৎসয়ন্ নিন্দন্, পরেষাং যশসৈব, শ্লাঘসে গৰ্ব্বমহুভবসি । ত্বম্, যে প্রিয়া যন্ত স যৎপ্রিয়ঃ, তান্ জানীমহে । ত্বম্ অস্মান্ বালান্ মূৰ্খানি ব অবমন্যসে, তদপি জানীমহ ইত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি । স পুরুষঃ, অস্ত্রজ কামঃ প্রিয়তাদভিলাষো যন্ত স তাদৃশো বিজ্ঞেয়ঃ ; যো হি, তথা তৎপ্রকাৰেণ, নিন্দাপ্রশংসে যুনক্তি কবোতি । তথা চ যত্র নিন্দাং যুনক্তি তত্র দ্বেষঃ, যত্র চ প্রশংসাং যুনক্তি তত্র কাম ইত্যাবশ্যঃ । যেন হি জিহ্বা, আত্মনো হৃদয়স্থং ভাবম্, ব্যনক্তি প্রকাশয়তি, “দ্বিধেব কৃতা হৃদয়ং নিগূহতঃ ক্ষুরম্মসাধোৰ্বিযুগোতি বাগনিঃ” ইতি ভাববিনিবেদিতত্বাদিহিতি ভাবঃ । অস্মান্ প্রতি ত্বগ্ননসঃ প্রাতিকূল্যঞ্চ চিরমেব জানীমহে ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

পরেষামিতি । যৎপ্রিয়ঃ যে প্রিয়া যন্ত, বালান্ মূৰ্খান্ । অস্মিন্ পাদেহক্ষরাধিক্যমার্বম্ ॥১॥ স ইতি । অস্ত্রজ ইষ্টকষেহনিষ্টপয়াজয়ে চ কামোহভিলাষো যন্ত সোহস্ত্রজকামো বিজ্ঞেয়ঃ । তত্র লিপ্সমিষ্টপ্রশংসা অনিষ্টনিন্দা চেত্যাহ—নিন্দেতি । তে তব জিহ্বা কথং হৃদয়ং হৃদিস্থমস্মান্ দ্বেষং ব্যনক্তি অবাচ্যমপি একটয়তীত্যর্থঃ । জিহ্বা মনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যায়োহস্তরায়নসঃ প্রাতিকূল্যমিতি পাঠে জিহ্বা বাগিল্লিয়ং তৎসহিতং মনস্তৎপ্রবর্তক-মন্তঃকরণং তৎ তে তব হৃদয়ং বুদ্ধিমাশয়ং ব্যনক্তি, যতঃ অস্তরায়নসঃ অপেক্ষা বাহ্যং বাচঃ প্রাতিকূল্যং জ্যায়ঃ । বিদ্যমানোহপ্যস্মান্ দ্বেষো লোকলজ্জাভয়াৎ ত্বয়া বাচা ন বক্তব্য

দুর্যোধন বলিলেন—“দাসীপুত্র বিদ্বয় । তুমি সৰ্বদাই ধৃতবাহুপুত্রগণেব নিন্দা কবিয়া পবেব যশে শ্লাঘা কব, যাহাবা তোমাব প্রিয়, তাহাদিগকে আমবা জানি, তুমি আমাদিগকে মূৰ্খের মতই অবজ্ঞা কবিয়া থাক ॥১॥

যে লোক নিজেব নিন্দা ও পবেব প্রশংসা কবে, তাহাকে বিপক্ষেব পক্ষপাতী বলিয়া জানা উচিত । কাৰণ, জিহ্বা নিজেব মনেব ভাব ব্যক্ত কবে ; অতএব তোমাব মনেব ভাব যে আমাদেব প্রতিকূল, তাহা আমবা জানি ॥২॥

(২) জিহ্বামনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যায়োহস্তরায়নসঃ প্রাতিকূল্যম্ ।

উৎসঙ্গে চ ব্যাল ইবাহিতোহসি মার্জ্জারবৎ পোষকঞ্চাপহংসি ।  
 ভৰ্ভৃগ্নং স্বাং নহি পাপীয়মাত্তস্তস্মাৎ ক্ষতঃ । কিং ন বিভেষি পাপাৎ ॥৩॥  
 জিহ্বা শক্ৰেণ ফলমাণ্ডং মহদৈ মাহস্মান্ ক্ষতঃ ! পরুষাণীহ বোচঃ ।  
 দ্বিষন্তিস্ত্বং সম্প্রয়োগাভিনন্দৌ মুহুর্দেষং যাসি নঃ সম্প্রয়োগাৎ ॥৪॥  
 অমিত্রতাং যাতি নবোহক্ষমং ক্রবন্ নিগূহতে গুহ্যমমিত্রসংস্তুবে ।  
 তদাশ্রিতোহপত্রপ । কিং নু বাধসে যদিচ্ছসি স্বং তদিহাভিভাষসে ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

উৎসঙ্গ ইতি । হে ক্ষতঃ । বিদুর । অস্মাভিঃ, ব্যালঃ সৰ্প ইব, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, আহিতঃ  
 স্থাপিতোহসি, মার্জ্জারবচ্ পোষকম্ অপহংসি ক্ষতিগ্রস্তং কবোষি, অন্নভক্ষণাদনিষ্টাচরণাচ্ছেতি  
 ভাবঃ । ভৰ্ভৃগ্নং স্বামিত্রোহিণং ত্বাম্, পাপায় হিতং পাপীয়ং পাপিষ্ঠম্, নহি আহরিত্বি কাঙ্ক্ষঃ  
 পাপিষ্ঠমেবাহঃ সজ্জনা ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ পাপাৎ কিং ন বিভেষি ॥৩॥

জিহ্বেতি । হে ক্ষতঃ । অস্মাভিঃ শক্ৰেণ জিহ্বা মহদেব ফলম্, আণ্ডং লব্ধম্ । তেন চ  
 ইহ অস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, মা বোচঃ ন ক্রহি । স্বং দ্বিষন্তিঃ শক্ৰভিঃ পাণ্ডুৈঃ  
 সহ, মুহুঃ সম্প্রয়োগাভিনন্দৌ বারং বারম্ অস্মাকং সখ্যপ্রশংসী । তস্মাক সম্প্রয়োগাৎ  
 সখ্যাং সখ্যস্থাপনার প্রণোদনাদিত্যর্থঃ, নঃ অস্মাকম্, ধেষং যাসি প্রাপ্তোষি, অসন্তবং সজ্জা-  
 বসিতুমিচ্ছুষাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অমিত্রতাং য়িতি । অপগতা ত্রপা লজ্জা যত্র উৎসর্গোদনম্, অবজ্ঞাতবচনযেহপি পুনঃ  
 পুনস্তৎপ্রয়োগাদিত্যাশয়ঃ । নরঃ, অক্ষমম্ অহুচিৎ ক্রবন্, অমিত্রতাং লোকত্র শক্ৰতাম্

### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেবাহ—উৎসঙ্গে চেতি । পাপীয়ঃ পাপতরং ভৰ্ভৃগ্নং স্বামিত্রোহাৎ ।  
 পাপীয়মাহরিত্বি পাঠে পাপায় হিতম্ । তস্মৈ হিতমিতি চ্ছঃ ॥৩॥ সম্প্রয়োগ ঐক্যং সখ্য-  
 মিত্যর্থঃ । সম্প্রয়োগাদস্মাভিঃ সহ সখ্যং কৃৎবা তান্ প্রশংসন্ মুহূৰ্বারং বারং ধেষং যাসি ।  
 অস্মদ্ব্যয়ো ভবসীত্যর্থঃ । সম্প্রমোহাদিত্যাণি পাঠঃ । তেষাং সখা ভূষা মৌখ্যাৎস্মাভিঃ সহ

বিদুব । তোমাকে আমবা সৰ্পেব ত্রায় ক্রোড়ে রাখিয়াছি ; অথচ তুমি  
 বিভালেব ত্রায় প্রতিপালকেব ক্ষতি করিতেছ, তাহাতে তুমি স্বামিত্রোহী  
 হইয়াছ ; স্তুতবাং সজ্জনেবা তোমাকে কি পাপিষ্ঠ বলেন না ? তুমিও কি  
 সে পাপ হইতে ভয় কব না ? ॥৩॥

বিদুব । আমবা শক্ৰগণকে জয় কবিয়া গুহ্যতব ফল পাইয়াছি, তাহাতে  
 তুমি আমাদিগকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । তুমি সৰ্ব্বদাই শক্ৰদেব সহিত  
 আমাদের সখ্যের প্রশংসা কবিয়া থাক, তাহাতেই তুমি আমাদের বিদ্বেষের  
 পাত্র হইয়াছ ॥৪॥

(৩) উৎসঙ্গে ব্যাল ইবাহিতোহসি...উপহংসি...ভৰ্ভৃগ্নস্বাহি পাপীয় আহঃ...



মা নোহবমংস্থা বিদ্য মনস্তবেদং শিক্ষস্ব বুদ্ধিং স্থবিবাণাং সকাশাৎ ।

যশো বক্ষস্ব বিদুর ! সম্প্রণীতং মা ব্যাপ্ততঃ পবকার্যেযু ভূত্বম্ ॥৬॥

অহং কৰ্ত্তেতি বিদুব ! মা বমংস্থা মা নো নিত্যং পরুষাণীহ বোচঃ ।

ন ত্বাং পৃচ্ছামি বিদুব । যদ্বিতং মে স্বস্তি ক্ষত্ৰ্মা তিতিক্ষুন্ ক্ষিণু ত্বম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

যাতি প্রাপ্নোতি । অমিত্রসংস্তুবে শত্রুপ্রশংসাকালে, শুভং গোপনীয়ং বিষয়ং নিজমনো-  
ভাবমিত্যর্থঃ, নিগূহতে সংব্রূণোতি । তৎ তাদৃশং নরত্বমাপ্তিত্বম্, কিং তু বাধসে উদ্বেগা-  
দস্মান্ নিবায়সি । ত্বং যদিচ্ছসি, উন্নতবদেব তদিহ অভিভাষসে ব্রবীষি ॥৫॥

মেতি । হে বিদুর ! ত্বং নঃ অস্মান্, মা অবমংস্থা নাবজানীহি, বয়ং তবেদং মনো  
মনোভাবম্, বিদ্য জ্ঞাতবন্তঃ । স্থবিবাণাং বুদ্ধানাং সকাশাৎ বুদ্ধিং শিক্ষস্ব । সম্প্রণীতং প্রাপ্তং-  
পাদিতং যশো বক্ষস্ব, ত্বং পরকার্যেযু ব্যাপ্তত আসক্তো মা ভূঃ ॥৬॥

অহমিতি । হে বিদুর ! অহং কৰ্ত্তেতি বিভাব্য ত্বং মা অবমংস্থা অস্মান্ নাবজানীহি,  
ইহ নিত্যং সৰ্ব্বদা, নঃ অস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরবাক্যানি মা বোচঃ ন ব্রুহি । হে বিদুর !  
মে মম যদ্ হিতং তত্বাং ন পৃচ্ছামি । হে ক্ষত্ৰঃ ! ত্বম্, তিতিক্ষুন্ সহিষ্ণুন্ অস্মান্, মা ক্ষিণু  
পরুষবচনশরৈর্ন বিদায়স্ব, স্বস্তি তব মঙ্গলমস্ত ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধেবং করোষি । সৰ্ব্বজ্ঞস্য নাম্যে সতি এতদযুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অক্ষমং ক্ষন্তমযোগ্যম্, নিগূহতে  
শুভং সৰ্ব্বোহপি । ত্বং তু তৎ প্রকাশয়সীতি ভাবঃ । তদাপ্তিতঃ পার্থিবাপ্তিতঃ, পার্থিবং  
ধৃতরাষ্ট্রম্, যতো যথেষ্টং ভাষসে ॥৫—৬॥ অহং দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ত্তেতি চ মা মংস্থা মা মন্তস্ব ।  
মাবমংস্থা ইতি পাঠে মামিতি শেষঃ । তিতিক্ষুন্ ক্ষমাবতঃ, ক্ষিণু ক্ষপয় । নাত্মান্বাকমপরাধ

হে নির্লজ্জ ! মানুষ অসঙ্গত কথা বলিয়া লোকেব শত্রু হইয়া থাকে এবং  
শত্রুব প্রশংসাব সময়ে নিজেব মনোভাব গোপন রাখে; তুমিও তাহাই অব-  
লম্বন কবিয়া আমাদিগকে বাধা দিতেছ কেন ? তুমি উন্নতবে মত যাহা  
ভাবিতেছ, তাহাই বলিতেছ । ॥৫॥

বিদুব ! তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা কবিও না; তোমাব মনেব ভাব  
আমবা বুঝিযাছি; তুমি বুদ্ধদেব নিকট হইতে বুদ্ধি শিক্ষা কব, পূর্বার্জিত  
যশ বক্ষা কব, পবেব কার্যে ব্যাপ্তত হইও না ॥৬॥

বিদুব ! ‘আমি কৰ্ত্তা’ ইহা ভাবিয়া তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা কবিও না,  
কিংবা সৰ্ব্বদা নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । আমাব যাহা হিত, তাহা আমি  
তোমাকে জিজ্ঞাসা কবিতৈছি না; আমবা সহিষ্ণু; তুমি আমাদিগকে বাক্যবাণ  
দ্বাবা বিদৌৰ্ণ কবিও না; তোমাব মঙ্গল হউক ॥৭॥

(৬)...তদাপ্তিতঃ পার্থিবমেব বাধসে...। (৭)...মামিতিভাৱং ক্ষিণু ত্বম্ ।

একঃ শাস্তা ন দ্বিতীয়োহস্তি শাস্তা গৰ্ভে শয়ানং পুরুষং শাস্তি যো বৈ ।

তেনানুশিষ্টঃ প্লবনাদিবাস্তো যথা নিযুক্তোহস্মি তথা ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তি শিবসা শৈলং মহীং ভেদয়তে চ যঃ ।

ধীরেব কুরুতে তস্মা কার্য্যাণামনুশাসনম্ ॥৯॥

যো বলাদনুশাস্তৌহ সোহমিত্রং তেন বিন্দতি ।

মিত্রতামনুবৃত্তস্ত সমুপেক্ষেত পণ্ডিতঃ ॥১০॥

প্রদৌপ্য যঃ প্রদৌপ্যায়িৎ প্রাক্ চিবং নাভিধাবতি ।

ভস্মাপি ন স বিন্দেত শিষ্টং কচন ভাবত । ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

অথাহং তে শাস্তা, তেন চ যদিচ্ছামি ভদেব করোমীত্যাহ—এক ইতি । এক ঈশ্বরঃ, শাস্তা শাসনকর্তা, দ্বিতীয়ঃ শাস্তা নাস্তি । যো গৰ্ভে শয়ানং তিষ্ঠন্তমপি পুরুষং শাস্তি । তেন অহুশিষ্টোহহম্, তেন যথা নিযুক্তোহস্মি, তথা প্লবতে যস্মাদিতি প্লবনশুদ্ধস্থানং তস্মাৎ, আস্তো জলমিব, ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তীতি । যঃ শিবসা বজ্রাঘ্রোণ শৈলং ভিনন্তি, মহীং ভূমিকং, ভেদয়তে রবিকিরণেন বিদায়বতি, তস্মা জগদীশ্বরস্ত, ধীরূদ্ধিরেব লোকস্ত কার্য্যাণামনুশাসনং কুরুতে । অতঃ ঋষীশ্বরপ্রেরণায়ৈবাহং দ্যুতং বিদধামীতি ভাবঃ ॥৯॥

য ইতি । ইহ যো জনঃ, বলাদন্তং জনম্ অহুশাস্তি কার্য্যে প্রণোদয়তি, স জনঃ, তেন বলপূ কাহুশাসনেন, অমিত্রং শত্রুভূতমেব তং জনম্, বিন্দতি লভতে, শত্রুং করোমীত্যর্থঃ ।

### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১॥ কস্তর্হি কৰ্ত্তব্যত আহ—এক ইতি । প্রবণাৎ নিম্নাৎ ॥৮॥ ভিনন্তি যেন নিযুক্তঃ স্বীয়মপি শিরস্তাড়য়তীত্যর্থঃ । ভোজয়তে পিচশ্চেতি তত্ত্ব । সাক্ষান্নৃত্যমপ্যাহিং সর্পং যো রক্ষয়তে ইত্যর্থঃ । এবমনিষ্টেহপি কৰ্ম্মণি স এব মাং প্রেরয়তীত্যর্থঃ ॥৯॥ তেন শাসনেন শাস্তমেবামিত্রং বিন্দতি প্রাপ্নোতি । সমুপেক্ষেত শাসনমিতি শেষঃ ॥১০॥ স্বংপালকশ্চেন

একজনমাত্র শাসনকর্তা আছেন, দ্বিতীয় শাসনকর্তা নাই, যিনি গৰ্ভস্থ জীবকেও শাসন করিয়া থাকেন, তিনিই আমাকে শাসন কবিতেন; সুতরাং তিনি আমাকে যে ভাবে নিযুক্ত কবিতেন, আমি সেই ভাবেই উচ্চস্থান হইতে জলের ন্যায় চলিতেছি ॥৮॥

যিনি বজ্র দ্বারা পৰ্ব্বত ভেদ কবিতেন এবং সূর্য্যাকিরণ দ্বারা ভূমি বিদারণ কবিতেন, তাহাব বুদ্ধিই লোকেব কার্য্যেব পবিচালনা কবিয়া থাকে ॥৯॥

যে ব্যক্তি বলপূৰ্ব্বক অত্ৰকে শাসন কবে, সে ব্যক্তি তাহাকে শত্রুই কবিয়া তোলে, অতএব বুদ্ধিমান লোক সেইরূপ মিত্ৰকে পবিত্যাগ কবিবেন ॥১০॥

(৮)...পুরুষং শাস্তি শাস্তা • প্রবণাদিবাস্তঃ ... । (৯) শৈলমহিং ভোজয়তে চ যঃ... ।

ন বাসয়েৎ পাববর্গ্যং দ্বিষন্তং বিশেষতঃ ক্ষতবহিতং মনুষ্যম্ ।

স যত্রেচ্ছসি বিদুব ! তত্র গচ্ছ হুসাস্ত্বিতা হসতী স্ত্রী জহাতি ॥১২॥

বিদুব উবাচ ।

এতাবতা যে পুরুষাংস্ত্যজন্তি তেষাং বৃত্তং সাক্ষিবদ্ব্রোহি রাজন্ । ।

বাস্তাং হি চিত্তানি পবিপ্লুতানি সান্ত্বং দত্ত্বা মুসলৈর্যাতয়ন্তি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অতঃ পণ্ডিতো জনঃ, মিত্রতামহুবৃত্তং বাহ্মাজ্ঞেয়াহসরন্তং তং জনম্, সমুপেক্ষত । তেন চ বলপূৰ্ব্বকানুশাসনপ্রবৃত্তত্বাৎ বাহ্মাজ্ঞেয় মিত্রতাহসরণাচ্চ স্বাং বয়ং সমুপেক্ষামহ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

প্রদীপ্যোতি । হে ভারত । ভরতবংশীয়স্বেন প্রখ্যাত বিদুব । যো জনঃ, প্রাক্ প্রদীপ্তায়াং কাষ্ঠেষ্ণু প্রজ্জলিতং বহ্নিম্, প্রদীপ্য অন্ধাবগ্রহণায় ব্যজনাদিনা সঙ্কুপ্য, চিরং নাভিধাবতি নির্বাণায় পুনস্তদন্তিকং ন যাতি, স জনঃ, কচন কদাপি, শিষ্টমবশিষ্টম্ । অন্ধায়ে কা কথা, ভস্মাপি ন বিন্দেত বায়ুনাপসারণায় লভেত । তথা চান্মাকং প্রাচীনব্যবহারেণ পাণ্ডবেষু বৈবরং প্রবৃত্তম্, ইয়তা দ্যুতেন চ তদুদীপ্তম্, ইদানীঞ্চ ন চেদ্যুতেনোপসর্গামঃ, তদা অবশিষ্টং ধনং লভেমহীতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ক্ষতঃ । পরবর্গে বিপক্ষে বিদ্যমানঃ পাববর্গ্যস্তম্, দ্বিষন্তং শত্রুম্, গৃহে ন বাসয়েৎ, বিশেষতঃ অহিতং মহুস্তং ন বাসয়েদেব । অতএব হে বিদুব । স্বং যত্রেচ্ছসি, তত্র গচ্ছ । হি যস্মাৎ, অসতী স্ত্রী হুসাস্ত্বিতাপি স্বামিনং জহাতি । তদ্বৎসপি চিরলালিতো-  
হপি মৎপক্ষং ত্যক্তবানিতি ভাবঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রত্যাহ—এতাবতেতি । হে রাজন্ । যে জনাঃ, এতাবতা হিতোপদেশাঙ্ক-  
ভাবতভাবদীপঃ

স্বমিত্রং মাং অমেবং মা শাধীত্যর্থঃ । যদন্তং বৈরাগ্যিঃ প্রশংসযেতি তত্রাহ—প্রদীপ্যোতি । প্রকর্ষণে দীপ্তো দীপনীষোহগ্নিরিষ্যত স প্রদীপ্তায়াঃ কপূরন্তং প্রাক্ পূৰ্ব্বং প্রদীপ্য যঃ শমনিত্বং চিরং নাভিধাবতি স তস্ত কপূরন্ত ভস্মাপি ন বিন্দতি । তথা চৈবং পাণ্ডবান্ প্রকোপ্য যদি সমুলাশ্রয়ামি তর্হি এতে মাং নির্মূলমূলমগ্নিত্বস্তীতি ভাবঃ । অত্র প্রদীপ্য প্রাক্ প্রদীপ্তাঙ্চি প্রাপ্তুং বস্তানি ধাবতীতি পাঠান্তরং নির্মূলম্ ॥১১॥ পাববর্গ্যং পরবর্গে শত্রুগণেষু জাতম্ ॥১২॥

বিদুব । যে ব্যক্তি কাষ্ঠে প্রজ্জলিত অগ্নিকে আবণ্ড প্রজ্জলিত কবিষা তাহাব নিকট না যায়, সে ব্যক্তি কখনও তাহাব অবশিষ্ট ভস্মও পায় না ॥১১॥

বিদুব । শত্রুব পক্ষপাতী শত্রুকে গৃহে বাস কবাইবে না, বিশেষতঃ অনিষ্ট-  
কারী মানুষকে ; অতএব বিদুব । তুমি যেখানে ইচ্ছা কব, সেইখানেই যাও । কাবণ, অসতী স্ত্রীকে মধুবাক্য দ্বাবা সান্ত্বনা কবিলেও সে স্বামীকে ত্যাগ কবে” ॥১২॥

(১১) প্রদীপ্য যঃ প্রদীপাৰ্হিম্, প্রদীপায়িম্, প্রসাদমধিগচ্ছতি । (১৩)---তেষাং সখ্যমন্ত-  
বদ্ব্রোহি রাজন্ ।... ।

অবালভুং মন্ত্ৰসে বাজপুত্র । বালোহহমিত্যেব স্তম্ভবুদ্ধে ।।

যঃ সৌহৃদে প্রথমং স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং দুষয়তে স বালঃ ॥১৪॥

ন শ্রেয়সে নীযতে মন্দবুদ্ধিঃ স্ত্রী শ্রোত্রিয়স্তেব গৃহে প্রভৃষ্টা ।

ঋবং ন বোচে ভবতৰ্ভভস্ত পতিঃ কুমার্যা ইব ষষ্ঠিবৰ্ঘঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

পুরুষবাক্যেনৈব, পুরুষান্ ত্যজন্তি, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, সাক্ষিবং নিরপেক্ষবৎ ক্রাহি । হি তথাহি, বাজ্ঞাং চিত্তানি, পরিপ্লুতানি নিতবাং চঞ্চলানি । যেন হি রাজানঃ সাক্ষং মধুব-  
বচনেনাশ্বাসং দত্ত্বা মুসলৈর্ধাতয়ন্তি অসম্মতং জনমিতি শেষঃ ॥১৩॥

পুনর্দুর্ধ্যোধনং প্রত্যাহ—অবালভুমিতি । হে স্তম্ভবুদ্ধে । বাজপুত্র । অহং বিহুঃ  
এব বালো মূৰ্খ ইত্যুক্তা স্বমাশ্রয়ঃ অবালভুম্ অমূৰ্খত্বং মন্ত্ৰসে । কিন্তু যো জনঃ, প্রথমং  
সৌহৃদে প্রপণ্যে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং জনং দুষয়তে, স এব বালো মূৰ্খঃ । অতঃস্বপি প্রথমং  
মাং সৌহৃদে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদদুষয়সীতি ত্বমেব বাল ইত্যশয়ঃ ॥১৪॥

স্বগতবদাহ—নেতি । শ্রোত্রিয়স্ত প্রাণ্ডুক্তলক্ষণস্ত ব্রাহ্মণস্ত গৃহে প্রভৃষ্টা স্ত্রী ইব, মন্দ-  
বুদ্ধির্জনঃ, শ্রেয়সে মঙ্গলায়, ন নীযতে নেতুং ন শক্যতে । কিন্তু কুমার্যাঃ কন্তায়াঃ, ষষ্ঠিবৰ্ঘঃ  
পতিবিব, অহং ঋবং নিশ্চিতমেব ভবতৰ্ভভস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন বোচে কচিবিববো ন ভবামি ।  
তথাহে মধ্বচনং শৃণুয়াদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এতাবতা নীতিশিক্ষণেন সাক্ষিবং পুত্রে মধি বা পক্ষপাতমকুর্বন্ ক্রাহি ; রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ।  
রাজ্ঞাং হীতি পরিপ্লুতানি ঘেষেণেতি শেষঃ । তর্হি তে সাক্ষং দত্ত্বা ষাতয়ন্তি কোপং  
প্রচ্ছাদয়ন্তেব । অযন্ত কোপপ্রকাশনাং ন রাজনৌতিবিদ্বিতি ভাবঃ ॥১৩॥ অবালভুং  
পণ্ডিতস্বমাশ্রয় ইতি শেষঃ । বালোহহং বিহুঃ ইতি চ মন্ত্ৰসে তদ্বিপন্নীতমিত্যাহ—য ইতি ।  
স্বকৃত্তবিশ্বাসকৃদেব বাল ইত্যর্থঃ । অবালভুমিতি পাঠে ঋবং বাল ইতি দুর্ধ্যোধনে

বিহুব বলিলেন—“মহারাজ । যাহাবা এইটুকুমাত্র ঘটনাতেই মানুষকে  
ত্যাগ কবে, তাহাদের চবিত্র কিপ্রকাব, তাহা আপনি নিরপেক্ষেব জ্ঞায় বলুন ।  
অথবা রাজাদের মন অত্যন্ত অস্থিৰ, যাহাবা মধুব বাক্যে আশ্বাস দিয়া, পবে  
মুসল দ্বাবা আঘাত কবেন ॥১৩॥

হে অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি বাজপুত্র ! ‘আমিই মূৰ্খ’ এইকপ মনে কবিয়া তুমি  
আপনাকে পণ্ডিত মনে কবিতেছ । দেখ—যে লোক প্রথমে সৌহার্দ্য কবিয়া  
পরে লোকের দোষ দেয়, সে-ই মূৰ্খ ॥১৪॥

শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণেব ঘরে দুষ্ট স্ত্রীলোকের জ্ঞায় মন্দবুদ্ধি লোককে মঙ্গলেব  
দিকে নিতে পাবা যায় না । আব, ষষ্ঠিবৰ্ঘবয়স্ক পতি যেমন কণ্ঠার অভিপ্রেত  
হয় না, সেইকপ আমিও নিশ্চয়ই মহাবাজেব অভিপ্রেত নহি ॥১৫॥

(১৪)---যঃ সৌহৃদে পুরুষং স্থাপয়িত্বা... । (১৫) ন শ্রেয়সে নীযতে মন্দবুদ্ধে ।... ।

অতঃ প্রিয়ধেদনুকাঙ্ক্ষসে ত্বং সৰ্বেষু কার্যেষু হিতাহিতেষু ।

প্রিয়শ্চ রাজন্ । জড়পঙ্গুকাংশ্চ পৃচ্ছ ত্বং বৈ তাদৃশাংশ্চৈব মৃদান্ ॥১৬॥

লভ্যতে খলু পাণীয়ান্ নবঃ স্প্রিয়বাগিহ ।

অপ্রিয়স্ত তু পথ্যস্ত বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৭॥

যন্ত ধৰ্ম্মমুপাশ্রিত্য হিত্বা ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।

অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন বাজা সহায়বান্ ॥১৮॥

অব্যাদিজং কটুকং তীক্ষ্ণমুষং যশৌমুষং পরুষং পুতিগন্ধিন্ ।

সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ । পিব প্রশাম্য ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অত ইতি । হে রাজন্ । অতো মযি কচ্যতাবাদেব, হিতাহিতেষু সৰ্বেষু কার্যেষু, ত্বং প্রিয়ং প্রীতিকরং মন্ত্রণঞ্চ, অনুকাঙ্ক্ষসে অভিসবসি, তদা ত্বং প্রিয়শ্চ জড়পঙ্গুকাংশ্চ তাদৃশা-  
নপরান্ মৃদান্ জনাংশ্চ পৃচ্ছ ॥১৬॥

লভ্যত ইতি । ইহ জগতি, স্প্রিয়া বাগ্ যস্ত তাদৃশঃ, পাণীয়ান্ পাণী, সৰ্ব্বদা পর-  
স্প্রিয়ভাবণেন মিথ্যাবচনস্তাপি সৰ্বদৈবাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ, নরঃ, প্রাণেণ লভ্যতে খলু ।  
কিন্তু অপ্রিয়স্ত অথ চ পথ্যস্ত হিতকারিণো বচনস্ত, বক্তা চ দুর্লভঃ, শ্রোতা চ দুর্লভঃ, বক্তুঃ  
সাহসস্ত শ্রোতুশ্চ সহিষ্ণুতয়া আবশ্যকমেন বিরলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

য ইতি । যন্ত জনঃ, ধৰ্ম্মমুপাশ্রিত্য, ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে হিত্বা অবিচিন্ত্য চ, অপ্রিয়াণি  
অথ চ পথ্যানি হিতকৰাণি বচনানি, আহ ব্রবোতি, তেন জনেনৈব, রাজা সহায়বান্  
ভবতি । তেন চ মর্যেব ত্বং সহায়বান্, সততমপ্রিয়হিতভাষণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কাকুত্স্থ্য যোজ্যম্ ॥১৪॥ ধ্রুবং স্থিরং রাজ্যাদিকং ন যোচেৎ বোচতে । যদ্বা ধ্রুবং নিশ্চিতং  
হিতোপদেষ্টেতি শেষঃ । ভরতৰ্ষভশ্চেতুপহাসঃ ॥১৫—১৬॥ যন্তু পক্ষাণি মা বোচ ইভ্যুক্তং  
তত্রাহ—লভ্যত ইতি । পথ্যং পবিণামে হিতম্ ॥১৭—১৮॥ হে মহারাজ ! যমসন্তো ন

অতএব মহাবাজ । ইহাব পব আপনি যদি হিতাহিত সমস্ত কার্যে প্রীতি-  
জনক মন্ত্রণা চান, তবে জ্ঞা, জড়, পঙ্গু এবং সেই প্রকাব অন্তান্ত মূৰ্খ লোকেব  
নিকট জিজ্ঞাসা কবিবেন ॥১৬॥

মহাবাজ । এই জগতে অত্যন্ত প্রিয়ভাবী পাণিষ্ঠ লোক প্রায় সৰ্ব্বত্রই শুলভ ,  
কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকৰ এমন বাক্যেব বক্তাও দুর্লভ, শ্রোতাও দুর্লভ ॥১৭॥

যে লোক ধৰ্ম্মেব দিকে লক্ষ্য বাখিয়া এবং প্রভুব প্রীতি বা অপ্রীতিব চিন্তা  
না কবিয়া অপ্রিয় অথচ হিতকৰ বাক্য বলে, সেই লোকই বাজাব প্রকৃত  
সহায় ॥১৮॥

বৈচিত্ৰবীৰ্য্যস্ত যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছাম্যহং সহপুত্ৰস্ত শশ্বৎ ।

যথা তথা তেহস্ত নমশ্চ তেহস্ত মমাপি চ স্বস্তি দিশস্ত বিপ্রাঃ ॥২০॥

আশীৰ্বদান্ নেত্রবিদান্ কোপয়েন তু পণ্ডিতঃ ।

এতভেহহং বদামীহ প্রণতঃ কুব্জনন্দন । ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি

দ্যুতে বিদুবহিতবাক্যে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

সনির্বন্ধমাহ—অব্যাহিজমিতি । হে মহাবাজ । আধেয়ানসব্যথায়া বিপরীত ইতি ব্যাধিবানন্দঃ ন ব্যাধিব্যাহিৰ্বিষাদন্ত্যে অব্যাধয়ে আবোগ্যায চ জাযত ইতি অব্যাধিজম্, কটুকম্ অগ্নিযং ত্ৰিটুয়ুক্তঞ্চ, তীক্ষ্ণং তীব্রং মূখদাহিনঞ্চ, উষ্ণং ক্রোধোত্তাপজনকম্ অশীতঞ্চ, যশোমুখং কাচরতাস্চকয়েন অসহিষ্ণুতাস্চকয়েন চ যশোনাশকম্, পক্ষযং ক্লমকম্ অসাহক্যঞ্চ, পুতিগন্ধিং দুৰ্গন্ধদ্রব্যবদ্বিক্তিকঞ্চ দুৰ্গন্ধঞ্চ, সত্যং পেয়ং সময়বিশেষে আশ্রয়ণীযং পাতব্যঞ্চ, অসমুদ্রং যং ন পিবন্তি নাশ্রয়ন্তি ন খাদন্তি চ, তৎ মহ্যং দৈত্যং পাণ্ডবানাং ক্রোধোত্তাপজননায় অল্পনয়মিত্যর্থঃ ঔষধবিশেষঞ্চ, পিব অবলম্ব্য খাদ চ, প্রশাম্য দ্যুতান্নিবৰ্ত্তয় চ । ঔষধপানেন যথা যোগনিবৃত্তিঃ, তথাল্পনয়েন পাণ্ডবানাং ক্রোধনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ । অত্র দ্বিতীয়ার্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধরনিঃ ॥১৯॥

আত্মনঃ পবমহিতৈবিত্বং সূচয়ামাহ—বৈচিত্ৰেতি । অহং শশ্বৎ সৰ্ব্বদৈব, সহপুত্ৰস্ত সহপুত্ৰস্ত বৈচিত্ৰবীৰ্য্যস্ত বিচিত্ৰবীৰ্য্যপুত্ৰস্ত ভবতঃ, যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছামি, ন পুনরনিষ্টং কিঞ্চি-  
দ্বিতি ভাবঃ । দুৰ্য্যোধনকৃতপবিত্যাগং স্মৃতা ঔদাসীন্মাদাহ—তে তব, যথা তথা হিতমহিতং বা অস্ত, তে মম নমশ্চ অস্ত, বিপ্রাশ্চ মমাপি স্বস্তি মঙ্গলম্, দিশস্ত আশিষা কুৰ্ব্বন্ত ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পিবন্তি তৎ সত্যং পেয়ং মহ্যং দৈত্যং পিব । “মহ্যদৈত্রে ক্রতো কুৰ্ব্বিহ” ত্যুক্তম্ । তচ্চাব্যাধিজম্, কিত্ত কটুকং দূষণজম্ । “দূষণে কটুঃ” ইতি বিধিঃ । তীক্ষ্ণং মৰ্ম্মচ্ছিং । উষ্ণং তাপজনকম্ । যশোমুখং কীৰ্ত্তিজম্ । পক্ষযং ক্লমকম্ । নিঃস্নেহং পুতিগন্ধিং পুতিদ্রুষ্টং তদগন্ধিং দুষ্টবদাভাস-  
মানম্ । ঔষধমপোভাদৃশম্ অব্যাধয়ে জাযতে তদব্যাহিজম্ । কটুকং কটুকাদি কটুদ্রব্যজম্ । তীক্ষ্ণং বেদনাকরম্ । উষ্ণং জাত্যনাশকম্ । যশোমুখং কামোদ্যপনেন । পক্ষযং দ্ব্যতাদি-  
সাধনহীনম্, পুতিগন্ধি লতনাদিবৎ দুৰ্গন্ধি পিব মহ্যমৌষধং বা গিল । প্রশাম্য প্রশময়ামোগ্যঞ্চ

মহাবাজ । পবেব অল্পনয় কবায় যদিও বিষাদ, অশ্রীতি, গ্লানি, ক্রোধ, যশোহানি, নিজেব উপবে নিষ্ঠুরতা ও বিবর্ত্তি হয় এবং অসজ্জনেবা তাহা কবে না, তথাপি সজ্জনেবা তাহা কবিয়া থাকেন বলিয়া আপনিও পাণ্ডবগণেব নিকট অল্পনয় ককন এবং দ্যুতক্রীড়া ইহিতে নিবৃত্ত হউন ॥১৯॥

(২১) - ‘এবং তেহহং বদামীদং প্রণতঃ কুব্জনন্দন ।।

\* ‘-ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘-চতুঃষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘-সপ্তাশীতি তমোহধ্যায়ঃ’ ।

## দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পবাজৈষীঃ পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠিব ।।

আচক্ষুঃ বিত্তং কোন্তেয । যদি তেহস্ত্যপবাজিতম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

মম বিত্তমসংখ্যেয়ং যদহং বেদ সৌবল ।।

এতন্মম ধনং বাজন্ । তেন দৌৰ্য্যাম্যহং হুয়া ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

আকুলতাভিশয়াং পুনশ্চোপদিশতি—আশীতি । হে কুরুনন্দন । ইহ অহং প্রণতঃ সন্  
এতন্তে বদামি । যে দংশমাশ্রয়েণ নাশয়ন্তি তে আশীবিষাঃ সর্পাস্তান্, যে চ দর্শনমাশ্রয়েণ বিষং  
সংহার্য নাশয়ন্তি তে নেত্রবিষাঃ সর্পাস্তাংস্চ, পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, ন তু কোপয়েৎ । তথা  
চ পাণ্ডবা মহাবীবতয়া যুদ্ধাদৌ স্পর্শমাশ্রয়েণ মহাধার্মিকতয়া ক্লকদৃষ্টিমাশ্রয়েণ চ সর্বান্ নাশয়িতু-  
মর্হন্তীতি নৈতান্ কোপয়েতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিদ্যচিভায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্ব্যুত্তে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্রর্যোধনযোঃ সন্ত্যগমাধিভবমবজ্ঞায় শকুনিরুবাচ —বহ্নিতি । বিত্তং ধনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্পুহি ॥১৩॥ শখং নিরস্তরম্ ॥২০॥ আশীবিধান্ দংশীবিধান্, নেত্রবিধান্ দৃষ্টিবিধান্ ।  
শাস্ত্রেণ ক্রোধদৃষ্ট্যা চ পাণ্ডবাস্থাং ধন্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

আমি সর্বদাই আপনাব ও আপনাব পুত্রগণেব যশ ও ধনেব কামনাই কবিয়া  
থাকি । যা'ক, যা' তা'ই হউক, আপনাকে নমস্কাব কবি, ব্রাহ্মণবাও আমাব  
মঙ্গল ককন ॥২০॥

হে কুরুনন্দন ! আমি অবনত হইয়া আপনাকে এখন ইহা বলিতেছি যে,  
বুদ্ধিমান্ লোক আশীবিষ সর্পকে এবং নেত্রবিষ সর্পকে কুপিত কবেন না” ॥২১॥

—:~:—

শকুনি বলিলেন—“কুন্তীনন্দন । যুধিষ্ঠিব । তুমি পাণ্ডবগণেব বহু ধন  
হাবিষাছ, এখন অবিজিত আব কোন ধন যদি থাকে, তবে তাহাব কথা বল” ॥১॥

(২) প্রথমার্দ্ধাং পরং কতিপয়পুত্রকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—“অথ ত্বং শকুনে ।  
কস্মাদ্বিত্তং সমুৎপৃচ্ছসি । অযুজ্যং প্রযুজ্যৈব পরং থর্ষবধাবুদম্ ॥ শঙ্ক্যৈব মহাপন্নং  
নিথর্ষং কোটিয়েব চ । মধ্যকৈব পরার্দ্ধঞ্চ সপয়ঞ্চান পণ্যতাম্ ।’

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাঞ্জিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গবাশ্বং বহুধেনুকমসংখ্যেযমজাবিকম্ ।

যৎকিঞ্চিদনু পর্ণাশাং প্রাক্ সিন্ধোরপি সৌবল ।।

এতন্মম ধনং সৰ্ব্বং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাঞ্জিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পুং জনপদো ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ ।

অব্রাহ্মণাশ্চ পুরুষা রাজন্ । শিফং ধনং মম ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

মমেতি । অসংখ্যং সংখ্যাতুমশক্যম্ । বেদ জানামি ॥২॥

এতদ্বিতি । ব্যবসিতো দেবিত্বং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৩॥

গবেতি । বহুৈঃ ধেনুৈঃ যজ্ঞ তৎ, অজাশ্বাশ্চ অবরো মেবাশ্চ তৎ । পর্ণাশাং তদাখ্যাং নদীম্, অহ্ন লক্ষ্যীকৃত্য, সিন্ধোর্নদ্যা অপি প্রাক্ পূৰ্ব্বদিশি, যৎকিঞ্চিদনমস্তি । এতৎ সৰ্ব্বং ধনং মম পণ ইত্যর্থঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

এতদ্বিতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“মাতুল শকুনি । আমার অসংখ্য ধন আছে, যাহাব বিষয় আমি জানি, তাহাই আমার পণ এবং তাহা ছাড়াই আমি আপনার সহিত খেলা কবিব” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূৰ্ব্বক জয় কবিতা যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অসংখ্য বৃষ, অশ্ব, ধেনু, ছাগ ও মেঘ এবং পর্ণাশানদীব তীবে ও সিন্ধুনদের পূৰ্ব্বপাবে যে কিছু ধন আছে, সে সমস্ত ধনই আমার পণ এবং তাহা ছাড়াই আমি আপনার সহিত খেলা কবিব” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূৰ্ব্বক জয় কবিতা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৫॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাঞ্জিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজপুত্রো ইমে রাজন্ । শোভন্তে যৈর্বিভূষিতাঃ ।

কুণ্ডলানি চ নিক্রাশ্চ সর্বং রাজবিভূষণম্ ।

এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাঞ্জিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ ।

নকুলো গৃহ এবৈকো বিদ্যোতন্মম তদ্বনম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

পুরমিতি । ভূমী রাজ্যম্ । এতৎ ধনং মম শিষ্টমবশিষ্টম্ । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

এতদিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥৭॥

রাজেতি । ইমে ভীষ্মাদয়ঃ । নিক্রা বন্ধোভূষণানি । ইদমপি বটপদং পঞ্চম্ ॥৮॥

এতদিতি । বিবৃতপূর্বমিদম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজধানী, দেশ, তদ্ভিন্ন রাজ্য, ব্রাহ্মণের ধনভিন্ন অন্য সমস্ত ধন এবং ব্রাহ্মণভিন্ন অন্য সকল পুরুষ—এই ধনই আমার অবশিষ্ট বহিয়াছে এবং ইহাই আমার পণ, ইহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“রাজা! এই ভীষ্মপ্রভৃতি রাজপুত্রেরা যে সকল অলঙ্কার দ্বারা অলঙ্কৃত হইয়া শোভা পাইতেছেন এবং এই সকল কুণ্ডল ও কর্ণভূষণ—এই সমস্ত রাজভূষণই আমার পণ এবং ইহা দ্বাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

(৮)....সর্বমঙ্গলবিভূষণম্ । (১০)....নকুলো গৃহ একো মে যচ্ছাস্ত্রান্তর্গতং ধনম্ ।

শকুনিব্যাচ ।

প্ৰিয়স্তে নকুলো বাজন্ । রাজপুত্ৰো যুধিষ্ঠিৰ ।  
অস্মাকং বশতাং প্ৰাপ্তো ভূয়ঃ কেনেহ দৌব্যসি ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু তানকান্ শকুনিঃ প্ৰত্যপত্তত ।  
জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিৰমভাষত ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অযং ধৰ্ম্মান্ সহদেবোহনুশাস্তি লোকে হস্মিন্ পণ্ডিতাধ্যাং গতশ্চ ।  
অনৰ্হতা বাজপুত্ৰেণ তেন দৌব্যাম্যহংপ্ৰিয়বৎ প্ৰিয়েণ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্ৰেষ্ঠা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্ৰিতঃ ।  
জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিৰমভাষত ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

জ্ঞান ইতি । নকুল এব একো মহঃ পণঃ, এতদেব চ মম তস্ত দ্যুতস্ত ধনম্ ॥১০॥  
প্ৰিয় ইতি । যদি জয়েনাস্মাকং বশতাং প্ৰাপ্তো ভবেত্তদা কেনেহ দৌব্যসি ক্রীড়সি ॥১১॥  
এবমিতি । অকান্ গুটিকাঃ, প্ৰত্যপত্তত প্ৰত্যগৃহ্ণাৎ ॥১২॥  
অয়মিতি । অনুশাস্তি উপদেশিতি । অনৰ্হতা পণত্বং প্ৰাপ্তুমযোগেন । এতেন  
নকুলাপেক্ষয়া সহদেবস্তাধিকপ্ৰিয়ত্বং স্মৃতিতম্ । অতএব নকুলঃ প্ৰাক্ পণতাং নীতঃ ॥১৩॥  
এতদিতি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িত্বং প্ৰবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিৰ কহিলেন—“শ্ৰামবৰ্ণ, যুবক, বস্ত্ৰনয়ন, সিংহস্কন্ধ ও মহাবাহু নকুলই  
আমাব একটা পণ, বৰ্ত্তমান সময়ে ইহাই আমাব দ্যুতক্রীড়াৰ ধন জানিবেন” ॥১০॥

শকুনি বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠিৰ। তোমাব প্ৰিয় এবং বাজপুত্ৰ নকুল  
যদি জয় কৰাব জ্ঞাত্ব আমাদেব অধীন হয়, তবে তুমি অন্ত কোন বস্ত্ৰ দ্বাৰা  
খেলা কৰিবে ?” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া শকুনি গুটি ধবিলেন এবং যুধি-  
ষ্ঠিৰকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—“এই সহদেব ধৰ্ম্মেৰ উপদেশ দিয়া থাকেন; এই জ্ঞাত্বই  
ইনি জগতে পণ্ডিতনাম লাভ কৰিয়াছেন, অতএব ইনি পণেৰ যোগ্য নহেন,  
অথচ আমাব প্ৰিয়; তথাপি আমি অপ্ৰিয় বস্ত্ৰৰ আয় ইহা দ্বাৰা খেলা  
কৰিব” ॥১৩॥

(১১)---ভূয়ঃ কেনেহ দৌব্যসে ।

শকুনিরুবাচ ।

মাদ্রৌপ্ত্রৌ প্রিয়ৌ বাজন্ ! তবেমৌ বিজিতৌ মযা ।

গবীয়াংসৌ তু তে মন্ত্রে ভীমসেনধনঞ্জযৌ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অধর্ম্যং চবসে নুনং যো নাবেক্ষসি সৌহৃদম্ ।

যো নঃ স্তম্ননসাং যুত্ । বিভেদং কর্তুমিচ্ছসি ॥১৬॥

শকুনিরুবাচ ।

গর্ভে মত্তঃ প্রপততি প্রমত্তো বহু ভাষতে ।

জ্যেষ্ঠো বাজা ববিষ্ঠোহসি নমস্তে ভবতর্ষভ ! ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী.

মাদ্রৌতি । গবীয়াংসৌ প্রিয়স্বে গুরুভবৌ । অতএবেতৌ ন পণীকিয়েতে ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

অধর্ম্মমিতি । সৌহৃদমশ্রাকং সৌভ্রাতৃত্বম্ । স্তম্ননসাং পরস্পরবিসমানপ্রণয়াং প্রশস্তচিত্তানাম্,  
নঃ অশ্রাকং মধ্যে, বিভেদং বাক্কৌশলেন পরস্পরবৈমমন্ত্রম্ ॥১৬॥

গর্ভ ইতি । হে ভবতর্ষভ । মত্তপানাদিনা মত্তো জনঃ, গর্ভে প্রপততি, প্রমত্তঃ তথৈব  
প্রকৃতমত্তো জনঃ বহু ভাষতে । ইতচ্চ স্বং বয়সা জ্যেষ্ঠঃ, গুণৈর্বরিষ্ঠঃ, বাজা চাসি । অতএব  
তে নমঃ ক্ষমালাভায় মমেষং নতিরস্ত ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বহ্নিতি । পরাট্জবীর্হাবিতবান্ ॥১—৩॥ ( পাঠান্তরে ) সপরং সাধিকং পরাট্জাদপ্যাধিকম্  
॥১॥ পর্যাশা নদৌ ॥৪—১২॥ অগ্নিরবং প্রিয়মপি দ্যুতে ত্যজামৌত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ স্তম্ননসাং

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং  
শঠতাপূর্ব্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥১৪॥

শকুনি বলিলেন—“বাজা । তোমাব প্রিয় নকুল ও সহদেবকে ত আমি  
এই জিতিলাম , কিন্তু আমি মনে কবি, ভীম ও অর্জুন তোমাব অধিক প্রিয়” ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মূখ” । তুমি আমাদেব পবম্পব সৌহার্দ দেখিতেছ না  
এবং পবম্পব সমান প্রণয় থাকায আমাদেব হৃদয় প্রশস্ত থাকা সত্ত্বেও তুমি  
আমাদেব মধ্যে ভেদ জন্মাইবাব ইচ্ছা কবিতেছ ; সুতবাং তুমি নিশ্চয়ই পাপ  
করিতেছ” ॥১৬॥

শকুনি কহিলেন—“হে ভবতশ্রেষ্ঠ ! মত্ত লোক গর্ভে পতিত হয় এবং  
অধিকমত্ত লোক বহু কথা বলে । সে যাহা হউক, তুমি বাজা এবং আমা-

(১৫)...তবেমৌ বিদিতৌ ময়া. তৌ মন্ত্রে... । (১৬) যো নাবেক্ষসি বৈ নয়ম্....।

(১৭)...প্রমত্তঃ স্বাণুয়চ্ছতি জ্যেষ্ঠো রাজন্....।।

স্বপ্নে তানি ন পশ্যন্তি জাগ্রতো বা যুধিষ্ঠিৰ ।।

কিতবা যান দীব্যন্তঃ প্রলপন্ত্যৎকটানি চ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

যো নঃ সংখ্যে নৌবিব পাবনেতা জেতা বিপুণাং বাজপুত্রস্তবস্বী ।

অনর্হতা বাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং শকুনে । ফাল্গুনেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছৃদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিবমভাষত ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

স্বপ্ন ইতি । হে যুধিষ্ঠিৰ । কিতবা দ্যুতকাবাঃ, দীব্যন্তঃ ক্রীডন্তঃ ক্রীডা মাগন্তঃ সন্তঃ, যানি উৎকটানি চ তীব্রাণ্যপি বচনানি, প্রলপন্তি অনর্থকং ক্রবন্তি, জনাঃ স্বপ্নে জাগ্রতো দশায়াং বা, তানি তদ্বিষয়ান্ ন পশ্যন্তি । অতো দ্যুতমন্তস্ত মে বচনং ন গ্রাহমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

য ইতি । সংখ্যে সমুদ্রসদৃশে যুদ্ধে । তবস্বী বীৰঃ “তবস্বী শুব্বেগিনোঃ” ইতি মেদিনী । অনর্হতা পণনাযোগেন, ফাল্গুনেন অর্জুনেন, দীব্যামি ক্রীডামি ॥১৯॥

এতদ্বিতি । ব্যাখ্যাতপূর্ব্বমিদম্ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

পবম্পরমৈকমত্যবতাম্, ভেদং বৈমত্যম্ ॥১৬॥ মন্তো বিস্তবিবশচিহ্নেদানধর্ম্মকর্তা । স গর্ভে নবকে, স্থাণুং স্থাণুস্বচ্ছতি প্রাপ্নোতি । আচ্ছতীতি পাঠে আঙ্ পূর্ব্বস্ত রূপম্ । জ্যেষ্ঠো বয়সাধিকঃ । ববিষ্ঠো গুণৈবধিকঃ ॥১৭॥ মন্তস্বমেবাহ—স্বপ্ন ইতি । মন্তস্ত মম বচঃ কন্তব্যমিতি

অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ ও গুণে শ্রেষ্ঠ, অতএব তোমাব নিকট আমি অবনত হইতেছি ॥১৭॥

দেখ—যুধিষ্ঠিৰ । দ্যুতকাবেবা খেলায় মন্ত হইয়া যে সকল উৎকট বিষয় বলে, তাহা কোন লোকই স্বপ্নে বা জাগ্রদবস্থায় দেখে না” ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—“শকুনি । যিনি যুদ্ধে নৌকাব গ্রাঘ আমাদিগকে পবপাবে লইয়া যান, যিনি শত্রুদিগকে জয় কবেন এবং যিনি মহাবীৰ, পণেব অযোগ্য বাজপুত্র সেই অর্জুন দ্বাৰা আমি খেলা কবিব” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি শঠতাপূর্ব্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—“এই জিতলাম” ॥২০॥

(১৮) প্রলপন্ত্যৎকট ইব । (২০) শ্লোকাৎ পঃ ইদমধিকং বুদ্ভিচ্ছৃতে । যথা—  
“শকুনিরুবাচ । অয়ং ময়া পাণ্ডবানাং ধ্বংসকঃ পবাজিতঃ পাণ্ডবঃ সবাসাচী । ভীমেন বাজন্ ।  
দযিতেন দীব্য যৎ কৈতবং পাণ্ডব । তেহবশিষ্টম্ ॥”

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নো নেতা যো যুধি নঃ প্রণেতা যথা বজ্রী দানবশত্রুবেকঃ ।  
 তিৰ্য্যক্শ্রেণী সন্নতদ্রুমহাত্মা সিংহস্কন্ধো যশ্চ সদাত্যমৰ্ষী ॥২১॥  
 বলেন তুল্যো যশ্চ পুমান্ ন বিগতে গদাভূতামগ্র্য ইহাবিমৰ্দ্দনঃ ।  
 অনর্হতা বাজপুত্রেন তেন দীব্যাম্যহং ভীমসেনেন বাজন্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।  
 জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভামত ॥২৩॥

শকুনিকবাচ ।

বহু বিত্তং পবাজৈষীভ্রাতৃশ্চ স-হয-দ্বিপান্ ।  
 আচক্ষু বিত্তং কোন্তেষ । যদি তেহস্ত্যপবাজিতম্ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । নেতা প্রভুঃ, প্রণেতা পবিচালকঃ । বজ্রী ইন্দ্রঃ । তিৰ্য্যক্শ্রেণী বক্রদৃষ্টিকারী ।  
 অত্যমৰ্ষী অতীবকোপনঃ । অগ্র্যঃ প্রধানঃ । অনর্হতা পণনাযোগেন । দীব্যামি ক্রীডামি ॥২১—২২॥  
 এতদিতি । প্রাগ্‌ব্যাত্যাতমিদম্ ॥২৩॥  
 বহ্নিতি । হে কোন্তেষ । অম্, বহু বিত্তং বাজ্যাদিধনম্, হর্ষয়নৈঃ হির্পৈর্হস্তিভিঃ  
 সহেতি সহযদ্বিপান্তান্ ভ্রাতৃশ্চ, পবাজৈষীর্হাবিভবান্ । ইদানীমপবাজিতং তে বিত্তং ধনং যদি  
 বিত্ততে, তদাচক্ষু, ক্রহি ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অশ্রুশত্রু ইন্দ্রের আঘা যিনি আমাদের একমাত্র নাথক,  
 যিনি যুদ্ধে আমাদের পবিচালক, যিনি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত কবিয়া থাকেন, যাঁহার  
 দ্রুমগল অবনত এবং সিংহের আঘা স্কন্ধযুগল, আর যিনি উদাবচেতা এবং সর্বদাই  
 অত্যন্ত কোপনস্বভাব, যাঁহার তুল্য বলবান্ পুরুষ জগতে বিত্তমান নাই এবং যিনি  
 গদাধাবীদিগের মধ্যে প্রধান ও শত্রুমর্দনকারী, পণের অযোগ্য বাজপুত্র সেই  
 ভীমসেন দ্বারা আমি খেলা করিব” ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতা-  
 পূর্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—“এই জিতলাম” ॥২৩॥

শকুনি পুনর্বাচ কহিলেন—“যুধিষ্ঠির । তুমি বহুতর ধন এবং হস্তী ও অশ্বের  
 সহিত ভ্রাতৃগণকে হাবিষাছ, এখন তোমার অপবাজিত যদি কোন ধন থাকে, তবে  
 তাহার কথা বল” ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

অহং বিশিষ্টঃ সৰ্বেষাং ভ্রাতৃণাং দয়িতস্তথা ।  
কুর্য্যামহং জিতঃ কৰ্ম্ম স্বয়মাত্মা মম গ্নহঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।  
জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিবমভাসত ॥২৬॥

শকুনিৰুবাচ ।

এতৎ পাপিষ্ঠমকবোৰ্যদাত্মানমহাবয়ঃ ।  
শিষ্টে সতি ধনে বাজন্ । পাপ আত্মপবাজয়ঃ ॥২৭॥  
অস্তি তে বৈ প্রিয়া বাজন্ । গ্নহ একোহপবাজিতঃ ।  
পণস্য কৃষণং পাঞ্চালীং তযাত্মানং পুনর্জয় ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । বিশিষ্টো জ্যেষ্ঠঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ । অহং জিতঃ সন্ স্বয়মেব জেতুঃ কৰ্ম্ম দাত্ত্ব  
কুর্য্যাম্, ইতি বিভাব্য মযা মম আত্মৈব গ্নহঃ পণঃ ক্রিয়তে ॥২৫॥

এতদ্বিতি । বিবৃতপূৰ্ব্বমিদম্ ॥২৬॥

এতদ্বিতি । পাপিষ্ঠং পাপজনকং কৰ্ম্ম । শিষ্টে অবশিষ্টে ॥২৭॥

অথ কিং নামাবশিষ্টে ধনমিত্যাহ—অস্তীতি । গ্নহঃ পণঃ । পুনর্জয় উক্তব ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্লোকঃ ॥১৮॥ সংখ্যে সংগ্রামে, তবস্বী বেগবান্ ॥১৯॥ (পাঠান্তবে) কৈতবং কিতবেভ্য আহর্ষব্যং  
নম্ ॥২০—২৪॥ উপপ্লুতে জিতে ॥২৫—২৬॥ পাপিষ্ঠমত্যধমম্, পাপঃ পাপহেতুঃ ॥২৭॥  
পাঠান্তবে) গ্নহে পণবিষয়ে, বাজানং প্রতি এবমুক্তা বাজাং পাণ্ডবানাং পবাজয়ঞ্চ লোকবীবান্  
প্রতি উক্তা শকুনিরুবাচেত্যন্তবেণ সম্বন্ধঃ ॥১॥ আত্মানং প্রতিপণং পুনর্জয় দাত্ত্বান্মোচয় ।

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—“আমি সমস্ত ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ এবং তাহাদের প্রিয় ,  
আমি বিজিত হইলে নিজেই বিজেতার দাসত্ব কবিব—ইহা ভাবিয়া আমার  
আত্মাকেই পণ কবিলাম” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতা-  
পূর্ব্বক জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে কহিলেন—“এই জিতলাম” ॥২৬॥

পুনৰায় শকুনি বলিলেন—“বাজা । অবশিষ্ট ধন থাকিতে তুমি যে আপনাকে  
হাবিলে, ইহা পাপেব কার্য্য কবিয়াছ , কাবণ, আত্মপবাজয় পাপ ॥২৭॥

(২৫)....স্বয়মাত্মপ্লুতে । (২৭) যদাত্মানং পবাজয়ঃ - । ইতঃ পবং কচিদিদং দৃষ্টতে ।  
থা—“বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা মতাস্তান্ গ্নহে সৰ্বানবস্থিতান্ । পবাজয়লোক-  
ীরানক্ষাচ্ছত্ৰা পৃথক্ পৃথক্ ॥”

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নৈব হ্রস্বা ন মহতী নাতিকৃষ্ণা ন বোহিণী ।

নীলকুণ্ডিতকেশী চ তথা দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তো বচনে ধর্মবাজেন ভাবত । ।

ধিগ্ধিগিত্যেব বৃদ্ধানাং সভ্যানাং নিঃসৃত্য গিবঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । নৈব হ্রস্বা ন খর্ব্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নাতিকৃষ্ণা, ন বোহিণী ন বক্তবর্ণা  
শ্রামবর্ণেত্যর্থঃ । নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুণ্ডিতা বক্রবক্রাশ্চ কেশা যন্তাঃ সা তাদৃশী চ, তথা প্রাপ্তকৃষ্ণা  
পাঞ্চাল্যা, অহং ত্বয়া সাক্ষিম্, দীব্যামি ক্রোডামি ॥২৯॥

ইতীতি । পাঞ্চাল্যাঃ পণ্ডিতাঃ প্রণোদয়িতুঃ শব্দেনৈন্দ্রিয়ারোগো দিকৃষ্ণাঃ, অপবশ্চ দ্যুতে  
নিভাস্তমন্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত নিন্দায়াং প্রবর্তয়িতুর্হৃদ্যোদনস্ত নিন্দায়াং বা ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নো চেদ্রোপদী বাস্বদাসী ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ নাতিবোহিণী নাতিবক্তা ॥২৯—৩২॥  
(পাঠান্তবে) শাবদোৎপলসেবিতা লক্ষ্ম্যা রূপেণ সমানয়া । শ্রিয়া লাভণ্যসৌভাগ্যাদিরূপয়া চ  
সমানয়া । শ্রীতি ভিন্ন পদম্, ছান্দসভূতীয়ায়া লুপ্পূর্ব্বসবর্ণো বা ॥১॥ তথৈবেতি লক্ষ্মীসাম্য-  
মুচ্যতে ॥২॥ ধর্মকামার্থসিদ্ধিং ধর্মকামমোবর্থযোঃ সিদ্ধির্থা সা তথা তাম্ । অর্থামিতি  
পাঠে সিদ্ধিমিব সিদ্ধিম্ ॥৩॥ ৪॥ মল্লিকেব হ্রবভিবিত্তি শেবঃ । সম্বোদো মল্লিকেব চেতি  
গৌড়পাঠে সম্বোদঃ পবিসলঃ । বেদীব কুশমধ্যা ॥৫॥ হ্রমধ্যা হ্রন্দমধ্যা ॥৬॥ আকাবং

বাজা । তোমাব প্রিয়তমাকপ একটা পণ এখনও অপবাজিত বহিয়াছে ;  
অতএব সেই পাঞ্চালনন্দিনী দ্রোপদীকে পণ ধব এবং তাঁহা ছাবাই আপনাকে  
মুক্ত কব” ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“যিনি খর্ব্বা নহেন, দীর্ঘাও নহেন এবং অত্যন্ত কৃষ্ণবর্ণা  
নহেন, বক্তবর্ণাও নহেন, আর ষাঁহাব কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ এবং বক্রবক্র, সেই দ্রোপদী  
ছাবাই আমি আপনাব সহিত খেলা কবিব” ॥২৯॥

(২৯) ন কৃশা নাপি বোহিণী । ইতঃ পবং ষট্শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে ।  
যথা—“শাবদোৎপলপত্রাক্ষ্যা শাবদোৎপলগন্ধয়া । শাবদোৎপলসেবিতা রূপেণ শ্রীসমানয়া ॥১॥  
তথৈবান্তা আনুশংস্তান্তথান্তা রূপসম্পদা । তথান্তাঃ শীলসম্পত্ত্যা নাস্তি যোষিৎ সমা দৃঢ়িৎ ॥২॥  
সর্ব্বৈশ্চ গৈহি সম্পন্নানুকূল্যং প্রিয়ংবদাম্ । যাদৃশীং ধর্মকামার্থসিদ্ধিমিচ্ছেন্নবঃ শ্রিয়ম্ ॥৩॥  
চবমং সংবিশতি যা প্রথমং প্রতিবুধ্যতে । আগোপালাবিপালেভ্যঃ সর্ব্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৪॥  
আভাতি পদ্মবদন্তং সম্বেদং মল্লিকেব চ । বেদিমব্য দীর্ঘকেশী তাত্ৰান্তা নাতিলোমশা ॥৫॥  
তথৈবংবিধবা বাজন্ । পাঞ্চাল্যাঃ হ্রমধ্যা । হ্রং দীব্যামি চার্কদ্যা দ্রোপতা হস্ত সৌবল । ॥৬॥

চুক্ষুভে সা সভা বাজন্ । বাজ্ঞাং ংজজ্জিবে শুচঃ ।

ভীষ্মদ্রোণকুপাদীনাং শ্বেদশ্চ সমজ্জায়ত ॥৩১॥

শিবো গৃহীত্বা বিদুবো গগনস্ব ইবাভবৎ ।

আন্তে ধ্যায়ন্নধোবক্ত্রে । নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩২॥

ধৃতবাষ্ট্রস্ত সংহৃষ্টঃ পর্যাপৃচ্ছৎ পুনঃ পুনঃ ।

কিং জিতং কিং জিতমিতি হ্যাকাং নাভ্যবক্ষত ॥৩৩॥

জহর্ষ কর্ণেহতিভৃশং সহ দুঃশাসনাদিভিঃ ।

ইতবেষান্তু সভ্যানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জল । ॥৩৪॥

সৌবলস্তুভিধায়ৈবং জিতকাশী মদোৎকটঃ ।

জিতমিত্যেব তানক্ষান্ পুনবেবান্নপদ্যত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
দ্যুতে দ্রোপদৌপবাজষে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

চুক্ষুভ ইতি । চুক্ষুভে বিচচাল । শুচঃ শোকাঃ । শ্বেদঃ ক্রোধজ্ঞো ঘর্ষঃ ॥৩১॥

শিব ইতি । গতসম্বো নির্গতপ্রাণ ইব, শোকবোবাণ্ডতিশয়েন নিশ্বাসাদিহিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ধৃত্যেতি । আকারং হর্ষোৎফুল্লাকৃতিম্, নাভ্যবক্ষত ন গোপয়িতুমশক্লোৎ । এতেন তদানীং  
দুর্ঘ্যোথনাদিহর্ষাবগমাজ্জয়াতিবেকাচ্চ ধৃতবাষ্ট্রাপি বিকাব আসীদ্বিতি প্রতীযতে ॥৩৩॥

জহর্ষেতি । নেত্রেভ্যো জলং প্রাপত্য, পাণ্ডবাবস্থাদর্শনে ন শোকোদযাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ জনমেজয় । যুধিষ্ঠির এইকপ বলিলে, বৃদ্ধ  
সভাগণের মুখ হইতে ‘ধিক্ ধিক্’ এইকপ বাক্য নির্গত হইল ॥৩০॥

মহাবাজ জনমেজয় । তখন সেই সভাটাই বিচলিত হইয়া উঠিল, বাজাদেব শোক  
উপস্থিত হইল এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কুপপ্রভৃতির ঘর্ষ নির্গত হইতে লাগিল ॥৩১॥

আর, বিদুব মন্তক ধাবণ কবিয়া প্রাণহীনেব স্থায় হইয়া পড়িলেন এবং সর্পেব  
স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ কবতঃ অধোবদন হইয়া বহিলেন ॥৩২॥

কিন্তু ধৃতবাষ্ট্র আনন্দিত হইয়া বাব বাব জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন যে, “কি জয়  
কবিলে ? কি জয় করিলে ?” এবং তিনি আকার গোপন কবিতে পারিলেন না ॥৩৩॥

কর্ণ দুঃশাসনপ্রভৃতিব সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ কবিতে  
লাগিলেন ; আব অন্তান্ত সভাগণেব নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল ॥৩৪॥

\* ‘.. চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘.. পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘.. অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।



## দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

এহি ক্ষত্ৰদ্রৌপদীমানয়স্ব প্রিয়াং ভাৰ্য্যাং সন্মতাং পাণ্ডবানাম্ ।

সন্মার্জতাং বেশ্ম পৰৈতু শীত্ৰং তত্রাস্ত দাসীভিবপুণ্যশীলা ॥১॥

বিভুব উবাচ ।

দুৰ্বিভাব্যং ভাষিতং ত্বাদৃশেন ন মন্দ । সংবুধ্যসি পাশবন্ধঃ ।

প্রপাতে ত্বং লম্বমানো ন বেৎসি ব্যাত্মান্ মৃগঃ কোপয়সেহতিবেলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি । জিতেন জযেন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকানী জযনিষজ্ঞনহর্ষণে-  
ফুল্লাকৃতিবিত্যর্থঃ, মদোৎকটো দ্যুতমন্ততয়া উক্ততচ্চ, সৌবলঃ শকুনিঃ, এবম্ “অস্তি তে বৈ প্রিয়া  
বাজন্ ।” ইত্যাদিকপম্, অভিধাষ উক্তা, জিতমিত্যেব ব্যক্তীকৃত্যেতি শেবঃ, পুনবেব তান্ অক্ষান্  
গুটিকাঃ, অল্পপশ্চত অগৃহ্যং, পূৰ্ববদজযচেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ্চট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পাণ্ডবপক্ষপাতিনং মত্বা বিভুবং নির্ধাতয়িতুমাহ—এহীতি । হে ক্ষত্ৰঃ । বিভুব । এহি,  
সন্মতাং সৰ্বগুণসম্পন্নতয়া মনোনীতাং পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভাৰ্য্যাং দ্রৌপদীম্, এতাং সত্ৰমানয়স্ব ।  
বেশ্ম অশ্মদীৰ্ঘং গৃহং সন্মার্জিতাম্, শীত্ৰং পৰৈতু আত্মনো দাসীজমবগন্তমাত্রাগচ্ছতু পবঞ্চ অপুণ্যশীলা  
স, তত্রাস্তাকমন্তঃপূবে গত্বা দাসীভিঃ সহ সন্মিলিতা অস্ত ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

হৰ্ষকৃতং স্বাভিপ্রোষম্ ॥৩৩—৩৪॥ এবমভিধায “অস্তি বৈ তে প্রিয়া বাজন্ ।” ইত্যাদিকমুক্তা,  
জিতকানী জযশোভী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

—:~:—

তখন জয়োৎফুল্ল ও মদমন্ত শকুনি পূৰ্বোক্তরূপ বলিয়া “ইহাও জিতলাম” এই  
কথ ক’হয়া পুনৰায় সেই গুটীগুলি ধবিলেন ॥৩৫॥

—:~:—

দুর্যোধন বলিলেন—“বিভুব । এই দিকে আইস, তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণের  
মনোনীতা প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা দ্রৌপদীকে এখানে আনয়ন কর, সেই পাণ্ডবীলা গৃহ  
সন্মার্জন করিবে ; স্মৃতবাং সে সহব এখানে আসুক, পবে অস্তঃপূবে যাইয়া অস্ত্রাণ্ড  
দাসীদেব সহিত মিলিত হউক” ॥১॥

(১) . সামান্যমন্তাঃ সহ দাসীভিরন্ত... । (২)...দুৰ্বিভাব কোপয়সীব বাল্যাং ।

আশীবিষাস্তে শিবসি পূর্ণকোপা মহাবিষাঃ ।

মা কোপিষ্ঠাঃ স্তম্ভান্নান্ । মা গমন্তুং যমক্ষয়ম্ ॥৩॥

নহি দাসীত্বমাপন্না কৃষ্ণা ভবিতুমর্হতি ।

অনৌশেন হি বাজৈষ্যা পণে ন্যস্তেতি মে মতিঃ ॥৪॥

অযং ধত্তে বেণুবিবাত্তঘাতী ফলং বাজা ধৃতবাত্তস্ত পুত্রঃ ।

দ্যুতং হি বৈবায় মহাভয়ায় মত্তো ন বুধ্যত্যযমন্তকালে ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্রুবিভাব্যমিতি । হে মন্দ । মূঢ় । স্বাদৃশেন জনেনৈব, দ্রুবিভাব্যম্ অচিন্ত্যমেব বস্ত, ভাবিত্বং ত্রাৎ । দৈবেন পাশবদ্ধস্তং ন সংবধ্যসি, স্বং প্রপাতে ভৃগৌ উচ্চদেশে লগ্নমানোহসি, যুগো যুগরূপত্বম্, ব্যাভ্রান্ ব্যাভ্রকপান্ পাণ্ডবান্, অতিবেলং ভৃশং কোপযসে ইতি ন বেৎসি ॥২॥

আশীতি । হে স্তম্ভান্নান্ । অতীবমূঢ়মতে । তে তব শিবসি, পূর্ণকোপা মহাবিষাঃ, আশীবিষাঃ সর্পাস্তিষ্ঠন্তি, পাণ্ডবদপেণেত্যাশযঃ । অতএব তান্ মা কোপিষ্ঠাঃ পুনবপি ন কোপয়, যমক্ষয়ং যমালয়ং মা গমঃ ॥৩॥

অথ দ্যুতজিতা দাসী ভবন্তিত্যুক্তো কো দোষঃ, যেন পাণ্ডবাঃ কুপ্যেযুঃ, স্বমপি চ মাং নিন্দসীত্যাহ—নহীতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, যুশ্রাকং দাসীত্বমাপন্না নহি ভবিতুমর্হতি । হি যশ্রাৎ, অনৌশেন দ্রৌপত্যা অস্বামিনা, মবণেনেব পবাজযেনাপি স্বামিত্বনাশাদিতি ভাবঃ, বাজা যুধিষ্ঠিবেণ, এষা কৃষ্ণা, পণে ন্যস্তা স্থাপিতেতি মে মতিঃ সম্ভাবনা । তথা চ মবণেনেব পবাজযেনাপি স্বামিত্বনাশাদুদাসীনস্তেব যুধিষ্ঠিবস্ত্র দ্রৌপদীপণনমকিঞ্চিৎকবমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অবমিতি । অযং বাজা ধৃতবাত্তস্ত পুত্রো দুর্যোধনঃ, বেণুর্বংশ ইব, আত্মঘাতী ফল-ধারণেনৈবাত্মানং হনিষ্যন্ত, ফলং পাণ্ডবধনলাভং শস্ত্রঞ্চ ধত্তে । বংশো হি কদাচিত্ ফলং

### ভাবতভাবদীপঃ

এহীতি । বেঙ্গ সস্বাক্ষরভাম্, পর্বত পবাকৃত্য দিক্কৃত্য সতী, এতু আষাতু ॥১॥ দ্রুবিভাবং দ্রুবিবকল্পম্ ॥২—৪॥ বেণুঃ বেণাপবনাম বাজা, স হি ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য মাত্তান্ অমানবন্

বিদ্রুব কহিলেন—“মূর্খ । তোমাব মত লোকই অভাবনীয় বিষয় বলিতে পাবে , তুমি দৈবকর্তৃক পাশবদ্ধ হইয়া কিছুই বুঝিতেছ না , তুমি উচ্চস্থানে ঝুলিতেছ এবং তুমি হবিণ হইয়া ব্যাঘ্রদিগকে অত্যন্ত ত্রুদ্ব কবিতেছ , অথচ তাহা বুঝিতেছ না ॥২॥

হে অতিমূর্খ । তোমাব মস্তকে পূর্ণকোপ মহাবিষ সর্পগণ অবস্থান কবিতেছে ; তুমি তাহাদিগকে আবণ্ড কুপিত কবিও না, যমালয়ে যাইও না ॥৩॥

দ্রৌপদী দাসী হইতে পাবেন না । কাবণ, যুধিষ্ঠিব (দ্যুতে হাবিয়া) নিজে অস্বামী হইয়াই তাঁহাকে পণ রাখিয়াছিলেন, ইহাই আমাব ধাবণা ॥৪॥

নাকল্পদঃ শ্রাম নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পবমভ্যাদদীত ।

যয়াশ্চ বাচা পব উদ্বিজ়েত ন তাং বদেদুযতীং পাপলোক্যাম্ ॥৬॥

সমুচ্চরন্ত্যতিবাদা হি বক্তাদ্ যৈবাহতঃ শোচতি রাজ্যাহানি ।

পরশ্চ নামস্ম্যহ্ তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবস্মজেৎ পবেষু ॥৭॥

অজো হি শত্ৰুমগিলৎ কিলৈকঃ শস্ত্রে বিপন্নৈ শিবসাহস্চ ভূমৌ ।

নিকুল্লনং স্বশ্চ কণ্ঠশ্চ ঘোবং তদ্বদ্বৈবং মা কৃথাঃ পাণ্ডুপুত্রেঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

দধান এব ত্রিষতে । “ফলং জাতিফলে শস্ত্রে হেতুখে ব্যুষ্টিলাভঘোঃ” ইতি মেদিনী । হি যস্মাৎ, দ্যুতং মহাভাষা মহাভয়জনকায় বৈবাষ ভবতি, তচ্চাযং মন্তো দুৰ্য্যোধনঃ, অন্তকালে ন বুধ্যতি ॥৫॥

নেতি । অকল্পদো মৰ্ম্মবেদনাদাতা ন শ্রাৎ, নৃশংসবাদী নিষ্ঠুবভাবী ন শ্রাৎ, হীনতো হীনেনোপায়েন, পবমন্তঃ জনম্, ন অভ্যাদদীত ন বশীকুৰ্বীত । অশ্চ জনশ্চ যযা বাচা, পব উদ্বিজ়েত, উযতীম্ অকল্যাণীম্, “উযতী বাগকল্যাণী” ইত্যমরঃ, পাপলোক্যাং পাপলোকজনিকায় তাং বাচ ন বদেৎ, সৰ্ব্বত্র শ্রেয়োহর্থী পুরুষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

সমিতি । দুৰ্জ্জনশ্চ বক্তাৎ, অতিবাদা মৰ্যাদালঙ্ঘনকাৰীণি বচনানি, সমুচ্চবস্তি নির্গচ্ছন্তি, যৈবাহৈবিবাত্তিবাটৈঃ, আহতো জনঃ, রাজ্যাহানি শোচতি । তৈ চ দুৰ্জ্জনাঃ, পবশ্চ অমৰ্ম্মহ মৰ্ম্মভিন্নস্থানেষু ন পতন্তি । অতএব পণ্ডিতো জনঃ, পবেষু মধ্যে তান্ দুৰ্জ্জনান্, নাবস্মজেৎ ন সংস্মজেৎ । ঈদৃশ এব দুৰ্জ্জনো দুৰ্য্যোধন ইত্যশযঃ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সন্তো নষ্ট এবমযমপীত্যর্থঃ ॥৫॥ অকল্পদঃ মৰ্ম্মভেদী । নৃশংসবাদী পক্ষবাদী । হীনতঃ নীচেন কৰ্ম্মণা দ্যুতাদিনা, পবং শত্ৰুম্, অভ্যাদদীত বশে কুৰ্বীত, উযতীং দাহিকাম্ । কশতীমিতি পাঠে অকল্যাণীম্ । পাপলোক্যাং নবকাবহাম্ ॥৫—৭॥ অজো হি শত্ৰু-

হায, বাঁশ যেমন নিজেব মৃত্যুব জন্ত ফল ধাবণ কবে, এই ধৃতবাস্ত্বেব পুত্রও সেইকপ নিজেব মৃত্যুব জন্ত দ্যুতক্ৰীডায় জয়লাভ কবিয়া ধনলাভ কবিয়াছে । কাবণ, দ্যুতক্ৰীড়াটা মহাভয়জনক শত্ৰুতাব জন্তই হইয়া থাকে, ইহা কিন্তু মৃত্যুকালে এই নন্তবেটা বুঝিতেছে না ॥৫॥

কাহাবও মৰ্ম্মে বেদনা দিবে না, কাহাকেও নিষ্ঠুব বাক্য বলিবে না, নিকৃষ্ট উপায়ে অন্তকে বশীভূত কবিবে না এবং যে বাক্যে অন্তেব উদ্বেগ হয়, সেকপ অমঙ্গল ও পাপজনক বাক্য বলিবে না ॥৬॥

দুৰ্জ্জনেব মুখ হইতে মৰ্যাদাহানিকব বাক্য নির্গত হইয়া থাকে, যে বাক্যবাণে আহত হইয়া অন্ত লোক বাত্ৰিদিন দুঃখ অনুভব কবে । দুৰ্জ্জনেব পবেব মৰ্ম্মস্থান ভিন্ন অন্ত স্থানে পতিত হয় না, স্মৃতবাং জ্ঞানী লোক অন্তেব সংসর্গ কবিতে হইলে সেকপ দুৰ্জ্জনেব সংসর্গ কবিবে না ॥৭॥

ন কিঞ্চিদিথাং প্রবদন্তি পার্থা বনেচবং বা গৃহমেধিনং বা ।

তপস্বিনং বা পবিপূৰ্ণবিগ্ৰং ভবন্তি হৈবং শ্বনবাঃ সৰ্দৈব ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কাঞ্চিদাখ্যাযিকাম্ভাহতোপদিশতি—অজ ইতি । হি তথাহি, একঃ কিল অজশ্ছাগঃ, ভূমৌ স্থাপিতমিতি শেষঃ, শজ্ঞং ঘাসচ্ছেদনাজ্ঞং ছুবিকামিতি যাবৎ, অগিলং তং ঘাসং ভুজ্ঞানো নিগীৰ্ণবান্, পবঞ্চ তস্মিন্ শজ্ঞে, বিপন্নৈ তৎকৰ্ণপৰ্য্যন্তং গতে সতি, অস্ত শজ্ঞস্ত, শিবসা অগ্নিদেৱেশেন, স্বস্ত তস্ত চ্ছাগস্ত কৰ্ণস্ত, ঘোরং নিরুন্তনং ছেদনং জাতম্ । তদ্বৎ পাণ্ডুপুত্ৰৈঃ সহ বৈবং মা কৃথাঃ । ছুবিকামিব দ্রৌপদীং কৰ্ণ ইব সভাযাং প্রবেশ্ত শ চ্ছাগ ইব কৰ্ণচ্ছেদনং ন প্রাপ্নুযা ইতি ভাবঃ ॥৮॥

পাণ্ডবান্ প্রশংসন্ দুৰ্য্যোধনং নিন্দতি—নেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ইথমেবং স্বদুৰ্জয়বেত্যর্থঃ, কিঞ্চিদপি বচনম্, বনেচবং কিবাত বা, গৃহমেধিনং গৃহস্থং বা, তপস্বিনং দীনং জনং বা “দীনশোচোঁ তপস্বিনোঁ” ইত্যমবঃ, পবিপূৰ্ণবিগ্ৰং জনং বা, ন প্রবদন্তি । হা খেদে । শ্বনঃ কুৰ্ব্বা ইব নবাঃ শ্বনবাঃ, সৰ্দৈব, এবং ভবন্তি ইথাং শব্দাযন্তে ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মগিলং কিলৈক ইতি । ইযং কথা বনেচবপ্রসিদ্ধা । একোহজঃ শজ্ঞম্ অগিলং গিলিতু-  
মাবক্সতন্তদশব্দবান্ ভূমৌ আশ্রমং নিপাত্য পদ্মায়চ্ছালা ভোক্তুমারক্সং, ততস্তস্মিন্ উচ্চ-  
লিতে সতি শিবসা সহ স্বস্ত কৰ্ণস্ত নিরুন্তনং প্রাপ্য মমাব । তদ্বৎ ত্বমপি পাণ্ডবৈৰ্বেৱশজ্ঞেণ  
স্বহননং মা কৃথা ইতি প্রাঞ্চঃ । কচ্চিৎ কিল মৎস্রমাতী বড়িশং ধাত্তপিষ্টেনোপলিপ্য  
যাবজ্জলাণবে পাতযতি, তাবদগৃহচ্ছাগেন চাপলাং তং সপিষ্টমেব গিলিতং তন্নিকাসনে  
বিদীৰ্ণকৰ্ণশ্ছাগো মমারেত্যাখ্যাযিকাজ দৃষ্টান্তার্থমুক্তা । পদযোজনা তু একোহজঃ ঘোরং  
শজ্ঞং বড়িশমগিলং গিলিতবান্ । কুতোহস্ত যোবৎ তজ্জাহ—অস্ত অজস্ত শিবসা সহ  
ভূমৌ শজ্ঞে বিপন্নৈ বিশেষেণ প্রাপ্তে সতি স্বস্ত কৰ্ণস্ত নিরুন্তনং কৰ্ত্তনং ছেদহেতুঃ যতো-  
হভবদিত্যম্বঃ । অজকৰ্ণস্থং শজ্ঞং স্বজ্ঞেণাক্ষমাণং তচ্ছিবসা সৰ্দৈব তদেহাধিভক্তমভূদি-  
ত্যর্থঃ । পস্তিবপাস্ত ভূমিমিতি পাঠে তু শজ্ঞে বিপন্নৈ পস্তিভূমিপাস্ত কৰ্ণস্ত কুন্তনম্, আপ  
ইত্যধ্যাকৃত্য যোজ্যম্ । অযং ভাবঃ—পণ্ডকৰ্ণান্নিকাস্তমানে বড়িশে পণ্ডবেব অন্তবীক্ষশো-  
হভবত তু ততো বড়িশং বিযুজ্যতে, ততশ্চ পশোৰ্মবগনিচ্চযাঘড়িশার্থী তস্ত কৰ্ণচ্ছেদং কৃত-  
বানিতি । এবং বড়িশস্থানীযাং দ্রৌপদীং স্পৃশন্ ছাগ ইব ত্বমপি নংক্ষ্যসৌতি ভাবঃ ॥৮॥  
পার্থাঃ ন কিঞ্চিদদন্তি । শ্বনবাস্ত ন কিঞ্চিদদন্তি অস্তদুৰ্ব্বাক্যাদিতি শেষঃ । বনেচবং  
বানপ্রস্থম্ । ভবন্তি হৈবং শ্বনবাঃ স্তনকতুলা নবাঃ, আপংস্ব ধীবাহুদ্ভিঃ ভবন্তি । ধীবাস্ত

একটা ছাগল ভূতলস্থাপিত একখানা ছুবী গিলিয়া ফেলিয়াছিল, তাহাব পব  
সেই ছুবীব আগায় তাহার গলা কাটিয়া গিয়াছিল, অতএব দুৰ্য্যোধন । তুমি সেই  
ছাগলেব মত পাণ্ডবগণেব সহিত শক্রতা কৰিও না ॥৮॥

বনেচব, গৃহস্থ, দৰিদ্ৰ কিংবা বিদ্বান্—কাহাবও প্রতিই পাণ্ডবেবা একপ কোন  
কথা বলেন না । হায ! কুৰ্ব্ববতুল্য মনুষ্যেবা সৰ্ব্বদাই এইরূপ বলিয়া থাকে ॥৯॥

দ্বাবং স্ত্রধোবং নবকস্ত জিহ্বাং ন বুধ্যতে ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রঃ ।

তমস্তুতারো বহবঃ কুরুগাং দ্যুতোদয়ে সহ দুঃশাসনেন ॥১০॥

মজ্জন্ত্যল্যবুনি শিলাঃ প্লবন্তে মজ্জন্তি নাবোহন্তসি শশ্বদেব ।

মূঢ়ো রাজা ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রো ন মে বাচঃ পথ্যকপাঃ শৃণোতি ॥১১॥

অতো নুনং ভবিতাংসং কুরুগাং স্তদারুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ ।

বাচঃ কাব্যঃ স্ত্রহদঃ পথ্যকপা ন শ্রযন্তে বর্দ্ধতে লোভ এব ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দ্যুতে বিদুববাক্যে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

দ্বাবমিতি । ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, স্ত্রধোবং জিহ্বাং কুটিলঞ্চ নবকস্ত দ্বাবং দ্বাবভূত-  
মিদমাচরণং ন বুধ্যতে । পবঞ্চ দ্যুতেন উদয়ে লাভেন অভ্যুদয়ে সতি, দুঃশাসনেন সহ কুরুগাং  
मध्ये बहव एव जनान्, त्वं दुर्घोषधनम्, अश्वेतावः अश्वगन्तारः संवृता इति शेषः,  
दुर्घोषधनश्चानिबावणादिति भावः ॥१०॥

মজ্জন্তীতি । যতাপি অস্তসি অলাবুনি মজ্জন্তি, শিলাঃ প্লবন্তে, নাবো নৌকাশ্চ শশ্বৎ সর্পদেব  
মজ্জন্তি, তথাপি মূঢ়ো ধৃতবাস্ত্রস্ত পুত্রো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ পথ্যকপা হিতরূপা মে বাচঃ, ন শৃণোতি  
ন শ্রোত্বতি, মূঢ়াদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

উপসংহবতি—অত ইতি । অতঃ কাবগাং, অসং দ্যুতনিবন্ধনঃ, স্তদারুণঃ সর্বহবশ্চ কুরুগাং  
বিনাশঃ, নুনং নিশ্চিতমেব ভবিতা । যেন হি, কবিতঃ শুক্রাচার্যাদাগতা ইতি কাব্যঃ, অতএব  
পথ্যকপা হিতরূপাঃ, স্ত্রহদো মে বাচঃ, ন শ্রযন্তে, পবন্ত লোভ এব বর্দ্ধতে ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধীবত্বাদেব তন্ন গণ্যস্তীত্যপি পাণ্ডবান্ প্রত্যাশয়তীতি ধ্বনিঃ ॥১১॥ দ্যুতোদয়ে দ্যুতক্লতে

দ্যুতক্রীড়াটা যে ভয়ঙ্কর ও বহু নবকেব দ্বাব, তাহা ধৃতবাস্ত্রের পুত্র বুঝিতেছে  
না । তাঁর পব, দ্যুতক্রীড়ায় উন্নতি হইয়াছে দেখিয়া দুঃশাসনেব সহিত বহু কুক-  
বংশীয়ই দুৰ্য্যোধনেব অনুসরণ কবিতেছেন ॥১০॥

যদিও অলাবু মগ্ন হয়, পাথব ভাসে এবং সর্বদাই নৌকা জলে মগ্ন থাকে,  
তথাপি মূর্খ দুৰ্য্যোধন আমাব হিতোপদেশ শুনিবে না ॥১১॥

অতএব নিশ্চয়ই কুকবংশেব ভয়ঙ্কর সর্বনাশ হইবে । যেহেতু, স্ত্রহদেব নিকট  
শুক্রাচার্য্যেব হিতোপদেশ শুনিতেছে না, কেবল উহাদেব লোভই বৃদ্ধি  
পাইতেছে” ॥১২॥

\* ‘ . পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষট্টিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধিগন্ত ক্তারমিতি ক্রবাণো দর্পেণ মত্তো ধৃতবাষ্ট্রশ্চ পুত্রঃ ।

অবৈকৃত প্রাতিকামী সভায়ামুবাচ চৈনং পবমার্য্যমধ্যে ॥১॥

হুর্য্যোধন উবাচ ।

ত্বং প্রাতিকামিন্ । দ্রৌপদীমানষশ্চ ন তে ভয়ং বিহতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

কৃতা হযং বিবদত্যেব ভীতো ন চান্মাকং বুদ্ধিকামঃ সদৈব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রাতিকামী স সূতঃ প্রাযাচ্ছাত্ত্বং বাজবচো নিশম্য ।

প্রবিশ্য চ শ্বেব হি সিংহগোষ্ঠং সমাসদন্মহিষীং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

ধিগিতি । দর্পেণ মত্তো ধৃতবাষ্ট্রশ্চ পুত্রো হুর্য্যোধনঃ, ক্তাবং বিহরং ধিক্ অস্ত ইতি ক্রবাণঃ  
সন, ত্রিযং প্রতি কামঃ প্রাতিকামঃ প্রজ্ঞাদিভ্যং স্বার্থে অণ্ সোহস্তান্তীতি প্রাতিকামী তম্,  
দ্বিতীয়াবিভক্তিলোপ আর্ধঃ, প্রাতিকামীমিতি পাঠে দৈবস্তো বার্ষঃ, অবৈকৃত ; পবঞ্চ সভায়াম্  
আর্য্যণাং সভ্যানাং মধ্যে এনমুবাচ ॥১॥

স্মৃতি । কৃতা বিহুবঃ । বুদ্ধিকাম উন্নতিলিপুঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

উৎকর্ষে ॥১০॥ অলাবুমজ্জনাদিবৎ হিতমপ্যহিতবদজ্ঞানং ভাতীত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১১॥ অস্তো  
নাশকবঃ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—:~:—

ধিগিতি । অধিক্রবাণ ইতি পাঠে ইতিশব্দাধ্যাহারঃ । অধিকং নির্মর্য্যাদং ক্রবাণ  
ইত্যর্থঃ । প্রাতিকামীশব্দ দ্রৌপদী ইত্যন্ত ॥১॥ বিবদতি বিপবীজ বদতি ॥২॥ সিংহ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—“বিহুবকে ধিক্” এই কথা বলিয়া দর্পমত্ত হুর্য্যোধন  
প্রাতিকামীকে দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সভাস্থ সভ্যগণের মধ্যে উহাকে  
বলিলেন ॥১॥

হুর্য্যোধন বলিলেন—“প্রাতিকামী ! তুমি দ্রৌপদীকে আনয়ন কর, পাণ্ডবগণ  
হইতে তোমার কোন ভয় নাই । এই বিহুবেরটা ভীত হইয়া কেবল বিবাদ করে,  
আব সর্বদাই আমাদের অবনতি কামনা করে” ॥২॥

---

(১)·· অবৈকৃত প্রাতিকামী ।

প্রাতিকাম্যবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো দ্যুতমদেন মত্তো দুৰ্য্যোধনো দ্রৌপদি । হ্যামজৈষৌৎ ।  
সা ত্বং প্রপত্ত্বশ্ব ধৃতবাস্ত্রশ্চ বেষ্ম নয়ামি ত্বাং কৰ্ম্মণে যাজ্ঞসেনি । ৪৪

দ্রৌপদ্যবাচ ।

কথং ত্বেবং বদসি প্রাতিকামিন্ । কো হি দীব্যোদ্ভার্য্যা বাজপুত্রঃ ।  
যুতো বাজা দ্যুতমদেন মত্তো হৃভূন্নাত্মং কৈতবমশ্চ কিঞ্চিৎ ৷৫৷

প্রাতিকাম্যবাচ ।

যদা নাভুৎ কৈতবমশ্চ তদাহদেবীং পাণ্ডুবোহজাতশত্রুঃ ।  
ন্যস্তাঃ পূৰ্ব্বং ভ্রাতবস্তেন বাজ্ঞা স্বয়ঞ্চাত্মা ত্বমথো বাজপুত্রি ! ৫৬

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । স্বা কুর্কুবঃ, সিংহগোষ্ঠং সিংহাবাসমিব, 'অন্তঃপূবং প্রবিশ্য, পাণ্ডবানাং মহিষীং দ্রৌপদীম্, সমাসদৎ অভ্যগচ্ছৎ । "গোষ্ঠং গোস্থানকম্" ইত্যমবোক্তেগোষ্ঠপদশ্চ গবামেব স্থানবাচকত্বেহপি অবয়বার্থপরিত্যাগেন আবাসমাজ্ঞপয়ত্বমাত্র বিবক্ষিতম্, "সঞ্চালয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্" ইত্যভিজ্ঞানশব্দকৃত্যে তালবৃন্তপদশ্চ ব্যজনমাত্রপয়ত্ববৎ ৷৫৷

যুধিষ্ঠিব ইতি । মত্তঃ, অতএব ত্বাং পণ্ডেনে গুন্তবানিতি ভাবঃ । বেষ্ম সভাভবনম্, প্রপত্ত্বশ্ব আগচ্ছ । কৰ্ম্মণে দাস্তকৰ্ম্মকবণজ্ঞাপনাষ । হে যাজ্ঞসেনি । দ্রৌপদি ৷৪৷

কথমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিবঃ, মত্ত এবাভুৎ । অত্রথা অশ্চ অত্রাং কিঞ্চিদপি বস্ত, কিতবশ্চ দ্যুতকাবস্তেদমিতি কৈতবং পণযোগ্যং নাভুদিতি কাকুঃ নাসীৎ কিমিত্যর্থঃ ৷৫৷

যদেতি । হে রাজপুত্রি । যদা অশ্চ যুধিষ্ঠিবশ্চ, অত্রাং কৈতবং পণযোগ্যং বস্ত, নাভুৎ দ্যুতে হাবিততয়া নাসীৎ, তদাপি অজাতশত্রুঃ পাণ্ডবঃ, অদেবীং ক্রীড়িতবান্ । অথ কে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই স্মৃতবংশীয় প্রাতিকামী বাজাব আদেশ শুনিয়া সম্ভব প্রশ্ৰয় কবিল এবং কুর্কুব যেমন সিংহেব বাসস্থানে প্রবেশ কবে, সেইরূপ সে অন্তঃপূবে প্রবেশ কবিয়া দ্রৌপদীকে নিকট গেল ৷৩৷

তাহাব পব প্রাতিকামী বলিল—“দ্রুপদনন্দিনি । বাজা যুধিষ্ঠিব দ্যুতমদে মত্ত হইয়া আপনাকে দ্যুতে পণ ধবিয়াছিলেন, তাহাতে দুৰ্য্যোধন আপনাকে জয় কবিয়াছেন, অতএব আপনি বাজসভায় আগমন ককন, আপনার কর্তব্য কার্য্য জানাইয়া দিবাং জন্ত আমি আপনাকে লইয়া যাইব” ৷৪৷

দ্রৌপদী কহিলেন—“প্রাতিকামী ! তুমি কেন একরূপ বলিতেছ ? কোন রাজপুত্র আপন ভার্য্যা দ্বাবা খেলা কবিয়া থাকেন ? বাজা দ্যুতমদে মত্ত হইয়া একেবাবে কর্তব্যমুচ হইয়া পড়িয়াছেন, উহাব কি পণ ধবিবাব যোগ্য কোন বস্তই ছিল না ?” ৷৫৷

দ্রৌপদ্যবাচ ।

গচ্ছ ত্বং কিতবং গত্বা সভায়াং পৃচ্ছ সূতজ ।।  
 কিম্ পূৰ্ব্বং পবাজৈষীবাত্মানমথবা নু 'মাম্' ॥৭॥  
 এতজ্জ্ঞাত্বা সমাগচ্ছ ততো মাং নয সূতজ ।।  
 জ্ঞাত্বা চিকীৰ্ষিতমহং বাজ্ঞো যাস্তামি দুঃখিতা ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সভাং গত্বা স চোবাচ দ্রৌপতাস্তদ্বচস্তদা ।  
 যুধিষ্ঠিৰং নবেদ্রাণাং মধ্যে স্থিতমিদং বচঃ ॥৯॥  
 কস্ত্রেশো নঃ পবাজৈষীবিতি ত্বামাহ দ্রৌপদী ।  
 কিম্ পূৰ্ব্বং পবাজৈষীবাত্মানমথবাপি মাম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

তদানীং পণা আসন্ ইত্যাহ—জ্ঞাত্বা ইতি । তেন বাজ্ঞা পূৰ্ব্বং ভ্রাতবঃ পণয়েন জ্ঞাতাঃ, ভ্রাতৃভির্শিব-  
 মেব তস্মিন্নান্নস্বত্বসমর্পণাদিতি ভাবঃ । পবঞ্চ স্বয়মেব আত্মা পণয়েন জ্ঞাতাঃ, অথো তৎপবঞ্চ স্ব-  
 পণয়েন জ্ঞাতা, ভীমাদীনাম্ মবণেনেব পবাজয়েন স্বামিত্বনাশাৎ স্বযি পুনবেকমাজুযুধিষ্ঠিবস্ত্রৈব  
 স্বামিত্বসত্ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

গচ্ছেতি । কিতবং দ্যুতকাবং যুধিষ্ঠিবম্ । কিং পৃচ্ছামীত্যাহ—কিংযিতি । হে বাজন !  
 স্বং কিং হু পূৰ্ব্বমাত্মানং পবাজৈষীঃ, অথবা হু মাং দ্রৌপদীং পূৰ্ব্বং পবাজৈষীঃ । তথা চ পূৰ্ব্বং  
 তস্ত্রাঙ্গপবাজয়ে মবণেনেব তেন মযি তৎস্বামিত্বনাশাদুদাসীনস্ত্রৈব তস্ত্র পণয়েন মদর্পণস্ত্রৈবানিহতত্বা  
 মজ্জযোহপ্যসিদ্ধ এবোতি দুৰ্যোধনস্ত্র মন্নয়নাদেশ এবাজ্ঞায়া ইত্যশয়ঃ ॥৭॥

এতদ্বিতি । বাজ্ঞো যুধিষ্ঠিবস্ত্র, চিকীৰ্ষিতং বৰ্জুমিষ্টং বিষয়ম্, জ্ঞাত্বাহং যাস্তামি ॥৮॥

সভামিতি । দ্রৌপতাস্তদ্বচ এব ইদমিচ্ছং বচঃ কৃত্বা উবাচেত্যর্থঃ ॥৯॥

প্রাতিকামী বলিল—“বাজনন্দিনি । যখন উঁহাব পণ বাখিবাব যোগ্য অন্ত  
 কোন বস্তুই ছিল না, তখনও উনি খেলা কবিতৈছিলেন, তাহাতেই উনি প্রথমে  
 ভ্রাতৃগণকে, পবে নিজেকে এবং তাহাব পবে আপনাকে পণ বাখিয়াছিলেন” ॥৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন - “সূতপুত্র । তুমি সভায় যাও, যাইয়া সেই দ্যুতকাবকে  
 জিজ্ঞাসা কব যে, আপনি কি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে ? ॥৭॥

সূতপুত্র ! তুমি ইহা জানিয়া আইস, তাহাব পব আমাকে লইয়া যাও । আমি  
 সেই বাজ্ঞার অভিপ্রেত বিষয় জানিয়া, তাহাব পব দুঃখিত মনে যাইব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রাতিকামী সভায় যাইয়া, বাজমধ্যস্থিত যুধিষ্ঠিবের  
 নিকট দ্রৌপদীব কথাগুলিকে এইরূপ কবিয়া কহিল—॥৯॥



যুধিষ্ঠিরস্ত নিশ্চেতা গতসত্ত্ব ইবাভবৎ ।

ন তং সূতং প্রত্যাচ বচনং সাধবসাধু বা ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ইহৈবাগত্য পাঞ্চালী প্রহ্মমেনং প্রভাষতাম্ ।

ইহৈব সর্কে শৃগস্ত তস্ত্রাশ্চৈতস্ত্র যদ্বচঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গত্ত্বা বাজভবনং দুর্যোধনবশানুগঃ ।

উবাচ দ্রৌপদীং সূতঃ প্রাতিকামী ব্যথান্নিতঃ ॥১৩॥

সভা স্ত্রমী বাজপুত্র্যাহবন্তি মন্ত্রে প্রাপ্তঃ সংক্ষয়ঃ কোববাণাম্ ।

ন বৈ সমৃদ্ধিং পালয়তে লবীযান্ যদ্বাং সমানেষ্টিতি বাজপুত্রি ! ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

কন্তেতি । কস্তাপি বস্তনঃ, ঈশঃ স্বামী তিষ্ঠন সন, নঃ অস্মান্ মামিত্যর্থঃ । কাকুরিষম্ । তথা চ পবাজবেনোঅপর্যাস্তস্ত সর্বশ্চৈব বস্তনঃ অস্বামী সন্ যদি মাং পবাজৈষীঃ, তদা আত্মনঃ স্বামিষ-  
নাশেন ময্যপি তে স্বামিষনাশাশ্রয়পণনমেব তবাসিদ্ধিমিতি ভাবঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ইতি । নিশ্চেতা অচৈতন্ত ইব, গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব চাতঙ্ক্য, নিতাস্তলজ্জা-  
ক্লেতাদিনা নিতাস্তনিষ্পদস্বাদিতি ভাবঃ । তং সূতং প্রাতিকামিনম্ ॥১১॥

ইহেতি । তস্ত্রা দ্রৌপত্যাঃ, এতস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত চ যদ্বচঃ, তৎ সর্কে শৃগস্ত ॥১২॥

স ইতি । দুর্যোধনবশানুগ ইত্যনেন প্রাতিকামিনঃ অনিচ্ছা স্মৃতিত ॥১৩॥

সভা ইতি । হে বাজপুত্রি । অসী সভ্যস্বাম্যাহবন্তি, “অপ্রতিবিদ্ধং পবমতমহমতং  
ভবতি” ইতি শ্রায়েন সর্বৈর্দুর্যোধনশ্রানিবাবণাদিতি ভাবঃ । তেন চ কোববাণাং সংক্ষয়ঃ  
প্রাপ্ত উপস্থিত ইতি মন্ত্রে । লবীযান্ অতীবলঘূর্জনঃ, সমৃদ্ধিং মহতো জনস্ত সম্মানসম্পদম্,

“মহাবাজ । দ্রৌপদী আপনাকে জিজ্ঞাসা কবিয়াছেন যে, আপনি কোন বস্তব  
প্রভু থাকিয়া কি আমাকে হাবিয়াছেন ? আব আপনি প্রথমে নিজেকে হাবিয়াছেন  
না আমাকে ?” ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অচৈতন্ত এবং প্রাণহীনেব আয় হইয়া বহিলেন ; কিন্তু ভাল বা  
মন্দ কোন কথাই প্রাতিকামীকে বলিলেন না ॥১১॥

তখন দুর্যোধন কহিলেন—“দ্রৌপদী এইখানে আসিয়াই এই প্রশ্ন করুক ,  
এব তাহাব ও যুধিষ্ঠিরেব যে কথা থাকে, তাহা এইখানে বসিয়াই সকলে শ্রবণ  
করুন” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধনেব বশবর্ত্তী প্রাতিকামী দুঃখিত হইয়া পুনর্বা  
বাজভবনে যাইয়া দ্রৌপদীকে বলিল—॥১৩॥

(১৩)....প্রাতিকামী ব্যথান্নিব । প্রাতিকাম্যবাচ । (১৪) .সংক্ষয়ঃ কোববাণাম্ .. ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

এবং ন্যূনং ব্যদধাৎ সংবিধাতা নবাবুভৌ স্পৃশতো বৃদ্ধবালৌ ।

ধৰ্ম্মং ত্বেকং পবমং প্রাহ লোকে স নঃ শ্রেষো ধাত্ততি গোপ্যমানঃ ॥১৫॥

সোহযং ধৰ্ম্মো মাহত্যগাৎ কোববান্ বৈ সভ্যান্ গহ্না পৃচ্ছ ধৰ্ম্ম্যং বচো মে ।

তে মাং ক্রয়ুর্নিশ্চিতং তৎ কবিশ্চে ধৰ্ম্মাত্মানো নীতিমন্তো ববিষ্ঠাঃ ॥১৬॥

শ্রুত্বা সূতস্তদ্বচো বাজ্ঞসেন্যাঃ সভাং গহ্না প্রাহ বাক্যং তদানীম্ ।

অধোগুথাস্তে ন চ কিঞ্চিদুচুর্নির্বন্ধং তং ধার্তবাঈশ্বশ্চ বুদ্ধা ॥১৭॥

## ভাবতকৌমুদী

ন পালয়তে ন বক্ষতি । যদ্যস্মাৎ, হে বাজপুত্রি । স্বাং সভাং সমানেষ্ণতি, দুৰ্য্যোধন ইতি  
শেষঃ ॥১৪॥

এবমিতি । সংবিধাতা জগৎস্রষ্টা, ন্যূনং নিশ্চিতমেব, এবং ব্যদধাৎ, যৎ বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমূৰ্খৌ  
নবৌ, উভৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ, স্পৃশতো বিধাতৃনিয়মেন প্রাপ্নুতঃ । লোকে তযোৰ্ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োৰ্মধ্যে একং  
ধৰ্ম্মমেব পবমং প্রধানমাহ পণ্ডিতো জন ইতি শেষঃ । স চ ধৰ্ম্মঃ, গোপ্যমানঃ অস্মাত্তৌ বক্ষ্যমাণঃ  
সন, নঃ অস্মাকম্, শ্রেষো মঙ্গলম্, ধাত্ততি কবিশ্চতি ॥১৫॥

স ইতি । সোহযং ধৰ্ম্মঃ কোববাম্ মা অত্যগাৎ অতিক্রম্য মা গাৎ । স্বস্ত গহ্না, মে মম ধৰ্ম্ম্যং  
বচঃ সভ্যান্ পৃচ্ছ । ধৰ্ম্মাত্মানো নীতিমন্তো ববিষ্ঠাশ্চ তে সভ্যাঃ, মাং সভায়াং গমনাগমনবোধদ্ব্যক্ৰমঃ,  
নিশ্চিতমেবাহং তৎ কবিশ্চে ॥১৬॥

## ভাবতভাবদীপঃ

গোষ্ঠং সিংহস্থানম্ ॥৩—৪॥ কৈতবং কিতবেভ্যো দেয়ং ধনম্ ॥৫—১৩॥ লবীযান্ নীচতবঃ  
৥১৪॥ সংবিধাতা ঈশ্ববঃ । স্পর্শৌ স্বথদ্ব্যথে, বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমূৰ্খৌ, স্পৃশতঃ প্রাপ্নুতঃ,

“বাজনন্দিনি । সভাগণ আপনাকে আহ্বান কবিতেছেন । আমি মনে কবি—  
কৌববগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে । কাবণ, ক্ষুদ্র লোক প্রধান লোকেব সম্মান  
বাধিতেছে না । যেহেতু আপনাকে সভাষ লইয়া যাইবে” ॥১৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—“নিশ্চয় বিধাতাই এইকপ বিধান কবিয়াছেন যে, পণ্ডিত ও  
মূৰ্খ দুইপ্রকার লোকই ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকে স্পর্শ কবিয়া থাকে ; তাহার মধ্যে ধৰ্ম্ম ও  
অধৰ্ম্মকেই জ্ঞানীবা প্রধান বলিয়া থাকেন, সুতরাং আমবা সেই ধৰ্ম্মকে বক্ষা  
কবিতে পাবিলে, তিনিই আমাদের মঙ্গল বিধান কবিবেন ॥১৫॥

সেই ধৰ্ম্ম যেন কৌববগণকে পবিত্যাগ কবেন না ; সুতরাং তুমি যাইয়া সভ্য-  
গণের নিকট আমাব এই ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য জিজ্ঞাসা কব । সেই ধৰ্ম্মাত্মা, নীতিজ্ঞ ও  
শ্রেষ্ঠসভাগণ আমাকে বাহা বলিবেন, আমি নিশ্চয়ই তাহা কবিব” ॥১৬॥

(১৫) স্পর্শাবুভৌ...বালবুদ্ধৌ, ধীববালৌ...স নঃ শমম্... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তচ্ শ্রুত্বা দুর্যোধনচিকীর্ষিতম্ ।  
 দ্রোপদ্যাঃ সন্মতং দূতং প্রাহিণোদ্রবতর্ষভ ॥১৮॥  
 একবস্ত্রা ত্বধোনীবী বোদমানা বজ্রশলা ।  
 সভামাগম্য পাঞ্চালি । শ্বশুবস্ত্রাগ্রতো ভব ॥১৯॥  
 স গত্বা ত্ববিতং দূতং কৃষ্ণায়া ভবনং নৃপ । ।  
 ন্যবেদয়ন্নতং ধীমান্ ধর্মবাজস্ত নিশ্চিতম্ ॥২০॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দীনা দুঃখসমগ্নিতাঃ ।  
 সত্যেনাতিপবীতাস্তা নোদীক্ষন্তে স্ম কিঞ্চন ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । শ্রুতঃ প্রাতিকামী, যাজ্ঞসেন্য দ্রোপদ্যাস্তবচঃ শ্রুত্বা, সভাং গত্বা, দ্রোপদ্যাস্তবাক্যং প্রাহ । তদানীঞ্চ তে সভায়াঃ, ধার্ত্তবাহুস্ত দুর্যোধনস্ত তং নির্বন্ধং দ্রোপদ্যা আনয়নে আগ্রহাতিশয়ং বুদ্ধা, অধোমুখাঃ সন্তঃ কিঞ্চিদপি নোচুঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ইতি । দুর্যোধনে চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং সভায়াং দ্রোপদ্যা আনয়নম্, শ্রুত্বা বুদ্ধা, সন্মতং বিশ্বস্তত্বা অভিপ্রেতম্, অপবং কঞ্চিদূতং দ্রোপদ্যাঃ সমীপে প্রাহিণোৎ ॥১৮॥

কিমুক্তা প্রাহিণোদিত্যাহ—একেতি । হে পাঞ্চালি । স্তং বজ্রশলা, অতএব একবস্ত্রা, একবস্ত্রং দেব চ অথ এব নীবী বস্ত্রবন্ধো যন্তাঃ সা, বোদমানা রুদতী চ সতী, সভামাগম্য শ্বশুবস্ত্রং ধৃতবাহুস্ত অগ্রতো দণ্ডায়মানা ভব । তদা যন্তস্ত দশা স্তাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । কৃষ্ণায়া দ্রোপদ্যাঃ । নিশ্চিতম্, ধর্মবাজেন স্বয়মুক্ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

পাণ্ডবা ইতি । সত্যেন অতিপবীতানি অতীবব্যাপ্তানি অতীবব্যাপ্তবাদচলীকৃতানি

প্রাতিকামী দ্রোপদীব সেই কথা শুনিয়া সভায় যাইয়া তাহা বলিল, তখন সেই সভ্যবা দুর্যোধনেব অত্যন্ত আগ্রহ হইয়াছে বুঝিয়া অধোবদন হইয়া বহিলেন, কিন্তু কিছুই বলিলেন না ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । যুধিষ্ঠির দুর্যোধনেব অভিপ্রায় বুঝিয়া অপব একটী বিশ্বস্ত দূতকে এই বলিয়া দ্রোপদীব নিকট পাঠাইয়া দিলেন যে— ॥১৮॥

“দ্রুপদনন্দিনি । তুমি বজ্রশলা ; শ্রুতবাং একখানি বস্ত্রমাত্রই তোমাব পবিধানে বহিয়াছে, এই অবস্থাতেই তুমি বোদন কবিতে কবিতে সভাব আসিয়া শ্বশুবেব সন্মুখে দাঁড়াও” ॥১৯॥

তখন সেই বুদ্ধিমান দূত সত্বেব দ্রোপদীব গৃহে গমন কবিয়া তাঁহাব নিকটে যুধিষ্ঠিরেব মত নিশ্চিতভাবে জানাইল ॥২০॥

(২১) শ্লোকাৎ পবসন্মপিতাসহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে ।

ততস্তেষাং মুখমালোক্য বাজা দুৰ্য্যোধনঃ সূতমুবাচ হৃষ্টঃ ।

ইহৈবৈতামানয প্রাতিকামিন্ । প্রত্যক্ষমশ্রুতঃ কুববো ব্রুবন্ত ॥২২॥

ততঃ সূতস্তশ্চ বশানুগামী ভীতশ্চ কোপাদ্ভ্রুপদাভ্রুজায়াঃ ।

বিহায় মানং পুনবেব সভ্যানুবাচ কৃষ্ণাঃ কিমহং ব্রবীমি ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

দুঃশাসনৈষ মম সূতপুত্রো বৃকোদবাহুদ্বিজতেহল্লচেতাঃ ।

স্বয়ং প্রগৃহ্মানয যাজ্ঞসেনৌ কিং তে কবিশ্রান্ত্যবশাঃ সপত্নাঃ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অঙ্গানি যেবাং তে । অতএব যুদ্ধোত্তমাত্তভাব ইতি ভাবঃ । নৌদীক্ষণ্ডে ন্য অধোবদন-  
ত্বাং ॥২১॥

তত ইতি । হৃষ্টঃ পাণ্ডবানাং দুঃখাদিদর্শনাদেবানন্দিতঃ । জিতা অজিতা বেতি ব্রুবন্ত ॥২২॥

তত ইতি । সূতঃ প্রাতিকামী । মানম্ আশ্রগোববং বিহায়, পুনঃ পুনরুত্তরাবপি  
সভ্যানাং নীববতবা আশ্রমবজ্রাবগমাদিত্যাশযঃ । অহং কৃষ্ণাঃ কিং ব্রবীমীতু্যবাচ ॥২৩॥

দুৰ্বিতি । অল্লচেতা দুৰ্বলচিন্তিতঃ । অবশা দ্যুতজিতস্বাদস্বাধীনাঃ, সপত্নাঃ শত্রবঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শমঃ স্বাস্থ্যম্ । ধাত্ততি কবিশ্রুতি, গোপ্যমানো বক্ষ্যমাণঃ ॥১৫—২২॥ মানং দুৰ্য্যোধনশ্রান্ত-  
ভঙ্গেন তস্ত শ্রেষ্ঠত্বং বিহায় তিবন্ধুত্বাং ॥২৩॥ উদ্বিজতে বিভেতি, অবশা অস্বাস্থ্যং ॥২৪—২৫॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবেবা বিষন্ন, দুঃখিত এবং সত্যনিকঙ্ক হইয়া অধোবদনে  
বহিলেন, কোন দিকেই দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সেইরূপ অধোবদন দেখিয়া আনন্দিত হইয়া  
সূতকে কহিলেন—“প্রাতিকামী ! তুমি দ্রৌপদীকে এইখানেই আনয়ন কব ;  
তাহার সাক্ষাতেই কোঁববগণ বলুন যে, তাহাকে আমি জিতিয়াছি কি না” ॥২২॥

প্রাতিকামী বিস্তৃত যেমন দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী ছিল, তেমন দ্রৌপদীব ক্রোধেবও  
ভয় কবিতেন ; তাই সে আশ্রমসম্মান পবিত্যাগ কবিয়া আবাবও সভ্যগণের নিকট  
জিজ্ঞাসা কবিল যে, “আমি দ্রৌপদীকে কি বলিব ?” ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“দুঃশাসন । আমাব এই দুৰ্বলচিন্তিত সূতপুত্রটী ভীমেব ভয়  
কবিতেছে ; অতএব তুমি নিজেই যাইয়া দ্রৌপদীকে ধবিয়া লইয়া আইস । পবাধীন  
শত্রুগণ তোমাব কি কববে” ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

ততঃ সমুখায় স রাজপুত্রঃ শ্রুত্বা ভ্রাতুঃ শাসনং রক্তদৃষ্টিঃ ।  
 প্রবিশ্য তদ্বেশ্য মহাবথানামিত্যব্রবীদ্রোপদীং রাজপুত্রীম্ ॥২৫॥  
 এহেহি পাঞ্চালি ! জিতাসি কৃষে ! দুৰ্য্যোধনং পশ্য বিমুক্তলজ্জা ।  
 কুরুনু ভজস্বায়তপদ্যনেত্রে । ধৰ্ম্মেণ লঙ্কাসি সভাং পরৈহি ॥২৬॥  
 ততঃ সমুখায় হুতুৰ্ম্মনাঃ সা বিবৰ্ণমায়ুজ্য মুখং কবেণ ।  
 আৰ্ত্তা প্রতুদ্ভাব যতঃ স্ত্রিয়স্তা বৃদ্ধস্য বাজঃ কুরুপুঙ্গবস্য ॥২৭॥  
 ততো জবেনাভিসসার বোষাদুঃশাসনস্তামতিতৰ্জ্জমানঃ ।  
 দৌৰ্ঘেষু নীলেষু চোৰ্ম্মিমংসু জগ্রাহ কেশেষু নরেন্দ্রপত্নীম্ ॥২৮॥  
 যে বাজসূয়াবভূথে জলেন মহাক্রতো মন্ত্রপুতেন সিক্তাঃ ।  
 তে পাণ্ডবানাং পরিভূয় বীর্য্যং বলাং প্রমুচ্চা ধৃতরাষ্ট্রজেন ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনমাদেশম্ । মহাবথানাং পাণ্ডবানাং তদ্বেশ্য বাসভবনম্ ॥২৫॥  
 এইতি । ধৰ্ম্মেণ লঙ্কাসি, অতো নেদং ধৰ্ম্মমিত্যাশয়ঃ । পরৈহি আগচ্ছ ॥২৬॥  
 তত ইতি । হুতুৰ্ম্মনা অতীবদুঃখিতচিত্তা । স্ত্রিযো গান্ধারীতবা বোদ্ধব্যঃ, পবত্র গান্ধার্যা  
 বিমতপ্রকাশনেনাত্রাপি তথাসম্ভবাৎ । যতো যস্মিন্ স্থানে স্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । জবেন বেগেন, অভিসসার দ্রোপতাঃ সন্নীপং জগাম । অতিতৰ্জ্জমানঃ  
 অতীবভংসয়ন । উৰ্ম্মিমংসু তরঙ্গবৎসু বক্রবক্রীকৃতেষ্বিত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, দুঃশাসন ভ্রাতাব আদেশ শুনিয়া,  
 আবক্তনযনে উঠিয়া যাইয়া, পাণ্ডবগণের গৃহে প্রবেশ কবিয়া দ্রোপদীকে এই কথা  
 কথা বলিল—॥২৫॥

“পাঞ্চালনন্দিনি । আইস আইস . কৃষে ! তুমি দ্যুতক্রৌড়াব বিজিত  
 হইয়াছ ; অতএব লজ্জা পবিত্যাগ কবিয়া যাইয়া দুৰ্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ কব ।  
 হে সুদীর্ঘপদ্যনযনে । তুমি কৌবদিগকে ভজন কব , তুমি ধৰ্ম্ম অনুসাবেই লব্ধ  
 হইয়াছ ; অতএব সভায় আগমন কব” ॥২৬॥

তাহাব পব, অত্যন্ত দুঃখিতা দ্রোপদী গাত্রোত্থান কবিয়া, হস্ত দ্বাবা মলিন মুখ  
 মার্জ্জনা কবিয়া, আকুল হইয়া—যেখানে গান্ধারীভিন্ন ধৃতবাষ্ট্রেব অন্ত্র ভার্যাবা  
 অবস্থান কবিতেছিলেন, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৭॥

তদনন্তব, দুঃশাসনও বোষবশতঃ অত্যন্ত ভংসনা কবিতে কবিতে বেগে যাইয়া  
 দ্রোপদীকে নিকট উপস্থিত হইল এবং তাহাব দীর্ঘ, নীল ও কুঞ্চিত কেশকলাপ ধাবণ  
 করিল ॥২৮॥

\* কচিদয়ং পাঠো নাস্তি । (২৮,...দুঃশাসনস্তামতিগজ্জমানঃ . . ।

স তাং সমাকৃষ্য সভাসমীপমানীয কৃষণমতিদীৰ্ঘকেশীম্ ।  
 দুঃশাসনো নাথবতীমনাথবচ্চকৰ্ষ বায়ুঃ কদলীমিবার্ভাম্ ॥৩০॥  
 সাকৃষ্যমাণা নমিতাঙ্গযষ্টিঃ শনৈরুবাচাথ বজ্রম্বলান্মি ।  
 একঞ্চ বাসো মম মন্দবুদ্ধে । সভাং নেতুং নাইসি মামনার্য্য । ॥৩১॥  
 ততোহত্ৰবীভাং প্রসভং নিগৃহ্য কেশেষু কৃষেযু তদা স কৃষণম্ ।  
 কৃষঞ্চ বিমুঞ্চ হবিং নবঞ্চ ত্রাণায় বিক্ৰোশতি যাজ্ঞসেনৌ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । যে কেশাঃ, মহাক্রতো বাজস্ব্যাবজ্ঞে অবতৃথাথো কর্ম্মবিশেষে, মন্ত্রপুতেন জলেন  
 সিক্তা আসন, তে কেশাঃ, ধৃতবাস্ত্রজেন দুঃশাসনেন, পাণ্ডবানাং বীৰ্য্যম্, পবিভূব অবজ্ঞায, বলাৎ  
 প্রমুগ্ধা দৃঢ় গৃহীতা আসন ॥২৯॥

স ইতি । স দুঃশাসনঃ, নাথবতীং স্বামিকামপি, অনাথবৎ স্বামিকামিব, আৰ্ভাং পীড়িতাম্  
 অতিদীৰ্ঘকেশীঞ্চ তাং কৃষণং দ্রোপদীম্, সমাকৃষ্য, সভাসমীপমানীয, বায়ুঃ কদলীং বজ্রামিব, চকৰ্ষ  
 সভামধ্যং নেতুমাক্ৰষ্টবান্ ॥৩০॥

সেতি । অথ সাকৃষ্যমাণা, অতএব নমিতাঙ্গযষ্টিঃ, সা দ্রোপদী, শনৈবিদমুবাচ । হে  
 মন্দবুদ্ধে ! অহং বজ্রম্বলা অস্মি, অতএব মম একমেব বাসঃ পবিধানবস্ত্রম্ । তেন চ হে অনার্য্য !  
 অলঙ্কন । মাং সভাং নেতুং নাইসি ॥৩১॥

তত ইতি । ততঃ স দুঃশাসনঃ, প্রসভং বলেন, কৃষেযু কৃষবর্ণেষু কেশেষু, নিগৃহ্য

### ভাবতভাবদীপঃ

পরৈহি ধিক্কৃত্য সত্যী এহি ॥২৬—২৭॥ উষ্মিমৎস্ব বেণীকপেণ সন্নিবেশিততয়া চ প্রবহন্নদী-  
 জলবন্নিম্নোন্নতেষু, উষ্মবঃ বেণ্যলঙ্কারান্তবৎস্ব বা ॥২৮—৩১॥ কৃষজিঞ্চ হবিনবৌ নাবাষণ-

যে কেশকলাপ বাজস্বয়মহাযজ্ঞে মন্ত্রপুত জল দ্বাৰা সিক্ত হইয়াছিল, দুঃশাসন  
 পাণ্ডবগণেব বলকে অবজ্ঞা কবিয়া বলপূৰ্ব্বক সেই কেশকলাপ ধাবণ  
 কৰিযাছিল ॥২৯॥

দ্রোপদীব স্বামীবা সেখানে বিত্তমান ছিলেন, তথাপি তিনি স্বামিহীনাৰ মতই  
 হইয়া পড়িয়াছিলেন ; তাই দুঃশাসন তাঁহাকে আকৰ্ষণ কবিয়া সভাব নিকটে নিয়া,  
 বায়ু যেমন কদলীবৃক্ষকে আকৰ্ষণ কবে, সেইরূপ সভার মধ্যে লইয়া যাইবাব জন্ত  
 আকৰ্ষণ কবিতে লাগিল ॥৩০॥

দুঃশাসনেব আকৰ্ষণে দ্রোপদীব দেহটী অবনত হইয়া পড়িয়াছিল ; সেই অবস্থায়  
 তিনি ধীবে ধীবে বলিলেন—“মন্দবুদ্ধি ! আমি বজ্রম্বলা , স্মৃতবাং আমাব পবিধানে  
 একখানি মাত্র বস্ত্র , অতএব দুৰ্জ্জন ! এ অবস্থায় আমাকে তুমি সভাব মধ্যে লইয়া  
 যাইতে পাব ন৷” ॥৩১॥

(৩০) স তাং পবাকৃষ্য...অতিকৃষ্যকেশীম্ । (৩২) কৃষঞ্চ জিমুঞ্চ হবিং নবঞ্চ ।

রজস্বলা বা ভব যাজ্ঞসেনি । একান্ত্ববা বাপ্যথবা বিবস্ত্রা ।

দ্যুতে জিতা চাসি কৃতাসি দাসী সা কামযাস্মাংশ্চ যথোপজোষম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রকীর্ণকেশী পতিতান্নবস্ত্রা দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা ।

দ্বীর্মত্যমর্ষণে চ দহমানা শনৈরিমাং বাচমুবাচ কৃষ্ণা ॥৩৪॥

দ্রোপদ্যুবাচ ।

ইমে সভায়মুপদিষ্টশাস্ত্রাঃ ক্রিয়াবস্তুঃ সর্ব্ব এবৈন্দ্রকল্লাঃ ।

গুরুস্থানা গুরুবশৈচব সর্ব্বে তেষামগ্রে নোৎসহে স্থাতুমিবম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

ধৃত্বা, তাং কৃষ্ণাং দ্রোপদীমব্রবীৎ । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রোপদী, ত্রাণাষ, হরিং সর্ব্বদুঃখহর্ভারম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যং, নবং নবমূর্ত্তিকং বিষ্ণুম্, বিক্রোশতি মনসা বিশেষণাশ্রয়তি স্ম ॥৩২॥

অথ দুঃশাসনঃ কিমব্রবীদিত্যাহ—রজস্বলেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! স্বং বজ্রস্বলা বা ভব, একাঘরা বা ভব, বিবস্ত্রা বাপি ভব । তথাপি দ্যুতে জিতাসি, তেন চ দাসী কৃতাসি । সা স্বং যথোপজোষং যথাস্থম্ অন্যান্ কাময । “তুষ্কীমর্থে স্থখে জোষম্” ইত্যমবঃ ॥৩৩॥

প্রকীর্ণেতি । দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা কেশাকর্ষণেনাক্লগ্নমাণা, অতএব প্রকীর্ণকেশী, পতিতান্নবস্ত্রা, দ্বীর্মতী লজ্জাবতী, অমর্ষণে ক্রোধেন দহমানা চ, কৃষ্ণা দ্রোপদী, শনৈর্মন্দং মন্দম্, ইমাং বাচমুবাচ ॥৩৪॥

ইম ইতি । ইমে সর্ব্ব এব, গুরুভিরুপদিষ্টানি শাস্ত্রানি যেভ্যস্তে, ক্রিয়াবস্তুস্তত্তচ্ছাস্ত্রানুসারেণ যজ্ঞাদিক্রিয়াশালিনঃ, ইন্দ্রকল্লাচ জনাঃ, সর্ব্বে গুরুস্থানা দ্রোণাদযঃ, গুরুবো ধৃতবান্দ্ৰোণাঃ, সভায়াং বর্ত্তন্তে, তেষাম্ অগ্রে, এবম্ অর্দ্ধনয়নভাবেন, স্থাতুং ন উৎসহে ন শক্ণোমি । অতো মাং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তাহাব পব, দুঃশাসন বলপূর্ব্বক কেশাকর্ষণ কবিরাই দ্রোপদীকে বলিতে লাগিল ; দ্রোপদীও বক্ষা পাইবাব জন্ত মনে মনে সর্ব্বদুঃখহর্ভা নরকপী নাবাষণ কৃষ্ণকে ডাকিতে লাগিলেন ॥৩২॥

দুঃশাসন বলিল—“দ্রোপদি ! তুমি রজস্বলাই হও, কিংবা একবস্ত্রাই হও, অথবা বিবস্ত্রাই হও, তোমাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় কবিরি দাসী কবিরিছি ; সুতবাং এখন বথাস্থখে আমাদিগকে ভজন কব” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রোপদীব কেশকলাপ এলাইয়া গিয়াছিল, পরিধানের বস্ত্র অর্দ্ধ পতিত হইয়াছিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিত এবং ক্রোধে দগ্ধ হইতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন ॥৩৪॥

(৩৩) দাসীমু বাস্চ যথোপজোষম্ ।

নৃশংসকৰ্ম্মণ্ ! ত্বমনাৰ্য্যবৃত্ত । মা মাং বিবস্ত্রাং কুরু মা বিকৰ্ষীঃ ।  
 ন মৰ্ষযেষুস্তব বাজপুত্রাঃ সেন্দ্ৰাপি দেবা যদি তে সহাযাঃ ॥৩৬॥  
 ধৰ্ম্মে স্থিতো ধৰ্ম্মহৃতো মহাত্মা ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মো নিপুণোপলক্ষ্যঃ ।  
 বাচাপি ভৰ্ত্তুঃ পবমাণুমাত্রমিচ্ছামি দোষং ন গুণান্ বিসৃজ্য ॥৩৭॥  
 ইদম্ভুকার্য্যং কুববীবমধ্যে বজ্রশলাং যৎ পবিকৰ্ষসে মাম্ ।  
 ন চাপি কশ্চিৎ কুবতেহত্র কুংসাং ধ্রুবং হৃদীয়ং মতমভ্যুপেতাঃ ॥৩৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নৃশংসেতি । নৃশংসং নিৰ্ভবং কৰ্ম্ম যন্ত, ন বিততে আৰ্য্যবৃত্তং সজ্জনাচরণং যস্মিন্ তযোঃ  
 সম্বোধনম্ । অং মাং বিবস্ত্রাং মা কুরু, মা চ বিকৰ্ষীঃ সভামধ্যং প্রতি ন চাকৰ্ষ । তথা চ সেন্দ্ৰা  
 অপি দেবা যদি তে সহাযা ভবযুঃ, তথাপি অমী বাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, তব সম্বন্ধে, ন মৰ্ষযেষুঃ ন  
 ক্ষমেবন্ । সেন্দ্ৰাপীতি বিনৰ্গলোপে পুনঃ সন্ধিব্যৰ্থঃ ॥৩৬॥

অথ যদি ন মৰ্ষযেষুস্তদা কথমুপেক্ষতে ইত্যাহ—ধৰ্ম্ম ইতি । মহাত্মা ধৰ্ম্মহৃতো যুধিষ্ঠিৰঃ, ধৰ্ম্মে  
 স্থিতঃ । অতএবোপেক্ষত ইতি ভাবঃ । অথ জীৰ্ঘ্ষিণো নিগ্রহঃ কিমধৰ্ম্ম ইত্যাহ—ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মঃ,  
 অতএব নিপুণোপলক্ষ্যঃ নিপুণভাবেন বিবেচনপূৰ্ব্বকমেব জ্ঞেয়ঃ । অতশ্চ ধৰ্ম্মহৃতো বিবিনক্তি  
 অপবে চ তদধীনা ইত্যশ্বযঃ । অহং ভৰ্ত্তুঃ পত্যুগুণান্ বিসৃজ্য বিহায, বাচা পবমাণুমাত্রমপি  
 দোষম্, বজ্রং নেচ্ছামি, পতিব্রতায়াং ॥৩৭॥

ইদমিতি । কুববীবমধ্যে বজ্রশলাং মাং যৎ পবিকৰ্ষসে আকৰ্ষসি, ইদম্ভু অকাৰ্য্যম্ । অত্র

### ভাবতভাবদীপঃ

নরাবিত্যৰ্থঃ ॥৩২॥ যথোপজোষং যথাকৃতি ॥৩৩—৩৪॥ উপনীতশাস্ত্রাঃ অধ্যাপিতশাস্ত্রাঃ ।  
 গুরুস্থানাঃ গুরুত্বন্যস্থানাঃ পিতৃাদিতুল্যাঃ । এবমেকবজ্রত্বেন ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণোপলক্ষ্যঃ  
 সূক্ষ্মবুদ্ধিমস্তিবেব জ্ঞেয়ঃ । বাচেতি নান্নমপবাধিনাং ভাৰ্য্যাস্মীতি ভাবঃ ॥৩৭॥ কশ্চিদপি

দ্রৌপদী কহিলেন—“শাস্ত্রজ্ঞ, সৎক্ৰিয়াসম্পন্ন এবং ইন্দ্রতুল্য এই সকল লোক  
 সভায় বহিয়াছেন ; আর গুরুস্থানীয়েবা এবং গুরুজনেবাও সভায় বিত্তমান আছেন ,  
 তাঁহাদের সম্মুখে আমি এইভাবে থাকিতে পাবি না ॥৩৫॥

নৃশংস ! হুর্জন ! হুঃশাসন ! তুই আমাকে বিবস্ত্রা কবিস্ না, কিংবা আব  
 সভাব দিকে আকৰ্ষণ কবিস্ না । কাবণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণও যদি তোব সহায়  
 হন, তথাপি ঐ বাজপুত্রেরা তোকে ক্ষমা কবিবেন না ॥৩৬॥

মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্র ধৰ্ম্মেব দিকেই চাহিয়া রহিয়াছেন, সে ধৰ্ম্মও অত্যন্ত সূক্ষ্ম ;  
 সুতরাং তাহা নিপুণভাবেই জানিতে হয় , অতএব আমি সেই ধাৰ্ম্মিক পতিব গুণ  
 পবিত্যাগ কবিয়া অন্তমাত্র দোষও বাক্য দ্বাৰা প্রকাশ কবিতে পাবি না ॥৩৭॥

(৩৬)...কুরু মূঢ়চেতঃ !, কুরু মা বিকৰ্ষীঃ...। (৩৭)...পশ্যামি দোষম্...।

(৩৮)• কুবতে তত্র লজ্জাং ধ্রুবং তবোদং মতমধপতত ।



ধিগন্ত নর্যঃ খলু ভাবতানাং ধর্মস্তুথা ক্ষাত্রবিদাঞ্চ বৃত্তম্ ।  
 যত্র হতীতাং কুরুধর্মবেলাং প্রেক্ষন্তি সর্বৈ কুববঃ সভায়াম্ ॥৩৯॥  
 দ্রোণস্ত ভীষ্মস্ত চ নাস্তি সত্বং ক্ষত্বুস্তথৈবাস্ত মহাত্মনোহপি ।  
 বাজ্রস্তুথা হীনমধর্মমুগ্ধং ন লক্ষয়ন্তে কুরুবৃদ্ধমুখ্যাঃ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্রহ্মাণা করুণং শ্রমধ্যা পতীন্ কটাক্ষৈরপি তানপশ্যৎ ।  
 সা পাণ্ডবান্ কোপপবীতদেহান্ সন্দীপয়ামাস কটাক্ষপাতৈঃ ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

সভায়াং কশ্চিদপি জনঃ, কুৎসাম্ অনেন কৰ্ম্মণা তব নিন্দামপি ন কুৰ্বতে । হস্ত ধ্বং নিশ্চিতমেব সৰ্ব্বে স্বদীয়ং মতমেব অভ্যুপেতা অঙ্গীকুৰ্বন্তি ॥৩৯॥

তৎকারণমাহ - ধিগিতি । সভ্যান্ ধিগন্ত । হস্ত ভাবতানাং ভরতবংশীয়ানাং ধর্মঃ খলু নষ্টঃ, ক্ষাত্রবিদাং ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞানাঞ্চ, বৃত্তং চবিত্রম্, তথা নষ্টম্ । হি যস্মাৎ, যত্র সভায়াম্, সর্বৈ এব কুববঃ, কুরুধর্মস্ত বেলাং মর্যাদাম্, অতীতাং দুঃশাসনেনাতিক্রান্তাম্, প্রেক্ষন্তি নির্বাধং পশ্যন্তি ॥৩৯॥

দ্রোণস্তেতি । দ্রোণস্ত, ভীষ্মস্ত, তথৈব মহাত্মনঃ অস্ত ক্ষত্বুর্বিভবস্তাপি, তথা বাজ্রো ধৃতরাষ্ট্রস্ত চ, সত্বং প্রাণাঃ, নাস্তি, ইতি মন্ত ইতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, অসী কুরুবৃদ্ধমুখ্যা ভীষ্মাদবঃ, ইমমুগ্ধং ভবত্বম্ অধর্মম্, ন লক্ষয়ন্তে ন পশ্যন্তি । অত্রেদমালোচনীষম্—দ্যুতজিতা বুদ্ধির্দ্রিগাদবঃ সত্যধর্মলোপভবাদেবেদমুপৈক্ষন্ত । অনিবার্য্য দুৰ্য্যোধনাদয়স্ত নিবারণেহপি ন নিবর্তেবন্ বিদুর-নিবারণে তথা দর্শনাৎ, প্রত্যা ত নিবারণে পাণ্ডবানাং বোধ্যহাস এবাপচ্ছত, তদা চ তৈর্দুৰ্য্যোধনা-দীনাং যোগ্যো নিগ্রহো ন স্মাৎ, নিবারণেন জ্ঞাপরত্বপ্রদর্শনস্ত মহতামহুদেয়মেবেতি ভীষ্মাদবঃ সভ্যা অপূৰ্ণৈক্ষন্তেতি দিক্ ॥৪০॥

দুঃশাসন । আমি বজ্রশলা, তথাপি তুই আমাকে যে কুরুবংশীয় বীবগণেব মধ্যে আকর্ষণ করিয়া লইয়া বাইতেছিস্, ইহা গুরুতব অকার্য্য হইতেছে । হায় ! এই সভায় কোন ব্যক্তিই ইহাব নিন্দাপর্য্যন্ত কবিতেন ন । নিশ্চয় সকলেই দুঃশাসনেব মতেবই অনুমোদন করিতেছেন ॥৩৯॥

ধিক্, ভবতবংশেব ধর্ম লোপ পাইবাছে, ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞদিগেব চবিত্রও নষ্ট হইয়া গিবাছে । কাবণ, যে সভায় কৌববগণ সকলেই কৌববধর্ম্বেব মর্যাদালঙ্ঘন অবাধে প্রত্যক্ষ কবিতেন ॥৩০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, এই মহামতি বিদুব এবং বাজ্রা ধৃতবাষ্ট্রেব যেন প্রাণ নাই বলিয়া মনে হইতেছে । কাবণ, এই কৌববশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধগণ যেন এই ভরতব অধর্ম্বেব কার্য্য লক্ষ্যই কবিতেন না” ॥৪০॥

(৪১) তথা ব্রহ্মা দরুণং শ্রমধ্যমা ভর্তৃন্ কটাক্ষৈঃ কুপিতানপশ্যৎ... ।

হুতেন বাজ্যেন তথা ধনেন বত্ৰৈশ্চ মুখৈর্ন তথা বভূব ।  
 যথা ত্রপাকোপসমীবিভেন কৃষ্ণাকটাক্ষেন বভূব দুঃখম্ ॥৪২॥  
 দুঃশাসনশ্চাপি সমীক্ষ্য কৃষ্ণাং নিবীক্ষমাণাং কৃপণান্ পতীংস্তান্ ।  
 আধু্য বেগেন বিসংজ্ঞকল্লামুবাচ দাসীতি হসন্ সশব্দম্ ॥৪৩॥  
 কর্ণস্ত তদ্বাক্যমতীবহুর্কটঃ সম্পূজয়ামাস হসন্ সশব্দম্ ।  
 গান্ধাববাজঃ হুবলশ্চ পুত্রস্তথৈব দুঃশাসনমভ্যনন্দৎ ॥৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । হুমধ্যা সা দ্রোপদী, তথা উক্তকপম্, করুণং সশোকম্, ত্রবাণা সতী, কটাক্ষৈ-  
 বক্রদৃষ্টিভিঃ, তান্ পতীনপি প্রণোদয়িতুমপশ্যৎ, তৈশ্চ কটাক্ষপাতৈঃ, কোপপবীতদেহান্ পূর্বত  
 এব জ্ঞোদব্যাপ্তান্ পাণ্ডবান্, সন্দীপয়ামাস ভৃগুমুস্তেজয়ামাস ॥৪১॥

হুতেনেতি । দ্যুতক্রীডয়া হুতেন বাজ্যেন, ধনেন, তথা হুতৈঃ মুখৈরুৎকৃষ্টৈ বত্ৰৈশ্চ পাণ্ডবানাং  
 তথা দুঃখং ন বভূব, যথা ত্রপাকোপাত্যাং লজ্জাক্রোধাত্যাং সমীবিভেন প্রেবিভেন, কৃষ্ণা  
 দ্রোপতাঃ কটাক্ষেন, পাণ্ডবানাং দুঃখং বভূব ॥৪২॥

হুবিতি । দুঃশাসনশ্চাপি, কৃপণান্ দ্যুতজিতজেনাবশহাদীনান্ পতীন পাণ্ডবান্ নিবীক্ষমাণাং  
 কৃষ্ণাং দ্রোপদীং সমীক্ষ্য, বেগেন, বিসংজ্ঞকল্লাং লজ্জাবোধাদিনা অচেতনপ্রায়াং তাম্, আধু্য  
 সঞ্চাল্য, দাসী ইতি ইখং সশব্দং হসন্ উবাচ ॥৪৩॥

কর্ণ ইতি । কর্ণস্ত অতীবহুর্কট আনন্দিতঃ সন্, সশব্দমেব হসন্, তদ্বাক্যং দাসীতি বচনম্,  
 সম্পূজয়ামাস প্রশংসং । গান্ধাববাজঃ হুবলশ্চ পুত্রঃ শকুনিশ্চ তথৈব দুঃশাসনম্, অভ্যনন্দৎ  
 তৎকর্মকবণেন প্রশংসৎ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন - দ্রোপদী করুণস্ববে সেইকপ বলিতে থাকিয়া বক্রনয়নে  
 পতিগণেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলেন এবং সেই বক্রদৃষ্টি দ্বাৰা ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে  
 আবণ্ড উত্তেজিত করিয়া তুলিলেন ॥৪১॥

তখন দ্রোপদী সেই লজ্জা ও কোপপ্রযুক্ত বক্রদৃষ্টি দ্বাৰা পাণ্ডবগণেব যেকপ  
 দুঃখ হইল, বাজ্য, ধন এবং উৎকৃষ্ট বস্ত্র সকল হরণ কবায়ও সেকপ দুঃখ হব  
 নাই ॥৪২॥

দ্রোপদী কাতবভাবে সেই দীন পতিগণেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতেছেন, ইহা  
 দেখিয়া দুঃশাসনও অচেতনপ্রায়া দ্রোপদীকে বেগে ধাক্কা দিয়া অট্টহাস্য কবিয়া  
 বলিল—“দাসী” ॥৪৩॥

তখন কর্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া অট্টহাস্য কবিয়া দুঃশাসনের সেই কথাব  
 প্রশংসা করিলেন এবং শকুনিও দুঃশাসনেব প্রশংসা কবিলেন ॥৪৪॥

(৪২)·· যথা তথা কোপ..., যথার্কষা কোপ·· । (৪৩)·· দাসীতি হসন্নিবোধঃ ।

সভ্যাস্ত্র যে তত্র বভূবুবন্তে তাভ্যায়ুতে ধার্ত্ত্বাষ্ট্রেণ চৈব ।

তেষামভূদুঃখমতীব কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা সভায়াং পবিকৃশ্যমাণাম্ ॥৪৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন ধৰ্ম্মসৌন্দর্য্যাৎ স্তুভগে । বিবেক্তুং শক্নোমি তে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ।

অস্মো হ্যশক্তঃ পণিতুং পবস্বং স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্তুর্বশতাং সমীক্ষ্য ॥৪৬॥

তাজ্জৈন্তু সৰ্ব্বাং পৃথিবীং সমৃদ্ধাং যুধিষ্ঠিৰঃ সত্যমথো ন জহ্যাৎ ।

উক্তং জিতোহস্মীতি চ পাণ্ডবেন তস্মান্ন শক্নোমি বিবেক্তুমেতৎ ॥৪৭॥

### ভাবতকৌমুদী

সভা ইতি । তাভ্যং কর্ণশকুনিভ্যাম্, ধার্ত্ত্বাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন চ, ঋতে বিনা, অন্ত্রে যে জনাঃ, তত্র সভাষাম্, সভা বভূবুঃ আসন্ । অন্তেঃ পবোক্ষাষাং ভাদেশে রূপম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভাষামেব দুঃশাসনেন পবিকৃশ্যমাণাং দৃষ্ট্বা তেষামতীব দুঃখমভূৎ ॥৪৫॥

তদানীং সভ্যপ্রধানস্বাস্তীশ্চ উবাচ—নেতি । হে স্তুভগে । পতিপ্রিবে ! দ্রৌপদি ! অশ্ব আত্মনি স্বত্বহীনো জনঃ, পবঞ্চ তৎ স্বক্কেতি পবস্বং ভূতপূর্বস্বত্ববদপবং ধনম্, অস্বঃ অস্বামী উদাসীনো জনঃ, পবস্বং পবকীষং ধনঞ্চ, পণিতুম্ অশক্ত এব স্ত্র্যাং, ইতি সমীক্ষ্য পণনস্ত স্বত্বমূলক-স্বাদিতি ভাবঃ । তথা চ আত্মনো বিজ্ঞবেণেব দ্যুতে পবাজয়েন যুধিষ্ঠিব আত্মস্বামী সংবৃত্তঃ সন্নেব স্ত্র্যাং পণিতবানিতি তৎপণনস্তৈবাসিদ্ধস্বাভ্যুজ্জবোহপ্যসিদ্ধ ইতি ন স্ত্র্যং দাসী ভবিতুমর্হ-সীত্যশংষঃ । অযমেকঃ পক্ষঃ । অপবং পক্ষমাহ—স্ত্রিয়শ্চেতি । স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্তুর্বশতাং স্বত্বাপাদী-ভূততাম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । তথা চ “শবীবার্কং স্বতা জায়া” ইতি বৃহস্পতিস্মৃতেজাযাযাঃ পতিশবীবার্করূপত্বাৎ পতিজর্ঘ্যেনৈব জাযাজয়ত্মাপি সিদ্ধত্বাৎ স্বমেধাৎ দাস্ত্বেব সংবৃত্তাসীতি ভাবঃ । ধৰ্ম্মস্ত্র গ্রাযস্ত্র সৌন্দর্য্যাৎ সূক্ষ্মতয়া নিকপযিতুমশক্যত্বাৎ, তে তব, ইমং প্রশ্নম্ ‘অহং দাসী অগ্নি ন বা’ ইতি পৃচ্ছাম্, যথাবৎ, বিবেক্তুং বিবিচ্যোক্তবং দাতুং ন শক্নোমি ॥৪৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তব কুৎসাং ন কুরুতে, কিন্তু সর্কোহপি জনস্বদীষং মতমভ্যুপেতঃ ॥৩৮—৩৯॥ অস্ত্র বাজো ধৃতবাস্ত্রস্ত ॥৪০—৪২॥ আধুষ আকম্প্য ॥৪৩—৪৫॥ ভর্ত্তুর্বশতাং দাসভার্য্যাপি দাস্ত্বেবেতি

দুৰ্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি ভিন্ন অস্ত্র যেসকল সভ্য সেই সভায় ছিলেন, তাঁহাবা সকলেই দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে আকর্ষণ কবিতে দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন ভীষ্ম কহিলেন—“ভাগ্যবতি । যাহাব যে বস্তুরে স্বত্ব না থাকে, তিনি সে বস্তু পণ রাখিতে পাবেন না ; আবার স্ত্রীলোকেব উপবে পতিব স্বত্ব আছে ; এই দুই দিক্ পর্যালোচনা কবিয়া এবং গ্রাযেব সূক্ষ্মতানিবন্ধন আমি তোমাব এই প্রশ্নেব যথার্থ উত্তর দিতে পাবিতেছি না ॥৪৬॥

দ্যুতেহদ্বিতীয়ঃ শকুনির্বেষু কুন্তীস্বতন্তেন নিশ্চকামঃ ।

ন মন্যতে তাং নিকৃতিং যুধিষ্ঠিবস্তস্মান্ন তে প্রপ্লমিমং ব্রবীমি ॥৪৮॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

আহুয বাজা কুশলৈঃ সভায়াং দুষ্ঠাশ্চভিনৈকৃতিকৈবনার্যৈঃ ।

দ্যুতপ্রিযৈর্নাতিকৃতপ্রযত্নঃ কস্মাদযং নাম নিশ্চকামঃ ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিবশ্চেদাশ্বপবাজয়ং নাকৌকবোতি তদা তজ্জয়স্তাসিদ্ধ্যা মজ্জযোহপ্যসিদ্ধ এবত্যাহ—  
তাজেদিতি । যুধিষ্ঠিবঃ সমৃদ্ধাং সৰ্ব্বাং পৃথিবীমপি তাজেৎ ত্যক্তুং শক্লুযাৎ, কিন্তু সত্যং ন জহাৎ  
ত্যক্তুং ন শক্লুযাৎ । ততশ্চ পাণ্ডবেন তেন যুধিষ্ঠিবেণ, ‘অহং জিতোহস্মি’ ইতি উক্তম্ “কুৰ্য্যামহং  
জিতঃ কৰ্ম্ম” ইত্যুক্ত্যা আশ্বপণনাং আশ্বপবাজয়ানন্তবঞ্চ নির্কাধমেব তব পণনাং উক্তিহ্যাবেবাশ্ব-  
পবাজয়ঃ প্রকটীকৃতঃ । তস্মাদহম্, এতন্মায়সৌম্যং বিবেক্তুং ন শক্লোমি ॥৪৭॥

অথ দ্যুতে যুধিষ্ঠিবস্ত স্বাবসিকেক্ষায়া অভাবাধলপূৰ্ব্বকমেব তত্র প্রবৰ্ত্তনং শঠতাপূৰ্ব্বকশ্চ জয়  
ইত্যসাধসিদ্ধ এবত্যাহ—দ্যুত ইতি । শকুনিদ্যুতে দ্যুতক্রীড়ায়াং নবেষু অধিষ্ঠীঃ তেন চ শকুনিনা,  
কুন্তীস্বতো যুধিষ্ঠিবঃ, নিশ্চক্টো দত্ত উৎপাদিত ইত্যর্থঃ কামোহভিলাষো যস্ত স তাদৃশঃ । এবঞ্চ  
যুধিষ্ঠিবস্ত সোহভিলাষঃ স্বাবসিক এব জাতঃ, মহাবলস্ত চ বলপূৰ্ব্বকপ্রবৰ্ত্তনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ।  
কিঞ্চ, যুধিষ্ঠিবঃ, তাং দ্যুতক্রীড়াম্, নিকৃতিং শঠতাং শঠতাপূৰ্ব্বিকাম্, ন মন্যতে, তৎপ্রযত্নেববিচ্ছেদা-  
দিত্যাশয়ঃ । তস্মাদহং তে তব, ইমং প্রপ্লং প্রপ্লোস্তবম্, ন ব্রবীমি ন বক্তুং শক্লোমি ॥৪৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৬॥ জিতোহস্মীতি বদতাস্মৈব পবাজিতো ন তু জী ॥৪৭॥ ন চ বাজজয়নৈব  
স্বজয়ঃ সিধ্যতি, দ্যুতমৰ্য্যাদাবিদা শকুনির্নৈব তব পৃথকপণীকবণাদিত্যাহ—দ্যুত ইতি ।  
বাজা তু পবাজয়া ত্বাং পণীকৃতবান্ ন স্বেচ্ছাহতোহস্মামী কথং পণিতবানিতি বাজোহপি  
দোষো নাস্তি । তথাচ শকুনিবুদ্ধ্যেব স্বমজিতা তচ্চ শকুনির্ন মন্যত ইত্যাহ—নেতি ।  
যতঃ পণীকৃত ততোহপ্যজিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥ নাতিকৃতপ্রযত্নোহনভ্যস্তদ্যুতঃ । বাজা  
মাং সভায়ামাহুয কথং নিশ্চকামঃ অনীশোহপি সন্ মহাহ্বানেন শত্রুন্ সকামান্ কথং

যুধিষ্ঠিব সমৃদ্ধিসম্পন্ন সমস্ত রাজ্যও পবিত্যাগ কবিতে পাবেন, কিন্তু সত্য  
পবিত্যাগ কবিতে পাবেন না, সেই যুধিষ্ঠিব জানাইয়াছেন যে, ‘আমি পবাজিত  
হইয়াছি’ । সুতবাং আমি তোমাব এই প্রশ্নেব উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৭॥

শকুনি দ্যুতক্রীড়ায মনুষ্যেব মধ্যে অদ্বিতীয়, তিনি দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরেব  
ইচ্ছা জন্মাইয়া দিয়াছেন । তা’ব পব, যুধিষ্ঠিব এ-খেলাটাকে শঠতাপূৰ্ব্বক খেলা  
বলিয়া মনে কবিতেছেন না ; সুতবাং আমি তোমাব এ প্রশ্নেব উত্তর কবিতে  
পাবলাম না” ॥৪৮॥

সংগৃহ্যভাবো নিকৃতিপ্রবৃত্তিমবুধ্যমানঃ কুরুপাণ্ডবাণ্ড্যঃ ।  
 সম্ভূষ সর্বৈশ্চ জিতোহপি যস্মাৎ পশ্চাদয়ং কৈতবমভ্যুপেতঃ ॥৫০॥  
 তিষ্ঠন্তি চেমে কুববঃ সভাযামীশাঃ স্তুতানাঞ্চ তথা স্নুযাণাম্ ।  
 সমীক্ষ্য সর্বৈ মম চাপি বাক্যং বিকৃত মে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ॥৫১॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরস্ত দ্যুতে বলেনেব প্রভাবণমৈব প্রবর্তনং দর্শয়িতুমাং—আহুযেতি । কুর্শলৈ-  
 দ্যুতনিপুণৈঃ, অতএব দ্যুতপ্রিয়ৈঃ, দুষ্টাশ্চিহ্নৈঃ, নিকৃত্য শঠতয়া চবন্তীতি নৈকৃতিকার্ষ্তৈঃ,  
 অনার্য্যবসজ্জনৈর্দুর্যোধনাদিভিঃ, সভাযামাহুয, অযং দ্যুতে নাতিকৃতঃ প্রযত্নঃ প্রবৃত্তির্থেন স  
 তাদৃশো বাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মান্নাম নিশ্চষ্টকামঃ স্বাবসিকভাবেনোৎপাদিতাভিলাষো ভবিতুমর্হতি,  
 কস্মাদপি নেতর্য্যঃ । দ্যুতে নাতিকৃতপ্রযত্নস্বত্ব ইন্দ্রপ্রস্থস্থিত্যবধেয়ং মযা জ্ঞাতমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরোহপি নিকৃতিং মন্যত এবত্যাহ—সংগৃহ্যেতি । যস্মাৎ, সর্বৈর্দুর্যোধনাদিভিঃ  
 সম্ভূষ মিলিত্বা, সংগৃহ্যভাবঃ অকপটচিত্তঃ, অতএব নিকৃতো শঠতায়াং বিপক্ষস্ত প্রবৃত্তিম্ অবুধ্যমানঃ,  
 অযং কুরুপাণ্ডবাণ্ড্যো যুধিষ্ঠিরঃ জিতোহপি সন, পশ্চাৎ কৈতবং বিপক্ষস্ত শঠতাম্, অভ্যুপেতো  
 জ্ঞাতবান্ । অতো যুধিষ্ঠিরস্ত নেদৃশে দ্যুতে স্বাবসিকী ইচ্ছাসীদिति ভাবঃ ॥৫০॥

সন্দেহেন ভীষ্মেণোক্তবাক্যবর্ণনাদিতবান্ সভ্যান্ প্রত্যাহ - তিষ্ঠন্তীতি । স্তুতানাঞ্চ তথা  
 স্নুযাণাং তদ্বধূনাঞ্চ, দৈশাঃ প্রভবঃ, অতঃ স্নুযাত্তাদহং যুগ্মদ্বাক্যাহরূপমেব কবোমীতি ভাবঃ,  
 ইমে কুববঃ কুরুবংশীয়শ্চ সভাযাং তিষ্ঠন্তি । তে সর্বৈ চাপি মম বাক্যম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য, মে  
 মম ইমং প্রশ্নং প্রশ্নোক্তবম্, যথাবৎ, বিকৃত বিশেষণ কথয়ত ॥৫১॥

### ভাবতভাবদ্বীপঃ

কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ জিতোহপীতি আত্মপবাজ্যাবসানত্বাদদ্যুতস্ত বৎ ততোহপ্যুপবি-  
 দেবিতবানিত্যর্থঃ ॥৫০॥ বিকৃত বিস্পষ্টং কৃত, ন তু ভীষ্মবৎ সন্দিক্ষমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“দ্যুতনিপুণ, দ্যুতপ্রিয়, দুষ্টচিত্ত, অসভ্য ও শঠতাপবায়ণ  
 লোকেবা বাজাকে সভায় আহ্বান কবিয়াছিল, তখন বাজা দ্যুতক্রীড়ায় বিশেষ  
 ইচ্ছা কবেন নাই, স্তুতবাং কি কবিয়া দ্যুতক্রীড়ায় তাঁহাব ইচ্ছা জন্মাইয়া  
 দিল ? ॥৪৯॥

নির্মলস্বভাব বাজা প্রথমে বিপক্ষেব শঠতা বুঝিতে পাবেন নাই, তা'ব পব,  
 সকলে মিলিয়া উহাকে জয় কবিয়াছে ; পবে উনি শঠতা বুঝিয়াছেন ॥৫০॥

সে যাহা হউক, পুত্র ও পুত্রবধূগণেব নিয়ন্তা কুরুবংশীয়গণ এই সভায় বিদ্যমান  
 বহিয়াছেন, তাঁহাবা সকলে আমাব বাক্য পর্যালোচনা কবিয়া যথাযথভাবে আমাব  
 এই প্রশ্নেব উত্তর ককন যে, ‘আমি জিত হইয়াছি কি না’ ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্ৰবাণাং রুদতীঞ্চ কৃষ্ণামবেক্ষমাণামসকৃৎ পতীংস্তান্ ।

দুঃশাসনঃ পরুমাণ্যপ্রিয়াণি বাক্যান্যুবাচামধুবানি চৈব ॥৫২॥

তাং কৃষ্ণমাণাঞ্চ বজ্রশ্বলাঞ্চ অন্তোত্তরীষামতদর্হমাণাম্ ।

বৃকোদবঃ প্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিৰঞ্চ চকাব কোপং পবমার্তরূপঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বৰি দ্ব্যুতে  
দ্রোপদীপ্ৰশ্নে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

তথেনি । দুঃশাসনঃ, তথা ক্ৰবাণাম্, রুদতীম্, অসকৃচ্চ তান্ পতীন্ পাণ্ডবান্, অবেক্ষ-  
মাণাম্, কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্, পৰুমাণি নিষ্ঠুবানি, অতএব অপ্ৰিয়াণি, অমধুবানি কটুনি চ, বাক্যানি,  
উবাচ ॥৫২॥

তামিতি । বৃকোদবঃ, দুঃশাসনেন কৃষ্ণমাণাম্, বজ্রশ্বলাম্, অন্তোত্তরীষাং কৰ্ণণাদেব পতি-  
তোত্তরীষবজ্রাম্, অতদর্হমাণাং তত্তদযোগ্যাঞ্চ, তাং দ্রোপদীঞ্চ, যুধিষ্ঠিৰঞ্চ, প্রেক্ষ্য, পবমার্তরূপঃ  
অতীবদুঃখিতঃ সন্, কোপং চকাব ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং সভাপৰ্বৰি দ্ব্যুতে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

তথেনি । ভীষ্মেণ দ্রোপদীমাহাশ্রয়্যাপনায় প্রশ্নশ্রোতবং নোক্তম্ । দুঃশাসনস্ত পাণ্ডব-  
পক্ষপাতিনাপি ভীষ্মেণ সংশয়োপচাসাদস্মাকমেব জব ইতি মদ্বানো যৎকিঞ্চিং প্রললাপেত্যর্থঃ ॥৫২॥  
পরম্ অত্যন্তম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বৰি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোপদী এইরূপ বলিতেছিলেন, বোদন কবিত্তেছিলেন  
এবং বাব বাব স্বামিগণেব প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন, এই অবস্থায় দুঃশাসন  
তাঁহাকে নিষ্ঠুব, কটু ও অপ্ৰিয় বাক্যসকল বলিতে লাগিল ॥৫২॥

দ্রোপদী বজ্রশ্বলা ছিলেন, সেই অবস্থাতেই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ  
কবিত্তেছিল, তাহাতে তাঁহার উত্তরীষ বজ্র পড়িয়া গিয়াছিল, তিনি সে অবস্থাব  
যোগ্য ছিলেন না, তথাপি ভীম তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া, যুধিষ্ঠিবেব দিকে দৃষ্টিপাত  
কবিয়া, অতঃস্ত দুঃখিত হইয়া ক্রোধ কবিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

(৫২) তথা ক্ৰবন্তীং বকণং রুদন্তীং কৃপনান্ পতীংস্তান্... । \* ‘...ষট্‌ষষ্টিতমঃ ...’,  
‘...সপ্তষষ্টিতমঃ’, ‘...একোনবতিতমঃ...’ ।

## পঞ্চাশত্তিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ভীম উবাচ ।

ভবন্তি দেশে বন্ধক্যঃ কিতবানাং যুধিষ্ঠিব । ।  
ন তাভিরুত দীব্যন্তি দয়া চৈবান্তি তাস্বপি ॥১॥  
কাশ্যো যদ্ধনমাহার্ষীদ্দ্রব্যং যচ্চান্নদুত্তমম্ ।  
তথান্নে পৃথিবীপালা যানি বহ্নান্যুপাহবন্ ॥২॥  
বাহনানি ধনক্লেব কবচান্নায়ুধানি চ ।  
বাজ্যমাত্মা বয়ক্লেব কৈতবেন হৃতং পৰৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
ন চ মে তত্র কোপোহভূৎ সৰ্ব্বশ্বেশো হি নো ভবান্ ।  
ইমন্তুতিক্রমং মন্ত্রে দ্রৌপদী যত্র পণ্যতে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ভবন্তীতি । হে যুধিষ্ঠিব । দেশে, কিতবানাং দ্যুতকাবাণাম্, বন্ধক্যো বেষ্টাঃ, “বন্ধকঃ  
শ্রাদ্ধিনিময়ে পুংশ্চল্যাং শ্রাচ্চ বন্ধকী” ইতি মেদিনী, ভবন্তি ক্রযাদিনা স্বত্বান্ধীভূতান্তিষ্ঠন্তি । উত  
কিন্তু, তাভিৰপি কিতবা ন দীব্যন্তি ক্রীডন্তি । যেন হি তাস্বপি তেষাং দয়াস্তি । কিন্তু ভাৰ্য্যায়ামপি  
তব দয়া নাস্তি, তথৈব দেবনাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

কাশ্য ইতি । কাশ্যঃ কাশীবাজঃ, যৎ ধনম্, অগ্নাদ্যচ্চ উত্তমং দ্রব্যম্, আহার্ষীৎ তুভ্যমুপহৃতবান্ ।  
কৈতবেন ছলেন, পৰৈঃ, তৎ সৰ্ব্বমেব হৃতম্ ॥২—৩॥

নেতি । হি যস্মাৎ, ভবান্, সৰ্ব্বশ্চ দ্রব্যশ্চ, নোহস্মাকঞ্চ, ঈশঃ স্বামী । যত্র যৎ ॥৪॥

---

ভীম বলিলেন—“মহাবাজ । যুধিষ্ঠিব । দেশে দ্যুতকাবদিগেব বেষ্টা থাকে ;  
তাহাবা ত তাহাদেব দ্বাবাও খেলা কবে না । কাবণ, তাহাদেব উপবেও তাহাদেব  
দয়া থাকে ॥১॥

তা’ব পব, কাশীব বাজা যে ধন এবং অগ্নান্ন যে-সকল উত্তম দ্রব্য উপহাব  
দিয়াছিলেন ; আব অগ্নান্ন বাজাবা যে সকল বহ্ন, বাহন, ধন, কবচ ও অস্ত্র  
দিয়াছিলেন, সেই সকল বস্তু, বাজ্য, আত্মা এবং আমবা—এ সমস্তই শত্রবা  
ছলপূর্ব্বক হবণ কবিয়াছে ॥২—৩॥

তাহাতেও আমাব ক্রোধ হয় নাই । কাবণ, আপনি আমাদেব এবং সমস্ত  
বস্তুবই স্বামী, কিন্তু এইটাই গুৰুতব অগ্নায় বলিয়া মনে কবি যে, দ্রৌপদীকে  
পণ ধবিয়াছেন ॥৪॥

---

এষা হনহীতী বালা পাণ্ডবান্ প্রাপ্য কোববৈঃ ।  
 ত্বংকৃতে ক্লিষ্টতে ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈবকৃতান্নভিঃ ॥৫॥  
 অস্তাঃ কৃতে মন্যুবধং ত্বয়ি রাজন্ । নিপাত্যতে ।  
 বাহু তে সম্প্রধক্ষ্যামি সহদেবাগ্নিমানস ॥৬॥

অর্জুন উবাচ ।

ন পুবা ভীমসেন ! ত্বমীদৃশীকৃত্তবান্ গিবঃ ।  
 পর্বৈস্তে নাশিতং নৃনং নৃশংসৈর্ধর্ম্যগৌববন্ ॥৭॥  
 ন সকামাঃ পবে কার্য্যা ধর্ম্মমেবাচবোত্তমন্ ।  
 ভ্রাতবং ধার্ম্মিকং জ্যেষ্ঠং মাহতিক্রমিতুমর্হসি ॥৮॥  
 আহুতো হি পর্বৈ বাজা ক্রাত্রং ধর্ম্মমনুশ্রবন্ ।  
 দীব্যতে পবকামেন তন্নঃ কৌর্ত্তিকবং মহৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

এবেতি । এষা বালা দ্রৌপদী, পাণ্ডবান্ প্রাপ্য, অনহীতী ঈদৃশং ক্লেশং প্রাপ্তুমযোগ্যা নতাপি,  
 ত্বংকৃতে হ্রিমিস্তমেব, ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈবকৃতান্নভিচ্ কোববৈঃ ক্লিষ্টতে ॥৫॥

অস্তা ইতি । হে বাহু । অস্তা দ্রৌপদ্যাঃ, কৃতে নিমিত্তে, অথং মহ্যঃ ক্রোধঃ ক্রোধফলং  
 বাহুদহনমিতার্থঃ, ত্বয়ি নিপাত্যতে গম্য আবোপ্যতে । তে ত বাহু ভূজদ্বয়ম্, সম্প্রধক্ষ্যামি,  
 বাহুভ্যামেব দ্রৌপদ্যাঃ পণনাদিতি ভাবঃ । অতএব হে সহদেব । অগ্নিমানস ॥৬॥

নেতি । ধর্ম্মগৌববং ধর্ম্মানুসাবেণ গুরুজনশ্চ গৌবববক্ষণপ্রবৃত্তিঃ ॥৭॥

নেতি । সকামা অধর্ম্মাচরণেন সকলমনোবধাঃ, ন কার্য্যাভ্যা ন কর্ত্তব্যঃ ॥৮॥

আহুত ইতি । পরঃ পরোকঃ কামঃ পবকামস্তেন নিকামভাবেনেত্যর্থঃ ॥৯॥

এই দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে পাইয়া একপ কষ্ট পাইবাব যোগ্য থাকেন নাই,  
 তথাপি ক্ষুদ্রস্বভাব, নৃশংসপ্রকৃতি ও অশিক্ষিত কোববেবা আপনাব জন্তই উহাকে  
 কষ্ট দিতেছে ॥৫॥

অতএব বাজা । দ্রৌপদীব জন্তই আপনাব উপবে এই ক্রোধেব ফল আবোপ  
 কবিব, আপনাব হস্তযুগল দগ্ধ কবিব ; সহদেব । অগ্নি আনয়ন কব' ॥৬॥

অর্জুন বলিলেন - “আর্য্য ভীমসেন । আপনি পূর্বে কখনও একপ বাক্য  
 প্রয়োগ কবেন নাই, সুতবাং নিশ্চয়ই নৃশংস শক্রবা আপনাব ধর্ম্মগৌববও নষ্ট  
 কবিয়া দিয়াছে ॥৭॥

আপনি শক্রদেব অভিলাষ পূর্ণ কবিবেন না, উত্তম ধর্ম্মাচরণই ককন ; ধার্ম্মিক  
 জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাব অপমান কবিবেন না ॥৮॥

(৭)....ঈদৃশীর্বাদিতা গিবঃ.. । (৮)....কোহতিবর্জিতুমর্হতি । (৯)....ক্রাত্রং ব্রতমনুশ্রবন্.. ।



ভীম উবাচ ।

এবমস্মিন্ কৃতং বিদ্যাং যদি নাহং ধনঞ্জয় ! ।

দীপ্তেহর্ঘ্যৌ সহিতৌ বাহু নির্দহেয়ং বলাদিব ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তান্ দুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ ধৃতবাস্ত্রজঃ ।

কৃষ্ণমাণাঞ্চ পাঞ্চালীং বিকর্ণ ইদমব্রবীৎ ॥১১॥

যাজ্ঞসেন্যা যত্নত্বং তদ্বাক্যং বিকৃত পার্থিবাঃ ! ।

অবিবেকেন বাক্যস্ত নবকঃ সত্ত্ব এব নঃ ॥১২॥

ভীষ্মশ্চ ধৃতবাস্ত্রশ্চ কুরুবৃদ্ধতমাবুভৌ ।

সমেত্য নাহতুঃ কিঞ্চিৎবিদ্বশ্চ মহামতিঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হে ধনঞ্জয় । এবম্ অনয়া স্বদৃষ্ট্য, যত্নহম্, অস্মিন্ বিষয়ে, কৃতং জ্যোষ্ঠানতিক্রমণরূপং শাস্ত্রবিহিতং নিষমম্, ন বিদ্যাং ক্রোধান্ন অবেষম্, তদা বলাদিব বলাদেব, দীপ্তে প্রজ্বলিতে অর্ঘ্যৌ, সহিতৌ মিলিতৌ রাজ্ঞৌ বাহু নির্দহেয়ম্ ॥১০॥

তথ্যেতি । কৃষ্ণমাণাং সভাং প্রতি দুঃশাসনেনেতি শেষঃ ॥১১॥

যাজ্ঞেতি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যোক্তবম্, বিকৃত বিশেষণে কথ্যত । বাক্যস্ত তস্ত ॥১২॥

ভীষ্ম ইতি । সমেত্য আগত্য, নাহতুর্ন ক্রতঃ । মহামতির্বিদ্বশ্চ নাহ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভবন্তীতি ॥১—৫॥ তে তব পুত্র ইতি শেষঃ, সম্প্রধক্ষ্যামি ॥৬—৮॥ পবকামেন পবেচ্ছয়া ॥৯॥ এবমিতি । এবং স্বদৃষ্টপ্রকাষণে, অস্মিন্ প্রস্তুতে বিষয়ে কৃতং কুশলং ধর্মপাল-

অত্র লোক আহ্বান কবিলে, বাজা যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম স্বরণ কবিয়া নিকামভাবে খেলা কবিয়া থাকেন ; তাহা আমাদের মহাকীর্তিজনক” ॥৯॥

ভীম বলিলেন—“অর্জুন । তোমাব বাক্যে আমি যদি শাস্ত্রীয় নিয়ম স্বরণ না কবিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমি বলপূর্বক প্রজ্বলিত অগ্নিতে বাজাব বাহুযুগল দগ্ধ কবিয়া ফেলিতাম” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুঃখিত লক্ষ্য কবিয়া এবং দ্রৌপদীকে আকর্ষণ কবিতে দেখিয়া ধৃতবাস্ত্রের পুত্র বিকর্ণ এই কথা বলিল - ॥১১॥

“বাজগণ । দ্রৌপদী বাহা বলিলেন, আপনাবা তাহাব স্পষ্ট উত্তর দিন ; সে বাক্যসম্বন্ধে কোন বিবেচনা না কবিলে সত্ত্বই আমাদের নবক হইবে ॥১২॥

কুরুবংশেব মধ্যে অধিক বৃদ্ধ ভীষ্ম ও ধৃতবাস্ত্র আসিয়া কোন কথাই বলিতেছেন না এবং মহামতি বিদ্বৎ কিছু বলিতেছেন না ॥১৩॥

(১০) শ্লোকান্ত পরম্ অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টান্তে, অত্র তু ন ।

ভাবদ্বাজশ্চ সৰ্বেষামাচার্য্যঃ কৃপা এব চ ।  
 কৃত এতাবপি প্রশ্নং নাহতুর্বিজসত্তমো ॥১৪॥  
 যে ত্বন্যে পৃথিবীপালাঃ সমেতাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ।  
 কামক্ৰোধৌ সমুৎসৃজ্য তে ক্রবন্তু যথামতি ॥১৫॥  
 যদিদং দ্রৌপদী বাক্যমুক্তবত্যসকৃচ্ছুভা ।  
 বিমৃশ্য কস্য কঃ পক্ষঃ পার্থিবা বদতোত্তবম্ ॥১৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবং স বহুশঃ সৰ্ব্বানুক্তবাংস্তান্ সভাসদঃ ।  
 ন চ তে পৃথিবীপালাস্তমুচুঃ সাধবসাধু বা ॥১৭॥  
 উক্ত্বা তথাহসকৃৎ সৰ্ব্বান্ বিকৰ্ণঃ পৃথিবীপতীন্ ।  
 পাণৌ পাণিং বিনিম্পিষ্য নিম্বসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভাবেতি । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । প্রশ্নং দ্রৌপজ্ঞাঃ প্রশ্নোত্তরম্, নাহতুর্ন কৃতঃ ॥১৪॥  
 য ইতি । সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বতা দিশঃ, সমেতা আগতাঃ । কামো দুৰ্যোধনস্ত্রীত্যাভিলাষঃ, ক্রোধঃ  
 কৃতোহপি কাবণাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি কোপশ্চ তৌ, সমুৎসৃজ্য বিহায ॥১৫॥  
 যদিতি । কস্য কঃ পক্ষঃ, দ্রৌপদী জিতা অজিতা বেতি কতবঃ পক্ষঃ, অভিপ্রেত ইতি  
 শেষঃ ॥১৬॥  
 এবমিতি । স বিকৰ্ণঃ । নোচুঃ, দুৰ্যোধনভষাৎ পূর্বোক্তাশয়াধেতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 উক্তেতি । পাণৌ পাণিবিনিম্পেষণং কোপকোভবশাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥

সকলেব আচার্য্য দ্রোণ এক কৃপ, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুই জনই বা কেন দ্রৌপদীব  
 প্রশ্নেব উত্তব দিতেছেন না ? ॥১৪॥

অন্য যেসকল বাজা সকল দিক্ হইতে আগমন করিয়াছেন, তাঁহাবা কাম ও  
 ক্রোধ পবিত্যাগ কবিয়া আপন আপন বুদ্ধি অনুসাবেই বলুন ॥১৫॥

বাজগণ ! কল্যাণী দ্রৌপদী বাব বাব এই যে কথা বলিলেন, তাহাব মধ্যে  
 কাঁহাব কোন্ পক্ষ অভিপ্রেত হয়, তাহা বিবেচনা কবিয়া আপনাবা বলুন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিকৰ্ণ এইভাবে সেই সমস্ত সভ্যকেই বহুবার বলিল,  
 তথাপি তাঁহাবা ভাল বা মন্দ—কোন কথাই বিকৰ্ণকে কহিলেন না ॥১৭॥

তখন বিকৰ্ণ সকল সভ্যকেই সেইভাবে আবার বার বাব বলিয়া, হস্তেব  
 উপবে হস্ত নিম্পেষণ কবিয়া, নিম্বাস ত্যাগ কবিতে কবিতে এই কথা বলিল—॥১৮॥

(১৪)....অর্থতাবপি ন প্রশ্নম্ .. । (১৫)....সমেতাঃ সৰ্ব্বতো দিশম্.... । \* বাণুদেবশাস্ত্রি-  
 পুস্তকে এষ পার্থো নাস্তি ।

বিক্রত পৃথিবীপালাঃ । বাক্যং মা বা কথঞ্চন ।  
 মন্ত্ৰে ন্যায়ং যদব্রাহ্ম তন্ধি বক্ষ্যামি কোববাঃ । ॥১৯॥  
 চত্বার্যাছন'রশ্ৰেষ্ঠা ব্যসনানি মহীভূতাম্ ।  
 মৃগয়াং পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবাতিরিক্ততাম্ ॥২০॥  
 এতেষু হি নবঃ সন্তো ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য বৰ্ত্ততে ।  
 তথা যুক্তেন চ কৃত্যং ক্রিয়াং লোকো ন মন্যতে ॥২১॥  
 তদযং পাণ্ডুপুত্রেন ব্যসনে বৰ্ত্ততা ভূশম্ ।  
 সমাহুতেন কিতবৈবাস্থিতো দ্রৌপদীপণঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

বিক্রতেতি । বাক্যং দ্রৌপদীপ্রশ্নোত্তরম্, মা বা বিক্রতেতি স্বৰ্গকঃ । হে কোববাঃ । ॥১৯॥  
 চত্বাবীতি । অক্ষান্ দ্যুতক্রীড়াঃ, গ্রাম্যে জীসঙ্গমে চ, অতিবিক্ততাম্ অত্যাসক্ততাম্ ।  
 মনুজাষ্টাদশব্যাসনमध्ये ইমানি চত্বাবি প্রধানানীত্যশযঃ ॥২০॥

এতেষিতি । এতেষু ব্যসনেষু । তথা যুক্তেন ব্যসনাসক্তেন নবেণ, কৃত্যমপি যাং কাঞ্চিৎ  
 ক্রিয়াম্, লোকো ন মন্যতে কৃত্যেন নাস্তীকবোতি, বৰ্ত্তুং বৈকাগ্র্যাতাবাৎ ॥২১॥

দ্রৌপতা অজিতত্বং প্রতি হেতুচতুষ্টয়ম্—যুধিষ্ঠিরস্ত ব্যসনাসক্তত্বম্, পঞ্চানামেব  
 পাণ্ডবানাং দ্রৌপতাং সমানস্বত্বাস্পদত্বম্, যুধিষ্ঠিরস্ত জিতপূর্ব্বত্বেন দ্রৌপতাং স্বত্বনাশঃ,  
 পবশ্রেবণয়া প্রবৃত্তবাদ্ধারসিকেচ্ছয়া কৃতপণত্বঞ্চতি । তত্র প্রথমং হেতুং দর্শয়তি—তদ্বিতি ।  
 তন্তস্যাং, কিতবৈবদ্যুধোনাদিভির্দ্যুতকারৈঃ সমাহুতেন, ন পুনঃ স্বেচ্ছয়া সমাগতেনেতি ভাবঃ,  
 পাণ্ডুপুত্রেন যুধিষ্ঠিরেন, ব্যসনে দ্যুতে, ভূশং বৰ্ত্ততা অত্যন্তাসক্তেনৈব সভা, দ্রৌপদী-  
 ভাবতভাবদীপঃ

নাখ্যাং যদি ন বিজ্ঞাং ন জানীযাং তর্হি বাহু দহেযমেব । যতো জানাম্যতো ন দহামীত্যর্থঃ  
 ॥১০—১৪॥ সর্ব্বতো দিশং সর্ব্বদেশীযাঃ ॥১৫—১৯॥ মহীক্ষিতাং ব্রাহ্মণ্যম্, গ্রাম্যে জীভোগে  
 ॥২০॥ তথ্যেতি । কৃত্যপ্যকৃতৈব সা ক্রিয়ৈত্যর্থঃ ॥২১॥ সমাহুতেন প্রেবিতেন ॥২২॥ সর্ব্বেষাং

“হে বাজগণ । হে কোববগণ । আপনাবা দ্রৌপদীব কথাব উত্তর ককন বা  
 না-ই ককন , আমি এ বিষয়ে যাহা ন্যায়সঙ্গত মনে কবিতেছি, তাহা বলিব—॥১৯॥

মৃগয়া, মত্তপান, অক্ষক্রীড়া এবং জীসংসর্গে অত্যন্ত আসক্তি—এই চারিটিকে  
 মুনিবা বাজাদেব ব্যসন বলিয়া থাকেন ॥২০॥

মানুষ এই ব্যসনে আসক্ত হইয়া ধৰ্ম্ম পবিত্যাগ করিয়াই চলিয়া থাকে এবং  
 ব্যসনাসক্ত হইয়া যেকিছু কার্য্য কবে, তাহা লোকে অকৃত বলিয়াই মনে কবে ॥২১॥

(২০) চত্বার্যাছন'রশ্ৰেষ্ঠাঃ...মৃগয়া পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবাতিরিক্ততা ।

সাধাবণী চ সৰ্বেষাং পাণ্ডবানামনিন্দিতা ।

জিতপূৰ্বেণ চানেন পাণ্ডবেন কৃতঃ পণঃ ॥২৩॥

ইযঞ্চ কীৰ্ত্তিতা কৃষ্ণা সৌবলেন পণার্থিনা ।

এতৎ সৰ্বং বিচাৰ্য্যাহং মন্ত্ৰে ন বিজিতামিমাম্ ॥২৪॥

এতচ্ শ্ৰুত্বা মহানাদঃ সভ্যানামুদতিষ্ঠত ।

বিকৰ্ণং শংসমানানাং সৌবলঞ্চাপি নিন্দতাম্ ॥২৫॥

-- -- --

-- -- --

### ভারতকৌমুদী

রূপঃ পণো দ্রৌপদীপণঃ, আস্থিতো ধৃতঃ । তেন চ ব্যসনাক্তত্বা ঐকাগ্র্যাতাবাং পণনম্বেবাসিদ্ধ-  
মিতি ভাবঃ ॥২২॥

দ্বিতীয়তৃতীয়ঞ্চ হেতুমেকেনৈব দর্শয়তি—সাধাবণীতি । কিঞ্চ, অনিন্দিতা দ্রৌপদী, সৰ্বেষামেব  
পাণ্ডবানাম্, সাধাবণী পঞ্চভিবেব পবিণয়নাং পঞ্চানামেব ভাৰ্য্যাভ্বেন সমানস্বত্বাঙ্গদীভূতা । এবঞ্চ  
যুধিষ্ঠিবস্ত স্বত্বনাশেহপি ভীমাদীনাম্ চতুর্গাং স্বত্বতাদবস্থাদজিতত্বমেবেত্যশয়ঃ । নহু “একাং জ্ঞীং  
কায়ং কৰ্ম যথাংশেন গৃহে গৃহে” ইতি (দায়ভাগধৃত-) শ্লোকে একস্তা দাস্তাঃ পঞ্চানাম্  
জাতুণামেকেন স্বাংশবিক্রমে যথা ক্ৰেতুস্তং পঞ্চমভাগে স্বত্ব পঞ্চমভাগেন চ কৰ্মকবণম্ তথা  
দ্রৌপত্যা অপি পঞ্চমভাগে হুৰ্যোধনস্ত স্বত্ব পঞ্চমভাগেন চ দাসীকৰ্মকবণমাস্তামিত্যাহ—জিতেতি ।  
কিঞ্চ শকুনিজিতপূৰ্বেণ অনেন পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিবেণ, পণঃ কৃতঃ । তথা চ মবণেনেবাশ্বনঃ  
পবাজয়েন স্বামিষ্মনাসাহুদাসীনস্তেব যুধিষ্ঠিবস্ত দ্রৌপত্যাঃ পণনম্বেবাসিদ্ধমিত্যভিপ্রাযঃ ॥২২॥

চতুর্থং হেতুং দর্শয়তি—ইয়মিতি । অপি চ পণার্থিনা সৌবলেন শকুনিজিতা, ইযং কৃষ্ণা  
দ্রৌপদী, কীৰ্ত্তিতা “পণঞ্চ কৃষ্ণাং পাঞ্চালীম্” ইত্যনেন যুধিষ্ঠিবং প্রত্যাশ্লিষিতা । এবঞ্চ দ্রৌপত্যাঃ  
পণনে যুধিষ্ঠিবস্ত স্বাবসিকেচ্ছাহতাবাং কৃতমপি পণনমকৃতমেবেতি ভাবঃ । এতৎ সৰ্বং বিচাৰ্য্যা  
অহমিমাং দ্রৌপদীং হুৰ্যোধনেন বিজিতাং ন মন্ত্ৰে । তেন চ যথাচপূৰ্বমেবেষং স্থিতেত্যশয়ঃ ॥২৪॥

অতএব যুধিষ্ঠিব ধূৰ্ত্তগণকর্তৃক আহুত হইয়া, দ্যুতক্রীড়ায় অত্যন্ত আসক্ত  
থাকিয়াই এই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ॥২২॥

তাঁর পর, অনিন্দিতা দ্রৌপদীব উপবে সকল পাণ্ডবেবই সমান স্বত্ব  
বহিয়াছে, আব যুধিষ্ঠিব প্রথমে নিজ পবাজিত হইয়া, পবে দ্রৌপদীকে পণ  
ধরিয়াছিলেন ॥২৩॥

এবং শকুনি যুধিষ্ঠিবকে দিয়া পণ ধবাইবাব জ্ঞানই তাঁহাব নিকট এই দ্রৌপদীব  
উল্লেখ কবিয়াছিলেন । এই সকল বিষয় বিবেচনা কবিয়া আমি মনে কবি যে, দ্রৌপদী  
হুৰ্যোধনকর্তৃক বিজিত হন নাই” ॥২৪॥

তন্নিম্নপবতে শব্দে বাধেয়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 প্রমুজ্য বিপুলং বাহুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥  
 কর্ণ উবাচ ।

দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণে হি বৈকুতানি বহুশ্চপি ।  
 তজ্জাতস্তদ্বিনাশায় যথাগ্নিববগিপ্রজঃ ॥২৭॥  
 এতে ন কিঞ্চিদপ্যাহুশ্চোদিতা অপি কৃষ্ণয়া ।  
 ধর্ম্মেণ বিজিতামেতাং মন্যন্তে দ্রুপদাত্মজাম্ ॥২৮॥  
 ত্বন্তু কেবলবাল্যেন্দুধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিহন্তসে ।  
 যদব্রবীষি সভামধ্যে বালঃ শ্ববিবভাষিতম্ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ । শংসমানানাং প্রশংসতাম্, সৌবলং শকুনিঞ্চ  
 নিন্দতাং দ্যুতঘটনেন দ্রোপদীপগীকবগপ্রবণবা চানর্থঘটনাদ্বিত্যভিপ্রাযঃ ॥২৫॥

তন্নিম্নিত্তি । উপবতে বিবতে, শব্দে আনন্দকোলাহলে, বাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

দৃশ্যন্ত ইতি । বিকর্ণে বহুশ্চপি বৈকুতানি বৃক্ষসম্মিধানে বাচালতাদ্বাষো বিকার্য দৃশ্যন্তে ।  
 তন্তুয়াং, অবগিপ্রজঃ অবগিনামককাষ্ঠজাতঃ অগ্নির্ধা, তথা এষ বিকারসমূহঃ, তন্তু বিকর্ণন্ত  
 অবগেবিব বিনাশায় জাতঃ ॥২৭॥

এত ইতি । এতে সভায়াঃ । চোদিতা বক্তুং প্রণোদিতা অপি । মন্যন্তে অত এব ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাৰ্য্যা কথমেকেন পণীকৰ্ত্ত্বং শক্যোত্যাহ—সাধাবণীতি ॥২৩॥ এতং সৰ্ব্বং রাজ্ঞো ব্যসনিষ্ম  
 দ্বিতমং পরপ্রবর্তিতম্ দ্রোপতাঃ সাধাবণত্বাৎ হেতুচতুৰ্থম্ ॥২৪—২৬॥ বৈকুতানি

এই কথা শুনিয়া সভ্যগণেব মধ্যে বহু লোক বিকর্ণেব প্রশংসা কবিতে লাগিলেন  
 এবং অনেকে শকুনিব নিন্দা কবিতে থাকিলেন ; তাহাতে বিশাল কোলাহল উপস্থিত  
 হইল ॥২৫॥

সেই কোলাহল বিবত হইলে, বাধানন্দন কর্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার  
 বিশাল বাহু মর্দন কৰিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

কর্ণ কহিলেন—“বিকর্ণে বহুতব বিকাব দেখা যাইতেছে ; স্মৃতবাং অবগি-  
 কাষ্ঠজাত অগ্নি যেমন তাহাব বিনাশেব জগ্নাই জন্মিয়া থাকে, তেমন এই বিকর্ণজাত  
 বিকাবগুলিও উহাব বিনাশেব জগ্নাই জন্মিয়াছে ॥২৭॥

দ্রোপদী নিজেব প্রশ্নেব উত্তর দিবাৰ জগ্ন সভ্যগণেব নিকট বাব বার অনুবোধ  
 করা সত্ত্বেও ইহাবা কোন কথাই বলিতেছেন না ; কাবণ, ইহাবা দ্রোপদীকে ধৰ্ম্ম  
 অনুসাৰে বিজিত বলিয়াই মনে কবিতেছেন ॥২৮॥

(২৬)...প্রমুজ্য কচিরং বাহম্... । (২৭) দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণেহ... । (২৮)...ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিদীৰ্য্যসে ।

ন চ ধৰ্ম্মং যথাবদ্বৎ বেৎসি দুৰ্য্যোধনাবব ।।  
 যদুব্রবীষি জিতাং কৃষ্ণাং ন জিতেতি স্তম্ভদ্বীঃ ॥৩০॥  
 কথং হবিজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ধৃতবাষ্ট্রজ ! ।  
 যদা সভায়াং সৰ্বস্বং ন্যস্তবান্ পাণ্ডবাঃ ॥৩১॥  
 অভ্যস্তবা চ সৰ্বস্বেন্দ্রোপদৌ ভৱতৰ্ঘভ ।।  
 এবং ধৰ্ম্মজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ন জিতাং কথম্ ॥৩২॥  
 কীৰ্ত্তিতা দ্রোপদৌ বাচা সানুজ্ঞাতা চ পাণ্ডবৈঃ ।  
 ভবত্যবিজিতা কেন হেতুনৈষা মতা তব ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অমিতি । কেবলং যথালং শিশুত্বং তেন । স্থবিবভাষিতং বুদ্ধবদ্বাক্যম্ ॥২৯॥  
 নেতি । হে দুৰ্য্যোধনাবব । দুৰ্য্যোধনানুজ ।। এতেন বালত্বং স্থচিতম্ ॥৩০॥  
 বিকৰ্ণপ্রদর্শিতযুক্তোনাং খণ্ডযিতুমশক্যত্বাৎ প্রকাবাস্তৱেণ দ্রোপতা বিজিতত্বং দর্শয়িতুমাহ—  
 কথমিতি । যদা যতঃ, সৰ্বস্বং সৰ্বং ধনম্, ন্যস্তবান্ পণেহেন স্থাপিতবান্, “পূবং জনপদো ভূমি-  
 বত্ৰাক্ষণধনৈঃ সহ । অত্ৰাক্ষণাশ্চ পুৰুষা রাজন্ । শিষ্টং ধনং মম । এতদ্রাজন্ । মম ধনং তেন  
 দৌব্যাম্যহং স্বযা ॥” ইতি প্রাপ্তকৌ “শিষ্টং ধনম্” ইত্যভিধানাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 নহু তৎপ্রাপ্তকৌবচনে দ্রোপতা অহুল্লেক্যং কথং তস্তাঃ পণেহেন গ্রাস ইত্যাহ—অভ্যস্তবেতি ।  
 দ্রোপদৌ, সৰ্বস্বেন্দ্রোপদৌ সৰ্বস্বমধ্যবন্তিগ্ৰেব, তর্ধ্যাস্থেন তদগ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥  
 অথাস্ত দ্রোপদৌ যুধিষ্ঠিরস্ত সৰ্বস্বাস্তগতা, তথাপি তস্তাঃ পাণ্ডবসাধাবণতর্ধ্যাস্থাদীমাদিভি-  
 শ্চানহুজ্ঞাতত্বাৎ কথং কেবলযুধিষ্ঠিরকৃতং পণত্বং সিধ্যতীত্যাহ—কীৰ্ত্তিতেতি । কীৰ্ত্তিতা “শিষ্টং  
 ধনম্” ইত্যভিধানত্বাৎ যুধিষ্ঠিরেণ পণতবা অতিহিতা । পাণ্ডবৈস্তদিতবৈৰ্ভাদীমাদিভিঃ চতুর্ভিবেব চ সা  
 অনুজ্ঞাতা, অপ্রতিষেধাৎ “অপ্রতিষিদ্ধং পবমতমহমত ভবতি” ইতি শ্রাযাদিত্যভিপ্রাযঃ ॥৩৩॥

কিন্তু বিকৰ্ণ । তোমাব বালকত্বই তোমাকে নষ্ট কৰিয়াছে । যেহেতু, তুমি  
 বালক হইয়া সভাব মধ্যে বুদ্ধেব ন্যায় কথা বলিতেছ ॥২৯॥

অথচ তুমি যথাযথভাবে ধৰ্ম্ম জ্ঞান না । হে দুৰ্য্যোধনকনিষ্ঠ ! তুমি নিৰ্বোধ ।  
 যেহেতু তুমি জিত দ্রোপদৌকে অজিত বলিয়া প্রকাশ কৰিতেছ ॥৩০॥

বিকৰ্ণ । তুমি কি প্রকাৰে দ্রোপদৌকে অবিজিত বলিয়া মনে কবিতেছ ? কাবণ,  
 যুধিষ্ঠিব সভাব মধ্যে উহাব সৰ্বস্বই পণ বাখিয়াছিলেন ॥৩১॥

দ্রোপদৌ সেই সৰ্বস্বেবই অন্তৰ্গত । এই কাবণে দ্রোপদৌ ধৰ্ম্ম অনুসাবেই বিজিত  
 হইয়াছেন , স্তববাং তুমি উহাকে কি কবিয়া অজিতা মনে কবিতেছ ? ॥৩২॥

মন্যসে বা সভামেতামানীতামেকবাসসম্ ।  
 তদধ্বর্ষেণেতি তত্রাপি শৃণু মে বাক্যমুত্তমম্ ॥৩৪॥  
 একো ভর্তা দ্বিত্বা বেদৈর্বিহিতঃ কুরুনন্দন । ।  
 ইয়ন্তুনেকবশগা বন্ধকৌতি বিনিশ্চিতা ॥৩৫॥  
 অস্তাঃ সভামানযনং ন চিত্রমিতি মে মতিঃ ।  
 একাস্বরধরত্বং বাপ্যথবাপি বিবস্ত্রতা ॥৩৬॥  
 যচ্চৈষাং দ্রুবিণং কিঞ্চিদুচ্য চৈষা যে চ পাণ্ডবাঃ ।  
 সৌবলেনেহ তৎ সর্বং ধর্ম্মেণ বিজিতং বহু ॥৩৭॥  
 দুঃশাসন । শুবালোহয়ং বিকর্ণঃ প্রাজ্ঞবাদিকঃ ।  
 পাণ্ডবানাঞ্চ বাসাংসি দ্রৌপদ্যাশ্চাপ্যুপাহব ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তথাপ্যেকবাসসো বাজমহিষ্ঠাঃ সভাযামানযনম্ অধ্বর্ষেণেবেতি বিকর্ণাদিমতমাশঙ্ক্যাহ—  
 মন্যস ইতি । উত্তমম্, বোদান্তুসাবিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এক ইতি । বেদৈর্বিহিত ইতি “যদেকস্মিন যুগে হে বশনে পরিব্যবতি, তস্মাদেকো হে জ্ঞাষে  
 বিন্দতে । যন্নৈকাং রশনাং স্ববোৰ্ণপযোঃ পবিব্যবতি, তস্মান্নেকা বো পতী বিন্দতে” ইতি ঋতি-  
 বাক্যৈর্জ্ঞাপিতঃ । বন্ধকৌ বেষ্টা, অনেকপতিবশগত্বাদেবেত্যাশ্বঃ ॥৩৫॥

অস্তা ইতি । স্তত্রাঃ প্রতি । চিত্র বাজমহিবীত্বাদাশ্চর্য্যং ন, বন্ধকীত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

যচ্চেতি । দ্রুবিণং ধনম্ । তৎ সর্বং বহু ধনং ধর্ম্মেণৈব বিজিতম্ ॥৩৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিপরীতানি ॥২৭—২৮॥ তাজ্জোবাহ—যদিতি ॥২৯—৩৭॥ প্রাজ্ঞবাদিকঃ প্রাজ্ঞমানী ॥৩৮॥

তা’ব পব, যুধিষ্ঠির স্পষ্ট বাক্য দ্বাবাই উহাকে পণ ধরিয়াছিলেন, তাহাতে  
 অত্যাশ্র পাণ্ডবেবাও অনুমোদন কবিয়াছিলেন . শ্রুতবাং বিকর্ণ । ভোমাব মতে কোন্  
 কাবণে ইনি অবিজিত হইবেন ? ॥৩৩॥

অথবা তুমি যদি মনে কব যে, একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে অধর্ম্ম অনুসাবেই সভায়  
 আনয়ন কবা হইয়াছে ; সে বিষয়েও আমার উৎকৃষ্ট বাক্য শ্রবণ কর ॥৩৪॥

জীলোকেব একটীমাত্র ভর্তাই বেদে বিহিত আছে , কিন্তু দ্রৌপদী অনেক ভর্তাব  
 অধীন , শ্রুতবাং উহাকে বেষ্টা বলিয়াই নিশ্চয় কবা যায় ॥৩৫॥

অতএব একবস্ত্রাই হউক কিংবা বিবস্ত্রাই হউক, উহাকে সভায় আনয়ন কবা  
 আশ্চর্য্যেব বিষয় হয় নাই ; ইহাই আমার ধাবণা ॥৩৬॥

তা’ব পব, পাণ্ডবদের যে কিছু ধন, যে দ্রৌপদী এবং যেসকল পাণ্ডব আছে,  
 সে সমস্তই শকুনি ধর্ম্ম অনুসাবে জয় কবিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৫) একো ভর্তা দ্বিত্বা বেদৈঃ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ শ্ৰুত্বা পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ স্বানি বাসাংসি ভাবত ! ।

অবকীর্যোত্তবীযানি সভায়াং সমুপাবিশন্ ॥৩৯॥

ততো দুঃশাসনো বাজন্ । দ্রৌপত্যা বসনং বলাৎ ।

সভামধ্যে সমাক্ষিপ্য ব্যপাক্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । প্রাজ্ঞমাত্মানং বদতীতি প্রাজ্ঞবাদী, কুংসাযাং কপ্রত্যয়ঃ । উপাহব, দাসানাং দাস্তাশ্চ রাজপবিচ্ছদধাবণাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

তদिति । উত্তবীযানি বাসাংসি অবকীর্য ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্য ॥৩৯॥

তত ইতি । সমাক্ষিপ্য ধ্বজা, ব্যপাক্রষ্টুং নগ্নীকবর্ণাযাক্রষ্ট হর্ষুন্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অবকীর্য সমস্ততন্তুত্বা ॥৩৯—৪০॥ (পাঠান্তবে) আকুশ্মাণ ইতি । হবিঃ সৰ্বদুঃখসংহর্ষা খলসংহর্ষা বা । গোবিন্দো গবামিঙ্গিয়াণাং বিন্দতীতি বিন্দো লক্ষ্য । সৰ্বৈঃপ্রিয়চালকত্বাৎ সন্নিহিতো মাং কথং ন জানাসি । সন্নিহিতোহপ্যশক্তঃ কিং কুর্যাদত আহ—দাবকাবাসিমিতি । একবাত্রৈণৈব স্বীয়ানাপদঃ সকাশাদুদ্ধৰ্ষুং সমুদ্রমধ্যে পুৰীনিৰ্মাণং তাং পুৰীং প্রতি সৰ্বনগবস্ত যুগপৎ প্রাপণঞ্চ কুর্ততন্তব মম জ্ঞানমীষংকবমিত্যর্থঃ । নহ সন্নিহিতঃ শত্রুশ্চ কিমিতি দৃষ্টা-নহুগৃহীয়াদত আহ—কৃষ্ণ । শ্বতমাত্র এব সৰ্বদৌষকৰ্ষণ । নহ তথাপি “অনুতং সাহসং মাত্ৰা মূৰ্খত্বমতিলোভতা । অশৌচং নির্দ্বন্দ্বঞ্চ জ্ঞীণাং দোষাঃ স্বভাবজা” ইত্যুক্তে স্বাভাবিক-

দুঃশাসন । এই পণ্ডিতাভিমানী বিকীর্ণ অত্যন্ত বালক , অতএব তুমি পাণ্ডব-গণেব ও দ্রৌপদীর বস্ত্রগুলি হরণ কব ত” ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভবতনন্দন জনমেজয় । সেই কথা শুনিয়া পাণ্ডবেবা সকলে আপন আপন উত্তবীয় বস্ত্র পবিত্যাগ কবিয়া সভায় উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

মহাবাজ । তাহাব পব দুঃশাসন বলপূর্বক দ্রৌপদীর বস্ত্র ধাবণ কবিয়া সভাব মধ্যেই আকর্ষণ কবিয়া লইবাব উপক্রম করিল ॥৪০॥

(৪০) জ্ঞোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইমে পঞ্চ জ্ঞোকা দৃশ্যন্তে, অস্মৎপিতামহপুস্তকে বর্তমান-পুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে । যথা—“আকুশ্মাণে বসনে দ্রৌপত্যা চিস্তিতো হরিঃ । গোবিন্দ । দাবকাবাসিন্ । কৃষ্ণ গোপীজনপ্রিয় । ১১ কোববৈঃ পবিভূতাং মাং কিং ন জানাসি কেশব । । হে নাথ । হে বমানাথ । ব্রজনাথার্তিনাশন । ১২ কোববার্ণবময়্যামামুদ্রবস্ত্র জনার্দন । । কৃষ্ণ । কৃষ্ণ । মহাযোগিন্ । বিশ্বাঅন্ । বিশ্বভাবন । । প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ । কুরুমধ্যেহবসীদতীম্ ১৩ ইত্যন্বস্ত্য কৃষ্ণং সা হবিং জিহুবনেশ্ববম্ । প্রাকদদুঃখিতা রাজন্ । মুখমাচ্ছাত্ত ভামিনী ১৪ যাজ্ঞসেন্য বচঃ শ্ৰুত্বা কৃষ্ণো গহববিতোহভবৎ । ত্যক্তা শয্যাসনং পশু্যাং কুপালুঃ কুপবাহভ্যাগাৎ ১৫”



কৃষ্ণং বিষ্ণুং হবিং নবঞ্চ ত্রাণায় বিক্রোশতি যাজ্ঞসেনী ।

ততস্ত্ব ধর্মোহন্তবিতো মহাত্মা সমাবৃণোদ্বিবিধৈর্বজ্রপুংগৈঃ ॥৪১॥

আকৃষ্যমাণে বসনে দ্রোপদাশ্চ বিশাংপতে ।।

তদ্রূপমপবং বজ্রং প্রাচুবাসীদনেকশঃ ॥৪২॥

নানাবাগবিবাগানি বসনানুতথ বৈ প্রভো ।।

প্রাচুর্ভবন্তি শতশো ধর্মস্য পবিপালনাৎ ।

ততো হলহলাশবদস্তত্রাসীদ্যোবনিস্বনঃ ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃষ্ণমিতি । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রোপদী, ত্রাণায় লজ্জাবক্ষণায় কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যম্, হবিং সর্বভূত-  
হর্তাবঞ্চ, নবঞ্চ নবমূর্ত্তিঞ্চ, বিষ্ণুং নাবাষণম্, বিক্রোশতি মনসা আচ্ছযতি স্ম । ততস্ত্ব মহাত্মা ধর্মঃ,  
অন্তবং বজ্ররূপমস্ত সজ্জাতমিতি অন্তরিতঃ বজ্রকপী সন্নিত্যর্থঃ, তাবকাদিত্যাদিতচ্, “বজ্রে বজ্রে বিনা  
মধ্যে ব্যবধানেনহ্মবাস্তনি । বহির্যোগেহবকাশে চ বিশেষেহবসবেহস্তবম্ ॥” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী,  
বিবিধৈর্বজ্রাণাং পুংগৈঃ সমূহৈঃ, দ্রোপদীং সমাবৃণোৎ, কৃষ্ণকর্ণযৈব প্রেরণাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

আকৃষ্যমাণ ইতি । প্রাচুবাসীং ধর্মমহিম্নৈবাবির্ভুব ॥৪২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞীদোষা নাপনেতুং শক্যো ন হ্যশীবিষদংষ্ট্রা অমৃতত্ববা কর্তুং শক্যোত্যত আহ—গোপীজন-  
প্রিষ । নরেষু তাবদত্যস্তং নীচা গোপাস্তংজ্জিষন্ত ততোহপি নীচতবাস্তাস্বপি তবানুগ্রহো  
দৃগ্মতে । কিমূত মাদৃশাং হৃদেকশবণায়াম্, স্ব্যেষব বাজন্ত্যাভিবেকেণানুগ্রহীতায়ামিতি ভাবঃ  
॥১॥ কেশব । কশ্চ অশ্চ ঈশশ্চ ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাস্তৈঃ সহ বাতি গচ্ছতীতি কেশব ব্রহ্মাদীনা-  
মপি প্রবর্ত্তক । তদাঅকেতি । অতঃ সর্বথা স্ম মামনুগ্রহীষেতি ভাবঃ । আর্ন্তিনাশনেতি  
গোবর্দ্ধনোদ্ধবগদাবাগিপানাদিনা ব্রজবাসিনামান্তিস্ব্যেষব যথা নাশিতা তথা মমাপ্যান্তিঃ  
নাশয়েতি ভাবঃ ॥২॥ বিশ্বাঅন্ বিশ্বাস্তর্ধামিন্নিত্যর্থঃ । বিশ্বভাবন । বিশ্বকর্ত্ত্বঃ । অন্তর্ধামি-  
দেন শজ্ঞং বাস্বিন্ অর্থে উদাসীনং কুরু । অথবা বিশ্বকর্ত্ত্বেন বজ্রানি বহুনি সমর্পয়েতি  
ভাবঃ ॥৩॥ ভামিনী দীপ্তিমতী, স্বস্মিন্ ভগবদনুগ্রহনিশ্চাচ্ছজন ন গণ্যস্তীত্যর্থঃ ॥৪॥  
গহ্রবিতঃ কর্ণাতিশয়াদগদগদকণ্ঠঃ ॥৫॥ ধর্মোহন্তবিতং ধর্ম এব অন্তবং বজ্রং তদ্রূপং  
গতবান্ । গদা চ তাং বজ্রপুংগৈঃ সমাবৃণোচ্চ ॥৪১—৪২॥ নানাবাগানি চ বিবাগানি

তখন দ্রোপদী লজ্জানিবাবণেব জ্ঞান সর্বভূতঃহর্তা নবমূর্ত্তিধারী কৃষ্ণনামক  
বিষ্ণুকে মনে মনে ডাকিতে লাগিলেন । তখন মহাত্মা ধর্ম আসিয়া বজ্রকপ ধাবণ  
কবিয়া নানাবিধ বজ্রসমূহ দ্বারা দ্রোপদীকে আবৃত কবিলেন ॥৪১॥

মহাবাজ । তখন ভূঃশাসন দ্রোপদীব বজ্র আকর্ষণ কবিতে লাগিলে, সেইকপ  
অন্য অনেক বজ্র আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥৪২॥

তদদ্ভুততমং লোকে বীক্ষ্য সৰ্ব্ব মহীভূতঃ ।

শশংহুর্দ্রোপদীং তত্র কুৎসন্তো ধৃতবাস্ত্রজম্ ॥৪৪॥

শশাপ তত্র ভীমস্ত বাজমধ্যে মহাম্বনঃ ।

ক্রোধাদ্বিস্ফুবমাণোষ্ঠো বিনিষ্পিষ্য কবে কবম্ ॥৪৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

ইদং মে বাক্যমাদধ্বং ঋত্ৰিয়া লোকবাসিনঃ । ।

নোক্তপূৰ্ব্বং নবৈবনৈর্ন চান্মো যদ্বদিদৃশ্যতি ॥৪৬॥

অশ্ব পাশস্ত দুৰ্বুদ্ধৈর্ভাবতাপসদশ্ব চ ।

ন পিবেৎ বলাদ্বক্ষো ভিক্ষা চেদ্রুধিরং যুধি ॥৪৭॥

যদ্বোতদেবমুক্ত্বাহং ন কুৰ্য্যা পৃথিবীশ্ববাঃ । ।

পিতামহানাং সৰ্ব্বেষাং নাহং গতিমবাপ্নুয়াম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

নানেতি । নানা অনেকবিধা রাগবিবাগা যেষু তানি । প্রাচুর্যবস্তি স্য দ্রোপতাঃ পরিধানে ইতি শেষঃ । ধর্মস্ত পবিপালনাং ধর্মোপৈব লজ্জায়া বক্ষণাৎ । যোবো মহান্ নিম্বনঃ শব্দো যস্ত সঃ, হলহলাশব্দো বিস্ময়শ্চকো হলহলাববঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৪৩॥

তদ্বিতি । শশংহুর্দেবানুগ্রহলাভাৎ প্রশংসঃ । ধৃতবাস্ত্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৪॥

শশাপেতি । শশাপ শপথং চকাব । বিস্ফুবমাণো স্পন্দমানো ওষ্ঠো যস্ত সঃ ॥৪৫॥

ইদমিতি । আদধ্বং গৃহীত শৃণুতেত্যর্থঃ । নোক্তপূৰ্ব্বম্, অসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

মহাবাজ । ধর্ম আসিয়া লজ্জাবক্ষা কবিতে থাকায় নানাবিধ রাগ-বিবাগযুক্ত শত শত বস্ত্র প্রাচুর্য হইতে থাকিল । তখন সেই সভায় ভয়ঙ্কর শব্দে হলহলাধ্বনি উঠিল ॥৪৩॥

রাজাবা সকলে সেই অত্যাশ্চর্য ঘটনা দেখিয়া দ্রোপদীব প্রশংসা কবিতে লাগিলেন এবং দুঃশাসনেব নিন্দা কবিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তখন ভীমসেন হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ কবিয়া বাজগণেব মধ্যে বিশাল শব্দে এইকপ শপথ কবিলেন, সেই সময়ে ক্রোধে তাঁহাব ওষ্ঠযুগল স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীমসেন বলিলেন—“হে জগদ্ধাসী ঋত্ৰিয়গণ । আপনারা আমার বাক্য শ্রবণ ককন, যে-বাক্য পূর্বে অশ্ব কোন লোক বলে নাই বা ভবিষ্যতেও বলিবে না ॥৪৬॥

(৪৫)...বাজমধ্যে বৃহৎস্বনঃ... । (৪৭) অশ্ব পাশস্ত দুৰ্বুদ্ধৈর্ভাভে... । (৪৮) শ্লোকঃ পরং কচিদধ্যায়লম্বাপির্দৃশ্যতে, কচিচ্চ ন দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তে তদ্বচঃ শ্রুত্বা বোদ্ধং লোমপ্রহর্ষণম্ ।  
 প্রচক্রুবহ্লাং পূজাং কুৎসন্তো ধৃতবাস্ত্রজম্ ॥৪৯॥  
 যদা তু বাসসাং বাশিঃ সভামধ্যে সমাচিতঃ ।  
 ততো দুঃশাসনঃ শ্রান্তো ব্রীড়িতঃ সমুপাবিশৎ ॥৫০॥  
 ন বিক্রবন্তি কোবধ্যাঃ প্রশমেতমিতি স্ম হ ।  
 স্জজনঃ ক্রোশতি স্মাত্র ধৃতবাস্ত্রং বিগর্হয়ন্ ॥৫১॥  
 ততো বাহু সমুৎক্ষিপ্য নিবার্য চ সভাসদঃ ।  
 বিদুবঃ সর্বধর্মজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৫২॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্ৰেতি । অস্ম দুঃশাসনস্ম । যুধীত্যনেন শুশ্রূহত্যাবৈমত্যস্মচনাদাশ্রমো বীরত্বং স্মৃতিতম্ ।  
 পিতামহানাং পূর্বপুরুষাণাম্, গতিমিব গতিম্ ॥৪৭—৪৮॥

তশ্চেতি । পূজাং প্রশংসাম্, ত্রাঘ্যশপথকবণাৎ । ধৃতবাস্ত্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৯॥  
 যদেতি । সমাচিত একত্র স্থিতঃ । ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, প্রবৃত্তাবপি নয়ীকরণাশক্তত্বাৎ ॥৫০॥  
 নেতি । বিক্রবন্তি বিবৃত্যোত্তবং দদতি । এতৎ দ্রোপদীকৃতম্ । ক্রোশতি আক্রোশং  
 কবোতি স্ম ॥৫১॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, নিবার্য কোলাহলং মা কুরুতেতি নিষিধ্য ॥৫২॥

আমি যুদ্ধে বলপূর্বক এই পাপাত্মা, ছবুর্দ্ধি ও ভবতকুলকলঙ্ক দুঃশাসনেব বন্ধ  
 বিদাবণ কবিয়া যদি বক্ত পান না কবি এবং বাজগণ । এইরূপ প্রতিজ্ঞা কবিয়া  
 তাহা যদি সম্পন্ন না কবি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষগণেব গতি লাভ না  
 কবি” ॥৪৭—৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজাবা ভীমসেনেব সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ বাক্য  
 শ্রবণ করিয়া দুঃশাসনেব নিন্দা কবিতে থাকিয়া ভীমসেনেব বহুতর প্রশংসা  
 কবিলেন ॥৪৯॥

যখন দ্রোপদী বস্ত্রসমূহ সভাব মধ্যে বাশীকৃত হইল, তখন দুঃশাসন পবিত্রাশ্রু  
 ও লজ্জিত হইয়া উপবেশন কবিল ॥৫০॥

কুকবংশীষেবা দ্রোপদী প্রশ্নেব উত্তর কবিতেছেন না দেখিয়া সভাস্থ সজ্জনগণ  
 ধৃতবাস্ত্রেব নিন্দা কবিতে থাকিয়া আক্রোশ প্রকাশ কবিতে লাগিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সর্বলোকপ্রকম্পনম্... । (৫০) শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ  
 কুত্রচিদৃশ্যতে, কুত্রচিচ্চ ন দৃশ্যতে । যথা—“ধিবৃশদন্ত তন্তস্তত্র সগভূলোমহর্ষণঃ । সভ্যানাং নন-  
 দেবানাং দুষ্টা কুন্তীহুতাংস্তথা ॥”

বিভূৰ উবাচ ।

দ্রৌপদী প্রশ্নমুক্তৈবং বোববীতি হনাথবৎ ।

ন চ বিকৃত তং প্রশ্নং সভ্যাঃ । ধর্মোহত্র গীড়্যতে ॥৫৩॥

সভাং প্রপণ্ডতে হার্ত্তঃ প্রজ্জলম্বিব হব্যবাট্ ।

তং বৈ সত্যেন ধর্মেন সভ্যাঃ প্রশময়ন্ত্যত ॥৫৪॥

ধর্মপ্রশ্নমতো ক্রয়াদার্য্যঃ সত্যেন মানবঃ ।

বিক্রয়ুস্তত্র তং প্রশ্নং কামক্ৰোধবলাতিগাঃ ॥৫৫॥

বিকর্নেন যথাপ্রজ্জমুক্তঃ প্রশ্নো নবাধিপাঃ ।

ভবন্তোহপি হি তং প্রশ্নং বিক্রবন্ত যথমাতি ॥৫৬॥

ভাবতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । বোববীতি পুনঃ পুনঃ বোতি বোদিতীত্যর্থঃ । গীড়্যতে কীষতে ॥৫৩॥

সভামিতি । হি যস্মাৎ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । এতেনার্ত্তস্ত সন্তপ্তং সূচিতম্ ॥৫৪॥

ধর্মোতি । আর্য্যঃ সাধুঃ । কামম্ একতবপক্ষে আহুকূল্যকবণেচ্ছাম্, ক্রোধং পক্ষবিশেষে কোপম্, বলং পক্ষদ্বয়স্ত স্বল্লামধিকাং বা শক্তিঞ্চ অতিগচ্ছন্তীতি তে নিবপেক্ষা ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কেবলম্ভেতানি চ—“নান্ত্যকার্য্যং কদর্য্যাণাং নান্ত্যক্ষাম্যং মহাত্মনাম্ । নান্ত্যপেক্ষ্যো হবেৰ্জ্জিত ইতি দ্যুতে প্রদর্শিতম্ ॥” ৪৩—৪৪ ॥ শপাৎ শপথং কৃতবান্ ৪৫—৫৩ ॥ ধর্মগীড়্যমেবাহ—  
সভামিতি । আর্ত্তশ্রাত্ৰাণেন সভ্যানাং ধর্মশোহন্ত্যেব । যথোক্তম্—“ন সভাং প্রবিশেৎ  
প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষানুস্মবন্ । অত্রবন্ বিক্রবন্ বাপি নবো ভবতি কিঞ্চিৎ” ॥ ইতি ৫৪—৫৬ ॥

তাহাব পব, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিভূব বাহুযুগল উস্তোলনপূর্ব্বক সভ্যগণকে কোলাহল কবিত্তে নিষেধ কবিয়া এই কথা বলিলেন ॥৫২॥

বিভূব বলিলেন—“সভ্যগণ । দ্রৌপদী এইকপ প্রশ্ন কবিয়া অনাথাব স্তায় অনববত বোদন কবিত্তেছেন, অথচ আপনাবা সে প্রশ্নেব উত্তব কবিত্তেছেন না, ইহাতে ধর্ম্মেব হানি হইতেছে ॥৫৩॥

কাবণ, প্রজ্জলিত অগ্নিব স্তায় দুঃখসন্তপ্ত লোক বিচাবার্থী হইয়া সভায উপস্থিত হইয়া থাকে; তখন সভ্যগণ সত্যধর্ম্ম অনুসাবে তাহাকে শাস্ত কবিয়া থাকেন ॥৫৪॥

অতএব সাধুলোক সত্য অনুসাবে ধর্ম্মপ্রশ্নেব উত্তব কবিবেন এবং কাম, ক্রোধ ও বলেব অপেক্ষা না কবিয়া নিবপেক্ষভাবে সেই প্রশ্ন বিবৃত কবিবেন ॥৫৫॥

যো হি প্রশ্নং ন বিক্রয়াদ্ব্যদর্শী সভাগতঃ ।

অনূতে যা ফলাবাপ্তিস্তত্ৰাঃ সোহর্কং সমশ্নুতে ॥৫৭॥

যঃ পুনর্বিতথং ক্রয়াদ্ব্যদর্শী সভাগতঃ ।

অনূতস্ত ফলং কৃৎস্নং স প্রাপ্নোতি বিনিশ্চিতম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিকর্ণেনেতি । বিক্রবস্ত বিবৃত্যোক্তবং দদতু ॥৫৬॥

য ইতি । অনূতে মিথ্যাব্যবহাবে । সমশ্নুতে ভক্ষতে ॥৫৭॥

য ইতি । বিতথং মিথ্যা । অনূতস্ত মিথ্যাবাদস্ত ॥৫৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—যো হি প্রশ্নমিত্যাदिना ॥৫৭—৬০॥ (পাঠান্তবে) আঙ্গিবসস্ত স্বধ্বনঃ ॥১—২॥ কেশিত্রা কন্তয়া বিবোচনস্বধ্বানো পৃষ্টৌ যুবযোঃ কো জ্যাযান্ কুলশীলাদিনা ত্রেষ্ঠ ইতি তৌ চ স্বং জ্যাযন্তং প্রতিজ্ঞানানো প্রাণেনৈব পণ্যেন দেবনং পণং চক্রতুঃ । প্রাণযোবিত্তি বিবয়সপ্তমী । পবাজিতেন যাবজ্জীবং জেতুর্দ্যাক্তং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাণানামীশ্ববস্তবেতুপসংহাবাং ॥৩—৪॥ বিবদনাং যুধাবাদাং, ব্রহ্মদণ্ডো ব্রহ্মণা নিশ্চিতঃ কালদণ্ডঃ । ব্রহ্মশাপ ইত্যপি কেচিৎ

বাজগণ । বিকর্ণ আপন বুদ্ধি অনুসাবে প্রশ্নেব উত্তব কবিয়াছে, আপনাবাও আপন আপন বুদ্ধি অনুসাবে সেই প্রশ্নেব উত্তব ককন ॥৫৬॥

যে ধর্ম্মজ্ঞ সভ্য প্রশ্নেব উত্তব না কবেন, তিনি মিথ্যা ব্যবহাব কবাব অর্ক ফল ভোগ কবিয়া থাকেন ॥৫৭॥

আবাব যে ধর্ম্মজ্ঞ সভ্য মিথ্যা বলেন, তিনি নিশ্চয়ই মিথ্যাকথাব সমগ্র ফল ভোগ কবেন” ॥৫৮॥

(৫৮)• স প্রাপ্নোতীতি নিশ্চয়ঃ । ইতঃ শ্লোকাৎ পবং কতিপয়পুস্তকে বিদ্বাবতিহিতঃ প্রহ্লাদাদিসংবাদাত্মকঃ কশ্চন বিদ্বতঃ প্রবন্ধো দৃশ্যতে ; স পুনরধিক এব, আদিপর্বদ্বিতীয়াধ্যায়ে সভাপর্ববৃত্তান্তকথনে তত্ত্বানুপাদানাং তাদৃশবিগ্ৰবসময়ে সমযজ্ঞস্ত বিদ্বস্ত তাদৃশবিত্ততেতিহাস-কথনাসম্ভবাচ্চ । স যথা—

“অত্রাপ্যাদান্ধীমমিতিহাসং পুৰাতনম্ । প্রহ্লাদস্ত চ সংবাদং যুনেরাঙ্গিবসস্ত চ ॥১॥

প্রহ্লাদো নাম দৈত্যেজ্ঞস্তস্ত পুত্রো বিরোচনঃ । কন্তাহেতোবাস্তিবসং স্বধ্বানমুপাস্রবৎ ॥২॥

অহং জ্যাযানহং জ্যাযানিতি কন্তেপ্সয়া তদা । তবোদেবনমত্রাসীৎ প্রাণযোবিত্তি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥

তযোঃ প্রশ্নবিবাদোহভূৎ প্রহ্লাদং তাবপৃচ্ছতাম্ । জ্যাযান্ ক আবযোরেকঃ প্রশ্নং প্রক্ৰহি মা যুধা ॥৪॥

স বৈ বিবদনাপ্তীভঃ স্বধ্বানং বিলোকয়ন্ । তং স্বধ্বাববীৎ ত্রুক্ষো ব্রহ্মদণ্ড ইব জপন্ ॥৫॥

যদি বৈ বক্ষ্যসি যুধা প্রহ্লাদাথ ন বক্ষ্যসি । শতধা তে শিরো বজ্রী বজ্রেণ প্রহরিত্বাতি ॥৬॥

স্বধ্বনা তথোক্তঃ সন্ ব্যথিতোহস্থখপর্ণবৎ । জগাম কস্তপং দৈত্যঃ পরিপ্রষ্টুং মহৌজসম্ ॥৭॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

জ বৈ ধর্ম্মস্ত বিজ্ঞাতা দৈবস্তেহাস্ত্রস্ত বৈ । ব্রাহ্মণস্ত মহাভাগ । ধর্ম্মকৃচ্ছমিদং শৃণু ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুবস্ত বচঃ শ্রুত্বা নোচুঃ কিঞ্চন পার্থিবাঃ ।

কর্ণো দুঃশাসনং প্রাহ কৃষ্ণাং দাসীং গৃহান্ নব ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ ব্যথিতঃ কম্পযুক্তঃ ॥৭—৯॥ অবিক্রবন্ বিস্পষ্টমক্ৰবন্ ॥১০॥ গোকর্ণশিখিলঃ উভষপক-  
 ম্পর্শী । প্রতিমুঞ্চতি ক্ষিপতি ॥১১॥ অঙ্গসা তত্ত্বতঃ ॥১২॥ ধর্মোহধর্মোণ বিদ্ধঃ হৃষোর্বিবদতো-  
 বেকঃ স্বয়ং মিথ্যাবাদী সন্, ইতবং ধর্মিষ্ঠং মিথ্যাবাদীতি বিবদতি, সোহযমধর্মোণ ধর্মস্ত  
 বেধঃ ; তজ্জাবচনাং মিথ্যাবচনাং সন্ধিগ্ধবচনাং, যে ধর্মশল্যং ন নিকৃষ্টস্তি ন চ্ছিন্দস্তি, ত এব  
 তেনাধর্মোণ বিদ্ধা ভবন্তি ॥১৩॥ তদেব বিবৃণোতি—অর্দ্ধমিতি । অর্দ্ধমধর্মস্ত্রেতি শেষঃ । শ্রেষ্ঠঃ  
 সভাপতিঃ ॥১৪—১৫॥ ইষ্টং যাগাদি । আপূর্জং বাপ্যাদি । পবাববান্ ভূতান্ ভাবিনশ্চ ॥১৬—১৮॥  
 অধ্যুঢাযাঃ কৃতসপত্নীকাযাঃ ॥১৯॥ সমক্ষেতি । সাক্ষাদর্শনাং আশ্রবাক্যাং অধিগতস্তার্থস্ত  
 ধাবণাং সাক্ষীত্বার্থঃ ॥২০॥ তস্মাদিতি । লোভাদিদোষাং তস্ত বিপ্লাবনে তু ধর্ম্যাং হীষত এব-  
 ত্যভিপ্রাযঃ ॥২১—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চাষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

যো বৈ প্রথং ন বিক্রয়া দিতথৈকেব নিদ্ভিশেৎ । কে বৈ তস্ত পবে লোকান্তয়মাচক্ পৃচ্ছতঃ ॥২॥

কশ্যপ উবাচ ।

জ্ঞানপ্রধিক্রবন্ প্রথান্ কামাং ক্রোধান্তবাস্তথা । সহস্রং বাক্যান্ পাশানাংনি প্রতিমুঞ্চতি ॥১০॥  
 সাক্ষী বা বিক্রবন্ সাক্ষ্যং গোকর্ণশিখিলশ্চবন্ । সহস্রং বাক্যান্ পাশানাংনি প্রতিমুঞ্চতি ॥১১॥  
 তস্ত সংবৎসবে পূর্বে পাশ একঃ প্রযুচ্যতে । তস্মাৎ সত্যস্ত বক্তব্যং জ্ঞানতা সত্যমঙ্গসা ॥১২॥  
 বিদ্ধো ধর্মো হৃদধর্মো সভাং যজ্ঞোপপত্ততে । ন চাস্ত শল্যং কৃষ্টস্তি বিদ্ধান্তত্র সভাসদঃ ॥১৩॥  
 অর্থাৎ হয়তি বৈ শ্রেষ্ঠঃ পাদো ভবতি কর্ণধু । পাদশৈব সভাসংস্থ যে ন নিদ্ভস্তি নিদ্ভিতম্ ॥১৪॥  
 অনেন ভবতি শ্রেষ্ঠো মূচ্যস্তে চ সভাসদঃ । এনো গচ্ছতি কর্ণায় নিদ্ভার্হো যজ্ঞ নিল্যতে ॥১৫॥  
 বিতথস্ত বদেযুর্ধে ধর্মং প্রহ্লাদ । পৃচ্ছতে । ইষ্টাপূর্জক তে স্তিস্তি সপ্ত সপ্ত পবাববান্ ॥১৬॥  
 হতস্তস্ত হি যদ্রুংখং হতপুত্রস্ত চৈব যৎ । ঋগিনঃ প্রাতি যট্টেব স্বার্থাদ্রষ্টস্ত চৈব যৎ ॥১৭॥  
 জিঘঃ পত্যা বিহীনাযা বাজ্ঞা প্রস্তুস্ত চৈব তৎ । অপূজাযাশ্চ যদ্রুংখং ব্যাজ্ঞাত্তস্ত চৈব যৎ ॥১৮॥  
 অধ্যুঢাযাশ্চ যদ্রুংখং সাক্ষিভির্বিহতস্ত চ । এতানি বৈ সমাত্মাহুর্হুথানি জিদিবেশ্ববাঃ ॥১৯॥  
 তানি সর্কানি দুঃখানি প্রাপ্নোতি বিতথং ক্রবন্ । সমক্ষদর্শনাং সাক্ষী শ্রবণাচ্চেতি ধাবণাং ॥২০॥  
 তস্মাৎ সত্যং ক্রবন্ সাক্ষী ধর্মার্থাভ্যাং ন হীষতে । কশ্যপস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রহ্লাদঃ পুত্রমব্রবীৎ ॥২১॥  
 শ্রেষ্ঠান্ স্বধর্মো স্বঠো বৈ মন্তঃ শ্রেষ্ঠাংস্তদ্বাদ্ভিবাঃ । মাতা স্বধর্মশ্চাপি মাতৃতঃ শ্রেয়সী তব ।  
 বিবোচন । স্বধর্মায় প্রাণানামীষবস্তব ॥২২॥

স্বধর্মোবাচ ।

পুত্রস্নেহং পরিত্যজ্য যন্তং ধর্মো ব্যবস্থিতঃ । অহুজানামি তে পুত্রং জীবতেশ শতং সমাঃ ॥২৩॥

বিদুব উবাচ ।

একং বৈ পরমং ধর্মং শ্রুত্বা সর্কো সভাসদঃ । যথা প্রস্তুত কৃষ্ণাযা মন্ত্রধরং তত্র কিং পরম্ ॥২৪॥

তাং বেপমানাং সত্রীড়াং বিলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্ ।

দুঃশাসনঃ সভামধ্যে বিচক্ৰ্ষ তপস্বিনীম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দ্রোপদ্যাকৰ্ষণে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রোপদ্যুবাচ । †

স্বয়ংবে যান্মি নৃপৈর্দৃষ্টা বন্ধে সমাগতৈঃ ।

ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা চান্যত্র সাহসন্ত সভাং গতা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বিদ্বশ্চেতি । দাসীং কৃষ্ণাং দ্রোপদীং গৃহান্ নয ইতি প্রাহ স্ম ॥৫৯॥

তামিতি । দুঃশাসনঃ, সভামধ্যে, বেপমানাং কম্পমানাম্, সত্রীড়াং সলজ্জাম্, পাণ্ডবান্ প্রতি  
বিলপন্তীম্, তপস্বিনীং দীনাম্, তাং কৃষ্ণাম্, বিচক্ৰ্ষ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্বয়ংবর ইতি । বন্ধে পৰিণয়োঃসবসভায়াং । অহো । হুৰ্ভাগ্যমিদমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

তাবদিতি । “তাবৎ প্রতীক্ষ দুশ্শজ্জ । দুঃশাসন । নবাধ” ইত্যন্তঃ পরং পুৰস্তাদিতি পঠন্তি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজাবা বিদ্ববেব কথা শুনিয়া কিছুই বলিলেন না । এই  
সময়ে বর্ণ দুঃশাসনকে কহিলেন—“দাসী দ্রোপদীকে ঘবে লইয়া যাও” ॥৫৯॥

তখন লজ্জিতা ও দীনা দ্রোপদী সভার প্রান্তে থাকিয়া কাঁপিতেছিলেন এবং  
পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য কবিতা বিলাপ কবিতাছিলেন ; আব দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ  
কবিতাছিল ॥৬০॥

(৬০)...প্রলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্... । \* ‘... সপ্তষষ্টিতমঃ...’, ‘...অষ্টষষ্টিতমঃ...’, ‘...নবষ্টি-  
তমঃ...’ ।

† “তাবৎ প্রতীক্ষ দুশ্শজ্জ । দুঃশাসন । নবাধম ।। পুৰস্তাং করণীয়ং মে ন কৃতং কার্য্য-  
মুত্তরম্ । বিশ্বলান্মি কৃতানেন বৰ্ণতা বলিনা বলাৎ ॥১॥ অভিবাদং করোম্যেবাং কুরুণাং কুরুসংসদি ।  
ন মে শ্রাদপরাধোহয়ং যদিদং ন কৃতং মযা ॥২॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । সা তেন চ সমাধূতা দুঃথেন চ  
তপস্বিনী । পতিতা বিললাপেদং সভায়ামতথোচिता ॥৩॥ দ্রোপদ্যুবাচ ।” অয়মংশঃ কতিপয়পুস্তকে  
অধিকো দৃশ্যতে, অস্বপিতামহপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, নীলকণ্ঠেন চ “তাবৎ প্রতীক্ষ দুশ্শজ্জ ।  
দুঃশাসন । নবাধম ।” ইত্যন্তঃ পরং পুৰস্তাদিতি পঠন্তি কেচিৎ ইত্যুক্তা উপেক্ষিতঃ, বিশ্বলান্মা  
বক্তু মযোগ্যশ্চ ।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যো দৃষ্টবন্তো পুবা গৃহে ।  
 সাহমদ্য সভামধ্যে দৃষ্টান্মি কুরুভিঃ সমম্ ॥২॥  
 যাং ন মৃশ্যন্তি বাতেন স্পৃশ্যমানাং গৃহে পুবা ।  
 স্পৃশ্যমানাং সহন্তেহদ্য পাণ্ডবাস্তাং ছবান্ননা ॥৩॥  
 মৃশ্যন্তি কুববশ্চেম মন্ত্রে কালশ্চ পর্য্যয়ম্ ।  
 স্নুযাং দুহিতবৈশ্বেব ক্লিষ্টমানামনর্হতীম্ ॥৪॥  
 কিং ন্নতঃ কৃপণং ভূযো যদহং স্ত্রী সতী শুভা ।  
 সভামধ্যং বিগাহেহদ্য ক নু ধর্ম্মো মহীক্ষিতাম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

যামিতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীযৈঃ, সমং যুগপৎ । যে খলু কুবন্তি পূর্ব্বং স্ত্রীণামববোধবীতি-  
 নাসীদিতি, তেষাং মুখপিধানমিদং শ্লোকদ্বয়মিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২॥

যামিতি । পুবা পাণ্ডবাঃ, গৃহে বাতেন বায়ুনা স্পৃশ্যমানামপি যাং ন মৃশ্যন্তি সহন্তে ন, অদ্য  
 ছবান্ননা দুঃশাসনেন স্পৃশ্যমানামপি তাং মাং সহন্তে, ইত্যাহো দুর্ভাগ্যম্ ॥৩॥

মৃশ্যন্তীতি । ইমে কুবন্ত, স্নুযাং কেবাঙ্কি পুত্রবধূস্থানীযাম্, দুহিতবৈশ্বে কেবাঙ্কিন্তনযাস্থানী-  
 যাক্, দুঃশাসনেন ক্লিষ্টমানাম্, অনর্হতীম্ ঈদৃশক্লেশপ্রাপ্তাযোগ্যাং মাং, মৃশ্যন্তি সহন্তে । অতএব  
 কালশ্চ পর্য্যয়ং পরিবর্ত্তি মন্ত্রে ॥৪॥

কিমিতি । অতো ভূযোহধিকম্, কিং নু কৃপণং দৈন্তম্ । বিগাহে বিচবামি ॥৫॥

দ্রোপদী বলিলেন—“পূর্ব্বের স্বয়ংববসভায় সমাগত বাজাবা যাহাকে দেখিয়া-  
 ছিলেন, অদ্য কোন স্থানেই দেখেন নাই, হায় । সেই আমি আজ সভায়  
 আসিয়াছি ॥১॥

পূর্ব্বের রাজভবনে বায়ু এবং সূর্য্যপর্য্যন্ত যাহাকে দেখিতে পান নাই, হায় । সেই  
 আমাকে আজ সভায় মধ্যেই কুকবংশীযেবা যুগপৎ দর্শন কবিতেছেন ॥২॥

পূর্ব্বের বাজভবনে বায়ু আসিয়া যাহাকে স্পর্শ কবিলেও পাণ্ডবেবা সহ্য কবিতে  
 পাবিতেন না ; হায় । আজ ছবান্না দুঃশাসন তাঁহাকেই স্পর্শ কবিতেছে, তথাপি  
 পাণ্ডবেবা সহ্য কবিতেছেন ॥৩॥

আমি কাহাবও কাহাবও পুত্রবধূস্থানীয়া, আবাব কাহাবও কাহাবও কন্ডা-  
 স্থানীয়া এবং এইকপ কষ্ট পাইবাব যোগ্যও নহি ; তথাপি দুঃশাসন আমাকে কষ্ট  
 দিতেছে, অথচ এই কুকবংশীযেরা তাহা সহ্য কবিতেছেন, সুতরাং আমি মনে কবি  
 —কালের পরিবর্ত্তন হইয়াছে ॥৪॥

ইহা অপেক্ষা অধিক দৈন্তেব বিষয় কি হইতে পাবে যে, আমি শুভলক্ষণা সতী  
 স্ত্রী হইয়া আজ সভায় মধ্যে বিচরণ কবিতেছি । বাজাদের ধর্ম্ম কোথায় গেল ॥৫॥



ধৰ্ম্যাত্ৰিযং সভাং পূৰ্বে ন নয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 স নৰ্ঘঃ কোববেষেষু পূৰ্বে ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৬॥  
 কথং ভাৰ্য্যা পাণ্ডবানাং পার্শ্বতস্ত হুতা সতী ।  
 বাহুদেবস্ত চ সখী পার্শ্ববানাং সভামিযাম্ ॥৭॥  
 তামিমাং ধৰ্ম্মবাজস্ত ভাৰ্য্যাং সদৃশবৰ্ণজাম্ ।  
 ক্রত দাসীমদাসীং বা তং কৰিষ্যামি কোববাঃ । ॥৮॥  
 অয়ং মাং হৃদং ক্ষুদ্ৰঃ কোববাণাং যশোহবঃ ।  
 ক্লিণ্ণাতি নাহং তং সোঢ়ুং চিবং শক্ষ্যামি কোববাঃ । ॥৯॥  
 জিতাং বাপ্যজিতাং বাপি মন্যধ্বং মাং যথা নৃপাঃ ! ।  
 তথা প্রত্যাশ্ৰমিচ্ছামি তং কৰিষ্যামি কোববাঃ । ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৰ্ম্যামিতি । ধৰ্ম্যাত্ৰিযং সতীধৰ্ম্মাদনপেতাম্ । এতেন কৰ্ণোক্তং বন্ধকীকৃতং নিবন্তম্ ॥৬॥  
 কথমিতি । পার্শ্বতস্ত পৃষতপুত্রস্ত ক্রপদস্ত । ইযাং গচ্ছ্যম্ ॥৭॥  
 তামিতি । সদৃশবৰ্ণজাম্, ন পুনর্নীচবৰ্ণজাম্, যেনাবজ্ঞাত্তথোতি ভাবঃ । তং তদুপযোগি  
 কৰ্ম্ম ॥৮॥  
 অযমিতি । ক্ষুদ্ৰো নীচস্বভাবো দুঃশাসনঃ । ক্লিণ্ণাতি কেশাকৰ্ষণেন ব্যথযতি ॥৯॥  
 জিতামিতি । হে নৃপাঃ । হে কোববাঃ । যুষং মাং জিতাং বা অজিতামপি বা যথা  
 মন্যধ্বম্, তথা প্রত্যাশ্ৰং প্রত্যাশ্ৰবং কৰ্ত্তুমিচ্ছামি, তং তদুপযোগি কৰ্ম্ম চ কৰিষ্যামি ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কেচিৎ । প্রতীক্ষ প্রতীক্ষ ॥১॥ দৃষ্টামি পৃথগ্জনস্ত্রীবৎ দৃষ্টমিবাশ্রয়ানং কৰোমি  
 ॥২—৩॥ বিগাহে পর্যালোচয়ামি ॥৫—৬॥ পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । আৰ্শ্বস্তক্লিতলুক্ ।

পূৰ্ব্ববৰ্ত্তী লোকেবা ধৰ্ম্মনিষ্ঠা নাবীকে সভায় নিতেন না—ইহা আমাদেব শুনা  
 আছে । হায় ! আজ সেই সনাতন পূৰ্ব্বধৰ্ম্ম কুকবংশে নষ্ট হইয়া গেল ॥৬॥

সভাগণ ! আমি পাণ্ডবগণেব ভাৰ্য্যা, ক্রপদবাজাব কন্যা এবং কৃষ্ণেব সখী হইয়া  
 কি কৰিয়া বাজসভায় যাইতে পাৰি ? ॥৭॥

কোববগণ ! আমি ধৰ্ম্মবাজেব সৰ্বণা ভাৰ্য্যা, সেই আমাকে আপনাবা দাসী  
 বা অদাসী যাহা বলিবেন, আমি তদনুৰূপই কাৰ্য্য কৰিব ॥৮॥

কোববগণ ! কুকবংশেব যশোনাশক এই ক্ষুদ্ৰ দুঃশাসনটা আমাকে বড়ই কষ্ট  
 দিতেছে ; আমি এ কষ্ট দীৰ্ঘকাল সহ্য কৰিতে পাৰিব না ॥৯॥

(১) কথং হি ভাৰ্য্যা পাণ্ডুনাং পার্শ্বতস্ত অসী সতী... । (৮) তং কৰিষ্যামি সতয়াঃ । ।

(২) অয়ং মাং হৃদং ক্ষুদ্ৰঃ... ।

ভীষ্ম উবাচ ।

উক্তবানস্মি কল্যাণি ! ধৰ্ম্মস্ত পৰমা গতিঃ ।

লোকে ন শক্যতে জ্ঞাতুমপি বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥

বলবাৎস্চ যথা ধৰ্ম্মং লোকে পশ্যতি পুরুষঃ ।

স ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মবেলায়াং ভবত্যভিহতঃ পবঃ ॥১২॥

ন বিবেক্তুং তে প্রশ্নমিমং শক্ণোমি নিশ্চযাৎ ।

সূক্ষ্মত্বাদ্গহনত্বাচ্চ কাৰ্য্যস্তাশ্চ চ গোববাৎ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তবানিতি । হে কল্যাণি । অহং পূৰ্ব্বেমোক্তবানস্মি যৎ, লোকে জগতি, বিজ্ঞৈর্মহাত্মভি-  
বপি জ্ঞৈঃ, ধৰ্ম্মস্ত পৰমা সূক্ষ্মত্বাদ্ভূত্যা গতিঃ, জ্ঞাতুং ন শক্যতে ॥১১॥

আক্ষিপন্নাহ—বলবানিতি । লোকে, বলবান্ পুরুষঃ, যথা ধৰ্ম্মং পশ্যতি দৃষ্ট্বা ব্রবীতীত্যর্থঃ, ধৰ্ম্ম-  
বেলায়াং ধৰ্ম্মবিচাবসময়ে, স এব ধৰ্ম্মঃ, পবো দুৰ্ব্বলপুরুষোক্তো ধৰ্ম্মঃ, অভিহতো বলবৎপুরুষ-  
প্রতিবাদেন নিরস্তো ভবতি । এতেন দুৰ্ব্বোধনাদিব্যবহৃতো ন ধৰ্ম্ম ইতি স্মৃতিতম্ ॥১২॥

অর্থথে বলবন্তঃ, বস্ত বলবন্তম এবতি ক্রহীত্যা—নেতি । নিশ্চযাৎ নিশ্চযং কৃত্বা ।  
সূক্ষ্মত্বাৎ, গহনত্বাদ্ভূকোদিত্বাৎ, অস্ত কাৰ্য্যস্ত বিবেচনস্ত গোববান্নানাবিষয়তয়া প্রধানত্বাচ্চ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

পার্বত্যস্ত ষট্ঠ্যস্ত । কথম্ ইযাং প্রাপ্নুযাম্ ॥৭—১১॥ কিমজ্ঞান বিবেক্তুমর্হসি নেত্যাহ—  
বলবানিতি । বলবান্ কর্ণদুৰ্ব্বোধনাদিৰ্ধদ্বজ্ঞে স এব ধৰ্ম্মঃ । পবন্ত দুৰ্ব্বলেনোক্তোহভিহতঃ  
ধৰ্ম্মোহপ্যধৰ্ম্মো ভবতীতি ভাঃ । অভিহিতঃ পৰৈবিতি পাঠে স্বধৰ্ম্মবেলায়ামপি পৰৈর্দুৰ্বল-  
বস্তিক্ত এব ধৰ্ম্মো ভবতি ন দুৰ্ব্বলোক্ত ইত্যাকাং প্রলিঙ্গ যোজ্যম্ ॥১২॥ নহু বলবন্তবস্ত্বেব  
সত্যং ক্রহীত্যত আহ—নেতি । বিবেক্তুং বিবিচ্য বক্তুম্ । অযমস্তাশযঃ—যত্নেতমজিতা-  
সীতি বক্ষ্যে তদাত্মাযং বিনা পীড়িতৈযা সজ্জঃ কোপেন কোববারাশযেৎ । তথা চ দ্রোপস্তপ-  
মানজো বা কুরুনাশজো বা দোষো মহানিতি সংশযে ধৰ্ম্মতত্ত্বস্ত সূক্ষ্মত্বাৎ দুৰ্বিবেকত্বম্ ।

বাজগণ ! কোববগণ ! আপনারা আমাকে জিতা বা অজিতা যাহা বলিবেন,  
আমি তদনুৰূপই উত্তর কবিব এবং তদনুৰূপই কাৰ্য্য কবিব” ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কল্যাণি ! আমি পূৰ্বেই ত বলিয়াছি যে, জগতে বিজ্ঞ  
মহাত্মাবাও ধৰ্ম্মেব সূক্ষ্ম গতি বুঝিতে পাবেন না ॥১১॥

তাঁব পর, জগতে প্রবল লোক যেটাকে ধৰ্ম্ম বলে, ধৰ্ম্মবিচাবেব সময় সেইটাই  
ধৰ্ম্ম হয় ; কিন্তু দুৰ্ব্বল লোক যাহা বলে, তাহা প্রতিহত হইয়া যায় ॥১২॥

সূক্ষ্ম, অত্যন্ত দুৰ্ব্বোধ এবং এই কাৰ্য্যেব গুরুত্ববশতঃ আমি বিবেচনাপূৰ্ব্বক নিশ্চয়  
কবিয়া তোমাব এই প্রশ্নেব উত্তর কবিতে পাবিতেছি না ॥১৩॥

(১২)....ভবত্যভিহতঃ পবৈঃ ।

নূনমন্তঃ কুলশ্রাস্ত্র ভবিতা ন চিরাদিব ।  
 তথাহি কুববঃ সৰ্বে লোভমোহপবায়ণাঃ ॥১৪॥  
 কুলেষু জাতাঃ কল্যাণি । ব্যসনৈরাহতা ভৃশম্ ।  
 ধৰ্ম্ম্যাংগার্ম চ্যবন্তে যেষাং নস্ত্বং বধুঃ স্থিতা ॥১৫॥  
 উপপন্নঞ্চ পাঞ্চালি । তবেদং বৃত্তমীদৃশম্ ।  
 যৎ কৃচ্ছ্রমপি সম্প্রাপ্তা ধৰ্ম্মমেবান্নবেক্ষসে ॥১৬॥  
 এতে দ্রোণাদয়শ্চৈব বৃদ্ধা ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ।  
 শূন্যৈঃ শবীবৈস্তিষ্ঠন্তি গতাসব ইবানতাঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নূনমিতি । এবার্থে ইবশব্দঃ । এতেন দ্রোণস্তা অজিতত্বমেব স্মৃতিতম্ ॥১৪॥  
 দ্রোণদীং প্রশংসতি—কুলেধিতি । হে কল্যাণি ! অং যেষাং নঃ অস্মাকং বধুঃ স্থিতা,  
 তেষাং কুলেষু জাতাঃ, ব্যসনৈর্দূৰ্য্যতাদিভির্ভৃশম্ আহতা আক্রান্তা অপি, ধৰ্ম্ম্যাক্ষৰ্মাদনপেতা-  
 ন্মার্গাং, ন চ্যবন্তে অদৃগ্গণাদেব ন লভন্তি । অতএব পাণ্ডবা ইদানীমপি ধৰ্ম্ম এব স্থিতা ইতি  
 ভাবঃ ॥১৫॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । বৃত্তং চবিজম্ । কৃচ্ছ্রং কেশাকর্ষণাদিকষ্টম্ ॥ ৬ ॥

এত ইতি । গতাসবো মৃত্য ইব, আনতা আনতবদনাঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দেবকার্য্যামেব কোববনাশেন ভবতীত্যশক্যম্ । সৰ্ব্বেষাং বধ্যানামিহ সম্প্রযোগাত্তাবাদ্গহনমিদম্ ।  
 পাণ্ডবানামশস্ত্রাত্মং পবদাসত্বাচ্চ তৎস্বামিনাং কোববাণাং নাশনং দ্রোণস্তা অপি দোষায় স্বামিনাশস্ত্র  
 স্ততরামকার্য্যত্বাদিতি হেতুজ্ঞয়ং বিবিচ্যাকথনে ইতি ॥১০॥ নহু বলবৎকৃতিবেব ধৰ্ম্মশ্চেৎ স্বধৰ্ম্মেণ  
 বলবত্তবাহমেনান্ শাপায়িনা ধক্ষ্যে ইত্যশক্যাহ—নূনমিতি । অবশ্যতাবিনি কার্য্যে ন ত্বা  
 তপোব্যয়ঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ ইদমেব বৃত্তং অস্তর্জীবোহপ্যাস্থিতা অতন্তমপি তথৈবাত্তিষ্ঠন্তেতি  
 দ্বাভ্যামাহ—কুলেধিতি ॥১৫—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠ্যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

হায ! নিশ্চয়ই অচিবকালমধ্যে এই বংশেব ধ্বংস হইবে । কাবণ, কুকবংশীযেবা  
 সকলেই লোভপবায়ণ ও মোহপবায়ণ হইয়া পড়িয়াছে ॥১৪॥

হে কল্যাণি ! তুমি যঁাহাদেব কুলবধু, তাঁহাদেব কুলোৎপন্ন ব্যক্তিগণ  
 অত্যন্তব্যসনাসক্ত হইয়াও তোমাব গুণেই ধৰ্ম্মপথ হইতে ভ্রষ্ট হইতেছেন না ॥১৫॥

পাঞ্চালি । তোমাবই এইকপ আচরণ সঙ্গত হইতেছে । যেহেতু তুমি বিপদে  
 পতিত হইয়াও ধৰ্ম্মেবই অনুসরণ কবিতেছ ॥১৬॥

(১৫)...ধৰ্ম্মমার্গার চ্যবন্তে... । (১৬)...ধৰ্ম্মমেবান্নবেক্ষসে ।

যুধিষ্ঠিবস্তু প্রশ্নেহস্মিন্ প্রমাণমিতি মে মতিঃ ।

অজিতাং বা জিতাং বাপি স্বয়ং ব্যাহতুমর্হতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈম্বাসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি দ্ব্যুতে

ভীষ্মবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

—:—

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু কৃষ্ণাং বহুশস্তদৈবং বোদ্ধব্যমাণাং কুববীমিবর্তাম্ ।

নোচূর্বচঃ সাধ্বথবাপ্যসাধু মহীক্ষিতো ধার্তবাষ্ট্রস্য ভীতাঃ ॥১৯॥

দৃষ্ট্বা তু তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রাংস্তৃষীস্তৃতান্ ধৃতবাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ ।

হসন্নিবেদং বচনং বভাষে পাঞ্চালবাজস্য স্ততাং তদানীম্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । প্রমাণং গ্রাহবাক্য, সত্যবাদিহাদ্বিহিত্যচ্চেতি ভাবঃ । ব্যাহতুং বক্তুম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি দ্ব্যুতে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তথ্যেতি । বোদ্ধব্যমাণাং পুনঃ পুনঃ কুববীং কুববীমিত্যর্থঃ । কুববীং পক্ষিণীমিব ॥১৯॥

দৃষ্টেতি । ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । হসন্নিব দ্রোণত্যা যাতনাসম্ভবাং ॥২০॥

হায় । এই দ্রোণপ্রভৃতি ধর্ম্মজ্ঞ বৃদ্ধ লোকেবাও গতানু হইয়াই যেন অবনত বদনে ও শূন্য শবীবে অবস্থান কবিতেছেন ॥১৭॥

সে যাহা হউক, পাঞ্চালি । আমার ধারণা এই যে, তোমাব এই প্রশ্নে যুধিষ্ঠিবের কথাই গ্রাহ্য ; স্ততরাং উনি নিজে বলুন যে, তুমি জিতা, না অজিতা” ॥১৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রোণদী হুঃখিত হইয়া কুববী-(বাজকুবল) পক্ষিণীব স্থায় সেইভাবে বার বার বিলাপ কবিতে লাগিলেন, তথাপি বাজাবা দুৰ্য্যোধনের কাছে ভাল বা মন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥১৯॥

\* ‘...অষ্টষষ্টিতমঃ...’, ‘...একোনসপ্ততিতমঃ ’, ‘...একনবতিতমঃ...’ ।

(১) তথা চ দৃষ্ট্বা বহু তত্র দেবীম্... । (২) দৃষ্ট্বা তথা পার্থিব...স্বসন্নিবেদং বচনম্ . ।

১১ (৫)

দুর্যোধন উবাচ ।

তিষ্ঠত্বয়ং প্রপ্ন উদাবসন্তে ভীমেহর্জুনে সহদেবে তথৈব ।  
 পত্যৌ চ তে নকুলে যাজ্ঞসেনি ! বদন্তেতে বচনং ত্বংপ্রসূতম্ ॥৩॥  
 অনীশ্বরং বিক্রবন্ত্যার্যমধ্যে যুধিষ্ঠিরং তব পাঞ্চালি । হেতোঃ ।  
 কুর্বন্ত সর্বের চানৃতং ধর্মবাজং পাঞ্চালি । ত্বং মোক্ষ্যসে দাসভাবাৎ ॥৪॥  
 ধর্মো স্থিতো ধর্মহতো মহাত্মা স্বয়ংধেদং কথয়ত্বিত্রকল্পঃ ।  
 ঈশো বা তে যত্ননীশোহর্থবৈষ বাক্যাদস্তু ক্ষিপ্রমেকং ভজস্ব ॥৫॥  
 সর্বের হীমে কোববেযাঃ সভায়াং দুঃখার্ণবে বর্তমানাস্তদৌষে ।  
 নহি ক্রবন্ত্যার্যসত্ত্বা যথাবৎ পতীংশ্চ তে সমবেক্ষ্যান্নভাগ্যান্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

তিষ্ঠতিতি । উদাবসন্তে মহাবলে । এতে ভীমাদয়ঃ । ত্বংপ্রসূতং বহুত্বম্ ॥৩॥  
 অনীশ্বরমিতি । হে পাঞ্চালি । তব হেতোঃ, সর্বের ভীমাদয় আর্ধ্যাণাং সভ্যানাং মধ্যে  
 যুধিষ্ঠিরম্ অনীশ্বরম্ আত্মনঃ প্রাকৃপবাজবাৎ তবান্বামিনম্, বিক্রবন্ত বিশেষেণ কথয়ন্ত, ধর্মবাজক  
 অনুতম্ অনুভবাদিনং কুর্বন্ত, হে পাঞ্চালি । ততঃ দাসভাবান্মোক্ষ্যসে ॥৪॥  
 ধর্ম ইতি । তে তব, ঈশঃ স্বামী বা, অথবা অনীশঃ অস্বামী । একং দাস্তমদাস্তং বা ॥৫॥  
 সর্ব ইতি । আর্ধ্যসত্ত্বাঃ সাধুসভাবাঃ, যথাবৎ যথার্থং নহি ক্রবন্তি ॥৬॥

তখন দুর্যোধন সেই বাজপুত্রগণ ও বাজপৌত্রগণকে নীবব দেখিয়া হাসিতে  
 হাসিতেই যেন জ্যোপদীকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

দুর্যোধন কহিলেন—“জ্যোপদি । তোমাব এই প্রশ্ন তোমাবই পতি মহাবল ভীম  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবেব উপরেই থাক্ , উহাবাই তোমার বাক্যেব উত্তর বলুন ॥৩॥

পাঞ্চালনন্দিনি । ভীমপ্রভৃতি সকলে এই সভ্যগণেব মধ্যে তোমাব জ্ঞাত  
 যুধিষ্ঠিরকে তোমাব অস্বামী বলুন এবং তাঁহাকে মিথ্যাবাদী ককন ; তা'ব পরে তুমি  
 দাস্তভাব হইতে মুক্তি পাইবে ॥৪॥

অথবা ধার্মিক, মহাত্মা এবং ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির নিজেই ইহা বলুন যে, উনি  
 তোমাব প্রভু বা অপ্রভু , তা'ব পর, তুমি সত্ত্ব একটা দিক্ অবলম্বন কর ॥৫॥

পাঞ্চালি । এই কোববেবা সকলেই তোমাব দুঃখসাগবে মগ্ন হইয়াছেন এবং  
 ইহাবা তোমাব মন্দভাগ্য পতিগণকে দেখিয়া তোমাব প্রশ্নেব যথায়থ উত্তর  
 দিতেছেন না” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সভ্যাঃ কুরুবাজশ্চ তত্র বাক্যং শ্রুত্বা প্রশংসংস্তুদোচ্চৈঃ ।

চেলানি চৈবাহুধুবুৰ্ভদন্তো হাহেত্যাসীদপি চৈবার্তনাদঃ ॥৭॥

শ্রুত্বা তু তদ্বাক্যমনোহবং তদ্বর্ষশাসীৎ কৌববাগাং সভায়াম্ ।

সৰ্বে চাসন্ পার্থিবাঃ শ্রীতিমন্তঃ কুরুশ্রেষ্ঠং ধার্মিকং পূজয়ন্তঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠিৰঞ্চ তে সৰ্বে সমুদৈক্ষন্ত পার্থিবাঃ ।

কিন্মু বক্ষ্যতি ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি সাচীকৃতাননাঃ ॥৯॥

কিন্মু বক্ষ্যতি বীভৎস্ববজিতো যুধি পাণ্ডবঃ ।

ভীমসেনো যমো চোভো ভৃশং কোতুহলাগ্নিতাঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । চেলানি বসনানি, আহুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ । আৰ্ত্তনাদো জ্যোপজ্ঞা জবে ॥৭॥

শ্রুত্বেতি । মনোহবঞ্চ তৎ বাক্যক্ষেতি বাক্যমনোহবম্ অগ্নিতোকাদিবহ্নিশেষণশ্চ পবনিপাতঃ । তৎ তস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত মনোহবং বাক্যং শ্রুত্বোত্থঃ । ধার্মিকং জ্যোপজ্ঞা বিজয়বিষয়ে পাণ্ডবেষেব নির্ভবকরণাদিত্যাশয়ঃ । কুরুশ্রেষ্ঠং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৮॥

যুধীতি । ধৰ্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিৰঃ । সাচীকৃতাননাস্তং প্রতি ককীকৃতমুখাঃ ॥৯॥

কিং দ্বিতি । বীভৎস্ববজুনঃ । যমো নকুলসহদেবো ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথা দ্বিতি ॥১—৬॥ সভ্যাঃ প্রশংসংস্তুঃ, তেবাং চেলাশ্চেচাঃ প্রেস্তাশ্চ বেধানিব বেধান্ তত্র তত্র সমাচাবপ্রাপণং পবম্পবেণ চক্ষুঃসংক্ৰেতং বা চক্ষুঃ । সভায়াং দুৰ্য্যোধনেনোক্তমাজ্ঞা বার্তা সত্ত্বঃ সৰ্ব্বত্র প্রকীর্ত্তেত্বার্থঃ । চেলাবেধান্ বস্ত্রব্রামণানীতি প্রাঞ্চঃ । তত্রৈব হাহেতি কোরবপক্ষপাতিষেব । পাণ্ডবানাং জ্ঞাযপক্ষপাতিনাং প্রমাণীকরণে জ্যোপদী দাত্তাং মূল্য ভবিষ্যতি, তেন চ সৰ্বেষাম্শ্রম্যাকং দুঃখং ভবিষ্যতীত্যভিপ্রাষঃ ॥৭—৮॥ সাচি তিৰ্য্যক্ ॥৯—১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব সভাগণ দুৰ্য্যোধনেব কথা শুনিয়া উচ্চস্ববে তাঁহাব প্রশংসা কবিতে লাগিলেন এবং স্তুতিবাদ কবিতে থাকিয়া বজ্রাঞ্চল কম্পিত কবিতে থাকিলেন ; কোন দিকে ‘হা হা’ ইত্যাকাব আৰ্ত্তনাদও হইতে লাগিল ॥৭॥

দুৰ্য্যোধনেৰ সেই মনোহর বাক্য শুনিয়া কৌববগণেব আনন্দ জন্মিল এবং বাজাবা সকলেই আনন্দিত হইয়া ধার্মিক দুৰ্য্যোধনেব প্রশংসা কবিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিৰ কি বলিবেন—ইহা ভাবিয়া সেই বাজাবা সকলেই উদ্গ্রীব হইয়া যুধিষ্ঠিরেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

তস্মিন্মুপরতে শব্দে ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।  
 প্রগৃহ্য বিপুলং বৃত্তং ভুজং চন্দনরুষিতম্ ॥১১॥  
 যদ্যেষ গুরুবস্মাকং ধর্মবাজো মহামনাঃ ।  
 ন প্রভুঃ স্মাৎ কুলস্মাস্ত্র ন বয়ং মর্ষয়ামহে ॥১২॥  
 ঈশো নঃ পুণ্যতপসাং প্রাণানামপি চেশ্ববঃ ।  
 মন্যতে জিতমাত্মানং যদ্যেষ বিজিতা বয়ম্ ॥১৩॥  
 নহি মুচ্যেত মে জীবন্ পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ।  
 মর্ত্যধর্ম্মা পবামৃশ্য পাঞ্চাল্যা মূর্দ্ধজানিমান্ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । উপরতে বিবতে, শব্দে দুর্ধ্যোধনপ্রশংসাবাদে । বৃত্তং গোলম্ ॥১১॥

যদীতি । অস্মাকং গুরুঃ মহামনা এষ ধর্ম্মবাজঃ, যদি অস্ত্র কুলস্ত্র পাণ্ডবগণস্ত্র, “কুলং জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেষপি চ” ইতি মেদিনী, প্রভুঃ স্বামী ন স্মাৎ, তদা বয়ং ন মর্ষয়ামহে ধার্ত্ত-  
 রাষ্ট্রান্ ন ক্ষয়ামহে ॥১২॥

ঈশ ইতি । নঃ অস্মাকং পুণ্যতপসাম্, ঈশঃ প্রভুঃ, প্রাণানামপি চ ঈশ্ববঃ প্রভুঃ, এষ যুধিষ্ঠিবঃ, যদি আত্মানং জিতং মন্যতে, তর্হি বয়মপি বিজিতা এব । প্রাণিপণনস্ত্র তাত্ত্বিকত্বে আত্মানো জিতত্বেনাস্মাকমপি জিতত্বম্, ন পুনর্দ্রোপত্তা অপি প্রাণাশ্রনো জয়েন তৎস্বত্বনাশাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অবিজিতত্বে কিং কুর্ধ্য ইত্যাহ—নহীতি । পদা গমনায় ভূমিমুপস্পৃশন্ ভূচর ইত্যর্থঃ, খেচবস্ত্র ধর্ত্তুমশক্যত্বাদেব মুচ্যেতেতি ভাবঃ, মর্ত্যধর্ম্মা প্রাণী, পাঞ্চাল্যা ইমান্ মূর্দ্ধজান্

### ভাবতভাবদীপঃ

যদ্যেষ নঃ কুলস্ত্র প্রভূর্ন স্মাৎ তর্হি ন মর্ষয়েমহি, যতোহবং প্রভুস্ততো মর্ষয়ামহে ইত্যর্থঃ ॥১২॥  
 ঈশ ইতি । অজিতমিতি ক্ষেদঃ, দ্রোপদীপণনাং প্রাগিতি শেবঃ । যদ্যেষমাত্মানমজিতং মন্যতে, তর্হি বয়ং পূর্ব্বমেব ভবন্তিবিজিতা, ইদানীং বিজিতাঃ সন্তঃ দ্রোপত্ত্বর্থে মিথ্যাবাদেন হতব্রাঃ

যুদ্ধবিজয়ী অর্জুন কি বলিবেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেবই বা কি বলিবেন—  
 ইহা ভাবিয়া সকলেই অত্যন্ত কৌতুকাশ্রিত হইলেন ॥১০॥

সেই প্রশংসার কোলাহল বিবত হইলে, ভীমসেন চন্দনলিপ্ত ও গোলাকাব  
 বিশাল বাহু উত্তোলন কবিয়া এই কথা বলিলেন—॥১১॥

“আমাদের গুরু ও মহামনা এই ধর্ম্মবাজ যদি আমাদের সকলের প্রভু না  
 হইতেন, তবে আমরা কখনই ক্ষমা কবিতাম না ॥১২॥

আমাদের পুণ্য, তপস্মা, এমন কি প্রাণপর্য্যন্তেব অধীশ্বর যুধিষ্ঠিব যদি  
 আপনাকে জিত বলিয়া মনে কবেন, তবে আমরাও জিত হইয়াছি ॥১৩॥

বীৰুধ্বমায়তো বৃত্তো ভূজো মে পৰিঘাবিব ।  
 নৈতযোবন্তবং প্রাপ্য মুচ্যেতাপি শতক্রতুঃ ॥১৫॥  
 ধৰ্ম্মপাশসিতস্ত্বেবমধিগচ্ছামি সঙ্কটম্ ।  
 গোববেণ নিরুদ্ধশ্চ নিগ্রহাদৰ্জ্জুনস্ত চ ॥১৬॥  
 ধৰ্ম্মবাজনিস্থফটস্ত সিংহঃ ক্ষুদ্ৰমৃগানিব ।  
 ধাৰ্ত্তবাস্ত্রানিমান্ পাপান্ নিষ্পিষেয়ং তলাসিভিঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কেশান্, পবায়শ্চ সম্পূশ্চ, জীবন, মে মম সকাশাৎ নহি মুচ্যত । ততো হুঃশাসনোহপি ন মুচ্যেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

বীৰুধ্বমিতি । আযতো দীৰ্ঘো, বৃত্তো গোলো, পৰিঘো অস্ত্রবিশেষাবিব ॥১৫॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্ম এব পাশো বজ্জুস্তেন সিতো বন্ধঃ । “ষিঙ্ বন্ধনে” ইত্যস্ত ক্তে কপম্ । যুধিষ্ঠিরস্ত গোববেণ নিরুদ্ধশ্চাহম্, অৰ্জ্জুনস্ত নিগ্রহান্নিবাবণাচ্চ, সঙ্কটং প্রতিশোধাকরণনিবন্ধনং হুঃখম্, অধিগচ্ছামি প্রাপ্নোমি ॥১৬॥

ধৰ্ম্মেতি । কিন্তু ধৰ্ম্মবাজেন নিশ্চয় এতেবাং বিনাশায প্রেবণবা ত্যজোহহম্, সিংহঃ ক্ষুদ্ৰ-মৃগানিব, তলাসিভিঃ কয়তস্কপকপাণৈঃ, ইমান্ পাপান্ ধাৰ্ত্তবাস্ত্রান্ ধৃতবাস্ত্রপুত্ৰান্, নিষ্পিষেয়ং নিহন্তাম্ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জিতাঃ স ইত্যর্থঃ । অতো দ্রোপদী ন দাসভাবমাপন্নোতি ভাবঃ ॥১৩॥ নম্বজিতেনাপি স্বা-  
 কিং ত্ৰাৎ তদ্রাহ—নহীত্যাदि ॥১৪—১৫॥ পাশসিতঃ পাশবন্ধঃ ॥১৬॥ তলাসিভিঃ চপেটা-  
 থৰ্ভজৈঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীভে ভাবতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

না হইলে, ভূচব কোন প্রাণীই দ্রোপদী এই কেশ আকর্ষণ করিয়া জীবিত অবস্থায় আমাব নিকট হইতে মুক্তিলাভ কবিতে পাবিত না ॥১৪॥

আপনারা পরিঘ অস্ত্রেব ত্রায় আমাব এই দীর্ঘ ও গোল বাহুযুগল দর্শন ককন ; ইহাব মধ্যে আসিয়া ইন্দ্রও মুক্তি পাইতে পাবেন না ॥১৫॥

কিন্তু আমি ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ, যুধিষ্ঠিবেব গোববে নিকদ্ধ এবং অৰ্জ্জুনেব নিবারণে নিবর্তিত , তাই এই কষ্ট ভোগ কবিতেছি ॥১৬॥

কিন্তু ধৰ্ম্মবাজ যদি আমাকে বিদায় দেন, তবে আমি—সিংহ যেমন ক্ষুদ্ৰ মৃগসমূহকে সংহাব কবে, সেইকপ চপেটাঘাত দ্বাবাই এই পাপাত্মা ধাৰ্ত্তবাস্ত্রগকে সংহাব কবিতে পাবি” ॥১৭॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমুবাচ তদা ভীষ্মো দ্রোণো বিদ্বব এব চ ।

ক্ষম্যতামিদমিত্যেবং সৰ্ব্বং সম্ভাব্যতে ত্বয়ি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি দ্যুতে  
ভীমবাক্যে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

ত্রয়ঃ কিলেমে হুধনা ভবন্তি দাসঃ শিষ্যচাস্বতন্ত্রা চ নাবী ।

দাসস্ত পত্নী ত্বধনস্ত ভদ্রে ! হীনেশ্ববা দাসধনঞ্চ সৰ্ব্বম্ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

তসিতি । ইদং ধার্মবাস্তাণামাচরণং ক্ষম্যতাম্, এবং সৰ্ব্বং ত্বয়ি সম্ভাব্যতে ইত্যুবাচ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ত্রয় ইতি । হে ভদ্রে । দ্রোণাদি । দাসঃ ক্রীতভৃত্যঃ, শিষ্যঃ শাসনযোগ্যস্থাৎ পুত্রঃ,  
অশ্বতন্ত্রা স্বাতন্ত্র্যে পত্যমৃত্যুভাবাৎ পত্যধীনা, নারী ভার্যা চ, “ভার্যা পুত্রশ্চ দাসশ্চ ত্রয়  
এবাধনাঃ স্মৃতাঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তেষু তন্ত তদ্ধনম্ ॥” ইতি দায়ভাগটীকায়াং  
শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বতৈকবাক্যস্থাৎ, ইমে ত্রয়ো জনাঃ কিল, অধনাঃ অশ্বলব্ধনেহপি অশ্বতন্ত্রঃ,  
অশ্বতন্ত্রা ইতি কেচিৎ, ভবন্তি, আত্মনি প্রভোঃ স্বামিষ্মেন অলব্ধনেহপি তন্ত্ৰৈব স্বামিষ্যৎ  
“যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তেষু তন্ত তদ্ধনম্” ইতি স্বতেন্চেতি ভাবঃ । অতএব অধনস্ত  
দাসস্ত পত্নী, হীনঃ প্রচ্যুত ঈশ্ববঃ পতিরূপঃ প্রভূৰ্বশ্বাঃ সা হীনেশ্ববা, সৰ্ব্বং দাসধনঞ্চ হীনে-  
ভারতভাবদীপঃ

ত্রয় ইতি । কচিৎ “ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ সন্তা কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে  
স্বামিনং হৃষ্টতমং বদন্তি বাহুন্তি বুদ্ধিং ন চ বিক্ষিপন্তি ॥” ইতি শ্লোকঃ প্রথমঃ, ত্রয়ঃ কিলেমে অধনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদ্বব ভীমকে বলিলেন—“ভীম !  
তুমি ক্ষমা কব, ভোগাতে এ সমস্তই সম্ভবপব হয়” ॥১৮॥

—:~:—

\* ‘...একোনসপ্ততিতমঃ...’, ‘...সপ্ততিতমঃ ..’, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

(১) শ্লোকাৎ পূৰ্ণং কচিদেব শ্লোকঃ পঠ্যতে—“ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ সন্তা  
কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে স্বামিনং হৃষ্টতমং বদন্তি বাহুন্তি বুদ্ধিং ন চ বিক্ষিপন্তি ॥”

প্রবিশ্য বাজ্ঞঃ পরিবাবং ভজস্ব তন্তে কার্যং শিষ্টমাদিশ্যতেহত্ৰ ।

ঈশাস্ত সৰ্বৈ তব রাজপুত্রি । ভবন্তি বৈ ধার্তবাষ্ট্রা ন পার্থাঃ ॥২॥

অন্যং বৃণীষ পতিমগ্ৰ কামিনি । কিন্তু স্কুদ্রেঃ পাণ্ডবৈর্হীনসত্বেঃ ।

অবাচ্যা বৈ পতিষু কামবৃত্তির্নিত্যং দাস্ত্রে বিদিতং তত্তবাস্ত ॥৩॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্রবম্ । এবঞ্চ দ্যুতনির্জিহ্বেন দুৰ্য্যোধনক্ৰীতদাসভূতানাং পাণ্ডবানাং পত্নী স্বমপি দুৰ্য্যোধনশ্চৈব স্বত্বাপদীভূতা জাতাসীত্যাশয়ঃ । দ্রোপতাং দুৰ্য্যোধনস্বত্বং প্রতি প্রকাবাস্তবমিদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥১॥

উক্তহেতোঃ ফলমাহ—প্রবিশ্যেতি । হে রাজপুত্রি । স্বমন্তঃপুবে প্রবিশ্য, বাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত, পরিবাবং ভার্য্যাবৰ্গম্, ভজস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব, শিষ্টং শাস্ত্রানুমোদিতম্, তৎ কার্যম্, তে তব, ময়া আদিগ্ৰতে । অত্রেদানীম্, সৰ্বৈ ধার্তবাষ্ট্রা এব তব ঈশাঃ স্বামিনো ভবন্তি, ন পুনঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২॥

অন্তমিতি । হে কামিনি । কামুকি । অন্তথা কথং পঠৈব তে পতব ইতি ভাবঃ, অগ্ৰ পতিং বৃণীষ, হীনসত্বের্দাসত্বান্ধাধ্যবসারৈঃ, অতএব স্কুদ্রেঃ পাণ্ডবৈঃ কিং তে ফলম্ । অথাগ্রপতিববণে ব্যভিচাৰাশঙ্কয়া কথং কামচবিতার্থতা শ্রাদিত্যাহ—অবাচ্যেতি । পতিষু কাম-বৃত্তিঃ কামিগ্ৰাঃ কামব্যবহাৰঃ, অবাচ্যা অনিন্দনীয়, পতিষ্বেনৈবানুপুরুষববণান ব্যভিচাৰাশঙ্কেতি ভাবঃ । দাস্ত্রে অত্র দাস্ত্রসময়ে, তদেব তব নিত্যং কার্যং বিদিতমন্ত ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি বিতীয়ঃ । সধনাঃ সমর্থ্য ধর্ষোল্লঙ্ঘনে ইত্যর্থঃ । বৃক্ষি স্বামিনো যুলচ্ছেদম্, ন চ বিক্ষিপন্তি পাপকবণে ব্যাকুলান্চ ন ভবন্তি । দাসস্ত পত্নী হীনেশ্ববা দাসধনঞ্চ সৰ্বং হীনেশ্ববং সং ভদ্রে কল্যাণভাজি তযোরীশ্ববে স্বমপি তন্ন্যসনীয়মিত্যর্থঃ । তথাচ স্মৃতিঃ—“ত্বষ এবাধনা লোকে ভার্য্যা দাসস্তথা স্মৃতঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্ত্রৈতে তস্ত তদ্বনম্ ॥” ইতি । তথাচ বাজ-জঘেনৈব তৎপত্নাপি জিতৈব, ন তু তত্রাজিতেন জিতেন বা পবাজিতেতি বিমর্শঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ পরিবাবং দাবান্ ভজস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব ॥২॥ অন্তমিতি । পতি-

কর্ণ বলিলেন—“ভদ্রে । ক্রীতদাস, পুত্র এবং ভার্য্যা—ইহাবা তিন জন আপন আপন লব্ধ ধনেও স্বত্বহীন হইয়া থাকে ; সুতরাং আপন ভার্য্যাব উপবে ক্রীতদাসেব স্বত্ব থাকে না এবং তাহাব অন্য সকল ধনেও তাহাব স্বত্ব থাকে না ॥১॥

অতএব রাজনন্দিনি । তুমি অন্তঃপুরে প্রবেশ কবিয়া রাজ্যাব পরিবাববর্গেব সেবা কব ; শাস্ত্রানুমোদিত সেই কার্য্যই তোমাকে আদেশ কবিতৈছি । এখন ধৃতরাষ্ট্রেব পুত্রেবাই তোমাব প্রভু, কিন্তু পাণ্ডবেবা নহে ॥২॥

(৩) অন্তং বৃণীষ পতিমগ্ৰ ভাবিনি ! স্বত্বাদ্ভ্যং ন লভসি দেবনেন .. ।

পবাজিতো নকুলো ভীমসেনো যুধিষ্ঠিৰঃ সহদেবোহর্জুনশ্চ ।  
 দাসীভূতা ত্বং হি বৈ যাজ্ঞসেনি । পবাজিতাস্তে পতয়ো ন সন্তি ॥৪॥  
 প্রযোজনং জন্মনি কিম্, মত্তসে পবাক্রমং পৌরুষক্ষেপে পার্থ ! ।  
 পাঞ্চালস্ত দ্রুপদস্তাত্মজামিমাং সভামধ্যে যো হৃদেবীর্গ্নহেষু ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদৈ শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমর্যী ভৃশং নিশশ্বাস তদার্তকপঃ ।  
 বাজানুগো ধর্মপাশানুবদ্ধো দহম্নিবৈনং কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবেষু মযা কিং কর্তব্যমিত্যাহ—পবেতি । পবাজিতাস্তে পাণ্ডবাঃ, ইদানীন্তে পতয়ো  
 ন সন্তি ন বর্তন্তে । পরাজয়েনৈব পতিত্বনাশান্তেষু কামবৈমুখ্যমেব ত্বয়া কর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিৰং প্রত্যাহ—প্রযোজনমিতি । হে পার্থ ! ইহ ইদানীং জন্মনি কিং হু  
 প্রযোজনম্, কিং হু চ পরাক্রমং পৌরুষঞ্চ মত্তসে । যত্নম্, গ্নহেযু অক্ষেযু, সভামধ্য এব ইমাং  
 পাঞ্চালস্ত দ্রুপদস্ত আত্মজাম্, অদেবীঃ পণীকৃত্য ক্রীড়িতবান্ ॥৫॥

তদिति । বাজো যুধিষ্ঠিবস্ত অহুগোহনুগতঃ, ধর্মপাশেনানুবদ্ধশ্চ, অতএব প্রতীকারাসমর্থ  
 ইতি ভাবঃ, ভীমসেনঃ, তং কর্ণোক্তং বচঃ শ্রুত্বা, অত্যমর্যী অতীবক্রুদ্ধঃ, অতএব

### ভাবতভাবদীপঃ

জযেনাত্মজয়ং ন মত্তসে চৈদপতিকা ত্বং বতার্থমত্তং পতিং বৃণীষ । পতিবু কামবৃতিবৈথেষ্ট  
 বর্তনং লোকে জীণামবাচ্যম্, দাস্তে তু তদ্বিদিং প্রসিদ্ধম্ । অতঃ পরিমিতপতিকাদাব-  
 ভাবাদনন্তপতিকং দাস্তমেব তবাস্থিতি ভাবঃ ॥৩॥ নৈব সন্তি অশ্রদ্ধাসাঃ পাণ্ডবা অশ্রান্তিঃ  
 প্রত্যাখ্যাভাশ্চৈৎ ত্বাং নৈব ভোক্তুং সমর্থ্য ভবেষুবিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রযোজনমিতি । য ইমাং  
 ব্যদেবীং স জন্মনি প্রযোজনং জন্মশাক্ষ্যং কিং ন মত্ততেহপি তু মত্তত এব । এবং পরাক্রমা-

কামিনি । এখন তুমি অত্র পতি বরণ কব, উত্তমহীন ক্ষুদ্র পাণ্ডবগণ দ্বাৰা আব  
 তোমাব কি হইবে ? পতিদেব সহিত কামব্যবহাৰ কবা নিন্দনীয় নহে ; ইহা যেন  
 দাস্তবৃত্তি কবিবাব সময়ে সৰ্ব্বদাই তোমাব বিদিত থাকে ॥৩॥

দ্রৌপদি । যুধিষ্ঠিব, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহাবা সকলেই পবাজিত  
 হইয়াছে, তুমিও দাসী হইয়াছ, সুতবাং এখন আব পাণ্ডবেবা তোমাব পতি নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠিব ! এখন আব জন্মগ্রহণ কবাতাই বা কি প্রযোজন আছে এবং পবাজয়  
 ও পুরুষকাবই বা কি আছে মনে কব । যেহেতু তুমি দ্যুতক্রীড়াব এই পাঞ্চাল-  
 বাজনন্দিনীকে পণ ধবিয়াছিলে” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিবেৰ অনুগত এবং ধর্মপাশে আবদ্ধ ভীমসেন

ভীমসেন উবাচ ।

নাহং কুপ্যো সূতপুত্রস্ত রাজন্ । এষ সত্যং দাসধৰ্ম্মঃ প্রদিক্ৰিঃ ।  
কিং বিদ্বিষো বৈ মামেবং ব্যাহবেযুর্নাদেবীস্ত্বং যত্ননয়া নবেদ্র ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা বাজা তুর্য্যোধনস্তদা ।  
যুধিষ্ঠিৰমুবাচেদং তুষ্টীভূতমচেতনম্ ॥৮॥  
ভীমার্জুর্নো যমো চৈব স্থিতৌ তে নৃপ । শাসনে ।  
প্রশ্নং ক্রহি চ কৃষ্ণাং ত্বমজিতাং যদি মন্ত্রসে ॥৯॥  
এবমুক্ত্বা তু কোন্তেয়মপোহ বসনং স্বকম্ ।  
হসন্মৈশ্বর্যপাঞ্চালীমৈশ্বর্য্যমদমোহিতঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

কৌপসংবক্তৃদৃষ্টিঃ, প্রতীকারাসামর্থ্যাদার্ককপচ সন, এনং বাজানং যুধিষ্ঠিবম্, দহম্বিব তদা ত্বং  
নিশ্বাস ॥৬॥

নেতি । হে বাজন্ । অহং সূতপুত্রস্ত কৰ্ণস্তোপবি ন কুপ্যো । যেন খৰ্ব্বেনে এষ  
দাসধৰ্ম্মঃ সত্যমেব প্রদিক্ৰি উক্তঃ । কিন্তু হে নরেন্দ্র । কং যদি অনয়া দ্রোপস্তা, ন অদেবীঃ  
ক্ৰীড়িতবানসি, তদা বিদ্বিষঃ কৰ্ণাদয়ঃ শত্রবঃ, কিং মামেবং ব্যাহবেযুর্নাদেবীস্ত্বং বক্তুং শক্যম্ ॥৭॥

ভীমেতি । অচেতনমিব স্থিতম্, অতএব তুষ্টীভূতং নীববম্ ॥৮॥

ভীমেতি । কং যদি কৃষ্ণামজিতাং মন্ত্রসে, তদা তদপি ক্রহি চ ॥৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত ক্রুদ্ধ, আবক্ত নয়ন অথচ হুঃখিত হইয়া, যুধিষ্ঠিবকে  
দগ্ধ কবতাই যেন অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ কবিত্তে লাগিলেন ॥৬॥

তাহাব পব ভীমসেন বলিলেন—“রাজা । আমি কর্ণের উপবে ক্রুদ্ধ হই নাই ।  
কেন না, কর্ণ এই দাসধৰ্ম্ম সত্যই বলিয়াছে ; অতএব বাজা ! আপনি যদি  
দ্রোপদীকে দিয়া খেলা না কবিতেন, তবে শত্রুবা কি আমাদিগকে এইরূপ বলিতে  
পাবিত ৭” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠিব যেন অচৈতন্ত হইয়া নীববে অবস্থান  
কবিত্তেছিলেন ; তাই তখন তুর্য্যোধন ভীমেব কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিলেন—৮॥

“বাজা । ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহাবা সকলেই আপনাব আদেশেব  
অধীন, অতএব আপনিই দ্রোপদী প্রপ্নেব উত্তব ককন এবং আপনি যদি দ্রোপদীকে  
অজিতা বলিয়া মনে কবেন, তবে তাহাও বলুন” ॥৯॥

(১০)....স্বম্বিবেক্য পাঞ্চালীম্... ।

৭২ (৫)

কদলীস্তুস্তদৃশং সৰ্বলক্ষণপূজিতম্ ।  
 গজহস্তপ্রতীকাশং বজ্রপ্রতিমগৌববম্ ॥১১॥  
 অভ্যুৎস্ময়িত্বা রাধেয়ং ভীমমাধ্বয়ন্নিব ।  
 দ্রৌপত্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ সব্যমূৰ্খমদর্শয়ৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃকোদবস্তদালোক্য নেত্রে উৎফাল্য লোহিতে ।  
 প্রোবাচ বাজমধ্যে তং সভ্যান্ বিশ্রাবয়ন্নিব ॥১৩॥  
 পিতৃভিঃ সহ সালোক্যং মাশ্ব গচ্ছেদবৃকোদবঃ ।  
 যদেতমূৰ্খং গদয়া ন ভিন্দ্যাং তে মহাহবে ॥১৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ব্রুহ্মস্ব তস্য সৰ্ব্বেভ্যঃ শ্রোতোভ্যঃ পাবকামিষঃ ।  
 বৃক্ষশ্চেব বিনিশ্চেরুঃ কোটবেভ্যঃ প্রদহতঃ ॥১৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । কোন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্ । অপোহ সর্বোচ্চদেশাদপসার্য্য ॥১০॥  
 কদলীতি । গজহস্তপ্রতীকাশং হস্তিগুণাতুল্যম্, বজ্রপ্রতিমগৌববং বজ্রতুল্যদৃঢ়ম্, সব্যং বামম্  
 উকম্ । রাধেয়ং কর্ণম্ অভি লক্ষ্যাকৃত্য, উৎস্ময়িত্বা ঈষৎসিত্বা । আধ্বয়ন্নিব নির্ধাতবন্নিব ।  
 প্রেক্ষ্যমাণায়া আত্মনৈব দৃশ্যমানায়াঃ ॥১১—১২॥  
 বৃকোদব ইতি । উৎফাল্য বিস্ফার্য্য । তং দুর্যোধনম্ ॥১৩॥  
 পিতৃভিবিতি । সালোক্যং সমানলোকবাসম্ । ভিন্দ্যাং ভগ্নং কুর্য্যাম্ ॥১৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

দাবপি যোজ্যম্ ॥৫—৬॥ এষ দাসধর্ম্মো তর্জুরুৎকর্ষবর্ণনম্ ॥৭—৯॥ অপোহাপকৃষ্ণ ॥১০—১১॥

ঐশ্বর্য্যমদমোহিত দুর্যোধন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া, বাম উচ্চদেশ হইতে  
 বস্ত্র অপসাবিত কবিয়া, হাসিতে হাসিতে দ্রৌপদীকে দিকে দৃষ্টিপাত কবিলেন ॥১০॥

এবং তিনি কর্ণের দিকে চাহিয়া ঈষৎ হাস্য কবিয়া, ভীমসেনকে নির্ধাতন  
 কবিবাব জন্তই যেন দ্রৌপদীকে প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতো থাকিয়া কদলীস্তুস্ত ও  
 হস্তিগুণেব তুল্য গোল, বজ্রেব তুল্য দৃঢ় এবং সর্বলক্ষণপ্রশস্ত আপন বাম উক  
 দ্রৌপদীকে দর্শন কবাইলেন ॥১১—১২॥

ভীমসেন তাহা দেখিয়া, আবক্তনয়নযুগল বিস্ফাবিত কবিয়া, সভাগণকে গুনাইতে  
 থাকিয়া, বাজাদেব মধ্যেই দুর্যোধনকে বলিলেন—॥১৩॥

“দুর্যোধন ! আমি যদি মহাযুদ্ধে তোমাব এই উক ভগ্ন না করি, তবে যেন  
 আমি পিতৃপুরুষদেব সহিত একলোকে বাস না করি” ॥১৪॥

(১১) কদলীদণ্ডসদৃশম্ । (১২) দ্রৌপত্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ... । (১৩) ভীমসেন-  
 স্তদালোক্য... ।

বিদ্বব উবাচ ।

পবং ভয়ং পশ্যত ভীমসেনাত্তদ্বুধ্যক্ষং ধৃতবাহুস্ত পুত্রাঃ ! ।  
 দেবৈবিতো নুনময়ং পুৰস্তাং পবোহনযো ভবতেষুদপাদি ॥১৬॥  
 অতিদ্যুতং কৃতমিদং ধার্ত্তবাহুঃ । যস্মাং স্ত্রিয়ং বিবদধ্বং সভায়াম্ ।  
 যোগক্ষেমো নশ্চতো বঃ সমগ্রৌ পাপান্ মজ্জান্ কুববো মজ্জযন্তি ॥১৭॥  
 ইমং ধৰ্ম্মং কুববো জানতাশ্চ ধ্বন্তে ধৰ্ম্মে পবিষৎ সম্প্রদুয্যেৎ ।  
 ইমাংকেং পূৰ্ব্বং কিতবোহগ্নহীষ্যদীশোহভবিষ্যদপরাজিতাত্মা ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

ক্লুপ্তশ্চেতি । তস্ত ভীমস্ত । শ্রোতোভ্যো বৰ্ণপ্রবাহেভ্যঃ । প্রদহতঃ প্রদহমানস্ত ॥১৫॥  
 পবমিতি । হে ধৃতবাহুস্ত পুত্রাঃ ! যুযম্, পবং মহন্তমং পশ্যত সভাবয়ত, তচ্চ ভীম-  
 সেনাদ্বুধ্যক্ষং জানীত । ইতঃ পুৰস্তাং পবম্, নুনং নিশ্চিতম্, দেবৈবেব, ভবতেষু ভবতবংশেষু  
 পয়ো মহান্, অয়ম্ অনযঃ অন্ত্যাবনিবন্ধনা বিপৎ, উদপাদি উৎপাদিতা ॥১৬॥  
 অতীতি । হে ধার্ত্তবাহুঃ । যুযাভিবিদম্ অতিদ্যুতং দ্যুতনিষম্যতিক্রমণং কৃতম্ । যস্মাদযুযং  
 সভায়াং স্ত্রিধমানীষ বিবদধ্বং বিবাদং ক্লুপ্তম্ । বো যুযাকম্, সমগ্রৌবেব, অনাগতস্থানযনং যোগঃ  
 আগতস্ত বন্ধনঞ্চ ক্ষেমস্তৌ, নশ্চতঃ, পাপাং পাণ্ডবকোপাচ্ছেতি ভাবঃ । কিঞ্চ কুববঃ পাপান্ দুৰ্ভা-  
 নক্ষিপ্ৰযুক্তবাদিত্যাশং, মজ্জান্ মজ্জযন্তি ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

অন্ত্য্যশ্মযিষা প্রোৎসাঙ্ক ॥১২—১৫॥ উদপাদি উৎপন্নঃ ॥১৬॥ অতিদ্যুত পনিতস্তব্য-  
 মৰ্যাদামতিক্রান্তম্ । যোগক্ষেমো যোগো লকেন বাজ্যাধিনা সম্বন্ধস্তস্ত ক্ষেমঃ কল্যাণম্ ।  
 “কুশলং ক্ষেমমজ্জিষাম্”ইত্যমবঃ ॥১৭॥ পবিষৎ সভা । সম্প্রদুয্যেৎ ধৰ্ম্মাতিক্রমাদিতি শেষঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দহমান বৃক্ষেব কোটব হইতে যেমন অগ্নিব শিখা  
 নির্গত হয়, সেইরূপ ক্লুপ্ত ভীমসেনেব সমস্ত বোমকূপ হইতেই অগ্নিব শিখা নির্গত  
 হইতে লাগিল ॥১৫॥

বিদ্বব বলিলেন—“হে ধৃতবাহুগুত্রগণ ! তোমরা ধাবণা কর যে, মহাভয় উপস্থিত  
 হইয়াছে এবং তাহা ভীম হইতেই উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া রাখ । নিশ্চয়ই দেবতারা  
 ইহাব পব হইতে অন্ত্যাচাবনিবন্ধন মহাবিপদ ভবতবংশে উৎপাদন করিয়াছেন ॥১৬॥

হে ধৃতবাহুগুত্রগণ ! তোমরা এটা দ্যুতেব নিয়ম লঙ্ঘন কবিতেছ, যেহেতু  
 জীলোককে সভায় আনিয়া বিবাদ কবিতেছ । ইহাতে তোমাদের সমস্ত মঙ্গলই নষ্ট  
 হইয়া বাইতেছে, বিশেষতঃ, তোমরা দুই মজ্জনা কবিতেছ ॥১৭॥

(১৬)....তদ্বুধ্যক্ষং পার্থিবাঃ প্রাতিপেযাঃ ।। দৈবৈবিতঃ.... (১৭)....যোগক্ষেমং ন পশ্যতি  
 বঃ সমগ্রম্.... ।

স্বপ্নে যথৈতদ্ধি ধনং জিতং স্তাদেবং মন্যে যশ্চ দৌব্যত্যনৌশঃ ।

গান্ধাবপুত্রস্ত বচো নিশম্য ধৰ্ম্মাদস্মাৎ কুববো মাপযাত ॥১৯॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীমস্ত বাক্যে তদ্বদেবাজ্জুনস্ত স্থিতোহহং বৈ যমযোশৈচবমেব ।

যুধিষ্ঠিরঞ্চৈ প্রবদন্ত্যনৌশম্ অথো দাস্তান্মোক্যসে যাজ্ঞসেনি । ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ইমমিতি । হে কুববঃ । যুয্ম ইমং ধৰ্ম্মং জ্ঞায়ম্, জানত জানীত, যঃ, ধৰ্ম্মে জ্ঞায়ে, ধ্বস্তে বিনষ্টে সতি, পবিষৎ সঠৈব অস্ত সম্প্রদুশ্বেৎ । কোহসৌ জ্ঞায় ইত্যাহ—ইমামিতি । কিতবো দ্যুতকাবো যুধিষ্ঠিরঃ, পূৰ্ব্বঞ্চৈদিমাং দ্রোপদীম্, অগ্নহীশ্চ পণমকবিষ্ণুং, তদৈব অপবাজিতাস্মা সঃ, দ্রেশো দ্রোপতাঃ স্বামী অভবিষ্ণুং । পবাজিতস্ত আশ্রয়পি অস্বাম্যাদস্তামপ্যস্বামী সংবৃত্ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্বপ্ন ইতি । স্বপ্নে যথা ধনং জিতং স্তাৎ, এবং তথৈব এতৎ দ্রোপদীকপং ধনং জিতং মন্তে । যেন হি যশ্চ ধনশ্চ অনৌশঃ অস্বামী জনঃ, দৌব্যতি ক্রীড়তি । হে কুববঃ । গান্ধাবপুত্রস্ত শকুনেৰ্বচো নিশম্য অস্মাদুজ্ঞাৎ ধৰ্ম্মান্মায়াং, মা অপযাত ভ্রষ্টত ॥১৯॥

বিদ্বমবজ্ঞায় দ্রোপদীমেব ব্যক্তি—ভীমশ্চেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! অহম্, ভীমস্ত, তদ্বদেবাজ্জুনস্ত, এবমেব যমযোশৈকুলসহদেববোচ্চ, বাক্যে স্থিতো বাক্যাধীনঃ সংবৃত্তোহস্মি । ইমে চৈৎ যুধিষ্ঠিরমনৌশং দ্রোপতা অস্বামিনং প্রবদন্তি, অথো তদা জ্ঞ দাস্তান্মোক্যসে ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

কিতবো যুধিষ্ঠিরঃ, অপবাজিতাস্মা সন্ পূৰ্ব্বং চেদগ্নহীশ্চ পণীকৃতবানভবিষ্ণুং, তর্হি সা ভবদাসী স্তাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥ যশ্চ যেন ধনেনানৌশো দৌব্যতি, তৎ স্বপ্নে যথা ধনমাসজিতং তদ্বদিত্যর্থঃ “যশ্চেতে তশ্চ তদ্ধনম্” ইতি শ্রুতিস্ত দাসভাবেহর্জিতং ধনং

কৌববগণ । তোমরা এই নিয়মটা জানিয়া রাখ যে, জ্ঞায়পবাষণতা নষ্ট হইলে সভাটাই দূষিত হইয়া পড়ে । যুধিষ্ঠির যদি আগে দ্রোপদীকে পণ ধবিতেন, তবেই উনি উহাব প্রভু থাকিতেন, কাবণ, তখন উনি নিজেকে হারেন নাই ॥১৮॥

অতএব আমি মনে কবি—এই দ্রোপদীকে জয় কবাটা স্বপ্নে ধন জয় কবাব মতই হইয়াছে । কাবণ, যুধিষ্ঠির আপন পবাজয়বশতঃ অস্বামী হইয়াই দ্রোপদীকে পণ ধবিয়াছিলেন ; সুতরাং কৌববগণ । তোমরা শকুনিব কথা শুনিয়া ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হইও না” ॥১৯॥

দুর্যোধন কহিলেন—“দ্রোপদি । আমি—ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবেব বাক্যেব অধীন হইয়া বহিয়াছি, উহাবা যদি যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলেন, তবে তুমি দাস্ত হইতে মুক্ত হইবে” ॥২০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ঈশো বাজা পূৰ্বমাসীদগ্ৰহে নঃ কুন্তীপুত্রো ধৰ্ম্মবাজো মহাত্মা ।

ঈশস্ত্বয়ং কস্ত পবাজিতাত্মা তজ্জানীধ্বং কুববঃ সৰ্ব্ব এব ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বাজো ধৃতবাহুস্ত গৃহে গোমায়ুকচ্চৈৰ্য্যাহবদগ্নিহোত্রে ।

তং বাসভাঃ প্রত্যভাষন্ত বাজন্ ! সমন্ততঃ পক্ষিণশ্চৈব বোদ্রাঃ ॥২২॥

তং বৈ শব্দং বিদুবস্তদ্বদর্শী শুশ্রাব ঘোবং স্তবলাত্মজা চ ।

ভীষ্মো দ্রোণো গোতমশ্চাপি বিদ্বান্ স্বস্তি স্বস্তীত্যপি চৈবাহুকচ্চৈঃ ॥২৩॥

ততো গান্ধারী বিদুবশ্চৈব বিদ্বাংস্তমুৎপাতং ঘোবমালক্ষ্য বাজে ।

নিবেদযামাসতুরার্তবভদা ততো বাজা বাক্যমিদং বভাষে ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

ঈশ ইতি । কুন্তীপুত্রো মহাত্মা রাজা ধৰ্ম্মবাজঃ, আত্মপবাজয়াং পূৰ্বম, নঃ অস্মাকম্, গ্ৰহে পণে, ঈশঃ সমর্থ আসীৎ, আত্মনি স্বামিত্বসম্বন্ধেনাস্মাৎপি স্বামিত্বসম্বাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু পবাজিতাত্মা অযং রাজা, কস্ত ধনস্ত, ঈশঃ স্বামী ত্রাৎ, পবাজয়েনাত্মনি স্বামিত্বনাশেনাত্মজাপি স্বামিত্বনাশাৎ কস্তাপি নেতি ভাবঃ । সৰ্ব্ব এব কুববো বৃষং তজ্জানীধ্বম্ ॥২১॥

তত ইতি । হে বাজন্ । ততঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ, বাজো ধৃতবাহুস্ত অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্ৰসম্বন্ধিনি গেহে, উচ্চৈৰ্য্যাহবৎ শব্দিতবান্, বাসভা গৰ্দ্ভাঃ, বোদ্রা ভয়ঙ্কবাঃ, পক্ষিণো গৃধ্ৰাদযশ্চ, সমন্ততঃ সৰ্ব্বাহ দিক্ষু, তং শব্দম্, প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য অভাষন্ত । মহা-  
হুৰ্নিমিত্তমিদম্ ॥২২॥

তমিতি । স্তবলাত্মজা গান্ধারী । গোতমঃ কৃপঃ, স্বস্তি মঙ্গলমন্ত ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । বাজে ধৃতবাহুশ্চ । আৰ্ত্তবৎ উদ্বেগাৎ গীড়িতাবিব সন্তো ॥২৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—“বাজা যুধিষ্ঠির আগে আমাদের প্রভু ছিলেন, কিন্তু নিজেকে হাবিয়া উনি কোন্ বস্তব প্রভু থাকিতে পাবেন ; কোববেবা সকলেই তাহা জানিয়া রাখ” ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! তাহাব পব, বাজা ধৃতবাহুস্ত হোমগৃহে উচ্চসবে শৃগাল ডাকিয়া উঠিল এবং সেই শব্দ লক্ষ্য কবিয়া গৰ্দ্ভ ও ভয়ঙ্কব পক্ষী সকল চাবিদিকে ডাকিতে আবন্ত কবিল ॥২২॥

তখন তদ্বদর্শী বিদুব, গান্ধারী, জ্ঞানী ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ সেই শব্দ শুনিতে পাইলেন, স্তববাং তাঁহাবা সকলেই উচ্চসবে ‘স্বস্তি স্বস্তি’ বলিয়া উঠিলেন ॥২৩॥

তাহাব পব, জ্ঞানী বিদুব ও গান্ধারী সেই ভয়ঙ্কব উৎপাত লক্ষ্য কবিয়া



হতোহসি দুৰ্য্যোধন ! মন্দবুদ্ধে । যন্তুং সভায়াং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।  
দ্রিয়ং সমাভাষসি দুৰ্বিনীত । বিশেষতো দ্রোপদীং ধৰ্ম্মপত্নীম্ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতবাস্ত্বে মনীষী হিতান্বেষী বান্ধবানামুপায়াৎ ।  
কৃষ্ণাং পাঞ্চালীমব্রবীৎ সান্ত্বপূৰ্ব্বং বিয়ুশ্চৈতৎ প্রজ্ঞয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥  
ধৃতবাস্ত্বে উবাচ ।

ববং বৃণীষ পাঞ্চালি । মন্তো যদভিবাঙ্কসি ।  
বধূনাং হি বিশিষ্টা মে ত্বং ধৰ্ম্মপবমা সতী ॥২৭॥  
দ্রোপদ্যুবাচ ।

দদাসি চেদ্রবং মহং বৃণোমি ভবতর্ষভ । ।  
সৰ্ব্বধৰ্ম্মানুগঃ শ্রীমানদাসোহস্ত যুধিষ্ঠিবঃ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

হত ইতি । হতো দৈবেন বিনাশিতঃ । সমাভাষসি আলপসি ॥২৫॥  
এবমিতি । উপায়াং উপায়বিশেষমবলম্ব্য, বান্ধবানাং পুত্রাদীনাং হিতান্বেষী সন্ ॥২৬॥  
বয়মিতি । মন্তো মম সকাশাৎ । হি যস্মাৎ, বধূনাং স্ত্রীসাম্, বিশিষ্টা প্রধানা ॥২৭॥

পীড়িতেব ত্রায় হইয়া তখনই তাহা বাজা ধৃতবাস্ত্বেকে জানাইলেন, তৎপবে বাজা  
ধৃতবাস্ত্বে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

“দুৰ্বুদ্ধি দুৰ্য্যোধন । তুই গিয়াছিস্ ত, হে দুৰ্বিনীত ! যে তুই কৌরবশ্রেষ্ঠগণেব  
সভাব মধ্যে জ্রোলোকেব সহিত, বিশেষতঃ পাণ্ডবগণেব ধৰ্ম্মপত্নী দ্রোপদীব সহিতই  
আলাপ কবিতেছিস্ ।” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শাস্ত্রজ্ঞ ও তত্ত্ববুদ্ধি ধৃতবাস্ত্বে এইকপ বলিয়া বুদ্ধি দ্বাৰা  
বিবেচনা কবিয়া বিশেষ উপায় অবলম্বনপূৰ্ব্বক মধুবাক্যে পাঞ্চালবাজনন্দিনী  
কৃষ্ণাকে এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

ধৃতবাস্ত্বে বলিলেন—“পাঞ্চালি ! তুমি আমাব নিকট যাহা ইচ্ছা কব, সেইকপ  
ববই গ্রহণ কব । কাবণ, তুমি আমাব পুত্রবৎগণেব মধ্যে প্রধানা এবং ধৰ্ম্মপবায়ণা  
ও সতী” ॥২৭॥

দ্রোপদী বলিলেন—“হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বব দেন, তবে  
আমি এই বর গ্রহণ কবিতেছি যে, সৰ্ব্বধৰ্ম্মানুসারী শ্রীমান্ যুধিষ্ঠিব দাসত্ব হইতে  
মুক্ত হউন ॥২৮॥

(২৫) দ্রোপদী পদমন্দংপিভানহলিখিতপুস্তকে দ্ব্যায়সমাপ্তিদৃষ্টতে ।

(২৬)....বান্ধবানামুপায়াৎ.... । (২৭)....মন্তো যদভিবাঙ্কসে.... ।

মনস্বিনমজানন্তো মা বৈ ক্রযুঃ কুমারকাঃ ।  
 এহি বৈ দাসপুত্রেতি প্রতিবিদ্যামুপাগতম্ ॥২৯॥  
 বাজপুত্রঃ পুরা ভূত্বা যথা নাশ্চঃ পুমান্ কচিৎ ।  
 মানিতো দাসপুত্রস্তং ন স গচ্ছেদ্বি ভাবত ! ॥৩০॥  
 ধৃতবাস্ত্বি উবাচ ।

এবং তবতু কল্যাণি ! তথা ত্বমভিভাষসে ।  
 দ্বিতীযং তে ববং ভদ্রে । দদামি ববয়স্ব তম্ ।  
 মনো হি মে বিতবতি নৈকং ত্বং ববমহঁসি ॥৩১॥  
 দ্রোণদ্ব্যবাচ ।

সবর্থো সধনুকৌ চ ভৌমসেনধনঞ্জয়ো ।  
 যমৌ চ ববযে বাজন্ । অদাসান্ স্ববশানহম্ ॥৩২॥

#### ভাবতকৌমুদী

দদানীতি । সৰ্বান্ ধৰ্ম্মান্ অহুগচ্ছতি অহুসবতীতি সঃ । অদাসো দাস্তামুক্তঃ ॥২৮॥  
 মনস্বিনমিতি । অজানন্ত ইদং সম্বৎসরং মনবগচ্ছন্তঃ, অন্তে কুমারকাঃ, উপাগতং  
 মনস্বিনং প্রতিবিদ্যাম্ তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরাজ্ঞাতং মৎপুত্রম্, হে দাসপুত্র । এহি ইতি মা  
 ক্রযুঃ ॥২৯॥

বাজেতি । হে ভাবত । যথা অন্তঃ পুমান্, পুৰা পূৰ্ব্বম্, বাজপুত্রো ভূত্বা, কচিদপি দাসপুত্রস্তং  
 ন গচ্ছতি, তথা মানিতঃ স মম পুত্রঃ প্রতিবিদ্যাম্, দাসপুত্রস্তং ন গচ্ছেৎ ॥৩০॥

এবমিতি । বিতবতি ঈদৃশীং বুদ্ধিঃ দদাতি । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩১॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

শ্রামিগামীত্যাহ—ন তু ততঃ প্রাক্তনমপীতি । আপ্যাত মাগচ্ছত ॥১৯—২১॥ অগ্নিহোত্রে  
 গৃহাগ্নিসমীপে ॥২২॥ স্ববলাশ্রজা গান্ধাবী ॥২৩—২৮॥ প্রতিবিদ্যাম্ যুধিষ্ঠিরস্তম্ ॥২৯—৩১॥

অতএব আমাব পুত্র প্রশস্ত হৃদয় প্রতিবিদ্য উপস্থিত হইলে, ‘দাসপুত্র ! আইস’  
 এইকপ যেন না জানিয়া অশ্রু কুমাবেবা বলে না ॥২৯॥

আব, অশ্রু পুরুষ যেমন পূৰ্ব্ব বাজপুত্র হইবা কখনও দাসপুত্র হয় না, সেইকপ  
 আমাব সেই সম্মানিত পুত্রটিও যেন দাসপুত্র হয় না” ॥৩০॥

ধৃতবাস্ত্বি কহিলেন—“কল্যাণি । তুমি যাহা বলিলে, এইকপই হউক । ভদ্রে ।  
 আমি তোমাকে দ্বিতীয় বব দিতেছি গ্রহণ কব । আমাব মন জানাইবা দিতেছে যে,  
 তুমি একটীমাত্র বব গ্রহণ কবিবাব যোগ্য নহ” ॥৩১॥

(২৯) • মৈবঃ ক্রযুঃ কুমারকাঃ । এষ বৈ দাসপুত্রো হি প্রতিবিদ্যাম্ মমাজ্ঞম্ ।

(৩০) ...বাজভিলালিতশাস্ত্রং ন যুক্তা দাসপুত্রতা । (৩১) ...দদামি ববয়স্ব হ...

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

তথাস্তু তে মহাভাগে । যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।  
তৃতীযং ববযাস্মভো নাসি দ্বাভ্যাং স্তসংকৃতা ।  
ত্বং হি সর্ববধূনাং মে শ্রেয়সী ধর্মচাবিনী ॥৩৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

লোভো ধর্মস্য নাশায় ভগবন্মাহমুৎসহে ।  
অনর্হা ববমাদাতুং তৃতীযং বাজসন্তম ! ॥৩৪॥  
একমাহুর্বৈশ্যবরং ধৌ তু ক্ষত্রিয়ো বরৌ ।  
ত্রযস্ত বাজ্ঞো বাজেন্দ্র । ব্রাহ্মণস্য শতং ববাঃ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

সবথাবিত্তি । যমো নকুলসহদেবো । অদাসান্ দাস্তান্মুলান্ অতএব স্ববশান্ ॥৩২॥  
তথেতি । হে নন্দিনি । পুত্রি ! । স্তসংকৃতা যোগ্য সম্মানিতা । অযমপি বটপাদঃ  
শ্লোকঃ ॥৩৩॥

লোভ ইতি । হে ভগবন্ । বরদানসামর্থ্যাগ্নাহায়াবন্ । । নোৎসহে অন্তং ববং গ্রহীতুম্ ॥৩৪॥  
একমিতি । আহমূর্নয় ইতি শেষঃ । রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়স্ত ॥৩৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“মহাবাজ । বথ ও ধনুপ্রভৃতিব সহিত ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব দাসত্ব হইতে মুক্ত হইয়া স্বাধীন হউন ; এই দ্বিতীয় বব আমি গ্রহণ কবিলাম” ॥৩২॥

ধৃতবাস্ত্ব কহিলেন—“বৎসে । তুমি যাহা ইচ্ছা কবিতেন্ত্বে, তাহাই হউক । মহাভাগে ! তুমি কেবল দুইটি বব দ্বাৰা উপযুক্তভাবে সম্মানিত হইলে না ; অতএব তুমি আমাব নিকট হইতে তৃতীয় বব গ্রহণ কব । কাবণ, তুমি আমাব সকল পুত্রবধূদেব মধ্যেই শ্রেষ্ঠা এবং ধর্মচাবিনী” ॥৩৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“হে মাহাত্ম্যশালী বাজশ্রেষ্ঠ ! লোভটা ধর্মনাশের জন্তই হইয়া থাকে ; স্মৃতবাং আমি আব বব লইতে পাবি না ; বিশেষতঃ আমি তৃতীয় বব গ্রহণ কবিবাব অযোগ্যা ॥৩৪॥

কারণ, মহাবাজ ! বৈশ্য একটা বব, ক্ষত্রিয়েব স্ত্রী দুইটি বব, ক্ষত্রিয় তিনটা বব এবং ব্রাহ্মণ একশত বব গ্রহণ কবিতে পাবেন, এই কথা গুনিবা বলিয়া থাকেন ॥৩৫॥

(৩৪)...অনর্হং বদমাদাতুন্... । (৩৫)...ধৌ বরৌ ক্ষত্রিয়স্ত তু... ।

পাপীয়াংস ইমে ভূত্বা সন্তীৰ্ণাঃ পতযো মম ।

বেৎশ্ৰুন্তি চৈবং ভদ্ৰাণি বাজন্ ! পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ॥৩৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
দ্যুতে দ্রৌপদীববলাভে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

কৰ্ণ উবাচ ।

যা নঃ শ্ৰুতা মনুষ্যেষু ত্ৰিযো রূপেণ সন্মতাঃ ।

তাসামেতাদৃশং কৰ্ম্ম ন কশ্চাশ্চন শুশ্ৰম ॥১॥

ক্ৰোধাবিষ্টেষু পাৰ্থেষু ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰেষু চাপ্যতি ।

দ্রৌপদী পাণ্ডুপুত্ৰাণাং কৃষ্ণা শান্তিবিহাভবৎ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

পাপীতি । হে বাজন্ । ইমে মম পতযঃ, পাপীয়াংসো দ্যুতপবাজসেন দাস্তসম্ভবাং পাপিষ্ঠা ইব  
ভূত্বা, সন্তীৰ্ণাস্তব ববেণ দাস্তান্মুক্তাঃ সন্তঃ, এবমীদৃশেন যেন পুণ্যেন কৰ্ম্মণেব, ভদ্ৰাণি মঙ্গলানি,  
বেৎশ্ৰুন্তি লক্ষ্যন্তে । “বিদ্, লাভে” ইত্যস্ত প্রযোগঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

যেতি । মনুষ্যেষু, নঃ অস্মাভিঃ, রূপেণ সন্মতা লোকমনোনীতা যাঃ ত্ৰিযঃ শ্ৰুতাঃ, তানাং মধ্যে  
কশ্চাশ্চনাপি ত্ৰিযাঃ, এতাদৃশং কৰ্ম্ম, ন শুশ্ৰম বযং ন শ্ৰতবন্তঃ ॥ ॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্ববশান্ অপবাধীনান্ ॥৩২—৩৩॥ ববমাচ্ছাভুং নোৎসহে যতোহনর্হা ॥৩৪॥ অনর্হম্ভমেবাহ—  
একমিতি ॥৩৫॥ পাপীয়াংসো দাসভাবেন নীচাঃ, বেৎশ্ৰুন্তি লক্ষ্যন্তে । “বিদ্, লাভে” ইত্যস্ত  
রূপম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তাং পব, আমাব এই ভৰ্ত্তাবা দাস হইয়া আবার তাহা হইলে মুক্তিলাভ  
কৰিষাছেন, এখন আপন আপন পুণ্যকৰ্ম্ম দ্বাবাই মঙ্গল লাভ কৰিতে  
পারিবেন” ॥৩৬॥

—ঃ\*ঃ—

কৰ্ণ কহিলেন—“আমবা মানুষ্যেব মধ্যে যত স্তন্যবী-স্ত্ৰীৰ কথা শুনিযাছি,  
তাহাদেব মধ্যে কোন স্ত্ৰীবই এইরূপ কাৰ্য্যেব কথা শুনি নাই ॥১॥

\* ‘...সপ্ততিতমঃ...’, ‘...একসপ্ততিতমঃ...’, ‘...ত্ৰিনবতিতমঃ...’ ।

(১) যা ন শ্ৰুতা... । (২)...ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰেষু সপ্ততি...

৭৩ (৫)

অপ্নবেহন্তসি ময়ানামপ্রতিষ্ঠে নিমজ্জতাম্ ।

পাঞ্চালী পাণ্ডুপুত্রাণাং নোবেষা পাবগাহভবৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদৈ শ্রুত্বা ভীমসেনঃ কুরুমধ্যেহত্যমৰ্ষণঃ ।

স্ত্রী গতিঃ পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যুবাচ স্নহুর্শনাঃ ॥৪॥

ভীম উবাচ ।

ত্ৰীণি জ্যোতীংষি পুরুষ ইতি বৈ দেবলোহব্রবীৎ ।

অপত্যং কৰ্ম বিদ্যা চ যতঃ সৃষ্টিঃ প্রজাস্ততঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

ক্রোধেতি । পার্শ্বেষু, পাণ্ডবেষু, ধার্মবাস্ত্রিষুপি চ অতিক্রোধাবিষ্টেষু সংস্রু, ইহ দ্রৌপদী দ্রুপদ-  
নন্দিনী কৃষ্ণা, পাণ্ডুপুত্রাণাম্, শম্যতে দুঃখং নিবৰ্ত্ত্যতে অনয়েতি শান্তিবভবৎ ॥২॥

অপ্নব ইতি । এষা পাঞ্চালী, অপ্নবে তবণযোগ্যমানবহিতে, অন্তসি দুঃখসাংগবজ্জলে ময়ানাম্,  
তথা অপ্রতিষ্ঠে আন্দ্রশূদ্রে অপবাদসাংগবে চ নিমজ্জতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, পাবগা নোঃ উত্তবণনৌকা  
অভবৎ বরগ্রহণেন দাস্ত্রান্নোচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তদিতি । স্ত্রী পাণ্ডুপুত্রাণাং গতিঃ উদ্ধারোপায় ইতি এতদর্থকং তৎ কর্ণবচনং শ্রুত্বা, ভীমসেনঃ  
অত্যমৰ্ষণঃ অতিক্রুদ্ধঃ স্নহুর্শনাচ্চ সন, কুরুমধ্যে উবাচ ॥৪॥

ত্ৰীগীতি । যত আবভ্য ব্রহ্মণা প্রজাঃ সৃষ্টাঃ, তত আবভৌব পুরুষে ত্ৰীণি জ্যোতীংষি  
প্রকাশকানি তেজাংস্তপি তেন সৃষ্টানীতি শেষঃ । ত্ৰীণি কানীত্যাং—অপত্যমিতি ।  
অপত্যং পুত্রাদি, কৰ্ম উপাসনা, বিদ্যা জ্ঞানঞ্চ । ইতি দেবলো মুনিব্রবীৎ । তথা চ  
পুত্রাণ্যপত্যং শৌৰ্য্যোদার্য্যাদিনা যশ উৎপাদ্য ইমং লোকং প্রকাশয়তি, কৰ্ম পিতৃলোকম্,

ভাবতভাবদীপঃ

যা ন ইতি ॥১—২॥ অপ্নবে নৌকাহীনে, অপ্রতিষ্ঠে অগাধে, অন্তসীবাস্তসি বিপৎসমুদ্রে  
॥৩—৪॥ জ্যোতীংষি লোকপ্রকাশকানি অপত্যং কৰ্ম বিদ্যা চেতি । যতো যন্মাদ্ভৌ-  
স্ততো জ্যোতিঃস্রবাৎ প্রজাঃ স্বাববজ্জমাঃ সৃষ্টাঃ । অযং ভাবঃ—কৰ্মোপাস্তিপ্রাপ্যং লোক-  
দ্বয়মপত্যপ্রাপ্যচাৰ্যং লোকঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“সোহযং লোকঃ পুত্রেণৈব জম্যো নাগ্নেন,  
কৰ্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যা দেবলোকঃ” ইতি । বিদ্যা উপাসনা, পিতৃলোকঃ স্বর্গঃ, দেবলোকো

কাবণ, পাণ্ডবগণ ও ধার্মবাস্ত্রিগণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে, দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাই  
পাণ্ডবগণের শান্তি বিধান কবিল ! ॥২॥

আব, পাণ্ডবগণ অবলম্বনহীন দুঃখসাংগবে মগ্ন হইয়াছিল এবং আশ্রয়হীন  
অপবাদসমুদ্রে মগ্ন হইতেছিল, এই অবস্থায় এই দ্রৌপদীই উহাদের পাবগামিনী  
নৌকা হইল ।” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘স্ত্রী পাণ্ডবগণের গতি’ এইরূপ সেই কর্ণের উক্তি  
শুনিয়া ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কৌবলগণের মধ্যে বলিলেন ॥৪॥

অমেধ্যো বিগতপ্রাণে শূন্যে জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে ।

দেহে ত্রিতয়মেবৈতৎ পুরুষশ্চোপযুক্ত্যতে ॥৬॥

তন্মো জ্যোতিবভিহতং দাবাণামভিমর্ষণাৎ ।

ধনঞ্জয় ! কথং স্মিৎ শ্রাদপত্যমভিমূৰ্চ্ছজম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বিদ্যা চ দেবলোকং প্রকাশয়তি । যথা নীলকণ্ঠতন্ত্রাতিঃ—“সোহং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জযো নাগ্নেন, কৰ্ম্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যা দেবলোকঃ” । “পুত্রৈর্গৈব লোকান্ জযতি” ইত্যাদিশ্রুতিচ ॥৫॥

অমেধ্য ইতি । দেহে, বিগতপ্রাণে, শূন্যে চৈতন্ত্রবহিতে, অতএব অমেধ্যো অপবিত্রে, তেন চ জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে পবিত্যক্তে সতি, পুরুষস্ত এতৎ ত্রিতয়মেব অপত্যাদিভ্যমেব, উপ- যুক্ত্যতে প্রয়োজনীয়ং ভবতি, অপত্যো নোৰ্দ্ধেদেহিককবণাৎ কৰ্ম্মণা পিতৃলোকপ্রাপ্তিসম্ভবাৎ বিদ্যা চ দেবলোকলাভসম্ভাবনাছুক্ত্যতে বিতি ভাবঃ ॥৬॥

তদ্বিতি । হে ধনঞ্জয় ! দাবাণামভিমর্ষণাৎ ছংশাসনে কেশানাকৃষ্ট ধৰ্ম্মণাং, নঃ অস্মাকম্, তৎ অপত্যং নাম জ্যোতিঃ, অভিহতং নষ্টম্ । যেন হি অভিমূৰ্চ্ছো ধৰ্ম্মিতেভ্যো দাবেভ্যো জাত ইতি অভিমূৰ্চ্ছমপত্যম্, কথং কৌদৃশং শ্রাৎ । দ্বিতীজাতমপত্যমপি দ্বিতমমেব ভবতী- ত্যাশয়ঃ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ব্রহ্মলোকঃ ॥৫॥ মরণান্তবস্তুতান্ত্রেব জ্যোতীংস্বাপকূৰ্ক্ষতীতাহ - অমেধ্য ইতি । অমেধ্যো অন্তর্চো ॥৬॥ তন্ন ইতি । নঃ দাবাণামিতি সম্বন্ধঃ । তৎপবলোকীয়মপত্যাদিকং জ্যোতি- রস্মদীযানাম্ দাবাণামভিমর্ষণাদভিহতম্ । অভিহতঃ সৰ্ব্বতো হতং গতং জ্ঞাতমশ্চাভিবিচার্যঃ । অভিহিতমিতি পাঠে “ওহাঙ্ গতা”বিত্যন্ত্র কপম্ । যঃ সংসদি পবদাবান্ শ্রুত্ব ন জপতে ন বিবিক্তেহবশ্যং পাবদারিকঃ শ্রাদেবেতি ভাবঃ । এবং সৰ্ব্বান্ নিন্দিত্বা কর্ণং সমুদ্ভিহ— ধনঞ্জয়েতি । তথা চাভিমূৰ্চ্ছং পঠৈঃ অভিমূৰ্চ্ছো দাবেভ্যো জাতমপত্যং কথং স্মিৎ শ্রাৎ সঙ্কল্পজ্ঞানীচকর্ম্মকৃদেব শ্রাৎ । স্মৃতবীজাবীবাৎপন্তেবসম্ভবাৎ কংসবৎ কর্ণোহপ্যস্ব-

ভীম বলিলেন—“মহর্ষি দেবল বলিয়াছেন যে, বিধাতা যে অবধি প্রজা সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই অবধিই তিনি পুরুষেব তিনটি তেজ সৃষ্টি করিয়াছেন । সে তিনটি তেজ—সন্তান, কর্ম্ম ও জ্ঞান ॥৫॥

প্রাণহীন, চৈতন্যশূন্য এবং অপবিত্র দেহটাকে জ্ঞাতিবা পবিত্যাগ করিলে, এই তিনটি তেজই মানুষেব প্রয়োজনীয় হইয়া থাকে ॥৬॥

কিন্তু অর্জুন । আমাদের পত্নীকে অপমানিত করায় আমাদের সেই অপত্যনামক তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছে । কাবল, অপমানিত পত্নীজাত সন্তান দ্বিতই হইয়া থাকে” ॥৭॥

(৬)...পুরুষশ্চোপজায়তে । (৭)...ধনঞ্জয়াভিমূৰ্চ্ছাঃ শ্রাদপত্যমহো কথম্ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ন চৈবোক্তা ন চানুত্তা হীনতঃ পরুষা গিবঃ ।  
ভাবত ! প্রতিজ্ঞস্তু সদা তুতমপূৰুষাঃ ॥৮॥  
স্ববন্তি স্কৃতান্তেব ন বৈবাণি কৃতান্তপি ।  
সন্তঃ প্রতিবিজানন্তো লব্ধসন্তাবনাঃ স্বয়ম্ ॥৯॥

ভীম উবাচ ।

ইহৈবৈতানহং সৰ্বান্ হন্মি শত্রুন্ সমাগতান্ ।  
অথ নিষ্ক্রম্য বাজেদ্র । সমূলান্ হন্মি ভাবত । ॥১০॥  
কিং নো বিবদিতেনেহ কিমুক্তেন চ ভাবত ! ।  
অদৌবৈতান্ নিহন্মীহ প্রশাধি বহুধামিমাম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে ভারত ! উত্তমপূৰুষাঃ, সদা হীনতো হীনৈর্জনেঃ, পরুষা নিষ্ঠুবা গিবঃ, উক্তাশ্চ  
ন প্রতিজ্ঞস্তু, প্রতিবদন্তি, অনুত্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞস্তু বিক্ষিপ্ত বদন্তি ॥৮॥

স্ববন্তীতি । স্বয়মাত্মনৈব, লব্ধসন্তাবনাঃ প্রাপ্তসম্মানাঃ, সন্তো জনাঃ, প্রতিবিজানন্তঃ প্রতীকাব-  
মবগচ্ছন্তোহপি, পবেষাং স্কৃতানি উপকাবানেব স্ববন্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈবাণি স্ববন্তি ॥৯॥

অৰ্জুনবৈমত্যদর্শনাদযুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ—ইহেতি । হে ভাবত । বাজেদ্র । অহম্ ইহ  
ইদানীমেব এতান্ সৰ্বান্ সমাগতান্ সম্মিলিতান্ শত্রুন্ হন্মি, অথ পবং নিষ্ক্রম্য তু সমূলানেব  
হন্মি ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বীজোদ্ভবঃ, ক্রুবকর্ষকরত্নাদিতি ভাবঃ ॥১॥ হীনতো হীনৈঃ, প্রতিজ্ঞস্তু প্রত্যুত্তরয়ন্তি ॥৮॥  
প্রতিবিজানন্তঃ কৃতান্ত প্রতীকাবং জানন্তঃ, লব্ধসন্তাবনাঃ প্রাপ্তপূজাঃ ॥৯॥ ইহৈবৈতাংস্ত্ববা  
সৰ্বান্ তুরা স্বরয়া, স্ববতে: কিপি জরস্ববেতুপধাবকাবযোকঠ্ । এতান্ স্ততানিত্যপপাঠঃ ।  
নিষ্ক্রম্য ইতঃ স্থানাদিতি শেষঃ । সমূলান্ কোশদেশজুর্গাদিসহিতান্ ॥১০॥ বিবদিতেন

অৰ্জুন বলিলেন—“হে ভবতনন্দন ! নীচলোকেবা নিষ্ঠুর কথা বলুক বা নাই  
বলুক, তাহাতে সজ্জনেবা কোন প্রতিবাদ কবেন না ॥৮॥

যাঁহাৰা আপন ক্রমতাব বলে সম্মান লাভ কবেন , সেই সকল সজ্জনেবা পবকৃত  
উপকাবই স্বৰণ কবিয়া থাকেন ; কিন্তু প্রতীকাবের উপায় জানিয়াও পবকৃত শত্রুতা  
কবেন না” ॥৯॥

ভীম বলিলেন—“হে ভবতনন্দন মহাবাজ ! আমি এখনই এই সমবেত শত্রু  
সকল সংহাব করিব, তাহাব পব নিৰ্গত হইয়া সমূলে বিনাশ কবিব ॥১০॥

(৯)....লব্ধা প্রত্যমাত্মনঃ । (১০) ইহৈবৈতাংস্ত্ববা সৰ্বান্, ইহৈবৈতান্ জনঃ সৰ্বান্.... ।

ইত্যুক্ত। ভীমসেনস্ত কনিষ্ঠৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 যুগমধ্যে যথা সিংহো মুহুমূৰ্ছরূদৈক্ষত ॥১২॥  
 সাস্ত্র্যমানো বীক্ষমাণঃ পার্থেনাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।  
 স্থিগ্ৰত্যেব মহাবাহুবন্তর্দাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥  
 ভুকুটীকৃতদুশ্প্রেক্ষ্যমভবত্তস্মৈ তন্মুখম্ ।  
 যুগান্তকালে সম্প্রাপ্তে কৃতান্তস্তেব কপিণঃ ॥১৪॥  
 যুধিষ্ঠিবস্তমাবার্য্য বাহুভ্যাং বাহুশালিনম্ ।  
 মৈবমিত্যব্রবীচ্চৈনং জোষমাস্থেতি ভাবত । ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । হে ভাবত । ইহ নঃ অস্মাকং বিবদিতেন বিবাদেন, সম্প্রসাবণাভাব আৰ্হঃ । কিম্,  
 উক্তেন চ কিম্ । অষ্টেব ইহ স্থান এব এতান্ নিহন্মি, স্বৰ্গ ইমাং বহুধাং প্রাশাধি ॥১১॥  
 ইতীতি । ভ্রাতৃভিবর্জুনাতিভিঃ সহ । উদৈক্ষত দৃষ্যোদনাদীনবালোকয়ৎ ॥১২॥  
 সাস্ত্র্যমান ইতি । পার্থেনাৰ্জুনেন, সাস্ত্র্যমানোহপি শত্রুন্ বীক্ষমাণঃ ॥১৩॥  
 ভুকুটীতি । ভুকুট্যাঃ কুতেন কবণেন দুশ্প্রেক্ষ্যম্ । কপিণো মূর্ত্তিমতঃ ॥১৪॥  
 যুধীতি । বাহুভ্যাং ধাবণেনেতি শেষঃ । জোষং নীববম্, আশ্ব উপবিশ ॥১৫॥

হে ভবতনন্দন ! এখন আমাদের বিবাদে বা কথা বলায় প্রয়োজন কি ? আমি  
 আজ এইখানেই ইহাদিগকে বিনাশ কবিব, তাহাব পব আপনি এই পৃথিবী শাসন  
 ককন” ॥১১॥

ভীমসেন এই কথা বলিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিয়া যুগসমূহের মধ্যে  
 সিংহের ত্রায় বাব বাব শত্রুগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন অনায়াসে কার্য্যকাবী অৰ্জুন সাস্ত্রনা কবিতে থাকিলেও, বলবান্ ও  
 মহাবাহু ভীমসেন দৃষ্টিপাত কবিতে থাকিয়া অন্তর্দাহে ঘর্ম্মাক্তকলেবব হইতে  
 লাগিলেন ॥১৩॥

তখন প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে মূর্ত্তিমান্ যমেব ত্রায় ভীমসেনেব মুখমণ্ডল  
 ভুকুটী কবায় দুর্নিবীক্ষ হইয়া পড়িল ॥১৪॥

মহাবাহু । সেই সময় যুধিষ্ঠিব বাহুযুগল দ্বাবা ভীমসেনকে ধাবণপূর্ব্বক  
 বলিলেন—“ভীম । একপ করিও না, নীবব হইয়া উপবেশন কব” ॥১৫॥

(১৩) ক্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে পঠমিদং দৃশ্যতে । যথা—“ক্লুদস্ত তস্ত শ্রোতোভ্যঃ  
 কর্ণাদিত্যো নরাধিপ ! । সধুমঃ সফুলিঙ্গার্চিঃ পাবকঃ সমজাযত ॥” অসম্ভবার্থকত্বাদিদমধিকমেব ।  
 (১৫)---বাহুনা বাহুশালিননু...।



নিবার্য তং মহাবাহুং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ।

পিতবং সমুপাতিষ্ঠদধৃতবাস্ত্রং কৃতাজ্জলিঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দ্যুতে ভীমক্রোধে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

—ঃঃঃ—

## সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বাজন্ কিং ! কববামস্তে প্রশাধ্যস্মাংস্বমীশ্ববঃ ।

নিত্যং হি স্থাতুমিচ্ছামস্তব ভাবত । শাসনে ॥১॥

ধৃতবাস্ত্র উবাচ ।

অজাতশত্রো । ভদ্রস্তে অবিস্টং স্বস্তি গচ্ছত ।

অনুজ্ঞাতাঃ সহধনাঃ স্ববাজ্যমনুশাসত ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

নিবার্যেতি । তং ভীমম্ । সমুপাতিষ্ঠং উপাপতবান্ যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

বাজরিতি । প্রশাধি আদিশ । যেন হি স্বস্মাকম্ ঈশ্ববঃ প্রভুঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিবাদেন ॥১১—১৪॥ (পাঠান্তবে) শ্রোতোভ্যো নির্গমমার্গেভ্যঃ ॥১॥ জ্যোৎ তুষ্ণীম্, আশ্ব  
উপবিশ ॥১৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—ঃঃঃ—

ক্রোধবশতঃ আবক্তনয়ন মহাবাহু ভীমকে নিবারণ কবিয়া যুধিষ্ঠির কৃতাজ্জলি  
হইয়া জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্রেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

—ঃঃঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাবাহু ! আপনি আমাদের প্রভু ; স্তুতবাং আপনি  
আদেশ করুন যে, আমরা আপনার কি কবিব । হে ভবতনন্দন ! আমরা সর্বদাই  
আপনার আদেশেব অধীন হইয়া থাকিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

(১৬)....কোপসংরক্তলোচনম্....। \* ‘...একসপ্ততিতমঃ...’, ‘...দ্বিসপ্ততিতমঃ...’,  
‘...চতুর্নবতিতমঃ...’ । (২)....অগ্নিষ্টাঃ স্বস্তি গচ্ছত.... ।

ইদংঐবাববোদ্ধব্যং বুদ্ধস্ত মম শাসনাৎ ।  
 ময়া নিগদিতং সৰ্বং পথ্যং নিঃশ্ৰেয়সং পরম্ ॥৩॥  
 বেথং ত্বং তাত । ধৰ্ম্মাণাং গতিং সূক্ষ্মাং যুধিষ্ঠির ! ।  
 বিনীতোহসি মহাপ্রাজ্ঞ । বুদ্ধানাং পর্যুপাসিতা ॥৪॥  
 যতো বুদ্ধিস্ততঃ শান্তিঃ প্রশমং গচ্ছ ভাবত । ।  
 নাদারুণি পতেচ্ছত্রং দারুণ্যেতন্নিপাত্যতে ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশত্রো ইতি সোধোদনেন দুৰ্য্যোধনাদিষপি শত্রুত্বাভাবঃ সূচিতঃ । তে  
 তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । ময়া অনুজ্ঞাতা যুষ্মৎ, সহধনাঃ ধনৈঃ সৰ্হৈব, অবিষ্টং নির্বিঘ্নম্, শান্তি  
 মঙ্গলঞ্চ যথা স্তাত্ত্বা গচ্ছত । স্বৰাজ্যমহুশাসত । এতেন সৰ্ব্বেষামেব দ্যুতজিতপদার্থানাং  
 প্রত্যর্পণং ধনিতম্ ॥২॥

ইদমিতি । পবম্ অত্যন্তং পথ্যং হিতম্, নিঃশ্ৰেয়সং মঙ্গলঞ্চ ॥৩॥

বেথেতি । বিনীতঃ শিক্ষিতঃ । পর্যুপাসিতা সেবকঃ প্রাপ্তবুদ্ধোপদেশ ইত্যর্থঃ ॥৪॥

যত ইতি । হে ভাবত । যতো যত্র বুদ্ধিবন্তি, ততস্তত্রৈব শান্তিঃ ক্ষমা বর্ততে । অতএব  
 ত্বং বুদ্ধিমত্বাং ক্ষময়া প্রশমং শান্তিঃ গচ্ছ । অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে প্রস্তবাদৌ শস্ত্রং ন পতেৎ, কিন্তু  
 দারুণি কাষ্ঠ এব এতচ্ছত্রং লোকৈর্নিপাত্যতে । কোমলপ্রকৃতিকস্বাস্থ্যোব্যাক্রমণং ভবতীতি  
 ভাবঃ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বাজ্রমিতি ॥১॥ অবিষ্টং নির্বিঘ্নম্ ॥২—৪॥ যত ইতি । শান্তিবেব বুদ্ধেঃ ফলমিত্যর্থঃ ।  
 অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে পাষাণাদৌ, যত্নবেব বাধ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ বাধনেহপি সত্যং বৃত্তমাহ—

ধৃতবাষ্ট্র কহিলেন—“অজ্ঞাতশত্রু যুধিষ্ঠিব । তোমার মঙ্গল হউক, তোমরা  
 সকলেই আমাব অনুমতিক্রমে সমস্ত ধনেব সহিত নির্বিঘ্নে ও কুশলে গমন কব এবং  
 যাইয়া আপন বাজ্য শাসন কব ॥২॥

আমি বুদ্ধ, আমাব আদেশক্রমে তোমাদেব এইটাই বুঝিতে হইবে যে,  
 আমাব সমস্ত কথাই তোমাদেব পবম হিতকব ও মঙ্গলকব ॥৩॥

বৎস যুধিষ্ঠিব ! তুমি ধৰ্ম্মেব সূক্ষ্মগতি বুঝিয়াছ এবং হে মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি  
 শিক্ষিত হইয়াছ এবং বুদ্ধবর্গের সেবা কবিয়া থাক ॥৪॥

ভবতনন্দন । যেখানে বুদ্ধি থাকে, সেইখানেই ক্ষমা থাকে, অতএব তুমি শান্ত  
 হও । দেখ—কাষ্ঠভিন্ন অস্ত্র কঠিন বস্তুব উপবে অস্ত্র পতিত হয় না, লোকে কাষ্ঠেব  
 উপবেই অস্ত্রপাত কবিয়া থাকে ॥৫॥

(৩)...ময়া নিগদিতং কৃৎসনম্... । (৫)...যতো বুদ্ধিস্ততঃ শান্তিঃ...নাদারুণী ক্রমতে শস্ত্রং দারুণী  
 শস্ত্রং নিপাত্যতে ।

ন বৈরাগ্যভিজ্ঞানন্তি গুণান্ পশ্যন্তি নাগুণান্ ।  
 বিবোধং নাধিগচ্ছন্তি যে ত উত্তমপুরুষাঃ ॥৬॥  
 শ্রবন্তি শ্রুতান্তে ন বৈবাণি কৃতান্তপি ।  
 সন্তঃ পবার্থং কুর্বাণা নাবেক্ষন্তে প্রতিক্রিয়াম্ ॥৭॥  
 সংবাদে পরমাণ্যাভ্যুৎখিষ্টিব । নবাধমাঃ ।  
 প্রত্যাহ্মমধ্যমাস্তেতদ্বক্তাঃ পৰমমুত্তমম্ ॥৮॥  
 ন চোক্তা নৈব চানুক্তাস্তহিতাঃ পরমা গিবঃ ।  
 প্রতিজল্পন্তি বৈ ধীবাঃ সদা তূতমপুরুষাঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

নবেতৎপ্রতিক্রিয়ামকৃত্বা কথং গচ্ছাম ইত্যাহ—নেতি । যে উত্তমপুরুষাস্তে, কস্তচিদপি বৈবাণি নাভিজ্ঞানন্তি, সর্বেষাং গুণান্বে পশ্যন্তি, কিন্তু অগুণান্ গুণবিকল্পান্ দোষান্ ন পশ্যন্তি, তথা কেনাপি সহ বিবোধং নাধিগচ্ছন্তি ন কুর্বন্তি ॥৬॥

শ্রবন্তীতি । সন্তো জনাঃ, শ্রুতান্তেব পবকৃতোপকাবেব শ্রবন্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈবাণি শ্রবন্তি, তথা পবার্থং পবোপকাবং কুর্বাণাঃ প্রতিক্রিয়াং নাবেক্ষন্তে নাহুসন্দধতে ॥৭॥

সংবাদ ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! নবাধমাঃ, সংবাদে পরৈঃ সংলাপমাত্র এব পৰবাণি নিষ্ঠুবাণি আছঃ, মধ্যমাস্ত নবাঃ, কেনচিৎ এতৎ পরমমুক্তা এব পরমমুত্তরং প্রত্যাছঃ ॥৮॥

নেতি । কিন্তু ধীরা উত্তমপুরুষাঃ, সदैব, অহিতাঃ পরমাশ্চ গিবঃ কেনচিদুক্তাশ্চ ন অহুক্তাশ্চ ন প্রতিজল্পন্তি অহিতং পরমবোধেব ন দদতি ॥৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

নেতি ॥৬॥ সন্ত ইতি । প্রত্যাপকাবশ্যোপকাবং ন কুর্বন্তীত্যর্থঃ ॥৭॥ অধমমধ্যমোত্তমানাং কলহপ্রসঙ্গে বৃত্তমাহ—সংবাদ ইতি ॥৮॥ দুর্ব্বচোভিকল্পা অহুক্তা বা সন্তঃ, অহিতাঃ দুঃখ-

যাঁহাবা শ্রেষ্ঠ লোক, তাঁহাবা কাহাবও শত্রুতা কবেন না, পবেব গুণই দেখেন, দোষ দেখেন না এবং কাহাবও সহিত বিবাদ কবেন না ॥৬॥

সজ্জনেবা পবকৃত উপকাবই শ্রবণ কবেন, কিন্তু অপকাব শ্রবণ কবেন না, আব পবেব উপকাবই কবেন, কিন্তু কোন অপকাবেব প্রতীকাব করেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! অধম লোকেবা আলাপ আরম্ভ হইলেই অগ্র ব্যক্তিকে নিষ্ঠুব বলিতে থাকে ; মধ্যম লোকেবা কেহ নিষ্ঠুব বলিলে—নিষ্ঠুব উত্তব কবে ॥৮॥

আব, কেহ নিষ্ঠুব বলুক বা না বলুক, ধীবপ্রকৃতি উত্তম লোকেবা কখনও নিষ্ঠুর উত্তব কবেন না ॥৯॥

(৬)...সন্ত উত্তমপুরুষাঃ... । (৮)...প্রত্যাহ্মমধ্যমাস্তেতদ্বক্তাঃ, প্রত্যাহ্মমধ্যমাস্তেতদ্বক্তাঃ । (৯) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অযং শ্লোকো দৃশ্যতে—“শ্রবন্তি শ্রুতান্তে ন বৈবাণি কৃতান্তপি । সন্তঃ প্রতিবিজ্ঞানন্তো লজ্জা প্রত্যয়মায়নঃ” পূর্বাধ্যানে অত্রাধ্যায়ে চান্তোক্তাদধিক এবায়ম্ ।

তথাচবিতমার্ঘ্যেণ দ্বয়া চাশ্বিন্ সমাগমে ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত পাক্ষ্যং তন্তাত । হৃদি মা কৃথাঃ ॥১০॥  
 মাতবৰ্জৈব গান্ধাবীং মাঞ্চ বৃদ্ধগুণকাজ্জিগম্ ।  
 উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং পিতবং পশ্য ভাবত । ॥১১॥  
 প্রেক্ষাপূৰ্ব্বং মযা দ্যুতমিদমাসীদুপেক্ষিতম্ ।  
 মিত্রাণি দ্ৰুতকামেন পুত্রাণাঞ্চ বলাবলম্ ॥১২॥  
 অশোচ্যাঃ কুববো বাজন্ । যেষাং হ্রমনুশাসিতা ।  
 মন্ত্ৰী চ বিদুবো ধীমান্ সৰ্ব্বশাস্ত্রবিশাবদঃ ॥১৩॥  
 হ্রযি ধর্ম্মোহর্জুনে ধৈর্য্যং ভীমসেনে পবাক্রমঃ ।  
 শ্ৰদ্ধা চ গুরুশুশ্রূষা যমযোঃ পুরুষাণ্যযোঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । হে তাত বৎস । অশ্বিন্ সমাগমে সম্মেলনে, আৰ্ঘ্যেণ সাধুনা দ্বয়া চ, তথা উত্তমপুরুষবদেব আচবিতম্, দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ পক্ষযোক্তো তদং পরবোত্তবাদানাদিতি ভাবঃ । তৎ তস্মাৎ, দুৰ্য্যোধনস্ত পাক্ষ্যং নিষ্ঠুবাচবণম্, হৃদি পবমপি মা কৃথাঃ ॥১০॥

অথ প্রতিক্রিয়াপি কথং নিবিধ্যত ইত্যাহ—মাতবমিতি । মাতবং গান্ধাবীম্, বৃদ্ধগুণ-কাজ্জিগম্ উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং মাঞ্চ পশ্য । আববোবপেক্ষ্যৈব দুৰ্য্যোধনং ক্ষমন্তেতি ভাবঃ ॥১১॥

নহনর্থমূলমিদং দ্যুতং কথং ন নিবাবিতমিত্যাহ—প্রেক্ষেতি । মিত্রাণি যুজ্ঞান্, পুত্রাণাং যুজ্ঞাং বলাবলঞ্চ দ্ৰুতকামেন মযা, ইদং দ্যুতম্, প্রেক্ষাপূৰ্ব্বং জ্ঞানপূৰ্ব্বকমেবোপেক্ষিতমাসীৎ ॥১২॥

অশোচ্যা ইতি । অনুশাসিতা পবিচালকঃ । বিদুবশ্চ যেষাং মন্ত্ৰীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বর্জী, যতঃ পক্ষাঃ স্মৃজ্জিদস্তাদৃশীর্গিবঃ ॥১০॥ (পাঠান্তবে) সন্ত ইতি । আশ্রোপম্যেন পবস্ত্রাপি

যুধিষ্ঠিব ! তুমি সাধুপ্রকৃতি ; তাই এই সম্মেলনে তুমি উত্তম লোকেব মতই আচবণ কবিযাছ । স্নতবাং বৎস । তুমি পবেও দুৰ্য্যোধনেব নিষ্ঠুবতা স্রবণ কবিও না ॥১০॥

ভবতনন্দন ! আমি তোমাব পিতৃস্থানীয় গুণাকাজ্জী, বৃদ্ধ ও অন্ধ এবং বিজ্ঞমান বহিয়াছি, অতএব আমাকে এবং মাতা গান্ধাবীকে দেখিও ॥১১॥

বৎস ! আমি তোমাঙ্গিকে দেখিবার জন্ত এবং তোমাদেব বলাবল পবীক্ষা কবিবার জন্ত পূৰ্বে জানিয়া শুনিয়াই এই দ্যুতক্রোডা উপেক্ষা কবিযাছি ॥১২॥

রাজা । তুমি যাহাদের পবিচালক এবং বুদ্ধিমান্ ও সৰ্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ বিদুব যাহাদের মন্ত্ৰী, সেই কোরবগণের আর কোন শোকেব কাবণ নাই ॥১৩॥

অজাতশত্রো ! ভদ্রস্তে খাণ্ডবপ্রস্থমাবিশ ।  
 ভ্রাতৃভিস্তেহস্ত সৌভ্রাত্ৰং ধৰ্ম্মে তে ধীযতাং মনঃ ॥১৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তো ভবতশ্চেষ্টো ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 কৃত্বার্য্যসময়ং সৰ্ব্বং প্রতস্থে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৬॥  
 তে বথান্ হেমনদ্ধাক্ষানাস্থায় সহ কৃষ্ণয়া ।  
 প্রযযুর্হৃৎমনস ইন্দ্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং সভাপৰ্ব্বণি দ্ব্যুতে  
 খাণ্ডবপ্রস্থপ্রস্থানে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । যমযোনিবুলসহদেবযোঃ, পুরুষাণ্ড্র্যযোঃ পুরুষশ্চেষ্টযোঃ ॥১৪॥  
 অজাতোতি । সৌভ্রাত্ৰং সৌহার্দম্ । ধীযতাং স্বীয়তাম্ ॥১৫॥  
 ইতীতি । আর্য্যসময়ং সজ্জনাচাবম্ অভিবাদনাদিকম্ ॥১৬॥  
 ত ইতি । হেমনদ্ধাক্ষান্ স্বৰ্গখচিতাবযবান্, আস্থায় আকল্প ॥১৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিন্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্ব্যুতে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বঃখং সা ভূদিত্তি জানন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ ভ্রাতৃভির্হৃদ্যোধনাদিভিঃ ॥১৫॥ সৰ্ব্বং সময়ং কৃত্বা  
 যত্নক্ৰম যৎ তৎ তথৈবাস্থিত্তি প্রতিজ্ঞায় ॥১৬—১৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তোমাতে ধৰ্ম্ম, অৰ্জুনে ধৈৰ্য্য, ভীমসেনে পবাক্রম এবং পুরুষশ্চেষ্ট নকুল ও  
 সহদেবে শ্রদ্ধা ও গুরুশুশ্রূষা বহিয়াছে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির । তোমাব মঙ্গল হউক, তুমি ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ কব,  
 ভ্রাতাদের সহিত তোমাব সৌহার্দ থাক এবং তোমাব মন সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মে অবস্থান  
 করুক ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতবাহু এইকপ বলিলে, ভবতশ্চেষ্ট ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠির  
 ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সজ্জনেব সমস্ত আচরণ সম্পন্ন কবিয়া প্রস্থান  
 করিলেন ॥১৬॥

ভাঁহাবা আনন্দিতচিত্তে দ্রোপদীব সহিত স্বৰ্গখচিত রথে আবোহণ কবিয়া নগব-  
 শ্চেষ্ট ইন্দ্রপ্রস্থে গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥১৭॥

(৩। অহুদ্যুতপৰ্ব।)  
একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতান্ বিদিত্বা তান্ সবল্লভনসঞ্চয়ান্ ।  
পাণ্ডবান্ ধার্ত্তবাস্ত্রাণাং কথমাসীন্যনস্তদা ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতাংস্তান্ বিদিত্বা ধৃতবাস্ত্ৰেণ ধীমতা ।  
বাজন্ ! দুঃশাসনঃ ক্ষিপ্ৰং জগাম ভ্রাতবং প্রতি ॥২॥  
দুর্যোধনং সমাসাণ্ড সামাত্যং ভবতর্ষভ । ।  
দুঃখার্তো ভবতশ্ৰেষ্ঠ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

দুঃশাসন উবাচ ।

দুঃখেন যৎ সমানীতং শ্ববিবো নাশযত্যসৌ ।  
শত্রুসাদৃগময়ন্দ্বেব্যং তদ্বুধ্যধ্বং মহাবথাঃ ! ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অস্মিতি । অনুজ্ঞাতান্ ধৃতবাস্ত্ৰেণ গন্তুমহুমতান্ । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অস্মিতি । ক্ষিপ্ৰং সম্ভবম্, ভ্রাতবং দুর্যোধনম্ ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ভবতশ্ৰেষ্ঠ ইতি বিপবীজলক্ষণা ভবতাধমো দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, “উপকৃতং  
বহু তত্র কিমু্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণে উপকৃতশব্দস্তাপকৃতার্থবৎ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনুজ্ঞাতানিতি ॥১॥ ধৃতবাস্ত্ৰেণ যথাপ্রতিজ্ঞং সুহৃদদ্যুতে কৃত্যেহপি পুরুষকাবাধনবস্ত্রং  
দৈবং কোববান্ সর্বভূপক্ষযহেতো অহুদ্যুতে প্রাবর্তয়দিত্যাহ—অনুজ্ঞাতানিতি ॥২॥ ভবত-  
শ্ৰেষ্ঠো ভবতস্ত দুর্যোধনস্ত দৃষ্ট্য শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমো দুঃশাসনঃ ॥৩॥ শ্ববিবো বৃদ্ধ ইতি

জনমেজয় বলিলেন—“ধৃতবাস্ত্রি বস্ত্র ও ধনসমূহেব সহিত পাণ্ডবগণকে যাইবাব  
অনুমতি দিলে, তাহা জানিয়া ধৃতবাস্ত্ৰেব পুত্রগণেব তখন কিরূপ মনেব বৃত্তি  
হইয়াছিল ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বাজা ! বুদ্ধিমান্ ধৃতবাস্ত্রি পাণ্ডবগণকে যাইবাব অনুমতি  
দিয়াছেন জানিয়া দুঃশাসন সম্ভব দুর্যোধনেব নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! ভবতাধম দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া মল্লিবেষ্টিত দুর্যোধনেব নিকট  
যাইয়া এই কথা বলিল ॥৩॥

(৪)....শত্রুসাদৃগমবদ্ভব্যং তদ্বুধ্যধ্বং নবাধিপাঃ । ।

অথ দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 মিথঃ সঙ্গম্য সহিতাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি মানিনঃ ॥১॥  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যং বাজানং ধৃতবাষ্ট্রং মনৌষিণম্ ।  
 অভিগম্য ত্ববা যুক্তাঃ শ্লক্ষ্ণং বচনমব্রুবন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

ন ত্বয়েদং শ্রুতং বাজন্ । যজ্ঞগাদ বৃহস্পতিঃ ।  
 শক্রশ্চ নীতিং প্রবদন্ বিদ্বান্ দেবপুৰোহিতঃ ॥৭॥  
 সৰ্ব্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ শত্রবঃ শক্রসূদন । ।  
 পুৰাহযুদ্ধাদ্বলাদ্বাপি যে কুৰ্ব্বন্তি সদাহহিতম্ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

দুঃখেনেতি । হে মহাবথাঃ । যুগ্মাভিহুঃখেন, যৎ পাণ্ডবধনম্, সমানীতং দ্যুতেনার্জিতম্  
 অসৌ স্ববিরো রাজা তৎ দ্রব্যং শক্রসাং গময়ন্ কুৰ্ব্বন্ নাশযতি । অতীতসামীপ্যে বর্তমানা ।  
 তদযুযং বুধ্যধ্বম্ ॥৪॥

অথেতি । মিথঃ পবস্পরম্, সঙ্গম্য মিলিত্বা আলোচ্যেত্যর্থঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি মানিন  
 ঈৰ্ষ্যা ক্রুদ্ধাঃ, “মানঃ কোপঃ স তু ধ্বা প্রণব্যাঃ সমুত্তবঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । শ্লক্ষ্ণং  
 কোমলম্ ॥৫—৬॥

নেতি । ন শ্রুতমিতি কাক প্রক্ৰো ব্যজ্যতে । শক্রশ্চ ইন্দ্রশ্চ সমীপে ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সাবিক্ষেপযুক্তম্, শক্রসাং শত্রবশং গময়দগময়ং প্রাপিতবান্ ॥৪॥ পাণ্ডবান্ প্রতি প্রতি-  
 কৰ্ত্ত্বম্ ॥৫—৬॥ ত্ববা ইদং কিং ন শ্রুতমিতি কাক নঞো যোজন্য, অপি তু শ্রুতমেব ॥৭॥  
 পুরা যুদ্ধাৎ যুদ্ধমকুত্ব্যেত্যর্থঃ । বলাদযুদ্ধেন বা যে অহিতং কুৰ্ব্বন্তি তে নিহন্তব্য ইতি

দুঃশাসন বলিল—“হে মহাবথগণ ! আপনারা অতিকষ্টে পাণ্ডবদেব যে ধন  
 হস্তগত কবিষাছিলেন, বৃদ্ধ তাহা নষ্ট কবিষাছেন ; তিনি আবার তাহা শত্রুগণকেই  
 দিয়া ফেলিয়াছেন, ইহা জানিয়া বাখুন” ॥৪॥

তাহাব পব, পাণ্ডবগণেব প্রতি ঈৰ্ষ্যাপৰাষণ দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ ও শকুনি—ইহাবা  
 পবস্পব মিলিত হইয়া আলোচনা কৰিয়া, আৰাব মিলিত হইয়াই সত্ৰব যাইয়া  
 বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন বুদ্ধিমান বাজা ধৃতবাষ্ট্ৰেব নিকট কোমলভাবে এইসকল কথা  
 বলিলেন ॥১—৬॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘মহাবাজ । দেবগণেব পুৰোহিত বিদ্বান্ বৃহস্পতি ইন্দ্রেন  
 নিকট নীতি বলিবাব সময়ে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কি আপনি শ্রবণ কবেন  
 নাই ? ॥৭॥

(৮)....প্রকুৰ্ব্বন্তি ভবাহিতম্ ।

তে বয়ং পাণ্ডবধনৈঃ সৰ্বান্ সম্পূজ্য পার্থিবান্ ।  
 যদি তান্ যোধয়িষ্যামঃ কিং বৈ নঃ পবিহাস্ততি ॥৯॥  
 আশীবিদান্ হুসংক্রুদ্ধান্ দংশায় সমুপস্থিতান্ ।  
 কৃত্বা কণ্ঠে চ পৃষ্ঠে চ কঃ সমুৎস্রষ্টুমৰ্হতি ॥১০॥  
 আন্তশস্ত্রা বথগতাঃ কুপিতাস্তাত । পাণ্ডবাঃ ।  
 নিঃশেষান্ নঃ কবিশ্ৰুন্তি ক্রুদ্ধা হ্যাশীবিষোপমাঃ ॥১১॥  
 সন্নদ্ধো হুর্জুনো যাতি বিবৃত্য পবমেমুধৌ ।  
 গাণ্ডীবং মুহূৰ্বাদন্তে নিশ্বসংশ্চ নিবীক্ষতে ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

কিং জগাদেত্যাহ—সৰ্বেতি । পুৰা পরস্তাৎ, অমুকাৎ যুদ্ধব্যতিবিক্তকৌশলাৎ ॥৮॥  
 ত ইতি । সম্পূজ্য পূজয়া বশীকৃত্য । পবিহাস্ততি হানিৰ্ভবিষ্যতি । পাণ্ডবধনৈবেব বাজ্ঞো  
 বশীকৃত্য তৈর্দ্ব্যৈঃ পাণ্ডবগণেন সহ যোধনে ন কাচিদপি হানিরিতি ভাবঃ ॥৯॥  
 অথ পাণ্ডবৈঃ সহ যোধনাভাবে কো দোষ ইত্যাহ—অশীতি । আশীবিদান্ তীক্ষ্ণবিদান্ সর্পান্ ।  
 সমুৎস্রষ্টুং ত্যক্তুম্ । শত্ৰুনেব পাণ্ডবানানীষ কোপবিদ্ভা পুনস্ত্যাগো মহাদোষাথেতি ভাবঃ ॥১০॥  
 কোহসৌ মহাদোষ ইত্যাহ—আন্তেতি । আন্তশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ । নঃ অস্মান্ । ক্রুদ্ধাঃ  
 পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 সন্নদ্ধ ইতি । হি যস্মাৎ । সন্নদ্ধো যুদ্ধায় সজ্জিতঃ । বিবৃত্য উদ্ঘাট্য ॥১২॥

হে শত্ৰুসুদন ! যাহারা পবে বলে বা কোশলে সৰ্বদা অনিষ্ট কবিবে, সেই-  
 সকল শত্ৰুকে সমস্ত উপায়ে সংহার কবিবে ॥৮॥

আমবা পাণ্ডবগণেব ধন দ্বারাই সমস্ত বাজ্ঞাকে বশীভূত কবিয়া তাঁহাদেব দ্বাবাই  
 যদি পাণ্ডবদেব সহিত যুদ্ধ করাই, তাহা হইলে আমাদের কি ক্ষতি হইতে  
 পাবে ? ॥৯॥

তীক্ষ্ণবিষ সর্প দংশন কবিবাব জন্য উপস্থিত হইলে, সেগুলিকে কণ্ঠে ও পৃষ্ঠে  
 ধাবণ কবিয়া আবাব কে পবিত্যাগ করিতে পাবে ? ॥১০॥

পিতঃ ! ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণ অস্ত্রধাবণপূর্বক বথে আবোহণ কবিয়া আসিবা  
 আমাদেরকে নিঃশেষ কবিবে । কাবণ, তাহাবা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পেব ত্রায়ই  
 হইয়া থাকে ॥১১॥

কারণ, অর্জুন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া এবং উৎকৃষ্ট তুণ দুইটাকে উদ্ঘাটিত  
 করিয়া বাইতেছে, বাব বাব গাণ্ডীব ধাবণ করিতেছে এবং নিশ্বাস ত্যাগ কবতঃ  
 দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥১২॥

(১০) অহীনীশীবিদান্ ক্রুদ্ধান্ নাশাষ -। (১১) নিঃশেষান্ বঃ কবিশ্ৰুন্তি ক্রুদ্ধা হ্যাশীবিধা  
 ইব । (১২)....বিবৃত্য পবমেমুধৌ ।



গদাং গুৰ্ব্বাং সমুদ্রম্য ত্ববিতশ্চ বুকোদবঃ ।  
 স্ববথং যোজয়িত্বা তু নির্ধাত ইতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৩॥  
 নকুলঃ খড়্গমাদায় চৰ্ম্ম চাপ্যৰ্ষচন্দ্রকম্ ।  
 সহদেবশ্চ বাজা চ চক্রুবাকাবমিঙ্গিতৈঃ ॥১৪॥  
 তে চান্ধায় রথান্ সৰ্ব্বে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ ।  
 অভিল্লন্তো হযান্ বাজন্ । সেনাযোগায নিৰ্যযুঃ ॥১৫॥  
 ন ক্ষংস্তন্তে তথাস্মাভিজাতু বিপ্রকৃতা হি তে ।  
 দ্রৌপত্যাশ্চ পবিক্ৰেশং কস্তেষাং ক্ষন্তুমৰ্হতি ॥১৬॥  
 পুনর্দীব্যাম ভদ্রন্তে বনবাসায পাণ্ডবৈঃ ।  
 এবমেতান্ বশে কৰ্ত্ত্বং শক্ষ্যামো ভরতৰ্ষভ ! ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

গদামিতি । গুৰ্ব্বাং মহতীম্, সমুদ্রম্য উত্তোলা । নঃ অস্মাকং শ্রুতং শ্রবণমাসীৎ ॥১৩॥  
 নকুল ইতি । অষ্টৌ চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাবস্বৰ্ণখণ্ডা যত্র তৎ । বাজা চাদায় নির্ধাত ইত্যম্বকৰ্ণঃ ।  
 কিঞ্চ ইঙ্গিতৈর্ভঙ্গিভিঃ, আকাবং মনোভাবজ্ঞাপনম্, চক্রুঃ তে ত্রয় এবেতি শেষঃ ॥১৪॥  
 ত ইতি । তে সৰ্ব্বে পাণ্ডবাঃ, বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ রথান্, আন্থায় আকুহ, হযান্ স্বস্বরথান্,  
 অভিল্লন্তো জন্তগমনায তাড়যন্তঃ, সেনাযোগায বাহিনীঘটনায, নিৰ্যযুঃ ॥১৫॥  
 নেতি । অস্মাভিল্লন্তা তাদৃক্, বিপ্রকৃতা দ্যুতেন প্রতাবিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, জাতু কদাচিদপি, ন  
 ক্ষংস্তন্তে অস্মাহু ক্ষমাং ন কবিশ্রুতি, বিশেষতশ্চ তেষাং পাণ্ডবানাং মধ্যে কো জনঃ, দ্রৌপত্যা-  
 শ্চাদৃশং পবিক্ৰেশম্, ক্ষন্তুং সোচুমৰ্হতি ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৮॥ তান্ পাণ্ডবান্, পবিহাস্ততি নজ্ঞাতি ॥৯—১১॥ পবমেযুদী শ্রেষ্ঠৌ নিষঙ্গে  
 ॥১২—১৩॥ আকারমভিপ্রায়মিঙ্গিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ, চক্রুবাবিশ্চক্রুঃ । কৃ বিক্ষেপে ইত্যন্ত রূপম্

ভীম বিশাল গদা উত্তোলন কবিয়া, ব্যস্ত হইয়া, নিজেব বথ প্রস্তুত কবিয়া  
 নির্গত হইয়াছে—ইহা আমবা শুনিয়াছি ॥১৩॥

আব যুধিষ্ঠিৰ, নকুল ও সহদেব অষ্টচন্দ্রসম্পন্ন চৰ্ম্ম ও তববাবি ধাবণপূৰ্ব্বক নির্গত  
 হইয়াছে এবং ভঙ্গী দ্বাবা মনেব ভাব ব্যক্ত কবিয়াছে ॥১৪॥

মহাবাজ । পাণ্ডবেবা সকলেই বহুতব অস্ত্র ও পবিচ্ছদযুক্ত বথে আবোহণ  
 কবিয়া কশা দ্বাবা অশ্বগণকে তাড়নপূৰ্ব্বক সৈন্যসংগ্রহেব জন্ত নির্গত হইয়াছে ॥১৫॥

আমবা পাণ্ডবগণকে সেইরূপ বক্ষনা কবিয়াছি, স্মৃতনাং তাহাবা কখনও  
 আমাদিগকে ক্ষমা কৰিবে না, বিশেষতঃ পাণ্ডবদেব মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্রৌপদীব  
 সেই কষ্ট সহ কবিতে পাবিবে ? ॥১৬॥

তে বা দ্বাদশ বৰ্ষাণি বয়ং বা দ্যুতনিৰ্জ্জিতাঃ ।  
 নিবসাম মহাবণ্যমজিনৈঃ পৰিবাবিতাঃ ॥১৮॥  
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈবজ্জাতাঃ পৰিবৎসবম্ ।  
 বিজ্জাতাঃ পুনবন্তানি বনে বৰ্ষাণি দ্বাদশ ॥১৯॥  
 নিবসেম বয়ং তে বা তথা দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।  
 অক্ষানুপ্তা পুনদ্যুতমিদং কুৰ্ব্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 এতৎ কৃত্যতমং বাজন্ । অস্মাকং ভবতৰ্ষভ ।।  
 অযং হি শকুনিৰ্বেদ সবিজ্ঞামক্ষসম্পদম্ ॥২১॥  
 দৃঢ়মূলা বয়ং বাজ্যে মিত্রাণি পৰিগৃহ্য চ ।  
 সাববদ্বিপুলং সৈন্তং সংকৃত্য চ দুবাসদম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

তৎকিমিদানীং কৰ্ত্তুমিচ্ছসীত্যাহ—পুনৰিতি । দীব্যাম অক্ষক্ৰীড়াং কব্বাম ॥১॥  
 কন্তজ পণে ভবেদিত্যাহ—ত ইতি । অজিনৈশ্চ গচ্ছন্তিঃ, পৰিবাবিতা আবৃতাক্ষাঃ ॥১৮॥  
 ত্রয়োদশমিতি । পৰিবৎসবং বৎসবমেব । অক্ষানু গুটীকাঃ, উপ্তা সংস্থাপ্য ॥১৯—২০॥  
 এতদিতি । কৃত্যতমং সৰ্ব্বথা কৰ্ত্তব্যম্ । সবিজ্ঞাং কৌশলযুক্তাম্ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সেনামোগায সৈন্তমেননায ॥ ৪॥ ন ক্ষন্তস্তে ন ক্ষমাং কবিশস্তে, জাতু কদাচিৎ,  
 বিপ্রকৃত বিকাবং প্রাপিতাঃ তেবাং মধ্যে ॥১৬—১৮॥ সজনেন সমানজনেনাজ্জাতাঃ

অতএব ভবতশ্ৰেষ্ঠ । আপনাব মঙ্গল হউক : আমবা বনবাস পণ বাখিয়া  
 পুনবায় পাণ্ডবগণেব সহিত খেলা কবিব, এইকপ কবিলেই আমবা উহাদিগকে  
 আযত্ত কৰিতে পাবিব ॥১৭॥

তাহাবা বা আমবা দ্যুতে পবাজিত হইলে যুগচৰ্ম্ম পৰিধান কৰিবা বাব বৎসব  
 মহাবণ্যে বাস কবিব ॥১৮॥

আব, আত্মীয়দিগেব অজ্ঞাত থাকিবা ত্রয়োদশ বৎসব বাস কবিব; কিন্তু  
 আত্মীয়েবা জানিতে পাবিলে তাহাবা বা আমবা আবাব বাব বৎসব বনে বাস  
 কবিব । এই পণে দ্যুতক্ৰীড়া আকন্ত হউক, পাণ্ডবেবা অক্ষনিক্ষেপ কৰিয়া  
 পুনৰায় এইকপ দ্যুতক্ৰীড়া ককক ॥১৯—২০॥

হে মহাবাজ ! হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! ইহাই আমাদেব এখন প্রধান কৰ্ত্তব্য । কাবণ,  
 এই মাতুল শকুনি বিশেষ কৌশলেব সহিতই অক্ষক্ৰীড়া জানেন ॥২১॥

আমবা এই বাব বৎসবে বাজ্যে দৃঢ়প্রতিষ্ঠিত হইব, আব মিত্র সংগ্রহ

(১৮)....প্রবিশেম মহাবণ্যম্... । (১৯) ত্রয়োদশং সজনেন.... ।

তে চ ত্রয়োদশং বর্ষং পাববিষ্ণুস্তি চেদব্রতম্ ।

জেষ্যামস্তান্ বয়ং বাজন্ । বোচতাং তে পবন্তপ । ॥২৩॥

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

তূর্ণং প্রত্যানয়স্বৈতান্ কামং ব্যধ্বগতানপি ।

আগচ্ছন্ত পুনর্দ্যুতমিদং কুর্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপর্কনি

অনুদ্যুতে যুধিষ্ঠিরাহ্বানে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

দৃঢ়েতি । পবিগৃহ্ সংগৃহ্ । সারবৎ বলবৎ । সংকৃত্য সংকাষণাহুবতীকৃত্য, তিষ্ঠাম ইতি শেষঃ ॥২২॥

তথাস্থে কিং ফলমিৎহ—ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, ত্রয়োদশং বর্ষং ব্যাপ্য ব্রতম্ অশ্রজাতবাস-  
কপং নিষমম্, চেৎ পাববিষ্ণুস্তি বক্ষিত্বং শক্যস্তি, তদা বয়ম্, তান্ অগ্নজ্জযেচ্ছ্যা আগতান্  
পাণ্ডবান্ জেষ্যামঃ । অতএব হে পবন্তপ । বাজন্ । ইদং মতং তে বোচতাম্ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৯—২০॥ সবিত্তামক্ষবশীকবণবিভাসহিতাম্ ॥২১॥ সাববলবৎ ॥২২—২৩॥ ব্যধ্বগতান্  
দুবগতান্ ॥২৪॥ ( পাঠান্তবে ) বৈশ্যাপুত্রো যুয়ুৎসুঃ ॥১—২॥ অকামানাং দ্যুতমনিচ্ছতাং  
সতাম্ ॥৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীভে ভাবতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

কবিয়া এবং বলবান্ ও দুর্জির্ষ বিপুল সৈন্যসমূহকে বিশেষ আদর দেখাইয়া অনুবক্ত  
বাখিয়া অবস্থান করিব ॥২২॥

তাহাব পব, যদি পাণ্ডবেবা ত্রয়োদশ বৎসব অজ্ঞাতবাস কবিতে পার্বে এবং  
তৎপবে আমাদিগকে জয় কবিতে আসে, তবে আমবাই তাহাদিগকে জয় কবিব ।  
অতএব মহাবাজ । এই মতে আপনাবও অভিপ্রায় হউক” ॥২৩॥

(২৪) শ্লোকান্ত পবং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—“বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
ততো দ্রোণঃ সোমদত্তো বাহ্লীকশ্চৈব গোতমঃ । বিদুরো দ্রোণপুত্রশ্চ বৈশ্যাপুত্রশ্চ বীর্ধ্যবান্ ॥১॥  
ভূশিপ্রবাঃ শান্তনবো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ । সা দ্যুতমিত্যভাবস্ত শমোহস্তুতি চ সর্কশঃ ॥২॥  
অকামানাঞ্চ সর্বেষাং হুতদামর্থদর্শিনাম্ । অকরোং পাণ্ডবাহ্বনং ধৃতবাস্ত্বঃ হুতপ্রিয়ঃ ॥৩॥”

পরাধ্যায়ে ধৃতবাস্ত্বঃ প্রতি পুনর্দ্যুতকরণে গান্ধার্যা নিবেদনাদিদং প্রতীযতে, যৎ,  
ধৃতবাস্ত্বঃ পাণ্ডবান্ গন্তমহজ্ঞাস সভাতঃ অন্তঃপুং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ জুর্গোধানাদয় আগতা  
পুনর্দ্যুতায় ধৃতবাস্ত্বঃ প্রোংসাহিতবস্ত ইতি । এবং তত্র দ্রোণাদীনানুপস্থিত্যসম্ভবাং তেবামৃগির্দে  
উক্তবিধদ্রুতিসন্ধিব্যক্তীকরণাসম্ভবান্ত শ্লোকত্রয়মিদমধিকমেব ।

\* ‘.. ত্রিসপ্ততিতমঃ...’, ‘..চতুঃসপ্ততিতমঃ..’ । স্বচিহ্নাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্ৰবীৰ্য্যহাপ্ৰাজ্ঞা ধৃতবাস্ত্ৰং জনেশ্বৰম্ ।  
পুত্ৰস্নেহাঙ্কশ্মপূৰ্ব্বং গান্ধাবী শোককৰ্ষিতা ॥১॥  
জাতে দুৰ্য্যোধনে ক্ষত্ৰা মহামতিৰভাষত ।  
নীযতাং পরলোকায় সাধবয়ং কুলপাংসনঃ ॥২॥  
ব্যানদজ্জাতমাত্ৰো হি গোমায়ুরিব বিস্ববম্ ।  
অস্তো নুনং কুলস্ত্যস্ত তন্নিবোধত ভাবত । ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

তুৰ্গমিতি । কামং যথেষ্টম্, বিশিষ্টো দ্ব্যবস্থা ব্যস্থা তদগতান্ । ইদমেতৎপণকম্ । হস্তেদানীং  
দুৰ্ভিসন্ধিধৃত্বাষ্ট্ৰমপ্যাচকাম ॥২৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অষ্টদ্যুতে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । ধৰ্ম্মপূৰ্ব্বং শ্ৰাযাহুতম্ । শোকেন ভাবিবংশনাশশঙ্কা কৰ্ষিতা আকৃষ্টা ॥১॥  
জাত ইতি । ক্ষত্ৰা বিহবঃ । সাধু সম্যক্, কুলপাংসনঃ কুলদূষকঃ ॥২॥

ধৃতবাস্ত্ৰ বলিলেন—“পাণ্ডবেবা বহুদূরে যাইয়া থাকিলেও তাহাদিগকে সহব  
ফিরাইয়া আন, তাহারা আশ্রুক এবং এই পণে আবাব দ্যুতক্ৰীড়া ককক” ॥২৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, মহাপ্ৰাজ্ঞা গান্ধাবী ভাবী অনিষ্টেব আশঙ্কা  
কবিষা এবং পুত্ৰস্নেহবশতঃ শ্ৰায় অনুসাবে বাজ্ঞা ধৃতবাস্ত্ৰকে বলিলেন—॥১॥

“মহাবাজ ! দুৰ্য্যোধন জন্মিলে পব মহামতি বিহব বলিয়াছিলেন যে, এই  
কুলকলঙ্ক পুত্ৰটাকে মাৰিয়া ফেলুন ॥২॥

কাবণ, আপনাব এই পুত্ৰটা জন্মিবামাত্ৰই শৃগালেব শ্ৰায় বিকৃত স্ববে শব্দ  
কবিয়াছিল ; স্মৃতবাং হে ভৱতনন্দন । আপনি ইহা জানিবা বাখুন যে, নিশ্চয়ই  
এই পুত্ৰ হইতে এই বংশেব ধ্বংস হইবে ॥৩॥

(১) অথাত্ৰবীৰ্য্যহাপ্ৰাজ্ঞা ।...পুত্ৰহান্ধাঙ্কশ্মপূৰ্ব্বক্ ।... । গান্ধাব্যুবাচ । (৩)...গোমায়ুরিব  
ভাৱত ।... ।

মা নিমজ্জীঃ স্বদোষণে মহাপ্সু হুং হি ভাবত । ।  
 মা বালানামশিষ্টানামনুমংস্থা মতিং প্রভো । ৪৪॥  
 মা কুলস্ত্র ক্ষয়ে ঘোবে কাবণং হুং ভবিষ্যসি ।  
 বদ্ধং সেতুং কো নু ভিন্দ্যাদ্ধমেচ্ছান্তঞ্চ পাবকম্ ॥৫॥  
 শমে স্থিতান্ কো নু পার্থান্ কোপয়েদ্বতর্ষভ । ।  
 অবন্তং ত্বামাজমীঢ়ং আবযিষ্ঠাম্যহং পুনঃ ॥৬॥  
 শাস্ত্রং ন শাস্তি দুৰ্বুদ্ধিঃ শ্রেয়সে চেতবায় চ ।  
 ন বৈ বুদ্ধো বালমতির্ভবেদ্রাজন্ । কথঞ্চন ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বানদদিতি । গোমাযুঃ শৃগাল ইব, বিশ্বং বিকৃতকণ্ঠম্ । অন্তঃ অনাদেব নাশঃ ॥৩॥  
 মেতি । মহাপ্সু হুংখসমুদ্রে । বালানাং মূর্খাণাম্ । মতিং সম্মতং দ্যুতম্ ॥৪॥  
 মেতি । ভিন্দ্যাদ্বিদাবয়েৎ, শাস্ত্রং নির্বাণীভূতম্, পাবকমগ্নিম্, ধমেচ্ছদ্বীপয়েৎ ॥৫॥  
 উক্তবাক্যস্ত হুংখার্থে স্পষ্টযতি—শম ইতি । হে ভবতর্ষভ । কো হু জনঃ, শমে শাস্তো স্থিতান্  
 পার্থান্ পাণ্ডবান্, কোপয়েৎ ইতি অবন্তং স্বয়ং বৃধ্যমানমপি, আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়বংশোৎপন্নং ত্বাম্  
 অহং পুনঃ আবযিষ্ঠামি, তৎকোপননিবৃত্তার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
 শাস্ত্রমিতি । হে রাজন্ । শাস্ত্রং কৰ্ত্ত্ব, দুৰ্বুদ্ধিঃ জনম্, শ্রেয়সে মঙ্গলায চ, ইতরায অমঙ্গলাঃ  
 চ, ন শাস্তি শাসনে ন প্রবর্তয়তি ন নিবর্তয়তি বেত্যর্থঃ । তথা বুদ্ধো জনঃ, কথঞ্চনাপি প্রকাষণে,  
 বালস্ত শিশোবিব মতির্ভন্ত তাদৃশো ন ভবেৎ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ১১—৩১ মতিঃ, মতিমংস্থাঃ অভিযতাঃ মা কুৰ ৪৪ ॥ ধমেৎ উদ্বোধয়েৎ ৫—৭॥

ভবতনন্দন ! আপনি নিজেব দোষে হুংখসমুদ্রে মগ্ন হইবেন না ; প্রভু !  
 আপনি মূৰ্খ ও অশিষ্ট পুত্রগণেব মতে অনুমোদন কবিবেন না ॥৪॥

আপনি দাক্ষণ বংশনাশেব কাবণ হইবেন না । কোন্ ব্যক্তি বদ্ধ সেতু ভাঙ্গিয়া  
 দেয় ? কোন্ ব্যক্তিই বা নির্বাণ অগ্নিকে আবাব জ্বালাইয়া তোলে ? ৫॥

হে ভবতনন্দন ! পাণ্ডবেবা শাস্ত্র হইয়াছে ; এ অবস্থায় কোন্ ব্যক্তি আবাব  
 তাহাদিগকে ক্রুদ্ধ কবে ? আপনি এ বিষয় বুঝিতেছেন বটে, তথাপি আমি আবাব  
 আপনাকে স্মরণ কবাইয়া দিতেছি ৬॥

মহাবাজ ! শাস্ত্র দুৰ্বুদ্ধি লোককে শাসন করিয়া মঙ্গলেব দিকে চালাইতে  
 পারে না, কিংবা অমঙ্গল হইতেও নিবৃত্ত কবিতে পারে না ; আব বুদ্ধলোক  
 কোন প্রকাবেই বালকেব গ্রাম বুদ্ধিযুক্ত হন না ৭॥

স্বম্নেত্রাঃ সন্ত তে পুত্রা মা স্বাং দীৰ্ঘাঃ প্রহাসিষুঃ ।

তস্মাদয়ং মদ্বচনান্ত্যজ্যতাং কুলপাংসনঃ ॥৮॥

তথা তে ন কৃতং বাজন্ ! পুত্রস্নেহান্মহামতে ! ।

তস্ম প্রাপ্তং ফলং বিদ্ধিঃ কুলান্তকবণায় হ ॥৯॥

শমেন ধৰ্ম্মেণ নযেন যুক্তা যা তে বুদ্ধিঃ সাহস্তু তে মা প্রমাদীঃ ।

প্রধ্বংসিনী ক্রুবসমাহিতা শ্রীমূর্ছপ্রোচা গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥১০॥

.. .

### ভারতকৌমুদী

হৃদিতি । তে তব পুত্রাঃ, স্বমেব নেত্রং চক্ষুর্থেবাং তে তাদৃশাঃ স্বপ্রদর্শিতমার্গা এব সন্ত । কিন্তু দীৰ্ঘা বিপক্ষান্নবিদীর্ণদেহাঃ সন্তঃ, স্বাং মা প্রহাসিষুঃ ন পবিত্যজ্জেষুঃ । “ওহাঙ্ ত্যাগে” ইত্যশ্রান্ততত্ত্বা অনি রূপম্ । তস্মান্নদ্বচনাং অয়ং কুলপাংসনো হৃদ্যোধনন্ত্যজ্যতাং ॥৮॥

তথেন্তি । হে মহামতে ! বাজন্ ! তে স্বা, পুত্রস্নেহাদেব, তথা বিদুবাক্যানুসাবেণ হৃদ্যোধনবর্জনং ন কৃতম্, ইদানীন্ত কুলান্তকবণায় তস্ম অবর্জনশ্চ ফলং প্রাপ্তমুপস্থিতং বিদ্ধি জানীহি ॥৯॥

শমেনেন্তি । হে বাজন্ ! পূৰ্ব্বং যা তে বুদ্ধিঃ, শমেন শাস্ত্যা, ধৰ্ম্মেণ, নযেন নীত্যা চ যুক্তাসীৎ, ইদানীমপি সা তাদৃশেব তে বুদ্ধিবন্ত । মা প্রমাদীঃ হিতে অনবহিতো ন ভব । ক্রুবে তীক্বে জনে সমাহিতা গন্তা, শ্রী বাজলক্ষ্মীঃ, প্রধ্বংসিনী সৰ্বনাশকারিণী ভবতি, যদৌ কোমলে জনে প্রোচা গন্তা তু শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি । অতঃ ক্রুবে হৃদ্যোধনে শ্রিষ্যং ন সমাধেহীতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বম্নেত্রাস্বমেব নেত্রা যেষাং তে স্বম্নেত্রাঃ । দীৰ্ঘাশ্চন্তো ভিন্নমৰ্য্যাদাঃ সন্তঃ প্রহাসিষুঃ জীবিতত্যাগেনেন্তি শেষঃ ॥৮-৯॥ মা প্রমাদীবনবহিতো মা ভুঃ, যদ্রোচা যদ্রু সমাহিতা

আপনাব পুত্রোবা আপনাব প্রদর্শিত পথেই চলুক ; তাহাবা যেন বিপক্ষেব অস্ত্রে বিদীর্ণ হইয়া আপনাকে পরিত্যাগ কবে না , অতএব আপনি আমাব বাক্যে এই কুলকলঙ্ক হৃদ্যোধনটাকে ত্যাগ ককন ॥৮॥

হে মহামতি বাজা । আপনি তখন পুত্রস্নেহবশতঃ হৃদ্যোধনটাকে ত্যাগ কবেন নাই ; এখন বংশনাশেব জন্য তাহাব ফল উপস্থিত হইবাছে—জানুন ॥৯॥

পূৰ্ব্ব আপনাব যে বুদ্ধি শাস্তি, ধৰ্ম্ম ও নীতিযুক্ত ছিল, এখনও সেপ্রকাব বুদ্ধিই হউক , আপনি অনবহিত হইবেন না । দেখুন—রাজলক্ষ্মীকে ক্রুব লোকেব উপবে স্থাপন করিলে, সে বাজলক্ষ্মী স্বয়ংসেব কাবণই হইয়া থাকে , আব কোমল লোকেব উপবে স্থাপন কবিলে, তাহা পুত্র-পৌত্রাদি উপবে যাব ॥১০॥

(৯)....পুত্রস্নেহান্নরাধিপ ।...কুলান্তকবণায় যৎ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীন্মহাবাজো গান্ধাবীং ধর্মদর্শিনীম্ ।

অন্তঃ কামং কুলশ্রাস্ত ন শক্নোমি নিবাবিতুং ॥১১॥

যথেচ্ছন্তি তথৈবাস্ত প্রত্যাগচ্ছন্ত পাণ্ডবাঃ ।

পুনর্যুতং প্রকুবন্ত মামকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অনুদ্যুতে গান্ধাবীবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যধ্বগতং পার্থং প্রাতিকামী যুধিষ্ঠিরম্ ।

উবাচ বচনাদ্রোজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ভাবত । ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অস্তো নাশঃ, কামং পর্যাগতম্ । নিবাবিতুং নিবাবয়িতুং, ন শক্নোমি দৈবাৎ ॥১১॥

যথেতি । ইচ্ছন্তি মৎপুত্রো ইতি শেষঃ । মামকা মৎপুত্রাঃ । পুত্রাণাং বোধনেষপি বোধাতাবান্দুনিবাবজ্ঞানাবিবর্ত্ত্যেবেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ । বোধনস্ত প্রথমদ্যুত এব কৃতম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যুতে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । ব্যধ্বগতং দ্বপথগতম্ । প্রাতিকামী তদাখ্যঃ স্তপুত্রো দূতঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

সতী প্রোটা ভূষা ॥১০॥ অস্তো নাশঃ, কামং যথেষ্টম্ ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব ধৃতবাস্ত্র ধর্মজ্ঞা গান্ধাবীকে কহিলেন—“এই বংশের সম্পূর্ণ ধ্বংসই হউক, আমি বাণ কবিতে পারিতেছি না ॥১১॥

সুতবাং পুত্রো বা যাহা ইচ্ছা কবে, তাহাই হউক, পাণ্ডবেবা কিবিয়া আশ্রুক এবং আমার পুত্রো পুনরায় দ্যুতক্রীড়া ককক” ॥১২॥

(১১) .. ন শক্যামি নিবাবিতুং । \* ‘...চতুঃসপ্ততিতমঃ...’, ‘...পঞ্চসপ্ততিতমঃ...’, ‘...সপ্তনবতিতমঃ...’ । (১) .. ধৃতবাস্ত্রস্ত ধীমতঃ ।

উপস্তীৰ্ণা সভা বাজন্ । অক্ষানুপ্তা যুধিষ্ঠিৰ ।।  
এহি পাণ্ডব । দীৰ্য্যোতি হ্যামাহ নৃপতিঃ পিতা ॥২॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

ধাতুনিয়োগাদ্ভূতানি প্রাপ্নু বন্তি শুভাশুভম্ ।  
ন নিবৃত্তিস্তথোবন্তি দেবিতব্যং পুনর্যদি ॥৩॥  
অক্ষদ্যুতে সমাহ্বানং নিয়োগাৎ স্থবিবস্ত চ ।  
জানন্নপি ক্ষয়কবং নাতিক্রমিতুমুৎসহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসম্ভবো হেমময়স্ত জন্তোন্তথাপি বামো লুলুভে যুগায ।  
প্রায়ঃ সমাসন্নপবাতবানাং ধিষো বিপর্য্যস্ততবা ভবন্তি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

উপেতি । উপস্তীৰ্ণা সভাবাবৃত্তা । অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্তা নিষ্কিপ্য । দীৰ্য্য ক্রীড ॥২॥  
ধাতুবিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । তথোঃ শুভাশুভয়োঃ । অতএবান্ধাভিঃ পুনরপি দেবিতব্যম্  
অৰ্থৈঃ ক্রীড়িতব্যম্ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । ইদং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৩॥  
অন্যেতি । স্থবিবস্ত স্থবিবস্তাদেব লুপ্তবুদ্ধিকস্ত ধৃতবাষ্ট্রস্ত নিয়োগাৎ, অক্ষকপং দ্যুতং তন্মিন্,  
সমাহ্বানং ক্ষয়কবম্, জানন্নপি, তদতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্সোমি, তথৈব ব্রতধাবণাদিতি  
ভাবঃ ॥৪॥

অথ জানন্নপি ধৃতবাষ্ট্রঃ কথং পুনর্যুতং প্রবর্তিতবানিত্যাহ—অসম্ভব ইতি । হেমময়স্ত  
জন্তোবসম্ভব ইতি বামো জ্ঞাতবানেবেতি ভাবঃ । তথাপি স বামো যুগায হেমময়হবিণায লুলুভে ।  
অতএব প্রাষো বাহুল্যেন, সমাসন্নো নিকটবর্তী পবাতবো বিপদেষ্যাং তেষাং পুরুষাণাম্, ধিষো  
বুদ্ধয়ঃ, বিপর্য্যস্ততবা অতীববিপবীতা ভবন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভবতনন্দন । তাহাব পর, বাজা ধৃতবাষ্ট্রেব আদেশ  
অনুসাবে প্রাতিকামী যাইয়া দূবগত যুধিষ্ঠিবকে বলিল—॥১॥

“মহাবাজ যুধিষ্ঠিব । আপদাব জ্যেষ্ঠতাত বাজা ধৃতবাষ্ট্র আপনাকে বলিযাছেন  
যে, পাণ্ডুনন্দন । আমাব সভা সভাগণে পবিপূৰ্ণ হইয়াছে ; অতএব আইস, আবাব  
গুটী নিষ্কেপ কবিয়া দ্যুতক্রীড়া কর” ॥২॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“প্রাণীবা বিধাতাব নিয়োগ অনুসাবেই মঙ্গল ও অমঙ্গল  
পাইয়া থাকে ; স্মৃতবাং সে মঙ্গল ও অমঙ্গলেব নিবৃত্তি হয় না ; অতএব আমি  
মনে করি, আবাবও আমাব খেলা কবিতে হইবে ॥৩॥

বুদ্ধেব আদেশেই অক্ষয়ক্রীড়ায় আবাব আহ্বান হইয়াছে এবং তাহা  
বিনাশজনক, ইহা জানিয়াও আমি সে আদেশ লঙ্ঘন কবিতে পাবিব না” ॥৪॥

(২)....পিতা হ্যাহেতি ভাবত ।। (৫) অসম্ভবো হেমময়স্ত....কচিদিবং জ্ঞোকো নাস্তি ।



ইতি ত্রুবন্ নিবৰুতে ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।  
 জানংশ্চ শকুনেৰ্মায়াং পার্থো দ্যুতমিযাং পুনঃ ॥৬॥  
 বিবিণ্ডন্তে সভাং তাস্তু পুনবেব মহারথাঃ ।  
 ব্যথয়ন্তি স্ম চেতাংসি স্নহদাং ভবতৰ্ষভাঃ ॥৭॥  
 শকুনিরুবাচ ।

অমুঞ্চৎ স্ববিরো যদ্বো ধনং পূজিতমেব তৎ ।  
 মহাধনং গ্রহং ত্বেকং শৃণু মে ভরতৰ্ষভ । ॥৮॥  
 বযং বা দ্বাদশাঙ্গানি যুগ্মভিদ্যুতনির্জিজ্ঞতাঃ ।  
 প্রবিশেম মহারণ্যং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি ধাতুরিত্যাদিবচনদ্বয়ম্ । দ্যুতং কৰ্ত্ত্বম্, ইযাং আগতবান্ ॥৬॥  
 বিবিণ্ডবিত্তি । ব্যথয়ন্তি স্ম স্বদুর্দশাসম্ভাবনাজননেতি ভাবঃ ॥৭॥  
 অমুঞ্চদিত্তি । হে ভরতৰ্ষভ । স্ববিবো ধৃতবাস্ত্বঃ, বো যুগ্মকং ধনং যদমুঞ্চৎ প্রত্যর্পিতবান্, তৎ  
 পূজিতমেব অস্মাভিঃ প্রশংসিতমেব, মহোদাৰ্ধ্যপ্রকাশাৎ । কিন্তু ইদানীম্ একং মহাধনং মহাধন-  
 তুল্যম্, গ্রহং পণম্, মে মম সকাশাৎ, শৃণু ॥৮॥  
 বয়মিতি । বৌববাজিনবাসসো ককনামকযুগচৰ্ম্মপবিধায়িনঃ সন্তঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অসম্ভবে ইতি ধৃতবাস্ত্বমুদ্ভিষ্টোক্তম্ ॥৫—৭॥ (পাঠান্তবে) যথোপজোষং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুবৰ্ণময় প্রাণী হইতে পাবে না, ইহা বাম জানিতেন ;  
 তথাপি তিনি সুবৰ্ণময় হবিণেব জন্ত লোভ কবিয়াছিলেন ; স্মৃতবাং বলিতে  
 হইবে যে, বিপদ নিকটবর্তী হইলে, প্রায় লোকেব বুদ্ধিই বিপরীত হইয়া  
 থাকে ॥৫॥

এই কথা বলিতে বলিতেই যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত ফিবিলেন এবং শকুনিব  
 শঠতা জানিয়াও পুনবায় দ্যুতক্রীড়া কবিবাব জন্ত আগমন কবিলেন ॥৬॥

তাহাবা আসিয়া আবাবও সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং বন্ধুগণের চিত্তে  
 দুঃখ জন্মাইলেন ॥৭॥

শকুনি বলিলেন—“হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ । বৃদ্ধ ধৃতবাস্ত্বি যে তোমাদের ধন ফিবাইয়া  
 দিয়াছেন, আমরা তাহার প্রশংসাই কবিয়াছি । এখন একটা মহামূল্য পণেব বিষয়  
 আমার নিকট শ্রবণ কব ॥৮॥

(৭) শ্লোকাৎ পবময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—“যথোপজোষমাসীনাঃ পুনর্দ্যুতপ্রবৃত্তয়ে ।  
 সর্বলোকবিনাশায় দৈবেনোপনিপীড়িতাঃ” ॥

ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈবজ্ঞাতাঃ পবিবৎসবম্ ।  
 জ্ঞাতাশ্চ পুনবন্ত্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১০॥  
 অস্মাভিনির্জিতা যুয়ং বনে দ্বাদশ বৎসবান্ ।  
 বসন্ধং কৃষ্ণা সার্কমজিনৈঃ প্রতিবাসিতাঃ ॥১১॥  
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈবজ্ঞাতাঃ পবিবৎসবম্ ।  
 জ্ঞাতাশ্চ পুনবন্ত্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১২॥  
 ত্রয়োদশে নিবৃন্তে তু পুনবেব যথোচিতম্ ।  
 স্ববাজ্যং প্রতিপত্তব্যমিতরৈবথবেতরৈঃ ॥১৩॥  
 অনেন ব্যবসায়েন সহাস্মাভিযুধিষ্ঠির ।  
 অক্ষানুগ্ধা পুনদ্যুতমেহি দীব্যস্ব ভাবত ॥১৪॥

### ভাবভকৌমুদী

ত্রয়োদশমিতি । অজ্ঞাতা যত্র কুত্রাপি বৎস্রাম ইতি শেষঃ । বনে বৎস্রামঃ ॥১০॥  
 অস্মাভিবিতি । কৃষ্ণা দ্রোপতা । প্রতিবাসিতা আবৃতান্ধাঃ ॥১১॥  
 ত্রয়োদশমিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১২॥  
 ত্রয়োদশ ইতি । ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃন্তে অতীতে তু, যুয়দিতরৈবস্মাভিঃ, অথবা অস্মদি-  
 তরৈযুস্মাভিঃ, পুনবেব যথোচিতং স্ববাজ্যম্, প্রতিপত্তব্যং লব্ধব্যম্ ॥১৩॥  
 অনেনেতি । হে ভাবত যুধিষ্ঠির । অনেন ব্যবসায়েন গণনিয়মেন, অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্ধা  
 নিষ্পিণ্ডা, পুনদ্যুতং কর্তব্যমেহি, অস্মাভিঃ সহ, দীব্যস্ব ক্রীড ॥১৪॥

দ্যুতক্রীড়ায় তোমরা আমাদিগকে জয় কবিতে পাবিলে আমরা যুগচর্ম পবিধান  
 কবিয়া মহাবনে প্রবেশপূর্বক বাব বৎসব বাস করিব ॥১॥

আব আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসব যে কোন স্থানে বাস কবিবে ;  
 তখন যদি আত্মীয়স্বজনেবা আমাদের সংবাদ জানিতে পাবে, তবে আবার অপব  
 বার বৎসর বনে বাস কবিবে ॥১০॥

আবার আমরা তোমাদিগকে জয় করিতে পাবিলে, তোমরাও যুগচর্ম পবিধান  
 কবিয়া দ্রোপদীব সহিত বনে যাইয়া বাব বৎসব বাস কবিবে ॥১১॥

এবং আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসব যে কোন স্থানে বাস কবিবে ;  
 তখন যদি আত্মীয়স্বজনেবা তোমাদের সংবাদ জানিতে পাবে, তবে আবার অপব  
 বাব বৎসর বনে বাস কবিবে ॥১২॥

তা'র পব, ত্রয়োদশ বৎসব অতীত হইলে, আমরা বা তোমরা পুনবায়  
 উপযুক্তভাবে আপন রাজ্য লাভ কবিব ও করিবে ॥১৩॥

অথ সভায়াঃ সভামধ্যে সমুচ্ছিতকরাস্তদা ।

উচুরগদ্বিগ্নমনসঃ সংবেগাৎ সৰ্ব্ব এব হি ॥১৫॥

সভা উচুঃ ।

অহো ধিগ্‌বাক্তবা নৈবং বোধয়ন্তি মহন্তয়ম্ ।

বুদ্ধ্যা বোধ্যং ন বুধ্যন্তে স্বয়ং ভবতর্ষভাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনপ্রবাদান্ স্রবহুন্ ইতি শৃণ্বন্ নরাধিপঃ ।

হ্রিয়া চ ধর্মভঙ্গাচ্চ পার্থো দ্যুতমিয়াৎ পুনঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । সমুচ্ছিতকবা নিবাবণায উত্তোলিতহস্তাঃ । সংবেগাৎ সস্ত্রমাৎ ॥১৫॥

অহো ইতি । মহন্তয়ম্, একতববনবাসেহপীতি ভাবঃ । আত্মনো বুদ্ধ্যৈব বোধ্যং ন তু পবেণ ॥১৬॥

জনেতি । ইতি ইখম্ । হ্রিয়া ভাবান্নিবৃত্ত ইতি লজ্জয়া, ধর্মভঙ্গাৎ “আত্মতো ন নিবর্ত্তেয” ইতি প্রতিজ্ঞাভঙ্গভাষ্যেত্যর্থঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিৰঃ, পুনর্দ্যুতং কৰ্ত্ত্বম্ ইযাং গতবান্ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যথাস্থম্ ॥১॥ পূজিতমিষ্টম্ ॥৮—১৩॥ ব্যবসায়েন নিশ্চয়েন ॥১৪॥ সংবেগাদতিশয়াৎ ॥১৫॥ এনং হ্রয়োধনম্ । হে ভবতর্ষভ । হে ধৃতবাস্ত । ॥১৬॥ হ্রিয়া কার্পণ্যদোষান্নিবৃত্ত ইতি

ভবতনন্দন যুধিষ্ঠিব । আইস, এইকপ পণনিয়মে গুটী নিক্ষেপ কবিয়া আমাদের সহিত পুনবায় দ্যুতক্রীড়া কর’ ॥১৪॥

তাহাব পব, সভ্যবা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া সভার মধ্যে তখনই হস্ত উত্তোলন করিয়া আবেগে বলিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

সভ্যেরা বলিলেন—“হায় । বদ্ধগণ এইকপ গুরুতব ভয়েব বিষয় বুঝাইয়া দিতেছেন না । এবং ভবতশ্রেষ্ঠেরা নিজেবাও আপন বুদ্ধিবোধ্য বিষয় বুঝিতেছেন না” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা যুধিষ্ঠিব এইকপ বহুতব লোকবাদ শুনিতে থাকিয়াও, লজ্জায় এবং প্রতিজ্ঞা ভঙ্গেব ভয়ে পুনরায় দ্যুতক্রীড়া কবিবাব জন্ম গমন কবিলেন ॥১৭॥

(১৬) অহো ধিগ্‌বাক্তবা নৈনম্...বুদ্ধ্যা বুধ্যয় বা বুধ্যদয়ং বৈ ভবতর্ষভ ।

(১৭)...হ্রিয়া চ ধর্মসংযোগাৎ...

জানন্নপি মহাবুদ্ধিঃ পুনর্যুতমবর্তয়ৎ ।

অপ্যয়ং নো বিনাশঃ স্মাৎ কুরুণামিতি চিন্তয়ন্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং হি মদ্বিধো বাজা স্বধর্মমনুপালয়ন্ ।

আহুতো বিনিবর্তেত দীব্যামি শকুনে । ত্বয়া ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজগ্রাহ তং পার্থো গ্নহং জগ্রাহ সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

অনুদ্যুতে পুনর্যুধিষ্ঠিবপবাজযে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

জানন্নপি । নোহস্মাকং কুরুণাম্, অযম্ এতদ্ব্যতীতক এব বিনাশঃ স্মাদিতি চিন্তয়ন্নপি ॥১৮॥

কথমিতি । হে শকুনে ! ত্বয়া সার্কং দীব্যামি স্বহৃৎকেন পর্ণেনৈব ক্রীডামি ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

লজ্জয়া, ধর্মসংযোগাৎ তীর্থাগ্গটনজ্ঞাৎ ॥১৭—১৯॥ (পাঠান্তরে) গজাখাদিকং বহুধেনুকং বহুদোষ্ট্রীকং পণীকৃতমিতি শেষঃ ॥১॥ সম্ভ্রাত্যেক এব পণ ইত্যাহ—এব হীতি ॥২॥ সমুৎক্ষেপেণ একেনৈব বচনোপক্ষেপেণ সঙ্কল্পাহুতমাত্রেণেত্যর্থঃ ॥৩॥ প্রতিজগ্রাহ তং গ্নহমঙ্গীচকাব । ততঃ সৌবলো গ্নহং জগ্রাহ পাশং পাতিভবান্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭০॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির বিপদেব বিষয় জানিয়াও এবং ‘এই কাবণেই আমাদের কৌববদেব বিনাশ হইবে’ এইরূপ চিন্তা কবিতে থাকিয়াও পুনরায় দ্যুতক্রীড়া আবস্ত কবিলেন ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“স্বধর্মবক্ষক আমার মত বাজা দ্যুতক্রীড়ায় আহুত হইয়া কি প্রকারে নিবৃত্তি পাইতে পাবেন ; অতএব শকুনি ! আমি তোমার সহিত উক্ত পর্ণেই খেলা করিব” ॥১৯॥

(১৮)...অপ্যাসন্নো বিনাশঃ স্মাৎ... । (১৯) শ্লোকাৎ পবমিদং সার্কশ্লোকত্রয়ং কচিদধিকং পূর্বোক্তৈবেব গতার্থত্বাৎ । যথা—“শকুনিরুবাচ ।

গবাং বহুধেনুকমপর্ণ্যস্তমজাবিকম্ । গজাঃ কোষো হিবণ্যঞ্চ দ্বাসীদাশাচ সর্বশঃ ॥১॥

একতো গ্নহ একো বৈ বনবাসাষ পাণ্ডবাঃ । । যুষং বযং বা বিজিতা বসেম বনমাত্রিতাঃ ॥২॥

ত্রয়োদশঞ্চ বৈ বর্মমজ্জাতাঃ সজনে তথা । অনেন ব্যবসায়েন দীব্যাম পুরুষর্ষতাঃ ॥৩॥

সমুৎক্ষেপেণ চৈকেন বনবাসাষ ভারত । ” \* ‘...পক্ষসপ্ততিতমঃ...’, ‘...বটসপ্ততিতমঃ...’,

‘...অষ্টনবতিতমঃ...’ ।

## চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পবাজিতাঃ পার্থা বনবাসায় দীক্ষিতাঃ ।  
অজিনান্যুত্তবীযানি জগৃহুশ্চ যথাক্রমম্ ॥১॥  
অজিনৈঃ সংবৃতান্ দৃষ্ট্বা হৃতবাজ্যানবিন্দমান্ ।  
প্রস্থিতান্ বনবাসায় ততো দুঃশাসনোহব্রবীৎ ॥২॥  
প্রবৃত্তং ধার্তবাহুশ্চ চক্রং বাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।  
পবাজিতাঃ পাণ্ডবেযা বিপত্তিং পবমাং গতাঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । তং শকুনিজ্ঞং পণম্, পার্থো যুধিষ্ঠিৰঃ । গ্রহং গুটিকাম্ ॥২০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কনি অল্পদ্যুতে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । ১০॥

—:~:—

তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । দীক্ষিতা ধৃতব্রতাঃ । অজিনানি মৃগচৰ্ম্মকপানি ॥১॥  
অজিনৈরিতি । হৃতং বাজ্যং যেভ্যস্তান্, বনবাসব্রতগ্রহণেনৈব বাজ্যোপেক্ষা-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২॥

প্রবৃত্তমিতি । ধার্তবাহুশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ, চক্রং সাম্রাজ্যম্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । দীক্ষা ব্রতগ্রহণম্, তৎ সজ্ঞাতং যেষাং তে দীক্ষিতাঃ ॥১—২॥ পাণ্ডোঃ জিহ্বো  
পাণ্ডো উত্তম ইত্যুত্তমঃ জীভ্যো চগিতি চকি তষোবপত্যানি পাণ্ডবেযাঃ ॥৩॥ সর্মৈঃ সর্মৈঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, যুধিষ্ঠিব সেই পণই ধবিলেন, শকুনিও গুটী  
লইলেন ; পবে শকুনি জয় কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—“এই জিতিয়াছি” ॥২০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব পাণ্ডবগণ পবাজিত হইয়া বনবাসেব জন্ম  
প্রস্তুত হইলেন এবং যথাক্রমে মৃগচৰ্ম্মের উত্তবীষ ধাবণ কবিলেন ॥১॥

তদনন্তব শত্রুদমনকাবী পাণ্ডবগণকে মৃগচৰ্ম্মাবৃত, হৃতরাজ্য ও বনবাসেব জন্ম  
প্রস্থিত দেখিয়া দুঃশাসন বলিতে লাগিল—॥২॥

“আজ মহাত্মা দুৰ্য্যোধনবাজ্যব সাম্রাজ্য আবৃত্ত হইল, আব পাণ্ডবেবা পবাজিত  
হইয়া মহাবিপদে পড়িল ॥৩॥

অগ্ন দেবাঃ সম্প্রযাতাঃ সন্মৈবভ্রাভিবচ্ছলৈঃ ।  
 গুণজ্যেষ্ঠাস্তথা শ্রেষ্ঠা ভূবাংসো যদ্বয়ং পৰ্বৈঃ ॥৪॥  
 নবকং পাতিতাঃ পার্থা দৌৰ্ঘকালমনস্তকম্ ।  
 স্মৃথাচ্চ হীনা বাজ্যাচ্চ বিনষ্টাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৫॥  
 ধনেন মত্তা যে তেহস্মান্ ধার্ত্ত্বাষ্ট্রানহাসিষুঃ ।  
 তে নির্জিজ্ঞতা হৃতধনা বনমেষ্য়ন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬॥  
 চিত্রান্ সন্মাহানবগুঞ্চস্ত চৈষাং বাসাংসি দিব্যানি চ ভানুমন্তি ।  
 বিবাস্তান্তাং করুচস্মানি সৰ্বে যথা গ্রহং সৌবলস্ত্যভ্যুপেতাঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অভ্যুপেতি । অগ্ন দেবাঃ, অচ্ছলৈঃ কাপট্যবহিতৈঃ, অতএব সন্মৈঃ সমানৈঃ সবলৈরিত্যর্থঃ, বস্মাভিঃ স্বীতিভিবিত্তি তাৎপর্যম্, সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রসাদং প্রাপ্তাঃ । যদ্ যস্মাৎ, বয়ম্, পৰ্বৈঃ শক্রভিঃ পাণ্ডবৈঃ, গুণজ্যেষ্ঠাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, ভূবাংসো মহিমাভিবিক্রাঃ, কৃত্য ইতি শেষঃ, অস্মাভিবাব পবাজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নবকমিতি । অগ্ন পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দৌৰ্ঘকালং যাবৎ, অনন্তকং নবকং নরকতুল্যং দুঃখম্, পাতিতা অস্মাভির্গমিতাঃ, স্মৃথাচ্চ বাজ্যাচ্চ হীনাঃ, শাশ্বতীঃ সমা বহুন্ বৎসবান্ যাবৎ, বিনষ্টা অদর্শনং গতা ভবেয়ুঃ ॥৫॥

ধনেনেতি । অহাসিষুঃ জলপতনার্দৌ উপহাসং কৃতবন্তঃ । দৌৰ্ঘত্বমর্থম্ ॥৬॥

চিত্রানিতি । এষাং পাণ্ডবানাম্, চিত্রান্ নানাবিধান্, সন্মাহান্ যুদ্ধপরিচ্ছদান্, দিব্যানি ভাবতভাবদীপঃ

বস্মাভির্গমৈঃ । অচ্ছলৈঃ আগন্তুভিবতিসঙ্কীর্ণত্বাৎ স্থলহীনৈঃ । সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রতীতি শেষঃ । সৰ্ব্বৈহজ দেবা অগ্নকুলা ইত্যর্থঃ । গুণৈঃ ক্রীমত্বাদিভিজ্যেষ্ঠাস্তথা শ্রেষ্ঠা বয়সা । অতএব শ্রেয়াংসঃ প্রশস্ততরাঃ ॥৪—৫॥ প্রহাসিষুঃ সত্যবাৎ দুৰ্য্যোধনং জলে পতিতং দৃষ্ট্বা হাসং কৃতবন্তঃ ॥৬॥ সন্মাহানুক্ষীকবচকটিবদ্ধাদীন । ভানুমন্তি স্ববর্ণতন্তুমযত্বাদীপ্তিমন্তি ।

আজ দেবতাবা আমাদের উপরে সবলপথে প্রসন্ন হইলেন । যেহেতু পণ্ডবেবা আমাদেরকে আজ গুণজ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ এবং অধিক মহিমান্বিত করিয়াছে ॥৪॥

আমরা আজ পাণ্ডবগণকে দৌৰ্ঘকালের জগ্ন অনন্ত নবকে নিপাতিত কবিযাছি এবং আজ তাহাবা স্মৃথহীন ও বাজ্যভ্রষ্ট হইয়া দৌৰ্ঘকালের জগ্ন দৃষ্টিব অগোচবে যাইবে ॥৫॥

সেই যে ধনমত্ত পাণ্ডবেবা আমাদেরকে উপহাস করিয়াছিল, তাহাবাই আজ পবাজিত ও হৃতসৰ্ব্বস্ব হইয়া বনে যাইবে ॥৬॥

(৪) অগ্নপ্রদেশান্ সংযাতাং সন্মৈবভ্রাভিবচ্ছলৈঃ... । (৬)...ধার্ত্ত্বাষ্ট্রান্ প্রহাসিষুঃ... ।

ন সন্তি লোকেষু পুমাংস ঈদৃশা ইত্যেব যে ভাবিতবুদ্ধযঃ সদা ।  
 জ্ঞাস্তস্তি চাত্মানমিমেহং পাণ্ডবা বিপর্য্যযে ষণ্ডতিল। ইবাফলাঃ ॥৮॥  
 ইদং বাসো যদি বেদৃশানাং মনস্বিনাং বোববমাহবেষু ।  
 অদীক্ষিতানামজিনানি যদ্বদলীযসাং পশ্যত পাণ্ডবানাম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

উত্তমানি, ভানুমন্তি স্বর্ণহীবকখচিতত্বাদীপ্তিযন্তি চ, বাসাংসি বজ্রানি চ, অবমুক্তস্ত তৃত্যা উন্মুচ্য গৃহ্ত। তথা কুরুণাং কৃষ্ণমৃগাণাং চৰ্ম্মানি, বিবাস্তস্তাঃ ভূতৈঃ পরিধাপ্যস্তাম্। যথা যতঃ, সৰ্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, সৌবলস্ত শকুনেঃ, গ্রহং পণম্, অভ্যুপেতা অঙ্গীকৃতবস্তঃ ॥৭॥

নেতি। শোকেষু জগৎসু, ঈদৃশা অস্মাদৃশাঃ পুমাংসো ন সন্তি, ইত্যেবপ্রকাৰেণ, যে পাণ্ডবাঃ, সদা ভাবিতবুদ্ধয উৎপাদিতমতয আসন্, অত ইমে তে পাণ্ডবাঃ, অফলাঃ, ষণ্ডতিল। নপুংসকতিলা অঙ্কুবোৎপাদনশক্তিশূন্ততিল। ইব, বিপর্য্যযে ভাগ্যব্যত্যাসে, আত্মানং স্বরূপম্, জ্ঞাস্তস্তি ॥৮॥

ইদমিতি। হে সভাঃ। আহবেষু যজ্ঞেষু, “আহবো যুদ্ধযজ্ঞযোঃ” ইতি মেদিনী, মনস্বিনামিব ঈদৃশানাং বলীযসাং পাণ্ডবানাম্, যদিৎ বোববং ককচৰ্ম্মময়ম্, বাসো বজ্রং বিগৃহ্তে, তৎ, অদীক্ষিতানাং দীক্ষাযামযোগ্যানাং ক্তানাং কিবাতাদীনাম্, অজিনানি যদ্বৎ, দৃশ্যন্তে, তদ্বদেব পশ্যত, ইদানীমেবাং বস্ত্রাদিত্যাশযঃ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিবাস্তস্তাং পরিধাপ্যস্তাম্। ককঃ কৃষ্ণমৃগঃ ॥৭॥ ঈদৃশা অস্মৎসদৃশাঃ, অফলা নির্বীৰ্যাঃ ॥৮॥ ইদং চেতি যৎ ইবেতি ক্ষেদঃ। যদিৎ বোববং বাসঃ। আহবেষু যজ্ঞেষু। “যাত্নেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞনামানি” ইতি যাক্। ঈদৃশানাং দীক্ষিতানামিব পাণ্ডবানাং দৃশ্যন্তে। তচ্চ তদ্বৎ পশ্যত। যদ্বদদীক্ষিতানাং কৈবর্তাদীনামজিনানীতি যোজন। অদীক্ষাযামপি

অতএব ইহাদেব বিচিত্র যুদ্ধসাজ এবং উত্তম উজ্জ্বল বস্ত্রগুলি খুলিয়া লও, আব কৃষ্ণমৃগেব চৰ্ম্ম পরিধান কবাইয়া দাও। যেহেতু উহাবা সকলেই শকুনিব পণ স্বীকাব কবিয়াছিল ॥৭॥

‘জগতে আমাদের মত পুরুষ নাই’ এইরূপই সর্বদা যাহাবা ধাবণা কবিত, তাহাবা আজ ভাগ্যবিপর্য্যয়েব সময়ে অঙ্কুবোৎপাদনশক্তিশূন্ত নিষ্ফল তিলেব তুল্য হইয়া আপনাদেব স্বরূপ বুঝিবে ॥৮॥

সভাগণ! যজ্ঞ কবিবাব সময়ে ধার্মিকগণেব শ্রায় বলিষ্ঠ পাণ্ডবগণেব এই যে মৃগচৰ্ম্মময় বস্ত্র দেখা যাইতেছে, ইহা বস্ত্রজাতিব চৰ্ম্মময় বস্ত্রেব তুল্যই মনে ককন ॥৯॥

মহাপ্রাজ্ঞঃ সৌমকিৰ্যজ্ঞসেনঃ কন্যাং পাঞ্চালীং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায ।  
 অকার্ষীদৈ স্কৃতং নেহ কিঞ্চিৎ ক্লীবাঃ পার্থাঃ পতযো যাজ্ঞসেনাঃ ॥ ১০ ॥  
 সূক্ষ্মপ্রাবানজিনোত্তবীযান্ দৃষ্ট্বা ভৰ্তৃন্ নিৰ্ধনানপ্রতিষ্ঠান্ ।  
 কাং ত্বং প্রীতিং লপ্যামে যাজ্ঞসেনি । পতিং বৃণীষেহ যমন্তমিচ্ছসি ॥ ১১ ॥  
 এতে হি সৰ্বে কুববঃ সমেতাঃ কান্তা দান্তাঃ সূদ্রবিণোপপন্নাঃ ।  
 এষাং বৃণীষৈকতমং পতিত্বৈ ন ত্বাং নযেৎ কালবিপর্য্যয়োহযম্ ॥ ১২ ॥

যথাহফলাঃ যপ্ততিলা যথা চৰ্ম্মময়া যুগাঃ ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে যথা কাকযবা অপি ॥ ১৩ ॥

### ভাবতকৌমুদী

মহেতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ, সৌমকিঃ সৌমকবংশোদ্ভবঃ, যাজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ, পাঞ্চালীং কন্যাং  
 পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায, ইহ জগত্যাম্, কিঞ্চিদপি, স্কৃতং সুবিবেচিতং বার্য্যম্, নাকার্ষীৎ । যেন হি  
 যাজ্ঞসেনা দ্রোপতাঃ, পতযঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ক্লীবাঃ, তদ্বদেব নির্বাধ্যত্বাৎ ॥ ১০ ॥

স্বশ্বেতি । হে যাজ্ঞসেনি । দ্রোপদি । অম্, সূক্ষ্মপ্রাবান্ সূক্ষ্মোত্তবীযান্ ভৰ্তৃন্,  
 ইদানীম্ অজিনোত্তবীযান্ নিৰ্ধনান্, অপ্রতিষ্ঠান্ নিবাস্ত্রযাংচ দৃষ্ট্বা, কাং প্রীতিং লপ্যামে ।  
 অতএবেহ অত্রাং যমিচ্ছসি, তমেব পতিং বৃণীষ ॥ ১১ ॥

এত ইতি । কান্তাঃ ক্ষমাশীলাঃ, দান্তাঃ শক্রদমনকাবিণঃ, সূদ্রবিণোপপন্না অতীবধনসম্পন্নাস্চ,  
 এতে সৰ্বে হি কুববঃ কুকবংশীযাঃ, সমেতা উপস্থিতাঃ । এষামন্ততমং পতিত্বৈ বৃণীষ । অযং  
 কালবিপর্য্যয়ঃ সূতসমযব্যত্যাসঃ, ত্বাং ন নযেৎ ন গৃহীযাৎ ॥ ১২ ॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দীক্ষিতবাসাংসি বসানাঃ কৈবৰ্ত্তকবৎ দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥ যাজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥ ১০ ॥ সূক্ষ্ম-  
 প্রাবাবাস্ত্রপবিধানীযবজ্ঞান্ । অপ্রতিষ্ঠান্ দ্বতস্থানান্ ॥ ১১ ॥ কালবিপর্য্যয়ঃ ক্লেশকালত্বাৎ  
 ন নযেৎ ন কৰ্ষেৎ । ন ত্বাং তপেদিত্যপি পাঠঃ ॥ ১২ ॥ কাকযবা নিস্তুলং তৃণধান্তম্

সৌমকবংশসম্ভূত মহাপ্রাজ্ঞ দ্রুপদ পাণ্ডবগণেব হস্তে দ্রোপদীকে দান কৰিয়া  
 জগতে কোন সুবিবেচনাব কাজ কবেন নাই । যেহেতু দ্রোপদীৰ পতিগুলি  
 নপুংসক ॥ ১০ ॥

দ্রোপদি । তোমাব যে পতিগুলি পূৰ্বে সূক্ষ্ম উত্তবীযবসন ধারণ কৰিত,  
 তাহাবাই এখন চৰ্ম্মময় উত্তরীয় ধাবণ কৰিয়াছে এবং সৰ্ব্বস্বহীন ও নিরাশ্রয়  
 হইয়াছে, অতএব তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া কি আনন্দলাভ কৰিবে । সুতবাং  
 তুমি এখন যাহাকে ইচ্ছা কব, তাহাকে পতি বৰণ কব ॥ ১১ ॥

দ্রোপদি ! ক্ষমাশীল, শক্রদমনকাবী এবং অত্যন্ত ধনাঢ্য এই কুকবংশীযেবা  
 সকলেই এখানে উপস্থিত আছেন ; তুমি ইহাদেব মধ্যে কোন একজনকে পতিত্বৈ  
 বৰণ কব ; তোমাকে যেন এই কালবিপর্য্যয় আসিয়া আক্রমণ না কবে ॥ ১২ ॥

(১৩)·· যথা কাকা যথা কপিঃ ।



কিং পাণ্ডবাংস্ত্বং পতিতানুপাস্বে মোঘঃ শ্রমঃ ষণ্ডতিলানুপাস্ত্ব ।  
 এবং নৃশংসঃ পৰুষাণি পার্থানশ্রাবযদ্বৃত্তবাহুস্ত পুত্রঃ ॥১৪॥  
 তদৈ শ্রদ্ধা ভীমসেনোহত্যমৰ্ষী নির্ভৎশ্রোচৈস্ত্বং নিগৃহেব রোষাৎ ।  
 উবাচ চৈনং সহসৈবোপগম্য সিংহো যথা হৈমবতঃ শৃগালম্ ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

ক্রূৰ । পাপজনৈজুৰ্জ্জ্বলমবদ্বার্থং প্রভাষসে ।  
 গান্ধাববিদ্যা হি হুং বাজমধ্যে বিকথসে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

যথেন্তি । ষণ্ডতীলা নপুংসকতীলা অকুবোৎপাদনশক্তিহীনাতীলা যথা, চৰ্ম্মময়া মৃগা যথা, কাকযবাস্তগুণশূন্যযবা অপি চ যথা অফলাঃ, সৰ্কের পাণ্ডবা অপি তথৈব ॥১৩॥

কিমিতি । অতএব হে দ্রোপদি । ত্বম্, দুঃখসাগবে পতিতান্ পাণ্ডবান্ কিং কথম্, উপাস্বে সেবসে । ষণ্ডতীলান্ তদ্রূপান্ পাণ্ডবানুপাস্ত্ব তব শ্রমঃ, মোঘো ব্যর্থো জায়তে । নৃশংসো নির্ভূবঃ, দ্বৃত্তবাহুস্ত পুত্রো দুঃশাসনঃ, এবমিথং পৰুষাণি নির্ভূবাণি বচনানি, পার্থান্ পাণ্ডবান-  
 শ্রাবযৎ ॥১৪॥

তদ্বিতি । তৎ শ্রদ্ধা ভীমসেনঃ, অত্যমৰ্ষী অতীবক্রুদ্ধঃ সন, রোষাৎ, তৎ দুঃশাসনম্, উচৈরত্যস্তং নির্ভৎশ্র, নিগৃহ দময়িত্ত্বেব, সহসৈব উপগম্য, হৈমবতো হিমালয়বাসী সিংহঃ, শৃগালং যথা বক্তি, তথা এনং দুঃশাসনমুবাচ ॥১৫॥

ক্রূবেতি । হে ক্রূৰ । ত্বম্, পাপজনৈঃ, জুস্তং সেবিতম্, অবদ্বার্থম্ অসম্বন্ধবিষয়ং প্রভাষসে । গান্ধার্য্য শকুনৈর্বিদ্যা হি নৈপুণ্যেনৈব, বাজমধ্যে, বিকথসে প্রাষসে ॥১৬॥

অকুবজননশক্তিশূন্য তীল, চৰ্ম্মময় হবিণ ও তগুণহীন যব যেমন নিষ্ফল, তেমনই পাণ্ডবেরা সকলে এখন নিষ্ফল ॥১৩॥

অতএব দ্রোপদি । তুমি এখন দুঃখসাগবময় পাণ্ডবগণের সেবা করিবে কেন ? অকুবজননশক্তিহীন তিলেবই তুল্য পাণ্ডবগণের সেবা কবায় তোমাব পরিশ্রম ব্যর্থই হইবে” । । নির্ভূব দুঃশাসন পাণ্ডবগণকে এইরূপ অনেক কটুবাণ্য শুনাইল ॥১৪॥

তখন ভীমসেন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, অতিশয় তিবন্ধাব করিয়া এবং ক্রোধবশতঃ দমন করিয়াই যেন দুঃশাসনের নিকটে যাইয়া, হিমালয়বাসী সিংহ যেমন শৃগালকে বলে, সেইরূপ দুঃশাসনকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভীমসেন বলিলেন—“খল । দুঃশাসন ! তুই পাপিষ্ঠেব মত অসম্বন্ধ

(১৪) . পতিতানুপাস্ত্ব... । (১৫)...নিভৎশ্রোচৈঃ সনিগৃহেব রোষাৎ... ।

(১৬)...অকৃতার্থং প্রভাষসে... ।

যথা তুদসি মৰ্ম্মাণি বাক্শবৈবিহ নো ভৃশম্ ।

তথা স্মাবয়িতা তেহহং কৃন্তন্ মৰ্ম্মাণি সংযুগে ॥১৭॥

যে চ ত্ৰামনুবৰ্ত্তন্তে ক্রোধলোভবশানুগাঃ ।

গোপ্তাবঃ সানুবন্ধাংস্তান্ নেম্যামি যমসাদনম্ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবাণমৰ্জনেৰ্বিবাসিতং দুঃশাসনস্তং পবি নৃত্যতি স্ম ।

মধ্যে কুরুণাং ধৰ্ম্মানবন্ধমার্গং গোৰ্গেৰ্বিতি স্মাহবন্মুক্তলজ্জঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি । হে দুঃশাসন ! ত্বমিহ বাক্শবৈবিহ নোভৃশম্ মৰ্ম্মাণি ভৃশং তুদসি ব্যথষসি, অহমপি তথৈব সংযুগে যুদ্ধে, তে তব মৰ্ম্মাণি কৃন্তন্ শস্ত্রেণ চ্ছিন্দন্ স্মাবয়িতা ॥১৭॥

য ইতি । অস্মান্ প্রতি ক্রোধঃ যুস্মাহ চ স্বার্থস্ত লোভস্তযোৰ্বশানুগাঃ, গোপ্তাবস্তবৈব বন্ধকাস্ত যে জনাঃ, ত্ৰামনুবৰ্ত্তন্তে যুদ্ধে অনুযাত্তি, ভবিষ্যৎসামীপ্যে বৰ্ত্তমানা, সানুবন্ধান্ অনুচবসহিতান্, তানপি যমসাদনং যমালয়ং নেম্যামি ॥১৮॥

এবমিতি । মুক্তলজ্জা দুঃশাসনঃ, কুরুণাং মধ্যে, এবং ক্রবাণম্, অর্জিনেৰ্বিবাসিতম্ আবৃতাদম্, ধৰ্ম্মেণ নিবন্ধো নিকঙ্কো মার্গ আক্রমণপথো যশ্চ তম্, তং ভীমসেনম্, পবি লক্ষ্যীকৃত্য, গোৰ্গেৰ্বিতি আহ্বয়ন্ সন্, নৃত্যতি স্ম । একঃ শব্দঃ পাদপূৰ্বে ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৩—১৫॥ গান্ধারস্ত শকুনেৰ্বিত্ত্বা ন তু বাহুবলেনেতি ভাবঃ ॥১৬॥ স্মাবয়িতা স্মাবয়ি  
ত্বামি ॥১৭॥ সানুবন্ধান্ সপুত্রবান্ ॥১৮॥ অর্জিনেৰ্বিবাসিতমাচ্ছাদিতম্, তাবন্মাত্রা

বিষয় বলিতেছি, আর শকুনির ক্ষমতাব বলেই বাজাদেব মধ্যে আত্মপ্লাব  
কবিত্তেছি, ॥১৬॥

তুই যেমন এখন বাক্যবাণ দ্বাৰা আমাদেব মৰ্ম্মস্থানে অত্যন্ত বেদনা দিতেছি,  
তেমন আমিও তোব মৰ্ম্মস্থান ছেদন কবিয়া যুদ্ধে তোকে এই বিষয় স্বৰণ কবাইয়া  
দিব ॥১৭॥

তা'র পব, যাহাবা ক্রোধ ও লোভেব বশবর্ত্তী হইয়া বন্ধকৰূপে তোব অনুসৰণ  
কবিবে, আমি অনুচববর্গের সহিত তাহাদিগকেও যমালয়ে পাঠাইব" ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—আক্রমণ করিবার পথ ধৰ্ম্মকর্ত্তৃক কদ্ধ থাকায় যুগ-  
চৰ্ম্মাবৃতদেহ ভীমসেন কোববসভামধ্যে এইরূপ বলিতে লাগিলেন, তখন দুঃশাসন

## ভীমসেন উবাচ ।

নৃশংস ! পরুষং বক্তুং শক্যং দুঃশাসন ! ত্বয়া ।  
 নিকৃত্য হি ধনং লব্ধ্বা কো বিকথিতুমর্হতি ॥২০॥  
 মান্স বৈ স্কৃতান্তলোকান্ গচ্ছেৎ পার্থো বৃকোদরঃ ।  
 যদি বক্ষো বিনির্ভিগ্ন ন পিবেচ্ছোগিতং তব ॥২১॥  
 ধার্ত্তবাস্ত্রান্ রণে হত্বা মিশতাং সর্ববধগ্নিনাম্ ।  
 শমং গন্তাস্মি নচিবাৎ সত্যমেতদব্রবীমি বঃ ॥২২॥

## ভাবতকৌমুদী

নৃশংসেতি । হে নৃশংস দুঃশাসন ! ত্বয়া পরুষং নির্ভবং বক্তুং শক্যম্ । কিন্তু অগ্ন্যঃ কো জনঃ, নিকৃত্য শাঠ্যেন ধনং লব্ধ্বা, বিকথিতুম্ আত্মগ্লাঘাং কৰ্ত্তুমর্হতি ॥২০॥

মান্সেতি । পার্থো বৃকোদরঃ, যদি তব বক্ষো বিনির্ভিগ্ন বিদার্য্য, শোগিতং ন পিবেৎ, তদা সঃ, স্কৃতান্তলোকান্ মান্স গচ্ছেৎ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি । মিশতাং পশুতাং সর্ববধগ্নিনাম্ অনাদবে যস্তী, মিশতাঃ সর্ববধগ্নিনঃ অনাদৃত্য বণে ধার্ত্তবাস্ত্রান্ হত্বা, নচিবাদেব শমং শাস্তিঃ গন্তাস্মি, এতদ্বো যুগ্মান্ সত্যং ব্রবীমি ॥২২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

সম্পত্ত্যা সহ রাজ্যাধিকৃতমিত্যর্থঃ । ধর্ম্মেণ নিবদ্ধো নিকদ্ধো মার্গো বিপুমর্দনাবস্তো যস্ত তম্ । মধুপর্কে গোর্গে ঐবিত্তি ত্রির্নিবেদিতাযা গোবধ উৎসর্গশ্চ দৃষ্টন্তঃসামাত্মাদন্তকরূপাযা-  
 তিথষে নিবেদিতাঃ পাণ্ডবপশব উৎসৃষ্টান্তে পুনর্বধং যুতুমুখাং প্রযুক্তা ইত্যুৎসৃষ্টমাত্রা এব বেগেন পলাযন্তে, পুনবস্মানযং প্রাবধিষ্টেতি তেষাং পবিহাসেন ব্যাকুলীকরণায পুনবাহ্বানং ক্রিয়তে গোর্গে ঐবিত্তি । যুতুমুখাং পশুবং প্রাণভবাং, পলাযন্ত ইতি পাণ্ডবানাং কাতবদ-  
 স্কচকোহযম্পহাসঃ । অস্ত্রোস্তরং দ্রোণ[কর্ণ]পর্কণি ভীমসেনো বক্ষ্যতি—“যেহ্মান্ পূর্বং প্রনৃত্যস্তি মূর্গে ঐবিত্তি গোঁরিত্তি । তান্ বধং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গে ঐবিত্তি গোঁরিত্তি ॥” ইতি । উৎসৃষ্টান্ পশুনিব ভীষণিতুমাস্ববস্তো যেহ্মান্ পূর্বং প্রনৃত্যস্তি তানেব যুদ্ধে বিদাবিতান্

লজ্জা পবিত্যাগপূর্বক ভীমসেনকে লক্ষ্য কবিয়া ‘ওবে গকটা ! ওবে গকটা !’ এইরূপ ডাকিতে থাকিয়া নৃত্য কবিত্তে লাগিল ॥১৯॥

তখন ভীমসেন বলিলেন—“নৃশংস দুঃশাসন ! তুই নির্ভুব বাক্য বলিতে পাবিস, কিন্তু অগ্ন্য কোন লোকই শঠতাপূর্বক ধন-হরণ কবিয়া আত্মগ্লাঘা কবিত্তে পাবে না ॥২০॥

সুতবাং পৃথানন্দন ভীমসেন তোব বক্ষ বিদারণ কবিয়া যদি রক্তপান না কবে, তবে সে যেন পুণ্যলোকে গমন না কবে ॥২১॥

আব, ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি যে, যুদ্ধে প্রত্যক্ষদর্শী সমস্ত

(২১)....যদি বক্ষো হি তে ভিত্ত্বা ন পিবেচ্ছোগিতং বণে । (২২)....সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত বাজা সিংহগতেঃ সখেলং তুর্ঘ্যোধনো ভীমসেনস্ত হর্ষাৎ ।  
 গতিং স্বগত্যানুচকাব মন্দো নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং সভাযাঃ ॥২৩॥  
 নৈতাবতা কৃতমিত্যব্রবীত্তং বৃকোদবঃ সন্নিবৃত্তাঙ্গকাযঃ ।  
 শীঘ্রং হি ত্বাং নিহতং সানুবন্ধং সংস্মার্যাহং প্রতিবক্ষ্যামি মূঢ় । ॥২৪॥  
 এতৎ সমীক্ষ্যাত্মনি চাবমানং নিযম্য মনুষ্যং বলবান্ স মানী ।  
 বাজানুগঃ সংসদি কোববাণাং বিনিজ্জামন্ বাক্যমুবাচ ভীমঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভক্ত্যেতি । মন্দো মূঢ়ো বাজা তুর্ঘ্যোধনঃ, সভাযাঃ সকাশান্নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং মধ্যে, সিংহস্তেব গতির্যস্ত তস্ত, তস্ত ভীমসেনস্ত, গতিং গমনম্, স্বগত্যা নিজগমনে, হর্ষাৎ, সখেলং যথা শ্রান্তত্বা অহুচকার ॥২৩॥

নেতি । হে মূঢ় । তুর্ঘ্যোধন । এতাবতা তুঃশাসনবক্তৃপানাদিমাংগ্রেণ, কৃতম্ অশ্রান্তিঃ কর্তব্যং বিহিতং ন ভবিষ্যতি । কিন্তু অহং শীঘ্রং হি সম্ভবমেব, সানুবন্ধং সানুচকং ত্বাং নিহতং সন্তম্, সংস্মার্য্য এতদহুচকবণং সম্যক্ স্মাবযিত্বা, প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত প্রত্যুক্তবং দাশ্ৰ্য্যামি, ইতি, সন্নিবৃত্তঃ পবিত্রঃ অঙ্গকাযঃ শবীরোপবিভাগো যস্ত স তাদৃশো বৃকোদবো ভীমঃ, তং তুর্ঘ্যোধনমব্রবীৎ ॥২৪॥

এতদ্বিতি । বলবান্, মানী চ স ভীমঃ, এতদবমানং সমীক্ষ্য, আত্মনি মনসি, মনুষ্যং ক্রোধম্, নিযম্য নিক্ষেপ্য চ, বাজানুগো যুধিষ্ঠিরপশ্চাদ্গামী, বিনিজ্জামন্ সভাযা নির্গচ্ছন্ সন্, কোববাণাং সংসদি সভাযাম্, ইদং বাক্যমুবাচ ॥২৫॥

ধনুর্ধ্বকৈই অগ্রাহ্য কবিয়া ধার্ত্তবাস্ত্ৰিগণকে বিনাশপূর্ব্বক অচিবকালমধ্যেই আমি শান্তিলাভ করিব” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব, পাণ্ডবগণ সভা হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন; তাহাদের মধ্যে ভীমসেন সিংহগতিতে যাইতে থাকিলেন; তখন মূর্খ তুর্ঘ্যোধন আনন্দে অধীর হইয়া সেই ভঙ্গীতে আপন গমন দ্বাৰা ভীমেব গমনের অনুকরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন আপন শবীরেব উপবিভাগ ফিরাইয়া তুর্ঘ্যোধনকে কহিলেন—“মূঢ় তুর্ঘ্যোধন । কেবল তুঃশাসনেব বক্তৃপান দ্বাৰা আমাব কর্তব্য শেষ হইবে না । আমি সম্ভবই অনুচববর্গেব সহিত তোকে নিহত কবিয়া এই বিষয় স্ববণ কবাইয়া দিয়া ইহাব প্রত্যুক্তর দিব” ॥২৪॥

বলবান্ ও অভিমানী ভীমসেন এই অপমান দেখিয়া, মনে ভিতবেই

## ভীমসেন উবাচ ।

নৃশংস ! পরুষং বক্তুং শক্যং দুঃশাসন ! ত্বয়া ।  
 নিকৃত্যা হি ধনং লব্ধ্বা কো বিকথিতুমর্হতি ॥২০॥  
 মান্স বৈ স্বকৃতান্নলোকান্ গচ্ছেৎ পার্থো বৃকোদবঃ ।  
 যদি বক্ষো বিনির্ভিগ্ন ন পিবেচ্ছোণিতং তব ॥২১॥  
 ধার্ত্তবাস্ত্রান্ বণে হত্বা মিশতাং সর্বধগ্নিনাম্ ।  
 শমং গন্ত্যস্মি নচিবাৎ সত্যমেতদব্রবীমি বঃ ॥২২॥

## ভাবতকৌমুদী

নৃশংসেতি । হে নৃশংস দুঃশাসন । ত্বয়া পরুষং নিষ্ঠুং বক্তুং শক্যম্ । কিন্তু অত্রঃ কো জনঃ, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ধনং লব্ধ্বা, বিকথিতুম্ আত্মপ্লাঘাং কৰ্ত্তুমর্হতি ॥২০॥

মান্সেতি । পার্থো বৃকোদবঃ, যদি তব বক্ষো বিনির্ভিগ্ন বিদাৰ্য্য, শোণিতং ন পিবেৎ, তদা সঃ, স্বকৃতান্ স্বকৃতলভ্যান্ লোকান্ মান্স গচ্ছেৎ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি । মিশতাং পশুতাং সর্বধগ্নিনাম্ অনাদবে বস্তী, মিশতঃ সর্বধগ্নিনঃ অনাদৃত্য বণে ধার্ত্তবাস্ত্রান্ হত্বা, নচিবাদেব শমং শাস্তিং গন্ত্যস্মি, এতদ্বো যুগ্মান্ সত্যং ব্রবীমি ॥২২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

সম্পত্ত্যা সহ বাজ্যাদহিকৃতমিতার্থঃ । ধর্মেণ নিবন্ধো নিকঙ্কো মার্গো বিপুমর্দনাবস্তো যশ্চ তম্ । মধুপর্কে গোর্গোঁবিতি ত্রির্নিবেদিতায়া গোবধ উৎসর্গচ্চ দৃষ্টন্তুসামাচ্ছাদন্তকল্পপাষা-  
 তিথয়ে নিবেদিতাঃ পাণ্ডবপশব উৎসৃষ্টান্তে পুনর্বধং মৃত্যুমুখাৎ প্রযুক্তা ইত্যুৎসৃষ্টমাত্রা এব বেগেন পলাযন্তে, পুনরস্মানযং মাবধিষ্টেতি তেষাং পবিহাসেন ব্যাকুলীকরণাৎ পুনবাস্ত্রানং ক্রিয়তে গোর্গোঁবিতি । মৃত্যুভয়াৎ পশুবং প্রাণভয়াৎ, পলাযন্ত ইতি পাণ্ডবানাং কাতবত্ব-  
 হচকোহযমুপহাসঃ । অস্ত্রোত্তরং দ্রোণ[কর্ণ]পর্ববি ভীমসেনো বক্ষ্যতি—“যেহস্মান্ পূর্বং প্রনৃত্যস্তি মুহুর্গোঁবিতি গোঁবিতি । তান্ বধং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গোঁবিতি গোরিতি ॥” ইতি ।  
 উৎসৃষ্টান্ পশুনিব ভীষণিতুমাহ্রযন্তো যেহস্মান্ পূর্বং প্রনৃত্যস্তি তানেব যুদ্ধে বিদাবিতান্

লজ্জা পবিত্যাগপূর্বক ভীমসেনকে লক্ষ্য কবিয়া ‘ওবে গকটা । ওবে গকটা ।’ এইরূপ ডাকিতে থাকিয়া নৃত্য কবিতে লাগিল ॥১৯॥

তখন ভীমসেন বলিলেন—“নৃশংস দুঃশাসন । তুই নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে পাবিস, কিন্তু অত্র কোন লোকই শঠতাপূর্বক ধন-হরণ কবিয়া আত্মপ্লাঘা কবিতে পাবে না ॥২০॥

সুতবাং প্রধানন্দন ভীমসেন তোব বক্ষ বিদারণ কবিয়া যদি বক্তৃপান না কবে, তবে সে যেন পুণ্যলোকে গমন না কবে ॥২১॥

আব, ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি যে, যুদ্ধে প্রত্যক্ষদর্শী সমস্ত  
 (২১)....যদি বক্ষো হি তে ভিগ্না ন পিবেচ্ছোণিতং বণে । (২২)....সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত রাজা সিংহগতেঃ সখেলং দুৰ্য্যোধনো ভীমসেনস্ত হৰ্ষাৎ ।

গতিং স্বগত্যানুচকাব মন্দো নিৰ্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং সভায়াঃ ॥২৩॥

নৈতাবতা কৃতমিত্যব্রবীত্তং বৃকোদবঃ সন্নিবৃত্তাৰ্দ্ধকাযঃ ।

শীঘ্ৰং হি ত্বাং নিহতং সানুবন্ধং সংস্মার্য্যাহং প্রতিবক্ষ্যামি মূঢ় । ॥২৪॥

এতং সমীক্ষ্যাত্মনি চাবমানং নিযম্য মম্যুং বলবান্ স মানী ।

বাজানুগঃ সংসদি কোববাণাং বিনিষ্ক্ৰামন্ বাক্যমুবাচ ভীমঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

তস্তেতি । মন্দো মূঢ়ো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, সভায়াঃ সকাশান্নিৰ্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং মধ্যে, সিংহস্তেব গতিৰ্শ্চ তস্ত, তস্ত ভীমসেনস্ত, গতিং গমনম্, স্বগত্যা নিজগমনেন, হৰ্ষাৎ, সখেলং যথা শ্রান্তত্বা অনুচকার ॥২৩॥

নেতি । হে মূঢ় । দুৰ্য্যোধন । এতাবতা দুঃশাসনবক্তৃপানাদ্বিমাশ্রোণ, কৃতম্ অস্মাভিঃ কৰ্ত্তব্যং বিহিতং ন ভবিষ্যতি । কিন্তু অহং শীঘ্ৰং হি সম্ভবমেব, সানুবন্ধং সানুচবং ত্বাং নিহতং সন্তম্, সংস্মার্য্য এতদনুকবণং সম্যক্ স্মারয়িত্বা, প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত প্রত্যুক্তবং দাশ্ৰ্য্যামি, ইতি, সন্নিবৃত্তঃ পবিত্রতঃ অৰ্দ্ধকাযঃ শরীবোপবিভাগো যস্ত স তাদৃশো বৃকোদবো ভীমঃ, তং দুৰ্য্যোধনমব্রবীৎ ॥২৪॥

এতদ্বিতি । বলবান্, মানী চ স ভীমঃ, এতদবমানং সমীক্ষ্য, আত্মনি মনসি, মম্যুং ক্রোধম্, নিযম্য নিরুদ্ধা চ, রাজানুগো যুধিষ্ঠিরপশ্চাদ্গামী, বিনিষ্ক্ৰামন্ সভায়া নিৰ্গচ্ছন্ সন্, কোববাণাং সংসদি সভায়াম্, ইদং বাক্যমুবাচ ॥২৫॥

ধনুৰ্দ্ধবকেই অথোহ কবিয়া ধাৰ্ত্তবাহুগণকে বিনাশপূৰ্বক অচিবকালমধ্যেই আমি শান্তিলাভ করিব” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, পাণ্ডবগণ সভা হইতে নিৰ্গত হইতে লাগিলেন; তাঁহাদেব মধ্যে ভীমসেন সিংহগতিতে যাইতে থাকিলেন; তখন মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন আনন্দে অধীব হইয়া সেই ভঙ্গীতে আপন গমন দ্বাবা ভীমেব গমনেব অনুকবণ কবিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন আপন শরীবেব উপবিভাগ ফিৰাইয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—“মূঢ় দুৰ্য্যোধন ! কেবল দুঃশাসনেব বক্তৃপান দ্বাবা আমাব কৰ্ত্তব্য শেষ হইবে না . আমি সম্ভৱই অনুচববৰ্গেব সহিত তোকে নিহত কবিয়া এই বিষয় স্মৰণ কবাইয়া দিয়া ইহাব প্রত্যুক্তব দিব” ॥২৪॥

বলবান্ ও অভিমানী ভীমসেন এই অপমান দেখিয়া, মনে ভিতবেই

অহং ত্র্যয়োধনং হস্তা কৰ্ণং হস্তা ধনঞ্জযঃ ।  
 শকুনিধাক্ষকিতবং সহদেবো হনিষ্যতি ॥২৬॥  
 ইদঞ্চ ভূয়ো বক্ষ্যামি সভামধ্যে বৃহদ্রচঃ ।  
 সত্যং দেবাঃ কবিষ্যন্তি যন্মো যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥২৭॥  
 ত্র্যয়োধনমিমং পাপং হস্তাস্মি গদয়া যুধি ।  
 শিবঃ পাদেন চাহত্য লোঠয়িষ্যামি ভূতলে ॥২৮॥  
 বাক্যশুবস্ত্র চৈবাস্ত্র পরশ্বস্ত্র তুরাশ্বনঃ ।  
 তুঃশাসনস্ত্র রুধিবং পাস্ত্রামি যুগবাড়িব ॥২৯॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নৈবং বাচা ব্যবসিতং ভীম । বিজ্ঞায়তে সতাম্ ।  
 ইতচ্চতুর্দশে বর্ষে দ্রষ্টারো যন্তুবিষ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রথমং হস্তেতি পদং সাধুকাবিগ্যর্থ্যে তৃণপ্রত্যয়ান্তম্, দ্বিতীয়ঞ্চ শব্দগুণম্ ॥২৬॥

ইদমিতি । নঃ অস্মাকং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ইতি যদ্বাক্যম্ ॥২৭॥

ত্র্যয়োধনমিতি । শিবঃ ত্র্যয়োধনশ্চৈব মন্তকম্, আহত্য আঘাতেন সঞ্চাল্য ॥২৮॥

বোধাতিশয়াং পুনরাহ—বাক্যেতি । পরশ্বস্ত্র নিষ্ঠুবস্ত্র । যুগবাট্ট সিংহ ইব ॥২৯॥

নেতি । হে ভীম । এবং বাচা বাস্মাজ্ঞেয়ং, সত্যং ব্যবসিতং চিকীর্ষিতং কার্যম্, ন

ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা নৃত্যামি ইতি তদর্থঃ ॥১২—২১॥ মিবতাং পশুতাম্ ॥২২—২৩॥ প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত্র  
 পবিহাসস্ত্রোত্তরমিতি শেষঃ ॥২৪॥ আত্মনি চিন্তে ॥২৫—২৮॥ পরশ্বস্ত্র কর্ণশস্ত্র ॥২৯॥

ক্রোধ বদ্ধ রাখিয়া, যুধিষ্ঠিরেব পিছনে পিছনে নির্গত হইতে থাকিয়া, কোঁববসভায়  
 এই কথা বলিলেন—৥২৫॥

“আমি ত্র্যয়োধনকে বধ করিব, অৰ্জুন কর্ণকে বধ করিব এবং সহদেব অক্ষধূর্ত  
 শকুনিকে বধ করিব ॥২৬॥

আর, সভামধ্যে এই গুরুতব কথা বলিতেছি, দেবতাবাও ইহা সত্য কবিবেন যে,  
 আমাদের অবশ্যই যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে আমি গদাঘাত এই পাপাত্মা ত্র্যয়োধনকে বধ করিব এবং পদাঘাত  
 দ্বারা উহাব মস্তকটাকে ভুলুপ্তি করিব ॥২৮॥

এবং আমি সিংহেব ত্রায়, এই বাক্যবীর ও নিষ্ঠুবপ্রকৃতি তুরাত্মা তুঃশাসনেব  
 বস্ত্রপান করিব” ॥২৯॥

অৰ্জুন কহিলেন—“আর্য্য ভীমসেন ! কেবল বাক্য দ্বারা মনস্বিগণেব

(২৮)....শিবঃ পাদেন চাহত্যহমধিষ্ঠাস্মি ভূতলে ।

ভীমসেন উবাচ ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ শকুনেশ্চ দুবাত্মনঃ ।

দুঃশাসনচতুৰ্থানাং ভূমিঃ পাস্ত্রতি শোণিতম্ ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অসুয়িতাবং দ্রষ্টাবং প্রবক্তাবং বিকথনম্ ।

ভীমসেন ! নিরোগান্তে হস্তাহং কৰ্ণমাহবে ॥৩২॥

অৰ্জুনঃ প্রতিজানৌতে ভীমশ্চ প্রিয়কাম্যয়া ।

কৰ্ণং কৰ্ণানুগাংশৈব বণে হস্তাস্মি পত্রিভিঃ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

সম্যগ্বিজ্ঞায়তে লোকৈঃ । তেন ইতচ্চতুর্দশে বর্ষে যন্তবিশ্রুতি, তৎ সর্বৈ দ্রষ্টাবঃ প্রত্যক্ষমেব  
দ্রক্ষ্যন্তি ॥৩০॥

সঙ্কল্পন ভীমসেন উবাচ—দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । দুঃশাসনচতুৰ্থো যেষাং তেষাং দুৰ্য্যো-  
ধনাদীনাম্ ॥৩১॥

অসুয়িতাবমিতি । হে ভীমসেন । তে তব নিয়োগাদাদেশাদহম্, আহবে যুদ্ধে, অসুয়িতাবম্  
অস্বদোষাবিষ্কাবকম্, দ্রষ্টাবম্ আনন্দেনাস্বদুঃখপ্রত্যক্ষকর্তাবম্, অস্বদনিষ্টানাং প্রবক্তাবম্, বিকথনম্  
আত্মপ্লাঘাকাবিগ্ধ কৰ্ণম্, হস্তা হনিষ্যামি ॥৩২॥

অৰ্জুন ইতি । ভীমশ্চ প্রিয়কাম্যধৈব, ন পুনর্গর্বেণ, কৰ্ণাদের্নিতাস্ততুচ্ছাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্যবসিতং চিকীৰ্ষিতম্, দ্রষ্টাবঃ দ্রক্ষ্যামঃ ॥৩০—৩১॥ দ্রষ্টাবমুত্তেজকম্, প্রবক্তাবং কুবুদ্ধেঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

উদ্দেশ্য ঠিক বুঝা যায় না , অতএব আজ হইতে চৌদ্দবৎসবেব সময়ে যাহা হইবে,  
তাহা সকলে প্রত্যক্ষই দেখিতে পাইবেন” ॥৩০॥

ভীমসেন বলিলেন—“আজ হইতে চৌদ্দবৎসবেব সময়ে সমবভূমি দুবাত্মা  
দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনেব বক্ত পান কবাবে” ॥৩১॥

অৰ্জুন কবিলেন—“আর্য্য ভীমসেন । কৰ্ণ আমাদেব দোষ আবিষ্কাব কবে,  
আনন্দেব সহিত দুঃখ দর্শন কবে, অনিষ্টেব কথা বলে এবং গৰ্ব্ব প্রকাশ কবে ,  
সুতবাং আমি আপনাব আদেশ অনুসাবে যুদ্ধে কৰ্ণকে বধ কবিব ॥৩২॥

সভ্যগণ ! ভীমসেনেব সন্তোষেব জন্ম অৰ্জুন এই প্রতিজ্ঞা কবিতেছে যে, আজ  
হইতে চৌদ্দবৎসবেব সময়ে আমি যুদ্ধে বাণ দ্বাবা কৰ্ণকে ও কৰ্ণেব অনুচবদিগকে  
বধ কবিব ॥৩৩॥



যে চান্দ্রে প্রতিযোৎসন্তি বুদ্ধিমোহেন মানবাঃ ।  
 তাংস্চ সৰ্ব্বানহং বাণৈর্নেতাস্মি যমসাদনম্ ॥৩৪॥  
 চলেদ্ধি হিমবান্ স্থানান্নিপ্ৰাভঃ শ্ৰাদ্ধিবাকবঃ ।  
 শৈত্যং সোমাং প্রণশ্যেচ্চ মৎসত্যং বিচলেদ্যদি ॥৩৫॥  
 ন প্রদাস্ততি চেদ্রাজ্যমিতো বর্ষে চতুর্দশে ।  
 দুৰ্য্যোধনোহভিসংকৃত্য সত্যমেতদ্বিদ্মতি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তবতি পার্থে তু শ্রীমান্ মাদ্রবতীহৃতঃ ।  
 প্রগৃহ্য বিপুলো বাহু সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥  
 সৌবল্য বধং প্রেক্ষ্যুবিদং বচনমব্রবীৎ ।  
 ক্রোধসংবক্তনয়নো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সহদেব উবাচ ।

অক্ষান্ যান্ মন্যসে মূঢ় । গান্ধাবাণাং যশোহর । ।  
 ন তেহক্ষা নিশিতা বাণাস্ত্বযৈতে সমবে ব্রূতাঃ ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিযোৎসন্তি প্রতিপক্ষভাবেন যথা সর্দ্বং যোৎসন্তে ॥৩৪॥  
 চলেদিতি । শৈত্যং শীতলত্বম্, সোমাচ্ছত্রাং । বিচলেৎ অন্তথা ভবেৎ ॥৩৫॥  
 নেতি । অভিসংকৃত্য সর্বথা আদৃত্য । সংকাবপূর্বকবাজ্যদানে তু নৈতদ্ববেদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥  
 ইতীতি । পার্থে অর্জুনে । প্রগৃহ্য উত্তোল্য । সৌবল্য শকুনেঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং অত্র যে সকল লোক বুদ্ধিমোহবশতঃ আমাব বিপক্ষে যুদ্ধ কবিবে, আমি  
 বাণ দ্বারা তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেবণ কবিব ॥৩৪॥

আমাব এই প্রতিজ্ঞা যদি রক্ষিত না হয়, তবে হিমালয় স্থানচ্যুত হইবে, সূর্য্য  
 প্রভাশূন্য হইবেন এবং চন্দ্র হইতে শৈত্যগুণ বিনষ্ট হইবে ॥৩৫॥

আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সর্বপ্রকারে আদব কবিয়া দুৰ্য্যোধন যদি  
 বাজ্য দান না কবে, তাহা হইলে এই সমস্তই সত্য হইবে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী মাদ্রীনন্দন শ্রীমান্  
 সহদেব ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ কবিত্তে থাকিয়া,  
 বিশাল বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া, শকুনিব বধাখী হইয়া, এই কথা  
 বলিলেন ॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)....বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ । তাংস্চ সৰ্ব্বান্ শিতৈর্বাণৈঃ.... ।

(৩৭)....প্রগৃহ্য বিপুলং বাহু . । (৩৮)....নিশ্বসন্নুবগো যথা ।

যথা চৈবোক্তবান্ ভীমস্ত্রামুদ্दिश सवाङ्मवम् ।  
 कर्त्ताहं कर्मणस्तस्य कुरु कार्याणि सर्वशः ॥৪০॥  
 হস্তাস্মি তবসা যুদ্ধে ত্বাং বিক্রম্য সবাঙ্কবম্ ।  
 যদি শ্বাস্তসি সংগ্রামে ক্ৰাত্ৰং ধৰ্ম্মমনুস্মবন্ ॥৪১॥  
 সহদেববচঃ শ্ৰুত্বা নকুলোহপি বিশাংপতে ! ।  
 দৰ্শনীয়তমো নৃণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥  
 হুতেযং যজ্ঞসেনস্য দ্যুতেহস্মিন্ ধৃতবাস্ত্বৈজৈঃ ।  
 যৈৰ্বাচঃ শ্ৰাবিতা কৃষ্ণাঃ স্থিতৈর্দুর্যোধনপ্রিষৈঃ ॥৪৩॥  
 তান্ ধার্ত্তবাস্ত্রান্ দুৰ্বতান্ যুমুৰ্হূন্ কালচোদিতান্ ।  
 গমযিষ্ঠ্যামি ভূযিষ্ঠানহং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অক্ষানিতি । নিশিতা বাণাস্তৎস্বকপাঃ, সমরপ্রযোজকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যথেন্তি । উক্তবান্ “শকুনিঞ্চাককিতবঃ সহদেবো হনিষ্যতি” ইত্যেনেনেত্যর্থঃ ॥৪০॥

হস্তেন্তি । তবসা বলেন । ক্ৰাত্ৰং ধৰ্ম্মম্ অপলায়নাদিকম্ ॥৪১॥

সহেন্তি । নৃণাং মধ্যে দৰ্শনীয়তমঃ অতীবহুদৃশঃ, পবনহৃদয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

হুতেন্তি । সভাস্থাং স্থিতৈঃ, দুর্যোধনপ্রিষৈঃ, যৈধৃতবাস্ত্বৈজৈঃ, অস্মিন্ দ্যুতে, ইযং যজ্ঞসেনস্য  
 জ্ঞপদস্য হুতা, কৃষ্ণাঃ কৰ্কশা বাচঃ শ্ৰাবিতা, তান্ দুৰ্বতান্, কালেন চোদিতান্ মবণার প্রেরিতান্,  
 অতএব যুমুৰ্হূন্, ভূযিষ্ঠান্ বহুসান্ ধার্ত্তবাস্ত্রান্, অহম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্, গমযিষ্ঠ্যামি  
 প্রেরয়িষ্ঠ্যামি ॥৪৩—৪৪॥

সহদেব বলিলেন—“গান্ধাববাজকংশের যশোনাশক মূৰ্খ শকুনি । তুই যেগুলিকে  
 গুটী মনে কবিতেছিস, ওগুলি গুটী নহে ; ওগুলি যুদ্ধেব জন্তু তোব হস্তগত নিশিত  
 বাণ ॥৩৯॥

বন্ধুবর্গের সহিত তোকে লক্ষ্য কবিয়া ভীমসেন যাহা বলিয়াছেন, আমি সে কার্য  
 কবিব, তুই তাহাব প্রতীকাবেব সমস্ত কার্য্য কবিতে থাক্ ॥৪০॥

তুই যদি সমবে ক্ষত্রিয়েব ধৰ্ম্ম স্মরণ কবিয়া অবস্থান কবিস, তবে আমি বলপূর্ব্বক  
 বিক্রম প্রকাশ কবিয়া বন্ধুবর্গের সহিত তোকে যুদ্ধে বধ কবিব” ॥৪১॥

মহাবাজ । মানুষেব মধ্যে অত্যন্ত সুদৃশ্যমূৰ্ত্তি নকুলও সহদেবেব বাক্য শুনিয়া  
 এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

“দুর্যোধনের প্রিয় সভাস্থিত যে ধার্ত্তবাস্ত্ৰেবা এই দ্যুতক্রীড়াপ্রসঙ্গে  
 দ্রৌপদীকে কটু কথা শুনাইয়াছে, তাহাবা কালকৰ্ত্তৃক মরণেব জন্তু প্রণোদিত

নিদেশাঙ্কুর্নবাজস্ত্র দ্রৌপত্যাং পদবীং চবন্ ।

নির্ধার্তবাস্ত্রাং পৃথিবীং কৰ্ত্তাস্মি নচিবাদিব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুৰুষব্যাভ্রাঃ সৰ্ব্বে ব্যাঘতবাহবঃ ।

প্রতিজ্ঞা বহুলাঃ কৃত্বা ধৃতবাস্ত্রমুপাগমন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

অনুদ্যতে ধৃতবাস্ত্রসমীপগমনে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

নিদেশাদিতি । ধর্মবাজস্ত্র যুধিষ্ঠিৰস্ত্র, নিদেশাদাদেশাৎ, দ্রৌপত্যা নির্দেশানুরূপামিতি  
শেষঃ, পদবীং পদ্যনং চবন্তহম্, নচিবাদিব অচিবাদেব, পৃথিবীং নির্ধার্তবাস্ত্রাং কৰ্ত্তাস্মি ॥৪৫॥

এবমিতি । ব্যাঘতবাহবো দীর্ঘভূজাঃ, তে সৰ্ব্বে পুৰুষব্যাভ্রাঃ পাণ্ডবাঃ, এবং বহুলাঃ প্রতিজ্ঞাঃ  
কৃত্বা, ধৃতবাস্ত্রম্, উপাগমন্ বনগমনানুরূপমভিলাভার্থং গতবন্তঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসম্মাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অনুদ্যতে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

হইয়াছে ; স্ত্রুতবাং সেই মুম্বু ও দুৰ্বৃত্ত ধার্তবাস্ত্রগণেব মধ্যে অনেককেই আমি  
যমালয়ে প্রেবণ কবিব ॥৩৩— ৪৫॥

ধর্মবাজেব আদেশে দ্রৌপদীবর্জক নির্দিষ্ট পথে চলিতে থাকিয়া, অচিবকাল-  
মধ্যেই আমি পৃথিবীকে ধার্তবাস্ত্রশূন্য কবিব” ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দীর্ঘবাহু পুৰুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেবা সকলেই এই প্রকাব  
বহুতব প্রতিজ্ঞা কবিয়া ধৃতবাস্ত্রেব নিকট গমন কবিলেন ॥৪৬॥

—:~:—

## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমল্লয়ামি ভবতাংস্তথা বৃদ্ধং পিতামহম্ ।

বাজানং সোমদত্তঞ্চ মহাবাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১॥

দ্রোণং কৃপং নৃপাংশ্চান্যানশ্চাখ্যমানমেব চ ।

বিভ্রবং ধৃতবাহুঞ্চ ধার্তবাহুঞ্চৈব সর্বশঃ ॥২॥

যুয়ুৎসুং সঞ্জয়ঞ্চৈব তথৈবান্যান্ সভাসদঃ ।

সর্বানামল্ল্য গচ্ছামি দ্রষ্টাশ্চি পুনবেত্য বঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন কিঞ্চিদপি চোচুস্তে হ্রিষা সভ্যা যুধিষ্ঠিরম্ ।

মনসৈব চ কল্যাণং দধ্যুস্তে তস্মা ধীমতঃ ॥৪॥

বিভ্রব উবাচ ।

আর্য্যা পৃথা বাজপুত্রৌ নাবণ্যে বস্তমহীতি ।

স্বকুমারী চ বৃদ্ধা চ নিত্যঞ্চৈব স্থখোচিতা ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

আমল্লয়ামীতি । আমল্লয়ামি বনগমনাভ্যুপনিধানার্থমিতি ভাবঃ । পিতামহং ভীষ্মম্, সর্বশঃ সর্বান্ । পুনবেত্য আগত্য, বো যুয়ান্, দ্রষ্টাশ্চি দ্রক্ষ্যামি ॥১—৩॥

নেতি । হ্রিষা দ্যুতাদিনিবাবণাসামর্থ্যনিবন্ধনসা লজ্জসা । দধ্যুশ্চিস্তব্যমাহ্নঃ ॥৪॥

আর্যোতি । বস্তম্ অবস্থাতুম্ । স্বকুমারী কোমলাঙ্গী ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভবতবংশীয়গণ, বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম, বাজা সোমদত্ত, মহাবাজ বাহ্লিক, দ্রোণ, কৃপ, অন্যান্য বাজা, অশ্বখামা, বিভ্রব, ধৃতবাহু, ধৃতবাহুর পুত্র সকল, যুয়ুৎসু, সঞ্জয় এবং অন্যান্য সভ্যগণের নিকট আমি বনগমনের জন্য অনুমতি প্রার্থনা কবিতেছি ; সকলেই অনুমতি লইয়া আমি বনে যাইতেছি ; আবার আসিয়া আপনাদিগকে দর্শন কবিব” ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সভ্যগণ লজ্জাবশতঃ কোন কথাই যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন না, কেবল মনে মনে তাঁহাব মঙ্গল চিন্তা কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন বিভ্রব কহিলেন—“মাননীয়া কুন্তীদেবী বাজাব তনয়া, কোমলাঙ্গী,

(৪) ন তে কিঞ্চিদথোচুস্তং হ্রিষাস্মা যুধিষ্ঠিরম্ .. । (৫) ...নাবণ্যং গন্তমহীতি... ।

ইহ বৎস্রতি কল্যাণী সংকৃতা মম বেশ্মনি ।  
ইতি পার্থা বিজ্ঞানীকং মঙ্গলং বোহস্ত সর্ব্বশঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

তথৈত্যুক্ত্বাক্রবন্ সর্ব্বে যথা নো বদসেহনঘ ।।  
ত্বং পিতৃব্যঃ পিতৃসমো বয়ঞ্চ ত্বংপবাষণাঃ ॥৭॥  
যথাজ্ঞাপয়সে বিদ্বন্ । ত্বং হি নঃ পবমো গুরুঃ ।  
যচ্চান্যদপি কৰ্ত্তব্যং তদ্বিধং মহামতে ! ॥৮॥

বিভুব উবাচ ।

যুধিষ্ঠির । বিজ্ঞানীহি মমেদং ভবতর্ষভ ! ।  
নাধর্ম্মবিজিতঃ কশ্চিদ্যথতে বৈ পবাজয়াৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

ইহেতি । কল্যাণী পৃথ্বী, সংকৃতা অশ্মাভিঃ সম্মানিতা । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । ॥৬॥  
তথৈতি । নঃ অশ্মান্ যথা বদসে, তথৈব বয়ং কুর্ম ইতি শেবঃ । তত্র হেতু-  
মিত্যাदिঃ ॥৭॥

যথৈতি । তদ্বিধং উপদেশেত্যর্থঃ ॥৮॥

যুধীতি । ইদং মতম্ । পরাজয়ান্ন ব্যথতে দুঃখমহভবতি ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

আমজ্জ্বামীতি ॥১—২॥ দ্রষ্টান্মি দ্রক্ষ্যামি ॥৩॥ আসন্মা নম্রাঃ ॥৪—৫॥ অগদমাত্রো-  
বুদ্ধা এবং চিবকাল সুখভোগে অভ্যস্তা, সুতবাং তিনি বনে যাইয়া বাস করিতে  
পারিবেন না ॥৫॥

অতএব তিনি সম্মানে থাকিয়া আমার বাড়ীতেই এখন বাস করিবেন,  
পাণ্ডবগণ । তোমরা ইহা জানিয়া বাখ, তোমাদের সর্ব্বপ্রকাবে মঙ্গল  
হউক” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—“তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া পাণ্ডবেবা সকলেই  
বলিলেন যে, “হে নিষ্পাপ বিভুব ! আপনি আমাদের যাহা বলিবেন, আমরা  
তাহাই করিব । কাবণ, আপনি আমাদের পিতৃতুল্য পিতৃব্য ; আর আমরা আপনার  
আশ্রিত ॥৭॥

হে জ্ঞানী বিভুব । আপনি যাহা আদেশ করিবেন, আমরা তাহাই করিব,  
কাবণ, আপনি আমাদের পবম গুরু । অতএব আমাদের আরও যাহা কৰ্ত্তব্য হয়,  
তাহাবও উপদেশ দিন” ॥৮॥

(৬).. অগদং বোহস্ত সর্ব্বশঃ ।

\* পাণ্ডবা, উচুঃ । (৭) তথৈত্যুক্ত্বাক্রবন্ সর্ব্বে । (৯)....নাধর্ম্মেণ বিজিতঃ কশ্চিৎ.... ।

ত্বং বৈ ধৰ্ম্মং বিজানীষে যুধাং বেভা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 হস্তাহবৌগাং ভীমসেনো নকুলস্বৰ্ণসংগ্রহী ॥১০॥  
 সংযন্তা সহদেবস্ত ধৌম্যো ব্রহ্মবিহুত্তমঃ ।  
 ধৰ্ম্মার্থকুশলা চৈব দ্রৌপদৌ ধৰ্ম্মচারিণী ॥১১॥  
 অন্ত্রোন্ত্রস্ত্র প্রিয়াঃ সৰ্ব্বে তথৈব প্রিয়বাদিনঃ ।  
 পৰ্বৈবভেদ্যাঃ সন্তুষ্টাঃ কো বো ন স্পৃহয়েদিহ ॥১২॥  
 এষ বৈ ধৰ্ম্মকল্যাণঃ সমাধিস্তব ভাবত ! ।  
 নৈনং শত্রুর্বিষহতে শক্রেণাপি সমোহচ্যুত । ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অমিতি । যুধাং যুদ্ধানাম্ । অর্থসংগ্রহী ধনসঞ্চয়কারী ॥১০॥  
 সমিতি । সংযন্তা নিষায়কঃ সৰ্ব্বকাৰ্য্যাণাং পরিচালক ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মবিধেদজঃ ॥১১॥  
 অন্ত্রোন্ত্রস্ত্রিতি । অন্ত্রোন্ত্র ভেদাযোগ্যাঃ, পবস্পবহুদধমজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥  
 এষ ইতি । হে অচ্যুত ধৰ্ম্মাদব্রষ্ট । ভাবত । এষ তব সমাধিঃ ক্রমাৎ মনোযোগঃ, ধৰ্ম্মেণ  
 কল্যাণঃ কল্যাণকরঃ । অতএব শক্রেণ ইক্ষেপ, সমঃ সমানোহপি শত্রুঃ, এনং সমাধিং ক্রমান্নাং  
 মনোযোগমিতি যাবৎ, ন বিষহতে অভিভবিতুং ন শক্নোতি ॥১৩॥

বিহুব বলিলেন—“হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তুমি আমাব এই মত জানিয়া রাখ  
 যে, অধৰ্ম্ম দ্বাৰা বিজিত কোন লোকই সে পবাজয় হইতে হুঃখ অনুভব কবে না ॥৯॥

তুমি ধৰ্ম্ম জান, অৰ্জুন যুদ্ধ জানে, ভীম শত্রুহস্তা এবং নকুল ধনসঞ্চয়ী ॥১০॥  
 সহদেব সমস্ত কাৰ্য্যেব পরিচালক, ধৌম্য শ্ৰেষ্ঠ বেদজ্ঞ এবং ধৰ্ম্মচারিণী দ্রৌপদী  
 ধৰ্ম্ম ও অর্থ—উভয়তেই নিপুণ ॥১১॥

তা’র পব, তোমবা সকলেই পবস্পর পবস্পবেব প্রিয় এবং প্রিয়ভাবী ও  
 পবস্পবেব গুণে সন্তুষ্ট, স্ত্রুতবাং অন্ত্রো ভোমাদেব মধ্যে ভেদ জন্মাইতে পাবিবে না ।  
 এহেন তোমাদিগকে কোন্ ব্যক্তি না ভালবাসিয়া পাবে ॥১২॥

(১০)....যুধাং জেতা. নকুলস্বৰ্ণসংগ্রহী । (১১). ধৌম্যো ধৰ্ম্মবিহুত্তমঃ ।

(১২). তথৈব প্রিয়দৰ্শনাঃ....। (১৩).. শক্রেণাপি সমোহচ্যুতঃ । ইতঃ শ্লোকাৎ পরমিমে  
 সাক্ষ্যজয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকান্তবে অধিকা এবং, ইতঃ পূৰ্বে তত্কাহুশাসনাশ্রবণাৎ । তে যথা—  
 “হিমবতাহুশিষ্টোহসি মেক্সাবর্ণিনা পুবা । দ্বৈপাযনেন কৃষ্ণেন নগরে বাবণাবতে ॥১॥

ভৃগুভৃগে চ রামেণ দৃষদ্যত্যাঞ্চ শঙ্কনা । অশ্রৌবীরসিতস্ত্রাপি সহর্ষেৰজ্ঞনং প্রতি ॥২॥  
 কন্মাবীতীবসংস্থ গত্যন্তঃ শিহ্নতাং ভূগোঃ । ব্রষ্টা সদা নারদস্তে ধৌম্যন্তেহয়ং পুৰোহিতঃ ।

মা হাসীঃ সাম্পবায়ৈ স্বং বুদ্ধিঃ তাম্বিপুঞ্জিতাম্ ॥৩॥”

পুরুববসমৈলং ত্বং বুধ্যা জয়সি পাণ্ডব ! ।  
 শক্ত্যা জয়সি বাজ্জোহন্যানৃষীন্ ধর্মোপসেবয়া ॥১৪॥  
 ঐন্দ্রে জয়ে ধৃতমনা যাম্যে কোপবিধাবণে ।  
 তথা বিসর্গে কোবেবে বারুণে চৈব সংযমে ॥১৫॥  
 সোমাদাহ্লাদকত্বং ত্বমদ্যশ্চৈবোপজীবনম্ ।  
 ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ তেজশ্চ সমগ্রং সূর্য্যমগ্নাং ।  
 বায়োর্বলাঞ্চাপ্নুহি ত্বং ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

পুরুববসমিতি । ঐলম্ ইলাপুত্রম্ । শক্ত্যা বলেন ॥১৪॥

ঐন্দ্রে ইতি । ঐন্দ্রে ইন্দ্রসম্বন্ধিনি জয়ে, যাম্যে যমসম্বন্ধিনি, কোপস্ত বিধাবণে সংবরণে, কোবেবে বিসর্গে দানে, বারুণে সংযমে চ, ধৃতমনা লাতায় কৃতসঙ্কল্পো ভব ॥১৫॥

সোমাদিতি । সোমোচ্চন্দ্রাদাহ্লাদকত্বম্, অস্ত্যো জলাং উপজীবনং লোকজীবনহেতুত্বম্, ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ, সূর্য্যমগ্নাং সমগ্রং তেজশ্চ, বায়োর্বলাঞ্চ, ভূতেভ্যঃ পৃথিব্যাদিভ্যশ্চ আত্মনঃ সম্পদঃ ধৈর্য্যাদি-  
 গুণগ্রামান, ত্বমাপ্নুহি লভস্ব । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গ্যম্ ॥৬—৮॥ মম মতমিতি শেষঃ ॥৯—১২॥ সমাধির্গনঃ স্বাস্থ্যকবো নিষয়ঃ ॥১৩—১৪॥ (পাঠান্তরে)  
 মা হাসীর্মা ত্যজ, সাম্প্রদায়িক পবলোকবিষয়ে ॥১॥ বিধাবণে নিষমনে । বিসর্গে দানে, সংযমে  
 বশীকরণে । পূর্ব্বশ্লোকাৎ ধৃতমনা ইত্যত্বকৃত্য যোজ্যম্ ॥১৫॥ আত্মপ্রদানং সর্বাভিতার্থং শরীবাদে-  
 র্যাপারণম্ । উপজীবনং জীবনহেতুত্বম্ । ঐন্দ্রে ইতি লোকপালগুণান্ পঞ্চভূতগুণাংশ্চ সর্ব্ব-  
 সম্পত্তিহেতুন্ জযাদীন্ প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

হে ধার্ম্মিক ভবতনন্দন । তোমাব এই ক্ষমাশীলতা ধর্ম্মেব গুণে সর্ব্বত্রই মঙ্গল  
 জন্মাইবে এবং ইন্দ্রতুল্য শত্রুও তোমাব এই ক্ষমাগুণকে পবাতুত কবিতে পাবে  
 না ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি বুদ্ধি দ্বাবা ইলাপুত্র পুরুববাকে, শক্তি দ্বাবা অপব বাজাদিগকে  
 এবং ধর্ম্মাচরণ দ্বাবা ঋষিগণকে জয় কবিয়াছ ॥১৪॥

এখন ইন্দ্রের তুল্য জয়, যমেব তুল্য ক্রোধসংবরণ, কুবেরেব তুল্য দান এবং  
 বরুণেব তুল্য সংযম লাভ কবিবাব জন্য চেষ্টা কর ॥১৫॥

তুমি চন্দ্র হইতে আহ্লাদকাবিতা, জল হইতে জীবনদাতৃত্বা, পৃথিবী হইতে

(১৬) আত্মপ্রদানং সৌম্যত্বম্ অদ্যশ্চৈবোপজীবনম্ । ...বায়োর্বলাং বিদ্ধি সৎ  
 ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদম্ ।

অগদং বোহস্ত ভদ্রং বো দ্রক্ষ্যামঃ পুনবাগতান্ ।

আপদ্ব্যর্থকৃচ্ছেষু সৰ্ব্বকাৰ্য্যেষু বা পুনঃ ॥১৭॥

যথাবৎ প্রতিপত্তেথাঃ কালে কালে যুধিষ্ঠিব ! ।

আপৃষ্ঠৌহসৌহ কোন্তেষ । স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভাবত ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

কৃতার্থং স্বস্তিমন্তং হ্যাং দ্রক্ষ্যামঃ পুনবাগতম্ ।

নহি বো বৃজিনং কিঞ্চিদেদ কশ্চিৎ পুবা কৃতম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তথৈতু্যন্তু পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ নমস্কৃত্য প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈম্বাসিক্যাং সভাপৰ্বণি

অনুদ্যতে যুধিষ্ঠিবনপ্রস্থানে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

অগদমিতি । বো যুগ্মকম্, গদস্ত বোগস্তাভাবঃ অগদং ভদ্রং মঙ্গলঞ্চাস্ত । পুনবাগতান্ বো যুগ্মান্ দ্রক্ষ্যামঃ । হে যুধিষ্ঠিব । কালে কালে সৰ্ব্বসময়ে, আপদ ধৰ্ম্মার্থযোঃ কৃচ্ছাণি চ তেষু, পুনৰ্বা সৰ্ব্বকাৰ্য্যেষু, যথাবদ্যথোচিতম্, প্রতিপত্তেথাঃ কুৰ্য্যাঃ । হে ভাবত কোন্তেষ । ইহ যাত্রাকালে আপৃষ্ঠৌঃ অস্মাভিঃ সম্ভাবিতোহসি, স্বস্তি মঙ্গলং প্রাপ্নুহি ॥১৭—১৮॥

কুতেতি । কৃতার্থং কৃতকাৰ্য্যম্, স্বস্তিমন্তং কুশলিনঞ্চ পুনবাগতং হ্যাং বধং দ্রক্ষ্যামঃ । কৃতার্থতা স্বস্তিমন্তা চ কথং ভবেদিত্যাহ—নহীতি । কশ্চিদপি জনঃ, পুবা পূৰ্ব্বং কৃতম্, বো যুগ্মকম্, কিঞ্চিদপি বৃজিনং পাপম্, নহি বেদ জানাতি । অতএব কৃতার্থতা স্বস্তিমন্তা চ ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ক্ষমা, সূর্য্য হইতে সমগ্র তেজ, বায়ু হইতে বল এবং সমস্ত ভূত হইতে সৰ্ব্বপ্রকাব গুণ লাভ কব ॥১৬॥

তোমাদেব যেন কোন বোগ হয় না, সৰ্ব্বদাই যেন মঙ্গল হয়, সেইভাবে আসিলে পুনবায তোমাদিগকে দৰ্শন কবিব । যুধিষ্ঠিব ! সময়ে সময়ে বিপদ ও ধৰ্ম্মেব বা অৰ্থেব বষ্ট উপস্থিত হইলে, কিংবা সমস্ত কাৰ্য্যেই বিবেচনা কবিয়া উপযুক্ত আচরণ কবিও ; কুন্তীনন্দন । যাত্রাকালেব উপযুক্ত আলাপ কবিলাম, এখন সৰ্ব্বত্রই মঙ্গল লাভ কব ॥১৭—১৮॥

তুমি কৃতকাৰ্য্য হইয়া কুশলে আগমন কবিলে পব, পুনবায তোমাকে দেখিব । তোমবা পূৰ্বে কোন পাপ কবিয়াছ বলিয়া কেহ জানে না” ॥ ১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদ্রুব এইরূপ বলিলে, সত্যবিক্রম যুধিষ্ঠিব বলিলেন—

(১৭)·· দ্রষ্টাস্মি পুনবাগতান্ । \* ‘সপ্তসপ্ততিতমঃ...’, ‘...অষ্টসপ্ততিতমঃ...’, ‘...শততমঃ...’



## ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সম্প্রস্থিতা কৃষ্ণা পৃথাং প্রাপ্য যশস্বিনীম্ ।  
আপৃচ্ছদ্ভৃশদুঃখার্ভা যান্চাত্যাস্তত্র যোষিতঃ ॥১॥  
যথার্হং বন্দনাল্লেষান্ কৃত্বা গন্তুমিষেয সা ।  
ততো নিনাদঃ সুমহান্ পাণ্ডবাস্তুঃপুবেহভবৎ ॥২॥  
কুন্তী চ ভৃশসন্তপ্তা কৃষ্ণাং যান্তীং সমীক্ষ্য হ ।  
শোকবিহ্বলয়া বাচা কৃচ্ছ্রাংবচনমব্রবীৎ ॥৩॥  
বৎসে । শোকো ন তে কার্য্যঃ প্রাপ্যেদং ব্যসনং মহৎ ।  
স্ত্রীধৰ্ম্মাণামভিজ্ঞাসি শীলাচাববতী তথা ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । যুধিষ্ঠির ইত্যুপলক্ষণম্, ভীমাদবোহপি প্রাতিষ্ঠন্ত ॥২০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কবি অল্পদ্যুতে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পৃথাং কুন্তীম্ । আপৃচ্ছৎ বনগমনমিতি শেষঃ ॥১॥  
যথেষিতি । যথার্হং যথাযোগ্যম্, জ্যেষ্ঠাভ্যো বন্দনানি সমাকনিষ্ঠাভ্যাশ্চাল্লেষান্তান্ ॥২॥  
কুন্তীতি । বাচা বাঙনিঃসরণমার্গেণ কণ্ঠেনেতি বচনমিত্যনেন ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥  
বৎস ইতি । ব্যসনং বিপদম্ । স্ত্রীধৰ্ম্মাণাং পাতিব্রাত্যাঙ্গীনাং ॥৪॥

“তাহাই হইবে ।” তাহাব পব, তাঁহাবা ভীষ্ম ও দ্রোণকে নমস্কাব কবিষা প্রস্থান  
কবিলেন ॥২০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন - তাহাব পব, দ্রৌপদী যাত্রা কবিবাব সময়ে কুন্তীব নিকটে  
এবং সেখানে অত্র যে সকল স্ত্রীলোক ছিলেন, তাঁহাদেব নিকটে যাইয়া অত্যন্ত  
দুঃখিত হইয়া বনগমনেব অনুমতি জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥১॥

এবং তিনি যথাযোগ্য নমস্কাব ও আলিঙ্গন কবিষা গমন কবিবাব ইচ্ছা  
কবিলেন । তখন পাণ্ডবগণেব অন্তঃপূবে বিশাল আৰ্জুনাদ হইতে লাগিল ॥২॥

কুন্তী দ্রৌপদীকে গমন কবিতে দেখিষা, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, শোকাকুলকণ্ঠে  
অতিকণ্ঠে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন - ॥৩॥

“বৎসে । তুমি এই গুরুতব বিপদে পড়িয়া শোক কবিও না । তুমি স্ত্রীলোকেব  
সমস্ত ধৰ্ম্মই জ্ঞান এবং সংস্ৰভাবশালিনী ও সদাচাবসম্পন্না ॥৪॥

(১) তস্মিন্ সম্প্রস্থিতে কৃষ্ণা...অপৃচ্ছদ্ভৃশদুঃখার্ভা... । (৩) • দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য গচ্ছতীম্ • ।

ন-হ্যাং সন্দেহটু মর্হামি ভর্তৃন্ প্রতি শুচিস্মিতে ।।  
 সর্বৈবগুণসমাধানৈভূষিতং তে কুলদ্বয়ম্ ॥৫॥  
 সভাগ্যাঃ কুরবশ্চেমে যে ন দন্ধাস্ত্রয়াহনঘে ।।  
 অরিষ্ঠং ব্রজ পস্থানং মদনুধ্যানবুংহিতা ॥৬॥  
 ভাবিন্যার্থে হি সৎস্রীণাং বৈক্লব্যং নোপপত্ততে ।  
 গুরুধর্ম্মাভিগুপ্তা চ শ্রেয়ঃ ক্ষিপ্ৰমবাপ্স্যসি ॥৭॥  
 সহদেবশ্চ মে পুত্রঃ সদাহবেক্ষ্যো বনে বসন্ ।  
 যথেন্দং ব্যসনং প্রাপ্য নাযং সীদেন্নহামতিঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ভর্তৃন্ প্রতি ভর্তৃষু বিষয়েষু । গুণানাং সমাধানৈর্গৃহণৈঃ । তে ত্বয়া ॥৫॥  
 সেতি । সভাগ্যা ভাগ্যবন্তঃ । যে কুববঃ । অবিষ্টং নির্বিব্রম্ । মদনুধ্যানেন মৎকর্তৃকগুণচিন্তয়া  
 বুংহিতা মঙ্গল্যে বন্ধিতা ॥৬॥  
 ভাবিনীতি । বৈক্লব্যং বিহ্বলতা, নোপপত্ততে ন যুজ্যতে । গুরুণা মহতা ধর্মেণাভিগুপ্তা  
 বন্ধিতা ॥৭॥  
 সহদেবে বাৎসল্যাতিশয়াদাহ—সহেতি । ব্যসনং বিপদম্ । সীদেদবসমো ভবেৎ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তন্নির্মিতি ॥১—৫॥ অবিষ্টং নির্বিব্রম্, মদনুধ্যানবুংহিতা স্ত্রীগুণেন পাতিব্রত্যেন যুক্তাহপি  
 মাতৃগুণেন বাৎসল্যেনাপি বন্ধিতা । ভর্তৃষু ভক্তিগ্ৰেহবতী ভবেতি ভাবঃ ॥৬—৮॥

মুদ্রহাসিনি । তোমার ভর্তাদেব বিষয়ে তোমার কি কবিতে হইবে, তাহা  
 আমার বলিয়া দিবার কোন প্রয়োজনই নাই । কাবণ, তুমি সমস্ত গুণ দ্বারা পিতৃ-  
 মাতৃ—উভয় কুলই অলঙ্কৃত কবিয়াছ ॥১॥

হে নিষ্পাপে । এই কৌববেবা ভাগ্যবান্, যাহাদিগকে তুমি দৃষ্টি দ্বারা দন্ধ কব  
 নাই । সে যাহা হউক, আমার মঙ্গলচিন্তায় বন্ধিত হইয়া তুমি নির্বিব্রমে পথে গমন  
 কব ॥৬॥

অবশ্যস্তাবী বিষয়ে সতী স্ত্রীদেব বিহ্বলতা সঙ্গত নহে । তুমি, অসাধাবণধর্ম্ম-  
 কর্তৃক বন্ধিত থাকিয়া শীঘ্রই মঙ্গল লাভ কবিলে ॥৭॥

বনবাসের সময় আমার পুত্র সহদেবকে তুমি সর্বদা পর্যবেক্ষণ কবিও, যাহাতে  
 এই মহামতি সহদেব এই বিপদে পড়িয়া অবসন্ন হইয়া না পড়ে ॥৮॥

(৫) সাক্ষীগুণসমাপন । (১)....বৈক্লব্যং নোপপত্ততে । গুরুধর্ম্মাভিসংযুক্তা ।

(৮)....সহদেবশ্চ তে পুত্রি । . নাস্ত সীদেন্নো মহৎ ।

তথেষ্তুক্ত্বা তু সা দেবী শ্রবন্নেত্রজলাবিলা ।  
 শোণিতাক্তৈকবসনা মুক্তকেশী বিনির্ঘর্যো ॥৯॥  
 তাং ক্রোশন্তীং পৃথা দুঃখাদ্গচ্ছন্তীমনুগচ্ছতি ।  
 অথাপশ্যৎ স্ততান্ সৰ্বান্ হতাভবণবাসসঃ ॥১০॥  
 রুরূচৰ্ম্মাবৃততনুন্ হ্রিষা কিঞ্চিদবাঘুখান্ ।

পৰ্বৈঃ পবীতান্ সংহৃষ্টৈঃ স্তহন্তিশ্চানুশোচিতান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 তদবস্থান্ স্ততান্ সৰ্বানুপস্থত্যাতিবৎসলা ।  
 স্বজমানাহবদচ্ছোকাদ্বিলপন্তী মুহুমূৰ্ছঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

তথেষতি । শ্রবতা পততা নেত্রজলেন আবিলা অশ্রুচ্ছকপোলা, শোণিতেন বজসা অক্ত  
 শ্রুতিম্ একমেব বসনং যন্তাঃ সা, মুক্তকেশী চ, সা দ্রৌপদী দেবী, তথেষ্তুক্ত্বা বিনির্ঘর্যো ॥৯॥

তামিতি । ক্রোশন্তীং সম্বৎ কদমীম্ । অনুগচ্ছতি স্ম । অথ অনন্তবম্, রুরূচাং  
 কৃষ্ণগাণাং চৰ্ম্মভিবারুতাস্তনবো দেহা যেষাং তান্ । হ্রিষা লজ্জয়া । সংহৃষ্টৈঃ পৰ্বৈঃ শত্রুভিঃ  
 পবীতান্ বেষ্টিতান্ ॥১০—১১॥

তদিতি । অতিবৎসলা কুন্তী, স্বজমানা প্রত্যেকমালিঙ্গন্তী ॥১২॥

পৰিধানে একখানি মাত্র বসন ছিল, তাহাও বস্ত্রাক্ত ছিল এবং চুলগুলি খোলা  
 ছিল ; এই অবস্থায় দ্রৌপদী “তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া নির্গত হইলেন ;  
 তখন নয়নজল পতিত হইতে থাকিয়া তাহাব গণ্ডযুগলকে প্লাবিত কবিত্তে  
 লাগিল ॥৯॥

এইভাবে দ্রৌপদী উচ্চস্ববে বোদন কবিত্তে কবিত্তে গমন কবিত্তে লাগিলেন ;  
 কুন্তীও তাহাব পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন , তাহাব পব কুন্তী পুত্রগণকে  
 দেখিতে পাইলেন, তখন তাহাদেব বস্ত্র ও অলঙ্কার হরণ কবিয়া নিষাছিল, সমস্ত অঙ্গ  
 যুগচৰ্ম্মে আবৃত ছিল, তাহাবা লজ্জায় একটু অবনত বদন হইয়া যাইতেছিলেন ,  
 শত্রুবা আনন্দিত হইয়া তাহাদিগকে পৰিবেষ্টন কবিয়া যাইতেছিল এবং বন্ধুবা শোক  
 কবিত্তেছিল ॥১০—১১॥

অত্যন্ত বাৎসল্যশালিনী কুন্তী সেই অবস্থায় পুত্রগণেব নিকট যাইয়া প্রত্যেককে  
 আলিঙ্গন কবিত্তে থাকিয়া, শোকবশতঃ বাব বাব বিলাপ কবিয়া বলিলেন ॥১২॥

কুন্ত্যবাচ ।

কথং সন্ধৰ্ম্মচাবিত্রান্ বৃত্তস্থিতিবিভূষিতান্ ।

অক্ষুদ্রান্ দৃঢ়ভক্তাংশ্চ দৈবতেজ্যাপবান্ সদা ॥১৩॥

ব্যসনং বঃ সমভ্যাগাৎ কোহয়ং বিধিবিপর্যায়ঃ ।

কস্তাপধ্যানজ্ঞেদমাগঃ পশ্যামি বো ধিযা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

শ্রাতু মন্তাগ্যদোষোহয়ং যাহং যুগ্মানজীজনম্ ।

দুঃখায়াসভুজোহত্যর্থং যুক্তানপ্যুত্তমৈশ্চ গৈঃ ॥১৫॥

কথং বৎশ্রুথ দুর্গেষু বনেষু ক্ৰিঃ বিনা কৃতাঃ ।

বীৰ্য্যসত্ত্ববলোহসাহতেজোভিবকৃশাঃ কৃশাঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । সন্তি সাধুনি ধৰ্ম্মচাবিত্রাণি ধৰ্ম্মাচরণানি যেষাং তান্, বৃত্তে সন্যবহাবে স্থিত্যা বিভূষিতান্, অক্ষুদ্রান্ উদাবজ্জদবান্, ঈশ্ববে দৃঢ়ভক্তান্, তথা সদৈব দৈবতানাং দেবানামিজ্যাহ্ন যোগেষু পবা আসক্তান্তান্, বো যুগ্মান্ । ব্যসনং বিপৎ কৰ্ত্ত্ব । অপধ্যানজম্ অভিসম্পাতজাতম্ । আগঃ পাপম্ “আগোহপরোধে পাপে জ্ঞাৎ” ইতি মেদিনী ॥১৩—১৪॥

শ্রাদ্ধিতি । উত্তমৈশ্চ গৈশ্চ যুক্তানপি অত্যর্থং দুঃখায়াসভুজো দুঃখকষ্টভোগিনো যুগ্মান্ ॥১৫॥

কথমিতি । হে পুত্রকঃ । বীৰ্য্যং মানসিকবলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, বলং কাষিকসামর্থ্যম্, উৎসাহ উত্তমঃ, তেজঃ প্রভাবশ্চ তৈঃ, অকৃশা মহান্তো যুষ্ম, ক্ৰিঃ বিনা কৃতা ধনসম্পদ্বিরহিতাঃ, অতএব কৃশাঃ ক্লীণদেহাঃ সন্তঃ, দুর্গেষু দুর্গমেষু বনেষু কথং বৎশ্রুথ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

শোণিতাত্তৈকবসনা বজ্রস্বনা ॥২—১১॥ স্বজমানা আলিঙ্গমানা ॥১২—১৩॥ অপধ্যানজং ক্রোধজম্ ॥১৪—১৫॥ ক্ৰিঃ বিনাকৃতাঃ সম্পদ্বিরহীনাঃ, বৃত্তীতি পার্শ্বোহপি স এবার্থঃ ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—“যাহাদেব চবিত্র ধৰ্ম্মময় এবং যাহাবা সন্যবহাবে অলঙ্কৃত, উদাবচেতা, ঈশ্ববে দৃঢ়ভক্ত ও সৰ্ব্বদা যোগে ব্যাপ্ত, তাহাদেবই বিপদ আসিল । এ কিপ্রকার দৈববিপর্যায় ! আমি কাহাব অভিসম্পাতে তোমাদেব এই ছববস্থা দেখিতেছি । ॥১৩—১৪॥

বৎসগণ ! আমি তোমাদিগকে প্রসব কবিয়াছিলাম বলিয়া এটা আমাবই ভাগ্যের দোষ । না হইলে, তোমবা উত্তম উত্তম গুণসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত দুঃখ ও কষ্ট ভোগ কবিবে কেন ॥১৫॥

বৎসগণ ! মানসিক বল, দৈহিক বল, উত্তম, অধ্যবসায় এবং প্রভাবের গুণে তোমবা প্রবল হইয়াও ধনের অভাবে কৃশ হইতে থাকিয়া কিপ্রকারে দুর্গম অরণ্যে বাস কবিবে ॥১৬॥

(১৬)---ক্ৰিঃ বিনা কৃতাঃ--- ।

যন্তেতদেবমজ্ঞাস্তং বনে বাসো হি বো ধ্রুবম্ ।  
 শতশৃঙ্গান্মৃতে পাশ্বে নাগমিষ্যং গজাহবম্ ॥১৭॥  
 ধন্যং বঃ পিতবং মন্ত্রে তপো মে তাদৃশং কুতঃ ।  
 যঃ পুত্রাধিমসংপ্রাপ্য স্বর্গেচ্ছামকবোং প্রিয়াম্ ॥১৮॥  
 ধন্যাত্মাতীন্দ্রিয়জ্ঞানামিমাং প্রাপ্তাং পবাং গতিম্ ।  
 মন্ত্রেহহু মাদ্রীং ধর্মজ্ঞাং কল্যাণীং সর্বথৈব তু ॥১৯॥  
 বত্যা মত্যা চ গত্যা চ যযাহমভিসন্ধিতা ।  
 জীবিতপ্রিয়তাং মহ্যং ধিদ্ধাং সংক্লেশভাগিনীম্ ॥২০॥  
 পুত্রকান্ ন বিহাস্তে বঃ কৃচ্ছ্রলকান্ প্রিয়ান্ সতঃ ।  
 সাহং যাস্ত্যামি হি বনং হা কৃষেঃ । কিং জহাসি মাম্ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

যদীতি । বো যুগাকম্ । শতশৃঙ্গান্নদাখ্যাং পর্বতাং । গজাহবং হস্তিনাম্ ॥১৭॥

ধন্যমিতি । পুত্রাধিং পুত্রসম্বন্ধিনীং মনঃপীডাম্, “পুংস্তাধির্মানসী ব্যথা” ইত্যমবঃ ॥১৮॥

ধন্যমিতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানাং পূর্বমেব ভবিষ্যদেতদদুঃখজ্ঞাম্, পবাং গতিং স্বর্গং প্রাপ্তাম্, ধর্মজ্ঞামিমাং মাদ্রীম্, অহু সর্বথৈব ধন্যাং কল্যাণীঞ্চ মন্ত্রে, এতদুঃখানমুভবাং ॥১৯॥

বত্যাতি । যযা মাদ্র্যা, বত্যা ভত্রী সহ বমণেম, মত্যা ভবিষ্যজ্ঞানেন, গত্যা স্বর্গ-  
 গমনেন চ, অহম্, অভিসন্ধিতা প্রেতাভিতা । মহ্যং মম জীবিতপ্রিয়তাং সংক্লেশভাগিনীং মাঞ্চ  
 ষিক্ ॥২০॥

পুত্রকানিতি । ন বিহাস্তে ন পবিত্যাক্যামি । কৃষেঃ । দ্রৌপদী । ॥২১॥

আমি যদি ইহা আগে জানিতাম যে, নিশ্চয়ই তোমাদেব বনবাস হইবে, তবে আমি পাণ্ডুব মৃত্যুব পবে শতশৃঙ্গপর্বত হইতে কখনও হস্তিনায় আসিতাম না ॥১৭॥

আমি তোমাদেব পিতাকে ধন্য মনে কবি, যিনি পুত্রসম্বন্ধে মনঃপীড়া না পাইয়াই প্রিয়তম স্বর্গলাভেব ইচ্ছা কবিয়াছিলেন ; আমাব সেকপ তপস্তা কোথায় ॥১৮॥

আব, ভবিষ্যৎ বিষয়ে অভিজ্ঞা স্বর্গগতা ধর্মজ্ঞা মাদ্রীকেও আমি আজ সর্ব-  
 প্রকাবে ধন্যা ও মঙ্গলবতী বলিয়া মনে কবি ॥১৯॥

কারণ, যিনি পতিসম্ভোগ, ভাববিষয়েব জ্ঞান ও স্বর্গলাভ দ্বাবা আমাকে বঞ্চিত কবিয়া গিয়াছেন, আব আমি জীবনেব প্রতি মমতা কবিয়াছিলাম ; তাই এই দাক্ষণ ক্লেশ ভোগ কবিতেছি, স্মৃতবাং আমাকে ষিক্ ॥২০॥

পুত্রগণ ! আমি তোমাদিগকে অতিকষ্টে লাভ করিয়াছিলাম, তাই

অন্তবত্যশ্বধর্ম্মেহস্মিন্ ধাত্রা কিস্তু প্রমাদতঃ ।  
 মমান্তো নৈব বিহিতস্তেনায়ুর্ন জহাতি মাম্ ॥২২॥  
 হা কৃষ্ণ ! দ্বাবকাবাসিন্ ! কাসি সঙ্কর্ষণানুজ ! ।  
 কস্মিন ত্রায়সে দুঃখান্মাশ্বেমাংশ্চ নবোত্তমান্ ॥২৩॥  
 ইমে সঙ্কর্ষমাহাত্ম্যযশোবীৰ্য্যানুবর্তিনঃ ।  
 নাইন্তি ব্যসনং ভোক্তুং নশ্বেষাং ক্রিয়তাং দয়া ॥২৪॥  
 সেযং নীত্যর্থবিজ্ঞেষু ভীষ্মদ্রোণকুপাদিষু ।  
 স্থিতেষু কুলনাথেষু কথমাপদুপাগতা ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । অস্মিন্ অশ্বধর্ম্মে প্রাণবৃত্তৌ, অন্তবতি বিনাশশালিনি সত্যপি ॥২২॥  
 হেতি । সঙ্কর্ষণানুজ । বামকনিষ্ঠ ! । ইমান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥২৩॥  
 ইম ইতি । ইমে যুধিষ্ঠিবাদয়ঃ । ব্যসনং বনবাসবিপদম্ ॥২৪॥  
 সেতি । নীতিন্যায এব্যর্থস্তস্ত বিজ্ঞেষু । কুলনাথেষু বংশনিযন্ত্ৰে ॥২৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

শতশৃঙ্গাং পর্বতাং ॥১৭॥ পুত্রাধিং পুত্রবিষয়াং মনঃপীড়াম্ ॥১৮—১৯॥ অভিসন্ধিতা  
 বৃত্তা, মহৎ মম ॥২০॥ ভো পুত্রকাঃ । বো যুস্মান্ বিহাস্তে ॥২১॥ অশ্বধর্ম্মে প্রাণধাবণে, অন্ত-  
 বতি বিনাশবতি, প্রমাদতঃ পাণ্ডোবিব মমান্তঃ কিং হু নৈব বিহিতঃ ॥২২—২৩॥ [পাঠান্তবে]  
 অনাদিনিধনমিতি । দ্বাবকাবাসিন্হ্যপাধিমতি উৎপত্তিনাশমোনিবাকবণম্ । অহুপার্ধৌ কারণো-  
 তোমবা আমাব অত্যন্ত প্রিয় এবং সচ্চবিত্র, স্মৃতবাং আমি তোমাদিগকে ত্যাগ  
 কবিতে পাবিব না, তোমাদের সঙ্গে বনেই যাইব । হা দ্রৌপদি । তুমি আমাকে কেন  
 ত্যাগ কবিতেছ ॥২১॥

হায় ! জগতে প্রাণেব বিনাশ থাকিলেও বিধাতা অনবধানতাবশত আমাব  
 প্রাণেব বিনাশ বিধান কবেন নাই, তাহাতেই আয়ু আমাকে ত্যাগ কবিতেছে  
 না ॥২২॥

হা কৃষ্ণ ! হা দ্বাবকাবাসী ! তুমি কোথায় আছ ? হে বামানুজ ! তুমি আমাকে  
 এবং এই নবশ্রেষ্ঠদিগকে দুঃখ হইতে কেন বক্ষা করিতেছ না ॥২৩॥

ইহাবা সকলেই সচ্চবিত্র, ধর্ম্ম, উদাবতা, বশ ও বীৰ্য্যশালী, স্মৃতবাং ইহাবা দুঃখ-  
 ভোগ কবিবাব যোগ্য নহে ; অতএব ইহাদের প্রতি দয়া কব ॥২৪॥

ত্ৰায়জ্ঞ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কুপপ্রভৃতি কুলপতিগণ বিদ্যমান থাকিতে এই বিপদ কি  
 কবিয়া উপস্থিত হইল ॥২৫॥

(২৩) শ্লোকঃ পবমযং শ্লোকঃ কৃতিং । যথা—“অনাদিনিধনং যে চামহ্মধ্যাদৃশি নৈ  
 নরাঃ । তান্ধং যাসীত্যয়ং বাদঃ স গতৌ ব্যর্থতাং কথম্ ॥” (২৪) সত্যবিক্রমমাহাত্ম্য... ।

হা পাণ্ডো ! হা মহাবাজ ! ক্বাসি কিং সমুপেক্ষসে ।  
 পুত্রান্ নির্বাস্ততঃ সাধুনবিভিদূ্যতনির্জিতান্ ॥২৬॥  
 সহদেব ! নিবর্তস্ব ননু ত্বমসি মে প্রিয়ঃ ।  
 শবীরাদপি মাদ্রেয । মা মাং ত্যাক্তীঃ কুপুত্রবৎ ॥২৭॥  
 ব্রজস্তু ভ্রাতবস্তেহমৌ যদি সত্যাভিরক্ষিণঃ ।  
 মৎপবিত্রাণজং ধৰ্ম্মমিহৈব ত্বমবাপ্নুহি ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিলপন্তীমিতি পৃথামভিসাম্ব্য প্রণম্য চ ।  
 পাণ্ডবা বিগতানন্দা বনায়ৈব প্রবব্রজুঃ ॥২৯॥  
 বিদ্রবশ্চাপি তামার্তাং কুন্তীমাশ্বাস্ত হেতুভিঃ ।  
 প্রাবেশয়দৃগৃহং ক্ষত্বা ভূশমার্ততরঃ শনৈঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

হেতি । নির্বাস্ততো নির্বাস্তমানান্ । দূ্যতনির্জিতান্ কৃৎস্না ॥২৬॥  
 সহেতি । শবীবাদপি প্রিয় ইতি সম্বন্ধঃ । মা ত্যাক্তীর্ন ত্যজ ॥২৭॥  
 ব্রজস্বিতি । মৎপবিত্রাণজধৰ্ম্মেণৈব সত্যাবক্ষণপাপং নশ্রেদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥  
 বিলপন্তীমিতি । পৃথাং কুন্তীম্ । বিগতানন্দা অতীববিষণ্ণাঃ ॥২৯॥  
 বিদ্রব ইতি । হেতুভির্নানাবিধাভিযুক্তিভিঃ । ক্ষত্বা শূদ্রাগর্ভোদ্ভবঃ ॥৩০॥

হা পাণ্ডু ! হা মহাবাজ ! আপনি কোথায় আছেন ? শত্রুবা দূ্যতে পবাভূত  
 করিয়া সচ্চবিত্র পুত্রগণকে নির্বাসিত কবিতেছে ; এ অবস্থায় আপনি কেন উপেক্ষা  
 কবিতেছেন ॥২৬॥

সহদেব ! তুমি নিবৃত্ত হও ; কারণ, তুমি ত আমার শবীর হইতেও প্রিয় । হে  
 মাজীনন্দন ! কুপুত্রের গ্রাঘ তুমি আমাকে পবিত্যাগ কবিও না ॥২৭॥

তোমাব এই ভ্রাতাবা যদি সত্য বক্ষা করিতে চায়, তবে উহাবাই বনে গমন  
 করুক ; আর তুমি রাজধানীতে থাকিয়াই আমাকে পবিত্রাণ করাব ধৰ্ম্ম লাভ  
 কব” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বিলাপ কবিতেছিলেন, এই অবস্থায় পাণ্ডব-  
 গণ তাঁহাকে শাস্ত কবিয়া প্রণামপূর্ব্বক বিষণ্ণচিত্তে বনেই প্রস্থান কবিলেন ॥২৯॥

অত্যন্ত দুঃখিত বিদ্রবও নানাবিধ যুক্তিদ্বাবা কুন্তীকে আশ্বস্ত কবিয়া ধীবে ধীবে  
 বাডীৰ ভিতবে প্রবেশ কবাইলেন ॥৩০॥

ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰদ্বিষশ্চৈব স্বজনাভূপলভ্য তৎ ।

গমনং পৰিকৰ্ষকং কৃষ্ণায়া দ্যুতমণ্ডলে ॥৩১॥

কুরুতুঃ সন্ধানং সৰ্ব্বা বিনিদন্ত্যঃ কুরুন্ ভূশম্ ।

দধ্যুশ্চ হুচিবং কালং কবাসন্তমুখামুজাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রোণামনয়ং তদা ।

ধ্যায়ন্নুদ্বিগ্নহৃদয়ো ন শান্তিমধিজগ্মিবান্ ॥৩৩॥

স চিন্তয়ন্নেকাগ্রঃ শোকাকুলিতমানসঃ ।

ঋতুঃ সম্প্রেষয়ামাস শীত্ৰমাগম্যতামিতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি  
অনুদ্যুতে কুন্তীদ্রোপদীসংবাদে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধাৰ্হেতি । সৰ্ব্বা ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰদ্বিষো দুৰ্য্যোধনাদীনাং ভাৰ্য্যাশ্চ, কৃষ্ণায়া দ্রোপতাঃ, দ্যুতমণ্ডলে দ্যুতসভায়াম্, তদগমনম্, পৰিকৰ্ষকং দুঃশাসনকৰ্ত্তৃকাকৰ্ষণকং, স্বজনাং আত্মীয়লোকমুখাং, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, কুরুন্ কৃকবংশীবান্, ভূশং বিনিদন্ত্যঃ সত্যঃ, সন্ধানং সশব্দং কুরুতুঃ, তথা কবেষু হস্ততলেষু আসক্তানি মুখামুজানি বাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যঃ, হুচিবং কালং যাবৎ, দধ্যাবস্তাষাদিকং চিন্তয়ামাহঃ ॥৩১—৩২॥

বাজেতি । অনয়ম্ অগ্ৰায়ম্ । অধিজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৩৩॥

স ইতি । অনেকাগ্রঃ অস্থিচিন্তঃ । ইত্যাঙ্কা, ঋতুর্বিভবস্ত সন্নীপে, দ্যুতমিতি শেবঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য শ্রীহবিদাসমিহ্মাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি অনুদ্যুতে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এদিকে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিব ভাৰ্য্যাবা দ্যুতসভায় দ্রোপদীব গমন এবং দুঃশাসন কৰ্ত্তৃক তাঁহাব কেশাকৰ্ষণেব কথা আত্মীয়লোকের নিকট শুনিয়া, কোঁববগণকে অত্যন্ত নিন্দা কবিতে থাকিয়া, সশব্দে বোদন কবিলেন এবং কবতলে মুখপদ্ম স্থাপন কবিয়া, দীৰ্ঘকাল যাবৎ চিন্তা কবিলেন ॥৩১—৩২॥

কিন্তু রাজা ধৃতবাষ্ট্র পুত্রগণেব অগ্ৰাযাচবণেব বিষয় চিন্তা কবিতে থাকিয়া, উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৩৩॥

তিনি চিন্তা কবিতে থাকিয়া, অস্থি ও শোকাকুলচিত্ত হইয়া, এই বলিয়া বিদ্রবেব নিকট দূত পাঠাইলেন যে, ‘বিদ্রুয় যেন সত্ৰব এখানে আগমন কবে’ ॥৩৪॥

(৩১)...নিখিলেনোপলভ্য তৎ । (৩২) কুরুদ্বিষবং সৰ্ব্বাঃ...

(৩৪)...শোকব্যাকুলচেতনঃ... । অস্মাং পবমবমধিকঃ শ্লোবঃ কচিং । যথা—“ততো জগাম বিদ্রুয়ো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ । তং পর্যাপৃচ্ছং সংবিদ্রো ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।”

\* ‘...অষ্টসপ্ততিতমঃ...’, ‘...একোনাশীতিতমঃ...’, ‘...একোদশতমঃ...’ ।



## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমাগতমথো বাজা বিভুবং দীর্ঘদর্শিনম্ ।

সাশঙ্ক ইব পপ্রচ্ছ ধৃতবাস্ত্রোহশ্বিকাস্ততঃ ॥১॥

ধৃতবাস্ত্র উবাচ ।

কথং গচ্ছতি কোন্তেযো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ ।

ভীমসেনঃ সব্যাসাচী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২॥

ধৌম্যশ্চৈব কথং ক্ততঃ ! দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সর্বং তেষাং শংস বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । দীর্ঘদর্শিনং দূরদর্শিনম্ । সাশঙ্ক ইব পাণ্ডবকর্জুকানিষ্টসজ্জাবনয়েতি ভাবঃ ॥১॥

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । সব্যাসাচী অর্জুনঃ ॥২॥

ধৌম্য ইতি । হে ক্ততঃ । বিভুব । গচ্ছতীত্যন্বকর্ষঃ । শংস ক্রুহি ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

পার্ধো বা তযোরপ্রসক্তেঃ । অতএবোৎপত্তৌ চতুর্ভুজং রূপমেব বহুদেবেন দৃষ্টম্ । যৎ তু, “শরীং  
বাস্ত্রদেবস্ত্র রামস্ত চ মহাঅনঃ । অর্জুনো দাহযামাস পুরুষৈবাপ্তকারিভিঃ ।” ইতি শবীবদাহবচনং  
তদ্বৎপত্তিবচনবিরোধাৎ তিবোভাবমাত্রাভিপ্রায়ম্ ॥১॥ হেতুভির্দৈবপ্রাবল্যাদিপ্রতিপাদকৈর্বচনৈঃ  
॥৩০—৩৩॥ অনেকাণ্যো ব্যাকুলচিত্তঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব দূরদর্শী বিভুব উপস্থিত হইলে, অশ্বিকানন্দন  
বাজা ধৃতরাষ্ট্র আশঙ্কাস্থিত হইয়াই যেন তাঁহাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥১॥

ধৃতবাস্ত্র কহিলেন—“বিভুব । ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিব কিভাবে যাইতেছেন ? এবং  
ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবই বা কি অবস্থায় গমন করিতেছেন ? ॥২॥

আব, ধৌম্যপুত্রোহিত এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কিপ্রকারে যাইতেছেন ?  
সেই সমস্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা কবি, তুমি তাঁহাদেব ভঙ্গীগুলি বল” ॥৩॥

(৩)...দ্রৌপদী বা তপস্বিনী...

বিভূর উবাচ ।

বস্ত্রেণ সংবৃত্য মুখং ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বাহু বিশালৌ কৃত্বা তু ভীমো গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪॥  
 সিকতাঃ প্রকিরন্ জিষ্ণু বাজানমনুগচ্ছতি ।  
 মাদ্রৌপুত্রঃ সহদেবো মুখমালিপ্য গচ্ছতি ॥৫॥  
 পাংশুপলিপ্তসৰ্ব্বাস্কো নকুলশ্চিত্তবিহ্বলঃ ।  
 দর্শনীয়তমো লোকে বাজানমনুগচ্ছতি ॥৬॥  
 কৃষ্ণা চ কৈশেঃ প্রচ্ছাদ্য মুখমায়তলোচনা ।  
 দর্শনীয়া প্ররুদতী রাজানমনুগচ্ছতি ॥৭॥  
 ধৌম্যো যাম্যানি সামানি রৌদ্রাণি চ বিশাংপতে । ।  
 গায়ন্ গচ্ছতি মার্গেষু কুশানাদায় পাণিনি ॥৮॥

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

বিবিধানীহ রূপাণি কৃত্বা গচ্ছন্তি পাণ্ডবঃ ।  
 তন্মমাচক্ষ্ব বিভুব ! কস্মাদেবং ব্রজন্তি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রেণেতি । সংবৃত্য আবৃত্য । মুখসংবরণাভিপ্রায়ঃ পবস্ত্রাং স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥৪॥  
 সিকতা ইতি । সিকতা বালুকা, জিষ্ণুবর্জুনঃ । আনিপ্য করাভ্যামাবৃত্য ॥৫॥  
 পাংশুপতি । পাংশুভির্খুলীভিরূপলিপ্তানি সৰ্ব্বাণি অঙ্গানি যেন সং ॥৬॥  
 কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না । দর্শনীয়া সুন্দরী ॥৭॥  
 ধৌম্য ইতি । যাম্যানি যমদেবতাকানি, সামানি সামবেদমন্ত্রান্ ॥৮॥

বিভুব বলিলেন—“মহাবাজ ! ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বস্ত্র দ্বাৰা মুখ আবৃত কবিতা  
 গমন করিতেছেন ; আব ভীম বাহুগল বিস্তৃত কবিতা যাইতেছেন ॥৪॥

অর্জুন বালুকা নিক্ষেপ করিতে করিতে বাজাব পিছনে যাইতেছেন ; সহদেব  
 হস্তযুগল দ্বাৰা মুখ আচ্ছাদিত কবিতা গমন কবিতা ॥ ৫ ॥

জগতেব মধ্যে পবমসুন্দর নকুল বিহ্বলচিত্তে সমস্ত অঙ্গে খুলি লিপ্ত কবিতা  
 বাজাব পিছনে পিছনে যাইতেছেন ॥৬॥

দীর্ঘনয়না পরমসুন্দরী দ্রৌপদীও কেশকলাপ দ্বাৰা মুখমণ্ডল আবৃত কবিতা  
 বোদন কবিতা করিতে বাজাব পিছনে গমন কবিতা ॥৭॥

মহাবাজ ! আব ধৌম্যপুবোহিত হস্তে কুশ ধারণ কবিতা যমদেবত ভয়ঙ্কর  
 সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ কবিতা কবিতা পথে গমন কবিতা ॥৮॥

(৪)....কুস্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ...বাহু বিশালৌ সংগৃহ্ণ... ।

বিহুৰ উবাচ ।

নিকৃতস্থাপি তে পুত্রেহৰ্তে বাজ্যে ধনেষু চ ।  
 ন ধৰ্ম্মাচ্চলতে বুদ্ধিধৰ্ম্মবাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥  
 যোহসৌ রাজা স্থগী নত্যং ধাৰ্ত্তবাত্ৰেষু ভাবত ! ।  
 নিকৃত্যা ক্ৰোধসন্তপ্তো নোম্মীলযতি লোচনে ॥১১॥  
 নাহং জনং নির্দহেযং দৃষ্ট্ৱা ঘোবেণ চক্ষুষা ।  
 স পিধায় মুখং বাজা তস্মাদ্গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥১২॥  
 যথা চ ভীমো ব্রজতি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ।  
 বাহুবোৰ্বে নাস্তি সমো মমেতি ভবতৰ্ষভ । ॥১৩॥  
 বাহু বিশালৌ কৃৎসাসৌ তেন ভীমোহপি গচ্ছতি ।  
 বাহু বিদৰ্শয়ন্ বাজন্ । বাহুদ্রবিণদৰ্পিতঃ ।  
 চিকীৰ্ষন্ কৰ্ম্ম শত্রুভ্যো বাহুদ্রব্যানুরূপতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিধানীতি । কপাণি ভঙ্গীঃ । আচক্ষু ক্রহি । তে পাণ্ডবঃ ॥১০॥  
 নিকৃতশ্চেতি । নিকৃতস্ত বঞ্চিতস্ত । চলতে ব্রজতি ॥১০॥  
 যুধিষ্ঠিবভদ্র্যভিপ্রায়মাহ—দাভ্যাং য ইতি । স্থগী দযাবান্ । নিকৃত্যা বঞ্জনম্ ॥১১॥  
 নেতি । 'পিধায় বস্ত্ৰেণাবৃত্য । তস্মাৎ অনির্দাহেচ্ছাতঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

তমাগতমিতি ॥১—২॥ শংস কথয় ॥৩—৭॥ যাম্যানি ষমর্দেবত্যানি ॥৮—১০॥ স্থগী

ধৃতবান্ধ্ব বলিলেন—“বিহুব । পাণ্ডবেবা নানাবিধ ভঙ্গী কবিষা গমন কবিতেছে ,  
 তাহাবা এখন কেন এইভাবে গমন কবিতেছে, তাহা আমাব নিকট বল” ॥১॥

বিহুব বলিলেন—“আপনাব পুত্রেবা প্রতাবণা কবিষা রাজ্য ও ধন হবণ কবিষা  
 থাকিলেও বুদ্ধিমান্ ধৰ্ম্মবাজেব বুদ্ধি ধৰ্ম্ম হইতে বিচলিত হইতেছে না ॥১০॥

হে ভবতনন্দন । বাজা যুধিষ্ঠিব সৰ্বদাই আপনাব পুত্রগণেব প্রতি  
 দয়াশীল , তাই প্রতাবণা কবায় ক্ৰোধসন্তপ্ত হইয়াও তিনি নয়নযুগল উন্মীলিত  
 কবিতেছেন না ॥১১॥

‘আমি ভয়ঙ্কব নয়ন দ্বাবা দৰ্শন কবিষা লোকদিগকে দন্ধ কৰিব না’ ইহা  
 ভাবিয়াই বাজা যুধিষ্ঠিব বস্ত্রদ্বাবা মুখমণ্ডল আবৃত কবিষা গমন কবিতেছেন ॥১২॥

প্রদিশন্ শরসম্পাতান্ কুন্তীপুত্রোহর্জুনস্তদা ।  
 সিকতা বর্ষয়ন্ জিষধু বাজানমনুগচ্ছতি ॥১৫॥  
 অসক্তাঃ সিকতাস্তস্ম যথা সম্প্রতি ভারত ! ।  
 অসক্তং শরবর্ষণি তথা মোক্ষ্যতি শত্রুশু ॥১৬॥  
 ন মে কশ্চিদ্ধিজানীযান্মুখমগ্নেতি ভারত ! ।  
 মুখমালিপ্য তেনাসৌ সহদেবোহপি গচ্ছতি ॥১৭॥  
 নাহং মনাংস্তাদদেয়ং মার্গে স্ত্রীণামিতি প্রভো ! ।  
 পাংশুপলিপ্তসর্ব্বাঙ্গো নকুলস্তেন গচ্ছতি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমস্ত ভক্ত্যভিপ্রায়মাহ—দাত্যং যথেনি । যথা যেনাভিপ্রায়েণ । বিশালো আয়তো ।  
 বাহোর্জবিগেন বলেন দর্পিতঃ । বাহুব্যাহুকপতো বাহোরহুকপম্ । চতুর্দশগ্লোকঃ  
 ষট্‌পাদঃ ॥১৩—১৪॥

দাত্যমর্জুনভক্ত্যভিপ্রায়মাহ—প্রদিশনিতি । প্রদিশন্ সূচয়ন্ । সিকতা বালুকাঃ ॥১৫॥  
 অসক্তা ইতি । অসক্তাঃ পবম্পবমংলয়াঃ । মোক্ষ্যতি যুদ্ধকালে ॥১৬॥  
 সহদেবাভিপ্রায়মাহ—নেতি । বিজানীযাৎ পবিচ্ছিয়াৎ । আলিপ্য হস্তাত্যামাবৃত্য ॥১৭॥  
 নকুলাভিপ্রায়মাহ—নেতি । আদদেয়ং নৌদর্শ্যেণাকর্ষেণ । তেন পূর্ব্বাঙ্কোক্তে-  
 নাভিপ্রায়েণ ॥১৮॥

ভীম যে অভিপ্রায়ে ঐভাবে গমন কবিতেন, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ  
 করুন । ‘বাহুবলে আমার তুল্য লোক জগতে নাই’ ইহা ভাবিয়া বাহুবলদর্পিত  
 ভীমসেন বাহুযুগলকে বিস্তৃত করিয়া, লোকদিগকে দেখাইতে থাকিয়া এবং শত্রুপক্ষের  
 উপরে বাহুবলের অহুকপ কার্য্য কবিবাব ইচ্ছা করিয়া, গমন কবিতেন ॥১৩—১৪॥

অর্জুন তখন বালুকাবর্ষণ দ্বাবা ভাবী বাণবর্ষণের সূচনা কবিতেন থাকিয়া বাজাব  
 পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন কবিতেন ॥১৫॥

হে ভবতনন্দন ! বর্তমান সময়ে অর্জুননিষ্কিপ্ত বালিগুলি যেমন পবম্পব  
 অসংলগ্ন হইয়া চলিতেছে ; সেইরূপ পবম্পর অসংলগ্নভাবেই তিনি শত্রুগণের উপরে  
 বাণবর্ষণ কবিবেন ॥১৬॥

‘আজ যেন কেহই আমার মুখ দেখিয়া আমাকে চিনিতে না পাবে’ এই  
 উদ্দেশ্যে সহদেবও হস্তযুগলদ্বাবা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন কবিতেন ॥১৭॥

(১৫) আদিশন্ শরসম্পাতান্...সিকতা বপন্ সব্যাসাচী... ।

(১৮) নাহং মনাংস্তাদদীয়াম্... ।

একবস্ত্রা প্ররুদতী মুক্তকেশী বজ্রশলা ।  
 শোণিতাক্তার্দ্রবসনা দ্রৌপদী চৈদমব্রবীং ॥১৯॥  
 যৈঃ কৃতেযং মমাবস্থা তেষাং বর্ষে চতুর্দশে ।  
 হতনাথা হতস্বতা হতবন্ধুজনপ্রিয়াঃ ॥২০॥  
 বহুশোণিতদিদ্ধাক্ষ্যো মুক্তকেশ্যো বজ্রশলাঃ ।  
 এবং কৃতোদকা ভার্ঘ্যাঃ প্রবেক্ষ্যন্তি গজাহ্বয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃত্বা তু নৈঋতান্ দর্ভান্ ধীবো ধৌম্যঃ পুবোহিতঃ ।  
 সামানি গায়ন্ যাম্যানি পুবতো যাতি ভাবত ! ॥২২॥  
 হতেষু ভরতেষাজৌ কুরুণাং গুববস্তদা ।  
 এবং সামানি গান্ধন্তীতু্যক্ত্বা ধৌম্যোহপি গচ্ছতি ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

একেতি । শোণিতেন অস্ত্রং অক্ষিতম্ আর্দ্রঞ্চ বসনং যন্তাঃ সা । অব্রবীন্মনসা ॥১৯॥  
 কিমব্রবীদিত্যাহ—যৈবিতি । তেষাং ভার্ঘ্যা ইতি সঙ্ক্ৰঃ । বহুভিঃ শোণিতৈশ্চতুর্দ-  
 পত্যাদিবর্জৈর্দিদ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যাসাং তাঃ । কৃতোদকাঃ কৃততর্পণাঃ ॥২০—২১॥  
 কৃষ্যেতি । নৈঋতান্ দক্ষিণপশ্চিমকোণমুখান্ কৃত্বা, অমঙ্গলস্থচন্যেতি ভাবঃ ॥২২॥  
 হতেষিতি । ভবতেষু ভবতবংশীষেষু, আজৌ যুদ্ধে, কুরুণাং গুববঃ পুবোহিতাঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দযাবান্ ॥১১—১৭॥ অসক্তাঃ পবস্পাবমলয়াঃ ॥১৬—১৯॥ হতপত্যো হতভর্ষকাঃ ॥২০—২১॥

মহাবাজ ! ‘আমি যেন পথে জ্বীলোকদেব চিত্ত আকর্ষণ না করি’ এই  
 অভিপ্রায়ে নকুল সমস্ত অঙ্গে ধূলি মাখিয়া গমন কবিতেন ॥১৮॥

একবস্ত্রা, মুক্তকেশী, রজশ্বলা এবং বস্ত্রাক্তবসনা দ্রৌপদীও বোদন কবিতে থাকিয়া  
 মনে মনে এই কথা বলিতেছেন—॥১৯॥

‘যাহারা আমাব এই অবস্থা কবিল, তাহাদেব রজশ্বলা ভার্ঘ্যাবাও যেন আজ  
 হইতে চৌদ্দবৎসবেব সময়ে পতি, পুত্র, বন্ধু ও প্রিয়জন নিহত হইলে বস্ত্রাক্ত কলেববা  
 ও মুক্তকেশী অবস্থায় তর্পণ কবিয়া এইরূপে হস্তিনায় প্রবেশ কবে’ ॥২০—২১॥

হে ভবতনন্দন ! বিদ্বান্ ধৌম্যপুবোহিত হাতেব কুশগুলিকে নৈঋতকোণমুখ  
 কবিয়া যমদৈবত সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ কবিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে গমন  
 কবিতেন ॥২২॥

(২০) যৎকৃতেহহমিদং...প্রাপ্তা হতপত্যো হতস্বতাঃ... । (২৩) ...কুরুণাং গুববস্তদা... ।

এবমাকাবলিঙ্গৈস্তে ব্যবসাযং মনোগতম্ ।  
 কথয়ন্তুশ্চ কোন্তেয়া বনং জগ্মুর্মনস্বিনঃ ॥২৪॥  
 হা হা গচ্ছন্তি নো নাথাঃ সমবেক্ষধ্বমীদৃশম্ ।  
 ইতি পৌবাঃ হৃদ্বঃখার্তাঃ ক্রোশন্তি স্ম সমন্ততঃ ॥২৫॥  
 এবং তেষু নবাগ্ৰেযু নির্ঘৎসু গজসাহস্রয়াৎ ।  
 অনল্রে বিদ্যুতশ্চাসন্ ভূমিশ্চ সমকম্পত ॥২৬॥  
 বাহুবগ্রসদাদিত্যমপৰ্বণি বিশাংপতে ! ।  
 উল্কা চাপ্যপসব্যেন পুং কুত্বা ব্যাশীৰ্য্যত ॥২৭॥  
 প্রত্যাহবন্তি ক্রব্যাদা গৃধ্ৰগোমায়ুবায়াসাঃ ।  
 দেবায়তনচৈতেষু প্রাকাবাট্টালকেষু চ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমাকাবাণি ইথুক্তানি যানি লিঙ্গানি মুখাববগাদীনি চিহ্নানি তৈঃ, ব্যবসাযং  
 ভাবম্, কথয়ন্তুঃ কথনেনেব স্পষ্টং সূচয়ন্তুঃ ॥২৪॥

হেতি । নোহস্মাকম্, নাথা বক্ষকাঃ । ঈদৃশং ব্যাপাবম্, সমবেক্ষধ্বং যুৎ পশুত ॥২৫॥

এবমিতি । নবাগ্ৰেযু নবশ্রেষ্ঠেষু, নির্ঘৎসু নির্গচ্ছৎসু । অনল্রে নির্ঘেঘে আকাশে ॥২৬॥

বাহুবিতি । অপৰ্বণি অমাবস্তেতবকালে । অপসব্যেন দক্ষিণভাগেন, পুং হস্তিনাম্ ॥২৭॥

‘কৌরবেবা যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহাদের পুৰোহিতগণ তখন এইভাবেই  
 সামগান কবিবেন’ এই কথা বলিয়া ধৌম্যও গমন কবিতেন ॥২৩॥

মনস্বী পাণ্ডবেবা এই প্রকাব ভাবভঙ্গী দ্বাবা মনের ভাব ব্যক্ত কবতঃ বনে গমন  
 কবিয়াছেন ॥২৪॥

তখন অত্যন্ত হৃৎখার্ত পুৰবসীবা সকল দিকেই এইরূপ বিলাপ কবিয়াছিল যে,  
 ‘হায় হায় ! আমাদের প্রভুগণ চলিয়া যাইতেছেন, তোমবা এই ঘটনা দেখ’ ॥২৫॥

নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এইভাবে হস্তিনানগব হইতে নির্গত হইতে লাগিলে, বিনা  
 মেঘে বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইয়াছিল এবং ভূমিকম্প হইয়াছিল ॥২৬॥

আব, মহাবাহু । অমাবস্তা ভিন্ন সমযেও বাহু আসিয়া সূর্যকে গ্রাস কবিয়াছিল  
 এবং উল্কা উঠিয়া হস্তিনানগবীকে দক্ষিণে বাখিয়া বিলীন হইয়াছিল ॥২৭॥

২৪—২৫ শ্লোকযোৰ্বিভাসবৈপরীত্যং কচিৎ । ২৫ পশুপ্রথমাদ্বাৎ পরম্ ঈদৃশঃ পাঠঃ  
 কচিৎ । যথা—“অহো ধিক্ । কুরুবৃদ্ধানাং বালানামিব চেষ্টিতম্ । রাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডবদাদান্  
 লোভামির্কীৰ্ষয়ন্তি যে ॥ অনাথাঃ স্ম বয়ং সর্বে বিযুক্তাঃ পাণ্ডুনন্দনৈঃ । হৃদ্বিনীতেষু লুপ্তেষু কা  
 প্রীতিঃ কৌরবেষু নঃ ॥”

এবমেতে মহোৎপাতাঃ প্রাছুবাসন্ দুবাসদাঃ ।  
ভবতানামভাবায় বাজন্ । দুর্মন্ত্রিতে তব ॥২৯॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবদতোবেব তযোস্তুত্র বিশাংপতে ।।  
ধৃতবাষ্ট্রশ্চ বাজ্ঞশ্চ বিদুবশ্চ চ ধীমতঃ ॥৩০॥  
নাবদশ্চ সভামধ্যে কুরুণামগ্রতঃ স্থিতঃ ।  
মহর্ষিভিঃ পরিবৃত্তো বোদ্ধঃ বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে বিনশ্যন্তীহ কৌববাঃ ।  
দুর্হ্যোধনাপবাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ॥৩২॥  
ইত্যুক্ত্বা দিবমাক্রম্য তত্রৈবাস্তবধীয়ত ।  
ব্রাহ্মীং শ্রিয়ং হুবিপুলাং বিভ্রদেবর্ষিসত্তমঃ ॥৩৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাহবন্তি মাংসাত্তানযন্তি স্ম । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ । চৈত্যাং দেববৃক্ষঃ ॥২৮॥  
এবমিতি । অভাবায় বিনাশায় । দুর্মন্ত্রিতে কুমন্ত্রণাসংঘাবে সতি ॥২৯॥  
এবমিতি । প্রবদতোবালপতোঃ । বোদ্ধঃ বিনাশশূচকস্ত্যস্তবধবম্ ॥৩০—৩১॥  
ইত ইতি । ভীমার্জুনবলেনেত্যপলক্ষণম্ ॥৩০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

নৈঋতান্নিক্ষিপ্তিকোণগান্ ॥ ২—২৩॥ ব্যবসাযং নিশ্চয়ম্ ॥ ৪—২৫॥ নির্ধনঃস্বর্গচ্ছংস্  
॥২৬—২৭॥ প্রত্যাহবন্তি নগবসসীপে প্রেতমাংসাত্তাদীত্তানযন্তি প্রতিকূলং ভবন্তি বা

এবং মাংসভোজী গৃধ্র, শৃগাল ও কাকসকল দেবালয়, দেববৃক্ষ, প্রাচীর ও  
অট্টালিকার উপরে মাংস আনিয়াছিল ॥২৮॥

মহাবাজ । আপনাব কুমন্ত্রণাব ফলে কৌববগণেব বিনাশশূচনার জন্ত এইকপ  
দুর্কর্ষ অনেক মহোৎপাত প্রাচুর্ভূত হইয়াছিল” ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ জনমেজয় । রাজা ধৃতবাষ্ট্র এবং বুদ্ধিমান্ বিদুব  
এইকপ কথোপকথন কবিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নাবদ অন্তান্ত মহর্ষিগণে  
পার্ববেষ্টিত হইয়া কৌববগণেব সভাব মধ্যে ধৃতবাষ্ট্র ও বিদুবেব সম্মুখে আবির্ভূত  
হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাক্য বলিলেন—॥৩০—৩১॥

“দুর্হ্যোধনেব অপরাধে এবং ভীম ও অর্জুনেব বলে এখন হইতে চৌদ্দ বৎসবেব  
সময়ে কৌববগণ বিনষ্ট হইবে” ॥৩২॥

(৩০) অযং শ্লোকঃ অসংপিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি । (৩৩) ইতঃ পবম্ ‘বৈশম্পায়ন  
উবাচ’ ইতি পাঠঃ পুস্তকান্তবে ।

ততো হুর্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 দ্রোণং দ্বীপমমন্তু রাজ্যঞ্চাস্তৈশ্চ্যবেদয়ন্ ॥৩৪॥  
 অথাত্ৰবীভতো দ্রোণো হুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
 হুঃশাসনঞ্চ কৰ্ণঞ্চ সৰ্ব্বানেষ চ ভাবতান্ ॥৩৫॥  
 অবধ্যান্ পাণ্ডবানাছর্দেবপুত্রান্ দ্বিজাতযঃ ।  
 অহন্তু শরণং প্রাপ্তান্ বর্তমানো যথাবলম্ ॥৩৬॥  
 গতান্ সৰ্ব্বাত্মনা ভক্ত্যা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সবাজকান্ ।  
 নোৎসহেয়মভিত্যক্তুং দৈবং মূলমতঃ পবম্ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । দিবমাকাশম্, আক্রম্য আকৃহ । ব্রাহ্মীং ব্রহ্মতুল্যাম্, শ্রিযং সৰ্ব্বজ্ঞত্বাদিসম্পদম্ ।  
 দেবর্ষিসত্তমঃ অন্তবধীযতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । দ্বীপং সমুদ্রপতিতানামিব স্বেবাং দ্বীপমিবাপ্রযম্, মহাবীবত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি । প্রবক্ষ্যন্তবাবস্তে অর্থশব্দঃ । অমৰ্ষণম্ অসহিষ্ণুত্বম্ ॥৩৫॥

অবধ্যানিতি । দ্বিজাতযো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণাঃ । প্রাপ্তান্ বৃশ্চান্ প্রেতি ॥৩৬॥

গতানিতি । ভক্ত্যা, সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন, গতান্ শরণাপন্নান্, বাজকেন বাজসমূহেন  
 সহেতি সবাজকান্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, অভিত্যক্তুম্, নোৎসহেয়ং ন শক্যম্ । অতঃ পবম্, দৈবং  
 ভাগ্যম্, মূলং জয়পবাজযযোঃ কাবণং ভবিতা ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়াই ব্রহ্মাব তুল্য সৰ্ব্বজ্ঞ এবং দেবর্ষিচ্রেষ্ঠ নাবদ আকাশে উঠিয়া  
 সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৩॥

তাহাব পব হুর্যোধন, কৰ্ণ এবং সুবলপুত্র শকুনি—ইহাবা দ্রোণাচার্য্যকেই  
 অবলম্বন মনে করিলেন এবং তাহাব হস্তেই বাজ্য নিবেদন কবিতে চাহিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য কোপনস্বভাব হুর্যোধন, হুঃশাসন, কৰ্ণ এবং সমস্ত ভবত-  
 বংশীয়গণকে বলিলেন—॥৩৫॥

“ব্রাহ্মণেবা পাণ্ডবগণকে দেবপুত্র এবং অবধ্য বলিয়া থাকেন, এদিকে তোমবাও  
 আমাব শরণাগত হইয়াছ, সুতবাং আমি আমাব শক্তি অনুসাবে তোমাদেব পক্ষেই  
 থাকিব ॥৩৬॥

কাবণ, তোমবা ব্রাহ্মগণেব সহিত মিলিত হইয়া ভক্তিপূৰ্ব্বক সৰ্ব্বপ্রযত্নে আমার  
 শরণাগত হইয়াছ; এ অবস্থায় আমি তোমাদিগকে পবিত্যাগ কবিতে পাবিব না ।  
 তাহাব পব, ভাগ্যই জয় ও পবাজযেব কাবণ হইবে ॥৩৭॥



দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রো বৈ বনং গচ্ছন্তি:নির্জিতাঃ ।  
 তে চ দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥  
 চবিতব্রহ্মচর্যাশ্চ ক্রোধামর্ষবশানুগাঃ ।  
 বৈবং নির্যাতযিষ্যন্তি মহদদুঃখায় পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥  
 মযা চ ভ্রংশিতো রাজ্যাদ্ভ্রপদঃ সখিবিগ্রহে ।  
 পুত্রার্থমযজ্ঞং কোপাদ্বধায় মম ভাবত । ॥৪০॥  
 যাজ্ঞোপযাজতপসা পুত্রং লেভে স পাবকাং ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং দ্রৌপদীঞ্চ বেদীমধ্যাং স্তমধ্যাম্য ॥৪১॥  
 ছালাবর্ণো দেবদত্তো ধনুশ্চান্ কবচী শবী ।  
 মর্ত্যধর্ম্যতয়া তস্মাদস্তু মে সাধ্বসং মহৎ ।  
 গতৌ হি পক্ষতাং তেষাং পার্শ্বতঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৪২॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্যুতেনেতি । নির্জিতা যুগ্মাভির্বিজিতাঃ । দ্বাদশ বর্ষাণি বৎসবান্ যাবৎ ॥৩৮॥  
 চবিত্তেতি । অমর্ষঃ অক্ষমা । মহৎ বৈবম্, নির্যাতযিষ্যন্তি পবিশোধযিষ্যন্তি ॥৩৯॥  
 মযেতি । হে ভাবত । মযা চ সখ্যভ্রপদস্ত বিগ্রহে যুদ্ধে, স ভ্রপদো রাজ্যাদ্ ভ্রংশিতঃ,  
 অতএব স কোপান্নম বধায় পুত্রার্থমযজ্ঞং ॥৪০॥  
 যাজ্ঞেতি । স ভ্রপদঃ, যাজ্ঞোপযাজযোবাচার্য্যাস্তপসা, পাবকাদ্যজ্ঞায়িতঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নং নাম  
 পুত্রম্, বেদীমধ্যাং, স্তমধ্যমাং দ্রৌপদীং কন্তাঞ্চ লেভে ॥৪১॥

পাণ্ডবেরা .দ্যুতে পবাজিত হইয়া বনে যাইতেছে, তাহাবা সেখানে বাব বৎসব  
 বাস কবিবে ॥৩৮॥

তৎপবে তাহাবা ব্রহ্মচর্য্যপালন সমাপ্ত কবিষা, ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতাব বশীভূত  
 হইয়া আসিষা তোমাদেব দুঃখেব জন্ত গুৰুতব শত্রুতাব প্রতিশোধ লইবে ॥৩৯॥

ওদিকে সখা ভ্রপদেব সহিত যুদ্ধেব সময়ে আমি তাঁহাকে বাজ্যভ্রষ্ট কবিয়া-  
 ছিলাম , তাহাতে তিনি আমাব বধেব জন্য পুত্রযাগ কবিয়াছিলেন ॥৪০॥

তাহাব পব, তিনি যাজ্ঞ ও উপযাজেব তপস্তাব বলে অগ্নি হইতে ধৃষ্টদ্যুম্ননামক  
 পুত্ৰকে এবং বেদীমধ্যে হইতে স্তমধ্যমা দ্রৌপদীনালী কন্তাকে লাভ কবিয়াছিলেন ॥৪১॥

(৩৮) ধর্ম্যভঃ পাণ্ডুপুত্রা বৈ... । (৪০)...পুত্রার্থমযজ্ঞদ্রাজা... । (৪১)...বেদীমধ্যাদনিন্দিতাম্ ।

ইতঃ পবমযমধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—“ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পার্শ্বানাং শ্রালঃ সখ্যক্টিনাং মতঃ ।  
 পাণ্ডবানাং প্রিয়তবস্তস্মান্নাং ভয়মাবিশং ॥” (৪২)...অত মে সাধ্বসো মহান্... ।

বথাতিবথসংখ্যায়াং যোহগ্রীৱজ্জুনো যুবা ।  
 সৃষ্টপ্রাণো ভূশতৱং তেন চেৎ সঙ্গমো মম ।  
 কিমন্যদুঃখমধিকং পরমং ভুবি কোৱবাঃ ! ॥৪৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো দ্রোণমৃত্যুরিতি বিপ্রথিতং বচঃ ।  
 মদধায় শ্রুতোহপ্যেষ লোকে চাপ্যতিবিশ্রুতঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞালেতি । জ্ঞানার্ঘ্যঃ অগ্নিশিখাৰ্ঘ্যঃ, দেবেন দন্তঃ, ধনুমান্ ধনুর্ধ্বঃ, কবচী কবচধাবী, শবী শবধাবী চ জাতঃ স ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি শেষঃ । মৰ্ত্যধৰ্ম্মতবা মরণধৰ্ম্মকতবা, মে মন, তস্মাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নাৎ, মহৎ সাধবসং ভয়মস্তি । স চ পুরুষৰ্ঘ্যতঃ পার্ধত্যঃ পৃথতপোত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষতাং গতৌ ভবিতা, শ্রালকত্বাৎ । বটপাদোহংগ্লোকঃ ॥৪২॥

বধেতি । যুবা যোহজ্জুনঃ, বথাতিবথসংখ্যায়াং, অগ্রীৱঃ শ্রেষ্ঠো নিকপিত ইতি শেষঃ । সৃষ্টা গ্রাহং হত্বা দন্তাঃ প্রাণা মম জীবনং যেন স তাদৃশচাসীৎ । আদিপৰ্ব্বাষ্টাবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে অংগ বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ । তেনাজ্জুনেন সহ মম চেৎ, সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনং ভবেৎ, তদা ততোহন্যৎ পরমমধিকং কিং দুঃখং ভুবি স্মাৎ । অতো ন তেন যোদ্ধুমিচ্ছামীতি ভাবঃ । অযমপি বটপাদঃ গ্লোকঃ ॥৪৩॥

যুগ্মেতি । মৰ্যাপি শ্রুতঃ । অতিবিশ্রুতো বীরত্বেনাতীবিখ্যাতঃ । অতো যযি নির্ভবো ন কাৰ্য্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২৮—৩২॥ ব্রাহ্মীং শ্রিয়মগ্নিয়ার্ঘ্যার্থং সৰ্কেষু লোকেষু কামচাবম্ ॥৩৩॥ দ্বীপমাত্রবম্ ॥৩৪—৩৬॥ সৱাজকান্ বাজসমুহসহিতান্ ॥৩৭—৪১॥ দেবদত্তো দেবৈৰ্দন্তঃ, সাধবসো ভয়ং মূৰ্ত্তিমৎ ॥৪২ সঙ্গমঃ সংগ্রামঃ, সৃষ্টপ্রাণঃ প্রাণত্যাগেনাপীত্যর্থঃ, পবমগনস্তম্ ॥৪৩—৪৪॥

দেবতাপ্রদত্ত সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নিবর্ণ হইয়া ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়াই জন্মিয়াছিলেন, স্মৃতবাং মানুষ্যেব মৃত্যু আছে বলিয়া সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে আমাব গুণকতব ভয়ই বহিয়াছে ; আব পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবদেব পক্ষেই যাইবেন ॥৪২॥

কৌববগণ ! যে যুবক অজ্জুন, বথী ও অতিবথ গণনা কবিবাব সময়ে শ্রেষ্ঠ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন এবং যিনি জলজন্তুকর্তৃক আক্রমণের সময়ে আমাব প্রাণদান করিয়াছিলেন, সেই অজ্জুনেব সহিতই যদি আমাব যুদ্ধে গুণকতব সংঘর্ষ হয়, তবে তাহা হইতে জগতে গুণকতব ও অধিক আব কি দুঃখ হইতে পাবে ॥৪৩॥

তা'র পব, 'ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণেব মৃত্যুব কাবণ' এই প্রবাদ অতিপ্রসিদ্ধ হইয়াছে, তিনি যে আমাব বধেব জন্মই জন্মিয়াছেন, তাহা আমিও শুনিয়াছি এবং তিনি নৌব বলিয়া জগতে অত্যন্ত বিখ্যাতও হইয়াছেন ॥৪৪॥

সোহয়ং নুনমনুপ্রাপ্তস্ত্বংকৃতে কাল উত্তমঃ ।  
 স্ববিতং কুরুত জ্যৈয়ো নৈতদেতাবতা কৃতম্ ॥৪৫॥  
 মুহূর্তং স্নাত্ত্বমেবৈতন্মালচ্ছায়েব হৈমনী ।  
 যজ্ঞধ্বজং মহাযজ্ঞৈর্ভোগানশ্মীত দত্ত চ ।  
 ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে মহৎ প্রাপ্স্যথ বৈশসম্ ॥৪৬॥  
 দ্রোণস্ত্র্য বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ।  
 সম্যগাহ গুরুঃ ক্ষতঃ ! উপাবর্তয় পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥  
 যদি তে ন নিবর্তন্তে সংকৃতা যান্তু পাণ্ডবাঃ ।  
 সশস্ত্ররথপাদাতা ভোগবন্তশ্চ পুত্রকাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপর্বণি  
 অনুদ্যুতে ধৃতবাষ্ট্রবাক্যে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ন ইতি । স্বংকৃতে স্বন্নিমিত্তে । এতাবতা পাণ্ডবনির্বাসনে নৈব এতচ্ছ্রয়ো ন কৃতম্ ॥৪৫॥  
 মুহূর্তমিতি । হৈমনী হেমন্তকালজাতা, তালচ্ছায়া তালবৃক্ষচ্ছায়া । তদানীং দিনান্নস্বাদল্লেনৈব  
 কালেন সা নশ্চতীতি ভাবঃ । বৈশসং সংহাবম্ । এবোহপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 দ্রোণস্ত্র্যেতি । হে ক্ষতঃ ! বিহ্ব । গুরুর্দ্রোণঃ । উপাবর্তয় প্রতিনিবর্তয় ॥৪৭॥  
 যদীতি । সংকৃতা অস্মাভিরাদৃতাঃ । ভোগবন্তঃ শয্যাসনাদিভোগ্যবস্তুভূতাঃ ॥৪৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবিচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যুতে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নৈতদেতাবতা কৃতম্ এতচ্ছ্রয়ঃ কল্যাণম্, নৈতাবতা পাণ্ডবনির্বাসনমাত্রেন কৃতং ভবতি ॥৪৫॥  
 হৈমনী হেমন্তসম্বন্ধিনী । বৈশসং নাশম্ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

দুর্যোধন ! নিশ্চয় তোমার জন্যই এই উত্তম সময় উপস্থিত হইয়াছে, অতএব  
 তোমরা সত্বর মাজুলিক কার্য্য কর, পাণ্ডবগণকে যে নির্বাসিত করিয়াছ, কেবল ইহা  
 দ্বাবাই কর্তব্য কবা হয় নাই ॥৪৫॥

হেমন্তকালেব তালবৃক্ষেব ছায়াব মত তোমাদেব এই স্নাত্ত্ব অল্পকালস্থায়ী ; অতএব  
 বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ কর, নানাবিধ ভোগ কর এবং দান কর । কেন না, এখন হইতে চৌদ্দ-  
 বৎসবেব সময়ে তোমরা গুরুতর সংহাব প্রাপ্ত হইবে” ॥৪৬॥

দ্রোণেব কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—“বিহ্ব । দ্রোণাচার্য্য সত্য  
 কথা বলিয়াছেন, অতএব তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণকে ফিরাইয়া আন ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পবং নানাপুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । \* ‘.. নবসপ্ততিতমঃ ’,  
 ‘...অশীতিতমঃ...’, ‘...দ্ব্যধিকশততমঃ...’ ।

## অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতেষু পার্থেষু নির্জিতেষু ছবোদবে ।  
ধৃতবাস্ত্বং মহাবাজ ! তদা চিন্তা সমাবিশৎ ॥১॥  
তং চিন্তয়ন্তুমানীনং ধৃতবাস্ত্বং জনেশ্ববম্ ।  
নিশ্বসন্তুমনেকাগ্রমিতি হোবাচ সঞ্জয়ঃ ॥২॥  
অবাপ্য বনসম্পূর্ণাং বনুধাং বনুধাধিপ । ।  
প্রব্রাজ্য পাণ্ডবান্ রাজ্যাদ্রাজন্ । কিমনুশোচসি ॥৩॥  
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
অশোচ্যত্বং কুতস্তেষাং যেষাং বৈবং ভবিষ্যতি ।  
পাণ্ডবৈর্যুদ্ধর্শোণৈর্হি বলবন্তির্মহাবথৈঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

বনমিতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু । ছবোদবে দ্যুতে “পথে দ্যুতে ছবোদবম্” ইত্যমবঃ ॥১॥  
তমিতি । আসীনম্পবিষ্টম্ । অনেকাগ্রম্ অস্থিবিচিন্তম্ । হশব্দঃ পাদপূবণে ॥২॥  
অবাপ্যেতি । বনুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । প্রব্রাজ্য নির্বাসিত । সৌহৃদ্বনোক্তিবিষয় ॥৩॥  
অশোচ্যত্বমিতি । অশোচ্যত্বং শোকাকর্ষত্বম্, “কৃত্যযুটোচ্ছজ্ঞাপি” ইতি কৰ্ত্তবি ঘ্যণ্ ॥৪॥

---

যদি তাহাবা না ফেবে, তবে আমাব সেই পুত্রগণ অস্ত্র, রথ, পদাতিসৈন্য এবং উপযুক্ত ভোগ্য বস্তু পাইয়া আদৃত হইয়াই বনে গমন ককক” ॥৪৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ । জনমেজয় । দ্যুতে পবাজিত হইয়া পাণ্ডবেবা বনে গমন করিলে, তখন ধৃতবাস্ত্বের চিন্তা উপস্থিত হইল ॥১॥

রাজা ধৃতবাস্ত্ব নির্জনে বসিয়া অস্থিবিচিন্তে চিন্তা কবিতেছিলেন এবং নিশ্বাস ত্যাগ কবিতেছিলেন, এমন সময়ে সঞ্জয় যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥২॥

“মহাবাজ ! আপনি পাণ্ডবগণকে বাজ্য হইতে নির্বাসিত কবিয়া, ধনপরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটা পাইয়া আবাব কেন শোক কবিতেছেন !” ৥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! যুদ্ধমন্ত্ৰ, বলবান্ ও মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত যাহাদেব বিবোধ হইবে, তাহাবা শোক করিবে না কেন ?” ৥৪॥

---

(১)...ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজম্... । (২) তং চিন্তয়ানমানীনম্... । (৩)...নিশ্বসন্তুমনেকাগ্রমিতি... ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ত্বয়ৈবেদং কৃতং বাজন্ । মহদ্বৈবমুপস্থিতম্ ।  
 বিনাশঃ সানুবন্ধস্ত লোকস্তাস্ত ভবিষ্যতি ॥৫॥  
 পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভাৰ্য্যাং দ্রৌপদীং ধৰ্ম্মচাৰিনীম্ ।  
 প্রাহিণোদানয়েহেতি পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।  
 সূতপুত্রং স্মমন্দাত্মা নিৰ্লজ্জঃ প্রাতিকামিনম্ ॥৬॥  
 যস্যৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্ ।  
 বুদ্ধিং তস্তাপকৰ্ষন্তি স চোপায়ান্ ন পশ্যতি ॥৭॥  
 বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াং বিনাশে সমুপস্থিতে ।  
 অনযো নযসঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসৰ্পতি ॥৮॥  
 অনৰ্থাশ্চাৰ্থৰূপেণ অৰ্থাশ্চানৰ্থৰূপিণঃ ।  
 উত্তিষ্ঠন্তি বিনাশায় নূনং তচ্চাস্ত বোচতে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

ত্বমেতি । যন্নহৈবমুপস্থিতম্, তদ্বিদং ত্বয়ৈব কৃতম্ । সানুবন্ধস্তানুবচবস্ত ॥৫॥  
 পাণ্ডবানামিতি । স্মমন্দাত্মা অতীবমূঢ়ঃ । প্রাতিকামিনঃ তদাখ্যম্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥  
 অথ বুদ্ধিমান্ দুৰ্য্যোধনঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ—যস্মা ইতি । উপায়ান্ হিতশ্চেতি  
 শেষঃ ॥৭॥

বুদ্ধাবিতি । কলুষভূতায়াম্ অপ্রসন্নায়াম্ । অনযঃ অন্ত্রাঘঃ, নযসঙ্কাশো ত্রাঘতুল্যঃ ॥৮॥  
 অনৰ্থা ইতি । অনৰ্থা অকৰ্ত্তব্যবিষয়াঃ, অৰ্থৰূপেণ কৰ্ত্তব্যবিষয়ৰূপেণ, উত্তিষ্ঠন্তি চিন্তে ॥৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—“মহাবাজ ! যে মহাবিবোধ উপস্থিত হইবে, তাহা ত আপনিই ঘটাইয়া বাখিয়াছেন ; অনুচববর্গের সহিত এই সমস্ত লোকেবই বিনাশ হইবে ॥৫॥

কাবণ, ‘পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা ধৰ্ম্মচাৰিনী দ্রৌপদীকে এইখানে আনয়ন কব’ এই কথা বলিয়া আপনাব পুত্র অতিমূঢ়মতি নিৰ্লজ্জ দুৰ্য্যোধন সূতপুত্র প্রাতিকামীকে পাঠাইয়াছিল ॥৬॥

দেবতাবা যে মানুষকে পৰাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে তাঁহাব বুদ্ধিটাকে খাবাপ কবিয়া ফেলেন, তাহাতেই সে মনুষ্য হিতেব উপায় দেখিতে পায় না ॥৭॥

বিনাশ উপস্থিত হইলে, মানুষেব বুদ্ধি মলিন হইয়া যায় ; তাহার পব অন্ত্রাঘটা ত্রায়েব তুল্য হইয়া মন হইতে যায় না ॥৮॥

(৫) তবেদং স্কৃতং বাজন্ । ... বিনাশো যেন লোকস্ত সানুবন্ধো ভবিষ্যতি । ইতঃ পরম্ “বার্ধ্যমাণো হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিজুবো চ” ইদমৰ্দ্ধমধিকং দৃশ্যতে, ভীষ্মদ্রোণাভ্যাং তদানীং বারণাকরণাৎ । (৭) ...সোহবাচীনানি পশ্যতি ।

ন কালো দণ্ডমুদ্রম্য শিবঃ কুন্ততি কশ্চচিৎ ।  
 কালস্ত্র বলমেতাবদ্বিপৰীতার্থদৰ্শনম্ ॥১০॥  
 আসাদিতমিদং ঘোবং তুমুলং লোমহৰ্ষণম্ ।  
 পাঞ্চালীং পরিকৰ্ষন্তিঃ সভামধ্যে তপস্বিনীম্ ॥১১॥  
 অযোনিজাং রূপবতীং কূলে জাতাং বিভাবসোঃ ।  
 কো নু তাং সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞাং পরিভূয় যশস্বিনীম্ ।  
 উপানয়েৎ সভামধ্যে বিনা ছুদূতদেবিনম্ ॥১২॥  
 জ্ঞীধৰ্ম্মিণী ববাবোহা শোণিতেন পবিপ্লুতা ।  
 একবস্ত্রাথ পাঞ্চালী পাণ্ডবানভ্যবৈক্ষত ॥১৩॥  
 হতস্থান্ হতবাজ্যাংশ্চ হতবস্ত্রান্ হতশ্রিয়ঃ ।  
 বিহীনান্ সৰ্ব্বকামেভ্যো দাসভাবমুপাগতান্ ।  
 ধৰ্ম্মপাশপবিক্ষিপ্তানশক্তানিব বিক্রমে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । কুন্ততি চূৰ্ণযতীত্যর্থঃ । বিপৰীতার্থদৰ্শনং বিপৰীতবিষয়জ্ঞাপনম্ ॥১০॥  
 আসাদিতমিতি । আসাদিতমজ্জিতম্, ইদং বৈবম্ । পবিকৰ্ষন্তিঃ শাসনাদিভিঃ ॥১১॥  
 অযোনিজামিতি । ছুদূতদেবিনং ছুটভাবেন দ্যুতক্ৰীডাকাবিগং ছুর্য্যোধনম্ । ষট্‌পাদমিদং  
 পত্নম্ ॥১২॥

জ্ঞীতি । জ্ঞীধৰ্ম্মিণী পতিব্রতা, ববাবোহা উত্তমা জ্ঞী, শোণিতেন পবিপ্লুতা বজ্রশলা । হতস্থান্  
 হতধনান্ । ধৰ্ম্মপাশেন পবিক্ষিপ্তান্ বস্তান্ । ইদমপি ষট্‌পাদং পত্নম্ ॥১৩—১৪॥

অকৰ্ত্তব্য কৰ্ত্তব্যাকাপে একং কৰ্ত্তব্য অকৰ্ত্তব্যাকাপে মনে উঠিতে থাকে ; তখন  
 নিশ্চয়ই তাহার সেই বিপৰীতভাবেই কচি হইতে থাকে ॥৯॥

কাল দণ্ড উত্তোলন কৰিয়া কাহাবও মস্তক চূৰ্ণ কবেন না , কিন্তু কালেন ইহাই  
 ক্ষমতা যে, তিনি বিষয়টাকে বিপৰীতভাবে দেখাইয়া দেন ॥১০॥

ছঃশাসন সভাব মধ্যে দীনা দ্রোপদীকে আকৰ্ষণ কৰিয়া আনিয়া এ দাক্ষণ, তুমুল  
 ও লোমহৰ্ষণ শত্রুতা জন্মাইয়াছে ॥১১॥

ছুটভাবে দ্যুতক্ৰীডাকাৰী ছুর্য্যোধন ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি অযোনিজা, স্তূন্দবী,  
 অগ্নিকুলসন্তুতা, সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞা ও যশস্বিনী দ্রোপদীকে সভাব মধ্যে আনয়ন কৰিতে  
 পাবে ? ॥১২॥

বজ্রশলা, একবস্ত্ৰা, পতিব্রতা ও উত্তমা জ্ঞী দ্রোপদী তখন পাণ্ডবগণের প্রতি  
 দৃষ্টিপাত কৰিতেছিলেন ; কিন্তু পাণ্ডবেবা তখন হতসৰ্ব্বধ, হতবাজ্য,

(১০) ন কালো দণ্ডমাদায়--- । (১১)---পাঞ্চালীঃপৰিকৰ্ষন্তিঃ । (১২) --পরিভূয় যশস্বিনীম্ ।

ক্ষুদ্ৰামমৰ্ষিতাং কৃষ্ণাং দুঃখিতাং কুরুসংসদি ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ কটুকান্ধ্যভাষতাম্ ।  
 ইতি সৰ্ব্বমিদং রাজন্ ! আকুলং প্ৰতিভাতি মে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্ৰ উবাচ ।

তস্তাঃ কৃপণচক্ষুৰ্ভ্যাং প্ৰদছেতাপি মেদিনী ।  
 অপি শেষং ভবেদগ্ৰ পুত্ৰাণাং মম সঞ্জয় ! ॥১৬॥  
 ভবতানাং দ্বিয়ঃ সৰ্ব্বা গান্ধাৰ্য্যা সহ সঙ্গতাঃ ।  
 প্ৰাক্ৰোশন্ ভৈববং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাগতাম্ ॥১৭॥  
 অগ্নিহোত্ৰাণি সায়াহ্নে ন চাহুয়ন্ত সৰ্ব্বশঃ ।  
 ব্ৰাহ্মণাঃ কুপিতাশ্চাসন্ দ্ৰৌপদ্যাঃ পৰিকৰ্ষণে ॥১৮॥

.. . . .

ভাৰতকৌমুদী

ক্ষুদ্ৰামিতি । ক্ষুদ্ৰাম্-আক্ৰোশেনোদেলিতাম্ । আকুলং বিপদ্যাপ্তম্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥  
 তস্তা ইতি । কৃপণচক্ষুৰ্ভ্যাং কাতরনয়নাভ্যাম্ । “পুংনপুংসকযোঃ শেষম্” ইত্যমবঃ ॥১৬॥  
 ভবতানামিতি । সঙ্গতাঃ সন্নিহিতাঃ । প্ৰাক্ৰোশন্ অভ্যর্থনয়ন্ । কৃষ্ণাং দ্ৰৌপদীম্ ॥১৭॥  
 অগ্নীতি । অগ্নিহোত্ৰাণি তদগ্নয়ঃ, ন চ অহুয়ন্ত সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বব্ৰাহ্মণৈবেব কুপিতত্বাৎ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

বনং গতেষিতি ॥১—৩॥ যুদ্ধশৌণ্ডিষুদ্ধে দষ্টকঃ ॥৪—৬॥ অবাচীনানি বিপৰী-  
 তানি ॥৭—১৫॥ শেষং হতাবশেষম্, কতিপয়ানামেকস্ত বা জীবনং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥

হৃতবস্ত্ৰ, হৃতস্ত্ৰী, সৰ্ব্বপ্ৰকাৰ ভোগ্যবৰ্জিত, দাসত্বপ্ৰাপ্ত এবং ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ ছিলেন  
 বলিয়া বিক্ৰম প্ৰকাশ কবিত্তে যেন অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

দ্ৰৌপদী উদেলিত, ক্ৰুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কোববসভার নিকটে অবস্থান কবিত্তে-  
 ছিলেন, তখন দুৰ্য্যোধন ও কৰ্ণ তাঁহাকে অনেক কটু কথা বলিয়াছিল, অতএব  
 মহাবাজ । এই সমস্ত ঘটনাই অত্যন্ত অনর্থক কাৰণ হইয়াছে বলিয়া আমাব মনে  
 হইতেছে” ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্ৰ কহিলেন—“সঞ্জয় ! দ্ৰৌপদীৰ কাতৰ নয়নযুগল পৃথিবীটাকেও দৃষ্টি  
 কবিত্তে পাবে, স্মৃতবাং আমাব পুত্ৰগণেব কি এখনই শেষ হইবে ! ॥১৬॥

তখন দ্ৰৌপদীকে সভায় আগত দেখিয়া কুরুবংশীয়গণেব ভাৰ্য্যা বা গান্ধাবীৰ  
 সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কৰ আক্ৰোশ প্ৰকাশ কবিয়াছিলেন ॥১৭॥

দ্ৰৌপদীৰ আকৰ্ষণেব সময়ে ব্ৰাহ্মণগণও ক্ৰুদ্ধ হইয়াছিলেন, তাই তাঁহাবা আব  
 সে দিন সায়াহ্নে সকলে মিলিয়া অগ্নিহোত্ৰহোম কবেন নাই ॥১৮॥

(১৫) ক্ৰুদ্ধাধানর্হতীং কৃষ্ণাম্ .. । এতত্ত্বতীষাঙ্ক কচিন্নাস্তি ।

আসীন্নিষ্ঠানকো ঘোবো নির্ঘাতশ্চ মহানভূৎ ।  
 দিব উল্কাশ্চাপতন্ত রাহুশ্চাৰ্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯॥  
 অপৰ্বণি মহাঘোরং প্রজানাং জনয়ন্ ভয়ম্ ।  
 তথৈব বথশালাসু প্রাদুবাসীদুহতাশনঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 ধ্বজাশ্চাপি ব্যশীৰ্ষ্যন্ত ভরতানামভূতযে ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চাগ্নিহোত্রে প্রাক্রোশন্ ভৈববং শিবাঃ ।  
 তাস্তদা প্রত্যভাষন্ত রাসভাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥২১॥  
 প্রাতিষ্ঠত ততো ভীষ্মো দ্রোণেন সহ সঞ্জয় ! ।  
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ মহামনাঃ ॥২২॥  
 ততোহহমব্রবং তত্র বিদুবেণ প্রচোদিতঃ ।  
 ববং দদানি কৃষ্যায়ৈ কাঙ্ক্ষিতং যদ্যদিচ্ছতি ॥২৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

আসীদিত্তি । নিষ্ঠানকঃ শব্দঃ “ষ্টন বন শব্দে” ইতি নিপূৰ্ব্বকষ্টনধাতোর্ধ্বাঃ স্বার্থে কঃ ।  
 নির্ঘাতমাহ তিথিতত্বে গর্গঃ—“যদাভবীক্ষে বলবান্ যাকতো মরুতাহতঃ । গতত্বাৎ স নির্ঘাতো  
 জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥” বাহ্লশ্চ প্রজানাং মহাঘোবমত্যন্তং ভয়ং জনয়ন্, অপৰ্বণি অমাবস্তেতবকালে,  
 অৰ্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯—২০॥

ধ্বজা ইতি । ব্যশীৰ্ষ্যন্ত স্বযমেব ভগ্নাঃ সন্তঃ পতিতাঃ । অভূতযে অমঙ্গলসূচনাঃ । শিবাঃ  
 শৃগালাঃ, তাঃ শিবাঃ প্রতি চ তদা, রাসভা গর্দভাঃ, সৰ্ব্বতো দিশো ব্যাপ্য, অভাবন্ত শব্দিতবন্তঃ ।  
 অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

প্রেতি । প্রাতিষ্ঠত বোষামৰ্ষাদিনা সভাভবনার্গিগতবান্ ॥২২॥

সেই সময়ে অকস্মাৎ ভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল, গুরুতব নির্ঘাতশব্দ প্রকাশ  
 পাইয়াছিল, আকাশ হইতে উল্কাপাত হইয়াছিল, জনসাধারণের গুরুতব ভয় উৎপাদন  
 কবতঃ রাহু আসিয়া অমাবস্তাভিন্ন কালেও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল এবং বথেষ  
 ঘবেব ভিতবে আগুন জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥১৯—২০॥

ভবতবংশীয়দিগেব অমঙ্গল সূচনা কবিবাব জন্ত ধ্বজগুলি নিজে নিজেই ভাঙ্গিয়া  
 পড়িয়াছিল, দুৰ্য্যোধনেব অগ্নিহোত্রগৃহে শৃগালগণ ভয়ঙ্কর বব কবিয়াছিল এবং সেই  
 শৃগালগুলিকে লক্ষ্য কবিয়া সকল দিকেই গর্দভ সকল চীৎকাব কবিয়া  
 উঠিয়াছিল ॥২১॥

সঞ্জয় ! তখন দ্রোণেব সহিত মহামনা ভীষ্ম, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীক সভা  
 হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহাব পব, বিদুবকর্তৃক প্রণোদিত হইয়া আমি তখন বলিয়াছিলাম যে, “দ্রোপদী  
 যে যে বব ইচ্ছা কবিবেন, আমি সেই সেই ববই তাহাকে দিব” ॥২৩॥



অবুগোত্তর পাঞ্চালী পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ।  
 সবথান্ সধনুক্ষাংস্তানদাসান্ সা সতী তদা ॥২৪॥  
 অথাত্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞো বিদুবঃ সর্বধর্ম্মবিৎ ।  
 এতদন্তাঃ স্তু ভবতাঃ ! যদ্বঃ কৃষ্ণা সভাং গতা ॥২৫॥  
 এষা পাঞ্চালবাজশ্চ স্তুতা বৈ শ্রীরনুভমা ।  
 পাঞ্চালী পাণ্ডবানেতান্ দৈবসৃষ্টোপসর্পতি ॥২৬॥  
 ব্রীড়ামুৎসজ্য গচ্ছন্তী যুগ্মান্ দন্ধুং প্রসর্পতি ।  
 তস্তাঃ পার্থাঃ পবিক্লেশং ন ক্লেস্তান্তে হর্ম্মবর্গাঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচোদিতো দ্রৌপদী ববদানাষ প্রণোদিতঃ । কিমব্রবমিত্যাহ—ববমিতি ॥২৩॥  
 অবুগোদিতি । তদা সা সতী পাঞ্চালীতি সধ্বকঃ । অদাসান্ দাসত্বমুক্তান্, অবুগোৎ ॥২৪॥  
 অথেতি । হে ভবতাঃ ! যুযু, এতদন্তা এতদবসানাঃ স্তু । বো যুগ্মকম্ ॥২৫॥  
 এষেতি । শ্রীলক্ষ্মীবাব, দৈবেন ভাগ্যেন স্তুতা মানুষীকপেণ নির্মিতা সতী, পাণ্ডবানুপসর্পতি  
 ন্ম ॥২৬॥

ব্রীড়ামিতি । গচ্ছন্তী সভামিতি শেষঃ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । অর্ম্মবর্গাঃ কোপনাঃ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিষ্ঠানকঃ প্রলয়ছন্দুভিচ্চণ্ডবাত ইত্যর্থঃ । নিষ্ঠানক ইতি পার্ঠেহপি স এবার্থঃ । নির্ধাতো  
 বজ্রশব্দঃ ॥১২—২০॥ শিবাঃ শৃগালাঃ ॥২১—২৩॥ অলুজ্জাসিষমলুজ্জাতবান্ । অডভাব আর্ধঃ ।  
 পাঠান্তবে তু স্বগমম্ ॥২৪—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ণতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং সভাপর্কণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্থ্যাদা-  
 ধুবন্ধবচচুর্দ্ধববংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দহবিস্বহু শ্রীনীলকণ্ঠবিবচিত্তে ভাবতভাবদীপে

সভাপর্কার্থপ্রকাশে অষ্টমপুতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

তখন সেই সতী দ্রৌপদী বধ ও ধনুপ্রভৃতি সহিত অতুলনীয় তেজস্বী পাণ্ডব-  
 গণের দাসত্বমুক্তির বব লইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহাব পব, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুব বলিয়াছিলেন—“হে ভবতবংশীয়গণ !  
 আপনাদের এই অবসান , যেহেতু দ্রৌপদী আপনাদের সভায় আসিয়াছেন ॥২৫॥

কাবণ, দেবীপ্রধানা স্বয়ং লক্ষ্মী ভাগ্যক্রমে মানুষী ও দ্রুপদবাজাব কন্যা হইয়া  
 এই পাণ্ডবগণের নিকট ভার্য্যাকপে আসিয়াছেন ॥২৬॥

এবং ইনি লজ্জা পবিত্যাগপূর্বক আসিয়া আপনাদিগকে দন্ধ কবিবাব জ্ঞাই  
 সভায় যাইতেছেন । অসহিষ্ণু পাণ্ডবেবা উহাব ক্লেশ সহ্য কবিবেন না ॥২৭॥

(২৪) অবুগোত্তর পাঞ্চালী পাণ্ডবানামদাসতাম্ । সবথান্ সধনুক্ষাংস্চাপ্যলুজ্জাসিষমপ্যাহম্ ॥

(২৫) ..এতদন্তাস্তু ভবতাঃ... । (২৬) যৈষা পাঞ্চালবাজশ্চ .. । (২৭) প্রথমার্ধে কুত্রচিনাস্তি ।

বৃষ্ণয়ো বা মহেষাসাঃ পাঞ্চালা বা মহোজসঃ ।  
 তেন সত্যাভিসন্ধেন বাহুদেবেন বন্ধিতাঃ ॥২৮॥  
 আগমিষ্যতি বীভৎসুঃ পাঞ্চালৈঃ পরিবাবিতঃ ।  
 তেষাং মধ্যে মহেষাসো ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২৯॥  
 আগমিষ্যতি ধুমানো গদাং দণ্ডমিবাস্তকঃ ।  
 ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষণং শ্রুত্বা পার্থস্য ধীমতঃ ॥৩০॥  
 গদাবেগঞ্চ ভীমস্য নালং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ ।  
 তত্র মে বোচতে নিত্যং পার্থৈঃ সাম ন বিগ্রহঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)  
 কুরুভ্যো হি সদা মন্ত্রে পাণ্ডবান্ বলবত্তরান্ ।  
 তথাহি বলবান্ রাজা জবাসন্ধো মহাদ্রুতিঃ ॥৩২॥  
 বাহুগ্রহবর্ণেনৈব ভীমেন নিহতো যুধি ।  
 তস্য তে শম এবাস্ত পাণ্ডবৈর্ভবতর্ষভ ! ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বৃষ্ণ ইতি । সত্যাভিসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন । ন ক্ষান্ত ইত্যহুবৃতিঃ ॥২৮॥  
 আগমিষ্যতীতি । বীভৎসুর্জনঃ । ধুমানো ঘূর্ণয়ন । অন্তকো যমঃ । পার্থস্য অর্জুনস্য ।  
 নালং ন সমর্থ্য ভবিষ্যতি । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সাম সাম্য সন্ধিঃ ॥২৯—৩১॥  
 কুরুভ্য ইতি । বলবত্তবৎ সমর্থবিতুমাহ—তথাহীতি । শমঃ শান্তিঃ ॥৩২—৩৩॥

কিংবা সত্যপ্রতিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক বন্ধিত মহাধনুর্দ্বয় বৃষ্ণবংশীয়েবা অথবা  
 মহাবল পাঞ্চালেবাও উহার ক্লেশ সহ করিবেন না ॥২৮॥

সূতবাং সেই পাঞ্চালগণে পবিবেষ্টিত হইয়া অর্জুন আগমন করিবেন এবং  
 তাঁহাদের মধ্যে মহাধনুর্দ্বয় ও মহাবল ভীমসেন দণ্ডধারী যমেব স্ত্রায় গদা ঘূর্ণন করিতে  
 কবিতে আগমন করিবেন ; তাহাব পব বাজাবা ধীমান্ অর্জুনেব গাণ্ডীবধ্বনি শুনিয়া  
 এবং ভীমেব গদাবেগ দেখিয়া যুদ্ধ কবিতে সমর্থ হইবেন না ; অতএব সর্বদা  
 পাণ্ডবগণেব সহিত সন্ধি থাকাতেই আমাব ইচ্ছা হয়, কিন্তু যুদ্ধে নহে ॥২৯—৩১॥

কাবণ, আমি সর্বদাই কৌববগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকে অধিক বলবান্ বলিয়া  
 মনে কবি ; তাহাব প্রমাণ দেখুন—ভীমসেন কেবল বাহুবলদ্বারাই বলবান্ ও  
 তেজস্বী জবাসন্ধবাজাকে যুদ্ধে নিহত কবিয়াছেন , অতএব হে ভবতশ্রেষ্ঠ । সেই  
 পাণ্ডবগণেব সহিত সর্বদাই আপনাব শান্তি বিজ্ঞমান হউক ॥৩২—৩৩॥

(২৯) ..পাঞ্চালৈরভিবন্ধিতঃ.. । (৩০)...গদাং কাল ইবাপরঃ.... ।

(৩২) কুরুগাণ্ডীব সর্বেষাং ভবেৎ ক্ষেপঃ সমাসতঃ ।... জবাসন্ধো মহাবলঃ ।

উভয়োঃ পক্ষযোযুক্তং ক্রিয়তামবিশঙ্কিতম্ ।

এবং কৃতে মহাবাজ । পবং শ্রেয়স্ত্বমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবং গাবল্পণে ! ক্ষত্ৰা ধর্মার্থসহিতং বচঃ ।

উক্তবান্ ন গৃহীতঞ্চ ময়া পুত্রহিতেঙ্গুনা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি  
অনুদ্যতে ধৃতবাস্তুসঞ্জয়সংবাদে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## সমাপ্তঞ্চোদং সভাপর্ব ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভাবতকৌমুদী

উভযোবিতি । হে মহাবাজ । অবিশঙ্কিতং নিঃশঙ্কং যথা স্ত্রান্তথা, উভযোঃ পক্ষযোযুক্তং  
শাস্তিবিধানং ক্রিয়তাম্ । এবং কৃতে সতি ত্বম্, পবং পবমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবমিতি । গবল্পণশ্রাপত্যং গাবল্পণিঃ সঞ্জয়স্তৎসম্বোধনম্ । ক্ষত্ৰা বিজুবঃ, এবং ধর্মার্থসহিতং  
বচ উক্তবান্, ময়া চ পুত্রহিতেঙ্গুনা সত্য তন্ন গৃহীতম্ । অতএবেদানীং মহাবিপদেব সম্ভাব্যত  
ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ত্রি-পঞ্চ-নাগেন্দ্রমিতে শকাব্দে পৌষে দিনে সপ্তদশে চ সৌম্যে ।

নবোদিতা ভাবতকৌমুদীয়াং গতী সভাপর্বগতা সমাপ্তিম্ ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিষ্যভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধবশর্ম্ম-সুহৃৎ কাম্বুপঃ শ্রীহবিদাসশর্ম্মা ॥২॥

চিবমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগবন্দ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো বচিতা শ্রীহবিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতিয়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বনি অনুদ্যতে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

## সমাপ্তঞ্চোদং সভাপর্ব ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

সুতরাং মহাবাজ ! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে উভয় পক্ষের ত্রায়সঙ্গত শাস্তিবিধান  
ককন ; এইরূপ কবিলে আপনি পবম মঙ্গল লাভ কবিবেন” ॥৩৪॥

সঞ্জয় । বিজুব এইরূপ ধর্ম ও ত্রায়সঙ্গত কথা বলিয়াছিলেন , কিন্তু আমি  
পুত্রগণেব হিতৈষী হইয়া সে কথা গ্রহণ কবি নাই” ॥৩৫॥

সভাপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

(৩৪)·· ক্রিয়তামবিশঙ্কয়া । (৩৫) · উক্তবান্ ন গৃহীতং বৈ ময়া পুত্রহিতৈষণা ।

\* ‘...অনীতিতমঃ...’, ‘...একানীতিতমঃ...’, ‘...ত্ৰাধিকশততমঃ...’ ।

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভাবতাচার্য্য-পদ্মভূষণ  
শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মুদ্রিত মূলগ্রন্থ

- ১। স্মৃতিচিন্তামণিঃ ( ব্যবহাঃগ্রন্থ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ২। কল্পিণীহবণম্ ( মহাকাব্য, সটীকানুবাদ, ৫ম সংস্করণ )
- ৩। বিবাজসবোজিনী ( নাটিকা, স্মৃতিভিনয়যোগ্যা, ২য় সংস্করণ )
- ৪। বঙ্গীয়প্রতাপম্ ( নাটক, প্রতাপাদিত্যচরিত্র )
- ৫। মিলাবপ্রতাপম্ ( নাটক, প্রতাপসিংহচরিত্র )
- ৬। বিমোগবৈভবম্ ( খণ্ডকাব্য, মিলাবপ্রতাপেব সহিত সংযুক্ত )
- ৭। যুধিষ্ঠিরেব সময় ( ২য় সংস্করণ )
- ৮। বিধবাব অল্পকল্প ( ২য় সংস্করণ )
- ৯। শিবাজীচরিতম্ ( মহানাটক, শিবাজীচরিত্র )
- ১০। সবলা ( গল্পকাব্য )
- ১১। বিভাবিক্তবিবাদম্ ( খণ্ডকাব্য, সবলাব সহিত সংযুক্ত )
- ১২। কাব্যকৌমুদী ( অলঙ্কারগ্রন্থ )

অমুদ্রিত মূলগ্রন্থ

- ১৩। শঙ্কবসন্তবম্ ( খণ্ডকাব্য )
- ১৪। বৎসবধম্ ( নাটক )
- ১৫। জ্ঞানকীৰ্ত্তনম্ ( নাটক )
- ১৬। সমাজসংস্কার ( হিন্দুসমাজেব উৎকর্ষসাধক গবেষণাগ্রন্থ )
- ১৭। বৈদিকবাদমীমাংসা ( ইতিহাস )

মুদ্রিত টীকাগ্রন্থ

- ১৮। উত্তরবামচরিতম্ ( সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ১৯। মালবিকাগ্নিমিত্রম্ ( সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২০। মালতীমাধবম্ ( সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ২১। দশকুমাৰচরিতম্ ( সটীকানুবাদ, ৩য় সংস্করণ )
- ২২। কাদম্ববী পূর্বর্বাঙ্ক ( সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ২৩। সাহিত্যদর্পণঃ ( বিস্তৃত টীকাসংগত, ৫ম সংস্করণ )
- ২৪। মেঘদূতম্ ( সাধব-টীকাদ্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২৫। কুমাৰসম্ভবম্ ( সাধব-টীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২৬। মুচ্ছকটিকম্ ( সটীকানুবাদ, ৩য় সংস্করণ )
- ২৭। অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ ( সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২৮। রঘুবংশম্ ( সাধব-সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ )
- ২৯। শিশুপালবধম্ ( সাধব-টীকা-টিল্লনী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ৩০। নৈষধচরিতম্, সম্পূর্ণ ( সাধব-সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ৩১। হুদ্রায়াক্ষম্ ( সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )